Ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo

El Nuevo Testamento en Rabinal Achí

(ortografía nueva)

[acr]

Wycliffe
Partners in Bible Translation

Ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo

El Nuevo Testamento en Rabinal Achí
(ortografía nueva)
[acr]

Traducción: © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Primera Edición
2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

www.Wycliffe.org

www.ScriptureEarth.org

Creative Commons license (Attribution-Noncommercial-No Derivative Works)
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0

Contenido

Introducción iii

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Mateo ..... Mateo ..... Mt. 1
Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Marcos ..... Marcos ..... Mr. 63
Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Lucas ..... Lucas ..... Lc. 101
Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Juan ..... Juan ..... Jn. 167
Janipa ri xki'an taq rutaqo'n ri Cristo ..... Hechos ..... Hch. ... 214
Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Roma ..... Romanos ..... Ro. 273
Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Corinto ..... 1 Corintios ..... 1 Co. .. 299
Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Corinto ..... 2 Corintios ..... 2 Co. .. 324
Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Galacia .. Gálatas ..... Gl. 339
Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Éfeso ..... Efesios ..... Ef. 348
Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Filipos ... Filipenses ..... Flp. 356
Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Colosas .. Colosenses ..... Col. 362
Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica ..... 1 Tesalonicenses .. 1 Ts. ... 367
Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica ..... 2 Tesalonicenses .. 2 Ts. ... 372
Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Timoteo ..... 1 Timoteo ..... 1 Ti. ... 375
Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Timoteo ..... 2 Timoteo ..... 2 Ti. ... 382
Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Tito ..... Tito ..... Tit. 387
Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Filemón ..... Filemón ..... Flm. ... 390
Ri xtz'ib'ax chike ri e aj hebreo ..... Hebreos ..... Heb. ... 392
Ri carta xutz'ib'aj ri Santiago ..... Santiago ..... Stg. 412
Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pedro ..... 1 Pedro ..... 1 P. 418
Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pedro ..... 2 Pedro ..... 2 P. 425
Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Juan ..... 1 Juan ..... 1 Jn. 429
Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Juan ..... 2 Juan ..... 2 Jn. 435
Rurox carta xutz'ib'aj ri Juan ..... 3 Juan ..... 3 Jn. 437
Ri carta xutz'ib'aj ri Judas ..... Judas ..... Jud. 438
Ri xuq'alajisaj ri Dios che ri Juan ..... Apocalipsis ..... Ap. 441

Vocabulario Bíblico 468

Introducción para el Nuevo Testamento en Rabinal Achí, versión renuvado

El Nuevo Testamento, al igual que el Antiguo Testamento, es reconocido dentro de la literatura universal como una fuente de inspiración espiritual. Incluye poesía, narrativas, epístolas y tratados expositivos que enseñan a preservar los más altos valores morales. Sin embargo, el mensaje de la Biblia, más que un mensaje literario, es un mensaje directo de Dios a todo hombre y mujer. Para lograr transmitir este mensaje, Dios usó la mente y el talento de muchos hombres a través de más de mil quinientos años.

El Nuevo Testamento fue escrito originalmente en el idioma griego, la lengua que era más común entre la gente. A través de los años ha sido traducido a más de dos mil idiomas en todo el mundo, incluyendo el idioma español y el inglés. También han sido traducidas muchas porciones del Nuevo Testamento al idioma Rabinal Achí en los últimos cuarenta años, pero ésta es la primera vez que se presenta publicado en un sólo volumen en su totalidad. ¡Así que, con enorme gratitud a Dios, gozo y esperanza, el Nuevo Testamento es entregado en sus manos en el idioma que usted habla!

La intención de esta traducción ha sido la de expresar de manera fiel el significado de los manuscritos originales del idioma griego, de tal manera que al ser leídos o escuchados en el idioma Rabinal Achí, el mensaje comunique, de forma natural, lo que los escritores quisieron comunicar.

En las páginas del Nuevo Testamento es posible encontrar promesas claras dirigidas a aquellos que lo leen o lo escuchan, como la encontrada en el libro de Apocalipsis 1:3: “Bienaventurado el que lee y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas, porque el tiempo está cerca”, o como la que se encuentra en el Evangelio de San Juan 20:31: “Pero estas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tengáis vida en su nombre.”

Cada idioma es valioso y útil para quienes lo hablan.

“Qatzij wi uk'iyal ch'a'tem k'o che ruwachulew y chujujunal lik k'o taq ub'e chikiwach ri kech'a'tib'en re.” 1 Corintios 14:10

CARACTERÍSTICAS DE ESTA EDICIÓN

El idioma de esta traducción

Esta traducción del Nuevo Testamento fue realizada por y para hablantes del idioma Rabinal Achí, el cual es hablado principalmente en el departamento de Baja Verapaz, Guatemala, en los municipios de Rabinal, San Miguel Chicaj, Salamá, y San Jerónimo. También se habla en algunas aldeas de Santa Cruz el Chol y Purulhá, así como en la aldea de Los Pajales del municipio de Chicamán, El Quiché, en la aldea de Chiacalté del municipio de Tactic y en el municipio de Raxujá, en el departamento de Alta Verapaz, para mencionar algunos lugares.

El Alfabeto

El Nuevo Testamento en Rabinal Achí se publica en el alfabeto reformado y también en el alfabeto tradicional. El alfabeto tradicional fue utilizado comúnmente por las comunidades indígenas de Guatemala hasta que fue reemplazado por el alfabeto reformado en el año 1987.

Al usar el alfabeto reformado en esta edición se mantiene la ortografía de las palabras prestadas del español y de los nombres propios. Por ejemplo, no se escribe “Jakob'o”, sino “Jacobo”. En cuanto a las vocales prolongadas (escritas con doble vocal), se tomó la decisión de escribirlas únicamente cuando era necesario aclarar el sentido de una palabra.

Esta edición del Nuevo Testamento en el alfabeto reformado es publicada pensando en las nuevas generaciones que están siendo enseñadas a usar el alfabeto reformado. Simultáneamente, en un volumen separado, se publica en el alfabeto tradicional en consideración a los lectores que por décadas se habituaron a leer en el alfabeto tradicional.

Notas al pie de página

Las notas al pie de página, que acompañan a determinados pasajes bíblicos, están señaladas en el mismo texto por medio de una letra súper indicada. Por ejemplo, en el Evangelio de San Marcos 1:17 se puede notar una pequeña letra súper indicada (a), luego, al pie de página puede encontrarse la misma letra seguida de la cita del pasaje bíblico sobre el que se hace un comentario o se provee una referencia a otro pasaje bíblico relacionado.

Vocabulario Bíblico

El lector encontrará al final de este volumen una lista con algunas de las palabras utilizadas en la Biblia. Primero se muestra la palabra en español y a continuación la respectiva traducción al idioma Rabinal Achí. En algunos casos se agrega una pequeña explicación sobre la palabra y algunas citas bíblicas en donde la palabra se encuentra.

Las Buenas Nuevas acerca de Jesucristo son para todas las personas. Por eso, el Dios Eterno ha encomendado que la verdad sobre Cristo sea anunciada a todas las étnias del mundo para que crean en Él.

“Ri Dios, ri na jinta utaqexik ruk'aslemal, e xtaqan che katzijox ri Q'ijsaq puwi ri Cristo chike konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew. Xu'an k'u wa' cha' rike kaketa'maj wa Q'ijsaq, kakikoj utzij Rire y kakub'i' kik'u'x ruk'.” Romanos 16:26

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Mateo

Ri e rati'-umam ri Jesús ojertan
(Lc. 3:23-38)

1 Ri Qanimajawal Jesucristo e ralk'o'al kan ri David y ralk'o'al kan ri Abraham. E ri kipeteb'em lo che ri Abraham e taq wa':
2 Ri ralk'o'al ri Abraham, Isaac rub'i';
ri ralk'o'al ri Isaac, Jacob rub'i';
taq ri ralk'o'al ri Jacob, e ri Judá kuk' ri ratz-uchaq'.
3 Taq ri ralk'o'al ri Judá, e ri Fares y ri Zara yey rub'i' ri kichu e Tamar;
ri ralk'o'al ri Fares, Esrom rub'i';
ri ralk'o'al ri Esrom, Aram rub'i'.
4 Ri ralk'o'al ri Aram, Aminadab rub'i';
ri ralk'o'al ri Aminadab, Naasón rub'i';
ri ralk'o'al ri Naasón, Salmón rub'i'.
5 Ri ralk'o'al ri Salmón, Booz rub'i' yey ruchu ri Booz e Rahab.
Ri ralk'o'al ri Booz, Obed rub'i' yey rub'i' ruchu ri Obed e Rut.
Ri ralk'o'al ri Obed, Isaí rub'i'.
6 Ri ralk'o'al ri Isaí, e ri rey David
y ri ralk'o'al ri David, Salomón rub'i' yey ruchu ri Salomón e ri rixoqil ri Urías.
7 Ri ralk'o'al ri Salomón, Roboam rub'i';
ri ralk'o'al ri Roboam, Abías rub'i';
ri ralk'o'al ri Abías, Asa rub'i'.
8 Ri ralk'o'al ri Asa, Josafat rub'i';
ri ralk'o'al ri Josafat, Joram rub'i';
ri ralk'o'al ri Joram, Uzías rub'i'.
9 Ri ralk'o'al ri Uzías, Jotam rub'i';
ri ralk'o'al ri Jotam, Acaz rub'i';
ri ralk'o'al ri Acaz, Ezequías rub'i'.
10 Ri ralk'o'al ri Ezequías, Manasés rub'i';
ri ralk'o'al ri Manasés, Amón rub'i';
ri ralk'o'al ri Amón, Josías rub'i'.
11 Taq ri ralk'o'al ri Josías, e ri Jeconías kuk' ri ratz-uchaq'; rike xeb'alax chupa taq ri q'ij echiri' raj Israel xek'am b'i Babilonia.
12 Echiri' ek'amom chub'i Babilonia, xalax jun ralk'o'al ri Jeconías, Salatiel rub'i';
ri ralk'o'al ri Salatiel, Zorobabel rub'i'.
13 Ri ralk'o'al ri Zorobabel, Abiud rub'i';
ri ralk'o'al ri Abiud, Eliaquim rub'i';

ri ralk'o'al ri Eliaquim, Azor rub'i'.
14 Ri ralk'o'al ri Azor, Sadoc rub'i';
ri ralk'o'al ri Sadoc, Aquim rub'i';
ri ralk'o'al ri Aquim, Eliud rub'i'.
15 Ri ralk'o'al ri Eliud, Eleazar rub'i';
ri ralk'o'al ri Eleazar, Matán rub'i';
ri ralk'o'al ri Matán, Jacob rub'i'.
16 Y ri ralk'o'al ri Jacob e ri José, ri rachijil ri María, ruchu ri Jesús. Yey ri Jesús e ri kab'i'x "Cristo" che.
17 Jek'ula' chi konoje ri tikawex ujeqeb'em lo chwi ri Abraham k'a chwach ri David, xeb'ik'ow kajlajuj lema'j; chwi lo ri David k'a chwach echiri' xek'am b'i raj Israel pa ri tinamit Babilonia, xeb'ik'ow kajlajuj lema'j; yey chwi lo echiri' xek'am b'i raj Israel pa ri tinamit Babilonia k'a chwach ri ralaxib'al ri Cristo, xeb'ik'ow kajlajuj lema'j.

Ri ralaxib'al ri Jesús

(Lc. 2:1-7)

18 Jewa' xu'an ri ralaxib'al ri Qanimajawal Jesucristo: Ri María, ruchu ri Jesús, unimam chik kak'uli' ruk' ri José. Ek'uchiri' k'amaja' kakijunimaj kib', ri María xkanaj yewa' ixoq ruma ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. 19 Ri José, ri rachijil ri María, ruma lik jusuk' rub'inik y ruma na karaj taj kuya uk'ix ri María chikiwach ri winaq, xraj k'ut kuya kanoq e la' na jinta k'o kena'b'en re. 20 Ek'uchiri' kuch'ob' raqan puwi wa', xaqik'ate't jun ángel re ri Dios xuk'ut rib' pa uwachik' y xub'i'ij che: «José, at ralk'o'al kan ri David, maxi'ij awib' che kak'am ri María re ku'an awixoqil,[a] ma rumatzem rire, uk'ulum ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. 21 Kalax k'u jun ralab' y Jesús rub'i' kakojo, ma Rire keb'ukolob'ej[b] rutinamit che ri kimak» xcha'.
22 Ronoje wa' xu'ano cha' e ku'ana janipa ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios echiri' ri q'alajisanel re ri Dios xub'i'ij:
23 Chitanape': Jun chomilaj q'apoj ali kakanaj yewa' ixoq y kalax jun ralab'.
Ek'u rub'i' kab'i'xik: Emanuel *Is. 7:14*
xcha'. Wa' ke'elawi "Dios xo'ljeqel quk'". 24 Ek'uchiri' xk'un saq chwach ri José, e xu'an ri xtaq che ruma ri ángel re ri Dios; xuk'am k'u ri María re rixoqil. 25 Pero xuchajij na ruchomal ri María ma na xk'oji' ta ruk' k'a echiri' xalax na ri ralko ralab'. Y Jesús rub'i' xukojo.

Achijab' k'o kina'oj keb'e'b'ina ruk' ri Jesús

2 Ri Jesús xalax chila' Belén re Judea echiri' e rey ri Herodes. Xeb'opon k'u Jerusalem jujun achijab' e petinaq pa releb'al lo ri q'ij. Rike lik k'o kina'oj puwi taq ri ch'umil. 2 Jek'uwa' kakib'i'ij:
—¿Pa k'o wi ri rey ke raj judi'ab' alaxinaq? Ma ri'oj xqil ruch'umil k'a pa releb'al lo ri q'ij; yey e wa' oj petinaq cha' ko'lqaloq'nimaj uq'ij —kecha'.
3 Echiri' xuta wa' ri rey Herodes, lik xsach una'oj che y jela' xkik'ulumaj konoje ri winaq e aj Jerusalem. 4 Xumol k'u kichi' konoje ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab' y xutz'onoj k'u chike pa kalax wi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. 5 Rike xkib'i'ij che:

---

a 1:19-20 Ri kaki'an rojertan raj Israel, e nab'e kakiyijb'a' ruwujil ri k'ulanikil jun junab' chwach pan echiri' kek'oji' junam pa kocho. Ek'uchiri' xkanaj kan ri María yewa' ixoq, k'o chi ruwujil ruk'ulanikil ruk' ri José, tob' rire k'a k'o pa kocho ruchu-uqaw. Ek'u ri' ri José ruma ri tzij ki'anom chik, xuch'ob' raqan kuya kan ruwujil re jachb'al ib' che ri María. Dt. 24:1
b 1:21 "Jesús" pa ri ch'a'tem hebreo ke'elawi "Kolob'enel".

—Ri Cristo kalax pa raldea Belén re Judea, ma jewa' utz'ib'am kan ri
q'alajisanel chupa Ruch'a'tem ri Dios:
6 Ri'at Belén at k'o pa ri luwar re Judea,
tob' lik at ch'uti'n, ri'at lik k'o awach
chikiwach raj wach e k'o Judea,
ma awuk' ri'at kape wi ri Jun Taqanel;
ek'u Rire ku'ana chajinel ke ri nutinamit Israel *Mi. 5:2*
—xecha'.
7 Ri Herodes ruma ri xuto, xa xe'laq'ay xeb'usik'ij rachijab' e aj na'oj puwi taq
ri ch'umil y xutz'onoj k'u chike jampa xwinaqir wa' wa ch'umil. 8 Tek'uchiri',
xeb'utaq b'i Belén, jewa' xub'i'ij chike:
—Oj alaq y lik tzukuj alaq chi utz ri ralko ak'a. We xriq k'u alaq, ko'lb'i'ij alaq
chwe pa k'o wi cha' jela' kin'ek ri'in y ki'nloq'nimaj uq'ij —xcha'.
9 Tek'uchiri' rachijab' e aj na'oj xkita ri xub'i'ij ri rey, xkimaj chub'i ri kib'e.
Ek'u ri ch'umil kilom lo k'a pa releb'al lo ri q'ij, nab'e b'i chikiwach y xtak'i' k'u
chwi ri luwar pa k'o wi ri ralko ak'a. 10 Rike echiri' xkil ri ch'umil, lik xeki'kot
che. 11 Ek'uchiri' xeb'ok pa ri ja, xkil ri ralko ak'a ruk' ruchu María. Xexuki'ik
y xkiloq'nimaj uq'ij. Xkijaq k'u uchi' ri kikaxa y xkiya taq sipanik che, wa' re
oro, re incienso y re mirra lik ki' ruxlab'. 12 Chaq'ab' k'u ri', xq'alajisax chike
pa wachik' na ketzelej ta chi pa k'o wi ri Herodes. Ruma k'u ri', xetzelej pa
kitinamit pa jun chik b'e.

Kak'am b'i ri Jesús Egipto kuma ruchu-uqaw

13 Echiri' rachijab' e aj na'oj eb'elinaq chub'i ruk' ri Jesús, xuk'ut rib' jun ángel
re ri Dios pa uwachik' ri José y xub'i'ij che: «Chatyaktajoq, cheb'ak'ama b'i
rak'a y ruchu. Chixanimaj b'i k'a Egipto y chixkanaja chila' k'ate kamb'i'ij chiwe
jampa kixpetik, ma ri Herodes kutaq utzukuxik rak'a cha' kakamisaxik» xcha'.
14 Xyaktaj k'u b'i ri José chaq'ab', xeb'uk'am b'i rak'a y ruchu, y xeb'ek Egipto.
15 Chila' k'ut xek'oji' wi k'a che rukamik ri Herodes. Xu'an k'u wa' cha' e ku'ana
rub'i'im lo ri Dios ruma ri q'alajisanel echiri' jewa' xub'i'ij: «K'a chila' Egipto
xinsik'ij wi lo ri Nuk'ajol»* xcha'.
16 Ri Herodes, echiri' xreta'maj xsokoso'x kan kuma rachijab' e aj na'oj, lik
xpe royowal. Ruma k'u ri', xutaq kikamisaxik konoje ri raltaq ko ch'uti'q alab'o
k'amaja' kakik'is keb' junab', chike ri e k'o Belén y pa taq ri luwar e k'o lo chunaqaj.
Ek'u xuk'am re ri' ri xkib'i'ij ri e aj na'oj puwi ruq'ijol echiri' xwinaqir ri ch'umil.
17 Jek'ula' e xu'ana ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Jeremías echiri' xub'i'ij:
18 Xtataj jun qulaj pa Ramá,
oq'ej y sik' ruk' b'is.
E ri Raquel keroq'ej ri ralk'o'al
y na karaj tane kab'ochi'ix uk'u'x
ruma ri kikamik ri ralk'o'al *Jer. 31:15*
xcha'.

Ri Jesús kuk' ruchu-uqaw ketzelej tanchi Nazaret

19 Tek'uchiri' kaminaq chi ri Herodes, jun ángel re ri Dios xuk'ut rib' pa
uwachik' ri José chila' Egipto y xub'i'ij che: 20 «Chatyaktajoq, cheb'ak'ama b'i
rak'a junam ruk' ruchu y chixtzelej tanchi Israel, ma ya xekam konoje ri kakaj
kakikamisaj rak'a» xcha'.
21 Xyaktaj k'u ri José, xeb'uk'am b'i rak'a y ruchu, y xtzelej lo Israel. 22 Pero
xuxi'ij rib' ke'ek Judea, ma xreta'maj e ri Arquelao ruk'ajol ri Herodes ri

---

* **2:15** Os. 11:1

xkanaj kan rey re Judea puk'axel ruqaw. Ruma k'u ri xq'alajisax che pa jun chik uwachik', xumaj b'i ub'e Galilea. 23 Echiri' xeb'opon chila', xe'jeqela pa ri tinamit Nazaret, cha' e xu'ana ri xkib'i'ij ri q'alajisanelab' chwi ri Jesús: "Rire kab'i'x che aj Nazaret."

Katzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

3 Xopon ruq'ijol echiri' ri Juan Aj Ya'l Bautismo katzijon pa taq ri luwar katz'intz'otik re Judea. 2 Jek'uwa' kub'i'ij: «Tzelej tzij alaq chwach ri Dios, ma rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj lik xa naqaj chi k'o wuloq» kacha'.

3 Ri q'alajisanel Isaías xutz'ib'aj kan puwi wa' wa Juan echiri' xub'i'ij:

Kataj uqul jun tzijonel kasik'in chupa ri luwar katz'intz'otik, jewa' kub'i'ij:
"Yijb'a' pana alaq ri b'e re ri Qanimajawal;
suk'upij alaq rub'e Rire" *Is. 40:3*

xcha'.

4 Ruq'u' ri Juan ukojom 'anom ruk' rismal camello y rupas ximil che rupa e jun tz'u'um; ri kutijo e taq ri sak' y uwa'al kab' re upa taq juyub'.

5 Ri ejeqel pa ri tinamit Jerusalem kuk' konoje ri e k'o pa ri luwar re Judea y ri ejeqel chuchi' ri nimaya' Jordán, xeb'el lo che utayik ri Juan. 6 Kakitz'onoj k'u kuyb'al kimak chwach ri Dios, y ri Juan kuya ri bautismo chike pa ri nimaya' Jordán.

7 Ek'u ri Juan echiri' xrilo lik e k'i chike ri fariseos y ri saduceos xek'un ruma ri bautismo kuya'o, xub'i'ij chike:

«¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi kumatz! ¿China xb'i'n re we utz kesaj ib' alaq chwach ri unimal k'axk'ob'ik kutaq lo ri Dios pawi' alaq? 8 B'ina alaq jusuk' cha' jela' kaq'alajinik jalk'atim chi ri b'inik silab'ik alaq, jela' pacha' ri taqal chike ri kitzelem chi kitzij.

9 »Y mach'ob' ne alaq chi ib'il ib' alaq wa': "Ri'oj utz qa'anom, ma oj ralk'o'al kan ri Abraham." Ma ri'in kamb'i'ij che alaq: We xraj ri Dios, utz ku'an ralk'o'al ri Abraham tob' ne che taq wa'b'aj. 10 Yey jikil chi ne uwach ruq'atb'al tzij ri Dios pawi' alaq, e pacha' juna achi uyakom chi ri ikaj chwi ri ratz'ayaq ri che'; ek'u taq ri che' na kuya ta chomilaj jiq'ob'al, kapoq'ix b'i y kak'aq pa aq'.

11 »Ri'in paqatzij wi kanya ri bautismo che alaq ruk' ya', k'utub'al re tzelem chi tzij alaq chwach ri Dios. No'j k'u ri Jun katajin lo chwij ri'in, k'o puq'ab' kuya ri bautismo che alaq ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios y ruk' aq'. Rire más k'o uchuq'ab' chinuwach ri'in; na taqal tane chwe tob' xa kanmolej ruxajab'. 12 Ek'u Rire kolu'q'ata tzij pakiwi ri tikawex cha' jela' kuya ri tojb'al taqal chike chikijujunal. E pacha' juna achi ruk'a'am chi ri pu'b'al uwach ri trigo puq'ab' cha' na'l kujosq'ij wa' y karesaj rupuk' chupa. Tek'uchiri', kujok ri trigo y kuk'ol chupa ruk'olib'al. Ek'u rupuk' kuporoj pa ri jun aq' na jinta utaqexik katenowik» xcha ri Juan.

Ri bautismo re ri Jesús

(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)

13 Ek'uchiri' ri Jesús petinaq Galilea, xopon chuchi' ri nimaya' Jordán cha' ri Juan kuya ri bautismo che. 14 Pero ri Juan na xraj taj kuya ri bautismo che ri Jesús, jek'uwa' xub'i'ij che:

—Ri lik usuk' e rilal ri kaya'w la ri bautismo chwe ri'in. ¿Yey e kami ka'aj la ri' kanya ri'in ri bautismo che'la? —xcha'.

15 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

—E cha'ana wo'ora sa' ri kamb'i'ij ri'in chawe, ma lik chirajawaxik e kaqa'an janipa ri lik usuk' chwach ri Dios —xcha'. Jek'ula' ri Juan xuya ri bautismo che.

16 Tek'uchiri' ri Jesús xuk'ul ri bautismo, xel lo pa ri ya'. Y na jampatana k'u ri'
xjaqataj ruwa kaj y xrilo echiri' ri Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo puwi' pacha' juna
palomax. 17 Ek'uchiri', xch'aw lo Jun chila' chikaj, jewa' xub'i'ij:
«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o
y lik kinki'kot che»
xcha ri Dios.

Ri k'amb'al upa ri Jesús

(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)

4 Tek'uchiri', ri Jesús xk'am b'i ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa jun luwar
katz'intz'otik cha' kak'am upa ruma ritzel winaq. 2 Ri Jesús xk'oji' chila' yey
cuarenta q'ij y cuarenta aq'ab' k'u ri' na jinta k'o xutijo. K'isb'al re wa' xpe numik che.
3 Xqib' k'u ritzel winaq ruk' ri Jesús re kuk'am upa cha' katzaq pa mak, jewa'
xub'i'ij che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chat-taqan che cha' taq wa'b'aj ku'an wa —xcha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Na xew ta ruma ri wa e k'as ri tikawex,
ma e k'aslik ruma ronoje taq ch'a'tem kel lo puchi' ri Dios *Dt. 8:3*
—xcha'.
5 Ek'uchiri', ritzel winaq xuk'am b'i pa ri santowilaj tinamit Jerusalem k'a
chikaj che ruwi ri Rocho Dios. 6 Xub'i'ij k'u che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chak'aqa b'i awib' k'a chu'lew y na jinta k'o
kak'ulumaj, ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Ri Dios keb'utaq lo ru ángeles awuk'
cha' katkichajij.
Katkichap k'u ruk' ri kiq'ab'
cha' na ka'chiqa ta rawaqan che juna ab'aj *Sal. 91:11-12*
—xcha'.
7 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Mak'am upa ri Dios Qajawxel[c] *Dt. 6:16*
—xcha'.
8 Ek'uchiri', ritzel winaq xuk'am tanchi ub'i ri Jesús chutza'm jun nimalaj
juyub' y xuk'ut k'u chwach, ronoje ri taqanik ka'an puwi taq ri tinamit che
ruwachulew ruk' ronoje ruchomalil taq wa'. 9 Xub'i'ij k'u che:
—Ronoje taq wa' kanya paq'ab' we kaxukub'a' awib' chinuwach y kaloq'nimaj
nuq'ij —xcha'.
10 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chatela chinuwach Satanás, ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Lik chaloq'nimaj uq'ij ri Dios Qajawxel
y xew Rire chanimaj uq'ij *Dt. 6:13*
—xcha'.
11 Ek'u ritzel winaq xuya kan ri Jesús y xel b'i chiri'. Xek'un k'u lo jujun
ángeles y xkijeqo kakinimaj ri Jesús.

Ri Jesús kujeq kak'utun chwi rutaqanik ri Dios

(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)

12 Ri Jesús, echiri' xuto k'o ri Juan pa cárcel, xe'ek tanchi Galilea. 13 Xel b'i
pa ri tinamit Nazaret y xe'jeqela pa ri tinamit Capernaúm. Wa' jun tinamit k'o

---

c 4:7 Na utz taj kamin uwach ri Dios cha' kuk'ut ruchuq'ab'.

chuchi' ri mar pa ri luwar re Zabulón y re Neftalí. 14 Xu'an k'u wa' cha' e ku'ana
janipa rutz'ib'am kan ri q'alajisanel Isaías echiri' xub'i'ij:
15 Pa ri luwar re Zabulón y re Neftalí,
ri k'o pa rub'eyal ri mar,
ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán,
pa taq ri luwar re Galilea pa ejeqel wi
uk'iyal winaq na e ta aj judi'ab';
16 ri tikawex ejeqel pa q'equ'm xkil ri Q'ijsaq
yey ri ejeqel pa ri q'equ'm re kamik,
xwon ri Q'ijsaq pakiwi' *Is. 9:1-2*
xcha'.
17 Chwi k'u lo ri' xujeq ri Jesús katzijonik, jewa' kub'i'ij: «Tzelej tzij alaq chwach
ri Dios, ma rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj lik xa naqaj chi k'o wuloq»
kacha'.

Ri Jesús keb'usik'ij kajib' e aj chapal kar

(Mr. 1:16-20; Lc. 5:10-11)

18 Echiri' kab'in ri Jesús chuchi' ri mar re Galilea, xril pan kiwach keb' achijab'
kichaq' kib', jun Simón rub'i' (Pedro kecha che) y ri jun chik Andrés rub'i'. Rike
e aj chapal kar, yey e ri' ketajin che uk'aqik ri ki atarraya pa ri mar.
19 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chixpetoq, chixterej lo chwij, y ri'in kan'an chiwe ix aj molol tikawex,[d] jela'
pacha' i'anom lo chike ri kar —xcha chike. 20 Y na jampatana xkiya kan ri ki
atarraya y xeterej b'i chirij ri Jesús.
21 Xb'in k'u pan jub'iq' chik y xeril chi pan keb' achijab' kichaq' kib', jun
Jacobo rub'i' y ri jun chik Juan rub'i'. Wa ka'ib' e uk'ajol ri Zebedeo. Rike e k'o
chupa jun barco junam ruk' ri kiqaw y ketajin che uk'ojoxik ri ki atarraya. Ek'u
ri Jesús xeb'usik'ij b'i. 22 Y na jampatana rike xkiya kan ri kibarco y ri kiqaw, y
xeterej k'u b'i chirij ri Jesús.

Ri Jesús kak'utun chikiwach uk'iyal winaq y lik e k'i ri keb'ukunaj

23 Ri Jesús xik'ow che ronoje tinamit re Galilea. Kak'utun pa taq sinagogas
chujujunal tinamit, kutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios y kukunaj ronoje
uwach yab'il k'o chike ri winaq.
24 Konoje ri e k'o pa taq ri tinamit re Siria xketa'maj taq ri ku'an ri Jesús.
Xekik'am k'u lo chwach Rire konoje ri tikawex ruk' taq uk'iyal k'axk'olil. Wa'
e ri e k'o pa yab'il, ri k'ax kik'ulumam, ri e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel, ri
keb'umaj tew y ri e sik. Ek'u ri Jesús xeb'ukunaj konoje.
25 Lik e k'i k'u ri xeterej b'i chirij. Wa' e petinaq Jerusalem y che jujun chik
luwar re Judea, kuk' ri e petinaq pa taq ri tinamit re Galilea, re Decápolis y che
jujun chik tinamit e k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán.

Ri Jesús kak'utun lo chwa jun juyub'

(Lc. 6:20-26)

5 Ri Jesús, echiri' xeril ruk'iyal winaq, xaq'an chwa ri juyub' y xtz'uyi'ik. Ek'u
rutijo'n xkimol kib' ruk'. 2 Jek'uwa' ri xujeq uk'utik chikiwach:
3 «Nim kiq'ij kalaxik ri kaketa'maj lik chirajawaxik ri Ruxlab'ixel ri Dios
chike,
ma rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj ku'ana ke.

---

d 4:19 "Ix aj molol tikawex": Ri chak xya' chike e kekitzukuj tikawex re keb'u'an utijo'n ri Jesús.

4 Nim kiq'ij kalaxik ri keb'oq'ik,
ma ri Dios e kab'ochi'in kik'u'x.
5 Nim kiq'ij kalaxik ri ki'anom ch'uti'n che kib' chwach ri Dios,
ma kaya' na chike, ri luwar ub'i'tisim chi ri Dios.
6 Nim kiq'ij kalaxik ri lik kacha kik'u'x che utzuquxik ri jusuk' b'inik silab'ik
chwach ri Dios,
ma ri Dios e kaya'w wa' chike.
7 Nim kiq'ij kalaxik ri kakik'ut ri k'axna'b'al kik'u'x chike jujun chik,
ma ri Dios kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chike rike.
8 Nim kiq'ij kalaxik ri u'anom chom ri kanima'
chwach ri Dios,[e]
ma rike kakil na uwach ri Dios.
9 Nim kiq'ij kalaxik ri kakitzukuj utzil chomal chikiwach,
ma kab'i'x chike rike e ralk'o'al ri Dios.
10 Nim kiq'ij kalaxik ri keternab'ex ruk' k'axk'ob'ik ruma ri kaki'an ri jusuk'
chwach ri Dios,
ma rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj ku'ana ke.
11 »Nim iq'ij iwalaxik ri'ix echiri' wuma ri'in kixternab'ex ruk' k'ax, kak'aq
b'i iq'ij y kab'i'x ronoje ri na utz taj chiwij yey wa' xa raq'ub'al. 12 Chixki'kotoq
y chixb'ixonoq, ma lik nim ri rajil uk'axel kik'ul chila' chikaj. Makam k'u
iwanima' che echiri' kixya' pa k'ax, ma jela' x'an chike ri q'alajisanelab' ojertan,
ri xenab'ej lo chiwach ri'ix.

Ri k'amb'al na'oj puwi ratz'am y ri q'ijsaq

13 »Wara che ruwachulew ri'ix lik kixajawax chike ri tikawex jela' pacha'
ratz'am lik kajawaxik. Yey we xsach rutzayul ratz'am, ¿su'anik tanchi ka'an tza
che? Ri' na jinta chi k'ana uchak; ke'k'aq k'u b'i y kaxajaxo'x kan uwi' kuma ri
tikawex.[f]
14 »Ri'ix ix q'ijsaq che ruwachulew. E juna tinamit k'o lo chwi juna juyub' na utz
taj kewaxik. 15 Yey na utz tane katzij juna aq' y kach'uq uwi' ruk' juna mulul re
pajb'al, ma ri ka'an che e kaya'i' lo chupa ruk'olib'al chikaj cha' jela' kutzij kiwi'
konoje ri e k'o pa ri ja. 16 Jek'ula' ri'ix, ix q'ijsaq chikiwach ri tikawex cha' kakil ri
chomilaj chak ki'ano y jela' e kakiyak uq'ij ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj.

Ri Jesús y Rutzij Upixab' ri Dios

17 »Mich'ob' k'u ri'ix we ri'in in k'uninaq re ko'lnusacha uwach Rutzij Upixab'
ri Dios tz'ib'ital kan kuma ri Moisés y ri q'alajisanelab'. Ma na in k'uninaq ta
che usachik uwach wa'; e in k'uninaq re ko'lnuq'alajisaj rusuk'. 18 Paqatzij wi
kamb'i'ij chiwe: Xaloq' k'a tikil ruq'ijol ruwa kaj y ruwachulew, na kesax ta
k'ana juna letra yey na kesax tane tob' xa juna ralko juch' che Rutzij Upixab' ri
Dios, ma e ku'ana na ronoje ri tz'ib'italik.
19 »Ruma k'u wa', china ri kupalajij juna taqanik tob' ne lik ch'uti'n chwach
rire yey e tanchi uk'utik ku'an chikiwach ri tikawex, ri' na jinta uwach chupa
rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj. China k'u ri kukoj Rutzij Upixab' ri Dios
yey jela' kuk'ut chikiwach jujun chik cha' e kaki'ano, ri' lik k'o uwach chupa
rutaqanik ri Dios.
20 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Xew kixok ri'ix chupa wa taqanik petinaq
chila' chikaj, we rib'inik isilab'ik e más jusuk' chwa ri kib'inik raj k'utunel re ri
tzijpixab' y ri fariseos. No'j we na je ta la', ri' na taqal ta chiwe.

---

e 5:8 Wa' e ri lik xa jumul kiya'om kib' puq'ab' ri Dios ruk' ronoje kik'u'x.
f 5:13 Mr. 9:50; Lc. 14:34-35

Ri Jesús kak'utun chwi ri oyowal

(Lc. 12:57-59)

21 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo chike ri tikawex ojertan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
"Matkamisanik";* yey china k'u ri kakamisanik, ri' kaq'at tzij puwi'.
22 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: China ri kape royowal chirij juna ratz-uchaq',
ri' kaq'at tzij puwi'. China k'u ri kuk'aq b'i uq'ij ri ratz-uchaq', ri' kak'am b'i
chwach ri q'atb'al tzij re ri tinamit. Yey china ri kub'i'ij che juna ratz-uchaq':
"¡Na jinta k'ana achak!", ri' katewun puwi' ke'ek pa aq' chi xib'alb'a' re tijb'al
k'ax.
23 »Ruma k'u la', echiri' kak'am b'i raqasa'n chwa raltar yey chiri' kak'un
chak'u'x k'o juna awatz-achaq' k'o royowal chawij, 24 chaya'a na kan raqasa'n
chwa raltar y jat nab'e ruk' rawatz-achaq', ja'ana utzil chomal ruk'. Ek'uchiri',
utz katpe tanchi chwa raltar y kaya k'u ri' raqasa'n chwach ri Dios.
25 »We k'o junoq kukoj amak y katuk'am b'i pa q'atb'al tzij, nab'e cha'ana pan
utzil chomal ruk' pa b'e cha' jela' na katu'ya'a ta chi puq'ab' raj q'atal tzij. Ma
we na xa'an ta ri', raj q'atal tzij katuya b'i puq'ab' ri ausiliar[g] cha' katu'ya'a pa
cárcel. 26 Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Na katel tana lo pa ri cárcel we na xatoj ta
kan ronoje ramak.

Ri Jesús kak'utun chwi ri makunik chirij ri k'ulanikil

27 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo ojertan chupa Rutzij Upixab' ri Dios: "Matmakun
chirij ri k'ulanikil."*
28 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: We k'o junoq karil juna ixoq y kurayij uwach re
kamakun ruk', ri' ya xmakun ruk' pa ranima'.
29 »E uwari'che, we e rawach uwikiq'ab' ri katzaqisan awe pa ri mak, chawesaj
y chak'aqa b'i; ma xa ne kuya ri' e kajam jun che rawach, chwa ri katk'aq b'i
ruk' ronoje racuerpo chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax. 30 We e raq'ab' uwikiq'ab' ri
katzaqisan awe pa ri mak, chaq'ata' y chak'aqa b'i; ma xa ne kuya ri' e kajam
jun che raq'ab', chwa ri katk'aq b'i ruk' ronoje racuerpo chi xib'alb'a' re tijb'al
k'ax.

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib'

(Mt. 19:3-12; Mr. 10:2-12; Lc. 16:18)

31 »Jenewa' xb'i'x lo ojertan: "We juna achi karaj kujach b'i ri rixoqil, xew
chuya'a b'i ruwujil re jachb'al ib' che."*
32 »No'j ri'in kamb'i'ij: We rachi kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil
tob' rixoq na makuninaq ta chirij ri k'ulanikil, ri' e kumin ri rixoqil pa ri
mak. Ma we rixoq jachom b'i kuk'am jun chik achi, kamakun k'u ri' chirij ri
k'ulanikil. Yey e rachi kak'uli' ruk' rixoq jachom b'i, ri' jenela' kamakun chirij ri
k'ulanikil.*

Ri Jesús kak'utun chwi ri ch'a'tem ku'an junoq echiri' k'o kujikib'a' uwach

33 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo chike ri tikawex ojertan: "Matsokon ruk' ri kajikib'a'
uwach; e lik cha'ana janipa rajikib'am uwach chwach ri Dios"* kacha'.
34 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: Lik mak'o mijikib'a' uwach pub'i' junoq. Mak'o
ne mijikib'a' uwach pa rub'i' ri kaj, ma ri chila' chikaj e tz'ulib'al pa kataqan wi
ri Dios. 35 Mak'o mijikib'a' uwach pub'i' ruwa ulew, ma ruwa ulew e utak'alib'al

---

* **5:21** Éx. 20:13
g 5:25 "Ausiliar": E pacha' juna policía waq'ij ora.
* **5:27** Éx. 20:14 * **5:31** Dt. 24:1 * **5:32** 1 Co. 7:10-11 * **5:33** Lv. 19:12

ri raqan ri Dios. Mak'o ne mijikib'a' uwach pub'i' ri tinamit Jerusalem, ma wa' e utinamit ri Nimalaj Taqanel Dios. 36 Mak'o mijikib'a' uwach pub'i' ruwi' ijolom, ma ri'ix na kiriq tane u'anik saq o q'eq che riwi', tob' tane xa jun chi wi'aj. 37 E chib'i'ij ri jusuk'. We lik qatzij, xew chib'i'ij: “Qatzij.” We na qatzij taj, xew chib'i'ij: “Na qatzij taj.” Ma ri kakoji' uwi' ri kab'i'xik, wa' ruk' ritzel winaq petinaq wi.

Ri Jesús kak'utun chwi ri rutzil k'u'xaj

(Lc. 6:27-36)

38 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo ojertan:
We k'o junoq kupuch' rawach,
ri' taqal che kapuch' ri ri're.
We k'o junoq kutor b'i juna awe',
ri' taqal che kator b'i ri ri're. *Éx. 21:24*

39 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: Mi'an uk'axel che ri ku'an ri na utz taj chiwe. We k'o k'u junoq kupach' q'ab' xe' awe' pawikiq'ab', chaya'a luwar che kupach' ri pa mox. 40 We k'o junoq katuchap pa ch'a'oj pa q'atb'al tzij re kumaj rakoton, asu chaya'a ne kan raq'u' re pisb'al awij che. 41 We k'o junoq katumin b'i chuxe' eqa'n cha' kaweqaj b'i jun kilómetro che, asu keb' kilómetro chaweqaj b'i che. 42 Chatsipan che ri nib'a' we kutz'onoj to'b'al chawe. We k'o junoq kachiq'iman chawe, ma'an xu'yal che.

43 »Itom k'u ri xb'i'x lo ojertan:
K'ax chana'a rawatz-achaq' *Lv. 19:18*
yey tzel chawila ri tzel kilow awe.

44 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: K'ax cheb'ina'a ri e aj retzelal k'u'x chiwij. Chitz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi ri kakitz'onoj ri na utz taj piwi ri'ix. Chi'ana ri utz chike ri tzel keb'ilow iwe. Chi'ana k'u orar pakiwi janipa ri kakik'aq b'i iq'ij y ri kixkiternab'ej ruk' k'axk'ob'ik 45 cha' jela' kaq'alajinik ix ralk'o'al ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj. Ma Rire ku'an che ri q'ij kel lo pakiwi ri tikawex kaki'an ri utz y pakiwi ri kaki'an ri na utz taj, yey kutaq lo ri jab' pakiwi ri jusuk' kib'inik kisilab'ik y pakiwi ri na jusuk' ta kib'inik kisilab'ik.

46 »Ma we xew k'ax keb'ina' ri k'ax kena'w iwe, ¿sa' k'u ri' ri rajil uk'axel kik'ulu? Ma jenela' kaki'an raj tz'onol puaq re tojonik. 47 We xew kiya rutzil kiwach ri iwatz-ichaq' ri'ix, ¿sa' k'u ri' ri utz kixtajin che u'anik? Ma jenela' kaki'an ri na keta'am ta uwach ri Dios. 48 Chi'ana k'u jusuk' che ri ib'inik isilab'ik jela' pacha' ri usuk'likil ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj.

Ri Jesús kak'utun chwi ri limoxna

6 »Mi'an ri kik'ut ri jusuk' ib'inik isilab'ik chiwachil xa re kixilitaj kuma ri tikawex;* ma we jela' ki'ano, na jinta rajil uk'axel kik'ul che Riqaw Dios k'o chila' chikaj. 2 E uwari'che, echiri' kiya limoxna che juna nib'a', mitzijoj chike ri tikawex, pacha' ri kaki'an ri xa keb' kipalaj pa taq sinagogas y pa taq b'e. Ma rike jela' kaki'ano xew cha' kayak kiq'ij. No'j ri'in paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ruk' k'u wa yakb'al kiq'ij, ya e la' xkik'ul ri rajil uk'axel ri xki'ano. 3 E uwari'che, echiri' kiya limoxna chike ri nib'a'ib', mi'an chiwachil. 4 Jek'ula' na jinta k'o kana'b'en re, xew Riqaw Dios keta'man wa'. Ek'u Rire kuya na ri rajil uk'axel chiwe.

Ri Jesús kak'utun chwi ri oración

(Lc. 11:1-13)

5 »Echiri' kixch'a't ruk' ri Dios, mi'an iwe'ix pacha' ri kaki'an ri xa keb' kipalaj. Ma rike lik kuk'ul kik'u'x ri kakib'ololej oración e la' e tak'al pa taq sinagogas

---

* **6:1** Mt. 23:5

y pa taq jachb'al b'e cha' jela' keb'ilitaj kuma ri tikawex. No'j ri'in paqatzij
wi kamb'i'ij chiwe: Ruk' k'u wa yakb'al kiq'ij, ya e la' xkik'ul ri rajil uk'axel
ri xki'ano. 6 No'j ri'ix echiri' kixch'a't ruk' ri Dios, chixok pa ja, chitz'apij lo ri
puerta y chixch'a't ruk' Riqaw Dios xa itukel; jek'ula' Riqaw Dios karil ri ki'an
xa itukel y kuya na k'u ri rajil uk'axel chiwe chiwachil.
7 »Ek'uchiri' kixch'a't ruk' ri Dios, miwererej ch'a'tem uk'iyal laj pacha' kaki'an
ri na keta'am ta uwach ri Dios; ma e kakich'ob' rike ruma ri kakiwererej
ch'a'tem, ketataj ruma ri Dios. 8 Mi'an k'u iwe'ix pacha' ri kaki'an rike, ma
Riqaw Dios lik reta'am chik sa' ri kajawax chiwe echiri' k'amaja' ne kitz'onoj
che.
9 »Ek'u ri'ix echiri' kixch'a't ruk' ri Dios utz jewa' taq ri kib'i'ij:
Qaqaw Dios, Lal k'o la chila' chikaj,
¡lik cheta'maxoq nim uq'ij ri b'i' la!
10 Peta la, taqana la paqawi';
chu'ana k'u ri rajawal k'u'x la wara che ruwachulew,
jela' pacha' ri ka'an chila' chikaj.
11 Ya'a ko la waq'ij ri qawa,
ri kajawax chiqe ronoje q'ij.
12 Kuyu ko la qamak,
jela' pacha' ri'oj kaqakuy kimak ri emakuninaq chiqij.
13 Y maya ko la luwar chiqe kojtzaq pa mak;
e lik chojkolob'ej la chwach ritzel winaq.
Ma paq'ab' Rilal k'o wi ronoje taqanik y chuq'ab';
y xew che Rilal taqal wi ri yakb'al q'ij na jinta utaqexik. Amén.
14 »Ma we ri'ix kikuy kimak taq ri tikawex, jek'ula' ri' ku'an ri Qaqaw Dios k'o
chila' chikaj, kukuy imak ri'ix. 15 No'j we ri'ix na kikuy ta kimak taq ri tikawex,
jek'ula' ri' ku'an ri Qaqaw Dios, na kukuy ta imak ri'ix. *

Ri Jesús kak'utun chwi ri ayuno

16 »Echiri' ri'ix ki'an ayuno, mik'ut b'is che ripalaj pacha' ri kaki'an ri xa
keb' kipalaj. Ma rike kaki'an wa' xa pacha' keb'ilitaj kuma ri winaq. Paqatzij
wi kamb'i'ij chiwe: Ruk' k'u wa yakb'al kiq'ij, ya e la' xkik'ul ri rajil uk'axel ri
xki'ano. 17 No'j ri'ix echiri' ki'an ayuno, chich'aja ripalaj y chixiya riwi' chi utz.
18 Jek'ula' ri tikawex na kakil taj we ri'ix ix k'o pa ayuno. Xew k'u Riqaw Dios, ri
na kilitaj ta uwach, karil ri na kakil ta ri tikawex. Ek'u ri' Rire kaya'w na ri rajil
uk'axel chiwe.

Ri b'eyomalil re chila' chikaj

(Lc. 12:32-34)

19 »Mixchakun xa re kimol uk'u'xib'al b'eyomalil re ruwachulew, ma ri wara e
taq ri ik'olom xa kapok'irik y ku'an mojos, yey keb'ok ne eleq'omab' che releq'axik
b'i. 20 We kiwaj kiriq ri saqil b'eyomalil, e chi'ana wara che ruwachulew janipa ri
lik k'o uchak chwach ri Dios cha' jela' k'o kutiqoj chiwe ri'ix chila' chikaj. Ma ri
ik'olom chila' na kapok'ir taj y na ku'an ta mojos, yey na jinta ne eleq'omab' keb'ok
che releq'axik b'i. 21 Ma pa k'o wi rib'eyomalil ri'ix, puwi wa' ke'ek wi ik'u'x.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri qawach

(Lc. 11:33-36)

22 »Ri qawach e pacha' candil re ri qacuerpo, ma ruma wa' kojtzu'nik cha'
utz kojb'inik. Jek'ula', we ri qawach utz u'anom, ronoje ri qacuerpo nojinaq

---

* **6:15** Mr. 11:25-26

che q'ijsaq y kaqil k'u ronoje chi utz. 23 No'j we ri qawach na utz taj, ronoje ri
qacuerpo k'o pa q'equ'm. Jek'ula', we ri q'ijsaq k'o quk' u'anom junam ruk' ri
q'equ'm, ¡ko'l chi lo q'equ'malil ri' oj k'o wi![h]

Ri Jesús kak'utun chwi ri puaq

(Lc. 16:13)

24 »Lik k'ayew we juna aj chak e ka'ib' ri rajaw. Ma laj tzel karil ri jun yey k'ax
kuna' ri jun chik; o laj kuyak uq'ij ri jun yey kuk'aq b'i uq'ij ri jun chik. Ruma
k'u la', na utz taj we junoq kuya rib' che unimaxik ri Dios yey kuya rib' che
utzukuxik ri b'eyomalil re ruwachulew.

Ri Dios keb'uchajij ri ralk'o'al

(Lc. 12:22-31)

25 »E uwari'che kamb'i'ij chiwe ri'ix: Mub'isoj ik'u'x rik'aslem; mub'isoj ne
ik'u'x sa' riwa y rimiq'ina' kitijo o sa' riq'u' kikojo. ¿Na e ta neb'a más k'o uwach
rik'aslem ri'ix chwach ri kitijo? ¿Yey na e ta neb'a más k'o uwach ri cuerpo
chwach riq'u' kikojo?
26 »Cheb'iwilape ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj. Rike na ketiko'naj taj, na
kaki'an tane kimolonik y na jinta ne pa kakik'ol wi ri kimolonik. Na ruk' ta k'u
ri', Riqaw Dios k'o chila' chikaj keb'utzuqu. ¡Mak'uwari' ri'ix, ri Dios kixuchajij,
ma e más k'o iwach ri'ix chikiwa ri tz'ikin!
27 »¿K'o neb'a junoq chiwe ri'ix kuriq kunajtirisaj jun chik q'ij che ruk'aslem
wara che ruwachulew? Na jinta junoq, tob' ne lik kutij uq'ij che. 28 ¿Su'b'e k'u
ri' lik kub'isoj ik'u'x riq'u' kikojo? Chiwilape' su'anik kek'iy ri kotz'i'j pa taq
juyub'; wa' na kechakun taj y na kekeman ta nenare' cha' kaki'an ri kiq'u'. 29 Yey
ri'in kamb'i'ij chiwe: Ri rey Salomón, tob' lik k'o uchomal ruq'u' xukojo, wa' na
xumaj ta k'ana ruchomalil taq ri kotz'i'j. 30 Jek'ula' we ri Dios u'anom chom che
ri aq'es k'o waq'ij pa juyub' yey chwe'q xa kaporox pa aq', ¿na kuya ta kami ri' ri
Dios riq'u' kajawax chiwe? ¡Ri'ix lik xa jub'iq' ri kub'ulib'al ik'u'x ruk' ri Dios!
31 »Kamb'i'ij k'u chiwe: Mub'isoj ik'u'x y mib'i'ij: "¿Sa' ri qawa, sa' ri qamiq'ina'
kaqatijo? ¿Sa' ri qaq'u' kaqakojo?" 32 Ma jenela' kaki'an ri winaq na keta'am ta
uwach ri Dios, e kub'isoj kik'u'x taq wa'. No'j ri'ix k'o jun Iqaw chila' chikaj lik
reta'am kajawax ronoje taq wa' chiwe.
33 »Ri lik chirajawaxik chiwe nab'e e lik chixok il che rutaqanik ri Dios y che
ri jusuk' b'inik silab'ik karaj Rire chiwe. Yey ronoje taq k'u ri kajawaxik, xa uwi'
chik kaya'taj chiwe. 34 Mub'isoj pan ik'u'x ri kiwil chwe'q, ma chujujunal q'ij
uk'amom chi lo ruk'ayewal.

Miq'at tzij pakiwi jujun chik

(Lc. 6:37-38, 41-42)

7 »Mi'an ri xa piwe ri'ix kixu'an aj q'atal tzij pakiwi jujun chik, cha' jela' na
kaq'at ta tzij piwi ri'ix. 2 Ma e ru'anik kiq'at tzij ri'ix pakiwi jujun chik, jela'
ku'an ri Dios piwi ri'ix; ma ruk' ri pajb'al kixpajan wi, ruk' la' kixpaj wi ri'ix.[i]
3 »¿Su'chak e lik katzutza' ruk'aj che' k'o chupa ruwach rawatz-achaq' yey e
na katok ta k'u il che resaxik ri che' q'eb'el chupa rawach ri'at? 4 Y we q'eb'el la
jun che' chupa rawach ri'at, ¿utz nawi kab'i'ij che rawatz-achaq': "Chaya'a luwar
chwe kanwesaj la jun uk'aj che' k'o chupa rawach"? ¡Na utz taj! 5 ¡Xa keb' apalaj!

---

h 6:22-23 Pa ri ch'a'tem hebreo, we kab'i'x che junoq "utz ruwach", wa' ke'elawi lik utz uk'u'x, na kaxu'yan taj. Yey we kab'i'x che junoq "na utz ta ruwach", wa' ke'elawi lik ko ruk'u'x y lik xu'y.
i 7:2 Mr. 4:24; Lc. 6:38

Nab'e na chawesaj lo la che' q'eb'el chupa rawach ri'at, y jela' kat-tzu'n chi utz cha' kato' rawatz-achaq' che resaxik lo ruk'aj che' k'o chupa ruwach rire.
6 »Miya chikiwa ri tz'i' janipa ri lik chom chwach ri Dios, ma k'axtaj kepe chiwij y kakiraqach'ij ipa; jek'ula' mik'aq chikiwach ri aq ri perlas k'o iwuk', ma k'axtaj xa kakixiq'ixa' uwi'.[j]

Chitz'onoj che ri Dios janipa ri kajawax chiwe

(Lc. 11:9-13; 6:31)

7 »Janipa ri kajawax chiwe, chitz'onoj che ri Dios y kaya'i' chiwe; chitzukuj ruk' Rire janipa ri kajawax chiwe y kiriqo; chich'a'b'ej Rire y lik kixukajmaj loq.
8 Ma china ri kutz'onoj ri kajawax che, kuk'ul na; china ri k'o kutzukuj, kuriq na; y china ri kach'aw pan che ruchi' ja, kajaqi' na lo che.
9 »¿K'o neb'a juna achi chixo'l, we ruk'ajol kutz'onoj pam, kuya juna ab'aj che;
10 o we kutz'onoj kar, kumatz ri kuya che? ¡Na jinta junoq!
11 Ek'u ri' ri'ix tob' xa ix tikawex na lik ta utz ik'u'x, na ruk' ta k'u ri', kiriq uya'ik chomilaj taq sipanik chike riwalk'o'al. ¡Mak'uwari' ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj kuya chomilaj taq sipanik chike ri ketz'onow re che!
12 »Ek'u ri'ix chi'ana chike ri tikawex jela' pacha' ri kiwaj kaki'an rike chiwe. Ma e utaqanik wa' Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan kuma ri Moisés y ri q'alajisanelab'.

Ri okib'al ch'uti'n uwach

(Lc. 13:24)

13 »Chixok b'i che ri okib'al ch'uti'n uwach. Ma ri okib'al y ri b'e ke'ek chi xib'alb'a' lik nim uwach, yey lik e k'i ri keb'ok b'i chiri'.
14 No'j ri okib'al y ri b'e ke'ek chi k'aslemal na jinta utaqexik, lik ch'uti'n uwach, yey na e ta k'i ri keb'ok b'i chiri'.

Ruch'a'tem ri tikawex kuk'utu sa' ri k'o pa ranima'

(Lc. 6:43-45)

15 »Lik chichajij iwib' chikiwach ri kakib'i'ij e q'alajisanelab' re ri Dios yey xa e sokoso'nel. Ma wa' kek'un iwuk' ri'ix lik chakojo' utz kik'u'x, no'j chupa ri kanima' xa pacha' e utiw lik e b'iq'onel.
16 Ek'u ri'ix kiweta'maj sa' ri k'o pa kanima' ri tikawex ruma ri kaki'ano, we utz o na utz taj.
»E pacha' taq ri che': ri k'iix, na uva ta rujiq'ob'alil kuya'o; yey ri xulukej, na higos ta rujiq'ob'alil kuya'o.
17 Jek'ula' juna chomilaj che', lik chom rujiq'ob'alil kuya'o; no'j ri che' na chom taj, na jinta uchak rujiq'ob'alil kuya'o.
18 Ri chomilaj che' na ub'e taj we na chom ta rujiq'ob'alil kuya'o; jek'ula' ri che' na chom taj na kuya ta ujiq'ob'alil chom.
19 Yey ronoje che' we na chom ta rujiq'ob'alil kuya'o, kachet b'i y kaporox pa aq'.
20 Ri'ix kiweta'maj k'u uwach juna che' ruma rujiq'ob'alil kuya'o; jek'ula' kaq'alajinik sa' taq ri k'o pa kanima' ri tikawex ruma ri kib'inik kisilab'ik.

Na konoje taj keb'ok chila' chikaj

(Lc. 13:25-27)

21 »Na konoje ta ri kakib'i'ij chwe "Qajawal, Qajawal" keb'ok chila' chikaj pa rutaqanik ri Dios, ma xew keb'ok ri kaki'an ri rajawal uk'u'x ri Nuqaw k'o chila' chikaj.
22 Kopon k'u ruq'ijol echiri' ri Dios kuq'at tzij pakiwi ri tikawex, yey chupa la' la q'ij lik e k'i ri kakib'i'ij chwe: "Wajawal, Wajawal, ri'oj xqa'an

---

j 7:6 Wa versículo na e ta kach'a't pakiwi rawaj. Ri ke'elawi e na utz taj kaqaya ri chomilaj k'utunik re ri Dios chikiwach winaq itzel kik'u'x we na kakaj taj kakik'ulu.

q'alajisanik chupa ri b'i' la chike ri tikawex. Yey chupa ri b'i' la xeqesaj b'i ri itzel uxlab'ixel y pa ri b'i' la xqa'an uk'iyal milagros" kecha'. 23 Ek'uchiri', ri'in jewa' kamb'i'ij chike: "Na xinweta'maj ta k'ana iwach, chixela wuk'; ma ri'ix xew ix 'anal re ri lik itzel uwach."

Ri ja tz'aqom lo pa'b'aj y ri ja x'ani' pa sanyeb'

(Lc. 6:46-49)

24 »China k'u ri kataw re ri nutzij yey ku'an janipa ri kamb'i'ij, kanjunimaj ruk' jun achi lik k'o una'oj ma xutz'aq lo ri rocho pa'b'aj. 25 Xpe k'u lo ri jab', lik xnimar taq ri nimaya' y xpe lo unimal kaqjiq' y xumach' rib' che ri ja; na ruk' ta k'u ri', ri ja na xtzaq ta ub'i, ma pa'b'aj tz'aqom lo wi. 26 No'j k'u ri kuta ri nutzij yey na ku'an ta janipa ri kamb'i'ij, kanjunimaj ruk' jun achi na jinta una'oj, ma xu'an ri rocho pa sanyeb'. 27 Xpe k'u lo ri jab', xenimar taq ri nimaya', xpe lo unimal kaqjiq' y xumach' rib' che ri ja. Ek'u ri' ri ja xwuluwub' b'i y xsach uwach» xcha'.

28 Echiri' xuk'is ub'i'xik wa' ri Jesús, ri winaq lik kaminaq kanima' che ruk'utunik, 29 ma ruma ruk'utunik kaq'alajinik lik k'o uwach, na xa ta pacha' ri kaki'an raj k'utunel re ri tzijpixab'.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o yab'il lepra che

(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)

8 Ek'uchiri' xqaj lo ri Jesús chwa ri juyub', lik uk'iyal winaq xeterej lo chirij.
2 Tek'uchiri', xopon jun achi k'o ri yab'il lepra che, xuxuk rib' chwach ri Jesús y xub'i'ij che:

—Wajawal, we ka'aj ko la, josq'ij la ri nucuerpo che wa yab'il —xcha'.

3 Ek'u ri Jesús xuchap pana ruk' ruq'ab' y jek'uwa' xub'i'ij che:

—Kuaj, chu'ana b'a chom ri' racuerpo —xcha'. Xew k'u xuk'is ub'i'xikil wa', na jampatana xsach ri yab'il k'o che rachi. 4 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:

—Chatape', lik matzijoj che junoq ri'in xatinkunaj. Jat chwach raj chakunel pa Rocho Dios cha' rire karilo na jinta chi lepra chawe, y chaya'a chwach ri Dios ri qasa'n xtaqan kan ri Moisés che* cha' kaq'alajin chikiwach ri tikawex at kunutajinaq chik —xcha'.

Ri Jesús kukunaj ri raj chak jun capitán aj Roma

(Lc. 7:1-10)

5 Echiri' xopon ri Jesús pa ri tinamit Capernaúm, xopon jun capitán[k] ke ri soldados aj Roma ruk' y xujeq lik kelaj che, 6 jewa' kub'i'ij:

—Wajawal, ri waj chak lik yewa' k'o chwa uwarab'al chiwocho. Rire xu'an sik y lik k'o pa k'ax —kacha'.

7 Ri Jesús xub'i'ij che:

—Ri'in kin'ek y kankunaj —xcha'.

8 Ek'u ri capitán xub'i'ij che:

—Wajawal, ri'in lik na taqal ta chwe kok la chiwocho. Xew b'i'ij la: "Chatkunutajoq", y ruk' ri ch'a'tem la, kakunutaj ri waj chak. 9 Ma e pacha' ri'in, in k'o puq'ab' jun taqanel y rire eb'uya'om uk'iyal soldados panuq'ab'. We kamb'i'ij k'u che junoq "Jat", ke'ek; o kamb'i'ij che junoq chik "Chatpetoq", kapetik. Yey we kamb'i'ij che juna waj chak "Cha'ana wa'", ku'ano —xcha'.

10 Ri Jesús echiri' xuta wa', lik xkam ranima' che y jewa' xub'i'ij chike ri eteran chirij:

---

* **8:4** Lv. 14:1-32
k 8:5 "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados.

—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na nuriqom tane chikixo'l raj Israel junoq lik k'o unimal kub'ulib'al uk'u'x pacha' wa jun achi. 11 Kamb'i'ij k'u chiwe: Lik e k'i ri kepe pa releb'al lo ri q'ij y e k'i ri kepe putzaqib'al ri q'ij y keb'ok chwa ri mexa pa wa'im ruk' ri Abraham, ruk' ri Isaac y ruk' ri Jacob chupa rutaqanik ri Dios k'o chila' chikaj. 12 No'j taq k'u ri kakich'ob'o taqal chike kakik'ul rutaqanik ri Dios ruma e ratz-uchaq' kan ri Abraham, ri' keb'esax b'i y kek'aq b'i pa ri q'equ'm; chiri' k'u ri' keb'oq' wi y kaqich'ich' ruwi ke' —xcha'.

13 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che ri capitán:

—Oj chi ocho la, ma jela' ku'ana' pacha' ri xkub'i' k'u'x la che —xcha'. Chupa k'u la' la joq'otaj xkunutaj ri raj chak.

Ri Jesús kukunaj ruchu-uji' ri Pedro

(Mr. 1:29-34; Lc. 4:38-41)

14 Ri Jesús xopon chirocho ri Pedro. Chiri' k'u ri' xril ruchu-uji' ri Pedro k'o chwa uwarab'al y lik k'o aq' chirij. 15 Ek'u ri Jesús xuchap ruq'ab' y jek'ula' xik'ow ri aq' chirij. Ek'uchiri', rixoq xyaktajik y xujeq keb'unimaj.

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'

16 Echiri' xok raq'ab', xekik'am lo chwach ri Jesús uk'iyal tikawex e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel. Ek'u ri Jesús ruk' ruch'a'tem xeb'eresaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel chike y xeb'ukunaj konoje ri yewa'ib'. 17 Xu'an wa' cha' e ku'ana ri utzijom kan ri q'alajisanel Isaías echiri' xub'i'ij:

Rire xuk'am b'i ri qayab'il,
y xuk'am b'i ri qak'axk'olil *Is. 53:4*

xcha'.

Ri kakaj keterej chirij ri Jesús

(Lc. 9:57-62)

18 Ri Jesús echiri' xrilo uk'iyal winaq kisutum rij, xeb'utaq rutijo'n cha' keq'ax ch'aqa ya'.

19 Ek'u la' la joq'otaj xopon ruk' ri Jesús jun achi aj k'utunel re ri tzijpixab' y xub'i'ij che:

—Lal tijonel, ri'in kinterej b'i chi'ij la tob' pachawi ke'ek wi la —xcha'.

20 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—Ri yak k'o kijul y ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj k'o kisok; no'j Ralaxel Chikixo'l Tikawex na jinta ne uluwar tob' xa pa kuxlan wi —xcha'.

21 K'o chi jun chike rutijo'n xub'i'ij che ri Jesús:

—Wajawal, ya'a la luwar chwe kanwoy'ej kakam na ri nuqaw y kanmuq kanoq; tek'uchiri', kinterej chi'ij la —xcha'.

22 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

—Ri'at chat-terej lo chwij; chaya'a kan chike ri ekaminaq chwach ri Dios cha' e rike kemuquw ri katz-kichaq' kekamik —xcha'.

Ri Jesús kuq'atej ri kaqjiq' chwi ri mar

(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)

23 Ek'uchiri', xok ri Jesús pa jun barco y rutijo'n xeb'ek ruk'. 24 Tek'uchiri', xpe jun nimalaj kaqjiq' chwi ri mar y xujeqo kanoj ri barco che ya'. Yey ri Jesús kawarik.

25 Ek'u rutijo'n xe'kik'osoj y xkib'i'ij che:

—¡Qajawal! ¡Chojkolob'ej la, ma kojkamik! —xecha'.

26 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—¿Su'chak lik kixi'ij iwib'? Ri'ix lik xa jub'iq' ri kub'ulib'al ik'u'x wuk' —xcha'.

Ek'uchiri' xyaktajik, xuq'atej ri kaqjiq' y ri ya'. Xtani' k'u ri' ri kaqjiq' y ri ya' xyeni'ik.
27 Rutijo'n lik xkam kanima' che y xkib'i'ij: «¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob' ne e ri kaqjiq' y ri ya' kakikoj utzij!» xecha'.

Ri keb' achijab' aj Gadara e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel

(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)

28 Echiri' xopon ri Jesús ch'aqa mar pa ri luwar re Gadara, xo'lk'ul kuma keb' achijab' eb'elinaq lo chuxo'l taq muqub'al ke anima'. Kikab'ichal e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel y lik itzel kiwachlib'al, ma kuma rike na jinta junoq kik'ow chiri'.
29 E taq k'u ri' wa' xkijeqo lik ko kesik'inik, jewa' xkib'i'ij:
—¿Su'chak ko'lmina ib' la quk', Jesús, Lal Uk'ajol ri Dios? ¿Petinaq kami la re kojya la pa k'ax echiri' k'amaja' ne kopon ri qaq'ij? —xecha'.
30 E k'o k'u uk'iyal aq kewa' lo chinimanaj. 31 Ek'u ri itzel uxlab'ixel lik xeb'elaj che ri Jesús:
—We kojesaj b'i la, ya'a la luwar chiqe kojok b'i kuk' ri aq —xecha'.
32 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike:
—Jix ri' —xcha'. Taq ri itzel uxlab'ixel xeb'el b'i chike rachijab' y xeb'ok kuk' ri aq. Tek'uchiri', konoje ri aq xe'kik'aqa b'i kib' chwi jun siwan, xeb'e'tzaqa k'a chupa ri mar y chiri' xejiq' wi.
33 Ek'u ri e chajinel ke ri aq xeb'animajik. Y echiri' xeb'opon pa ri tinamit, xkijeq utzijoxik ronoje ri xkik'ulumaj ri aq y ri xu'an ri Jesús chike ri keb' achijab' echiri' xeb'eresaj pakiq'ab' ri itzel uxlab'ixel. 34 Konoje k'u ri winaq re ri tinamit xepe pa k'o wi ri Jesús. Echiri' xkil uwach, lik xkitz'onoj che cha' kel b'i chiri' pa taq ri kiluwar.

Ri Jesús kukunaj jun sik

(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

9 Ek'uchiri', xok ri Jesús pa jun barco, xq'ax ch'aqa ya' y xopon pa ri tinamit pa jeqel wi. 2 E k'o k'u jujun achijab' xkik'am lo jun achi sik chwach ri Jesús, kitelem lo chwa jun ch'at. Echiri' ri Jesús xril ri kub'ulib'al kik'u'x ruk', xub'i'ij che rachi sik:
—Wal, chanimarisaj ak'u'x, ma ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.
3 E k'o k'u jujun chike raj k'utunel re ri tzijpixab' jewa' xkich'ob'o: «Wa jun achi lik kamakun chirij ri Dios, ma na ya'tal ta puq'ab' junoq kub'i'ij wa'.»
4 No'j ri Jesús xuna'b'ej sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kach'ob' alaq ri na utz taj? 5 ¿Sa' k'u ri na k'ayew taj kamb'i'ij: "Ronoje ramak kuytajinaq chik" o "Chatyaktajoq y chatb'inoq"? 6 E kuaj k'ut keta'maj alaq wa': Ralaxel Chikixo'l Tikawex ya'tal puq'ab' kukuy taq ri mak ke ri winaq che ruwachulew —xcha'.
Xub'i'ij k'u ri' che ri sik:
—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y jat cha'wocho —xcha'.
7 Xyaktaj k'u ri sik y xe'ek chirocho. 8 Echiri' xkil wa' ri winaq, lik xkam kanima' che y xkiyak uq'ij ri Dios ruma uya'om chike ri tikawex kaki'an taq wa'.

Ri Jesús kusik'ij ri Mateo

(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)

9 Xel k'u b'i ri Jesús chiri' y xril jun achi aj tz'onol puaq re tojonik, Mateo rub'i', tz'ul pa ri luwar pa ka'an wi ri tojonik che ri gobierno, y xub'i'ij che:
—Chat-terej lo chwij —xcha'. Y ri Mateo xyaktajik y xterej b'i chirij.
10 Ek'u ri Jesús xumaj b'i chirocho wa'chi y xeb'ok chwa ri mexa kuk' rutijo'n. Xeb'opon k'u uk'iyal aj tz'onol puaq re tojonik y uk'iyal aj makib' y xetz'uyi' junam kuk'.

11 Echiri' xkil wa' ri fariseos, xkib'i'ij chike rutijo'n ri Jesús:
—¿Su'chak ri tijonel iwe ri'ix kawa' junam kuk' raj tz'onol puaq re tojonik[l] y kuk' raj makib'? —xecha'.
12 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xub'i'ij chike:
—E janipa ri utz kiwach, na kajawax ta aj kunanel chike; ma wa' xew chike ri e yewa'ib' kajawax wi. 13 Oj k'u alaq y maja na alaq sa' ke'elawi ri kub'i'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:

Ri lik kuaj ri'in chiwe e ri k'utub'al re ri k'axna'b'al k'u'xaj,
na e ta ri kakamisax awaj re qasa'n chinuwach *Os. 6:6*

kacha'.
»Ri'in na in petinaq ta che kisik'ixik ri jusuk' kib'inik kisilab'ik, ma in petinaq che kisik'ixik raj makib' cha' kakijalk'atij ri kib'inik kisilab'ik —xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri ayuno

(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)

14 Ek'uchiri', rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo xeqib' ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:
—¿Su'chak ri'oj y ri fariseos lik kaqa'an ayuno yey ri tijo'n rilal na kaki'an taj? —xecha'.
15 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Utz neb'a kek'oji' pa b'is ri esik'im pa k'ulanikil we k'a k'o rala kak'uli'ik chikixo'l? Na utz taj. No'j kopon na ri q'ij echiri' kesax b'i rala chikixo'l; k'a ek'uchiri' kaki'an ayuno. 16 Na jinta junoq kuk'ojoj ruq'u' q'e'l ruk' k'ojob'al k'asaq, ma ri k'ojob'al k'asaq, we xk'olotaj upa, e kujek' ri k'ul q'e'l y más ne kurich'ij b'i.
17 »Jek'ula' ri vino k'ak' 'anom na kaq'ej ta chupa juna surun[m] q'e'l. Ma we ka'ani' wa', ri vino k'ak' echiri' kanajtir uq'ij, kuraqij ri surun, katix k'u ri' ri vino y ri surun na jinta chi uchak. Ruma k'u la', ri vino k'ak' 'anom chirajawaxik wi kaq'ej chupa ri surun k'asaq cha' ukab'ichal wa' kakowinik —xcha'.

Rumi'al ri Jairo y rixoq xuchap ruq'u' ri Jesús

(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)

18 Echiri' katajin ri Jesús che ub'i'xikil taq wa', xk'un lo jun achi aj wach re ri tinamit, xuxuk rib' chwach y xub'i'ij che:
—Ri numi'al lik k'a e la' xkamik. We ta rilal ke'ek la wuk' y ke'ya'a ri q'ab' la puwi', rire kak'astaj tanchik —xcha'.
19 Ri Jesús xyaktajik y xe'ek ruk' rachi, junam kuk' rutijo'n. 20 Ek'u la', k'o jun ixoq lik yewa', e kab'lajuj lo junab' ri' na katani' ta ri yab'il re upa ik' che. Xqib' k'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruchi' ruq'u'. 21 Ma xuch'ob' pa ranima': «Tob' tane xew lu'q'u' kanchapo, ruk' ri' kinkunutajik.»
22 Pero ri Jesús xtzu'n lo chirij, xutzu' uwach rixoq y jewa' xub'i'ij che:
—Ixoq, nimarisaj k'u'x la, ma xkunutaj la ruma xkub'i' k'u'x la wuk' —xcha'. Chupa k'u ri' la joq'otaj rixoq asu xkunutajik.
23 Ek'uchiri' xok b'i ri Jesús chirocho rachi aj wach, keb'utzutza' ri kakich'awisaj su' y ri winaq kewoqoqik. 24 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chixelub'i, ma wa ralko ali na kaminaq taj, xa kawarik —xcha'. Yey xa xkitze'ej k'u ri xub'i'ij. 25 Ek'uchiri' xeb'esax lo ri winaq, ri Jesús xok b'i pa k'o wi ri ralko ali; xuchap k'u ruq'ab' y wa'li xyaktajik. 26 Xe'ek k'u utzijoxik ri' wa' che ronoje taq la luwar.

---

l 9:11 "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
m 9:17 "Surun": Kil "odre" pa vocabulario.

Ri Jesús keb'ukunaj ka'ib' potz'

27 Echiri' xel b'i ri Jesús chiri', xeterej b'i ka'ib' potz' chirij, lik ko kesik'in che,
jewa' kakib'i'ij:
—¡Choj-juch' ka'n ko che'la, lal Ralk'o'al kan ri rey David! —xecha'.
28 Echiri' xok ri Jesús chuchi' jun ja, xeqib' ri ka'ib' potz' ruk' y Rire xub'i'ij
chike:
—¿Kikoj ri'ix we ri'in k'o panuq'ab' kanya ri itzu'nib'al? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Kaqakojo, Qajawal —xecha'.
29 Ek'u ri Jesús xuya ruq'ab' puwi ri kiwach y xub'i'ij chike:
—Chu'ana wa' iwuk' e chirij ri kub'ulib'al ik'u'x —xcha'.
30 Jek'ula' xkunutaj ri kiwach. Ewi ri Jesús lik xeb'upixab'aj, jewa' xub'i'ij
chike:
—Lik mitzijoj wa' che junoq —xcha'.
31 No'j rike xew xeb'el b'i, xkijeq kakitzijoj pa ronoje taq la' la luwar ri xu'an ri
Jesús.

Ri Jesús kukunaj jun me't

32 Echiri' katajin b'i kelik ri keb' achijab' xkunutaj ri kiwach, ri winaq xkik'am
lo chwach ri Jesús jun achi me't k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. 33 Ek'uchiri' ri
Jesús xresaj b'i ri itzel uxlab'ixel che, ri me't xkunutajik y xujeq kach'a'tik. E taq
k'u ri winaq lik xkam kanima' che wa' y xkib'i'ij chikiwach: «Na qilom ta k'ana
wa' wara Israel pacha' wa xqil wo'ora» xecha'.
34 No'j ri fariseos xkib'i'ij: «La' la Jesús keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel ruma
ruchuq'ab' ri kajawal ri itzel uxlab'ixel» xecha'.

Ri Jesús kub'i'ij lik keb'ajawax aj chak pa ruchak ri Dios

35 Echiri' ri Jesús xik'ow pa taq ronoje tinamit y aldeas, kak'utun chupa taq ri
sinagogas chujujunal luwar, kutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios y kukunaj
ronoje yab'il y k'axk'ob'ik. 36 Ek'uchiri' xeril ruk'iyal winaq, lik xejuch' ka'n
pa ranima', ma rike pacha' e b'exex e sachinaq, kikichom kib' y na jinta chi
chajinel ke. 37 Xub'i'ij k'u chike rutijo'n: «Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ri molonik
kajawax u'anik, lik nim; no'j raj chak na e k'i taj. 38 E uwari'che, chitz'onoj che
ri Dios, ri Rajaw ri molonik, cha' keb'utaq lo aj chak chupa ruchak» * xcha'.

Ri Jesús keb'ucha' kab'lajuj utaqo'n

(Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)

10 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij ri kab'lajuj utijo'n y xuya pakiq'ab' keb'ekesaj b'i
itzelilaj uxlab'ixel y kakikunaj ronoje yab'il y ronoje k'axk'ob'ik. 2 E kib'i'
taq wa' wa kab'lajuj e taqo'n: *n*
Nab'e e Simón ri kab'i'x Pedro che
y ruchaq' Andrés,
Jacobo
y ruchaq' Juan (wa ka'ib' e uk'ajol ri Zebedeo),
3 Felipe,
Bartolomé,
Tomás,
Mateo ri aj tz'onol puaq re tojonik,

---

* **9:37-38** Lc. 10:2
n 10:2 "Taqo'n": Kil "apóstol" pa vocabulario.

Jacobo ruk'ajol ri Alfeo,
Lebeo ri kab'i'x Tadeo che,[o]
4 Simón ri kab'i'x che "ri Cananista",[p]
k'isb'al re, e Judas aj Iscariot,[q] ri xk'ayin re ri Jesús.

Ri Jesús kuya b'i kichak ri kab'lajuj utaqo'n

(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

5 Ri Jesús xeb'utaq b'i ri kab'lajuj y e pixab'anik wa' xuya b'i chike:
«Mix'ek pa taq ri luwar ke ri na e ta aj judi'ab', mixok ne pa taq ri tinamit
re Samaria. 6 Jix k'u nab'e kuk' ri b'exex e sachinaq, wa' e ri e aj judi'ab' re ri
tinamit Israel. 7 Jix y jewa' chitzijoj: "Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj xa
naqaj chi k'o wuloq."
8 »Cheb'ikunaj konoje ri yewa'ib' kuk' taq ri k'o ri yab'il lepra chike,
cheb'ik'astajisaj ri ekaminaq y cheb'iwesaj b'i itzel uxlab'ixel. Wa chuq'ab' kik'ul
ri'ix e rutzil nuk'u'x chiwe; jek'ula' mitz'onoj rajil ri chak ki'an ruk'.
9 »Mik'am b'i imeyo re oro, re plata o re cobre. 10 Mik'am ne b'i teb' re ub'itaq
iwe, mik'am b'i jun chik ikoton, jun chik mola'j ixajab' o jun chik ich'ami'y. Ma
e junoq kachakunik, lik taqalik kaya'i' janipa ri kajawax che.
11 »Echiri' kixopon pa juna tinamit o pa juna aldea, chitzukuj junoq jusuk'
ub'inik usilab'ik y chixkanaj k'u kan chirocho k'ate kixel b'i chiri' echiri' kix'ek
pa jun chik tinamit.
12 »Echiri' kixok chuchi' juna ja, chiya'a rutzil kiwach ri e k'o chiri', kitz'onoj
k'u ri utzil chomal re ri Dios pakiwi'. 13 We kixkik'ul k'u ri e k'o pa ri ja, kakanaj
ri utzil chomal itz'onom kan pakiwi'. No'j we rike na kixkik'ul taj, ri utzil
chomal katzelej tanchi lo iwuk'.
14 »We na kixkik'ul taj y na kakaj tane kakita ri kitzijoj, chixelub'i chupa ri
ja o pa ri tinamit yey chipupa' kan rulew k'o che ri iwaqan. 15 Ma paqatzij wi
kamb'i'ij chiwe: Chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij, más lik k'ax ri kape pakiwi ri
tinamit na xkik'ul ta ri Utzilaj Tzij, chwa ri kape pakiwi ri e aj Sodoma y ri e aj
Gomorra.[*]

Taq ri k'axk'ob'ik kapetik

16 »Chitape': Ri'in kixintaq b'i pacha' ix b'exex chikixo'l utiw. Lik chichajij k'u
iwib' chi utz jela' pacha' ru'anik kuchajij rib' ri kumatz, yey chi'ana pacha' ri
palomax na jinta k'o ku'an che junoq.
17 »Lik chichajij k'u iwib' chikiwach ri winaq, ma kixkik'am b'i pa taq q'atb'al
tzij y kakijich' ipa pa taq sinagogas. 18 Wuma ri'in, kixkik'am ne b'i chikiwach
taq raj q'atal tzij y ri taqanelab'. Ruk' k'u ri' wa', utz kiq'alajisaj nuwach ri'in
chikiwach rike y chikiwach konoje taq ri tinamit che ruwachulew. 19 Ek'uchiri'
kixkiya chikiwach, mub'isoj ik'u'x sa' ri kib'i'ij; ma echiri' kopon ru'orayil
re kixch'a'tik, e ri Dios kaya'w lo ich'a'tem. 20 Ma na ix ta ri kixch'a'tik, e ri
Ruxlab'ixel Riqaw; e Rire kuya ich'a'tem.
21 »E taq k'u ri tikawex kekiya ri katz-kichaq' pa kamik; ri k'o kalk'o'al kekiya taq ri
kalk'o'al pa kamik; ri kalk'o'al keyaktaj chikij kichu-kiqaw y kekiya pa kamik. 22 Taq ri
winaq lik tzel kixkil ri'ix xa ruma ikojom ri nub'i'; no'j china k'u ri kuchuq'ub'ej rib' k'a
chupa ri k'isb'al re, e ri' ri kakolob'etajik. 23 Echiri' lik kixternab'ex ruk' k'axk'ob'ik pa

---

o 10:3 También kab'i'x "Judas" che. Lc. 6:16
p 10:4 "Cananista": Kil "Zelote" pa vocabulario.
q 10:4 "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.
* **10:15** Gn. 19:24-25

juna tinamit, jix che jun chik. Ma paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, k'amaja' ne kik'iso kixik'ow chupa ronoje taq ri tinamit re Israel, echiri' kak'un tanchi Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
24 »Na jinta juna tijo'n más k'o uwach chwa rutijonel y na jinta ne juna aj
chak más k'o uwach chwa ri rajaw. 25 Juna tijo'n kub'uloq we xu'ana jela'
pacha' rutijonel y juna aj chak kub'uloq we xu'ana pacha' ri rajaw. We kab'i'x
"Beelzebú" che ri kiqaw rak'alab', ¿mak'uwari' ri kab'i'x chike ri ralk'o'al?

Mixi'ij iwib' chikiwach ri winaq

(Lc. 12:4-9)

26 »Mixi'ij iwib' chikiwach ri winaq. Ma kopon ri q'ij echiri' janipa ri na q'alajisam taj,
kaq'alajisax na; yey janipa ri ewatalik, keta'maxik. 27 E janipa ri kamb'i'ij ri'in xew chiwe
ri'ix, chib'i'ij ri'ix chiwachil; yey ri kanweswa' ri'in chiwe, chixsik'in che ub'i'xikil pa taq b'e.
28 »Mixi'ij iwib' chikiwach ri k'o pakiq'ab' kixkikamisaj, ma wa' xew che
ri cuerpo kaki'an wi, no'j na jinta pakiq'ab' kakisach uwach ruk'aslem junoq
chwach ri Dios. E chixi'ij iwib' chwach ri Jun k'o puq'ab' keb'uk'aq b'i ri tikawex
junam ruk' ri kicuerpos y ri kanima', chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.
29 »Iweta'am, ka'ib' raltaq ko tz'ikin kek'ayix xa chwa jun ralko meyo. Na
ruk' ta k'u ri', na katzaq tane junoq chike pulew we ri Qaqaw na kuya ta luwar.
30 Mak'uwari' ri'ix lik puq'ab' ix k'o wi, ma xa ne chujujunal riwi' ajilam ruma Rire.
31 E uwari'che, mixi'ij iwib'; ma ri'ix más k'o iwach chikiwach ri raltaq ko tz'ikin.
32 »E junoq kuq'alajisaj chikiwach ri winaq, kub'i'ij: "In tijo'n re ri Jesús"; jek'uri'la' kan'an
ri'in che rire, kamb'i'ij chwach ri Nuqaw k'o chila' chikaj: "Qatzij, wa jun e nutijo'n" kincha'.
33 »No'j k'u ri kub'i'ij chikiwach ri winaq: "Ri'in na in ta tijo'n re ri Jesús."
Jek'uri'la' kan'an ri'in che rire, kamb'i'ij chwach ri Nuqaw k'o chila' chikaj:
"Qatzij, wa jun na nutijo'n taj" kincha'.

Ri jachb'al kipa ri tikawex ruma ri Jesús

(Lc. 12:49-53; 14:26-27)

34 »Mich'ob'o we ri nuk'unik che ruwachulew kuk'am lo utzil chomal. Na e ta
ri', ma e kuk'am lo ch'a'oj chikixo'l taq ri tikawex.[r] 35 Ruma k'u ri nuk'unik,
ri tikawex kakijeq kech'o'jin chikiwach
rala ruk' ruqaw,
rali ruk' ruchu
y ralib'atz ruk' ruchu-ralib'.
36 Ek'u ri' ri tzel keb'ilow re juna tikawex,
e mismo ri e k'o pa rocho. *Mi. 7:6*
37 »China ri más lik e k'ax keb'una' ruchu-uqaw chinuwach ri'in, na taqal ta
che katerej chwij; jek'ula' china ri más lik e k'ax keb'una' ri ralk'o'al chinuwach
ri'in, ri' na taqal ta che katerej chwij.
38 »China ri na karaj taj kutij k'ax ruma e nutijo'n,[s] ri' na taqal ta che katerej
chwij. 39 China ri kutij uq'ij lik kel chi utz ruk'aslem wara che ruwachulew, ri' e
kujam ri k'aslemal chila' chikaj; no'j ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in, ri' e
kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios.

Ri rajil uk'axel taq ri chak

(Mr. 9:41)

40 »China ri kak'uluw iwe ri'ix, in ri kinuk'ulu; yey china ri kak'uluw we ri'in,
e kuk'ul ri Jun taqayom lo we. 41 China ri kak'uluw re juna q'alajisanel ruma e

---

r 10:34 Taq ri tikawex kech'o'jin chikiwach, ma ri na kek'uluw ta re ri Cristo keyaktaj chikij ri kakikoj rub'i', kaki'an k'ax chike y laj ne kekikamisaj.
s 10:38 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri na ruk'a'am ta rucruz".

q'alajisay re rutzij ri Dios, ri rajil uk'axel kuk'ulu e jela' pacha' ri kuk'ul juna q'alajisanel. China ri kak'uluw re juna tikawex ruma jusuk' rub'inik chwach ri Dios, ri rajil uk'axel kuk'ulu e jela' pacha' ri kuk'ul ri jusuk' ub'inik usilab'ik chwach ri Dios. 42 China k'u ri kusipaj tob' xa juna tzima ya' joron che junoq chike wa' wa ch'uti'q ruma e nutijo'n, paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, ri' na kujam ta k'ana ri rajil uk'axel» xcha ri Jesús.

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo keb'utaq lo rutijo'n ruk' ri Jesús

(Lc. 7:18-23)

11 Echiri' ri Jesús xuk'is kipixab'axik ri kab'lajuj utijo'n, xel b'i chiri' re kak'utunik y re kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chupa taq ri kitinamit rutijo'n.
2 Ri Juan k'o pa cárcel echiri' xuta ri ku'an ri Cristo. Xeb'utaq k'u lo ka'ib' chike rutijo'n ruk' Rire, 3 cha' ke'kitz'onoj che:
—¿E rilal Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun b'i'tal chik kak'unik, o kaqoy'ej chi junoq chik? —xecha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jix y chitzijoj che ri Juan ronoje wa kixtajin che utayik y che rilik. 5 Ma ri e potz' ketzu'nik, ri e sik keb'inik, ri k'o yab'il lepra chike kekunutajik, ri e t'o'k ketanik, ri ekaminaq kek'astajik y chike ri nib'a'ib' katzijox ri Utzilaj Tzij.[t] 6 Nim uq'ij ralaxik k'u ri' ri na kasach ta ri kub'ulib'al uk'u'x wuk' —xcha'.

Ri Jesús kach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mr. 7:24-35)

7 Ek'uchiri' xeb'ek rike, ri Jesús xujeq kach'a't puwi ri Juan chike ri winaq, jewa' xub'i'ij:
«¿Sa' ri xe'ila alaq pa ri luwar katz'intz'otik? ¿Xe'ila neb'a alaq jun achi na jinta ukowil xa pacha' tani kajabajo'x ruma ri tew? 8 ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila neb'a alaq jun achi uwiqom rib' ruk' chomilaj k'ul? Na e ta ri', ma eta'am alaq ri lik kewiqiqik, ri' pa kocho e aj wach ejeqel wi. 9 Kantz'onoj k'u ri': ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila alaq jun q'alajisanel? Are', yey paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Rire e más k'o uwach chikiwa ri jujun chik q'alajisanelab'. 10 Ma jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Juan:

> Ri'in kannab'esaj b'i ri waj chak chawach Ri'at
> cha' kuyijb'a' ri b'e chwach pan rawoponib'al *Mal. 3:1*

kacha'.
11 »Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Na jinta junoq chike ri tikawex eb'alaxinaq wara che ruwachulew más k'o uwach chwa ri Juan Aj Ya'l Bautismo. Pero chwi k'u ri' wa' wa ke'ek, china ri kok chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj, tob' na jinta uwach, más nim uq'ij ralaxik chwa ri Juan.[u]
12 »Ruk' ri Juan Aj Ya'l Bautismo xjeq lo utzijoxik ri Utzilaj Tzij puwi rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj, y wa' k'a katajin utzijoxik waq'ij ora, tob' e k'o ri kakitij uq'ij kakiq'atej wa'. Na ruk' ta k'u ri', e ri lik kakitij uq'ij kakitzukuj wa taqanik, kaya'taj chike keb'ok chupa. 13 Ma lik chwach pana echiri' xujeq katzijon ri Juan, ri q'alajisanelab' y ri Moisés kitz'ib'am chi lo chupa ri Tzij Pixab' chwi ruk'unib'al rutaqanik ri Dios. 14 We kiwaj k'u ri'ix kikojo, ri Juan e ri Elías, ri jun b'i'tal chik kak'unik. 15 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!

---

t 11:5 Pa Is. 61:1 kub'i'ij: Rucha'o'n lo ri Dios e kutzijoj ri Utzilaj Tzij chike ri nib'a'ib'.
u 11:11 Ri Juan Aj Ya'l Bautismo na xril ta chub'i rukamik y ruk'astajib'al ri Jesús, yey na xril tane ruqajib'al lo ri Ruxlab'ixel ri Dios, ma xkamik echiri' k'amaja' kik'ow taq wa'. E uwari'che ri xkikoj rub'i' ri Cristo chwi lo rukamik ri Juan más k'o xq'alajisax chikiwach rike chwa ri Juan. Lc. 10:23-24; Heb. 11:39-40

16 »¿China k'u ruk' kanjunimaj wi kiwach wa winaq re waq'ij ora? E
kanjunimaj kuk' ri k'o'mab' keb'e'tz'ula pa k'ayib'al y lik kesik'in chikiwach,
17 kakib'i'ij:
Echiri' ri'oj xqach'awisaj su' chiwe,
ri'ix na xiwaj taj kix-xajawik;
yey echiri' xqatunaj b'ix b'isob'al uwach chiwe,
na xiwaj taj kixjuyuyik
kecha'.
18 »Jek'ula' kaki'an taq ri winaq, ma echiri' xk'un ri Juan Aj Ya'l Bautismo,
rire lik ku'an ayuno y na kutij tane vino. Yey ri winaq kakib'i'ij: "Wa' wa'chi k'o
puq'ab' jun itzel uxlab'ixel" kecha'.
19 »Xk'un k'u lo Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Rire kutij ronoje ri kaya' chwach,
yey taq ri winaq kakib'i'ij: "Wa' wa jun achi lik japjatel y q'ab'a'rel, kachb'i'il raj
tz'onol puaq re tojonik[v] y raj makib'" kecha'. No'j kaq'alajin na k'ut china taq ri
lik k'o runa'oj ri Dios kuk' ruma ri ki'anom» xcha ri Jesús.

Ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri tinamit na kakitzelej ta kitzij

(Lc. 10:13-15)

20 Ek'uchiri', ri Jesús lik xeb'uyaj ri winaq re taq ri tinamit pa u'anom wi
uk'iyal milagros, ma rike na xkitzelej ta kitzij chwach ri Dios. Jek'uwa' xub'i'ij:
21 «¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Corazín! ¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Betsaida! Ma we
ta chupa ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón[w] xilitaj wi wa k'utub'al re ruchuq'ab'
ri Dios xin'an chiwach ri'ix, k'o tan q'ij ta lo ri' xkitzelej kitzij chwach ri Dios,
kikojom chi k'u kiq'u' k'ax rij y kitz'uyub'am kib' pa chaaj ruma ri kib'is. 22 E
uwari'che kamb'i'ij chiwe: Echiri' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij, más nim ri
k'axk'ob'ik kape piwi ri'ix chwa ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri winaq re ri tinamit
Tiro y ri tinamit Sidón.[x]
23 »Yey ri ix aj Capernaúm, e chiwach ri'ix lik yakom chi iq'ij k'a chikaj; yey na
e ta ri', ma lik kak'aq ne b'i iq'ij y kixk'aq ne b'i k'a chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.
Ma we ta pa ri tinamit Sodoma xilitaj wi wa milagros xin'an chiwach ri'ix ix aj
Capernaúm, ri' la' la tinamit k'a k'o tane wo'ora.* 24 Ek'u kamb'i'ij wa' chiwe: Pa
ri q'ij re ri q'atb'al tzij, lik nim ri k'axk'ob'ik kape piwi ri'ix chwa ri xpe pakiwi
ri winaq re ri tinamit Sodoma» xcha'.

Ri Jesús kuyak uq'ij Ruqaw

(Lc. 10:21-22)

25 Ek'u la' la joq'otaj ri Jesús xu'an orar chwach Ruqaw, jewa' xub'i'ij:
«Nuqaw, kanyak q'ij la, Lal Rajaw ruwa kaj y ruwachulew, ma ri q'alajisam la
chike ri lik kaki'an ch'uti'n che kib', wa' ewam la chikiwach ri lik k'o kina'oj y
lik k'o kimajom. 26 Jela' x'an la, Nuqaw, ma e x'aj la ri'» xcha'.
27 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri tikawex:
«Ronoje taq ri k'olik ya'tal lo panuq'ab' ruma ri Nuqaw. Na jinta k'u junoq lik
umajom usuk' chi utz sa' ruwach Ruk'ajol ri Dios, xew ri Qaqaw Dios eta'mayom
re. Y na jinta ne junoq umajom usuk' chi utz sa' ruwach ri Qaqaw Dios, xew
Ruk'ajol ri Dios eta'mayom re; yey puq'ab' k'u ri' Ruk'ajol k'o wi china chike
karaj kuq'alajisaj wi wa'.

---

v 11:19 "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
w 11:21 Lik eta'matalik ri ejeqel pa wa keb' tinamit Tiro y Sidón, lik e aj tioxab' y lik e aj makib'. Is. 23:1-18
x 11:22 Ri tikawex kitom ri Utzilaj Tzij y na kakikoj taj, más k'ax ri kape pakiwi' chikiwa ri tikawex na jinta k'o kitom puwi'.
* **11:23** Gn. 19:24-28

Ri uxlanem kuya ri Jesús

28 »Chixpeta wuk', iwonoje ri ix kosinaq y k'o iweqa'n, ma ri'in kanya uxlanem
chiwe. 29 Chiya'a iwib' chuxe' ri nuyuku kankoj ri'in chiwe. Chimaja k'u iwe'ix
chwij, ma ri'in utz nuk'u'x y na kan'an ta nim che wib' chiwach. We ki'an k'u
ri' wa', kiriq na ri utzil chomal piwanima'. 30 Ma ri nuyuku ri'in, na k'ayew ta
ruk'axik b'i y ri eqa'n kanya b'i chiwe na al taj» xcha'.

Ri Jesús e rajaw ri q'ij re uxlanib'al

(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)

12 Chupa taq k'u ri' la' la q'ij pa jun q'ij re uxlanib'al, ri Jesús kuk' rutijo'n
e ri' keb'ik'ow pa taq tiko'n re trigo. Ek'u rutijo'n, ruma lik kenumik,
xkijeq kakich'upila' b'i ri trigo; tek'uchiri', kakiqil ruk' ri kiq'ab' y kakitijo.
2 Echiri' ri fariseos xkil wa', xkib'i'ij che ri Jesús:
—Chilape la, ri e tijo'n la kaki'an ri na taqal taj ka'ani' chupa ri q'ij re
uxlanib'al —xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq ri xu'an ri David julaj echiri' rire kuk' ri rachb'i'il
xenumik? 4 Xok k'u chupa ri Rocho Dios y junam kuk' ri rachb'i'il xkitij ri pam
ya'tal chi puq'ab' ri Dios;* tob' na taqal ta chike rike kakitijo, ma wa' xew taqal
chike raj chakunel pa Rocho Dios.
5 »¿Na iwajilam ta neb'a ri tz'ib'ital kan ruma ri Moisés chupa ri Tzij Pixab'?
Ma kub'i'ij e raj chakunel pa Rocho Dios na keb'uxlan ta chupa ri q'ij re
uxlanib'al; na ruk' ta k'u ri', wa' na mak ta chike.*
6 »Kamb'i'ij k'u ri'in chiwe: K'o jun wara más nim uq'ij chwa ri Rocho Dios.
7 We ta ri'ix imajom usuk' sa' ke'elawi ri kub'i'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:

Ri lik kuaj Ri'in chiwe e ri k'utub'al re ri k'axna'b'al k'u'xaj,
na e ta ri kakamisax awaj re qasa'n chinuwach *Os. 6:6*

kacha'; we ta k'u lik kimaj usuk' wa', ri' na kiq'at ta tzij pakiwi ri na jinta mak
ki'anom. 8 Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex e rajaw ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun achi chaqijinaq uq'ab'

(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)

9 Echiri' xel ri Jesús chiri', xok chupa ri sinagoga re ri tinamit. 10 K'o k'u jun
achi chiri' chaqijinaq jun uq'ab'. Yey e taq ri lik kakitzukuj su'anik kakitz'aq
uchi' ri Jesús, xkitz'onoj che:
—¿Ub'e nawi kakunax juna yewa' chupa ri q'ij re uxlanib'al? —xecha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿K'o nawi junoq che alaq we pa ri q'ij re uxlanib'al tzaqinaq juna ub'exex pa
siwan, na ke'resaj tuloq? 12 ¿China k'u ri más k'o uwach, e rachi o e ri b'exex?
Ruma k'u ri', taqalik ka'an ri utz chupa ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.
13 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che rachi chaqijinaq uq'ab':
—Chasuk'upij raq'ab' —xcha'.
Ek'u rachi xuyuq ruq'ab' y wa' xutzirik, ruq'ab' xu'an tanchi jela' pacha' ri jun chik.
14 Xeb'el k'u b'i ri fariseos y xkich'a'tib'ej chikiwach su'anik kakisach uwach ri
Jesús.

Ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios

15 Ri Jesús reta'am sa' ri kakaj kaki'an che; ruma k'u la', xel b'i chiri' y lik e
k'i ri winaq xeterej b'i chirij. Ek'u Rire xeb'ukunaj konoje ri yewa'ib' 16 yey lik

---

* **12:4** 1 S. 21:1-6 * **12:5** Nm. 28:9-10

xeb'upixab'aj cha' na kakiq'alajisaj taj china Rire. 17 Xu'an taq wa' cha' e xu'ana
rub'i'im ri Dios ruma ri q'alajisanel Isaías:
18 E waj chak wa', ri Jun nucha'om loq.
Ri'in lik k'ax kanna'o y lik kinki'kot ruk'.
Kanya k'u ri Wuxlab'ixel puwi Rire
cha' kutzijoj ri lik usuk' kan'an Ri'in[y]
chikiwach konoje taq ri tinamit che ruwachulew.
19 Na ruk' ta yaj, na ruk' ta sik' ku'an wa';
Na jinta k'u junoq ri' kataw re kayajanik o kasik'in pa taq b'e.
20 Yey Rire na kusach tane uwach ri xa ch'itil chik.
E pacha' junoq na ke'ek ta che uq'epik juna su' kotokik y na kuyub'ij tane
juna mecha xa kab'utzutz chik;
ma kuk'ut ri rutzil uk'u'x
chike taq ri paxinaq kik'u'x
y ri na jinta chi kichuq'ab'.
Jek'uri'la' ku'ano kopon na ri q'ij
echiri' na jinta chi junoq kach'ijow uchuq'ab' ri lik usuk' kan'an Ri'in.
21 Konoje taq k'u ri' ri tinamit che ruwachulew
lik kakikub'a' pan kik'u'x ruk' Rire *Is. 42:1-4*
xcha'.

Kab'i'x che ri Jesús e uchuq'ab' ritzel ri k'o ruk'

(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23)

22 Ek'uchiri', xkik'am b'i chwach ri Jesús jun achi potz' y me't yey k'o puq'ab'
jun itzel uxlab'ixel. Ek'u ri Jesús xukunaj y jek'ula' wa'chi xtzu'nik y xujeq
kach'a'tik. 23 Konoje k'u ri winaq lik xkam kanima' che y xkib'i'ij: «¿K'axtaj e
rire ri Ralk'o'al kan ri rey David?» xecha'.
24 Ek'u ri fariseos echiri' xkita wa', xkib'i'ij: «Wa' wa jun achi keb'eresaj b'i ri
itzel uxlab'ixel ruma ruchuq'ab' ri Beelzebú, ri kajawal ri itzel uxlab'ixel» xecha'.
25 Ri Jesús reta'am sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:
«We ri taqanelab' re juna tinamit kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach,
ri' na kanajtir ta ri kitaqanik. Yey we ri ejeqelel pa juna tinamit o pa juna ja
kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na ketiki' ta chi utz. 26 Jek'ula', we
ta ri Satanás karesaj b'i ri Satanás chike ri winaq, ri' e pacha' kach'o'jin chirib'il
rib' y utukel kujach upa rutaqanik. ¿Sa' k'u u'anik ri' kanajtir rutaqanik?
27 »Ralaq kab'i'ij alaq ri'in keb'enuwesaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel ruk'
ruchuq'ab' ri Beelzebú. We ta e ri', ¿china k'u kaya'w kichuq'ab' ri' ri e tijo'n
alaq cha' kekesaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel? ¿Ruk' nawi ruchuq'ab' ritzel winaq
kaki'ano? Tz'onoj k'u alaq ri' chike ri e tijo'n alaq we e u'anom ri'. 28 Pero we
ri'in keb'enuwesaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel ruk' ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios,
wa' e k'utub'al re k'uninaq chi rutaqanik ri Dios chixo'lib'al alaq.
29 »Tape alaq: ¿Su'anik kok juna eleq'om pa rocho junoq lik k'o uchuq'ab'
yey kareleq'aj k'u lo rub'itaq re pa ja, we na kuyut ta nab'e ri rajaw ja? Ma we
releq'om uyutum chi ri rajaw ja, k'a ek'uchiri' utz kareleq'aj b'i ronoje la k'o pa
ri ja.
30 »China k'u ri na u'anom ta re wuk' ri'in, ri' aj ch'a'oj chwij. Yey china ri na
kato'b' ta wuk' ri'in che kik'amik lo jujun chik, ri' e kuwulij wa chak kan'ano.
31 »E uwari'che kamb'i'ij che alaq: K'o puq'ab' ri Dios kukuy ronoje taq ri
mak ke ri tikawex ruk' ronoje taq ri na utz taj kakib'i'ij, no'j na kukuy ta umak
ri kach'a't chirij ri Ruxlab'ixel ri Dios. 32 China ri tzel kach'a't chirij Ralaxel

---

y 12:18 Ri usuk' ku'an ri Dios e ri keb'u'an jusuk' chike taq ri tikawex.

Chikixo'l Tikawex, ri' kakuytaj umak we kutzelej utzij. No'j ri tzel kach'a't chirij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, ri' na kakuytaj ta k'ana umak che wa' wa q'ij oj k'o wi y na kakuytaj tane k'ana umak tob' ne che ruq'ijol ri k'aslemal katajin loq.

Ri che' eta'matal uwach ruma ri jiq'ob'al kuya'o

33 »E juna chomilaj che', lik chom rujiq'ob'alil kuya'o; yey ri che' na chom taj, na chom
ta rujiq'ob'alil kuya'o. Ma ri che' keta'max uwach ruma rujiq'ob'alil. 34 ¡Ralaq pacha'
alaq jupuq chi kumatz! ¿Su'anik k'u ri' kach'a'tib'ej alaq ri utz we itzel k'u'x alaq? Ma
ruk' ruch'a'tem ri tikawex kaq'alajin ronoje ri uk'olom chupa ri ranima'. 35 Jek'ula' e
junoq utz uk'u'x, echiri' kach'a'tik, e karesaj lo ri chom uk'olom chupa ri ranima'. Yey e
junoq itzel uk'u'x, echiri' kach'a'tik, e karesaj lo ri na chom taj uk'olom chupa ri ranima'.
36 »Ri'in kamb'i'ij k'u che alaq: Chupa ri q'ij re ri q'atb'al tzij, chikijujunal
ri tikawex kata' kichi' ruma ronoje ri ch'ulilaj ch'a'tem kel lo chwa ke'. 37 Ma
chijujunal alaq, we utz ri ch'a'tem alaq, ri' kaq'alajinik alaq jusuk'; no'j we na
chom ta ri ch'a'tem alaq, ri' kaq'at tzij pawi' alaq» xcha'.

Ri winaq kakitz'onoj che ri Jesús k'utub'al re ruchuq'ab'

(Lc. 11:29-32)

38 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab', xkib'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, ri'oj kaqaj kaqilo ka'an la juna k'utub'al re ri chuq'ab' la chiqawach —xecha'.
39 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri kakitz'onoj k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios e ri winaq re waq'ij ora, ri
itzel kik'u'x y na jusuk' ta ri kanima' chwach ri Dios. No'j na kaya'taj ta k'u wa'
chike, ma xew kaya'taj ri k'utub'al x'ani' ojertan ruk' ri q'alajisanel Jonás. 40 Ma
jela' pacha' ri Jonás xk'oji' oxib' q'ij y oxib' aq'ab' chupa ri nimalaj kar,* jek'ula'
Ralaxel Chikixo'l Tikawex oxib' q'ij y oxib' aq'ab' kamuqi' pulew.
41 »Ri winaq aj Nínive re ojertan keyaktaj chupa ri q'ij re q'atb'al tzij y kakikoj
kimak ri tikawex re waq'ij ora. Ma rike xkitzelej kitzij chwach ri Dios ruma ri
tzijonik xu'an ri Jonás chikiwach.* No'j ri tikawex re waq'ij ora, k'o jun chikixo'l
más k'o uwach chwa ri Jonás, yey na keb'ok tane il che.
42 »Jek'ula' echiri' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij,* kayaktaj lo ri reina re pa
sur[z] y kukoj kimak ri tikawex re waq'ij ora. Ma rojertan lik naj petinaq wi rire
cha' kolu'xikinaj runa'oj ri rey Salomón. No'j ri tikawex re waq'ij ora, k'o jun
chikixo'l más k'o uwach chwa ri Salomón, yey na keb'ok tane il che.

Ri kuk'ulumaj junoq echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel katzelej tanchi ruk'

(Lc. 11:24-26)

43 »Echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel kel b'i che juna tikawex, ri ku'ano e kasutin pa
taq luwar katz'intz'otik, kutzukuj pa kajeqi' wi. Yey we na kuriq taj, 44 kub'i'ij k'u
chirib'il rib': "Kintzelej pe chupa ri wocho pa xinel lo wi" kacha'. Ek'uchiri' koponik,
ku'riqa rachi pacha' juna ja k'a jinta rajaw, mesom upa y yijb'ital chi utz. 45 Ke'ek k'ut,
keb'u'k'ama chi lo wuqub' rach itzelilaj uxlab'ixel más itzel kiwachlib'al chwa rire; y
konoje k'u ri' keb'okik y kejeqi' chiri'. Jek'uri'la', rub'inik rachi más kayojtaj chwa ri
petinaq loq. Ek'u kakik'ulumaj wa' ri winaq itzel kik'u'x waq'ij ora —xcha ri Jesús.

Ruchu y taq ruchaq' ri Jesús

(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)

46 Ek'u ruchu y taq ruchaq' ri Jesús xek'un loq echiri' Rire k'a kach'a't ne kuk'
ri winaq. Xek'oji' k'u lo pa b'e yey lik kakaj kech'a't ruk'.

---

* **12:40** Jon. 1:17 * **12:41** Jon. 3:1-10 * **12:42** Ap. 20:11-15
z 12:42 Wa jun ixoq e reina re ri nación Sabá, ri k'o pa sur che Israel. 1 R. 10:1-3

47 K'o k'u jun xub'i'ij pan che ri Jesús:
—Ri chu la y taq ri chaq' la e k'o pa b'e yey lik kakaj kech'a't uk' la —xcha'.
48 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che ri xb'i'n pan che:
—Chawach ri'at, ¿china k'u ri nuchu y china taq ri nuchaq'? —xcha'.
49 Ek'uchiri', ruk' ruq'ab' xeb'uk'ut rutijo'n y xub'i'ij:
—Wa e k'o wara e nuchu y e taq nuchaq' ri'. 50 Ma china ri ku'an janipa ri karaj ri Nuqaw k'o chila' chikaj, wa' e nuchaq', e wanab' y e nuchu ri' —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel

(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)

13 Chupa la' la q'ij, ri Jesús xel b'i pa ri ja y xe'tz'ula chuchi' ri mar. 2 Y uk'iyal winaq k'ut xemolotaj chiri' pa k'o wi Rire. Ruma la', ri Jesús xok chupa jun barco, xtz'uyi' chupa y konoje ri winaq xekanaj kan chuchi' ri mar. 3 Yey Rire xujeq uya'ik uk'iyal k'utunik chikiwach ruk' taq k'amb'al na'oj, jewa' xub'i'ij chike:
«Jun awanel xel b'i cha' ke'awanoq. 4 Ek'uchiri' katajin che ujopopexik rija',[a] k'o xtzaq kan chuchi' ri b'e. Xek'un k'u lo tz'ikin y xo'lkitija b'i.
5 »K'o ija' xtzaq kan pa taq ab'aj; yey ruma na jinta uk'iyal ulew chuxe', xel tan lo rija'. 6 Ek'uchiri' xel lo ri q'ij, xk'atik; yey ruma na jinta ratz'ayaq, xchaqijik.
7 »K'o ija' xtzaq kan pa taq k'iix. Ek'u ri k'iix xk'iyik yey rija' xjiq' kan chuxe'.
8 »No'j k'o ija' xtzaq kan pa chomilaj ulew. Ek'u ri' wa' lik xu'an reqa'n. K'o ne jujun raqan xuya jun ciento, k'o jujun chik xuya sesenta y k'o xuya treinta. 9 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchak taq ri k'amb'al na'oj

(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10)

10 Ek'u rutijo'n xeqib' ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:
—¿Su'b'e kak'utun la chikiwach ri winaq ruk' taq k'amb'al na'oj? —xecha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Chiwe ri'ix ya'talik kaq'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutaqanik petinaq chila' chikaj; no'j chike taq ri winaq, na ya'tal taj. 12 Ma china ri k'o umajom chik, ri' kaya'taj ne che cha' más k'o kumajo. No'j china ri na jinta k'o umajom, kamaj ne che ri kuch'ob'o umajom chik. 13 Ruma la' kinch'a't kuk' rike xa ruk' taq k'amb'al na'oj. Ma tob' rike ketzu'nik, e junam ruk' na ketzu'n taj; tob' ketanik, e junam ruk' na ketan taj y e ri' na jinta k'o kakimaj usuk'. 14 Ma ri kik'ulumam rike e ku'ana pacha' rub'i'im kan ri Dios ruma ri q'alajisanel Isaías:

Ri'ix tob' kixtanik, na jinta k'o kimaj usuk' che ri kito;
y tob' ne kixtzu'nik, na jinta k'o kimaj usuk' che ri kiwilo.
15 Ma wa tinamit lik u'anom ko ri kanima';
e pacha' lik k'ayew chike ketanik,
y ri kiwach e pacha' yupulik.
Jek'ula' na jinta k'o kakilo,
na jinta k'o kakito
y na jinta k'o kakimaj usuk';
yey na kakitzelej tane kitzij chinuwach
cha' jela' keb'enukunaj *Is. 6:9-10*

xcha'.
16 »No'j ri'ix lik nim iq'ij iwalaxik, ma ri Dios kuya chiwe kiwilo y kita janipa ri ku'an Rire wuma ri'in. 17 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ojertan uk'iyal

---

a 13:4 E rojertan chila' Israel echiri' kaki'an rawanik re ri trigo xa kakijopopej rija' pulew, tek'uchiri' kakich'uq uwi' ruk' ulew.

q'alajisanelab' y tikawex jusuk' kib'inik kisilab'ik lik xkaj kakil b'i janipa ri kiwil ri'ix wo'ora; pero na xkimaj ta chi rilik b'i. Lik xkaj kakita b'i janipa ri kita ri'ix wo'ora, pero na xkimaj ta chi utayik b'i.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel

(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)

18 »Chita k'ut sa' ke'elawi ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel. 19 Rija' xtzaq kan chuchi' ri b'e, e pacha' ri tikawex ketaw re ri ch'a'tem chwi rutaqanik ri Dios yey na kakimaj ta usuk'. Kak'un k'u lo ritzel winaq y karesaj b'i ri ch'a'tem xtiki' pa kanima'.
20 »Rija' xtzaq kan pa taq ab'aj, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios y kakikoj ruk' ki'kotemal. 21 Pero ruma na e tikil ta chi utz, na kekowin taj. Ma echiri' kak'un lo k'amb'al kipa o keternab'ex ruk' k'ax ruma kik'ulum Ruch'a'tem ri Dios, kepajtaj k'u ri'.
22 »Rija' xtzaq kan pa taq k'iix e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios. Pero rub'is kik'u'x chwi taq ri kajawax chike, ruk' ri sokoso'nik re taq ri b'eyomalil, kusachisaj uwach Ruch'a'tem ri Dios k'o pa kanima'. Ruma k'u ri', na jinta k'ana kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik.
23 »No'j rija' xtzaq kan pa chomilaj ulew e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios, lik kakimaj usuk' y lik k'o k'u kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik. E jela' pacha' rija' lik xu'an reqa'n; k'o ne jujun raqan xuya jun ciento, k'o jujun chik xuya sesenta y k'o xuya treinta —xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi raq'es cizaña xel lo chuxo'l ri trigo

24 Ri Jesús xutzijoj tanchi jun k'amb'al na'oj chike:
«Ri ku'ana pa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e jela' pacha' ri xu'ano echiri' jun achi xutik chomilaj ija' trigo chwa ri rulew. 25 Ek'uchiri' kewar konoje ri tikawex, xopon jun achi tzel karil ri rajaw rulew; xe'laq'ay k'u ri' xutik kan raq'es cizaña chuxo'l ri trigo[b] y xe'ek k'ut. 26 Xel k'u lo ri trigo y echiri' xpoq'ik, xq'alajin raq'es k'o chupa.
27 Ek'u ri aj chakib' xe'kib'i'ij che ri rajaw ri tiko'n: "Qajawal, we chomilaj ija' xe'tika la chwa rulew la, ¿pachawi k'u ri' xpe wi raq'es xel lo chupa?"
28 »Yey ri rajaw ri tiko'n xub'i'ij chike: "K'o junoq la' tzel kinrilo xolu'tika chupa."
Xkib'i'ij k'u ri raj chakib' che: "We ka'aj la, ke'qamich'a ronoje raq'es chupa."
29 »Ek'u ri rajaw ri tiko'n xub'i'ij chike: "Na ki'mich'a taj; ma we ximich' raq'es, k'axtaj kimich' ri trigo ruk'. 30 Chiya'a luwar chek'iy na junam, kopon na ruq'ijol ri molonik. Ma k'a e chiri' keb'enutaq ri waj chak cha' kakimol na raq'es nab'e, kaki'an chiyata'j y kakixim upa re kaporoxik. Tek'uchiri', kakimol ri trigo y ke'kiya'a pa kak'oli' wi ri trigo we'in"» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi rija' re moxtasa

(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)

31 Ri Jesús xutzijoj tanchi jun k'amb'al na'oj chike:
«Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' juna ija' re moxtasa xutik jun achi chwa ri rulew. 32 Paqatzij wi, la' li'ja' e más ch'uti'n chwa taq rija'; no'j we xk'iyik, más kanimar chwa taq raq'es y ku'ana pacha' jun che'. Kek'un ne ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj y kaki'an kisok puwi taq ruq'ab'» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri levadura

(Lc. 13:20-21)

33 Ri Jesús xutzijoj wa jun chik k'amb'al na'oj chike:

---

b 13:25 Raq'es cizaña jela' katzu'nik pacha' ri trigo yey lik na utz taj echiri' kel lo xo'lib'al ri trigo, ma e kuya rib' wa'.

«Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' ri levadura. Ma echiri' juna
ixoq ku'an pam, kuk'am jub'iq' levadura y kutuk chuxo'lib'al oxib' pajb'al
harina; yey ri levadura kusipowirisaj upa ronoje ri q'or»[c] xcha'.

Su'b'e ri Jesús kak'utun ruk' taq k'amb'al na'oj

(Mr. 4:33-34)

34 Ri Jesús xuk'ut ronoje wa' chike ri winaq ruk' taq k'amb'al na'oj y na jinta
k'o xuk'utu we na ruk' ta k'amb'al na'oj xu'ano. 35 E xu'an wa' cha' e ku'ana
rub'i'im kan ri jun q'alajisanel echiri' xutz'ib'aj:

Ruk' taq k'amb'al na'oj kink'utunik;
e kanq'alajisaj ri na eta'matal ta
chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew *Sal. 78:2*

xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi raq'es cizaña xel lo chuxo'l ri trigo

36 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uch'a'b'ej kan ri winaq y xok b'i pa ja. Xeqib' k'u
rutijo'n ruk' y xkitz'onoj che:

—Qajawal, q'alajisaj la chiqe sa' ke'elawi ri k'amb'al na'oj puwi raq'es cizaña
—xecha'.

37 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

—Rachi katikow re ri chomilaj ija' e Ralaxel Chikixo'l Tikawex. 38 Rulew pa
katik wi ri tiko'n e ruwachulew. Ri chomilaj ija' e taq ri tikawex e k'o chupa
rutaqanik ri Dios. Rija' re raq'es cizaña e taq ri tikawex eteran chirij ritzel
winaq. 39 Ri jun itzel uk'u'x xutik raq'es e ritzel winaq. Ri molonik e ri k'isb'al re
ruwachulew, yey ri ke'anaw re ri molonik e ri ángeles.

40 »Jek'ula' pacha' ri ka'an che raq'es cizaña, kamolik y kaporox pa aq', jela' ri
ku'ana che ri k'isb'al re ruwachulew. 41 Ralaxel Chikixo'l Tikawex keb'utaq b'i ru
ángeles cha' kekimolo y kekesaj chupa rutaqanik konoje ri ekiminom jujun chik
pa mak y ri kaki'an ri na utz taj. 42 Keb'ekik'aq b'i pa ri orna kajomow aq' chupa;
chiri' k'u ri' keb'oq' wi y kaqich'ich' ruwi ke'. 43 No'j ri jusuk' kib'inik kisilab'ik
e jela' pacha' ri q'ij kewon chila' pa kataqan wi ri kiqaw Dios. China k'u ri k'o
utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'! —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri b'eyomalil muqutalik

44 «Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' jun b'eyomalil ewatal kan
chupa juna ulew. K'o k'u jun achi ke'tzaq lo puwi' y karewaj tanchi kanoq. Ke'ek
k'u chirocho y ku'k'ayij ronoje rub'itaq re; tek'uchiri', kuloq' ri ulew pa k'o wi ri
b'eyomalil.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri chomilaj perla lik k'i rajil

45 »Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' ri ku'an juna aj k'ay
kutzukuj taq chomilaj ab'aj perla. 46 Ek'uchiri' kuriq juna chomilaj perla lik
k'i rajil, ke'ek y ku'k'ayij ronoje rub'itaq re; tek'uchiri', kuloq' ri chomilaj ab'aj
perla.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri atarraya

47 »Ri ku'an chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' ri ku'ano
echiri' kak'aq b'i juna atarraya pa ri mar cha' keb'u'chapa lo uk'iyal kiwach taq

---

c 13:33 Wa k'amb'al na'oj puwi ri levadura ke'elawi tob' rutaqanik ri Dios xujeq xa ruk' keb'
oxib' pero wa' kumaj ronoje ruwachulew.

kar. 48 »Echiri' nojinaq chi ri atarraya che kar, raj chapal kar kakesaj lo chuchi' ri mar, ketz'uyi' k'ut y kekicha' kipa ri kar. E taq k'u ri utzilaj kar, kekiya pa chakach; no'j taq k'u ri na e ta utz, kekik'aq b'i.

49 »Jek'ula' ku'ana che ri k'isb'al re ruwachulew. Keb'el b'i ri ángeles y kekesaj k'u ri tikawex itzel kik'u'x chikixo'l ri e jusuk' chwach ri Dios. 50 Keb'ekik'aq k'u b'i pa ri orna kajomow aq' chupa; chiri' k'u ri' keb'oq' wi y kaqich'ich' ruwi ke'» xcha'.

Ri b'eyomalil k'ak' y ri b'eyomalil xex chi k'o wi

51 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chike:

—¿Kimaj usuk' ri'ix ronoje taq wa'? —xcha'.

Rike xkik'ul uwach che ri Jesús:

—Kaqamaj usuk', Qajawal —xecha'.

52 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:

—E juna aj k'utunel re ri tzijpixab', we lik k'o kumaj chwi rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj, e pacha' juna achi rajaw ja karesaj lo che rub'eyomalil uk'olom, taq ri k'ak' y ri xex chi k'o wi; yey ukab'ichal wa' kuchapab'ej. Ma ri aj k'utunel kak'utun chwi taq ri k'ak' umajom, junam ruk' taq ri xex chi umajom loq —xcha'.

Ri Jesús kopon pa ri tinamit Nazaret

(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)

53 Ri Jesús echiri' xuk'is ub'i'xik taq wa k'amb'al na'oj chike, xel b'i chiri'. 54 Echiri' xopon pa rutinamit, xujeq kak'utun chiri' pa ri sinagoga. Ek'u ri winaq lik xkam kanima' che y xkib'i'ij:

—¿Pa xu'maja wi wa'chi lu'na'oj? ¿Su'anik ku'an taq wa milagros? 55 ¿Na e ta neb'a uk'ajol wa' ri jun carpintero yey ralab' ri María? ¿Na e ta neb'a katzixel ri Jacobo, ri José, ri Simón y ri Judas? 56 ¿Na ejeqel ta neb'a ri ranab' wara chiqaxo'l? ¿Pa k'u xu'maja wi ronoje taq ri' wa ku'ano? —xecha'. 57 Ewi lik e k'i tzel xkita ri xub'i'ij.

No'j ri Jesús xub'i'ij chike:

—Chupa ronoje luwar kayak uq'ij juna q'alajisanel; no'j chupa rutinamit o chikiwach ri ratz-uchaq', na kayak ta uq'ij —xcha'.

58 Y ri Jesús na xu'an ta uk'iyal milagros chiri' ruma na xkikoj taj china Rire.

Rukamik ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

14 Chupa k'u la' la q'ij, ri Herodes ri rey re Galilea xuta puwi ri chom uch'a'tib'exik ri Jesús. 2 Ri Herodes xub'i'ij k'u chike ri raj chakib': «La' e Juan Aj Ya'l Bautismo xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq; e uwari'che k'o uchuq'ab' che u'anik wa milagros» xcha'.

3 Xub'i'ij wa' ma e rire ri xutaq uchapik ri Juan cha' kaya'i' pa karena y keyo'q pa cárcel. Xu'an wa' ri Herodes ma ri Juan xuch'a'b'ej upa ruma u'anom rixoqil che ri Herodías, yey wa' wi'xoq e rixoqil ri Felipe ruchaq' ri Herodes. 4 Jewa' ri xub'i'ij ri Juan che: «Lik na ub'e taj 'anom ixoqil la che ri rixoqil ri chaq' la» xcha'. 5 Ruma k'u wa' ri Herodes lik xraj kukamisaj ri Juan, no'j lik kuxi'ij rib' chike ri tinamit ma chikiwach rike ri Juan e jun q'alajisanel re ri Dios.

6 Ek'uchiri' xuk'is ujunab' ri Herodes, x'ani' jun nimaq'ij. Ek'u ri ralit rixoq Herodías xajaw chikiwach ri esik'im pa ri nimaq'ij, y wa' lik xuk'ul uk'u'x ri Herodes. 7 Ruma k'u ri', xub'i'tisij kuya che rali tob' sa' ri karaj kutz'onoj, y lik xujikib'a' uwach ku'an wa'. 8 Ek'u rali nab'e na xu'tz'onoj che ruchu y wa' xuya lo itzel na'oj che. Xub'i'ij k'u rali che ri Herodes: «Ya'a la rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo chwe pa juna plato» xcha'.

9 Ri rey lik xb'isonik ruma ri xtz'onox che. No'j ruma k'u ri xujikib'a' uwach che
rali chikiwach konoje ri e k'o ruk' pa ri wa'im, xtaqan k'u che cha' kaya'i' na che
rali ri kutz'onoj. 10 Xtaqan k'u che kak'atzix rujolom ri Juan pa ri cárcel. 11 Jela'
xk'am lo rujolom ri Juan pa jun plato, xya' k'u che rali y rali xu'ya'a che ruchu.
12 Tek'uchiri', rutijo'n ri Juan xo'lkik'ama rucuerpo y xe'kimuqu'. Xeb'ek k'ut,
xe'kib'i'ij che ri Jesús sa' ri xuk'ulumaj ri Juan.

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achijab'

(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

13 Echiri' ri Jesús xreta'maj puwi rukamik ri Juan, xok b'i pa jun barco re
ke'ek pa jun luwar katz'intz'otik pa na e jinta wi winaq. Yey ri winaq echiri'
xketa'maj, xeb'el lo pa taq ri tinamit y chaqan xeb'ek cha' ko'lkiriqa ri Jesús.
14 Echiri' ri Jesús xel lo pa ri barco, xrilo e k'o chi uk'iyal winaq chiri'. Lik k'ut
xejuch' ka'n pa ranima' y xeb'ukunaj konoje ri e yewa'ib' chike.
15 Ek'uchiri' ya kok raq'ab', rutijo'n ri Jesús xeqib' ruk' y xkib'i'ij che:
—Qajawal, wa luwar oj k'o wi lik katz'intz'otik y b'enaq q'ij chik. Utz we ketaq
b'i la ri winaq cha' keb'ek pa taq raldeas re ke'kiloq'o kiwa —xecha'.
16 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Na kajawax taj keb'ek; cheb'itzuqu ri'ix —xcha'.
17 Rike xkib'i'ij che ri Jesús:
—Na k'i ta ri wa'im quk'a'am, xew wo'ob' pam y ka'ib' kar k'o quk' —xecha'.
18 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chik'ama lo la' chwe —xcha'.
19 Ek'uchiri', xtaqan che ketz'uyi' ri winaq pa taq ri k'im. Xuk'am k'u ri
wo'ob' pam ruk' ri ka'ib' kar, xtzu'n chikaj y xtioxin chwach ri Dios. Tek'uchiri',
xuwech' upa ri pam, xuya chike rutijo'n y rike xkijach chike ri winaq. 20 Konoje
k'u ri winaq xewa'ik y xenoj chi utz. Tek'uchiri', xkimol ri ch'aqa'ta'q kiqax y
ruk' wa' xnoj lo kab'lajuj chakach. 21 Ri xewa'ik laj e lo wo'ob' mil chi achijab'
yey na xeb'ajilax tane rixoqib' y rak'alab'.

Ri Jesús kab'in chwi ri ya'

(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)

22 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq rutijo'n cha' keb'ok b'i chupa ri barco, kenab'ej
b'i chwach y keq'ax k'a ch'aqa ya' xaloq' Rire keb'uch'a'b'ej taq kan ruk'iyal
winaq. 23 Echiri' eb'uch'a'b'em chi kanoq, xpaqi' chwa ri juyub' cha' ku'ana orar.
Xok k'u raq'ab', y ri Jesús utukel k'o chiri'.
24 Ek'u ri barco pa eb'enaq wi rutijo'n k'o chi pan chunik'ajal ri mar, yey k'o
k'u jun kaqjiq' lik kuroj rib' che ri barco, ma wa' pub'e ri kaqjiq' b'enaq wi.
25 Lik anim tan k'ut, ri Jesús xe'ek kuk' rutijo'n, e ri' kab'in chwi ri mar.
26 Rutijo'n echiri' xkilo kab'in ri Jesús chwi ri mar, lik xsach kina'oj che,
xesik'in k'u ruk' xi'in ib':
—¡Le' jun espíritu! —xecha'.
27 Ek'u ri Jesús xch'aw chike, jewa' xub'i'ij:
—Chinimarisaj ik'u'x, ma ri'in in Jesús; mixi'ij k'u iwib' —xcha'.
28 Ek'uchiri', xch'aw pan ri Pedro che, jewa' xub'i'ij:
—Wajawal, we qatzij e rilal, b'i'ij la chwe kin'ek uk' la, e la' kimb'in chwi ri
mar k'a pa k'o wi la —xcha'.
29 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Chatpeta ri' —xcha'.
Ek'uchiri' ri Pedro xel b'i pa ri barco, xujeqo kab'in chwi ri mar cha' ke'ek pa
k'o wi ri Jesús. 30 Pero echiri' xril ruchuq'ab' ri kaqjiq', xok xi'in ib' ruk' y xujeq
e ri' kamuqutajik. Xsik'in k'u pan ri' che ri Jesús, jewa' xub'i'ij:

—¡Chinkolob'ej la, Wajawal! —xcha'.
31 Na jampatana ri Jesús xuchapala' pan che ruq'ab' y xub'i'ij che:
—Pedro, ¡na nim ta k'ana ri kub'ulib'al ak'u'x wuk'! ¿Su'b'e xuxi'ij rib' ak'u'x? —xcha'.
32 Echiri' ri Jesús y ri Pedro xeb'ok chupa ri barco, xtani' ri kaqjiq' chwi ri mar. 33 Ek'uchiri', ri e k'o pa ri barco xeqib' ruk' ri Jesús y xkiloq'nimaj uq'ij, jewa' xkib'i'ij:
—Paqatzij wi lal Uk'ajol ri Dios —xecha'.

Ri Jesús keb'ukunaj ri yewa'ib' e k'o Genesaret

(Mr. 6:53-56)

34 Echiri' xeq'ax ch'aqa ya', xeb'opon pa ri luwar re Genesaret. 35 Ri winaq, echiri' xkito k'o ri Jesús chiri', xkitaq ub'i'xikil pa taq ronoje la' la luwar. Xekik'am k'u lo konoje ri yewa'ib' pa k'o wi ri Jesús. 36 Lik xeb'elaj k'u che ri Jesús cha' kuya luwar chike tob' xew kakichap ruchi' ruq'u'. Konoje k'u ri xeb'anaw wa', xekunutajik.

Ri kach'ulan re ri tikawex

(Mr. 7:1-23)

15 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab' e petinaq Jerusalem, xeqib' ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:
2 —¿Su'chak ri tijo'n la kakipalajij ri kik'utu'n kan ri qati'-qamam? Ma rike na kakich'aj ta ri kiq'ab' nab'e na echiri' kewa'ik —xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿Su'chak ralaq kapalajij alaq Rutzij Upixab' ri Dios ruma e ka'an alaq taq ri kik'utu'n kan ri mam alaq? 4 Ma ri Dios jewa' xtaqan che:

Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw *Éx. 20:12*
yey
We k'o junoq keb'uyaj ruchu-uqaw ruk' itzel ch'a'tem,
ri' lik taqal che kakamisaxik *Éx. 21:17*
xcha ri Dios.

5 »No'j ralaq kab'i'ij alaq: “Utz we junoq kub'i'ij chike ruchu-uqaw: Na utz taj kanto' alaq, ma ri to'b'al kajawax che alaq, nub'i'tisim chik re nuqasa'n chwach ri Dios.” 6 Yey chiwach ralaq, china ri kab'i'n re wa', na chirajawaxik ta chi che keb'uto' ruchu-uqaw. Jek'ula' 'anom alaq che Rutzij Upixab' ri Dios pacha' na jinta uchak, ma e taqem alaq ri xa no'jib'al alaq.
7 »¡Xa keb' palaj alaq! Lik k'u qatzij ri ub'i'im lo ri Dios pawi' alaq ruma ri q'alajisanel Isaías, echiri' xub'i'ij:

8 Wa' wa tinamit xa ruk' ruwake' kakiyak nuq'ij,
no'j ri kanima' lik naj k'o wi chwe.
9 Na jinta k'ana kutiqoj kakiloq'oj nuq'ij,
ma ri k'utunik kaki'ano xa taqanik ke achijab' *Is. 29:13*

—xcha'.
10 Ek'uchiri', xeb'usik'ij ruk'iyal winaq y xub'i'ij chike:
—Lik tape alaq y lik maja alaq usuk' wa': 11 Ri kok b'i puchi' ri tikawex na e ta ri kach'ulan re; no'j ri ch'a'tem kel lo puchi', e wa' ri kach'ulan re —xcha'.
12 E taq k'u rutijo'n xeqib' ruk' y xkib'i'ij che:
—Qajawal, ¿xeta'maj la lik xpe koyowal ri fariseos echiri' xkita ri xb'i'ij la? —xecha'.
13 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Wa' wa'chijab' na jinta runa'oj ri Dios kuk', pacha' e tiko'n na e ta tikom ruma ri Nuqaw k'o chila' chikaj; ruma k'u ri', kamich' b'i k'a pa ratz'ayaq.

14 Mixok il chike, ma rike pacha' e potz' e k'amal kiwach kach e potz'. Yey we
juna potz' kuk'am uwach juna chik potz', kikab'ichal k'u ri' keb'e'tzaq b'i pa
siwan —xcha'.
15 Ek'uchiri', ri Pedro xub'i'ij che ri Jesús:
—Q'alajisaj la chiqe sa' ke'elawi wa jun k'amb'al na'oj —xcha'.
16 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—¿Ix neb'a kuk'il ri na jinta kina'oj puwi wa'? 17 ¿Na kimaj ta neb'a usuk'?
Ma e janipa ri kok b'i puchi' ri tikawex ke'ek pa rupa y tek'uchiri', ku'pamaj
b'i. 18 No'j ri ch'a'tem kel lo puchi', pa ranima' kawinaqir wuloq y ek'u wa' ri
kach'ulan re ri tikawex. 19 Ma pa ranima' ri tikawex kel wi lo taq wa': ritzel
na'oj, ri kamisanik, ri makunik chirij ri k'ulanikil, ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk'
jun chik na uk'ulel taj, ri eleq', ri raq'ub'al y ri itzel ch'a'tem chirij junoq. 20 E
taq wa' ri kach'ulan ke ri tikawex. No'j ri kawa' junoq yey na kuch'aj ta ruq'ab'
nab'e, wa' na kuch'ulaj ta rub'inik junoq —xcha'.

Ri kub'ulib'al uk'u'x jun ixoq na kuk'il ta ri aj judi'ab'

(Mr. 7:24-30)

21 Ri Jesús xel b'i chiri' y xopon pa taq ri luwar re Tiro y re Sidón. 22 K'o k'u
jun ixoq aj Canaán jeqel chiri', rire kasik'inik xk'un chwach ri Jesús, jewa'
kub'i'ij:
—¡Wajawal, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! Ma k'o
jun walit lik k'ax uk'ulumam ruma k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel —xcha'.
23 No'j ri Jesús na xuk'ul ta k'ana uwach. Ek'u rutijo'n xeqib' ruk' y lik xeb'elaj
che ri Jesús:
—Ch'a'b'ej kan la li'xoq ma lik kasik'inik teran lo chiqij —xecha'.
24 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús:
—Ri'in intaqom lo xew kuma rutinamit ri Dios e aj Israel, ri pacha' e b'exex e
sachinaq —xcha'.
25 No'j rixoq xqib' ruk' ri Jesús, xuxuk rib' chwach y xub'i'ij che:
—¡Wajawal, chinto'o ko la! —xcha'.
26 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Na usuk' taj we k'o junoq kumaj ri kiwa ri ralk'o'al y kuk'aq chikiwa ri tz'i'
—xcha'.
27 Xub'i'ij k'u rixoq:
—Qatzij, Wajawal, pero ri tz'i' kakitij ne ruk'aj ri wa katzaq chuxe' rumexa ri
kajaw —xcha'.
28 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che:
—¡Ixoq, lik nim ri kub'ulib'al k'u'x la! E chu'ana uk' la sa' ri ka'aj la —xcha'.
Chupa k'u ri' la joq'otaj ri ralit xkunutajik.

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'

29 Ri Jesús xel b'i chiri' y xik'ow chuchi' ri mar re Galilea; tek'uchiri', xaq'an
chwa ri juyub' y xtz'uyi'ik. 30 Uk'iyal k'u winaq xeb'opon chila' pa k'o wi Rire.
Yey xekik'am lo ri e sik, ri e potz', ri e me't, ri e t'um kaqan kiq'ab' y uk'iyal
yewa'ib' chik. Xekiya k'u chwach ri Jesús, y Rire xeb'ukunaj konoje. 31 Ek'u
ri winaq lik xkam kanima' che echiri' xkilo xech'aw ri e me't, ri e t'um kaqan
kiq'ab' kekunutajik, ri e sik keb'inik, ri e potz' ketzu'nik. Y xkijeq k'u kakiyak
uq'ij ri Dios re Israel.

Ri Jesús keb'utzuq kajib' mil achijab'

(Mr. 8:1-10)

32 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'usik'ij rutijo'n y xub'i'ij chike:

—Lik kajuch' ka'n nuk'u'x chike wa tikawex, ma e urox q'ij wa' e k'o wuk' yey na jinta chi kiwa. Na kuaj taj keb'enutaq b'i chikocho e la' na jinta k'o kitijom, ma k'axtaj keb'e'q'ochq'ob' pa b'e —xcha'.

33 Xkib'i'ij k'u rutijo'n che:

—¿Pa ke'qariqa wi wa re keb'eqatzuq wa uk'iyal tikawex? Ma chupa wa luwar na jinta ne k'o e jeqelik —xecha'.

34 Ri Jesús xutz'onoj chike:

—¿Janipa chi pam k'o iwuk'? —xcha'.

Rike xkib'i'ij:

—Wuqub' pam k'o quk' y jujun raltaq ko kar —xecha'.

35 Ek'uchiri', ri Jesús xtaqan che ketz'uyi' ri tikawex chu'lew. 36 Xuk'am k'u ri wuqub' pam puq'ab' ruk' taq ri kar, y xtioxin chwach ri Dios puwi wa'. Tek'uchiri' xuwech' upa y xuya b'i chike rutijo'n yey rike xkijach chike ri winaq. 37 Konoje xewa'ik y lik xenoj chi utz. Tek'uchiri', ruk' taq ruqax ri wa'im xkimolo, xkinojisaj wuqub' chakach. 38 Ri xewa'ik e kajib' mil chi achijab' yey na xeb'ajilax tane rixoqib' y rak'alab'.

39 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uch'a'b'ej kan ri winaq; xok b'i pa jun barco y xe'ek pa taq ri luwar re Magdala.

Ri fariseos y ri saduceos kakitz'onoj milagros

(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)

16 Ri fariseos y ri saduceos xeb'opon ruk' ri Jesús re kakik'am upa. Xkitz'onoj k'u che ku'an juna k'utub'al re chila' chikaj chikiwach cha' jela' kaq'alajinik we Rire taqom lo ruma ri Dios.

2 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

«Echiri' ke'ek la q'ij, ralaq kab'i'ij alaq: "Lik utz ri qatiempo ma kaq ruwa kaj." 3 Echiri' anim tan, kab'i'ij alaq: "Waq'ij lik na utz ta ri qatiempo. ma kaq ruwa kaj y q'eqmuj." ¡Ralaq xa keb' palaj alaq! Ma kariq alaq uch'ob'ik chi utz sa' ru'anom ruwa kaj, yey na kamaj tane alaq usuk' sa' taq ri katajin ri Dios che uk'utik chiwach alaq waq'ij ora. 4 Ri kakitz'onoj k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios e ri winaq re waq'ij ora, ri itzel kik'u'x y na jusuk' ta ri kanima' chwach ri Dios. Pero na kaya'taj ta k'u wa' chike, ma xew kaya'i' chikiwach ri k'utub'al x'ani' ojertan ruk' ri q'alajisanel Jonás»[*] xcha'. Ek'uchiri', xeb'uya kanoq y xe'ek.

Ri kik'utunik ri fariseos

(Mr. 8:14-21)

5 Echiri' xeb'opon rutijo'n ch'aqa mar, xk'un chikik'u'x na xkik'am tub'i pam.

6 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:

—Chitape': Lik chichajij iwib' chwa ri levadura ke ri fariseos y ri saduceos[d] —xcha'.

7 Rutijo'n xa chikiwach xkib'i'ij: «Rire kub'i'ij wa', ma na xqak'am ta lo pam» xecha'.

8 Ri Jesús xreta'maj sa' ri kakich'a'tib'ej chikiwach, xub'i'ij k'u chike:

—¡E ri'ix na nim ta k'ana ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'! ¿Su'chak e kub'isoj ik'u'x ri na jinta pam iwuk'a'am loq? 9 ¿K'amaja' neb'a kimaj usuk'? ¿Na kak'un ta neb'a chik'u'x echiri' xeb'enutzuq ri wo'ob' mil chi achijab' ruk' wo'ob' pam y janipa lo chakach xinojisaj ruk' ri kiqax? 10 ¿Yey na kak'un ta neb'a chik'u'x echiri' xeb'enutzuq kajib' mil chi achijab' ruk' wuqub' pam y janipa lo chakach

---

* **16:4** Mt. 12:39-40

d 16:6 Jela' pacha' ri levadura kusipowirisaj upa ri pam, jek'ula' ri kik'utunik ri fariseos y ri saduceos na jampatana kuyoj ri kina'oj ri winaq.

xinojisaj ruk' ri kiqax? 11 ¿Cha'taj na ximaj ta usuk' na e ta chwi ri pam xinch'a't
wi echiri' ximb'i'ij: "Chichajij iwib' che ri levadura ke ri fariseos y ri saduceos"?
—xcha'. 12 K'a ek'uchiri' xkimaj usuk' na chwi ta ri levadura re ri pam xch'a't wi
ri Jesús, ma e chwi ri kik'utunik ri fariseos y ri saduceos.

Ri Pedro kuq'alajisaj ri Jesús e ri Cristo

(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-20)

13 K'o jun q'ij xeb'opon ri Jesús che taq ri luwar re ri tinamit Cesarea re
Filipo,[e] y xutz'onoj k'u chike rutijo'n:
—Chikiwa ri winaq, ¿china nawi Ralaxel Chikixo'l Tikawex? —xcha'.
14 Rutijo'n xkib'i'ij che:
—K'o keb'i'n re e Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chik kakib'i'ij e Elías; y jujun
chik, e Jeremías o junoq chik chike ri q'alajisanelab' re ojertan —xecha'.
15 Ek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
16 Ek'u ri Simón Pedro xub'i'ij che:
—Rilal lal ri Cristo, lal Ruk'ajol ri Dios k'aslik —xcha'.
17 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lik nim aq'ij awalaxik ri'at Simón at uk'ajol ri Jonás; ma na e ta juna
tikawex xq'alajisan wa' chawe, e ri Nuqaw k'o chila' chikaj. 18 Ri'in kamb'i'ij
k'u chawe: Ri'at at Pedro.[f] Y chwi k'u wa' wa'b'aj kantik wub'i ri nu iglesia, yey
ruchuq'ab' ri kamik na kuch'ij tane k'ana usachik uwach ri nu iglesia. 19 Y ri'in
kanya paq'ab' ri'at ri lawe re rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj. Ek'u janipa
ri kaxim wara che ruwachulew, kaximitaj chila' chikaj; yey janipa ri kakir wara
che ruwachulew, kakiritaj chila' chikaj[*] —xcha'.
20 Ek'u ri Jesús xeb'utaq rutijo'n che cha' na kakitzijoj ta k'ana che junoq we
Rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

Ri Jesús kach'a't puwi rukamik y ruk'astajib'al

(Mr. 8:31–9:1; Lc. 9:22-27)

21 Chwi k'u ri', ri Jesús xujeq uq'alajisaxik chike rutijo'n janipa ri kuk'ulumaj:
E lik chirajawaxik che ke'ek Jerusalem, kaya'i' na k'u pa k'ax kuma taq ri
nimaq winaq re Israel, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y raj k'utunel re ri
tzijpixab', yey kakamisaxik; no'j churox q'ij kak'astaj loq.
22 Ek'u ri Pedro xresaj b'i ri Jesús chikixo'l y xuch'a'b'ej upa, jewa' xub'i'ij che:
—¡Wajawal, lik ne muya luwar ri' ri Dios e kak'ulumaj la wa'! —xcha'.
23 Ek'u ri Jesús xutzu' lo uwach ri Pedro y xub'i'ij che:
—¡Chatel chinuwach, Satanás! Ri'at at latz'anel chwe, ma na e ta kach'ob'
puwi ri uch'ob'om lo ri Dios, xew e kach'ob' jela' pacha' ri kakich'ob' ri winaq
—xcha'.

Ri chirajawaxik chike ri kakaj keterej chirij ri Jesús

(Mr. 8:34-35; Lc. 9:23-27)

24 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike rutijo'n:
—We k'o junoq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che mu'an xew ri karaj
rire, e chukuyu ri k'ax kape puwi' ruma ukojom ri nub'i', y tereja lo chwij.
25 Ma china ri na kuya ta ranima' ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj k'aslemal

---

e 16:13 K'o keb' tinamit Cesarea kib'i'. Wa' wa jun e ri k'o chwa ri juyub' Hermón, pa xtaqan wi ri Felipe ruk'ajol ri Herodes.
f 16:18 "Pedro": Wa b'i'aj ke'elawi "ab'aj".
* **16:19** Mt. 18:18; Jn. 20:23

chwach ri Dios; no'j ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in, ri' e kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios. 26 Ma ¿sa' k'u kutiqoj ri' che ri tikawex we ku'an rajaw ronoje ruwachulew yey kusach k'u uwach ruk'aslemal? ¿O k'o nawi rajil kutoj rachi chwa ruk'aslemal cha' jela' na kujam taj? ¡Na jintaj!

27 »Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un ruk' runimal yakb'al uq'ij Ruqaw y kuk' taq ru ángeles. Ek'uchiri' kuya chike chikijujunal ri tikawex, ri rajil uk'axel e chirij taq ri ki'anom. 28 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o jujun chike wa e k'o wara na kekam tana we na xkil tub'i Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un che rutaqanik —xcha'.

Ri jalk'atajib'al uwach ri Jesús

(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)

17 Waqib' q'ij k'u ub'i'xikil ri' wa' echiri' ri Jesús xeb'ucha' ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruchaq' ri Jacobo; y xeb'uk'am b'i chwa jun nimalaj juyub'. 2 Chila' k'ut xjalk'atitaj uwach ri Jesús chikiwach. Rupalaj lik xwonik jela' pacha' ruwonib'al ri q'ij; yey ruq'u' xujeq kawolq'inik jela' pacha' ri q'ijsaq. 3 Xaqik'ate't k'ut chikiwach xewinaqir ri Moisés y ri Elías, q'alajisanelab' re ojertan; e ri' kech'a't ruk' ri Jesús.

4 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che ri Jesús:

—Qajawal, lik utz xya'taj chiqe ri'oj oj k'o wara. We ka'aj la, kaqa'an oxib' rancho:[g] jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'.

5 K'a kach'a't ne ri Pedro echiri' jun sutz' lik kawonik xuch'uq kiwi'. Y chupa k'u ri sutz' xkita ruqul ri Dios, jewa' xub'i'ij:

«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o
y lik kinki'kot che.
E chita utzij Rire»

xcha'.

6 Echiri' rutijo'n xkita wa', xexuki'ik, xkiqasaj kimejelem k'a chu'lew y xok jun nimalaj xi'in ib' kuk'.

7 Ek'uchiri', xqib' ri Jesús kuk', xeb'uchapo y xub'i'ij chike:

—Chixyaktajoq, mixi'ij iwib' —xcha'. 8 Echiri' xetzu'n apanoq, na jinta junoq chik xkilo, xew ri Jesús.

9 Ek'uchiri' xeqaj lo chwa ri juyub', ri Jesús xeb'utaq che:

—Mitzijoj k'ana che junoq janipa ri xk'ut chiwach, k'ate kitzijoj echiri' Ralaxel Chikixo'l Tikawex k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekaminaq —xcha'.

10 Ek'uchiri', rutijo'n xkitz'onoj che:

—¿Su'b'e k'ut kakib'i'ij raj k'utunel re ri tzijpixab': "Lik chirajawaxik wi kak'un na ri Elías nab'e"? —xecha'.

11 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—Qatzij, ri Elías nab'e kak'unik y kuyijb'a' pan ronoje chwach ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex. 12 No'j kanq'alajisaj k'u wa' chiwe: Ri Elías ya xk'unik, yey ri winaq na xketa'maj ta uwach. Xki'an k'u ri' che janipa ri xkaj rike; jek'ula' Ralaxel Chikixo'l Tikawex kutij na ri k'ax pakiq'ab' rike —xcha'.

13 Ek'u rutijo'n xketa'maj e kach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo.

Ri Jesús kukunaj jun ala k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel

(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)

14 Echiri' xeb'opon pa e k'o wi taq ri winaq, k'o jun achi xqib' ruk' ri Jesús, xuxuk rib' chwach y xub'i'ij che:

---

g 17:4 Ruchak wa' wa rancho xraj ku'an ri Pedro e re kakiloq'nimaj kiq'ij ri keb' q'alajisanelab' y ri Jesús.

15 —Wajawal, k'utu ko ri k'axna'b'al k'u'x la che ri nuk'ajol, ma rire xa kumaj
tew y lik kutij k'ax ruma wa'; uk'iyal laj tzaqinaq pa aq' y pa ya'. 16 Xink'am lo
kuk' wa tijo'n la, pero rike na kich'ijom ta ukunaxik —xcha'.
17 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¡E ri ix tikawex re waq'ij ora na kub'ul ta ik'u'x wuk' yey ix sachinaq!
¿Janipa chi lo q'ij kajawaxik kink'oji' iwuk' cha' kakub'i' ik'u'x wuk'? ¿Janipa
chi lo q'ij kixinkuyu e la' jela' i'anom? Chik'ama lo rala wara —xcha'.
18 Ek'uchiri', ri Jesús xutaq ri itzel uxlab'ixel cha' kel b'i che rala. Y chwi k'u ri'
asu xkunutaj rala.
19 Tek'uchiri', rutijo'n ri Jesús xeqib' ruk' re kech'a't ruk' kitukel y xkitz'onoj
k'u che:
—¿Su'b'e ri'oj na xqach'ij ta resaxik b'i wa' wa itzel uxlab'ixel? —xecha'.
20 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—E ruma na nim ta ri kub'ulib'al ik'u'x ruk' ri Dios. We ta ri kub'ulib'al ik'u'x
kak'iyik jela' pacha' ri kak'iy rija' re moxtasa, utz ne ri' kib'i'ij che wa juyub':
"Chatela b'i wara y chatq'ax pan jela'", y e ku'ana'. Ri' na jinta k'ayew chiwach
ri'ix we ta lik k'o kub'ulib'al ik'u'x. 21 No'j wa' wa juch'ob' itzel uxlab'ixel xew
utz keb'esax b'i ruk' oración y ayuno —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik

(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)

22 Ek'uchiri' e k'o pa taq ri luwar re Galilea, ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
«Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya'i' pakiq'ab' rachijab' 23 y kakamisax kuma; no'j
churox q'ij kak'astaj loq» xcha'. Echiri' xkita wa' rutijo'n, lik xkib'isoj.

Ri tojonik ka'anik re ri Rocho Dios

24 Echiri' ri Jesús kuk' rutijo'n xeb'opon pa ri tinamit Capernaúm, raj tz'onol
puaq re ri tojonik xe'kila ri Pedro y xkitz'onoj che:
—¿Ri tijonel iwe'ix na kutoj ta kami ri' ri tojonik ka'anik re ri Rocho Dios?* —xecha'.
25 Ek'u ri Pedro xub'i'ij:
—Rire kutojo —xcha'.
Ek'uchiri' xok ri Pedro pa ri ja, ri Jesús nab'e na xch'aw che, jewa' xub'i'ij:
—Chawach ri'at, ¿e juna rey che ruwachulew, china chike kutz'onoj wi taq ri
tojonik ka'anik? ¿Chike ri e ralk'o'al o chike ri na e ta ralk'o'al? —xcha'.
26 Xub'i'ij k'u ri Pedro:
—Chike ri na e ta ralk'o'al —xcha'.
Tek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che:
—Ek'u ri e ralk'o'al na jinta k'o katz'onox chike.[h] 27 No'j cha' na kaqapetisaj ta
k'u royowal junoq, jat chuchi' ri mar y chak'aqa ri anzuelo chupa. Ek'u ri nab'e
kar kachapo, chajaqa rupuchi' y kariq jun meyo chupa. Ruk' k'u ri', chaya'a ri
tojonik kan'an ri'in y ri tojonik ka'an ri'at —xcha'.

China ri lik k'o uwach

(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)

18 Chupa k'u la' la q'ij, rutijo'n ri Jesús xeqib' ruk' y xkitz'onoj che:
—¿China ri más k'o uwach chupa rutaqanik ri Dios petinaq
chila' chikaj? —xecha'. 2 Ek'uchiri', ri Jesús xusik'ij jun ralko k'o'm y xuya
chikinik'ajal rike.

---

* **17:24** Éx. 30:13-16
h 17:26 Ruma ri Jesús e Uk'ajol ri Dios, na chirajawaxik taj ku'an ri tojonik re ri Rocho Ruqaw. Na ruk' ta k'u ri', xutojo.

3 Xub'i'ij k'u chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: We na kijalk'atij ta rib'inik isilab'ik cha' kixu'an pacha' raltaq ko ak'alab', na kixok ta ri' chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj. 4 Jek'ula', china ri ku'an ch'uti'n che rib' pacha' wa ralko k'o'm, e lik k'o uwach ri' pa rutaqanik ri Dios. 5 Yey china ri kuk'ul chupa ri nub'i' junoq na jinta uwach pacha' wa ralko k'o'm, e junam ruk' e in ri kinuk'ulu.

Ri q'atb'al tzij re ri Dios k'o pakiwi ri kakimin jun chik pa mak

(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)

6 »China ri kaminow pa mak junoq chike wa ch'uti'q[i] kub'ul kik'u'x wuk', e ne más utz katzayab'ax b'i puqul juna nimalaj ka' re ke'em y kak'aq k'u b'i pa ri mar cha' kamuqutaj k'a chuxe'. 7 ¡Toq'o' kiwach ri tikawex ma lik k'o ri katzaqisan ke chupa ri na utz taj! Ma che ruwachulew lik k'o taq wa'. Pero ¡lik toq'o' k'u uwach ri jun kumin junoq chik pa mak, ma e kape ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'!
8 »E uwari'che, we raq'ab' o rawaqan e katzaqisan awe pa mak, chaq'ata b'i y chawesaj b'i chawe. Ma xa ne kuya tob' at t'um o at jetz' katopon pa ri k'aslemal chila' chikaj, chwa ri k'o ukab'ichal raq'ab' y ukab'ichal rawaqan yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' pa k'o wi ri aq' na jinta chi uchupik. 9 Yey we rawach e katzaqisan awe pa mak, chawesaj b'i y chak'aqa b'i. Ma xa ne kuya tob' xa jun rawach katopon pa ri k'aslemal chila' chikaj, chwa ri k'o ukab'ichal rawach yey katk'aq b'i pa aq' chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri b'exex sachinaq

(Lc. 15:3-7)

10 »Mik'aq b'i uq'ij junoq chike wa e ch'uti'q kub'ul kik'u'x wuk'. Ma kamb'i'ij k'u chiwe, ri ángeles e chajal ke rike xaqi e k'o chwach ri Nuqaw Dios chila' chikaj. 11 Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex xk'unik re keb'ukolob'ej ri e sachinaq. 12 ¿Sa' kich'ob' ri'ix ku'an juna achi we k'o jun ciento ub'exex yey kasach k'u junoq chike? ¿Na keb'uk'ol ta neb'a kan ri' ri noventa y nueve y ke'ek chwa ri juyub' che utzukuxik ri jun xsach kanoq? 13 We xuriq k'ut, paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E más kaki'kot ruma ri jun b'exex chikiwa ri noventa y nueve na e ta sachinaq. 14 Jek'uri'la', ri Nuqaw k'o chila' chikaj na karaj taj kasach junoq chike ri ch'uti'q kub'ul kik'u'x wuk'.

Su'anik kakuy umak jun chik

15 »E uwari'che, we rawatz-achaq' ku'an ri na utz taj chawe, chatch'a't ruk' e la' itukel; chab'i'ij che sa' ri na utz taj u'anom chawe. We xatuta k'ut, ri' xakoj chi utzil chomal rawatz-achaq'. 16 No'j we na xatuta taj, jat tanchi ruk'; chak'ama k'u b'i jun o ka'ib' awachb'i'il awuk' cha' jela' e keb' oxib' che utayik sa' ri kab'i'xik.[*] 17 We na xeb'uta ta k'u wa keb' oxib', ek'uchiri' chatzijoj chikiwach rutinamit ri Dios. Yey we na xok ta k'u il chike wa', chi'ana k'u ri' che pacha' e kuk'il ri na keta'am ta uwach ri Dios y e kuk'il raj tz'onol puaq re tojonik.[j] 18 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Janipa ri kixim ri'ix wara che ruwachulew, kaximitaj chila' chikaj. Janipa ri kikir ri'ix wara che ruwachulew, kakiritaj chila' chikaj.[k] 19 Kamb'i'ij k'u chiwe: We e k'o ka'ib'oq chiwe wara che ruwachulew

---

i 18:6 "Ch'uti'q": Kuk'il taq wa' ek'o ri na jinta kichuq'ab', ri na jinta kiwach o ri k'ak' xkikub'a' kik'u'x ruk' ri Jesús.
*** 18:16** Dt. 19:15
j 18:17 "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
k 18:18 Mt. 16:19; Jn. 20:23

ku'an junam kik'u'x chwi ri kakitz'onoj pa oración, ri Nuqaw k'o chila' chikaj
kuya na chike. 20 Ma pa kimolom wi kib' keb' oxib' pa ri nub'i', chiri' in k'o wi
ri'in chikinik'ajal rike —xcha'.
21 Ek'uchiri', ri Pedro xqib' ruk' ri Jesús y xutz'onoj che:
—Wajawal, ¿janipa laj kankuy umak juna watz-nuchaq' we xu'an ri na utz taj
chwe? ¿K'a pa wuqub' laj nawi? —xcha'.
22 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Na kamb'i'ij ta chawe xa pa wuqub' laj, ma k'a wuqub' laj chi setenta.

Ri k'amb'al na'oj puwi rachi na kukuy ta umak jun chik

23 »Ma ri ku'an chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e jela' pacha'
ri xu'ano echiri' juna taqanel xraj karilo we na jinta kik'as ri raj chakib' ruk'.
24 Ek'u ri' xujeq rajilaxik, xriqitaj lo jun aj chak lik uk'iyal ruk'as[l] ruk' y xk'am lo
chwach. 25 Ek'u wa aj chak ruma na kuch'ij ta chi utojik ruk'as, xtaqan rupatrón
che cha' kak'ayix b'i rire, junam ruk' ri rixoqil, ri ralk'o'al y ruk' ronoje rub'itaq
re cha' jela' katojtaj ruk'as. 26 Pero wa aj chak xuxukub'a' rib' chwach rupatrón
y lik k'u xutz'onoj che: "Lal wajaw, lik chinoy'ej ko k'ana la ma kantoj ronoje ri
nuk'as che'la" xcha'. 27 Ek'u rupatrón lik xjuch' ka'n uk'u'x che ri raj chak. Xukuy
k'u umak che ronoje ruk'as y xuya b'i luwar che xe'ek.
28 »No'j k'u wa aj chak xew xel b'i, xu'k'ulu lo jun rach aj chak yey wa' k'o
jub'iq' uk'as[m] ruk'. Xuchapij k'u puqul e ri' pacha' kujitz'aj, jewa' xub'i'ij che:
"¡Chatojola' rak'as wuk'!" xcha che.
29 »Ek'u ri rach aj chak xuxukub'a' rib' chwach y lik xutz'onoj che: "Chakuyu
ko numak, chinawoy'ej na k'enoq ma kantoj ronoje ri nuk'as chawe" xcha'.
30 »No'j rire na xraj taj xroye'ej wa'. Ri xu'ano e xu'ya'a ri jun chik rach aj chak
pa cárcel; yey k'a ek'u kesax loq we xutoj na ruk'as.
31 »Echiri' xkil taq wa' ri kach aj chakib', lik xok chikik'u'x. Xeb'ek k'ut,
xe'kib'i'ij che ri kipatrón ronoje ri xu'an ri jun aj chak. 32 Ek'uchiri', rupatrón
xutaq uk'amik y xub'i'ij che: "¡At jun aj chak itzel ak'u'x! Ri'in xinkuy amak ri'at
che ronoje rak'as, ma lik e xatz'onoj ri' chwe. 33 Ta ne e xa'an ri'at jela' pacha' ri
xin'an ri'in chawe, ta e xak'ut ri k'axna'b'al ak'u'x che rawach aj chak; no'j na e
ta k'u ri xa'ano" xcha'.
34 »Ek'u rupatrón lik xpe royowal y xtaqan che kaya'i' pa k'ax y k'a e kesax lo
chupa wa' we xutoj na ronoje ruk'as.
35 »Jek'ula' ku'an ri Nuqaw k'o chila' chikaj iwuk' ri'ix we k'o junoq chiwe na
kukuy ta umak ri ratz-uchaq' ruk' ronoje ranima' —xcha'.

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib'

(Mt. 5:31; Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)

19 Echiri' xuk'is ub'i'xik wa' ri Jesús, xel b'i Galilea y xe'ek pa taq ri luwar
re Judea y xopon pa taq ri luwar k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán.
2 Lik k'ut e k'i ri winaq xeterej b'i chirij y xeb'ukunaj ri yewa'ib' chiri'.
3 E k'o k'u jujun chike ri fariseos xeqib' ruk' ri Jesús xa re kakik'am upa y
xkitz'onoj che:
—¿Ub'e nawi che juna achi, xa tob' sa' ri kujal wi uchi' ri rixoqil, kuya b'i
ruwujil re jachb'al ib' che? —xecha'.

---

l 18:24 "Lik uk'iyal ruk'as": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ruk'as wa aj chak e lajuj mil "talentos", yey jun talento e rajil wo'lajuj junab' re chak. E uwari'che wa aj chak na kuch'ij ta chi k'ana kutoj ruk'as.
m 18:28 "Jub'iq' ruk'as": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ruk'as e jun ciento denarios, yey jun denario e rajil jun q'ij chak.

4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq sa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa' kub'i'ij:
Che ri jeqeb'al lo ruwachulew
echiri' ri Dios xeb'u'an ri tikawex,
chi achi chi ixoq xeb'u'ano. *Gn. 1:27*
5 Y kub'i'ij:
Ruma k'u ri', rachi echiri' kak'uli'ik,
karesaj rib' chikij ruchu-uqaw
cha' kajeqi' ruk' ri rixoqil
y kikab'ichal k'u ri' keb'u'ana xa e jun chwach ri Dios. *Gn. 2:24*
6 Jek'uri'la' na e ta chi ka'ib', ma xeb'u'ana xa e jun. E uwari'che, ri xeb'ujunimaj ri Dios, na ya'tal ta che ri tikawex kujach upa —xcha'.
7 Ek'uchiri', xkitz'onoj che:
—¿Su'chak k'u ri' ri Moisés xub'i'ij we juna achi karaj kujach b'i ri rixoqil, xew chuya'a b'i ruwujil re jachb'al ib' che y jek'ula' na rixoqil ta chik?* —xecha'.
8 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Wa' e ruma lik ko ri anima' alaq. Ruma la' ri Moisés xuya luwar kaya'i' ruwujil re jachb'al ib'; no'j che lo ri jeqeb'al ruwachulew na je ta la' ri xraj ri Dios. 9 Kamb'i'ij k'u ri'in che alaq: China junoq kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil tob' ri rixoqil na makuninaq ta chirij ri k'ulanikil, yey kak'uli' tanchi ruk' juna chik ixoq, ri' kamakun chirij ri k'ulanikil. Y china ri kak'uli' ruk' rixoq jachom kanoq, ri' jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil —xcha'.
10 Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:
—We jela' kuk'ulumaj rachi ruk' ri k'ulanikil, más ne utz ri' we junoq na kak'uli' taj —xecha'.
11 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Na konoje ta k'u ri tikawex kakich'ij wa'; ma xew ri ya'tal lo chike ruma ri Dios, kakich'ij u'anik. 12 E k'o achijab' na kek'uli' taj ma kalaxib'em pacha' e eunucos. E k'o jujun chik na kek'uli' taj ma 'anom eunucos chike. Yey e k'o ri na kek'uli' taj ma kiya'om kib' che ri chak re rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj. China ri kach'ijow u'anik wa', chuch'ija k'u ri' —xcha'.

Ri Jesús kuyak kiq'ij rak'alab'

(Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17)

13 E k'o jujun raltaq ko ak'alab' xek'am lo chwach ri Jesús cha' kuya ruq'ab' pakiwi' y jela' kutz'onoj che ri Dios keb'uchajij. Yey rutijo'n xekiyaj ri ek'amayom lo ke.
14 No'j ri Jesús xub'i'ij chike: «Chiya'a luwar chike ri raltaq ko ak'alab' chepeta na wuk'. Meb'iq'atej; ma ri kaki'an e jela' pacha' rike, ri' ku'an ke rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj» xcha'. 15 Xuya k'u ruq'ab' pakiwi ri raltaq ko ak'alab'. Tek'uchiri', xel b'i pa ri luwar.

Jun b'eyom kach'a't ruk' ri Jesús

(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)

16 K'o k'u jun k'ak'al achi xk'un ruk' ri Jesús y xutz'onoj che:
—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri utz kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta utaqexik? —xcha'.
17 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'b'e kab'i'ij la "utz" chwe? Ma xa jun ri lik utz k'olik, wa' e ri Dios. Yey we ka'aj la kok la pa ri k'aslemal na jinta utaqexik ruk' Rire, e taqej la Rutzij Upixab' —xcha'.

---

* **19:7** Dt. 24:1

18 Rachi xub'i'ij che ri Jesús:
—¿Pachike k'u ri' ri tzijpixab'? —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—"Matkamisanik. Matmakun chirij ri k'ulanikil. Mateleq'ik. Ma'an raq'ub'al chirij junoq. 19 Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw"* y "K'ax chana'a rawatz-achaq' jela' pacha' k'ax kana' awib' ri'at"* —xcha'.
20 Rachi xub'i'ij che ri Jesús:
—Ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal. ¿Sa' k'u ri' ri k'a chirajawaxik chwe kan'ano? —xcha'.
21 Ri Jesús xub'i'ij che:
—We ka'aj la e ka'an la janipa ri karaj ri Dios che ri b'inik silab'ik la, k'ayij la ronoje taq ri b'eyomalil la y jacha k'u la chike ri nib'a'ib'; jek'uri'la' k'o b'eyomalil la chila' chikaj. Tek'uchiri', peta la, terej lo la chwij y kuyu la ri k'ax kape pawi' la ruma lal nutijo'n —xcha che.
22 Rachi echiri' xuta wa', lik kab'isonik xe'ek ma rire lik rajawal b'eyom.
23 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike rutijo'n:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Juna b'eyom lik k'ayew che kok chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj. 24 Kamb'i'ij tanchi k'u chiwe: E ne más k'ayew ri kok juna b'eyom chupa rutaqanik ri Dios chwa ri kik'ow juna camello chupa rutel juna akuxa' —xcha'.
25 Echiri' xkita wa' rutijo'n, lik xkam kanima' che y xkitz'onoj chikiwach:
—We e ri', ¿china k'u ri' ri kakolob'etajik?[n] —xecha'.
26 Ri Jesús xutzu' kiwach y xub'i'ij chike:
—Ri tikawex na kakikolob'ej ta kib' kitukel ma wa' lik k'ayew chikiwach; no'j ri Dios ronoje ku'ano ma na jinta k'ayew chwach Rire —xcha'.
27 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Pedro che:
—Qajawal, ri'oj qaya'om kan ronoje y oj teran chi'ij la. ¿Sa' k'u ri' ri kaqak'ul ri'oj? —xcha'.
28 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Kopon k'u ri' ri q'ij echiri' ronoje ku'an k'ak', wa' echiri' Ralaxel Chikixo'l Tikawex ke'tz'ula chupa ri chomilaj tz'ulib'al re rutaqanik. Jek'ula' ri'ix kixe'tz'ula chupa kab'lajuj tz'ulib'al re kixtaqan pakiwi ri kab'lajuj tinamit re Israel.[o] 29 Yey china k'u ri uya'om kan rocho, eb'uya'om kan ri ratz-uchaq', ruchu-uqaw, ri rixoqil, ri ralk'o'al o ri rulew ruma ukojom ri nub'i', ri' kuk'ul na jun ciento chik chwa ronoje la' yey kuk'ul k'u ri k'aslemal na jinta utaqexik.
30 »Lik k'u e k'i chike ri lik k'o kiwach wo'ora, chwach apanoq na jinta chi kiwach; yey lik e k'i chike ri na jinta kiwach wo'ora, e lik kak'oji' kiwach chwach apanoq.

Jun k'amb'al na'oj puwi rutaqanik ri Dios

20 »Ri ku'an chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e jela' pacha' ri xu'ano echiri' juna rajaw chak anim tan xel b'i che kitzukuxik aj chakib' keb'ajawax chupa rutiko'n re uva. 2 Xch'a't kuk' raj chakib' puwi ri kajil y xkanajik kuya jun denario re jun q'ij chak chike. Tek'uchiri', xeb'utaq b'i

* **19:18-19** Éx. 20:12-16 * **19:19** Lv. 19:18
n 19:25 Chikiwach raj judi'ab', we junoq k'o ub'eyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Kakich'ob' k'u ri', we k'ayew chike ri b'eyomab' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios, más ne k'ayew ri' chike ri nib'a'ib'.
o 19:28 "Ri kab'lajuj tinamit re Israel": Wa' e kalk'o'al kan ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob, ri kab'i'x Israel che. Gn. 35:22-26

chupa rutiko'n. 3 Laj che ri ub'elej ora[p] anim, xel tanchi ub'i y xeburiq jujun chik
kimolom kib' pa k'ayib'al na jinta kaki'ano.
4 »Xub'i'ij k'u chike: "Jix ri'ix, jixe'chakuna wuk' chupa ri nutiko'n re uva y
tz'aqat kixintojo" xcha'. Ek'u rike xeb'ek.
5 »Pa tik'il q'ij[q] k'u ri', ri rajaw ri chak xel tanchi ub'i che kitzuquxik más aj
chak. Yey je tanchi la' xu'an che ri urox ora b'enaq q'ij.
6 »Laj che k'u ri uro' ora b'enaq q'ij, xel tanchi ub'i y xeb'u'riqa lo jujun chik
na jinta kaki'ano. Xub'i'ij k'u chike: "¿Su'chak ri'ix ix k'o wara y na jinta k'o
xi'an wa jun q'ij?"
7 »Xkik'ul k'u uwach rike: "E ruma na jinta junoq xojchokowik."
»Ek'uchiri', xub'i'ij ri rajaw ri chak chike: "Jix, jixe'chakuna chupa ri nutiko'n
re uva y tz'aqat kixintojo."
8 »Echiri' xok raq'ab', ri rajaw ri chak xub'i'ij che ri caporal: "Cheb'asik'ij
konoje raj chakib' y cheb'atojo b'i. E keb'atoj nab'e ri xeb'ok k'unaj, y k'isb'al k'u
re, keb'atoj ri xeb'ok nab'e pa chak."
9 »Ek'uchiri', xek'un raj chak ri xeb'ok b'enaq q'ij che ri uro' ora. Y chikijujunal
k'u ri' xkik'ul jun denario. 10 Tek'uchiri', xek'un lo ri eb'okinaq nab'e pa chak.
E chikiwa rike más k'i ri kajil kakik'ulu. No'j na je ta la' xu'ano, ma xkik'ul
chikijujunal jun denario, pacha' ri xkik'ul ri jujun chik.
11 »Echiri' xkik'ul ri kajil re jun q'ij, xkijeqo kech'a't chirij ri rajaw ri tiko'n,
12 jewa' xkib'i'ij che: "Wa' wa xeb'ok b'enaq q'ij chik, xa jun ora xechakunik yey
xetoj la junam quk' ri'oj, tob' k'u ri' ri'oj xqakuy lo ruk'atanil ri q'ij" xecha'.
13 »No'j ri rajaw chak xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij che jun chike: "Wamigo,
mab'i'ij we na usuk' ta ri xin'an chawe. ¿Na xojkanaj ta neb'a la' katintoj jun
denario? 14 Chak'ama k'u rawajil ri'at y jat. Yey we ri'in kuaj kanya che ri xok
k'unaj pa chak, junam ruk' ri xinya chawe ri'at, 15 ¿na jinta neb'a panuq'ab' ri'in
kan'an sa' ri kuaj ruk' ri nupuaq? ¿O k'ax ak'u'x chwij xa ruma xink'ut ri rutzil
nuk'u'x chike jujun chik?" xcha ri rajaw ri chak.
16 »Jela' k'u ri', lik e k'i chike ri na jinta kiwach wo'ora, e lik kak'oji' kiwach
chwach apanoq; yey lik k'u e k'i chike ri lik k'o kiwach wo'ora, chwach apanoq
na jinta chi kiwach. Ma lik e k'i ri esik'im, tob' k'u xa e jujun ri echa'talik —
xcha ri Jesús.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik

(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)

17 Echiri' k'o chi ri Jesús chi b'e re ke'ek Jerusalem, xeb'uk'am b'i ri kab'lajuj
utijo'n kitukel pa jun luwar y xub'i'ij chike:
18 «Chitape': E wa' kojpaqi' Jerusalem, yey ek'u Ralaxel Chikixo'l Tikawex
kaya' pakiq'ab' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y raj k'utunel re ri
tzijpixab' cha' kakiq'at tzij puwi' re kamik. 19 Tek'uchiri', kakiya pakiq'ab' ri na
e ta aj judi'ab' cha' rike kakich'amij, kakijich' upa y kakikamisaj chwa cruz. No'j
churox q'ij k'ut kak'astaj b'i chikixo'l ri ekaminaq» xcha'.

Ri xutz'onoj ri kichu ri Jacobo y ri Juan che ri Jesús

(Mr. 10:35-45)

20 Ek'uchiri', xqib' ruk' ri Jesús ri kichu ri keb' uk'ajol ri Zebedeo,[r] y ek'u la' e
rachb'i'il ri ralab'; xuxukub'a' rib' chwach ri Jesús ma k'o karaj kutz'onoj che.
21 Ri Jesús xutz'onoj che:

---

p 20:3 "Ri ub'elej ora": Kil "hora" pa vocabulario.
q 20:5 "Tik'il q'ij": Kil "hora" pa vocabulario.
r 20:20 "Ri keb' uk'ajol ri Zebedeo": Wa' e ri Jacobo y ri Juan.

—¿Sa' ri ka'aj la? —xcha'.
Rixoq xuk'ul uwach:
—Wajawal, ya'a la chike wa keb' walab' ketz'uyi' uk' la pa ri taqanik la, jun pawikiq'ab' la y ri jun chik, pa mox la —xcha'.
22 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach, y jewa' xub'i'ij chike ri keb' utijo'n:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' ri kitz'onoj. ¿Kich'ij neb'a ri'ix ri kinik'ow wi ri'in y ri k'ax kape panuwi'? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Kaqach'ijo —xecha'.
23 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Qatzij, ri'ix kich'ij na ri k'ax kinik'ow wi ri'in y ri k'axk'ob'ik kape panuwi'. Pero ri kixtz'uyi' pa nuwikiq'ab' y pa numox, ri' na in ta kinya'w re. Ma xew kaya'taj chike ri echa'tal chi ruma ri Nuqaw cha' ku'ana na ke —xcha'.
24 Echiri' xkita wa' ri lajuj chik utijo'n, lik xpe koyowal chikij ri keb' kichaq' kib'. 25 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij y xub'i'ij chike:
—Iweta'am ri'ix, ri ketaqan pakiwi ri nimaq tinamit keb'u'ana pacha' e rajaw ronoje; yey ri lik k'o kiwach kik'ow uwi' ri taqanik kaki'an pakiwi ri eya'tal pakiq'ab'. 26 No'j chixo'l ri'ix na ub'e taj jela' ku'ano. Ma we k'o junoq chiwe ri'ix karaj ku'ana aj wach, e chuya'a rib' ku'an nimanel iwe'ix. 27 Yey e junoq chiwe karaj ku'ana nab'e chixo'lib'al, e chuya'a rib' ku'an nimanel ke konoje 28 jela' pacha' ri ku'an Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Ma Rire na xk'un taj re kanimaxik; xk'unik re ko'lnimanoq y re kolu'ya'a rib' pa kamik che kikolob'exik uk'iyal tikawex —xcha'.

Ri Jesús keb'ukunaj ka'ib' potz'

(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)

29 Echiri' ri Jesús kuk' rutijo'n katajin b'i kelik pa ri tinamit Jericó, lik uk'iyal winaq xeterej b'i chirij Rire. 30 E k'o k'u ka'ib' potz' etz'ul chuchi' ri b'e. Echiri' xkito katajin rik'owik ri Jesús, lik xesik'in pan che:
—¡Qajawal, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, choj-juch' ka'n ko che'la! —xecha'.
31 Ek'u ri winaq xekich'a'b'ej kipa cha' na kesik'in ta chik, no'j ri ka'ib' potz' más ne ko xesik'inik, xkib'i'ij:
—¡Qajawal, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, choj-juch' ka'n ko che'la! —xecha'.
32 Ek'uchiri', xtak'i' ri Jesús, xeb'usik'ij y xutz'onoj chike:
—¿Sa' ri kiwaj kan'an chiwe? —xcha'.
33 Ri ka'ib' potz' xkik'ul uwach:
—Qajawal, chojkunaj ko la cha' kojtzu'nik —xecha'.
34 Ek'u ri Jesús xejuch' ka'n pa ranima' y xuya ruq'ab' puwi ri kiwach. Na jampatana k'u ri' xetzu'nik y xeterej b'i chirij ri Jesús.

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem

(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

21 Ri Jesús kuk' rutijo'n xa naqaj chik e k'o che ri tinamit Jerusalem, ya e ri' keb'ok pa raldea Betfagé, ri k'o chwach ri juyub' Olivos. Ek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq b'i ka'ib' chike rutijo'n cha' kenab'ej apanoq, 2 jewa' xub'i'ij chike:
«Jix pa raldea k'o pan chiqawach. Chiri' ki'riqa jun axna yuqulik yey k'o ri ral ruk'. Chikira loq y cheb'ik'ama lo chwe. 3 We k'o k'u junoq kutz'onoj chiwe sa' ri ki'ano, jewa' chib'i'ij che: "Rawaj keb'ajawax che ri Qajawal, yey k'ate kutaq tanchi uloq" kixcha'.»
4 E xu'an wa' cha' e ku'ana rub'i'im kan ri q'alajisanel echiri' xub'i'ij:
5 Chib'i'ij chike ri e aj Sion:
"Chiwilape', ri Rey iwe'ix kak'un iwuk',

u'anom lo ch'uti'n che rib';
ukojom lo jun buru,
wa' jun q'apoj buru, ral jun awaj aj eqa'n" *Zac. 9:9*
xcha'.
6 Ek'uchiri', xeb'ek rutijo'n y xki'ano janipa ri xub'i'ij b'i ri Jesús chike.
7 Xkik'am k'u lo ri axna junam ruk' ri ral y xkirip ri kimanta[s] chikij. Tek'uchiri',
ri Jesús xukoj b'i. 8 Uk'iyal winaq xkiwiq ri b'e pa kik'ow wi ri Jesús, xkilik' taq
ri kimanta pa ri b'e; yey e k'o jujun chik xkiq'at raltaq ko uq'ab' che' y xkilem
pa la b'e re yakb'al uq'ij.
9 Ek'u ri winaq e nab'e chwach kuk' ri eteran lo chirij xkijeqo lik kesik'inik,
kakib'i'ij:
«¡Qayaka uq'ij ri Ralk'o'al kan ri rey David!
¡Nim uq'ij ralaxik ri jun petinaq
chupa rub'i' ri Dios Qajawxel![*]
¡Qayaka uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj!» kecha'.
10 Echiri' xok ri Jesús Jerusalem, xetukuk konoje ri winaq re ri tinamit y lik e
k'i ri kakitz'onob'ej chikiwach:
—¿China nawi wa jun achi? —kecha'.
11 Ek'u ri winaq kakib'i'ij:
—E ri q'alajisanel Jesús, ri aj Nazaret re Galilea —kecha'.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios

(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

12 Ek'uchiri', xok ri Jesús pa ri Rocho Dios y xeb'eresaj b'i konoje
ri kek'ayinik y ri keloq'ow chupa. Xuk'aqala' taq b'i ri kimexa raj
jachal uwach puaq y taq ri kixila raj k'ay palomax. 13 Xub'i'ij k'u
chike:
«Ri Dios jewa' kub'i'ij chupa Ruch'a'tem:
Che ri Wocho kab'i'xik:
"E luwar re oración" *Is. 56:7*
kacha'.
No'j ralaq 'anom alaq che ri Wocho e jun luwar ke eleq'omab'»[*]
xcha'.
14 Chiri' k'u ri' chupa ri Rocho Dios, xeqib' ruk' ri Jesús jujun potz' kuk' jujun
sik, y ri Jesús xeb'ukunaj. 15 Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj
k'utunel re ri tzijpixab' lik xpe koyowal echiri' xkil wa milagros y xkito lik
kesik'in rak'alab' pa ri Rocho Dios, kakib'i'ij: «¡Qayaka uq'ij ri Ralk'o'al kan ri
rey David!» kecha'.
16 Xkib'i'ij k'u ri' che ri Jesús:
—¿Kata la sa' ri kakib'i'ij rak'alab' che'la? —xecha'.
Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Qatzij wi kanto. ¿Na ajilam ta neb'a alaq ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios pakiwi
rak'alab'? Ma jewa' kub'i'ij:
Chikichi' rak'alab' y ri ketz'umanik
yijb'am la ri chomilaj b'ix re yakb'al q'ij la *Sal. 8:2*
—xcha ri Jesús.
17 Ek'uchiri', xeb'uya kanoq y xel b'i pa ri tinamit; xe'ek k'u Betania y chiri'
xkanaj kan wi la jun aq'ab'.

---

s 21:7 Ri "manta" e jun k'ul kakikoj ri aj Israel re ojertan, tob' achijab' o ixoqib', pacha' po't woka'j re karab'exik.
* **21:9** Sal. 118:26 * **21:13** Jer. 7:11

Ri Jesús kuchaqisaj jun che' re higo

(Mr. 11:12-14, 20-26)

18 Anim tan, echiri' ri Jesús katzelej tanchi pa ri tinamit, xpe numik che.
19 Xril k'u jun che' re higo k'o chuchi' ri b'e. Xe'rila' k'ut yey na xuriq ta tob' xa
juna uwach ri che', xew ruxaq k'olik.
Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che ri che':
—¡Na jinta chi k'ana ajiq'ob'alil kaya'o! —xcha'. Y na jampatana xchaqij ri che'.
20 Echiri' xkil wa' rutijo'n, lik xkam kanima' che y xkitz'onoj k'u che:
—¿Cha'taj xchaqij tan wa che'? —xecha'.
21 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: We ta lik k'o kub'ulib'al ik'u'x ruk' ri Dios y na
keb' ta k'ana ipa ruk', ri' na xew ta jewa' ki'an ri'ix pacha' wa xin'an ri'in che ri
higo. Ma utz ne ri' kib'i'ij che wa juyub': "Chatela wara y jate'k'ola chupa ri mar"
kixcha' y e ku'ano. 22 Jek'ula' ri', e janipa ri kitz'onoj che ri Dios ruk' kub'ulib'al
ik'u'x, kik'ul na —xcha'.

China xya'w puq'ab' ri Jesús kataqanik

(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)

23 Echiri' xopon ri Jesús pa ri Rocho Dios, xujeq kak'utunik. Ek'u ri nimaq
e aj chakunel re ri Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit xeqib' ruk' y
xkitz'onoj che:
—¿China xya'w paq'ab' la ka'an taq la wa'? ¿China xtaqaw la che ka'an taq la
wa'? —xecha'.
24 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'in kan'an jun tz'onob'al che alaq. We xk'ul alaq uwach chwe, kamb'i'ij k'u
ri' che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an wa'. 25 ¿China k'u xtaqaw re ri Juan
kuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab'? —xcha'.
Ek'u rike xkijeq kech'a't chikiwach puwi wa': «We xqak'ul uwach che: "E ri
Dios xtaqaw re", ri' kub'i'ij rire chiqe: "¿Su'chak k'u ri' na xkoj ta alaq ri xub'i'ij?"
kacha chiqe. 26 Yey kaqaxi'ij qib' kaqab'i'ij: "Xa achijab' xetaqaw re" ma konoje
ri tinamit kakich'ob'o ri Juan e jun q'alajisanel re ri Dios» xecha chikiwach.
27 Xkib'i'ij k'u che ri Jesús:
—Na qeta'am taj —xecha'.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Jek'uri'la', ri'in na kamb'i'ij ta che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an taq
wa'.

Ri k'amb'al na'oj pakiwi keb' alab'o kichaq' kib'

28 »Yey chiwach ralaq ¿sa' ke'elawi wa'? K'o jun achi e k'o ka'ib' uk'ajol y
xub'i'ij che jun chike: "Nuk'ajol, jat waq'ij pa chak, ma kan'an numolonik re
uva."
29 »Ruk'ajol xuk'ul uwach: "Na kuaj taj" xcha'. Pero k'ate na xujalk'atij runa'oj
y xe'ek pa ruchak ruqaw. 30 Tek'uchiri', rachi xqib' ruk' ri jun chik uk'ajol y
xub'i'ij che pacha' ri xub'i'ij che ri ratzixel.
»Ek'u rala xuk'ul uwach: "Utz ri', tat, kin'ek pa ri chak" xcha'. Yey na xe'ek ta
k'u ri'.»
31 Xutz'onoj k'u ri Jesús chike ri e aj wach:
—Chiwach ralaq, ¿china nawi chike wa ka'ib' alab'o e xu'an ri karaj ri kiqaw?
—xcha'.
Xkib'i'ij k'u rike:
—E ri nab'e —xecha'.

Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E raj tz'onol puaq re tojonik[t] y rixoqib' na chom
ta ri kib'inik kisilab'ik, e rike ri nab'e nenare' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios
chiwach ralaq. 32 Ma ri Juan Aj Ya'l Bautismo xk'un chiwach ralaq, xolu'k'utu'
su'anik kajeqi' alaq chi jusuk' che ruwachulew, yey ralaq na xkoj ta alaq. No'j
k'u raj tz'onol puaq re tojonik y rixoqib' na chom ta ri kib'inik kisilab'ik, rike
xkikojo. Ek'u ralaq, tob' xil alaq wa', na xjalk'atij ta ri na'oj alaq cha' kakoj alaq
rutzij.

Ri k'amb'al na'oj pakiwi raj chak itzel kiwachlib'al

(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)

33 »Tape alaq wa jun chik k'amb'al na'oj: K'o jun achi rajaw jun ulew. Ek'u rire
xu'an tiko'n re uva chwach. Xusut rij ruk' coral, xuk'ot jun luwar pa kayitz' wi
ruwa'al ri uva y xuyak jun ja naj uwi' re chajib'al re. Xuya k'u kan pa tunulik
chike jujun aj chakib'. Tek'uchiri', xe'ek naj.
34 »Echiri' xopon ruq'ijol ri molonik, xeb'utaq lo jujun raj chakib' cha'
kakitz'onoj chike raj tunulel ri taqalik kuk'ul rire che ri molonik. 35 No'j raj
tunulel xekichap raj chakib' eb'utaqom loq. Lik xki'an k'ax che jun chike,
xkikamisaj jun chik y k'o jun chik xki'an pa'b'aj.
36 »Ek'u ri rajaw xeb'utaq tanchi lo más aj chakib', yey wa' más e k'i chwa ri
xeb'utaq lo nab'e. Ewi raj tunulel je tanchi la' xki'ano pacha' ri xki'an chike ri e
nab'e.
37 »K'isb'al k'u re, ri rajaw ri tiko'n e xutaq lo ruk'ajol kuk' raj tunulel, ma
xuch'ob'o: Kakik'ul na chi utz wa nuk'ajol.
38 »No'j raj tunulel echiri' xkil uwach ruk'ajol, jewa' xkib'i'ij chikiwach: "Wa' e
uk'ajol ri rajaw rulew, ri ku'ana na rajaw we xkam ruqaw. Jo' je'qakamisaj cha'
rulew ku'an kan qe'oj" xecha'.
39 »Ewi xkichapo, xkesaj b'i chupa wa' wu'lew y xkikamisaj» xcha ri Jesús.
40 Tek'uchiri', xutz'onoj chike ri e aj wach:
—Chiwach ralaq, echiri' kak'un ri rajaw rulew, ¿sa' nawi ku'an chike raj
tunulel? —xcha'.
41 Rike xkik'ul uwach:
—Na kukuy ta k'ana kimak. Kusach na k'u kiwach ri itzel kiwachlib'al y kuya
tanchi ri rulew pa tunulik chike jujun chik aj chakib', yey rike kakiya na ri
molonik che chupa ruq'ijol —xcha'.
42 Tek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike:
—¿Na ajilam ta neb'a ralaq ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa'
kub'i'ij:

E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja.[*]
Wa' e ri Dios Qajawxel x'anaw re
y ri'oj lik kakam qanima' che *Sal. 118:22-23*
kacha'.

43 Ek'u uwari'che kamb'i'ij che alaq: Kamajataj na k'u che alaq rutaqanik ri
Dios y kaya'taj chike jujun chik tinamit cha' kuya ri jiq'ob'alil karaj ri Dios che
rutaqanik. 44 China k'u ri katzaq puwi la' la'b'aj, lik k'ax ri kuk'ulumaj; yey we
rab'aj katzaq puwi junoq, ri' xa jumul kusach uwach —xcha'.
45 Echiri' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri fariseos xkita taq ri
k'amb'al na'oj xutzijoj ri Jesús, xkimaj usuk' chikij rike xb'i'x wi wa'. 46 Ruma

---

t 21:31 "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
* **21:42** Is. 28:16

k'u ri' wa', lik xkaj kakichap ri Jesús; no'j e xkixi'ij kib' chike ri tinamit ma rike kakich'ob'o ri Jesús e jun q'alajisanel re ri Dios.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun nimaq'ij re k'ulanikil

22 Ri Jesús xujeq tanchik kak'utun ruk' taq k'amb'al na'oj chikiwach, jewa' xub'i'ij:

2 «Ri ku'ana chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' ri xuk'ulumaj jun rey echiri' xu'an jun nimalaj nimaq'ij re ruk'ulanikil ruk'ajol.

3 »Echiri' xopon ri q'ij re ri k'ulanikil, ri rey xeb'utaq b'i ri raj chakib' kuk' ri esik'im pa ri k'ulanikil cha' ke'kib'i'ij chike kepetik, pero rike na xkaj taj xepetik.

4 »Ewi xeb'utaq tanchi ub'i jujun chik raj chakib', xub'i'ij b'i chike: "Chib'i'ij chike ri esik'im chik: Ri qajaw uyijb'am chi ronoje ri wa'im; taq ri nawilo'ib' y taq ri meq' eti'o'jirisam chik, ya xekamisaxik. Ronoje k'u ri' yijb'ital chik. Peta k'u alaq ri' pa ri nimaq'ij re k'ulanikil" kixcha'.

5 »No'j ri esik'im chik, na xeb'ok ta il che. Jun chike xe'rila ri rulew, jun chik xe'ek pa k'ayij. **6** Yey jujun chik xekichap ri raj chakib' ri rey, lik xki'an k'ax chike y jela' xekikamisaj.

7 »Ek'uchiri' xuta wa' ri rey, lik xpe royowal che. Xeb'utaq k'u b'i rusoldados re ke'kisacha kiwach ri e kamisanel y ke'kiporoj ri kitinamit.

8 »Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri raj chakib': "Ronoje yijb'ital chi che ri k'ulanikil; no'j k'u ri esik'im nab'e, na taqal ta chi chike keb'ok pa ri nimaq'ij. **9** Jix k'u ri' wo'ora pa taq nimab'e y cheb'isik'ij lo pa ri k'ulanikil janipa taq ri winaq keb'iriqo" xcha'.

10 »Xeb'el k'u b'i ri raj chakib' pa taq b'e y xekimol lo kichi' konoje taq ri winaq xekiriqo xa tob' e chinoq; jek'uri'la' ri luwar pa ka'an wi ri k'ulanikil xnoj che winaq k'ak' esik'im. **11** Ek'uchiri', xok b'i ri rey y xeril ri esik'im chik. Xril k'u jun achi k'o chiri' y na ukojom ta ruq'u' re k'ulanikil.

12 »Xub'i'ij k'u che: "Wamigo, ¿cha'taj xatok lo wara we na akojom ta raq'u' re k'ulanikil?" xcha'. No'j rachi na xch'aw ta k'enoq.

13 »Ek'uchiri', xub'i'ij ri rey chike ri keniman chwa ri mexa: "Wa jun achi na uwiqom ta rib', chiyutu taq ri raqan y ruq'ab' y chik'aqa b'i pa ri q'equ'm. Chiri' k'u ri' koq' wi y kaqich'ich' wi ruwi re'" xcha'.

14 »Ma tob' lik e k'i ri esik'im, xa e jujun ri echa'tal chike» xcha ri Jesús.

Ri tz'onob'al puwi ri tojonik ka'anik

(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)

15 Xeb'el k'u b'i ri fariseos chiri' y xkich'a'tib'ej chikiwach su'anik kakik'am upa ri Jesús ruk' taq ri kub'i'ij cha' kakikoj umak. **16** Xekitaq k'u b'i ri kitijo'n rike junam kuk' jujun chike ri kitaqem ri rey Herodes. Ek'u rike xkib'i'ij che ri Jesús:

—Lal tijonel, ri'oj qeta'am lik qatzij ri kab'i'ij la y lik jusuk' kak'utun la chwi ri b'e re ri Dios. Yey na kaxi'ij tane ib' la che taq ri kakib'i'ij ri tikawex; ma rilal junam kiwach keb'il la konoje, tob' k'o kiwach o na jinta kiwach. **17** B'i'ij k'u la chiqe: ¿Usuk' nawi kaqa'an tojonik che ri nimalaj taqanel re Roma[u] o na usuk' taj? —xecha'.

18 Ri Jesús, ruma reta'am ri retzelal kik'u'x, jewa' xub'i'ij chike:

—¡Xa keb' palaj alaq! ¿Su'chak kak'am alaq nupa? **19** K'utu pe alaq chwe juna meyo re ka'an tojonik ruk' —xcha'.

Ek'uchiri', xkik'ut jun denario che.

---

u 22:17 "Ri nimalaj taqanel re Roma": Kil "César, emperador" pa vocabulario.

20 Ek'u ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿China re wa k'axwach y china re wa b'i'aj k'o chwach wa meyo?
—xcha'.
21 Rike xkik'ul uwach:
—Re ri nimalaj taqanel re Roma —xecha'.
Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ya'a alaq che ri nimalaj taqanel re Roma janipa ri taqal che rire, yey ya'a k'u
alaq che ri Dios janipa ri taqal che ri Dios —xcha'.
22 Echiri' xkita wa', lik xkam kanima' che. Xkiya k'u kan ri Jesús y xeb'ek.

Ri tz'onob'al puwi ri k'astajib'al

(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)

23 Chupa k'u la' la jun q'ij, xek'un ruk' ri Jesús jujun chike ri saduceos, ri
kakib'i'ij na jinta k'astajib'al chike ri ekaminaq. Xkitz'onoj k'u che ri Jesús,
24 jewa' xkib'i'ij:
—Lal tijonel, ri Moisés xub'i'ij kanoq: "We k'o juna achi xkamik yey na e jinta
kan ralk'o'al, ek'u ri' ruchaq' kak'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq y jek'ula' kek'oji'
ralk'o'al ruk' pub'i' ri ratz xkamik"* xcha'.
25 »Julaj e k'o wuqub' achijab' kichaq' kib' xejeqi' chiqaxo'l. Ri nab'e chike
xk'uli'ik yey ek'u ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil. Ewi
ruka'm xk'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq. 26 Jela' k'u ri' ruka'm xkamik y na
e jinta kan ralk'o'al ruk' rixoq. Yey je tanchi la' xuk'ulumaj rurox, rukaj y
chikijujunal ri wuqub' achijab'. 27 K'isb'al k'u re, e xkam rixoq.
28 »Chupa k'u ruq'ijol ri k'astajib'al, ¿chinoq chike ri wuqub' achijab' ku'ana
rachijil rixoq? Ma konoje xek'uli' ruk' —xecha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ralaq lik sachinaq alaq, ma na majom ta alaq usuk' Ruch'a'tem ri Dios y
ruchuq'ab' ri Dios. 30 Ma echiri' kek'astaj lo ri ekaminaq, na kek'uli' ta chik yey
na kekiya ta chi ne ri kalk'o'al pa k'ulanikil; keb'u'ana k'u pacha' ri ángeles
re ri Dios chila' chikaj, ma ri ángeles na kek'uli' taj. 31 Yey puwi ri k'astajib'al
ke ri ekaminaq, ¿na ajilam ta neb'a alaq rub'i'im ri Dios echiri' xub'i'ij: 32 "In
ri Dios re ri Abraham, re ri Isaac y re ri Jacob"?* Yey ri Dios na e ta Dios ke ri
ekaminaq, ma e Dios ke ri e k'aslik[v] —xcha'.
33 Echiri' xkita wa', ri winaq lik xkam kanima' che taq ruk'utunik.

Ri tz'onob'al puwi ri tzijpixab' más chirajawaxik

(Mr. 12:28-34)

34 Ri fariseos xkimol kib' echiri' xketa'maj ri saduceos na xkiriq ta chi uk'ulik
uwach ri Jesús.
35 K'o k'u jun chike raj k'utunel re ri tzijpixab' xraj xuk'am upa ri Jesús, jewa'
xutz'onoj che:
36 —Lal tijonel, chupa Rutzij Upixab' ri Dios, ¿pachike ri taqanik más
chirajawaxik? —xcha'.
37 Ri Jesús xub'i'ij che:
—"K'ax chana'a ra Dios Qajawxel ruk' ronoje awanima', ruk' ronoje ak'u'x y
ruk' ronoje ana'oj."* 38 Wa' e nab'e tzijpixab' lik chirajawaxik y e uk'u'xib'al
Rutzij Upixab' ri Dios. 39 Yey ruka'm jewa' kub'i'ij: "K'ax chana'a rawatz-achaq'

---

* **22:24** Dt. 25:5-6 * **22:32** Éx. 3:6, 15
v 22:32 Echiri' ri Dios xub'i'ij wa', wa' wa'chijab' ekaminaq chik; pero echiri' xekamik, xeb'ek ruk' ri Dios y wo'ora e k'o ruk' Rire.
* **22:37** Dt. 6:5

jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at."* 40 Ukab'ichal wa' e uk'u'xib'al Rutzij
Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés y kuma ri q'alajisanelab' —xcha'.

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios

(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)

41 Ek'uchiri' k'a kimolom kib' ri fariseos, ri Jesús xutz'onoj chike:
42 —¿Sa' ri kach'ob' alaq chwi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios? ¿China che
upeteb'em wi lo rire? —xcha'.
Xkik'ul k'u uwach:
—E ralk'o'al kan ri rey David —xecha'.
43 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿Cha'taj kab'i'x che ri Cristo e ralk'o'al kan ri David? Ma ruma ri Ruxlab'ixel
ri Dios, ri David xub'i'ij "Wajawal" che ri Cristo echiri' rire xub'i'ij:
44 Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wajawal:
"Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan" *Sal. 110:1*
xcha'.
45 Ek'u ri David kub'i'ij "Wajawal" che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'b'e k'u ri'
kab'i'xik e Ralk'o'al kan ri rey David?*w* —xcha'.
46 Y na jinta junoq xriqow uk'ulik uwach. Chwi k'u ri' la' la jun q'ij, konoje
kakixi'ij kib' kaki'an tz'onob'al che.

Ri Jesús kuq'alajisaj taq ri kimak ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab'

(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

23 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike ri winaq y chike rutijo'n:
2 «Raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos ya'tal pakiq'ab' kakiq'alajisaj
taq rutzijpixab' kan ri Moisés. 3 Ruma k'u ri', ri'ix chi'ana janipa ri kakib'i'ij
puwi wa tzijpixab'; no'j mi'an k'u iwe'ix ri na utz taj kaki'an rike, ma junwi ri
kaki'an rike chwa ri kakik'utu.
4 »Ri kitaqanik rike e pacha' nimaq taq eqa'n lik al y lik k'ayew ruk'axik;
kekitaq k'u ri winaq cha' kakeqaj b'i yey rike na kakaj tane k'ana keto'b' ruk'
wa'.
5 »Ronoje taq ri kaki'ano xew e cha' keb'ilitaj kuma ri winaq. Kaki'an che
kib' pacha' lik e jusuk' chwach ri Dios; ruma k'u la', e ri kifilacterias*x* ximital
chukurusil ri kipalaj y che ri kiq'ab', lik kaki'an nim che; yey taq ri cordón
karab'ab' che ri kiq'u', kaki'an lik naj raqan che. 6 Pa taq ri sinagogas y pa
taq wa'im, lik e kuk'ul kik'u'x ketz'uyi' chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach.
7 Yey lik kuk'ul kik'u'x kaya' rutzil kiwach pa keb'ilitaj wi y kab'i'x chike: "¡Lal
tijonel!"
8 »Ek'u ri'ix miwoy'ej kab'i'x "¡Lal tijonel!" chiwe, ma xa jun ri tijonel iwe,
wa' e ri Cristo. Yey ruma Rire xixu'an iwatz-ichaq' iwib'. 9 Mib'i'ij "Nuqaw" che
junoq wara che ruwachulew, ma xa jun Riqaw k'olik, y wa' e Riqaw k'o chila'
chikaj. 10 Miya luwar kab'i'x "¡Lal Aj K'amal Qawach!" chiwe, ma xa jun ri Aj
K'amal Iwach, wa' e ri Cristo.

---

* **22:39** Lv. 19:18
w 22:45 Wara kaq'alajin wi, Rucha'o'n lo ri Dios na xew ta e jun achi ralk'o'al kan ri rey David
ma e Uk'ajol ri Dios. E uwari'che lik taqalik kab'i'x "Wajawal" che, pacha' ri xub'i'ij ri rey
David.
x 23:5 Kil "filacteria" pa vocabulario.

11 »Ek'u ri k'o uwach chixo'lib'al ri'ix e chuya'a rib' ku'an nimanel iwe'ix. 12 Ma
china ri lik ku'an nim che rib', ri Dios kuqasaj uwa uq'ij; no'j china ri ku'an
ch'uti'n che rib', ri Dios kuyak uq'ij.
13 »¡Lik k'u toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos!
¡Xa keb' palaj alaq! E tz'apim alaq ri okib'al re rutaqanik ri Dios petinaq chila'
chikaj cha' na jinta k'o keb'ok b'i; ma na kok tane ub'i ralaq y na kaya tane alaq
luwar chike jujun chik keb'ok b'i.
14 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa
keb' palaj alaq! Ma kamaj alaq ri kocho rixoqib' e malka'nib'. Yey cha' na
kaq'alajin ta ri na utz taj ka'an alaq, e kawererej alaq unimal ch'ab'al echiri'
ka'an alaq orar. Ruma k'u wa ka'an alaq, lik unimal k'axk'olil kak'ul na alaq
echiri' kaq'at tzij pawi' alaq ruma ri Dios.
15 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa
keb' palaj alaq! Ralaq kaq'axuj alaq uwi taq mar y kab'inib'ej alaq taq ri luwar
che ruwachulew cha' juna tikawex ku'an tijo'n alaq. Yey echiri' u'anom chi
tijo'n alaq, ka'an alaq che ri tikawex kalaj más itzel uwachlib'al chiwach ralaq.
16 »Lik toq'o' wach ralaq alaq pacha' potz' k'amal kiwach jujun chik, ma
kab'i'ij alaq: “We k'o junoq kujikib'a' uwach juna tzij pa rub'i' ri Rocho Dios, ri'
na chirajawaxik ta che ku'an ri ub'i'im; no'j we kujikib'a' uwach juna tzij pa
rub'i' ri oro re ri Rocho Dios, ri' chirajawaxik che ku'an janipa ri ub'i'im” kacha
alaq.
17 »¡Na jinta na'oj alaq y alaq potz'! ¿Pachike ri más k'o uwach? ¿E ri oro o
e ri Rocho Dios, ri ku'an santo che ri oro? 18 Jenewa' ri kab'i'ij ralaq: “We k'o
junoq kujikib'a' uwach juna tzij pa rub'i' raltar, na chirajawaxik ta che ku'an ri
ub'i'im; no'j we kujikib'a' uwach juna tzij pa rub'i' ri qasa'n k'o chwi raltar, ri'
chirajawaxik che ku'an janipa ri ub'i'im” kacha alaq.
19 »¡Sachinaq ri na'oj alaq y alaq potz'! ¿Pachike ri más k'o uwach? ¿E ri qasa'n
o e raltar ri ku'an santo che ri qasa'n? 20 Ma china ri kujikib'a' uwach juna tzij
pa rub'i' raltar, ri' na xew ta ku'an pa rub'i' raltar, ma ku'an pa rub'i' ronoje ri
k'o chwi raltar. 21 Jek'ula', china ri kujikib'a' uwach juna tzij pa rub'i' ri Rocho
Dios, na xew ta ku'an pa rub'i' ri Rocho Dios, ma ri' e ku'an tzij pa rub'i' ri Dios,
ri Jun jeqel chiri'. 22 Jek'ula', china ri kujikib'a' uwach juna tzij pa rub'i' ri kaj,
ri' ku'an pa rub'i' ri tz'ulib'al pa kataqan wi ri Dios y ku'an pa rub'i' ri Jun tz'ul
chupa.
23 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa
keb' palaj alaq! Ma kaya alaq che ri Dios ri diezmo alaq re ri arweno, re ri anix
y re ri kominox. No'j na kok ta alaq il che ruk'u'xib'al ri Tzij Pixab' re ri Dios:
Wa' e ri ka'an alaq ri usuk', ri kak'ut alaq ri k'axna'b'al k'u'x alaq chike jujun
chik y ri kakub'i' k'u'x alaq ruk' ri Dios. Lik chirajawaxik k'u ri' ka'an alaq taq
wa', junam ruk' ri kaya ri diezmo alaq.
24 »¡Alaq pacha' potz' k'amal kiwach jujun chik! Ma ri ka'an alaq e pacha'
junoq lik kuchajij rib' cha' na kub'iq' tub'i tob' xa juna ralko us, pero kub'iq' b'i
ri nimaq taq awaj pacha' ri camello.
25 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa
keb' palaj alaq! Ma xew kach'aj alaq chi utz ri rij ri vaso y ri laq, pero na kok
ta alaq il che uch'ajik rupa. Jek'uri'la' ralaq lik kok alaq il che ri josq'inik re ri
cuerpo, pero lik k'o ch'ulil pa anima' alaq ruma releq' y ri na usuk' taj 'anom
alaq. 26 ¡Rilal fariseo, lal potz'! Nab'e na ch'aja la rupa ri vaso y ri laq; jek'uri'la'
ku'an chom rupa y ri rij.
27 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa keb'
palaj alaq! Ma ralaq alaq pacha' muqub'al ke anima' xew 'anom saq che ri rij; chom
katzu'nik, no'j k'u rupa nojinaq che kib'aqil anima' y che uk'iyal ch'ul. 28 Jek'ula'

ri 'anom ralaq, ma ri b'inik silab'ik alaq e kilitajik pacha' lik jusuk' chikiwach ri winaq; no'j xa keb' palaj alaq, ma ri k'u'x alaq nojinaq che uk'iyal ch'ulil.
29 »¡Lik toq'o' wach alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa keb' palaj alaq! Ma kayak alaq chomilaj muqub'al chike ri q'alajisanelab' re ojertan y kawiq alaq ri muqub'al ke ri tikawex lik jusuk' xeb'inik. 30 Yey kab'i'ij k'u alaq: "We ta oj k'o chi ri'oj echiri' xek'asi' ri qati'-qamam ojertan, na kaqa'an ta qe'oj ri' kuk' ri xekamisan ri q'alajisanelab'" kacha alaq. Pero ¡na e ta k'ana u'anom! 31 Ruk' k'u ri katajin alaq che u'anik, kaq'alajinik alaq kalk'o'al kan ri xekamisan ke ri q'alajisanelab'. 32 ¡K'isa k'u alaq u'anik ri' ri na utz taj xkijeq lo u'anik ri chu'qaw alaq ojertan![y]
33 »¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi kumatz! ¿Su'anik kesaj ib' alaq chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios echiri' kutaq b'i alaq chi xib'alb'a'? 34 E uwari'che ri'in keb'enutaq lo uk' alaq q'alajisanelab', waj chak lik k'o kina'oj y aj k'utunel re Rutzij Upixab' ri Dios. Pero ralaq kekamisaj alaq jujun chike rike. E k'o ne ri kekamisaj alaq chwa cruz, jujun chik kajich' alaq kipa pa taq sinagogas y jujun chik keternab'ej alaq ruk' k'axk'ob'ik pa taq tinamit. 35 Ruma k'u ri' kape pawi' alaq ronoje ri k'axk'ob'ik taqal chike ri xekamisan ke rachijab' jusuk' xeb'inik, ujeqeb'em lo chwi rukamik ri Abel[*] ri jun ala lik jusuk', k'a chwa rukamik ri Zacarías,[*] ruk'ajol ri Berequías, ri xkamisaj alaq chuxo'l raltar y ri Rocho Dios. 36 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Ronoje wa' kape pakiwi ri winaq e k'o waq'ij ora» xcha'.

Ri Jesús koq' puwi ri tinamit Jerusalem
(Lc. 13:34-35)

37 Tek'uchiri', xub'i'ij:
«¡Jerusalem, Jerusalem, ri'ix keb'ikamisaj ri q'alajisanelab' y keb'i'an pa'b'aj janipa ri eb'utaqom lo ri Dios iwuk'! E ri'in, uk'iyal laj lik xuaj xinmol kichi' riwalk'o'al ri'ix, jela' pacha' ku'an juna ati' ak' chike taq ruwi'ch echiri' kumol kichi' chuxe' taq ruxik'; pero ri'ix na xiwaj ta k'enoq.
38 »Chitape k'ut: K'o jun q'ij ri iwocho ri'ix kawulix kanoq. 39 Kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix: Chwi k'u wo'ora na kiwil ta chi k'ana nuwach ri'in k'a echiri' kopon na ruq'ijol kib'i'ij ri'ix:

Lik nim uq'ij ri jun petinaq
chupa rub'i' ri Dios Qajawxel *Sal. 118:26*

kixcha'.»

Ri Jesús kach'a't chwi ruwulixik ri Rocho Dios
(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)

24 Echiri' xel b'i ri Jesús pa ri Rocho Dios yey e ri' ke'ek, xeqib' rutijo'n ruk' re kakik'ut che, ruchomalil ri nimaq taq ja re ri Rocho Dios.[z]
2 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Kiwil ri'ix ronoje wa'? Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, wara na kakanaj ta chi kan juna ab'aj puwi juna chik, ma ronoje kawulixik —xcha'.

Taq ri k'utub'al re ri k'isb'al re ruwachulew
(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24)

3 Tek'uchiri', xeb'opon chwa ri juyub' Olivos. Yey echiri' xtz'uyi' ri Jesús, xeqib' rutijo'n ruk', y ek'u la' xa kitukel xkijeq kakitz'onoj che:

---

y 23:32 Ri kichu-kiqaw ojertan xekikamisaj taq ri q'alajisanelab' re ri Dios; jek'ula' ri fariseos xkitzukuj rukamik ri Jesús.
* **23:35** Gn. 4:8 * **23:35** 2 Cr. 24:20-21
z 24:1 "Ri nimaq taq ja re ri Rocho Dios": Kil "templo" pa vocabulario.

—B'i'ij ko la chiqe, ¿jampa nawi ku'ana taq ri' wa'? ¿Yey sa' ri k'utub'al re ri k'unib'al la y re ri k'isb'al re ruwachulew? —xecha'.

4 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

«Lik chichajij iwib' cha' na jinta junoq kasokow iwe'ix. 5 Ma lik e k'i ri tikawex kek'unik y xa kakichiq'imaj uwach ri nub'i', jewa' kakib'i'ij: "In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios" kecha'. Y lik e k'i ri kesokotaj kuma rike.

6 »Kita k'u ri' k'o ch'a'oj jewa' y k'o ch'a'oj jela'. Mixi'ij k'u iwib' che, ma lik chirajawaxik wi ku'ana taq wa'; no'j na e ta wa' ri k'isb'al re ruwachulew. 7 Ma e k'o tinamit keyaktaj chikij jujun chik tinamit y e k'o taqanelab' keyaktaj chikij jujun chik taqanelab'. Kape k'u numik y yab'il yey ku'an taq kab'raqan che uk'iyal luwar. 8 Ronoje wa' e jeqeb'al re taq ri k'axk'ob'ik kak'unik.

9 »Ek'uchiri', kixya' ri'ix pa taq k'axk'ob'ik y kixkamisaxik; yey konoje taq ri tinamit che ruwachulew lik tzel kixkilo ruma ikojom ri nub'i'. 10 Chupa taq la' la' q'ij, lik e k'i ri kakesaj kib' chirij ri Dios, kakijeq lik tzel kakil kib' chikiwach y kakik'ayij kib' chikiwach.

11 »Lik e k'i ri q'alajisanelab' xa e sokoso'nel keyaktajik y lik e k'i ri winaq kesokotaj kuma rike. 12 Ruma k'u ruk'iyarik taq uwach ri mak, lik e k'i ri kaq'ob' ri rutzil k'u'xaj pa kanima'. 13 China k'u ri lik kuchuq'ub'ej rib' chwach taq wa' wa k'axk'ob'ik k'a chupa ri k'isb'al re, e ri' ri kakolob'etajik.

14 »Yey wa Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios katzijox na chike ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew cha' konoje kaketa'maj k'u ri' wa'; tek'uchiri', kak'un lo ri k'isb'al re ruwachulew.

15 »E uwari'che echiri' kiwil ri'ix ri lik ch'ul y lik k'ixb'al uwach kaya' chupa ri Luwar Santo, jela' pacha' ri xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Daniel;* (china k'u ri kajilan re wa', chumaja usuk'), 16 ek'u ri e k'o pa taq ri luwar re Judea cheb'animaj ub'i chwa taq ri juyub'. 17 China k'u ri k'o lo chwi ri rocho,[a] maqaj ne lo che uk'amik b'i ub'itaq re pa ja. 18 Yey china ri k'o lo pa juyub', matzelej ne lo che uk'amik b'i ruq'u' re pisb'al rij.

19 »Chupa taq k'u la' la q'ij, lik toq'o' kiwach ri e yewa' ixoqib' y ri ketz'umtisanik. 20 Lik k'u chitz'onoj che ri Dios cha' echiri' kixanimaj b'i, na e ta uq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'[b] yey na chupa tane juna q'ij re uxlanib'al. 21 Ma kak'un k'u jun unimal k'axk'ob'ik, wa' na u'anom ta k'ana julajoq chwi lo ri jeqeb'al ruwachulew y na ku'ana ta chi ne k'ana julajoq. 22 We ta ri Qaqaw Dios na kuq'atij ta taq la' la q'ij re runimal k'axk'ob'ik, ri' na jinta junoq kak'asi' kanoq; pero ruma k'u k'ax keb'una' ri eb'ucha'om, kuq'atij ruq'ijol wa'.

23 »We k'o k'u junoq ri' kab'i'n chiwe: "¡Chiwilape', wara k'o wi ri Cristo!" o "¡Chiwilape', le' k'olik!", mixok il che. 24 Ma kek'un ri kaki'an "Cristo" che kib' y ri kaki'an "e q'alajisanelab' re ri Dios" che kib', pero xa e sokoso'nel. Ek'u rike kaki'an nimaq taq k'utub'al y milagros re kesokoso'n ruk', yey k'o ne pa saq kesokotaj jujun chike ri eb'ucha'om ri Dios.

25 »Chita k'u ri' ma ximb'i'ij wa' chiwe ri'ix echiri' k'amaja' ne ku'ana'. 26 E uwari'che tob' kab'i'x chiwe: "Chiwilape', le' ri Cristo k'o pa ri luwar katz'intz'otik", mix'ek che rilik. Tob' ne kab'i'x chiwe: "Chiwilape', le' ri Cristo k'o lo pa ja", mixok il che. 27 Ma jela' pacha' echiri' kayok' ka'n ruxe' kaj pa releb'al lo ri q'ij y kilitaj k'a putzaqib'al ri q'ij, jela' ku'an ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex. 28 Ma lik kaq'alajin ruk'unib'al chikiwach konoje ri winaq; e jela' pacha' lik kaq'alajin pa k'o wi juna kaminaq, ma puwi wa' kakimol wi kib' taq ri k'uch.

---

* **24:15** Dn. 9:27; 11:31; 12:11

a 24:17 Ruwi ri kocho raj Israel ojertan taq'aj uwi', yey wa' kuriq uchak re anab'al oración, re kiwa'b'al y re kiwarab'al chaq'ab' echiri' lik kab'ukb'utik.

b 24:20 "Uq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Kil "invierno" pa vocabulario.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex

(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-36; 17:25-36; 12:41-48)

29 »Xew k'u kik'ow ri k'axk'ob'ik chupa taq la' la q'ij, ku'an q'equ'm uwach
ri q'ij, ri ik' na kuya ta chi ruwonib'al, ri ch'umil ketzaq lo che ruwa kaj yey
konoje ri k'o kichuq'ab' che ruwa kaj keyikiyo'xik. 30 Ek'uchiri', kilitaj che ruwa
kaj ri k'utub'al re ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Konoje k'u ruk'iyal
kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew keb'oq'ik y kakil k'u Ralaxel
Chikixo'l Tikawex kak'un lo pa sutz' chwa ri kaj ruk' ruchuq'ab' y ruk' runimal
uchomalil.* 31 Keb'utaq k'u ru ángeles ruk' unimal uch'awib'al trompeta re
kakimol kichi' konoje ri eb'ucha'om ri Dios pa taq ronoje luwar che rukajchal
rajlib'al ruwachulew.[c]

32 »E chimaja ri jun k'amb'al na'oj puwi ri che' re higo: Echiri' kujeq katux
lo k'ak' uq'ab' y kujeq k'ut katux ruxaq, ruma k'u la' kiweta'maj xa naqaj chi
k'o wi lo ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'.[d] 33 Jek'uri'la' ri'ix, echiri'
kiwilo ku'ana ronoje taq wa', chiweta'maj k'u ri' xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol
ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex. 34 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o
tikawex che taq la' la q'ij na kekam tana we na kakil tub'i ronoje wa'. 35 Ruwa
kaj y ruwachulew xa kasach uwach, no'j taq ri nuch'a'tem na kasach ta uwach.

36 »Ek'u chwi ruq'ijol y ru'orayil wa', na jinta junoq eta'mayom re; na keta'am
tane ri ángeles e k'o chila' chikaj, ma xew ri Nuqaw eta'mayom re. 37 Ma jela'
pacha' ri xu'an chupa taq ri q'ij re ri Noé, jela' ku'ana pa ruk'unib'al Ralaxel
Chikixo'l Tikawex. 38 Ma chupa taq la' la q'ij echiri' k'amaja' kape ri unimal jab',
taq ri winaq xew kakitij kiwa, kakitij kiya', kek'uli'ik y kekiya ri kalk'o'al pa
k'ulanikil. Ek'u ketajin ri' che u'anikil echiri' xopon ruq'ijol xok b'i ri Noé chupa
ri nimalaj barco. 39 Na xkina'b'ej tane ri xpe pakiwi', k'ate k'u xkina'o xk'un lo
ri unimal jab'; ri ya' xeb'uk'am b'i ri winaq y xekam k'u konoje. Jek'ula' ku'ano
echiri' kak'un tanchi Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ma xaqik'ate't kak'unik.

40 »Chupa k'u la' la q'ij, k'o ku'ana wi e k'o keb' achijab' chwa juyub'; jun
kak'am b'i y ri jun chik kaya'i' kanoq. 41 O e k'o keb' ixoqib' junam keke'nik, jun
k'u kak'am b'i y ri jun chik kaya'i' kanoq. 42 Lik k'ut mawar iwach ri'ix, ma na
iweta'am ta ru'orayil ruk'unib'al ri Iwajawal.

43 »Ek'u chiweta'maj wa': Juna achi rajaw ja we ta kareta'maj ri ora echiri'
kopon releq'om, ri' na kawar ta k'enoq y na kuya ta luwar kok releq'om pa
ri rocho. 44 E uwari'che ri'ix chiyijb'a' iwib' che ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l
Tikawex, ma k'axtaj kak'unik echiri' na jinta ina'b'em.

Ri aj chak kachakun chi utz y ri aj chak na kachakun ta chi utz

45 »¿Chinoq chiwe e pacha' juna aj chak lik jusuk' y k'o una'oj, ri ya'om puq'ab'
keb'utzuq chupa ru'orayil konoje ri e k'o pa rocho rupatrón? 46 Lik k'u nim uq'ij
ralaxik ri' ri aj chak we xk'un lo rupatrón, kolu'riqa' katajin che u'anik ruchak.
47 Ma paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Rupatrón ku'ana taqanel che rire puwi ronoje
rub'itaq re.

48 »No'j we wa' wa jun aj chak ku'an ri na utz taj y kub'i'ij k'u pa ranima': "Ri
nupatrón k'amaja' katzelej loq" 49 y kujeq k'u keb'uch'ay ri rach aj chakib'; yey
ek'u rire xew kawa'ik y kaq'ab'ar kuk' q'ab'a'relab', ¿sa' k'u ri' ri kuk'ulumaj?
50 Kak'un lo ri' rupatrón chupa ri q'ij y ri ora echiri' wa' wa aj chak na roye'em

---

* **24:30** Dn. 7:13; Ap. 1:7
c 24:31 "Rukajchal rajlib'al ruwachulew": Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij.
d 24:32 "Ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'": Kil "verano" pa vocabulario.

taj. 51 Kuq'at k'u tzij ri' puwi ri raj chak y lik kuya pa k'ax junam kuk' ri xa keb' kipalaj, chiri' k'u ri' koq' wi y kaqich'ich' wi ruwi re'.

Ri k'amb'al na'oj pakiwi lajuj q'apoj alito

25 »Ri ku'ana pa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj, e jela' pacha' ri xkik'ulumaj lajuj q'apoj alito echiri' xkik'am b'i ri kicandil y xeb'ek pa jun k'ulanikil re ke'kik'ulu rala kak'uli'ik. 2 E k'o k'u wo'ob' chike lik k'o kina'oj y ri wo'ob' chik na jinta kina'oj.

3 »Ri wo'ob' na jinta kina'oj xkik'am b'i ri kicandil, pero na xkik'am tub'i aceite re kakinojisaj tanchik.[e] 4 Ek'u ri k'o kina'oj kinojisam b'i ri kicandil che aceite, yey pa rewi kuk'a'am aceite pa jun chik k'olib'al.

5 Ek'u rala kak'uli'ik xmayin che ri roponik. Ruma k'u ri', ralito xkijeqo keyuxk'a'tik y xok lo kiwaram.

6 »Pa tik'il aq'ab' k'ut, xtataj jun kasik'inik, jewa' kub'i'ij: "¡Rala xk'unik! ¡Chixela lo che uk'ulik!" 7 Konoje k'u ri q'apoj alito xeyaktajik y xkijeq uyijb'axik ri kicandil.

8 »Ek'u ri wo'ob' alito na jinta kina'oj jewa' xkib'i'ij chike ri lik k'o kina'oj: "Chiya'a jub'iq' qaceite che ri k'o iwuk' ri'ix, ma ri qacandil ri'oj katajin uchupik."

9 »No'j ri wo'ob' chik jewa' xkik'ul uwach: "We kaqaya iwe ri'ix, na ku'an ta ri' qe qonoje. Ji'tzukuj k'u iwe'ix pa kak'ayix wi y chiloq'o'."

10 »Ek'uchiri' eb'elinaq b'i ri wo'ob' che uloq'ik aceite, xk'un lo rala. Ralito k'o kina'oj, ri kiyijb'am chi pan ri kicandil, xeb'ok junam ruk' rala pa k'ulanikil y xtz'apix k'u lo ri puerta.

11 »Tek'uchiri', xetzelej lo ri wo'ob' alito y xech'aw apanoq: "Qajawal, qajawal, jaqa lo la ri puerta chiqe."

12 »Ek'u rala kak'uli'ik xuk'ul lo uwach: "Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na weta'am ta k'ana iwach."

13 »Mawar k'u iwach ri' ri'ix, ma na iweta'am tane ruq'ijol y ru'orayil echiri' kak'un lo Ralaxel Chikixo'l Tikawex.

Ri k'amb'al na'oj puwi taq ri uya'om ri Dios paqaq'ab'

14 »Ri ku'ana pa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj, e pacha' ri xu'an jun achi echiri' xe'ek pa jun luwar lik naj; xeb'usik'ij k'u ri raj chakib' y xuya kan rupuaq pakiq'ab'. 15 Che jun xuya kan wo'ob' mil, che jun chik xuya kan ka'ib' mil y che jun chik xuya kan mil. Wa xya' kan chike e chirij ri kakich'ij uchakuxik. Ek'uchiri', xe'ek naj.

16 »Ek'u raj chak xk'amaw kan ri wo'ob' mil, xu'an uk'ay ruk' y jela' xuch'ak chi wo'ob' mil puwi'. 17 Jek'ula' xu'an ri xk'amaw kan keb' mil, xuch'ak chi keb' mil puwi'. 18 No'j ri xk'amaw kan jun mil, xuk'ot jun jul y chupa wa' xrewaj ri puaq ya'tal puq'ab' ruma ri rajaw.

19 »Ik'owinaq chi k'u uk'iyal q'ij, xtzelej tanchi lo ri kajaw raj chakib' y xutz'onoj k'u chike sa' ri xki'an ruk' rupuaq. 20 Nab'e xopon ri raj chak ri uk'amom kan wo'ob' mil. Xuya k'u che ri rajaw ri wo'ob' mil chik xuch'ak puwi ri ya'om kan che y jewa' xub'i'ij: "Wajaw, ri' ri wo'ob' mil xya kan la chwe y ri' chi wo'ob' mil, wa' e xinch'ak puwi ri xya kan la chwe" xcha'.

21 »Ri rajaw xub'i'ij k'u che: "Utz ri', ri'at at utzilaj waj chak y lik at jusuk'; ma jusuk' xachakuj ri xa jub'iq' ya'tal kan paq'ab'. E uwari'che wo'ora lik k'i ri kanya paq'ab'. Chatokoq y chatki'kota wuk'" xcha'.

22 »Tek'uchiri', xopon raj chak ri uk'amom kan ka'ib' mil y xub'i'ij che: "Wajawal, ri' ri ka'ib' mil xya kan la chwe y ri' chi ka'ib' mil kanya che'la, wa' e xinch'ak puwi ri xya kan la chwe" xcha'.

---

e 25:3 E rojertan e aceite 'anom ruk' ruwach ri che' re olivo ri kakoj chupa ri candil cha' kawon ri mecha.

23 »Ri rajaw xub'i'ij k'u che: “Utz ri', at utzilaj waj chak y lik at jusuk'; ma
jusuk' xachakuj ri xa jub'iq' ya'tal kan paq'ab'. E uwari'che wo'ora lik k'i ri
kanya paq'ab'. Chatokoq y lik chatki'kota wuk'” xcha'.
24 »Ek'uchiri', xopon ri jun chik aj chak ri ya'om kan xa jun mil che, y jewa'
xub'i'ij che ri rajaw: “Wajaw, ri'in weta'am lal jun achi lik titz'itik, ma ka'an la
molonik pa na awaninaq ta wi la yey kamolon ne la pa na jinta jopopem wi la.
25 E uwari'che ri'in lik xinxi'ij wib'. Xin'ek k'ut y xinmuq ri puaq la pulew. Ri' ri
mil ya'om kan la chwe, ma e la” xcha'.
26 »Ri rajaw xub'i'ij che: “At jun waj chak lik na utz taj y at xepu. We xach'ob'o
kan'an molonik pa na in awaninaq ta wi yey kanmol pa na jinta nujopopem wi,
27 xa'ya'a ta k'u ri' ri nupuaq pa juna banco cha' echiri' kintzelej loq, kank'ul ri
nupuaq junam ruk' ruch'akom chik” xcha'.
28 »Tek'uchiri', xub'i'ij chike jujun chik raj chak e k'o chiri': “Chimaja che wa
jun aj chak ri mil k'o ruk' y chiya'a che ri k'o lajuj mil ruk'. 29 Ma china ri lik
k'i k'o ruk', kaya'i' más che y jela' kak'oji' ne uwi' ri k'o ruk'. No'j ri na jinta k'o
ruk', kamaj ne che ri xa jub'iq' k'o ruk'. 30 Ek'u wa' wa jun aj chak na jinta uchak,
ji'k'aqa b'i pa ri q'equ'm; chiri' k'u ri' koq' wi y kaqich'ich' wi ruwi' re'” xcha'.

Ri q'atb'al tzij pakiwi taq ri tinamit

31 »Echiri' Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un ruk' runimal uchuq'ab' kuk'
konoje ri santowilaj ángeles, katz'uyi' na k'u ri' chupa ri chomilaj tz'ulib'al re
rutaqanik. 32 Konoje taq k'u ri tinamit che ruwachulew kakimol kib' chwach
y Rire kujach kipa chikijujunal, jela' pacha' ku'an juna chajinel keb'eresaj
ri b'exex chikixo'l ri kaprux. 33 Keb'uya k'u ri b'exex puwikiq'ab' Rire yey ri
kaprux keb'uya pumox.
34 »Ek'uchiri', ri rey kub'i'ij chike ri e k'o puwikiq'ab' Rire: “¡Chixpetoq! ¡Lik
nim iq'ij iwalaxik ri'ix! Chixok k'u chupa rutaqanik ri Dios y chik'ulu janipa
ri uyijb'am chi pan chiwe chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew. 35 Ma xink'oji' pa
numik y ri'ix xiya nuwa; xink'oji' pa tzajin chi' y ri'ix xiya numiq'ina'; xintzukuj
pa kinkanaj kan wi y ri'ix xinik'ul pa iwocho. 36 Na jinta ko nuq'u' y ri'ix xiya
nuq'u'; xink'oji' pa yab'il y xixe'b'ina wuk'; xink'oji' pa cárcel y xini'wila'” kacha'.
37 »Ek'u ri e jusuk' echiri' kakita wa', jewa' kakib'i'ij: “Qajawal, ¿jampala' xqil
la lal k'o la pa numik y xqaya wa la? ¿Jampala' xqil la lal k'o la pa tzajin chi' y
xqaya miq'ina' la? 38 ¿Jampala' xqil la katzukuj la pa kakanaj kan wi la y xqak'ul
la pa qocho? ¿Jampala' xqil la na jinta q'u' la y xqaya q'u' la? 39 ¿Jampala' xqil la
lal yewa' o k'o la pa cárcel yey xe'qila la?” kecha'.
40 »Y ri rey kuk'ul uwach chike: “Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ronoje k'u ri
xi'an chike wa watz-nuchaq' na jinta ko kiwach, chwe ri'in xi'an wi” kacha'.
41 »Ek'uchiri', kub'i'ij ri rey chike ri e k'o pumox: “Ri'ix itzel iwachlib'al,
chixela wuk'; kix'ek k'u chupa ri aq' na kachup ta chik, ri yijb'ital chi pan che
ritzel winaq kuk' konoje ru ángeles eteran chirij. 42 Ma ri'in xink'oji' pa numik
yey ri'ix na xiya ta nuwa; xink'oji' pa tzajin chi', yey ri'ix na xiya ta numiq'ina'.
43 Xintzukuj pa kinkanaj kan wi, yey ri'ix na xinik'ul ta pa iwocho. Na jinta ko
nuq'u', yey ri'ix na xiya ta nuq'u'. Xink'oji' pa yab'il y xink'oji' pa cárcel, yey
ri'ix na xini'wila taj” kacha'.
44 »Ek'uchiri', kakib'i'ij rike che: “Qajawal, ¿jampala' xqil la kanum la yey
katzajin chi' la? ¿Jampala' xqil la katzukuj la pa kakanaj kan wi la? ¿Jampala'
xqil la na jinta q'u' la? ¿Jampala' xqil la lal yewa' o k'o la pa cárcel, yey ri'oj na
xqanimaj ta la?” kecha'.
45 »Ri rey kuk'ul k'u uwach chike: “Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ronoje ri na
xi'an ta chike wa watz-nuchaq' na jinta ko kiwach, chwe ri'in na xi'an ta wi”
kacha'.

46 »Konoje k'u ri' wa' keb'ek pa ri k'axk'ob'ik na jinta utaqexik, no'j ri e jusuk'
keb'ek pa ri k'aslemal na jinta utaqexik» xcha ri Jesús.

Ri e aj wach re ri tinamit kakich'a'tib'ej su'anik kakichap ri Jesús

(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

26 Echiri' ri Jesús xuk'is ub'i'xikil ronoje wa', jewa' xub'i'ij chike rutijo'n:
2 «Ri'ix iweta'am pa keb' q'ij kak'un lo ri nimaq'ij Pascua; chupa k'u ri'
wa nimaq'ij, Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' pa kamik chwa cruz» xcha'.
3 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab'
y ri nimaq winaq e aj wach re ri tinamit, xkimol kib' che ruwa ja re ri palacio
re ri Caifás, ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. 4 Chiri' xkich'a'tib'ej
chikiwach su'anik kakichap ri Jesús ruk' sokoso'nik re kakikamisaj. 5 Xkib'i'ij
k'u chikiwach: «Na kaqa'an ta pa ri nimaq'ij cha' ri tinamit na ketukuk ta ruma
wa'» xecha'.

Jun ixoq kuq'ej kunab'al ki' ruxlab' chu'jolom ri Jesús

(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

6 Ri Jesús k'o pa ri tinamit Betania chirocho ri Simón, ri jun xk'oji' ri yab'il
lepra che. 7 Xk'un k'u jun ixoq ruk'a'am jun k'olib'al nojinaq che kunab'al lik ki'
ruxlab' y lik k'i rajil. Xqib' k'u ruk' ri Jesús y xuq'ej ri kunab'al chu'jolom echiri'
Rire tz'ul chwa ri mexa.
8 Echiri' xkil wa' rutijo'n, lik xpe koyowal che y jewa' xkib'i'ij chikiwach:
—¿Su'chak wa kunab'al xtz'ilo'xik? 9 Ma ri lik usuk' e ta xk'ayix wa' chi uk'iyal
puaq, y ruk' k'u ri' keto' ri nib'a'ib' —xecha'.
10 Ek'u ri Jesús reta'am sa' ri kakib'i'ij chikiwach; ruma k'u ri', jewa' xub'i'ij
chike:
—¿Su'chak kixch'a't chirij ri xu'an wi'xoq? Ma ri xu'an chwe e jun utzilaj
chak. 11 Ri nib'a'ib' e la' xaqi e k'o iwuk'; no'j ri'in na xaqi ta in k'o iwuk'. 12 Yey
wa xu'an wi'xoq echiri' xuq'ej wa kunab'al panuwi', wa' re uyijb'axik pan ri
nucuerpo re ri muqub'al we.[f] 13 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Pa taq katzijox wi
wa Utzilaj Tzij che ronoje ruwachulew, kakuxtax k'u wi'xoq ruma ri xu'ano
—xcha'.

Ri Judas kuk'ayij ri Jesús

(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)

14 Jun k'u chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, Judas aj Iscariot rub'i', xe'ek kuk' ri
nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios 15 y jewa' xub'i'ij chike:
—¿Sa' ri kaya alaq chwe we kanya ri Jesús paq'ab' alaq? —xcha'. Ek'u rike
xkib'i'ij kakitoj treinta saqil puaq re plata che.
16 Chwi k'u ri', ri Judas xujeq utzukuxik su'anik kuya ri Jesús pakiq'ab'.

Ri Jesús kutij ri cena re Pascua kuk' ri kab'lajuj utijo'n

(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

17 Chupa k'u ri nab'e q'ij re ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura che,
rutijo'n ri Jesús xeqib' ruk' y xkitz'onoj che:
—¿Pa ka'aj wi la ke'qayijb'a' wi ri cena re ri nimaq'ij Pascua? —xecha'.
18 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Jix pa ri tinamit y chila' ki'riqa jun achi; chib'i'ij k'u che: “Ri tijonel qe'oj
jewa' kub'i'ij: Ri nuq'ijol ri'in xa naqaj chi k'o wuloq, y chupa ri ocho la kan'an
wi ri nimaq'ij Pascua junam kuk' ri nutijo'n” —xcha'.

---

f 26:12 Echiri' kakam junoq, raj judi'ab' kakatinisaj ri cuerpo y kakikoj kunab'al ki' ruxlab' che.

19 Rutijo'n ri Jesús e xki'ano jela' pacha' ri xeb'utaq Rire che, xe'kiyijb'a' k'u ri
cena re ri nimaq'ij Pascua.
20 Echiri' xok raq'ab', ri Jesús xok chwa ri mexa junam kuk' ri kab'lajuj utijo'n.
21 Ek'uchiri' kewa'ik, ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: K'o jun chiwe ri'ix kak'ayin we —xcha'.
22 Ek'uchiri', rutijo'n lik xeb'uchap b'is y xkijeq chikijujunal kakitz'onoj che:
—Qajawal, ¿k'axtaj in ri'? —kecha'.
23 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—E ri kumu' lo rupam junam wuk' chupa ri laq, e ri' ri kak'ayin we ri'in.
24 Paqatzij wi Ralaxel Chikixo'l Tikawex e katajin che rik'owib'exik janipa ri
tz'ib'ital kan puwi Rire chupa Ruch'a'tem ri Dios. Pero ¡lik toq'o' uwach rachi
kak'ayin re! E ne más utz che wa'chi tamaji xalaxik —xcha'.
25 Ek'uchiri', xch'aw ri Judas, ri jun kuk'ayij ri Jesús, jewa' xub'i'ij:
—Wajawal, ¿k'axtaj in ri'? —xcha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Are'; at xatb'i'n re —xcha'.
26 Xaloq' k'u ri' kewa'ik, ri Jesús xuk'am ri pam y xutioxij che ri Dios.
Tek'uchiri' xuwech'o, xujach chike rutijo'n y jek'uwa' xub'i'ij:
—Chik'ama' y chitija', ma e nucuerpo wa' —xcha'.
27 Tek'uchiri' xuk'am ri k'olib'al k'o vino chupa, xutioxij che ri Dios, xuya
chike y jek'uwa' xub'i'ij:
—Chitija iwonoje chuchi' wa' wa k'olib'al k'o vino chupa, 28 ma e nukik'el wa',
ri katuruw na kuma uk'iyal tikawex re kuyb'al kimak, yey e kujikib'a' uwach
ri k'ak' tzij.* 29 Y kamb'i'ij k'u chiwe: Chwi wo'ora na kantij ta chi ruwa'al uva
k'ate ki'ntija tanchi junam iwuk' chupa ruq'ijol rutaqanik ri Nuqaw —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach

(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

30 Echiri' xkik'is ub'ixoxik ri b'ix,[g] xeb'ek chwa ri juyub' Olivos. 31 Ek'uchiri', ri
Jesús xub'i'ij chike:
—Waq'ab' iwonoje ri'ix kiwesaj na iwib' chwij, ma e pacha' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:

> Kankamisaj raj chajinel
> y taq rub'exex kakikich b'i kib' *Zac. 13:7*
> kacha'.

32 No'j echiri' kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, kinnab'ej b'i chiwach k'a
Galilea —xcha'.
33 Ek'u ri Pedro xuk'ul uwach:
—Tob' ne konoje kakesaj kib' chi'ij la, ri'in na kan'an ta k'ana wa' —xcha'.
34 Yey ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Wa jun aq'ab' echiri' k'amaja' ne kab'ixon ri
teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.
35 Xub'i'ij k'u ri Pedro che:
—Tob' ne chirajawaxik kinkam junam uk' la, ri'in na kanwewaj taj weta'am
wach la —xcha'. Jek'ula' ri' xkib'i'ij konoje rutijo'n.

Ri Jesús ku'an orar pa ri werta Getsemaní

(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

36 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'uk'am b'i rutijo'n pa jun luwar Getsemaní rub'i', y
xub'i'ij k'u chike:

---

* **26:28** Jer. 31:31-34
g 26:30 K'isb'al re ri cena re Pascua, ri e aj judi'ab' kakib'ixoj ri Salmos 115–118.

—Chixtz'ula kan wara, no'j ri'in ki'n'ana orar chile' apanoq —xcha'.
37 Yey xeb'uk'am k'u b'i ri Pedro y ri keb' uk'ajol ri Zebedeo ruk'. Y xujeq k'u ri'
lik kab'isonik y lik kak'axk'ob' ri ranima'. 38 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
—K'o jun unimal b'is re kamik chinuk'u'x. Chixk'ola kan wara; mixwarik, e lik
chi'ana orar wuk' —xcha'.
39 Tek'uchiri', Rire xqib' chi pan jub'iq' chwach, xuxukub'a' rib' y xuqasaj
umejelem k'a chu'lew, y xu'an k'u orar, jewa' xub'i'ij:
«Lal Nuqaw, 'ana ko la ri' chinkolob'ej ko la cha' na kinik'ow ta chupa wa'
wa k'axk'ob'ik. No'j na e ta k'u chu'ana ri kuaj ri'in, ma e chu'ana janipa ri
ka'aj Rilal» xcha'.
40 Tek'uchiri', xtzelej lo pa e k'o wi kan rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik.
Xub'i'ij k'u che ri Pedro:
—¿Lik kami na xich'ij ta k'ana ri waram cha' ki'an orar wuk', tob' tane xa
juna ora? 41 Mixwar k'ut y lik chi'ana orar cha' kich'ij uchuq'ab' ri k'amb'al ipa
kapetik. Paqatzij wi, lik kacha ik'u'x che u'anik ri utz, pero wa' lik k'ayew chiwe
ma e ri iti'jil na jinta ukowil —xcha'.
42 Xe'ek tanchi chukalaj, xu'ana orar, jewa' xub'i'ij:
«Lal Nuqaw, we lik chirajawaxik kinik'ow na che wa k'axk'ob'ik, e chu'ana
k'u ri' janipa ri ka'aj Rilal» xcha'.
43 Tek'uchiri', xtzelej tanchi lo kuk' rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik, ma ri
kiwach lik na kukuy ta chi ri waram.
44 Xeb'uya tanchi kanoq y xu'ana orar churox laj, yey e mismo ri xutz'onoj che
ri Dios.
45 Ek'uchiri', xe'ek tanchi pa e k'o wi kan rutijo'n y xub'i'ij chike:
—¿K'a kixwar kami ri' ri'ix? ¿K'a kixuxlanik? Ma e wa' xopon ru'orayil cha'
Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' pakiq'ab' raj makib'. 46 ¡Chixwa'lijoq! ¡Jo'! Ma
ri kak'ayin we ri'in e la' xk'unik —xcha'.

Kachap b'i ri Jesús

(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:1-11)

47 K'a kach'a't ne ri Jesús echiri' xk'un lo ri Judas, jun chike ri kab'lajuj utijo'n. Ek'u
rire erachb'ilam lo uk'iyal winaq kuk'a'am lo espada y che'. Taq wa' etaqom lo kuma
ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y kuma ri nimaq winaq re ri tinamit. 48 Ek'u
ri Judas, ri kaya'w b'i re pakiq'ab', ub'i'im chi lo chike su'anik kaketa'maj china ri
kakichapo, jewa' ub'i'im: «E ri jun kantz'ub' uchi', e ri' rire. Chapa k'u b'i alaq.»
49 Xqib' k'u ri Judas ruk' ri Jesús y xuya rutzil uwach, xub'i'ij che:
—Wajawal —xcha'. Y xutz'ub' uchi'.
50 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Wamigo, ¿sa' ri kola'ana'? —xcha'.
Tek'uchiri', xeqib' ri winaq ruk' y xkichapo cha' kakik'am b'i pa q'atb'al tzij.
51 K'o k'u jun chike ri e k'o ruk' ri Jesús, xresaj lo ru espada y xujochij b'i jun
uxikin ri raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
52 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chak'olo ra espada chupa ruk'olib'al; ma konoje ri kech'o'jin ruk' espada,
ruk' espada kekamik. 53 ¿Na aweta'am ta kami, we ta kuaj ri'in kantz'onoj che ri
Nuqaw wo'ora, Rire keb'utaq lo juna kab'lajuj legiones[h] re ángeles wuk'? 54 No'j
we ta e xin'an ri', ¿su'anik k'u ri' ku'ana janipa ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios
panuwi ri'in? —xcha'. 55 Ek'uchiri', xub'i'ij chike ri soldados:
—¿Su'chak petinaq alaq ruk' espada y che'? ¿Petinaq kami alaq che uk'amik
b'i juna eleq'om? Wa petinaq loq ronoje q'ij wa' k'ut in tz'uyi'naq chiwach alaq,

---

h 26:53 Jun legión e k'o waqib' mil soldados che.

e la' kink'utun pa ri Rocho Dios. ¿Su'chak k'u ri' k'a e la' kino'lchapa alaq?
56 No'j jek'uwa' ku'ano cha' e ku'ana ri kiq'alajisam kan ri q'alajisanelab' pa
Ruch'a'tem ri Dios —xcha'.
Tek'uchiri', konoje rutijo'n xeb'animajik y jela' xkiya kan ri Jesús.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij e aj judi'ab'

(Mr. 14:53-65; Lc. 22:54, 66-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

57 Ri xechapaw b'i ri Jesús xkik'am b'i chwach ri Caifás, ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios, pa kimolom wi kib' raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri
nimaq winaq re ri tinamit.
58 Ek'u ri Pedro xa naj teran pan chirij ri Jesús, jela' xe'ela che ruwa ja re ri
rocho ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Xok k'u b'i y xe'tz'ula kuk' ri e
chajinel cha' karilo sa' ri kuk'isb'ej ronoje wa'.
59 Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' taq ri nimaq winaq y konoje ri
uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, kakitzukuj su'anik kakitz'aq uchi' ri Jesús cha'
jela' utz kaq'at tzij re kamik puwi'. 60 No'j na jinta k'o xkiriq chirij, tob' uk'iyal
winaq xkinuk' raq'ub'al chirij. Tek'uchiri', xeb'opon na ka'ib' xe'kitz'aqa uchi'
ruk' raq'ub'al, 61 jewa' xkib'i'ij:
—Wa' wa'chi jewa' xub'i'ij: "Ri'in k'o panuq'ab' kanwulij ri Rocho Dios y xa pa
oxib' q'ij kanyak tanchik" —xecha'.
62 Ewi ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xyaktajik y xub'i'ij che ri Jesús:
—¿E kami la' na jinta k'ana kab'i'ij ri'at? ¿Sa' k'u ri kak'ulub'ej uwach puwi wa
ketajin che ukojik chawij? —xcha'.
63 No'j ri Jesús na jinta k'o xub'i'ij. Ek'uchiri', jewa' xub'i'ij ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios:
—Chab'i'ij chupa rub'i' ri Dios k'aslik, we ri'at at ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios —
xcha'.
64 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Are', e ri xb'i'ij la. Y kamb'i'ij k'u che onoje alaq: Kil na k'u alaq Ralaxel
Chikixo'l Tikawex tz'ul puwikiq'ab' ri Dios, ri lik k'o unimal uchuq'ab' yey kil
k'u alaq ri' echiri' kak'un lo pa sutz' chwa ri kaj* —xcha'.
65 Ek'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xurich'ij ruq'u' y xub'i'ij:
—Wa' wa'chi lik xmakun chirij ri Dios ruk' wa xub'i'ij. ¡Na jinta chi uchak
más e aj kojol umak! Ma lik e la' xta alaq xub'i'ij ri na taqal ta che. 66 ¿Sa' k'u ri'
kab'i'ij ralaq che? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Lik chirij umak y taqal k'u che kakamisaxik —xecha'.
67 Ewi e k'o jujun xkijeq kakichub'aj rupalaj y lik kaki'an pa t'o'y. E k'o jujun
chik xkipach' q'ab' chupalaj 68 y kakib'i'ij che:
—At ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, ¡chana'ij pe k'u ri' china xch'ayaw awe! —
kecha che.

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mr. 14:66-72; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

69 Ek'u ri Pedro tz'ul che ruwa ja echiri' jun ali aj chak xqib' ruk' y xub'i'ij che:
—Rilal lal jun chike ri eteran chirij ri Jesús, ri jun aj Galilea —xcha'.
70 No'j ri Pedro xrewaj chikiwach konoje, jewa' xub'i'ij:
—Ri'in na weta'am tane sa' puwi' katch'a't wi —xcha'.
71 Ek'u ri' kel b'i ri Pedro chuchi' ri puerta yey xilitaj ruma jun chik ali aj chak,
y wa'li jewa' xub'i'ij chike ri e k'o chiri':

---

* **26:64** Dn. 7:13; Ap. 1:7

—Wa' wa jun achi e jun chike ri eteran chirij ri Jesús ri aj Nazaret —xcha'.
72 Ri Pedro xrewaj tanchik y lik xujikib'a' uwach ub'i'xikil:
—Ri'in na weta'am ta k'ana uwach la' la'chi —xcha'.
73 Joq'otaj k'u ri', ri e k'o chiri' xeqib' ruk' ri Pedro y xkib'i'ij che:
—Paqatzij wi rilal lal jun chike rutijo'n; ma lik q'alaj, ri kach'a't la e junam ruk' ri kech'a't rike —xecha'.
74 Ek'u ri Pedro xujeq ub'i'xikil itzel taq tzij y lik xujikib'a' uwach, xub'i'ij:
—Ri'in na weta'am ta k'ana uwach la' la'chi —xcha'.
Xew xuk'is ub'i'xikil wa', xb'ixon lo ri teren. 75 Ek'uchiri', xk'un lo chuk'u'x ri Pedro ri xb'i'x lo che ruma ri Jesús: «K'amaja' ne kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach.» Ewi xel b'i ri Pedro chiri' y lik xoq'ik ruma ruk'axk'olil uk'u'x.

Ri Jesús kaya'i' chwach ri taqanel Pilato

(Mr. 15:1; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-40)

27 Echiri' xsaqirik, konoje ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit, xki'an tzij chikiwach puwi ri kaki'ano cha' kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús. 2 Yutum k'u ri Jesús, xkik'am b'i y xe'kiya'a chwach ri taqanel Poncio Pilato.

Ri Judas kukamisaj rib'

3 Ri Judas ri xk'ayin re ri Jesús, echiri' xrilo xq'at tzij re kamik puwi ri Jesús, lik xok chuk'u'x ri xu'ano. Xe'ek k'ut y xutzelej ri treinta saqil puaq chike ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y chike ri nimaq winaq. 4 Xub'i'ij k'u chike:
—Ri'in lik in makuninaq, ma xink'ayij pa kamik jun achi na jinta umak —xcha'.
Pero rike xkib'i'ij che:
—Na jinta qe ri'oj che la'; la' amak ri'at —xecha'.
5 Ek'uchiri', ri Judas xu'k'aqa kan ri puaq pa ri Rocho Dios y xe'ek k'ut xu'jitz'aj rib'.
6 Ri nimaq e aj chakunel pa ri Rocho Dios xe'kimolo ri puaq y xkib'i'ij: «Wa' wa puaq na ub'e ta k'enoq kaqaya pa ri kaxa re qasa'n, ma wa' rajil ukik'el jun achi» xecha'.
7 Tek'uchiri', xki'an tzij chikiwach cha' ruk' wa' wa puaq kakiloq' juch'aqap ulew rub'i' “Luwar re ri aj tz'aqal xoq'o'l”, cha' ku'ana jun luwar re muqub'al ke ri na e ta aj Israel. 8 Ruma k'u la', la jun ulew k'a e ub'i' waq'ij ora “Luwar re kik'”. 9 Ek'u xu'an pacha' ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Jeremías pa Ruch'a'tem ri Dios, pa kub'i'ij wi:

Xkik'am k'u ri treinta saqil puaq,
ma e rajil ri' kojotal kuma raj Israel.
10 Y ruk' k'u wa puaq,
xkiloq' ri jun luwar rub'i' “Luwar re ri aj tz'aqal xoq'o'l”,
jela' pacha' ri ub'i'im lo ri Dios chwe. *Zac. 11:12-13; Jer. 19:1-2; 32:6-9*

Katz'aq uchi' ri Jesús chwach ri taqanel Pilato

(Mr. 15:2-5; Jn. 18:33-40)

11 Ek'uchiri' xk'am b'i ri Jesús chwach ri taqanel Pilato, rire xutz'onoj che ri Jesús:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—Lal kab'i'n la re —xcha'.
12 Yey echiri' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq re Israel xkitz'aq uchi' ri Jesús, Rire na xuk'ul ta k'ana uwach ri kakib'i'ij rike.

13 Ruma k'u ri', ri Pilato xutz'onoj che ri Jesús:
—¿Na kata ta kami la janipa ri kakib'i'ij chi'ij la? —xcha'.
14 Pero ri Jesús na xuk'ul ta k'ana uwach; ruma k'u ri', ri taqanel lik xkam ranima' che.

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús

(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 19:1-16)

15 Chupa k'u ri nimaq'ij Pascua, ri taqanel romano xex ku'an wi kuyolopij b'i jun chike ri e k'o pa cárcel, yey e ri winaq kecha'wik china ri kakaj kayolopix b'i. 16 K'o k'u jun achi pa cárcel lik eta'matal uwach, Barrabás rub'i'.
17 Ek'uchiri' ri winaq kimolom chi kib', ri Pilato xutz'onoj chike:
—¿China ri kiwaj ri'ix kanyolopij b'i, e ri Barrabás o e ri Jesús, ri kab'i'x che "e ri Cristo", Rucha'o'n lo ri Dios? —xcha'. 18 Xutz'onoj k'u wa' ma reta'am e k'o jujun k'ax kik'u'x chirij ri Jesús, y xa ruma k'u ri' kiya'om ri Jesús chwach.
19 Ek'uchiri' tz'ul ri Pilato pa ri q'atb'al tzij, ri rixoqil xutaq ub'i'xikil che: «Mak'o ma'an la che wa jun achi jusuk' ub'inik usilab'ik, ma waq'ij lik kab'ison nuk'u'x ruma xin'an jun wachik' puwi rire yey lik xib'ib'al uwach ri xinwachik'aj» xcha'.
20 No'j ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' taq ri nimaq winaq re Israel xkikoj pa kijolom ri uk'iyal winaq cha' e kakitz'onoj kayolopix b'i ri Barrabás yey e kakamisax ri Jesús.
21 Ri taqanel xch'a't tanchi kuk' ri winaq, jewa' xutz'onoj chike:
—¿China chike wa ka'ib' kiwaj kanyolopij b'i? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—E yolopij b'i la ri Barrabás —xecha'.
22 Tek'uchiri', xutz'onoj ri Pilato chike:
—¿Yey sa' k'u ri' kan'an che ri Jesús, ri kab'i'x che "e ri Cristo", Rucha'o'n lo ri Dios? —xcha'.
Konoje xkik'ul uwach:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
23 Ek'u ri' ri Pilato xub'i'ij chike:
—¿Sa' k'u rumak u'anom? —xcha'.
Pero ri winaq más ko xesik'inik:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
24 Ri Pilato xrilo na jinta kutiqoj ku'an más tz'onob'al chike ma más ne ketukuk ri winaq; ruma k'u ri', xutaq uk'amik ya' y ek'u la' chikiwach ri winaq xuch'aj ruq'ab', y jewa' xub'i'ij:
—Na jinta k'u numak ri'in che rukamik wa'chi jusuk' rub'inik, ma wa' imak ri'ix —xcha'.
25 Konoje k'u ri winaq xkik'ul uwach, jewa' xkib'i'ij:
—Ri'oj kuk' ri qalk'o'al kaqaya qib' chuxe' rukamik rire —xecha'.
26 Ewi ri Pilato xuyolopij b'i ri Barrabás. Tek'uchiri', xtaqan che kajich' upa ri Jesús y xuya pakiq'ab' ri soldados cha' kakikamisaj chwa cruz.
27 Ek'uchiri', ri soldados re ri taqanel xkik'am b'i ri Jesús pa ri palacio y xkimol k'u kichi' konoje ri soldados cha' kakisut rij. 28 Xkesaj k'u b'i ruq'u' y xkirip jun manta chirij yey wa' kaqkoj katzu'nik. 29 Che rujolom xkikoj jun corona pach'um ruk' k'iix y xkiya jukutaj tani pa ruq'ab' uwikiq'ab'. Tek'uchiri', xexuki' chwach y xkijeq uch'amixik, jewa' kakib'i'ij che:
—¡Nim uq'ij ri rey ke raj judi'ab'! —kecha'.
30 Yey xkichub'aj rupalaj, xkimaj k'u ri jukutaj tani puq'ab' y ruk' la' xkich'ay rujolom. 31 Echiri' xkitanab'a' uch'amixik, xkesaj ri manta kiripom chirij y xkikoj tanchi ruq'u'. Tek'uchiri', xkik'am b'i re ke'kikamisaj chwa cruz.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz

(Mr. 15:21-41; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)

32 Echiri' katajin kelik b'i, xkik'ul jun achi aj Cirene, Simón rub'i', y xkitaq che
kutelej b'i ri cruz re ri Jesús. 33 Ek'uchiri', xeb'opon pa ri luwar Gólgota rub'i',
wa' ke'elawi "luwar re ub'aqil ujolom anima'". 34 Xkiya k'u che ri Jesús vinagre
yijb'am ruk' aq'es lik k'a; pero Rire echiri' xuna' wa', na xraj taj xutijo.
35 Echiri' kiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, ri soldados ruk' jun sorteo xkijach
kib' puwi ruq'u'. Jek'ula' e xu'ana pacha' rub'i'im lo ri q'alajisanel chupa
Ruch'a'tem ri Dios:

Xkijach kib' puwi ri nuq'u',
ma xki'an sorteo ruk'. *Sal. 22:18*

36 Tek'uchiri', xetz'uyi' chiri' cha' kakichajij ri Jesús.
37 Chwi k'u lo rucruz ri Jesús tz'ib'italik su'b'e xq'at tzij puwi', jewa' kub'i'ij: «E
JESÚS WA', RI REY KE RAJ JUDI'AB'.»
38 Xekiya k'u ka'ib' eleq'omab' chwa cruz, jun puwikiq'ab' y jun pumox ri
Jesús.
39 Ek'u ri winaq keb'ik'ow chiri' kakiyoq' kanoq, kakiyiriya' ri kijolom che, 40 y
jewa' kakib'i'ij:
—At pe' ri ab'i'im kawulij ri Rocho Dios y xa pa oxib' q'ij kayak tanchik;
chakolob'ej k'u awib' ri'. We paqatzij wi at Uk'ajol ri Dios, chatqaj lo chwa ri
cruz —kecha'.
41 Jenela' ri' xki'an ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios junam kuk' raj
k'utunel re ri tzijpixab', ri fariseos y ri nimaq winaq re ri tinamit; lik xkich'amij,
jewa' xkib'i'ij:
42 —Lik wa' k'ut e k'i ri xeb'ukolob'ej che taq yab'il y che kamik, yey na kuriq
ta wa' k'u ukolob'exik rib' rire. We ta paqatzij wi e Rey re ri qatinamit Israel,
qaja lo ri' utukel chwa ri cruz cha' jela' kaqakojo e rire ri Ucha'o'n lo ri Dios.
43 Ma lik wa' k'ut xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios. Yey we ta ri Dios lik k'ax kuna'o,
chukolob'ej ri' wo'ora, ma rire ub'i'im e Uk'ajol ri Dios —xecha'.
44 Jenela' ri' xkib'i'ij releq'omab' eya'om chwa cruz pa taq utzal, lik xkich'amij.
45 Echiri' xtik'oj ri q'ij, xok q'equ'm che ruwachulew y wa' xu'k'isa k'a che ri
urox ora[i] b'enaq q'ij.
46 Chupa k'u la' la' ora, ri Jesús lik ko xsik'inik, jewa' xub'i'ij pa ri ch'a'tem
kach'a't wi Rire:
—*Elí, Elí, ¿lama sabactani?* —xcha'. Wa' ke'elawi: "Lal nu Dios, Lal nu Dios,
¿su'b'e xinoq'otaj kan la?"*
47 Jujun k'u chike ri e k'o chiri', echiri' xkita wa', xkib'i'ij:
—Wa' wa'chi e kusik'ij ri q'alajisanel Elías —xecha'.
48 Y na jampatana, k'o jun chike rike lik kanik xe'ek, xu'k'ama lo jun esponja
y xumu' pa vinagre. Xuxim k'u chutza'm jun tani y xuya pan che ri Jesús re
kutz'ub'u.
49 Ek'u ri jujun chik xkib'i'ij che:
—Maya che, qila pe' we kak'un ri Elías re kolu'kolob'ej —xecha'.
50 Tek'uchiri', ri Jesús lik ko xsik'in tanchik y xuq'atisaj k'u ri ranima' puq'ab'
ri Dios, asu xkamik. 51 Ek'u la' la joq'otaj ri telón[j] k'o chupa ri Rocho Dios
xrich'rob' chunik'ajal; xujeq lo puwi' y xo'lk'is k'a chuxe'. Rulew lik xb'arb'atik

---

i 27:45 "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario.
* **27:46** Sal. 22:1
j 27:51 "Telón": E jun k'ul kujach upa ri Luwar Santo ruk' ri Luwar lik Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12

y ri nimaq taq ab'aj xejaqajob' upa. 52 Y xejaqataj taq ri muqub'al yey uk'iyal
tikawex re rutinamit ri Dios ekaminaq chik, xek'astaj loq 53 y xeb'el lo chupa taq
ri muqub'al. Ek'uchiri' k'astajinaq chub'i ri Jesús, rike xeb'ok pa ri santowilaj
tinamit yey chila' xeb'ilitaj kuma uk'iyal winaq.
54 Ek'u ri capitán y ri soldados echajiyom re ri Jesús, echiri' xkil ri kab'raqan y
ronoje taq ri xu'ano, lik xkixi'ij kib' y jewa' xkib'i'ij:
—¡Paqatzij wi, wa' wa'chi e Uk'ajol ri Dios! —xecha'.
55 E k'o k'u uk'iyal ixoqib' chiri' kakitzutza' pana chinimanaj; wa' e taq ri
e petinaq ruk' ri Jesús chwi xel lo Galilea y lik kinimam loq. 56 Chikixo'l wa'
wi'xoqib' k'o ri María ri aj Magdala, k'o ri María ri kichu ri Jacobo y ri José, yey
k'o ri kichu ri keb' uk'ajol ri Zebedeo.

Ri Jesús kamuqik

(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

57 K'o jun achi aj Arimatea, José rub'i'; rire b'eyom y e jun chike rutijo'n ri
Jesús. B'enaq q'ij rire 58 xe'ek k'u ruk' ri Pilato re ku'tz'onoj rucuerpo ri Jesús.
Ek'u ri Pilato xtaqan che kaya'i' lo rucuerpo ri Jesús che rire. 59 Ri José xuk'am
k'u b'i rucuerpo ri Jesús, xupis b'i pa jun manta lik saq 60 y xu'ya'a pa jun
muqub'al re rire, wa' k'ak' k'otom pa'b'aj. Xutaq k'u uketeb'axik kan jun nimalaj
ab'aj chuchi' re tz'apib'al re; tek'uchiri', xe'ek. 61 E k'o k'u chiri' ri María ri aj
Magdala y ri jun chik María, etz'ul chwach ri muqub'al.

Kekoj e chajinel chwa ri muqub'al

62 Ik'owinaq chi k'u ri q'ij echiri' raj judi'ab' kakiyijb'a' pan janipa ri kajawax
chike pa ri q'ij re uxlanib'al. Ek'uchiri', ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios
kuk' ri fariseos xkimol kib' ruk' ri Pilato 63 y xkib'i'ij che:
—Qajawal, xk'un chiqak'u'x, la' la jun achi sokoso'nel echiri' k'a k'aslik jewa'
xub'i'ij: "Purox q'ij kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq." 64 E uwari'che, taqa
la uchajixik chi utz ri muqub'al k'a che rurox q'ij, cha' na kek'un ta rutijo'n
chaq'ab', ko'lkelaq'aj b'i rucuerpo y tek'uchiri', kakib'i'ij chike ri winaq:
"Xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq." We ek'u xu'an ri', ku'ana ne más unimal
raq'ub'al ri' chwa ri nab'e u'anom loq echiri' xub'i'ij e Rucha'o'n lo ri Dios
—xecha'.
65 Ri Pilato xub'i'ij chike:
—Chek'ama b'i alaq wa' wa e chajinel y je'tz'apij alaq chi utz ri muqub'al
—xcha'.
66 Xeb'ek k'ut, xe'kitz'apij uchi' ri muqub'al chi utz, xkikoj jun sello puwi ri
nimalaj ab'aj tz'apib'al uchi' y xekiya k'u kan ri e chajinel chiri'.

Ruk'astajib'al ri Jesús

(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

28 Ik'owinaq chi ri q'ij re uxlanib'al, e ri' katajin usaqirik ri nab'e q'ij che
ri semana, ri María ri aj Magdala y ri jun chik María xe'kila ri muqub'al.
2 Xaqik'ate't xpe jun nimalaj kab'raqan, yey wa' e x'anaw jun ángel re ri Dios
xqaj lo chikaj. Echiri' xopon chwach ri muqub'al, xresaj rab'aj utz'apim uchi'
ri muqub'al y xtz'uyi' k'u puwi'. 3 Ri ángel lik kawolq'inik, katzu'n jela' pacha'
ruxe' kaj echiri' kayok' ka'nik; yey ruq'u' lik saq pacha' ri nieve.[k] 4 Ri soldados
echiri' xkil ri ángel, lik xkixi'ij kib' che; xkijeq keb'irb'otik y xekanaj kanoq
pacha' chi ekaminaq.
5 Ek'uchiri', xub'i'ij ri ángel chike rixoqib':

---

k 28:3 Ri nieve jela' rusaqil pacha' katzu'n ri saqb'ach.

—Mixi'ij iwib'. Ma ri'in weta'am e kitzukuj ri Jesús, ri xkamisax chwa cruz.
6 Rire na jinta chi wara, ma k'astajinaq chub'i jela' pacha' rub'i'im chi uloq.
Cho'liwilape wa luwar pa xya'i' wi ri Qanimajawal. 7 Jix k'u ri'ix, lik chiwilij b'i
y ji'b'i'ij chike rutijo'n: "Ri Jesús xk'astaj b'i chikixo'l ri ekaminaq. Chiwilape',
Rire ke'ek Galilea, kanab'ej b'i chiwach; chila' k'u ri' ki'wila wi uwach." Ek'u
xo'lnub'i'ij wa' chiwe —xcha'.
8 Echiri' rixoqib' xeb'el b'i chuchi' ri muqub'al, lik kixi'im kib' pero k'o unimal
ki'kotemal kuk'. Keb'an k'u ri' xeb'ek cha' ke'kib'i'ij chike rutijo'n janipa ri
xkilo y ri xb'i'x b'i chike. E k'o k'u chi b'e 9 echiri' ri Jesús xeb'uk'ulu y xuya
rutzil kiwach. Ek'u rike xeqib' ruk' y xkixuk kib' chwach; xkilaq'apuj ri raqan y
xkiloq'nimaj uq'ij.
10 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Mixi'ij iwib'. Jix, ji'b'i'ij chike ri nu hermanos cha' keb'ek chila' Galilea y
chiri' kakil wi nuwach —xcha'.

Ri raq'ub'al xki'an ri e chajinel re ri muqub'al

11 Ek'uchiri' e k'o pan rixoqib' pa b'e, jujun chike ri e chajinel xeb'ek pa
ri tinamit y xe'kitzijoj chike ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios ronoje ri
xkik'ulumaj. 12 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq
re ri tinamit, xkich'a'b'ej kib' cha' kaki'an tzij chikiwach. Xkiya k'u uk'iyal puaq
chike ri soldados 13 y xekitaq che jewa' kakib'i'ij: «Echiri' okinaq lo qawaram
chaq'ab', xek'un rutijo'n ri Jesús y xkelaq'aj b'i rucuerpo. 14 Yey we xreta'maj wa'
ri taqanel, ri'oj kaqakoj pujolom cha' na jinta k'o ku'an chiwe» kecha'.
15 Ri soldados xkik'am k'u ri puaq y e xki'ano janipa ri xb'i'x chike. Ek'u raj
judi'ab' k'a e ub'i'xikil wa' kaki'an waq'ij ora.

Ri taqanik xya' kan ruma ri Jesús

(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

16 E taq k'u ri junlajuj utijo'n xeb'ek Galilea chwa ri jun juyub' pa ub'i'im wi
ri Jesús chike. 17 Echiri' xkil uwach ri Jesús, lik xkiloq'nimaj uq'ij, tob' k'u e
k'o jujun chike k'amaja' kakikojo we paqatzij wi ri Jesús xk'astaj lo chikixo'l ri
ekaminaq.
18 Ek'uchiri', xqib' ri Jesús kuk' y xub'i'ij chike:
—Ri'in ya'tal lo panuq'ab' ronoje ri taqanik chila' chikaj y che ruwachulew.
19 Ruma k'u wa', jix kuk' konoje ruk'iyal kiwach taq ri tinamit che ruwachulew,
chi'ana k'u e nutijo'n chike y chiya'a ri bautismo chike pa rub'i' ri Qaqaw Dios,
Ruk'ajol y ri Santowilaj Ruxlab'ixel. 20 Chik'utu chikiwach rike cha' e kaki'an
ronoje janipa ri ixnutaqom ri'in che. Lik chiweta'maj k'ut: Ri'in kink'oji' iwuk'
ronoje q'ij k'a che ri k'isb'al re ruwachulew —xcha'. Amén.

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Marcos

Katzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Wa' e jeqeb'al re ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo, Ruk'ajol ri Dios.
2 E xu'ana pacha' ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Isaías puwi ri ub'i'im lo ri Dios:

Ri'in kannab'esaj b'i chawach ri'at, ri waj chak aj tzijol we'in,
cha' kuyijb'a' ri b'e chwach pan rawoponib'al. *Mal. 3:1*

3 Katataj uqul jun tzijonel kasik'in chupa ri luwar katz'intz'otik, jewa' kub'i'ij:

"Yijb'a' pana alaq ri b'e re ri Qanimajawal;
suk'upij alaq rub'e Rire" *Is. 40:3*

xcha'.
4 Ri Juan katajin che uya'ik ri bautismo pa jun luwar katz'intz'otik. E kub'i'ij chike ri winaq kakitzelej kitzij chwach ri Dios, kakik'ul ri bautismo, y jek'ula' kakuytaj ri kimak. **5** Ewi konoje ri tikawex e k'o pa taq ri luwar re Judea y konoje ri e k'o Jerusalem, xeb'el lo che utayik ri Juan. Kakitz'onoj k'u kuyb'al kimak chwach ri Dios, yey ri Juan kuya ri bautismo chike chupa ri nimaya' Jordán.
6 Ek'u ruq'u' ri Juan 'anom ruk' rismal camello, y rupas ximil che rupa e jun tz'u'um. Yey ri kutijo e ri sak' y uwa'al kab' re upa taq juyub'.
7 Jek'uwa' ri tzijonik ku'ano:
«K'o Jun katajin lo chwij más nim ruchuq'ab' chinuwa ri'in, ma na taqal tane chwe kinyuxi'ik re kankir ruwach ruxajab'. **8** Paqatzij wi, ri'in xinya ri bautismo che alaq ruk' ya'; no'j ri bautismo kuya Rire che alaq, e ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios» kacha'.

Ri bautismo re ri Jesús

(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)

9 Chupa taq k'u la' la q'ij, ri Jesús xel lo Nazaret, (wa' e jun tinamit re Galilea), y x'an k'u bautizar ruma ri Juan chupa ri nimaya' Jordán. **10** Na jampatana xel lo ri Jesús pa ri ya', xrilo echiri' xjaqataj ruwa kaj y ri Ruxlab'ixel ri Dios pacha' juna palomax xqaj lo puwi'. **11** Y xch'aw lo Jun chila' chikaj, jewa' kub'i'ij:

«At ri'at Nuk'ajol y lik k'ax katinna'o.
Lik kinki'kot chawe»

xcha che.

Ri k'amb'al upa ri Jesús

(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

12 Tek'uchiri', ri Jesús xk'am b'i ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa jun luwar katz'intz'otik. **13** Ri Jesús xk'oji' chila' cuarenta q'ij chikixo'l itzel taq awaj. Yey

chupa taq la' la q'ij, lik xk'am upa ruma ri Satanás. Ik'owinaq chi k'u wa', ri ángeles xkijeq kakinimaj ri Jesús.

Ri Jesús kujeq kak'utun chwi rutaqanik ri Dios

(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

14 Echiri' ya'om chi ri Juan pa cárcel, ri Jesús xe'ek Galilea che utzijoxik ri
Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios, 15 jewa' kub'i'ij:
«Xopon k'u ruq'ijol echiri' rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o lo wi; tzelej k'u
tzij alaq chwach ri Dios y kojo alaq ri Utzilaj Tzij» kacha'.

Ri Jesús keb'usik'ij kajib' e aj chapal kar

(Mt. 4:18-22)

16 Echiri' kab'in ri Jesús chuchi' ri mar re Galilea, xeril pan ri Simón ruk'
ruchaq' Andrés, e ri' kakik'aq ri ki atarraya chupa ri ya', ma rike e aj chapal kar.
17 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chixpetoq, chixterej lo chwij y ri'in kan'an chiwe ix aj molol tikawex[a] jela'
pacha' i'anom lo chike ri kar —xcha'.
18 Rike xkiya kan ri ki atarraya y xeterej b'i chirij.
19 Xb'in k'u pan jub'iq' chik y xeril ri Jacobo ruk' ruchaq' Juan, ri keb' uk'ajol
ri Zebedeo. Rike e k'o chupa jun barco y ketajin che uk'ojoxik ri ki atarraya.
20 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij; ruma k'u ri', rike xkiya kan ri kiqaw Zebedeo kuk' ri
kimokom chupa ri barco y xeterej b'i chirij.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel

(Lc. 4:31-37)

21 Xeb'ok k'u pa ri tinamit Capernaúm. Y chupa ri q'ij re uxlanib'al ri Jesús
xok pa ri sinagoga y xujeq kak'utunik. 22 Y ri xetaw re lik xkam kanima' che, ma
ruma ruk'utunik kaq'alajinik lik k'o uwach, na pacha' ta ri kaki'an raj k'utunel
re ri tzijpixab'.
23 Chupa k'u ri sinagoga k'o jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel. Wa'
xujeq kasik'inik, jewa' xub'i'ij:
24 —Lal Jesús, aj Nazaret, ¿su'chak ko'lmina ib' la quk'? ¿E la' lal petinaq re
ko'lsacha la qawach? Ri'in weta'am lal chinoq, lal ri Santo K'ajolaxel re ri Dios —xcha'.
25 Ek'u ri Jesús xuq'atej ri itzel uxlab'ixel, jewa' xub'i'ij che:
—¡Match'a't chik! Chatelub'i che la'chi —xcha'.
26 Ri itzelilaj uxlab'ixel xuk'aq la'chi pulew y lik ko xujab'aja'; yey kasik'inik
xel b'i che la'chi.
27 Konoje k'u ri tikawex lik xkam kanima' che y kakitz'onob'ej taq chikiwach:
«¿Sa' wa'? ¿Sa' chi k'ak' k'utunik wa'? Ma k'o ne puq'ab' kataqan pakiwi
itzelilaj uxlab'ixel y wa' kakikoj utzij» kecha'. 28 Y na jampatana, pa taq ronoje ri
luwar re Galilea xe'ek utzijoxik janipa taq ri ku'an ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj ruchu-uji' ri Pedro

(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)

29 Echiri' ri Jesús kuk' ri Jacobo y ri Juan xeb'el b'i chupa ri sinagoga, xeb'ek
chirocho ri Simón y ri Andrés. 30 Ek'u ruchu-uji' ri Simón k'o chwa uwarab'al,
k'o aq' chirij. Xkitzijoj k'u ri' wa' che ri Jesús. 31 Ewi ri Jesús xqib' ruk' la yewa',
xuchap ruq'ab' y xuto'o cha' kayaktajik. Na jampatana k'u ri' xik'ow ri aq' chirij
rixoq y xujeqo keb'unimaj.

---

a 1:17 "Ix aj molol tikawex": Ri chak xya' chike e kekitzukuj tikawex re keb'u'an utijo'n ri Jesús. Lc. 5:10

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'

(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

32 Echiri' b'enaq chi ri q'ij e ri' kayub'ub' chik, xek'am lo chwach ri Jesús
konoje ri yewa'ib' y ri e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel. 33 Y konoje ri tikawex re
ri tinamit xet'iqi' chuchi' ri puerta re ri ja. 34 Ek'u ri Jesús xeb'ukunaj uk'iyal
yewa'ib' che uk'iyal uwach taq yab'il y xeb'eresaj b'i uk'iyal itzel uxlab'ixel;
pero na xuya ta luwar chike kech'awik ma rike keta'am china Rire.

Ri Jesús kak'utun pa taq ri luwar re Galilea

(Lc. 4:42-44)

35 Lik anim tan echiri' lik k'a q'equ'm, xwa'lij b'i ri Jesús, xel k'u b'i chupa ri
tinamit y xe'ek pa jun luwar katz'intz'otik cha' ku'ana orar. 36 Ek'u ri Simón kuk'
ri rachb'i'il xeb'ek che utzukuxik.
37 Echiri' xkiriqo, xkib'i'ij che:
—Konoje ri winaq kakitzukuj la —xecha'.
38 Ek'u Rire xub'i'ij chike:
—Jo' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij pa taq ri luwar e k'o lo xa naqaj, ma e nuwach
ri' in petinaq Ri'in —xcha chike.
39 Xeb'ek k'u ri', y ri Jesús katzijon chupa taq ri sinagogas che taq ronoje ri
luwar re Galilea yey keb'eresaj k'u b'i itzel uxlab'ixel.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o ri yab'il lepra che

(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)

40 Xopon k'u ruk' ri Jesús jun achi k'o ri yab'il lepra che y xuxukub'a' rib'
chwach. Lik xelaj k'u che, jewa' xub'i'ij:
—We ka'aj ko la, josq'ij la ri nucuerpo che wa yab'il —xcha'.
41 Ek'u ri Jesús xjuch' ka'n uk'u'x che rachi yewa'. Xuchap pana ruk' ruq'ab' y
jek'uwa' xub'i'ij che:
—Kuaj, chu'ana b'a chom ri' racuerpo —xcha'. 42 Xew k'u xuk'is ub'i'xikil wa',
xa pa joq'otaj ri yab'il xsachik y rachi xkunutajik.
43 Ek'uchiri', ri Jesús xuk'isb'ej ruch'a'tem ruk' y lik xupixab'aj, 44 jewa' xub'i'ij
che:
—Chatape', mak'o matzijoj che junoq. Jat chwach raj chakunel pa Rocho Dios
cha' rire karilo na jinta chi lepra chawe. Y ruma rajosq'ikil, chaya'a k'u chwach
ri Dios ri qasa'n xtaqan kan ri Moisés che,* cha' kaq'alajin chikiwach ri tikawex
at kunutajinaq chik —xcha'.
45 No'j la'chi echiri' xe'ek, lik xujeq utzijoxik ri xu'an ri Jesús che y jek'ula' lik
xtataj wa' kuma ri winaq. Ruma k'u ri', na utz ta chik kok ri Jesús chiwachil
pa ri tinamit; xujeq k'u kakanaj kan chinimanaj che ri tinamit pa taq luwar
katz'intz'otik. Na ruk' ta k'u ri', uk'iyal tikawex re ronoje luwar xeb'opon ruk'.

Ri Jesús kukunaj jun sik

(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

2 Echiri' ik'owinaq chi keb' oxib' q'ij, xok tanchi ub'i ri Jesús pa ri tinamit
Capernaúm. Taq ri winaq xkito Rire k'o chuchi' jun ja. 2 Y na jampatana
xemolotaj uk'iyal winaq y ruma ri kik'iyal na keb'ok ta chi ne chuchi' ri puerta.
Ek'u ri Jesús kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chike.
3 Ek'uchiri', xek'un kajib' achijab' kitelem lo jun achi sik. 4 Yey na xkiriq taj
su'anik kakiya pan chwach ri Jesús kuma ruk'iyal winaq. Ewi xkiteq'eb'a' ruwi

---

* **1:44** Lv. 14:1-32

ri ja pa k'o wi ri Jesús, xkesaj julepaj che. Chiri' k'u ri' xkiqasaj wub'i la ch'at pa kotz'ol wi ri sik.

5 Ek'u ri Jesús echiri' xril ri kub'ulib'al kik'u'x ruk', jewa' xub'i'ij che ri sik:

—Wal, ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.

6 Chiri' k'ut etz'ul jujun aj k'utunel re ri tzijpixab' y jewa' katajin chikik'u'x:

7 «¿Su'chak jewa' kach'a't wa'chi? Ruk' wa kub'i'ij kamakun chirij ri Dios. Ma ¿na xew ta neb'a ri Dios aj kuyul mak?»

8 Chupa k'u la' la joq'otaj, ri Jesús xuna'b'ej sa' la kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:

—¿Su'chak jela' katajin chik'u'x alaq? 9 ¿Sa' k'u ri na k'ayew taj kamb'i'ij che rachi sik: "Ronoje ramak kuytajinaq chik" o "Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq"? 10 E kuaj k'ut keta'maj alaq wa': Ralaxel Chikixo'l Tikawex ya'tal puq'ab' kukuy taq ri mak ke ri winaq che ruwachulew —xcha'.

11 Xub'i'ij k'u ri' che ri sik:

—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y jat cha'wocho —xcha'.

12 Na jampatana xyaktaj rachi, xutelej b'i ruch'at y chikiwach konoje xel b'i. Konoje k'u ri' xkam kanima' che la xkilo y xkijeq kakiyak uq'ij ri Dios, jewa' kakib'i'ij: «¡Na jinta k'ana qilom wi wa'!» kecha'.

Ri Jesús kusik'ij ri Leví

(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)

13 Tek'uchiri', xe'ek tanchi ri Jesús chuchi' ri mar. Konoje ri winaq xeqib' ruk', y Rire xujeq kak'utun chikiwach. 14 Ek'u ri' katajin rik'owik pa ri luwar pa ka'an wi ri tojonik che ri gobierno, xril pana jun aj tz'onol puaq re tojonik tz'ul chiri'. Wa' Leví rub'i'[b] yey uk'ajol ri Alfeo. Xub'i'ij k'u ri Jesús che:

—Chat-terej lo chwij —xcha'.

Xyaktajik k'u ri Leví y xterej b'i chirij.

15 Ek'u ri Jesús xumaj b'i chirocho ri Leví. Xeb'ok k'u chwa ri mexa kuk' rutijo'n, junam kuk' uk'iyal aj tz'onol puaq re tojonik y uk'iyal aj makib'; ma lik e k'i ri kiternab'em b'i.

16 Ek'u raj k'utunel re ri tzijpixab' kuk' ri fariseos, echiri' xkilo kawa' ri Jesús kuk' raj makib' y raj tz'onol puaq re tojonik,[c] xkib'i'ij chike rutijo'n ri Jesús:

—¿Su'chak ri tijonel iwe ri'ix kawa' junam kuk' raj tz'onol puaq re tojonik yey kuk' raj makib'? —xecha'.

17 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xub'i'ij chike:

—E janipa ri utz kiwach, na kajawax ta aj kunanel chike; ma wa' xew chike ri e yewa'ib' kajawax wi. Jela' k'u ri', ri'in na in petinaq ta che kisik'ixik ri jusuk' kib'inik kisilab'ik, ma e in petinaq che kisik'ixik raj makib' —xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri ayuno

(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)

18 Rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo y ri kitijo'n ri fariseos echiri' e k'o pa ayuno, xeb'opon ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:

—¿Su'b'e rutijo'n ri Juan y ri kitijo'n ri fariseos lik kaki'an ayuno, yey ri tijo'n rilal na kaki'an ta wa'? —xecha'.

19 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—¿Ub'e nawi kaki'an ayuno ri esik'im pa juna k'ulanikil we rala kak'uli'ik k'a k'o kuk'? Na ub'e taj, ma k'a k'o rala chikixo'l. 20 No'j kopon na ri q'ij echiri' kesax b'i rala chikixo'l; k'a ek'uchiri', kaki'an ayuno.

---

b 2:14 Wa jun achi k'o keb' ub'i': Leví y Mateo. Mt. 9:9; Lc. 5:27
c 2:16 "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.

21 »Na jinta junoq kuk'ojoj ruq'u' q'e'l ruk' k'ojob'al k'asaq; ma ri k'ojob'al
k'asaq, we xk'olotaj upa, e kujek' ri k'ul q'e'l y más ne kurich'ij b'i. 22 Jek'ula' ri
vino k'ak' na kaq'ej ta chupa juna surun[d] q'e'l. Ma we ka'ani' wa', ri vino k'ak'
echiri' kanajtir uq'ij, kuraqij ri surun, katix k'u ri' ri vino y ri surun na jinta
chi uchak. Ruma k'u la', ri vino k'ak' 'anom chirajawaxik wi kaq'ej chupa juna
surun k'asaq —xcha'.

Ri Jesús e rajaw ri q'ij re uxlanib'al

(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)

23 Chupa k'u jun q'ij re uxlanib'al, ri Jesús kuk' rutijo'n e ri' keb'ik'ow pa taq
tiko'n re trigo. Ek'u rutijo'n xkijeq kakich'upila' b'i ri trigo.
24 Ruma wa' ri fariseos xkitz'onoj che ri Jesús:
—Chilape la, ¿su'b'e ri tijo'n la kaki'an ri na taqal taj ka'ani' chupa ri q'ij re
uxlanib'al? —xecha'.
25 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq ri xu'an ri David kuk' ri rachb'i'il echiri' k'o xajawax
chike y xenumik? 26 Echiri' ri Abiatar e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, ri
David xok pa ri Rocho Dios y xutij ri pam ya'tal chi puq'ab' ri Dios,* yey wa' na
taqal ta chike rike kakitijo. Na ruk' ta k'u ri', xuya ne ke ri e rachb'i'il. Yey wa'
wa pam, xew taqal chike raj chakunel pa Rocho Dios —xcha'.
27 Y jewa' xub'i'ij tanchi chike:
—Ri q'ij re uxlanib'al xuya kan ri Dios re to'b'al ke ri tikawex; na e ta xe'ani' ri
tikawex ruma ri q'ij re uxlanib'al.[e] 28 Yey Ralaxel Chikixo'l Tikawex e ne rajaw
ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun achi chaqijinaq uq'ab'

(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)

3 Jumul chik ri Jesús xok chupa ri sinagoga y chiri' k'o jun achi chaqijinaq
jun uq'ab'. 2 E k'o k'u jujun lik kik'ak'alem we ri Jesús kukunaj wa'chi chupa
wa q'ij re uxlanib'al, cha' jela' utz kakitz'aq uchi'.
3 Xub'i'ij k'u ri Jesús che rachi chaqijinaq ruq'ab':
—Chatyaktajoq y chatk'ola chiqawach qonoje —xcha'.
4 Ek'uchiri', xutz'onoj chike ri kakitzutza':
—¿Sa' ri lik usuk' ka'ani' pa ri q'ij re uxlanib'al: E ka'ani' ri utz o e ri na utz
taj? ¿Utz kakolob'ex ruk'aslem junoq o kaya' luwar che kakamik? —xcha'. Yey
na jinta k'u junoq chike xk'uluw uwach.
5 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'utzu' ruk' oyowal taq ri kisutum rij y lik xok b'is
chuk'u'x ruma lik u'anom ko ri kanima'. Xub'i'ij k'u che rachi:
—Chasuk'upij raq'ab' —xcha che.
Rachi xuyuq ruq'ab' y wa' xutzirik.
6 Xeb'el k'u b'i ri fariseos, xkimol kib' kuk' jujun chike ri kitaqem ri rey
Herodes, y junam xkich'a'tib'ej su'anik kakisach uwach ri Jesús.

Uk'iyal tikawex kakitzukuj ri Jesús

7 Ri Jesús xel b'i y xe'ek chuchi' ri mar junam kuk' rutijo'n. Y uk'iyal tikawex
xeterej b'i chirij. Wa' e petinaq pa taq ri tinamit re Galilea y re Judea 8 y pa ri
tinamit Jerusalem; e petinaq pa taq ri tinamit re Idumea, pa taq ri tinamit e k'o

---

d 2:22 "Surun": Kil "odre" pa vocabulario.
* **2:26** 1 S. 21:1-6
e 2:27 Ri Jesús xub'i'ij wa' ma ri fariseos e xki'an más il uwach che ri kitaqanik puwi ri q'ij re uxlanib'al, chwa ri kato' ri tikawex chupa wa' wa q'ij.

ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán, yey pa taq ri tinamit e k'o chunaqaj ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón. Konoje wa' e petinaq ruma xkito janipa ri katajin ri Jesús che u'anik.

9 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n, xaqi kiyijb'a' na ri barco re kaq'ax chupa we xajawax che, cha' jela' na kapitz'ipo'x ta kuma ruk'iyal winaq; 10 ma lik e k'i ri xeb'ukunaj. Jek'ula' konoje ri yewa'ib' kakiminima' kib' ruk', ruma kakaj kakichapo cha' kekunutajik.

11 Ek'u ri winaq e k'o pakiq'ab' itzelilaj uxlab'ixel, echiri' kakil uwach ri Jesús, kexuki' chwach y kesik'inik kakib'i'ij: «¡Rilal lal Ruk'ajol ri Dios!» kecha'. 12 No'j ri Jesús lik keb'uq'atej cha' na kakiq'alajisaj taj china Rire.

Ri Jesús keb'ucha' kab'lajuj utaqo'n

(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)

13 Tek'uchiri', xaq'an ri Jesús chwa jun juyub' y xeb'usik'ij china taq ri xraj keb'ucha'o, y rike xkimol kib' ruk'. 14 Xeb'ucha' k'u kab'lajuj chike wa' cha' kek'oji' ruk' y keb'utaq b'i che utzijoxik ri Utzilaj Tzij. 15 Y xuya b'i kichuq'ab' re kekikunaj yewa'ib' y re keb'ekesaj b'i itzel uxlab'ixel.

16 Ek'u kib'i' wa' wa kab'lajuj[f] xeb'ucha'o:
Simón ri xkoj Pedro che,
17 Jacobo
y ruchaq' Juan (rike e uk'ajol ri Zebedeo y xkoj ne kib'i' "Boanerges", wa' ke'elawi "E ralk'o'al ruch'awib'al jab'"),
18 Andrés,
Felipe,
Bartolomé,
Mateo,
Tomás,
Jacobo ruk'ajol ri Alfeo,
Tadeo,[g]
Simón, ri kab'i'x che "ri Cananista",[h]
19 y Judas aj Iscariot,[i] ri xk'ayin re ri Jesús.

Kab'i'x che ri Jesús e uchuq'ab' ritzel ri k'o ruk'

(Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23)

20 Tek'uchiri', xok ri Jesús chuchi' jun ja y xemolotaj tanchi uk'iyal winaq. Y ruma k'u ri', ri Jesús kuk' rutijo'n na utz ta chi ne kewa'ik. 21 Echiri' xkita ri ratz-uchaq' ri Jesús, xek'unik y xkaj kakik'am b'i kuk', ma rike kakib'i'ij xsach runa'oj ri Jesús. 22 No'j raj k'utunel re ri tzijpixab', ri e petinaq Jerusalem, xkib'i'ij: «Ri Jesús k'o puq'ab' ri Beelzebú» y «Ruma k'u ruchuq'ab' wa' wa kajawal ri itzel uxlab'ixel, keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel» xecha'.

23 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij y ruk' k'amb'al na'oj xub'i'ij chike:
«¿Sa' nawi we ta ri Satanás karesaj b'i ri Satanás chike ri winaq? 24 We ri taqanelab' re juna tinamit kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na ketiki' ta chi utz. 25 Yey we ri ejeqelel pa juna ja kijachom kib' ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na ketiki' ta chi utz. 26 Jek'ula', we ta ri Satanás kayaktaj chirib'il rib' y utukel kujach upa rutaqanik, ri' na kanajtir ta rutaqanik, xa kasach uwach.

---

f 3:16 Kab'i'x "taqo'n" chike wa kab'lajuj utijo'n ri Jesús, ri xecha' ruma Rire cha' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij. Pa ri ch'a'tem griego y pa kaxtila wa' e "apóstol".
g 3:18 "Tadeo": Ri Tadeo también kab'i'x "Lebeo" y "Judas" che. Mt. 10:3; Lc. 6:16
h 3:18 "Cananista": Kil "Zelote" pa vocabulario.
i 3:19 "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

27 »Na jinta k'u juna eleq'om kok pa rocho junoq lik k'o uchuq'ab' yey
kareleq'aj k'u lo rub'itaq re pa ja, we na kuyut ta nab'e ri rajaw ja. Ma we
releq'om uyutum chi ri rajaw ja, k'a ek'uchiri' utz kareleq'aj b'i ronoje la k'o pa
ri ja.
28 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: K'o puq'ab' ri Dios kukuy ronoje taq ri mak ke
ri tikawex, ruk' ronoje taq ri na utz taj kakib'i'ij, tob' china chirij; 29 no'j china
ri tzel kach'a't chirij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, ri' na kakuytaj ta k'ana
umak. Ma ri ka'anaw wa', k'o chi ri q'atb'al tzij puwi' na jinta utaqexik» xcha'.
30 Xub'i'ij wa' ma rike kib'i'im: «Rire k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel.»[j]

Ruchu y taq ruchaq' ri Jesús

(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

31 Tek'uchiri', ruchu y taq ruchaq' ri Jesús xek'unik y xek'oji' lo pa b'e, yey
xkitaq usik'ixik ri Jesús.
32 Ek'u ri tikawex etz'ulik, ri kisutum rij ri Jesús, jewa' xkib'i'ij che:
—Ri chu la y taq ri chaq' la e k'o pa b'e, e la' kakitzukuj la —xecha che.
33 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿China ri nuchu y china taq ri nuchaq'? —xcha'.
34 Tek'uchiri', xeb'utzu' ri etz'ulik kisutum rij y jewa' xub'i'ij chike:
—Wa e k'o wara e nuchu y e taq nuchaq' ri'. 35 Ma china ri ku'an janipa ri karaj
ri Dios, wa' e nuchaq', e wanab' y e nuchu ri' —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel

(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

4 Ri Jesús xujeq tanchi kak'utun chuchi' ri mar y lik e k'i ri tikawex
xemolotaj chiri' pa k'o wi Rire. Ruma k'u ri' xok chupa jun barco k'o chwi
ri mar, xtz'uyi' chupa y konoje ri tikawex e k'o pana chuchi' la mar. 2 Xujeq k'u
kak'utun chikiwach ruk' uk'iyal taq k'amb'al na'oj, yey jun che taq ruk'utunik e
wa':
3 «¡Chitape'! K'o jun awanel xel b'i cha' ke'awanoq. 4 Ek'uchiri' katajin che
ujopopexik rija',[k] k'o xtzaq kan chuchi' ri b'e. Xek'un k'u lo tz'ikin, y xo'lkitija
b'i.
5 »K'o ija' xtzaq kan pa taq ab'aj; yey ruma na jinta uk'iyal ulew chuxe', xel tan
lo rija'. 6 Ek'uchiri' xel lo ri q'ij, xk'atik; yey ruma na jinta ratz'ayaq, xchaqijik.
7 »K'o ija' xtzaq kan pa taq k'iix. Echiri' ri k'iix xk'iyik, rija' xjiq' kan chuxe';
ruma k'u ri', na jinta reqa'n xuya'o.
8 »No'j k'o ija' xtzaq kan pa chomilaj ulew. Ek'u ri' wa' xel loq, xk'iyik y lik
xu'an reqa'n. K'o jujun raqan xuya treinta, jujun chik xuya sesenta y k'o ne xuya
jun ciento» xcha'.
9 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij tanchi chike: «China k'u ri k'o utanib'al che utayik,
¡chuta k'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchak taq ri k'amb'al na'oj

(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)

10 Echiri' ri Jesús xkanaj kan utukel, ri e k'o chunaqaj y ri kab'lajuj utijo'n
xeqib' ruk', xkitz'onoj k'u che sa' ke'elawi wa k'amb'al na'oj xuya chike. 11 Ek'u
ri Jesús xub'i'ij chike:

---

j 3:29-30 Ri mak chirij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios e ruma xkib'i'ij: "Ruchuq'ab' ri Jesús petinaq ruk' ritzel winaq", pero na e ta u'anom ma e uchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios ri k'o ruk'.
k 4:4 E rojertan chila' Israel echiri' kaki'an rawanik re ri trigo xa kakijopopej rija' pulew, tek'uchiri' kakich'uq uwi' ruk' ulew.

«Chiwe ri'ix ya'talik kaq'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutaqanik. No'j chike taq ri winaq na e jinta chupa rutaqanik, xa ruk' taq k'amb'al na'oj kab'i'x ronoje chike. 12 Ma tob' rike ketzu'nik, e junam ruk' na ketzu'n taj; tob' ketanik, e junam ruk' na ketan taj y e ri' na jinta k'o kakimaj usuk'. Na kakaj ta k'u ri' kakitzelej kitzij cha' jela' kakuytaj kimak»* xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel

(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)

13 Ek'uchiri', xutz'onoj chike:

«¿Na kimaj ta kami usuk' ri' wa k'amb'al na'oj? ¿Sa' k'u u'anik ri' kimaj usuk' ronoje taq ri k'amb'al na'oj kank'ut chiwach?

14 »Ri awanel e pacha' ri katikow Ruch'a'tem ri Dios.

15 »E k'o k'u jujun tikawex e pacha' rija' xtzaq kan chuchi' ri b'e; wa' xtik Ruch'a'tem ri Dios pa kanima' y kakita ne ri'. Pero kak'un k'u lo ri Satanás y kumaj b'i ri Ch'a'tem xtiki' pa kanima'.

16 »E k'o jujun chik e pacha' rija' xtzaq kan pa taq ab'aj. Wa' e ri kakita Ruch'a'tem ri Dios y na jampatana kakik'ul ruk' ki'kotemal. 17 Pero ruma na e tikil ta chi utz, na kekowin taj. Ma echiri' kak'un lo ri k'amb'al kipa o keternab'ex ruk' k'ax ruma kik'ulum Ruch'a'tem ri Dios, kepajtaj k'u ri'.

18 »E k'o jujun chik e pacha' rija' xtzaq kan pa taq k'iix. Wa' e ri ketaw Ruch'a'tem ri Dios. 19 Pero rub'is kik'u'x chwi taq ri kajawax chike, ruk' ri sokoso'nik re ri b'eyomalil y ri kirayib'al che taq ronoje ri k'olik; ronoje k'u wa' e kusach uwach Ruch'a'tem ri Dios k'o pa kanima'. Ruma taq k'u ri' wa' na jinta k'ana kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik.

20 »E k'o k'u jujun e jela' pacha' rija' xtzaq pa chomilaj ulew. Wa' e ri kakita Ruch'a'tem ri Dios, kakik'ul chi utz y lik k'o kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik. E jela' pacha' rija' lik xu'an reqa'n; k'o jujun raqan xuya treinta, jujun chik xuya sesenta y k'o ne xuya jun ciento» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri candil

(Lc. 8:16-18)

21 Ri Jesús xub'i'ij tanchi chike:

«¿K'o neb'a junoq kutzij juna aq' y kuch'uq uwi' ruk' juna mulul re pajb'al o kuju' chuxe' ruwarab'al? ¿Na re ta neb'a kuya lo chupa ruk'olib'al chikaj? 22 Ma kopon ri q'ij echiri' janipa ri na q'alajisam taj, kaq'alajisax na; yey janipa ri ewatalik, keta'maxik. 23 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.

24 Jewa' xub'i'ij tanchi chike:

«Lik chita chi utz janipa ri kamb'i'ij chiwe, ma "ruk' ri pajb'al kixpajan wi ri'ix, ruk' tanchi wa pajb'al ka'an pajanik chiwe." Ek'u ri Dios kuya na chiwe lik kimaj usuk' ri kamb'i'ij, we lik e kita ri nutzij. 25 Ma china ri kuk'ul chi utz janipa ri kak'ut chwach, ri' kak'ut ne más chwach y jek'ula' kumaj más. Yey china ri na kuk'ul ta ri kak'ut chwach, ri' kamaj ne che janipa ri kuch'ob'o umajom chi usuk'» xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi ruk'iyib'al rija'

26 Xub'i'ij tanchi ri Jesús chike:

«Rutaqanik ri Dios e jela' pacha' juna achi kutik rija' pulew. 27 Rachi chaq'ab' ke'waroq y paq'ij kawa'lij tanchik; yey na kumaj ta usuk' su'anik kel lo rija' y kak'iyik. 28 Ma rulew utukel ku'an rib' che uk'iyisaxik ri tiko'n. Nab'e na e kel

---

* **4:12** Is. 6:9-10

lo ri raqan ri tiko'n, teran k'u lo rutzik'; tek'uchiri', kawachinik. 29 Ek'uchiri' ya
xri'job'ik, katzaq b'i ri jos che ma e ri' xopon ruq'ijol molonik» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi rija' re moxtasa

(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)

30 Xub'i'ij tanchi ri Jesús:
«¿Sa' ruk' kaqajunimaj wi rutaqanik ri Dios, o sa' juna k'amb'al na'oj
kuq'alajisaj wa'? 31 E pacha' rija' re moxtasa echiri' katik pulew. Ma e ija' wa'
más ch'uti'n chwa taq rija' k'o che ruwachulew, 32 pero echiri' tikital chik, we
xk'iyik más kanimar chwa taq ri tiko'n k'o pa ri werta. Kel k'u lo nimaq taq
uq'ab' y kek'un lo ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj y kejeqi' chuxe' rumu'j» xcha'.

Su'b'e ri Jesús kak'utun ruk' taq k'amb'al na'oj

(Mt. 13:34-35)

33 Ruk' uk'iyal taq k'amb'al na'oj pacha' taq wa', xk'utun ri Jesús puwi
Ruch'a'tem ri Dios, e chirij ri kakimaj usuk' ri winaq. 34 Y na jinta k'o xuk'utu
we na ruk' ta k'amb'al na'oj xu'ano; no'j chike rutijo'n xuq'alajisaj ronoje echiri'
e k'o kitukel.

Ri Jesús kuq'atej ri kaqjiq' chwi ri mar

(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

35 Chupa k'u la' la jun q'ij echiri' xok raq'ab', ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
—Jo', chojq'ax ch'aqa ya' —xcha chike.
36 Echiri' eb'uch'a'b'em chi kan ruk'iyal winaq, rutijo'n xkik'am b'i ri Jesús e
la' chupa ri barco pa tz'ul wi Rire, yey e k'o chi jujun barcos ekachb'ilam b'i.
37 Xpe k'u jun nimalaj kaqjiq' chwi ri mar. Ek'u ri ya' kuroj rib' che ri barco;
y wa' xujeq kanoj che ya', ya laj kamuqutajik. 38 Ek'u ri Jesús k'o pa ri barco
puk'isb'al re chirij, kawar chwi jun ch'akat.
Rutijo'n xe'kik'osoj y jewa' xkib'i'ij che:
—¡Qajawal! ¿Na kok ta kami la il chiqe? ¡Ma ya kojkamik! —xecha'.
39 Ek'u ri Jesús xyaktajik, xuq'atej ri kaqjiq' y jewa' xub'i'ij che ri ya':
—¡Chat-tanaloq! ¡Chatkub'uloq! —xcha che. Ri kaqjiq' xtani'ik y ri ya' xyeni'ik.
40 Tek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—¿Su'chak lik kixi'ij iwib'? ¿Su'b'e na kub'ul ta ik'u'x wuk'? —xcha chike.
41 Ewi xok lo jun xi'in ib' kuk' y xkib'i'ij chikiwach:
—¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob' ne e ri kaqjiq' y ri ya' kakikoj utzij!
—xecha'.

Jun achi aj Gadara k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel

(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)

5 Xeb'opon k'u ch'aqa ya' pa ri luwar re Gadara. 2 Echiri' xel lo ri Jesús chupa
ri barco, na jampatana xo'lk'ul ruma jun achi elinaq lo chuxo'l taq muqub'al
ke anima', yey wa' k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel.
3 Wa' wa'chi jeqel pa kemuq wi ri anima' y na jinta chi k'ana junoq kach'ijow
uximik, tob' ne ruk' karena. 4 Ma lik uk'iyal laj xyut ri raqan y ruq'ab' ruk' taq
ch'ich' y karena; pero rire kuraqara' upa, ku'an uk'aj che y na jinta k'o kach'ijow
uchuq'ab'. 5 Chipaq'ij chichaq'ab' xaqi kasutin chwi taq ri juyub' y chuxo'l taq
muqub'al ke anima', kasik'inik y ku'an k'ax che rib' ruk' ab'aj.
6 Ek'uchiri' chinimanaj xril pana ri Jesús, kak'alalik xqib' ruk' y xuxukub'a'
rib' chwach. 7 Y lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—¿Su'chak ko'lmina ib' la wuk', Jesús lal Uk'ajol ri Dios k'o chila' chikaj?
Kantz'onoj k'u che'la pa rub'i' ri Dios, minya la pa k'ax —xcha'.

8 Xub'i'ij wa' ma ri Jesús xub'i'ij che: «At itzelilaj uxlab'ixel, chatelub'i che
wa'chi» xcha'.
9 Ek'u ri Jesús xutz'onoj che:
—¿Sa' rab'i'? —xcha che.
Rire xuk'ul uwach:
—Legión[l] ri nub'i', ma lik oj k'i —xcha'. 10 Yey ritzelilaj uxlab'ixel lik xukoj rib'
chwach ri Jesús cha' na ketaq tub'i k'a naj che taq la' la luwar.
11 Xa chiri' k'u ri' e k'o lo uk'iyal aq kewa' chwa ri juyub'. 12 E taq k'u ri
itzelilaj uxlab'ixel xkikoj kib' chwach ri Jesús y jewa' xkib'i'ij che:
—Chojtaqa b'i la kuk' la aq cha' kojok b'i kuk' —xecha'.
13 Y ri Jesús xuya luwar chike. Xeb'el k'u b'i che rachi y xeb'ok b'i kuk' ri aq.
Wa' wa aq laj e juna keb' mil. Ek'u la' konoje xe'kik'aqa b'i kib' chwi jun siwan,
xeb'e'tzaq k'a chupa ri mar y chiri' xejiq' wi.
14 Ek'u ri e chajinel ke ri aq, xeb'animajik. Y janipa ri xkilo xeb'ek che
utzijoxik chupa ri tinamit y pa taq juyub'.
Xepe k'u ri winaq che rilik sa' ri x'ani' chiri'. 15 Echiri' xek'un pa k'o wi ri
Jesús, xkil rachi ri lik x'an k'ax che kuma ritzelilaj uxlab'ixel; e ri' tz'ulik,
ukojom chi uq'u' y jusuk' chi runa'oj. Ruma wa', lik xkixi'ij kib'.
16 Y ri xeb'ilow wa' xkitzijoj chike ri k'ak' xek'unik; xkitzijoj su'anik xeb'el
b'i ritzelilaj uxlab'ixel che rachi y sa' ri xkik'ulumaj taq ri aq. 17 Ewi ri winaq
xkijeqo keb'elaj che ri Jesús cha' kel b'i chiri' pa taq ri kiluwar.
18 Ek'uchiri', ri Jesús xok b'i chupa ri barco. Ek'u rachi eb'elinaq b'i ritzelilaj
uxlab'ixel che, xelaj che ri Jesús cha' kuya luwar che katerej b'i chirij. 19 No'j ri
Jesús na xuya ta luwar che, jenewa' xub'i'ij che:
—Jat cha'wocho kuk' rawatz-achaq' y chatzijoj chike ronoje ri utz u'anom ri
Dios awuk', ma e xuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chawe —xcha che.
20 Rachi xe'ek y xujeq utzijoxik pa ri tinamit re Decápolis[m] ronoje ri utz x'an
che ruma ri Jesús, y konoje ri tikawex lik kakam kanima' che wa'.

Rumi'al ri Jairo yey rixoq xuchap ruq'u' ri Jesús

(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)

21 Echiri' xtzelej tanchi ri Jesús ch'aqa ya' chupa ri barco, uk'iyal tikawex
xkimok rij y Rire xk'oji' chuchi' ri mar.
22 Xk'un k'u lo jun achi Jairo rub'i', rire e jun chike ri e aj wach re ri sinagoga.
Xew k'u xril uwach ri Jesús, xuk'aq rib' xe'raqan uq'ab'. 23 Y lik xukoj rib'
chwach, jewa' xub'i'ij che:
—Ri numi'al kajek'owik. Jo' ko la wuk', ke'ya'a ri q'ab' la puwi' cha'
kakunutajik y jela' na kakam taj —xcha'.
24 Xe'ek k'u ri Jesús ruk' rachi, yey uk'iyal winaq xeterej b'i chirij y lik
kakipitz'ipa'.
25 Chikixo'lib'al k'u ri' k'o jun ixoq lik yewa', e kab'lajuj lo junab' ri' na
katani' ta ruyab'il re upa ik' che. 26 Y lik utijom k'ax pakiq'ab' uk'iyal e aj kun, y
uk'isom chi ne ronoje ri k'o ruk'; yey na jinta k'ana xutiqoj che, ma katajin ne
unimitajik ri jujun q'ij.
27 Echiri' xuta ri kakib'i'ij puwi ri Jesús, xumin b'i rib' chikixo'lib'al taq ri
winaq. Xqib' k'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruq'u', 28 ma xuch'ob' pa ranima':
«Tob' tane xew lu'q'u' kanchapo, ruk' ri' kinkunutajik.» 29 Y na jampatana xtani'
ruyab'il y lik xuna' chirib'il rib' xkunutaj che ri k'axlaj yab'il k'o wi.

---

l 5:9 "Legión": Wa ch'a'tem ke'eloq "uk'iyal soldados". Jun legión e k'o waqib' mil soldados che. Wara ke'elawi uk'iyal itzel uxlab'ixel.
m 5:20 "Decápolis" e ke'elawi "lajuj tinamit".

30 Ek'u ri Jesús echiri' xuna' chirib'il rib' k'o uchuq'ab' xelik, xeb'utzu' konoje
ri winaq y xutz'onoj:
—¿China xchapaw ri nuq'u'? —xcha'.
31 Rutijo'n xkib'i'ij che:
—Rilal kil la ri winaq kakipitz'ipa' la. ¿Su'chak k'u ri' katz'onoj la: "China
xchapaw we'in"? —xecha che.
32 Pero ri Jesús xtzu'n pa taq utzal che rilik china xchapaw re. 33 Ek'u rixoq
kab'irb'ot ruma xi'in ib', ma rire e eta'mayom sa' ri xuk'ulu. Xe'ek k'ut y
xuxukub'a' rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús. Yey xutzijoj che Rire ronoje ruk'ulumam
y sa' ri xu'an la joq'otaj.
34 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Ixoq, ruma ri kub'ulib'al k'u'x la wuk', xkunutaj la. Oj k'u la ri' chi utzil
chomal, ma lal chi kunutajinaq che ri k'axk'olil la —xcha'.
35 K'a kach'a't ne ri Jesús echiri' xek'un lo jujun achijab' e petinaq chirocho ri
aj wach re ri sinagoga y xo'lkib'i'ij che:
—Ri mi'al la ya xkamik; na jinta chi kutiqoj kab'ayab'a' la ri tijonel —xecha che.
36 Ek'u ri Jesús, echiri' xuta wa xo'lb'i'xoq, xub'i'ij che raj wach re ri sinagoga:
—Muxi'ij rib' k'u'x la, xew lik kub'ula k'u'x la wuk' —xcha che.
37 Ri Jesús na xuya ta chi luwar che junoq katerej b'i chirij; xew xeb'uk'am b'i
ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruchaq' ri Jacobo ruk'. 38 Ek'uchiri' xopon chirocho
raj wach re ri sinagoga, xeril ri winaq ketukukik, keb'oq'ik y ruk' sik' ketunanik.
39 Ek'u ri Jesús xok b'i y xub'i'ij chike:
—¿Su'b'e lik kixtukukik y kixoq'ik? Ri ralko ali na kaminaq taj, xa kawarik —
xcha chike.
40 Yey xa xkitze'ej k'u ri xub'i'ij. Pero Rire xeb'eresaj lo konoje ri e k'o pa ja, xew
xeb'ukoj b'i ruchu-uqaw ri ralko ali kuk' rutijo'n eteran b'i chirij. Xok k'u b'i pa
telan wi ri ralko ali. 41 Xuchap k'u ruq'ab' y jewa' xub'i'ij pa ri ch'a'tem arameo:
—*¡Talita kumi!* —xcha che. (Wa' e ke'elawi: "Ali chuuy, ¡Chatwa'lijoq!")
42 Y na jampatana ri ralko ali xwa'lijik y xb'inik. (Rali kab'lajuj rujunab'.) Y
ri winaq lik xkixi'ij kib' che wa xkilo. 43 Ek'u ri Jesús lik xpixab'an che cha' na
jinta k'o kakitzijoj wi y xtaqan k'u che cha' kaya' uwa ri ralko ali.

Ri Jesús kopon pa ri tinamit Nazaret

(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)

6 Ri Jesús xel b'i chiri' y xopon pa rutinamit. Ek'u rutijo'n xeterej b'i chirij.
2 Echiri' xopon ri q'ij re uxlanib'al, xujeq kak'utun chupa ri sinagoga. Yey
uk'iyal winaq xkito y lik xkam kanima' che, jek'uwa' kakib'i'ij:
—¿Pa xu'maja wi wa'chi ronoje taq wa'? ¿Sa' chi na'oj wa ya'tal che, yey su'anik
ku'an taq wa milagros? 3 ¿Na e ta neb'a jun achi carpintero; ralab' ri María y
katzixel ri Jacobo, ri José, ri Judas y ri Simón? ¿Na ejeqel ta neb'a ri ranab' wara
chiqaxo'l? —kecha'. Ewi lik e k'i tzel xkita ri xub'i'ij y xkijeq kakik'aq b'i uq'ij.
4 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chupa ronoje luwar kayak uq'ij juna q'alajisanel. No'j chupa rutinamit,
chikixo'l ri ratz-uchaq' y pa rocho, na kayak ta uq'ij —xcha chike. 5 Chupa k'u ri'
rutinamit xa e keb' oxib' ri xuya ruq'ab' pakiwi' y xeb'ukunaj, no'j na utz taj xu'an
juna chik milagro 6 ma ri tikawex na kakikoj taj china Rire. Ek'u ri Jesús lik xkam
ranima' che wa'. Xik'ow k'u pa taq ri aldeas k'o chunaqaj ri tinamit e ri' kak'utunik.

Ri Jesús kuya b'i kichak ri kab'lajuj utaqo'n

(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)

7 Tek'uchiri', xeb'usik'ij ri kab'lajuj utijo'n, xeb'utaq b'i pa kakab' y xuya
pakiq'ab' keb'ekesaj b'i itzelilaj uxlab'ixel. 8 Yey xeb'utaq che na jinta k'o

kakik'am b'i re pa b'e; xew kakik'am b'i ri kich'ami'y. Na kakik'am tane b'i
kiteb', kiwa o kimeyo chwi ri kipas. 9 Yey utz kakikoj b'i kixajab'; no'j na utz taj
kakik'am b'i jumolaj chik kiq'u', xew ri kikojom. 10 Y xub'i'ij b'i chike:
«We kixk'ul pa juna ja, chixk'ola chiri'; k'ate kixel b'i echiri' kix'ek pa jun chik
tinamit. 11 No'j we chupa juna tinamit na kixk'ul taj y na kak'ul tane ri Utzilaj
Tzij kitzijoj, chixelub'i chiri' yey chipupa' kan rulew k'o che ri iwaqan; wa' e
k'utub'al re na utz ta ki'anom ri ejeqel chiri'. Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Chupa
ruq'ijol ri q'atb'al tzij, más k'ax ri kape pakiwi rike chwa ri kape pakiwi ri e aj
Sodoma y Gomorra»* xcha'.
12 Xeb'el k'u b'i rutijo'n che utzijoxik chike ri tikawex puwi ri lik chirajawaxik
kakitzelej kitzij chwach ri Dios. 13 Xeb'ekesaj b'i uk'iyal itzel uxlab'ixel yey
xkikoj aceite pakiwi uk'iyal yewa'ib' y xekikunaj.

Rukamik ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)

14 Ri rey Herodes xuta puwi ri chom uch'a'tib'exik ri Jesús, ma lik xeta'max
rub'i' pa taq ronoje luwar. Ek'u ri Herodes xub'i'ij: «La' e ri Juan Aj Ya'l
Bautismo xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq; e uwari'che k'o uchuq'ab' che u'anik
wa milagros» xcha'.
15 Yey e k'o jujun chik keb'i'n re: «Rire e Elías» y jujun chik keb'i'n re: «E juna
q'alajisanel o laj junoq chike ri q'alajisanelab' re ojertan.»
16 Echiri' xuta wa' ri Herodes, xub'i'ij: «La' e ri Juan ri jun xintaq uq'atik
rujolom, xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq» xcha'.
17 Xub'i'ij wa' ma e rire ri xutaq uchapik ri Juan cha' kaya'i' pa karena y ke'yo'q
pa cárcel. Xu'an wa' ri Herodes ma ri Juan xuch'a'b'ej upa ruma u'anom rixoqil
che ri Herodías, yey wa' wi'xoq e rixoqil ri Felipe ruchaq' ri Herodes. 18 Jewa' ri
xub'i'ij ri Juan che: «Lik na ub'e taj 'anom ixoqil la che ri rixoqil ri chaq' la» xcha'.
19 Ruma k'u la', rixoq Herodías lik xutzukuj sa' ku'an che ri Juan. Lik xraj
kukamisaj; pero na kuriq taj sa' u'anik ku'ano, 20 ma ri Herodes kuxi'ij ne rib'
chwach ri Juan. Yey utaqom ne uchajixik cha' na jinta kuk'ulumaj, ma reta'am
ri Juan e jun achi lik jusuk' y lik uya'om rib' puq'ab' ri Dios. Echiri' ri Herodes
kuta ruk'utunik ri Juan, tob' na kumaj ta usuk', lik kacha uk'u'x che utayik.
21 Ewi xopon jun q'ij echiri' ri Herodes xuk'is ujunab' y xuya jun nimalaj
wa'im chike taq raj wach e k'o ruk', kuk' ri e taqanelab' ke rusoldados y ri e aj
Galilea lik k'o kiwach. 22 Xok k'u b'i ri ralit rixoq Herodías pa k'o wi ri Herodes
kuk' konoje taq ri e k'o chwa ri mexa, y xujeq kaxajaw chikiwach. Wa' lik xuk'ul
kik'u'x konoje ri e k'o chiri'. Ewi ri Herodes jewa' xub'i'ij che la'li:
«Chatz'onoj sa' ri kawaj, ma ri'in kanya chawe» xcha'. 23 Y xujikib'a' k'u uwach
che:
«Ronoje ri katz'onoj, kanya chawe, tob' ne pa nik'aj che taq ri k'o panuq'ab'»
xcha'.
24 Ewi rali xel b'i cha' ku'tz'onoj che lu'chu:
«¿Sa' nawi ri kantz'onoj?» xcha'.
«E chatz'onoj rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo» xcha ruchu che.
25 Na jampatana k'u ri', rali lik kanik xok b'i chwa ri rey Herodes y jewa'
xub'i'ij che:
«Kuaj kaya la chwe wo'ora pa juna plato rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo»
xcha che.
26 Ri rey lik xb'isonik ruma ri xtz'onox che. Pero ruma k'u ri xujikib'a'
uwach che rali chikiwach konoje ri e k'o ruk' pa wa'im, na xraj ta chik xujek'

---

* **6:11** Gn. 19:24-29

ruch'a'tem. 27 Ewi xutaqala' b'i jun soldado cha' ke'ek y kuk'am lo rujolom ri
Juan. 28 Ri soldado xe'ek pa ri cárcel y xuk'atzij rujolom ri Juan. Xuk'am lo pa
jun plato y xuya k'u che rali, y rali xu'ya'a che ruchu.
29 Echiri' xkita wa' rutijo'n ri Juan, xo'lkik'ama rucuerpo y xe'kimuqu'.

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achijab'

(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

30 Echiri' rutaqo'n ri Jesús xetzelej lo che utzijoxik ri Utzilaj Tzij, xkimol kib'
ruk' Rire y xkitzijoj che janipa ri xki'ano y xkik'utu. 31 Ek'u ri Jesús xub'i'ij
chike:
—Chixpeta wuk' itukel, jo' cha' koje'uxlan k'enoq pa juna luwar pa na e jinta
wi winaq —xcha'. Jela' xub'i'ij chike ma lik e k'i ri winaq, e k'o ri keb'ek y e
k'o ri kek'unik yey rike na utz ta chi ne kewa'ik. 32 Xeb'ok k'u b'i ri Jesús kuk'
rutijo'n kitukel chupa jun barco y xeb'ek pa jun luwar katz'intz'otik. 33 Pero lik
e k'i ri xeb'ilowik echiri' xeb'ek y xketa'maj uwach ri Jesús. Ewi uk'iyal winaq
xeb'ek chaqan, wa' eb'elinaq lo pa taq ri tinamit. Nab'e k'u ri' xeb'opon chwa ri
Jesús yey echiri' Rire xoponik, xkimol kib' ruk'.
34 Echiri' xel lo ri Jesús pa ri barco, xrilo e k'o chi uk'iyal winaq chiri'. Lik k'ut
xejuch' ka'n pa ranima', ma pacha' e b'exex na jinta chajinel ke. Ek'u ri Jesús
xujeq kuya uk'iyal k'utunik chikiwach. 35 Echiri' lik b'enaq q'ij chik, xeqib' lo
rutijo'n ruk' y jewa' xkib'i'ij che:
—Qajawal, wa luwar oj k'o wi lik katz'intz'otik y b'enaq q'ij chik. 36 Utz we
ketaq b'i la ri winaq cha' keb'ek pa taq raldeas y pa taq ri luwar k'o lo xa naqaj
re ke'kiloq'o kiwa, ma ri wara na jinta k'o katijik —xecha'.
37 No'j ri Jesús xuk'ul uwach:
—Cheb'itzuqu ri'ix —xcha chike.
Rike xkib'i'ij che:
—¿E kami ka'aj la ri' ke'qaloq'o kiwa konoje wa tikawex cha' keqatzuqu? ¡Ri
rajil wa' e junam ruk' keb' ciento q'ij re chak! —xecha'.
38 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Janipa chi pam k'o iwuk'? Jix ji'wilape' —xcha chike.
Echiri' xketa'maj, xkib'i'ij che:
—Xa wo'ob' chi pam y ka'ib' chi kar —xecha'.
39 Ek'u ri Jesús xtaqan che ketz'uyi' konoje ri tikawex chimutza'j pa taq ri rax
k'im. 40 Xetz'uyi' k'u chimutza'j re jujun ciento y re nik'aj ciento.
41 Ek'u ri Jesús xuk'am ri wo'ob' pam ruk' ri ka'ib' kar, xtzu'n chikaj y xtioxin
chwach ri Dios. Tek'uchiri', xuwech' upa ri pam y xuya chike rutijo'n cha' kakijach
chike ri winaq. Y jela' xu'an ruk' ri keb' kar, xjachi' k'u ri' wa' chike konoje.
42 Konoje k'u ri winaq xewa'ik y xenoj chi utz. 43 Tek'uchiri', xkimol ri
ch'aqa'ta'q pam y kar, y ruk' wa' xnoj lo kab'lajuj chakach. 44 Yey ri xewa'ik e lo
wo'ob' mil chi achijab'.

Ri Jesús kab'in chwi ri ya'

(Mt. 14:22-27; Jn. 6:15-21)

45 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq rutijo'n cha' keb'ok b'i chupa ri barco,
kenab'ej b'i chwach y keq'ax k'a ch'aqa ya' che ri tinamit Betsaida, xaloq' Rire
keb'uch'a'b'ej taq kan ruk'iyal winaq. 46 Echiri' eb'uch'a'b'em chi kanoq, xel b'i
chwa ri juyub' cha' ku'ana orar.
47 Echiri' xok raq'ab', ri barco k'o chi punik'ajal ri mar, yey ri Jesús utukel
kanajinaq kan chu'lew. 48 Anim tan k'u ri', ri Jesús xeril pan rutijo'n lik ruk' k'ax
ketajin che ub'inisaxik ri barco ruma runimal tew petinaq chikiwach. Ek'u ri
Jesús xe'ek kuk'; e ri' kab'in chwi ri mar, ya e ri' kik'ow chikiwach.

49 Pero rutijo'n echiri' xkilo kab'in chwi ri ya', xkich'ob'o e juna espíritu.
Xkijeq k'u ri' kesik'inik, 50 ma konoje xkilo y lik xkixi'ij kib' che. Tek'uchiri', ri
Jesús xeb'uch'a'b'ej, jewa' xub'i'ij chike:
—Chinimarisaj ik'u'x, ma ri'in in Jesús; mixi'ij k'u iwib' —xcha chike.
51 Xok k'u b'i ri Jesús kuk' chupa ri barco; ek'u runimal tew xtani'ik. Rutijo'n
lik xkam kanima' che, 52 ma k'amaja' ne kakimaj usuk' ri xu'an ri Jesús echiri'
xu'an k'i che ri pam, ma e pacha' ch'uqutal ri kina'oj.

Ri Jesús keb'ukunaj ri yewa'ib' e k'o Genesaret

(Mt. 14:34-36)

53 Ek'uchiri' xkiq'axuj ri ya', xeb'opon che ri luwar re Genesaret y xkixim ri
barco chuchi' ri ya'. 54 Echiri' xeb'el lo chupa ri barco, na jampatana ri winaq
xketa'maj uwach ri Jesús.
55 Xeb'ek k'u ri' re kakitzijoj puwi ri Jesús pa taq ronoje ri luwar re Genesaret.
Yey ri winaq re ronoje taq luwar xkijeq kekik'am taq lo yewa'ib' e telem lo chwa
ch'at k'a pa ri luwar pa kitom k'o wi ri Jesús. 56 Y tob' pa taq chawi xok wi ri
Jesús, pa taq tinamit, pa taq aldeas o pa taq juyub', e k'o ri kekiya ri yewa'ib'
chuchi' taq ri b'e y kakikoj k'u kib' chwach ri Jesús cha' kuya luwar chike tob'
ne xew ruchi' ruq'u' kakichapo. Konoje k'u ri keb'anaw wa', kekunutajik.

Ri kach'ulan re ri tikawex

(Mt. 15:1-20)

7 Ek'u ri fariseos kuk' jujun chike raj k'utunel re ri tzijpixab' e petinaq
Jerusalem, xkimol kib' ruk' ri Jesús. 2 Wa' wa'chijab' xkijeq kekich'a'tib'ej
jujun chike rutijo'n ri Jesús ma xekilo kewa'ik yey na kich'ajom ta ri kiq'ab'. Y wa'
na e ta kik'utu'n kan ri kati'-kimam. 3 Ma ri fariseos y ri nik'aj chik aj judi'ab' e
lik kitaqem ri kik'utu'n kan ri kati'-kimam. Rike na kewa' taj we na kakich'aj ta
nab'e ri kiq'ab' chi utz. 4 Y echiri' ketzelej lo pa k'ayb'al, na jinta k'o kakitijo we na
kakich'aj ta nab'e ri kiq'ab', jela' pacha' ri k'utum kan chike. Yey kitaqem uk'iyal
k'utunik xa kimajom kan chikij kati'-kimam, jela' pacha' ru'anik kach'aj taq upa ri
tijb'al ya', ri xaro, rub'itaq sa'ch re ch'ich' y rujosq'ixik ri ch'at re warab'al. 5 Ruma
k'u la' ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab' xkitz'onoj che ri Jesús:
—¿Su'b'e ri tijo'n la na kitaqem ta ri kik'utu'n kan ri qati'-qamam? Ma rike
kewa'ik tob' e la' na kich'ajom ta ri kiq'ab' —xecha'.
6 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¡Xa keb' palaj alaq! Lik qatzij ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Isaías pawi'
alaq. Ma jewa' xutz'ib'aj kanoq:

Wa' wa tinamit xa ruk' ruwake' kakiyak nuq'ij,
no'j ri kanima' lik naj k'o wi chwe.
7 Na jinta k'ana kutiqoj kakiloq'oj nuq'ij,
ma ri k'utunik kaki'ano xa taqanik ke achijab'. *Is. 29:13*

8 Ek'u ralaq e ya'om kan alaq Rutzij Upixab' ri Dios y e lik kok alaq il che u'anik
ri kik'utu'n kan ri tikawex, pacha' ka'an alaq ruk' rujosq'ixik ri tijb'al ya' y
ruch'ajik upa ri xaro; yey k'o ne jujun chik pacha' taq wa' ka'an alaq xa majom
kan alaq —xcha'. 9 Je tanchi k'u wa' xub'i'ij chike:
—Ralaq 'anom alaq che Rutzij Upixab' ri Dios pacha' na jinta uchak, ruma
e lik katajin alaq che u'anik ri kik'utu'n kan ri tikawex. 10 Ma ri Moisés jewa'
utz'ib'am kan ojertan:

Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw *Éx. 20:12*

yey

We k'o junoq keb'uyaj ruchu-uqaw ruk' itzel ch'a'tem, ri' lik taqal che
kakamisaxik *Éx. 21:17*

xcha ri Moisés.
11 »No'j ralaq kab'i'ij alaq: “Utz we juna achi xew kub'i'ij chike ruchu-uqaw: Na
utz taj kanto' alaq, ma ri to'b'al kajawax che alaq, nub'i'tisim chik re nuqasa'n
chwach ri Dios.” 12 Yey chiwach ralaq, china ri kab'i'n re wa', na chirajawaxik ta
chi che keb'uto' ruchu-uqaw. 13 Jek'uri'la' 'anom alaq che Rutzij Upixab' ri Dios
pacha' na jinta uchak, ruma taq ri no'jib'al petinaq lo chike ri chu'qaw alaq. Yey
taqem alaq uk'iyal k'utunik pacha' taq wa' —xcha'.
14 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'usik'ij konoje ruk'iyal tikawex y jewa' xub'i'ij chike:
—Lik tanape onoje alaq y lik maja alaq usuk' wa': 15 Ri kach'ulan ri ranima'
ri tikawex na e ta ri kutij b'i, ma e ri kel lo pa ranima', e wa' ri kach'ulan re.
16 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'! —xcha chike.
17 Ek'u ri Jesús xeb'uya kan ruk'iyal tikawex y xok b'i che jun ja. Tek'uchiri'
rutijo'n xki'an tz'onob'al che puwi wa k'amb'al na'oj. 18 Ewi rire xub'i'ij chike:
—¿Ix neb'a jun ri'ix chike ri na jinta kina'oj puwi wa'? ¿Na kimaj ta neb'a usuk' e ri
kach'ulan ri ranima' ri tikawex na e ta ri kutij b'i? 19 Ma e janipa ri kutij b'i, ri' na kok
ta chupa ri ranima'; xa chupa rupa ke'ek wi. Tek'uchiri', ku'pamaj b'i —xcha'. Ruk'
wa' ri Jesús xraj xub'i'ij e ronoje taq ri re katijik, lik utz. 20 Je tanchi wa' xub'i'ij chike:
—E ri kel lo pa ranima' ri tikawex, e wa' ri kach'ulan re. 21 Ma pa ranima' ri
tikawex kel wi lo taq ritzel na'oj, ri makunik chirij ri k'ulanikil, ri karetz'ab'ej
uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel taj, ri kamisanik, 22 ri eleq', ri rayinik re puaq,
ri retzelal k'u'xaj, ri sokoso'nik; ri rayib'al re ri ti'jil, ri k'ax k'u'xaj chirij jun
chik, ri itzel ch'a'tem chirij junoq, ri ku'an nim chirib'il rib', ri na kuch'ob' tana
sa' ri ku'ano. 23 Ronoje taq wa' wa itzel uwach, chupa ri ranima' ri tikawex kel
wuloq y e kach'ulan re rub'inik —xcha'.

Ri kub'ulib'al uk'u'x jun ixoq na kuk'il ta ri aj judi'ab'

(Mt. 15:21-28)

24 Xel b'i ri Jesús chiri' y xopon pa taq ri luwar re Tiro y re Sidón. Xok k'u
chuchi' jun ja. Na xraj taj k'o keta'man re we Rire k'o chiri'; na ruk' ta k'u ri',
xketa'maj ri winaq. 25 K'o k'u jun ixoq, e ri ralit k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel.
Xew xuto k'o ri Jesús chiri', xk'unik y xuk'aq rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús. 26 Ek'u
rixoq na kuk'il ta ri aj judi'ab' yey alaxel pa ri luwar re Sirofenicia. Xelaj k'u che
cha' karesaj b'i ri itzel uxlab'ixel che ri ralit.
27 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chirajawaxik na nab'e kewa'ik y kenoj ri e ralk'o'al ri rajaw ja, ma na usuk'
taj we junoq kumaj ri kiwa ri ralk'o'al y kuk'aq b'i chikiwa ri tz'i' —xcha che.
28 Rixoq xuk'ul uwach:
—Qatzij, Qajawal, pero ¿na kewa' ta neb'a ri tz'i' ruk' ruk'aj kiwa rak'alab'
katzaq chuxe' ri mexa? —xcha'.
29 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ruma wa xab'i'ij, kanya chawe ri xatz'onoj. Jat k'u wo'ora ma ri itzel
uxlab'ixel elinaq chub'i che rawalit —xcha'.
30 Ek'uchiri' xopon rixoq chirocho, xu'riqa ri ralit kotz'ol chwa uwarab'al yey
elinaq chub'i ri itzel uxlab'ixel che.

Ri Jesús kukunaj jun achi t'o'k y kach'iqch'otik

31 Ek'uchiri', xel tanchi ub'i ri Jesús che taq ri luwar re Tiro y xik'ow pa ri
tinamit Sidón. Xopon k'u chuchi' ri mar re Galilea y xe'ela pa taq ri luwar re
Decápolis. 32 Chiri' xkik'am lo chwach ri Jesús jun achi t'o'k y kach'iqch'otik,
yey ri ek'amayom loq xeb'elaj che cha' kuya ruq'ab' puwi'.
33 Ek'u ri Jesús xresaj b'i rachi chikixo'l ri winaq. Tek'uchiri' xuju' ruwi taq
uq'ab' puxikin rachi y xukoj jub'iq' uk'axaj tza'm ri raq'. 34 Xtzu'n chikaj, xuk'is

uk'u'x y jek'uwa' xub'i'ij che rachi: «*¡Efata!*» (Wa' pa ri ch'a'tem arameo ke'elawi "chatjaqatajoq".) 35 Na jampatana k'u ri', rachi xjaqataj ruxikin, xkiritaj ri raq' y xujeqo kach'a't chi utz.

36 Ek'u ri Jesús lik xeb'upixab'aj ri winaq cha' na jinta k'ana k'o kakitzijoj wi, no'j ri winaq tob' ne kepixab'axik, más ne xeb'ek che utzijoxik. 37 Lik k'u kakam kanima' ri winaq che y jewa' kakib'i'ij: «Ronoje ri ku'ano lik utz, ma ri e t'o'k ku'an chike ketanik yey ri e me't ku'an chike kech'awik.»

Ri Jesús keb'utzuq kajib' mil tikawex

(Mt. 15:32-39)

8 Chupa taq la' la q'ij xkimol kib' uk'iyal tikawex. Y ruma na jinta kiwa re kakitijo, ri Jesús xeb'usik'ij rutijo'n y xub'i'ij chike:

2 —Lik kajuch' ka'n nuk'u'x chike wa tikawex ma e urox q'ij wa' e k'o wuk' y na jinta chi kiwa. 3 Yey we e la' keb'enutaq b'i chikocho y na jinta k'o kitijom, ri' keb'e'q'ochq'ob' pa b'e, ma e k'o jujun chike lik naj e petinaq wi —xcha'.

4 Rutijo'n xkib'i'ij che:

—Pero, ¿pa kariqitaj wi wa re ketzuq wa uk'iyal tikawex? Ma chupa wa luwar na jinta ne k'o e jeqelik —xecha'.

5 Ri Jesús xutz'onoj k'u chike:

—¿Janipa chi pam k'o iwuk'? —xcha chike.

—Wuqub' —xecha rike.

6 Ewi ri Jesús xtaqan che ketz'uyi' ri tikawex chu'lew. Xuk'am k'u ri wuqub' pam y xtioxin chwach ri Dios. Tek'uchiri', xuwech' upa y xuya chike rutijo'n cha' kakijach chike ruk'iyal tikawex; y rike e xki'ano. 7 Yey kuk'a'am ne jujun raltaq ko kar. Ek'u ri Jesús xtioxin chwach ri Dios puwi wa' y xtaqan k'u che kajachi' chike ri winaq.

8 Xewa' k'ut y lik xenoj chi utz. Tek'uchiri', xmol ri ch'aqa'ta'q kiqax y ruk' wa' xnoj wuqub' chakach. 9 Ri xewa'ik, laj e juna kajib' mil tikawex.

Ek'u ri Jesús xeb'uch'a'b'ej kanoq, 10 xok k'u b'i chupa ri barco kuk' rutijo'n y xeb'ek pa taq ri luwar re Dalmanuta.

Ri fariseos kakitz'onoj juna k'utub'al re ruchuq'ab' ri Jesús

(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)

11 K'o jun q'ij ri fariseos xeb'opon ruk' ri Jesús y xkijeqo e la' xa pa ch'a'tem kakichap pa ch'a'oj. Xkitz'onoj k'u che ku'an juna k'utub'al re chila' chikaj chikiwach cha' kaq'alajinik we Rire taqom lo ruma ri Dios; wa' xki'ano xa re k'amb'al upa.

12 Ek'u ri Jesús lik xuk'is uk'u'x y xub'i'ij chike:

«¿Su'b'e ri tikawex re waq'ij ora e kakitz'onoj kan'an juna k'utub'al cha' kaq'alajinik we intaqom lo ruma ri Dios? Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na jinta juna k'utub'al kaya'taj chike» xcha'. 13 Ewi xeb'uya kanoq, xok tanchi ub'i chupa ri barco y xq'ax ch'aqa ya'.

Ri kik'utunik ri fariseos

(Mt. 16:5-12)

14 Ek'u rutijo'n ri Jesús xik'ow chikik'u'x kakik'am b'i pam y xa jun chi pam k'o kuk' chupa la barco. 15 Ewi ri Jesús xeb'upixab'aj, jewa' xub'i'ij chike: «Lik chichajij iwib' chwa ri "levadura"[n] ke ri fariseos y chwa ri "levadura" re ri Herodes» xcha'.

---

n 8:15 "Levadura": Jela' pacha' ri levadura kusipowirisaj upa ri pam; jek'ula' ri kina'oj ri fariseos y ri Herodes, na jampatana kuyoj ri kina'oj ri winaq.

16 Rutijo'n xkib'i'ij k'u chikiwach: «Kub'i'ij wa' ma reta'am na jinta pam
xqak'am loq» xecha'.
17 Ri Jesús xreta'maj sa' la kakich'a'tib'ej chikiwach y xub'i'ij k'u chike:
—¿Su'b'e kich'a'tib'ej chiwach puwi ri na xik'am ta lo pam? ¿K'amaja' neb'a
kimaj usuk'? ¿Lik kami k'a ch'uqutal rina'oj? 18 K'o wa' k'u iwach yey e pacha'
na kixtzu'n taj. K'o wa' k'u ixikin yey e pacha' na kixtan taj. ¿Lik neb'a na
kak'un ta chik'u'x 19 echiri' xinjach ri wo'ob' pam chike ri wo'ob' mil tikawex?
¿Janipa k'u chakach xinojisaj ruk' ri kiqax? —xcha'.
Rutijo'n xkik'ul uwach:
—Kab'lajuj chakach —xecha'.
20 Xutz'onoj tanchi chike:
—Yey echiri' xinjach ri wuqub' pam chike ri kajib' mil tikawex, ¿janipa lo
chakach xinojisaj ruk' ri kiqax? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach:
—Wuqub' chakach —xecha'.
21 Jek'uwa' xuk'isb'ej kuk':
—¿Su'b'e k'u ri' k'amaja' k'ana kimaj usuk'? —xcha chike.

Ri Jesús kukunaj jun potz' pa ri tinamit Betsaida

22 Tek'uchiri', xeb'opon pa ri tinamit Betsaida. Taq ri winaq xkik'am lo jun
potz' chwa ri Jesús y xeb'elaj k'u che cha' kukunaj. 23 Ek'u ri Jesús xuchap
ruq'ab' ri potz', xresaj b'i chupa ri tinamit y xchub'an che taq ruwach.
Tek'uchiri', xuya ruq'ab' puwi' y xutz'onoj che we karil k'enoq.
24 Ri potz' xtzu'n pana chwach y xub'i'ij:
—Keb'enuwil rachijab' pacha' chi e che' keb'inik —xcha'.
25 Ri Jesús xuya tanchi ruq'ab' puwi ruwach ri potz'. Jek'ula' ri potz'
xkunutajik y utz xtzu'nik. Xtzu'n k'u pana naj y xril ronoje chi utz.
26 Tek'uchiri' ri Jesús xutaq b'i chirocho y jewa' xub'i'ij che:
—Matok b'i pa ri tinamit y matzijoj ne k'ana che junoq e ri'in xatinkunaj —xcha che.

Ri Pedro kuq'alajisaj ri Jesús e ri Cristo

(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)

27 Ri Jesús kuk' rutijo'n xeb'ek pa taq ri aldeas re ri tinamit Cesarea re Filipo.[o]
Yey chupa k'u ri b'e, ri Jesús xutz'onoj chike rutijo'n:
—Chikiwa ri winaq, ¿in china nawi ri'in? —xcha'.
28 Rike xkik'ul uwach che:
—K'o keb'i'n re, lal ri Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chik kakib'i'ij lal ri Elías; y
jujun chik, lal junoq chike taq ri q'alajisanelab' re ojertan —xecha'.
29 Tek'uchiri', xutz'onoj chike:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Rilal lal ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'.
30 Ewi ri Jesús xeb'utaq che na kakitzijoj ta che junoq china Rire.

Ri Jesús kach'a't puwi rukamik y ruk'astajib'al

(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)

31 Xujeq k'u ub'i'xikil chike:
«Lik chirajawaxik che Ralaxel Chikixo'l Tikawex kutij na ri k'ax y kak'aq b'i
uq'ij kuma ri nimaq winaq re ri tinamit, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios

---

o 8:27 K'o keb' tinamit Cesarea kib'i'. Wa jun e ri k'o chwa ri juyub' Hermón pa xtaqan wi ri Felipe, ruk'ajol ri Herodes.

y raj k'utunel re ri tzijpixab'. Tek'uchiri', kakamisaxik; no'j churox q'ij kak'astaj loq» xcha'. 32 Wa' xuq'alajisaj chi utz chike.

Ek'u ri Pedro xresaj b'i ri Jesús chikixo'l y xuch'a'b'ej upa ruma ri xub'i'ij. 33 No'j ri Jesús xutzu' lo kiwach rutijo'n y xuch'a'b'ej k'u upa ri Pedro, jewa' xub'i'ij che:

—¡Chatel chinuwach, Satanás! Ma ri'at na e ta kach'ob' puwi ri uch'ob'om lo ri Dios, xew e kach'ob' jela' pacha' ri kakich'ob' ri winaq —xcha che.

Ri chirajawaxik chike ri kakaj keterej chirij ri Jesús

(Mt. 16:24-28; Lc. 9:23-27)

34 Ek'uchiri', xeb'usik'ij ri winaq y rutijo'n, y jek'uwa' xub'i'ij chike:

«We k'o junoq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che mu'an xew ri karaj rire, e chukuyu ri k'ax kape puwi' ruma ukojom ri nub'i' yey tereja lo chwij. 35 Ma china ri na kuya ta ranima' ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj k'aslemal chwach ri Dios; no'j ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in y ruma ri Utzilaj Tzij, ri' e kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios. 36 Ma ¿sa' k'u kutiqoj ri' che ri tikawex we ku'an rajaw ronoje ruwachulew yey kusach k'u uwach ruk'aslemal? 37 ¿O k'o nawi rajil kutoj rachi chwa ruk'aslemal cha' na kujam taj? ¡Na jintaj!

38 »Mixk'ix k'u chwe ri'in y che ri nuch'a'tem chikiwach raj makib' re waq'ij ora, ri na jusuk' ta ri kanima' chwach ri Dios. Ma ri ka'anaw wa', ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex kink'ix che rire echiri' kink'un lo ruk' runimal uchomalil ri Nuqaw y kuk' taq ri santowilaj ángeles» xcha'.

9 Tek'uchiri', xub'i'ij chike:

—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o jujun chike wa e k'o wara, na kekam tana we na xkil tub'i ruk'unib'al rutaqanik ri Dios ruk' unimal chuq'ab' —xcha'.

Ri jalk'atajib'al uwach ri Jesús

(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

2 Waqib' q'ij k'u ub'i'xikil ri' wa', echiri' ri Jesús xeb'ucha' ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan y xeb'uk'am b'i kitukel chwa jun nimalaj juyub'. Chila' k'ut xjalk'atitaj uwach ri Jesús chikiwach. 3 Ruq'u' lik kawolq'inik, xu'an lik saq pacha' ri nieve;[p] rusaqil xilitajik na jinta k'o ka'anaw re che ruwachulew. 4 Xaqik'ate't k'ut chikiwach xewinaqir ri Elías y ri Moisés, q'alajisanelab' re ojertan; e ri' kech'a't ruk' ri Jesús.

5 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che ri Jesús:

—Qajawal, lik utz xya'taj chiqe ri'oj oj k'o wara. Qa'ana oxib' rancho:[q] jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'. 6 Ri Pedro xub'i'ij wa' ruma na kuna' taj sa' ri kub'i'ij, ma rire kuk' ri keb' chik rachb'i'il lik kixi'im kib'.

7 Ek'uchiri', xqaj lo jun sutz' y xu'an mu'j pakiwi'. Chupa k'u ri' ri sutz' xkita ruqul ri Dios, jewa' xub'i'ij:

«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o;
e chita utzij Rire»

xcha'.

8 K'ate k'u xkilo, xew chi ri Jesús k'o kuk'.

9 Echiri' xeqaj lo chwa ri juyub', ri Jesús xeb'utaq che na kakitzijoj ta k'ana che junoq janipa ri xkilo; k'ate kakitzijoj echiri' Ralaxel Chikixo'l Tikawex k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekaminaq. 10 Ek'u rike lik xkik'ol pa kanima' ri xb'i'x chike y xkijeq kakitz'onob'ej chikiwach puwi sa' ke'elawi ri k'astajib'al lo re Ralaxel Chikixo'l Tikawex.

---

p 9:3 Ri nieve jela' rusaqil pacha' katzu'n ri saqb'ach.
q 9:5 Ruchak wa' wa rancho xraj ku'an ri Pedro e re kakiloq'nimaj kiq'ij ri keb' q'alajisanelab' y ri Jesús.

11 Ek'uchiri', xkitz'onoj che ri Jesús:
—¿Su'b'e raj k'utunel re ri tzijpixab' kakib'i'ij lik chirajawaxik nab'e na kak'un ri Elías chwach pan ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex? —xecha'.
12 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Qatzij, lik chirajawaxik nab'e na kak'un ri Elías y kuyijb'a' pan ronoje chwach ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Pero ¿sa' kich'ob' ri'ix puwi ri tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios? Ma kub'i'ij lik chirajawaxik na, Ralaxel Chikixo'l Tikawex kutij k'ax y na jinta uq'ij ka'anik. 13 No'j k'u ri'in kanq'alajisaj wa' chiwe: Ri Elías ya xk'unik yey ri winaq xki'an che janipa ri xkaj rike, jela' pacha' ri tz'ib'ital kan puwi rire —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun ala k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel

(Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)

14 Echiri' xeb'opon pa e k'o wi kan ri jujun chik utijo'n, xkilo e k'o uk'iyal winaq kisutum kij yey raj k'utunel re ri tzijpixab' kekichapala' che ch'a'oj. 15 Konoje k'u ri winaq lik xeki'kotik echiri' xkil ri Jesús. Keb'anik xe'kik'ulu' apanoq y xkiya rutzil uwach. 16 Xutz'onoj k'u Rire chike:
—¿Sa' puwi kachapala' wi ib' alaq kuk' rike? —xcha'.
17 K'o k'u jun chikixo'l ruk'iyal winaq jewa' xuk'ul uwach:
—Lal tijonel, nuk'amom lo ri nuk'ajol chiwach la, ma rire k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel u'anom me't che. 18 Xa tob' pa kuchap wi, kuk'aq pulew. Ek'uchiri', rala kujeq kapuluwan ruk'axaj, kaqich'ich' ruwi taq re' y kakanaj kan junchi chuk'uchik. Xintz'onoj k'u chike ri tijo'n la cha' kakesaj b'i ri itzel uxlab'ixel, pero rike na xkich'ij ta resaxik b'i —xcha'.
19 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij chike:
—¡E ri ix tikawex re waq'ij ora, na kub'ul ta k'ana ik'u'x wuk'! ¿Janipa chi lo q'ij kajawaxik kink'oji' iwuk' cha' kakub'i' ik'u'x wuk'? ¿Janipa chi lo q'ij kixinkuyu e la' jela' i'anom? Chik'ama lo rala wara —xcha'.
20 Xkik'am k'u lo rala chwach. Ek'u ri itzel uxlab'ixel echiri' xril uwach ri Jesús, lik ko xujab'aja' rala. Ek'u rala xtzaq pulew y xujeqo kub'alkatila' rib', kapuluwan ruk'axaj.
21 Ri Jesús xutz'onoj k'u che ruqaw rala:
—¿Jampa ujeqom lo wa' che? —xcha'.
Rachi xuk'ul uwach:
—Chuch'uti'nal upeteb'em loq. 22 Uk'iyal laj uk'aqom pa aq' y pa ya' re kamisaxik uwach. We k'o ko paq'ab' la kato' la, k'utu ko ri k'axna'b'al k'u'x la chiqe y chojto'o la —xcha'.
23 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'b'e kab'i'ij la chwe we k'o panuq'ab' kan'an wa'? Ma we k'o junoq lik kub'ul uk'u'x wuk', ronoje kel pana ruk' —xcha'.
24 Ek'u ruqaw rala na jampatana ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Kub'ul nuk'u'x uk' la, xew chinto'o ko la cha' kanimar ri kub'ulib'al nuk'u'x —xcha'.
25 Ek'u ri Jesús echiri' xrilo katajin kimolotajik ruk'iyal winaq, xtaqan puwi ri itzelilaj uxlab'ixel, jewa' xub'i'ij che:
—Itzelilaj uxlab'ixel, ri a'anom me't y t'o'k che wa'la, ri'in katintaqo: Jat, chatelub'i y mat-tzelej chi lo k'ana ruk' —xcha che.
26 Ewi ri itzel uxlab'ixel xsik'inik y lik ko xujab'aja' rala; tek'uchiri', xel b'i. Ek'u rala xkanaj kanoq pacha' kaminaq chik. Ruma ri', lik e k'i ri xeb'i'n re: «Ya xkamik» xecha'.
27 Pero ri Jesús xuchap ruq'ab', xuyako; y rala xtak'i'ik.
28 Ek'uchiri', xok b'i ri Jesús chuchi' jun ja. Ek'u rutijo'n xech'a't ruk' xa kitukel chik, jewa' xkitz'onoj che:

—¿Su'b'e ri'oj na xqach'ij tub'i resaxik wa' wa itzel uxlab'ixel? —xecha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—E taq wa' wa juch'ob' itzel uxlab'ixel, xew utz keb'esax b'i ruk' oración y ayuno —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik

(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)

30 Echiri' xeb'el b'i chiri', xeb'ik'ow pa taq ri luwar re Galilea. Pero ri Jesús na xraj taj k'o keta'man re, 31 ma kak'utun chikiwach rutijo'n. Jek'uwa' kub'i'ij chike:
«Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya'i' pakiq'ab' rachijab' y kakamisax kuma, no'j echiri' kaminaq chik, kak'astaj lo churox q'ij» xcha'.
32 Ek'u rutijo'n na xkimaj ta usuk' la kub'i'ij chike, yey kakixi'ij kib' kakitz'onoj che ri Jesús sa' ke'elawi wa'.

China ri lik k'o uwach

(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)

33 Xeb'opon k'u chupa ri tinamit Capernaúm y echiri' e k'o chi chuchi' jun ja, xutz'onoj chike rutijo'n:
—¿Sa' puwi kichapala' wi iwib' chiwach echiri' kixtajin lo chi b'e? —xcha chike.
34 Yey na jinta k'u junoq chike xch'awik; ma echiri' k'a ketajin lo chi b'e, e kakichapala' kib' chikiwach puwi' chinoq chike kaya'i' más uwach.
35 Ewi ri Jesús xtz'uyi'ik, xeb'usik'ij ri kab'lajuj utijo'n y xub'i'ij chike:
—We k'o junoq karaj e rire ri kak'oji' nab'e chikiwach konoje, ri' chirajawaxik che e kakanaj kan pa k'isb'al chike konoje y kuya rib' keb'unimaj —xcha chike.
36 Xuk'am k'u jun ralko k'o'm y xuya chikinik'ajal rike. Xuq'aluj k'ut y jewa' xub'i'ij chike:
37 —China ri kuk'ul chupa ri nub'i' junoq na jinta uwach pacha' wa ralko k'o'm, e junam ruk' in ri kinuk'ulu; yey china ri kak'uluw we ri'in, na xew ta kinuk'ul ri'in, ma e kuk'ul ri Jun taqayom lo we ri'in —xcha'.

China ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il

(Lc. 9:49-50)

38 Ek'u ri Juan xub'i'ij che ri Jesús:
—Qajawal, xqil jun achi keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel chupa ri b'i' la yey rire na quk'il taj. Ek'u ri'oj xqab'i'ij che mu'an chi wa' —xecha'.
39 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We k'o ka'anaw wa', miq'atej, ma na jinta junoq ku'an juna milagro chupa ri nub'i' yey pa joq'otaj k'u ri' kach'a't lo chwij. 40 Ma china ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il. 41 China ri kusipaj juna tzima iya' chupa ri nub'i' ruma ix re ri Cristo, paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, ri' na kujam ta k'ana ri rajil uk'axel.

Ri q'atb'al tzij re ri Dios k'o pakiwi ri kakimin jun chik pa mak

(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)

42 »No'j china ri kumin pa mak junoq chike wa ch'uti'q[r] kub'ul kik'u'x wuk', e ne más utz katzayab'ax b'i puqul juna nimalaj ka' re ke'em y kak'aq k'u b'i chupa ri mar.
43 »We raq'ab' e katzaqisan awe pa mak, chaq'ata b'i. Ma xa ne kuya tob' at t'um katopon pa ri k'aslemal chila' chikaj, chwa ri k'o ukab'ichal raq'ab' yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax, chupa ri aq' na jinta chi uchupik

---

r 9:42 "Ch'uti'q": Wa' e taq ri na jinta kichuq'ab', ri na jinta kiwach o ri k'ak' xkikub'a' kik'u'x ruk' ri Jesús.

44 pa na kekam ta wi ramoloy
ketijow ke wa' wa winaq ekaminaq,
yey ri aq' na jinta chi uchupik. *Is. 66:24*
45 »Yey we rawaqan e katzaqisan awe pa mak, chaq'ata b'i. Ma xa ne kuya tob' at jetz' katopon pa ri k'aslemal chila' chikaj, chwa ri k'o ukab'ichal rawaqan yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax, chupa ri aq' na jinta chi uchupik
46 pa na kekam ta wi ramoloy
ketijow ke wa' wa winaq ekaminaq,
yey ri aq' na jinta chi uchupik. *Is. 66:24*
47 »Yey we rawach e katzaqisan awe pa mak, chawesaj b'i. Ma xa ne kuya ri xa jun rawach katok pa rutaqanik ri Dios, chwa ri k'o ukab'ichal rawach yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax
48 pa na kekam ta wi ramoloy
ketijow ke wa' wa winaq ekaminaq,
yey ri aq' na jinta chi uchupik. *Is. 66:24*
49 »Chirajawaxik k'ut konoje kak'am na kipa, pacha' keb'ik'owisax pa aq'. E pacha' ri ka'an ruk' ronoje qasa'n kaya'i' chwach ri Dios: kakowisax ruma ratz'am. * 50 E ratz'am lik kajawaxik, no'j we xsach rutzayul, ¿su'anik tanchi ka'an tza che? Chirajawaxik k'ut lik k'o kutiqoj rib'inik isilab'ik ri'ix jela' pacha' ratz'am lik kuriq uchak. * K'ola k'u rutzil chomal chiwach chijujunal —xcha chike.

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib'

(Mt. 5:31; 19:1-12; Lc. 16:18)

10 Ri Jesús xel b'i che ri tinamit Capernaúm y xe'ek pa taq ri luwar re Judea y che taq ri luwar k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán. E taq k'u ri winaq xkimol kib' ruk', y Rire xujeq kak'utun chikiwach pacha' ri xex ku'an wi. 2 Xeqib' k'u ri fariseos ruk' y xki'an jun tz'onob'al che xa re k'amb'al upa:
—¿Ya'tal nawi puq'ab' juna achi kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil? —xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Sa' kub'i'ij ri taqanik xu'an kan ri Moisés che alaq? —xcha'.
4 Rike xkib'i'ij:
—Ri Moisés xuya luwar che rachi kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil y jek'ula' na rixoqil ta chik * —xecha'.
5 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Xutz'ib'aj ne kan ri' wa' wa jun taqanik ma e ruma lik ko ri anima' alaq.
6 No'j Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij:
Che ri jeqeb'al lo ruwachulew
echiri' ri Dios xeb'u'an ri tikawex,
chi achi chi ixoq xeb'u'ano. *Gn. 1:27*
7 Y kub'i'ij:
Ruma k'u ri', rachi echiri' kak'uli'ik,
karesaj rib' chikij ruchu-uqaw
cha' kajeqi' ruk' ri rixoqil;
8 y kikab'ichal k'u ri' keb'u'ana
xa e jun chwach ri Dios *Gn. 2:24*
kacha'. Jek'uri'la', na e ta chi ka'ib' ma xeb'u'ana xa e jun. 9 E uwari'che, ri xeb'ujunimaj ri Dios, na ya'tal ta che ri tikawex kujach kipa —xcha'.
10 Ek'uchiri' e k'o chi chi'ja, rutijo'n xkitz'onoj tanchi che puwi wa xutzijoj.
11 Ri Jesús xub'i'ij chike:

---

* **9:49** Lv. 2:13 * **9:50** Mt. 5:13; Lc. 14:34-35 * **10:4** Dt. 24:1

—E junoq kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil yey kak'uli' tanchi ruk' juna chik ixoq, ri' kamakun chwach ri Dios chirij ri nab'e rixoqil. 12 Jek'ula' rixoq, we kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri rachijil[s] yey kak'uli' tanchi ruk' juna chik achi, ri' jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil —xcha'.

Ri Jesús kuyak kiq'ij rak'alab'

(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)

13 E k'o jujun raltaq ko ak'alab' xek'am lo chwach ri Jesús cha' kuya ruq'ab' pakiwi'. No'j rutijo'n xekiyaj ri ek'amayom lo ke.

14 Ri Jesús, echiri' xril wa', xpe royowal y jewa' xub'i'ij chike: «Chiya'a luwar chike ri raltaq ko ak'alab' chepeta na wuk'. Meb'iq'atej; ma ri kaki'an e jela' pacha' rike, ri' ku'an ke rutaqanik ri Dios. 15 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri na kuk'ul ta rutaqanik ri Dios jela' pacha' ku'an juna ralko k'o'm, ri' na kok ta chupa» xcha'. 16 Tek'uchiri', xeb'uq'aluj ri raltaq ko ak'alab', xuya ruq'ab' pakiwi' y xeb'u'an bendecir.

Jun b'eyom kach'a't ruk' ri Jesús

(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)

17 Echiri' katajin b'i relik ri Jesús re kumaj tanchi ub'i rub'e, kak'alalik xopon jun ruk', xuxukub'a' rib' chwach y xutz'onoj k'u che:

—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta utaqexik? —xcha'.

18 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—¿Su'b'e kab'i'ij la "utz" chwe? Ma xa jun ri lik utz k'olik, wa' e ri Dios. 19 Rilal eta'am chi la sa' taq Rutzij Upixab' ri Dios: "Matmakun chirij ri k'ulanikil. Matkamisanik. Mateleq'ik. Ma'an raq'ub'al chirij junoq. Mak'o ma'an xa ruk' sokoso'nik. Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw"* —xcha che.

20 Rachi xuk'ul uwach:

—Lal tijonel, ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal —xcha'.

21 Ewi ri Jesús xutzu' uwach y lik xjuch' kan uk'u'x che. Xub'i'ij k'u che:

—Xa jun chi ri lik chirajawaxik wi ka'an la: Oj la, k'ayij la ronoje taq ri b'eyomalil la y jacha k'u la chike ri nib'a'ib'; jek'uri'la' k'o b'eyomalil la chila' chikaj. Tek'uchiri', peta la, terej lo la chwij y kuyu la ri k'ax kape pawi' la ruma lal nutijo'n —xcha che.

22 Ek'u rachi lik xuchap ranima' che ri xub'i'ij ri Jesús; lik kab'isonik xe'ek, ma rire lik rajawal b'eyom.

23 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'utzu' konoje y xub'i'ij chike rutijo'n:

—Ri e b'eyomab' lik k'ayew chike keb'ok chupa rutaqanik ri Dios —xcha'.

24 Rutijo'n ri Jesús lik xkam kanima' che wa xub'i'ij. Rire xub'i'ij k'u chike:

—Ix walk'o'al, e janipa ri lik kikub'am kik'u'x ruk' ri kib'eyomalil, lik k'ayew chike keb'ok chupa rutaqanik ri Dios. 25 E ne más k'ayew kok juna b'eyom chupa rutaqanik ri Dios chwa ri kik'ow juna camello chupa rutel juna akuxa' —xcha'.

26 Rike lik xkam kanima' che wa' y xkib'i'ij k'u chikiwach: «We e ri', ¿china k'u ri' ri kakolob'etajik?»[t] xecha'.

27 Ek'u ri Jesús xutzu' kiwach, xub'i'ij chike:

---

s 10:12 Chupa ri taqanik re ri Moisés, na ya'tal ta che juna ixoq kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri rachijil, pero chupa ri taqanik ke ri na e ta aj Israel, kaya' luwar chike rixoqib' kaki'an wa'.

* **10:19** Éx. 20:12-16

t 10:26 Chikiwach raj judi'ab', we junoq k'o ub'eyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Kakich'ob' k'u rike, we k'ayew chike ri b'eyomab' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios, más ne k'ayew ri' chike ri nib'a'ib'.

—Ri tikawex na kakikolob'ej ta kib' kitukel ma wa' lik k'ayew chikiwach, no'j ri Dios ronoje ku'ano ma na jinta k'ayew chwach Rire —xcha'.
28 Ek'u ri Pedro xujeq ub'i'xikil che ri Jesús:
—Qajawal, e ri'oj qaya'om kan ronoje y oj teran chi'ij la —xcha'.
29 Ri Jesús xub'i'ij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri uya'om kan rocho, eb'uya'om kan ri ratz-uchaq', ruchu-uqaw, ri rixoqil, ri ralk'o'al o rulew, ruma ukojom ri nub'i' ri'in y ruma rutzijoxik ri Utzilaj Tzij, 30 ri' kuk'ul wara che ruwachulew chupa taq wa q'ij oj k'o wi, jun ciento ri rajil uk'axel ruma taq ri uya'om kanoq, tob' lik kutij k'ax ruma wa'. Yey chwach k'u apanoq kuk'ul na ri k'aslemal na jinta utaqexik. 31 Lik k'u e k'i chike ri lik k'o kiwach wo'ora, chwach apanoq na jinta chi kiwach; yey lik e k'i chike ri na jinta kiwach wo'ora, e lik kak'oji' kiwach chwach apanoq —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik

(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)

32 Ek'u ri' kimajom b'i ri b'e re kepaqi' Jerusalem, yey ri Jesús nab'e b'i chikiwach. Ek'u rutijo'n lik sachinaq kina'oj y ruk' xi'in ib' eteran chirij. Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uk'am tanchi ub'i kitukel ri kab'lajuj utijo'n y xujeq ub'i'xikil chike sa' taq ri karik'owib'ej. 33 Jewa' xub'i'ij:
—Chitape': E wa' kojpaqi' Jerusalem, yey Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' na pakiq'ab' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y raj k'utunel re ri tzijpixab', cha' kakiq'at tzij puwi' re kamik y kakiya pakiq'ab' ri winaq na e ta aj judi'ab'. 34 Kach'amix k'u ri', kajich' upa, kachub'axik y kakamisaxik. No'j churox q'ij kak'astaj b'i chikixo'l ri ekaminaq —xcha'.

Ri xkitz'onoj ri Jacobo y ri Juan che ri Jesús

(Mt. 20:20-28)

35 Ek'u ri Jacobo y ri Juan, ri keb' uk'ajol ri Zebedeo, xeqib' ruk' ri Jesús y xkib'i'ij che:
—Qajawal, kaqaj ka'an ko la chiqe janipa wa kaqatz'onoj che'la —xecha'.
36 —¿Sa' ri kiwaj kan'an chiwe? —xcha ri Jesús chike.
37 Rike xkib'i'ij che:
—E kaqaj ri'oj kaya la chiqe chupa ri chomilaj taqanik la, jun chiqe katz'uyi' pawikiq'ab' la yey ri jun chik pa mox la —xecha'.
38 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' la kitz'onoj. ¿Kich'ij neb'a ri'ix ri kinik'ow wi ri'in y ri k'ax kape panuwi'? —xcha'.
39 Rike xkib'i'ij:
—Kaqach'ijo —xecha'.
Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Qatzij, ri'ix kich'ij na ri k'ax kinik'ow wi ri'in y ri k'axk'ob'ik kape panuwi'. 40 No'j k'u ri kixtz'uyi' pa nuwikiq'ab' y pa numox, na in ta kinya'w re, ma xew kaya'taj chike ri echa'tal chik cha' ku'ana na ke —xcha'.
41 Ri lajuj chik tijo'n, echiri' xkita wa', lik xpe koyowal chikij ri Jacobo y ri Juan. 42 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij y xub'i'ij chike:
—Iweta'am ri'ix, ri ekojtalik e taqanelab' pakiwi ri nimaq tinamit keb'u'ana pacha' e rajaw ronoje, yey ri lik k'o kiwach kik'ow uwi' ri taqanik kaki'an pakiwi ri eya'tal pakiq'ab'. 43 No'j chixo'l ri'ix na ub'e taj jela' ku'ano. Ma we k'o junoq chiwe ri'ix karaj ku'ana aj wach, e chuya'a rib' ku'an nimanel iwe'ix. 44 Yey e junoq chiwe karaj ku'ana nab'e chixo'lib'al, e chuya'a rib' ku'an nimanel ke konoje. 45 Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex na xk'un taj re kanimaxik. Rire

xk'unik re ko'lnimanoq y re kolu'ya'a rib' pa kamik che kikolob'exik uk'iyal tikawex —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun potz' Bartimeo rub'i'

(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

46 Ek'uchiri', ri Jesús kuk' rutijo'n xeb'ik'ow chupa ri tinamit Jericó, y uk'iyal winaq xeterej b'i chirij. Echiri' katajin b'i kelik chupa ri tinamit, xeb'ik'ow pa tz'ul wi ri Bartimeo, wa' e jun potz' uk'ajol ri Timeo. Rire e ri' kutz'onoj limoxna. 47 Ek'uchiri' xuto e Jesús ri aj Nazaret ri katajin rik'owik, xujeqo kasik'inik:

—¡Jesús, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —xcha'.

48 Uk'iyal winaq xkich'a'b'ej upa cha' na kasik'in ta chik, no'j rire más ne ko kasik'inik:

—¡Lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —kacha'.

49 Ek'u ri Jesús xtak'i'ik y xutaq usik'ixik ri potz'. Ri xeb'e'sik'in re xkib'i'ij che:

—¡Chanimarisaj ak'u'x! ¡Chatyaktajoq! Ri Jesús katusik'ij —xecha'.

50 Ri potz' xuk'aq kan ruq'u' uripom chirij, xyaktajik y xopon pa k'o wi ri Jesús.

51 Ri Jesús xub'i'ij k'u che:

—¿Sa' ri kawaj kan'an chawe? —xcha'.

Ri potz' xuk'ul uwach:

—Lal tijonel, kuaj kintzu'n tanchik —xcha'.

52 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:

—Jat chi utzil chomal, ma ruma ri kub'ulib'al ak'u'x wuk', at kunutajinaq chik —xcha'. Chupa k'u ri' la joq'otaj, ri potz' xtzu'nik y xterej b'i chirij ri Jesús.

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem

(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

11 Ri Jesús kuk' rutijo'n xa naqaj chi e k'o lo che ri tinamit Jerusalem, ya e ri' keb'opon chwach ri juyub' Olivos pa taq raldeas Betfagé y Betania. Ek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq b'i ka'ib' chike rutijo'n cha' kenab'ej apanoq, 2 jewa' xub'i'ij chike:

—Jix pa raldea k'o pan chiqawach. Xew k'u kixoponik, ki'riqa jun q'apoj buru yuqulik. Wa' na jinta junoq kojoyom re. Chikira' y chik'ama loq. 3 We k'o k'u junoq kutz'onoj chiwe: "¿Su'chak ki'an wa'?", chib'i'ij che: "Rawaj kajawax che ri Qajawal, yey k'ate kutaq tanchi uloq" —kixcha'.

4 Xeb'ek k'ut y xkiriq ri q'apoj buru yuqub'am pa b'e chunaqaj jun puerta. Ewi xkikir loq. 5 Jujun k'u chike ri e k'o chiri' xkitz'onoj:

—¿Sa' ri ki'ano? ¿Su'b'e kikir ri q'apoj buru? —xecha'.

6 Rike e xkib'i'ij janipa ri b'i'im b'i chike ruma ri Jesús; ewi xya' lo chike xkikir loq. 7 Xkik'am k'u lo ri q'apoj buru y xkirip ri kimanta[u] chirij. Ek'u ri Jesús xukoj b'i.

8 Uk'iyal winaq xkiwiq ri b'e pa kik'ow wi ri Jesús, xkilik' taq ri kimanta pa ri b'e; yey e k'o jujun chik xkiq'at raltaq ko uq'ab' che' y xkilem pa la b'e re yakb'al uq'ij. 9 Ri winaq e nab'ejinaq chwach kuk' ri eteran lo chirij xkijeqo lik kesik'inik, kakib'i'ij:

«¡Qayaka uq'ij!
¡Nim uq'ij ralaxik ri jun petinaq chupa rub'i' ri Dios Qajawxel![*]

---

u 11:7 "Manta" e jun k'ul kakikoj ri aj Israel re ojertan, tob' achijab' o ixoqib', pacha' po't woka'j re karab'exik.
* **11:9** Sal. 118:26

10 ¡Nim uwach uq'ij ri taqanik re ri qamam David kak'un loq!
¡Qayaka uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj!»
kecha'.
11 Xopon k'u ri Jesús Jerusalem y xok chupa ri Rocho Dios. Xa xril k'u ronoje
sa' taq ri k'o chupa; pero ruma ya e ri' kok raq'ab', xe'ek Betania kuk' ri kab'lajuj
utijo'n.

Ri Jesús kuchaqisaj jun che' re higo

(Mt. 21:18-19)

12 Chuka'm q'ij k'ut echiri' xeb'el b'i Betania, ri Jesús xpe numik che. 13 Y
chinimanaj xril pana jun che' re higo lik k'o uxaq. Ewi xe'ek xe'rila' we k'o
ujiq'ob'alil kuriqo. Yey echiri' xopon ruk', na jinta k'o xuriq che, xew ruxaq
k'olik, ma na uq'ijol taj k'o uwach ri higos. 14 Ewi ri Jesús xub'i'ij che ri che' re
higo:
—Na jinta chi k'ana junoq kutij jiq'ob'al chawe —xcha'. Yey wa xub'i'ij, xkita
rutijo'n.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios

(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

15 Xeb'opon k'u Jerusalem y echiri' xok b'i ri Jesús chupa ri Rocho Dios, xujeq
lo kesaxik konoje ri kek'ayinik y ri keloq'ow chupa. Yey xuxulk'atila' taq b'i ri
mexa ke ri e aj jachal uwach puaq y taq ri xila ke ri e aj k'ay palomax. 16 Y na
xuya ta luwar che junoq k'o ruk'a'am kik'ow pa ri Rocho Dios xa re kuq'at ub'e.
17 Xujeq k'u kak'utun chikiwach, jewa' kub'i'ij:
«¿Na eta'am ta neb'a alaq ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma ri Dios
kub'i'ij:
Che ri Wocho kab'i'xik:
“E luwar re oración
ke konoje taq ri tinamit che ruwachulew” *Is. 56:7*
kacha'. No'j ralaq, 'anom alaq che ri Wocho e jun luwar ke eleq'omab'»* xcha'.
18 Wa' xkita raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq e aj chakunel pa Rocho
Dios. Ruma k'u ri', kakitzukuj sa' u'anik kakikamisaj ma kakixi'ij kib' che ruma
konoje ri winaq lik kakam kanima' che taq ruk'utunik.
19 Ek'uchiri' xok raq'ab', ri Jesús xel b'i chupa ri tinamit.

Ri che' re higo chaqijinaq chik

(Mt. 21:19-22)

20 Chuka'm q'ij anim echiri' xeb'ik'ow ri Jesús kuk' rutijo'n pa k'o wi ri che' re
higo, xkilo chaqijinaq lo k'a pa ratz'ayaq. 21 Ewi ri Pedro xk'un lo chuk'u'x taq ri
ch'a'tem xub'i'ij kan ri Jesús che ri che'. Xub'i'ij k'u ri' che ri Jesús:
—Wajawal, chilape la, ri che' re higo ri xb'i'ij la che na kuya ta chi ujiq'ob'alil,*
wa' chaqijinaq chik —xcha'.
22 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lik kub'ula ik'u'x ruk' ri Dios; 23 ma paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China
junoq kab'i'n che wa jun juyub': “Chatela wara y jate'k'ola chupa ri mar” yey lik
kujikib'a' k'u uk'u'x che la xub'i'ij, ri' lik e ku'ana'. 24 Uwari'che kamb'i'ij chiwe:
E janipa ri kitz'onoj che ri Dios yey kub'ul k'u ik'u'x che kaya'taj na chiwe,
kik'ul na k'u ri'.
25 Jek'ula', echiri' ki'an orar, we k'o chik'u'x ri makunik re junoq chiwij,
chikuyu umak cha' jela' ri Qaqaw k'o chila' chikaj kukuy imak ri'ix. 26 Ma we

---

* **11:17** Jer. 7:11 * **11:21** Mr. 11:14

ri'ix na kikuy ta umak junoq, jek'ula' ku'an ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj, na kukuy ta imak ri'ix —xcha'.

China xya'w puq'ab' ri Jesús kataqanik

(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)

27 Xeb'opon tanchi Jerusalem ri Jesús kuk' rutijo'n. Y echiri' kab'in chupa ri
Rocho Dios, ri nimaq e aj chakunel kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq
winaq re ri tinamit, xeqib' ruk'. 28 Xkitz'onoj k'u che:
—¿China xya'w paq'ab' la ka'an taq la wa'?* ¿China xtaqaw la che ka'an taq la
wa'? —xecha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'in kan'an jun tz'onob'al che alaq. We xk'ul alaq uwach, kamb'i'ij k'u ri'
che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an wa'. 30 ¿China k'u xtaqaw re ri Juan
kuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab'? K'ulu alaq uwach —xcha'.
31 Ek'u rike xkijeq kech'a't chikiwach puwi wa': «We xqak'ul uwach che: "E ri
Dios xtaqaw re," ri' kub'i'ij rire chiqe: "¿Su'chak k'u ri' na xkoj ta alaq ri xub'i'ij?"
kacha chiqe. 32 ¿Yey we xqab'i'ij xa achijab' xetaqaw re...?» xecha chikiwach.
Yey lik kakixi'ij kib' chike ri winaq, ma konoje kakich'ob'o ri Juan e jun saqil
q'alajisanel re ri Dios. 33 Xkib'i'ij k'u che ri Jesús:
—Na qeta'am taj —xecha'.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Jek'uri'la', ri'in na kamb'i'ij ta che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an taq
wa' —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj pakiwi raj chak itzel kiwachlib'al

(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)

12 Ek'uchiri', ri Jesús xujeq kak'utun chikiwach ri e aj wach ruk' taq
k'amb'al na'oj, xub'i'ij chike:
«K'o jun achi xu'an tiko'n re uva chwach ri rulew. Xusut k'u rij ruk' coral,
xuk'ot jun luwar pa kayitz' wi ruwa'al ri uva y xuyak jun ja naj uwi' re chajib'al
re. Xuya k'u kan pa tunulik chike jujun aj chakib'. Tek'uchiri', xe'ek naj.
2 »Echiri' xopon ruq'ijol ri molonik, xutaq lo jun raj chak cha' ku'tz'onoj chike
taq raj tunulel ri taqalik kuk'ul rire che ri molonik. 3 No'j raj tunulel xkichap raj
chak taqom lo kuk', xkich'ayo y xkitaq b'i; e ri' na jinta xkiya b'i che.
4 »Ri rajaw ri tiko'n xutaq chi lo jun raj chak kuk', yey raj tunulel xkiraqij
rujolom ruk' ab'aj y lik xkik'ixb'esaj b'i. 5 Ri rajaw ri tiko'n xutaq chi lo jun chik
raj chak kuk'; ek'u ri' wa' asu xkikamisaj. Y xeb'utaq chi lo jujun chik; yey chike
konoje wa', e k'o ri xekich'ayo y e k'o ri xekikamisaj.
6 »Ek'u ri rajaw ri tiko'n xa jun chi ri k'o ruk' re kutaq b'i, e ruk'ajol lik k'ax
kuna'o. K'isb'al k'u re, e xutaq lo ruk'ajol kuk' raj tunulel ma xuch'ob'o: "Ruma
e nuk'ajol, kakik'ul na chi utz."
7 »No'j raj tununel xkib'i'ij chikiwach: "Wa' e uk'ajol ri rajaw rulew, ri ku'ana
na rajaw we xkam ruqaw. Jo', je'qakamisaj cha' rulew ku'an kan qe'oj" xecha'.
8 Ewi xkichapo y xkikamisaj. Tek'uchiri', xkesaj b'i rucuerpo chupa wa' wu'lew y
xe'kik'aqa b'i» xcha ri Jesús.
9 Tek'uchiri', xutz'onoj chike ri e aj wach:
—Chiwach ralaq, ¿sa' nawi ku'an ri rajaw ri tiko'n chike raj tunulel? Ri'in
kamb'i'ij: Kak'unik, kusach kiwach raj tunulel y kuya rutiko'n pakiq'ab' jujun chik.
10 »¿Na ajilam ta neb'a ralaq ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma
jewa' kub'i'ij:

---

* **11:28** Mr. 11:15-16

E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja.*
11 E ri Dios Qajawxel x'anaw re wa',
yey chiqawach ri'oj, wa' lik na jinta k'ana ilitajinaq wi —xcha'. *Sal. 118:22-23*
12 Ek'u ri e aj wach lik xkitzukuj su'anik kakichap ri Jesús ma xkimaj usuk' chikij rike xub'i'ij wi wa jun k'amb'al na'oj. Pero ruma k'u kakixi'ij kib' chikiwach ruk'iyal winaq, xkiya kanoq y xeb'ek.

Ri tz'onob'al puwi ri tojonik ka'anik

(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)

13 Xetaq k'u lo ruk' ri Jesús jujun chike ri fariseos y jujun chike ri kitaqem ri rey Herodes, re kakik'am upa ruk' taq ri kub'i'ij cha' kakikoj umak. 14 Ek'uchiri', xeb'opon ruk' ri Jesús y xkib'i'ij che:
—Lal tijonel, ri'oj qeta'am lik qatzij ri kab'i'ij la. Na kaxi'ij ta ib' la che taq ri kakib'i'ij ri tikawex, ma rilal junam kiwach keb'il la konoje, tob' k'o kiwach o na jinta kiwach; yey lik jusuk' kak'utun la chwi ri b'e re ri Dios. Kaqatz'onoj k'u che'la: ¿Usuk' nawi kaqa'an tojonik che ri nimalaj taqanel re Roma[v] o na usuk' taj? ¿Kaqaya nawi o na kaqaya taj? —xecha'.
15 Ek'u ri Jesús, ruma reta'am rike xa keb' kipalaj, jewa' xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kak'am alaq nupa? K'ama pe lo alaq juna meyo re ka'an tojonik ruk' cha' kanwilo —xcha'.
16 Rike xkik'am lo jun meyo che.
Ewi ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿China re wa k'axwach y china re wa b'i'aj k'o chwach wa meyo? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach:
—Re ri nimalaj taqanel re Roma —xecha'.
17 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach, xub'i'ij chike:
—Ya'a alaq che ri nimalaj taqanel re Roma janipa ri taqal che rire, yey ya'a k'u alaq che ri Dios janipa ri taqal che ri Dios —xcha'.
Lik k'u xkam kanima' che ri Jesús ma Rire lik xuriq uk'ulik uwach ri tz'onob'al xki'an che.

Ri tz'onob'al puwi ri k'astajib'al

(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)

18 Ek'uchiri', jujun chike ri saduceos, ri kakib'i'ij na jinta k'astajib'al chike ri ekaminaq, xek'un ruk' ri Jesús y xkitz'onoj k'u che:
19 —Lal tijonel, ri Moisés xutz'ib'aj kan chiqe: "We ri ratz junoq kakamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil, ek'u ri' ruchaq' utz kak'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq y jek'ula' kek'oji' ralk'o'al ruk' pub'i' ri ratz xkamik"* xcha'.
20 »Julaj e k'o wuqub' achijab' kichaq' kib'. Ri nab'e chike xk'uli'ik, yey ek'u ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil. 21 Jela' k'u ri' ruka'm xk'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq. Ek'u ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' rixoq. Yey je tanchi la' xuk'ulumaj rurox. 22 Jek'ula' xkik'ulumaj ri wuqub' achijab'; xekamik, e ri' na jinta kalk'o'al xkiya kanoq. K'isb'al k'u re, e xkam rixoq.
23 »Chupa k'u ruq'ijol ri k'astajib'al, echiri' kek'astaj lo ri wuqub' achijab', ¿chinoq chike ku'ana rachijil rixoq? Ma konoje xek'uli' ruk' —xecha'.

---

* **12:10** Is. 28:16; Hch. 4:11; Ro. 9:31-33; 1 P. 2:6-8
v 12:14 "Ri nimalaj taqanel re Roma": Kil "César, emperador" pa vocabulario.
* **12:19** Dt. 25:5-6

24 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ralaq lik sachinaq alaq, ma na majom ta alaq usuk' Ruch'a'tem ri Dios y
ruchuq'ab' ri Dios. 25 Ma echiri' kek'astaj lo ri ekaminaq, na kek'uli' ta chik yey
na kekiya ta chi ne ri kalk'o'al pa k'ulanikil; keb'u'ana k'u pacha' ri ángeles e
k'o chila' chikaj, ma ri ángeles na kek'uli' taj.
26 »No'j puwi k'u ri k'astajib'al ke ri ekaminaq, ¿na ajilam ta neb'a alaq ri
xutz'ib'aj kan ri Moisés puwi ri xub'i'ij ri Dios che echiri' xch'a't ruk' chupa ri
jumokaj xulukej? Ma jewa' xub'i'ij che: "In ri Dios re ri Abraham, re ri Isaac
y re ri Jacob"* xcha'. 27 Yey ri Dios na e ta Dios ke ri ekaminaq, ma e Dios ke
ri e k'aslik.w E uwari'che ralaq lik na usuk' ta ri na'oj alaq puwi ri k'astajib'al
—xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri tzijpixab' más chirajawaxik
(Mt. 22:34-40)

28 Ek'uchiri', xqib' ruk' ri Jesús jun chike raj k'utunel re ri tzijpixab'. Wa'
wa'chi xuto echiri' ri Jesús lik xuriq uk'ulik uwach ri tz'onob'al ke ri saduceos.
Xutz'onoj k'u che:
—Chupa Rutzij Upixab' ri Dios, ¿pachike ri taqanik más chirajawaxik? —xcha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ruk'u'xib'al ronoje ri Tzij Pixab' re ri Dios e wa':
Chita', ix aj Israel;
ri Dios Qajawxel, xa jun Rire.
30 K'ax k'u chana'a ra Dios Qajawxel
ruk' ronoje awanima', ruk' ronoje ak'u'x, ruk' ronoje ana'oj y ruk' ronoje
achuq'ab'. *Dt. 6:4-5*
E uk'u'xib'al wa' Rutzij Upixab' ri Dios. 31 Yey ruka'm jewa' kub'i'ij:
K'ax chana'a rawatz-achaq'
jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at. *Lv. 19:18*
Na jinta chi k'u juna tzij más k'o uwach chwa taq wa' —xcha'.
32 Jek'uwa' xub'i'ij raj k'utunel re ri tzijpixab' che ri Jesús:
—Lik utz, lal tijonel; lik qatzij ri kab'i'ij la: "Xa jun ri Dios k'olik y na jinta
junoq chik."* 33 Yey ri lik chirajawaxik wi e k'ax kaqana' ri Dios ruk' ronoje
qanima', ruk' ronoje qana'oj, ruk' ronoje qak'u'x y ruk' ronoje ri qachuq'ab';*
yey ri k'ax keqana' ri qatz-qachaq' jela' pacha' ri k'ax kaqana' qib' ri'oj.* Wa' e
más chirajawaxik chikiwa rawaj eporom chwi raltar ruk' taq ri kaya'i' chwach ri
Dios* —xcha'.
34 Echiri' ri Jesús xrilo lik k'o una'oj raj k'utunel re ri tzijpixab', xub'i'ij che:
—Lik xa naqaj lal k'o wi che rutaqanik ri Dios —xcha'.
Y na jinta chi k'u junoq xraj xu'an juna tz'onob'al che.

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios
(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)

35 Echiri' kak'utun ri Jesús chupa ri Rocho Dios, jewa' xub'i'ij:
—¿Su'b'e raj k'utunel re ri tzijpixab' kakib'i'ij: "Ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios,
e Ralk'o'al kan ri rey David"? 36 Ma ri David, ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios, jewa' xub'i'ij:
Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wajawal:

---

* **12:26** Éx. 3:6, 15
w 12:27 Wa' wa'chijab' ekaminaq chik echiri' ri Dios xub'i'ij wa'. Na ruk' ta k'u ri', e k'as chwach ri Dios. Yey we ta rike sachinaq chi kiwach, ri Dios na kub'i'ij ta ri': "In ri Dios ki'ke."
* **12:32** Dt. 6:4; Is. 45:21 * **12:33** Dt. 6:5 * **12:33** Lv. 19:18 * **12:33** Os. 6:6

“Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan” *Sal. 110:1*
xcha'.
37 Ek'u ri David kub'i'ij “Wajawal” che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'b'e k'u ri'
kab'i'xik e Ralk'o'al kan ri rey David? —xcha'.
Y uk'iyal winaq re ri tinamit lik ruk' ronoje kik'u'x kakita ri kub'i'ij.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri kimak raj k'utunel re ri tzijpixab'

(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

38 Ek'u ri Jesús jewa' kub'i'ij chupa ruk'utunik:
«Lik chichajij iwib'; mi'an k'u iwe'ix pacha' ri kaki'an raj k'utunel re ri
tzijpixab'. Ma rike e lik kuk'ul kik'u'x ri kejurur chupa ri kiq'u' cha' kilitajik
lik k'o kiwach y ri kaya' rutzil kiwach pa keb'ilitaj wi. 39 Yey pa taq sinagogas
y pa taq wa'im lik kuk'ul kik'u'x ri ketz'uyi' chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o
kiwach. 40 Rike kakimaj rub'itaq ke rixoqib' e malka'nib'. Y cha' kayak kiq'ij,
kaki'an nimaq ch'ab'al echiri' kaki'an orar. Ruma k'u ri kaki'ano, rike lik unimal
k'axk'olil ri kakik'ulu echiri' kaq'at tzij pakiwi'» kacha'.

Ri qasa'n xuya jun ixoq malka'n

(Lc. 21:1-4)

41 Ri Jesús tz'ul pana chwach ri kaxa pa kaya' wi ri qasa'n yey lik kutzutza'
echiri' ri winaq kakiya kan ri kiqasa'n chupa ri kaxa. Y lik e k'i ri b'eyomab'
kakiya uk'iyal qasa'n.
42 Xopon k'u jun ixoq nib'a' yey malka'n y xuya chupa ri kaxa ka'ib' raltaq ko
meyo lik na k'i ta rajil.
43 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij rutijo'n y xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Chwach ri Dios, wa' wi'xoq nib'a' y malka'n, e
ne xuya más pa ri kaxa chwa ri xkiya konoje. 44 Ma konoje xa e xkiya ruwi' ri
kipuaq; no'j wi'xoq tob' lik nib'a' e xuya ronoje ri puaq k'o ruk', wa' e re kuloq'
ri lik kajawax che —xcha'.

Ri Jesús kach'a't chwi ruwulixik ri Rocho Dios

(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)

13 Echiri' xel b'i ri Jesús pa ri Rocho Dios, jun chike rutijo'n jewa' xub'i'ij che:
—Qajawal, ¡chilape la wa chomilaj taq ab'aj y wa nimaq taq ja re ri
Rocho Dios![x] —xcha'.
2 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Kawil wa' wa nimaq taq ja? Wara na kakanaj ta kan juna ab'aj chwi juna
chik, ma ronoje kawulixik —xcha'.

Taq ri k'utub'al re ri k'isb'al re ruwachulew

(Mt. 24:3-28; Lc. 17:22-24; 21:7-24)

3 Ri Jesús xtz'uyi' chwa ri juyub' Olivos, ri k'o chwach pana ri Rocho Dios.
Ek'u ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan y ri Andrés, xa kitukel xkitz'onoj che:
4 —B'i'ij ko la chiqe, ¿jampa nawi ku'ana taq ri' wa'? ¿Yey sa' ri k'utub'al
kilitajik echiri' ku'ana'? —xecha'.

---

x 13:1 “Ri nimaq taq ja re ri Rocho Dios”: Ri sitio pa k'o wi ri Rocho Dios sutum rij ruk' tapia re nima'q taq ab'aj yey k'o corredor che ruq'ab' ri tapia y chunik'ajal ri sitio k'o jun chomilaj ja keb' upa.

5 Ek'u ri Jesús xujeq ub'i'xikil chike:
«Lik chichajij iwib' cha' na jinta junoq kasokow iwe'ix. 6 Ma lik e k'i ri tikawex
kek'unik y xa kakichiq'imaj uwach ri nub'i', jewa' kakib'i'ij: "In ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios"* kecha'. Y lik e k'i ri kesokotaj kuma rike.
7 »Ek'uchiri' kito k'o ch'a'oj jewa' y k'o ch'a'oj jela', mixi'ij iwib' che; ma lik
chirajawaxik wi ku'ana taq wa'. No'j na e ta wa' ri k'isb'al re ruwachulew. 8 Ma
e k'o tinamit keyaktaj chikij jujun chik tinamit y e k'o taqanelab' keyaktaj chikij
jujun chik taqanelab'. Ku'an taq kab'raqan che uk'iyal luwar, kape taq numik
y ri winaq kakijeqo lik ketukukik. Ronoje wa' xa e jeqeb'al re ri k'axk'ob'ik
kak'unik.
9 »Lik chichajij k'u iwib', ma kixk'am b'i pa taq q'atb'al tzij y kajich' ne ipa
chupa taq ri sinagogas. Y ruma k'u ikojom ri nub'i', kixk'am b'i chikiwach ri
taqanelab' y chikiwach ri reyes, cha' jela' kiq'alajisaj ri Utzilaj Tzij chikiwach.
10 Lik k'ut chirajawaxik nab'e na katzijox ri Utzilaj Tzij chike konoje ruk'iyal
kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew. 11 Yey echiri' kixk'am b'i re
kixe'yo'q pa taq q'atb'al tzij, mub'isoj ik'u'x y mich'ob' nenare' sa' ri kib'i'ij. Ri'ix
xew chib'i'ij janipa ri kuya ri Dios chiwe chupa ri ora, ma na ix ta ri kixch'awik,
e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
12 »E taq k'u ri tikawex kekiya ri katz-kichaq' pa kamik; ri k'o kalk'o'al kekiya
taq ri kalk'o'al pa kamik; ri e alk'o'al keyaktaj chikij kichu-kiqaw y kekikamisaj.
13 Lik k'ut tzel kixil kuma taq ri winaq ruma ikojom ri nub'i'. Pero china k'u ri
kuchuq'ub'ej rib' chwach taq wa' wa k'axk'ob'ik k'a chupa ri k'isb'al re, e ri' ri
kakolob'etajik.
14 »Echiri' ri'ix kiwil ri lik ch'ul y lik k'ixb'al uwach kaya' pa ri luwar pa lik
na taqal ta wi, jela' pacha' ri xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Daniel* (china k'u
ri kajilan re wa', chumaja usuk'); ek'uchiri', ri e k'o pa taq ri luwar re Judea,
cheb'animaj ub'i chwa taq ri juyub'. 15 China k'u ri k'o lo chwi ri rocho,y maqaj
ne lo che uk'amik b'i ub'itaq re pa ja. 16 Yey china ri k'o lo pa juyub', matzelej lo
che uk'amik b'i ruq'u' re pisb'al rij.
17 »Chupa taq k'u la' la q'ij, lik toq'o' kiwach ri e yewa' ixoqib' y ri
ketz'umtisanik. 18 Lik k'u chitz'onoj che ri Dios cha' echiri' kixanimaj b'i na e
ta uq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'. 19 Ma taq la' la q'ij re unimal k'axk'olil, na
u'anom ta k'ana julajoq chwi lo echiri' ri Dios xu'an ruwachulew y na ku'ana
ta chi ne k'ana julajoq. 20 We ta ri Qaqaw Dios na kuq'atij ta taq la' la q'ij re
runimal k'axk'ob'ik, ri' na jinta junoq kak'asi' kanoq; no'j ruma k'u k'ax keb'una'
ri eb'ucha'om, kuq'atij ruq'ijol wa'.
21 »We k'o k'u junoq kab'i'n chiwe: "¡Chiwilape', wara k'o wi ri Cristo!" o
"¡Chiwilape', le' k'olik!", mixok il che. 22 Ma kek'un ri kaki'an "Cristo" che kib'
y ri kaki'an e q'alajisanelab' re ri Dios che kib', pero xa e sokoso'nel. Ek'u rike
kaki'an nimaq taq k'utub'al y milagros re kesokoso'n ruk', yey k'o ne pa saq
kesokotaj jujun chike ri eb'ucha'om ri Dios. 23 Lik k'u chichajij iwib', ma ximb'i'ij
ronoje wa' chiwe ri'ix echiri' k'amaja' ne ku'ana'.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex

(Mt. 24:29-35, 42-44; Lc. 21:25-36)

24 »Ek'uchiri' ik'owinaq chi ri k'axk'ob'ik che taq la' la' q'ij, ku'an q'equ'm
uwach ri' ri q'ij, y ri ik' na kuya ta chi ruwonib'al. 25 Ri ch'umil ketzaq lo che
ruwa kaj, y konoje ri k'o kichuq'ab' che ruwa kaj keyikiyo'xik. 26 Ek'uchiri',

---

* **13:6** Mt. 24:2-3 * **13:14** Dn. 9:27; 11:31; 12:11
y 13:15 Ruwi ri kocho raj Israel ojertan taq'aj uwi' yey wa' kuriq uchak re anab'al oración, re kiwa'b'al y re kiwarab'al chaq'ab' echiri' lik kab'ukb'utik.

kilitaj Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un lo pa sutz' ruk' runimal uchuq'ab' y
ruk' runimal uchomalil.* 27Keb'utaq k'u ru ángeles che umolik kichi' konoje
ri eb'ucha'om ri Dios pa taq ronoje luwar che rukajchal rajlib'al ruwachulew.z
Kujeq k'u ri' che jun luwar, yey kuk'isb'ej che jun chik.
28»E chimaja ri jun k'amb'al na'oj puwi ri che' re higo: Echiri' kujeq katux
lo k'ak' uq'ab' y kujeq k'ut katux ruxaq, ruma k'u la' kiweta'maj xa naqaj chi
k'o wi lo ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'.a 29Jek'uri'la' ri'ix, echiri'
kiwilo ku'ana ronoje taq wa', chiweta'maj k'u ri' xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol
ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex. 30Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o
tikawex re wa' wa q'ij na kekam tana we na xkil tub'i ronoje wa'. 31Ruwa kaj y
ruwachulew xa kasach uwach, no'j taq ri nuch'a'tem na kasach ta uwach.
32»Ek'u chwi ruq'ijol y ru'orayil wa', na jinta junoq eta'mayom re; na keta'am
tane ri ángeles e k'o chila' chikaj, na reta'am tane ri K'ajolaxel, ma xew ri
Qaqaw Dios eta'mayom re.
33»Chiwila k'u ri', mawar iwach y lik chi'ana orar, ma na iweta'am taj
jampala' kopon ruq'ijol wa'. 34Ri ku'ana' e pacha' echiri' juna achi ke'ek naj.
Ek'uchiri' ke'ek, kuya kan ri rocho pakiq'ab' ri raj chakib' y chikijujunal wa'
kuya kan kichak. Kub'i'ij k'u kan che ri chajinel re ri puerta: "Lik matkos che
uchajixik ri ja" kacha'. 35Jek'uri'la' ri'ix, lik mawar iwach, ma na iweta'am taj
jampala' kak'un lo ri rajaw ja; laj echiri' kok raq'ab', laj pa tik'il aq'ab', laj pa
nab'e uch'awib'al ri teren o echiri' kel lo ri q'ij. 36Mawar k'u iwach ri', cha' we
xaqik'ate't xk'un lo ri Iwajaw, na kixuriq taj kixwarik. 37Ek'u wa kamb'i'ij ri'in
chiwe ri'ix, kamb'i'ij chike konoje: Lik mawar iwach» xcha ri Jesús.

Ri e aj k'amal wach re ri tinamit kakich'a'tib'ej su'anik kakichap ri Jesús

(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

14 Echiri' keb' q'ij chi kopon wi ri nimaq'ij Pascua y ri nimaq'ij re tijoj pam
na jinta levadura che,b taq ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj
k'utunel re ri tzijpixab', lik kakitzukuj su'anik kakichap ri Jesús ruk' sokoso'nik
re kakikamisaj. 2Xkib'i'ij k'ut: «Na kaqa'an ta pa wa nimaq'ij cha' ri tinamit na
ketukuk ta ruma wa'» xecha'.

Jun ixoq kuq'ej kunab'al ki' ruxlab' chu'jolom ri Jesús

(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)

3K'o k'u ri Jesús pa ri tinamit Betania chirocho ri Simón, ri jun xk'oji' ri yab'il
lepra che. Ek'uchiri' tz'ul ri Jesús chwa ri mexa, xopon jun ixoq ruk'a'am jun
k'olib'al nojinaq che kunab'al lik ki' ruxlab' y lik k'i rajil, wa' 'anatal ruk' saqil
nardo. Rixoq xuteq'ij uchi' ri k'olib'al; tek'uchiri', xuq'ej ri kunab'al chu'jolom ri
Jesús.
4E k'o k'u jujun chike ri e k'o chiri' xpe koyowal echiri' xkil wa', y jewa'
xkib'i'ij chikiwach:
—¿Su'chak wa kunab'al xtz'ilo'xik? 5Ma ri lik usuk' e ta xk'ayix wa' chi oxib'
ciento denarios, y ruk' wa' keto' ri nib'a'ib' —xecha'. Y lik k'u ri' kech'a't chirij rixoq.
6Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Mik'aq b'i uq'ij wi'xoq. ¿Su'b'e kixch'a't chirij ri xu'ano? Ma ri xu'an chwe
e jun utzilaj chak. 7Ri nib'a'ib' e la' xaqi e k'o iwuk' yey utz keb'ito'o jampala'

---

* **13:26** Dn. 7:13; Ap. 1:7
z 13:27 "Rukajchal rajlib'al ruwachulew": Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij.
a 13:28 "Ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'": Kil "verano" pa vocabulario.
b 14:1 Xew kak'is ri nimaq'ij Pascua, kajeqer ri wuqub' q'ij re ri nimaq'ij echiri' raj Israel na kakitij ta pam k'o levadura che. Éx. 12; Dt. 16:1-17; Lv. 23:5-6

kiwaj ri'ix, no'j ri'in na xaqi ta in k'o iwuk'. 8 Wi'xoq e xu'ano janipa ri xuch'ij
u'anikil; ruk' k'u wa' e xnab'ej pan che uyijb'axik ri nucuerpo che ri muqub'al
we.[c] 9 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Pa taq katzijox wi wa Utzilaj Tzij che ronoje
ruwachulew, kakuxtax k'u wi'xoq ruma ri xu'ano —xcha'.

Ri Judas kuk'ayij ri Jesús

(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

10 Ewi ri Judas aj Iscariot, jun chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, xe'ek kuk' ri
nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios re kuya ri Jesús pakiq'ab'. 11 Rike, echiri'
xkita wa', lik xeki'kot che y xkib'i'tisij nenare' kakiya puaq che. Ek'u ri' ri Judas
xujeq utzukuxik su'anik kuya ri Jesús pakiq'ab'.

Ri Jesús kutij ri cena re Pascua kuk' ri kab'lajuj utijo'n

(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

12 Chupa k'u ri nab'e q'ij re ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura
che y kekamisax chwi raltar taq ri q'apoj b'exex re ri Pascua,[*] rutijo'n ri Jesús
xkitz'onoj che:

—¿Pa ka'aj wi la ke'qayijb'a' wi ri cena re Pascua? —xecha'.

13 Ewi xeb'utaq b'i ka'ib' chike rutijo'n y xub'i'ij b'i chike:

—Jix pa ri tinamit y echiri' kik'ul jun achi ruk'a'am jun kura' ya', chixterej
b'i chirij. 14 Pa k'u kok wub'i wa' wa'chi, chib'i'ij che ri rajaw ja: "Jewa' kub'i'ij
ri tijonel qe'oj: ¿Pachawi k'o wi ri luwar pa kantij wi ri cena re Pascua kuk' ri
nutijo'n?" kixcha che. 15 Ek'u ri ku'an ri rajaw ja e kuk'ut chiwe jun nimalaj
luwar chikaj pa ri kale' ja, wa' yijb'ital chik. Chiri' k'u ri' chiyijb'a' wi ri cena re
Pascua —xcha'.

16 Xeb'ek k'u rutijo'n, xeb'ok pa ri tinamit y xe'kiriqa' jela' pacha' ri xub'i'ij b'i
ri Jesús chike. Y xkiyijb'a' k'u ri cena re Pascua.

17 Ek'uchiri' xok raq'ab', xopon ri Jesús junam kuk' ri kab'lajuj utijo'n.
18 Ek'uchiri' e k'o chwa ri mexa, e ri' kewa'ik, ri Jesús xub'i'ij:

—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Jun chiwe wa ix k'o wara wuk' pa wa'im, e
kak'ayin we —xcha'.

19 Ewi rike xkijeq lik keb'isonik y chikijujunal kakitz'onoj che:

—¿K'axtaj in ri'? —kacha jun.

—¿K'axtaj in ri'? —kacha jun chik.

20 Ri Jesús xuk'ul uwach; jewa' xub'i'ij:

—Wa' e jun chiwe wa ix kab'lajuj, e ri kumu' lo ruwa junam wuk' chupa ri
laq. 21 Paqatzij wi Ralaxel Chikixo'l Tikawex e katajin che rik'owib'exik janipa
ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios puwi Rire. Pero ¡lik k'u toq'o' uwach
rachi kak'ayin re! E ne más utz che wa'chi tamaji xalaxik —xcha'.

22 Xaloq' k'u ri' kewa'ik, ri Jesús xuk'am ri pam y xutioxij che ri Dios. Ewi
xuwech'o, xujach chike y jek'uwa' xub'i'ij:

—Chitija', ma e nucuerpo wa' —xcha'.

23 Xuk'am k'u ri k'olib'al k'o vino chupa, yey echiri' utioxim chi che
ri Dios, xuya chike y konoje xkitij chuchi' wa' wa k'olib'al. 24 Xub'i'ij k'u
chike:

—E nukik'el wa', ri katuruw na kuma uk'iyal tikawex re kuyb'al kimak,
yey wa' e kujikib'a' uwach ri k'ak' tzij.[*] 25 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na
kantij ta chi ruwa'al uva, k'ate ki'ntija tanchi chupa ruq'ijol rutaqanik ri Dios
—xcha'.

---

c 14:8 Eçhiri' kakam junoq, raj judi'ab' kakatinisaj ri cuerpo y kakikoj kunab'al ki' ruxlab' che.
* **14:12** Éx. 12:1-13; Lv. 23:5-6 * **14:24** Jer. 31:31-34

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach

(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

26 Echiri' xkik'is ub'ixoxik ri b'ix,[d] xeb'ek chwa ri juyub' Olivos. 27 Ek'uchiri' ri
Jesús xub'i'ij chike:
—Waq'ab' iwonoje ri'ix kiwesaj na iwib' chwij, ma e pacha' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
Kankamisaj raj chajinel
yey taq k'u ri' rub'exex kakikich b'i kib' *Zac. 13:7*
kacha'.
28 No'j ek'uchiri' kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, kinnab'ej b'i chiwach k'a Galilea —xcha'.
29 Ek'u ri Pedro xub'i'ij:
—Tob' ne konoje kakesaj kib' chi'ij la, ri'in na kan'an ta wa' —xcha'.
30 Yey ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Wa jun aq'ab', echiri' k'amaja' ne kab'ixon kalaj
ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.
31 No'j ri Pedro lik xujikib'a' ub'i'xikil:
—Tob' ne chirajawaxik kinkam junam uk' la, ri'in na kanwewaj taj we weta'am
wach la —xcha'. Jek'ula' ri' xkib'i'ij konoje.

Ri Jesús ku'an orar pa ri werta Getsemaní

(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)

32 Xeb'opon k'u pa jun luwar Getsemaní rub'i'. Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
—Chixtz'ula kan wara, no'j ri'in ki'n'ana orar —xcha'.
33 Yey xeb'uk'am k'u b'i ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruk'. Xujeq k'u ri' lik
kab'isonik y kak'axk'ob' ri ranima'. 34 Xub'i'ij k'u chike:
—K'o jun unimal b'is re kamik chinuk'u'x. Chixk'ola kan wara; mixwarik y lik
chi'ana orar —xcha'.
35 Tek'uchiri', ri Jesús xqib' chi pana jub'iq' chwach, xuqasaj umejelem k'a
chu'lew, y xutz'onoj che ri Dios we ta kuya na che na kik'ow ta chupa ru'orayil
ri k'axk'ob'ik, 36 jewa' xub'i'ij:
«Tat, Lal Nuqaw, chiwach Rilal na jinta k'ana k'ayew; chinkolob'ej ko la cha'
na kinik'ow ta chupa wa' wa k'axk'ob'ik. No'j na e ta k'u chu'ana ri kuaj
ri'in, ma e chu'ana' janipa ri ka'aj Rilal» xcha'.
37 Tek'uchiri', xtzelej lo pa e k'o wi kan rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik. Xub'i'ij
k'u che ri Pedro:
—¿Katwar kami ri'? ¿Na xakuy ta k'ana ri waram cha' ka'an orar wuk', tob' tane xa juna
ora? 38 Mixwar k'ut, y lik chi'ana orar cha' kich'ij uchuq'ab' ri k'amb'al ipa kapetik. Paqatzij wi,
lik kacha ik'u'x che u'anik ri utz, no'j wa' lik k'ayew chiwe ma e ri iti'jil na jinta ukowil —xcha'.
39 Ek'u ri Jesús xe'ek tanchik, xu'ana orar, yey e xutz'onoj che ri Dios ri
ujeqom chi lo utz'onoxik nab'e. 40 Tek'uchiri', xtzelej tanchi lo kuk' rutijo'n y
xeb'o'lu'riqa' kewarik; ma ri kiwach lik na kukuy ta chi ri waram y na kakiriq ta
chik sa' ri kakib'i'ij che. 41 Xtzelej k'u lo churox laj y xub'i'ij chike:
—¿K'a kixwar kami ri' ri'ix? ¿K'a kixuxlanik? ¡Ku'an na k'u la'! Ma e wa'
xopon ru'orayil cha' Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' pakiq'ab' raj makib'.
42 ¡Chixwa'lijoq! ¡Jo'! Chiwila', ma ri kak'ayin we ri'in e la' xk'unik —xcha'.

Kachap b'i ri Jesús

(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

43 K'a kach'a't ne ri Jesús echiri' xk'un lo ri Judas, jun chike ri kab'lajuj
utijo'n. Ek'u rire erachb'ilam lo uk'iyal winaq kuk'a'am lo espada y che'. Taq

---

d 14:26 K'isb'al re ri cena re Pascua, ri kaki'an raj judi'ab' e kakib'ixoj ri Salmos 115–118.

wa' etaqom lo kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios, taq raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq winaq re ri tinamit.
44 Ek'u ri Judas, ri kaya'w b'i re pakiq'ab', ub'i'im chi lo chike su'anik
kaketa'maj china ri kakichapo, jewa' ub'i'im: «E ri jun kantz'ub' uchi', e ri'
rire. Chapa k'u alaq y k'ama b'i alaq, yey chekojo b'i alaq e chajinel re cha' na
kanimaj tub'i» xcha'. 45 Ek'uchiri' xk'unik, maji chik xqib' ruk' ri Jesús y xub'i'ij
che:
—¡Wajawal, Wajawal! —xcha che. Y xutz'ub' uchi'.
46 Ek'uchiri', ri winaq xkichap ri Jesús cha' kakik'am b'i pa q'atb'al tzij.
47 K'o k'u jun chike rutijo'n e k'o chiri', xresaj lo ru espada y xujochij b'i jun
uxikin ri raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
48 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—¿Su'chak petinaq alaq ruk' espada y che'? ¿Petinaq kami alaq che uk'amik
b'i juna eleq'om? 49 Wa petinaq loq ronoje q'ij wa' k'ut kink'utun chiwach alaq
pa ri Rocho Dios. ¿Su'chak k'u ri' k'a e la' kino'lchapa alaq? No'j jek'uwa' ku'ano
cha' e ku'ana janipa ri q'alajisam kan chupa Ruch'a'tem ri Dios —xcha chike.
50 Tek'uchiri', konoje rutijo'n xeb'animajik y jela' xkiya kan ri Jesús.

Jun ala kanimajik

51 K'o k'u jun ala teran b'i chirij ri Jesús, upisom rib' xa chupa jun sábana;
rire xchap kuma ri soldados. 52 Pero rala xusolij kan rusábana y e la' ch'analik
xanimajik.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij e aj judi'ab'

(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

53 Xkik'am k'u b'i ri Jesús chwach ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
Tek'uchiri', xkimol kib' ri nimaq e aj chakunel kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit
y raj k'utunel re ri tzijpixab'.
54 Ek'u ri Pedro xa naj teran pan chirij ri Jesús y xok b'i k'a che ruwa ja re ri
rocho ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Xe'tz'ula k'u kuk' ri e chajinel, e ri'
kumiq'isaj rib' chuchi' ri aq'.
55 Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' konoje ri uchapom wi rib' ri
q'atb'al tzij, kakitzukuj su'anik kakikoj umak ri Jesús cha' jela' utz kaq'at tzij re
kamik puwi', no'j na jinta k'o xkiriq chirij. 56 Ma lik e k'i ri winaq xkitz'aq uchi',
pero lik junwi taq ri xkib'i'ij. 57 Ewi xeyaktaj jujun y xkitz'aq uchi', jewa' xkib'i'ij
chirij:
58 —Ri'oj xqato echiri' xub'i'ij: “Kanwulij wa Rocho Dios 'anatal xa kuma
rachijab', yey xa pa oxib' q'ij kanyak jun chik na 'anatal ta kuma rachijab'” —
xecha'. 59 Na ruk' ta k'u ri', lik junwi taq ri xkib'i'ij.
60 Ewi ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xyaktaj chikixo'l y xutz'onoj che
ri Jesús:
—¿E kami la' na jinta k'ana kab'i'ij ri'at? ¿Sa' k'u ri kak'ulub'ej uwach puwi wa
ketajin che ukojik chawij? —xcha'.
61 Pero ri Jesús xa xuto y na jinta k'o xub'i'ij. Tek'uchiri', xu'an jun chik
tz'onob'al che ri Jesús:
—¿At b'a ri' ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios, ri Jun lik nim uq'ij? —xcha che.
62 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Qatzij, “In Ri'in.” Kil na k'u alaq Ralaxel Chikixo'l Tikawex tz'ul puwikiq'ab'
ri Dios, ri lik k'o unimal uchuq'ab' yey kil k'u alaq ri' echiri' kak'un lo pa sutz'
chwa ri kaj* —xcha'.

---

* **14:62** Dn. 7:13; Ap. 1:7

63 Ek'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xurich'ij ruq'u' y xub'i'ij:
—¡Na jinta chi uchak más e aj kojol umak! 64 Ma lik e la' xta alaq xmakun chirij
ri Dios echiri' xub'i'ij ri lik na taqal ta che. ¿Sa' k'u ri' kab'i'ij ralaq che? —xcha'.
Ewi konoje xkiq'at tzij puwi ri Jesús y xkib'i'ij lik taqal che kakamisaxik.
65 Y e k'o jujun xkijeq kakichub'aj; kakich'uq rupalaj, kaki'an pa t'o'y yey
kakib'i'ij k'u che:
—Chana'ij pe' china xch'ayaw awe —kecha che. Yey ri e chajinel kakipach'
q'ab' chupalaj.

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mt. 26:69-75; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

66 Ek'u ri Pedro k'o ikem che ruwa ja echiri' xk'un lo jun ali raj chak ri
kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. 67 Ek'uchiri' rali xril ri Pedro kumiq'isaj rib'
chuchi' ri aq', lik xutzutza' uwach y xub'i'ij che:
—Rilal lal jun chike ri eteran chirij ri Jesús ri aj Nazaret —xcha che.
68 Ewi ri Pedro xrewaj, jewa' xuk'ul uwach:
—Ri'in na weta'am ta uwach y na weta'am tane sa' puwi' katch'a't wi —xcha'.
Xel k'u b'i chuchi' ri puerta. Tek'uchiri', xch'aw ri teren.
69 Ek'u rali aj chak echiri' xril tanchi ri Pedro, xujeq ub'i'xikil chike taq ri e
k'o chiri':
—Wa' wa'chi e jun chike rutijo'n ri Jesús —xcha'.
70 No'j ri Pedro xrewaj tanchik. Joq'otaj k'u ri', e taq ri e k'o chiri' xkib'i'ij
tanchi che ri Pedro:
—Paqatzij wi rilal lal jun chike rutijo'n; lik q'alaj lal aj Galilea, ma ri kach'a't
la e junam ruk' ri kech'a't rike —xecha'.
71 Ewi ri Pedro xujeq ub'i'xikil itzel taq tzij y lik xujikib'a' uwach, xub'i'ij:
—Ri'in na weta'am ta k'ana uwach wa' wa'chi kab'i'ij alaq —xcha'.
72 Ek'u ri teren xch'aw chukalaj. Ewi xk'un lo chuk'u'x ri Pedro ri xb'i'x lo che
ruma ri Jesús: «K'amaja' ne kab'ixon ri teren chukalaj, ri'at oxlaj chik ab'i'im na
aweta'am ta nuwach.» Ek'u katajin wa' pujolom, xumaj roq'ej.

Katz'aq uchi' ri Jesús chwach ri taqanel Pilato

(Mt. 27:11-14; Jn. 18:33-40)

15 Echiri' xsaqirik, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' taq ri nimaq
winaq re ri tinamit, raj k'utunel re ri tzijpixab' y konoje ri uchapom wi
rib' ri q'atb'al tzij, ki'anom chi tzij chikiwach puwi sa' ri kaki'an ruk' ri Jesús.
Xkik'am k'u b'i ri Jesús yututalik y xe'kiya'a chwach ri taqanel Pilato. 2 Ri Pilato
xutz'onoj k'u che ri Jesús:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'? —xcha che.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lal kab'i'n la re —xcha che.
3 Yey ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios lik kakitz'aq uchi'.
4 Xutz'onoj tanchi k'u ri taqanel Pilato che:
—¿E kami la' na kak'ul ta la uwach? ¿Na kata ta kami la janipa chi mak
kakikoj chi'ij la? —xcha che.
5 Na ruk' ta k'u ri', ri Jesús na xuk'ul ta uwach. Ruma k'u wa', ri Pilato lik
xkam ranima' che.

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús

(Mt. 27:15-31; Lc. 23:13-25; Jn. 19:1-16)

6 Chupa k'u ri nimaq'ij Pascua, ri taqanel romano xex ku'an wi kuyolopij b'i
jun chike ri e k'o pa cárcel, yey e ri winaq kecha'wik china ri kakaj kayolopix

b'i. 7K'o k'u jun achi Barrabás rub'i', rire k'o pa cárcel kuk' jujun rachb'i'il ruma
xki'an kamik echiri' xeyaktaj chirij ri taqanel aj Roma. 8Xeb'opon k'u uk'iyal
winaq chwach ri taqanel Pilato y xkijeq utz'onoxik che e ku'an pacha' taq ri
u'anom lo ronoje junab'.
9Ewi ri taqanel Pilato xutz'onoj chike:
—¿Ka'aj alaq kanyolopij b'i ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'. 10Xub'i'ij wa' ma
reta'am ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios xe'kiya'a ri Jesús chwach, xa
ruma k'ax kik'u'x chirij.
11Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios xkikoj pa kijolom ri uk'iyal
winaq e kakitz'onoj kayolopix b'i ri Barrabás. Yey rike jela' xki'ano.
12Ri Pilato xutz'onoj tanchi chike:
—¿Sa' k'u ri' ka'aj alaq kan'an ruk' ri kab'i'ij alaq e rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
13Yey ri winaq lik xesik'in tanchi che uk'ulik uwach:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
14Ek'u ri taqanel Pilato xutz'onoj chike:
—¿Sa' k'u rumak u'anom? —xcha'.
No'j ri winaq más ko xesik'inik:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
15Ewi ri Pilato xa ruma xraj kakanaj kan chi utz kuk' ruk'iyal winaq, e
xuyolopij b'i ri Barrabás. Yey xeb'utaq ri soldados che ujich'ik upa ri Jesús.
Tek'uchiri', xuya b'i pakiq'ab' re kakikamisaj chwa cruz.
16Ri soldados xkik'am k'u b'i ri Jesús che ruwa ja re rupalacio ri taqanel. Chiri'
xmoli' kichi' konoje taq ri soldados. 17Ek'u ri soldados xkikoj jun k'ul morato[e]
che ri Jesús. Che k'u rujolom xkikoj jun corona pach'um ruk' k'iix. 18Xkijeq k'u
kesik'in che, jewa' kakib'i'ij:
—¡Nim uq'ij ri rey ke raj judi'ab'! —kecha'.
19Kakich'ay rujolom ruk' jukutaj tani y kakichub'aj rupalaj. Kakixukub'a' k'u
kib' chwach, lik xa u'anikil kakiyak uq'ij. 20Echiri' ya lik xkich'amij, xkesaj ri
k'ul morato kikojom che y xkikoj tanchi ruq'u'. Xkesaj k'u b'i cha' ke'kikamisaj
chwa cruz.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz

(Mt. 27:32-56; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)

21K'o k'u jun achi aj Cirene petinaq pa juyub' e ri' kik'ow chiri'. Ek'u ri
soldados xkitaq che kutelej b'i ri cruz re ri Jesús. Rachi, Simón rub'i', rire e
kiqaw ri Alejandro y Rufo.
22Y xkik'am b'i ri Jesús pa jun luwar Gólgota kab'i'x che, wa' ke'elawi "luwar
re ub'aqil ujolom anima'". 23Yey xkiya' che ri Jesús vino kojotal mirra ruk'; no'j
Rire na xutij taj.
24Echiri' kiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, ri soldados ruk' jun sorteo xkijach
kib' puwi ruq'u' cha' kakilo sa' taq ri kakik'am b'i chikijujunal.
25Anim che ri ub'elej ora,[f] xkiya ri Jesús chwa ri cruz. 26Chwi k'u lo rucruz ri
Jesús tz'ib'italik su'b'e xq'at tzij puwi', jewa' kub'i'ij: «RI REY KE RAJ JUDI'AB'.»
27Xekiya k'u ka'ib' eleq'omab' chwa cruz, jun puwikiq'ab' y jun pumox ri
Jesús.
28Ek'u xu'ana ri' ri tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
E jun Rire xajilax b'i kuk' ri winaq itzel kik'u'x. *Is. 53:12*
29Ri winaq keb'ik'ow chiri' kakiyoq' kanoq, kakiyiriya' ri kijolom che y
jek'uwa' kakib'i'ij che:

---

e 15:17 "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario.
f 15:25 "Ri ub'elej ora": Kil "hora" pa vocabulario.

—¡Ah! At pe' ri ab'i'im kawulij ri Rocho Dios y xa pa oxib' q'ij kayak tanchik.
30 Chakolob'ej k'u awib' ri' y chatqaj lo chwa ri cruz —kecha'.
31 Jenela' ri' xki'an ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios junam kuk' raj
k'utunel re ri tzijpixab'; rike lik kakich'amij, jewa' kakib'i'ij chikiwach:
—Lik wa' k'ut e k'i ri xeb'ukolob'ej che taq yab'il y che kamik, yey na kuriq ta
wa' ukolob'exik rib' rire. 32 La' la'chi kab'i'x "Cristo, Rey ke Raj Israel" che, qaja
lo ri' utukel chwa ri cruz cha' kaqilo y jela' kaqakojo e rire ri Ucha'o'n lo ri Dios
—kecha'.
Y jenela' ri ka'ib' eya'om chwa cruz junam ruk', lik xkich'amij Rire.
33 Ek'uchiri' xtik'oj ri q'ij, xok q'equ'm che ruwachulew y wa' xu'k'isa k'a che
ri urox ora b'enaq q'ij. 34 Chupa k'u la' la ora, ri Jesús lik ko xsik'inik, jewa'
xub'i'ij pa ri ch'a'tem kach'a't wi Rire:
—*Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?* —xcha'. Wa' ke'elawi: "Lal nu Dios, Lal nu Dios,
¿su'b'e xinoq'otaj kan la?"*
35 Jujun k'u chike ri e k'o chiri', echiri' xkita wa', xkib'i'ij:
—Chitape', wa'chi e kusik'ij ri q'alajisanel Elías —xecha'.
36 K'o k'u jun xe'ek lik kanik, xumu' jun esponja pa vinagre, xuxim k'u
chutza'm jun tani y xuya pan che ri Jesús re kutz'ub'u, y jek'uwa' xub'i'ij:
—Qila pe' we kak'un ri Elías re kolu'qasaj lo chwa ri cruz —xcha'.
37 No'j ri Jesús lik ko xsik'inik y jela' xkamik. 38 Ek'uchiri', ri telón k'o chupa ri
Rocho Dios[g] xrich'rob' chunik'ajal; xujeq lo puwi' y xo'lk'is k'a chuxe'.
39 Ek'u ri capitán[h] tak'al chwach ri Jesús, echiri' xuto xsik'inik yey xrilo sa'
rukamik, jewa' xub'i'ij:
—¡Paqatzij wi, wa' wa'chi e Uk'ajol ri Dios! —xcha'.
40 E k'o k'u jujun ixoqib' kakitzutza' pana chinimanaj. Chikixo'l wa' e k'o ri
María ri aj Magdala, ri Salomé y ri María kichu ri Jacobo (ri más k'ak'al) y ri
José. 41 Wa' wa ixoqib' lik xeterej chirij ri Jesús y lik kinimam loq echiri' Rire
k'o Galilea. Rike kuk' jujun chik uk'iyal ixoqib', xepaqi' lo ruk' pa ri tinamit
Jerusalem.

Ri Jesús kamuqik

(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

42 B'enaq q'ij, echiri' raj judi'ab' kakiyijb'a' pan janipa ri kajawax chike pa ri
q'ij re uxlanib'al, 43 ri José aj Arimatea xok chwach ri taqanel Pilato y na xuxi'ij
ta k'ana rib' xutz'onoj rucuerpo ri Jesús[i] cha' kuk'am b'i. (Ri José lik k'o uwach
chike ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij yey lik royeʼem ruk'unib'al rutaqanik ri
Dios.)
44 Ri Pilato lik xkam ranima' che echiri' xuto kaminaq chi ri Jesús. Ewi
xusik'ij ri capitán cha' kutz'onoj che we qatzij. 45 Echiri' xuta chi uchi' ri capitán
kaminaq chi ri Jesús, xuya luwar che ri José kuk'am b'i rucuerpo.
46 Ek'u ri José xuloq' jun manta, xuqasaj lo rucuerpo ri Jesús chwa ri
cruz y xupis b'i chupa ri manta. Xu'ya'a k'u ri' chupa jun muqub'al k'otom
pa'b'aj y xutaq uketeb'axik kan jun nimalaj ab'aj chuchi' re tz'apib'al re.
47 Yey ri María ri aj Magdala y ri María ruchu ri José, xkilo pa xmuq kan
wi.

---

* **15:34** Sal. 22:1
g 15:38 "Telón": E jun k'ul kujach upa ri Luwar Santo ruk' ri Luwar lik Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12
h 15:39 "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados.
i 15:43 Chupa taq rutaqanik ri Dios kub'i'ij we k'o junoq kakamisax chwa che', chirajawaxik kamuqik echiri' k'amaja' kok raq'ab'. Ruma k'u wa', ri José xraj kumuq kan rucuerpo ri Jesús echiri' k'amaja' kajeqer ri q'ij re uxlanib'al yey wa' kajeqer pa rokib'al aq'ab'. Dt. 21:22-23

Ruk'astajib'al ri Jesús

(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

16 Echiri' xik'ow ri q'ij re uxlanib'al, ri María ri aj Magdala, ri Salomé
y ri María ruchu ri Jacobo, xkiloq' kunab'al lik ki' ruxlab' re kakib'al
rucuerpo ri Jesús chupa. **2** Ek'u ri nab'e q'ij re ri semana lik anim k'a e ri' kel lo
ri q'ij, xeb'ek pa muqutal wi ri Jesús. **3** Kakib'i'ij k'u chikiwach: «¿China kesan
rab'aj chiqe k'o chuchi' ri muqub'al?» kecha'.
4 Pero k'ate xkilo, rab'aj esam chik, yey wa' lik nim. **5** Ek'uchiri' xeb'ok b'i
chupa ri muqub'al, xkil jun ala tz'ul pa uwikiq'ab' chike, ukojom jun k'ul saq lik
naj raqan. Yey rike lik xkixi'ij kib' che. **6** Ek'u rire xub'i'ij chike:
—Mixi'ij iwib'. Ri'ix e kitzukuj ri Jesús ri aj Nazaret, ri xkamisax chwa cruz; Rire
na jinta chi wara, ma k'astajinaq chub'i. Chiwila wa luwar pa xya'i' wi rucuerpo.
7 Ek'u ri'ix jix, ji'b'i'ij chike rutijo'n y che ri Pedro: "Rire ke'ek Galilea, kanab'ej b'i
chiwach; chila' k'u ri' ki'wila wi uwach, jela' pacha' ri ub'i'im chi lo chiwe" —xcha'.
8 Ek'u rixoqib' xeb'el b'i chuchi' ri muqub'al lik keb'irb'otik ruma b'enaq
kina'oj puwi ri xkilo; yey na jinta ne k'ana k'o xkitzijoj wi ruma kixi'im kib'.

Ri Jesús kuk'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala

(Jn. 20:11-18)

9 Ek'uchiri' k'astajinaq chi lo ri Jesús, anim tan che ri nab'e q'ij re ri semana,
nab'e xuk'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala, ri e resam b'i wuqub' itzel
uxlab'ixel che. **10** Rire xe'ek k'ut cha' ku'tzijoj ruk'astajib'al ri Jesús chike ri
xeterej chirij yey xeb'u'riqa k'u ri' lik keb'isonik y keb'oq'ik. **11** Yey rike echiri'
xkito k'astajinaq chi lo ri Jesús y xilitaj uwach ruma ri María, na xkikoj taj.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach ka'ib' utijo'n

(Lc. 24:13-35)

12 Tek'uchiri', ri Jesús xuk'ut uwach chikiwach ka'ib' chike rutijo'n, no'j junwi
u'anikil xu'an wa' echiri' rike e ri' keb'inik keb'ek pa juyub'. **13** Ek'u wa ka'ib'
xetzelejik, xe'kitzijoj chike ri jujun chik tijo'n; yey wa' na xkoj tane chwikiq'ab'.

Ri taqanik xuya kan ri Jesús

(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

14 K'isb'al chi k'u re, ri Jesús xuk'ut uwach chikiwach ri junlajuj utijo'n
echiri' rike etz'ul chwa mexa, yey xuch'a'b'ej kipa ruma na kub'ul ta kik'u'x
ruk' y ruma u'anom lik ko ri kanima', ma na xkikoj ta ke ri xeb'ilow re ri Jesús
k'astajinaq chik. **15** Xub'i'ij k'u chike:
—Jix che ronoje ruwachulew y chitzijoj ri Utzilaj Tzij chike konoje ri tikawex.
16 Ek'u ri kekojow re y kakik'ul ri bautismo, kekolob'etajik. No'j k'u ri na
kekojow ta re, kaq'at na tzij pakiwi'. **17** Yey chike ri kekojow re, kilitaj k'utub'al
re ruchuq'ab' ri Dios. Pa ri nub'i' keb'ekesaj b'i itzel uxlab'ixel, kech'a't pa jujun
chik k'ak' ch'a'tem, **18** kakichap taq ne kumatz pakiq'ab'. Yey we k'o ri xkitijo y
na kina'b'em taj kamisab'al ke, na jinta k'o ku'an chike. Kakiya ri kiq'ab' pakiwi
taq ri yewa'ib', y wa' kekunutajik —xcha'.

Ri Jesús katzelej chila' chikaj

(Lc. 24:50-53)

19 Ek'u ri Qanimajawal echiri' ch'a'tinaq chi kuk', xk'ul pana chila' chikaj y
xtz'uyi' puwikiq'ab' ri Dios. **20** E taq k'u rutijo'n xeb'el b'i che utzijoxik ri Utzilaj
Tzij pa taq ronoje luwar. Yey ri Qanimajawal xeb'uto'o, xuya chike kakik'ut
ruchuq'ab' ri Dios cha' ruk' wa' kujikib'a' uwach ri Utzilaj Tzij. Amén.

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Lucas

Ri Lucas katz'ib'an pan che ri Teófilo, jun achi lik k'o uwach

1 Uk'iyal tikawex kitz'ib'am chi puwi sa' taq ri u'anom ri Dios chiqaxo'l ri'oj,
ri nab'e qakojom rub'i' ri Jesucristo. **2** Kitz'ib'am k'u ri k'utum lo chiqe kuma
ri raj chak ri Dios, ri xeb'ilow chi utz ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo chwi
xujeq lo ruchak. Yey e rike ri xkitzijoj ri Utzilaj Tzij puwi Rire.
3 Ri'in mismo lik xinweta'maj na chi utz y nuch'ob'om lo raqan puwi ronoje sa'
taq ri xu'ano chwi lo ruk'unik ri Qanimajawal che ruwachulew. Yey chinuwach
ri'in, lik utz kintz'ib'an pan che'la Teófilo y kantzijoj rusuk' wa' che'la chuchola'j
4 cha' keta'maj la chi utz puwi ri Q'ijsaq k'utum chiwach la.

Jun ángel kuq'alajisaj ri ralaxib'al ri Juan Aj Ya'l Bautismo

5 Echiri' ri Herodes kataqan puwi ri luwar re Judea, k'o jun aj chakunel pa
Rocho Dios, Zacarías rub'i'. Rire e kuk'il raj Abías.[a] Ri rixoqil Elizabet e kuk'il
ri ralk'o'al kan ri Aarón. **6** Ri Zacarías y ri Elizabet junam lik e jusuk' chwach
ri Dios, yey lik keb'ok il che ronoje Rutzij Upixab' ri Dios Qajawxel y na jinta
junoq katz'aqaw mak chikij. **7** Pero rike na jinta juna kalk'o'al, ma ri Elizabet na
utz taj kalanik yey kikab'ichal e nimaq winaq chik.
8 Xopon k'u ruq'ijol echiri' ri Zacarías kuk' ri rachb'i'il e aj Abías ke'kiloq'oj
uq'ij ri Dios. **9** Ek'u raj chakunel pa Rocho Dios kaki'an jun sorteo cha' kakicha'o
china chike kok chupa ri Luwar Santo pa ri Rocho Dios re ku'poroj incienso.
Jek'ula' xki'an wa sorteo, y wa' xtzaq puwi ri Zacarías.
10 Echiri' xopon ru'orayil re kaporox ri incienso, konoje ri ek'o chwach ri
Luwar Santo ketajin che u'anik orar.
11 Ek'uchiri', jun ángel re ri Dios Qajawxel xwinaqir chwach ri Zacarías
puwikiq'ab' ri altar pa kaporox wi ri incienso. **12** Echiri' ri Zacarías xril ri ángel,
xkam ranima' che y lik xuxi'ij rib'.
13 No'j ri ángel xub'i'ij che:
—Zacarías, maxi'ij awib', ma ri Dios utom chi ri atz'onom che. Ruk' k'u rawixoqil
kak'oji' jun ak'ajol yey Juan rub'i' kakojo. **14** Kak'oji' k'u ki'kotemal awuk' y lik e k'i
ri keki'kot che ri ralaxib'al rak'ajol, **15** ma rire ku'ana lik nim uq'ij chwach ri Dios.
Na kuchina'aj ta vino y na kuchina'aj ta ya' re q'ab'arik; y e ne chiri' k'a matzem,
ruk'a'am chi lo ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. **16** Y ruma k'u Rire, lik
e k'i chike ri e aj Israel ketzelej jumul chik ruk' ri Dios Qajawxel y kakiya tanchi
kib' puq'ab'. **17** Ek'u wa Juan kanab'ej lo chwach ri Qanimajawal ruk' ruchuq'ab' ri
Ruxlab'ixel ri Dios jela' pacha' ri q'alajisanel Elías re ojertan. Yey ri chak kolu'ana'
e kukoj utzil chomal chikixo'l ri tikawex kuk' ri kalk'o'al y kujalk'atij ri kina'oj

a 1:5 "Raj Abías": Rojertan e k'o 24 grupos aj chakunel pa Rocho Dios. Chujujunal grupo k'o kib'i', y "Abías" e jun chike wa grupos.

ri na e ta kojol tzij cha' ku'ana pacha' ri kina'oj ri keb'in jusuk'. Jek'uri'la' rire keb'uyijb'a' ri tinamit cha' kakik'ul chi utz ri Qanimajawal —xcha ri ángel.
18 Ri Zacarías xutz'onoj k'u che:
—¿Su'anik kakub'i' nuk'u'x che wa'? Ma ri'in lik in nimalaj winaq chik yey jenela' ri wixoqil —xcha'.
19 Ri ángel xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij che:
—Ri'in in Gabriel, intaqom lo ruma ri Dios Qajawxel cha' kino'lch'a't awuk' y ko'lnuya'a wa utzilaj tzij chawe. 20 No'j wo'ora katkanaj kanoq at me't, y na utz ta k'u ri' katch'awik, ma na xakoj ta ri ximb'i'ij chawe. Kopon na k'u ri q'ij echiri' kalax rak'ajol; k'a ek'uchiri', utz katch'aw tanchik —xcha che.
21 Ek'u ri e k'o pan chwach ri Luwar Santo koye'em jampala' kel lo ri Zacarías, yey lik xub'isoj kik'u'x ma lik xmayin chupa ri Luwar Santo pa ri Rocho Dios.
22 Echiri' xel lo ri Zacarías, na utz ta kach'aw chike; xa ku'an chi k'utub'al ruk' ruq'ab' chike ma xkanaj kan me't. Y jela' xkimaj usuk' k'o xk'ut chwach ri Zacarías chupa ri Luwar Santo.
23 Echiri' ri Zacarías xuk'is taq ruq'ijol kachakun chupa ri Rocho Dios, xe'ek chirocho. 24 K'a tek'uchiri', ri rixoqil Elizabet xkanajik yewa' ixoq. Wo'ob' ik' k'u ri' xuchajij rib' chirocho, e ri' na xel tub'i. Yey xaqi jewa' ri kuch'ob'o: 25 «E ri Nuqaw Dios 'anayom wa' chwe ma xinjuch' ka'n che y xresaj ri ch'amib'al we.»

Jun ángel kuq'alajisaj ri ralaxib'al ri Jesús

26 Ik'owinaq chi k'u waqib' ik' ri' echiri' ri ángel Gabriel xtaq lo ruma ri Dios chupa jun tinamit Nazaret rub'i', pa ri luwar re Galilea. 27 Xtaq lo ruk' jun q'apoj ali María rub'i', yey rire lik jusuk' rub'inik chwach ri Dios. Ri María unimam chik kak'uli' ruk' jun ala José rub'i', yey rire e jun chike ri ralk'o'al kan ri rey David.
28 Ek'uchiri', xok b'i ri ángel pa k'o wi ri María, y jewa' ri rutzil uwach xuya'o:
—¡Chatki'kotoq! E ri'at lik nim aq'ij awalaxik chikixo'l konoje rixoqib'. Ma ri Dios Qajawxel k'o awuk' yey ak'ulum ri unimal rutzil uk'u'x Rire —xcha che.
29 Ri María echiri' xuta wa' wa ch'a'tem, xsach una'oj puwi' y jewa' xutz'onoj chirib'il rib': "¿Sa' ke'elawi wa kab'i'x chwe?"
30 Ek'uchiri', ri ángel jewa' xub'i'ij che:
—María, maxi'ij awib', ma ariqom ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. 31 Ek'u wo'ora katkanajik at yewa' ixoq, kalax jun awalab' y Jesús rub'i' kakojo. 32 Rire lik nim uq'ij y kab'i'x che e Uk'ajol ri Jun kataqan chwi ronoje. Ek'u ri Dios Qajawxel kuya puq'ab' ku'an rey jela' pacha' ri rey David, rumam re ojertan. 33 Y kaya'taj che kataqan puwi ri tinamit Israel yey rutaqanik na jinta utaqexik —xcha che.
34 Ek'u ri María xutz'onoj che ri ángel:
—¿Su'anik ku'ana ri' wa', we ri'in k'a jinta ne wachijil? —xcha'.
35 Ri ángel xuk'ul uwach:
—E ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kaqaj lo pawi' y ruchuq'ab' ri Jun kataqan chwi ronoje, kuch'uq awi' pacha' sutz'. E uwari'che rak'a kalaxik kab'i'x che e Santowilaj Uk'ajol ri Dios. 36 Y chatape wa', jenela' rawatz-achaq' Elizabet umatzem chi jun ak'a tob' lik nimalaj winaq chik. E ri kab'i'x che na utz taj kalanik, wo'ora yewa' ixoq y e uwaqib' ik' wa'. 37 Ma chwach ri Dios na jinta k'ana k'ayew —xcha che.
38 Ek'uchiri', xub'i'ij ri María:
—Ri'in puq'ab' ri Nuqaw Dios in k'o wi. Ek'u Rire chu'ana wuk' janipa ri xb'i'ij la chwe —xcha'. Ek'uchiri', ri ángel xel b'i chwach.

Ri María ke'b'ina ruk' ri Elizabet

39 K'o k'u jun q'ij ri María xuyak b'i rib' y lik kanik xumaj b'i ub'e chujuyub' chupa jun tinamit re Judea. 40 Echiri' xoponik, xok chirocho ri Zacarías y xuya

rutzil uwach ri Elizabet. 41 Xew k'u xuta ri Elizabet ri rutzil uwach xya' ruma
ri María, rak'a umatzem lik xuyikij rib' y ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj
puwi ri Elizabet. 42 Ruma k'u ri', lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Nim aq'ij awalaxik ri'at chikixo'lib'al konoje rixoqib' y nim uq'ij
rawalab' amatzem. 43 ¿Cha'taj ya'tajinaq kan wa' chwe ri'in ko'lb'ina ruchu ri
Qanimajawal wuk'? 44 Ma xew xinta ri rutzil nuwach xaya'o, na jampatana rak'a
numatzem lik xuyikij rib' ruma ruki'kotemal. 45 Nim aq'ij awalaxik ri'at ma
xakoj ronoje janipa ri xb'i'x chawe ruma ri Dios Qajawxel yey wa' lik e ku'ana'
—xcha'.
46 Ek'uchiri', ri María xub'i'ij:
«Ri'in lik kanyak uq'ij ri Dios Qajawxel,
47 y ri wanima' lik kaki'kot ruk' ri Dios Nukolob'enel;
48 ma xinjuch' ka'n che, tob' in jun raj chak na jinta ko nuwach.
Chwi k'u ri' wo'ora konoje ri tikawex kakib'i'ij na chwe:
"Lik nim aq'ij awalaxik ri'at"
49 ma e ruchuq'ab' ri Dios Qajawxel
lik sa'ch taq ri utz u'anom wuk'.
Ek'u rub'i' Rire lik nim uq'ij Santo.
50 Y kuk'ut na ri rutzil uk'u'x chike janipa ri k'o xi'in ib' pa kanima' chwach
Rire.
51 Rire e 'anayom uk'iyal chak ruk' ruchuq'ab'.
Usachisam ri kina'oj ri kaki'an nim che kib',
52 y resam ri taqanik pakiq'ab' ri e nimaq taqanelab';
yey uyakom kiq'ij ri lik na jinta ko kiwach.
53 Chike ri kenumik, uya'om kib'eyomalil;
no'j ri b'eyomab' xeb'utaq b'i y na jinta k'o xuya b'i chike.
54 Eb'uto'om k'u rutinamit Israel, taq ri raj chak Rire;
yey na umesk'utam ta uk'utik ri rutzil uk'u'x
55 na jinta utaqexik che ri Abraham y chike konoje ri ralk'o'al kanoq,
jela' pacha' rub'i'tisim chike ri qati'-qamam[b] ojertan» xcha'.
56 Y ri María laj oxib' ik' xkanaj kan chirocho ri Elizabet. K'a tek'uchiri',
xtzelej lo chirocho.

Ri ralaxib'al ri Juan Aj Ya'l Bautismo

57 Ek'uchiri' xopon ruq'ij ri Elizabet re kutzir uwach, xalax ri ralab'. 58 Y echiri'
ri ejeqel lo chunaqaj rire y taq ri k'o chux che xkito xutzir uwach ruma runimal
rutzil uk'u'x ri Dios k'utum lo che, lik xeki'kot junam ruk'.
59 Echiri' rak'a xuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik, xek'un lo ri kekojow ri retalil re
circuncisión cha' kaki'an wa' che. Yey rub'i' xkaj kakikojo e Zacarías, jela' pacha'
rub'i' ruqaw.
60 No'j ruchu xub'i'ij chike:
—Na kakoj ta Zacarías che, ma Juan rub'i' kakojik —xcha'.
61 Xkib'i'ij k'u che:
—¿Su'b'e ri'? Ma na jinta junoq chikixo'l ri atz-chaq' la jela' rub'i' —xecha'.
62 Ek'uchiri', ruk' ri kiq'ab' xkitz'onoj pan che ruqaw rak'a sa' ri b'i'aj karaj
rire kakoj che. 63 Ek'u ruqaw rak'a xutz'onoj juperaj tz'alam re tz'ib'anik y jewa'
xutz'ib'aj chwach: «Juan rub'i' kakojik.» Y konoje lik xkam kanima' che.
64 K'a ek'uchiri', ri Zacarías xjaqataj ruch'awib'al y jela' utz xch'aw tanchik. Y
xujeq k'u ri' kuyak uq'ij ri Dios.

---

b 1:55 "Rub'i'tisim chike ri qati'-qamam": Ri b'i'tisinik xu'an ri Dios chike e kutaq lo jun Kolob'enel.

65 Y konoje ri tikawex katajin wa' pa kijolom ruk' xi'in ib', y xe'ek k'u utzijoxik wa'
chike konoje ri e k'o pa taq ri juyub' re Judea. 66 Yey janipa k'u ri xetaw re rutzijoxik,
xkik'ol wa' pa kanima' y kakich'ob' k'u raqan: «¿Sa' nawi ruwach wa ralko ala echiri'
kanimarik?» kecha'. Jewa' xkib'i'ij ma lik q'alaj ri Dios uq'alajisam ruchuq'ab' puwi'.
67 Ek'uchiri', ri Zacarías ruqaw ri ralko ala xujeq kaq'alajisanik ma ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo puwi'; jek'uwa' xub'i'ij:
68 «Lik nim uq'ij ri Dios Qajawxel re Israel
ma xk'un quk' re kojo'lukolob'ej ri oj utinamit.
69 Xutaq lo jun Qakolob'enel lik k'o uchuq'ab'
yey Rire elinaq lo chikixo'l ri ralk'o'al kan ri David, ri raj chak ri Dios.
70 Ma ojertan e ub'i'im lo wa' kuma ri q'alajisanelab' e jusuk' chwach.
71 Ub'i'im kojo'lukolob'ej pakiq'ab' ri tzel keb'ilow qe
y pakiq'ab' ri kech'amin qe'oj
72 cha' kuk'ut ri rutzil uk'u'x chike ri qati'-qamam
y na kumesk'utaj ta ri santowilaj utzij u'anom lo ojertan
73 puwi ri b'i'tisinik xu'an che ri qaqaw Abraham.
74 Ub'i'tisim kojo'lresaj pakiq'ab' ri tzel keb'ilow qe
cha' jela' na ruk' ta xi'in ib' kaqaloq'nimaj
75 ronoje q'ij che ri qak'aslem
ruk' jun santowilaj qab'inik qasilab'ik y jusuk' qak'oji'ik chwach Rire.
76 Ek'u ri'at nuk'ajol, kab'i'x chawe
at q'alajisanel re ri Jun kataqan chwi ronoje;
ma katnab'ej b'i chwach ri Qanimajawal
re kab'i'ij chike ri winaq kakiyijb'a'
ri kib'inik kisilab'ik chwa ruk'unib'al Rire.
77 Y katnab'ej b'i chwach cha' ri qatinamit
kaketa'maj ri Dios keb'ukolob'ej ma kukuy ri kimak.
78 Ek'u ri qa Dios, ruma ri unimal rutzil uk'u'x,
kutaq lo ri Jun quk' re chila' chikaj, wa' e pacha' ri Q'ijsaq re rusaqrib'al
79 cha' keb'uya pa q'ijsaq ri e k'o pa q'equ'm y e k'o chuxe' ri kamik,
yey kuk'am qawach chupa ri b'e re ri utzil chomal» xcha'.
80 Y ruk'ajol ri Zacarías katajin unimarik y katajin uk'oji'ik uchuq'ab' chwach
ri Dios. Xjeqi' k'u pa taq luwar katz'intz'otik, xopon na ruq'ijol echiri' xuk'ut
uwach chikiwach ri tinamit Israel.

Ri ralaxib'al ri Jesús

(Mt. 1:18-25)

2 Chupa taq la' la q'ij, ri Augusto ri nimalaj taqanel re Roma, xtaqan che ka'an jun
ajilanik chike konoje ri tikawex re taq ri tinamit pa kataqan wi rire. 2 E nab'e ajilanik
xtaqan che u'anik, yey x'ani' wa' echiri' ri Cirenio e aj wach re ri nación Siria. 3 Ruma wa
ajilanik, konoje ri tikawex keb'ek chikijujunal pa ri kitinamit cha' keb'ajilaxik.
4 E uwari'che ri José xel b'i chiri' Galilea chupa raldea Nazaret pa jeqel wi, y
xe'ek Judea chupa raldea Belén pa xalax wi ri rey David, ma ri José ralk'o'al
kan ri David. 5 Ruma k'u wa ajilanik, xe'ek junam ruk' ri María, ri ya'tal chi che
re rixoqil. Yey ri María yewa' ixoq chik.
6 Ek'uchiri' e k'o chi Belén, xopon ruq'ijol kutzir uwach ri María. 7 Ruma k'u na xkiriq ta
luwar pa mesón, xek'oji' pa jun luwar re kiwarab'al chikop. Xalax k'u ri' ri nab'e ralab' ri
María. Rire xupis rak'a chi utz pa k'ul y xukotz'ob'a' pa jun kanawa re kiwa'b'al chikop.

Raj chajal ke b'exex ke'kila ri Jesús

8 Chunaqaj Belén e k'o aj chajal b'exex kakik'owib'ej raq'ab' pa juyub' re
kekichajij ri kib'exex.

9 Yey xaqik'ate't xwinaqir jun ángel re ri Dios Qajawxel chikiwach. Ewi
runimal uchomalil ri Dios xutzij kiwi' y rike lik xkixi'ij kib' che. 10 Pero ri ángel
xub'i'ij chike:
«Mixi'ij iwib', ma nuk'amom lo utzilaj tzij chiwe re unimal ki'kotemal chike
konoje rutinamit ri Dios. 11 Ma waq'ij pa ri tinamit re ri rey David, xalax jun
Kolob'enel iwe; e ri Qanimajawal, Rucha'o'n lo ri Dios. 12 Ri k'utub'al re wa' e
kiriq ri ralko ak'a pistal pa k'ul, kotz'ol chupa jun kanawa re kiwa'b'al chikop»
xcha chike.
13 Ek'u la' la joq'otaj uk'iyal ángeles re chila' chikaj xaqik'ate't xewinaqir ruk'
ri jun ángel, e ri' kakib'ixoj rub'i' ri Dios, jewa' kakib'i'ij:
14 «¡Nim uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj!
Yey che ruwachulew, k'ola ri utzil chomal re ri Dios kuk' ri kakik'ul ri rutzil
uk'u'x Rire» kecha'.
15 Ek'uchiri' xetzelej ri ángeles chila' chikaj, raj chajal b'exex jewa' xkib'i'ij
chikiwach: «Jo' ri' k'a chila' Belén. Je'qila wa xolu'b'i'ij ri Dios Qajawxel chiqe»
xecha'.
16 Lik k'u keb'anik xeb'ek y xe'kiriqa ri María, ri José yey ri ralko ak'a kotz'ol
chupa ri kanawa re kiwa'b'al chikop. 17 Yey echiri' xkil uwach ri ralko ak'a,
xkitzijoj ri xub'i'ij ri ángel chike chwi Rire. 18 Y konoje ri xetaw re wa', lik xkam
kanima' che ri kakitzijoj raj chajal b'exex. 19 No'j ri María lik uk'olom ronoje wa'
pa ranima' y lik kuch'ob' raqan puwi'.
20 Tek'uchiri', raj chajal b'exex xetzelejik, keb'ixonik y kakiyak uq'ij ri Dios
ruma ronoje ri xkilo y xkito, ma e xu'ano pacha' ri b'i'im b'i chike ruma ri
ángel.

Ri Jesús kaya' puq'ab' ri Qaqaw

21 Echiri' xuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik ri ralko ak'a, xkoj ri retalil re
circuncisión che. Y Jesús rub'i' xkojik, ma echiri' k'amaja' ne kamatzexik, ri
ángel xub'i'ij e b'i'aj wa' kakoj che.
22 Xopon k'u ri q'ij echiri' chirajawaxik ri José y ri María keb'ek Jerusalem
ruma ri kijosq'ikil chwach ri Dios, jela' pacha' ri k'o chupa ri taqanik re ri
Moisés.* Xkik'am k'u b'i ri ralko ak'a Jerusalem cha' kakiya puq'ab' ri Dios
Qajawxel. 23 Xki'an wa' ma jewa' tz'ib'ital chupa Rutzij Upixab' ri Dios Qajawxel:
«Konoje ri raltaq ko alab'o keb'alax nab'e, keya' puq'ab' ri Dios Qajawxel»*
kacha'. 24 Xeb'ek k'u ri' cha' ke'kiya'a ri kiqasa'n pacha' ri kub'i'ij chupa Rutzij
Upixab' ri Dios Qajawxel: «Juk'ulaj xmukur o juk'ulaj raltaq ko palomax»*
kacha'.
25 Chiri' Jerusalem k'o jun achi Simeón rub'i'. Rire lik jusuk' rub'inik usilab'ik,
lik kukuxtaj ri Dios y roye'em ri kolob'etajik re ri tinamit Israel. Ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios k'o ruk' 26 y uq'alajisam chi che, na kakam tana we na
karil tub'i uwach Rucha'o'n lo ri Dios. 27 Ek'u wa'chi xuna' pa ranima' ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios ke'ek pa ri Rocho Dios, y xe'ek k'ut. Ek'uchiri', ruchu-uqaw ri
ralko ak'a Jesús xkik'am lo pa ri Rocho Dios cha' kaki'an ruk' pacha' ri kub'i'ij
ri taqanik re ri Tzij Pixab'. 28 Ewi ri Simeón xuq'aluj ri ralko ak'a y xuyak uq'ij ri
Dios, jewa' xub'i'ij:
29 «Lal Dios Qajawxel, ri'in xa in jun aj chak la.
Ek'u wo'ora utz kinkam chi utzil chomal,
ma x'an la janipa ri b'i'tisim la chwe;
30 ya xinwil uwach ri Kolob'enel,
31 ri ya'om la chikiwach konoje taq ri tinamit che ruwachulew.

---

* **2:22** Lv. 12 * **2:23** Éx. 13:2 * **2:24** Lv. 12:8

32 Y Rire e Q'ijsaq kuq'alajisaj ri b'e re ri Dios chike konoje taq ruk'iyal kiwach
ri tikawex che ruwachulew,*
yey ruma Rire kayak uq'ij ri tinamit la Israel» xcha'.
33 Ruchu-uqaw ri Jesús lik kakam kanima' che taq ri kab'i'x chwi ri ralko ak'a.
34 Ek'uchiri', ri Simeón xeb'u'an bendecir. Yey jewa' xub'i'ij che ri María ruchu ri
Jesús:
—¡Chatape'! Ruma wa ralko ak'a lik e k'i chike ri tinamit Israel keyaktajik
yey lik e k'i ri ketzaqik.* Ma Rire ya'tal lo ruma ri Dios re jun k'utub'al; no'j
uk'iyal tikawex na kakik'ul taj y lik tzel kakilo. 35 Y jek'ula' kaq'alajinik sa' ri
k'o pa kanima' uk'iyal tikawex, we utz o na utz taj. Yey kamb'i'ij k'u chawe ri'at:
Kopon na jun q'ij echiri' lik k'ax kuna' ak'u'x, ma e ku'ana pacha' kik'owisax
juna kuchilo pa rawanima' —xcha'.
36 Chiri' k'u ri' k'o jun ixoq q'alajisanel Ana rub'i', umi'al ri Fanuel, ri ralk'o'al
kan ri Aser.c Rire lik nimalaj winaq chik. Wuqub' junab' k'uli'naq echiri' xkam
ri rachijil, 37 yey ya e ochenta y cuatro junab' ri' malka'n kanoq. Rire xaqi k'o
pa ri Rocho Dios y kuloq'nimaj ri Dios ruk' ayuno y ruk' oración chipaq'ij
chichaq'ab'. 38 Xopon k'u pan ri' ri Ana pa k'o wi ri Jesús y xtioxin chwach ri
Dios. Ek'uchiri', xujeqo kach'a't puwi ri ralko ak'a chike konoje ri koye'em ri
kolob'etajik re Jerusalem.
39 Echiri' ruchu-uqaw ri Jesús xkik'is u'anik ronoje ri tz'ib'ital chupa Rutzij
Upixab' ri Dios, xetzelej tanchi Galilea chupa ri tinamit Nazaret. 40 Y ri ralko
ak'a katajin uk'iyik, katajin uk'oji'ik uchuq'ab' y katajin uk'oji'ik una'oj. Yey ri
unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'o ruk'.

Ri Jesús y ruchu-uqaw ke'ki'ana ri nimaq'ij Pascua

41 Ronoje junab' ruchu-uqaw ri Jesús keb'ek Jerusalem re ke'ki'ana ri nimaq'ij
Pascua. 42 Echiri' ri Jesús xuk'is kab'lajuj junab', ruchu-uqaw xeb'ek Jerusalem
jela' pacha' xex kaki'an wi, yey xkik'am b'i ri Jesús kuk'.
43 Ek'uchiri' xk'is ri nimaq'ij, ruchu-uqaw xkimaj lo kib'e. No'j ri Jesús
xkanaj kan Jerusalem, yey wa' na xkina'b'ej ta ruchu-uqaw. 44 E pa kina'oj rike
petinaq ri Jesús chikixo'l ri e kachb'i'il. Xeb'in k'u jun q'ij; k'a tek'uchiri', xkijeq
kakitzukuj ri Jesús chikixo'l ri katz-kichaq' y taq ri keta'am kiwach, 45 pero na
xkiriq taj. Ruma k'u ri', xetzelej pa ri tinamit Jerusalem cha' kekitzukuj chila'.
46 Ek'uchiri' ik'owinaq chi oxib' q'ij kakitzukuj, xe'kiriqa ri Jesús chupa ri
Rocho Dios tz'ul chikixo'l doctorab' re ri tzijpixab'. Rire keb'utata' y ku'an
tz'onob'al chike. 47 Y konoje ri ketaw re lik kakam kanima' che runa'oj y che ri
k'ulub'al uwach ku'an chike. 48 Echiri' xkil wa' ruchu-uqaw, lik xkam kanima'
che y jewa' xub'i'ij ruchu che:
—Walab', ¿su'chak jewa' ka'an chiqe? Raqaw y ri'in lik paxinaq chi qak'u'x che
atzukuxik —xcha che.
49 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kintzukuj alaq? ¿Na eta'am ta neb'a alaq pa kinriqitaj wi? Ma lik
chirajawaxik kink'oji' che ri chak re ri Nuqaw —xcha chike. 50 No'j rike na
xkimaj tane usuk' ri xub'i'ij chike.
51 Tek'uchiri', ri Jesús xtzelej Nazaret junam kuk' ruchu-uqaw y e ri' lik
uya'om rib' chitaqik kuma rike. Ek'u ruchu katajin chuk'u'x taq wa' y lik
uk'olom ronoje pa ranima'.
52 Y ri Jesús katajin unimarik y katajin uk'oji'ik más runa'oj ri Dios ruk'.
Ronoje ri ku'ano lik utz chwach ri Dios y chikiwach konoje ri tikawex.

---

* **2:32** Is. 42:6 * **2:34** Lc. 20:17-18
c 2:36 Ri Aser e jun chike ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob.

Katzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)

3 Chupa ri wo'lajuj junab' re rutaqanik ri nimalaj taqanel Tiberio, ri aj wach re
Judea e ri Poncio Pilato, ri aj wach re Galilea e ri Herodes, ri aj wach re Iturea y re
Traconite e ri Felipe ruchaq' ri Herodes, y ri aj wach re Abilinia e ri Lisanias. **2** Ek'u ri
Anás y ri Caifás e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Chupa taq k'u ri' la' la q'ij, ri Dios
xuya rutzij che ri Juan ruk'ajol ri Zacarías, chupa ri luwar katz'intz'otik. **3** Rire xel b'i y
xe'ek che ronoje taq ri luwar e k'o chuchi' ri nimaya' Jordán re kub'i'ij chike ri winaq
kakitzelej kitzij chwach ri Dios, kakik'ul ri bautismo, y jek'ula' kakuytaj ri kimak. **4** Wa
xu'an ri Juan e ri tz'ib'ital kan chupa ruch'a'tem ri q'alajisanel Isaías, pa kub'i'ij wi:

Katataj uqul jun tzijonel kasik'in chupa ri luwar katz'intz'otik, jewa' kub'i'ij:
"Yijb'a' pana alaq ri b'e re ri Qanimajawal;
suk'upij alaq rub'e Rire.
5 Chirajawaxik k'ut kapaq' ronoje juyub'
y kab'alix upa ronoje siwan;
kasuk'upix ri nimab'e na jusuk' taj
y kasuk'upix k'u uwi' chi utz.[d]
6 Y konoje k'u ri winaq kakil na ri kolob'etajik kuya ri Dios" *Is. 40:3-5*
kacha'.

7 Uk'iyal k'u winaq xek'un ruk' ri Juan cha' kakik'ul ri bautismo kuya rire.
Ek'u rire jewa' xub'i'ij chike:

—¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi kumatz! ¿China xb'i'n re we utz kesaj ib' alaq
chwach ri unimal k'axk'ob'ik kutaq lo ri Dios pawi' alaq? **8** B'ina alaq jusuk' cha'
jela' kaq'alajinik jalk'atim chi ri b'inik silab'ik alaq, jela' pacha' ri taqal chike ri
kitzelem chi kitzij. Y mach'ob' ne alaq chi ib'il ib' alaq wa': "Ri'oj utz qa'anom ma
oj ralk'o'al kan ri Abraham." Ma ri'in kamb'i'ij che alaq, we xraj ri Dios, utz ku'an
ralk'o'al ri Abraham tob' ne che taq wa'b'aj. **9** Yey jikil chi ne uwach ruq'atb'al tzij ri
Dios pawi' alaq, e pacha' juna achi uyakom chi ri ikaj chwi ri ratz'ayaq ri che'; ek'u
taq ri che' na kuya ta chomilaj jiq'ob'al, kapoq'ix b'i y kak'aq pa aq' —xcha chike.

10 Ek'u ri winaq jewa' xkitz'onoj che:

—¿Sa' k'u ri' ri kaqa'ano cha' ku'an chom ri qab'inik qasilab'ik? —xecha'.

11 Y rire xuk'ul uwach chike:

—China ri k'o ka'ib' uq'u', chusipaj jun che ri na jinta uq'u'; y china ri lik k'o
katij ruk', chuya'a ke ri na jinta k'o kakitijo —xcha chike.

12 Ek'u raj tz'onol puaq re tojonik xeb'opon ruk' ri Juan cha' kakik'ul ri
bautismo y jewa' xkitz'onoj che:

—Lal tijonel, ¿sa' ri chirajawaxik kaqa'an ri'oj? —xecha'.

13 Y rire jewa' xub'i'ij chike:

—Xew chitz'onoj ri puaq re tojonik b'i'tal ruma ri taqanel romano; mitz'onoj
uwi' —xcha'.

14 Ek'u ri soldados xkitz'onoj che, jewa' xkib'i'ij:

—Yey ri'oj, ¿sa' ri chirajawaxik kaqa'ano? —xecha'.

Ewi jewa' xub'i'ij chike:

—Mimaj ub'itaq re junoq y mi'an ri kixib'ij upa junoq ruk' kamik. Mikoj umak
ri na jinta umak y chixki'kota ruk' riwajil —xcha'.

15 Taq ri winaq lik koye'em ruk'unib'al ri Cristo y konoje kakitz'onob'ej
chikib'il kib' we ri Juan e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. **16** Ruma k'u wa', ri Juan
jewa' xub'i'ij chike:

---

d 3:4-5 Wa k'amb'al na'oj ke'elawi lik chirajawaxik chike taq ri tikawex kakiyijb'a' ri kib'inik kisilab'ik che ruk'unik ri Qanimajawal.

—Ri'in paqatzij wi kanya ri bautismo che alaq ruk' ya'; no'j k'o Jun katajin loq más k'o uwach y más k'o uchuq'ab' chinuwa ri'in. Na taqal tane chwe ri'in kankir ruwach ruxajab'. Ri bautismo kuya Rire che alaq, e ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios y ruk' aq'. **17** Ri ku'ano e pacha' juna achi ruk'a'am chi ri pu'b'al uwach ri trigo puq'ab' cha' na'l kujosq'ij wa' y karesaj rupuk' chupa. Tek'uchiri', kujok ri trigo y kuk'ol chupa ruk'olib'al. Ek'u rupuk' kuporoj pa ri jun aq' na jinta utaqexik katenowik[e] —xcha'.

18 Jek'ula', ruk' uk'iyal pixab'anik ri Juan kutzijoj ri Utzilaj Tzij chike ri winaq. **19** Y xuch'a'b'ej ne upa ri rey Herodes ruma u'anom rixoqil che ri Herodías yey wa' wi'xoq e rixoqil ri Felipe ruchaq' ri Herodes. Xuch'a'b'ej k'u upa ruma taq ronoje ri na utz taj u'anom. **20** Yey ri Herodes xuya ne más uwi' ri na utz taj u'anom, ma xtaqan che kaya' ri Juan pa cárcel.

Ri bautismo re ri Jesús

(Mt. 3:13-17; Mr. 1:9-11)

21 K'o k'u jun q'ij echiri' lik uk'iyal tikawex kakik'ul ri bautismo, xopon ri Jesús y xuk'ul ri bautismo. Echiri' katajin che u'anik orar, xjaqataj ruwa kaj **22** y ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo puwi' pacha' juna palomax. Y xch'aw lo Jun chila' chikaj, jewa' kub'i'ij:

«At ri'at Nuk'ajol, y lik k'ax katinna'o.
Lik kinki'kot chawe»

xcha che.

Ri e rati'-umam ri Jesús ojertan

(Mt. 1:1-17)

23 Ri Jesús laj treinta rujunab' echiri' xujeq ri chak taqom lo che u'anik ruma ri Dios. Kab'i'x che ri Jesús, e uk'ajol ri José.[f]
Yey ri José, e ralk'o'al ri Elí.
24 Ri Elí e ralk'o'al ri Matat;
ri Matat e ralk'o'al ri Leví;
ri Leví e ralk'o'al ri Melqui;
ri Melqui e ralk'o'al ri Jana;
ri Jana e ralk'o'al ri José;
25 ri José e ralk'o'al ri Matatías;
ri Matatías e ralk'o'al ri Amós;
ri Amós e ralk'o'al ri Nahum;
ri Nahum e ralk'o'al ri Esli;
ri Esli e ralk'o'al ri Nagai;
26 ri Nagai e ralk'o'al ri Maat;
ri Maat e ralk'o'al ri Matatías;
ri Matatías e ralk'o'al ri Semei;
ri Semei e ralk'o'al ri José;
ri José e ralk'o'al ri Judá;
27 ri Judá e ralk'o'al ri Joana;
ri Joana e ralk'o'al ri Resa;
ri Resa e ralk'o'al ri Zorobabel;
ri Zorobabel e ralk'o'al ri Salatiel;
ri Salatiel e ralk'o'al ri Neri;

---

e 3:17 Wa' e jun k'amb'al na'oj puwi ri q'atb'al tzij ku'an ri Jesús chiqawach apanoq pakiwi ri tikawex.
f 3:23 Ri José xu'an uk'ajol che ri Jesús.

28 ri Neri e ralk'o'al ri Melqui;
ri Melqui e ralk'o'al ri Adi;
ri Adi e ralk'o'al ri Cosam;
ri Cosam e ralk'o'al ri Elmodam;
ri Elmodam e ralk'o'al ri Er;
29 ri Er e ralk'o'al ri Josué;
ri Josué e ralk'o'al ri Eliezer;
ri Eliezer e ralk'o'al ri Jorim;
ri Jorim e ralk'o'al ri Matat;
30 ri Matat e ralk'o'al ri Leví;
ri Leví e ralk'o'al ri Simeón;
ri Simeón e ralk'o'al ri Judá;
ri Judá e ralk'o'al ri José;
ri José e ralk'o'al ri Jonán;
ri Jonán e ralk'o'al ri Eliaquim;
31 ri Eliaquim e ralk'o'al ri Melea;
ri Melea e ralk'o'al ri Mainán;
ri Mainán e ralk'o'al ri Matata;
ri Matata e ralk'o'al ri Natán;
32 ri Natán e ralk'o'al ri David;
ri David e ralk'o'al ri Isaí;
ri Isaí e ralk'o'al ri Obed;
ri Obed e ralk'o'al ri Booz;
ri Booz e ralk'o'al ri Salmón;
ri Salmón e ralk'o'al ri Naasón;
33 ri Naasón e ralk'o'al ri Aminadab;
ri Aminadab e ralk'o'al ri Aram;
ri Aram e ralk'o'al ri Esrom;
ri Esrom e ralk'o'al ri Fares;
ri Fares e ralk'o'al ri Judá;
34 ri Judá e ralk'o'al ri Jacob;
ri Jacob e ralk'o'al ri Isaac;
ri Isaac e ralk'o'al ri Abraham;
ri Abraham e ralk'o'al ri Taré;
ri Taré e ralk'o'al ri Nacor;
35 ri Nacor e ralk'o'al ri Serug;
ri Serug e ralk'o'al ri Ragau;
ri Ragau e ralk'o'al ri Peleg;
ri Peleg e ralk'o'al ri Heber;
ri Heber e ralk'o'al ri Sala;
36 ri Sala e ralk'o'al ri Cainán;
ri Cainán e ralk'o'al ri Arfaxad;
ri Arfaxad e ralk'o'al ri Sem;
ri Sem e ralk'o'al ri Noé;
ri Noé e ralk'o'al ri Lamec;
37 ri Lamec e ralk'o'al ri Matusalén;
ri Matusalén e ralk'o'al ri Enoc;
ri Enoc e ralk'o'al ri Jared;
ri Jared e ralk'o'al ri Mahalaleel;
ri Mahalaleel e ralk'o'al ri Cainán;
38 ri Cainán e ralk'o'al ri Enós;
ri Enós e ralk'o'al ri Set;

ri Set e ralk'o'al ri Adán;
yey ri Adán e ralk'o'al ri Dios.

Ri k'amb'al upa ri Jesús

(Mt. 4:1-11; Mr. 1:12-13)

4 Ek'u ri Jesús xel b'i che ri luwar re ri nimaya' Jordán yey lik k'o ri Ruxlab'ixel
ri Dios ruk'. Xk'am k'u b'i ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa jun luwar katz'intz'otik.
2 Xk'oji' chila' cuarenta q'ij y xk'am upa ruma ritzel winaq. Yey chupa taq wa' wa q'ij
na jinta k'o xutijo. Chuk'isb'al k'u re ri cuarenta q'ij, lik xnumik.
3 Ek'uchiri', ritzel winaq jewa' xub'i'ij che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chat-taqan che cha' wa'b'aj ku'an wa —xcha che.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Na xew ta ruma ri wa e k'as ri tikawex;
ma e k'aslik ruma taq ronoje rub'i'im ri Dios *Dt. 8:3*
—xcha'.
5 Ek'uchiri', ritzel winaq xuk'am b'i ri Jesús chutza'm jun nimalaj juyub' y xa
pa joq'otaj xuk'ut k'u chwach, ronoje ri taqanik ka'an puwi taq ri tinamit che
ruwachulew 6 y jewa' xub'i'ij che:
—Ronoje wa kawilo ruk' ronoje ruchomalil taq wa', kanya paq'ab', ma ya'tal kan
panuq'ab' ri'in yey panuq'ab' k'o wi china che kuaj kanya wi. 7 Kanya k'u ronoje
wa' paq'ab' ri'at we kaxukub'a' awib' chinuwach y kaloq'nimaj nuq'ij —xcha che.
8 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Chatela chinuwach Satanás, ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Lik chaloq'nimaj uq'ij ri Dios Qajawxel
y xew Rire chanimaj uq'ij *Dt. 6:13*
—xcha'.
9 Tek'uchiri', ritzel xuk'am b'i ri Jesús chupa ri tinamit Jerusalem k'a chikaj
che ruwi ri Rocho Dios y jewa' xub'i'ij che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chak'aqa b'i awib' k'a chu'lew 10 yey na jinta k'o
kak'ulumaj, ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Ri Dios keb'utaq lo ru ángeles awuk' cha' katkichajij.
11 Katkichap k'u ruk' ri kiq'ab'
cha' na ka'chiqa ta rawaqan che juna ab'aj *Sal. 91:11-12*
—xcha'.
12 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Mak'am upa ri Dios Qajawxel *Dt. 6:16*
—xcha'.
13 Echiri' ritzel winaq na xuriq ta chik su'anik kuk'am upa ri Jesús, xel chiri' y
xroye'ej na k'u ri' jampala' kuk'am tanchi upa.

Ri Jesús kujeq kak'utun chwi rutaqanik ri Dios

(Mt. 4:12-17; Mr. 1:14-15)

14 Ek'uchiri', ri Jesús xe'ek tanchi Galilea y lik k'o ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri
Dios ruk'. Y xe'ek utzijoxik puwi Rire pa taq tinamit y pa taq raldeas re Galilea.
15 Kak'utun k'u pa taq sinagogas y konoje ri ketaw re lik kakiyak uq'ij.

Ri Jesús kopon pa ri tinamit Nazaret

(Mt. 13:53-58; Mr. 6:1-6)

16 Xopon k'u ri Jesús chupa ri tinamit Nazaret pa xk'iy wi. Y chupa ri q'ij re
uxlanib'al xok chupa ri sinagoga jela' pacha' xex ku'an wi. Xtak'i' k'u ri' cha'

karajilaj Rutzij Upixab' ri Dios. 17 Y xya' che Rire ri jub'otaj wuj[g] re ri q'alajisanel
Isaías. Y echiri' xujaq upa, xuriq pa kub'i'ij wi:
18 Ri Ruxlab'ixel ri Dios Qajawxel k'o panuwi',
ma inucha'om loq cha' ko'lnuya'a ri Utzilaj Tzij chike ri nib'a'ib'.
Inutaqom loq cha' kamb'ochi'ij kik'u'x ri lik e k'o pa b'is,
ko'lnutzijoj keleb'al lo ke ri e k'o chi presoyil,
keb'enutzu'nisaj ri e potz',
keb'enuwesaj lo pa k'ax ri lik kitijom k'axk'olil,
19 y ko'lnutzijoj ruq'ijol ri k'utub'al re ri rutzil uk'u'x ri Dios Qajawxel.
Is. 61:1-2
20 Ek'uchiri' xuk'is rajilaxik Rutzij Upixab' ri Dios, xub'oto y xuya tanchi che ri
aj chak re ri sinagoga, y xtz'uyi' chikiwach ri e k'o chiri'. Y konoje lik kakitzutza'
pan uwach. 21 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
«Wa' wa xinwajilaj che Ruch'a'tem ri Dios, waq'ij xujeq b'i rilik chiwach alaq»
xcha'.
22 Konoje ri xetaw re, kakiyak uq'ij y lik kaminaq kanima' che ri chomilaj
uch'a'tem, jewa' kakib'i'ij: «¿Na e ta neb'a uk'ajol ri José wa'?» kecha'.
23 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
«Laj ne kab'i'ij alaq chwe: "Kunanel, chakunaj awib' chawib'il awib'. Cha'ana
k'u ri' chupa wa tinamit taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios jela' pacha' ri
qatom xa'an chila' Capernaúm" kacha alaq chwe.»
24 Y xub'i'ij tanchi wa':
«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Na jinta juna q'alajisanel kak'ul chi utz
chupa rutinamit. 25 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Rojertan lik e k'i rixoqib' e
malka'nib' e k'o chupa ri tinamit Israel chwach ri q'alajisanel Elías echiri' na
xu'an ta jab' oxib' junab' ruk' nik'aj y xpe k'u ri jun unimal numik chupa ronoje
wa tinamit.[*] 26 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios na xutaq tub'i ri Elías ruk' junoq chike
wa malka'nib' aj Israel; ma e xutaq b'i ruk' jun ixoq malka'n aj Sarepta,[h] jun
tinamit k'o chunaqaj ri tinamit Sidón. 27 Yey ojertan lik e k'i ri k'o ri yab'il lepra
chike echiri' ri q'alajisanel Eliseo k'o chupa ri tinamit Israel. Na ruk' ta k'u ri',
na jinta junoq chike xkunutajik, ma xew xkunutaj ri Naamán, ri jun aj Siria»[*]
xcha'.
28 Echiri' xkita wa', konoje ri e k'o chupa ri sinagoga lik xpe koyowal.
29 Xeyaktaj k'ut y xkesaj lo ri Jesús pa ri tinamit y xkik'am b'i k'a chutza'm jun
nimalaj juyub' cha' kakik'aq b'i pa siwan. 30 No'j ri Jesús xa xik'ow chikixo'l y
xe'ek.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel
(Mr. 1:21-28)

31 Ri Jesús xopon chupa ri tinamit Capernaúm re Galilea y xujeq kak'utun
chikiwach ri winaq chupa taq ri q'ij re uxlanib'al. 32 Y konoje lik kakam kanima'
che, ma ruma ruk'utunik kaq'alajinik lik k'o uwach.
33 K'o k'u chiri' chupa ri sinagoga jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel,
yey wa' lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
34 —Jesús, lal aj Nazaret, ¿su'chak ko'lmina ib' la quk'? ¿Lal kami petinaq ri'
re ko'lsacha la qawach? Ri'in weta'am lal chinoq, rilal lal ri Santo K'ajolaxel re
ri Dios —xcha'.

---

g 4:17 "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario.
* **4:25** 1 R. 17:1
h 4:26 Ri tinamit Sarepta na re ta Israel.
* **4:27** 2 R. 5:1-14

35 Ek'u ri Jesús xuq'atej, jewa' xub'i'ij che:
—¡Match'a't chik! Chatelub'i che la'chi —xcha'.
Ewi ri itzel uxlab'ixel xuk'aq rachi pulew chikixo'l ri winaq y xel b'i ruk'. Yey
na jinta k'ax xu'an kan che.
36 Y konoje ri winaq lik kakam kanima' che y jewa' kakib'i'ij chikiwach: «¿Sa'
chi ch'a'temal wa'? Ma lik k'o puq'ab' keb'utaq b'i ri itzelilaj uxlab'ixel. Keb'utaq
b'i ruk' ruchuq'ab' y keb'el b'i» kecha'.
37 Che ronoje taq ri luwar k'o lo xa naqaj, xe'ek utzijoxik janipa taq ri ku'an ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj ruchu-uji' ri Pedro

(Mt. 8:14-15; Mr. 1:29-31)

38 Ek'uchiri' xel b'i ri Jesús chupa ri sinagoga, xopon chirocho ri Simón.[i] Y
ruchu-uji' ri Simón lik kaqopow pa aq'. Xkitz'onoj k'u che ri Jesús cha' kukunaj
kanoq. 39 Ek'u ri Jesús xyuxi' puwi', xuq'atej ri aq' chirij y jela' xik'ow ri aq'
chirij. Na jampatana xyaktaj rixoq y xujeqo keb'unimaj.

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'

(Mt. 8:16-17; Mr. 1:32-34)

40 Chutzaqib'al q'ij konoje ri k'o kiyewa' ruma uk'iyal uwach yab'il xekik'am
lo ruk' ri Jesús. Rire xuya ruq'ab' pakiwi' chikijujunal y xeb'ukunaj. 41 Jenela'
xeb'el b'i itzelilaj uxlab'ixel chike uk'iyal winaq. Echiri' keb'el b'i, kesik'inik,
jewa' kakib'i'ij: «¡Rilal lal Ruk'ajol ri Dios!» kecha'. No'j ri Jesús xeb'uq'atej y na
xuya ta luwar chike kech'awik, ma rike keta'am chik Rire e Ucha'o'n lo ri Dios.

Ri Jesús katzijon pa taq ri luwar re Galilea

(Mr. 1:35-39)

42 Echiri' xsaqirik, ri Jesús xel b'i chupa ri tinamit y xe'ek chupa jun luwar
katz'intz'otik. Y ri winaq xe'kitzukuj. Ek'uchiri' xeb'opon k'a pa la k'o wi, xkaj
kakiq'atej cha' na keb'uya ta kanoq.
43 No'j Rire jewa' xub'i'ij chike: «Lik chirajawaxik kin'ek pa taq tinamit re
kantzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios chike ri tikawex k'amaja' kakita wa',
ma ruma wa' intaqom loq» xcha'.
44 Xe'ek k'u che utzijoxik ri Utzilaj Tzij pa taq ri sinagogas re Galilea.

Ri Jesús kuya jun k'ak' chak che ri Pedro

5 K'o jun q'ij ri Jesús k'o chuchi' ri mar re Genesaret,[j] yey uk'iyal winaq
xeb'oponik lik kakiminima' kib' ruk' che utayik Rutzij Upixab' ri Dios. 2 Ri
Jesús xril pan ka'ib' barco k'o chuchi' ri ya'; ek'u raj chapal kar eb'elinaq lo
chupa che uch'ajik taq ri ki atarraya. 3 Ek'uchiri', ri Jesús xok chupa jun chike ri
ka'ib' barco. Y ri rajaw wa' e ri Simón. Xub'i'ij k'u ri Jesús che ri Simón kumin
b'i k'ana ri barco chupa ri ya'. Ek'u ri Jesús xtz'uyi' chupa y xujeq kak'utun
chike ruk'iyal tikawex. 4 Echiri' xuk'is ruk'utunik, jewa' xub'i'ij che ri Simón:
—Wo'ora chak'ama b'i ri barco chupa ri mar pa lik cho wi y chilik'ij taq k'u ri
atarraya chiri' cha' jela' keb'ichap kar —xcha che.
5 Ri Simón xuk'ul uwach:
—Lal tijonel, ronoje raq'ab' xojchakunik y na jinta kar xqachapo. No'j we rilal
kintaq la, kan'an ri' —xcha che.
6 Echiri' xkilik'ij b'i ri atarraya, xekichap uk'iyal kar y ri atarraya xujeqo
karaqarob'ik. 7 Ek'uchiri', xki'an pan kiq'ab' chike ri kachb'i'il e k'o chupa ri

---

i 4:38 Wa jun achi Simón, e Pedro rutijo'n ri Jesús. Mr. 3:16; Mt. 10:2
j 5:1 Wa jun mar k'o oxib' ub'i': mar re Genesaret, mar re Galilea y mar re Tiberias.

jun chik barco cha' kepetik y keb'o'lkito'o'. Echiri' xeb'opon ri kachb'i'il, junam
xkib'alij lo ri keb' barco che kar y ruma la' ya laj kemuqutajik. 8 Ri Simón Pedro
echiri' xril wa', xuxuk rib' chwach ri Jesús y jewa' xub'i'ij che:
—Chel ko la wuk', Wajawal. Na taqal ta chwe k'o la wuk' ma in jun achi aj
mak —xcha che. 9 Xub'i'ij wa' ri Pedro ma ruma ruk'iyal kar xekichapo, lik xok
xi'in ib' ruk' junam kuk' konoje ri e k'o ruk' pa ri barco; 10 jek'ula' xok xi'in ib'
kuk' ri Jacobo y ri Juan; rike e uk'ajol ri Zebedeo y e rachb'i'il ri Simón.
Pero ri Jesús xub'i'ij che ri Simón:
—Maxi'ij awib'; chwi wo'ora katu'an at aj molol tikawex[k] pacha' a'anom lo
chike ri kar —xcha'.
11 Ek'uchiri' xkesaj lo ri barcos chupa ri mar, xkiya kan ronoje wa' y xeterej b'i
chirij ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o yab'il lepra che

(Mt. 8:1-4; Mr. 1:40-45)

12 Ri Jesús k'o chupa jun tinamit re Galilea echiri' xopon jun achi ruk', yey
wa'chi lik katajin uq'ayik rucuerpo ruma ri yab'il lepra. Rire echiri' xril uwach
ri Jesús, xuxuk rib' chwach, xuqasaj rupalaj chu'lew y xutz'onoj che:
—Wajawal, we ka'aj ko la, josq'ij la ri nucuerpo che wa yab'il —xcha'.
13 Ek'uchiri', ri Jesús xuchap pana ruk' ruq'ab' y jek'uwa' xub'i'ij che:
—Kuaj, chu'ana b'a chom ri' racuerpo —xcha'.
Xew k'u xuk'is ub'i'xikil wa', na jampatana xsach ri yab'il k'o che rachi. 14 Ek'u
ri Jesús xutaq che na kutzijoj ta wa' che junoq. Xub'i'ij k'u che:
—Jat chwach raj chakunel pa Rocho Dios cha' rire karilo na jinta chi lepra
chawe. Y ruma rajosq'ikil, chaya'a k'u chwach ri Dios ri qasa'n xtaqan kan ri
Moisés che,[*] cha' kaq'alajin chikiwach ri tikawex at kunutajinaq chik —xcha'.
15 Na ruk' ta k'u ri', e ruma taq ri ku'an ri Jesús, rutzijoxik Rire katajin más
reta'maxik kuma ri winaq y lik k'u e k'i kakimol kib' cha' kakita ri kub'i'ij
y kekunutaj b'i che ri kiyab'il. 16 No'j ri Jesús kel b'i, ke'ek pa taq luwar
katz'intz'otik re ku'ana orar.

Ri Jesús kukunaj jun sik

(Mt. 9:1-8; Mr. 2:1-12)

17 E xu'an wa' jun q'ij echiri' ri Jesús kak'utun chikiwach ri winaq. Etz'ul k'u
chiri' ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab'; rike e petinaq Jerusalem y pa taq
ri tinamit y raldeas re Galilea y re Judea. Yey ruchuq'ab' ri Dios Qajawxel k'o
ruk' ri Jesús cha' kakunanik.
18 Y xek'un k'u lo jujun achijab' kitelem lo jun achi sik chwa ch'at. Xkaj k'u
kakikoj b'i pa ja cha' kakiya chwach ri Jesús, 19 pero na xkiriq taj sa' rukojik
b'i kuma ruk'iyal winaq. E uwari'che xeb'aq'an chwi ri ja, xkesaj julepaj che
ruwi', xkiqasaj k'u lo ri sik e la' kotz'ol chwa ruch'at y xkiya chwach ri Jesús
chikinik'ajal ri winaq.
20 Echiri' ri Jesús xril ri kub'ulib'al kik'u'x ruk', jewa' xub'i'ij che ri sik:
—Achi, ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.
21 Ek'uchiri', raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos xkijeq kakich'ob' raqan:
«¿Sa' ruwach wa'chi? Rire kamakun chirij ri Dios echiri' kub'i'ij kukuy mak. Ma
¿na xew ta neb'a ri Dios aj kuyul mak?»
22 Ek'u ri Jesús xuna'b'ej sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:

---

k 5:10 "Aj molol tikawex": Ri chak xya' che ri Simón Pedro e keb'utzukuj tikawex re keb'u'an utijo'n ri Jesús. Mt. 4:19; Mr. 1:17
* **5:14** Lv. 14:1-32

—¿Su'chak jela' katajin chik'u'x alaq? 23 ¿Sa' k'u ri na k'ayew taj kamb'i'ij: “Ronoje ramak kuytajinaq chik” o “Chatyaktajoq y chatb'inoq”? 24 E kuaj k'ut keta'maj alaq wa': Ralaxel Chikixo'l Tikawex ya'tal puq'ab' kukuy taq ri mak ke ri winaq che ruwachulew —xcha'.

Xub'i'ij k'u ri' che ri sik:

—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y jat cha'wocho —xcha'.

25 Chupa k'u la' la joq'otaj xyaktaj ri sik chikiwach. Xuk'am k'u b'i ruch'at pa ri kotz'ol wi y xe'ek chirocho, e ri' lik kuyak uq'ij ri Dios. 26 Konoje k'u ri' lik xkam kanima' che y xkijeq kakiyak uq'ij ri Dios. Y ruma ri xi'in ib' k'o pa kanima' chwach ri Dios, xkib'i'ij: «Waq'ij qilom ruchuq'ab' ri Dios» xecha'.

Ri Jesús kusik'ij ri Leví

(Mt. 9:9-13; Mr. 2:13-17)

27 Chuk'isb'al re wa', xe'ek ri Jesús y xril jun achi aj tz'onol puaq re tojonik, Leví rub'i',[l] tz'ul pa ri luwar pa ka'an wi ri tojonik che ri gobierno. Y ri Jesús xub'i'ij che:

—Chat-terej lo chwij —xcha'.

28 Ri Leví xyaktajik, xuya kan ronoje y xterej b'i chirij.

29 Ewi chirocho xu'an jun nimaq'ij che ri Jesús. Y lik e k'i ri rach e aj tz'onol puaq re tojonik y uk'iyal winaq etz'ul chwa ri mexa kuk' ri Jesús y rutijo'n.

30 Ek'uchiri', raj k'utunel re ri tzijpixab' kuk' ri fariseos xekich'a'tib'ej rutijo'n ri Jesús, y jewa' xkib'i'ij chike:

—¿Su'chak kixwa' kuk' raj tz'onol puaq re tojonik[m] y kuk' raj makib'? —xecha'.

31 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

—E janipa ri utz kiwach, na kajawax ta aj kunanel chike; ma wa' xew chike ri e yewa'ib' kajawax wi. 32 Jela' k'u ri', ri'in na in petinaq ta che kisik'ixik ri jusuk' kib'inik kisilab'ik, ma e in petinaq che kisik'ixik raj makib' cha' kakijalk'atij ri kib'inik kisilab'ik —xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri ayuno

(Mt. 9:14-17; Mr. 2:18-22)

33 Ek'uchiri', xkitz'onoj che ri Jesús:

—¿Su'b'e rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo kaki'an ayuno uk'iyal laj y lik kaki'an orar jela' pacha' kaqa'an ri oj fariseos, no'j ri tijo'n rilal xew kewa'ik y na kaki'an tane ayuno? —xecha'.

34 Y Rire xuk'ul uwach:

—¿Utz neb'a kaki'an ayuno ri esik'im pa k'ulanikil we k'a k'o rala kak'uli'ik chikixo'l?[n] Na utz taj. 35 No'j kopon na ri q'ij echiri' kesax b'i rala chikixo'l;[o] k'a ek'uchiri', kaki'an ayuno —xcha'.

36 Tek'uchiri', xutzijoj jun k'amb'al na'oj chike, jewa' xub'i'ij:

«Na jinta junoq kuq'at ch'aqap che ruq'u' k'asaq cha' kuk'ojoj ruq'u' q'e'l ruk'. Ma we ta jela' ku'ano, ri' na utz ta chi ruq'u' k'asaq yey ne ri k'asaq na kuk'ulaj ta rib' ruk' ruq'u' q'e'l.

37 »Jek'ula' ri vino k'ak' 'anom na kaq'ej ta chupa juna surun[p] q'e'l. Ma we ka'ani' wa', ri vino k'ak' echiri' kanajtir uq'ij, kuraqij ri surun, katix k'u ri' ri vino y ri surun na jinta chi uchak. 38 Ruma k'u la', ri vino k'ak' 'anom

---

l 5:27 Wa jun achi k'o keb' ub'i': Leví y Mateo. Mt. 9:9; Mr. 2:13
m 5:30 “Raj tz'onol puaq re tojonik”: Kil “cobrador de impuestos” pa vocabulario.
n 5:34 Chupa wa k'amb'al na'oj ri Jesús e pacha' rala kak'uli'ik yey taq rutijo'n e pacha' ri keki'kot ruk' pa nimaq'ij.
o 5:35 “Echiri' kesax b'i rala chikixo'l”: Wa' e kach'a't puwi rukamik ri Jesús.
p 5:37 “Surun”: Kil “odre” pa vocabulario.

chirajawaxik wi kaq'ej chupa juna surun k'asaq cha' ukab'ichal wa' kakowinik.
39 Yey junoq uk'amom rib' che kutij ri vino naj chi uq'ij, na karaj taj kutij ri k'ak'
vino, ma kub'i'ij: “Ri vino naj chi uq'ij e más utz chwa ri k'ak' vino”»[q] xcha'.

Ri Jesús e rajaw ri q'ij re uxlanib'al

(Mt. 12:1-8; Mr. 2:23-28)

6 E xu'an wa' chupa jun q'ij re uxlanib'al: Ri Jesús kuk' rutijo'n katajin
kik'owik pa taq tiko'n re trigo, yey rutijo'n kakich'upila' b'i ri trigo, kakiqil
ruk' ri kiq'ab' y kakitijo.
2 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos xkitz'onoj chike:
—¿Su'b'e ki'an ri'ix ri na taqal taj ka'ani' chupa ri q'ij re uxlanib'al? —xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq ri xu'an ri David echiri' rire kuk' ri rachb'i'il
xenumik? 4 Xok k'u chupa ri Rocho Dios y xuk'am ri pam ya'tal chi puq'ab' ri
Dios. Xutijo y xujach chike ri rachb'i'il;[*] yey wa' na taqal ta chike kakitijo, ma
xew taqal chike raj chakunel pa ri Rocho Dios kakitijo —xcha'. 5 Y xuk'isb'ej
kuk', jewa' xub'i'ij: —Ralaxel Chikixo'l Tikawex e ne rajaw ri q'ij re uxlanib'al
—xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun achi chaqijinaq uq'ab'

(Mt. 12:9-14; Mr. 3:1-6)

6 E xu'an wa' chupa jun chik q'ij re uxlanib'al: Ri Jesús xok chupa jun sinagoga
y xujeqo kak'utunik. Chiri' k'u ri' k'o jun achi chaqijinaq ruq'ab' uwikiq'ab'.
7 Yey raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos lik kik'ak'alem we ri Jesús kukunaj
wa'chi chupa wa q'ij re uxlanib'al, cha' jela' kakikoj umak.
8 No'j ri Jesús reta'am sa' ri kakich'ob'o y xub'i'ij k'u che rachi chaqijinaq
ruq'ab':
—Chatyaktajoq y chatk'ola chiqawach qonoje —xcha'. Ewi rachi xyaktajik y
xtak'i' chikiwach.
9 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Kan'an jun tz'onob'al che alaq. ¿Sa' ri lik usuk' ka'ani' chupa ri q'ij re
uxlanib'al: E ka'ani' ri utz, o e ri na utz taj? ¿Utz kakolob'ex ruk'aslem junoq o
kaya' luwar che kakamik? —xcha'.
10 Ek'uchiri', ri Jesús xutzu' kiwach konoje ri e k'o chiri', y xub'i'ij che rachi:
—Chasuk'upij raq'ab' —xcha'.
Rachi e xu'ano, y ruq'ab' xutzirik.
11 Ek'u ri fariseos y ri aj k'utunel re ri tzijpixab' lik xpe koyowal y xkijeq
kakich'a'tib'ej chikiwach sa' ri kaki'an che ri Jesús.

Ri Jesús keb'ucha' kab'lajuj utaqo'n

(Mt. 10:1-4; Mr. 3:13-19)

12 K'o jun q'ij ri Jesús xe'ek chwa juyub' cha' ku'ana orar. Xik'ow k'u jun aq'ab'
kach'a't ruk' ri Dios. 13 Echiri' xsaqirik, xeb'usik'ij rutijo'n y chike wa' xeb'ucha'
kab'lajuj, y xub'i'ij rike e “taqo'n”.[r] 14 E kib'i' wa':
Simón ri xkoj Pedro che
y ruchaq' Andrés,

---

q 5:36-39 Ri k'amb'al na'oj pa ri versículos 36-39 e ke'elawi lik chirajawaxik kak'ul ronoje ri Utzilaj Tzij y na utz taj kuk'ulaj rib' ri k'ak' tzij ruk' ri kik'utu'n kan ri qati'-qamam.
* **6:4** 1 S. 21:1-6
r 6:13 “Taqo'n”: Pa ri ch'a'tem griego y pa kaxtila wa' e “apóstol”. Kab'i'x “taqo'n” chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, ri xecha' ruma Rire cha' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y kakitik iglesias.

Jacobo
y Juan,
Felipe,
Bartolomé,
15 Mateo,
Tomás,
Jacobo ruk'ajol ri Alfeo,
Simón ri kab'i'x che “ri Zelote”,
16 Judas ruk'ajol ri Jacobo,[s]
y Judas aj Iscariot,[t] ri xk'ayin re ri Jesús.

Ri Jesús keb'ukajmaj uk'iyal winaq

(Mt. 4:23-25)

17 Tek'uchiri', ri Jesús kuk' rutijo'n xeqaj lo chwa ri juyub' y xek'oji' pa jun
taq'aj kuk' uk'iyal winaq re ronoje taq ri luwar re Judea, re Jerusalem yey re
Tiro y re Sidón, keb' tinamit e k'o chuchi' ri mar. Rike e petinaq cha' kakita ri
k'utunik re ri Jesús y cha' kekunutaj b'i che ri kiyab'il. 18 Yey janipa ri kitijom
k'ax kuma ri itzelilaj uxlab'ixel, kekunutajik. 19 Ruma k'u ri kiyab'il, konoje ri
winaq kakaj kakichap ri Jesús, ma Rire ruk' ruchuq'ab' keb'ukunaj konoje.

Ri Jesús kak'utun chikiwach rutijo'n

(Mt. 5:1-12)

20 Ek'uchiri', ri Jesús xutzu' kiwach rutijo'n y xub'i'ij chike:
«Nim iq'ij iwalaxik tob' ix nib'a', ma ix kuk'il ri e k'o puq'ab' ri Dios.
21 Nim iq'ij iwalaxik tob' wo'ora kitij numik, ma kopon na ri q'ij echiri'
kixkub'i' chi utz ma ri Dios kuya ronoje ri kajawax chiwe.
Nim iq'ij iwalaxik tob' wo'ora kixoq'ik, ma kopon na ri q'ij echiri' kanoj ri
iwanima' che ki'kotemal.
22 Nim iq'ij iwalaxik echiri' lik tzel kixil kuma ri winaq, kixkesaj b'i chikixo'l,
kakik'aq b'i uq'ij rib'i', kakib'i'ij chiwe lik itzel iwachlib'al ruma ix
utijo'n Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
23 »Echiri' ka'an wa' chiwe, lik chixki'kotoq y chixb'ixonoq, ma lik nim ri rajil
uk'axel kik'ul chila' chikaj. Makam k'u iwanima' che echiri' kixya' pa k'ax; ma e
taq ri ke'anaw wa' chiwe, e kaki'ano pacha' ri ki'anom lo ri kati'-kimam ojertan
chike ri e q'alajisanelab' re ri Dios.
24 Toq'o' k'u wach ralaq alaq b'eyomab',[u] ma k'ulum chi alaq ri kuya ki'kotemal che
alaq, no'j moye'ej chi k'u alaq we k'a kak'ul alaq wa' chiqawach apanoq.
25 Toq'o' wach alaq ri lik k'o katij alaq wo'ora, ma chiqawach apanoq katij alaq numik.
Toq'o' wach alaq ri lik kaki'kot alaq wo'ora, ma chiqawach apanoq kak'oji' alaq pa b'is.
26 Toq'o' wach alaq echiri' lik kayak q'ij alaq, ma ojertan jela' xki'an ri
chu'qaw alaq, e xkiyak kiq'ij ri q'alajisanelab' xa e sokoso'nel.

Ri Jesús kak'utun chwi ri rutzil k'u'xaj

(Mt. 5:38-48; 7:12)

27 »Wo'ora kamb'i'ij chiwe ri'ix ri kixtaw we: K'ax cheb'ina'a ri e aj retzelal
k'u'x chiwij. Chi'ana ri utz chike ri tzel keb'ilow iwe. 28 Chitz'onoj ri rutzil uk'u'x

---

s 6:16 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij “Judas re Jacobo”. Ri Judas kab'i'x también “Tadeo” y “Lebeo” che. Mt. 10:3; Mr. 3:18
t 6:16 “Iscariot”: Wa' e utinamit ri Judas.
u 6:24 “B'eyomab'”: Wa' e ri xew kub'ul kik'u'x ruk' ri kib'eyomalil yey na kub'ul ta kik'u'x ruk' ri Dios.

ri Dios pakiwi ri kakitz'onoj ri na utz taj piwi ri'ix. Chi'ana k'u orar pakiwi ri tzel kech'a't chiwij.[v] 29 Y we k'o junoq kupach' q'ab' xe' awe', chaya'a luwar che kupach' ri jun chik xe awe'. Y we k'o junoq kumaj raq'u' re pisb'al awij, chaya'a ne luwar che kuk'am b'i rakoton. 30 Chatsipan che ri nib'a' we kutz'onoj to'b'al chawe. Y we k'o junoq kumaj rub'itaq awe, matz'onoj tanchi che. 31 Ek'u ri'ix chi'ana chike ri tikawex jela' pacha' ri kiwaj kaki'an rike chiwe.

32 »Ma we xew k'ax keb'ina' ri k'ax kena'w iwe, mich'ob' raqan taqal chiwe kayak iq'ij ruma wa'; ma jenela' kaki'an taq ri winaq aj makib'; rike xew k'ax kekina' ri k'ax kena'w ke. 33 Y we xew ki'an ri utz chike ri kaki'an ri utz chiwe, mich'ob' raqan we taqal chiwe kayak iq'ij ruma wa'; ma jenela' kaki'an taq ri winaq aj makib'. 34 Yey we xew kiya chaq'i'm chike ri iweta'am chik kik'ul na ri chiq'imb'al re chike, mich'ob' raqan we taqal chiwe kayak iq'ij ruma wa'; ma jenela' kaki'an taq ri winaq aj makib'; xew kechiq'iman chike ri kakiya chiq'imb'al re chike.

35 »No'j ri'ix, k'ax cheb'ina'a ri tzel keb'ilow iwe y chi'ana ri utz chike. Chiya'a chaq'i'm na jinta k'o kiwoy'ej chwach. We ki'an wa', lik nim ri sipanik kik'ul chila' chikaj; yey ek'uchiri', paqatzij wi kixu'an ix ralk'o'al ri Jun kataqan chwi ronoje, ma jela' ku'an Rire, kuk'ut ri rutzil uk'u'x chike ri itzel kik'u'x, ri na ketioxin ta chwach ri Dios. 36 K'ola k'u ri' ri k'axna'b'al k'u'xaj iwuk' jela' pacha' ri Qaqaw Dios lik k'o k'axna'b'al uk'u'x.

Miq'at tzij pakiwi jujun chik

(Mt. 7:1-5)

37 »Mi'an ri xa piwe ri'ix kixu'an aj q'atal tzij pakiwi jujun chik, y jela' na kaq'at ta k'u tzij piwi ri'ix. Mi'an ri k'ax kixch'aw chikij jujun chik, y jela' na ka'an ta wa' chiwe ri'ix. We k'o junoq kamakun chiwij, chikuyu umak y jela' kakuytaj imak ri'ix.

38 Chixsipanoq y jela' ri Dios kasipan chiwe ruk' jun pajb'al lik nim, lik tzanal upa y kapulputik; ma ruk' ri pajb'al kixpajan wi ri'ix, ruk' tanchi wa pajb'al ka'an pajanik chiwe» xcha ri Jesús.

39 Y xub'i'ij jun k'amb'al na'oj chike:

«¿Utz neb'a juna potz' kuk'am uwach jun chik potz'? ¿Na keb'e'tzaq ta nawi kikab'ichal pa siwan? 40 Juna tijo'n na reta'am ta más chwa ri reta'am rutijonel. Yey we lik k'i ri kumajo, ri' e ku'ana pacha' rutijonel.

41 »¿Su'chak e lik katzutza' ruk'aj che' k'o chupa ruwach rawatz-achaq' yey e na katok ta il che resaxik ri che' q'eb'el chupa rawach ri'at? 42 Y we na katok ta k'u il che ri che' q'eb'el chupa rawach ri'at, ¿utz nawi kab'i'ij che rawatz-achaq': "Watz-nuchaq', chaya'a luwar chwe kanwesaj la jun uk'aj che' k'o chupa rawach"? ¡Na utz taj! ¡Xa keb' apalaj! Nab'e na chawesaj lo la che' q'eb'el chupa rawach ri'at, y jela' kat-tzu'n chi utz cha' kato' rawatz-achaq' che resaxik lo ruk'aj che' k'o chupa ruwach rire.

Ruch'a'tem ri tikawex kuk'utu sa' ri k'o pa ranima'

(Mt. 7:15-20)

43 »Jinta juna chomilaj che' kuya ujiq'ob'alil na chom taj, yey juna che' na chom taj, na kuya ta ujiq'ob'alil chom. 44 Ma ronoje che' eta'matal uwach ruma rujiq'ob'alil. Na kamol ta higos che taq ri xulukej y na kamol ta uvas che taq ri xukuye'.

45 »Jek'ula' e junoq utz uk'u'x, echiri' kach'a'tik, e kel lo ri utz uk'olom chupa ri ranima'. Yey e junoq itzel uk'u'x, echiri' kach'a'tik, e kel lo ri na utz taj

---

v 6:28 We k'o kaki'an ri na utz taj chiqe, na ub'e taj kaqa'an qe'oj kuk'; e qatz'onoj che ri Dios cha' kok ri utz pa kanima' rike.

uk'olom chupa ri ranima'. Ma ruk' ruch'a'tem ri tikawex, kaq'alajinik sa' ri k'o chupa ri ranima'.

Ri ja tz'aqom lo pa'b'aj y ri ja x'ani' pa sanyeb'

(Mt. 7:24-27)

46 »¿Su'chak kib'i'ij chwe "Qajawal, Qajawal", yey na ki'an ta ri kamb'i'ij
chiwe? 47 Kamb'i'ij k'u chiwe china ruk' kajunimax wi ri jun kape wuk', kuta ri
nutzij y ku'an janipa ri kamb'i'ij:
48 »Wa' e kanjunimaj ruk' jun achi xuyak jun rocho. Xuk'ot ri jul y lik naj
xuqasaj y xutz'aq k'u lo ruparaqan ri ja chwi ab'aj. Y echiri' xpe lo jab', lik
xnimar ri nimaya' y rutza'm ri ya' lik xuroj rib' che ri ja; yey ri ja xuch'ij
uchuq'ab', ma chwi ab'aj tz'aqom lo wi. 49 No'j ri jun xuta ri nutzij y na xu'an
ta janipa ri kamb'i'ij, e kanjunimaj ruk' jun achi xu'an ri rocho pa sanyeb' y na
xukoj ta lo ukowil ruparaqan ri ja. Y echiri' lik xnimar ri nimaya', rutza'm ya'
lik xuroj rib' che ri ja. Ek'u ri' ri ja xwuluwub' b'i y xsach uwach» xcha ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj ri raj chak jun capitán aj Roma

(Mt. 8:5-13)

7 Ri Jesús echiri' xuk'is kak'utun chikiwach ri tikawex, xe'ek Capernaúm.
2 Chiri' jeqel jun capitán[w] aj Roma y k'o jun raj chak lik yewa' yey
kajek'owik. Ek'u ri capitán lik k'ax kuna'o. 3 Ek'uchiri' xuto sa' taq ri kab'i'x
puwi ri Jesús, xeb'utaq b'i jujun nimaq winaq e aj wach ke raj judi'ab' cha'
keb'e'elaj che kapetik y kolu'kunaj ri raj chak. 4 Ek'uchiri' ri nimaq winaq
xeb'opon ruk' ri Jesús, lik xeb'elaj che, jewa' xkib'i'ij:
—Qajawal, wa jun capitán lik taqal che kato' la, 5 ma lik k'ax kuna' ri
qatinamit y xojuto' ne che uyakik ri qasinagoga —xecha'.
6 Ek'u ri Jesús xe'ek kuk'. Ek'uchiri' xeb'opon chunaqaj ri ja, ri capitán
xeb'utaq lo jujun ramigos ruk' ri Jesús cha' jewa' kakib'i'ij che: «Wajawal,
makosisaj ib' la che kape la, ma na taqal ta chwe kok la chiwocho; 7 ruma
la' xinch'ob'o na taqal tane chwe kinopon chiwach la. Xew b'i'ij la:
"Chatkunutajoq", y ruk' ri ch'a'tem la, kakunutaj ri waj chak. 8 Ma e pacha'
ri'in, in k'o puq'ab' jun taqanel y rire eb'uya'om uk'iyal soldados panuq'ab'. We
kamb'i'ij k'u che junoq: "Jat", ke'ek; o kamb'i'ij che junoq chik: "Chatpetoq",
kapetik. Yey we kamb'i'ij che juna waj chak: "E cha'ana wa'", ku'ano.»
9 Echiri' ri Jesús xuta ri xub'i'ij lo ri capitán, lik xkam ranima' che. Xutzu' k'u
pan kiwach ri winaq eteran chirij y jewa' xub'i'ij chike:
—Kamb'i'ij chiwe, na nuriqom tane chikixo'l raj Israel junoq lik k'o unimal
kub'ulib'al uk'u'x pacha' wa jun achi —xcha'.
10 Ek'uchiri' ri etaqom b'i xetzelej chirocho ri capitán, xe'kiriqa ri raj chak
kunutajinaq chik.

Ri Jesús kuk'astajisaj ri ralab' jun ixoq malka'n

11 Ik'owinaq chi wa', ri Jesús xe'ek pa jun tinamit Naín rub'i'. E k'i chike
rutijo'n y uk'iyal winaq e rachb'i'il b'i. 12 Echiri' xeb'opon chunaqaj ri tinamit,
xril jun anima' telem, e ri' ke'muqoq. Yey wa' e jun ala ralk'o'al jun ixoq
malka'n y xew ne ko ralab' ri'. Uk'iyal k'u winaq re ri tinamit kachb'ilam rixoq.
13 Echiri' ri Qanimajawal xril rixoq, lik xjuch' ka'n pa ranima' y xub'i'ij che:
—Moq' chi la —xcha'.
14 Ek'uchiri', ri Jesús xqib' kuk' y xuchap ri ch'at pa telem wi ri anima'. Ek'u ri
e teleyom re xetak'i'ik. Y ri Jesús xub'i'ij che ri kaminaq:

---

w 7:2 "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados.

—Ala, kamb'i'ij chawe: ¡Chatyaktajoq! —xcha'.
15 Ek'uchiri', rala kaminaq chik xyaktajik y xujeqo kach'a'tik. Y ri Jesús
xuya b'i puq'ab' ruchu. 16 Echiri' xkil wa' ri winaq, konoje xkam kanima' che y
xkijeqo kakiyak uq'ij ri Dios, kakib'i'ij:
—Jun nimalaj q'alajisanel xwinaqir chiqaxo'l. Ri Dios k'uninaq cha' kojuto' ri
oj utinamit —xecha'.
17 Konoje k'u ri e k'o Judea y ri e k'o lo chunaqaj xketa'maj ri xu'an ri Jesús.

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo keb'utaq lo rutijo'n ruk' ri Jesús

(Mt. 11:2-6)

18 Ek'u ri Juan xreta'maj ronoje wa', ma rutijo'n xkitzijoj che. Ek'uchiri',
xeb'usik'ij ka'ib' chike 19 y jewa' xub'i'ij:
—Jix ruk' ri Jesús y chitz'onoj che we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun
b'i'talik kak'unik, o kaqoy'ej chi junoq chik —xcha'.
20 Ek'uchiri', rutijo'n ri Juan xeb'ek ruk' ri Jesús y jewa' xkib'i'ij che:
—Ri Juan Aj Ya'l Bautismo ojutaqom loq cha' kaqatz'onoj che'la we lal
Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun b'i'talik kak'unik o kaqoy'ej chi junoq chik —xecha
che.
21 Chupa k'u la' la ora ri Jesús xujeq keb'ukunaj uk'iyal winaq che taq yab'il y
che taq k'axk'olil, keb'ukolob'ej ri e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel y keb'utzu'nisaj
uk'iyal potz'. 22 Tek'uchiri', ri Jesús xuk'ul uwach ri tz'onob'al ke rutijo'n ri Juan:
—Jix y chitzijoj che ri Juan ronoje ri xiwilo y ri xito. Ma ri e potz' ketzu'nik,
ri e sik keb'inik, ri k'o yab'il lepra chike kekunutajik, ri e t'o'k ketanik, ri
ekaminaq kek'astajik y chike ri nib'a'ib' katzijox ri Utzilaj Tzij.[x] 23 Nim uq'ij
ralaxik k'u ri' ri na kasach ta uk'u'x wuk' —xcha'.

Ri Jesús kach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo

(Mt. 11:7-19)

24 Echiri' xeb'ek ri etaqom lo ruma ri Juan, ri Jesús xujeq kach'a't puwi ri Juan
chike ri winaq, jewa' xub'i'ij:
«¿Sa' ri xe'ila alaq pa ri luwar katz'intz'otik? ¿Xe'ila neb'a alaq jun achi na
jinta ukowil xa pacha' tani kajabajo'x ruma ri tew? 25 ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila
neb'a alaq jun achi uwiqom rib' ruk' chomilaj k'ul? Na e ta ri', ma eta'am alaq
ri lik kewiqiqik y k'o kuk' janipa ri kakirayij, ri' pa kocho e aj wach ejeqel
wi. 26 Kantz'onoj k'u ri': ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila alaq jun q'alajisanel? Are',
yey paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: E jun más k'o uwach chikiwa ri jujun chik
q'alajisanelab'. 27 Ma jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Juan:

Ri'in kannab'esaj b'i ri waj chak chawach Ri'at
cha' kuyijb'a' ri b'e chwach pan rawoponib'al *Mal. 3:1*

kacha'.
28 Kamb'i'ij k'u che alaq: Chike ri tikawex eb'alaxinaq wara che ruwachulew,
na jinta juna q'alajisanel más k'o uwach chwa ri Juan Aj Ya'l Bautismo. Pero
chwi k'u ri' wa' wa ke'ek, china ri kok chupa rutaqanik ri Dios, tob' na jinta
uwach, más nim uq'ij ralaxik chwa ri Juan»[y] xcha ri Jesús.
29 Echiri' ri winaq y ri aj tz'onol puaq re tojonik[*] xkita wa', xketa'maj paqatzij
wi ri Dios lik jusuk'. E uwari'che xkitzelej kitzij y xkik'ul ri bautismo kuya ri Juan.
30 No'j ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab' xkik'aq b'i uq'ij ri rajawal uk'u'x ri
Dios xk'ut chike, ma na xkitzelej ta kitzij y na xkik'ul ta ri bautismo kuya ri Juan.

---

x 7:22 Janipa ri xu'an ri Jesús e b'i'tal chi kan ruma ri q'alajisanel Isaías. Is. 35:5-6; 61:1-2
y 7:28 Kil nota Mateo 11:11.
* **7:29** Lc. 3:12

31 Je tanchi wa' xub'i'ij ri Jesús:
«¿China k'u ruk' kanjunimaj wi kiwach ri winaq re waq'ij ora? ¿Sa' ruk' e
junam wi? 32 E kanjunimaj kiwach kuk' ri k'o'mab' etz'ul pa k'ayib'al kesik'in
chikiwach, kakib'i'ij:
"Echiri' ri'oj xqach'awisaj su' chiwe,
ri'ix na xiwaj taj kix-xajawik;
yey echiri' xqatunaj b'ix b'isob'al uwach chiwe,
na xiwaj taj kixjuyuyik" —kecha'.
33 Jek'ula' ralaq, ma echiri' xk'un ri Juan Aj Ya'l Bautismo, rire lik ku'an ayuno
y na kutij tane vino. Yey ralaq kab'i'ij alaq: "Wa' wa'chi k'o puq'ab' jun itzel
uxlab'ixel" kacha alaq. 34 Xk'un k'u lo Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Rire kutij ronoje
ri kaya' chwach, yey ralaq kab'i'ij alaq: "Wa' wa jun achi lik japjatel[z] y q'ab'a'rel,
kachb'i'il raj tz'onol puaq re tojonik[a] y raj makib'" kacha alaq. 35 Pero kaq'alajin
na k'ut china taq ri lik k'o runa'oj ri Dios kuk' ruma ri ki'anom» xcha ri Jesús.

Ri Jesús kukuy umak jun ixoq aj mak

36 Tek'uchiri', xsik'ix ri Jesús ruma jun fariseo Simón rub'i' cha' ke'wo'q ruk'.
Ek'u ri Jesús xe'ek chirocho ri fariseo y xtz'uyi' chwa ri mexa. 37 K'o k'u jun ixoq
aj pa la tinamit na utz ta rub'inik usilab'ik. Echiri' rire xreta'maj kawa' ri Jesús
chirocho ri fariseo, xuk'am b'i jun k'olib'al 'anatal ruk' alabastro[b] nojinaq che
kunab'al lik ki' ruxlab'. 38 Koq' k'u ri' xopon xe'raqan ri Jesús. Yey ruk' ruwa'al
uwach xujeq kuch'aqab'a' ri raqan ri Jesús, y ruk' k'u ruwi' kuchaqisaj; kutz'ub'
ri raqan y kusoq' ri kunab'al lik ki' ruxlab' che.
39 Echiri' xril wa' ri fariseo, ri sik'iyom re ri Jesús, xuch'ob'o: «We ta wa'chi
paqatzij wi q'alajisanel, kuna'b'ej ri' sa' rub'inik usilab'ik wi'xoq kachapaw re,
ma wa' wi'xoq lik aj mak.»
40 Ek'uchiri', ri Jesús jewa' xub'i'ij che:
—Simón, k'o kuaj kamb'i'ij che'la —xcha'.
Ri fariseo xub'i'ij che:
—B'i'ij la, Wajawal —xcha'.
41 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
—Ek'o ka'ib' achijab' k'o kik'as ruk' jun achi kuya puaq pa chaq'i'm. Jun
chike, uk'as wo'ob' ciento denarios y ri jun chik, uk'as cincuenta denarios.
42 Kikab'ichal na kakiriq ta chik sa' rutojik. Ek'u rachi aj ya'l chaq'i'm xukuy
kimak kikab'ichal che ri kik'as. Wo'ora, Simón, b'i'ij la chwe ¿china chike wa
ka'ib' achijab' más katioxin[c] chwach rachi aj ya'l chaq'i'm? —xcha'.
43 Ri Simón xuk'ul uwach:
—Chinuwach ri'in, e ri jun achi ri xkuytaj umak che ri k'as más k'i —xcha'.
Y ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri xb'i'ij la, lik are' —xcha'.
44 Ek'uchiri', ri Jesús xutzu' uwach rixoq y xub'i'ij che ri Simón:
—¿Kil la wa jun ixoq? Echiri' xinok lo ri'in chi ocho la, rilal na xya ta la nuya'
re ch'ajb'al ri waqan. No'j wa jun ixoq xuch'aqab'a' ri waqan ruk' ruwa'al uwach
y xuchaqisaj ruk' ruwi'. 45 Yey rilal na xtz'ub' tane la nuchi'; no'j rire chwi echiri'
xinok loq, na roq'otam ta kutz'ub' ri waqan. 46 Rilal na xsoq' tane la aceite chwi
nujolom; no'j rire xusoq' kunab'al lik ki' ruxlab' che ri waqan.[d] 47 Kamb'i'ij k'u

---

z 7:34 "Japjatel" e kab'i'x che juna tikawex lik jiq'.
a 7:34 "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
b 7:37 "Alabastro": Jun chomilaj ab'aj lik k'i rajil.
c 7:42 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "k'ax kuna'o".
d 7:44-46 Ri kaki'an raj Israel ojertan cha' kakiyak uq'ij juna b'inel chikocho, e kakiya uya' re ch'ajb'al ri raqan, kakitz'ub' uchi' y kakisoq' aceite ki' ruxlab' chwi rujolom.

che'la: Rire xu'an wa' ma nukuyum chi ruk'iyal umak; e uwari'che lik kuk'ut ri rutzil uk'u'x chwe. No'j e junoq na lik ta k'i rumak kuytajinaq, ri' xa jub'iq' ri rutzil uk'u'x kuk'utu —xcha che ri Simón.

48 Ek'uchiri', xub'i'ij che rixoq:

—Ixoq, ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.

49 Ek'u ri etz'ul ruk' ri Jesús chwa ri mexa xkijeqo kakich'a'tib'ej chikiwach, jewa' kakib'i'ij: «¿Sa' nawi ruwach wa jun achi kukuy mak?» kecha'.

50 Pero ri Jesús xub'i'ij che rixoq:

—Ruma ri kub'ulib'al ak'u'x, xatkolob'etajik; jat k'u chi utzil chomal —xcha che.

Rixoqib' e to'b'el re ri Jesús

8 Ik'owinaq chi k'u wa', ri Jesús kab'in pa taq ronoje tinamit y aldeas kutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios. E rachb'i'il k'u ri kab'lajuj utijo'n, 2 kuk' jujun ixoqib' ri eb'eresam pakiq'ab' itzel uxlab'ixel y eb'ukunam che uk'iyal yab'il. Chikixo'l e k'o ri María ri eb'elinaq wuqub' itzel uxlab'ixel che, 3 ri Juana rixoqil rachi Chuza ri aj wach re rub'itaq re ri Rey Herodes, ri Susana kuk' jujun chik ixoqib' kakinimaj ri Jesús ruk' taq rub'itaq ke.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel

(Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)

4 K'o jun q'ij lik e k'i ri winaq xeb'el lo pa taq tinamit y xkimol kib' ruk' ri Jesús. Ek'uchiri', ri Jesús xujeq kak'utun chikiwach ruk' taq k'amb'al na'oj, jewa' xub'i'ij:

5 «Julaj jun awanel xel b'i che rawaxik ri rija'. Ek'uchiri' katajin che ujopopexik rija',[e] k'o xtzaq kan chuchi' ri b'e. Y wa' xyiq' uwi' kuma ri keb'ik'owik y xtij b'i kuma taq ri tz'ikin.

6 »K'o ija' xtzaq kan pa taq ab'aj; yey echiri' xel loq, xchaqijik ma na kamu'mut ta ruxe'.

7 »K'o ija' xtzaq kan pa taq k'iix. Ek'u ri' wa' xk'iy junam ruk' ri k'iix, pero xjiq' kan chuxe' ri k'iix.

8 »No'j k'o xtzaq kan pa chomilaj ulew. Ek'u ri' wa', echiri' xk'iyik, lik xu'an reqa'n; chujujunal raqan xel jun ciento che» xcha'.

Tek'uchiri', lik ko xch'aw ri Jesús, jewa' xub'i'ij: «China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchak taq ri k'amb'al na'oj

(Mt. 13:10-17; Mr. 4:10-12)

9 Tek'uchiri', rutijo'n xkitz'onoj che:

—¿Sa' ke'elawi wa k'amb'al na'oj? —xecha'.

10 Ri Jesús xub'i'ij chike:

«Chiwe ri'ix ya'talik kaq'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutaqanik. No'j chike ri winaq, kank'ut xew ruk' k'amb'al na'oj. Ma tob' rike ketzu'nik, e junam ruk' na ketzu'n taj; tob' ketanik, e junam ruk' na ketan taj y e ri' na jinta k'o kakimaj usuk'.*

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel

(Mt. 13:18-23; Mr. 4:13-20)

11 »Wo'ora kanq'alajisaj chiwe sa' ke'elawi wa k'amb'al na'oj. Rija' e Ruch'a'tem ri Dios.

---

e 8:5 E rojertan chila' Israel echiri' kaki'an rawanik re ri trigo xa kakijopopej rija' pulew, tek'uchiri' kakich'uq uwi' ruk' ulew.

* **8:10** Is. 6:9

12 »Ri xtzaq kan chuchi' ri b'e, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios,
pero kak'un lo ritzel winaq y karesaj wa' pa kanima' cha' na kakikoj taj y na
kekolob'etaj ta k'u ri'.
13 »Ri xtzaq kan pa taq ab'aj, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios y
kakik'ul ruk' ki'kotemal; no'j na e tikil ta chi utz. Kakikoj k'u Ruch'a'tem xa keb'
oxib' q'ij; yey echiri' kak'un lo k'amb'al kipa, kakesaj b'i kib' chirij ri Dios.
14 »Ri xtzaq kan pa taq k'iix, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios, yey
na kaki'an taj sa' ri kub'i'ij. Kok'il k'u ri' kasach uwach Ruch'a'tem ri Dios k'o pa
kanima' ruma rub'is kik'u'x, ri kib'eyomalil y ruqusil ruwachulew; y na chom ta
k'u ri' ri kilitaj che ri kib'inik.
15 »No'j ri xtzaq kan pa chomilaj ulew, e pacha' ri tikawex kakik'ul pa saqil wi
Ruch'a'tem ri Dios y ruk' ronoje kik'u'x kakik'ol pa kanima'. Lik chom k'u ri' ri
kilitaj che ri kib'inik.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun aq' tzijtalik

(Mr. 4:21-25)

16 »Na jinta junoq kutzij juna aq' y kuch'uq uwi' ruk' juna mulul re pajb'al o
kuju' chuxe' ruwarab'al. Ma ri ku'an che, e kuya lo chupa ruk'olib'al chikaj cha'
jela' kutzij kiwi' ri keb'ok b'i. 17 Ma kopon ri q'ij echiri' janipa ri na q'alajisam taj,
kaq'alajisax na; yey janipa ri ewatalik, keta'maxik.
18 E uwari'che chita chi utz janipa ri kamb'i'ij chiwe; ma china ri kuk'ul chi
utz janipa ri kak'ut chwach, ri' kak'ut ne más chwach y jek'ula' kumaj más.
Yey china ri na kuk'ul ta ri kak'ut chwach, ri' kamaj ne che janipa ri kuch'ob'o
umajom chi usuk'» xcha ri Jesús.

Ruchu y taq ruchaq' ri Jesús

(Mt. 12:46-50; Mr. 3:31-35)

19 Julaj echiri' lik e k'o uk'iyal winaq ruk' ri Jesús, ruchu y taq ruchaq' xo'lkila',
yey na utz ta k'u xeqib' ruk' kuma ruk'iyal winaq. 20 Ek'uchiri', xb'i'x che ri Jesús:
—Ri chu la y taq ri chaq' la e k'o pa b'e y kakaj kakil wach la.
21 Rire xuk'ul uwach:
—E ri ketaw re Rutzij Upixab' ri Dios y kaki'an ronoje ri kub'i'ij, wa' e nuchu y
e taq nuchaq' ri' —xcha'.

Ri Jesús kuq'atej ri kaqjiq' chwi ri mar

(Mt. 8:23-27; Mr. 4:35-41)

22 K'o jun q'ij ri Jesús xok chupa jun barco junam kuk' rutijo'n y xub'i'ij chike:
—Jo', chojq'ax ch'aqa ya' —xcha chike. Y xeb'ek k'u ri'.
23 Echiri' keb'in chwi ri mar, ri Jesús xwarik. Ewi xpe jun nimalaj kaqjiq' chwi
ri mar y xujeq kanoj ri barco che ya' y e ri' ya laj kamuqutajik. 24 Na jampatana
k'ut xe'kik'osoj ri Jesús, jewa' xkib'i'ij che:
—¡Qajawal, Qajawal! ¡Kojkamik! —xecha che.
Echiri' xyaktaj ri Jesús, xuq'atej ri kaqjiq'. Ek'u ri ya' kel chikaj, xyeni'ik y ri
tew xtani'ik. 25 Tek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—¿Sa' xu'an ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'? —xcha chike.
Pero rutijo'n lik kixi'im kib' y kaminaq kanima' che. Xkib'i'ij k'u chikiwach:
«¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob' ne ri kaqjiq' y ri ya' kakikoj utzij!» xecha'.

Jun achi aj Gadara k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel

(Mt. 8:28-34; Mr. 5:1-20)

26 Ek'uchiri', xeb'opon pa ri luwar re Gadara k'o ch'aqa ya' che Galilea.
27 Echiri' xqaj ri Jesús chu'lew, xo'lk'ul ruma jun achi aj pa la tinamit. K'o

tan q'ij wa'chi k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. Na kukoj ta uq'u' y na jeqel ta
chirocho, ma jeqel pa taq muqub'al ke anima'. 28 Wa'chi, echiri' xril uwach ri
Jesús, lik xsik'inik y xuxuk rib' chwach. Y lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—¿Su'chak ko'lmina ib' la wuk', Jesús, lal Uk'ajol ri Dios k'o chila' chikaj?
Kantz'onoj ko che'la na kinya ta la pa k'ax —xcha'. 29 (Xub'i'ij wa' ma ri Jesús
kutaq ri itzelilaj uxlab'ixel cha' kel b'i che rachi. Yey lik k'o tan q'ij rachi k'o
puq'ab' wa'. Y tob' kayut pa karena y pa griyetas, ronoje kuraqij y kak'am b'i
ruma ri itzel uxlab'ixel pa taq luwar katz'intz'otik.)
30 Ek'u ri Jesús xutz'onoj che rachi:
—¿Sa' rab'i'? —xcha'.
Rire xub'i'ij:
—Legión[f] —xcha'. Xub'i'ij wa' ma lik e k'i ri itzel uxlab'ixel eb'okinaq ruk'.
31 Ek'u taq ri itzel uxlab'ixel lik xkikoj kib' chwach ri Jesús cha' na keb'utaq
tub'i pa ri siwan na jinta utaqexik uchoyil upa.[*]
32 E k'o k'u uk'iyal aq kewa' chwa ri juyub' y taq ri itzel uxlab'ixel xkitz'onoj
cha' keb'ok b'i kuk' ri aq. Ek'u ri Jesús xuya luwar chike. 33 Ek'uchiri', xeb'el b'i
che rachi y xeb'ok b'i kuk' ri aq. Y konoje wa' xe'kik'aqa b'i kib' chwi jun siwan,
xeb'e'tzaq chupa ri mar y xejiq'ik.
34 Ek'u ri kechajin ke ri aq, echiri' xkil taq wa', xeb'animajik y janipa ri xkilo
xeb'ek che utzijoxik chupa ri tinamit y pa taq juyub'.
35 Xepe k'u ri winaq che rilik sa' ri x'ani' chiri'. Echiri' xek'un pa k'o wi ri
Jesús, xkiriq rachi ri eb'elinaq chub'i ri itzel uxlab'ixel che, tz'ul xe'raqan uq'ab'
ri Jesús, ukojom chi uq'u' y jusuk' chi runa'oj. Ruma wa', lik xkixi'ij kib'. 36 Y ri
xeb'ilow wa' xkitzijoj chike ri k'ak' xek'unik, su'anik xkolob'etaj rachi ri xeb'el
b'i ri itzel uxlab'ixel che. 37 Ek'uchiri', konoje ri winaq pa taq ri luwar re Gadara
xeb'elaj che ri Jesús kel b'i chiri' ma lik kixi'im kib' che. Y ri Jesús xok chupa ri
barco cha' katzelejik.
38 Ek'uchiri', rachi ri eb'elinaq b'i ri itzel uxlab'ixel che, xelaj che ri Jesús cha'
kuya luwar che katerej b'i chirij; pero ri Jesús xutaq che kakanaj kanoq, jewa'
xub'i'ij che:
39 —Chat-tzelej cha'wocho y chatzijoj chike ri tikawex ronoje ri utz u'anom ri
Dios awuk' —xcha'.
Y rachi e xu'ano; xe'ek che utzijoxik chupa ronoje ri tinamit ri utz x'an che
ruma ri Jesús.

Rumi'al ri Jairo yey rixoq xuchap ruq'u' ri Jesús

(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)

40 Echiri' xtzelej ri Jesús ch'aqa ya', ri winaq xkik'ul ruk' ki'kotemal ma konoje
lik koye'em. 41 Ek'uchiri', xopon jun achi Jairo rub'i', rire aj wach re ri sinagoga.
Wa' wa'chi xuxuk rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús y lik xelaj che ke'ek chirocho,
42 ma xa jun ko rumi'al y laj kab'lajuj rujunab', yey kajek'owik. Ek'uchiri' xe'ek
ri Jesús ruk', uk'iyal winaq xeterej b'i chirij y lik kakipitz'ipa'.
43 Chikixo'lib'al k'u ri winaq k'o jun ixoq lik yewa', e kab'lajuj lo junab' ri' na
katani' ta ri yab'il re upa ik' che. Ronoje ri k'o ruk' uk'isom chi ne kuk' ri aj kun,
yey na jinta junoq xriqow ukunaxik ri yab'il k'o che. 44 Rire xqib' k'u pana chirij
ri Jesús y xuchap ruchi' ruq'u'. Y chupa k'u la' la joq'otaj xtani' ruyab'il.
45 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj:
—¿China ri xchapaw we'in? —xcha'.

---

f 8:30 "Legión": Wa ch'a'tem ke'eloq "uk'iyal soldados". Jun legión e k'o waqib' mil soldados che. Wara ke'elawi uk'iyal itzel uxlab'ixel.
* **8:31** Ap. 20:1-3

Yey na jinta junoq kuya rib' chupa. Ek'uchiri' ri Pedro y ri rachb'i'il xkib'i'ij:
—Qajawal, ri winaq kakipitz'ipa' la y kakiminima' la. ¿Su'chak k'u ri' katz'onoj la: "¿China ri xchapaw we'in?" —xecha'.
46 No'j ri Jesús xub'i'ij:
—K'o jun xinchapawik ma xinna'o k'o jun xkunutaj ruk' ri nuchuq'ab' —xcha'.
47 Echiri' rixoq xrilo xna'b'etaj ruma ri Jesús, xpetik kab'irb'otik. Xuxukub'a' k'u rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús y xutzijoj chikiwach konoje ri winaq su'b'e xuchap ruq'u' ri Jesús y cha'taj xa pa joq'otaj xkunutajik.
48 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Ixoq, ruma ri kub'ulib'al k'u'x la wuk', xkunutaj la. Oj k'u la ri' chi utzil chomal —xcha'.
49 K'a kach'a't ne ri Jesús, echiri' xk'un lo jun petinaq chirocho ri aj wach re ri sinagoga y xolu'b'i'ij che ri Jairo:
—Ri mi'al la ya xkamik; na jinta chi kutiqoj kab'ayab'a' la ri tijonel —xcha'.
50 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xub'i'ij che ri Jairo:
—Muxi'ij rib' k'u'x la, xew lik kub'ula k'u'x la wuk' y jela' kakolob'etaj ri mi'al la che ri kamik —xcha'.
51 Ek'uchiri' xopon chirocho ri Jairo, ri Jesús xew xeb'ukoj b'i ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan y ruchu-uqaw ri ralko ali; y na xuya ta luwar che junoq chik kok b'i. 52 Konoje ri winaq keb'oq'ik y lik ketunanik. No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Mixoq'ik, ma ri ralko ali na kaminaq taj, xa kawarik —xcha'. 53 Ek'u rike xa xkitze'ej ri xub'i'ij, ma keta'am kaminaq chik.
54 No'j ri Jesús xuchap ruq'ab' ri ralko ali y lik ko xub'i'ij:
—Ali chuuy, ¡chatyaktajoq! —xcha'.
55 Ek'uchiri' xtzelej lo ri ranima' y chupa k'u la' la joq'otaj xyaktajik. Y ri Jesús xeb'utaq che uya'ik uwa. 56 Ek'u ruchu-uqaw lik xkam kanima' che, pero ri Jesús xeb'utaq che na kakib'i'ij ta che junoq wa xu'ano.

Ri Jesús kuya b'i kichak ri kab'lajuj utaqo'n

(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

9 Ri Jesús xumol kichi' ri kab'lajuj utijo'n y xuya pakiq'ab' keb'ekesaj b'i itzelilaj uxlab'ixel y kekikunaj ri yewa'ib'. 2 Xeb'utaq k'u b'i ri' che utzijoxik rutaqanik ri Dios y che kikunaxik ri yewa'ib'. 3 Jewa' xub'i'ij chike:
«Mak'o mik'am b'i re pa b'e; mik'am b'i ich'ami'y, iteb', iwa, imeyo o jun chik ikoton. 4 We xixk'ul pa juna ja, chixk'ola chiri' k'ate kixel b'i echiri' kix'ek pa jun chik tinamit. 5 We chupa juna tinamit na kixk'ul taj, chixelub'i chiri' y chipupa' kan rulew k'o che ri iwaqan, wa' e k'utub'al re na utz ta ki'anom ri ejeqel chiri'» xcha chike.
6 Xeb'el k'u b'i rutijo'n y xeb'ek pa taq aldeas re kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y re kekikunaj yewa'ib' che ronoje luwar.

Ri Herodes kuta puwi ri ku'an ri Jesús

(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)

7 Ri Herodes, ri rey re Galilea, xuta puwi ronoje ri ku'an ri Jesús. Ruma k'u wa', lik sachinaq runa'oj, ma e k'o jujun keb'i'n re: «La' e ri Juan xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq» kecha'. 8 Yey e k'o jujun kakib'i'ij: «Rire e Elías xwinaqir loq.» Y e k'o jujun chik kakib'i'ij: «E junoq chike ri q'alajisanelab' re ojertan xk'astaj loq» kecha'. 9 No'j ri rey Herodes xub'i'ij: «Ri'in xintaq uk'atzixik rujolom ri Juan. ¿China k'u ri' wa' wa'chi lik sa'chi ri kintajin che utayik puwi'?» xcha'. Y kutzukuj k'ut su'anik karil uwach ri Jesús.

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achijab'

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)

10 Echiri' xetzelej lo ri kab'lajuj utaqo'n ri Jesús, xkitzijoj che Rire janipa taq
ri xki'ano. Ek'uchiri', xek'am b'i ruma ri Jesús y xeb'ek kitukel pa jun luwar
katz'intz'otik chunaqaj jun tinamit Betsaida rub'i'.
11 No'j ri winaq echiri' xketa'maj, xeb'el lo pa taq ri tinamit y xeb'ek cha'
ke'kiriqa ri Jesús. Yey Rire xeb'uk'ul chi utz, xujeq katzijon chikiwach puwi
rutaqanik ri Dios y xeb'ukunaj ri e yewa'ib' chike.
12 Echiri' katajin ub'enam ri q'ij, xeqib' lo ri kab'lajuj utijo'n y xkib'i'ij che:
—Qajawal, utz we ketaq b'i la ri winaq pa taq raldeas y pa taq ri luwar k'o lo
xa naqaj cha' ke'kitzukuj pa kewar wi y sa' ri kakitijo, ma ri wara pa oj k'o wi
lik katz'intz'otik —xecha che.
13 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Cheb'itzuqu ri'ix —xcha'.
Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:
—Xa wo'ob' pam y ka'ib' kar k'o quk'. Xew we e la' koj'ek y ke'qaloq'o wa'im
ke konoje wa uk'iyal winaq, keqatzuq k'u ri' —xecha'.
14 Laj e lo wo'ob' mil chi achijab' e k'o chiri'. Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike
rutijo'n:
—Chib'i'ij chike ri winaq ketz'uyi' chimutza'j re nik'aj ciento chujujunal
—xcha'.
15 Jela' xki'ano, xekitz'uyub'a' konoje. 16 Ek'uchiri' ri Jesús xuk'am ri wo'ob'
pam y ri ka'ib' kar, xtzu'n chikaj y xtioxin chwach ri Dios. Xuya k'u b'i chike
rutijo'n cha' kakijach chike ri winaq. 17 Konoje k'u ri winaq xewa'ik y xenoj chi
utz. Tek'uchiri', xkimol ri ch'aqa'ta'q kiqax y ruk' wa' xnoj lo kab'lajuj chakach.

Ri Pedro kuq'alajisaj ri Jesús e ri Cristo

(Mt. 16:13-20; Mr. 8:27-30)

18 K'o jun q'ij ri Jesús utukel kach'a't ruk' ri Dios, yey xew rutijo'n e k'o ruk'.
Ewi xutz'onoj chike:
—Chikiwach ri winaq, ¿in china nawi ri'in? —xcha'.
19 Rutijo'n xkik'ul uwach che:
—K'o keb'i'n re lal ri Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chik kakib'i'ij lal ri Elías; y
jujun chik, lal junoq chik chike ri q'alajisanelab' re ojertan k'astajinaq loq —xecha'.
20 Ek'uchiri', xutz'onoj tanchi chike:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
Ek'u ri Pedro xuk'ul uwach:
—Rilal lal ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'. 21 Pero ri Jesús lik xeb'utaq
che na kakitzijoj ta k'ana che junoq china Rire.

Ri Jesús kach'a't puwi rukamik y ruk'astajib'al

(Mt. 16:21-23; Mr. 8:31–9:1)

22 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
—Lik chirajawaxik che Ralaxel Chikixo'l Tikawex kutij na ri k'ax y kak'aq b'i
uq'ij kuma ri nimaq winaq re ri tinamit, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios
y raj k'utunel re ri tzijpixab'. Tek'uchiri', kakamisaxik; no'j churox q'ij kak'astaj
loq —xcha'.

Ri chirajawaxik chike ri kakaj keterej chirij ri Jesús

(Mt. 16:24-28; Mr. 8:34-38)

23 Xub'i'ij tanchi k'u chike konoje:

—We k'o junoq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che mu'an xew ri karaj rire, e ronoje q'ij chukuyu ri k'ax kape puwi' ruma ukojom ri nub'i'; yey utz k'u ri' katerej lo chwij. 24 Ma china ri na kuya ta ranima' ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj k'aslemal chwach ri Dios; no'j ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in, ri' e kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios.

25 »¿Sa' k'u kutiqoj ri' che juna tikawex we ku'an rajaw ronoje ruwachulew, yey e kujam ruk'aslemal y jela' kusach uwach chirib'il rib'? 26 Ma china ri kak'ix chwe ri'in y che ri nuch'a'tem, jela' k'u ri' ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex kink'ix che rire echiri' kink'un tanchi ruk' runimal nuchomalil, junam ruk' runimal uchomalil ri Nuqaw y kuk' taq ri santowilaj ángeles. 27 Ri'in paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o jujun chike wa e k'o wara na kekam tana we na xkil tub'i rutaqanik ri Dios —xcha'.

Ri jalk'atajib'al uwach ri Jesús

(Mt. 17:1-8; Mr. 9:2-8)

28 Laj wajxaqib' q'ij ri' ub'i'im wa' ri Jesús echiri' xeb'ucha' ri Pedro, ri Juan y ri Jacobo y xel b'i kuk' chwa jun juyub' cha' ke'ch'a't ruk' ri Dios. 29 Yey echiri' kach'a't ruk' ri Dios, xjalk'atitaj rupalaj y ruq'u' xu'an lik saq y kawolq'inik.

30 Y xewinaqir k'u keb' achijab' e ri' kech'a't ruk'. Wa' e ri Moisés y ri Elías, q'alajisanelab' re ojertan. 31 Ek'u rike sututal kij ruk' jun chomilaj q'ijsaq. Y kech'a't puwi rukamik ri Jesús, ri kuk'ulumaj na chila' Jerusalem.

32 Ri Pedro kuk' ri rachb'i'il lik k'o waram chike, pero xtzor ka'n kiwach y xkil k'u runimal uwonib'al ri Jesús y ri ka'ib' achijab' e k'o ruk'. 33 Ek'uchiri' katajin b'i kelik ri ka'ib' achijab' ruk' ri Jesús, ri Pedro xub'i'ij che ri Jesús:

—Qajawal, lik utz xya'taj chiqe oj k'o wara. Qa'ana k'u oxib' rancho:[g] jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'. Ri Pedro xub'i'ij wa' ruma na kuna' taj sa' ri kub'i'ij. 34 K'a kach'a't ne ri Pedro, echiri' xpe jun sutz' y xuch'uq kiwi'. Lik k'u xkixi'ij kib' ri' echiri' xech'uqutaj ruma ri sutz'.

35 Ek'uchiri', xkita ruqul ri Dios chupa ri sutz', jewa' kub'i'ij:

«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o;
e chita utzij Rire»

kacha'.

36 Ek'uchiri' xk'is ub'i'xikil wa', na e jinta chi ri ka'ib' achijab' ruk' ri Jesús. Chupa taq k'u ri' la' la q'ij, ri Pedro, ri Juan y ri Jacobo na xkitzijoj ta k'ana che junoq wa' wa xkilo.

Ri Jesús kukunaj jun ala k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel

(Mt. 17:14-21; Mr. 9:14-29)

37 Chuka'm q'ij echiri' xeqaj lo chwa ri juyub', uk'iyal winaq xeb'el lo che uk'ulik ri Jesús. 38 K'o k'u jun achi chikixo'l ri winaq lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:

—Lal tijonel, 'ana ko la ri', kunaj la wa nuk'ajol, ma xew ne ko walk'o'al wa'. 39 Rire kachaptaj ruma jun itzel uxlab'ixel. Yey echiri' ritzel uxlab'ixel kuchapo, rala xaqik'ate't kujeq kasik'inik, katzaq pulew, lik ko kujab'aja' rib' y kapuluwan ruk'axaj. Ek'u ri itzel uxlab'ixel lik ku'an kan k'ax che y lik na karaj taj kel b'i ruk'. 40 Ya xinelaj ko chike ri tijo'n la cha' kakesaj b'i ri itzel uxlab'ixel, pero rike na xkich'ij ta resaxik b'i —xcha'.

41 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

—¡E ri ix tikawex re waq'ij ora, na kub'ul ta ik'u'x wuk' yey ix sachinaq! ¿Janipa chi lo q'ij kajawaxik kink'oji' iwuk' cha' kakub'i' ik'u'x wuk'? ¿Janipa

---

g 9:33 Ruchak wa' wa rancho xraj ku'an ri Pedro, e re kakiloq'nimaj kiq'ij ri keb' q'alajisanelab' y ri Jesús.

chi lo q'ij kixinkuyu e la' jela' i'anom? —xcha'. Ek'uchiri', xub'i'ij che rachi: —K'ama lo ri k'ajol la wara —xcha'.

42 Echiri' rala xqib' ruk' ri Jesús, xk'aq pulew y lik ko xjabajo'x ruma ri itzelilaj uxlab'ixel. Pero ri Jesús xutaq ri itzelilaj uxlab'ixel cha' kel b'i che rala y jek'ula' xukunaj kan rala. Tek'uchiri', xuya b'i puq'ab' ruqaw. 43 Y konoje xkam kanima' che runimal uchuq'ab' ri Dios.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik

(Mt. 17:22-23; Mr. 9:30-32)

Ruma k'u konoje kaminaq kanima' che ri ku'an ri Jesús, Rire jewa' xub'i'ij chike rutijo'n:

44 —Lik chita chi utz wa' y mik'ow chik'u'x: Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya'i' pakiq'ab' rachijab' cha' rike kakiq'at tzij puwi' —xcha'.

45 No'j rutijo'n na xkimaj ta usuk' la kub'i'ij, ma k'amaja' kaya'taj chike kakimaj usuk' wa'. Yey kakixi'ij kib' kakitz'onoj che ri Jesús sa' ke'elawi wa'.

China ri lik k'o uwach

(Mt. 18:1-5; Mr. 9:33-37)

46 Ek'uchiri', rutijo'n ri Jesús xkijeqo kakichapala' kib' chikiwach puwi' chinoq chike kaya'i' más uwach. 47 Ewi ri Jesús xuna'b'ej ri k'o pa kanima'. Xuk'am k'u jun ralko k'o'm y xuya putzal. 48 Xub'i'ij k'u chike:

—China ri kuk'ul chupa ri nub'i' junoq na jinta uwach pacha' wa ralko k'o'm, e junam ruk' e in ri kinuk'ulu. Yey china ri kak'uluw we ri'in, e kuk'ul k'u ri Jun taqayom lo we. Ma e ri ku'an ch'uti'n che rib', e lik k'o uwach ri' chwach ri Dios —xcha'.

China ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il

(Mr. 9:38-40)

49 Ek'uchiri', ri Juan xub'i'ij che ri Jesús:

—Qajawal, xqil jun achi keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel chupa ri b'i' la; yey ri'oj xqab'i'ij che mu'an chi wa', ma rire na quk'il taj —xcha'.

50 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che ri Juan:

—We k'o ka'anaw wa', miq'atej; ma china ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il —xcha'.

Ri Jacobo y ri Juan keyaj ruma ri Jesús

51 E xu'an wa' echiri' ya kopon ruq'ijol kak'am pan ri Jesús chila' chikaj: Rire xa jumul xujikib'a' uwach ke'ek chupa ri tinamit Jerusalem. 52 Xeb'unab'esaj b'i rutijo'n chwach Rire. Rike xeb'ek y xeb'ok chupa jun aldea ke ri aj Samaria cha' kakitzukuj pa kakanaj wi ri Jesús chiri'. 53 Pero ri aj Samaria na xkaj taj kakik'ulu ma xkina'b'ej Jerusalem ke'ek wi.

54 Echiri' ri Jacobo y ri Juan, ri keb' utijo'n ri Jesús xkil wa', xkib'i'ij che:

—Qajawal, ¿ka'aj la kojtaqan che cha' kaqaj lo aq' chila' chikaj y jek'ula' kasach kiwach konoje, jela' pacha' xu'an ri q'alajisanel Elías ojertan?* —xecha'.

55 Pero ri Jesús xutzu' kiwach y xeb'uyajo, jewa' xub'i'ij chike:

—Ri'ix na iweta'am taj sa' chi uxlab'ixel xkojow wa' pijolom. 56 Ma ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex na in ta k'uninaq che usachik kiwach ri tikawex; ma in petinaq che kikolob'exik —xcha'. Ek'uchiri', xeb'ek tanchi chupa jun chik aldea.

Ri kakaj keterej chirij ri Jesús

(Mt. 8:18-22)

57 Xaloq' k'u ri' e k'o chi b'e, k'o jun xub'i'ij che ri Jesús:

---

* **9:54** 2 R. 1:9-12

—Wajawal, ri'in kinterej b'i chi'ij la tob' pachawi ke'ek wi la —xcha'.
58 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri yak k'o kijul y ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj k'o kisok; no'j Ralaxel Chikixo'l Tikawex na jinta ne uluwar tob' xa pa kuxlan wi —xcha'.
59 Tek'uchiri', xub'i'ij che jun chik achi:
—Chat-terej lo chwij —xcha'.
Ek'u rachi xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ya'a la luwar chwe kanwoy'ej kakam na ri nuqaw y kanmuq kanoq; tek'uchiri', kinterej chi'ij la —xcha'.
60 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Chaya'a kan chike ri ekaminaq chwach ri Dios cha' e rike kemuquw ri katz-kichaq' kekamik; no'j ri'at jat y chat-tzijon puwi rutaqanik ri Dios —xcha'.
61 Tek'uchiri', k'o tanchi jun jewa' xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ri'in kuaj kinterej b'i chi'ij la. Pero nab'e na ya'a la luwar chwe keb'enuch'a'b'ej kan ri watz-nuchaq' e k'o pa wocho —xcha'.
62 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Na jinta junoq echiri' uchapom rab'ixob'al katzu'n kan chirij, ma ri' na jusuk' ta ri chak ku'ano. Jek'uri'la', we junoq na uya'om ta kan ronoje, na taqal ta che k'o chupa rutaqanik ri Dios —xcha'.

Ri Jesús keb'unab'esaj b'i setenta utijo'n chwach

10 Tek'uchiri', ri Qanimajawal xeb'ucha' chi setenta utijo'n y xeb'utaq b'i pa kakab' cha' kenab'ej b'i chwach Rire pa ronoje taq tinamit y luwar pa ke'ek wi. 2 Echiri' k'amaja' keb'el b'i, ri Jesús xub'i'ij chike:
«Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ri molonik kajawaxik ka'anik, lik nim; no'j raj chak na e k'i taj. E uwari'che chitz'onoj che ri Dios, ri Rajaw ri molonik, cha' keb'utaq lo aj chak re kaki'an ri molonik. 3 ¡Jix! Pero chitape': Ri'in kixintaq b'i pacha' ix b'exex chikixo'l utiw.[h]
4 »Echiri' kix'ek, mik'am b'i uk'olib'al imeyo, mik'am b'i iteb', mik'am b'i jun chik mola'j ixajab'. Yey mixtak'i' pa b'e re kiya kan rutzil uwach junoq.
5 »We xixok chuchi' juna ja, ri nab'e ich'a'tem kib'i'ij e wa': "K'ola ri utzil chomal re ri Dios pawi' alaq." 6 We k'o junoq chiri' lik karaj kuk'ul ri utzil chomal re ri Dios, kuk'ul k'u ri'. No'j we na jinta kak'uluw re ri utzil chomal re ri Dios, wa' katzelej tanchi lo iwuk'. 7 Pa kixk'ul wi, chixkanaj chiri' chupa ri ja; mixq'ax che jujun chik ja. Utz kitij ri kaya' chiwe; ma e junoq kachakunik, lik taqal che katojik. 8 We xixok chupa juna tinamit y xixk'ul pa juna ja, chitija' sa' ri kaya' lo chiwach y mitz'onoj ri kiwaj ri'ix.
9 »Cheb'ikunaj k'u ri e yewa'ib' e k'o chupa ri tinamit y chib'i'ij chike konoje: "Rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o wi lo che alaq."[i]
10 »We xixok k'u chupa juna tinamit yey na kixk'ul taj, chixelub'i pa taq b'e y chib'i'ij: 11 "Tob' ne rulew re wa tinamit alaq k'o che ri qaqan, kaqapu' kanoq cha' keta'maj alaq na utz ta ri x'an alaq. Pero cheta'maj alaq chi utz wa': Rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o wi lo che alaq" kixcha'. 12 Kamb'i'ij k'u chiwe: Más lik k'ax ri kape na pakiwi ri tinamit na kakik'ul ta ri Utzilaj Tzij, chwa ri kape pakiwi ri e aj Sodoma y ri e aj Gomorra. *

---

h 10:3 Ri Jesús xub'i'ij wa' ma e k'o winaq tzel kekil ri kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y kaki'an k'ax chike.
i 10:9 Xub'i'ij "Rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o wi" ma ya xk'un ri Qanimajawal yey rutaqanik ya e ri' kujeq kuk' konoje ri kakikoj rub'i'.
* **10:12** Gn. 19:24-28

Ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri tinamit na kakitzelej ta kitzij

(Mt. 11:20-24)

13 »¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Corazín! ¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Betsaida! Ma we
ta chupa ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón[j] xilitaj wi wa k'utub'al re ruchuq'ab'
ri Dios xin'an chiwach ri'ix, k'o tan q'ij ta lo ri' xkitzelej kitzij chwach ri Dios,
kikojom k'u kiq'u' k'ax rij y kitz'uyub'am kib' pa chaaj ruma ri kib'is. 14 E
uwari'che echiri' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij, más nim ri k'axk'ob'ik kape piwi'
chwa ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri winaq re ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón.[k]
15 Ek'u ri ix aj Capernaúm, e chiwach ri'ix lik yakom chi iq'ij k'a chikaj; yey na e
ta ri', ma lik kak'aq ne b'i iq'ij y kixk'aq ne b'i k'a chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.
16 »China ri kataw iwe'ix, in ri kinuto; china ri tzel kilow iwe, in ri tzel kinrilo;
china ri tzel kilow we ri'in, e tzel karil ri Jun taqayom lo we ri'in» xcha ri Jesús.
17 Xeb'ek k'u ri' ri setenta. Y ek'uchiri' xetzelej loq, lik keki'kotik. Xkitzijoj k'u
che ri Jesús:
—Qajawal, ¡taq ri itzel uxlab'ixel xkikoj qatzij echiri' chupa ri b'i' la xojtaqan
che keb'el b'i chike ri winaq! —xecha'.
18 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Ri'in xinwil ri Satanás xk'aq lo chikaj pacha' jun rayo.* 19 ¡Chiwilape'! Ri'in
nuya'om ichuq'ab' cha' kich'ij uchuq'ab' ritzel winaq y na jinta k'o kik'ulumaj
tob' ne kiyiq'iya' kiwi' kumatz y sina'j.
20 Pero ri'ix mixki'kot ruma kakikoj itzij ri itzel uxlab'ixel; e chixki'kota ruma
tz'ib'ital rib'i'* chila' chikaj —xcha'.

Ruki'kotemal ri Jesús

(Mt. 11:25-27; 13:16-17)

21 Ek'u la' la joq'otaj, ri Jesús lik xki'kot ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios
y xub'i'ij:
«Nuqaw, kanyak q'ij la, Lal Rajaw ruwa kaj y ruwachulew, ma taq ri q'alajisam
la chike ri lik kaki'an ch'uti'n che kib', wa' ewam la chikiwach ri lik k'o kina'oj
y lik k'o kimajom. Jela' x'an la, Nuqaw, ma e x'aj la ri'» xcha'.
22 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri tikawex:
«Ronoje taq ri k'olik ya'tal lo panuq'ab' ruma ri Nuqaw. Na jinta k'u junoq
umajom usuk' chi utz sa' ruwach Ruk'ajol ri Dios; xew ri Qaqaw Dios eta'mayom
re. Y na jinta ne junoq umajom usuk' chi utz sa' ruwach ri Qaqaw Dios, xew
Ruk'ajol ri Dios eta'mayom re; yey puq'ab' k'u ri' Ruk'ajol k'o wi china chike
karaj kuq'alajisaj wi wa'» xcha'.
23 Tek'uchiri' xqib' kuk' rutijo'n y e la' xa kitukel xub'i'ij chike:
«Nim kiq'ij kalaxik ri kakilo janipa ri iwilom ri'ix. 24 Ma kamb'i'ij k'u chiwe lik
e k'i ri q'alajisanelab' y ri taqanelab' re ojertan lik xkaj kakil b'i janipa ri kiwil
ri'ix wo'ora, pero na xkimaj ta chi rilik b'i. Lik xkaj kakita b'i janipa ri kita ri'ix
wo'ora, pero na xkimaj ta chi utayik b'i»* xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi rachi aj Samaria lik utz uk'u'x

25 K'o jun aj k'utunel re ri tzijpixab' xyaktajik y jewa' xub'i'ij cha' kuk'am upa
ri Jesús:

---

j 10:13 Lik eta'matalik ri ejeqel pa wa keb' tinamit Tiro y Sidón e aj tioxab' y lik e aj makib'. Is. 23:1-18
k 10:14 Ri tikawex kitom ri Utzilaj Tzij y na kakikoj taj, más k'ax ri kape pakiwi' chikiwa ri tikawex na jinta kitom.
* **10:18** Ap. 12:7-9 * **10:20** Flp. 4:3; Ap. 13:8 * **10:24** Heb. 11:13, 39-40

—Wajawal, ¿sa' ri kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta utaqexik? —xcha'.
26 Ri Jesús xub'i'ij che:
—¿Sa' ri tz'ib'ital chupa Rutzij Upixab' ri Dios? ¿Sa' ri kamaj la usuk' che? —xcha'.
27 Y raj wach xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'italik:
K'ax chana'a ra Dios Qajawxel ruk' ronoje awanima',
ruk' ronoje ak'u'x, ruk' ronoje achuq'ab' y ruk' ronoje ana'oj; *Dt. 6:5*
yey
K'ax chana'a rawatz-achaq'
jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at *Lv. 19:18*
—xcha'.
28 Y ri Jesús xub'i'ij che:
—Lik utz ri xk'ulub'ej wi la uwach. 'Ana k'u la wa' y kak'oji' k'aslemal la na jinta utaqexik* —xcha'.
29 Pero raj wach na karaj taj kutzaq rib' y xub'i'ij k'u che ri Jesús:
—¿Yey china ri watz-nuchaq'? —xcha'.
30 Ri Jesús jewa' xub'i'ij che:
«K'o jun achi xel chupa ri tinamit Jerusalem y xe'ek pa ri tinamit Jericó. Pa b'e k'ut xtzaq pakiq'ab' jujun eleq'omab'. Releq'omab' xkimaj b'i ronoje rub'itaq re y lik xki'an kan k'ax che. Kajek'owik xkiya kanoq y xeb'ek.
31 »Ek'uchiri', chupa ri b'e xk'un lo jun aj chakunel pa Rocho Dios. Y echiri' xril rachi 'anom kan k'ax che, xa xutzu' kanoq y xik'owik.
32 »Tek'uchiri' xk'un lo jun chik achi aj levita, to'b'el ke raj chakunel pa Rocho Dios. Echiri' xopon chunaqaj rachi 'anom kan k'ax che, xa xutzu' kanoq y xik'owik.
33 »Xk'un k'u lo jun achi aj Samaria. Echiri' xk'un chunaqaj rachi 'anom kan k'ax che y xrilo sa' ru'anom, lik xjuch' ka'n pa ranima'.[l] 34 Xqib' k'u ruk', xukunaj uwach ruk'ax ruk' aceite y ruk' vino, y xuch'uq uwach ruk'ax ruk' k'ul. Xuyak b'i chwi rukawayu', xuk'am b'i chupa jun mesón y xuchajij chi utz. 35 Echiri' xel chiri' chuka'm q'ij, xresaj lo ka'ib' denarios pub'olxa y xuya kan che ri rajaw ri mesón, y jewa' xub'i'ij che: "Chajij ko la wa'chi chwe. We na xu'an ta k'u wa puaq kanya kan che'la, echiri' kintzelej loq, kanyijb'a' che'la" xcha'.»
36 Tek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij che raj k'utunel:
—Chiwach rilal, ¿china chike wa oxib' achijab' xu'an ratz-uchaq' rachi xchapataj kuma releq'omab' pa b'e? —xcha'.
37 Raj k'utunel xub'i'ij:
—Chinuwach ri'in, e ri jun xuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x che —xcha'.
Ek'uchiri' xub'i'ij ri Jesús che:
—Lik are'. Jela' k'u ri' 'ana la rilal —xcha'.

Ri Jesús ke'b'ina kuk' ri Marta y ri María

38 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e, xok chupa jun aldea. Chiri' k'o jun ixoq Marta rub'i' y rire xuk'ul ri Jesús chirocho. 39 Wi'xoq Marta k'o jun uchaq' María rub'i'. Ek'u ri María xtz'uyi' chwach ri Jesús cha' kuta ri kub'i'ij. 40 No'j ri Marta lik e ub'is uk'u'x taq ri ka'an pa ja. Ek'uchiri', xqib' ruk' ri Jesús y jewa' xub'i'ij che:
—Wajawal, ¿lik kami e la' na kok ta la il che ri ku'an ri nuchaq'? Ma inuya'om kan nutukel chwach ri nimanik. B'i'ij ko la che kinuto'o —xcha'.

---

* **10:28** Lv. 18:5
l 10:33 Wa'chi aj Samaria xuto' rachi e kuk'il raj judi'ab', tob' ri e aj Samaria y ri e aj judi'ab' lik tzel kakil kib'.

41 No'j ri Jesús xub'i'ij che:
—Marta, Marta, ri'at lik e ub'is ak'u'x y e sachinaq ana'oj puwi ri ka'ano. 42 Xa
jun k'u ri lik chirajawaxik wi ka'anik, wa' e ri más utz, y ri María e ucha'om
wa';[m] yey na jinta junoq kamajaw wa' che —xcha'.

Ri Jesús kak'utun chwi ri oración

(Mt. 6:5-15; 7:7-11)

11 K'o jun q'ij ri Jesús kach'a't ruk' ri Dios. Y echiri' xuk'is u'anik orar, jun
chike rutijo'n xub'i'ij che:
—Qajawal, k'utu la chiqe su'anik kaqa'an orar, jela' pacha' xu'an ri Juan kuk'
rutijo'n —xcha'.
2 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Echiri' kixch'a't ruk' ri Dios, utz jewa' kib'i'ij:
Qaqaw Dios, Lal k'o la chila' chikaj,
¡lik cheta'maxoq nim uq'ij ri b'i' la!
Peta la, taqana la paqawi';
chu'ana k'u ri rajawal k'u'x la wara che ruwachulew,
jela' pacha' ri ka'an chila' chikaj.
3 Ya'a ko la waq'ij ri qawa, ri kajawax chiqe ronoje q'ij.
4 Kuyu ko la qamak,
jela' pacha' ri'oj kaqakuy kimak konoje ri emakuninaq chiqij.
Y maya ko la luwar chiqe kojtzaq pa mak;
e lik chojkolob'ej la chwach ritzel winaq
—xcha'.
5 Ek'u ri Jesús xub'i'ij tanchi chike:
«We ta e la' k'o junoq chiwe, pa tik'il aq'ab' ke'ek chirocho juna ramigo y jewa'
kub'i'ij che: "Wamigo, ma'an ko ri' kanjal oxib' nuwa chawe, 6 ma xk'un jun
wamigo petinaq naj y na jinta chi nuwa re kantzuqu" kacha che.
7 »Ek'u rire kuk'ul lo uwach k'a pa ja, jewa' kub'i'ij lo che: "Minach'ich'a', ma ri
puerta tz'apil chik y oj kotz'ol chi kuk' ri walk'o'al. Na utz ta k'u ri' kinyaktajik
cha' ki'nya'a b'i chawe" kacha'.
8 »Kamb'i'ij k'u ri'in chiwe: Rachi tob' na kayaktaj ta lo che uto'ik ri ramigo
ruma kamigos kib', pero kuto'o xa ruma ri ramigo lik na xroq'otaj ta utz'onoxik.
9 E uwari'che kamb'i'ij ri'in chiwe: Janipa ri kajawax chiwe, chitz'onoj che
ri Dios y kaya'i' chiwe; chitzukuj ruk' Rire janipa ri kajawax chiwe y kiriqo;
chich'a'b'ej Rire y kixukajmaj loq. 10 Ma china ri kel uchi' che utz'onoxik, kuk'ul
na; china ri k'o kutzukuj, kuriq na; y china ri kach'aw pan che ruchi' ja, kajaqi'
na lo che.
11 »¿K'o neb'a juna achi chixo'l, we ruk'ajol kutz'onoj pam, kuya juna ab'aj che;
o we kutz'onoj kar, kuya juna kumatz che? 12 ¿O k'o neb'a juna achi we ruk'ajol
kutz'onoj saqmolob' che, kuya juna sina'j che? ¡Na jinta junoq! 13 Ek'u ri'ix tob'
xa ix tikawex na lik ta utz ik'u'x, na ruk' ta k'u ri', kiriq uya'ik chomilaj taq
sipanik chike riwalk'o'al. ¡Mak'uwari' ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj kuya ne lo
ri Santowilaj Ruxlab'ixel chike ri ketz'onow re!» xcha ri Jesús.

Kab'i'x che ri Jesús e uchuq'ab' ritzel ri k'o ruk'

(Mt. 12:22-30; Mr. 3:20-27)

14 E xu'an wa' echiri' ri Jesús karesaj b'i jun itzel uxlab'ixel che jun achi
me'turisam ruma ri itzel uxlab'ixel. Ek'uchiri' elinaq chub'i ri itzel uxlab'ixel,

---

m 10:42 Ri xu'an ri María e xuya rib' che utayik ri kub'i'ij ri Jesús; ek'u ri nimanik xu'an ri Marta che ri Jesús, utz pero wa' xa re joq'otaj ma xa re ruwachulew y na jinta ukowil.

rachi xujeq kach'a'tik. Yey taq ri winaq lik xkam kanima' che wa'. 15 Pero e k'o
jujun chike xkib'i'ij: «Rire keb'eresaj b'i ri itzel uxlab'ixel ruma ruchuq'ab' ri
Beelzebú, ri kajawal ri itzel uxlab'ixel» xecha'.
16 Y e k'o chi jujun xa re kakik'am upa ri Jesús, kakitz'onoj che ku'an juna
k'utub'al re chila' chikaj cha' kaq'alajinik we Rire taqom lo ruma ri Dios. 17 Pero
ri Jesús reta'am sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:
«We ri taqanelab' re juna tinamit kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach,
ri' na kanajtir ta ri kitaqanik. Yey we ri ejeqelel pa juna ja kijachom kipa ruma
kech'o'jin chikiwach, ri' na ketiki' ta chi utz.
18 Jek'uri'la', we ta ri Satanás kuk' ri itzel uxlab'ixel kakijeq kech'o'jin
chikiwach, ¿su'anik k'u ri' katiki' rutaqanik? Kamb'i'ij wa' ma ralaq kab'i'ij alaq
ri'in keb'enuwesaj b'i ri itzel uxlab'ixel ruma ruchuq'ab' ri Beelzebú.
19 »We ta e ri', ¿china kaya'w kichuq'ab' ri' ri e tijo'n ralaq cha' kekesaj b'i
itzelilaj uxlab'ixel? ¿Ruk' nawi ruchuq'ab' ritzel kaki'ano? Tz'onoj k'u alaq ri'
chike ri e tijo'n alaq we e u'anom ri'. 20 Pero we ri'in keb'enuwesaj b'i ri itzel
uxlab'ixel ruk' ruchuq'ab' ri Dios, wa' e k'utub'al re k'uninaq chi rutaqanik ri
Dios chixo'lib'al alaq.
21 »We k'o juna achi lik k'o uchuq'ab' y lik k'o uchapab'al puq'ab' re kuchajij ri
rocho, na jinta k'u kuk'ulumaj ri' rub'itaq re. 22 No'j we xk'un lo junoq chik más
k'o uchuq'ab' chwa ri rajaw ja, ri' kuch'ij uchuq'ab', kumaj k'u che ri rajaw ja ri
chapab'al ri lik ukub'am uk'u'x ruk', kuk'am b'i ronoje rub'itaq re y kujach chike
jujun chik.[n] 23 Kamb'i'ij k'u che alaq: China ri na u'anom ta re wuk' ri'in, ri' aj
ch'a'oj chwij. Yey china ri na kato'b' ta wuk' ri'in che kik'amik lo jujun chik, ri'
e kuwulij wa chak kan'ano.

Ri kuk'ulumaj junoq echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel katzelej tanchi ruk'

(Mt. 12:43-45)

24 »Echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel kel b'i ruk' juna tikawex, ri ku'ano e
kasutin pa taq luwar katz'intz'otik re kutzukuj pa kajeqi' wi. Yey we na kuriq
taj, kub'i'ij k'u chirib'il rib': “Kintzelej pe chupa ri wocho, pa xinel lo wi” kacha'.
25 Ek'uchiri' koponik, ku'riqa rachi pacha' juna ja mesom upa y yijb'ital chi
utz. 26 Ke'ek k'ut, keb'u'k'ama chi lo wuqub' rach itzel uxlab'ixel más itzel
kiwachlib'al chwa rire; y konoje k'u ri' keb'okik y kejeqi' chiri'. Jek'uri'la',
rub'inik rachi más kayojtaj chwa ri petinaq loq»[o] xcha ri Jesús.

Nim kiq'ij kalaxik ri kekojow re Rutzij Upixab' ri Dios

27 Echiri' k'a katajin ri Jesús che ub'i'xikil wa', k'o jun ixoq chikixo'l ruk'iyal
winaq lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij che:
—Nim uq'ij ralaxik rixoq xya'w e la chwachulew y xtz'umtisan e la —xcha'.
28 No'j ri Jesús xub'i'ij che:
—Más nim kiq'ij kalaxik ri ketaw re y kekojow re Rutzij Upixab' ri Dios
—xcha'.

Ri winaq kakitz'onoj che ri Jesús k'utub'al re ruchuq'ab'

(Mt. 12:38-42)

29 Echiri' uk'iyal winaq katajin kimolotajik ruk' ri Jesús, rire xujeq ub'i'xikil
chike:

---

n 11:21-22 Wa jun k'amb'al na'oj e ke'elawi ritzel lik k'o uchuq'ab', pero ri Jesús más k'o uchuq'ab' chwa ritzel. E uwari'che k'o puq'ab' Rire keb'eresaj lo ri winaq puq'ab' ritzel.
o 11:26 Wa jun k'amb'al na'oj e ke'elawi we juna tikawex na kuya ta rib' puq'ab' ri Dios, e ritzel ku'an ri're che. Ma qonoje ri oj tikawex k'o qajaw, tob' e ritzel o e ri Dios.

«Ri tikawex re waq'ij ora lik itzel kik'u'x, ma e kakitz'onoj kan'an juna
k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chikiwach. No'j na kaya'taj ta k'u wa' chike,
ma xew kaya'taj ri k'utub'al x'ani' ojertan ruk' ri Jonás.* 30 Ma jela' pacha' ri
Jonás xolu'ana jun k'utub'al chikiwach ri aj Nínive, jek'uri'la' Ralaxel Chikixo'l
Tikawex kolu'ana jun k'utub'al chikiwach ri tikawex re waq'ij ora.
31 »Echiri' kopon ri q'ij re q'atb'al tzij,* kayaktaj lo ri reina re pa sur[p] y
kukoj kimak ri tikawex re waq'ij ora. Ma rojertan lik naj petinaq wi rire
cha' kolu'xikinaj runa'oj ri rey Salomón. No'j ri tikawex re waq'ij ora, k'o jun
chikixo'l más k'o uwach chwa ri Salomón, yey na keb'ok tane il che.
32 »Jek'ula' ri winaq aj Nínive re ojertan keyaktaj chupa ri q'ij re q'atb'al tzij
y kakikoj kimak ri tikawex re waq'ij ora. Ma rike xkitzelej kitzij chwach ri Dios
ruma ri tzijonik xu'an ri Jonás chikiwach.* No'j ri tikawex re waq'ij ora, k'o jun
chikixo'l más k'o uwach chwa ri Jonás, yey na keb'ok tane il che.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri candil

(Mt. 6:22-23)

33 »Na jinta junoq echiri' kutzij juna aq', ke'rewaj lo chupa juna luwar pa na
q'alaj ta wi. Na kuch'uq tane uwi' ruk' juna mulul re pajb'al; ri ku'an che, e kuya
lo chupa ruk'olib'al chikaj cha' jela' kutzij kiwi' ri keb'ok b'i.
34 »Ri qawach e pacha' candil re ri qacuerpo, ma ruma wa' kojtzu'nik cha'
utz kojb'inik. Jek'ula', we ri qawach lik utz u'anom, ronoje ri qacuerpo nojinaq
che q'ijsaq y kaqil k'u ronoje chi utz. No'j we ri qawach na utz taj, ronoje ri
qacuerpo k'o pa q'equ'm.[q]
35 »Lik k'u chajij ib' alaq; e mab'i'ij alaq: "Oj k'o pa q'ijsaq", yey na kana'b'ej
ta alaq pa q'equ'm k'o wi alaq. 36 No'j we paqatzij wi k'o chi alaq pa q'ijsaq y na
jinta chi re ri q'equ'm che alaq, ri' ronoje kaq'alajin chiwach alaq jela' pacha'
juna candil kutzij ri b'e alaq ruk' ruwonib'al» xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri kimak ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab'

(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 20:45-47)

37 Ek'uchiri' ri Jesús xuk'is kak'utunik, xsik'ix ruma jun fariseo cha' ke'wo'qa
chirocho. Ri Jesús xe'ek, xok k'u chupa ri ja y xtz'uyi' chwa ri mexa. 38 Echiri'
xril wa' ri fariseo, lik xkam ranima' che ma na xuch'aj ta nab'e ruq'ab' jela'
pacha' kaki'an che ri kijosq'ikil ri fariseos.
39 Ek'u ri Qanimajawal jewa' xub'i'ij che:
—Ralaq alaq fariseos lik kok alaq il che ri kach'aj alaq chi utz ri rij ri vaso y ri
laq pero na kok ta alaq il che uch'ajik rupa. Jek'uri'la' ralaq lik kok alaq il che ri
josq'inik re ri cuerpo, pero lik nojinaq ri anima' alaq che rayinik y che ri na utz
taj.
40 »¡Lik na jinta k'ana na'oj alaq! Ri Jun x'anaw re ri kilitaj che ri cuerpo alaq,
¿na e ta neb'a ri x'anaw re ri anima' alaq? 41 We paqatzij wi ka'aj alaq ku'an
chom ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Qaqaw, sipan alaq chike ri nib'a'ib' ruk' ri
k'o uk' alaq.
42 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq fariseos! Lik kok alaq il che jujun tzijpixab', ma
kaya alaq che ri Dios ri diezmo re ri arweno, re ri ruda y re ronoje ichaj; no'j na
ka'an ta alaq ri lik usuk' y na k'ax ta kana' alaq ri Dios. Yey ri lik chirajawaxik wi

---

* **11:29** Mt. 12:39-40 * **11:31** Ap. 20:11-15
p 11:31 Wa jun ixoq e reina re ri nación Sabá ri k'o pa sur che Israel. 1 R. 10:1-4
* **11:32** Jon. 3:1-10
q 11:34 Pa ri ch'a'tem hebreo we junoq "utz ruwach", wa' ke'elawi lik utz uk'u'x y na kaxu'yan taj. Yey we "na utz ta ruwach", wa' ke'elawi lik ko ruk'u'x y lik xu'y.

e ka'an alaq ri usuk' y k'ax kana' alaq ri Dios, junam ruk' ri kaya alaq ri diezmo alaq.
43 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq fariseos, ri lik ka'an nim che ib' alaq! Ma lik kuk'ul k'u'x alaq ri katz'uyi' alaq pa taq sinagogas chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach y lik kuk'ul k'u'x alaq ri kaya' rutzil wach alaq pa kilitaj wi alaq.
44 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! Xa keb' palaj alaq, ma e kech'ulaj alaq ri winaq ruk' ri kak'ut alaq. Pacha' alaq muqub'al ke anima' na kilitaj taj; ek'u ri winaq keb'ik'ow puwi' y na kakina'b'ej taj ruk' wa' kakich'ulaj kib'» xcha'.
45 Ek'uchiri', jun chike ri e aj k'utunel re ri tzijpixab' jewa' xub'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, echiri' kab'i'ij la wa', oj jun ri'oj kojyaj la —xcha'.
46 Ri Jesús xub'i'ij:
«¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab'! Lik ka'an alaq k'ax chike ri winaq ruk' ri taqanik alaq. Ma wa taqanik alaq e pacha' nimaq taq eqa'n lik al y lik k'ayew ruk'axik; ketaq k'u alaq ri winaq cha' kakeqaj b'i yey ralaq na ka'aj tane alaq kato'b' k'ana alaq ruk' wa'.
47 »¡Lik toq'o' wach alaq! Ma kayak alaq chomilaj muqub'al chike ri q'alajisanelab' xekamisax kuma ri mam alaq ojertan. 48 Ruk' ri ka'an alaq kaq'alajisaj alaq junam tzij alaq kuk' ri mam alaq. Ma rike na xkik'ul ta ri e q'alajisanelab' y xekikamisaj; jenela' ralaq na kata ta alaq ri kitzij tz'ib'ital kanoq, tob' kayijb'a' alaq ri' ri kimuqub'al.
49 »E uwari'che ri Dios, ri lik k'o saqil na'oj ruk', jewa' kub'i'ij: "Keb'enutaq b'i e q'alajisanelab' y e taqo'n chikiwach wa tikawex. Y chike k'u wa' wa aj chak we'in, k'o ri kekikamisaj y k'o ri kekiternab'ej ruk' k'ax" kacha ri Dios.
50 Ek'u uwari'che, ri alaq tikawex re waq'ij ora, pawi' alaq k'o wi ri kikik'el ri q'alajisanelab' ekamisam chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew, 51 chwi lo rukamik ri Abel* k'a chwa rukamik ri Zacarías, ri xkamisax chuxo'l raltar y ri Rocho Dios.* Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq, ri Dios kuq'at tzij pawi' alaq ruma ri kikamik rike.
52 »¡Toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab'! Ma alaq latz'anel chike ri kakaj kaketa'maj ri Q'ijsaq. Ewam alaq rusuk' Rutzij Upixab' ri Dios, jek'ula' na kok ta alaq pa ri Q'ijsaq yey na kaya tane alaq luwar chike ri winaq keb'okik» xcha'.
53 Echiri' ri Jesús katajin che ub'i'xikil wa' chike, raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos lik xpe koyowal chirij y xkijeqo kakichapala' ruk' uk'iyal tz'onob'al.
54 Lik xkitij ri' che cha' rire kub'i'ij ri na usuk' taj y ruk' wa' kakikoj umak.

Ri makunik kaki'an ri xa keb' kipalaj

12 Katajin kimolotajik uk'iyal winaq na jinta chi kitaqexik, y ruma wa' lik kakiminima' kib' chikiwach. Ek'uchiri', ri Jesús xujeqo kak'utunik; nab'e xujeq kach'a't kuk' rutijo'n, jewa' xub'i'ij chike:
«Lik mi'an iwe pacha' ri kaki'an ri fariseos, ma rike xa keb' kipalaj. Jela' pacha' ri levadura kojotal chupa ri q'or re pam yey wa' na kilitaj taj, jek'ula' ri fariseos kewam ri na utz taj pa kanima'. 2 No'j kopon ri q'ij echiri' ronoje ri ch'uqutal uwi' wo'ora, kel lo chi saq; yey ronoje ri ka'an xa xe'laq'ay, keta'maxik. 3 E uwari'che kopon ri q'ij echiri' janipa ri ib'i'im ri'ix pa q'equ'm, kel lo chi q'ij saq; yey e ri xa iwesewo'm pa juna ja, kesax utzijolal pa taq b'e.

Mixi'ij iwib' chikiwach ri winaq

(Mt. 10:26-33)

4 »Kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix ix wamigos: Mixi'ij iwib' chikiwach ri k'o pakiq'ab' kixkikamisaj, ma wa' xew che ri cuerpo kaki'an wi; yey echiri' ix kaminaq chik,

---

r 11:44 Pa ri tzijpixab' re ojertan kub'i'ij juna tikawex kuch'ulaj rib' we kuchap juna anima' o katak'i' puwi juna muqub'al. Nm. 19:16
* **11:51** Gn. 4:8 * **11:51** 2 Cr. 24:19-21

na jinta chi kaki'an chiwe. 5 Kamb'i'ij k'u chiwe china chwach chirajawaxik wi
kixi'ij iwib': E chixi'ij iwib' chwach ri Jun k'o puq'ab' karesaj rik'aslemal ri'ix y
tek'uchiri' kixuk'aq b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax. Paqatzij wi e chixi'ij iwib' ri'
chwach Rire.
6 »Iweta'am wo'ob' raltaq ko tz'ikin kek'ayix xa chwa keb' oxib' raltaq
ko meyo. Na ruk' ta k'u ri', ri Dios na kumesk'utaj ta k'ana junoq chike.
7 Mak'uwari' ri'ix na kixumesk'utaj ta k'enoq, ma chujujunal ne riwi' ajilam
ruma Rire. E uwari'che, mixi'ij iwib'; ma ri'ix más k'o iwach chikiwa ri raltaq
ko tz'ikin.
8 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E junoq kuq'alajisaj chikiwach ri winaq, kub'i'ij:
"In tijo'n re ri Jesús", jek'uri'la' kan'an ri'in che rire; ri in Alaxel Chikixo'l
Tikawex kamb'i'ij chikiwach ri ángeles re ri Dios: "Qatzij, wa jun e nutijo'n"
kincha'. 9 No'j k'u ri kub'i'ij chikiwach ri winaq: "Ri'in na in ta tijo'n re ri Jesús",
jek'uri'la' kan'an ri'in che rire; kamb'i'ij chikiwach ri ángeles re ri Dios: "Qatzij,
wa jun na nutijo'n taj" kincha'.
10 »We k'o junoq kach'a't chwij ri'in, ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex, ri Dios
kukuy umak we kutzelej utzij. No'j china ri tzel kach'a't chirij ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios, ri' na kakuytaj ta umak.
11 »Mixi'ij iwib' echiri' wuma ri'in kixk'am b'i chikiwach raj wach re ri
sinagogas o chikiwach raj q'atal tzij y raj wach re ri tinamit; mub'isoj ne
ik'u'x sa' ri k'ulub'al uwach ki'an chike, 12 ma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios
kuq'alajisaj chiwe sa' ri chirajawaxik kib'i'ij» xcha ri Jesús.

Ri rayinik re ri b'eyomalil

13 Ek'uchiri', jun chike ruk'iyal winaq xub'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, b'i'ij la che ri watz kuya ri taqal chwe ri'in che taq ri kuxtab'al
kiya'om kan ri qachu-qaqaw —xcha'.
14 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Achi, ¿china inkojoyom re in aj q'atal tzij pawi' alaq cha' kan'an wa
jachanik? —xcha'.
15 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri winaq:
—Tape alaq, lik chajij ib' alaq chi utz chwach ronoje rayinik, ma na e ta
rub'eyomalil rachi ri kuya chomilaj k'aslemal che —xcha'.
16 Ek'uchiri' xutzijoj wa jun k'amb'al na'oj chike:
«K'o jun achi lik b'eyom yey ri rulew lik uk'iyal molonik xuya'o. 17 Ek'u ri
b'eyom xuch'ob' raqan chirib'il rib': "¿Sa' kan'ano? Ma na jinta chi pa kank'ol wi
wu'k'iyal molonik xin'ano."
18 »Tek'uchiri' xub'i'ij chirib'il rib': "E kan'an wa': Kanwulij taq wa
k'olib'al nu'anom re molonik y kanyak jujun chik más nima'q, cha' chupa
kank'ol wi ri numolonik y taq ri nub'eyomalil. 19 Y kamb'i'ij k'u ri' chiwib'il
wib': Ri'in lik k'i chi ri nub'eyomalil k'oltalik, wa' kukuy re uk'iyal junab'.
Ek'u wo'ora utz kinuxlanik, kinwa'ik, kantij nuya' y kan'an ronoje ri kuaj
ri'in."
20 »No'j ri Dios xub'i'ij che: "Achi, lik na jinta k'ana ana'oj. ¡Toq'o' awach! Ma
e waq'ab' katkamik; yey ronoje k'u rab'eyomalil ak'olom, ¿china re kanoq?"
xuchixik.
21 »Jek'uri'la' kuk'ulumaj juna achi we kuk'ol uk'iyal b'eyomalil xa ri're, pero
chwach ri Dios lik nib'a'» xcha ri Jesús chike ri winaq.

Ri Dios keb'uchajij ri ralk'o'al

(Mt. 6:25-34)

22 Tek'uchiri' xub'i'ij ri Jesús chike rutijo'n:

«E uwari'che kamb'i'ij wa' chiwe: Mub'isoj ik'u'x rik'aslem; mub'isoj ne ik'u'x
sa' ri kitijo y sa' riq'u' kikojo. 23 Ma ri qak'aslemal e más k'o uwach chwa ri
qawa, yey ri qacuerpo e más k'o uwach chwa ri qaq'u'.[s]
24 »Cheb'iwilape ri joj. Rike na ketiko'naj taj, na kaki'an tane kimolonik,
na jinta ne pa kakik'ol wi ri kimolonik; na ruk' ta k'u ri' ri Dios keb'utzuqu.
¡Mak'uwari' ri'ix, ri Dios kixuchajij! ¡Ma e más k'o iwach ri'ix chikiwa ri tz'ikin!
25 »¿K'o neb'a junoq chiwe ri'ix kuriq kunajtirisaj jun chik q'ij che ruk'aslem
wara che ruwachulew? Na jinta junoq tob' ne lik kutij uq'ij che. 26 Ruma k'u ri',
na jinta kutiqoj we lik kub'isoj ik'u'x ri kajawax chiwe.
27 »Chiwilape' su'anik kak'iy ri kotz'i'j pa taq juyub'. Wa' na kachakun taj y na
kakeman ta nenare' cha' ku'an ruq'u'. Yey ri'in kamb'i'ij chiwe: Ri rey Salomón,
tob' lik k'o uchomal ruq'u' xukojo, wa' na xumaj ta k'ana ruchomalil taq ri
kotz'i'j. 28 Jek'ula' we ri Dios u'anom chom che ri aq'es k'o waq'ij pa juyub' yey
chwe'q xa kaporox pa aq', ¿na kuya ta kami ri' ri Dios riq'u' kajawax chiwe?
¡Ri'ix lik xa jub'iq' ri kub'ulib'al ik'u'x ruk' ri Dios!
29 »Kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix: Mub'isoj ik'u'x sa' riwa y sa' rimiq'ina' kitijo.
Mapax ne ik'u'x che, 30 ma jenela' kaki'an ri winaq na keta'am ta uwach ri
Dios, e kub'isoj kik'u'x taq wa'. No'j ri'ix k'o jun Iqaw lik reta'am kajawax taq
wa' chiwe. 31 Ri lik chirajawaxik chiwe e lik chixok il che rutaqanik ri Dios; yey
ronoje taq k'u ri kajawaxik, xa uwi' chik kaya'taj chiwe.

Ri b'eyomalil re chila' chikaj

(Mt. 6:19-21)

32 »Ri'ix ix nutijo'n, muxi'ij rib' ik'u'x che rik'aslem, ma ri'ix tob' na ix ta k'i, ri
Qaqaw lik kaki'kot che kuya chiwe ri'ix kixok chupa rutaqanik y kixtaqan ruk'
Rire. 33 Chik'ayij ri b'eyomalil k'o iwuk' cha' utz keb'ito' ri nib'a'ib'. Ma we ki'an
wa', e pacha' kik'ol rib'eyomalil pa na jinta k'o kuk'ulumaj wi y jela' k'o kutiqoj
chiwe chila' chikaj. Ma e taq ri k'o chila' chikaj na kajar taj, na kapok'ir taj, yey
na jinta ne eleq'omab' keb'ok che. 34 Ma pa k'o wi rib'eyomalil ri'ix, puwi wa'
ke'ek wi ik'u'x.

Chiyijb'a' iwib' che ruk'unib'al ri Qanimajawal

35 »Lik chiyijb'a' iwib', pacha' raj chakib' kiyijb'am kib' chi utz y tzijtal ri
kicandil, 36 ma koye'em ri kajaw katzelej lo pa ri nimaq'ij re k'ulanikil. Y jela'
echiri' rire kak'unik y kach'aw pan chwa ri puerta, kakijaqala' tan lo che. 37 Nim
kiq'ij kalaxik raj chakib' we xk'un lo ri kajaw, keb'olu'riqa' na kewar taj. Paqatzij
wi kamb'i'ij chiwe, ri kajaw keb'ukoj chwa mexa y keb'unimaj chikijujunal.
38 Lik nim kiq'ij kalaxik raj chakib', tob' ri kajaw xmayinik, we xk'un lo pa tik'il
aq'ab' o pa saqrib'al, keb'olu'riqa' na kewar taj.
39 Ek'u chiweta'maj wa': Juna achi rajaw ja, we ta kareta'maj ri ora echiri'
kopon releq'om, ri' na kawar ta k'enoq y na kuya ta luwar karaqix ri rocho
re ka'an eleq' chupa. 40 Jek'ula' ri'ix chiyijb'a' iwib' che ruk'unib'al Ralaxel
Chikixo'l Tikawex, ma k'axtaj kak'unik echiri' na jinta ina'b'em» xcha'.

Ri aj chak kachakun chi utz y ri aj chak na kachakun ta chi utz

(Mt. 24:45-51)

41 Ek'uchiri', ri Pedro xutz'onoj che ri Jesús:
—Qajawal, ¿xew chiqe ri'oj kab'i'ij la wa k'amb'al na'oj o chike konoje ri
winaq? —xcha'.
42 Ek'u ri Qanimajawal xuk'ul uwach:

---

s 12:22-23 Ri Dios e kaya'w ri qak'aslem y ri qacuerpo; mak'uwari' kuya ri qawa y ri qaq'u'.

«¿Chinoq chiwe ri'ix e pacha' juna aj chak lik jusuk' y k'o una'oj, ya'tal puq'ab' keb'utzuq chupa ru'orayil konoje ri e k'o pa rocho rupatrón? 43 Lik k'u nim uq'ij ralaxik ri' ri aj chak, we xk'un lo rupatrón, kolu'riqa' katajin che u'anik ruchak. 44 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Rupatrón ku'ana taqanel che rire puwi ronoje rub'itaq re.

45 »No'j we wa' wa jun aj chak jewa' kub'i'ij pa ranima': "Ri nupatrón k'amaja' katzelej loq" y kujeq k'u lik keb'uch'ay raj chakib' chi achijab' chi ixoqib'; yey ek'u rire xew kawa'ik y kaq'ab'arik, ¿sa' nawi ri' ri ka'an che? 46 Kak'un lo ri' rupatrón chupa ri q'ij y ri ora echiri' wa' wa aj chak na roye'em taj. Kuq'at k'u tzij puwi ri raj chak y lik kuya pa k'ax junam kuk' konoje ri na e ta jusuk'.

47 »Ek'u juna aj chak, we reta'am sa' ri karaj rupatrón pero na kukoj ta utzij y na ku'an ta ri b'i'im che, ri' lik ka'an k'ax che. 48 No'j juna aj chak ku'an ri na utz taj yey na reta'am ta k'ut we na utz ta ri ku'ano, ri' na lik ta k'ax ka'an che. Ma china ri lik k'o ya'tal chuqul, chiqawach apanoq lik k'o roye'em ri Dios che; yey china ri lik k'i ya'tal puq'ab', más ne roye'em ri Dios che chwa ri roye'em che ri jun na lik ta k'i ri ya'tal puq'ab'.

Ri jachb'al kipa ri tikawex ruma ri Jesús

(Mt. 10:34-36)

49 »Pacha' aq' ri ko'lnukiq'a che ruwachulew. ¡Ek'u ri kanrayij ri'in ta asu kumaj aq'! 50 Lik k'u chirajawaxik kinik'ow na chupa jun unimal k'axk'ob'ik. ¡Na kik'ow ta ri b'is chinuk'u'x, k'a echiri' kinik'ow chupa wa'! 51 E chiwach ri'ix, ¿ri nuk'unik che ruwachulew kuk'am lo utzil chomal? Na e ta ri'. Ma paqatzij wi kamb'i'ij e kuk'am lo jachb'al kipa taq ri tikawex.[t] 52 Chwi wo'ora y chiqawach apanoq we e k'o wo'ob'oq pa juna ja, wuma ri'in k'o pa saq kakijach kipa; ma oxib' kech'o'jin kuk' ka'ib' y ka'ib' kech'o'jin kuk' oxib'. 53 Kech'o'jin chikiwach rachi ruk' ruk'ajol, rixoq ruk' ri ralit y ruchu-ralib' ruk' ralib'atz» xcha ri Jesús.

Ri winaq na xkina'b'ej taj echiri' xk'un Rucha'o'n lo ri Dios

(Mt. 16:1-4; Mr. 8:11-13)

54 Yey xub'i'ij ri Jesús chike ruk'iyal winaq:

«Echiri' kil alaq ri sutz' kel lo puqajib'al ri q'ij, xew kil alaq y kab'i'ij alaq: "Kape jab'" y e ku'ano. 55 Y echiri' kajum ka'n ri tew kape lo pa sur, kab'i'ij alaq: "Lik ku'an b'uk" y e ku'ano. 56 ¡Xa keb' palaj alaq! Kariq alaq uch'ob'ik chi utz sa' ru'anom ruwa kaj y ruwachulew; ¿su'chak k'u ri' na kamaj tane alaq usuk' ri katajin ri Dios che uk'utik chiwach alaq waq'ij ora?

Qayijb'a' qib' chwach ri Dios

(Mt. 5:25-26)

57 »¿Su'chak na kach'ob' ta alaq chi utz sa' ri lik usuk' chirajawaxik ka'an alaq? 58 We kak'am b'i la pa q'atb'al tzij ruma junoq ukojom mak chi'ij la, e lik utz ri ka'an la utzil chomal ruk' pa b'e xaloq' k'amaja' kopon la chwa ri aj q'atal tzij. Ma we na x'an ta la wa', kopon na la chwach ri aj q'atal tzij. Y we xopon k'u la chwach rire, kaya' b'i la puq'ab' ri ausiliar[u] y rire ku'ya'a la pa cárcel. 59 Kamb'i'ij k'ut, na kel ta lo la chiri' we na xtoj ta kan la ronoje ri tz'onom chi'ij la»[v] xcha ri Jesús.

---

t 12:51 Taq ri tikawex kech'o'jin chikiwach, ma ri na kek'uluw ta re ri Cristo k'o retzelal kik'u'x chikij ri kikojom rub'i'.

u 12:58 "Ausiliar": E pacha' juna policía waq'ij ora.

v 12:58-59 Wa jun k'amb'al na'oj e ke'elawi lik chirajawaxik qayijb'a' ri qab'inik qasilab'ik y qa'ana utzil chomal ruk' ri Dios xaloq' k'a oj k'aslik y xaloq' k'amaja' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij.

Lik chirajawaxik wi kaqatzelej qatzij chwach ri Dios

13 Chupa wa' wa q'ij e k'o jujun chiri' xkitzijoj che ri Jesús sa' ri xkik'ulumaj
jujun aj Galilea, ri xekamisax ruma utzij ri taqanel Pilato echiri' ketajin
che uya'ik ri kiqasa'n re chikop chwa ri altar pa ri Rocho Dios. Yey ri kikik'el
wa' wa aj Galilea xkich ka'n puwi ri kikik'el ri chikop.
2 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿E kach'ob' nawi alaq, wa' wa aj Galilea xekamisaxik ma e más e aj makib'
chikiwa ri kach aj Galilea? **3** Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq, na e ta ri'. Yey ralaq,
we na katzelej ta tzij alaq chwach ri Dios, e ne jun ralaq kasach wach alaq.
4 »¿O sa' nawi kach'ob' alaq puwi ri xkik'ulumaj ri e dieciocho, ri xekamik
echiri' xtzaq lo ri Torre re Siloé pakiwi'? ¿E kach'ob' nawi alaq, wa winaq
xekamik ma k'o más kimak chikiwa ri kach aj Jerusalem? **5** Paqatzij wi kamb'i'ij
che alaq, na e ta ri'. Yey ne ralaq, we na katzelej ta tzij alaq chwach ri Dios, e ne
jun ralaq kasach wach alaq —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri che' re higo na jinta ujiq'ob'alil

6 Xutzijoj k'u wa jun k'amb'al na'oj chike:
«K'o jun achi utikom jun che' re higo chupa rutiko'n. Xk'un k'u loq re
kolu'tzukuj ujiq'ob'alil ri higo yey na jinta xuriq che. **7** Xub'i'ij k'u che ri chajinel
re rutiko'n: "Chawilape', e urox junab' wa' kink'unik ko'lnutzukuj ujiq'ob'alil wa
che' re higo, yey na jinta k'ana ujiq'ob'alil kanriqo. Wo'ora chacheta b'i ma ¿sa'
kutiqoj k'o chupa wa' wu'lew?" xcha'.
8 Ek'u ri chajinel xub'i'ij che: "Wajaw, ya'a chi la wa junab' che, ma kantij chi
na uq'ij kank'ot rij y kankoj abono chuxe'. **9** K'axtaj kuya ujiq'ob'alil; no'j we na
xuya taj, k'a ek'uchiri' utz kachet b'i" xcha'.»

Ri Jesús kukunaj jun ixoq pa jun q'ij re uxlanib'al

10 Pa jun q'ij re uxlanib'al ri Jesús kak'utun chupa jun sinagoga. **11** K'o k'u jun
ixoq chiri' e dieciocho lo junab' ri' lik k'uyuk'ik u'anom ri rij ruma jun itzel
uxlab'ixel, yey na utz ta ne kusuk'upij rib'. **12** Y ri Jesús echiri' xril rixoq, xusik'ij
apanoq y jewa' xub'i'ij che:
—Ixoq, lal kunutajinaq chi che ri yab'il k'o wi la —xcha'. **13** Y xuya ruq'ab' puwi
rixoq; y chupa k'u la' la joq'otaj rixoq xsuk'upitajik y xujeqo kuyak uq'ij ri Dios.
14 Ek'u ri taqanel re ri sinagoga lik xpe royowal chirij ri Jesús ma xkunan
chupa ri q'ij re uxlanib'al, y xub'i'ij k'u chike ri winaq:
—K'o waqib' q'ij re chak; chupa wa' utz kape alaq re kakunax b'i alaq, pero lik
na ub'e taj kakunax alaq chupa ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.
15 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
—¡Xa keb' palaj alaq! Onoje ralaq ¿na kakir ta neb'a alaq ri b'oyex y ri buru
chupa ri q'ij re uxlanib'al cha' kak'am b'i alaq chi tijoj ya'? Ka'an ne alaq wa'
chike yey xa e awaj. **16** Mak'uwari' taqal che wi'xoq kato'ik, ma rire ralk'o'al kan
ri Abraham,[w] yey e dieciocho lo junab' wa' "yututal" ruma ri Satanás. ¿Na utz ta
kami ri' kesax chupa ri yab'il pa ri q'ij re uxlanib'al? —xcha'.
17 Echiri' xub'i'ij wa' ri Jesús, lik xek'ix konoje ri tzel keb'ilow re; no'j konoje ri
winaq lik keki'kot ruma ri k'utub'al re runimal uchuq'ab' ri Dios ku'an ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi rija' re moxtasa

(Mt. 13:31-32; Mr. 4:30-32)

18 Ek'uchiri', xub'i'ij tanchi ri Jesús:

---

w 13:16 Ri aj Israel lik kakiyak uq'ij ri Abraham y kakib'i'ij kiqaw che, ma e nab'e kati'-kimam.

«¿Sa' ruk' kajunimax wi rutaqanik ri Dios? 19 Ri'in kanjunimaj ruk' juna ija' re
moxtasa, ri xk'am b'i ruma jun achi y xtiki' chupa ri werta. Ek'u ri' wa' xk'iyik
y lik xu'an b'ojob'ik; yey ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj xki'an kisok puwi taq
ruq'ab'» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri levadura

(Mt. 13:33)

20 Y xub'i'ij tanchi ri Jesús:
«¿Sa' ruk' kanjunimaj wi rutaqanik ri Dios? 21 E jela' pacha' ri levadura, ma
echiri' juna ixoq ku'an pam, kutuk jub'iq' levadura xo'lib'al oxib' pajb'al harina
y ri levadura kusipowirisaj upa ronoje ri q'or»[x] xcha'.

China taq ri kekolob'etajik

(Mt. 7:13-14, 21-23)

22 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e re ke'ek Jerusalem, xik'ow pa taq tinamit y pa taq
aldeas, e ri' kak'utunik. 23 Y k'o k'u jun xb'i'n che:
—Wajawal, ¿xa nawi jujun ri kekolob'etajik? —xcha che.
Y ri Jesús xuk'ul uwach:
24 «Lik chich'ikikej iwib' cha' kixok chupa ri nutaqanik che ri okib'al xa
ch'uti'n uwach, ma kamb'i'ij chiwe: Kopon na ri q'ij echiri' lik e k'i ri kakaj
keb'ok b'i, no'j na kaya'taj ta chike keb'ok b'i.
25 »Ma e ku'ana pacha' ri rajaw juna ja echiri' ku'an juna nimaq'ij. Echiri'
eb'okinaq chi konoje ri eb'usik'im, kutz'apij lo ri puerta, y na jinta chi k'u junoq
kokik. Jek'ula' ri' ri kik'ulumaj ri'ix, na kixok ta chub'i. Kijeq k'u ri' kixch'aw
apanoq: "Qajaw, Qajaw, ya'a ko la chiqe kojok b'i" kixcha'.
»Yey Rire jek'uwa' kuk'ul lo uwach chiwe: "Ri'in na weta'am taj pa ix petinaq
wi ri'ix" kacha chiwe.
26 »Ek'uchiri', kijeq ub'i'xik: "Oj wa' k'u wo'qinaq uk' la yey xk'utun ne la pa
taq ri b'e re ri qatinamit" kixcha che.
27 »No'j Rire kub'i'ij lo chiwe: "Paqatzij wi, ri'in na weta'am taj pa ix petinaq
wi ri'ix. Chixela chinuwach, iwonoje ri ix 'anal re ri lik itzel uwach" kacha
chiwe.
28 »Ek'uchiri', lik kixoq'ik y kaqich'ich' ruwi iwe' echiri' keb'iwil ri Abraham,
ri Isaac y ri Jacob kuk' konoje ri q'alajisanelab' e k'o ruk' ri Qaqaw pa rutaqanik
chila' chikaj; yey ek'u ri' ri'ix na jinta piq'ab' kixok b'i kuk'. 29 No'j e k'o ri na e
ta aj judi'ab' e petinaq pa releb'al lo ri q'ij, putzaqib'al ri q'ij y pa ronoje luwar
che ruwachulew, ri' keb'ok chwa ri mexa pa rutaqanik ri Dios.
30 »Chiwilape k'u ri', ma e k'o jujun chike ri na jinta kiwach wara che
ruwachulew, e lik kak'oji' kiwach chwach ri Dios chila' chikaj; yey e k'o ri lik
k'o kiwach wara che ruwachulew, e ku'ana na jinta kiwach chwach ri Dios chila'
chikaj» xcha'.

Ri Jesús koq' puwi ri tinamit Jerusalem

(Mt. 23:37-39)

31 Chupa k'u wa' wa q'ij xeqib' jujun fariseos ruk' ri Jesús y jewa' xkib'i'ij che:
—Chelub'i la y oj la ma ri rey Herodes karaj kukamisaj la —xecha'.
32 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Oj alaq y je'b'i'ij alaq che la' la'chi, ri e pacha' juna yak: "Waq'ij y chwe'q
k'a keb'enuwesaj b'i ri itzel uxlab'ixel y kan'an kunanik yey kab'ij k'ut

---

x 13:21 Wa k'amb'al na'oj puwi ri levadura e ke'elawi tob' rutaqanik ri Dios xujeq xa ruk' keb' oxib' pero wa' kumaj ronoje ruwachulew.

kank'is ri nuchak” kacha alaq che. 33 Pero che k'u wo'xib' q'ij chirajawaxik wi
kamb'inib'ej pan nub'e kin'ek, ma na taqal ta che juna q'alajisanel kakam k'a
naj che Jerusalem —xcha'.
34 Tek'uchiri' xub'i'ij:
«¡Jerusalem, Jerusalem, ri'ix keb'ikamisaj ri q'alajisanelab' y keb'i'an pa'b'aj
janipa ri eb'utaqom lo ri Dios iwuk'! E ri'in uk'iyal laj lik xuaj xinmol kichi'
riwalk'o'al ri'ix jela' pacha' ku'an juna ati' ak' chike taq ruwi'ch echiri' kumol
kichi' chuxe' taq ruxik', no'j ri'ix na xiwaj ta k'enoq.
35 »Chitape k'ut, k'o jun q'ij echiri' ri iwocho ri'ix kawulix kanoq. Kamb'i'ij k'u
chiwe na kiwil ta chi nuwach k'a echiri' kopon na ruq'ijol kib'i'ij:

Lik nim uq'ij ri jun petinaq
chupa rub'i' ri Dios Qajawxel *Sal. 118:26*

kixcha'.»

Ri Jesús kukunaj jun achi chupa jun q'ij re uxlanib'al

14 E xu'an wa' chupa jun q'ij re uxlanib'al: Ri Jesús xsik'ix ruma jun fariseo
lik k'o uwach cha' ke'wo'q chirocho. Y chila' e k'o jujun chike ri fariseos
lik kik'ak'alem we ri Jesús kakunan pa ri q'ij re uxlanib'al. 2 Ma chiri' chwach
Rire k'o jun achi lik yewa', wa'lijinaq rucuerpo.
3 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chike ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab',
jewa' xub'i'ij:
—¿Ub'e nawi ri ka'an kunanik chupa ri q'ij re uxlanib'al o na ub'e taj? —xcha'.
4 Pero rike na jinta xkik'ulub'ej uwach.
Ek'u ri Jesús xuya ruq'ab' puwi ri yewa', xukunaj y xub'i'ij che utz ke'ek.
5 Tek'uchiri' xub'i'ij chike:
—¿K'o neb'a junoq che alaq, we rukawayu' o rub'oyex katzaq pa siwan, na
ke'resala' tuloq tob' chupa jun q'ij re uxlanib'al? ¿China na ka'anaw ta wa'?
—xcha'.
6 Ek'u rike na xkiriq ta uk'ulik uwach che.

Pixab'anik chike ri kesik'ix pa juna nimaq'ij

7 Ek'u ri Jesús xrilo sa' ri kaki'an ri esik'im pa ri wa'im, konoje kakimajala' kib'
puwi taq ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach. E uwari'che, xub'i'ij wa k'amb'al na'oj
chike ri echokom:
8 «Echiri' kasik'ix la ruma junoq pa juna nimaq'ij re k'ulanikil, na ub'e taj we
ke'tz'ula la chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach; ma k'axtaj kak'un lo junoq
chokom más k'o uwach chiwach rilal. 9 Yey kaqib' k'u ri' ri rajaw ri nimaq'ij uk'
la y kub'i'ij che'la: “Ya'a kan la wa tz'ulib'al che wa jun chik” kacha'. Ruma k'u
la', kape ri k'ix la y ke'tz'ula lo la k'a chirij.
10 »E uwari'che, ri chirajawaxik ka'an la echiri' kasik'ix la pa juna wa'im
e wa': We xopon la, me'tz'ula la chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach. Jela'
echiri' kak'un lo ri sik'iyom e la, jewa' kub'i'ij che'la: “Wamigo, je'tz'ula la más
chwach” kacha'. Jek'ula' katak'ab'ax q'ij la chikiwach ri e k'o chwach ri mexa
uk' la. 11 Ma china ri ku'an lik nim che rib', ri Dios kuqasaj uwa uq'ij; no'j china
ri ku'an ch'uti'n che rib', ri Dios kuyak uq'ij» xcha ri Jesús.

Ri na keb'elaj ta che ri sik'ib'al ku'an ri Qaqaw

12 Tek'uchiri', xub'i'ij che ri fariseo, ri sik'iyom re pa ri wa'im:
—Echiri' ka'an la juna wa'im, na xew ta kesik'ij la ri amigos la, ri e atz-chaq'
la, ri e k'o chux che'la y ri b'eyomab' e k'o lo chi naqaj la. Ma we ka'an la wa',
rike kaki'an uk'axel che'la, kakisik'ij la pa juna wa'im y jek'uri'la' asu kak'ul la
ri tzeleb'al uwach che ri x'an la.

13 »E uwari'che, ri chirajawaxik ka'an la echiri' ka'an la juna nimaq'ij, e
cheb'esik'ij la ri nib'a'ib', ri t'um kaqan kiq'ab', ri e sik y ri e potz'. 14 Jek'uri'la'
nim q'ij alaxik la, ma rike na kakich'ij ta uya'ik uk'axel che'la; pero e kak'ul la ri
rajil uk'axel echiri' kek'astaj lo ri lik e jusuk' chwach ri Dios —xcha ri Jesús.
15 Echiri' xuta wa' jun chike ri etz'ul chwa ri mexa, jewa' xub'i'ij che: «¡Nim
uq'ij ralaxik china ri kawa' pa ri nimalaj nimab'al kuya ri Dios pa rutaqanik!»
xcha'.
16 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
«Julaj k'o jun achi xuch'ob'o kuya jun nimalaj nimab'al y lik e k'i ri xeb'usik'ij.
17 Ek'uchiri' xopon ru orayil ri nimab'al, xutaq b'i jun raj chak cha' kub'i'ij chike
ri echokom chik: “Peta k'u alaq ma yijb'ital chi ronoje” kacha'.
18 »No'j chikijujunal xkijeq kakitz'onoj kuyb'al kimak ruma na keb'ek taj. Ri
nab'e xub'i'ij: “Xinloq' ko juch'aqap wulew y lik chirajawaxik ki'nwila'. Chab'i'ij
ko che rapatrón chukuyu numak ma na kin'ek taj” xcha'.
19 »Ri jun chik xub'i'ij: “Xinloq' ko wo'ob' yunta b'oyexab' y ek'u wa' ki'ntija
kiq'ij pa chak. Chab'i'ij ko che rapatrón chukuyu numak ma na kin'ek taj” xcha'.
20 »Yey jun chik xub'i'ij: “Ri'in lik k'ak' xink'uli'ik; y ruma la' na kin'ek taj”
xcha'.
21 »Echiri' xtzelej lo raj chak, xub'i'ij ronoje wa' che rupatrón. Ek'u rupatrón
lik xpe royowal y xub'i'ij che ri raj chak: “Choq'otan ri', jat pa taq k'ayb'al y pa
taq b'e re ri tinamit y cheb'ak'ama lo ri e nib'a'ib', ri t'um kaqan kiq'ab', ri e
potz' y ri e sik” xcha'.
22 »Xe'ek k'u raj chak. Y echiri' xtzelej loq, xub'i'ij che rupatrón: “Wajaw, ya
xin'an ronoje ri xintaq la che; na ruk' ta k'u ri', lik k'a k'o luwar chwa taq ri
mexa” xcha'.
23 »Xub'i'ij tanchi k'u rachi che ri raj chak: “Chatelub'i tza'm tinamit y jat pa
taq nimab'e y pa taq kuxkul b'e. Chamina uwach chike ri winaq cha' kepetik
y jela' kanoj uwa taq ri mexa nuyijb'am chik re wa nimab'al. 24 Yey paqatzij wi
kamb'i'ij chawe: Na jinta junoq chike ri xenusik'ij nab'e, kutij re ri nimab'al
nuyijb'am” xcha'.»

Ri k'ax karik'owib'ej ri katerej chirij ri Jesús

25 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e, uk'iyal winaq eteran chirij. Ek'u Rire xtzu'n
chirij y jewa' xub'i'ij chike:
26 «We k'o junoq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che más k'ax kinuna'
ri'in chikiwa konoje, ma we e más k'ax keb'una' ruchu-uqaw, ri rixoqil, ri
ralk'o'al, ri ratz-uchaq' y más ne k'ax kuna' rib' rire chinuwa ri'in, ri' na taqal ta
che ku'an nutijo'n. 27 E uwari'che, china ri na kuya ta ranima' kutij k'ax ruma ri
katerej lo chwij,[y] ri' na taqal ta che ku'an nutijo'n.
28 »Ma we k'o junoq karaj ku'an nutijo'n, lik chuch'ob'o na raqan we kukuy ri
k'axk'ob'ik kape puwi' ruma ri katerej lo chwij.
»E jela' pacha' ri ka'anik echiri' kayak juna nimalaj ja. Ma ¿k'o neb'a junoq
che alaq na kuch'ob' ta raqan chi utz nab'e na puwi ri kajawax che cha' kuyak
ri ja y karajilaj na k'u ri' janipa ri kumaj b'i cha' kareta'maj we xaqare' kuch'ij
uyakik ri ja? 29 Ma we na ku'an ta wa', echiri' utikom chi k'u ruparaqan ri ja,
kuchaqab'a' u'anikil ruma na jinta chi puaq re kuk'iso; yey konoje k'u ri' ri
keb'ilow re, kakijeq kakich'amij, 30 kakib'i'ij: “Wa'chi xujeq uyakik wa ja, yey na
xuk'is ta chik” kecha'.
31 »Jek'ula' ¿sa' nawi ku'an juna rey xa e lajuj mil rusoldados chwa juna
chik rey petinaq pa ch'a'oj chirij ruk' veinte mil soldados? Ri ku'ano e nab'e

---

y 14:27 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij “ri na ruk'a'am ta rucruz”.

na kuch'ob' na raqan chi utz we xaqare' kuch'ij uchuq'ab' ri jun chik rey e k'o más usoldados. 32 Y we kuch'ob'o na kuch'ij taj, ri ku'ano e xaloq' k'a naj k'o wi lo ri jun chik rey, keb'utaq k'u b'i achijab' cha' ke'ki'ana ri utzil chomal ruk'.[z] 33 Jek'uri'la', we k'o junoq che alaq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che kuya kan ronoje ri k'o ruk';[a] ma we na ku'an ta wa', na taqal ta che ku'an nutijo'n.

Ri k'amb'al na'oj puwi ratz'am

(Mt. 5:13; Mr. 9:50)

34 »E ratz'am lik kajawaxik; no'j we xsach rutzayul, ¿su'anik tanchi ka'an tza che? 35 Ma na kuriq ta uchak che rulew y na utz ta ne ka'an abono ruk'. Ek'u ri ka'an che, e katix b'i.[b] China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi rachi kutzukuj rub'exex sachinaq

(Mt. 18:10-14)

15 Konoje raj tz'onol puaq re tojonik[c] y taq raj makib' keqib' ruk' ri Jesús cha' kakita ruch'a'tem. 2 Pero ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab' lik kakich'a'tib'ej, jewa' kakib'i'ij: «Wa'chi keb'uk'ul raj makib' y kawa' kuk'» kecha'.

3 E uwari'che ri Jesús xutzijoj wa jun k'amb'al na'oj chike, jewa' xub'i'ij:

4 «¿Sa' nawi ku'an junoq che alaq we e k'o jun ciento ub'exex yey kasach k'u junoq chike? ¿Na keb'uk'ol ta neb'a kan ri' ri noventa y nueve pa ri kiluwar y ke'ek k'u che utzukuxik ri jun xsach kanoq? Yey na kuxlan ta che utzukuxik k'a echiri' ku'riqa loq. 5 Ek'uchiri' kuriqo, lik kaki'kotik kuya lo chirij uqul. 6 Y echiri' kopon chirocho, kumol kichi' ri ramigos y ri ratz-uchaq', y jewa' kub'i'ij chike: "Chixki'kota wuk' ma xinriq ri nub'exex sachinaq" kacha'.

7 »Kamb'i'ij k'u ri'in che alaq: Más ne k'o ki'kotemal chila' chikaj ruma juna aj mak kutzelej utzij chwach ri Dios, chikiwa noventa y nueve jusuk' e k'olik y na kajawax taj kakuytaj kimak.

Ri k'amb'al na'oj puwi rixoq kutzukuj rusaqil puaq

8 »We e la' juna ixoq k'o lajuj saqil puaq ruk' yey kutzaq k'u junoq, ¿sa' ri ku'ano? Kutzij aq' y na'l kumes rupa ja, kutzukuj k'u kok'il yey na kuxlan ta che utzukuxik k'a echiri' ku'riqa loq. 9 Y ek'uchiri' uriqom chik, kumol kichi' ri ramigos y ri ratz-uchaq' y kub'i'ij k'u chike: "Chixki'kota wuk' ma xinriq wa saqil puaq nutzaqom" kacha'. 10 Kamb'i'ij k'u ri'in che alaq: Jela' ri ki'kotemal ke ri ángeles chwach ri Dios echiri' juna aj mak kutzelej utzij» xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun ala sachinaq

11 Xutzijoj k'u wa jun k'amb'al na'oj chike, jewa' xub'i'ij:

«K'o jun achi e k'o ka'ib' uk'ajol. 12 Jun q'ij ri chaq'ixel xub'i'ij che ruqaw: "Tat, jacha la upa ri b'eyomalil la y asu ya'a la janipa ri taqal chwe ri'in" xcha che ruqaw. Y ruqaw e xu'ano. Xujach k'u rub'eyomalil, xuya ri taqal che ruk'ajol atzixel y ri taqal che ri chaq'ixel.

13 »K'amaja' k'u naj ujachik upa, rala chaq'ixel xuk'ayij ronoje ri xya' che, xumol b'i uchi' ri puaq y xe'ek naj chupa jun chik tinamit. Chila' k'u ri' xutz'ila'

---

z 14:32 Ri'oj na kaqach'ij ta k'ana ruchuq'ab' ri Dios, e uwari'che qa'ana utzil chomal ruk' Rire wo'ora, xaloq' k'amaja' koje'ela chwach.
a 14:33 Wa' e ke'elawi ronoje ri k'o quk' kaqaya puq'ab' ri Qanimajawal.
b 14:34-35 We ratz'am xsach rutzayul, na jinta chi uchak. Jek'ula', na jinta kutiqoj we junoq kub'i'ij e utijo'n ri Jesús yey na kuya ta ranima' karik'owib'ej k'ax ruma Rire.
c 15:1 "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.

ronoje rub'eyomalil, ma xu'an ruk' ri puaq ronoje ri xraj rire. 14 Ek'uchiri' xuk'is
ronoje rurajil, xpe jun nimalaj numik chupa la' la tinamit pa k'o wi. Y xujeq lik
kutij k'ax.
15 »Xe'ek k'ut che utzukuxik uchak ruk' jun achi aj chila'. Yey rachi xutaq
b'i pa juyub' che kichajixik uk'iyal aq. 16 Ek'u rala xujeq lik kanumik, kurayij
uwach tob' ne e ri kecha' ri aq, pero na jinta junoq kaya'w re che.
17 »Tek'uchiri', xk'un runa'oj y chirib'il rib' xuch'ob' raqan: "Chila' chirocho ri
nuqaw lik k'o kakitij ruk'iyal mokom; yey ri'in wara kinkam che numik. 18 Ek'u
wo'ora kintzelej chirocho ri nuqaw y jewa' kamb'i'ij che: Tat, in makuninaq
chwach ri Dios y chiwach rilal. 19 Na taqal ta chik kab'i'x chwe in k'ajol la. 'Ana
la chwe pacha' xa in chi jun mokom la" xcha chirib'il rib'. 20 Y ek'u xu'ano.
Xumaj b'i ub'e chirocho ruqaw.
»Ek'u ruqaw, echiri' xril pana ruk'ajol chinimanaj, lik xjuch' ka'n pa ranima'.
Lik k'u ri' kanik xe'ek y xu'k'ulu apanoq. Xulaq'apuj y xutz'ub' uchi'.
21 »Y rala xub'i'ij che ruqaw: "Nuqaw, in makuninaq chwach ri Dios y chiwach
rilal. Na taqal ta chik kab'i'x chwe in k'ajol la" xcha'.
22 »Pero ruqaw xub'i'ij chike ri raj chakib': "Ji'wesala' lo ri k'ul más chom y
chiwiqa'. Chikojo juna mapaq'ab' che ruwi uq'ab' y uxajab' che ri raqan. 23 Yey
ji'k'ama lo ri meq' lik ti'o'jirisam y chikamisaj. Qatija k'u ri', chojki'kotoq
y qa'ana nimaq'ij, 24 ma wa nuk'ajol e junam ruk' kaminaq chik yey wo'ora
xk'astaj loq. Rire sachinaq chik pero xriqitajik" xcha chike. Y xkijeqo lik
keki'kotik.
25 »Ek'u ruk'ajol atzixel b'enaq pa juyub'; yey echiri' xk'un lo chunaqaj ri ja,
xuta ri música lik kat'iqowik y ri kexajaw pa ri nimaq'ij. 26 Xusik'ij k'u pan jun
chike raj chakib' y xutz'onoj che sa' ri katajinik.
27 »Raj chak xub'i'ij che: "Xk'un ri chaq' la. Ruma k'u la', ri qaw la lik
xki'kot che ma utz uwach xk'unik, na jinta k'o xuk'ulumaj. E uwari'che, xutaq
ukamisaxik ri meq' ti'o'jirisam cha' kaqa'an nimaq'ij" xcha che.
28 »Ek'u ri atzixel lik xpe royowal y na xraj taj kok b'i. Xel na k'u lo ruqaw
y lik xelaj che cha' kok b'i. 29 No'j rire xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij che ruqaw:
"Rilal eta'am la janipa lo junab' wa' in chakuninaq uk' la y na nupalajim ta tzij
la julajoq. Na ruk' ta k'u ri', na ya'om tane la chwe tob' xa juna ralko nukaprux
cha' kan'an nimaq'ij y kinki'kot kuk' ri wamigos. 30 Yey ek'u wo'ora xk'un wa
jun k'ajol la, ri xa xu'tz'ila' lo ri puaq la kuk' ixoqib' na chom ta kib'inik; na ruk'
ta k'u ri', ruma rire, xtaq la ukamisaxik ri meq' ti'o'jirisam" xcha che.
31 »Ek'u ruqaw xub'i'ij che: "Nuk'ajol, ri'at ronoje q'ij at k'o wuk', yey rub'itaq
we, ronoje awe'at chik. 32 No'j wo'ora lik chirajawaxik wi kaqa'an nimaq'ij y
kojki'kotik, ma wa'chaq' e junam ruk' kaminaq chik yey wo'ora xk'astaj loq.
Rire sachinaq chik pero xriqitajik" xcha'.»

Ruchapab'exik ri qab'eyomalil

16 Ek'u ri Jesús xutzijoj wa' chike rutijo'n:
«K'o jun achi b'eyom y rire k'o jun raj chak chajinel re ronoje rub'itaq re.
Xopon k'u ub'i'xikil che ri b'eyom, ri raj chak katajin b'i che uk'isik rub'eyomalil.
2 Ek'u ri b'eyom xusik'ij ri raj chak y jewa' xub'i'ij che: "¿Sa' wa' wa kanta
chawe? Ma xb'i'x chwe, ri'at e katz'ila' rub'itaq we. Ruma k'u ri', wo'ora na at ta
chi chajinel chwi rub'itaq we, pero chaya'a kan chwe chuchola'j tz'ib'ital chwa
wuj sa' ri xa'an ruk' taq ri nuya'om paq'ab'" xcha'.
3 »Ewi ri raj chak xuch'ob' raqan: "¿Sa' ri kan'an wo'ora? Ma ri wajaw karesaj
ri nuchak chwe. Yey ri'in na kankuy taj kinchakun pa juyub' y kink'ix che
kantz'onoj limoxna. 4 ¡Ah! Weta'am chik sa' ri kan'ano cha' e k'o wamigos
kek'uluw we'in chikocho echiri' na jinta chi nuchak" xcha pa ranima'.

5 »Xeb'usik'ij k'u chikijujunal ri k'o kik'as ruk' ri rajaw. Xutz'onoj che ri nab'e:
“¿Janipa rak'as ruk' ri wajaw?” xcha che.
6 »Y raj k'as xuk'ul uwach: “Nuk'as jun ciento tena'x aceite” xcha che.
»Y raj chak xub'i'ij che: “Ri' ruwujil rak'as. Choq'otan chat-tz'uloq, chayojo ri
jun ciento y chakojo xa nik'aj ciento chik” xcha'.
7 »Tek'uchiri', xutz'onoj che jun chik: “Y ri'at, ¿janipa rak'as?” xcha'.
»Y raj k'as xub'i'ij: “Nuk'as jun ciento quintal trigo” xcha'.
»Y raj chak xub'i'ij che: “Ri' ruwujil rak'as. Chayojo ri jun ciento y chakojo xa
ochenta quintal chik” xcha'.
8 »Ek'u ri rajaw, echiri' xreta'maj sa' ri xu'an ri raj chak, jewa' xub'i'ij: “¡Ja'!
¡Lik k'o una'oj wa jun achi, tob' na jusuk' ta ri u'anom!” xcha'.»
Xub'i'ij k'u ri Jesús chike rutijo'n:
«Paqatzij wi ri winaq na e ta jusuk', más k'o kina'oj che uchapab'exik rub'itaq
ke, chikiwa ri e k'o pa ri Q'ijsaq. 9 E uwari'che kamb'i'ij chiwe: Chichapab'ej
chi utz ri puaq y rub'itaq iwe y ruk' wa' cheb'ito'o ri nib'a'ib' y jek'ula' rike
keb'u'ana iwamigos. Ma echiri' kopon ri q'ij na jinta chi puaq iwuk', kixk'ul na
chila' chikaj pa kaya'i' wi chiwe ri k'aslemal na jinta utaqexik.
10 »E junoq jusuk' uchapab'exik ku'an ri xa jub'iq' ya'tal puq'ab', jek'uri'la' ku'ano
we xya'i' k'i puq'ab'. No'j we na jusuk' ta uchapab'exik ku'an ri xa jub'iq' ya'tal puq'ab',
jek'uri'la' we xya'i' k'i puq'ab', na jusuk' ta ri ku'an ruk'. 11 Ek'u ri' ri'ix, we na jusuk' ta
uchapab'exik i'anom ri b'eyomalil xa re ruwachulew, ¿china k'u kaya'w ri' piq'ab' ri saqil
b'eyomalil re chila' chikaj? Na jinta junoq. 12 Yey we e la' na jusuk' ta uchapab'exik i'anom
ri ya'om piq'ab' xa pa chaq'i'm, ¿china k'u ri' karaj kuya b'eyomalil chiwe? Na jinta junoq.
13 »Lik k'ayew we juna aj chak e ka'ib' ri rajaw. Ma laj tzel karil ri jun yey k'ax
kuna' ri jun chik; o laj kuyak uq'ij ri jun yey kuk'aq b'i uq'ij ri jun chik. Ruma
k'u la', na utz taj we junoq kuya rib' che kunimaj ri Dios yey kuya rib' che
utzukuxik ri b'eyomalil re ruwachulew» xcha ri Jesús.
14 Echiri' xkita wa' ri fariseos, ri lik ke'ek kik'u'x ruk' ri puaq, xa xkitze'ej ri
kub'i'ij ri Jesús.
15 Ek'u Rire xub'i'ij chike:
«Ralaq fariseos, lik ka'an chi ib'il ib' alaq pacha' lik alaq jusuk' chikiwach ri
winaq, pero ri Dios reta'am sa' ri k'o pa anima' alaq. Ma ronoje taq ri lik yakom
uq'ij kuma ri winaq, wa' lik tzel kilitaj ruma ri Dios.

Ri Tzij Pixab' y rutaqanik ri Dios

16 »Ri q'alajisanelab' y ri Moisés kitz'ib'am chi lo chupa ri Tzij Pixab' chwi
rutaqanik ri Dios kak'un na; yey ruk' k'u ri Juan xjeqi' wi utzijoxik ruk'unib'al
rutaqanik ri Dios, y konoje k'u ri winaq lik kakitij uq'ij keb'ok chupa wa'. 17 Na
ruk' ta k'u ri', lik k'o uwach wa Tzij Pixab' tz'ib'ital kanoq, ma e ne más k'ayew
kajalk'atix jub'iq'oq che wa' chwa ri kasach uwach ruwa kaj y ruwachulew.

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib'

(Mt. 5:31-32; 19:1-12; Mr. 10:1-12)

18 »China junoq kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil yey kak'uli' tanchi
ruk' juna chik ixoq, ri' kamakun chirij ri k'ulanikil. Yey china ri kak'uli' ruk'
rixoq jachom kanoq, ri' jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil.

Ri b'eyom y ri Lázaro

19 »K'o jun achi lik b'eyom, e taq ruq'u' kukojo 'anatal ruk' k'ul morato[d] y ruk' k'ul lino
rub'i', yey wa' lik k'i rajil. Rire ronoje q'ij ku'an nimaq nimanik pa rocho. 20 Y chunaqaj

---

d 16:19 “Morato”: Kil “púrpura” pa vocabulario.

k'u ri puerta katz'uyi' jun nib'a' Lázaro rub'i' yey wa' lik kaq'olol rij che ch'a'k. 21 Ek'u wa
nib'a' lik kurayij pan uwach ri qax katzaq chuxe' rumexa ri b'eyom; yey kek'un taq ne lo
ri tz'i' y kakiriq'ira' uwach ruk'ax kaq'ololik.
22 »Xopon k'u jun q'ij xkam ri nib'a' y xk'am b'i kuma ri ángeles y xya' k'u
putzal ri Abraham. Tek'uchiri', xkam ri b'eyom y xmuqik.
23 »Ek'uchiri' k'o chi pa k'ax ri b'eyom chupa ri luwar ke ri ekaminaq,
chinimanaj xril pan ri Abraham ruk' ri Lázaro putzal. 24 Ek'u ri b'eyom xsik'in
apanoq, jewa' xub'i'ij: "Nuqaw Abraham,[e] chinjuch' ka'n ko che'la, taqa lo la
ri Lázaro cha' kumu' ruwi uq'ab' pa ya' re kolu'jorij ri waq', ma lik k'ax in k'o
chupa wa aq'" xcha che.
25 »No'j ri Abraham xub'i'ij pan che: "At wal, k'una chak'u'x echiri' at k'as che
ruwachulew, lik xak'ul janipa ri xarayij; no'j ri Lázaro lik k'ax ri xuk'ul rire che
ruk'aslem che ruwachulew. Ek'u wo'ora rire lik utz u'anom wara, no'j ri'at at k'o
pa ri k'ax.[f] 26 Yey chiqaxo'l ri'oj y ri'at k'o jun nimalaj siwan. Ruma k'u wa', ri e
k'o wara na utz taj keq'ax pan iwuk'; y ri e k'o iwuk', na utz taj keq'ax lo wara"
xcha ri Abraham.
27 »Xub'i'ij k'u ri b'eyom che: "Kantz'onoj ko che'la, nuqaw Abraham, taqa
b'i la ri Lázaro chirocho ri nuqaw chwachulew, 28 ma chila' e k'o kan wo'ob'
nuchaq'. Taqa k'u b'i la ri Lázaro cha' keb'u'pixab'aj y jela' na kepe ta rike chupa
wa luwar re k'ax pa wa in k'o wi ri'in" xcha'.
29 »Y ri Abraham xub'i'ij che: "K'o chi pakiq'ab' rike ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan
kuma ri Moisés y ri q'alajisanelab'. ¡Ek'u kita ke ri'!" xcha'.
30 »Ek'u ri b'eyom xub'i'ij che: "Nuqaw Abraham, rike na keb'ok ta il che wa'.
Pero we ta e la' k'o junoq k'astajinaq b'i chikixo'l ri ekaminaq yey kawinaqir
chikiwach, ri' kakitzelej na kitzij chwach ri Dios" xcha'.
31 »Ek'uchiri' xub'i'ij ri Abraham che: "We rike na keb'ok ta il che ri kitz'ib'am
kan ri Moisés y ri q'alajisanelab', na kakijalk'atij ta ri kib'inik kisilab'ik tob'
ne kawinaqir chikiwach junoq k'astajinaq b'i chikixo'l ri ekaminaq" xcha ri
Abraham.»

Ri q'atb'al tzij re ri Dios k'o pakiwi ri kakimin jun chik pa mak

(Mt. 18:6-7, 21-22; Mr. 9:42)

17 Ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
«Che ruwachulew lik k'o tzaqib'al pa mak, pero ¡lik toq'o' k'u uwach ri
kumin junoq chik chupa ri na utz taj, ma e kape ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'!
2 Ma e ne más utz kuya ri katzayab'ax b'i puqul juna nimalaj ka' re ke'em y
kak'aq k'u b'i chupa ri mar, chwa ri kumin junoq pacha' wa ch'uti'q[g] chupa ri na
utz taj.

Pixab'anik puwi ri kuyb'al mak

3 »Lik chiwila k'u iwib' ri'ix. Ma we juna awatz-achaq' ku'an ri na utz taj
chawe, chach'a'b'ej upa. Y we xutzelej utzij chawach, chakuyu umak. 4 Tob' ne
ku'an ri na utz taj chawe wuqub' laj chupa ri jun q'ij y wuqub' laj kolu'tzelej
utzij chawach, chakuyu umak» xcha ri Jesús.
5 Ek'uchiri' xkib'i'ij ri kab'lajuj e utaqo'n che:
—Nimarisaj la ri kub'ulib'al qak'u'x —xecha'.

---

e 16:24 Ri aj Israel lik kakiyak uq'ij ri Abraham y kakib'i'ij kiqaw che, ma e nab'e kimam.
f 16:25 Wa jun versículo na e ta ke'elawi konoje ri b'eyomab' keb'ek pa k'ax y konoje ri nib'a'ib' kekolob'etajik. Ma ri Abraham mismo e jun achi lik b'eyom y rire xkolob'etajik.
g 17:2 "Ch'uti'q": Wa' e kach'a't pakiwi ri na jinta kichuq'ab', na jinta kiwach o ri k'ak' xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús.

6 Y ri Qanimajawal Jesucristo jewa' xub'i'ij chike:
—We ta ri kub'ulib'al ik'u'x kak'iyik jela' pacha' kak'iy rija' re moxtasa, utz ne ri' kib'i'ij che wa jun che': “Chumich'a b'i rib' wara y chutika rib' chupa ri mar,” y e ku'ana' —xcha'.

Mi'an nim che iwib' ruma kixchakun pa ruchak ri Dios

7 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
«We e la' junoq chiwe k'o juna raj chak kachakun pa ab'ixb'al o keb'uchajij chikop, yey echiri' katzelej lo pa juyub', ¿kib'i'ij nawi che: “Chatokoq, chat-tz'ula chwa ri mexa”? 8 ¡Na e ta ki'ano! Ri kib'i'ij che e wa': “Chajeqa uyijb'axik ri wa'im y chayijb'a' awib' cha' kaya lo ri nuwa chwa ri mexa. Ek'uchiri' in wo'qinaq chi ri'in, k'a tek'uchiri' katwa' ri'at” kixcha'. 9 ¿Kutioxij nawi ri patrón che ri raj chak ruma xu'an ri xutaq che? Na kutioxij taj.
10 Jek'ula' ri'ix, echiri' i'anom chi ronoje ri ixtaqom che u'anik ruma ri Dios, jewa' chib'i'ij: “Ri'oj xa oj mokom, na taqal ta ko chiqe kayak qaq'ij ma xew qa'anom ri ub'i'im ri Dios chiqe” kixcha'.»

Na e ta k'i ri ketioxin che ri Qaqaw

11 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e re ke'ek Jerusalem, katajin rik'owik pa ri b'e, ri kujach upa ri luwar re Samaria ruk' ri luwar re Galilea. 12 Echiri' katajin rokik chupa jun aldea, lajuj achijab' k'o ri yab'il lepra chike xeb'el lo che uk'ulik yey chinimanaj xetak'i' wi lo che ri Jesús.[h] 13 Xkijeq k'u kesik'in che, jewa' kakib'i'ij:
—¡Jesús, lal tijonel, choj-juch' ka'n ko che'la! —kecha'.
14 Ek'uchiri' xeril pan ri Jesús, jewa' xub'i'ij chike:
—Oj alaq, je'k'utu ib' alaq chikiwach raj chakunel pa Rocho Dios[i] —xcha chike.
Xeb'ek k'ut, y echiri' ketajin chi b'e, xekunutaj che ri kiyab'il.
15 K'o k'u jun chike, echiri' xrilo kunutajinaq chik, xtzelej loq y xujeqo kasik'inik, lik kuyak uq'ij ri Dios. 16 Xuxukub'a' k'u rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús, xuqasaj rupalaj k'a chu'lew y lik katioxin chwach, yey wa' wa'chi aj Samaria.
17 Ek'u ri Jesús jewa' xub'i'ij:
—¿Na e ta neb'a lajuj ri xekunutajik? Yey ri b'elejeb' chik, ¿pa e k'o wi? 18 ¿Su'chak na xetzelej ta lo rike cha' kakiyak uq'ij ri Dios? Ma xew xtzelej lo wa jun achi yey rire na aj tane Israel —xcha'.
19 Xub'i'ij k'u che rachi:
—Chatyaktajoq y chamaja b'i ab'e. Ma ruma ri kub'ulib'al ak'u'x wuk', xatkolob'etaj che ri yab'il —xcha'.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex

(Mt. 24:23-28, 36-41)

20 Ri fariseos xkitz'onoj che ri Jesús:
—¿Jampala' kak'un rutaqanik ri Dios che ruwachulew? —xecha'.
Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri jeqeb'al rutaqanik ri Dios na jinta k'utub'al re kilitajik. 21 Na jinta ne junoq kub'i'ij: “¡Ri' k'o wara!” o “¡Le' k'olik!” Ma tape alaq: Rutaqanik ri Dios k'o chi chixo'l alaq —xcha chike.

---

h 17:12 Jewa' xki'ano ma chupa ri Tzij Pixab' kub'i'ij na utz taj kaqib' junoq k'o lepra che ruk' junoq na jinta wa yab'il che.
i 17:14 Ri Tzij Pixab' re ri Moisés kub'i'ij we junoq na jinta chi lepra che, chirajawaxik kuk'utu rib' chwach jun aj chakunel pa Rocho Dios cha' rire kub'i'ij we utz chik ke'k'ola chikixo'l ri ratz-uchaq'. Lv. 14:1-32

22 Ek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij tanchi chike rutijo'n:
«Kopon k'u ri q'ij echiri' lik kiwaj kiwil tob' ne xa juna q'ij che ruq'ijol Ralaxel Chikixo'l Tikawex echiri' kataqan che ruwachulew; pero na kiwil taj. 23 Ku'ana k'u ri' e k'o kakib'i'ij chiwe: "¡Ri' k'o wara!" o "¡Le' k'olik!" Pero ri'ix mix'ek, na keb'iternab'ej ta nenare'. 24 Ma echiri' kak'un Ralaxel Chikixo'l Tikawex, konoje kakil ruk'unib'al jela' pacha' ku'ano echiri' kayok' ka'n ruxe' kaj y ruwonib'al wa' kuwonisaj ronoje.
25 Pero lik k'u chirajawaxik nab'e na kutij ri k'ax y lik kak'aq b'i uq'ij kuma ri winaq re waq'ij ora.
26 »Ma jela' pacha' ri xu'an chupa taq ri q'ij re ri Noé, jela' ku'ana pa ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex. 27 Ma konoje ri winaq kakitij kiwa, kakitij kiya', kek'uli'ik y kekiya ri kalk'o'al pa k'ulanikil. Ek'u ketajin ri' che u'anikil, echiri' xopon ruq'ijol xok b'i ri Noé chupa ri nimalaj barco; k'a tek'uchiri' xpe ri unimal jab' y jela' xusach kiwach konoje.
28 Jek'uri'la' xu'an ojertan chupa taq ri q'ij re ri Lot: taq ri winaq kakitij kiwa, kakitij kiya', keloq'owik, kek'ayinik, ketiko'najik y kakiyak kocho. 29 Yey chupa k'u ri q'ij echiri' xel b'i ri Lot chupa ri tinamit Sodoma, xpe lo aq' chikaj kajinow ruk' azufre* y xekam konoje ri e k'o chupa ri tinamit. 30 Jek'uri'la' ku'ana pa ruq'ijol echiri' kaq'alajin uwach Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ma taq ri winaq na kakoy'ej ta ruk'unib'al.
31 »Chupa k'u ri' la q'ij, china ri k'o lo chwi ri rocho, maqaj lo che uk'amik ub'itaq re pa ja; y china ri k'o pa juyub', matzelej lo pa ri tinamit. 32 K'una chik'u'x ri'ix sa' ri xuk'ulumaj ri rixoqil ri Lot.* 33 China ri lik kutij ri' che na kuya ta ranima' ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios; no'j china ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in, ri' e kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios.
34 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Chupa la' la'q'ab' k'o ku'ana wi e k'o ka'ib'oq kewar junam; jun kak'am b'i y ri jun chik kaya'i' kanoq. 35 O laj e k'o ka'ib' ixoqib' junam keke'nik; jun kak'am b'i y ri jun chik kaya'i' kanoq. 36 Pa e k'o wi ka'ib'oq chwa juyub'; jun kak'am b'i y ri jun chik kaya'i' kanoq» xcha ri Jesús.
37 Ek'uchiri' rutijo'n xkik'ul uwach, jewa' xkib'i'ij che:
—Qajawal, ¿pachawi ku'ana wi wa'? —xecha'.
Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Lik kaq'alajinik pa ku'ana wi, jela' pacha' kaq'alajinik pa k'o wi juna kaminaq, ma puwi wa' kakimol wi kib' taq ri k'uch[j] —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun ixoq malka'n y jun aj q'atal tzij

18 Ek'u ri Jesús xutzijoj wa jun k'amb'al na'oj cha' kuk'ut chike rutijo'n ri lik chirajawaxik wi na kakoq'otaj taj kaki'an orar chwach ri Dios y na kapax tane kik'u'x che roy'exik ri k'ulub'al uwach. 2 Jewa' xub'i'ij chike:
«Chupa jun tinamit k'o jun aj q'atal tzij na kuxi'ij ta rib' chwach ri Dios y na kuxi'ij ta rib' chwach juna achi. 3 K'o k'u jun ixoq malka'n chupa wa tinamit, ronoje q'ij kak'un chwach raj q'atal tzij y kub'i'ij che: "Q'ata la tzij puwi jun tikawex kach'o'jin chwij" kacha che.
4 »Ek'u raj q'atal tzij lik naj e ri' na xraj taj ku'an ri kutz'onoj wi'xoq. Tek'uchiri', xub'i'ij pa ranima': "Tob' na kanxi'ij ta wib' chwach ri Dios y na kanxi'ij ta wib' chwach juna achi, 5 kan'an na k'u wa q'atb'al tzij kutz'onoj wi'xoq malka'n. Ma we na kanto' taj, xaqi kino'luch'ich'a' yey wa' na kankuy ta chik" xcha raj q'atal tzij.»

---

* **17:29** Gn. 19:24-25; Ap. 14:10 * **17:32** Gn. 19:26
j 17:37 Wa k'amb'al na'oj e ke'elawi ruk'unib'al ri Qanimajawal lik kaq'alajinik, ma konoje ri winaq kakil wa'. Lc. 17:24

6 Ek'uchiri', ri Qanimajawal xub'i'ij chike rutijo'n:
«Xita k'u ri' sa' ri xub'i'ij wa aj q'atal tzij na utz ta uk'u'x. Xu'an k'u ri
xutz'onoj rixoq che ma rire na xroq'otaj ta utz'onoxik.
7 »We juna achi na utz ta uk'u'x ku'an wa', ¡mak'uwari' ri Dios ku'an ri usuk'
y keb'uto' k'u ri eb'ucha'om Rire we rike kakich'a'b'ej chipaq'ij chichaq'ab'!
¿Kamayin neb'a Rire che uk'ulik uwach? 8 Kamb'i'ij chiwe: Na jampatana ri
Dios kuk'ulub'ej lo uwach y ku'an k'u ri usuk' chike. Pero echiri' kak'un tanchi
Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ¿k'a keburiq nawi tikawex che ruwachulew k'a k'o
kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios?» xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun fariseo y jun aj tz'onol puaq re tojonik

9 E k'o jujun kakich'ob'o lik e jusuk'; ruma k'u ri', lik k'u kakik'aq b'i kiq'ij ri
jujun chik. Ek'u ri Jesús xutzijoj wa jun k'amb'al na'oj chike:
10 «E k'o ka'ib' achijab' xeb'ek pa ri Rocho Dios cha' ke'ki'ana orar; jun e kuk'il
ri fariseos y ri jun chik, aj tz'onol puaq re tojonik. 11 Ek'u ri fariseo e ri' tak'alik
xujeq ku'an orar; lik kuyak uq'ij chirib'il rib', jewa' kub'i'ij: “Lal Dios, kantioxij
che'la ma ri'in na in ta jela' pacha' ri juch'ob' achijab': ri eleq'omab', ri na e
ta jusuk', ri kemakun chirij ri k'ulanikil. Ri'in na in tane jela' pacha' la jun aj
tz'onol puaq re tojonik.[k] 12 Ri'in kalaj kan'an ayuno ronoje semana, y kanya ri
nudiezmo che ronoje ri kanch'ako” kacha ri fariseo.
13 »No'j raj tz'onol puaq re tojonik xa naj xk'oji' wi apanoq. Na karaj tane
katzu'n chikaj; kut'iqit'a' ruwa uk'u'x, jewa' kub'i'ij: “Lal Dios Qajawxel, ¡kuyu
ko la numak, ma ri'in lik in aj mak!” kacha'.
14 »Kamb'i'ij k'u chiwe: Wa aj tz'onol puaq re tojonik xtzelej chirocho 'anom
chi jusuk' che ruma ri Dios; no'j ri fariseo, na xkuy ta rumak. Ma china ri ku'an
nim che rib', ri Dios kuqasaj uwa uq'ij; no'j china ri ku'an ch'uti'n che rib', ri
Dios kuyak uq'ij» xcha'.

Ri Jesús kuyak kiq'ij rak'alab'

(Mt. 19:13-15; Mr. 10:13-16)

15 E k'o jujun raltaq ko ak'alab' xek'am lo chwach ri Jesús cha' Rire kuya
ruq'ab' pakiwi'. Yey rutijo'n echiri' xkil wa', xekiyaj ri ek'amayom lo ke.
16 No'j ri Jesús xeb'usik'ij pan rak'alab' y jewa' xub'i'ij chike rutijo'n: «Chiya'a
luwar chike ri raltaq ko ak'alab' chepeta na wuk'. Meb'iq'atej; ma ri kaki'an e
jela' pacha' rike, ri' ku'an ke rutaqanik ri Dios. 17 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
China ri na kuk'ul ta rutaqanik ri Dios jela' pacha' ku'an juna ralko k'o'm, ri' na
kok ta chupa rutaqanik ri Dios» xcha'.

Jun b'eyom kach'a't ruk' ri Jesús

(Mt. 19:16-30; Mr. 10:17-31)

18 K'o jun aj wach xk'un ruk' ri Jesús y xutz'onoj che:
—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta utaqexik?
—xcha'.
19 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'b'e kab'i'ij la “utz” chwe? Ma xa Jun ri lik utz k'olik, wa' e ri Dios.
20 Rilal eta'am chi la sa' taq Rutzij Upixab' ri Dios: “Matmakun chirij ri
k'ulanikil. Matkamisanik. Mateleq'ik. Ma'an raq'ub'al chirij junoq. Chaloq'oj
kiq'ij rachu-aqaw”* —xcha che.
21 Rachi xub'i'ij:

---

k 18:11 “Raj tz'onol puaq re tojonik”: Kil “cobrador de impuestos” pa vocabulario.
* **18:20** Éx. 20:12-16

—Ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal —xcha'.
22 Echiri' ri Jesús xuta wa', jewa' xub'i'ij che:
—K'a k'o ri lik chirajawaxik ka'an la: E k'ayij la ronoje taq ri b'eyomalil la y jacha k'u la chike ri nib'a'ib'; jek'uri'la' k'o b'eyomalil la chila' chikaj. Tek'uchiri' peta la y tereja lo la chwij —xcha'.
23 Ek'uchiri' xuta wa' rachi, lik xuchap b'is, ma rire lik b'eyom.
24 Echiri' ri Jesús xrilo lik xuchap b'is rachi, jewa' xub'i'ij:
—Ri e b'eyomab', lik k'ayew chike keb'ok chupa rutaqanik ri Dios. 25 Ma e ne más k'ayew ri kok juna b'eyom chupa rutaqanik ri Dios chwa ri kik'ow juna camello chupa rutel juna akuxa' —xcha'.
26 Ewi ri xetaw re wa', xkib'i'ij:
—We e ri', ¿china k'u ri' ri kakolob'etajik?[l] —xecha'.
27 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ri tikawex na kakikolob'ej ta kib' kitukel, ma wa' lik k'ayew chikiwach; no'j ri Dios ku'ano ma na jinta k'ayew chwach Rire —xcha'.
28 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Pedro:
—Qajawal, e ri'oj qaya'om kan ronoje y oj teran chi'ij la —xcha'.
29 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri uya'om kan rocho, eb'uya'om kan ruchu-uqaw, ri ratz-uchaq', ri rixoqil o ri ralk'o'al ruma rutaqanik ri Dios; 30 ruma taq k'u wa' wa uya'om kanoq, lik k'i ri rajil uk'axel kuk'ul wara che ruwachulew. Yey chiqawach apanoq kuk'ul na ri k'aslemal na jinta utaqexik —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik

(Mt. 20:17-19; Mr. 10:32-34)

31 Ri Jesús xumol kichi' ri kab'lajuj utijo'n y jewa' xub'i'ij chike: «Chitape'. E wa' kojpaqi' Jerusalem y chila' ku'ana ronoje ri tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab' chwi Ralaxel Chikixo'l Tikawex: 32 kaya' k'u pakiq'ab' ri na e ta aj judi'ab', kach'amixik, kayoq'ik y kachub'axik. 33 Echiri' lik jich'om chi upa, kakamisaxik. No'j churox q'ij kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq» xcha ri Jesús.
34 Pero rutijo'n na jinta xkimaj usuk' che wa', ma k'amaja' kaya'taj chike kakimaj usuk'.

Ri Jesús kukunaj jun potz' chunaqaj ri tinamit Jericó

(Mt. 20:29-34; Mr. 10:46-52)

35 E xu'an wa' echiri' ri Jesús xa naqaj chi k'o wi che ri tinamit Jericó. K'o jun potz' tz'ul chuchi' ri b'e, kutz'onoj limoxna. 36 Ek'uchiri' xuto katajin kik'owik uk'iyal winaq, xutz'onob'ej:
—¿Sa' la' la katajin rik'owik? —xcha'.
37 Y k'o xeb'i'n che:
—E Jesús ri aj Nazaret katajin rik'owik —xecha'.
38 Ek'uchiri', rire lik ko xsik'inik, jewa' xub'i'ij:
—¡Jesús, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —xcha'.
39 Yey ri winaq e nab'ejinaq xkich'a'b'ej upa cha' na kasik'in ta chik. No'j ri potz' más ne ko kasik'inik, jewa' kub'i'ij:
—¡Lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —xcha'.
40 Ek'uchiri' ri Jesús xtak'i'ik y xutaq uk'amik ri potz'. Y echiri' xk'am lo chwach, ri Jesús xutz'onoj che:

---

l 18:26 Chikiwach raj judi'ab', we junoq k'o ub'eyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Kakich'ob' k'u rike, we k'ayew chike ri b'eyomab' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios, más ne k'ayew ri' chike ri nib'a'ib'.

41 —¿Sa' ri kawaj kan'an chawe? —xcha'.
Y ri potz' xub'i'ij che:
—Wajawal, 'ana la chwe kintzu'nik —xcha'.
42 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—¡Chat-tzu'n b'a ri'! Ma ruma ri kub'ulib'al ak'u'x wuk', at kunutajinaq chik —xcha'.
43 Xaqik'ate't k'u ri' xtzu'nik y xterej b'i chirij ri Jesús, e ri' kuyak uq'ij ri Dios. Y konoje ri winaq xeb'ilow re xkijeqo kakib'ixoj rub'i' ri Dios.

Ri Zaqueo kuk'ul ri Jesús chirocho

19 Ri Jesús xopon Jericó, e ri' katajin rik'owik chupa ri tinamit. 2 K'o k'u jun achi chiri' Zaqueo rub'i', aj wach ke raj tz'onol puaq re tojonik yey rire lik b'eyom. 3 Rire lik kutij ri' che su'anik karil uwach ri Jesús, pero na utz taj karilo kuma ruk'iyal winaq, ma xa ch'uti'n raqan. 4 Lik k'ut kanik xe'ek xnab'ej b'i chikiwach ri winaq y xaq'an chwi jun che' cha' karil uwach ri Jesús, ma chiri' kik'ow wi Rire.
5 Echiri' xopon ri Jesús chuxe' ri che', xtzu'n chikaj y xril pan ri Zaqueo; y jek'uwa' xub'i'ij pan che:
—Zaqueo, choq'otan qaja lo la, ma waq'ij lik chirajawaxik kine'kanaj kan chi ocho la —xcha'.
6 Y ri Zaqueo maji chik xqaj loq y xuk'ul ri Jesús chirocho ruk' ki'kotemal.
7 Ek'uchiri' xkil wa' ri winaq, konoje xkijeq kech'a't chirij ri Jesús ma xkanaj kan chirocho jun achi lik aj mak.[m]
8 Ek'uchiri', ri Zaqueo xtak'i'ik y jewa' xub'i'ij che ri Qanimajawal:
—Tape la, wajawal: Pa nik'aj che ri nub'eyomalil kansipaj chike ri nib'a'ib'; yey we nu'anom eleq' che junoq ruk' sokoso'nik, kajlaj ruk'axel kantzelej che —xcha'.
9 Ewi ri Jesús xub'i'ij:
—Waq'ij xk'un ri kolob'etajik chupa wa rocho ri Zaqueo, ma rire e kuk'il ri ralk'o'al kan ri Abraham.[n] 10 Yey ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex, in k'uninaq che kitzukuxik y che kikolob'exik ri e sachinaq pa mak —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri xki'an lajuj aj chakib' ruk' ri puaq xya' kan pakiq'ab'

11 Echiri' kakitata' wa' ri winaq, ri Jesús xujeq utzijoxik jun k'amb'al na'oj chike. Ma xa naqaj chi k'o wi che ri tinamit Jerusalem yey e chikiwach ri winaq, echiri' ri Jesús kok chiri', kuq'alajisaj uwach y jela' kajeqer rutaqanik ri Dios.
12 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
«K'o jun achi lik k'o uwach e ri' ke'ek chupa jun tinamit lik naj cha' chila' ka'an rey che; y jela' echiri' katzelej loq, kujeq rutaqanik puwi rutinamit. 13 Yey echiri' k'amaja' ke'ek, xeb'usik'ij lajuj raj chakib' y xuya kan chike chikijujunal jun saqil puaq "mina"[o] kecha che y xub'i'ij kan chike: "Chixch'akan chirij wa puaq xaloq' ri'in na in jintaj, y kiya tanchi chwe echiri' kintzelej loq" xcha'.
14 »Pero ri winaq re ri tinamit lik tzel kakilo y xekitaq k'u b'i jujun achijab' cha' ke'kib'i'ij che ri jun kaya'w re ri taqanik che: "Na kaqaj ta ku'an rey wa'chi paqawi'" kecha'.

---

m 19:7 Ri winaq lik tzel kakil ri Zaqueo ma rire e jun aj tz'onol puaq re tojonik. Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
n 19:9 Tob' ri Zaqueo makuninaq, taqal che xkolob'etajik ma xujalk'atij rub'inik usilab'ik y xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios jela' pacha' xu'an ri Abraham ojertan.
o 19:13 "Mina": Jun puaq lik k'i rajil. E ri kuch'ak jun mokom pa cien q'ij re chak.

15 »Na ruk' ta k'u ri', xya'taj che rachi ku'an rey. Ek'uchiri' xtzelej loq, xutaq
kisik'ixik ri raj chakib' uya'om kan puaq pakiq'ab', ma karaj kareta'maj janipa ri
xkich'ak chikijujunal.
16 »Xk'un ri nab'e y jewa' xub'i'ij che: "Wajaw, ruk' ri jun mina ya'om kan la
panuq'ab', xinch'ak chi lajuj chirij" xcha'.
17 »Ri rey xub'i'ij che: "Utz ri'. At jun utzilaj aj chak. Ruma k'u xariq uchapab'exik
chi utz ri na k'i taj, wo'ora kanya paq'ab' at taqanel pakiwi lajuj tinamit" xcha'.
18 »Xk'un k'u lo jun chik raj chak y jewa' xub'i'ij che: "Wajaw, ruk' ri jun mina
ya'om kan la panuq'ab', xinch'ak chi wo'ob' chirij" xcha'.
19 »Y ri rey jewa' xub'i'ij che: "Ri'at kanya paq'ab' at taqanel pakiwi wo'ob'
tinamit" xcha'.
20 »Xk'un k'u jun chik y jewa' xub'i'ij che: "Wajaw, ri' ri jun mina la ya'om kan
la panuq'ab'. Wa' lik nuk'olom chi utz chupa jun su't 21 ma lik xinxi'ij wib' che'la
ruma lik lal titz'itik. Rilal ka'an e la che ri na lal ta k'oloyom re, yey kamol ne la
ri na xtik ta la" xcha'.
22 »Ek'uchiri', ri rey xub'i'ij che: "Ri'at at jun aj chak na jinta k'ana achak.
Ruk' ne la ch'a'tem xab'i'ij, kanq'at tzij pawi'. We xach'ob' raqan lik in titz'itik
ma kan'an we'in che ri na in ta ink'oloyom re, yey kanmol ne ri na xintik taj,
23 ¿su'b'e k'u ri' na xaya ta ri nupuaq pa banco cha' we xintzelej loq ko'lnuk'ama'
ruk' ri uch'akom chik?" xcha'.
24 »Xub'i'ij k'u chike ri e k'o chiri': "Chimaja ri mina che wa jun aj chak y
chiya'a che ri k'o lajuj mina ruk'" xcha'.
25 »Ek'u rike xkib'i'ij che: "Qajaw, ¡pero rire k'o chi lajuj mina ruk'!" xecha che.
26 »Y ri taqanel xuk'ul uwach: "Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri lik k'i k'o
ruk', kaya'i' ne más che;[p] no'j ri na jinta k'o ruk', kamaji' ne che ri xa jub'iq' k'o
ruk'. 27 Ek'u wo'ora, cheb'ik'ama lo wara ri winaq lik tzel kinkilo, ri na xkaj taj
kinu'an rey pakiwi', y cheb'ikamisaj chinuwach" xcha'.»

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Jn. 12:12-19)

28 Echiri' xub'i'ij wa', ri Jesús xumaj tanchi ub'i ub'e y xpaqi' Jerusalem junam
kuk' rutijo'n. 29 Ek'uchiri' xeb'opon chwach ri juyub' Olivos, chunaqaj raldeas
Betfagé y Betania, ri Jesús xeb'utaq b'i ka'ib' chike rutijo'n cha' kenab'ej apanoq,
30 jewa' xub'i'ij chike:
«Jix pa raldea k'o pan chiqawach. Y echiri' kixok chupa, ki'riqa jun q'apoj
buru yuqulik. Wa' na jinta junoq kojoyom re. Chikira' y chik'ama' loq. 31 We k'o
k'u junoq katz'onow chiwe: "¿Su'chak kikiro?", jewa' kik'ul uwach: "Ma kajawax
che ri Qajawal" kixcha'.»
32 Xeb'ek k'u ri ka'ib' etaqom b'i y xkiriq ri buru jela' pacha' ri b'i'tal b'i chike.
33 Ek'uchiri' ketajin che ukirik ri q'apoj buru, taq ri rajaw xkib'i'ij chike:
—¿Su'chak kikir la buru? —xecha'.
34 Y rike xkib'i'ij:
—Ma kajawax che ri Qajawal —xecha'.
35 Ewi xkik'am lo ri buru ruk' ri Jesús. Ek'uchiri' kiripom chi ri kimanta[q] chwi
ri q'apoj buru, xkaq'anisaj ri Jesús puwi'.
36 Echiri' katajin rik'owik ri Jesús, ri winaq kakilik' taq ri kimanta pa la b'e re
yakb'al uq'ij. 37 Y echiri' katajin roponik chunaqaj ri xulanik re ri juyub' Olivos,

---

p 19:26 Jun na'oj puwi wa jun versículo: China ri ku'an chi utz ri chak re ri Dios ya'om puq'ab', kaya' uwach pa rutaqanik ri Dios.
q 19:35 "Manta" e jun k'ul kakikoj ri aj Israel re ojertan, tob' achijab' o ixoqib', pacha' po't woka'j re karab'exik.

konoje ruk'iyal utijo'n xkijeqo lik kakiyak uq'ij ri Dios ruk' ki'kotemal ma kilom
taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' u'anom ri Jesús, 38 jewa' kakib'i'ij:
«¡Lik nim uq'ij ri Rey petinaq chupa rub'i' ri Dios Qajawxel! *
¡Utzil chomalil k'o chila' chikaj
y lik nim uwach uq'ij ri Dios chila' chikaj!» kecha'.
39 E k'o k'u jujun fariseos chikixo'l ruk'iyal winaq xkib'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, cheb'eq'atej la ri tijo'n la cha' na kakib'i'ij ta chi wa' —xecha'.
40 No'j ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq, we ta rike kakitanab'a' ub'i'xikil wa', e taq
rab'aj kakijeq kakiyak nuq'ij —xcha'.
41 Y echiri' ri Jesús xopon chunaqaj Jerusalem y xril pan ri tinamit, xujeq lik
koq' puwi', 42 jewa' xub'i'ij:
«¡Toq'o' iwach ri'ix aj Jerusalem! ¡We ta k'u kiweta'maj waq'ij ora sa' ri
kak'amaw lo utzil chomal chiwe! No'j wa' pacha' ewatal chiwach wo'ora.
43 Kak'un k'u ri q'ij echiri' ri tzel keb'ilow iwe kakisut rij ri tinamit Jerusalem y
kakiwok iwij cha' na kixanimaj tub'i. Tek'uchiri', kepe chiwij. 44 Kixkikamisaj
iwonoje y kakiwulij ri tinamit cha' na jinta juna ja katak'i' kanoq. Kik'ulumaj
k'u wa' ma na xiweta'maj taj jampa xk'un ri Kolob'enel iwuk'» xcha'.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios

(Mt. 21:12-17; Mr. 11:15-19; Jn. 2:13-22)

45 Echiri' xok ri Jesús pa ri Rocho Dios, xujeq lo kesaxik konoje ri kek'ayinik y
ri keloq'ow chupa. 46 Y jewa' xub'i'ij chike:
«Ri Dios jewa' kub'i'ij chupa Ruch'a'tem:
Ri Wocho e luwar re oración *Is. 56:7*
kacha'.
No'j ralaq 'anom alaq che ri Wocho e jun luwar ke eleq'omab'» * xcha'.
47 Y ronoje q'ij kak'utun ri Jesús pa ri Rocho Dios; no'j ri nimaq e aj chakunel,
raj k'utunel re ri tzijpixab' y raj wach re ri tinamit lik kakitzukuj su'anik
kakikamisaj ri Jesús. 48 Pero na kakiriq taj su'anik, ma konoje ri winaq lik kakaj
kakita ri kub'i'ij Rire.

China xya'w puq'ab' ri Jesús kataqanik

(Mt. 21:23-27; Mr. 11:27-33)

20 K'o jun q'ij ri Jesús kak'utun pa ri Rocho Dios, kutzijoj ri Utzilaj Tzij
chike ri winaq. Xeb'opon k'u ri nimaq e aj chakunel re ri Rocho Dios
junam kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq winaq re ri tinamit, 2 y
xkitz'onoj che:
—B'i'ij la chiqe: ¿China xya'w paq'ab' la ka'an taq la wa'? * ¿China xtaqaw la
che ka'an taq la wa'? —xecha'.
3 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'in kan'an jun tz'onob'al che alaq; k'ulu k'u alaq uwach. 4 ¿China xtaqaw
re ri Juan kuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab'? —xcha'.
5 Ek'u rike xkijeq kech'a't chikiwach puwi wa': «We xqak'ul uwach che: "E
ri Dios", ri' kub'i'ij rire chiqe: "¿Su'chak k'u ri' na xkoj ta alaq ri xub'i'ij?"
kacha chiqe. 6 Yey we xqab'i'ij "e rachijab'", konoje ri' ri tinamit kojkikamisaj
pa'b'aj; ma rike lik kijikib'am uwach ri Juan e jun q'alajisanel re ri Dios» xecha
chikiwach.
7 Xkib'i'ij k'u che ri Jesús:
—Na qeta'am taj —xecha'.

---

* **19:38** Sal. 118:26 * **19:46** Jer. 7:11 * **20:2** Lc. 19:45

8 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Jek'uri'la', ri'in na kamb'i'ij ta che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an taq wa' —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj pakiwi raj chak itzel kiwachlib'al

(Mt. 21:33-44; Mr. 12:1-11)

9 Ek'uchiri', ri Jesús xujeq utzijoxik wa k'amb'al na'oj chike ri winaq:
«K'o jun achi xu'an tiko'n re uva chwach ri rulew. Tek'uchiri', xuya kan pa tunulik chike jujun aj chakib'. Xe'ek k'u ri' y uk'iyal q'ij xsachi'ik.
10 »Echiri' xopon ruq'ijol ri molonik, xutaq lo jun raj chak cha' ku'tz'onoj chike raj tunulel ri taqalik kuk'ul rire che ri molonik. No'j raj tunulel xkich'ayo y xkitaq b'i; e ri' na jinta xkiya b'i che.
11 »Ek'u ri rajaw xutaq lo jun chik raj chak. No'j raj tunulel xki'an k'ax che jela' pacha' xki'an che ri nab'e; xkich'ayo, lik xkik'ixb'esaj y xkitaq b'i. Yey na jinta xkiya b'i che.
12 »Y ri rajaw xutaq lo rurox aj chak. Pero raj tunulel lik xki'an k'ax che y xkesaj b'i chupa wa' wu'lew.
13 »Ek'uchiri', ri rajaw xub'i'ij chirib'il rib': "¿Sa' ri kan'an wo'ora? Kantaq b'i ri nuk'ajol lik k'ax kanna'o;[r] ma k'axtaj we xkil uwach rire, kakik'ul na chi utz."
14 »No'j raj tunulel echiri' xkil uwach ruk'ajol rachi, xech'a't chikiwach, jewa' xkib'i'ij: "Wa' e uk'ajol ri rajaw rulew, ri ku'ana na rajaw we xkam ruqaw. Jo' je'qakamisaj cha' rulew ku'an kan qe'oj" xecha'.
15 »Xkesaj k'u b'i ruk'ajol rachi chupa wa' wu'lew y xkikamisaj» xcha ri Jesús.
Tek'uchiri' xutz'onoj chike ri winaq:
—Chiwach ralaq, ¿sa' nawi ku'an ri rajaw ri tiko'n chike raj tunulel? 16 Ri'in kamb'i'ij: Kak'unik, kusach kiwach wa aj tunulel y kuya ri rulew pa tunulik chike jujun chik[s] —xcha'.
Ek'uchiri' xkita wa' ri winaq, xkib'i'ij:
—¡Mu'an ne ko ri' wa' ri Dios chiqe! —xecha'.
17 Pero ri Jesús lik xutzutza' kiwach y jewa' xub'i'ij chike:
—¿Sa' k'u ri kab'i'ij alaq che wa tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios? Ma jewa' kub'i'ij:

E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja* *Sal. 118:22*

kacha'. 18 China k'u ri katzaq puwi la' la'b'aj, lik k'ax ri kuk'ulumaj; yey we rab'aj katzaq puwi junoq, ri' xa jumul kusach uwach[t] —xcha'.
19 Ek'uchiri', ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab' lik xkitzukuj su'anik asu kakichap b'i ri Jesús, ma xkimaj usuk' chikij rike xub'i'ij wi wa k'amb'al na'oj; no'j na xki'an taj ruma ri kixi'in ib' chikiwach ri winaq.

Ri tz'onob'al puwi ri tojonik ka'anik

(Mt. 22:15-22; Mr. 12:12-17)

20 Ek'u raj wach lik kik'ak'alem ri Jesús y xekitaq b'i achijab' ki'anom che kib' pacha' lik e jusuk', cha' kakik'am upa ri Jesús ruk' taq ri kub'i'ij y jela' kakikoj

---

r 20:13 Ruk' wa k'amb'al na'oj ri Jesús kuq'alajisaj china ri xtaqaw loq, e Ruqaw Dios. Kil ri tz'onob'al pa versículo 2.
s 20:16 Ruk' wa jun k'amb'al na'oj ri Jesús xuq'alajisaj sa' ri kakik'ulumaj raj wach re ri tinamit Israel we na kakik'ul ta Rire, Rucha'o'n lo ri Dios.
* **20:17** Is. 28:16
t 20:18 Echiri' kub'i'ij "rab'aj", wa' ke'elawi e ri Jesús. China ri na kakub'i' ta uk'u'x ruk' Rire, kape ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'. Dn. 2:34-35

umak y kakiya k'u puq'ab' ri taqanel re ri gobierno romano.[u] 21 Xkitz'onoj k'u
che ri Jesús:
—Lal tijonel, ri'oj qeta'am lik usuk' ronoje ri kab'i'ij la y ri kak'ut la, yey rilal
lik lal jusuk' kuk' konoje ri tikawex. Paqatzij wi e kak'ut la ri b'e re ri Dios.
22 ¿Usuk' nawi ri kaqa'an tojonik che ri nimalaj taqanel re Roma[v] o na usuk' taj?
—xecha'.
23 No'j ri Jesús, ruma reta'am ri retzelal kik'u'x, jewa' xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kak'am alaq nupa? 24 K'utu pe alaq chwe juna meyo re ka'an tojonik
ruk'. ¿China re wa k'axwach y china re wa b'i'aj k'o chwach wa meyo? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach:
—Re ri nimalaj taqanel re Roma —xecha'.
25 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ya'a alaq che ri nimalaj taqanel re Roma janipa ri taqal che rire; yey ya'a k'u
alaq che ri Dios janipa ri taqal che ri Dios —xcha'.
26 Ek'u ri kik'ak'alem ri Jesús na xkiriq ta juna ch'a'tem xub'i'ij chike ri winaq
chirij ri gobierno. E ne lik xkam kanima' che ri k'ulub'al uwach xuya'o y na
jinta chi k'u xkib'i'ij che.

Ri tz'onob'al puwi ri k'astajib'al

(Mt. 22:23-33; Mr. 12:18-27)

27 Xek'un k'u ruk' ri Jesús jujun chike ri saduceos, ri kakib'i'ij na jinta
k'astajib'al chike ri ekaminaq. Xkitz'onoj k'u che:
28 —Lal tijonel, ri Moisés xutz'ib'aj kan chiqe: "We ri ratz junoq kakamik y na
e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil, ek'u ri' ruchaq' kak'uli' ruk' rixoq malka'n
kanoq y jek'ula' kek'oji' ralk'o'al ruk', pub'i' ri ratz xkamik".*
29 »Julaj e k'o wuqub' achijab' kichaq' kib'. Ri nab'e chike xk'uli'ik, yey ek'u
ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil. 30 Jela' k'u ri' ruka'm
xk'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq. Ek'u ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al
ruk' rixoq. 31 Yey je tanchi la' xuk'ulumaj rurox. Jek'ula' xkik'ulumaj ri wuqub'
achijab'; xekamik, e ri' na jinta kalk'o'al xkiya kanoq. 32 K'isb'al k'u re, e xkam
rixoq. 33 Chupa k'u ruq'ijol ri k'astajib'al, ¿chinoq chike ri wuqub' achijab'
ku'ana rachijil rixoq? Ma konoje xek'uli' ruk' —xecha'.
34 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Wara che ruwachulew ri tikawex k'o kixoqilal y k'o kachijilal yey kakiya ri
kalk'o'al pa k'ulanikil. 35 No'j ri kaya'taj chike kek'astajik y k'o kik'aslemal na
jinta utaqexik chila' chikaj, rike na jinta chi kixoqilal, na jinta chi kachijilal y
na jinta chi ne k'o kuya ralk'o'al pa k'ulanikil. 36 Ma chila' chikaj na jinta chi
kamik chike, keb'u'ana k'u pacha' ri ángeles. Yey e ralk'o'al ri Dios; e uwari'che
ya'tal chike kek'astaj chikixo'l ri ekaminaq. 37 Yey puwi k'u ri k'astajib'al ke
ri ekaminaq, k'una pe chik'u'x alaq ri xutz'ib'aj kan ri Moisés puwi ri xub'i'ij
ri Dios che echiri' xch'a't ruk' chupa ri jumokaj xulukej, jewa' xub'i'ij ri Dios
che: "In ri Dios re ri Abraham, re ri Isaac y re ri Jacob"* xcha'. Chiri' k'u ri'
xuq'alajisaj ri Moisés k'o k'astajib'al, 38 ma ri Dios na e ta Dios ke ri ekaminaq
ma e Dios ke ri e k'aslik.[w] Ma konoje ri e ralk'o'al ri Dios, tob' ekaminaq chik, e
k'as chwach ri Dios —xcha'.
39 Ek'uchiri' jujun chike raj k'utunel re ri tzijpixab', jewa' xkib'i'ij che ri Jesús:

---

u 20:20 Ri tzel keb'ilow ri Jesús xkaj xkikoj umak chwach ri taqanel romano, ma xew k'o puq'ab' ri gobierno romano kuq'at tzij re kamik puwi junoq.
v 20:22 "Ri nimalaj taqanel re Roma": Kil "César, emperador" pa vocabulario.
* **20:28** Dt. 25:5-6 * **20:37** Éx. 3:6
w 20:37-38 Wa' wa'chijab' ekaminaq chik echiri' ri Dios xub'i'ij wa'. Na ruk' ta k'u ri', e k'as chwach ri Dios. Yey we ta rike sachinaq chi kiwach, ri Dios na kub'i'ij ta ri': "In ri Dios ki'ke."

—Lal tijonel, lik utz ri xb'i'ij la —xecha'. 40 Y ri Saduceos na jinta chi k'o
xkitz'onoj che ruma xkina' kib' chwach.

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios

(Mt. 22:41-46; Mr. 12:35-37)

41 Ek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij:
«¿Su'b'e kab'i'x che ri Cristo e "Ralk'o'al kan ri rey David"? 42 Ma ri David
jewa' xutz'ib'aj kan chupa ri libro re Salmos:
43 Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wajawal:
"Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan" *Sal. 110:1*
xcha'.
44 Ek'u ri David kub'i'ij "Wajawal" che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'b'e k'u ri'
kab'i'xik e Ralk'o'al kan ri rey David?» xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri kimak raj k'utunel re ri tzijpixab'

(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54)

45 Chikiwach k'u ri winaq ketaw re, ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
46 «Lik chichajij iwib'; mi'an k'u iwe'ix pacha' ri kaki'an raj k'utunel re ri
tzijpixab'. Ma rike lik kuk'ul kik'u'x ri kejurur chupa ri kiq'u' cha' kilitajik lik
k'o kiwach. Lik kuk'ul kik'u'x ri kaya' rutzil kiwach pa keb'ilitaj wi. Yey pa taq
sinagogas y pa taq wa'im e lik kuk'ul kik'u'x ri ketz'uyi' chupa ri tz'ulib'al ke
ri lik k'o kiwach. 47 Rike kakimaj ri kocho kik'olib'al rixoqib' e malka'nib'; yey
cha' na kaq'alajin ta ri na utz taj kaki'ano, kakiwererej unimal ch'ab'al echiri'
kaki'an orar. Ruma k'u wa kaki'ano, lik unimal k'axk'olil kakik'ul na echiri'
kaq'at tzij pakiwi'» xcha'.

Ri qasa'n xuya jun ixoq malka'n

(Mr. 12:41-44)

21 Ri Jesús xeb'utzu' pan ri b'eyomab' echiri' kakiya ri kiqasa'n chupa ri
kaxa re qasa'n pa ri Rocho Dios. 2 Y xril k'u jun ixoq malka'n lik nib'a'
echiri' xuya chupa ri kaxa ka'ib' raltaq ko meyo lik na k'i ta rajil. 3 Ek'u ri Jesús
xub'i'ij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, chwach ri Dios wa jun ixoq nib'a' y malka'n e
ne xuya más chwa ri xkiya konoje. 4 Ma konoje xa e xkiya ruwi' ri kipuaq; no'j
wi'xoq tob' lik nib'a' e xuya ronoje ri puaq k'o ruk', wa' e re kuloq' ri lik kajawax
che —xcha ri Jesús.

Taq ri k'utub'al re ri k'isb'al re ruwachulew

(Mt. 24:1-28; Mr. 13:1-23)

5 Chiri' k'u ri' e k'o jujun kech'a't chwi ri Rocho Dios, kakib'i'ij lik chom
u'anom ruk' taq ri chomilaj ab'aj y ruk' taq ri chomilaj wiqib'al ya'tal kuma ri
tikawex.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
6 —Kak'un k'u ri q'ij echiri' ronoje wa kitzutza', kawulixik; jek'ula', na kakanaj
ta chi juna ab'aj puwi' jun chik —xcha'.
7 Tek'uchiri' xkitz'onoj che ri Jesús, jewa' xkib'i'ij:
—Qajawal, ¿jampa nawi ku'ana taq ri' wa'? ¿Yey sa' ri k'utub'al kilitajik echiri'
ku'ana'? —xecha'.
8 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:

—Lik chichajij iwib' cha' na kixsokotaj taj; ma e k'i ri kek'unik y xa
kakichiq'imaj uwach ri nub'i', jewa' kakib'i'ij: “In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios,
yey lik xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri nutaqanik,” kecha'. No'j ri'ix mixterej
b'i chikij. 9 Y echiri' kito k'o ch'a'oj y ketukuk ri winaq che ruwachulew, mixi'ij
iwib' che. Ma lik chirajawaxik nab'e na ku'ana na ronoje wa', no'j k'amaja' ne ri'
ri k'isb'al re ruwachulew —xcha'.
10 Xub'i'ij k'u chike:
«Ek'o tinamit keyaktaj chikij jujun chik tinamit y e k'o taqanelab' keyaktaj
chikij jujun chik taqanelab'. 11 Ku'an nimaq taq kab'raqan. Che uk'iyal luwar
che ruwachulew kape numik y yab'il pakiwi ri tikawex. Yey che ruwa kaj kilitaj
nimaq taq k'utub'al xib'ib'al uwach.
12 »Pero chwach taq k'u ri' wa', ri'ix kitij na k'ax ruma ikojom ri nub'i',
kixchapik y kixternab'ex ruk' k'ax, kixya' pakiq'ab' raj wach re ri sinagogas cha'
rike kakiq'at tzij piwi' y kixk'am b'i pa cárcel, kixk'am b'i chikiwach ri reyes y
chikiwach ri taqanelab'. 13 Jek'uri'la', utz kiq'alajisaj ri Utzilaj Tzij chikiwach.
14 Mixok il che sa' ruk'ulik uwach ki'ano echiri' kito' iwib' chikiwach rike; 15 ma
e ri'in kinya'w ich'a'tem yey ina'oj cha' konoje ri tzel keb'ilow iwe na kakiriq ta
chi uk'ulik uwach chiwe.
16 »Yey kixya' ne pa q'atb'al tzij kuma richu-iqaw, kuma taq riwatz-ichaq',
kuma taq ri k'o chux chiwe y kuma ri iwamigos. Y jujun chiwe keya' pa kamik.
17 Lik k'u tzel kixil kuma taq ri winaq ruma ikojom ri nub'i'. 18 Na ruk' ta k'u ri',
mub'isoj ik'u'x ma ix k'o puq'ab' ri Dios y na jinta ne tob' xa juna iwi' kasachik.[x]
19 Ma we kich'ij uchuq'ab' ronoje, kik'ul na ri kolob'etajik y ri k'aslemal na jinta
utaqexik.

Ri tinamit Jerusalem kawulixik

20 »Echiri' kiwil ri soldados kakijeq kakisut rij ri tinamit Jerusalem,
chiweta'maj k'ut e ri' kopon ri q'ij kawulix ri tinamit. 21 Ek'u ri winaq e k'o pa
ri luwar re Judea, cheb'animaj ub'i chwa taq juyub'; y ri e k'o chupa ri tinamit
Jerusalem cheb'elub'i; yey ri e k'o pa juyub', meb'ok chi lo Jerusalem, 22 ma wa'
e uq'ijol q'atb'al tzij, echiri' ku'ana' janipa ri tz'ib'ital chupa Rutzij Upixab' ri
Dios puwi wa'. 23 Chupa taq k'u la' la q'ij, lik toq'o' kiwach ri e yewa' ixoqib' y ri
ketz'umtisanik, ma lik sa'ch ri nimaq k'axk'ob'ik kape che ruwachulew ruma ri
royowal ri Dios chikij wa' wa tinamit.
24 »Lik e k'i ri kekamisax ruk' espada y e k'i kek'am b'i chi presoyil pa jujun
chik tinamit che ronoje ruwachulew.[y] Yey ri tinamit Jerusalem kak'oji' k'u
pakiq'ab' ri na e ta aj Israel cha' ketaqan puwi', k'a pa kopon wi ruq'ijol ub'i'im
chi ri Dios.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex

(Mt. 24:29-35, 42-44; Mr. 13:24-37)

25 »Chwa k'u ri' ri kaj kilitaj k'utub'al che ri q'ij, che ri ik' y che taq ri ch'umil;
yey taq ri winaq che ruwachulew kasach kina'oj y kakijeq kakixi'ij kib' che ri
nimalaj uch'awib'al ri mar y che ri ya' lik kel chikaj chwi ri mar. 26 Keq'ocholaj

---

x 21:18 Tob' ri qacuerpo wara che ruwachulew ka'an k'ax che, wa' xa re joq'otaj; ma ri Dios ub'i'tisim jun k'ak' cuerpo chiqe y wa' na jinta junoq ka'anaw k'ax che. 1 Co. 15:42-44,52-54; 2 Co. 4:14-18; 5:1-30

y 21:20-24 Wa' xu'ana chupa ri junab' 70 D.C. cuarenta junab' chwi rukamik ri Jesús, echiri' ri soldados romanos xe'kiwulij ri tinamit Jerusalem. Konoje ri e aj judi'ab' e k'o Jerusalem, pa nik'aj chike xekamisaxik y pa nik'aj xek'am b'i chi presoyil. Xew xekolob'etaj ri xkikoj sa' ri xub'i'ij kan ri Jesús, ma xeb'el b'i chupa ri tinamit echiri' k'amaja' sutum rij wa' kuma ri soldados.

taq ri winaq, ke'ek ri kina'oj y ketzaq pulew ruma xi'in ib' che ri k'axk'ob'ik
kape che ruwachulew; ma e taq ri k'o kichuq'ab' che ruwa kaj keyikiyo'xik.
27 K'a tek'uchiri' kilitaj Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un lo pa sutz' ruk'
ruchuq'ab' y ruk' runimal uchomalil.* 28 Ek'uchiri' kujeq kilitaj wa k'utub'al,
lik chichuq'ub'ej iwib' che roy'exik ri ikolob'etajik chwa ri k'axk'ob'ik» xcha ri
Jesús.
29 Ri Jesús xutzijoj k'u wa jun k'amb'al na'oj chike:
«Chiwilape ri che' re higo y ronoje taq ri che'. 30 Echiri' kiwilo ketuxik,
iweta'am xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'.z
31 Jek'ula' echiri' kiwilo ku'ana ronoje taq wa', chiweta'maj xa naqaj chi k'o wi
lo ruq'ijol echiri' ri Dios kataqan puwi ronoje. 32 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E
k'o tikawex re wa' wa q'ij na kekam tana we na xkil tub'i ronoje wa'. 33 Ruwa kaj
y ruwachulew xa kasach uwach, no'j ri nuch'a'tem na kasach ta uwach.

Chixk'ola jusuk', e chiwoy'ej ruk'unib'al ri Cristo

34 »Lik chichajij iwib' cha' na kiya ta iwib' che taq ri rayinik re ri mak, che ri
q'ab'arik y che rub'is ik'u'x re ruwachulew, ma k'axtaj kak'un lo ruq'ijol Ralaxel
Chikixo'l Tikawex echiri' na iwoye'em taj. 35 Ma ruk'unib'al Rire chikiwach ri e
k'o che ruwachulew, xaqik'ate't ku'ana', jela' pacha' echiri' juna awaj xaqik'ate't
katzaq pa laso re kachapik.
36 »Mawar k'u iwach, xaqi e chixch'a't ruk' ri Dios cha' k'o ichuq'ab' chwa wa
katajin loq y jela' taqal chiwe kixkolob'etaj chwach ronoje wa', y na kixk'ix ta
k'u ri' kixtak'i' chwach Ralaxel Chikixo'l Tikawex echiri' kak'un loq» xcha'.
37 Ek'u ri' ri Jesús e taq ri paq'ij kak'utun pa ri Rocho Dios yey e taq ri chaq'ab'
kel b'i ke'k'ola chwa ri juyub' Olivos. 38 Y konoje ri winaq anim tan keb'opon
chupa ri Rocho Dios cha' ke'kita ruch'a'tem ri Jesús.

Ri Judas kuk'ayij ri Jesús

(Mt. 26:1-5, 14-16; Mr. 14:1-2, 10-11; Jn. 11:45-53)

22 Xa naqaj chi k'o wi lo ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura
che. 2 Y ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' taq raj k'utunel re
ri tzijpixab' lik ketajin che utzukuxik su'anik kakiya ri Jesús pa kamik, pero
kakixi'ij kib' kaki'an chiwachil kuma ruk'iyal winaq eteran chirij.
3 Ek'u ri Judas aj Iscariot,a jun chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, xuya luwar
che ri Satanás xok pa ranima'. 4 Xe'ek k'u kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho
Dios y kuk' ri e aj wach ke ri e chajinel re ri Rocho Dios cha' kach'a't kuk' puwi'
su'anik kuya ri Jesús pakiq'ab'. 5 Rike lik xeki'kot che y xkib'i'tisij meyo che
ri Judas we ku'an wa'. 6 Ek'u rire xuya uchi' che y xujeq k'u utzukuxik su'anik
kuya ri Jesús pakiq'ab' xa xe'laq'ay cha' na kakina'b'ej ta ri winaq.

Ri Jesús kutij ri cena re Pascua kuk' ri kab'lajuj utijo'n

(Mt. 26:17-29; Mr. 14:12-25; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

7 Xopon k'u ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura che. Chupa k'u wa'
wa q'ij chirajawaxik kekamisax taq ri q'apoj b'exex re Pascua.* 8 Ek'u ri Jesús
xeb'utaq b'i ri Pedro y ri Juan, jewa' xub'i'ij b'i chike:
—Jix, ji'yijb'a' ri cena re Pascua cha' jela' kaqatijo —xcha'.
9 Y rike xkitz'onoj che:

---

* **21:27** Dn. 7:13; Ap. 1:7
z 21:30 "Ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'": Kil "verano" pa vocabulario.
a 22:3 "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.
* **22:7** Éx. 12:1-13; Lv. 23:5-6

—¿Pa ka'aj wi la ke'qayijb'a' wi? —xecha'.
10 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chitape': Echiri' kixok chupa ri tinamit, kik'ul jun achi ruk'a'am jun kura' ya'. Chixterej b'i chirij k'a chuchi' ri ja pa kok wub'i 11 y chib'i'ij k'u che rachi rajaw ja: "Jewa' kub'i'ij ri tijonel qe'oj: ¿Pachawi k'o wi ri luwar pa kantij wi ri cena re Pascua kuk' ri nutijo'n?" kixcha che. 12 Ek'u ri ku'an ri rajaw ja e kuk'ut chiwe jun nimalaj luwar chikaj pa ri kale' ja, wa' yijb'ital chik. Chiri' k'u ri' chiyijb'a' ri cena re Pascua —xcha ri Jesús chike.
13 Xeb'ek k'u rutijo'n y xe'kiriqa' jela' pacha' ri xub'i'ij b'i ri Jesús chike. Y xkiyijb'a' k'u ri cena re Pascua.
14 Ek'uchiri' xopon ru'orayil ri cena, ri Jesús junam kuk' rutaqo'n xeb'ok chwa ri mexa. 15 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Lik nurayim lo utijik junam iwuk' wa cena re Pascua chwach pan ri k'axk'ob'ik kanwik'owib'ej! 16 Ma kamb'i'ij k'u chiwe na kantij ta chi k'u juna chik cena re Pascua iwuk', k'ate na echiri' kopon ri q'ij ku'ana na janipa ri b'i'tisim loq puwi rutaqanik ri Dios —xcha'.
17 Tek'uchiri', xuk'am ri k'olib'al k'o vino chupa y xutioxij che ri Dios. Xub'i'ij k'u chike rutijo'n:
—Chik'ama wa' y chitija iwe chuchi' wa' wa k'olib'al. 18 Ma kamb'i'ij chiwe: Na kantij ta chi ruwa'al uva k'ate na echiri' katiki' rutaqanik ri Dios —xcha'.
19 Tek'uchiri', xuk'am ri pam y xutioxij che ri Dios. Xuwech'o y xujach chike, jek'uwa' xub'i'ij:
—E nucuerpo wa', ri kaya'i' pa kamik iwuma ri'ix. Ek'uchiri' ki'an taq wa' chiqawach apanoq, chi'ana' kuxtab'al we ri'in —xcha'.
20 K'isb'al k'u re ri cena, xuk'am tanchi ri k'olib'al k'o vino chupa y jewa' xub'i'ij:
—Wa' ri ri' e ri k'ak' tzij* kajikib'ax uwach ruk' ri nukik'el katuruw iwuma ri'ix re kuyb'al imak. 21 Yey ek'u ri kak'ayin we'in, k'o wuk' junam chwa wa mexa. 22 Ek'u Ralaxel Chikixo'l Tikawex e karik'owib'ej janipa ri ub'i'im lo ri Dios puwi Rire. Pero ¡lik k'u toq'o' uwach rachi kak'ayin re! —xcha'.
23 Ek'uchiri' xkijeq rutijo'n kakitz'onob'ej chikiwach china nawi chike ka'anaw wa'.

China ri más k'o uwach chwach ri Dios

24 Rutijo'n ri Jesús kakichapala' kib' chikiwach puwi' chinoq chike más k'o uwach. 25 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
«Ri reyes ke ri nimaq tinamit lik kik'ow uwi' ri kitaqanik kaki'an pakiwi ri winaq. Na ruk' ta k'u ri', kakib'i'ij che kib': "E to'b'el ke ri tinamit."
26 »No'j ri'ix mi'an iwe pacha' ri kaki'an rike. China ri lik k'o uwach chixo'l, e chu'ana pacha' na jinta uwach; yey ri k'o puq'ab' kataqanik, e chuya'a rib' ku'an nimanel.
27 »Chikiwach ri winaq, ¿china k'u ri más k'o uwach, e ri katz'uyi' chwa ri mexa o e raj chak kaniman chwa ri mexa? ¿Na e ta neb'a ri katz'uyi' chwa ri mexa? No'j ri'in in k'o chiwach ri'ix pacha' raj chak kanimanik.
28 Yey ri'ix ix k'oji'naq wuk' che ri k'axk'ob'ik in ik'owinaq wi. 29 »Kamb'i'ij k'u chiwe: Pacha' ri Nuqaw uya'om panuq'ab' ri'in kintaqanik, jek'ula' kan'an ri'in chiwe ri'ix, kanya piq'ab' kixtaqanik 30 cha' jela' kixwa' chwa ri numexa chupa ri nutaqanik y kixtz'uyi' k'ut re kixtaqan pakiwi ri kab'lajuj tinamit re Israel»[b] xcha'.

---

* **22:20** Jer. 31:31-34
b 22:30 "Ri kab'lajuj tinamit re Israel" e ri kalk'o'al kan ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob, ri kab'i'x "Israel" che. Gn. 35:22-26

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach

(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 9:1-6; 10:1-4; Jn. 13:36-38)

31 Ek'u ri Qanimajawal xub'i'ij:
—¡Simón, Simón, chatape'! E ri Satanás utz'onom che ri Dios cha' kaya'taj
che kuk'am ipa ri'ix. Kixuyikiya' k'u ri' jela' pacha' ka'an che ri trigo echiri'
kapu' uwach. 32 No'j ri'in lik nutz'onom che ri Dios pawi' ri'at, cha' na kasach
ta ri kub'ulib'al ak'u'x wuk'. Ek'u ri' ri'at, echiri' kakub'i' tanchi ak'u'x wuk', e
chanimarisaj kik'u'x taq rawachb'i'il —xcha'.
33 Y ri Simón xub'i'ij che:
—Wajawal, ri'in nuya'om wanima' kinterej chi'ij la, tob' ke'ek la pa cárcel; yey
we xya' ne la pa kamik, ri'in kinkam junam uk' la —xcha'.
34 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Pedro, paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Waq'ab' echiri' k'amaja' ne kab'ixon ri
teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.

Ri Jesús keb'upixab'aj rutijo'n

35 Y chike rutijo'n xub'i'ij:
—Echiri' xixintaq b'i che utzijoxik ri Utzilaj Tzij, ximb'i'ij chiwe na kik'am
tub'i uk'olib'al imeyo, na kik'am tub'i iteb', na kik'am tub'i jun chik mola'j
ixajab',* ¿k'o neb'a xajawax chiwe? —xcha chike.
Y rike xkik'ul uwach:
—Na jintaj —xecha'.
36 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
—No'j wo'ora, china ri k'o uk'olib'al umeyo, chuk'ama b'i; china ri k'o uteb',
chuk'ama b'i; y china ri na jinta espada ruk', chuk'ayij ruq'u' re pisb'al rij y
chuloq'o juna espada. 37 Ma kamb'i'ij k'u chiwe lik chirajawaxik wi e ku'ana na
wa tz'ib'ital kan panuwi ri'in chupa Ruch'a'tem ri Dios:
X'an che pacha' juna aj palajiy tzij *Is. 53:12*
kacha'. Ek'u janipa ri tz'ib'ital kan panuwi ri'in, e lik ku'ana na —xcha'.
38 Ek'uchiri', xkib'i'ij rike che ri Jesús:
—Qajawal, ri' keb' espada k'o quk' —xecha'.
No'j rire xub'i'ij chike:
—¡Ku'an na la'! Mixch'a't chi puwi wa' —xcha'.

Ri Jesús ku'an orar pa ri werta Getsemaní

(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42)

39 Tek'uchiri', xel b'i ri Jesús. Xe'ek chwa ri juyub' Olivos, y rutijo'n xeterej b'i
chirij. 40 Echiri' xeb'opon chila', jewa' xub'i'ij chike:
—Lik chitz'onoj che ri Dios cha' kich'ij uchuq'ab' ri k'amb'al ipa kapetik
—xcha'.
41 Ek'uchiri', rire xb'in chi pan jub'iq' más chikiwach, xuxukub'a' rib' y xujeq
kach'a't ruk' ri Dios, 42 jewa' kub'i'ij:
«Lal Nuqaw, we utz chiwach la, chinkolob'ej ko la cha' na kinik'ow ta chupa
wa' wa k'axk'ob'ik. No'j na e ta k'u chu'ana ri kuaj ri'in, ma e chu'ana janipa
ri rajawal k'u'x Rilal» xcha'.
43 Ek'uchiri', xwinaqir jun ángel re chikaj chwach re kolu'ya'a unimal
uchuq'ab'. 44 Y chupa k'u ri' runimal uk'axk'olil, ri Jesús xujeq ku'an orar ruk'
unimal uchuq'ab'. Ruma k'u la' xujeqo nimaq t'ob'a'j kik' ruk'atan katzaq chwa
rulew.

---

* **22:35** Lc. 10:1-4

45 Echiri' xuk'is ku'an orar, xyaktajik, xtzelej lo pa e k'o wi kan rutijo'n y
xeb'o'lu'riqa' kewarik ruma ri b'is okinaq chikik'u'x. 46 Xub'i'ij k'u chike:
—¿Su'b'e kixwarik? Chixyaktajoq y chitz'onoj che ri Dios cha' jela' kich'ij
uchuq'ab' ri k'amb'al ipa kapetik —xcha'.

Kachap b'i ri Jesús

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Jn. 18:2-11)

47 K'a kach'a't ne ri Jesús, echiri' xeb'opon uk'iyal winaq lik kewoqoqik. Yey ri
Judas, jun chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, nab'e b'i chikiwach ruk'iyal winaq.
Rire xqib' ruk' ri Jesús cha' kutz'ub' uchi'. 48 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Judas, ¿e la' ruk' jun tz'ub'uj chi'aj kak'ayij Ralaxel Chikixo'l Tikawex?
—xcha'.
49 Ri e k'o ruk' ri Jesús, echiri' xkilo sa' ri katajinik, xkitz'onoj che:
—Qajawal, ¿utz nawi kojch'o'jin ruk' espada? —xecha'.
50 Ek'uchiri', jun chike rutijo'n xujochij b'i ruxikin uwikiq'ab' ri raj chak ri
kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
51 Pero ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Mi'an chi wa'! —xcha'. Xuchap k'u ruxikin raj chak y xukunaj. 52 Tek'uchiri',
xub'i'ij chike ri e petinaq che uchapik b'i, wa' e ri nimaq e aj chakunel pa Rocho
Dios, ri e aj wach ke ri e chajinel re ri Rocho Dios y ri nimaq winaq re ri tinamit:
—¿Su'chak petinaq alaq ruk' espada y che'? ¿Petinaq kami alaq che uk'amik
b'i juna eleq'om? 53 Ronoje q'ij wa' k'ut in k'o uk' alaq pa ri Rocho Dios. ¿Su'chak
k'u ri' k'a e la' kino'lchapa alaq? No'j ek'u wa' xopon ri ora ya'tal che alaq echiri'
ri rajaw ri q'equ'm kuk'ut ruchuq'ab' —xcha'.

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mt. 26:57-58, 69-75; Mr. 14:53-54, 66-72; Jn. 18:12-18, 25-27)

54 Xkichap k'u b'i ri Jesús y xkik'am b'i chirocho ri kajawal raj chakunel pa
Rocho Dios. Y ri Pedro chinimanaj teran pan chirij. 55 E k'o k'u jujun xkinuk' aq'
che ruwa ja, y xetz'uyi' chuchi' ri aq'. Yey ri Pedro xtz'uyi' chikixo'l. 56 K'o k'u jun
ali aj chak xril ri Pedro tz'ul chuchi' ri aq'. Rali lik xutzutza' uwach y jewa' xub'i'ij:
—Wa' wa'chi e jun chike ri eteran chirij ri Jesús —xcha'.
57 No'j ri Pedro jewa' xub'i'ij che:
—Ali, ri'in na weta'am ta uwach —xcha'.
58 Joq'otaj k'u ri' k'o jun achi xrilo y jewa' xub'i'ij che:
—Rilal lal jun chike rutijo'n ri Jesús —xcha'.
No'j ri Pedro xub'i'ij che rachi:
—Ri'in na in ta jun chike rutijo'n —xcha'.
59 Laj pa jun ora k'u ri' k'o tanchi jun jewa' xub'i'ij:
—Paqatzij wi wa' wa'chi e jun chike rutijo'n ri Jesús, ma aj Galilea —xcha'.
60 No'j ri Pedro xub'i'ij che:
—Achi, ri'in na weta'am tane sa' puwi' kach'a't la —xcha'. K'a kach'a't ne ri
Pedro echiri' xb'ixon lo ri teren.
61 Ek'uchiri', ri Qanimajawal xtzu'n lo chirij y e xutzu' lo uwach ri Pedro.
Ek'u ri Pedro xk'un chuk'u'x sa' rub'i'im kan ri Qanimajawal che: «K'amaja' ne
kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach.»
62 Ewi ri Pedro xel b'i chiri' y lik xoq'ik ruma ruk'axk'olil uk'u'x.

Ri Jesús kach'amixik

(Mt. 26:67-68; Mr. 14:65)

63 Rachijab' echajiyom re ri Jesús lik kakich'amij y lik kakich'ayo. 64 Kakich'uq
ruwach y kakitz'onoj che:

—¡Chana'ij pe' china xch'ayaw awe! —kecha'. 65 Lik qab'ichi ri kakib'i'ij che ruk' k'axlaj ch'a'tem.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij e aj judi'ab'

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Jn. 18:19-24)

66 Echiri' xsaqirik, xkimol kib' ri nimaq winaq re ri tinamit, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab'; wa' e taq ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij. Rike xkitaq uk'amik ri Jesús chikiwach y jewa' xkib'i'ij che:

67 —Chab'i'ij chiqe we at ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xecha'.

Y ri Jesús xub'i'ij chike:

—Tob' kamb'i'ij che alaq "In", na kakoj ta alaq. 68 Yey we kan'an tz'onob'al che alaq, na kak'ul ta alaq uwach y na kintzoqopij tane ub'i alaq. 69 Pero Ralaxel Chikixo'l Tikawex katz'uyi' na k'u puwikiq'ab' ri Dios, ri lik k'o unimal uchuq'ab' —xcha'.

70 Tek'uchiri', konoje xkitz'onoj che ri Jesús:

—¿At pe' ri' Ruk'ajol ri Dios? —xecha che.

Y ri Jesús xuk'ul uwach:

—E ralaq xb'i'n alaq re, e ri'in —xcha'.

71 Ek'uchiri', xkib'i'ij rike:

—Na jinta chi uchak más e aj kojol umak, ma lik oj xojtaw re ri xub'i'ij ruk' ruwa re' —xecha'.

Katz'aq uchi' ri Jesús chwach ri taqanel Pilato

(Mt. 27:11-14; Mr. 15:1-5; Jn. 18:33-40)

23 Ek'uchiri', xeyaktaj konoje ri kimolom kib' y xkik'am b'i ri Jesús chwach ri Pilato. 2 Y xkijeq k'u kakitz'aq uchi', jewa' kakib'i'ij:

—Qariqom wa jun achi kusachisaj kina'oj ri qatinamit, keb'uq'atej ri winaq cha' na kaki'an ta ri tojonik ka'an che ri nimalaj taqanel re Roma[c] y kub'i'ij e rire ri Cristo, ri cha'tal lo ruma ri Dios re kataqan pakiwi raj judi'ab' —kecha'.

3 Xutz'onoj k'u ri Pilato che ri Jesús:

—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.

Y ri Jesús xub'i'ij che:

—Lal kab'i'n la re —xcha'.

4 Ri Pilato xub'i'ij k'u chike ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y chike konoje ri winaq:

—Chinuwach ri'in, wa jun achi na jinta umak —xcha'.

5 Pero ri winaq más ko kesik'inik, jewa' kakib'i'ij:

—Ruk' ri kuk'utu lik katajin usachik kina'oj ri tikawex chupa taq ri luwar re Judea; xujeq lo wa' Galilea y wo'ora jela' ku'an wara Jerusalem —kecha'.

Ri Jesús kak'am b'i chwach ri rey Herodes

6 Echiri' ri Pilato xuto petinaq ri Jesús Galilea, xutz'onob'ej we rire aj chila'. 7 Y echiri' xreta'maj aj Galilea ri Jesús, xutaq b'i chwach ri Herodes, ma rire e rey re chila', yey la' la' q'ij wi k'o ri Herodes chiri' Jerusalem.

8 Ek'uchiri' ri Herodes xril uwach ri Jesús, lik xki'kotik, ma lik k'o tan q'ij ri' urayim karil uwach. Ma sa'ch taq ri utom che yey roye'em karil uwach cha' ri Jesús ku'an juna k'utub'al re ruchuq'ab' chwach. 9 Y xujeq k'u u'anik uk'iyal tz'onob'al che, pero ri Jesús na kuk'ul ta uwach.

10 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab', lik kesik'in che ukojik umak ri Jesús. 11 Ewi ri Herodes kuk' rusoldados lik

---

c 23:2 Wa xkib'i'ij ri winaq chirij ri Jesús, na e ta k'ana u'anom. Lc. 20:22-25

xkik'aq b'i uq'ij ri Jesús; xki'an che pacha' juna rey, xkikoj b'i jun chomilaj k'ul che re ch'amib'al re. Tek'uchiri', xtaqan che kak'am tanchi ub'i chwach ri Pilato.
12 Chupa la' la jun q'ij ri Pilato y ri Herodes xkijeq kech'aw tanchi chikiwach, ma e ri petinaq loq lik tzel kakil kib'.

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús

(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Jn. 19:1-16)

13 Ek'u ri Pilato xumol kichi' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj wach re ri tinamit yey taq ri winaq, 14 y jek'uwa' xub'i'ij chike:

—K'amom lo alaq wa jun achi chinuwach y kab'i'ij alaq rire katajin che usachik kina'oj ri winaq re ri tinamit. No'j ri'in xin'an tz'onob'al che y xinta uchi' chiwach alaq, yey na jinta juna mak nuriqom chirij pacha' ri mak kakoj alaq che. 15 Y jenela' ri rey Herodes, na jinta juna mak xuriq che; ma xintaq b'i chwach, yey rire xutaq tanchi lo wuk'. Q'alaj k'u ri' na jinta mak u'anom re taqal che kakamisaxik. 16 E uwari'che xew kanya pa k'ax; tek'uchiri' kanyolopij b'i —xcha'. 17 (Xub'i'ij wa' ma ronoje junab' chupa ri nimaq'ij Pascua, ri Pilato xex ku'an wi kuyolopij b'i jun preso chikiwach ri winaq.)

18 No'j konoje ruk'iyal winaq junam lik ko xesik'in che ub'i'xikil:

—¡E taqa b'i la ri Jesús pa kamik yey yolopij b'i la ri Barrabás! —xecha'.
19 (Wa'chi Barrabás ya'om pa cárcel ruma utitz'itikil u'anom Jerusalem chirij ri gobierno romano y ruma jun kamik xu'ano.)

20 Ri Pilato xch'a't tanchi kuk' ri winaq, ma rire e karaj kuyolopij b'i ri Jesús.

21 No'j ri winaq xesik'in tanchi che ub'i'xikil:

—¡Kamisax chwa cruz! ¡Kamisax chwa cruz! —kecha'.

22 Churox laj k'u ri' ri Pilato jewa' xub'i'ij:

—¿Sa' k'u rumak wa'chi u'anom? Ma ri'in na jinta juna mak nuriqom chirij re taqal che kakamisaxik. Kanya na pa k'ax, tek'uchiri' kanyolopij b'i —xcha'.

23 No'j ri winaq na kakitanab'a' taj lik ko kesik'in che utz'onoxik kakamisax ri Jesús chwa cruz.

K'isb'al k'u re, xya'taj na chike ri kakaj. 24 Ewi ri Pilato xutaq u'anik ri kakitz'onoj: 25 xuyolopij k'u b'i ri jun ya'om pa cárcel ruma utitz'itikil u'anom chirij ri gobierno romano y ruma jun kamik xu'ano, ma e xkitz'onoj ri' ri winaq. Y xuya luwar kakamisax ri Jesús, jela' pacha' ri kakaj rike.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz

(Mt. 27:32-56; Mr. 15:21-41; Jn. 19:17-30)

26 Ek'uchiri', ri soldados xkik'am b'i ri Jesús re ke'kikamisaj chwa ri cruz. Echiri' k'o chi b'e, xkichap b'i jun achi aj Cirene, Simón rub'i', petinaq pa juyub' e ri' kik'ow chiri'. Y xkiya b'i ri cruz chwi uteleb' cha' kutelej b'i chirij ri Jesús.

27 Y lik uk'iyal winaq eteran b'i. Y e k'o ixoqib' chikixo'l lik ketunanik y kakoq'ej ri Jesús, ma lik k'ax una'om kik'u'x ruma ri ka'an che. 28 No'j ri Jesús xeb'utzu' pan rixoqib' keb'oq'ik y jewa' xub'i'ij chike:

—Ixoqib' ix aj Jerusalem, miniwoq'ej ri'in; e chiwoq'ej ri katajin lo piwi ri'ix y pakiwi' ri iwalk'o'al. 29 ¡Chitape'! Kopon na ri q'ij echiri' kab'i'xik: "Nim kiq'ij kalaxik rixoqib' na keb'alan taj kuk' ri na jinta kalk'o'al y ri na ketz'umtisan taj" jela' kab'i'xik. 30 Ruma k'u ri' ri unimal k'axk'ob'ik e k'o wi, ri winaq kakaj kekamik y jek'uwa' kakib'i'ij che taq ri juyub' nima'q y ch'uti'q:

Chix-tzaqa lo paqawi'
re kich'uq qawi' *Os. 10:8*

kecha'. 31 Ma we kaya' pa kamik junoq na jinta umak, ¿sa' k'u ri' ri kakik'ulumaj
ri lik k'o kimak?[d] —xcha'.
32 Yey ek'amom b'i junam ruk' ri Jesús ka'ib' eleq'omab' cha' kekamisax
chwa cruz. 33 Echiri' xeb'opon pa ri luwar kab'i'x che "Luwar re Ub'aqil Ujolom
Anima'", chiri' xya' wi ri Jesús chwa ri cruz; y ri ka'ib' eleq'omab', jun xya'
puwikiq'ab' y jun pumox Rire.
34 Ewi ri Jesús xub'i'ij:
—Nuqaw, kuyu la kimak, ma na kimajom ta usuk' sa' wa ketajin che u'anik
—xcha'.
Ek'u ri soldados ruk' jun sorteo xkijach kib' puwi ruq'u'.* 35 Y ruk'iyal winaq
xa kakitzutza' ri katajin u'anik. Yey ne raj wach re ri tinamit kakich'amij ri
Jesús, jewa' kakib'i'ij:
—Lik wa' k'ut e k'i ri xeb'ukolob'ej che taq yab'il y che kamik. We ta rire e ri
Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, chukolob'ej rib' ri' wo'ora, —kecha'.
36 Jek'ula' ri' xki'an ri soldados, lik kakich'amij ri Jesús. Keqib' ruk' y
kakib'i'tisij vinagre che re kutijo, 37 y jewa' kakib'i'ij che:
—We ta paqatzij wi at ri rey ke raj judi'ab', chakolob'ej k'u awib' ri' —kecha'.
38 Chwi k'u lo ri cruz re ri Jesús, pa ri ch'a'tem griego, pa ri ch'a'tem latín y pa
ri ch'a'tem hebreo tz'ib'ital wa': «WA' E REY KE RAJ JUDI'AB'.»
39 Y jun chike ri ka'ib' eleq'omab' eya'om chwa cruz, lik kuch'amij ri Jesús,
jewa' kub'i'ij:
—¿Na at ta neb'a ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios? Chakolob'ej k'u awib' ri'
junam quk' ri'oj —kacha'.
40 No'j ri jun chik eleq'om xuyajo, jewa' xub'i'ij che ri rachb'i'il:
—Ri'at na kaxi'ij ta k'ana awib' chwach ri Dios, yey junam oj k'o pa wa
k'axk'ob'ik q'atom paqawi'. 41 Ri'at y ri'in paqatzij wi, taqal chiqe kaqak'ulumaj
wa', ma e tojb'al re ri na utz taj qa'anom. No'j wa'chi na jinta umak —xcha'.
42 Ek'uchiri', xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, chink'una ko chik'u'x la echiri' ko'ltaqana la —xcha'.
43 Y ri Jesús xub'i'ij che:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Waq'ij ne ri' katopon wuk' chila' chupa ri
chomilaj luwar[e] pa e k'o wi ri e kolob'etajinaq —xcha'.
44 Echiri' xtik'oj ri q'ij, xok q'equ'm che ruwachulew y wa' xu'k'isa k'a che ri
urox ora[f] b'enaq q'ij; 45 oxib' ora na xwon ta ri q'ij. Yey chupa k'u ri Rocho Dios,
ri telón[g] xrich'rob' lo chunik'ajal.
46 Ek'uchiri', ri Jesús lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Nuqaw, paq'ab' la kanq'atisaj wi ri wanima'* —xcha'. Xew xub'i'ij wa', asu
xkamik.
47 Ri capitán ke ri soldados echiri' xrilo sa' ri xu'ano, xuyak uq'ij ri Dios, jewa'
xub'i'ij:
—Paqatzij wi wa'chi lik jusuk' y na jinta umak —xcha'.
48 Ek'u ruk'iyal winaq echiri' xkilo sa' ri xu'ano, xeb'el chiri', kakit'iqit'a'
ruwa kik'u'x ruma kixi'in ib'. 49 Yey k'u ri lik xketa'maj uwach ri Jesús kuk' taq

---

d 23:31 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Ma we kaki'an wa' che juna che' rax uwach, ¿sa' k'u ri' kuk'ulumaj ri che' chaqi'j?" Wa k'amb'al na'oj ke'elawi: Xya' ri Jesús pa kamik, tob' na jinta umak; mak'uwari' más k'ax ri taqal chike raj Jerusalem, ma rike lik k'o kimak.
* **23:34** Sal. 22:18
e 23:43 Wa chomilaj luwar e ri kab'i'x "Paraíso" che.
f 23:44 "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario.
g 23:45 "Telón": E jun k'ul kujach upa ri Luwar Santo ruk' ri Luwar lik Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12
* **23:46** Sal. 31:5

rixoqib' e petinaq ruk' chwi xel lo Galilea, rike xek'oji' pana chinimanaj y xkil ronoje ri xu'ano.

Ri Jesús kamuqik

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Jn. 19:38-42)

50 K'o k'u jun achi José rub'i', aj Arimatea, jun tinamit re Judea. Rire e jun chike ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, jun achi lik utz uk'u'x y lik jusuk' rub'inik usilab'ik. 51 Yey lik roye'em ruk'unib'al rutaqanik ri Dios. Ek'u rire lik na xuk'ul ta uk'u'x ri xki'an ri rachb'i'il. 52 Xopon k'u chwach ri Pilato y xu'tz'onoj che kaya' luwar che kumuq rucuerpo ri Jesús. Y xya' luwar che. 53 Xe'ek k'ut y xu'qasaj lo rucuerpo chwa ri cruz. Xupis k'u chupa jun manta. Tek'uchiri', xu'ya'a pa jun muqub'al k'otom pa'b'aj, yey wa' na jinta junoq muqum chupa.
54 Ek'u b'enaq q'ij ri' echiri' raj judi'ab' kakiyijb'a' pan janipa ri kajawax chike pa ri q'ij re uxlanib'al, y wa' ya kopon ru orayil.[h] 55 Yey rixoqib' e petinaq lo Galilea ruk' ri Jesús, xeterej b'i chirij ri José y xkil ri muqub'al pa xkiya wi kan rucuerpo ri Jesús. 56 Echiri' xetzelej loq, xkijeqela' uyijb'axik kunab'al lik ki' ruxlab' cha' ke'kikojo che rucuerpo ri Jesús. Ek'uchiri' xok ri q'ij re uxlanib'al, xeb'uxlan k'ut pacha' ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios.

Ruk'astajib'al ri Jesús

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Jn. 20:1-10)

24 Ri nab'e q'ij re ri semana lik anim tan rixoqib' e petinaq lo Galilea y jujun chik ixoqib', xeb'ek pa muqutal wi ri Jesús, yey kuk'a'am b'i kunab'al lik ki' ruxlab', ri kiyijb'am b'i. 2 Yey xe'kiriqa rab'aj esam chi chuchi' ri muqub'al. 3 Xeb'ok k'u b'i chupa ri muqub'al, pero na xkiriq ta chi rucuerpo ri Qanimajawal Jesucristo. 4 Lik k'ut b'enaq ri kina'oj puwi wa', echiri' xaqik'ate't xewinaqir ka'ib' achijab' chikiwach, lik kawolq'in ri kiq'u'. 5 Rixoqib' lik xkixi'ij kib' y xkiqasaj ri kipalaj pulew.
Ek'u ri ka'ib' achijab' xkib'i'ij chike:
—¿Su'chak kitzukuj chikixo'l ri ekaminaq ri Jun k'aslik? 6 Rire na jinta chi wara, ma k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekaminaq. K'una chik'u'x sa' rub'i'im lo chiwe echiri' k'a k'o Galilea, 7 echiri' xub'i'ij: "Lik chirajawaxik wi Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' pakiq'ab' achijab' aj makib' cha' kakamisax chwa cruz, no'j Rire kak'astaj lo churox q'ij"* —xecha'. 8 K'a ek'uchiri' xk'un chikik'u'x rixoqib' ruch'a'tem ri Jesús.
9 Echiri' xetzelej lo chila' pa ri muqub'al, xkitzijoj ronoje wa' chike ri junlajuj taqo'n y chike konoje ri e k'o kuk'. 10 Ek'u ri xetzijon wa' e ri María ri aj Magdala, ri Juana, ri María uchu ri Santiago y jujun kachb'i'il. 11 Yey ri taqo'n na xkikoj ta ri xkitzijoj rixoqib', ma e chikiwach rike, wa ixoqib' ech'u'jerinaq.
12 Ek'u ri Pedro xyaktaj b'i y lik kanik xe'ek pa k'o wi ri muqub'al re ri Jesús. Y echiri' xoch'in pan chupa, xrilo xew chi k'o kan ri jutaq rab'a'j k'ul pa xb'olq'otix wi ri Jesús. Xe'ek k'ut lik kaminaq ranima' che ri xrilo y kutz'onoj chirib'il rib' sa' nawi wa'.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach ri keb' utijo'n chupa ri b'e re Emaús

(Mr. 16:12-13)

13 Chupa la' la' q'ij, ka'ib' chike rutijo'n keb'in chupa ri b'e re ke'ek pa raldea Emaús, wa' k'o lo pa once kilómetro che ri tinamit Jerusalem. 14 Xaloq' k'u

---

h 23:54 Chikiwach raj judi'ab', ri q'ij re uxlanib'al kajeqer echiri' kok raq'ab' viernes y kak'is echiri' kok raq'ab' sábado.
* **24:7** Lc. 9:22; 18:31-33

keb'in chupa ri b'e, rike kech'a't chikiwach puwi ri k'ak' ik'owinaq. 15 Yey echiri' kech'a't chikiwach, ri Jesús xqib' kuk' y xerachb'ilaj b'i. 16 Pero rike pacha' ch'uqutal ri kiwach, ma tob' xkilo na xketa'maj ta uwach.

17 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:

—¿Sa' puwi' kach'a't wi alaq chupa wa b'e? ¿Y su'chak kab'ison alaq? —xcha'.

18 Jun k'u chike, Cleofas rub'i', xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij:

—Laj xew rilal chike konoje ri eb'inel e k'o Jerusalem na eta'am ta la sa' ri k'ak' ik'owinaq chupa taq wa' wa q'ij —xcha'.

19 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:

—¿Sa' ri xu'ano? —xcha'.

Ewi xkib'i'ij che:

—E kojch'a't puwi ri xuk'ulumaj ri Jesús ri aj Nazaret, ri nimalaj q'alajisanel lik k'o uchuq'ab' che taq ri ku'ano y ri kub'i'ij; rire lik yakom uq'ij ruma ri Dios y kuma taq ri tikawex re ri tinamit. 20 Yey ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj wach re ri qatinamit xkiya puq'ab' ri taqanel romano cha' kaq'at tzij puwi' y kakamisax chwa cruz. 21 Chwi k'u rukamik e urox q'ij wa'. Yey ri'oj xkub'i' qak'u'x e rire ri kukolob'ej ri qatinamit Israel.

22 »Yey kisachisam ne qana'oj jujun ixoqib' eb'are jun chiqaxo'l ri'oj oj utijo'n kan ri Jesús. Ma rike lik anim tan xeb'opon chupa rumuqub'al, 23 pero na xkiriq ta chi rucuerpo ri Jesús. Xetzelej k'u lo quk', kakitzijoj chiqe xewinaqir jujun ángeles chikiwach, yey wa' xkib'i'ij chike: "Rire k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekaminaq." 24 Xeb'ek k'u jujun chiqe ri'oj chupa rumuqub'al y e xkilo jela' pacha' ri kib'i'im rixoqib' chiqe. No'j na xkil ta uwach ri Jesús —xecha'.

25 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:

—¡Toq'o' wach alaq ma lik na kamaj ta alaq usuk' y kamayin alaq che ukojik janipa ri kib'i'im kan ri q'alajisanelab'! 26 ¿Na chirajawaxik ta neb'a ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, kutij na ronoje wa k'axk'ob'ik y tek'uchiri' ke'ek chila' chikaj pa kayak wi uq'ij? —xcha'.

27 Xuq'alajisaj k'u chike ronoje ri kub'i'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios chwi Rire, xujeq lo ruk' ri tz'ib'ital kan ruma ri Moisés yey tek'uchiri' xuq'alajisaj janipa ri tz'ib'ital chwi Rire kuma konoje ri q'alajisanelab'.

28 Ek'uchiri' xeb'opon chupa raldea pa keb'ek wi ri keb' achijab', ri Jesús xu'an pacha' e ri' xumaj chub'i rub'e. 29 Pero rike lik xeb'elaj che kakanaj kan kuk', jewa' xkib'i'ij che:

—Kanaj kan la quk', ma b'enaq chi ri q'ij yey ya kok raq'ab' —xecha'.

Ri Jesús xok k'u b'i y xkanaj kan chiri' kuk'. 30 Echiri' e k'o chi chwa ri mexa, xuk'am ri pam y xtioxin chwach ri Dios, xuwech' k'u upa y xuya chike. 31 K'a ek'uchiri' xjaqataj ri kiwach y xketa'maj uwach. Pero ri Jesús e la' chikiwach xmalka'nik.

32 Xkib'i'ij k'u ri' chikiwach:

—¿Na kamiq'mot ta neb'a qak'u'x che ki'kotemal echiri' rire kach'a't quk' pa ri b'e y kuq'alajisaj chiqe Rutzij Upixab' ri Dios? —xecha'.

33 Na jampatana xeyaktajik y xetzelej Jerusalem. Chiri' xeb'o'lkiriqa ri junlajuj taqo'n kimolom kib' kuk' ri kachb'i'il. 34 Y rike xkib'i'ij chike wa ka'ib': «¡Paqatzij wi k'astajinaq lo ri Qanimajawal Jesucristo ma xilitaj uwach ruma ri Simón!» kecha'.

35 Yey la ka'ib' xkijeq utzijoxik sa' ri xkik'ulumaj chupa ri b'e echiri' xeb'ek Emaús y su'anik xketa'maj uwach ri Jesús echiri' xuwech' upa ri pam.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach rutijo'n

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Jn. 20:19-23)

36 K'a ketajin ne che uch'a'tib'exik ri kilom y ri kitom, echiri' ri Jesús xwinaqir chikiwach, xaqik'ate't xtak'i' chikixo'l y jewa' xub'i'ij chike:

—K'ola utzil chomal iwuk' —xcha'.
37 Yey rike lik xkixi'ij kib' che, ma e chikiwach rike laj juna espíritu ri
kakitzutza' uwach. 38 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kuxi'ij rib' ik'u'x y na kikoj taj we in k'aslik? 39 Chiwilape ri nuq'ab'
y ri waqan; chichapape ruk' riq'ab' y jela' kiwil chi utz lik in ri in k'o iwuk' y na
xa ta in juna espíritu, ma juna espíritu na jinta uti'jil y na jinta ub'aqil pacha' ri
kiwil chwe ri'in —xcha'.
40 Y ek'uchiri' kub'i'ij wa', xuk'ut ruq'ab' y ri raqan chikiwach. 41 Ek'u rike lik
keki'kotik y kaminaq kanima' che yey na kakiriq taj su'anik kakikoj ri kakilo.
Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Sa' ri k'o iwuk' re katijik? —xcha'.
42 Xkiya k'u che, juch'aqap kar b'olom y uwa'al kab' k'a k'o pa cera. 43 Ewi Rire
xuk'amo y xutij chikiwach.
44 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
—E nub'i'im lo wa' chiwe echiri' k'a in k'o iwuk':* Lik chirajawaxik wi ku'ana
na janipa ri tz'ib'ital kan panuwi ri'in chupa ri Tzij Pixab' re ri Moisés, chupa ri
kitz'ib'am kan ri q'alajisanelab' y chupa taq ri Salmos —xcha'.
45 K'a tek'uchiri' xujaq ri kina'oj cha' kakimaj usuk' chi utz Rutzij Upixab' ri
Dios. 46 Xub'i'ij k'u chike:
—Jewa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios: Lik chirajawaxik wi ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios, kutij k'ax, kakamik y kak'astaj lo churox q'ij;* 47 y chupa
k'u rub'i', katzijox ri Utzilaj Tzij re tzeleb'al tzij y re kuyb'al mak chike konoje
ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew, yey kajeqer utzijoxik
wa' Jerusalem. 48 Ri'ix kib'i'ij k'u ri' chike ri winaq janipa taq wa xiwilo y xito.
49 Chitape': Ri'in kantaq lo piwi ri'ix ri Jun[i] ub'i'tisim lo ri Nuqaw; pero chixk'ola
wara chupa wa tinamit Jerusalem cha' kiwoy'ej na kik'ul wa chuq'ab' kape chila'
chikaj —xcha'.

Ri Jesús katzelej chila' chikaj
(Mr. 16:19-20)

50 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uk'am b'i rutijo'n y xeb'ek chunaqaj Betania. Xuyak
k'u ruq'ab' pakiwi' y xeb'u'an bendecir. 51 Echiri' katajin che u'anik wa', xujeqo
xel b'i chikixo'l y xk'am k'u b'i chila' chikaj.
52 Ewi rutijo'n lik xkiloq'nimaj uq'ij ri Jesús. Tek'uchiri' xetzelej chupa ri
tinamit Jerusalem ruk' unimal ki'kotemal chupa ri kanima'. 53 Y xaqi e k'o
chupa ri Rocho Dios, keb'ixonik y kakiyak uq'ij ri Dios. Amén.

---

* **24:44** Lc. 9:22; 18:31-33 * **24:46** Is. 53:1-12; Os. 6:2
i 24:49 Wa' e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Jl. 2:28-29; Jn. 14:16-17

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Juan

Ri Tzij re ri Dios

1 Che ri jeqeb'al lo re ruwachulew, xex chi k'o lo wi ri Tzij;[a]
ri Tzij xex chi k'o lo wi ruk' ri Dios yey ri Tzij e ri Dios.
2 Ek'u ri Jun kab'i'x "Ri Tzij" che, xex chi k'o lo wi ruk' ri Dios chwi echiri'
k'amaja' ne kajeqer lo ruwachulew.
3 Ruma ne Rire, ri Dios xu'an ronoje ri k'o che ruwachulew.
We tamaji Rire, na ku'an ta ri' ri Dios janipa ri k'olik.
4 Ruk' k'u Rire k'o wi ri k'aslemal,
yey wa k'aslemal e Q'ijsaq chike ri tikawex.
5 Ri Q'ijsaq kawon chupa ri q'equ'm,
y ri q'equ'm na kuch'ij ta k'ana uchupik.
6 K'o jun achi Juan rub'i' yey rire taqom lo ruma ri Dios. **7** Ri Juan xk'unik cha' kuq'alajisaj ri Q'ijsaq. Xolu'tzijoj k'u ri Q'ijsaq cha' jela' ri tikawex kakikoj ri Q'ijsaq. **8** Ri Juan na e ta ri Q'ijsaq, pero rire xk'unik re ko'ltzijon puwi ri Q'ijsaq.
9 Ri saqil Q'ijsaq k'uninaq che ruwachulew,
e kaq'alajisan runa'oj ri Dios chikiwach taq ri tikawex.
10 Tob' Rire e 'anayom re ronoje ri k'o che ruwachulew;
echiri' xk'un che ruwachulew,
taq ri winaq na xketa'maj ta uwach.
11 Rire xk'un kuk' rutinamit,
pero rutinamit na xkik'ul taj.
12 Konoje k'u ri' ri xkik'ulu y xkikoj rub'i',
xya'taj chike keb'u'an e ralk'o'al ri Dios.
13 Ek'u rike xeb'u'an ralk'o'al ri Dios,[b]
na kuma ta ri kichu-kiqaw
na ruma ta rayib'al ke tikawex,
yey na ruma tane ri xraj juna achi;
ma e ruma ri xraj ri Dios.
14 Ek'u wa Tzij* xu'an achi,
xjeqi' k'u chiqaxo'l ri'oj,
y xqil runimal uchomalil.
Y wa unimal uchomalil
e ri xuya ri Dios che Rire ruma xew Uk'ajol ri',

---

a 1:1 "Ri Tzij" e ri Qanimajawal Jesucristo ma e Rire ri kuq'alajisaj ri Dios chiqe.
b 1:13 Raj judi'ab' xkich'ob' raqan rike e ralk'o'al ri Dios xa kuma e ralk'o'al kan ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. Pero ri qalaxib'al chwach ri Dios na e ta pacha' ri kixu'manik ri tikawex che ruwachulew.
* **1:14** Jn. 1:1

yey Rire lik k'o unimal rutzil k'u'xaj y saqil Q'ijsaq ruk'.
15 Ri Juan xtzijon chwi Rire, jewa' xub'i'ij: «Puwi Rire nub'i'im chi lo wa': E
ri Jun katajin lo chwij, más k'o uwach chinuwa ri'in ma Rire xex chi k'o lo wi
echiri' k'amaja' kinalax ri'in» xcha'.
16 Che ronoje taq ri k'o puq'ab', qak'amom ko qe'oj,
ma ri unimal rutzil uk'u'x quk' xaqi ule'om rib'.
17 Ri Tzij Pixab' xya' ruma ri Moisés;
no'j ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y ri Q'ijsaq
e xq'alajin ruma ri Qanimajawal Jesucristo.
18 Na jinta junoq iliyom uwach ri Dios;
pero ri'oj xqeta'maj uwach ruma ri Jun lik xa jun uk'u'x ruk' ri Dios,
wa' e Ruk'ajol ri Dios, ri lik xew Uk'ajol ri'.

Raj judi'ab' kakitz'onoj che ri Juan Aj Ya'l Bautismo china rire

(Mt. 3:11-12; Mr. 1:7-8; Lc. 3:15-17)

19 E k'o jujun e aj judi'ab' re ri tinamit Jerusalem xekitaq lo raj chakunel re
ri Rocho Dios y raj levitas ruk', cha' kakitz'onoj che ri Juan china rire. Yey
ri k'ulub'al uwach xuya'o, lik q'alaj; 20 na jinta k'o xrewaj chike. Jek'uwa'
xuq'alajisaj chike:
—Ri'in na in ta Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'.
21 Ek'uchiri', xkitz'onoj tanchi che:
—¿Lal china k'u ri'? ¿Lal ri q'alajisanel Elías? —xecha'.
Y rire xub'i'ij:
—Na in taj —xcha'.
Xkitz'onoj k'u che:
—¿Laj lal ri' ri jun q'alajisanel re ri Dios qoye'em kak'unik? —xecha'.
Rire xuk'ul k'u uwach:
—Na in taj —xcha'.
22 Ek'uchiri', xkib'i'ij tanchi che:
—¿Lal china k'u ri'? Ma ri'oj oj petinaq re kaqak'am b'i juna k'ulub'al uwach
chike ri xetaqaw lo qe'oj. B'i'ij la chiqe sa' ri wach la —xecha'.
23 Y rire xuk'ul uwach:
—Ri'in in ri jun tzijonel kasik'in che ub'i'xikil chupa ri luwar katz'intz'otik:
“Suk'upij alaq rub'e ri Qanimajawal” jela' pacha' ri tz'ib'ital kan ruma ri
q'alajisanel Isaías* —xcha'.
24 Ri etaqom loq re keb'o'lch'a't ruk' ri Juan, e kuk'il ri fariseos. 25 Xkitz'onoj
k'u ri' che ri Juan:
—¿Sa' k'u uchak ri' kaya la ri bautismo we na lal ta Rucha'o'n lo ri Dios, na
lal tane ri Elías yey na lal tane ri jun q'alajisanel re ri Dios qoye'em kak'unik?
—xecha'.
26 Ri Juan xuk'ul uwach:
—Ri'in kanya ri bautismo ruk' ya', no'j chixo'l ralaq k'o Jun na eta'am ta alaq
uwach. 27 Ek'u wa' wa Jun katajin lo chwij ri'in, e ri Jun xex chi k'o lo wi echiri'
k'amaja' kinalax ri'in y na taqal tane chwe ri'in kankir ruwach ruxajab' —xcha'.
28 Ronoje wa' xu'an pa ri luwar Betábara, ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán, pa
kuya wi bautismo ri Juan.

Ri bautismo re ri Jesús

29 Chuka'm q'ij k'ut ri Juan xril pan ri Jesús e ri' katajin roponik ruk' y jewa'
xub'i'ij:

---

* **1:23** Is. 40:3

«Chiwilape', wa' e ri Q'apoj B'exex re ri Dios, ri kesan re ri kimak ri tikawex
che ronoje ruwachulew. 30 Puwi rire xintzijon wi echiri' ximb'i'ij: “Chwij ri'in
katajin lo jun achi; rire más k'o uwach chinuwach ri'in. Wa' xex chi k'o lo wi
echiri' k'amaja' kinalax ri'in.” 31 Ri petinaq loq na xinweta'maj taj china ri jun
katajin loq; na ruk' ta k'u ri', ri'in xink'unik re kanya ri bautismo ruk' ya', cha'
jela' ri tinamit Israel kaketa'maj uwach rire» xcha'.
32 Xub'i'ij k'u ri Juan:
«Ri'in xinwil ri Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo chikaj pacha' juna palomax y xk'oji'
puwi rire. 33 Ek'u ri petinaq loq na xinweta'maj taj china ri jun katajin loq; pero
ri xtaqaw lo we ri'in cha' kanya ri bautismo ruk' ya', jewa' xub'i'ij chwe: “Echiri'
kawil ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kaqaj loq y kak'oji' puwi jun achi, e rire ri
kuya ri bautismo ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios.” 34 Ek'u ri'in xinwilo y kanq'alajisaj
k'u wa': Paqatzij wi, rire e Uk'ajol ri Dios» xcha'.

Ri e nab'e utijo'n ri Jesús

35 Chuka'm q'ij k'ut, ri Juan k'o tanchi chiri' junam kuk' ka'ib' chike rutijo'n
rire. 36 Echiri' xrilo xik'ow ri Jesús, jewa' xub'i'ij:
—Chiwilape', wa' e ri Q'apoj B'exex re ri Dios[c] —xcha'.
37 Echiri' ri ka'ib' utijo'n ri Juan xkito xub'i'ij wa', xeterej b'i chirij ri Jesús.
38 Ek'uchiri' ri Jesús xtzu'n chirij y xrilo eteran chirij, xub'i'ij chike:
—¿Sa' ri kitzukuj? —xcha'.
Rike xkib'i'ij che:
—Rabí (wa' ke'elawi “lal tijonel”), ¿pachawi jeqel wi la? —xecha'.
39 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Chixpetoq, cho'liwila' —xcha'.
Xeb'ek k'ut, xkilo pa jeqel wi Rire y xekanaj k'u kan la jun b'eneb'al q'ij chiri'
ruk', ma laj ukaj ora[d] chik. 40 Ri Andrés ruchaq' ri Simón Pedro, e jun chike ri
ka'ib' xkita ri xub'i'ij ri Juan y xeterej b'i chirij ri Jesús. 41 Ek'u ri Andrés nab'e
na xu'tzukuj ri ratz Simón; y echiri' xuriqo, jewa' xub'i'ij che:
—Ya xqariq ri Mesías —xcha'. (“Mesías” e ke'elawi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri
Dios.) 42 Xuk'am k'u b'i ri Simón pa k'o wi ri Jesús. Ek'u ri Jesús echiri' xril
uwach, jewa' xub'i'ij che:
—Ri'at at Simón, ruk'ajol ri Jonás; pero wo'ora rab'i' kankojo e Cefas (wa'
ke'eloq Pedro)[e] —xcha'.

Ri Jesús keb'usik'ij ri Felipe y ri Natanael

43 Chuka'm q'ij k'ut, ri Jesús xraj xe'ek pa ri luwar re Galilea. Xe'ek k'ut y
xuk'ul jun achi Felipe rub'i' y xub'i'ij che:
—Chat-tereja lo chwij —xcha'.
44 Ri Felipe aj pa ri tinamit Betsaida, wa' e tinamit pa ejeqel wi ri Andrés y ri
Pedro. 45 Ek'u ri Felipe xu'tzukuj ri Natanael y echiri' xuriqo, jewa' xub'i'ij che:
—Xqariq ri jun ri xtz'ib'an ri Moisés puwi' chupa ri Tzij Pixab', yey ri
q'alajisanelab' jenela' xetz'ib'an puwi': Wa' e ri Jesús, ruk'ajol ri José ri aj
Nazaret —xcha che.
46 Xub'i'ij k'u ri Natanael:
—¿K'o neb'a utz kel lo chupa ri tinamit Nazaret? —xcha'.

---

c 1:36 “B'exex re ri Dios”: Jewa' xub'i'ij ri Juan puwi ri Jesús ma Rire xo'lkam ruma ri qamak; x'an che pacha' ka'an rojertan echiri' kakamisax juna awaj puk'axel ri tikawex aj mak. Lv. 5:6; 16:3
d 1:39 “Ukaj ora”: Kil “hora” pa vocabulario.
e 1:42 “Cefas” e jun ch'a'tem griego yey “Pedro” e jun ch'a'tem arameo. Ukab'ichal ke'elawi “ab'aj”.

Ri Felipe xuk'ul uwach:
—Sa'a, chawilape' —xcha'.
47 Ri Jesús, echiri' xrilo katajin roponik ri Natanael ruk', jewa' xub'i'ij:
—Wa jun achi katajin lo uk'unik, e jun saqil aj Israel y na jinta sokoso'nik ruk' —xcha'.
48 Ek'u ri Natanael xutz'onoj che:
—¿Cha'taj eta'am la nuwach? —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri'in xinwil pan awach echiri' k'amaja' ne katusik'ij ri Felipe, echiri' at k'o chuxe' ri jun che' re higo —xcha'.
49 Xub'i'ij k'u ri Natanael che:
—Lal tijonel, rilal lal Uk'ajol ri Dios y ri Rey ke raj Israel —xcha'.
50 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Kakoj kami ri' wa' xa ruma ximb'i'ij chawe xatinwil pan chuxe' ri jun che' re higo? Chiqawach apanoq, kawil ne k'utub'al más nima'q chwa taq wa' —xcha'.
51 Y xub'i'ij ri Jesús:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Wa chiqawach apanoq kiwil ne ruwa kaj jaqalik y keb'iwil ri ángeles re ri Dios keb'aq'anik y keqaj lo* chwi Ralaxel Chikixo'l Tikawex —xcha'.

Jun k'ulanikil pa ri tinamit Caná re Galilea

2 Oxib' q'ij rik'owik wa', x'an jun k'ulanikil pa ri tinamit Caná re Galilea. Ruchu ri Jesús e jun chike ri e k'o chiri'. 2 Ek'u ri Jesús, junam kuk' rutijo'n, xesik'ix pa ri k'ulanikil.
3 Yey k'amaja' ne kak'is ri nimaq'ij echiri' xk'is ri vino. Ek'u ruchu ri Jesús xub'i'ij che:
—Xk'is ri vino ketajin che ujachik —xcha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Tape la, ¿su'chak kab'i'ij la wa' chwe ri'in? Ma k'amaja' kopon ri ora kanq'alajisaj nuwach —xcha'.
5 Ek'u ruchu ri Jesús xub'i'ij chike ri keniman chiri':
—E 'ana alaq ronoje ri kub'i'ij rire che alaq —xcha'.
6 Chiri' k'u ri' k'o waqib' tena'x 'anatal ruk' ab'aj, wa' kak'oli' ya' chupa re kijosq'ikil raj judi'ab' chwach ri Dios. Chujujunal tena'x, laj kok juna ochenta o juna cien litros ya' chupa.
7 Ri Jesús xub'i'ij chike ri keniman chiri':
—Nojisaj alaq che ya' taq wa tena'x —xcha'.
Ek'u rike xkinojisaj chi utz.
8 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Wo'ora chesaj lo alaq jub'iq' y k'ama b'i alaq che ri aj wach re wa nimaq'ij —xcha'. Y rike jela' xki'ano.
9 Ek'u ri aj wach re ri nimaq'ij xuna' ri ya' 'anom vino che, tob' na reta'am ta nenare' pa xpe wi. Xew ri keniman chiri' keta'am, ma e rike xeb'esan lo ri ya'. Ek'u ri aj wach xusik'ij rala xk'uli'ik 10 y jewa' xub'i'ij che:
—Konoje ri tikawex nab'e na e kakijach ri chomilaj vino, yey echiri' ri echokom lik k'i chi ri kitijom, k'a ek'uchiri' kajachi' ri xaqi tob' vino. No'j ri'at k'a e la' xawesaj lo ri saqil vino che wa k'isb'al re wa nimaq'ij —xcha'.
11 E nab'e k'utub'al wa' re ruchuq'ab' ri Dios xu'an ri Jesús chila' Caná re Galilea. Ruk' wa' xuq'alajisaj ri unimal uwach uq'ij y ruma la' rutijo'n lik xkub'i' kik'u'x ruk'.

---

* **1:51** Gn. 28:12-13

12 Echiri' ik'owinaq chi wa', ri Jesús ruk' ruchu, kuk' taq ruchaq' y rutijo'n
xeb'ek pa ri tinamit Capernaúm. Yey na xek'oji' ta chiri' uk'iyal q'ij.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios

(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)

13 Xa naqaj chi k'o wi lo ri Pascua, wa' e kinimaq'ij raj judi'ab'. Ek'u ri Jesús
xe'ek pa ri tinamit Jerusalem. 14 Chiri' pa ri Rocho Dios, xeb'u'riqa ri e aj k'ay
b'oyexab', b'exex y palomax, kuk' ri e aj jachal uwach puaq[f] etz'ul chiri'.
15 Ek'uchiri', ri Jesús xu'an jun asial y ruk' wa' xeb'eresaj lo pa ri Rocho Dios
konoje rike junam kuk' taq ri b'exex y ri b'oyexab' e k'o pa k'ayij. Xuxulk'atila'
taq b'i ri kimexa ri e aj jachal uwach puaq, y jela' xkichiko'b' b'i ri puaq.
16 Xub'i'ij k'u chike raj k'ay ke palomax:
—¡Chesaj b'i alaq taq wa'! ¡Ma'an alaq k'ayb'al che ri Rocho ri Nuqaw! —xcha'.
17 Ek'uchiri', xk'un chikik'u'x rutijo'n ri tz'ib'ital pa Ruch'a'tem ri Dios pa
kub'i'ij wi:

Ruchajixik ri Ocho la
lik e ub'is nuk'u'x ri' *Sal. 69:9*

kacha'.
18 Ek'u raj judi'ab' xkitz'onoj che:
—¿Sa' ri k'utub'al ka'an la chiqawach cha' kaqakojo ya'tal paq'ab' la ka'an la
wa'? —xecha'.
19 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We xwulij alaq wa rocho ri Dios, xa pa oxib' q'ij ri'in kanyak tanchik —xcha'.
20 Xkib'i'ij k'u raj judi'ab' che:
—Wa' wa Rocho Dios pa cuarenta y seis junab' xutzin wi. ¿Kayak kami la ri'
rilal pa oxib' q'ij? —xecha'.
21 Pero ri "Rocho Dios" xch'a't ri Jesús puwi', e rucuerpo Rire. 22 E uwari'che,
echiri' xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, rutijo'n xk'un chikik'u'x ri ub'i'im chi lo
chike. K'a ek'uchiri' xkimaj usuk' y xkikoj ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri
Dios puwi ri Jesús y ri b'i'tal kan ruma Rire.

Ri Jesús reta'am sa' ri k'o pa kanima' ri tikawex

23 Echiri' k'o ri Jesús Jerusalem pa ri nimaq'ij Pascua, lik e k'i ri tikawex
xkikoj rub'i' Rire ruma xkil taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xu'ano. 24 No'j ri
Jesús na xkub'i' ta uk'u'x kuk' ma lik reta'am kiwach konoje. 25 Na xajawax tane
kab'i'x che sa' ri kakich'ob' raqan ri winaq, ma Rire reta'am sa' ri k'o chupa ri
kanima'.

Ri Jesús kach'a't ruk' ri Nicodemo

3 K'o jun achi Nicodemo rub'i'; rire e kuk'il ri fariseos yey e jun aj wach ke raj
judi'ab'. 2 Rire xe'b'ina ruk' ri Jesús chaq'ab' y xub'i'ij che:
—Lal tijonel, lik q'alaj lal taqom lo la ruma ri Dios re ko'lk'utun la chiqawach, ma
na jinta junoq ka'anaw janipa wa k'utub'al ka'an la, we na jinta ri Dios ruk' —xcha'.
3 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che'la: E junoq we na kalax ta tanchik, ri' na kaya'taj ta
che kok chupa rutaqanik ri Dios —xcha'.
4 Ri Nicodemo xutz'onoj che:
—¿Su'anik k'u ri' kalax junoq e la' nim chik? ¿Utz neb'a la' kamatzex tanchi
ruma ruchu cha' kalax tanchik? —xcha'.

---

f 2:14 K'i uwach ri puaq kakik'am taq lo ri tikawex yey pa ri Rocho Dios xa jun uwach ri puaq
kak'ulik. E uwari'che kakijal uwach ri puaq echiri' kakiya wa' re qasa'n.

5 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che'la: China ri na kalax ta ruk' ya' y ruk' ri Ruxlab'ixel
ri Dios, ri' na taqal ta che kok chupa rutaqanik ri Dios. 6 E junoq kalax kuma
ruchu-uqaw, ri' lik rewi e jun tikawex; no'j ri kalax ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios,
ri' k'o uk'aslemal chwach ri Dios. 7 Makam k'u anima' la che wa ximb'i'ij che'la:
"Lik chirajawaxik chike konoje ri tikawex keb'alax na tanchik." 8 E pacha' ri tew
xa tob' pa kawelel wi, xew kata la kajuxuxik, pero na eta'am ta la pa kape wi
y pa kumaj wub'i. Jek'ula' ri keb'alax ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios na kilitaj taj
su'anik ri Dios kuya ri k'ak' kik'aslemal —xcha'.
9 Ek'u ri Nicodemo xutz'onoj tanchik:
—¿Su'anik ku'ana wa'? —xcha'.
10 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lal tijonel chikiwach raj Israel, ¿yey na eta'am tane la wa'? 11 Paqatzij wi
kamb'i'ij wa' che'la: Ri'oj e kaqatzijoj janipa ri qeta'am y ri qilom; na ruk' ta k'u
ri', ralaq na kakoj ta alaq sa' ri kantzijoj che alaq. 12 We na kakoj ta alaq echiri'
kintzijon puwi taq ri xa re ruwachulew, ¿sa' k'u u'anik ri' kakoj alaq echiri'
kintzijon chiwach alaq puwi taq ri re ri Dios k'o chila' chikaj? 13 Na jinta junoq
b'enaq chila' chikaj, xew ri jun petinaq chila', wa' e Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
14 Ma jela' pacha' xu'an ri Moisés echiri' xuyak jun kumatz chutza'm jun che' pa
ri luwar katz'intz'otik;[g] jek'ula' lik chirajawaxik wi Ralaxel Chikixo'l Tikawex
kayaki' chwa jun che'[h] 15 cha' china ri kakub'i' uk'u'x ruk' Rire, na kasach ta
uwach, ma k'o uk'aslemal na jinta utaqexik.

Ri rutzil uk'u'x ri Dios chike ri tikawex

16 »Ri Dios lik k'ax xeb'una' ri e k'o che ruwachulew; y ruma k'u wa', xutaq lo
Ruk'ajol, ri lik xew Uk'ajol ri', cha' china ri kakub'i' uk'u'x ruk' Rire na kasach ta
uwach, ma k'o uk'aslemal na jinta utaqexik. 17 Ma ri Dios na xutaq ta lo Ruk'ajol
che ruwachulew re kolu'q'ata tzij pakiwi ri tikawex; ri xutaq wuloq e cha'
keb'olu'kolob'ej. 18 China k'u ri kakub'i' uk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, ri' na jinta ri
q'atb'al tzij re ri Dios puwi'; no'j china ri na kakub'i' ta uk'u'x ruk', ri' k'o chi ri
q'atb'al tzij re ri Dios puwi' ruma na xukoj ta rub'i' Ruk'ajol ri Dios, ri lik xew Uk'ajol
ri'. 19 Yey ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios e ruma wa': Ri Q'ijsaq re ri Dios xk'un che
ruwachulew, pero taq ri tikawex e más xuk'ul kik'u'x ri q'equ'malil re ri mak chwa
ri Q'ijsaq; ma ri ketajin che u'anik, lik na chom taj. 20 Konoje ri kaki'an ri na utz taj,
tzel kakil ri Q'ijsaq y na keqib' ta ruk' cha' na kaq'alajin ta ri na utz taj ketajin che
u'anik. 21 No'j konoje ri kakitijoj kib' che jun saqil b'inik silab'ik, ri' keqib' chwach ri
Q'ijsaq cha' kaq'alajinik, ri ketajin che u'anik e ri karaj ri Dios chike —xcha'.

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo kuyak uq'ij ri Jesús

22 Tek'uchiri', ri Jesús junam kuk' rutijo'n xeb'ek Judea; uk'iyal q'ij xk'oji' chiri' kuk'
y kuya ri bautismo chike ri tikawex. 23 Ek'u ri Juan katajin che uya'ik ri bautismo pa
ri tinamit Enón chunaqaj Salim, ma chila' lik k'o ya'. Keb'opon k'u ri tikawex ruk'
cha' kakik'ul ri bautismo. 24 Ri Juan xu'an wa' echiri' k'amaja' kaya'i' pa cárcel.
25 Ek'uchiri', jujun chike rutijo'n ri Juan kuk' jujun e aj judi'ab' xkijeq kech'a't
chwi taq ri taqanik chwi ri kijosq'ikil chwach ri Dios. 26 Xeb'ek k'ut xe'kib'i'ij
che ri Juan:

---

g 3:14 Ri Moisés xtaq ruma ri Dios ku'an jun uk'axwach kumatz, yey wa' xu'an ruk' ch'ich' bronce. Y xtaq che kuya wa' chikaj chutza'm jun che' chikiwach ri tinamit, cha' e janipa ri kekojow utzij ri Dios y kakitzu' pan ruk'axwach ri kumatz, na kekam taj. Nm. 21:4-9
h 3:14-15 Ri Jesús xyaki' chwa ri cruz cha' e janipa ri kakub'i' kik'u'x ruk', kekolob'etajik. Jn. 8:28; 12:32-33

—Lal tijonel, tape la, e ri jun xopon uk' la ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán, ri xq'alajisan la puwi', wo'ora katajin che uya'ik ri bautismo y konoje ri tikawex eteran chirij —xecha'.

27 Ek'u ri Juan xub'i'ij chike:

«Na jinta k'o kuk'ul junoq we na e ta ri Dios chila' chikaj kaya'w re che.
28 Ri'ix xinito echiri' ximb'i'ij chiwe: Ri'in na in ta Rucha'o'n lo ri Dios, xa in jun q'alajisanel intaqom lo nab'e chwach Rire.
29 »E pacha' pa juna k'ulanikil. Ri lik k'o uwach na e ta ri ramigo rala, e rala kak'uli'ik ma e uk'a'yom re rali. Yey ri ramigo k'o putzal rala, e lik kaki'kot che utayik ri kub'i'ij rala. Jek'ula' ri'in wo'ora lik kinki'kotik ma ya xk'un ri Cristo.
30 Lik k'u chirajawaxik más kanimarisax uq'ij rire, chwa ri kanimarisax nuq'ij ri'in.

Ri Jun kape chila' chikaj

31 »Ri jun kape chila' chikaj, e más nim uwach uq'ij chikiwa konoje. Ek'u junoq na re ta chila' chikaj, e re ruwachulew y e kach'a't puwi taq ri re ruwachulew. No'j ri jun kape chila' chikaj, e más lik nim uwach uq'ij chikiwa konoje. 32 Yey rire e kuq'alajisaj sa' ri rilom y sa' rutom che ri Dios; na ruk' ta k'u ri', taq ri winaq na kakikoj taj. 33 Yey we k'o junoq kakojow ri kuq'alajisaj rire, ri' kujikib'a' uwach lik qatzij ri kub'i'ij ri Dios. 34 Ma ri jun taqom lo ruma ri Dios, e kutzijoj ri kub'i'ij ri Dios. Ma ri Dios na xuxu'yaj ta ri Ruxlab'ixel uya'om che; e uwari'che, xaqi k'o ri Ruxlab'ixel ruk'. 35 Ri Dios lik k'ax kuna' Ruk'ajol yey uya'om puq'ab' rire ronoje ri k'olik. 36 China k'u ri kakub'i' uk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, k'o uk'aslemal na jinta utaqexik; no'j china ri na karaj taj kakub'i' uk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, ri' na jinta uk'aslemal ruk' ri Dios yey q'atom chi tzij puwi' ruma ri Dios» xcha'.

Ri Jesús y rixoq aj Samaria

4 Ri Jesús xreta'maj, ri fariseos xkito más e k'i rutijo'n Rire chikiwa rutijo'n ri Juan, yey más e k'i ri kakik'ul ri bautismo ruma Rire chikiwa ri kakik'ul ri bautismo ruma ri Juan. 2 (Tob' na e ta k'u ri Jesús ri kuya ri bautismo, ma e taq rutijo'n ri keya'w re.) 3 Ruma k'u ri Jesús reta'am ri xkita rike, xel b'i pa ri luwar re Judea y xtzelej tanchi pa ri luwar re Galilea.

4 Yey chirajawaxik che ri Jesús kik'ow pa ri luwar re Samaria.[i] 5 Jek'ula' xe'ela pa jun tinamit Sicar rub'i', k'o che ri luwar re Samaria, chunaqaj rulew xuya kan ri Jacob che ruk'ajol José. 6 Chiri' k'o wi ri jun pozo uk'otom kan ri Jacob. Ruma k'u kosinaq ri Jesús che ri b'e u'anom loq, xtz'uyi' chunaqaj ri pozo echiri' ya ku'ana pa tik'il q'ij.[j]

7 Xk'un k'u lo jun ixoq aj Samaria, e ri' ko'lresaj b'i uya' pa ri pozo, yey ri Jesús xub'i'ij che:

—Sipaj la jub'iq' nuya' —xcha'. 8 Yey rutijo'n ri Jesús eb'enaq pa ri tinamit xe'kiloq'o kiwa.

9 Rixoq aj Samaria xub'i'ij k'u che:

—¿Sa' ri' la' katz'onoj ya' la chwe? Ma rilal lal kuk'il raj judi'ab' yey ri'in in aj Samaria —xcha'. Xub'i'ij wa' ma raj judi'ab' na kech'aw ta chikiwach kuk' raj Samaria.

10 Ewi ri Jesús xuk'ul uwach:

---

i 4:4 Ojertan raj judi'ab' kakiq'at kib'e cha' na keb'ik'ow ta Samaria, ma ri e aj Samaria kuk' ri e aj judi'ab' lik tzel kakil kib'. Yey ri Jesús reta'am kajawaxik ri e aj Samaria kakita ri Utzilaj Tzij puwi Rire.
j 4:6 "Tik'il q'ij": Kil "hora" pa vocabulario.

—We ta k'u keta'maj la sa' ri kusipaj ri Dios che'la yey we ta keta'maj la in china ri'in, ri kantz'onoj nuya' che'la, ri' e ne rilal katz'onoj la ya' chwe yey ri'in kanya k'u che'la ri ya' kuya k'aslemal[k] —xcha'.

11 Rixoq xub'i'ij che ri Jesús:

—Wajawal, na jinta ne sa' ruk' kesaj lo la ri ya' yey ri pozo lik naj upa. ¿Pachawi k'u ri' kesaj wi lo la ri ya' kuya k'aslemal? **12** E ri qamam Jacob xuya kan wa jun pozo chiqe ojertan, ma wara xutij wi uya' rire kuk' taq ri ralk'o'al y taq ri rawaj. ¿Más neb'a k'o wach rilal chwach rire? —xcha'.

13 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—Konoje ri ketijow re wa' wa ya', katzajin tanchi kichi'. **14** No'j china ri katijow re ri ya' kanya ri'in, ri' na kachaqij ta chi k'ana uchi'. Ma ri ya' kanya ri'in, ku'an pacha' jun ak'al kalax lo pa ranima' re kuya uk'aslemal na jinta utaqexik[*] —xcha'.

15 Xub'i'ij k'u rixoq che:

—Wajawal, ya'a ko la we'in ri' la' la ya', cha' na kachaqij ta chi nuchi' y na kink'un ta chi ne ri' k'a wara re ko'lnuwesaj b'i nuya' —xcha'.

16 Pero ri Jesús xub'i'ij che:

—Oj la, je'sik'ij la ri achijil la y k'ama' k'u lo la wara —xcha'.

17 Ewi rixoq xub'i'ij:

—Ri'in na jinta wachijil —xcha'.

Xub'i'ij k'u ri Jesús che:

—Qatzij ri xb'i'ij la, na jinta achijil la. **18** Ma e wo'ob' lo rachijab' e k'oji'naq uk' la yey rachi k'o uk' la wo'ora na achijil ta la. Ruma k'u ri', lik qatzij ri xb'i'ij la —xcha'.

19 Echiri' xuta wa' rixoq, xub'i'ij che ri Jesús:

—Wajawal, e kuna' nuk'u'x ri'in, rilal lal q'alajisanel re ri Dios. **20** Ri qati'-qamam ri oj aj Samaria lik xkiloq'nimaj uq'ij ri Dios chwach wa juyub',[l] no'j ri alaq aj judi'ab' kab'i'ij alaq e Jerusalem ri luwar pa chirajawaxik wi kaloq'nimax wi uq'ij ri Dios —xcha'.

21 Ri Jesús xub'i'ij che:

—Ixoq, lik kojo la wa kamb'i'ij che'la, ma kopon na ri q'ij na xew ta chi kaloq'nimax uq'ij ri Dios wara chwa wa juyub' o k'a chila' Jerusalem, ma utz ka'ani' wa' pa ronoje luwar.

22 Ralaq alaq aj Samaria, na eta'am ta alaq china ri kaloq'nimaj alaq uq'ij; no'j ri'oj lik qeta'am chi utz china ri kaqaloq'nimaj uq'ij, ma ri kolob'etajik kape kuk' raj judi'ab'.

23 No'j kopon na k'u ri q'ij yey ek'u uq'ijol wa' xoponik echiri' e janipa ri kakiloq'nimaj uq'ij ri Qaqaw Dios pa saqil wi, kaki'ano ruma ri Ruxlab'ixel k'o pa kanima'. Ma e karaj wa' ri Qaqaw Dios chike konoje ri keloq'niman re. **24** Ma ri Dios e Uxlab'ixel; Rire na kilitaj ta uwach. E uwari'che konoje ri keloq'niman uq'ij, lik chirajawaxik wi ki'ana wa' pa saqil wi ruma ri Ruxlab'ixel k'o pa kanima' —xcha'.

25 Xub'i'ij k'u rixoq che ri Jesús:

—Ri'in weta'am kak'un Rucha'o'n lo ri Dios, ri kab'i'x "Cristo" che; y echiri' kak'un Rire, kuq'alajisaj ronoje chiqe —xcha'.

26 Ri Jesús xub'i'ij che:

—Wa' wa kab'i'ij la e ri'in, ri kinch'a't uk' la —xcha'.

---

k 4:10 "Ya' kuya k'aslemal": Wa' ke'elawi "jun ak'al", pero ri Jesús kach'a't chwi ri k'aslemal kub'i'tisij ri Dios chiqe. Jn. 7:38

* **4:14** Jn. 7:37-38

l 4:20 Wa' e ri juyub' Gerizim rub'i'.

27 Ek'uchiri', xetzelej lo rutijo'n y lik xkam kanima' che ma ri Jesús kach'a't
ruk' jun ixoq. Na ruk' ta k'u ri', na jinta junoq chike xutz'onoj sa' puwi' kach'a't
wi ruk' rixoq.
28 Ek'uchiri', rixoq xuya kan ruk'amb'a', xe'ek pa ri tinamit y jewa' kub'i'ij
chike ri winaq:
29 —Peta alaq, je'ila' alaq jun achi ub'i'im chwe janipa ri nu'anom. ¿Na e ta
nawi rire ri Cristo? —kacha'.
30 Ek'uchiri', xeb'el b'i ri winaq pa ri tinamit y xeb'ek chila' pa k'o wi ri Jesús.
31 Echiri' k'amaja' keb'opon ri winaq, rutijo'n xkitij ri' che, jewa' xkib'i'ij:
—Lal tijonel, tija wa la —xecha che.
32 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Ri'in k'o ri nuwa kantijo, tob' ri'ix na iweta'am taj sa' wa' —xcha'.
33 Ek'u rutijo'n xkijeq kakib'i'ij chikiwach: «¿K'o nawi junoq xk'amaw lo uwa?»
xecha'.
34 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Ri nuwa ri'in e ri kan'an ri rajawal uk'u'x ri taqayom lo we'in y kank'is na k'u
ruchak. 35 Ri'ix kib'i'ij: "Kajib' ik' chik kopon wi cha' ka'an ri molonik." No'j ri'in
kamb'i'ij chiwe: Chixtzu'n apanoq y chiwila chi utz ri tiko'n, ma ya ri'j chik, utz
chik kamolik. 36 Ri kachakun che ri molonik, kuk'ul na ri tojb'al re yey janipa
ri kumolo, k'o kutiqoj che ruk'aslemal na jinta utaqexik. Jek'ula', ri katikow
re junam keki'kot ruk' ri kamolonik. 37 Ma e ku'ana pacha' ri kab'i'xik: "Jun ri
katikow re yey jun chik ri ka'anaw re ri molonik." 38 Ri'in xixintaq b'i re kimol ri
na xitik ta ri'ix; ma e jujun chik ri xetikow re. Ek'u wo'ora k'o kik'ul ri'ix che ri
chak ke rike» xcha'.
39 E k'i chike ri e aj Samaria xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús ruma ri xutzijoj rixoq
echiri' xub'i'ij chike: «Rire xub'i'ij chwe janipa ri nu'anom.» 40 Ruma k'u la', rike
xek'un ruk' ri Jesús y lik xeb'elaj che cha' kakanaj kuk'. Ewi Rire keb' q'ij xkanaj
kan kuk'. 41 Yey más e k'i ri xkub'i' kik'u'x ruk' ruma ri xutzijoj Rire chikiwach.
42 Xkib'i'ij k'u che rixoq:
—Wo'ora lik kub'ul qak'u'x ruk' rire na xew ta ruma ri xatzijoj ri'at chiqe, ma
e ruma ri xqata ruch'a'tem rire. Qeta'am k'u ri' rire paqatzij wi e ri Cristo, ri
Kolob'enel re ruwachulew —xecha'.

Ri Jesús kukunaj ruk'ajol jun achi lik k'o uwach

43 Echiri' ik'owinaq chi ka'ib' q'ij, ri Jesús xel b'i chiri' Samaria, xumaj b'i ub'e
y xe'ek k'a Galilea. 44 Ub'i'im chi k'u ri Jesús: "Juna q'alajisanel na kayak ta uq'ij
pa rutinamit." 45 Na ruk' ta k'u ri', echiri' xopon chila' Galilea, ri aj chiri' lik
xkik'ul chi utz, ma rike xeb'opon pa ri nimaq'ij Pascua chila' Jerusalem y xkilo
janipa taq ri xu'an ri Jesús pa ri nimaq'ij.
46 Ek'uchiri', ri Jesús xtzelej pa ri tinamit Caná re Galilea pa xu'an wi vino che
ri ya'. K'o k'u jun aj wach raj chak ri rey chila' Capernaúm, y rire k'o jun uk'ajol
lik yewa'. 47 Wa wa'chi echiri' xuto ri Jesús petinaq Judea y k'o chi chiri' Galilea,
xe'ek k'u che rilik y lik xe'elaj che cha' ke'ek chirocho re ku'kunaj ruk'ajol
kajek'owik. 48 Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Ralaq na kakub'i' ta k'u'x alaq wuk' we na kil ta taq k'utub'al re ri
nuchuq'ab' o taq milagros kan'ano —xcha'.
49 Ri raj chak ri rey xub'i'ij tanchi che ri Jesús:
—Wajawal, peta ko la wuk' chiwocho, ma ri nuk'ajol kajek'owik —xcha'.
50 Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Oj la chi ocho la, ma ri k'ajol la na kakam taj —xcha'.
Rachi xukoj ri xb'i'x che ruma ri Jesús y xe'ek. 51 Echiri' katajin roponik
chirocho, ri raj chakib' xeb'el lo che uk'ulik y xkib'i'ij che:

—¡Ri k'ajol la na xkam taj ma xkunutajik! —xecha'.
52 Ek'u rire xutz'onoj chike jampala' xujeqo utz uwach ruk'ajol. Y rike xkib'i'ij
che:
—Iwir che ri nab'e ora[m] b'enaq q'ij xik'ow ri aq' chirij —xecha'.
53 Jek'ula' ruqaw rala xreta'maj e ora ri' xub'i'ij ri Jesús che: «Ri k'ajol la na
kakam taj.» Ruma k'u ri' la', rire kuk' konoje ri e k'o pa rocho xkub'i' kik'u'x ruk'
ri Jesús.
54 Wa jun kunanik e uka'm k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xu'an ri Jesús chila'
Galilea echiri' tzelejinaq lo Judea.

Ri Jesús kukunaj jun sik chuchi' ri atinib'al Betesda

5 K'ate tanchi k'u ri', ri Jesús xtzelej Jerusalem echiri' raj judi'ab' k'o jun
kinimaq'ij.
2 Chupa k'u la' la tinamit, chunaqaj ri Okib'al ke B'exex, k'o jun nimalaj
atinib'al, "Betesda" rub'i' pa ri ch'a'tem hebreo. Wa' wo'ob' uchi' ja k'o che.
3 Chiri' e k'o uk'iyal yewa'ib' e kotz'erinaq; e k'o potz', jetz' y sik. Konoje rike
koye'em echiri' kasilab' ri ya', 4 ma xa chirij ora kaqaj lo jun ángel y kurujura'
upa ri ya'. Ek'u ri' ri nab'e kuk'aq b'i rib' chupa, ri' kel loq kunutajinaq chik tob'
sa' ri yab'il k'o che.
5 K'o k'u jun achi e treinta y ocho junab' ri' yewa'. 6 Echiri' ri Jesús xrilo
kotz'ol chiri' y xreta'maj uk'iyal junab' jela' u'anom, xutz'onoj k'u ri' che:
—¿Kawaj katkunutajik? —xcha'.
7 Rachi jewa' xuk'ul uwach:
—Wajawal, na jinta junoq kak'amaw b'i we chupa ri atinib'al echiri' karujurut
upa ri ya'. Lik nutijom chi nuq'ij che kank'aq b'i wib' chupa; pero echiri' kuaj
kan'ano, k'ate kanwilo jun chik kanab'ej chinuwach —xcha'.
8 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq —xcha'.
9 Chupa k'u la' la joq'otaj rachi xkunutajik, xuk'am b'i ruch'at y xujeqo
kab'inik. Yey wa' xu'an pa jun q'ij re uxlanib'al.
10 Ruma k'u ri', ri e aj judi'ab' xkib'i'ij che rachi xkunutajik:
—Waq'ij e q'ij re uxlanib'al, y na ub'e ta chawe kawuk'a'aj rach'at —xecha'.
11 Rachi xuk'ul k'u uwach chike:
—Ri jun xinukunaj e xb'i'n re chwe: "Chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq"
—xcha'.
12 Xkitz'onoj k'u che:
—¿China ri xb'i'n chawe: "Chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq"? —xecha'.
13 Ek'u rachi na reta'am taj china ri xkunaw re, ma ri Jesús xel b'i chikixo'l ri
tikawex e k'o chiri'.
14 Tek'uchiri', ri Jesús xu'riqa rachi pa ri Rocho Dios y xub'i'ij che:
—Chawilape': Wo'ora at kunutajinaq chik; matmakun chi k'u ri', ma k'axtaj
kape juna k'axk'ob'ik más nim pawi' —xcha'.
15 Xe'ek rachi y xu'tzijoj chike raj judi'ab' e ri Jesús xkunaw re. 16 Ruma wa',
raj judi'ab' xkijeq uternab'exik ri Jesús y kakitzukuj su'anik kakikamisaj, ma
rire ku'an kunanik pa ri q'ij re uxlanib'al.
17 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Ri Nuqaw na roq'otam taj kachakunik y jek'ula' ri' kan'an ri'in —xcha'.
18 Ruma wa' raj judi'ab' más xkiya kib' che ukamisaxik ri Jesús, ma e
chikiwach rike kupalajij ri taqanik puwi ri q'ij re uxlanib'al. Y na xew ta wa',
ma kujunimaj ne rib' ruk' ri Dios echiri' kub'i'ij ri Dios e Uqaw.

---

m 4:52 "Ri nab'e ora": Kil "hora" pa vocabulario.

Ruk'ajol ri Dios ya'tal puq'ab' kataqanik

19 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Ruk'ajol ri Dios na jinta k'o ku'an xa pa re Rire;
ma xew ku'an pacha' ri karilo ku'an Ruqaw. Janipa taq ri ku'an Ruqaw, jek'ula'
ku'an Ruk'ajol.
20 »Ma ri Dios lik k'ax kuna' Ruk'ajol y kuk'ut k'u che ronoje ri ku'ano. Yey
k'o ne ri más nimaq taq chak kuk'ut chwach. Y we xu'an k'u wa', lik kakam ne
anima' ralaq che. 21 Ma jela' pacha' ri Dios keb'uk'astajisaj ri ekaminaq y kuya
kik'aslemal, jek'ula' Ruk'ajol kuya k'aslemal china che ri karaj kuya wi. 22 Yey
ri Dios na kuq'at tane tzij puwi junoq, ma puq'ab' Ruk'ajol uya'om wi kuq'at
tzij pakiwi ri tikawex, 23 cha' jela' konoje ri tikawex kakiyak uq'ij Ruk'ajol, jela'
pacha' kaki'an che uyakik uq'ij ri Dios. Yey china ri na kuyak ta uq'ij Ruk'ajol ri
Dios, na kuyak ta k'u uq'ij ri' ri Jun xtaqaw lo re, wa' e ri Dios.
24 »Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: China ri lik kuta chi utz ri kamb'i'ij ri'in y
kakub'i' uk'u'x ruk' ri xtaqaw lo we, ri' k'o uk'aslemal na jinta utaqexik y na
kuk'ul ta ri k'axk'olil re ri q'atb'al tzij. Jek'ula', na jinta chi puq'ab' ri kamik,
ma asu xq'ax chupa ri k'aslemal. 25 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Kopon k'u ri
ora y e chi uq'ijol wa' echiri' ri na jinta kik'aslem chwach ri Dios, kakita ruqul
Ruk'ajol ri Dios. Yey china taq k'u ri' ri kakikoj utzij, k'o kik'aslemal na jinta
utaqexik. 26 Ma puq'ab' ri Qaqaw Dios k'o wi kuya k'aslemal; jek'ula' uya'om
puq'ab' Ruk'ajol kuya k'aslemal. 27 Yey ri Dios uya'om ne puq'ab' Ruk'ajol kuq'at
tzij pakiwi ri tikawex, ma Ruk'ajol e Alaxel Chikixo'l Tikawex.
28 »Makam anima' alaq che wa', ma kopon ri ora echiri' konoje ri ekaminaq
kakita ruqul Rire. 29 Janipa ri xki'an ri utz, ri' keyaktaj lo che jun k'astajib'al re
k'aslemal. No'j janipa k'u ri xki'an ri na utz taj, ri' keyaktaj lo che ri q'atb'al tzij
ka'an pakiwi'.

Ri keq'alajisan re sa' ruwach ri Jesús

30 »Na jinta k'o kan'an xa pa we ri'in. Ri q'atb'al tzij kan'ano e ri kinutaq ri
Nuqaw che u'anik. Yey lik jusuk' ri q'atb'al tzij kan'ano. Na e ta kan'an ri' ri
kuaj ri'in; ma e kan'an janipa ri karaj ri Nuqaw, ri xtaqaw lo we. 31 We ta e la'
xa chiwib'il wib' ri'in kanq'alajisaj sa' ri nuwach, ri' na jinta uchak ri kamb'i'ij.
32 K'o k'u Jun kaq'alajisan nuwach, wa' e ri Nuqaw, y weta'am k'ut ronoje ri
kuq'alajisaj Rire panuwi ri'in, lik qatzij.
33 »Ralaq xtaq ne b'i alaq utz'onoxik che ri Juan panuwi ri'in; y ri k'ulub'al
uwach xu'an lo rire, lik qatzij. 34 Pero ri'in na kajawax ta chwe k'o junoq
kuq'alajisaj sa' ri nuwach. Xew k'u kankuxtaj che alaq ri xub'i'ij ri Juan panuwi
ri'in cha' kakoj alaq y jela' kakolob'etaj alaq. 35 Ma ri Juan e pacha' juna aq'
karepowik y kawon chi utz. Pero ralaq xa joq'otaj xki'kot alaq che ri Q'ijsaq
xutzijoj.
36 »K'o k'u jun k'utub'al más k'o uwach chwa ri xuq'alajisaj ri Juan panuwi
ri'in. Ma ronoje rub'i'im lo ri Nuqaw chwe re ko'lnu'ana', e ri kintajin che u'anik.
Yey ruma taq ri kan'ano, kaq'alajinik, e ri Nuqaw ri xtaqaw lo we'in. 37 Yey ri
kaq'alajisan re sa' ri nuwach ri'in e ri Nuqaw, ri taqayom lo we'in. Pero lik q'alaj
na tom ta k'ana alaq ruqul ri Dios y na ilom ta alaq uwach, yey 38 Ruch'a'tem
Rire na okinaq ta pa anima' alaq; ma na kub'ul ta k'u'x alaq ruk' ri jun utaqom
lo ri Dios.
39 »Lik k'u katijoj ib' alaq che Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq; ma ralaq
kach'ob' alaq e chupa wa' kariqitaj wi ri k'aslemal na jinta utaqexik. ¡Yey ek'u
ri' Ruch'a'tem ri Dios ri kaq'alajisan nuwach ri'in! 40 Na ruk' ta k'u ri', na ka'aj ta
alaq kape alaq wuk' cha' jela' kak'ul alaq wa' wa k'aslemal.

41 »Ri'in na e ta kantzukuj ri yakb'al nuq'ij kaki'an ri winaq. 42 Yey lik ne
weta'am ri k'u'x alaq, ma ralaq na k'ax ta kana' alaq ri Dios pa saqil wi. 43 Ri'in
in petinaq pa rub'i' ri Nuqaw yey ralaq na kakoj ta alaq nutzij. No'j we ta e la'
kak'un chi lo jun chik y xa pa re katzijonik, ri' e kakoj alaq re.
44 »¿Su'anik kakub'i' k'u'x alaq wuk' ri'in, we xew katzukuj yakb'al q'ij alaq
chiwach ralaq yey na katzukuj ta alaq ri saqil yakb'al q'ij, ri xew kape ruk' ri
Dios? 45 E chiwach ralaq kankoj mak alaq chwach ri Nuqaw; na e ta ri'. Ma ri
kakojow mak chi'ij alaq, e ri jun lik kub'am k'u'x alaq ruk'; wa' e ri Moisés.
46 Ma we ta e la' lik kakoj alaq ri ub'i'im lo ri Moisés, ri' kakoj alaq ri kantzijoj
ri'in. Ma rire panuwi ri'in xtz'ib'an wi. 47 No'j we na kakoj ta alaq rutz'ib'am kan
ri Moisés, ¿sa' k'u u'anik ri' kakoj alaq ri kamb'i'ij ri'in che alaq?» xcha ri Jesús.

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achijab'

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)

6 K'ate tanchi k'u ri', ri Jesús xuq'axuj ri mar re Galilea, ri kab'i'x mar re
Tiberias che. 2 Yey uk'iyal winaq eteran chirij ma kilom taq ri k'utub'al re
ruchuq'ab' ku'an kuk' ri yewa'ib'.
3 Ek'uchiri', ri Jesús xel b'i chwa jun juyub' y xtz'uyi' chila' junam kuk'
rutijo'n. 4 Xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri Pascua, ri kinimaq'ij raj judi'ab'.
5 Echiri' ri Jesús xeril ruk'iyal winaq e petinaq ruk', xub'i'ij k'u che ri Felipe:
—¿Pa ke'qaloq'o wi kiwa konoje wu'k'iyal winaq cha' kewa'ik? —xcha'.
6 Xub'i'ij wa' che ri Felipe xa re k'amb'al upa, ma Rire reta'am chik sa' ri
ku'ano.
7 Ri Felipe xuk'ul uwach:
—E la' kaloq'i' pam ruk' rajil keb' ciento q'ij re chak, na ku'an taj tob' ne xa
jutaq b'iq' kaya'i' chikijujunal —xcha'.
8 Ewi jun chike rutijo'n (wa' e ri Andrés, ri kichaq' kib' ruk' ri Pedro) xub'i'ij
che ri Jesús:
9 —K'o jun ralko ala wara ruk'a'am wo'ob' pam re cebada y ka'ib' kar; pero
¿sa' ko uchak wa' che wa uk'iyal winaq? —xcha'.
10 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
—Chib'i'ij chike konoje ri winaq ketz'uyi'ik —xcha'.
Lik k'ut k'o rax k'im pa ri e k'o wi y xetz'uyi' laj e lo wo'ob' mil chi achijab'.
11 Ek'uchiri', ri Jesús xuk'am ri pam, xutioxij che ri Dios y xujach chike
rutijo'n. Y rike xkijach chike ri winaq etz'ulik. Jek'ula' xu'an che ri kar. Xuya
chikijujunal janipa ri kakaj. 12 Echiri' ri winaq lik xenoj chi utz, ri Jesús xub'i'ij
chike rutijo'n:
—Chimolo ri ch'aqa'ta'q kiqax cha' na jinta k'o kak'aq b'i —xcha'.
13 Xkimol k'u ri ch'aqa'ta'q kiqax na xkitij ta che ri wo'ob' pam re cebada y
ruk' wa' xkinojisaj kab'lajuj chakach. 14 Ek'u ri winaq, echiri' xkil wa k'utub'al
re ruchuq'ab' ri Dios xu'an ri Jesús, jewa' xkib'i'ij: «Paqatzij wi, wa' e ri jun
Q'alajisanel qoye'em kak'un che ruwachulew» xecha'.
15 Pero ri Jesús ruma reta'am chik kakaj kakik'am b'i re kaki'an rey che, xresaj
b'i rib' chikixo'l y xel b'i chwa ri juyub' cha' kak'oji' utukel.

Ri Jesús kab'in chwi ri ya'

(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

16 Echiri' xok raq'ab', rutijo'n ri Jesús xeqaj chuchi' ri mar. 17 Xeb'ok b'i chupa
jun barco y ek'u ri' keq'ax ch'aqa ya' cha' keb'opon Capernaúm; ma lik q'equ'm
chik y ri Jesús na k'uninaq taj.
18 Xpe k'u jun kaqjiq' chwi ri mar y ri tew xujeq kuxulk'atila' ri ya'. 19 Echiri'
eb'ininaq chi laj wo'ob' o waqib' kilómetro chwi ri mar, k'ate xkilo kab'in ri

Jesús chwi ri ya', e ri' katajin roponik chunaqaj ri barco; y rike lik xkixi'ij kib' che.
20 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Mixi'ij iwib', ma ri'in in Jesús! —xcha'.
21 Ewi rike lik keki'kotik xkik'ul ri Jesús chupa ri barco. Tek'uchiri', xeb'opon pa ri luwar pa keb'ek wi.

Ri winaq kakitzukuj ri Jesús

22 Chuka'm q'ij k'ut, ri winaq ekanajinaq kan ch'aqa mar xkina'b'ej rutijo'n ri Jesús eb'enaq chi chupa ri barco ri xew ri' k'o chiri' iwir lo ri', yey ri Jesús na xe'ek ta kuk' rutijo'n. 23 Xek'un k'u lo jujun barcos e petinaq Tiberias, chunaqaj ri luwar pa xtiji' wi ri pam, echiri' ri Qanimajawal utioxim chi wa' che ri Dios. 24 Echiri' ri winaq xkilo na jinta ri Jesús chiri' y na e jinta ne rutijo'n, xeb'ok b'i chupa wa barcos y xeb'ek Capernaúm cha' kakitzukuj ri Jesús.

Ri Jesús e ri pam kuya k'aslemal

25 Echiri' xeb'opon ri winaq ch'aqa mar, xe'kiriqa ri Jesús y xkitz'onoj che:
—Lal tijonel, ¿jampa xk'un la wara? —xecha'.
26 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Kintzukuj alaq xa ruma lik xwa' alaq chi utz y xnoj alaq chi utz, na e ta ruma xmaj alaq usuk' taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios nu'anom loq. 27 Maya k'u ib' alaq che utzukuxik ri wa xa kak'isik; e lik ya'a ib' alaq che utzukuxik ri wa na kik'ow ta k'ana uq'ij, ri kuya k'aslemal na jinta utaqexik. Yey ri kaya'w wa' che alaq, e Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ri cha'tal lo ruma ri Qaqaw Dios re ku'an wa' —xcha'.
28 Xkitz'onoj k'u che:
—¿Sa' taq ri kaqa'ano cha' e kaqa'an janipa ri karaj ri Dios chiqe? —xecha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri karaj ri Dios ka'an alaq, e ri kakub'i' k'u'x alaq ruk' ri jun utaqom lo Rire —xcha'.
30 Ek'uchiri' xkitz'onoj che:
—¿Sa' ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios ka'an la chiqawach cha' kaqilo y jela' kakub'i' qak'u'x uk' la? ¿Sa' ri kariq la u'anik? 31 Ma ri qati'-qamam ojertan xkitij ri maná pa ri luwar katz'intz'otik,* jela' pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:

Xuya pam chike,
y wa' petinaq chila' chikaj *Sal. 78:24*

—xecha'.
32 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Na e ta ri Moisés xya'w re ri pam petinaq chila' chikaj; e ri Nuqaw ri kaya'w ri saqil pam kape chila' chikaj. 33 Ma ri Pam kuya ri Dios e ri jun petinaq chila' chikaj, ri kaya'w k'aslemal chike ri tikawex —xcha'.
34 Xkitz'onoj k'u che:
—Qajawal, ya'a ko la qe'oj ri' la' la pam ronoje q'ij —xecha'.
35 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—In ri in pam kuya k'aslemal. China ri kape wuk' ri'in, na kutij ta chi numik; y china ri kakub'i' uk'u'x wuk', ri' na kachaqij ta chi k'ana uchi'.
36 »Pero e pacha' ri nub'i'im chi lo che alaq: Ralaq na kakub'i' ta k'u'x alaq wuk', tob' ne ilom alaq nuwach. 37 Ma konoje ri keya'i' chwe ruma ri Nuqaw, kek'un wuk' ri'in; yey china k'u ri' ri kape wuk' ri'in, na kanmach'aj tub'i.

---

* **6:31** Éx. 16:4

38 »Ri'in na ximpe ta chila' chikaj xa re ko'lnu'ana ri kuaj ri'in, ma e in
petinaq re ko'lnu'ana ri karaj ri Jun xtaqaw lo we. 39 Yey ri karaj ri Nuqaw, ri
xintaqaw loq, e na kanjam ta kan junoq chike ri eb'uya'om Rire chwe; ma e
kenuk'astajisaj lo konoje wa' chupa ri k'isb'al q'ij. 40 Ek'u ri lik karaj ri Nuqaw, ri
xtaqaw lo we'in, e wa': Konoje ri tikawex, ri kakiya ri kiwach wuk' ri in Uk'ajol
ri Dios y kakub'i' k'u kik'u'x wuk', kak'oji' kik'aslemal na jinta utaqexik. Ek'u
ri'in kenuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq chupa ri k'isb'al q'ij —xcha'.
41 Ruk' k'u ri' wa', raj judi'ab' xkijeq kech'a't chirij ri Jesús ruma ri xub'i'ij:
«In ri in pam petinaq chila' chikaj.» 42 Xkib'i'ij k'u ri': «¿Na e ta neb'a Jesús wa',
ruk'ajol ri José? Ri'oj qeta'am uwach ruqaw y qeta'am uwach ruchu. ¿Su'chak
k'u ri' kub'i'ij petinaq chila' chikaj?» xecha'.
43 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Mixch'a'tib'en chiwach chirij wa ximb'i'ij. 44 Ma na jinta junoq kape wuk'
ri'in, we na e ta k'amayom lo ri Nuqaw, ri taqayom lo we'in. Yey ri kape wuk',
kank'astajisaj lo chupa ri k'isb'al q'ij.
45 »Jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios chupa ri tz'ib'ital kan kuma ri
q'alajisanelab':
Kopon na ri q'ij echiri' e ri Dios ri kak'utun chikiwach konoje *Is. 54:13*
kacha'. Y konoje ri kakita ri kub'i'ij ri Nuqaw y kakimaj k'u ke janipa ri kub'i'ij,
ri' kek'un wuk' ri'in. 46 Ma na jinta jun chik iliyom uwach ri Qaqaw Dios; xew ri
jun petinaq ruk' ri Dios, e iliyom uwach.
47 »Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: China ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, k'o
uk'aslemal na jinta utaqexik. 48 Ma in ri in pam kuya k'aslemal.
49 »Ojertan ri chu'qaw alaq xkitij ri maná pa ri luwar katz'intz'otik; na ruk' ta
k'u ri', rike xekamik. 50 No'j ri'in e kinch'a't chwi ri pam kape chila' chikaj; yey
we k'o junoq katijow re wa', ri' na kakam taj.
51 »Ri pam re k'aslemal petinaq chila' chikaj e ri'in. China k'u katijow re wa
pam, k'o uk'aslemal na jinta utaqexik. Yey ri pam kanya ri'in, e ri nuti'jil kanya
pa k'ax cha' taq ri tikawex k'o kik'aslemal chwach ri Dios —xcha'.
52 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkijeq kakichapala' kib' chikiwach, jewa' kakib'i'ij:
«¿Su'anik wa'chi karaj kuya chitijik ruti'jil chiqe?» kecha'.
53 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: We e la' na katij ta alaq ri nuti'jil ri in Alaxel
Chikixo'l Tikawex y we na katij ta alaq ri nukik'el, ri' na jinta k'aslemal alaq.
54 China k'u ri kutij ri nuti'jil y ri nukik'el, ri' k'o uk'aslemal na jinta utaqexik,
yey ri'in kank'astajisaj lo chupa ri k'isb'al q'ij. 55 Ma ri nuti'jil e saqil wa'im y ri
nukik'el e saqil ya'. 56 China k'u ri kutij ri nuti'jil y kutij ri nukik'el, ri' kak'oji'
wuk' y ri'in kink'oji' ruk' rire.
57 »Ri Qaqaw Dios, ri aj ya'l k'aslemal, e ri xtaqaw lo we'in; yey k'o
nuk'aslemal ruma Rire. Jek'ula' china ri kutij ri nuti'jil ri'in, ri' k'o uk'aslemal
wuma ri'in. 58 Kinch'a't chwi ri pam petinaq chila' chikaj. Wa' na e ta pacha' ri
maná xkitij ri chu'qaw alaq ojertan. Ma tob' xkitij ri maná, rike xekamik. No'j
china ri kutij re wa pam kamb'i'ij ri'in, ri' k'o uk'aslemal na jinta utaqexik
—xcha'.
59 E k'utunik wa' xu'an ri Jesús pa kimolom wi kib' chupa ri sinagoga re
Capernaúm.

Ruch'a'tem ri Jesús kuya k'aslemal na jinta utaqexik

60 Echiri' xkita ri k'utunik xu'an ri Jesús, lik e k'i chike rutijo'n xkib'i'ij: «Wa'
wa kub'i'ij, lik k'ax utayik. ¿K'o neb'a junoq kach'ijow uk'ulik?» xecha'.
61 Ek'u ri Jesús xuna'b'ej ri ch'a'tib'enik kaki'an chwi ruk'utunik. Xutz'onoj k'u
chike:

—¿Ku'an k'ax wa' che alaq? 62 ¿Sa' k'u ri' ri ka'an alaq we ta e la' kil alaq
Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaq'an chila' chikaj pa petinaq wi? 63 Ri saqil
k'aslemal na jinta utaqexik petinaq ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios; na e ta ri petinaq
xa ruk' ri tikawex, ma ri' na jinta uchak re kuya ri saqil k'aslemal. Ek'u ri
ch'a'tem nub'i'im ri'in che alaq, wa' petinaq ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri aj ya'l
k'aslemal. 64 Pero e k'o k'u jujun chixo'l alaq na kub'ul ta kik'u'x wuk' —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij wa' ma xex chi reta'am wi china taq ri na kub'ul ta kik'u'x ruk'
y china ri kak'ayin re.
65 Xub'i'ij tanchi ri Jesús:
—Ek'u uwari'che nub'i'im che alaq: Na jinta junoq kape wuk', we na e ta ri
Nuqaw k'amayom lo re —xcha'.
66 Chwi k'u ri', e k'i chike rutijo'n ri Jesús xkiya kanoq y na xeterej ta chi
chirij.
67 Ek'uchiri', xutz'onoj ri Jesús chike ri kab'lajuj utijo'n:
—¿Kiwaj neb'a ri'ix ki'an iwe kiniya kanoq, pacha' ri xki'an rike? —xcha'.
68 Ri Simón Pedro xuk'ul uwach:
—Qajawal, ¿china chi chirij koj'ek wi? Ma xew uk' rilal k'o ri ch'a'tem kuya
k'aslemal na jinta utaqexik. 69 Ri'oj lik kub'ul chi qak'u'x uk' la y lik qeta'am
wa': Lal Rucha'o'n lo ri Dios, Ruk'ajol ri Dios k'aslik —xcha'.
70 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na in ta neb'a incha'yom iwe ri'ix ix kab'lajuj? Na ruk' ta k'u ri', jun chiwe
k'o ritzel winaq pa ranima' —xcha'.
71 Echiri' xub'i'ij wa', ri Jesús e xch'a't puwi ri Judas aj Iscariot[n] ruk'ajol ri
Simón; ma e ri Judas kak'ayin re, tob' e jun chike ri kab'lajuj utijo'n.

Ruchaq' ri Jesús na kakikoj taj we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios

7 K'ate tanchi k'u ri', ri Jesús xb'in pa taq ri luwar re Galilea; na xraj taj
kak'oji' Judea ma chila' raj judi'ab' kakaj kakikamisaj. 2 Xa k'u naqaj chi
k'o wi lo ruq'ijol ri kinimaq'ij raj judi'ab' echiri' kaki'an kirancho.[o] 3 E taq k'u
ruchaq' xkib'i'ij che:
—Matkanaj kan wara; jat Judea cha' ri jujun chik atijo'n e k'o chila' kakilo
sa' taq ri ka'ano. 4 Ma we junoq karaj keta'max uwach, ronoje ri ku'ano ku'an
chiwachil. E uwari'che, cha'ana wa' chikiwach konoje ri tikawex —xecha che.
5 Xkib'i'ij wa' che ma na kakikoj taj we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios, tob' ne rike e
uchaq' ri Jesús.
6 Xub'i'ij k'u Rire chike:
—Ri nuq'ijol ri'in k'amaja' koponik; no'j ri'ix, xa tob' pachike q'ij utz chiwach.
7 Ri tikawex re ruwachulew na tzel ta kixkil ri'ix; no'j ri'in lik tzel kinkilo, ma
kanq'alajisaj chi utz ri kimak. 8 Jix ri'ix che ri nimaq'ij; no'j ri'in na kin'ek ta
wo'ora, ma k'amaja' kopon ri nuq'ijol —xcha'. 9 Xub'i'ij k'u wa' y xkanaj kan Galilea.

Ri Jesús kopon pa ri nimaq'ij re taq ri rancho

10 Ek'uchiri' eb'enaq chi ruchaq', ri Jesús xe'ek pa ri nimaq'ij, pero na xe'ek ta
chiwachil cha' taq ri winaq na kakina'b'ej taj.
11 Pa ri nimaq'ij raj judi'ab' lik kakitzukuj ri Jesús, y jewa' kakib'i'ij: «¿Pa nawi
k'o wi la' la jun achi?» kecha'.

---

n 6:71 "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.
o 7:2 Ronoje junab' raj judi'ab' kaki'an wa nimaq'ij pa k'isb'al ruq'ijol ri molonik. Che wa nimaq'ij, raj Israel kakiyijb'a' kirancho 'anom ruk' uq'ab' che' y kejeqi' wuqub' q'ij chupa. Wa' e kuxtab'al re ri cuarenta junab' xeb'in chupa ri luwar katz'intz'otik echiri' na jinta kocho. Lv. 23:34; Dt. 16:13

12 Chikixo'l ri winaq lik e k'i ri kakich'a'tib'ej ri Jesús. Jujun kakib'i'ij: «La' la
Jesús lik utz uk'u'x» kecha'. Yey e k'o jujun chik kakib'i'ij: «La' la Jesús lik na utz
ta ri ku'ano ma xa keb'usok ri winaq» kecha'. 13 Pero na jinta k'u junoq kach'a't
puwi ri Jesús chiwachil; xa xe'laq'ay kech'a't puwi', ma kakixi'ij kib' chikiwach
raj judi'ab' e aj wach.
14 Ek'u ri' nik'ajarinaq chi ri nimaq'ij xopon ri Jesús pa ri Rocho Dios y xujeqo
kak'utun chikiwach.
15 Raj judi'ab' lik xkam kanima' che y jewa' xkib'i'ij: «¿Cha'taj lik k'o reta'am
yey na jinta k'o k'utuyum chwach?» xecha'.
16 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri kintajin che uk'utik na xa ta pa we ri'in kan'ano; ma wa' petinaq ruk' ri
taqayom lo we'in. 17 We k'o k'u junoq lik kuya rib' che u'anik ri karaj ri Dios, ri'
kareta'maj we ri kank'utu ruk' ri Dios kape wi, o we xa pa we ri'in kinch'a'tik.
18 Ma china ri xa pa re kach'a'tik, ri' xew karaj kayak uq'ij kuma ri winaq. No'j
china ri karaj e kayak uq'ij ri taqayom lo re, ri' lik qatzij ri kutzijoj y na jinta
k'ana raq'ub'al ku'ano.
19 »¿Na qatzij ta neb'a la' e ri Moisés xya'w che alaq ri Tzij Pixab'? Na ruk' ta
k'u ri', na jinta junoq che alaq ka'anaw re ronoje ri k'o chupa wa Tzij Pixab'.
¿Su'chak ka'aj alaq kinkamisaj alaq? —xcha'.
20 Ek'u taq ri winaq xkik'ul uwach:
—Lal k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. ¿China ri karaj kakamisan e la? —xecha'.
21 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Ri'in k'o jun k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xin'ano, yey onoje ralaq lik
kakam anima' alaq che ma xin'an wa' chupa ri q'ij re uxlanib'al. *
22 »Paqatzij wi, ri Moisés xuya che alaq ri jun taqanik re ri retalil re
circuncisión tob' na e ta rire xjeqow loq, ma e xejeqow lo re ri qati'-qamam
ojertan. p Yey ralaq kakoj alaq ri retalil re circuncisión che junoq tob' pa ri q'ij
re uxlanib'al. 23 Ka'an alaq wa' ma ri taqanik re ri Moisés kutaq che ka'ani' ri
circuncisión pa ri uwajxaq q'ij ralaxib'em juna ralko ala. Ka'an k'u alaq ri', tob'
wa' katzaq pa ri q'ij re uxlanib'al, cha' na kapalajij ta alaq wa taqanik re ri
Moisés. ¿Su'b'e k'u ri' k'o oyowal alaq chwij ri'in ruma xinkunaj jun achi pa ri
q'ij re uxlanib'al?
24 »Makoj alaq umak junoq xa ruma kach'ob' alaq eta'am alaq ri u'anom; ri
'ana alaq e ch'ob'o alaq ruk' saqil na'oj puwi ri paqatzij wi u'anom, we k'o umak
o na jintaj —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj pa petinaq wi Rire

25 E k'o jujun chike ri e aj Jerusalem kakitz'onob'ej: «¿Na e ta achi wa' ketajin
che utzukuxik re kakikamisaj? 26 ¿Su'chak k'u ri' kaya' luwar che kach'a't
chiwachil yey na jinta ne junoq kaq'aten re? ¿Kikojom chi nawi raj wach re ri
tinamit rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios? 27 Ma ri'oj qeta'am chi utz pa kape
wi wa'chi; no'j we xk'un ri Cristo, ri' na jinta junoq eta'mayom re pa kape wi»
kecha'.
28 Ri Jesús kak'utun pa ri Rocho Dios echiri' xuta wa'. Lik ko k'u xsik'in che
ub'i'xikil:
—Kab'i'ij ralaq lik eta'am alaq nuwach y lik eta'am alaq pa kimpe wi. Pero
lik cheta'maj k'u alaq wa': Ri'in na in petinaq ta xa pa we ri'in, ma intaqom lo

---

* **7:21** Jn. 5:1-16
p 7:22 K'amaja' ne kalax ri Moisés echiri' ri Dios xub'i'ij chike ri tinamit Israel kakikoj ri retalil re circuncisión chike konoje ri raltaq ko alab'o pa ri uwajxaq q'ij kalaxib'em. Gn. 17:10-12; Lv. 12:3

ruma ri Jun lik ub'e ronoje taq ri ku'ano. Yey ralaq na eta'am ta alaq uwach
Rire. 29 No'j ri'in weta'am uwach, ma ruk' Rire in petinaq wi y e Rire taqayom lo
we'in —xcha'.
30 Ek'uchiri', raj wach xkaj e ri' kakichap b'i ri Jesús; pero na jinta junoq
x'anaw re, ma k'amaja' kopon ruq'ijol. 31 Na ruk' ta k'u ri', chikixo'l ruk'iyal
winaq, lik e k'i xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús y kakib'i'ij: «Chiwach ralaq, echiri'
kak'un Rucha'o'n lo ri Dios, ¿ku'an kami más k'utub'al ri' re ruchuq'ab' ri Dios
chwa wa ku'an wa'chi?» kecha'.

Ri fariseos kakaj kakiya ri Jesús pa cárcel

32 Ri fariseos xkita ri kakib'i'ij ri winaq puwi ri Jesús. E uwari'che, rike kuk' ri
nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios xekitaq b'i ri e chajinel re ri Rocho Dios cha'
kakichap lo ri Jesús.
33 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
—Ri'in na naj ta chi kink'oji' uk' alaq, ma kintzelej ruk' ri taqayom lo we'in.
34 Kopon na k'u ri' ri q'ij echiri' kintzukuj alaq; pero na kinriq ta alaq, ma na
kopon ta alaq pa kine'k'ola wi ri'in —xcha'.
35 Ek'u ri e aj judi'ab' xkijeq kakitz'onob'ej chikiwach: «¿Pa nawi ke'ek wi
wa'chi yey na ke'qariqa ta ri'oj? ¿Ke'ek nawi kuk' ri e aj judi'ab' ejeqel chikixo'l
ri e aj griegos y ke'k'utuna chikiwach? 36 ¿Sa' ke'elawi wa xub'i'ij chiqe:
“Kintzukuj alaq; pero na kinriq ta alaq, ma na kopon ta alaq pa kine'k'ola wi
ri'in”?» kecha'.

Taq ri ak'al re ya' k'aslik

37 Che ri k'isb'al re ri nimalaj nimaq'ij, ri Jesús xtak'i' chikiwach ri winaq y ko
xsik'in che ub'i'xikil:
«We k'o junoq katzajin uchi', petoq y chutija re ri ya' k'o wuk', 38 ma e pacha'
kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios: Ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, ku'ana pacha' kajuljut
taq lo ak'al re ya' k'aslik pa ranima'»* xcha'.
39 Ruk' wa' ri Jesús e kach'a't puwi ri Ruxlab'ixel ri Dios ri kakik'ul na janipa
ri kakub'i' kik'u'x ruk'. Yey k'amaja' k'u kak'un ri' ri Ruxlab'ixel ri Dios ma
k'amaja' ne ke'ek ri Jesús chila' chikaj pa kaq'alajisax wi runimal uchomalil.

Ri winaq kech'a't puwi china ri Jesús

40 E k'o k'u jujun chike ri winaq, echiri' xkita wa', jewa' kakib'i'ij: «Paqatzij
wi wa'chi e ri jun q'alajisanel re ri Dios qoye'em kak'unik» kecha'. 41 Jujun chik
jewa' kakib'i'ij: «Wa' wa'chi e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios» kecha'. Yey jujun
chik jewa' kakib'i'ij: «¿Galilea neb'a kape wi lo ri Cristo? 42 Na Galilea taj, ma
tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, ri Cristo kalax lo chikixo'l ri ratz-uchaq'
kan ri rey David pa ri tinamit Belén, rutinamit ri David» kecha'. 43 Jek'ula' ri'
winaq jachatal kipa ruma junwi taq ri kakich'ob' raqan puwi ri Jesús. 44 E k'o ne
jujun chike ri winaq xkaj kakichap b'i ri Jesús, pero na jinta junoq x'anaw re.

Raj wach re ri tinamit kakik'aq b'i uq'ij ri Jesús

45 Ri e chajinel re ri Rocho Dios xetzelej pa e k'o wi ri xetaqaw lo ke, wa' e ri
fariseos y ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios, yey rike xkitz'onoj chike raj
chajinel:
—¿Su'chak na xik'am ta lo ri Jesús? —xecha'.
46 Ri e chajinel jek'uwa' xkik'ul uwach:
—¡Na jinta junoq jela' ch'a'tinaq pacha' kach'a't wa' wa'chi! —xecha'.

---

* **7:38** Zac. 14:8

47 Ek'u ri fariseos xkib'i'ij chike:
—¿Xixsokotaj kami ri' ri'ix ruma rire? 48 ¿K'o neb'a junoq chike raj wach re
ri tinamit o chike ri fariseos xkub'i' uk'u'x ruk' wa' wa'chi? 49 No'j wa winaq
eteran chirij ri Jesús, lik itzel kiwachlib'al ma na kakimaj ta k'ana usuk' ri Tzij
Pixab' —xecha'.
50 Ek'u ri Nicodemo, ri jun fariseo xopon julaj chaq'ab' ruk' ri Jesús, jewa'
xub'i'ij chike:
51 —Kub'i'ij ri Tzij qe'oj, na utz taj kaq'at tzij puwi junoq, we na kata' ta uchi'
nab'e y we na keta'max ta nab'e we k'o juna mak u'anom —xcha'.
52 Xkik'ul k'u uwach ri Nicodemo:
—¿Lal kami aj Galilea rilal? Chajilaj la chi utz Ruch'a'tem ri Dios y jela'
keta'maj la we k'o juna q'alajisanel elinaq lo chikixo'l raj Galilea —xecha'.
53 Ek'uchiri', chikijujunal xeb'ek chikocho.

Katz'onox che ri Jesús kuq'at tzij puwi jun ixoq na jusuk' ta ub'inik

8 Ri Jesús xe'ek chwa ri juyub' Olivos. 2 Echiri' xsaqirik, xtzelej tanchi pa ri
Rocho Dios. Konoje ri winaq xeqib' ruk' y Rire xtz'uyi' chikiwach y xujeqo
ku'an k'utunik.
3 Ek'uchiri', raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos xkik'am lo jun ixoq
chwach. Wa' wi'xoq xkimajo e ri' kamakun chirij ri k'ulanikil ruk' jun achi na
rachijil taj. Xkiya k'u chikinik'ajal konoje ri e k'o chiri' 4 y jewa' xkib'i'ij che ri
Jesús:
—Lal tijonel, wa jun ixoq xqamajo lik e ri' kamakun chirij ri k'ulanikil ruk' jun
achi na rachijil taj. 5 Yey ri Moisés, chupa ri Tzij Pixab' kataqan che ka'an pa'b'aj
juna ixoq we ku'an wa'.* ¿Sa' k'u ri kab'i'ij rilal che? —xecha'. 6 Xkib'i'ij wa' che
ri Jesús xa re k'amb'al upa cha' kakikoj umak.
Ek'u ri Jesús xch'uki'ik y ruk' ruwi uq'ab' xujeq katz'ib'an chwa rulew. 7 Yey
rike lik kakik'ot upa cha' kuk'ul uwach ri tz'onob'al. Ek'u ri Jesús xtak'i'ik y
xub'i'ij chike:
—We k'o junoq che alaq kuna'o na jinta k'ana umak, e nab'e ri' chuk'aqa rab'aj
che wi'xoq —xcha'. 8 Tek'uchiri', xch'uki' tanchik y ruk' ruwi uq'ab' xtz'ib'an
tanchi chwa rulew.
9 Konoje rike echiri' xkita wa' wa xub'i'ij, xkina' kib' k'o kimak. E uwari'che,
pa jujun xeb'el b'i. Nab'e xeb'el b'i ri e nimaq winaq; tek'uchiri', ri e k'ak'al.
Echiri' konoje eb'elinaq chub'i, xew ri Jesús y rixoq xekanaj kan chiri'.
10 Ek'uchiri' xtak'i' ri Jesús y xrilo na jinta chi junoq chiri', xew chi rixoq,
xub'i'ij k'u che:
—Ixoq ¿pa e k'o wi ri kakikoj amak? ¿Na jinta junoq xuq'at tzij re kamik
pawi'? —xcha'.
11 Rixoq xub'i'ij che:
—Na jinta junoq, Wajawal —xcha'.
Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij che:
—Jenela' ri'in na kanq'at ta tzij re kamik pawi'. Jat k'u ri' y matmakun chik
—xcha'.

Ri Jesús e ri Q'ijsaq

12 Ri Jesús xch'a't tanchi kuk' ri winaq, jewa' xub'i'ij chike:
—In ri Q'ijsaq che ruwachulew. China k'u ri katerej lo chwij, na kab'in ta chi
k'enoq pa q'equ'm ma k'o ri Q'ijsaq ruk' yey wa' e ri kuya k'aslemal —xcha'.
13 Ek'uchiri', ri fariseos xkib'i'ij che ri Jesús:

---

* **8:5** Lv. 20:10; Dt. 22:22-24

—Na jinta uchak ri kab'i'ij la, ma xa chi'ib'il ib' la kab'i'ij la sa' ri wach la —xecha'.

14 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—Tob' in ri kinq'alajisan re sa' ri nuwach, ri kamb'i'ij lik qatzij; ma weta'am pa in petinaq wi y weta'am pa kin'ek wi. No'j ralaq na eta'am ta alaq pa in petinaq wi y na eta'am tane alaq pa kin'ek wi.

15 »Ralaq, echiri' kab'i'ij alaq sa' ri kach'ob' alaq puwi junoq, ka'an alaq wa' xa ruk' ri na'oj re ruwachulew. No'j ri'in na je ta la' kan'ano. 16 Echiri' k'o kanq'alajisaj chirij junoq, qatzij ri kamb'i'ij. Ma na xa ta pa we ri'in ri kamb'i'ij; ma ri nuna'oj ri'in lik junam ruk' runa'oj ri Nuqaw, ri xtaqaw lo we'in.

17 »Yey chupa ri Tzij Pixab' e alaq, tz'ib'ital kanoq: “We e k'o ka'ib' tikawex junam kakijikib'a' uwach ri kakib'i'ij, e kakoj ke ri'.”* 18 Ri kanq'alajisaj ri'in chiwib'il wib', kajikib'ax uwach ruma ri Nuqaw, ri taqayom lo we'in —xcha'.

19 Xkitz'onoj k'u che:

—¿Pa k'u k'o wi ri qaw la? —xecha'.

Ri Jesús xuk'ul uwach:

—Ralaq na eta'am ta alaq nuwach ri'in y na eta'am ta alaq uwach ri Nuqaw; ma we ta eta'am alaq nuwach ri'in, jek'ula' ri' eta'am alaq uwach ri Nuqaw —xcha'.

20 Ri Jesús xub'i'ij wa' echiri' kak'utun pa ri Rocho Dios, chiri' pa k'o wi ri kaxa re qasa'n. No'j na jinta junoq xchapaw b'i re, ma k'amaja' kopon ruq'ijol.

Ri Jesús petinaq chila' chikaj

21 Xub'i'ij tanchi ri Jesús chike:

—Ri'in kin'ek y ralaq kintzukuj k'u alaq, pero kakam na k'u alaq ri' pa ri mak alaq. Ma pa kin'ek wi ri'in, na kopon ta ralaq chila' —xcha'.

22 Xkib'i'ij k'u raj judi'ab' chikiwach: «Laj kukamisaj rib'; e uwari'che kub'i'ij na utz taj kojopon ri'oj chila' pa ke'ek wi rire» xecha'.

23 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:

—Ralaq na alaq ta re chila' chikaj, no'j ri'in in petinaq chila' chikaj. Ralaq alaq re ruwachulew, no'j ri'in na in ta re ruwachulew. 24 E uwari'che ximb'i'ij kakam na k'u alaq ri' pa ri mak alaq. Ma we na kakoj ta alaq “In Ri'in”,[q] ri' kakam alaq pa ri mak alaq —xcha'.

25 Ek'uchiri' xkitz'onoj che:

—¿Lal china k'u ri' rilal? —xecha'.

Ri Jesús xuk'ul uwach:

—E ri nub'i'im chi lo che alaq. 26 Ri'in lik k'o weta'am chi'ij alaq re kojob'al mak alaq y re q'atb'al tzij pawi' alaq; pero xew kamb'i'ij chikiwach konoje ri tikawex sa' ri nutom che ri taqayom lo we'in, yey Rire lik qatzij janipa ri kub'i'ij —xcha'.

27 Ri Jesús e kach'a't puwi Ruqaw, pero rike na xkimaj ta usuk' wa'.

28 E uwari'che ri Jesús xub'i'ij chike:

—Echiri' kayak alaq Ralaxel Chikixo'l Tikawex y kaya alaq chwa ri cruz,* k'a ek'uchiri' keta'maj alaq ri': “In Ri'in”. Yey na jinta k'o kan'an xa pa we ri'in, ma xew kamb'i'ij janipa ruk'utum ri Nuqaw chwe. 29 Ma ri taqayom lo we'in k'o wuk'; ri Nuqaw na inuya'om ta kan nutukel, ma ri'in xew kan'ano janipa ri karaj Rire —xcha'.

---

* **8:17** Dt. 19:15
q 8:24 Wa' ke'elawi ri Jesús xex chi k'o wi y na jinta utaqexik ruk'aslemal. Éx. 3:14; Is. 43:10; Ap. 1:4
* **8:28** Jn. 3:14; 12:32

30 Echiri' xub'i'ij taq wa' ri Jesús, lik e k'i ri xkikojo Rire e ri jun q'alajisanel
koye'em kak'unik.

Ri e k'o puq'ab' ri Dios y ri e k'o puq'ab' ri mak

31 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike ri e aj judi'ab' xkikojo Rire e ri jun
q'alajisanel koye'em kak'unik.
—We kataqej k'u alaq janipa wa kamb'i'ij che alaq, ri' paqatzij wi ku'an alaq
nutijo'n; 32 y jek'ula' keta'maj alaq ri Q'ijsaq, y ri Q'ijsaq karesaj lo alaq puq'ab'
ri ajaw alaq —xcha'.
33 Rike xkik'ul uwach:
—Ri'oj oj ralk'o'al kan ri Abraham y na oj k'oji'naq ta puq'ab' junoq. ¿Su'b'e
k'u ri' kab'i'ij la chiqe kojesax lo puq'ab' ri qajaw? —xecha'.
34 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Konoje ri kemakunik, puq'ab' ri mak e k'o
wi. 35 Juna aj chak pa ja na junam ta uwach ruk' ruk'ajol ri rajaw ja, ma ri aj
chak xa ajilam q'ij k'o pa ja; no'j ruk'ajol na jinta utaqexik e ralk'o'al ruqaw. 36 E
uwari'che, we Ruk'ajol ri Dios karesaj lo alaq che ri mak k'o wi alaq, paqatzij wi
k'u ri' kakiritaj lo alaq che ri mak.
37 »Ri'in weta'am alaq ralk'o'al kan ri Abraham; na ruk' ta k'u ri', ka'aj alaq
kinkamisaj alaq ma na kak'ul ta alaq ri kank'ut che alaq. 38 Ri'in e kamb'i'ij
ri uk'utum ri Nuqaw chwe, yey ralaq e ka'an alaq janipa rub'i'im ri qaw alaq
—xcha'.
39 Rike xkik'ul uwach:
—Ri qaqaw ri'oj e ri Abraham —xecha'.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—We ta paqatzij wi alaq ralk'o'al ri Abraham, e ka'an alaq ri' ri xu'an rire.
40 No'j ralaq na je ta la' katajin alaq che u'anik. Ma tob' nub'i'im che alaq ri
Q'ijsaq uk'utum ri Dios chwe, na ruk' ta k'u ri', ka'aj alaq kinkamisaj alaq. ¡Ri
Abraham na je ta la' xu'ano! 41 Ralaq e ka'an alaq pacha' ri ku'an ri qaw alaq
—xcha'.
Ek'uchiri', xkib'i'ij rike che:
—Ri'oj na oj ta pacha' ri winaq na keta'am taj china ri kiqaw; ma xa jun ri
Qaqaw, e ri Dios —xecha'.
42 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—We ta paqatzij wi e qaw alaq ri Dios, ralaq lik k'ax kinna' alaq ri', ma ri'in
ruk' ri Dios in petinaq wi yey ri' in k'o chiwach alaq. Na in petinaq ta k'u xa pa
we ri'in, ma e ri Dios taqayom lo we'in.
43 »¿Su'b'e na kamaj ta alaq usuk' janipa ri kamb'i'ij che alaq? E ruma ri na
ka'aj ta alaq kata alaq ri kamb'i'ij ri'in. 44 Ri qaw alaq e ritzel winaq, ma e ka'an
alaq sa' ri karaj rire. Ritzel winaq aj kamisanel chwi lo ri jeqeb'al ruwachulew.
Yey rire na xtiki' ta kan pa ri Q'ijsaq, y na jinta ne k'ana Q'ijsaq ruk'. Echiri'
ku'an raq'ub'al, e kuq'alajisaj sa' ri k'o pa ranima'; ma xex wi aj raq'ul yey
ronoje raq'ub'al ruk' rire kape wi. 45 No'j ri'in e kanq'alajisaj ri lik qatzij, yey
ralaq na kakoj ta alaq.
46 »¿K'o nawi junoq che alaq kuriq juna mak chwij? Yey we qatzij ri kamb'i'ij,
¿su'b'e k'u ri' na kakoj ta alaq? 47 E junoq ralk'o'al ri Dios, e kuta Ruch'a'tem ri
Dios; no'j ralaq na alaq ta ralk'o'al ri Dios, ma na kata ta alaq Ruch'a'tem —xcha'.

Ri Cristo xex chi k'o lo wi chwa ri Abraham

48 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkib'i'ij che ri Jesús:
—Lik qatzij ri xqab'i'ij pawi' la: Rilal lal kuk'il ri aj Samaria y lal k'o puq'ab'
jun itzel uxlab'ixel —xecha'.

49 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach chike:
—Ri'in na in jinta puq'ab' juna itzel uxlab'ixel; ri kan'ano e kanyak uq'ij ri
Nuqaw y ralaq kak'aq b'i alaq nuq'ij. 50 Ri'in na kantzukuj ta yakb'al nuq'ij, tob'
k'o Jun karaj kayaki' nuq'ij yey puq'ab' Rire k'o wi kuq'alajisaj china ri k'o
Q'ijsaq ruk'. 51 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: China ri kakojow re ri kanq'alajisaj
ri'in, na kakam taj ma k'o uk'aslemal na jinta utaqexik —xcha'.
52 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—Wo'ora kaqajikib'a' uwach, lal k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. Ma ri
Abraham y ri q'alajisanelab' xekamik, yey rilal kab'i'ij la: "China kakojow re
ri kanq'alajisaj, na kakam taj ma k'o uk'aslemal na jinta utaqexik." 53 ¿Lik
neb'a más k'o wach rilal chwa ri qaqaw Abraham? Rire xkamik yey taq ri
q'alajisanelab' xekamik. Chiwach rilal, ¿sa' ri wach la? —xecha'.
54 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We kanyak nuq'ij ri'in chiwib'il wib', ri' na jinta uchak ri yakb'al nuq'ij
kan'ano; no'j k'u ri kayakaw nuq'ij e ri Nuqaw, ri kab'i'ij alaq e Dios alaq. 55 Ek'u
ralaq na eta'am ta alaq uwach Rire; no'j ri'in lik weta'am uwach. We ta e la'
kamb'i'ij na weta'am ta uwach, ri' kinelik in aj raq'ul jela' pacha' ralaq. No'j ri'in
paqatzij wi weta'am uwach Rire yey lik kan'an ronoje ri kub'i'ij. 56 Ri Abraham,
ri mam alaq ojertan, lik xki'kotik echiri' xreta'maj kink'un che ruwachulew; xril
pan ri nuq'ijol y lik xki'kot che —xcha'.
57 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkib'i'ij che ri Jesús:
—K'amaja' ne cincuenta ri junab' la, ¿yey kab'i'ij la xil la uwach ri Abraham?
—xecha'.
58 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Ri'in xex chi in k'o lo wi echiri' k'amaja' ne
kalax ri Abraham —xcha'.
59 Ek'uchiri', ri winaq xkijeq kakisik' ab'aj re kaki'an ri Jesús pa'b'aj; no'j Rire
xewax chikiwach, e la' xik'ow chikixo'l y xel b'i che ri Rocho Dios.

Ri Jesús kukunaj jun achi ralaxib'em potz'

9 Ri Jesús echiri' katajin chi b'e, xril jun achi ralaxib'em potz'. 2 Ek'u rutijo'n
xkitz'onoj che:
—Lal tijonel, ¿wa jun achi xalaxik potz' ruma nawi kimak ruchu-uqaw o ruma
umak rire? —xecha'.
3 Ri Jesús xuk'ul uwach chike:
—Na ruma ta umak rire y na ruma tane kimak ruchu-uqaw; wa' e u'anom cha'
ruchuq'ab' ri Dios kaq'alajin ruk' rire.
4 Lik chirajawaxik chwe kan'an ruchak ri taqayom lo we'in xaloq' k'a paq'ij,
ma kak'un lo raq'ab' echiri' na jinta chi junoq utz kachakunik. 5 Xaloq' k'u in k'o
ri'in wara che wu'wachulew, in ri in Q'ijsaq che ruwachulew —xcha'.
6 Echiri' ub'i'im chi wa', ri Jesús xchub'an chwa rulew, xu'an jub'iq' xoq'o'l ruk'
ruk'axaj. Tek'uchiri', xusoq' che ruwach ri potz'. 7 Ek'uchiri', xub'i'ij che:
—Jat, ja'ch'aja rawach pa ri ya' re Siloé —xcha'. (Siloé ke'elawi "ri Taqom
loq".)
Ri potz' e xu'ano; xe'ek y xu'ch'aja ruwach. Ek'uchiri' xtzelej loq, katzu'n chik.
8 Ek'u ri ejeqel lo chunaqaj ri potz' y ri kilom xaqi ku'an ulimoxna, jewa'
kakib'i'ij: «¿Na e ta neb'a achi wa' katz'uyi' chi' b'e y ku'an ulimoxna?» kecha'.
9 Jujun chik kakib'i'ij: «Qatzij, are'» kecha'.
Jujun chik kakib'i'ij: «Na e ta rire, tob' lik e katzu'nik» kecha'.
No'j rachi kunutajinaq chik, lik kujikib'a' uwach, jewa' kub'i'ij: «Qatzij, in wa'
k'ut» kacha'.
10 Xkitz'onoj k'u che:

—¿Cha'ta la' xat-tzu'nik? —xecha che.
11 Rire xuk'ul uwach:
—E ri jun achi Jesús ub'i', xu'an jub'iq' xoq'o'l, xusoq' che ri nuwach y xub'i'ij chwe: “Jat pa k'o wi ri ya' re Siloé y ja'ch'aja rawach chupa.” Xin'ek k'u ri', y echiri' xinch'aj ri nuwach, xinjeq kintzu'nik —xcha'.
12 Xkitz'onoj k'u che:
—¿Pa k'o wi ri' la' la'chi? —xecha che.
Rire xuk'ul uwach:
—Na weta'am taj pa k'o wi —xcha'.

Ri fariseos kakita uchi' ri potz' kunutajinaq chik

13 Ek'uchiri' xkik'am b'i ri potz' kunutajinaq chik chikiwach ri fariseos; 14 ma e pa jun q'ij re uxlanib'al echiri' ri Jesús xu'an xoq'o'l y xukunaj ri potz'.
15 Jenela' ri fariseos xkitz'onoj che cha'taj xtzu'nik.
Rire xuk'ul uwach chike:
—Rachi xusoq' xoq'o'l che ri nuwach, xinch'aj k'u ri nuwach y wo'ora kintzu'nik —xcha'.
16 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos kakib'i'ij chikiwach: «La' la'chi x'anaw re wa', na ruk' ta ri Dios petinaq wi; ma e ku'an ri na ub'e taj ka'ani' chupa ri q'ij re uxlanib'al» kecha'.
Jujun chik kakib'i'ij: «We rire aj mak, ¿su'anik k'u ri' ku'an wa k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios?» kecha'.
Ruma k'u la', xkijach kipa ri fariseos chikiwach.
17 Ek'uchiri', xkitz'onoj che rachi kunutajinaq chik:
—¿Sa' ri kab'i'ij ri'at chwi rachi xutzu'nisaj rawach? —xecha'.
Rire xuk'ul uwach:
—Ri'in kamb'i'ij e jun q'alajisanel —xcha'.
18 Pero raj judi'ab' na xkaj taj kakikojo we rachi xex potz' wi y wo'ora katzu'nik. Ruma wa' xekisik'ij ruchu-uqaw, 19 y xkitz'onoj k'u chike:
—¿E alk'o'al alaq wa', ri kab'i'ij alaq ralaxib'em potz'? ¿Cha'taj katzu'n wo'ora? —xecha'.
20 Ruchu-uqaw rachi xkik'ul uwach:
—Ri'oj lik qeta'am e qalk'o'al wa' y xalaxik potz'. 21 No'j na qeta'am taj cha'taj katzu'n wo'ora, y na qeta'am ta nenare' china xkunan re. Tz'onoj alaq che, ma rire nim chik —xecha'.
22 Ruchu-uqaw rachi xkib'i'ij wa' ruma kakixi'ij kib', ma wa aj wach ke raj judi'ab' ki'anom chi tzij chikiwach cha' na kek'ul ta chi pa ri sinagoga janipa ri kakijikib'a' uwach ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. 23 E uwari'che ruchu-uqaw rachi xkib'i'ij: «Tz'onoj alaq che, ma rire nim chik.»
24 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkitaq tanchi usik'ixik rachi kunutajinaq chik y xkib'i'ij che:
—Wo'ora chajikib'a' uwach chwach ri Dios ri kab'i'ij. Ma ri'oj qeta'am wa' wa'chi lik aj mak —xecha'.
25 Ek'u rire xub'i'ij:
—We rire aj mak na weta'am ta k'u ri' ri'in, xew weta'am e ri petinaq loq in potz' yey wo'ora kintzu'nik —xcha'.
26 Xkitz'onoj tanchi che:
—¿Sa' ri xu'an chawe? ¿Su'anik xutzu'nisaj rawach? —xecha'.
27 Rachi xuk'ul uwach:
—Ri'in ya ximb'i'ij che alaq y na x'aj ta kata alaq. ¿Su'chak k'u ri' ka'aj alaq kamb'i'ij tanchik? ¿Ka'aj kami ralaq ku'an alaq utijo'n? —xcha'.
28 Ek'u rike xkiyajo, jewa' xkib'i'ij che:

—Ri'at e kataqej la' la jun achi, no'j ri'oj e kaqataqej rutz'ib'am kan ri Moisés.
29 Ma ri'oj qeta'am ri Dios xch'a't ruk' ri Moisés; no'j la' la jun achi, na qeta'am
taj pa petinaq wi —xecha che.
30 Ek'u rire xub'i'ij chike:
—¡E la' la lik kakam wanima' ri'in che! Ma ralaq na eta'am ta alaq pa petinaq
wi wa'chi, yey rire xutzu'nisaj ri nuwach ri'in. 31 Qeta'am k'u chi utz, ri Dios
na keb'uta ta raj makib', xew keb'uta ri kakiloq'oj uq'ij y kaki'an ri rajawal
uk'u'x Rire. 32 Chwi lo ri jeqeb'al ruwachulew, na jinta tatajinaq wi we k'o junoq
utzu'nisam juna tikawex potz' chwi ralaxik. 33 We tamaji wa jun achi petinaq
ruk' ri Dios, ri' na jinta puq'ab' ku'an wa' —xcha'.
34 Xkib'i'ij k'u che:
—Ri'at lik pa mak xatalax wi. ¿Kawaj kami ri' katk'utun chiqawach? —xecha
che.
Chwi k'u ri' la', na xkik'ul ta chi pa ri sinagoga.

Ri potz' kunutajinaq chik kukoj rub'i' ri Jesús

35 Ek'u ri Jesús xreta'maj na kakik'ul ta chi pa ri sinagoga rachi kunutajinaq.
Uwari'che echiri' xuk'ulu, jewa' xub'i'ij che:
—¿Kub'ul ak'u'x ri'at ruk' Ralaxel Chikixo'l Tikawex? —xcha'.
36 Rachi xuk'ul uwach:
—Wajawal, b'i'ij la chwe china rire cha' kakub'i' nuk'u'x ruk' —xcha'.
37 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Awilom chi uwach; ma in ri' ri kinch'a't awuk' —xcha'.
38 Ek'uchiri', rachi xuxukub'a' rib' chwach y xuloq'nimaj uq'ij, jewa' xub'i'ij
che:
—Wajawal, ri'in kakub'i' nuk'u'x uk' la —xcha'.
39 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
—Ri'in in k'uninaq che ruwachulew cha' wuma ri'in kaq'alajinik china ri
kakik'ul ri Q'ijsaq y china ri na kakik'ul taj. In k'uninaq k'u ri' cha' e ri na
ketzu'n taj, kajaqataj ri kiwach y jela' kakil ri Q'ijsaq; yey ek'u ri "ketzu'nik",
kach'uqutaj ri kiwach y na kakil ta ri Q'ijsaq —xcha'.
40 Jujun k'u chike ri fariseos, ri e k'o pan chunaqaj ri Jesús, echiri' xkita wa',
xkitz'onoj che:
—¿E kami ke'elawi ri' oj potz' ri'oj? —xecha'.
41 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We ta kaya ib' alaq chupa na kil ta alaq ri Q'ijsaq, na jinta mak alaq ri'. No'j
ruma ri kab'i'ij alaq kil alaq chi utz ri Q'ijsaq, e kakanaj k'u alaq ri' chupa ri
mak alaq[r] —xcha'.

Taq ri b'exex keta'am uwach ri chajinel ke

10 Ri Jesús xub'i'ij:
«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: China ri na kok tub'i che ruchi' ri coral
ke ri b'exex yey xa tob' k'u pa kok wub'i, ri' eleq'om y e kereleq'aj b'i ri b'exex.
2 No'j k'u ri kok b'i che ruchi' ri coral, ri' e chajinel ke ri b'exex. 3 Ek'u rire
echiri' kopon chwach ruchi' ri coral, ri chajinel k'o che ruchi' coral, kujaqala'
lo che. Yey taq ri b'exex keta'am ruch'awib'al ri chajinel ke, ma rire keb'usik'ij
ruk' ri kib'i' chikijujunal y keb'eresaj b'i pa ri coral. 4 Echiri' eresam chub'i

---

r 9:41 Juna aj mak we kuya rib' chupa rumak y kutzukuj ri Q'ijsaq, kuk'ul k'u ri' ri kuyb'al mak. No'j ri fariseos xkil ri Q'ijsaq re ri Cristo yey na xkaj taj kakik'ulu. Chikiwach rike na jinta kimak y lik keta'am chi ronoje puwi ri Dios; e uwari'che na utz taj kakik'ul ri kuyb'al mak re ri Dios.

konoje rub'exex pa ri coral, kanab'ej b'i chikiwach y konoje rub'exex keterej b'i chirij ma keta'am ruch'awib'al. 5 No'j taq ri b'exex na keterej tub'i chirij junoq we na keta'am ta uwach; ri kaki'ano e keb'animaj chwach ma na keta'am ta ruch'awib'al» xcha'.

6 Ri Jesús xub'i'ij wa jun k'amb'al na'oj chike, pero rike na xkimaj ta usuk' sa' ri karaj kub'i'ij chike.

Ri Jesús e utzilaj chajinel ke b'exex

7 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús:

«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: In ri in uchi' ri coral pa keb'ok wi ri b'exex. 8 Konoje ri xek'un nab'e chinuwach[s] ri'in e eleq'omab' y xa e kekeleq'aj b'i ri b'exex; pero ri b'exex na xekikajmaj ta rike.

9 »In ri in uchi' ri coral ke ri b'exex. China ri kok b'i wuma ri'in, ri' kakolob'etajik y kachajix chi utz pacha' ri b'exex keb'okisax chaq'ab' pa ri coral y keb'esax b'i paq'ij re keb'e'wo'q pa chomilaj k'im. 10 Juna eleq'om xew kak'unik re ku'an eleq', ku'an kamik y kusach uwach ronoje. No'j ri'in in k'uninaq re kanya k'aslemal che alaq yey wa' e jun chomilaj k'aslemal na jinta chi uk'isik.

11 »In ri in utzilaj chajinel ke b'exex. Juna utzilaj chajinel ke b'exex kuya ranima' kakam kuma rub'exex. 12 No'j juna mokom kachakun xa ruma katojik. Echiri' karilo kak'un lo rutiw, kanimajik y keb'uya kan ri b'exex; ma na e ta chajinel ke y na e tane kajaw. E uwari'che kuya luwar che rutiw keb'uchap ri b'exex y keb'ukicherisaj b'i. 13 Wa mokom kanimajik ma na kok ta il chike ri b'exex, xew e kok il che ri kuch'ako.

14 »In ri in utzilaj chajinel ke b'exex, ma ri'in weta'am kiwach ri nub'exex y rike keta'am nuwach ri'in. 15 Jela' pacha' ri Nuqaw reta'am nuwach ri'in, jek'ula' ri'in weta'am uwach Rire; yey kanya wanima' kinkam kuma ri nub'exex.

16 »E k'o jujun chik nub'exex na e ta kuk'il wa e k'o pa wa coral. Lik chirajawaxik wi keb'e'nuk'ama' loq. We xeb'enusik'ij, kakikoj nutzij y jela' keb'u'ana xa jun pa ri coral y xa jun ri chajinel ke.

17 »Ruma k'u la', ri Nuqaw k'ax kinuna'o, ma ri'in kanya ri nuk'aslem pa kamik yey kank'am tanchi wa' echiri' kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. 18 Na ya'tal ta puq'ab' junoq karesaj ri nuk'aslem we na in ta kinya'w re che. Panuq'ab' ri'in k'o wi kanya wib' pa kamik y panuq'ab' k'o wi kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. Yey wa' e ri Nuqaw ya'yom panuq'ab'» xcha'.

19 Echiri' raj judi'ab' xkita wa ch'a'tem, xkijach tanchi kipa chikiwach, ma e k'o ri xekojow re y e k'o ri na xekojow taj. 20 E k'i chike jewa' kakib'i'ij: «La' k'o puq'ab' juna itzel uxlab'ixel y ch'u'jerinaq. ¿Su'chak kata alaq re?» kecha'.

21 No'j k'o jujun chik jewa' kakib'i'ij: «Na jinta junoq jela' kach'a'tik we k'o puq'ab' juna itzel uxlab'ixel. ¿K'o neb'a juna itzel uxlab'ixel keb'utzu'nisaj ri e potz'?» kecha'.

Raj wach ke raj judi'ab' na kakikoj taj we ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios

22 Chupa k'u ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab',[t] e ri' katajin ri nimaq'ij re ri Rocho Dios chila' Jerusalem. 23 Y ri Jesús kab'in che ri Rocho Dios pa ri luwar kab'i'x che “Ruchi' Ja re Salomón”[u]

24 Ek'u raj judi'ab' xkisut rij ri Jesús y jewa' xkib'i'ij che:

---

s 10:8 “Konoje ri xek'un nab'e chinuwach”: Wa' e ri kakib'i'ij e q'alajisanel re ri Dios tob' na e taj. Pa wa k'amb'al na'oj ri b'exex e rutinamit ri Dios.
t 10:22 “Ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'”: Kil “invierno” pa vocabulario.
u 10:23 “Ruchi' Ja re Salomón”: Jun corredor uq'ab' ri tapia re ri Rocho Dios.

—¿Jampa xaqi e wa' na kaq'alajisaj ta la chiqawach sa' ri wach la? We lal k'u
Rucha'o'n lo ri Dios, asu b'i'ij la chiqe —xecha'.
25 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Nub'i'im chi che alaq, yey na kakoj ta alaq. Ronoje taq ri chak kan'ano, e ri
Nuqaw intaqayom che kan'ano. Ruk' taq k'u wa kan'ano, kaq'alajinik in china
ri'in. 26 No'j ralaq na kakoj ta alaq, ma na alaq ta kuk'il ri nub'exex, jela' pacha'
ri nub'i'im chi lo che alaq.
27 Taq ri nub'exex keta'am chi ri nuch'awib'al; yey ri'in weta'am kiwach y rike
eteran chwij. 28 Ri'in kanya kik'aslemal na jinta utaqexik cha' jela' na kasach
ta k'ana kiwach y na jinta ne junoq keb'eresaj panuq'ab'. 29 Yey e ri Nuqaw ri
xeya'w ke panuq'ab', y Rire más k'o uwach chikiwa konoje. Ruma k'u ri', na
jinta junoq keb'eresaj puq'ab' Rire. 30 Ma ri Nuqaw y ri'in xa oj jun —xcha'.

Raj wach ke raj judi'ab' kakaj kaki'an ri Jesús pa'b'aj

31 Julaj chik raj judi'ab' xkik'am ab'aj pakiq'ab' re kaki'an ri Jesús pa'b'aj.
32 Pero Rire xub'i'ij chike:
—Lik k'i ri utzilaj chak nu'anom chiwach alaq ruk' ruchuq'ab' ri Nuqaw.
¿Ruma pachike che taq wa nu'anom kin'an alaq pa'b'aj? —xcha'.
33 Raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—Na kaqa'an ta la pa'b'aj ruma ri utz 'anom la; e ruma makuninaq la chirij ri
Dios ruk' ri ch'a'tem la. Ma rilal xa lal jun achi y ka'an Dios che ib' la —xecha'.
34 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa ri Tzij Pixab' k'o uk' alaq: "Ximb'i'ij: Ri'ix ix dios."[v] 35 Ri
Dios xub'i'ij k'u "dios" chike ri xkik'ul Ruch'a'tem, yey Ruch'a'tem na kajalk'atitaj taj.
36 ¿Su'anik k'u ri' kab'i'ij alaq chwe in makuninaq xa ruma ri ximb'i'ij in Uk'ajol ri
Dios? ma ri Dios xinucha' lo ri'in yey xinutaq lo che ruwachulew.
37 »We na e ta kan'an ruchak ri Nuqaw, utz k'u ri' we na kakoj ta alaq ri
kamb'i'ij. 38 No'j we e kan'an ruchak ri Nuqaw, kojo k'u alaq ri' in china ri'in
ruma taq ri kan'ano, na xa ta ruma ri kamb'i'ij. Y jela' keta'maj alaq y kakoj
alaq ri': Ri Nuqaw wuk' ri'in y ri'in ruk' Rire, xa oj jun —xcha'.
39 Ek'u raj judi'ab' xkaj tanchik kakichapo, pero na xkichap taj ma ri Jesús xel
b'i chikixo'l.
40 Y xuq'axuj k'u ri nimaya' Jordán pa xuya wi bautismo ri Juan y xkanaj kan
chila'. 41 Uk'iyal winaq xeb'opon ruk'; xe'kila' y jewa' kakib'i'ij: «Ri Juan na
xu'an ta juna k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chiqawach; na ruk' ta k'u ri', ronoje
ri xub'i'ij kan chwi wa' wa'chi, lik qatzij» kecha'.
42 Y lik e k'i ri xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús chila'.

Rukamik ri Lázaro

11 K'o k'u jun achi yewa', Lázaro rub'i'. Rire aj Betania, y chila' ejeqel wi ri
ranab' María y Marta. 2 Wa' wa María e ri xuq'ej kunab'al lik ki' ruxlab'
che ri raqan ri Jesús y xuchaqisaj ruk' ruwi'. * 3 Ek'u ri keb' ixoqib' kichaq' kib'
jewa' xkitaq ub'i'xikil che ri Jesús: «Qajawal, ri jun lik k'ax kana' la, lik yewa'.»
4 Echiri' ri Jesús xuta wa', jewa' xub'i'ij: «Wa' wa yab'il na re ta kamik, ma re
yakb'al uq'ij ri Dios y re yakb'al uq'ij Ruk'ajol ri Dios» xcha'.
5 Ek'u ri Jesús lik k'ax keb'una' ri oxib' kichaq' kib': Ri Marta, ri María y ri
Lázaro. 6 Na ruk' ta k'u ri', echiri' xuto yewa' ri Lázaro, k'a xkanaj chi kan keb'
q'ij pa ri luwar pa k'o wi. 7 Tek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:

---

v 10:34 Ojertan kab'i'x "dios" chike ri e aj wach re ri tinamit. Salmos 82:6 e jun pixab'anik xuya ri Dios chike ri e aj wach y kub'i'ij rike e "dios" y e ralk'o'al ri Dios.
* **11:2** Jn. 12:1-8

—Jo' tanchi Judea —xcha'.
8 Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:
—Lal tijonel, ¿na k'ak' ta neb'a la' raj judi'ab' ya laj xkikamisaj la pa'b'aj? Na ruk' ta k'u ri', ¿wo'ora ke'ek tanchi la chila'? —xecha'.
9 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Na qatzij ta neb'a la' kab'lajuj ora k'o che ri jun q'ij? Yey e junoq kab'in paq'ij na kuchiq ta ri raqan, ma karil rub'e ruma ri q'ijsaq re ruwachulew. 10 No'j we junoq kab'in chaq'ab', ri' kuchiq ri raqan ma pa q'equ'm k'o wi —xcha'.
11 Tek'uchiri', xub'i'ij chike:
—E ri qamigo Lázaro, kawarik. Kin'ek k'u che uk'osoxik —xcha'.
12 Xkib'i'ij k'u rutijo'n che:
—Qajawal, utz we kawarik, ma ri' e k'utub'al re kutzir uwach —xecha'. 13 Ri xkich'ob' rike e xa kuxlan ri Lázaro; no'j ri Jesús e kach'a't puwi rukamik ri Lázaro.
14 E uwari'che ri Jesús xuq'alajisaj chike:
—Ri Lázaro kaminaq chik. 15 Yey iwuma k'u ri'ix, lik kinki'kotik ri na in jinta chila' ruk' echiri' xkamik, ma jela' kanimar ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'. Wo'ora jo', je'qila' —xcha'.
16 Ek'uchiri', ri Tomás ri kab'i'x “Yo'x” che, xub'i'ij chike ri jujun chik rachb'i'il:
—Koj'ek ri' cha' jela' kojkam junam ruk' ri Jesús —xcha'.

Ri Jesús e ri kak'astajisan lo ke ri ekaminaq

17 Kajib' q'ij chi lo ri' muqutal ri Lázaro echiri' ri Jesús xopon Betania. 18 Wa' xa chunaqaj Jerusalem k'o wi, laj oxib' kilómetro k'o wi lo che. 19 E k'i chike raj judi'ab' e petinaq kuk' ri María y ri Marta re ko'lkib'ochi'ij kik'u'x ruma rukamik ri kixib'al. 20 Ek'uchiri' ri Marta xuto katajin roponik ri Jesús, xel b'i che uk'ulik; no'j ri María xkanaj kan chwa ja.
21 Ek'u ri Marta xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, we ta e la' k'o la wara, na kakam ta ri' ri nuxib'al. 22 Na ruk' ta k'u ri', lik weta'am, tob' ne k'a e wa', ri Dios kuya che'la ronoje ri katz'onoj la che —xcha'.
23 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Raxib'al kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq —xcha'.
24 Ri Marta xub'i'ij che:
—Qatzij, ri'in weta'am kak'astaj lo che ri k'isb'al q'ij re ruwachulew echiri' kek'astaj lo konoje ri ekaminaq —xcha'.
25 Ri Jesús xub'i'ij che:
—E ri'in ri kink'astajisan lo ke ri ekaminaq yey e ri'in ri kinya'w k'aslemal. China k'u ri kakub'i' uk'u'x wuk', tob' kakamik, kak'astajik. 26 Yey konoje ri e k'aslik y kakub'i' kik'u'x wuk', na kekam taj ma k'o kik'aslemal na jinta utaqexik ruk' ri Dios. ¿Kakoj ri'at wa'? —xcha'.
27 Ri Marta xuk'ul uwach:
—Kankojo, Wajawal, ma ri'in nukojom rilal lal ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios, ri b'i'tisim loq kak'un che ruwachulew —xcha'.

Ri Jesús koq' chwa rumuqub'al ri Lázaro

28 Echiri' ri Marta xuk'is ub'i'xik wa', xe'ek che usik'ixik ruchaq' María y xew che rire xub'i'ij:
—Ri Qajawal k'o wara y katusik'ij —xcha'.
29 Xew xuta wa' ri María, na jampatana xyaktaj b'i y xe'rila ri Jesús. 30 Ri Jesús k'amaja' ne kok pa ri tinamit, ma k'a k'o pa ri luwar pa xk'ul wi ruma ri Marta.

31 Ek'u raj judi'ab' e k'o ruk' ri María re kakib'ochi'ij uk'u'x, xkilo
echiri' na jampatana xyaktajik y kanik xel b'i. Rike xeterej k'u b'i
chirij, ma e chikiwach rike e ri' ke'ek chwa ri muqub'al cha' ke'roq'ej
ruxib'al.
32 Echiri' ri María xopon pa k'o wi ri Jesús, xew xril uwach, xuxuk rib'
chwach, y jewa' xub'i'ij che:
—Wajawal, we ta e la' lal k'o la wara, na kakam ta ri' ri nuxib'al
—xcha'.
33 Ri Jesús echiri' xrilo lik keb'oq' ri María y raj judi'ab' eteran lo chirij, lik
xok chuk'u'x y xuchap b'is. 34 Xub'i'ij k'u chike:
—¿Pa ximuq wi? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Qajawal, peta la y chilape la —xecha'.
35 Ek'u ri Jesús xoq'ik.
36 Xkib'i'ij k'u raj judi'ab':
—¡Chilape alaq, lik k'ax kuna'o! —xecha'.
37 E k'o jujun chike raj judi'ab' xkib'i'ij:
—Wa wa'chi e xtzu'nisan re ri jun potz'. ¿Su'b'e k'u ri' na jinta xu'ano cha' na
kakam ta ri Lázaro? —xecha'.

Ri Jesús kuk'astajisaj lo ri Lázaro chikixo'l ri ekaminaq

38 Ri Jesús lik xok tanchi b'is chuk'u'x, xqib' chwa ri muqub'al. Wa'
jun jul worotal pa'b'aj y tz'apal uchi' ruk' jun ab'aj. 39 Ek'u ri Jesús
xub'i'ij:
—Chiwesaj la'b'aj —xcha'.
Yey ri Marta, ri ranab' kan ri kaminaq, xub'i'ij che:
—Wajawal, la' lik chu chik, ma e ukaj q'ij wa' muqutalik —xcha'.
40 Ri Jesús xub'i'ij che:
—¿Na nub'i'im ta neb'a chawe, we kakub'i' ak'u'x wuk', kawil runimal uwach
uq'ij ri Dios? —xcha'.
41 Ewi xkesaj rab'aj k'o chuchi' ri muqub'al.
Ek'uchiri', ri Jesús xtzu'n chikaj y xub'i'ij:
—Lal Nuqaw, maltiox ko che'la ma intom chi la. 42 Ri'in weta'am lik xaqi kinta
la, pero kamb'i'ij k'u wa' kuma wu'k'iyal tikawex e k'o wara, cha' rike kakikojo
lal taqayom lo we —xcha'.
43 Echiri' xuk'is ub'i'xikil wa', lik ko xsik'in che ub'i'xikil:
—¡Lázaro, chateluloq! —xcha'.
44 Ewi ri Lázaro xel loq, b'olq'otim ri raqan y ruq'ab' pa k'ul yey rupalaj
ch'uqutal ruk' jun k'ul. Ruma k'u la', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chikira ri k'ul k'o che cha' utz ke'ek —xcha'.

Ri e aj wach re ri tinamit kaki'an tzij chikiwach cha' kakikamisaj ri Jesús

(Mt. 26:1-5; Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2)

45 E k'i k'u chike raj judi'ab', ri e petinaq che ub'ochi'ixik uk'u'x ri María,
echiri' xkil ri xu'an ri Jesús, xkikub'a' kik'u'x ruk'. 46 No'j e k'o jujun chike
xeb'ek kuk' ri fariseos, y xe'kitzijoj chike ri xu'an ri Jesús.
47 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y ri fariseos xkimol kib' kuk'
jujun chik chike ri e aj q'atal tzij y jewa' xkib'i'ij:
—¿Sa' ri kaqa'ano? Ma wa'chi lik uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab' ku'ano. 48 We
na kaqaq'atej taj, konoje kakub'i' kik'u'x ruk' y kek'un k'u lo ri' raj wach re
Roma cha' ko'lkiwulij wa Luwar pa kaqaloq'nimaj wi ri Dios y wa qatinamit
—xecha'.

49 Ek'uchiri' ri Caifás, ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios che la' la junab',
jewa' xub'i'ij chike:
—Ralaq na jinta eta'am alaq. 50 Na kach'ob' ta alaq raqan chi utz, ma e más utz
we xa jun chi achi kakam puk'axel ri tinamit chwa ri kasach kiwach konoje ri
qatinamit —xcha'.
51 Ri Caifás na xa ta pa re rire xub'i'ij wa'. Ma ruma e kajawal raj chakunel
pa Rocho Dios che la' la junab', ri Dios xuya che kuq'alajisaj e kakam ri Jesús
pakik'axel konoje ri tinamit e aj judi'ab'. 52 Y na xew ta kuma ri tinamit Israel
xkam ri Jesús, ma xkamik cha' ku'an xa jun chike konoje ri e ralk'o'al ri Dios
ekicherinaq b'i che ruwachulew.
53 Ek'u raj judi'ab' chwi la' la q'ij wi xki'an tzij chikiwach cha' kakikamisaj ri
Jesús. 54 Ruma k'u wa', ri Jesús na xb'in ta chi chikixo'l chiwachil. Ewi xel b'i pa
ri luwar re Judea y xe'ek chunaqaj ri luwar katz'intz'otik, pa jun tinamit Efraín
rub'i'. Chiri' xkanaj kan wi junam kuk' rutijo'n.
55 Xa naqaj chi k'o wi lo ri Pascua, wa' e kinimaq'ij raj judi'ab'. Uk'iyal winaq
re taq ri tinamit xepaqi' Jerusalem re kaki'an ri kijosq'ikil chwach ri Dios,[w]
cha' jela' taqal chike kaki'an ri nimaq'ij Pascua. 56 E taq k'u ri winaq ketajin che
utzukuxik ri Jesús, yey echiri' e k'o pa ri Rocho Dios, kakitz'onob'ej chikiwach:
«¿Sa' nawi kich'ob' ri'ix? ¿Kak'un nawi pa wa nimaq'ij?» kecha'.
57 Yey ri fariseos kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios etaqaninaq che we
k'o junoq kareta'maj pa k'o wi ri Jesús, chub'i'ij cha' ke'kichapa uloq.

Jun ixoq kuq'ej kunab'al ki' ruxlab' che ri raqan ri Jesús

(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)

12 Waqib' q'ij chi k'u ri' che ri nimaq'ij Pascua, ri Jesús xe'ek Betania pa
jeqel wi ri Lázaro, ri jun xuk'astajisaj lo che ri kamik. 2 Chiri' xki'an wi
jun wa'im re yakb'al uq'ij ri Jesús. Ek'u ri Marta e kaniman ri wa'im y ri Lázaro
e jun chike ri etz'ul chwa ri mexa ruk' ri Jesús.
3 Ek'u ri María xuk'am lo jun libra re saqil nardo, wa' e jun kunab'al lik ki'
ruxlab' y lik k'i rajil. Xuq'ej k'u ri' che ri raqan ri Jesús; tek'uchiri', xuchaqisaj
ruk' ruwi'. Ronoje k'u rupa ja lik xmuyuy che ri ruxlab' wa kunab'al.
4 K'o k'u chiri' ri Judas aj Iscariot, jun chike rutijo'n ri Jesús. (E ri kak'ayin re
ri Jesús). Rire xub'i'ij:
5 —¿Su'b'e na xk'ayix ta wa' wa kunab'al chi oxib' ciento denarios cha' ruk' ri
rajil keto' ri nib'a'ib'? —xcha'. 6 Ri Judas xub'i'ij wa' na e ta ruma karaj keb'uto'
ri nib'a'ib', ma e ruma rire eleq'om. Yey puq'ab' k'o wi ri b'olxa pa k'olotal wi ri
puaq ke rutaqo'n ri Jesús y k'o ne karesaj che.
7 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che ri Judas:
—Match'a't chirij wi'xoq, ma wa kunab'al xex chi uk'olom re pan ruq'ijol ri
muqub'al we.[x] 8 Ma taq ri nib'a'ib' ronoje q'ij e k'o iwuk', no'j ri'in na xaqi ta in
k'o iwuk' —xcha'.

Raj judi'ab' kakitzukuj su'anik kakikamisaj ri Lázaro

9 E k'i chike raj judi'ab' xketa'maj k'o ri Jesús chila' Betania. Xeb'ek k'u che
rilik, na xew ta ruma kakaj ke'kila ri Jesús, ma kakaj ke'kila ri Lázaro, ri jun
xuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq. 10 Ruma k'u ri', ri nimaq e aj chakunel pa

---

w 11:55 Chupa ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés kub'i'ij sa' taq ri kajawaxik kaki'an ri tikawex we xkich'ulaj kib' o we k'o xkichapo lik ch'ul y ruk' wa' na utz taj kaki'an juna nimaq'ij chwach ri Dios. Chirajawaxik k'u ri' nab'e na kaki'an ri kijosq'ikil chwach ri Dios. Lv. 7:21; Nm. 9:1-13 y 2 Cr. 30:17-18

x 12:7 Echiri' kakam junoq, raj judi'ab' kakatinisaj ri cuerpo y kakikoj aceite o perfume che. Wa' e pacha' ri xu'an rixoq che ri raqan ri Jesús.

Rocho Dios xki'an tzij chikiwach cha' kakikamisaj ri Lázaro; 11 ma ruma rire, e
k'i chike raj judi'ab' xkesaj b'i kib' kuk' y e xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús.

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)

12 E k'i ri winaq eb'oponinaq Jerusalem ruma ri nimaq'ij Pascua. Chuka'm q'ij
k'u ri' xketa'maj kopon ri Jesús pa ri tinamit. 13 Xkiq'at k'u uxaq palma y xeb'el
b'i che uk'ulik. Ek'uchiri', xkijeqo lik kesik'inik, jewa' kakib'i'ij:

«¡Qayaka uq'ij!
¡Nim uq'ij ri jun petinaq chupa rub'i' ri Dios Qajawxel![*]
¡Rire e ri Rey re Israel!» kecha'.

14 Ri Jesús uriqom lo jun q'apoj buru y ukojom loq, pacha' tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios:

15 Mixi'ij iwib' ri ix aj Sion.
Chiwilape', ri Rey iwe'ix kak'unik,
ukojom lo jun q'apoj buru *Zac. 9:9*

kacha'.

16 Echiri' xu'an taq wa', rutijo'n na xkimaj ta usuk'; k'a e xkimaj usuk' echiri'
lik xyak uq'ij ri Jesús chikiwach ruma ruk'astajib'al. K'a ek'uchiri' xk'un
chikik'u'x, e janipa ri x'ani' che, ronoje wa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios.

17 E taq ri e k'o ruk' ri Jesús echiri' Rire xusik'ij pan ri Lázaro chupa ri
muqub'al y xuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq, ketajin che utzijoxik ri xkilo.
18 Ruma wa', uk'iyal winaq xeb'el lo che uk'ulik ri Jesús, ma xkita ri katzijox
puwi wa k'utub'al re ruchuq'ab'.

19 Ek'uchiri', ri fariseos xkib'i'ij chikiwach: «Kiwil k'u la', lik na jinta kutiqoj
sa' ri qa'anom chirij ri Jesús, ma ¡chiwilape'! konoje ri winaq eteran chirij»
xecha'.

Jujun na e ta aj Israel kakitzukuj ri Jesús

20 E k'o jujun na e ta aj Israel chikixo'l ri winaq eb'oponinaq Jerusalem re
ke'kiloq'nimaj uq'ij ri Dios pa ri nimaq'ij Pascua. 21 Wa' xeqib' ruk' ri Felipe, ri aj
Betsaida, jun luwar re Galilea. Lik k'ut xeb'elaj che, jewa' xkib'i'ij:

—Ma'an ko la ri', chojto'o la, ma ri'oj kaqaj kaqil uwach ri Jesús —xecha'.

22 Ri Felipe xe'ek y xutzijoj wa' che ri Andrés. Tek'uchiri' xeb'ek junam,
xe'kitzijoj che ri Jesús.

23 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:

—Xopon k'u ruq'ijol ri yakb'al uq'ij Ralaxel Chikixo'l Tikawex. 24 Paqatzij wi
kamb'i'ij chiwe: E juna ija' re trigo echiri' katzaq pulew, kamuqik y kakamik.
Yey we na jela' ta ku'ano, kakanaj kan utukel xew ija'. No'j we rija' katzaq
pulew, ri' lik kawachinik y jek'uri'la' kak'iyar uwach. 25 Jek'uri'la', china ri lik
kok il che ruk'aslem[y] che ruwachulew, ri' e kujam ri k'aslemal chila' chikaj; no'j
china ri na kok ta il che ruk'aslem[z] wara che ruwachulew, ri' na kujam ta k'u ri
chomilaj uk'aslemal na jinta utaqexik chila' chikaj.

26 »China ri karaj kachakun pa ri nuchak, chirajawaxik ri' katerej lo chwij.
Jek'ula' tob' pa kink'oji' wi ri'in, chiri' kak'oji' wi ri waj chak. China k'u ri
ka'anaw ri nuchak, ri' kayak uq'ij ruma ri Nuqaw.

---

* **12:13** Sal. 118:26
y 12:25 "Ri lik kok il che ruk'aslem": Pa griego kub'i'ij "ri k'ax kuna' ruk'aslem". Wa' e ke'elawi xew kok il chirib'il rib' y na kok ta il che ri karaj ri Dios.
z 12:25 "Ri na kok ta il che ruk'aslem": Pa griego kub'i'ij "ri tzel karil ruk'aslem". Wa' e ke'elawi kuya rib' che u'anik janipa ri karaj ri Dios, tob' kujam ronoje ri k'o ruk', tob' ne kakamisaxik.

Ri Jesús kuq'alajisaj sa' rukamik

27 »Wo'ora lik paxinaq nuk'u'x. ¿Sa' nawi ri kamb'i'ij? ¿Utz nawi jewa' kamb'i'ij:
“Nuqaw, chinkolob'ej la che wa kank'ulumaj wo'ora”? ¡Na utz taj! Ma ruma ne
wa' in petinaq. 28 Xew kamb'i'ij: “Nuqaw, nimarisaj uq'ij ri b'i' la” —xcha'.
Ek'uchiri', xch'aw lo Jun chila' chikaj, jewa' xub'i'ij:
—Nunimarisam chik, y e wa' kannimarisaj tanchik —xcha'.
29 Ri winaq e k'o chiri' xkita wa' y xkib'i'ij: «La' uch'awib'al jab'.» Yey jujun
chik xkib'i'ij: «Jun ángel xch'aw lo che» xecha'.
30 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Na wuma ta ri'in xtataj wa jun qulaj, ma e uma ralaq. 31 Yey wo'ora kaq'at
tzij pakiwi ri winaq re ruwachulew y kesax na k'u b'i ritzel winaq, ri jun
kataqan che ruwachulew. 32 Echiri' kinyaki' na lo chikaj,[a] kan'an chike ri
tikawex che ronoje ruwachulew cha' lik kacha kik'u'x che kepe wuk' —xcha'.
33 Ruk' wa' e xuq'alajisaj sa' rukamik.
34 Ri winaq xkik'ul uwach:
—Ruma Rutzij Upixab' ri Dios ri'oj qeta'am: Rucha'o'n lo ri Dios na jinta
utaqexik ruk'aslemal. ¿Cha'ta k'u ri' kab'i'ij la Ralaxel Chikixo'l Tikawex kayaki'
che ruwachulew? ¿China k'u ri' “Ralaxel Chikixo'l Tikawex” kab'i'ij la? —xecha'.
35 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Na naj ta chi k'o ri Q'ijsaq chixo'l alaq. B'ina k'u alaq pa ri Q'ijsaq xaloq' k'a
k'o uk' alaq, cha' ri q'equ'm na kumaj ta alaq xaqik'ate't. Ma china ri kab'in pa
q'equ'm, na reta'am taj pa ke'ek wi. 36 Kojo alaq ri Q'ijsaq xaloq' k'a k'o uk' alaq,
cha' jela' ku'an alaq re ri Q'ijsaq —xcha'.
Echiri' xuk'is ub'i'xik wa' ri Jesús, xel b'i chikixo'l y xe'ek pa jun luwar pa na
kariqitaj ta wi kuma rike.

Na konoje ta ri tikawex kakub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús

37 E k'o ri na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Jesús, tob' Rire xu'an uk'iyal k'utub'al
re ruchuq'ab' ri Dios chikiwach. 38 Jek'ula' e xu'ana pacha' rutz'ib'am kan ri
q'alajisanel Isaías echiri' xub'i'ij:

Qajawal, ¿china ekojoyom re ri qatzijom chik? yey
¿China taq chikiwach k'utum wi ri chuq'ab' la, Lal Dios Qajawxel?[b] *Is. 53:1*
xcha'. 39 E uwari'che na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Jesús ma e xu'ana pacha'
rutz'ib'am kan ri Isaías puwi ri xuq'alajisaj ri Dios che, echiri' xub'i'ij:

40 Wa tinamit u'anom pacha' potz' ri kiwach
y u'anom ko ri kanima';
jek'ula' na jinta k'o kakilo,
na jinta k'o kakimaj usuk'
y na kakitzelej tane kitzij chinuwach
cha' jela' keb'enukunaj *Is. 6:10*

41 Ri q'alajisanel Isaías xutz'ib'aj wa' ma xril pan runimal uchomal ri Jesús y lik
k'o xuq'alajisaj chwi Rire.
42 Na ruk' ta k'u ri', e k'i xekojow re ri Jesús, jujun ne chike e aj wach re ri tinamit.
Pero na xkiq'alajisaj ta wa' chikiwach ri kachb'i'il ruma kakixi'ij kib' chikiwach ri
fariseos. Ma we xeta'maxik, na kek'ul ta chi pa ri sinagoga. 43 E xki'an wa' ma e más
kuk'ul kik'u'x ri yakb'al kiq'ij kaki'an ri winaq, chwa ri yakb'al kiq'ij ku'an ri Dios.

---

a 12:32 Ri Jesús xyaki' lo chikaj echiri' xya' chwa ri cruz. Kil Juan 3:14-15; 8:28. Tek'uchiri', xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq y lik xyak uq'ij echiri' xe'ek chila' chikaj.
b 12:38 Ri Dios lik uk'utum ruchuq'ab' chikiwach uk'iyal tikawex; na ruk' ta k'u ri', na e ta k'i ri e ekojoyom re rutzij

Ri kakikoj rub'i' ri Jesús kekolob'etajik

44 Ri Jesús ko xsik'in che ub'i'xikil:
«China ri kakub'i' uk'u'x wuk', na xew ta kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, ma e
kakub'i' uk'u'x ruk' ri Jun taqayom lo we. 45 China ri kilow we ri'in, e junam ruk'
karil ri Jun taqayom lo we.
46 »In ri in Q'ijsaq in k'uninaq che ruwachulew cha' china ri kakub'i' uk'u'x
wuk' ri'in, na kak'oji' ta pa q'equ'm. 47 No'j we k'o junoq xuta ri nuch'a'tem
yey na ku'an ta ri kamb'i'ij, na in ta ri kinq'ataw tzij puwi'. Ma in k'uninaq
che ruwachulew na re ta kanq'at tzij pakiwi ri tikawex; e in k'uninaq re
keb'enukolob'ej konoje ri tikawex.
48 »Yey china ri kuk'aq b'i nuq'ij y na kukoj ta ri nuch'a'tem, k'o ri kaq'ataw
tzij puwi'. Wa' e ri ch'a'tem nub'i'im, ri kaq'ataw tzij puwi' che ruk'isb'al q'ij.
49 Ma na xa ta pa we ri'in kinch'a'tik; ri Nuqaw ri taqayom lo we, e intaqayom
lo che ronoje sa' ri kamb'i'ij y ri kank'utu. 50 Ri'in weta'am e rutaqanik ri
Nuqaw kuk'am lo k'aslemal na jinta utaqexik. Jek'ula', ronoje ri kamb'i'ij ri'in, e
inutaqom lo ri' ri Nuqaw che ub'i'xikil» xcha'.

Ri Jesús kuch'aj ri kaqan rutijo'n

13 Xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri nimaq'ij Pascua yey ri Jesús reta'am ya
kopon ruq'ijol echiri' kuya kan ruwachulew y ke'ek ruk' Ruqaw chila'
chikaj. Ek'u Rire lik k'ax eb'una'om rutijo'n e k'o ruk' wara che ruwachulew;
yey janipa q'ij xk'oji' kuk', e la' lik k'ax xeb'una'o.
2 Xopon k'u rub'eneb'al q'ij echiri' ri Jesús kuk' rutijo'n e ri' kewa'ik. Jun k'u
chike e ri Judas aj Iscariot ruk'ajol ri Simón. Yey kojom chi pa ranima' ruma
ritzel winaq kuk'ayij ri Jesús.
3 Ek'u ri Jesús reta'am ya'tal ronoje puq'ab' ruma Ruqaw, yey Rire petinaq ruk'
ri Dios y ruk' ri Dios katzelej wi. 4 Na ruk' ta k'u ri', ri Jesús xyaktajik, xresaj
ruq'u' uripom chirij, xuk'am jun twayo puq'ab' y xuxim chupa. 5 Tek'uchiri'
xuq'ej ya' pa jun k'olib'al, xujeq uch'ajik ri kaqan rutijo'n y kuchaqisaj ruk' ri
twayo uximom chupa.
6 Echiri' kujeq uch'ajik ri raqan ri Pedro, rire jewa' xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ¿kach'aj kami la ri' ri waqan? —xcha'.
7 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Wo'ora na kamaj ta usuk' sa' wa kintajin che u'anik; k'ate na k'u ri' kamaj
usuk' —xcha'.
8 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che:
—Ri'in na kanya ta k'ana luwar che'la kach'aj la ri waqan —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—We na kanch'aj ta la' waqan, ri' na jinta chi awe wuk' ri'in —xcha'.
9 Xub'i'ij k'u ri Pedro che:
—We e ri', Wajawal, na xew tane ri waqan kach'aj la; ch'aja ne la ri' ri nuq'ab'
y ri nujolom —xcha'.
10 Ri Jesús jewa' xub'i'ij che:
—E junoq k'ak' atininaq, xew kajawaxik kach'aji' ri raqan, ma ronoje rucuerpo
ch'ajtal chik. Jek'ula' ri'ix chwach ri Dios ix chi ch'ajtalik, tob' na iwonoje taj —xcha'.
11 Ri Jesús reta'am chik china ri kak'ayin re; e uwari'che xub'i'ij: “Na iwonoje
taj ix ch'ajtalik.”
12 Echiri' xuk'is uch'ajik ri kaqan rutijo'n, xurip tanchi ruq'u' chirij, xtz'uyi'
tanchi chwa ri mexa y xutz'onoj chike:
—¿Kimaj usuk' sa' ke'elawi wa xin'an chiwe? 13 Ri'ix kib'i'ij chwe: “Tijonel” y
“Qajawal” y qatzij ri kib'i'ij, ma lik e u'anom ri'. 14 We in k'u Itijonel ri' yey in

Iwajawal y xinch'aj k'u li'waqan, jek'ula' ri' chi'ana ri'ix; chich'aja k'u li'waqan chiwach ri'ix chiwib'il iwib'. 15 Ri'in xin'an wa' re k'utub'al chiwach, cha' ri'ix jela' ki'ano pacha' ri xin'an ri'in. 16 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na jinta juna aj chak más k'o uwach chwa ri rajaw, yey na jinta ne juna taqo'n más k'o uwach chwa ri taqayom lo re. 17 We kimaj usuk' taq wa' y kitijoj iwib' che u'anik, nim iq'ij iwalaxik ri'.

18 »Pero na kinch'a't ta piwi' iwonoje, ma ri'in weta'am china ri eb'enucha'om. Yey e ku'ana na ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios, pa kub'i'ij wi:

E ri jun kawa' junam wuk',
e ri' ri yaktajinaq chwij. *Sal. 41:9*

19 Kintajin k'u pan che ub'i'xikil chiwe wo'ora cha' echiri' ku'ana wa', ri'ix kikojo: "In Ri'in." 20 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri kak'uluw re ri kantaq b'i ri'in, e junam ruk' in ri kinuk'ulu; yey china k'u ri kak'uluw we ri'in, e kuk'ul ri Jun taqayom lo we —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj china ri kak'ayin re

(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

21 Echiri' xuk'is ub'i'xikil wa', ri Jesús xok b'is chuk'u'x y jewa' xub'i'ij:

—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Jun chiwe ri'ix kinuk'ayij —xcha'.

22 Ek'uchiri', rutijo'n xkijeq kakitzula' kiwach chikib'il kib' ma na keta'am taj china ri xub'i'ij. 23 K'o k'u jun chike rutijo'n, wa' e ri lik k'ax kana' ruma ri Jesús, kawa'ik ja'l putzal Rire chwa ri mexa. 24 Ek'u ri Simón Pedro xu'an pan uq'ab' che cha' kutz'onoj che ri Jesús china ri kub'i'ij. 25 Y ri jun tijo'n ja'l putzal ri Jesús xutz'onoj k'u che:

—Wajawal, ¿china la' la kab'i'ij la? —xcha'.

26 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—Kanmu' juch'aqap pam y china k'u che kanya wi, e rire —xcha'.

Xumu' k'u juch'aqap pam y xuya che ri Judas aj Iscariot, ruk'ajol ri Simón. 27 Echiri' ri Judas xuk'am ri pam, xok ri Satanás pa ranima'. Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:

—Ri kawaj ka'ano, cha'ana la' ri' —xcha'.

28 Yey na jinta junoq chike ri kewa' chwa ri mexa xumaj usuk' su'b'e xub'i'ij la' che. 29 Ruma k'u puq'ab' ri Judas k'o wi ri b'olxa pa k'olotal wi ri kipuaq, jujun chike xkich'ob'o laj ri Jesús xub'i'ij che ku'loq'o tan ri kajawax chike re ri nimaq'ij, o laj k'o kujach chike ri nib'a'ib'. 30 Ek'uchiri' ri Judas uk'amom chi ri pam, na jampatana xel b'i yey lik chaq'ab' chik.

Ri taqanik puwi ri rutzil k'u'xaj

31 Echiri' elinaq chub'i ri Judas, ri Jesús xub'i'ij:

—Ek'u wo'ora kaq'alajin runimal uchomalil Ralaxel Chikixo'l Tikawex y ruk' Rire kaq'alajin wi runimal uchomalil ri Dios. 32 Yey we Ralaxel Chikixo'l Tikawex kuq'alajisaj runimal uchomalil ri Dios, jek'uri'la' e ri Dios ri kaq'alajisan runimal uchomalil Ralaxel Chikixo'l Tikawex, yey wa' na kamayin ta che u'anik.

33 »Ix walk'o'al, xa joq'otaj chi in k'o iwuk'. Ri'ix kinitzukuj na k'u ri'; pero e pacha' ri ximb'i'ij chike raj judi'ab', na jinta piq'ab' kix'ek chila' pa kin'ek wi ri'in.

34 »Kanya wa jun k'ak' taqanik chiwe: E lik k'ax china'a iwib' chiwach. Jela' pacha' ri'in lik k'ax kixinna'o, jek'ula' lik k'ax china'a iwib' ri'ix chiwach. 35 We lik k'u k'ax kina' iwib' chiwach, ruma wa' konoje ri winaq kaketa'maj ix nutijo'n —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach

(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)

36 Ri Simón Pedro xutz'onoj che ri Jesús:

—Wajawal, ¿pa k'u ke'ek wi la? —xcha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—E pa wa kin'ek wi ri'in, na ya'tal ta chawe kat-terej b'i chwij wo'ora; no'j kopon na k'u ruq'ijol echiri' katopon chila' pa kin'ek wi ri'in —xcha'.
37 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che:
—Wajawal, ¿su'chak na ya'tal ta chwe kinterej b'i chi'ij la wo'ora? Ma ri'in xa jumul kanya ne ri nuk'aslem pa kamik uma rilal —xcha'.
38 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Lik qatzij kawaj kaya awib' pa kamik wuma ri'in? Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Echiri' k'amaja' ne kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach.

Ruma ri Jesús kojopon ruk' ri Dios

14 »Lik mapax ik'u'x. E chikub'a' ik'u'x ruk' ri Dios y chikub'a' ik'u'x wuk' ri'in. 2 Chila' pa k'o wi ri Nuqaw lik uk'iyal jeqleb'al k'olik. We ta na e ta u'anom, ri'in nub'i'im chi ri' chiwe. Ek'u wa' kin'ek cha' ki'nyijb'a' jun luwar iwe ri'ix. 3 Yey we xin'ek k'ut y xyijb'itaj ri luwar iwe'ix, kink'un tanchik y kixo'lnuk'ama' cha' jela' pa kine'k'ola wi ri'in, ri'ix kixe'k'ola chila' wuk'. 4 Ri'ix iweta'am pa kin'ek wi yey iweta'am ri b'e —xcha'.
5 Xub'i'ij k'u ri Tomás che:
—Qajawal, ri'oj na qeta'am taj pa ke'ek wi la. ¿Sa' k'u u'anik ri' kaqeta'maj ri b'e? —xcha'.
6 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—In ri in B'e, in ri in Q'ijsaq yey in ri in K'aslemal. Na jinta junoq kopon ruk' ri Nuqaw we na wuma ta ri'in. 7 We iweta'am nuwach ri'in, iweta'am uwach ri' ri Nuqaw. Chwi k'u ri' wo'ora kiweta'maj uwach, ma iwilom chi uwach —xcha'.
8 Ek'u ri Felipe xub'i'ij che:
—Qajawal, k'utu la chiqawach ri Qaw la y kojkub'i' k'u ri' che —xcha'.
9 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Felipe, uk'iyal q'ij chi wa' k'ut e la' in k'o iwuk', ¿yey k'amaja' kaweta'maj nuwach? Ma china ri eta'mayom nuwach ri'in, ri' e rilom uwach ri Nuqaw. ¿Su'chak k'u ri' katz'onoj chwe kank'ut ri Nuqaw chiwach? 10 Ri'in ruk' ri Nuqaw y Rire wuk' ri'in, xa oj jun. ¿Na kakoj ta kami ri' wa'? E janipa wa kamb'i'ij chiwe, na xa ta pa we ri'in kamb'i'ij ma ri nuch'a'tem e re ri Nuqaw ri jeqel wuk', yey Rire ku'an ruchak wuma ri'in. 11 Chikojo k'u wa kamb'i'ij chiwe: Ri'in ruk' ri Nuqaw y Rire wuk' ri'in, xa oj jun. We na kikoj ta k'u wa' ruma ri nuch'a'tem, e chikojo ruma ri chak nu'anom.
12 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, ri' ku'an ne ri chak jela' pacha' ri kan'an ri'in; y más ne nimaq taq chak ri ku'ano, ma e ri'in kin'ek pa k'o wi ri Nuqaw. 13 Ronoje k'u ri kitz'onoj ri'ix che ri Nuqaw pa ri nub'i', ri'in kan'ano cha' jela' runimal uchomalil ri Dios kaq'alajin ruma Ruk'ajol.
14 Ronoje k'u ri' ri kitz'onoj ri'ix pa ri nub'i', ri'in kan'ano.

Ri Jesús kach'a't chwi ruk'unib'al ri Ruxlab'ixel ri Dios

15 »We ri'ix k'ax kinina'o, e lik chi'ana janipa ri kixintaq che u'anik. 16 Yey ri'in e kantz'onoj che ri Nuqaw cha' kutaq chi lo jun chik To'b'el iwe re kunimarisaj ik'u'x; y asu kak'oji' iwuk' na jinta utaqexik. 17 Wa' e ri Uxlab'ixel re ri Q'ijsaq. Taq ri winaq na utz taj kakik'ulu, ma na kakil ta uwach y na keta'am tane uwach. No'j ri'ix iweta'am uwach, ma Rire k'o chixo'lib'al y ko'lk'ola piwanima'.
18 »Ri'in na kixinwoq'otaj ta kanoq, ma kintzelej lo iwuk'. 19 Na naj ta chi k'u ri', ri winaq na kakil ta chi nuwach; no'j ri'ix kiwil tanchi nuwach. Ruma k'u ri'in kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, jenela' ri'ix kixk'astajik. 20 Chupa k'u ri'

la' la q'ij ri'ix kiweta'maj: Ri'in ruk' ri Nuqaw xa oj jun, yey ri'ix xa jun i'anom wuk' ri'in y ri'in xa jun nu'anom iwuk' ri'ix. 21 China k'u ri uk'ulum ri nutaqanik y ku'an k'u janipa ri kamb'i'ij che, ri' lik k'ax kinuna'o. Y china ri k'ax kana'w we ri'in, k'ax kana' ruma ri Nuqaw. Yey ri'in lik k'ax kanna'o y kanq'alajisaj che, in china ri'in —xcha'.

22 Ri Judas (na e ta ri aj Iscariot) xub'i'ij:

—Qajawal, ¿su'b'e kaq'alajisaj la chiqawach ri'oj china rilal yey chikiwach ri winaq na ka'an ta la wa'? —xcha'.

23 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—China ri k'ax kinuna' ri'in, e ku'an janipa ri kamb'i'ij che. Ek'u ri Nuqaw k'ax kuna' rire, yey ri Nuqaw y ri'in kojo'ljeqela ruk'. 24 China k'u ri na k'ax ta kinuna'o, ri' na kutaqej ta janipa ri kamb'i'ij che. Wa tzij kixtajin che utayik, na xa ta we'in, e re ri Nuqaw, ri xtaqaw lo we'in.

25 »Ronoje wa' kintajin che ub'i'xik chiwe xaloq' k'a in k'o iwuk'. 26 Yey echiri' kin'ek, ri Nuqaw kutaq lo ri jun To'b'el pa ri nub'i' re kub'ochi'ij ik'u'x, wa' e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Echiri' kak'un Rire, kuk'ut ronoje chiwach y kukuxtaj k'u chiwe janipa ri nub'i'im ri'in chiwe.

27 »Ri utzil chomal k'o wuk' ri'in, kanya kan chiwe. Yey wa' wa utzil chomal kanya ri'in chiwe na xa ta jela' pacha' ri kakiya taq ri winaq. Mapax k'u ik'u'x y mixi'ij iwib'.

28 »Itom chi k'u ri nub'i'im chiwe: “Kin'ek yey kintzelej tanchi lo iwuk'.” We e la' qatzij lik k'ax kinina'o, xixki'kot tane k'u ri' che echiri' xito kin'ek ruk' ri Nuqaw, ma Rire más k'o uwach chinuwa ri'in.

29 »Kannab'esaj pan ub'i'xik wa' chiwe cha' echiri' ku'ana', kikoj k'u ri'. 30 Na naj ta chi k'ut kinch'a't iwuk'; ma ya kak'un lo ritzel winaq, ri jun kataqan che ruwachulew, tob' na jinta ne puq'ab' rire kataqan panuwi ri'in. 31 Na ruk' ta k'u ri', kan'ano janipa ri kinutaq ri Nuqaw che u'anik, cha' jela' ri winaq che ruwachulew kaketa'maj ri'in lik k'ax kanna' ri Nuqaw.

»Chixyaktajoq; jo', chojel b'i wara.

Ri Jesús e ri saqil raqan uva yey ri'oj oj ruq'ab'

15 »In ri in saqil raqan uva y ri Nuqaw e ri aj chakunel chupa taq ri uva. 2 We k'o k'u juna uq'ab' ri uva na kuya ta uwach, Rire kuq'at b'i. No'j k'u ri kuya uwach, xa e kujal uwi' re ku'an chom che cha' jela' kuya más uwach. 3 Jek'ula' ri'ix 'anom chi chom chiwe ruma ri k'utunik nu'anom chiwach.

4 »Miwesaj iwib' chwij, jek'ula' xa jun qa'anom, ri'ix wuk' ri'in y ri'in iwuk' ri'ix. Ma e pacha' juna uq'ab' che' na kawachin ta xa utukel we kesax che ri raqan; jek'ula' ri' ri'ix, na utz taj kixwachinik we kiwesaj iwib' chwij.

5 »In ri in raqan ri tiko'n yey ri'ix ix ruq'ab'. China k'u ri u'anom xa jun wuk' ri'in yey ri'in in xa jun ruk' rire, ri' lik kawachinik. Ma we iwesam iwib' chwij, na jinta kich'ij u'anik. 6 China k'u ri karesaj rib' chwij, jela' ka'an che pacha' ruq'ab' che' na jinta uchak, kachetik y kak'aq b'i. Kachaqij k'ut, tek'uchiri' kamolik y kaporox pa aq'.

7 »Yey we e la' xa jun i'anom ri'ix wuk' y na kik'ow ta chik'u'x taq ri nuk'utum chiwach, chitz'onoj k'u ri' sa' taq ri kiwaj y kaya'taj na chiwe. 8 Ri Nuqaw lik kayaki' uq'ij echiri' ri'ix kiya uk'iyal ijiq'ob'alil y ruk' wa' kaq'alajinik pa saqil wi ix nutijo'n.

9 »Jek'ula' pacha' ri Nuqaw lik k'ax kinuna' ri'in, jek'uri'la' ri'in k'ax kixinna' ri'ix. Lik k'ut miwesaj iwib' chupa ri rutzil nuk'u'x chiwe. 10 We e ki'an janipa ri kixintaq che, kixk'oji' k'u ri' chupa wa rutzil nuk'u'x, jela' pacha' ri'in nu'anom janipa ri inutaqom ri Nuqaw che u'anik yey in k'o chupa ri rutzil uk'u'x Rire.

11 »Ximb'i'ij wa' chiwe cha' ri nuki'kotemal kak'oji' iwuk' y kanoj k'u ri' ri iwanima' che ki'kotemal.

12 »Ek'u nutaqanik wa' kanya chiwe: Lik k'ax china'a iwib' chiwach jela' pacha' ri'in lik k'ax kixinna'o. 13 Na jinta juna k'utub'al re ri rutzil k'u'xaj más nim chwa wa': E junoq kuya ruk'aslem che uto'ik jun chik tob' ne kakam ruma.
14 »Ri'ix ix wamigos we e la' e ki'an janipa ri kixintaq che u'anik. 15 Na kamb'i'ij ta chi ne "waj chak" chiwe, ma e juna aj chak na reta'am taj sa' ri ku'an ri rajaw. Kamb'i'ij k'u chiwe "ix wamigos", ma nuya'om chi reta'maxik chiwe ronoje ri ub'i'im lo ri Nuqaw chwe. 16 Na ix ta xixcha'w we ri'in, in ri xincha'w iwe. Yey nuya'om piq'ab' ki'ana ri nuchak y jela' kiya uk'iyal ijiq'ob'alil y wa' na jinta uk'isik. Yey janipa k'u ri kitz'onoj che ri Nuqaw pa ri nub'i', Rire kuya na chiwe. 17 Ek'u kixintaq che u'anik wa': K'ax china'a iwib' chiwach.

Ri tzel keb'ilow re ri Jesús

18 »We tzel kixkil ri winaq che ruwachulew, chiweta'maj e ri'in ri nab'e tzel kinkilo. 19 We ta e la' junam rib'inik ri'ix kuk' ri tikawex re ruwachulew, ri' lik k'ax kixna'ik. No'j in xincha'w iwe ri'ix chikixo'l ri winaq; e uwari'che tzel kixilik. 20 K'una chik'u'x ri nub'i'im chiwe: Na jinta juna aj chak más k'o uwach chwa ri rajaw. We ri'in internab'em ruk' k'axk'ob'ik, jela' ri' ka'an chiwe ri'ix, kixternab'ex ruk' k'axk'ob'ik. Yey we e k'o ri kitaqem ri nutzij ri'in, jek'ula' ri', e k'o ri kakitaqej ri kik'ut ri'ix. 21 Pero ri kixkiternab'ej ruk' k'ax ruma ikojom ri nub'i', e kaki'an wa' ruma na keta'am ta uwach ri xintaqaw loq.
22 »We tamaji xink'un ri'in y tamaji xink'ut rutzij ri Nuqaw chikiwach, na jinta k'u kimak ri' ruma na xkik'ul ta wa tzij. No'j ri'in xink'unik y xink'ut rutzij ri Nuqaw chikiwach; ruma k'u wa', na jinta junoq chike utz kub'i'ij na jinta umak. 23 Ma e ri tzel keb'ilow we ri'in, ri' e tzel kakil ri Nuqaw. 24 Na jinta k'u kimak we tamaji nu'anom uk'iyal milagros chikiwach yey wa' na jinta chi ne junoq 'anayom re. No'j rike kilom ronoje taq wa'; y na ruk' ta k'u ri', tzel kinkil ri'in y tzel kakil ri Nuqaw.
25 »Ek'u xu'an taq wa' cha' lik e ku'ana janipa ri tz'ib'ital kan pa ri Tzij Pixab' k'o pakiq'ab' rike:

Tzel xinkilo tob' na jinta numak *Sal. 35:19*
kacha'.

26 »Yey echiri' kinopon ruk' ri Nuqaw, kantaq lo Jun To'b'el iwe re kunimarisaj ik'u'x. Rire kape ruk' ri Nuqaw y e Q'alajisanel re ri Q'ijsaq. Ek'uchiri' kak'unik, kaq'alajisan chiwach ri'ix panuwi ri'in. 27 Yey ri'ix kixq'alajisan na panuwi ri'in, ma ix k'oji'naq wuk' chwi ri jeqeb'al lo ri nuchak.

16 »Ximb'i'ij k'u ronoje wa' chiwe cha' na kasach ta ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'. 2 Ma kopon ruq'ijol echiri' kixesax ne b'i ri'ix chupa taq ri sinagogas. Y china ri kakamisan iwe'ix, e chwa rire uchak ri Dios ri ku'ano. 3 E kaki'an wa' ma na keta'am ta k'ana uwach ri Nuqaw y na keta'am tane nuwach ri'in. 4 Kamb'i'ij wa' chiwe, ma we xopon ruq'ijol wa', k'una chik'u'x nub'i'im chi lo wa' chiwe.

Ri chak ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios

»Na ximb'i'ij ta lo wa' chiwe chwi ri jeqeb'al loq, ma k'a in k'o iwuk'. 5 No'j wo'ora kin'ek cha' kine'k'ola ruk' ri taqayom lo we ri'in, yey na jinta chi ne junoq chiwe kutz'onoj chwe pa kin'ek wi. 6 Yey ruma ne nub'i'im wa' chiwe, lik xok b'is chik'u'x. 7 Pero qatzij wa kamb'i'ij chiwe: Lik utz chiwe ri'ix we kin'ek. Ma we na kin'ek taj, na kak'un ta iwuk' ri To'b'el re kub'ochi'ij ik'u'x.[c] No'j we xin'ek, kantaq lo chiwe.
8 »Echiri' kak'un ri Ruxlab'ixel ri Dios, kuya na chi reta'maxik chike ri winaq re ruwachulew china ri k'o umak, china ri lik jusuk' chwach ri Dios y china

---

c 16:7 Wa To'b'el e ri Ruxlab'ixel ri Dios. Jn. 14:1; 20:22; Hch. 1:8

puwi' k'o wi ri q'atb'al tzij re ri Dios. 9 Kuq'alajisaj k'ut china ri k'o umak: Wa' e ri na kakub'i' ta uk'u'x wuk' ri'in. 10 Kuq'alajisaj china ri lik jusuk', ma ri'in kin'ek ruk' ri Nuqaw yey ri'ix na kiwil ta chi nuwach.[d] 11 Yey kuq'alajisaj, ri Dios uq'atom chi tzij puwi ritzel winaq kataqan che ruwachulew.

12 »Lik k'o kuaj kamb'i'ij chiwe, pero na kamb'i'ij tana, ma wo'ora na kimaj ta usuk'. 13 No'j echiri' kak'un ri Uxlab'ixel re ri Q'ijsaq, ri' kuk'ut chiwach ri'ix ronoje ri lik qatzij. Rire na xa ta pa re kach'a'tik, ma janipa ri kub'i'ij e ub'i'im ri Dios che y jela' kuya chi reta'maxik chiwe taq ri katajin loq. 14 Ma e kuq'alajisaj janipa ri kuaj kamb'i'ij ri'in chiwe, y jela' kunimarisaj nuq'ij. 15 Ronoje ri k'o ruk' ri Nuqaw, k'o wuk' ri'in; e uwari'che ximb'i'ij ri Ruxlab'ixel e kuq'alajisaj janipa ri kuaj kamb'i'ij ri'in chiwe.

Kopon ri q'ij echiri' ri b'is ku'ana ki'kotemal

16 »Na naj ta chi k'u ri' kiwil nuwach, ma ri'in kin'ek chila' pa k'o wi ri Nuqaw; pero chiqawach apanoq ki'wila tanchi nuwach —xcha'.

17 Ek'uchiri', jujun chike rutijo'n jewa' xkitz'onoj chikiwach: «¿Sa' ke'elawi wa'? Ma kub'i'ij: "Na naj ta chi k'u ri' kiwil nuwach, ma ri'in kin'ek chila' pa k'o wi ri Nuqaw;* pero chiqawach apanoq ki'wila tanchi nuwach." 18 ¿Sa' ke'elawi: "Na naj ta chi k'u ri'"? Na kaqamaj ta usuk' sa' puwi kach'a't wi» xecha'.

19 Ri Jesús xuna'b'ej kakaj kaki'an tz'onob'al che. Ruma k'u ri' xub'i'ij chike:

—Ri'in ximb'i'ij chiwe: "Na naj ta chi k'u ri' kiwil nuwach, pero chiqawach apanoq ki'wila tanchi nuwach." ¿E kitz'onoj sa' ke'elawi wa'? 20 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ri'ix kixoq' na y kixb'ison na, tob' ri winaq re ruwachulew keki'kotik. Tob' ri'ix kixb'ison wo'ora, wa b'is ku'ana ki'kotemal.

21 »Echiri' kutzir uwach juna ixoq, lik kak'oji' pa k'axk'olil ma xopon ruq'ij. No'j echiri' alaxinaq chi rak'a, na kak'un ta chi ne chuk'u'x ri k'axk'olil ruma ruki'kotemal, ma xalax jun ak'a che ruwachulew. 22 Jek'uri'la' ri'ix kapax ik'u'x wo'ora; no'j echiri' kiwil tanchi nuwach, kanoj k'u ri iwanima' che ki'kotemal yey wa' wa ki'kotemal na jinta junoq kesan re chiwe. 23 Chupa k'u ri' la' la q'ij na kajawax ta chik ki'an tz'onob'al chwi ri nub'i'im.

»Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ronoje ri kitz'onoj che ri Nuqaw pa ri nub'i', Rire kuya chiwe. 24 K'a chwi wo'ora ri'ix na jinta k'o itz'onom pa ri nub'i' ri'in. Chitz'onoj y kik'ulu, cha' jela' kanoj ri iwanima' che ki'kotemal.

Ri Jesús uch'ijom uchuq'ab' taq ri na utz taj re ruwachulew

25 »Nub'i'im wa' chiwe ruk' k'amb'al na'oj; no'j kopon k'u ri q'ij echiri' na kajawax ta chik kinch'a't iwuk' ruk' k'amb'al na'oj, ma ri' lik q'alaj chiwach ri'ix janipa ri kamb'i'ij chiwe chwi ri Nuqaw. 26 Chupa k'u la' la q'ij, utz kitz'onoj che ri Nuqaw chupa ri nub'i' janipa ri kajawax chiwe. Yey na kajawax ta k'u ri' kinelaj chwach ri Nuqaw piwi', 27 ma ri Nuqaw lik k'ax kixuna'o ruma k'ax inina'om ri'in yey lik ikojom, ri'in ruk' ri Dios in petinaq wi. 28 Ri'in in petinaq ruk' ri Nuqaw y xink'un che ruwachulew; yey wo'ora e wa' kanya kan ruwachulew y kintzelej ruk' ri Nuqaw —xcha'.

29 Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:

—Wo'ora lik q'alaj ri kab'i'ij la chiqe, ma na kach'a't ta chi la ruk' k'amb'al na'oj. 30 Yey wo'ora kaqamaj usuk' rilal lik eta'am la ronoje. Uwari'che na kajawax taj k'o junoq ku'an tz'onob'al che'la, ma eta'am chi la sa' ri kaqaj kaqatz'onoj echiri' k'amaja' ne kaqa'an ri tz'onob'al. Ruma k'u la', qakojom rilal ruk' ri Dios petinaq wi la —xecha'.

---

d 16:10 Xew ri Qanimajawal Jesucristo lik jusuk', yey echiri' xe'ek chila' chikaj, e xutaq lo ri Santowilaj Ruxlab'ixel re kojuto'o cha' kojb'in jusuk' chwach ri Dios.
* **16:17** Jn. 16:10

31 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿K'a e wo'ora kikoj wa'? 32 Kak'un k'u ruq'ijol y wa' ya xujeqo echiri' ri'ix
kixkicher b'i. Chijujunal k'ut kimaj b'i ib'e y kiniya kan nutukel. Pero ri'in na
kinkanaj ta kan nutukel, ma ri Nuqaw k'o wuk'.
33 »Ximb'i'ij ronoje wa' chiwe cha' wuma ri'in kiriq utzil chomal. Che
ruwachulew ri'ix lik kitij k'ax. Pero chinimarisaj k'u ik'u'x, ma ri'in nuch'ijom
uchuq'ab' taq ri na utz taj re ruwachulew[e] —xcha'.

Ri Jesús ku'an orar pakiwi rutijo'n

17 Echiri' ub'i'im chi wa', ri Jesús xtzu'n chikaj y xub'i'ij:
«Nuqaw, xopon ru orayil; yaka k'u la uq'ij ri K'ajol la cha' jela' ri K'ajol
la kuyak q'ij Rilal. 2 Ma Rilal ya'om la che ri K'ajol la kataqan pakiwi konoje
ri tikawex, cha' puq'ab' Rire k'o wi kuya k'aslemal na jinta utaqexik chike
konoje ri eya'om la che. 3 Ek'u wa k'aslemal na jinta utaqexik e ruma ri
keta'max wach la, xew Rilal Lal Dios y na jinta jun chik, yey keta'max k'u
uwach ri Jesucristo, ri xtaq lo la.
4 »Ri'in nuyakom q'ij la wara che ruwachulew y xink'is u'anik ri xintaq lo
la che u'anik. 5 Ek'u wo'ora Nuqaw, yaka la nuq'ij chila' uk' la, jela' pacha' ri
'anom la chwe echiri' k'amaja' ne kajeqer ruwachulew.
6 »Chike taq ri tikawex xeya la chwe che ruwachulew, nuq'alajisam china
Rilal. Rike e e la, y xeya la panuq'ab' yey kitaqem ri tzij la. 7 Y wo'ora keta'am
wa': Ronoje ri ya'om la chwe, uk' la petinaq wi. 8 Ma janipa ri xb'i'ij la chwe,
nutzijom chike ri xeya la chwe, y rike xkikojo. Yey xketa'maj k'ut paqatzij wi
ri'in uk' la in petinaq wi y Lal taqayom lo la we'in.
9 »Ri'in kinelaj ko chiwach la pakiwi rike; na e ta pakiwi konoje ri tikawex,
xew pakiwi ri eya'om la panuq'ab', ma rike e e la. 10 Konoje ri e k'o panuq'ab',
e e la. Jek'ula' ri', konoje ri e k'o paq'ab' Rilal, e we'in. Y ri yakb'al nuq'ij
kaq'alajin kuma rike.
11 »Yey ri'in kintzelej uk' la, na kinkanaj ta kan che ruwachulew; no'j rike
kekanajik. Lal Santowilaj Nuqaw, chechajij ko la chupa ri b'i' la, ri eya'om la
chwe, cha' chu'ana xa jun kik'u'x jela' pacha' nu'anom ri'in uk' la. 12 Echiri'
ri'in in k'o kuk' wara che wu'wachulew, xeb'enuchajij chupa ri b'i' la ri eya'om
la chwe. Na jinta junoq chike xsachik, xew k'u ri jun xex wi sachinaq chik cha'
e ku'ana janipa ri tz'ib'ital kan chupa ri Ch'a'tem la.
13 »Ek'u wo'ora kintzelej tanchi uk' la. Pero xaloq' k'a in k'o che ruwachulew,
kamb'i'ij taq wa' chike cha' lik kanoj ri kanima' che ki'kotemal, jela' pacha' ri
ki'kotemal k'o wuk' ri'in.
14 »Ri'in nuya'om ri Ch'a'tem la chike. Yey taq ri winaq re ruwachulew tzel
kekilo ma na junam ta kik'u'x kuk', jela' pacha' ri'in na junam ta nuk'u'x
kuk' ri e re ruwachulew. 15 Na e ta k'u kinelaj chiwach la cha' keb'esaj la che
ruwachulew, xew lik chechajij la chwach ritzel winaq. 16 Rike na junam ta
kik'u'x kuk' ri e re ruwachulew, jela' pacha' ri'in na junam ta nuk'u'x kuk' ri e
re ruwachulew.
17 »Ya'a k'u la chike keb'in jusuk' chupa ri Q'ijsaq e la, wa' e ri Ch'a'tem la.
18 Jela' pacha' Rilal xintaq lo la chikixo'l ri tikawex che ruwachulew, jek'uri'la'
ri'in keb'enutaq b'i rike chikixo'l ri tikawex che ruwachulew. 19 Y kuma k'u
rike, lik nuya'om wib' ri'in che u'anik ri rajawal k'u'x la, cha' jela' rike keb'in
jusuk' chupa ri Q'ijsaq.
20 »Yey na xew tane kinelaj chiwach la pakiwi rike, ma e kantz'onoj che'la
pakiwi ri k'amaja' kakikoj ri nub'i' ruma kakita ri tzijonik kaki'an rike. 21 Lal

---

e 16:33 Ri Jesús xuch'ij uchuq'ab' ri mak y ritzel winaq.

Nuqaw, kantz'onoj ko che'la chu'ana xa jun kik'u'x chikiwach junam quk' ri'oj, jela' pacha' ri'in uk' la y Rilal wuk' ri'in, cha' ri e k'o che ruwachulew kakikojo e rilal taqayom lo la we ri'in.

22 »Ri yakb'al nuq'ij ya'om la chwe ri'in, xinya chike rike cha' chu'ana xa jun kik'u'x jela' pacha' Rilal y ri'in xa jun qak'u'x. 23 Ri'in in k'o kuk' rike y Rilal k'o la wuk' ri'in cha' rike ku'an xa jun kik'u'x pa saqil wi. Jek'ula' ri' konoje ri tikawex che ruwachulew kaketa'maj e Rilal taqayom lo la we ri'in y lik k'ax kena' la ri nutijo'n, jela' pacha' lik k'ax kinna' la ri'in.

24 »Lal Nuqaw, e janipa ri eya'om la panuq'ab', e kuaj ri'in keb'e'k'ola wuk' pa kine'k'ola wi, cha' kakil ri yakb'al nuq'ij ya'om la. Ma xex wi k'ax inna'om lo la, chwi echiri' k'amaja' ne kajeqer ruwachulew. 25 Nuqaw, Rilal lik Lal jusuk', yey ri tikawex che ruwachulew na keta'am ta wach la. No'j ri'in weta'am wach la yey ri nutijo'n keta'am e Rilal taqayom lo la we ri'in. 26 Lik k'ut nuq'alajisam chikiwach china Rilal y k'a kintajin ne che uq'alajisaxik wa', cha' ri rutzil k'u'x la chwe ri'in, kak'oji' kuk' rike y jela' kink'oji' ri'in pa kanima'» xcha'.

Kachap b'i ri Jesús

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

18 Echiri' ri Jesús xuk'is ub'i'xikil taq wa', xel b'i junam kuk' rutijo'n, xkiq'axuj k'u ri raqana' Cedrón y xeb'ok chupa jun werta k'o chiri'. 2 Ri Judas, ri kak'ayin re ri Jesús, reta'am chi ri luwar, ma uk'iyal laj ri Jesús kuk' rutijo'n kimolom kib' chiri'.

3 Ek'u ri Judas xoponik, eb'uk'amom b'i uk'iyal soldados y taq ri chajinel re ri Rocho Dios. Rike kuk'a'am taq chapab'al, yey e k'o ri kawolol ri ki aq' y e k'o ri xa kitzuk'em ki aq'. Wa' etaqom b'i kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y ri fariseos.

4 Ek'u ri Jesús ruma reta'am chi ronoje ri katajin lo puwi', xeb'u'k'ulu apanoq y xutz'onoj chike:

—¿China ri kitzukuj? —xcha'.

5 Rike xkik'ul uwach:

—E Jesús ri aj Nazaret —xecha'.

Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:

—In ri'in —xcha'.

Yey ri Judas, ri kak'ayin re, k'o chikixo'l ri kakaj kakichap b'i ri Jesús. 6 Echiri' xub'i'ij ri Jesús chike: "In ri'in", xetzelej chikij y xetzaq pulew.

7 Ek'u ri Jesús xutz'onoj tanchi chike:

—¿China ri kitzukuj? —xcha'.

Y rike xkib'i'ij:

—E Jesús ri aj Nazaret —xecha'.

8 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:

—Ri'in nub'i'im chi che alaq; "In ri'in." We in k'u ri kintzukuj alaq, ya'a b'i alaq luwar chike wa nutijo'n cheb'e'ojana —xcha chike. 9 E xub'i'ij wa' ri Jesús cha' e ku'ana ri ub'i'im chik: «Na jinta junoq xsach chike ri eb'uya'om ri Nuqaw chwe.»*

10 Ek'u ri Simón Pedro ruk'a'am jun espada. Xresaj k'u uloq y xujochij b'i ruxikin uwikiq'ab' ri raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Wa aj chak Malco rub'i'.

11 Ri Jesús xub'i'ij k'u che ri Pedro:

—Chak'olo ra espada chupa ruk'olib'al. ¿Na kinik'ow ta kami ri' pa ri k'axk'ob'ik we e ri Nuqaw intaqayom lo che? —xcha'.

---

* **18:9** Jn. 17:2

12 Ek'uchiri', ri soldados y ri taqanel ke, junam kuk' raj judi'ab' e chajinel re ri
Rocho Dios, xkichap ri Jesús y xkiyutu.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij

(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)

13 Xkik'am k'u b'i ri Jesús chwa ri Anás, ruqaw-uji' ri Caifás ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios chupa la' la junab'. 14 Yey e Caifás ri ub'i'im chike raj
judi'ab': «E más utz we ta e la' xa jun chi achi kakam kuma konoje ri tinamit.»*

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mt. 26:69-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)

15 Ri Simón Pedro y jun chik tijo'n eteran b'i chirij ri Jesús. Wa' wa jun chik
tijo'n eta'matal uwach ruma ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios; ek'u rire xok
b'i ruk' ri Jesús che ruwa ja re ri rocho ri aj wach. 16 No'j ri Pedro xkanaj kan
chwa ri puerta pa b'e. Ruma k'u ri', xel lo ri jun tijo'n eta'matal uwach ruma ri
kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, xch'a't ruk' rali aj chajal re ri puerta cha'
kuya luwar che ri Pedro kok b'i.

17 Ek'uchiri' rali xutz'onoj che ri Pedro:

—¿Na lal ta nawi jun chike rutijo'n la' la jun achi? —xcha'.

Ri Pedro xuk'ul uwach:

—Na in taj —xcha'.

18 Ruma k'u lik k'ax tew, raj chakib' y ri e chajinel e tak'al chuchi' jun aq'
kinuk'um re kakimiq'isaj kib'. Yey ri Pedro k'o kuk' chuchi' ri aq'.

Ri Anás kuta uchi' ri Jesús

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

19 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios[f] xujeq utz'onoxik che ri Jesús pakiwi
taq rutijo'n y puwi ruk'utunik.

20 Ri Jesús xub'i'ij che:

—Ri'in in tzijoninaq chiwachil chikiwach konoje ri winaq, xaqi in k'utuninaq
pa taq sinagogas y pa ri Rocho Dios pa kakimol wi kib' raj judi'ab'. Na jinta k'o
nub'i'im xa xe'laq'ay. 21 ¿Su'chak k'u ri' katz'onoj alaq chwe puwi ri nuk'utunik?
E tz'onoj alaq chike ri e tayom we ri'in, ma rike keta'am sa' ri nuk'utum
chikiwach —xcha'.

22 Echiri' xub'i'ij wa' ri Jesús, jun chike ri e chajinel xupach' jun q'ab' chupalaj
ri Jesús y xub'i'ij che:

—¿Utz neb'a jela' kak'ulub'ej uwach ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios?
—xcha'.

23 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—We ximb'i'ij juna ch'a'tem na utz taj, b'i'ij la ri' sa' ri na utz taj ximb'i'ij. No'j
we utz ri ximb'i'ij, ¿su'chak k'u ri' xinch'ay la? —xcha'.

24 Yutum chi ri Jesús, ri Anás xutaq b'i chwa ri Caifás, ri kajawal raj chakunel
pa Rocho Dios.

Ri Pedro kub'i'ij tanchik na reta'am ta uwach ri Jesús

(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)

25 Ek'u ri Pedro tak'al chuchi' ri aq', kumiq'isaj rib'. Yey e k'o jujun jewa'
xkib'i'ij che:

---

* **18:14** Jn. 11:49-50

f 18:19 Ri Anás ik'owinaq kajawal raj chakunel pa Rocho Dios; e uwari'che k'a kab'i'x wa' che, tob' chupa wa' wa junab' e Caifás ri xk'oji'ik.

—¿Na lal ta nawi jun chike rutijo'n la' la jun achi? —xecha'.
Ri Pedro xrewaj, jewa' xub'i'ij:
—¡Ja'i! Na in taj —xcha'.
26 Chiri' k'o jun raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Rire k'o chux
che ri jun xjochix ruxikin ruma ri Pedro. Xutz'onoj k'u che ri Pedro:
—¿Na xinwil ta neb'a wach la chila' pa ri werta ruk' ri Jesús? —xcha'.
27 Yey ri Pedro xrewaj tanchik, y ek'uchiri' xb'ixon lo ri teren.

Ri Jesús kaya'i' chwach ri taqanel Pilato

(Mt. 27:1-2; Mr. 15:1; Lc. 23:1)

28 E ri' katajin usaqirik echiri' xesax b'i ri Jesús chwa rocho ri Caifás y xk'am b'i pa ri
palacio re ri Pilato, ri taqanel aj Roma. Ek'u ri aj judi'ab' na xeb'ok ta chupa ri palacio
cha' na kakich'ulaj ta kib' chwach ri Dios y jek'ula' utz kakitij ri cena re Pascua.[g]
29 E uwari'che, ri taqanel Pilato xel loq cha' kach'a't kuk' y xub'i'ij chike:
—¿Sa' rumak wa'chi kakoj alaq? —xcha'.
30 Raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—We tamaji aj mak, na kaqaya ta ri' paq'ab' la —xecha'.
31 Ek'u ri Pilato xub'i'ij chike:
—K'ama b'i alaq y q'ata alaq tzij puwi' jela' pacha' ri kub'i'ij ri tzijpixab' e alaq
—xcha'.
Pero raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—Ri'oj oj aj judi'ab' na jinta paqaq'ab' kaqaq'at tzij re kamik puwi junoq[h] —xecha'.
32 Jela' e xu'ana pacha' rub'i'im lo ri Jesús puwi rukamik.[i]

Ri Pilato kuta uchi' ri Jesús

(Mt. 27:11-14; Mr. 15:1-5)

33 Ri Pilato xok tanchi ub'i chupa ri palacio, xusik'ij ri Jesús y xutz'onoj che:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
34 Ri Jesús xub'i'ij che:
—¿Xa pa e la ka'an la wa tz'onob'al chwe o k'o eb'i'yom re che'la? —xcha'.
35 Ri Pilato xuk'ul uwach:
—Na jinta we ri'in che wa', ma ¿in neb'a kuk'il raj judi'ab'? Yey ri xeya'w e la
panuq'ab' e ri winaq re ri tinamit la kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios.
¿Sa' k'u ri mak 'anom la? —xcha'.
36 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri nutaqanik ri'in na re ta wara che ruwachulew. Ma we ta re wara,
xech'o'jin ta k'u ri' ri nutijo'n cha' na kinya' ta pakiq'ab' raj judi'ab'. No'j ri
nutaqanik na re ta wara che ruwachulew —xcha'.
37 Xub'i'ij k'u ri Pilato che:
—¿Qatzij kami ri' lal rey? —xcha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lal kab'i'n la re, ri'in in rey. Ri'in xinalax che ruwachulew yey xink'unik re
kanq'alajisaj ri Q'ijsaq. Janipa k'u ri kitaqem ri Q'ijsaq, e kakita ri kamb'i'ij ri'in
—xcha'.

---

g 18:28 Chikiwach raj judi'ab' we e la' keb'ok pa rocho junoq na kuk'il ta raj judi'ab', ruk' wa' kemakun chwach ri Dios y na taqal ta k'u ri' chike kaki'an ri nimaq'ij Pascua. Ruma wa' na xkaj taj keb'ok chupa ri rocho ri taqanel Pilato.
h 18:31 Ri tzijpixab' ke raj judi'ab' kataqan che ka'an junoq pa'b'aj we q'atom chi tzij re kamik puwi'. Pero chupa la' la q'ij, xew k'o puq'ab' ri gobierno re Roma kuq'at tzij re kamik puwi junoq.
i 18:32 Raj judi'ab' na kakikamisaj ta junoq chwa cruz; xew raj Roma keb'anaw wa'. Yey ri Jesús ub'i'im chik kakamisax chwa cruz. Jn. 3:14; 8:28; 12:32

38 Ri Pilato xub'i'ij che:
—¿Sa' ri' la' la Q'ijsaq? —xcha'.
Echiri' u'anom chi wa tz'onob'al, xel tanchi ub'i ri Pilato, xch'a't tanchi kuk' raj judi'ab' y xub'i'ij chike:
—Ri'in na kanriq ta juna umak wa'chi. 39 Ralaq lik xex ka'an wi alaq ri koy'ej alaq pa ri nimaq'ij Pascua kanyolopij b'i chiwach alaq juna achi k'o pa cárcel. ¿Ka'aj kami alaq ri' e kanyolopij b'i ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
40 Ek'uchiri', konoje xkijeq kesik'in tanchik:
—¡Mayolopij b'i la ri Jesús! ¡E yolopij b'i la ri Barrabás! —xecha'. Yey ri Barrabás e jun achi eleq'om.

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús

(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)

19 Ek'u ri Pilato xtaqan che kak'am b'i ri Jesús y kajich' upa. 2 Yey ri soldados xkikoj che rujolom ri Jesús jun corona kipach'um ruk' k'iix. Y xkirip jun manta morato[j] chirij. 3 Tek'uchiri' xeqib' ruk' y kakib'i'ij:
—¡Nim uq'ij ri rey ke raj judi'ab'! —kecha'. Yey kakipach' q'ab' chupalaj.
4 Ri Pilato xel tanchi uloq y xub'i'ij chike raj judi'ab':
—Chilape alaq, kanwesaj lo wa'chi chiwach alaq. Cheta'maj k'u alaq, ri'in na jinta juna umak kanriqo —xcha'.
5 Ek'uchiri' xel lo ri Jesús, k'o ri corona re k'iix che rujolom y ripom ri manta morato chirij. Xub'i'ij k'u ri Pilato chike:
—¡Ri' rachi k'o chiwach alaq! —xcha'.
6 Echiri' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri e chajinel re ri Rocho Dios xkil ri Jesús, xkijeq kesik'inik, jewa' kakib'i'ij:
—¡Kamisax chwa cruz! ¡Kamisax chwa cruz! —kecha'.
Ek'u ri Pilato xub'i'ij chike:
—We e ri', k'ama b'i ralaq y kamisaj alaq chwa cruz, pero ri'in na jinta juna umak kanriqo —xcha'.
7 Raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—Ri'oj k'o jun taqanik paqawi' y kub'i'ij k'u ri' taqal che rire kakamisaxik ma u'anom Uk'ajol Dios che rib' —xecha'.
8 Echiri' ri Pilato xuta wa', xok más xi'in ib' ruk'. 9 Xok k'u tanchi ub'i pa ri palacio y xutz'onoj che ri Jesús:
—¿Pa lal petinaq wi rilal?[k] —xcha'. Pero ri Jesús na xuk'ul ta uwach.
10 Ri Pilato xub'i'ij k'u che:
—¿E la' na kak'ul ta la uwach wa kantz'onoj che'la? ¿Na eta'am ta kami la panuq'ab' ri'in k'o wi kankamisaj la chwa cruz y panuq'ab' k'o wi kanyolopij b'i la? —xcha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che'la, na jinta k'ana paq'ab' la kataqan la panuwi' we tamaji e ri Dios chila' chikaj xya'w che'la. E uwari'che, china ri xinq'atisan paq'ab' la, e más k'o umak ri', chiwach rilal —xcha'.
12 Chwi k'u ri', ri Pilato lik xutzukuj su'anik kuyolopij b'i ri Jesús. Pero raj judi'ab' ko kesik'in che ub'i'xik:
—¡We xyolopij b'i la, na lal ta chi ramigo ri' ri nimalaj taqanel re Roma; ma china ri ku'an rey che rib', ri' e tzel karil wa nimalaj taqanel! —xecha'.
13 Echiri' xuta wa' ri Pilato, xutaq b'i resaxik ri Jesús y xtz'uyi' pa ri luwar re q'atb'al tzij "Tz'aqom Ab'aj" kecha che, yey pa ri ch'a'tem hebreo "Gabatá" rub'i'.

---

j 19:2 "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario.
k 19:9 Ri Pilato na kutz'onoj taj pa xalax wi ri Jesús; ri karaj kareta'maj e we ri Jesús xa e jun tikawex o we ruk' ri Dios petinaq wi.

14 E q'ij ri' kayijb'ax pan janipa ri kajawax pa ri nimaq'ij Pascua. Ek'uchiri'
xu'an tik'il q'ij,[l] ri Pilato xub'i'ij chike raj judi'ab':
—Ri' ri rey e alaq —xcha'.
15 No'j raj judi'ab' ko kesik'in che ub'i'xik:
—¡Kamisax chwa cruz! ¡Kamisax chwa cruz! —kecha'.
Ri Pilato xub'i'ij chike:
—¿Kankamisaj kami ri' chwa cruz ri rey e alaq? —xcha'.
Pero ri nimaq e aj chakunel re ri Rocho Dios xkik'ul uwach:
—Ri'oj na jinta juna chik qarey, xew e qarey ri nimalaj taqanel re Roma —xecha'.
16 Ek'u ri Pilato xuya b'i ri Jesús pakiq'ab' re kakamisax chwa cruz. Ewi xk'am
b'i ri Jesús.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz

(Mt. 27:32-50; Mr. 15:21-37; Lc. 23:26-49)

17 Ri Jesús utelem b'i rucruz echiri' xk'am b'i pa ri luwar kab'i'x che "Luwar re
Ub'aqil Ujolom Anima'", yey pa ri ch'a'tem hebreo, "Gólgota". 18 Chiri' k'u ri' xya'
wi ri Jesús chwa ri cruz junam kuk' keb' chik achijab', jun pa taq utzal; y xk'oji'
k'u Rire chikinik'ajal.
19 Ri Pilato utaqom chik katz'ib'ax wa' y kaya' k'u lo chwi ri cruz: «JESÚS RI
AJ NAZARET, RI REY KE RAJ JUDI'AB'.»
20 Yey wa' tz'ib'ital pa ri ch'a'tem hebreo, pa ri ch'a'tem griego y pa ri ch'a'tem
latín. E k'i k'u chike raj judi'ab' xkajilaj wa', ma ri luwar pa xya' wi ri Jesús
chwa ri cruz xa naqaj k'o wi che ri tinamit. 21 Yey ri nimaq e aj chakunel re ri
Rocho Dios xkib'i'ij che ri Pilato:
—Na ub'e taj xtz'ib'aj la "Ri rey ke raj judi'ab'". Jalk'atij la cha' jewa' kub'i'ij:
"Rire xub'i'ij: Ri'in in rey ke raj judi'ab'" —xecha'.
22 Pero ri Pilato xub'i'ij chike:
—Ri xintaq utz'ib'axik ri'in, jela' kakanaj kanoq —xcha'.
23 Ri soldados echiri' kiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, xkimol uchi' ruq'u',
xkijach upa cha' ku'an kajib' rajaw. Jela' xkaj kaki'an ruk' rukoton; pero wa' xa
jun upa u'anom. 24 Ruma k'u wa', ri soldados jewa' xkib'i'ij chikiwach:
—Maqarich'ij upa rukoton; qa'ana jun sorteo cha' jela' kaqilo chinoq chiqe
kak'amaw b'i re —xecha'.
Ek'u xu'ana pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
Xkijach kib' puwi ri nuq'u',
ma xki'an sorteo ruk' *Sal. 22:18*
kacha'. Yey jek'uri'la' xki'an ri soldados.
25 Chunaqaj k'u ri cruz e k'o ruchu ri Jesús, ruchaq' ruchu, ri María rixoqil ri
Cleofas y ri María ri aj Magdala. 26 Echiri' ri Jesús xril pan ruchu k'o putzal ri
jun utijo'n lik k'ax kuna' Rire, xub'i'ij k'u pan che ruchu:
—Nuchu, chwi k'u wo'ora e alab' la la' —xcha'.
27 Tek'uchiri' xub'i'ij che ri jun utijo'n k'o putzal ri María:
—Ek'u ri'at, chwi wo'ora e achu la' —xcha'. Chwi k'u ri', wa jun utijo'n ri Jesús
xuk'am b'i ri María cha' ke'jeqela chirocho.
28 Ek'u ri Jesús reta'am ya xuk'is u'anik ronoje ruchak; yey cha' e ku'ana
janipa ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, jewa' xub'i'ij:
—Katzajin nuchi'[*] —xcha'.
29 Chiri' k'o jun xaro nojinaq che vinagre. Yey e k'o jujun xkichuq' jun esponja
chupa, xkixim k'u chutza'm jun vara re hisopo y xkiya pan chwa re' ri Jesús.

---

l **19:14** "Tik'il q'ij": Kil "hora" pa vocabulario.
* **19:28** Sal. 69:21

30 Rire xutij ri vinagre, tek'uchiri' xub'i'ij:
—Xink'is k'u utza'm ri nuchak —xcha'.
Ek'uchiri', xuyuxub'a' rujolom y xuq'atisaj ri ranima' puq'ab' ri Dios.

Jun soldado kutoq' ruk'alk'a'x ri Jesús ruk' rulanza

31 Ek'u q'ij ri' kayijb'ax pan janipa ri kajawax pa ri nimaq'ij Pascua. Ruma k'u la', raj judi'ab' na kakaj taj kak'oji' juna kaminaq chwa cruz pa ri q'ij re uxlanib'al, ma la' la jun q'ij lik nimalaj nimaq'ij. E uwari'che xkitz'onoj che ri Pilato kutaq uq'epik ri kaqan ri e k'o chwa cruz cha' jela' kekam tan y keqasax k'u uloq.
32 Xeb'ek k'u ri soldados y xe'kiq'epa ri kaqan ri e k'o chwa cruz pa taq utzal ri Jesús. Xki'an k'u ri' che ri nab'e, tek'uchiri' jela' xki'an che ri jun chik. 33 Pero echiri' xeqib' ruk' ri Jesús, xkilo kaminaq chik; ruma ri', na xkiq'ep ta ri raqan.
34 Na ruk' ta k'u ri', jun chike ri soldados xutoq' ruk'alk'a'x ri Jesús ruk' rulanza y k'atetana chupa wa' xel lo kik' y ya'.
35 Ri katzijon re ronoje wa' e xilow re; lik qatzij k'u ri kub'i'ij ma lik reta'am sa' ri xrilo. Yey kutzijoj k'u ri' cha' kakub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo. 36 Ma ronoje taq wa' xu'ano cha' e ku'ana janipa ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, ma jewa' kub'i'ij:
Na kaq'ep tane junoq che rub'aqil. *Nm. 9:12; Sal. 34:20*
37 Yey jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
Kakil na k'u uwach ri jun xkitoq' ruk'alk'a'x. *Zac. 12:10*

Ri Jesús kamuqik

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

38 K'isb'al re taq wa', ri José aj Arimatea xu'tz'onoj che ri Pilato cha' kaya' che kuk'am b'i rucuerpo ri Jesús. Yey ri José e jun chike rutijo'n ri Jesús tob' xa xe'laq'ay, ma kuxi'ij rib' chikiwach ri rach e aj judi'ab'. Ek'u ri Pilato xuya b'i che, y ri José xuk'am b'i rucuerpo ri Jesús.
39 Ek'u ri Nicodemo, ri jun achi xe'ch'a'ta ruk' ri Jesús chaq'ab',* xopon che uto'ik ri José. Ruk'a'am laj jun quintal kunab'al lik ki' ruxlab', wa' mirra uyijb'am ruk' áloes. 40 Xkik'am k'u b'i rucuerpo ri Jesús y xkib'olq'otij pa jutaq rab'a'j k'ul kojotal ri kunab'al che, ma wa' lik xex kaki'an wi raj judi'ab' che kimuqik ri kekamik.
41 Xa naqaj che ri luwar pa xkikamisaj wi ri Jesús chwa ri cruz, k'o jun luwar k'o chomilaj che' chwach. Y chiri' k'o jun muqub'al k'ak' 'anom, y na jinta junoq muqum chupa. 42 Chiri' k'u ri' xkimuq wi rucuerpo ri Jesús, ma ri muqub'al xa naqaj k'o wi; yey xkaj kamuqi' ri cuerpo pa ri q'ij echiri' raj judi'ab' kakiyijb'a' pan janipa ri kajawax chike pa ri nimaq'ij Pascua, ma na utz taj ka'an muqunik pa ri nimaq'ij.

Ruk'astajib'al ri Jesús

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

20 Ri nab'e q'ij che ri semana, ri María ri aj Magdala lik anim tan, k'a q'equ'm nenare', xe'ek pa muqutal wi ri Jesús. Y k'ate xrilo esam chi rab'aj chuchi' ri muqub'al. 2 Ek'uchiri', kak'alalik xe'ek pa e k'o wi ri Simón Pedro y ri jun chik tijo'n lik k'ax kana' ruma ri Jesús, y xub'i'ij k'u chike:
—Ri Qajawal xesax b'i pa muqutal wi y na qeta'am taj pa xya'i' wi —xcha'.
3 Xeb'el k'u b'i ri Pedro y ri jun chik tijo'n, y xeb'ek pa xmuqi' wi ri Jesús.
4 Kikab'ichal kek'alalik xeb'ek; pero ri jun chik tijo'n más xk'alal chwa ri Pedro

---

* **19:39** Jn. 3:1-2

y nab'e xoponik. 5 Xyuxi' pan chupa ri muqub'al y xew xril ri jutaq rab'a'j k'ul pa
xb'olq'otix wi ri Jesús, pero na xok tub'i.
6 Tek'uchiri' xopon ri Simón Pedro, ri teran lo chirij. Ek'u rire asu xok chupa ri
muqub'al y xril ri jutaq rab'a'j k'ul k'o kan chiri'. 7 Yey ri k'ul pa xpis wi rujolom
ri Jesús, na junam ta k'o ruk' ri jutaq rab'a'j k'ul; ma utukel k'olik, b'usum
kanoq.
8 Ek'uchiri', xok b'i ri jun chik tijo'n ri xopon nab'e chwach ri muqub'al. Xew
xril k'u ri' wa', xukojo k'astajinaq chub'i ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq. 9 Ma ri
petinaq loq rike k'amaja' ne kimajom usuk' Ruch'a'tem ri Dios pa kub'i'ij wi: Ri
Jesús lik chirajawaxik kak'astaj b'i chikixo'l ri ekaminaq. *
10 Y xetzelej k'u ri keb' tijo'n pa e k'o wi ri kachb'i'il.

Ri Jesús kuk'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala

(Mr. 16:9-11)

11 Pero ri María koq'ik tak'al kan chunaqaj ri muqub'al. Ek'u la' koq'ik, xyuxi'
apanoq y xtzu'n pan chupa ri muqub'al. 12 Xeril k'u pan keb' ángeles saq kiq'u'
etz'ul jun chujolom y jun chi raqan che ri luwar pa xya'i' wi rucuerpo ri Jesús.
13 Ek'u ri ángeles xkitz'onoj che ri María:
—Ixoq, ¿su'chak katoq'ik? —xecha'.
Ri María xuk'ul uwach:
—Ma xk'am b'i ri Wajawal y na weta'am taj pa xya'i' wi —xcha'.
14 Tek'uchiri', xtzu'n chirij. K'ate xrilo tak'al ri Jesús chiri', pero rire na
xreta'maj taj we e ri Jesús.
15 Ek'u ri Jesús xutz'onoj che ri María:
—Ixoq, ¿su'chak katoq'ik? ¿China ri katzukuj? —xcha'.
Ri María xuch'ob'o wa jun achi laj e chajinel re ri werta, y jewa' k'u xub'i'ij
che:
—Achi, we lal xk'amaw b'i la re, b'i'ij la chwe pa xe'ya'a wi la cha' ki'nk'ama'
—xcha'.
16 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—¡María! —xcha'.
Ri María xutzu' uwach y jewa' xub'i'ij che:
—¡Raboni! (Wa ch'a'tem pa hebreo ke'elawi: “Lal tijonel”.)
17 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Chinatzoqopij, ma k'amaja' kinaq'an ruk' ri Nuqaw. Jat y chab'i'ij chike
konoje ri nu hermanos: Ri'in kinaq'an pa k'o wi ri Nuqaw yey Iqaw ri'ix; ri nu
Dios ri'in yey i Dios ri'ix —xcha'.
18 Xe'ek k'u ri María ri aj Magdala kuk' rutijo'n ri Jesús y xu'tzijoj chike xril
uwach ri Qanimajawal. Yey xutzijoj chike janipa ri xb'i'x b'i che ruma ri Jesús.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach rutijo'n

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

19 Che k'u ri rokb'al raq'ab' che ri nab'e q'ij re ri semana, rutijo'n ri Jesús
kimolom kib', kitz'apim kichi' ruma kixi'im kib' chikiwach ri e aj wach ke raj
judi'ab'. Ek'uchiri', ri Jesús xaqik'ate't xwinaqirik y xtak'i' chikixo'l rutijo'n.
Xuya k'u rutzil kiwach, jewa' xub'i'ij chike:
—K'ola utzil chomal iwuk' —xcha'.
20 Tek'uchiri', xuk'ut ruq'ab' y ruk'alk'a'x chikiwach. Ek'u rike lik xeki'kotik
echiri' xkil uwach ri Qanimajawal.

---

* **20:9** Jn. 2:22; 12:16; Sal. 16:8-11; Jon. 1:17; Mt. 12:40; Hch. 2:25-28; Lc. 24:25-27, 44-46;
1 Co. 15:4

21 Ek'u ri Jesús xub'i'ij tanchi chike:
—K'ola utzil chomal iwuk'. Jela' pacha' ri Nuqaw xinutaq lo ri'in, jek'uri'la' ri'in kixintaq b'i ri'ix —xcha'. 22 Ek'uchiri', xuxut'uj[m] kiwi' y xub'i'ij chike:
—Chik'ulu ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. 23 We k'o junoq kutzelej utzij chwach ri Dios, ya'tal piq'ab' kiq'alajisaj che: "Ri Dios ukuyum chi amak." Yey we k'o junoq na kutzelej ta utzij chwach ri Dios, ya'tal piq'ab' kiq'alajisaj che: "At tanal ruk' ramak chwach ri Dios"* —xcha'.

Ri Jesús kuk'ut uwach chwach ri Tomás

24 Ri Tomás ri kab'i'x "yo'x" che, e jun chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús. Rire na jintaj echiri' xopon ri Jesús kuk' rike. 25 Ek'u ri jujun chik tijo'n echiri' xkil uwach ri Tomás, jewa' xkib'i'ij che:
—¡Ri'oj xqil uwach ri Qanimajawal! —xecha'.
Pero ri Tomás jewa' xub'i'ij chike:
—Ri'in xew kankojo we nab'e na kanwil rutel ri klawux puq'ab' y kanju' ruwi nuq'ab' chupa yey kanju' ri nuq'ab' puk'alk'a'x. No'j we na kan'an ta wa', ri' na kankoj taj —xcha'.
26 Ik'owinaq chi k'u wajxaqib' q'ij, ri tijo'n kimolom tanchi kib' chupa ri ja y k'o ri Tomás kuk'. Tob' kitz'apim k'u kichi', ri Jesús xaqik'ate't xwinaqirik y xtak'i' chikixo'l. Ewi xuya rutzil kiwach, jewa' xub'i'ij:
—K'ola utzil chomal iwuk' —xcha'.
27 Tek'uchiri', xub'i'ij che ri Tomás:
—Chawila ri nuq'ab' y chaju'u ruwi aq'ab' wara, yey chaju'u pe lo la'q'ab' pa wa nuk'alk'a'x. Mu'an k'u ri xa keb' ak'u'x wuk'; e chakojo' ri'in in k'aslik —xcha'. 28 Ek'uchiri', ri Tomás xub'i'ij che ri Jesús:
—¡Lal Wajawal y Lal nu Dios! —xcha'.
29 Yey ri Jesús xub'i'ij che:
—Tomás, k'a e la' xakojo ruma xawil na nuwach. Nim k'u kiq'ij kalaxik ri na kilom ta nuwach yey na ruk' ta k'u ri', kakikojo ri'in in k'aslik —xcha'.

Ruchak wa libro xtz'ib'axik

30 Ri Jesús xu'an uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chikiwach rutijo'n, y wa' na ronoje taj tz'ib'ital chupa wa libro. 31 Pero janipa k'u wa xtz'ib'axik, e cha' kakoj alaq ri Jesús e ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios, y k'o k'u k'aslemal alaq ri' ruma kakoj alaq rub'i'.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach wuqub' chike rutijo'n

21 Tek'uchiri' ri Jesús xuk'ut tanchi rib' chikiwach rutijo'n chuchi' ri mar re Tiberias. Jewa' xu'ano: 2 Junam e k'o ri Simón Pedro, ri Tomás ri kakib'i'ij "Yo'x" che, ri Natanael ri aj Caná re Galilea, ri keb' uk'ajol ri Zebedeo y ka'ib' chik chike rutijo'n ri Jesús. 3 Ek'u ri Simón Pedro xub'i'ij chike:
—Kin'ek pa chapoj kar —xcha'.
Rike xkib'i'ij che:
—Koj'ek ri' awuk' —xecha'.
Xeb'ek k'ut y xeb'ok b'i chupa jun barco, pero la' la'q'ab' wi na jinta k'ana kar xkichapo.
4 Echiri' katajin usaqirik, rutijo'n xkil jun achi tak'al chuchi' ri mar, pero na xketa'maj taj we e ri Jesús. 5 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:

---

m 20:22 Wa' e kukuxtaj chiqe ri xu'an ri Dios echiri' xu'an ri nab'e achi. Kil Génesis 2:7. Yey echiri' ri Jesús xuxut'uj kiwi' rutijo'n, e ke'elawi ku'an tanchi k'ak' che ri tikawex ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios.
* **20:23** Mt. 16:19; 18:18

—Ix walk'o'al, ¿na jinta kar ichapom? —xcha'.
Rike xkik'ul pan uwach:
—Na jintaj —xecha'.
6 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chilik'ij li'atarraya puwikiq'ab' ri barco y chiwilape' ma keb'iwesaj lo kar —xcha'.
Rike e xki'ano yey na kakich'ij ta chi k'u lo resaxik ri' ri ki atarraya pa ri ya' ruma ruk'iyal kar e k'o chupa.
7 Ek'u ri jun tijo'n lik k'ax kana' ruma ri Jesús, xub'i'ij che ri Pedro:
—¡E Qanimajawal! —xcha'.
Ri Simón Pedro xew xuto e ri Jesús, xukojola' ruq'u' resam y xuk'aq b'i rib' pa ri ya'. 8 Yey ri jujun chik tijo'n xek'un ruk' ri barco chuchi' ri mar, kicharem ri ki atarraya nojinaq che kar, ma laj xa cien metros e k'o wi che ruchi' ri ya'.
9 Echiri' xeqaj lo chu'lew, k'ate xkilo nuk'utal jun aq', y puwi ri rachaq'a'l k'o jun kar y k'o pam chiri'.
10 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chik'ama lo jujun chike ri kar, ri k'a e la' xeb'ichap loq —xcha'.
11 Ri Simón Pedro xok pa ri barco y xucharej b'i k'a chuchi' ri mar ri atarraya nojinaq che nimaq taq kar, ma e ciento cincuenta y tres ri kar e k'o chupa. Tob' lik e k'i ri kar, na xraqaro'b' ta ri atarraya.
12 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús:
—Chixpetoq, chixwo'qoq —xcha chike.
Na jinta k'u junoq chike rutijo'n xraj kutz'onoj che china Rire, ma keta'am e ri Qanimajawal.
13 Ek'uchiri', ri Jesús xuk'am ri pam y xuya chike, y jela' xu'an ruk' ri kar.
14 E urox laj wa' xuk'ut uwach ri Jesús chikiwach rutijo'n chwi lo ruk'astajib'al chikixo'l ri ekaminaq.

Ri Jesús kach'a't ruk' ri Simón Pedro

15 Echiri' xkik'is utijik ri kiwa, ri Jesús xutz'onoj che ri Simón Pedro:
—Simón, at uk'ajol ri Jonás, ¿más nawi k'ax kinana' ri'at chwa ri k'axna'b'al we kaki'an wa jujun chik? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Wajawal, rilal eta'am la k'o rutzil nuk'u'x che'la —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—Cheb'atzuqu k'u ri' ri raltaq ko nub'exex —xcha'.
16 Xutz'onoj chukalaj:
—Simón, at uk'ajol ri Jonás, ¿lik k'ax kinana' ruk' ronoje ak'u'x? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Wajawal, rilal eta'am la k'o rutzil nuk'u'x che'la —xcha'.
Xub'i'ij tanchi k'u ri Jesús che:
—Cheb'achajij k'u ri' ri nub'exex —xcha'.
17 Xutz'onoj churox laj:
—Simón, at uk'ajol ri Jonás, ¿qatzij k'o rutzil ak'u'x chwe? —xcha'.
Ri Pedro lik xuchap b'is ruma e urox laj ri' xtz'onox che. Xub'i'ij k'u ri':
—Wajawal, rilal eta'am la ronoje, eta'am k'u la ri'in k'o rutzil nuk'u'x che'la —xcha che.
Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Cheb'atzuqu k'u ri' ri nub'exex. 18 Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Echiri' at ala, ri'at atukel kaxim rapas y kate'ek pa kawaj wi kate'ek. No'j echiri' katu'ana nimalaj winaq, kayak la'q'ab' y jun chik kaximow rapas y katuk'am b'i pa na kawaj ta wi kate'ek —xcha'.

19 Ri Jesús xub'i'ij wa' cha' kuq'alajisaj sa' rukamik ri Pedro ka'anik re yakb'al
uq'ij ri Dios. Tek'uchiri', xub'i'ij che:
—¡Chat-tereja lo chwij! —xcha'.
20 Echiri' xtzu'n ri Pedro chirij, xrilo chikij teran lo ri jun tijo'n lik k'ax kana'
ruma ri Jesús, wa' e ri xja'i' putzal ri Jesús pa ri jun wa'im echiri' xutz'onoj che:
«Wajawal, ¿China ri kak'ayin e la?»* 21 Ek'u ri Pedro echiri' xril ri jun chik tijo'n,
xutz'onoj che ri Jesús:
—Wajawal, yey rire, ¿sa' ri kuk'ulumaj? —xcha'.
22 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'chak katz'onoj? We kuaj ri'in k'a k'as rire echiri' kink'un tanchik, na
jinta awe che. Ri'at chat-tereja lo chwij —xcha'.
23 Ruma k'u wa xub'i'ij ri Jesús, xe'ek utzijoxik chikixo'l ri kikojom rub'i' ri
Cristo: «La' la jun utijo'n na kakam taj.» Pero ri Jesús na xub'i'ij ta che we na
kakam taj, ma xew xub'i'ij wa': «¿Su'chak katz'onoj? We kuaj ri'in k'a k'as rire
echiri' kink'un tanchik, na jinta awe che.»
24 Ek'u wa' wa jun tijo'n e ri kajikib'an uwach taq wa' y e xtz'ib'an wa'. Yey
ri'oj qeta'am k'ut lik qatzij ronoje wa tz'ib'italik.
25 Lik k'o uk'iyal chak xu'an ri Jesús tob' na ronoje ta wa' tz'ib'ital kan chupa
wa libro. Yey we ta e la' katz'ib'ax ronoje taq ri xu'ano, ri'in kanch'ob' raqan na
kok tane che ruwachulew taq ri wuj pa katz'ib'ax wi. Amén.

* **21:20** Jn. 13:25

Janipa ri xki'an taq rutaqo'n ri Cristo

Ri ub'i'im lo ri Jesús puwi ri Ruxlab'ixel ri Dios

1 Chupa ri nab'e nulibro, xintz'ib'aj pan che rilal Teófilo, puwi taq ri xu'an ri Jesús
y taq ri xuk'utu chwi lo ri jeqeb'al re ruchak 2 k'a chupa ri q'ij echiri' xk'ul chila'
chikaj ruma ri Dios. Chwach k'u pan ri' rub'enam chila' chikaj, Rire ruma ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios xuya kan taqanik chike rutaqo'n[a] eb'ucha'om puwi taq ri chirajawaxik
kaki'ano. 3 Chwi k'u rukamik, xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq y k'a xk'oji' cuarenta q'ij
che ruwachulew. Chupa taq k'u la' la q'ij, uk'iyal laj e la' xuk'ut uwach chikiwach rutaqo'n
y xch'a't kuk' puwi ri taqanik re ri Dios. Jek'ula' ri', lik xuk'utu paqatzij wi Rire k'aslik.
4 Echiri' ri Jesús e la' k'a k'o kuk' rutaqo'n, xub'i'ij chike:
—Chixk'ola Jerusalem cha' kiwoy'ej rub'i'tisinik ri Nuqaw, ri nutzijom chi lo
ri'in chiwe; wa' e ri bautismo re ri Ruxlab'ixel ri Dios. 5 Paqatzij wi ri Juan xuya
ri bautismo ruk' ya'; no'j ri bautismo kik'ul ri'ix e ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel
ri Dios; yey wa' ku'ana xa chupa taq wa' wa q'ij katajin loq —xcha chike.

Ri Jesús katzelej chila' chikaj

6 Jun q'ij k'ut ri kimolom kib' ruk' ri Jesús jewa' xkitz'onoj che:
—Qajawal, ¿chupa taq wa' wa q'ij oj k'o wi, kayak tanchi nawi la ri taqanik re
ri qatinamit Israel jela' pacha' ri u'anom lo ojertan?[b] —xecha'.
7 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'ix na ya'tal ta chiwe kiweta'maj ruq'ijol y ru'orayil echiri' ku'ana taq wa'
ri Nuqaw, ma ronoje wa' xew puq'ab' Rire k'o wi. 8 Pero kik'ul k'u ichuq'ab' ri'ix
echiri' kaqaj lo ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios piwi' y kixu'ana k'u ix tzijol
we'in chupa wa tinamit Jerusalem, chupa ronoje ri luwar re Judea y re Samaria
y k'a che ronoje luwar re ruwachulew —xcha chike.
9 Ek'uchiri' xuk'is ub'i'xikil taq wa', xk'am b'i chila' chikaj; y ek'u la' kakitzutza'
rutijo'n xsach b'i chikiwach chupa jun sutz'. 10 K'a kakitzutza' k'u pan chila' chikaj
pa xk'am wub'i ri Jesús, echiri' xewinaqir keb' achijab' kuk' yey wa' lik saq ri kiq'u'.
11 Wa'chijab' xech'aw k'u chike, jewa' xkib'i'ij:
—Achijab' ix aj Galilea, ¿su'b'e k'a kixtzutzu'n chikaj? Ma wa Jesús, ri xel b'i
chixo'l ri'ix y xk'ul chila' chikaj, Rire kak'un tanchik. Jek'ula' pacha' xiwilo
xe'ek, jela' kak'un tanchik —xecha chike.

Ri Matías kacha'ik re kak'oji' puk'axel ri Judas aj Iscariot

12 Ek'uchiri', ri e taqo'n xeb'el b'i chwach ri juyub' Olivos y xetzelej Jerusalem.
(Wa juyub' xa naqaj k'o wi lo che Jerusalem, laj jun kilómetro unajtijil; jek'ula'

---

a 1:2 "Rutaqo'n": Kil "apóstol" pa vocabulario.
b 1:6 Kakitz'onoj we ri Jesús ku'ana rey re Israel ruk' jun taqanik pacha' ri xki'an ri rey David y ri rey Salomón echiri' lik yakom uq'ij ri tinamit Israel.

rike na xik'ow ta uwi' ri kakib'inib'ej che ri ya'talik e chirij ri kojob'al ke raj judi'ab' puwi ri q'ij re uxlanib'al.)[c]
13 Echiri' xeb'opon Jerusalem, xeb'aq'an chikaj pa ri kale' ja pa ejeqel wi ri
Pedro, ri Jacobo, ri Juan, ri Andrés, ri Felipe, ri Tomás, ri Bartolomé, ri Mateo,
ri Jacobo ruk'ajol ri Alfeo; ri Simón ri kab'i'x "ri Zelote" che y ri Judas ruchaq'
ri Jacobo. 14 E konoje rike lik xa jun kik'u'x kiya'om kib' pa oración, junam kuk'
jujun ixoqib', ruk' ri María ruchu ri Jesús yey kuk' taq ruchaq' ri Jesús.
15 Chupa k'u taq la' la q'ij, ri Pedro xtak'i' chikiwach ri hermanos kimolom kib',
laj e ciento veinte chi konoje, y jek'uwa' xub'i'ij chike:
16 «Hermanos, lik chirajawaxik wi e ku'ana na ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios puwi ri xub'i'ij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ruma ri David echiri'
xch'a't puwi ri Judas aj Iscariot. Wa' e ri xnab'ej chikiwach ri xechapaw b'i ri
Jesús, 17 tob' rire e jun qachb'i'il y xya' che xchakun junam quk' chupa wa chak
re ri Dios» xcha'.
18 (Xloq' k'u juch'aqap ulew ruk' ri puaq xya' che ri Judas ruma ri na jusuk'
taj xu'ano echiri' xuk'ayij ri Jesús. Ek'u ri Judas xu'xulub'a' lo rib' chwi jun
che' y echiri' xtzaq loq, xraqaro'b' rupa y ronoje ri rixkolob' xkich ka'nik. 19 Wa'
xketa'maj konoje ri ejeqel Jerusalem. E uwari'che, xkikoj "Acéldama" che wa
jun luwar; wa' ke'elawi "Luwar re Kik'" pa ri kich'a'tem rike.)
20 Xub'i'ij k'u ri Pedro:
«Jek'uwa' tz'ib'ital kan puwi ri Judas chupa ri libro re ri Salmos:
Ri luwar pa jeqel wi chu'ana jun luwar katz'intz'otik,
y na jinta junoq kajeqi' chiri'. *Sal. 69:25*
Y jewa' kub'i'ij tanchik:
Lik chirajawaxik katzukux jun chik aj chak cha' kak'oji' puk'axel *Sal. 109:8*
kacha'.
21 »E k'o k'u jujun achijab' chiqaxo'l xex ojkachb'ilam echiri' k'a k'o ri Jesús
quk', 22 chwi lo echiri' xuk'ul ri bautismo ruma ri Juan y k'a echiri' xel b'i quk'
y xk'ul chila' chikaj ruma ri Dios. Lik chirajawaxik k'ut kaqakoj junoq chike wa'
wa'chijab' cha' junam kojtzijon puwi ruk'astajib'al ri Jesús» xcha ri Pedro chike.
23 Xekicha' k'u ka'ib' achijab'. Jun e ri José, ri kab'i'x Barsabás che y kojom
jun retzelal ub'i' "Justo" kecha che. Ri jun chik, Matías rub'i'. 24 Y xki'an orar,
jewa' xkib'i'ij: «Qajawal, Rilal eta'am la ri kik'u'x konoje ri tikawex. K'utu k'u la
chiqawach chinoq chike wa ka'ib' achijab' cha'om la 25 cha' kuk'am b'i wa chak
y ka'an taqo'n la che; jek'ula' kak'oji' puk'axel ri Judas aj Iscariot, ri xroq'otaj
kan ri chak xya' che y xe'ek k'u pa ri luwar taqal che» xecha'.
26 Ek'uchiri', xki'an jun sorteo cha' kaq'alajinik china chike wa ka'ib' kakanaj
kan puk'axel ri Judas; y wa' xtzaq puwi ri Matías. Chwi k'u ri', rire xu'ana e jun
kuk' ri junlajuj chik e taqo'n.

Ruk'unib'al ri Ruxlab'ixel ri Dios

2 Echiri' xopon ri nimaq'ij re Pentecostés[d] e taq rutijo'n ri Jesús kimolom
kib', konoje u'anom xa jun kik'u'x. 2 Xaqik'ate't k'ut chila' chikaj xpe pacha'
uch'awib'al juna unimal tew lik kajuxuxik, yey wa' xunojisaj ronoje upa ri ja pa
kimolom wi kib'. 3 Ek'uchiri', xewinaqir pacha' urepeb'al aq' y wa' xk'oji' pakiwi'
chikijujunal rike. 4 Yey konoje ri e k'o chiri' xkik'ul ruchuq'ab' ri Santowilaj
Ruxlab'ixel, y xkijeq k'u ri' kech'a't pa jujun chik ch'a'tem junwi. Chikijujunal
kech'a't pa ri ch'a'tem xya'taj chike ruma ri Ruxlab'ixel.

---

c 1:12 Chikiwach raj judi'ab', xew ya'talik kab'in junoq jun kilómetro chupa ri q'ij re uxlanib'al.
d 2:1 "Pentecostés": Wa' ke'elawi "cincuenta q'ij". E jun nimaq'ij katzaq cincuenta q'ij rik'owik ri nimaq'ij Pascua.

5 Chiri' k'ut Jerusalem e k'o e aj judi'ab' lik kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios.
Rike e petinaq pa taq uk'iyal tinamit che ruwachulew. 6 Echiri' xkita wa' wa
ch'awib'al, xepe che rilik. Yey lik xsach kina'oj ma chikijujunal xekito kech'a't
pa taq ri kich'a'tem ke rike. 7 Ek'u la' lik kaminaq kanima' che, xkijeq kakib'i'ij
chikiwach: «¡Chilape alaq! ¿Na e ta neb'a aj Galilea konoje wa kech'a'tik?
8 ¿Cha'ta k'u ri' chiqajujunal keqato kech'a't pa taq ri qach'a'tem oj alaxinaq wi
ri'oj? 9 Yey lik pa uk'iyal tinamit oj petinaq wi. Chiqaxo'l e k'o e aj Partia, e aj
Media y e aj Elam. Yey e k'o ri ejeqel Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto
y Asia, 10 Frigia y Panfilia, Egipto y pa taq ri luwar re Libia chwach pana ri
tinamit Cirene. Yey e k'o ri e petinaq Roma; chikixo'l wa' e k'o e aj judi'ab' y
e k'o ne ri na e ta aj judi'ab' kitaqem lo ri k'utunik ke raj judi'ab'. 11 E k'o e aj
Creta y ri e aj Arabia. Yey chiqajujunal ri'oj kaqato kech'a't pa qach'a'tem puwi
taq ri k'utub'al re runimal uchuq'ab' ri Dios» kecha'.
12 Konoje k'ut lik kaminaq kanima' che y na kakiriq ta chik sa' ri kakich'ob'
puwi', jek'uwa' kakib'i'ij chikiwach: «¿Sa' ke'elawi wa'?» kecha'. 13 Yey e k'o k'u
jujun chik kech'amin ke y jewa' kakib'i'ij: «La' keq'ab'arik» kecha'.

Ri nab'e tzijonik xu'an ri Pedro puwi ri Jesús

14 Ek'uchiri', ri Pedro xtak'i'ik junam kuk' ri junlaluj chik taqo'n y lik ko
xch'awik, jewa' xub'i'ij:
«Achijab' alaq aj judi'ab' y onoje ri alaq jeqel wara Jerusalem, tape alaq chi utz ri
kanq'alajisaj che alaq. 15 Ma e chiwach ralaq, wa' wa'chijab' keq'ab'arik, no'j ¡na e
ta u'anom ri'! Ma k'a e ne b'elejeb' ora[e] la' che wa anim. 16 Janipa wa kata alaq y kil
alaq wo'ora, wa' e ri ub'i'im chi kan ri q'alajisanel Joel ojertan, echiri' jewa' xub'i'ij:
17 "Che taq ruk'isb'al q'ij" kub'i'ij ri Dios,
"kantaq b'i ri Wuxlab'ixel pakiwi konoje ri tikawex che ruwachulew.
E taq k'u ri mi'al alk'o'al alaq kakiq'alajisaj ri Nutzij.
Ralab'o kakilo janipa ri kank'ut chikiwach;
yey e ri nimaq winaq, pa wachik' kakil wi janipa ri kanq'alajisaj chikiwach.
18 Chupa taq k'u ri' la' la q'ij, pakiwi ri e waj chak ixoqib' y achijab' kantaq b'i
ri Wuxlab'ixel
cha' jela' kakiq'alajisaj ri Nutzij chikiwach ri tikawex.
19 Chwa ri kaj kank'ut taq k'utub'al re nuchuq'ab' yey wa' na jinta ilitajinaq wi
y che ruwachulew kan'an k'utub'al ruk' kik', ruk' aq' y ruk' mayul re sib'.
20 Ek'u ri q'ij ku'an q'equ'm uwach
yey ri ik' ku'an kaq uwach pacha' kik';
wa' e ku'ana echiri' ya kopon ruq'ijol ri Qanimajawal.
Wa' wa jun q'ij lik nim y na jinta k'o kajunimax wi ruchomalil.
21 Y konoje k'u ri kakikoj kib' chwach ri Qanimajawal re keb'ukolob'ej, ri'
kekolob'etajik" *Jl. 2:28-32*
xcha'.
22 »Achijab' alaq aj Israel, tape alaq janipa wa kamb'i'ij che alaq wo'ora: Ri
Jesús ri aj Nazaret, Rire e ri Jun taqom lo chixo'l alaq ruma ri Dios. Lik eta'am
k'u alaq ri xu'an ri Dios ruma ri Jesús chixo'l alaq, wa' e uk'iyal milagros y taq
k'utub'al re ri unimal uchuq'ab' ri Dios. 23 Yey ri Dios lik uch'ob'om chi uloq y
reta'am su'chak xuya ri Jesús paq'ab' alaq. Ek'u ralaq xchap b'i alaq y xtaq alaq
ukamisaxik chwa cruz kuma winaq na jinta Rutzij Upixab' ri Dios kuk'.[f] 24 Pero
ri Dios xuk'astajisaj loq y xresaj chupa ruk'axk'olil ri kamik, ma ri kamik na
jinta uchuq'ab' puwi Rire y ruma ri', Rire na xk'oji' ta puq'ab' ri kamik.

---

e 2:15 "B'elejeb' ora": Kil "hora" pa vocabulario.
f 2:23 Wa' e ri e aj Roma.

25 »Rojertan xub'i'ij kan ri rey David puwi ri Cristo:
Ri'in kanwil ri Wajawal xaqi e la' k'o chinuwach.
Ruma k'u k'o Rire pa nuwikiq'ab',
na jinta k'ana kayuch'uyu'n we'in.
26 E uwari'che ri wanima' lik xki'kotik
y ruchi' nuqul xb'ixon ruk' ki'kotemal.
Ek'u ri'in, tob' ne weta'am kinkamik,
e la' k'o chi ri nukub'am pan nuk'u'x che;
27 ma Rilal na kinya ta kan la chikixo'l ri ekaminaq,
yey na kaya tane la luwar kaq'ay rucuerpo ri aj chak la,
ri jun lik uya'om rib' paq'ab' la.
28 Rilal xk'ut la chinuwach ri b'e re k'aslemal.
Ruma k'u xaqi Lal k'o la wuk' ri'in,
kanojisaj la ri wanima' che ki'kotemal *Sal. 16:8-11*
xcha'.
29 »Hermanos, paqatzij wi lik usuk' kankuxtaj wa' che alaq: Ri rey David ojertan, xkamik y xmuqik, y k'a q'alaj ne chiqawach ri'oj waq'ij ora pa k'o wi rumuqub'al. 30 Yey ri rey David e jun q'alajisanel; xreta'maj k'u ri' ri Dios ruk' jun tzij xujikib'a' uwach che rire: "Chikixo'l taq ri awalk'o'al, kayaktaj lo ri Cristo cha' ku'an Rey y katz'uyi' pak'axel ri'at."
31 »Yey ri rey David xch'a'tik e pacha' rilom chi ruk'astajib'al ri Cristo echiri' xub'i'ij: "Na kakanaj ta kan Rire chikixo'l ri ekaminaq y na kaq'ay tane rucuerpo."* 32 Ek'u wa' wa Jesús ri xuk'astajisaj ri Dios che ri kamik; yey wa' lik qatzij, ma qonoje ri'oj xqilo. 33 Lik k'u xyak uq'ij echiri' xtz'uyi' puwikiq'ab' ri Dios. Yey xya'taj che Rire kutaq lo paqawi ri'oj ri Santowilaj Ruxlab'ixel, ri ub'i'tisim lo ri Qaqaw Dios chiqe ri'oj. Y ek'u ri' wa' ri kil alaq y kata alaq.
34 »Ma na e ta ri David ri xaq'an chila' chikaj, pero e rire ri xub'i'ij:
Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wajawal:
"Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
35 y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan" *Sal. 110:1*
xcha'.
36 »Tape alaq onoje ri alaq aj Israel, ma lik chirajawaxik keta'maj k'u alaq: Wa Jesús ri xkamisaj alaq chwa cruz, e cha'tal lo ruma ri Dios re ku'an Qajawal y Kolob'enel» xcha ri Pedro chike.
37 Ek'uchiri' xkita wa', lik xok b'is chikik'u'x y jewa' xkib'i'ij che ri Pedro y chike ri jujun chik e taqo'n:
—Hermanos, ¿sa' k'u ri' kaqa'an ri'oj? —xecha'.
38 Y ri Pedro xub'i'ij chike:
—Tzelej tzij alaq chwach ri Dios y chijujunal alaq k'ulu alaq pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo ri bautismo re kuyb'al mak alaq y jela' kak'ul na k'u alaq ri Santowilaj Uxlab'ixel, wa' e sipanik re ri Dios che alaq. 39 Ma ri Dios ub'i'tisim wa' chike konoje janipa ri keb'usik'ij: che ralaq, chike taq ri alk'o'al alaq y chike ne konoje ri ejeqel lik naj che ri tinamit re Israel —xcha ri Pedro chike.
40 Jek'ula', xeb'upixab'aj ruk' uk'iyal ch'a'tem y jewa' xujikib'a' uwach chike:
—Chesaj lo ib' alaq chikixo'l wa' wa winaq lik na jusuk' ta ri ki'anom, cha' jela' kakolob'etaj alaq chwach ri q'atb'al tzij kape pakiwi' —xcha chike.
41 Janipa k'u ri' ri xekojow Rutzij ri Dios ruma ri xub'i'ij ri Pedro, xkik'ul ri bautismo. Yey chupa k'u la' la jun q'ij, laj e oxib' mil ri xkikoj rub'i' ri Cristo. 42 Y

---

* **2:31** Sal. 16:10

konoje lik junam keb'in chupa ri saqil k'utunik ke ri e taqo'n re ri Jesús, junam kik'u'x, junam kewa' chikiwach y junam kaki'an orar.

Ri kib'inik kisilab'ik ri nab'e tikawex xekojow rub'i' ri Cristo

43 Konoje k'u ri tikawex xok xi'in ib' pa kanima' ruma taq ri milagros y
k'utub'al ku'an ri Dios kuma ri e utaqo'n ri Cristo. 44 Konoje k'u ri xekojow
rub'i' ri Cristo, lik xu'an xa jun kik'u'x chikiwach y rub'itaq ke chikijujunal
xu'an re chinima ronoje. 45 E k'o ri xkik'ayij kulew y ub'itaq ke, yey ek'u ri rajil
wa', kakijach chikiwach e chirij taq ri kajawax wi chike chikijujunal. 46 Ronoje
q'ij kakimol kib' chupa ri Rocho Dios. Yey pa taq ri kocho kakijach chikiwach
ri kakitijo, junam kewa' ruk' ki'kotemal y ruk' uch'uti'nal kik'u'x. 47 Kakiyak
k'u uq'ij ri Dios y lik chom ri kich'a'tib'exik ka'an kuma konoje ri tikawex re
ri tinamit. Yey ronoje q'ij e k'o más tikawex katajin kikolob'etajik ruma ri
Qanimajawal, y jela' xk'iyar riglesia.

Jun achi sik kakunutajik

3 Xu'ana k'u chupa jun q'ij, ri Pedro y ri Juan junam xeb'ek pa ri Rocho Dios
che ri urox ora[g] b'enaq q'ij, ma e ora ri' re oración.
2 Ronoje q'ij k'ut kak'am lo jun achi ralaxib'em sik y kaya' chwach ri Rocho
Dios pa ri okib'al kab'i'x che “Lik Chom” cha' kutz'onoj ulimoxna chike ri winaq
keb'ok b'i. 3 Ek'u rachi sik, echiri' xeril ri Pedro y ri Juan e ri' keb'ok b'i chupa ri
Rocho Dios, xujeq kelaj chike cha' kakiya kan ulimoxna.
4 Ek'u ri Pedro junam ruk' ri Juan lik xkich'ikib'a' ri kiwach puwi rachi, yey ri
Pedro xub'i'ij che:
—Chojtzu'u pe la —xcha che.
5 Ewi ri sik xeb'utzu'u ma roye'em we k'o kakiya che.
6 Pero ri Pedro xub'i'ij che:
—Na jinta saqil puaq wuk' y na jinta ne q'ana puaq wuk'; no'j k'u ri k'o wuk'
kanya che'la. Chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo ri aj Nazaret, yaktaj la y
b'ina la —xcha che.
7 Ek'u ri Pedro xuchap che ruq'ab' uwikiq'ab', xuyako y chupa la' la joq'otaj
xkowir ri raqan y ruqul raqan. 8 Y rachi xch'oplin chikaj, xtak'i'ik y xujeqo
kab'inik. Junam k'ut kuk' ri Pedro y ri Juan, xok b'i pa ri Rocho Dios, kab'inik,
kach'oplanik y kuyak uq'ij ri Dios.
9 Konoje k'u ri winaq re ri tinamit xkilo rachi kab'inik y lik kuyak uq'ij ri Dios.
10 Y xketa'maj e achi katz'uyi'ik y kutz'onoj ulimoxna chwach ri Rocho Dios pa ri
okib'al kab'i'x che “Lik Chom”. Lik k'u xkam kanima' che ri x'ani' che rachi y na
xkimaj ta k'ana usuk' cha'taj xkunutajik.
11 Rachi xkunutajik na karesaj ta chi rib' chikij ri Pedro y ri Juan. Yey konoje
ri winaq kaminaq kanima' che, xemok ka'n pa ri luwar kab'i'x che “Ruchi' Ja re
Salomón”.
12 Ek'uchiri' xril wa' ri Pedro, xub'i'ij chike ri tinamit:
«Achijab' alaq aj Israel, ¿su'chak lik kaminaq anima' alaq che wa xil alaq? ¿Yey
su'chak e kojtzutza' alaq ri'oj pacha' oj ri xojb'inisan re wa'chi ruk' ri qachuq'ab'
o ruma lik oj jusuk' ri'oj chwach ri Dios? Na e ta ri'. 13 Ma e ri Dios ke ri qamam
ojertan, wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, ek'u Rire ri lik xuyak uq'ij ri Jesús
ri Raj Chak Rire. No'j ralaq xya alaq ri Jesús puq'ab' ri Pilato. Y na xew ta la',
ma xk'aq b'i alaq uq'ij chwach ri Pilato y na xya ta alaq luwar che rire kuyolopij
b'i ri Jesús echiri' xraj kuyolopij b'i ruma na jinta mak xuriq che. 14 Ek'u ri'
ralaq na x'aj ta alaq kayolopix b'i wa' wa Jun lik nim uq'ij Santo y Jusuk'; ma

---

g 3:1 “Ri urox ora”: Kil “hora” pa vocabulario.

e xtz'onoj alaq kayolopix b'i ri jun kamisanel.* 15 Xkamisaj k'u alaq ri' ri aj ya'l
k'aslemal, ri Jun xk'astajisax lo chikixo'l ri ekaminaq ruma ri Dios. Puwi k'u ri'
wa k'astajib'al kojtzijon wi ri'oj ma lik oj xojilow re.
16 »E ruma ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Jesús, xkowir ri raqan wa' wa'chi kil
alaq y eta'am ne alaq uwach. Yey ruma wa kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Jesús
xkunutaj wa'chi pa saqil wi jela' pacha' katajin onoje alaq che rilik.
17 »Weta'am k'ut, alaq qatz-qachaq', ri x'an alaq e ruma na xmaj ta alaq usuk',
y jenela' ri' xki'an raj wach re ri tinamit alaq. 18 Pero ruma ri x'an alaq che ri
Jesús, ri Dios xu'ana janipa rub'i'im lo ojertan kuma ri q'alajisanelab' echiri'
xub'i'ij Rucha'o'n lo Rire kutij k'ax.
19 »E uwari'che tzelej tzij alaq chwach ri Dios y ya'a k'u ib' alaq puq'ab' cha'
kakuytaj ri mak alaq y cha' ri Qajawal Dios kuya uxlanem y utzil chomal chupa
ri anima' alaq. 20 Jek'ula' ri Dios kutaq na lo uk' alaq ri Jesús, Rucha'o'n lo Rire,
ri b'i'tisim chi lo che alaq ojertan. 21 Tob' k'u wo'ora lik chirajawaxik wi ri Jesús
k'o chila' chikaj, kopon na ri q'ij echiri' ri Dios ku'an tanchi k'ak' che ronoje jela'
pacha' ri xub'i'ij lo ojertan kuma ri q'alajisanelab' ri xetaq lo ruma Rire.
22 »Ma ri Moisés xub'i'ij chike ri qati'-qamam ojertan:
E ri Dios Qajawxel kuyak na lo chikixo'lib'al ri qatinamit Israel
jun Q'alajisanel jela' pacha' ri'in.
Ek'u chita janipa ri kub'i'ij Rire chiwe.
23 Ek'u ri tikawex na kukoj ta utzij wa jun Q'alajisanel, *Dt. 18:15-19*
ri' kesax b'i y na jinta chi re kuk' rutinamit ri Dios *Lv. 23:29*
xcha ri Moisés.
24 »Konoje k'u ri q'alajisanelab' kipeteb'em lo chwi ri Samuel, lik etzijoninaq
lo chwi taq wa' wa q'ij. 25 Alaq k'u ri kak'uluw re ri xub'i'tisij ri Dios kuma ri
q'alajisanelab' y ruma ri tzij xu'an kuk' ri qati'-qamam ojertan, echiri' xub'i'ij
che ri Abraham:
Ruma k'u Jun chike rawalk'o'al,
keb'enu'an bendecir konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruwachulew
Gn. 12:18
xcha'.
26 »Ek'u ri Dios, echiri' xuk'astajisaj lo ri Raj Chak chikixo'l ri ekaminaq, xutaq
lo nab'e uk' ralaq re to'b'el e alaq cha' jela' chijujunal alaq kajalk'atitaj ri b'inik
silab'ik alaq che ri na utz taj» xcha ri Pedro chike.

Ri Pedro y ri Juan kek'am b'i pa q'atb'al tzij

4 K'a kech'a't ne ri Pedro y ri Juan kuk' ri winaq, echiri' xek'un lo raj
chakunel re ri Rocho Dios, ri aj wach ke ri e chajinel re ri Rocho Dios y
jujun saduceos. 2 Rike lik k'o koyowal chikij ri Pedro y ri Juan ma kek'utun
chikiwach ri tikawex puwi ruk'astajib'al lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq,[h]
jek'uwa' kakib'i'ij: «Ruk'astajib'al ri Jesús e k'utub'al re, chiqawach apanoq ri
tikawex kek'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq» kecha'.
3 Ek'u ri e aj wach re ri Rocho Dios xetaqan che kechap b'i ri Pedro y ri Juan.
Yey ruma k'u lik b'enaq q'ij chik, xeb'e'kiya'a pa cárcel cha' kata' kichi' k'a
chuka'm q'ij. 4 Pero chike ri xetaw re ri xub'i'ij ri Pedro, lik e k'i ri xkub'i' kik'u'x
ruk' ri Jesús; yey we keb'ajilax xew ri achijab', laj e wo'ob' mil xekojow re Rire.
5 Chuka'm q'ij k'ut xkimol kib' pa ri tinamit Jerusalem raj wach ke raj judi'ab'
kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit y raj k'utunel re ri tzijpixab'. 6 K'o chiri' ri

---

* **3:13-14** Lc. 23:17-20
h 4:2 Ri saduceos y jujun chike raj chakunel re ri Rocho Dios, na kakikoj taj we ri tikawex kek'astaj tanchi lo chikixo'l ri ekaminaq.

Anás ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios; yey e k'o ri Caifás, ri Juan, ri
Alejandro y jujun chik k'o chux chike ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.[i]
7 Xekiya k'u ri Pedro y ri Juan chikinik'ajal y xkitz'onoj chike:
—¿China xya'w piq'ab' o china pub'i' xi'an ri'ix wa'? —xecha chike.
8 Ek'u ri Pedro, ruk' ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, xub'i'ij chike:
—Tape alaq, alaq aj wach re ri tinamit y alaq nimaq winaq re Israel, 9 ma
e waq'ij kata' qachi' puwi ri utz x'an che wa jun achi yewa' cha' keta'maxik
su'anik xkunutajik. 10 Ek'u ri' wo'ora kaqaq'alajisaj chiwach onoje alaq y
chikiwach konoje ri tinamit Israel: Wa' wa'chi k'o chiwach alaq xkunutaj chupa
rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo re Nazaret, ri xkamisaj alaq chwa cruz yey ri
Dios xuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq.
11 »E pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja kacha'. *Sal. 118:22*
Ralaq e alaq pacha' wa e aj yakal ja yey ri Jesús e ri Ab'aj. 12 Xew k'u ruk' ri
Jesús kariqitaj kolob'etajik, ma na jinta chi juna b'i'aj che ruwachulew ya'tal lo
chike ri tikawex cha' ruma ri' kojkolob'etajik —xcha'.
13 Ek'u raj wach re ri tinamit xkilo ri Pedro y ri Juan na kakixi'ij ta k'ana
kib' ketzijon puwi ri Utzilaj Tzij, tob' wa' wa'chijab' na e ta tijotal pacha' rike
yey xa ne e kuk'il rachijab' e aj chak re ri tinamit. Lik xkam k'u kanima' ri'
chike y xkimaj usuk' e janipa taq ri kaki'ano y ri kimajom ri Pedro y ri Juan, e
ruma ri xek'oji' ruk' ri Jesús, ri kitijonel. 14 Yey na utz tane k'u ri' kakib'i'ij na
kunutajinaq ta ri sik, ma wa' wa'chi tak'al chiri' chikiwach kuk' ri Pedro y ri
Juan.
15 Ek'u ri xki'ano e xetaqan che cha' ri Pedro y ri Juan keb'el b'i joq'otaj pa ri
luwar re ri q'atb'al tzij, y xew k'u xekanaj raj q'atal tzij cha' kech'a't chikiwach.
16 Jek'uwa' xkib'i'ij chikiwach: «¿Sa' ri kaqa'an chike wa'chijab'? Ma ri k'utub'al re
kunanik 'anatal kuma rike,* lik q'alajininaq chikiwach konoje ri ejeqel Jerusalem
yey lik na utz taj kaqewaj. 17 Ri qa'ana' e qaxib'ij kipa cha' na ketzijon ta chi k'ana
chwach junoq chupa rub'i' wa jun achi, y jela' na ke'ek ta chi utzijoxik wa'» xecha'.
18 Xekisik'ij k'u ri Pedro y ri Juan y lik xekitaq che na ketzijon taj y na
kek'utun ta chi ne k'ana pa rub'i' ri Jesús.
19 Pero ri Pedro y ri Juan xkik'ul uwach:
—Ch'ob'o pe ralaq: ¿Usuk' nawi chwach ri Dios e kaqakoj tzij ralaq chwa ri
kaqakoj utzij Rire? 20 Ma ri'oj, na utz taj kaqoq'otaj ub'i'xikil janipa ri qilom y ri
qatom —xecha'.
21 Ek'u ri e aj wach lik xkixib'ij kipa. Tek'uchiri', xekiyolopij b'i ma na xkiriq
taj su'anik kekiya pa k'axk'ob'ik ruma kakixi'ij kib' chikiwach ri winaq re ri
tinamit. Ma konoje lik kakiyak uq'ij ri Dios ruma ri xkilo. 22 Yey lik q'alaj e
ruk' ruchuq'ab' ri Dios x'ani' wi ri k'utub'al re kunanik, ma wa'chi xkunutajik,
ralaxib'em sik yey ik'owinaq chi pa cuarenta rujunab'.

Ri kikojom rub'i' ri Cristo kakitz'onoj kichuq'ab' che ri Dios

23 Echiri' xeyolopix b'i, ri Pedro y ri Juan xeb'ek kuk' ri kachb'i'il y xkitzijoj
chike janipa ri b'i'tal b'i chike kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y ri
nimaq winaq re ri tinamit. 24 Echiri' rike xkita wa', konoje xa jun kik'u'x xkijeq
kaki'an orar chwach ri Dios, jewa' kakib'i'ij:

---

i 4:6 Konoje wa' e kuk'il ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij. Kil nota Jn. 18:19 pakiwi ri Anás y ri Caifás.
* **4:16** Hch. 3:1-10

«¡Lal Dios Qajawxel, Lal 'anayom la ruwa kaj, ruwachulew, ri mar y ronoje ri
k'o che taq wa'! 25 Yey ruma ri David ri aj chak la, jewa' xb'i'ij la ojertan:
¿Su'chak lik ketukuk taq ri winaq
yey taq ri tinamit xew kakino'jij ri na jinta uchak?
26 Ma xkimol kib' ri taqanelab' y ri e aj wach che ruwachulew,
xki'an k'u xa jun che kib'
y xeb'ek chirij ri Dios Qajawxel
y chirij ri Cristo, Rucha'o'n lo Rire. *Sal. 2:1-2*
27 Wa' lik qatzij, ma chupa wa tinamit oj k'o wi, ri Herodes ruk' ri Poncio Pilato
xkimol kib' kuk' ri winaq e aj Israel y kuk' ri na e ta aj Israel; yey junam k'u
xeyaktaj chirij ri Jesús, ri Santowilaj Aj Chak la, ri Jun xcha' lo la. 28 Jek'ula', e
xki'ano janipa ri ch'ob'om lo la ojertan cha' e ku'ana na ri'.
29 »Ek'u wo'ora, Qaqaw, kil la ri xib'ib'al kipa raj chakib' la ki'anom; ya'a k'u
la ri chuq'ab' la chike rike cha' na kakixi'ij ta k'ana kib' kakitzijoj ri Ch'a'tem
la. 30 Ya'a ri q'ab' la pakiwi' cha' chupa rub'i' ri Jesús, ri Santowilaj Aj Chak la,
kekunutaj ri yewa'ib' y ka'ani' taq k'utub'al re ri chuq'ab' la» xecha'.
31 Echiri' xkik'is u'anik orar, ri luwar pa kimolom wi kib' xb'arb'atik y konoje
xkik'ul ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios y jek'ula' na kakixi'ij ta k'ana
kib' kakitzijoj Ruch'a'tem ri Dios chikiwach konoje ri winaq.

Ri kikojom rub'i' ri Cristo kakito' kib' ruk' rub'itaq ke

32 Konoje k'u ruk'iyal hermanos, ri xkikoj rub'i' ri Cristo, lik u'anom xa jun
kanima' y xa jun kina'oj; y na jinta junoq chike ku'an re che ri k'o ruk', ma
rub'itaq ke xu'an re chinima ronoje. 33 Jek'ula' ri', ri e taqo'n re ri Cristo ruk'
unimal kichuq'ab' ketzijon chwi ruk'astajib'al ri Qanimajawal Jesús, yey ri
to'b'al re ri Dios k'o pakiwi konoje rike.
34 Na jinta k'u junoq kutij nib'a'il chikixo'l, ma janipa ri k'o taq kulew o k'o taq ja
kuk', we k'o xkik'ayij, kakik'am lo ri rajil 35 y kakiya k'u pakiq'ab' ri e taqo'n re ri Jesús
cha' rike kakijach chikiwach ri hermanos e chirij taq ri kajawax wi chike chikijujunal.
36 K'o k'u jun achi José rub'i', yey ri e taqo'n kakib'i'ij Bernabé che. (Wa' wa b'i'aj
ke'elawi "b'ochi'inel".)[j] Rire aj Chipre y e kuk'il ri ralk'o'al kan ri Leví. 37 Wa' wa'chi
xuk'ayij ch'aqap rulew; tek'uchiri', xuk'am lo ri rajil y xuya pakiq'ab' ri e taqo'n.

Ri Dios kuq'at tzij pakiwi ri Ananías y ri Safira

5 K'o k'u jun achi Ananías rub'i', junam ruk' ri rixoqil Safira xkik'ayij ch'aqap
ulew. 2 Ek'u rachi k'o xresaj kan che ri rajil rulew, yey junam ruk' ri rixoqil
xki'an tzij chikiwach cha' kaki'an raq'ub'al puwi ri rajil rulew. Ek'u ri nik'aj chik
che ri rajil xuk'am b'i, xu'ya'a pakiq'ab' ri e taqo'n[k] y xub'i'ij wa' e rajil rulew.
3 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che:
—Ananías, ¿su'chak xaya luwar che ri Satanás kok pa awanima' cha' jela'
ka'an raq'ub'al chwach ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios? Ma xab'i'ij xaya ronoje
ri rajil rulew, pero k'o xawesaj kan che. 4 Echiri' k'amaja' kak'ayij rawulew, ¿na
awe'at ta neb'a la'? Y echiri' ak'ayim chik, ¿na paq'ab' ta neb'a k'o wi ka'an ruk'
ri rajil sa' ri kawaj? ¿Su'chak k'u ri' xa'an wa'? ¡Na chikiwach ta k'u achijab'
a'anom wi raq'ub'al ma e chwach ri Dios! —xcha'.
5 Xew k'u xuta wa' wa ch'a'tem, ri Ananías xtzaq pulew y asu xkamik. Ruma
k'u wa', xpe jun xi'in ib' pakiwi konoje ri xeb'eta'man re. 6 Xek'un k'u lo jujun
alab'o, xkipis rucuerpo, xkik'am b'i y xe'kimuqu'.

---

j 4:36 "B'ochi'inel": Xkoj wa b'i'aj che ri Bernabé, ma rire lik to'b'el che unimarisaxik kik'u'x ri hermanos.
k 5:2 Xuya'o re to'b'al ke ri nib'a'ib'. Hch. 4:35

7 Laj oxib' ora rik'owik wa' echiri' xok lo ri Safira ri rixoqil ri Ananías; yey rire
na reta'am ta k'u ri' sa' ri xuk'ulumaj ri rachijil.
8 Ek'uchiri', xutz'onoj ri Pedro che:
—Chab'i'ij chwe: ¿E rajil wa' rulew xik'ayij? —xcha che.
Rixoq xuk'ul uwach che:
—Are', e rajil la' —xcha'.
9 Xub'i'ij k'u ri Pedro che:
—¿Su'chak xi'an tzij chiwach cha' kik'am upa ri Ruxlab'ixel ri Dios Qajawxel?
¡Chawila'! Ralab'o katajin lo kokik che ruchi' ja, e la' xetzelej lo che umuqik
rawachijil, yey ek'u wo'ora e katkik'am b'i ri'at —xcha'.
10 Na jampatana xtzaq ri Safira chwach ri Pedro y asu xkamik. Ek'uchiri'
xeb'ok lo ralab'o, xo'lkiriqa' kaminaq chik. Xkik'am k'u b'i y xe'kimuqu putzal ri
rachijil. 11 Y xok k'u jun unimal xi'in ib' kuk' konoje ri tinamit re ri Cristo y kuk'
konoje ri xeb'eta'man re taq wa'.

Kilitaj uk'iyal milagros y k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios

12 Kuma k'u ri e taqo'n re ri Cristo, uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios y
nimaq taq chak katajin rilik chikiwach taq ri tikawex. Yey taq ri kikojom rub'i'
ri Cristo, lik xa jun kik'u'x kakimol kib' pa ri luwar kab'i'x che "Ruchi' Ja re
Salomón".[l]
13 E taq k'u ri k'amaja' kakikoj rub'i' ri Cristo, kakixi'ij kib' kakijunimaj
kib' kuk', tob' konoje ri tikawex lik kakiyak kiq'ij. 14 Y katajin k'u kik'iyarik ri
kikojom rub'i' ri Qanimajawal, wa' e uk'iyal achijab' y uk'iyal ixoqib'.
15 Ruma taq k'u ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios kaki'an rutaqo'n ri Jesús, taq
ri winaq kekesaj taq ne lo ri e yewa'ib' pa taq ri b'e. Ekiya'om chwa ch'at y chwa
pop, cha' we xik'ow ri Pedro, tob' xew lu'mu'j katzaq pakiwi', kekunutaj k'u ri'.
16 E k'i ne ri e petinaq pa taq ri tinamit k'o lo chunaqaj Jerusalem. Ekik'amom lo
ri yewa'ib' y ri ech'u'jerinaq kuma itzelilaj uxlab'ixel; y konoje k'ut kekunutajik.

Rutaqo'n ri Cristo eternab'em ruk' k'axk'ob'ik

17 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios y konoje ri e k'o ruk', wa' e ri
saduceos, xujeq kati'tot kik'u'x chikij rutaqo'n ri Jesús ruma lik e k'i ri winaq
eteran chikij. 18 Xekichap k'u b'i rutaqo'n ri Jesús y xeb'e'kiya'a pa ri cárcel re ri
tinamit.
19 Xopon k'u jun ángel re ri Qanimajawal chaq'ab', xu'jaqa taq ri okib'al re ri
cárcel y xeb'eresaj loq. Ek'uchiri', xub'i'ij chike: 20 «Jix, jixe'tak'ala pa ri Rocho
Dios y chitzijoj chike ri winaq re ri tinamit ronoje puwi ri k'ak' b'e re k'aslemal»
xcha'. 21 Ruma k'u ri xkita che ri ángel, anim tan xeb'ok pa ri Rocho Dios y
xkijeq kek'utunik.
Ek'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios yey ri e k'o ruk', k'amaja'
kakina'b'ej ri' we rutaqo'n ri Jesús eb'esam chi lo pa ri cárcel. Xkimol k'u kichi'
taq ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, kuk' konoje ri nimaq winaq ke raj Israel.
Xekitaq k'u ri e chajinel re ri Rocho Dios che kik'amik rutaqo'n ri Jesús pa ri
cárcel. 22 Ek'uchiri' xeb'opon ri e chajinel pa ri cárcel, na xekiriq ta chi rutaqo'n
ri Jesús. Xetzelej k'u loq 23 y jewa' xo'lkib'i'ij: «Ri cárcel xqariqo lik tz'apil chi
utz, yey raj chajinel e k'o ne chwach taq ri okib'al re ri cárcel. Pero echiri'
xqajaqo, na jinta chi junoq chike rutaqo'n ri Jesús chupa» xecha'.
24 Echiri' xkita wa', xsach kina'oj ri kajawal raj chakunel y raj wach ke ri e
chajinel kuk' ri nimaq e aj chakunel re ri Rocho Dios. Konoje xkijeq kech'a't
puwi', ma na keta'am taj sa' kuk'isb'ej wi ronoje wa'.

---

l 5:12 "Ruchi' Ja re Salomón": Jun corredor uq'ab' ri tapia re ri Rocho Dios.

25 Ek'uchiri', xk'un lo jun y jewa' xub'i'ij: «E rachijab' xeya' alaq pa cárcel, e
k'o pa ri Rocho Dios y na koq'otam ta kek'utun chikiwach ri tinamit» xcha'.
26 Ek'u raj wach ke ri e chajinel re ri Rocho Dios xe'ek junam kuk' jujun e
aj chajinel y xe'kik'ama lo rutaqo'n ri Jesús. Yey na jinta k'o xki'an chike ma
kakixi'ij kib' we kaki'an k'ax chike, laj ke'an pa'b'aj kuma ri tinamit. 27 Ek'uchiri'
xekik'am loq, xekiya chikiwach ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij. Ek'u ri
kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xutz'onoj chike rutaqo'n ri Jesús:
28 —¿Na xixqataq ta neb'a che cha' na kixk'utun ta chi chupa rub'i' wa jun achi?
Yey wo'ora iwuma ne ri'ix xe'ek utzijoxik wa k'utunik che ronoje Jerusalem; y na
xew ta la', ma kiwaj ne kiya qeqlab'al che rukik'el la' la jun achi —xecha'.
29 Ri Pedro kuk' ri jujun chik e taqo'n re ri Jesús xkik'ul uwach:
—Lik chirajawaxik wi nab'e na e kaqakoj utzij ri Dios chwach ri kaqakoj kitzij
rachijab'. 30 Ma ri Dios ke ri qati'-qamam e xk'astajisan lo ri Jesús chikixo'l ri
ekaminaq. Yey e ralaq ri xkamisan alaq ma uma ralaq xya'i' ri Jesús chwa ri
cruz. 31 Pero ri Dios lik xuyak uq'ij ri Jesús, xuya puwikiq'ab' y xu'an Qajawal y
Kolob'enel che; cha' ruma ri Jesús, raj Israel kakitzelej kitzij chwach y kakiriq
na ri kuyb'al kimak.
32 »Ek'u ri'oj, e janipa ri xqilo, e kaqatzijoj. Yey ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios, ri Jun ya'tal chike ri kakikoj utzij ri Dios, e kajikib'an uwach wa' —xecha'.
33 Echiri' xkita wa' ri e aj wach, lik xpe koyowal chikij rutaqo'n ri Jesús y xkaj
kekikamisaj.
34 Ek'uchiri', chikixo'l ri e aj q'atal tzij xyaktaj jun fariseo Gamaliel rub'i', aj
k'utunel re ri tzijpixab' yey lik yakom uq'ij ruma ri tinamit. Rire xtaqan che
keb'esax b'i joq'otaj ri e taqo'n re ri Jesús. 35 Tek'uchiri', xub'i'ij:
«Achijab', alaq aj Israel, ch'ob'o na alaq raqan chi utz sa' ri ka'an alaq chike
wa'chijab'. 36 Ma k'o tan q'ij xyaktaj jun achi Teudas rub'i', yey chirib'il rib'
xub'i'ij e jun achi lik k'o uwach. Laj e kajib' ciento rachijab' xeterej chirij. Pero
xopon jun q'ij rire xkamisaxik. Y konoje ri xesokotaj ruma rire, xekicher b'i;
jek'ula', xsach uwach janipa ri xuno'jij.
37 »Chwi k'u ri' wa', xyaktaj jun chik chupa taq ri q'ij echiri' x'an jun ajilanik.
Wa' e ri Judas aj Galilea. Yey uk'iyal tikawex xeterej chirij. Pero xopon ruq'ijol
echiri' xkamisaxik; y konoje k'u ri xesokotaj ruma rire, xekicher b'i.
38 »Kamb'i'ij k'u wo'ora che alaq: Mech'ich'a' chi alaq wa'chijab'; ri 'ana alaq
e cheyolopij b'i alaq. Ma we xa kino'jib'al achijab' wa kakik'utu, ri' kasach na
uwach. 39 No'j we wa' re ri Dios, na kach'ij ta alaq usachik kiwach; y k'ate k'u
kana' alaq ri' kach'o'jin alaq ruk' ri Dios» xcha'.
40 Konoje xuk'ul kik'u'x ri xub'i'ij ri Gamaliel. Xekisik'ij k'u ri e taqo'n re ri
Jesús; tek'uchiri', xjich' kipa ruk' kolob' y xekitaq che na ketzijon ta chi chupa
rub'i' ri Jesús y xekiyolopij k'u b'i.
41 Xeb'el k'u b'i ri e taqo'n chikiwach raj q'atal tzij. Lik keki'kotik ma xya'taj
chike kakitij k'ax ruma kikojom rub'i' ri Jesús. 42 Jek'ula', ronoje q'ij na
kakoq'otaj taj kek'utunik y kakitzijoj ri Utzilaj Tzij chwi ri Jesucristo chupa ri
Rocho Dios y chi' taq ja.

Kecha' wuqub' aj chak re ri Dios

6 Chupa taq la' la q'ij lik xek'iyar ri kajlib'al ri kikojom rub'i' ri Cristo. Ek'u ri
hermanos e aj judi'ab' ri kech'a't pa ri ch'a'tem griego, xkijeq kech'a'tib'en
chikij ri hermanos e aj judi'ab' ri kech'a't pa ri ch'a'tem hebreo.[m] Ma echiri'

---

m 6:1 Pa riglesia re Jerusalem e k'o hermanos e aj judi'ab' kech'a't pa hebreo y kitaqem ri kojob'al ke kan ri kati'-kimam. Yey e k'o hermanos e aj judi'ab', tob' na kakiriq ta hebreo ma ri kich'a'tem e griego; pero kitaqem jujun che taq ri kojob'al ke raj griego.

ka'an ri jachanik chike ri e nib'a'ib', ri malka'nib' ri kech'a't pa ri ch'a'tem griego na kekajmax ta chi utz ruk' ri to'b'al ke kakik'ul ri jujun q'ij.
2 Ek'u ri kab'lajuj taqo'n xkimol kichi' konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo y xkib'i'ij chike: «Na usuk' taj we ri'oj kaqatanab'a' utzijoxik Rutzij Upixab' ri Dios cha' kaqaya qib' che ujachik ri kajawax chike ri e nib'a'ib'. 3 Ruma k'u la' hermanos, tzukuj alaq wuqub' achijab' chixo'l alaq, chom ri kib'inik kisilab'ik, lik kiya'om kib' puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios y lik k'o kina'oj, cha' kaqaya wa chak pakiq'ab'. 4 Jek'ula' ri'oj xew kaqaya qib' che kaqa'an orar chwach ri Dios y che rutzijoxik Ruch'a'tem» xecha'.
5 Konoje k'u ri hermanos kimolom kib', xuk'ul kik'u'x wa xb'i'x chike. Xkicha' k'u ri Esteban, jun achi lik kub'ul uk'u'x ruk' ri Dios yey lik k'o ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios ruk'. Y xekicha' ri Felipe, ri Prócoro, ri Nicanor, ri Timón, ri Parmenas y ri Nicolás, jun achi aj Antioquía xex utaqem lo ri k'utunik ke raj judi'ab'. 6 Ewi xekik'am lo chikiwach rutaqo'n ri Jesús. Ek'u wa taqo'n xkiya ri kiq'ab' pakiwi' y xki'an orar kuk'.
7 Jek'uri'la' ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal lik xe'ek utzijoxik y lik katajin kik'iyarik ri kajlib'al ri kikojom rub'i' ri Cristo chiri' Jerusalem. E k'o ne uk'iyal e aj chakunel pa Rocho Dios xkijeq kakitaqej ri Utzilaj Tzij.

Ri Esteban kak'am b'i pa q'atb'al tzij

8 Ri Esteban lik k'o ri unimal rutzil uk'u'x y ruchuq'ab' ri Dios ruk'. Ruma k'u ri', ku'an nimaq taq k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chikiwach ri winaq.
9 Ek'uchiri', xeyaktaj jujun re ri sinagoga, ri kab'i'x che “Ri sinagoga ke ri eb'elinaq lo pa ri k'ax”,[n] yey kuk' rike xeyaktaj jujun e aj Cirene, e aj Alejandría, e aj Chipre y e aj Asia. E taq k'u ri' wa' xkijeqo xa pa ch'a'tem kech'o'jin ruk' ri Esteban. 10 Yey na kakiriq ta uk'ulik uwach ri kub'i'ij ri Esteban ma rire kach'a't ruk' ri na'oj uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios che. 11 Ek'u ri xki'ano e xekipuaqij jujun achijab' cha' kakib'i'ij kitom tzel kach'a't ri Esteban chirij ri Moisés y chirij ri Dios.
12 Xa jek'ula' xekich'i' wi taq ri winaq re ri tinamit, ri nimaq winaq e aj wach y raj k'utunel re ri tzijpixab'. Konoje k'u ri' wa' xeb'ek chirij ri Esteban; ruk' oyowal xkichapo, xkik'am b'i y xe'kiya'a chikiwach taq ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij.
13 Xekikoj k'u achijab' e aj kojol raq'ub'al chirij, jewa' kakib'i'ij: «Wa' wa'chi lik xaqi tzel kach'a't chirij wa Santowilaj Luwar re ri Rocho Dios y chirij Rutzij Upixab' ri Dios. 14 Ma qatom kub'i'ij, la' la Jesús ri aj Nazaret kuwulij wa luwar y kujalk'atij janipa ri k'utunik y kojob'al ya'tal kan chiqe ruma ri Moisés» kecha'.
15 Konoje k'u ri etz'ul pa ri q'atb'al tzij, echiri' xkitzu' uwach ri Esteban, xkil rupalaj e pacha' upalaj juna ángel.

Ri e aj wach re ri tinamit kakita uchi' ri Esteban

7 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xutz'onoj che ri Esteban we qatzij xub'i'ij wa'.
2 Ek'u rire xub'i'ij:
«Alaq achijab' y alaq nimaq winaq, chinta na pe alaq. Ri Dios, ri Jun lik k'o unimal chomalil ruk', xuq'alajisaj rib' chwach ri qaqaw Abraham echiri' rire k'o pa ri luwar re Mesopotamia, wa' e echiri' k'amaja' ke'jeqela pa ri tinamit Harán.
3 Xub'i'ij ri Dios che: “Chatelub'i chupa ratinamit y chikixo'l rawatz-achaq'; y jat k'u chwach rulew pa kank'ut wi ri'in chawe”* xcha'. 4 Ek'uchiri', xel b'i ri

---

n 6:9 Ri keb'opon pa wa jun sinagoga e taq raj judi'ab' eb'elinaq lo pakiq'ab' ri kajaw y wo'ora kechakun pa ke rike.
* **7:3** Gn. 12:1

Abraham chwach rulew ke raj Caldea y xjeqi' pa ri tinamit Harán. Chwi k'u
rukamik ruqaw, xtaq lo ruma ri Dios chupa wa luwar pa jeqel wi alaq wo'ora.
5 »Pero ri Dios na xuya tane che ri Abraham ku'an rajaw wa' wu'lew, tob' tane
xa pa kuya wi juna raqan. No'j xub'i'tisij k'u che tob' ne rire kaminaq chik,
wa' wu'lew ku'ana na re y ke ri ralk'o'al kanoq; yey echiri' xb'i'x wa' che ri
Abraham, k'amaja' ne k'o juna ralk'o'al. *
6 Ek'u ri Dios xub'i'ij che ri Abraham:
Taq rawalk'o'al kanoq keb'e'jeqela na pa jun ulew na kulew taj.
Y chiri' k'u ri' ka'ani' nib'a'ib' chike y keya'i' pa k'axlaj chak
kajib' ciento junab' kuma ri tikawex re ri tinamit pa kek'oji' wi.
7 Pero In kinq'ataw tzij pakiwi wa tinamit, ri kakiya pa k'axlaj chak ri
nutinamit.
Tek'uchiri', ri nutinamit keb'el loq y ketzelej loq *Gn. 15:13-14*
y kinkiloq'nimaj chupa wa luwar at k'o wi *Éx. 3:12*
xcha'.
8 »Ri Dios xu'an jun tzij ruk' ri Abraham, yey ri k'utub'al re wa' wa tzij e ri
retalil re circuncisión. E uwari'che ri Abraham xukoj ri retalil re circuncisión
che ruk'ajol Isaac echiri' xuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik. * Jek'ula' xu'an ri Isaac che
ruk'ajol Jacob. Y ri Jacob jela' xu'an chike ri kab'lajuj uk'ajol, ri e qamam re ri
qatinamit. *o*
9 »Ek'u rike xok retzelal k'u'x pa kanima' chirij ri kichaq' José. Ruma k'u ri',
xkik'ayij b'i cha' kak'am b'i Egipto. *p* Pero ri Dios k'o ruk' ri José * 10 y xresaj k'u
chupa ronoje taq ri k'axk'ob'ik xik'ow wi. Xuya una'oj y xu'an che lik xuk'ul
upuwach ri faraón, ri taqanel re Egipto. Ma ri faraón xuya che ri José kataqan
puwi ri tinamit re Egipto y xuya puq'ab' rire ronoje rub'itaq re. *
11 »Xpe k'u jun unimal numik chupa taq ronoje ri luwar re Egipto y re Canaán.
Ruma k'u wa' xpe unimal k'axk'ob'ik pakiwi ri qati'-qamam ma na jinta
kakitijo. *
12 »Echiri' ri Jacob xuna'b'ej chila' Egipto k'o katijik, xeb'utaq b'i ruk'ajol cha'
ke'kiloq'o trigo chila'. Wa' e ri nab'e b'enam xki'an ri qamam chila' Egipto. *
13 Ek'u che rukalaj kib'enam, ri José xuq'alajisaj rib' chikiwach ri ratzixelab'.
Jek'ula' ri faraón xreta'maj china taq ri e ratz-uchaq' ri José. *
14 »Yey ri José xutaq uk'amik ruqaw Jacob y konoje ri e ratz-uchaq'. * Ri
kajlib'al rike chi konoje e setenta y cinco. 15 Jek'ula' xe'jeqela ri Jacob pa ri
tinamit Egipto. Chila' k'u ri' xkam wi rire y chila' xekam wi ri qamam. * 16 Xk'am
k'u b'i ri kib'aqil pa ri tinamit Siquem y xeya' pa ri muqub'al uloq'om kan ri
Abraham ruk' uk'iyal puaq chike ri ralk'o'al kan ri Hamor, chila' Siquem. *
17 »Yey ek'uchiri' katajin roponik ri q'ij echiri' ri Dios ku'ana na rub'i'tisim che
ri Abraham, taq ri ralk'o'al rire lik xek'iyar chila' Egipto. 18 Tek'uchiri', xyaktaj
jun chik rey chiri' Egipto; ek'u rire na xreta'maj ta uwach ri José. *q* 19 Wa' wa
rey xeb'usok ri qatinamit ojertan. Lik xeb'uya ri qati'-qamam pa k'axk'ob'ik, ma
xtaqan che kekamisax ri kich'uti'q e alab'o cha' jela' na kak'iyar ta kiwach ri
qatinamit. *

---

* **7:5** Gn. 17:8 * **7:8** Gn. 21:3-4
o 7:8 Pa ri ch'a'tem hebreo kub'i'ij "patriarcas".
p 7:9 Ri xeb'anaw re wa' e ri lajuj e ratzixelab' ri José. Gn. 37:11,28
* **7:9** Gn. 39:2-3, 21 * **7:10** Gn. 41:37-41 * **7:11** Gn. 41:54-57 * **7:12** Gn. 42:1-3
* **7:13** Gn. 45:1-16 * **7:14** Gn. 45:9–47:12 * **7:15** Gn. 49:33 * **7:16** Gn. 23:16-18; 50:13; Jos. 24:32
q 7:17-18 Ri José kaminaq chik, yey wa jun chik taqanel na xreta'maj ta ri to'b'al xuya ri José che ri tinamit re Egipto. Éx. 1:7-9
* **7:19** Éx. 1:10-11, 22

20 »Chupa taq k'u ri' la' la q'ij xalax ri Moisés y e jun chomilaj ak'a chwach ri
Dios. Ek'u rire oxib' ik' xchajix xa xe'laq'ay pa rocho ruqaw. 21 Pero echiri' na
utz ta chi kewax pa ja, xesax b'i[r] y xe'riqitaj lo ruma rumi'al ri faraón; y wa'li
xuk'iyisaj y xu'an pacha' ralab' che. 22 Jek'ula', ri Moisés xtijox puwi ronoje ri
na'oj ke ri aj Egipto, y xu'ana jun achi lik k'o uchuq'ab' che janipa taq ri kub'i'ij
y ku'ano.
23 »Echiri' xuk'is cuarenta junab', xalax pa ranima' ke'b'ina kuk' ri ratz-uchaq',
ri e aj Israel.* 24 Y xril k'u ri' lik ka'an k'ax che jun chike ruma jun aj Egipto.
Xuto' k'u uwi' ri ratz-uchaq' yey xukamisaj ri aj Egipto. 25 E xuch'ob' rire, taq ri
ratz-uchaq' kakimaj usuk' e ruma rire keb'eresaj b'i ri Dios pakiq'ab' raj Egipto;
no'j rike na je ta la' ri xkimaj usuk'.
26 »Chuka'm q'ij k'ut xeb'u'riqa ka'ib' aj Israel kech'o'jin chikiwach y xraj
keb'uya putzil chomal. Xub'i'ij k'u chike: "Achijab', ralaq chaq' ib' alaq. ¿Su'chak
k'u ri' ka'an k'ax che ib' alaq chiwach alaq?" xcha'.
27 »Ek'uchiri', ri jun ri ku'an k'ax che ri ratz-uchaq', xupaqchi'ij b'i ri Moisés
y xub'i'ij che: "¿China kojoyom e la re taqanel y re aj q'atal tzij paqawi ri'oj?
28 ¿Ka'aj kami la ri' kinkamisaj la ri'in jela' pacha' x'an la iwir echiri' xkamisaj
la ri aj Egipto?"* xcha'.
29 »Echiri' xuta wa' wa ch'a'tem, ri Moisés asu xanimaj b'i, xe'jeqela pa ri
luwar re Madián, tob' rire na aj ta chila'. Yey chila' xeb'alax ka'ib' uk'ajol.*
30 »Ik'owinaq chi k'u cuarenta junab' k'o chila' echiri' xwinaqir jun ángel
chwach chupa rurepeb'al aq' k'o che jumokaj xulukej pa ri luwar katz'intz'otik,
chunaqaj ri juyub' Sinaí. 31 Echiri' xril wa' ri Moisés, lik xkam ranima' che ri
katajin uk'utik chwach. Yey echiri' xqib' che rilik chi utz, xuta ruqul ri Dios,
jewa' xub'i'ij che: 32 "In ri Dios ke ramam ojertan, wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri
Jacob" xcha'.
»Ek'u ri Moisés xujeq kab'irb'otik y ruma xi'in ib' na xutzu' ta chi ri jumokaj
xulukej.
33 »Ek'u ri Dios xub'i'ij che: "Chajolo raxajab' che rawaqan ma wa luwar pa at
k'o wi lik santo. 34 Paqatzij wi ri'in wilom lik eya'tal pa k'axk'ob'ik ri nutinamit
e k'o Egipto, yey nutom lik ketunanik. E uwari'che in petinaq re keb'e'nuwesaj
loq. Ek'u wo'ora chatpetoq; ma katintaq b'i Egipto"* xcha'.
35 »Ek'u Moisés ri' wa', ri xk'aq b'i uq'ij echiri' xb'i'x che: "¿China kojoyom e la
re taqanel y re aj q'atal tzij paqawi ri'oj?"* Na ruk' ta k'u ri', e ri Moisés ri xtaq
b'i ruma ri Dios re ku'ana kitaqanel rutinamit y re keb'eresaj ri tinamit pakiq'ab'
raj Egipto. Xtaq k'u che ku'an wa' ruma ri ángel, ri xwinaqir chwach pa ri
jumokaj xulukej. 36 E Moisés ri' wa', ri xeb'eresaj lo rutinamit ri Dios Egipto y lik
xu'an milagros y taq k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios pa ri tinamit Egipto, chupa ri
Mar Rojo y chupa ri cuarenta junab' xeb'in pa ri luwar katz'intz'otik.*
37 »Ek'u Moisés ri' wa', ri xb'i'n chike raj Israel:

E ri Dios Qajawxel kuyak na lo chikixo'l ri qatinamit Israel
jun Q'alajisanel jela' pacha' ri'in.
Ek'u chita janipa ri kub'i'ij Rire chiwe *Dt. 18:15*

xcha'.
38 »E Moisés ri' wa', ri xk'oji' chikiwach ri tinamit echiri' kimolom kib' pa
ri luwar katz'intz'otik, y e xesan uchi' ri ángel chikiwa ri qati'-qamam echiri'
xch'a't ruk' chwi ri juyub' Sinaí. Yey e rire ri xk'uluw taq ri ch'a'tem re k'aslemal
cha' kuq'atisaj lo chiqawach ri'oj.

---

r **7:20-21** Ri ralko ak'a Moisés xya' b'i chupa jun chakach puwi ya'. Éx. 2:1-10
* **7:23** Éx. 2:11-12 * **7:23-28** Éx. 2:11-15 * **7:29** Éx. 18:3-4 * **7:30-34** Éx. 3:1-10
* **7:35** Éx. 2:14 * **7:36** Éx. 7:3; 14:21; Nm. 14:33

39 »Pero ri qati'-qamam na xkaj taj kakikoj utzij; ri xki'ano e xkik'aq b'i uq'ij
y e xch'aw kik'u'x che ri ketzelej tanchi Egipto. 40 Yey xkib'i'ij ne che ri Aarón:
"Che'ana la qatiox cha' kenab'ej b'i chiqawach; ma wa Moisés, ri xesan lo qe'oj
chwach rulew re Egipto, na qeta'am taj sa' ri xuk'ulumaj."* 41 Ek'uchiri', xki'an
jun tiox uk'axwach toro. Xekikamisaj k'u awaj re kiqasa'n chwach wa tiox y
xki'an nimaq'ij chupa rub'i' ri tiox, ri xa xki'an ruk' ri kiq'ab'.*
42 »Ek'u ri Dios xeb'uya kan che uloq'nimaxik kiq'ij ronoje ri k'o che ruwa
kaj. Xki'an k'ut jela' pacha' ri ub'i'im ri Dios chupa ri tz'ib'ital kan kuma ri
q'alajisanelab':
Ri'ix ix aj Israel, echiri' xeb'ikamisaj chikop re qasa'n chupa ri cuarenta
junab' xixb'in pa ri luwar katz'intz'otik, ¿xiloq'nimaj neb'a nuq'ij ri'in
ruk' wa'?
43 Na xi'an taj, ma e ne xitelej ri rocho ri tiox Moloc ub'i' y ri ch'umil re ri tiox
iwe'ix, Renfán ub'i'. Wa' e kik'axwach taq ri tiox xeb'i'ano re kiloq'nimaj
kiq'ij.
Ruma k'u la' kixintaq b'i k'a chwach pana ri tinamit Babilonia *Am. 5:25-27*
kacha'.
44 »Echiri' ri qati'-qamam xeb'in pa ri luwar katz'intz'otik, k'o kuk' rike ri jun
Rocho Dios xa kakirik, wa' e k'utub'al re k'o ri Dios kuk'. Yey rike xki'an wa
jun Rocho Dios jela' pacha' ri xtaqan ri Dios che ri Moisés, e lik pacha' ru'anikil
rilom chi rire.s 45 Ek'u ri qati'-qamam xkiya kan wa Rocho Dios (ri xa kakirik)
pakiq'ab' ri kalk'o'al rike. Y wa kalk'o'al xkik'am b'i wa' echiri' xeb'ok ruk' ri
Josué chupa ri ulew ke ri na e ta aj Israel, ri xeb'esax b'i ruma ri Dios cha' wa'
wu'lew kakanaj kan pakiq'ab' rutinamit Rire. Ek'u wa' wa Rocho Dios xk'oji'
kuk' rutinamit ri Dios k'a chupa taq ri q'ij re ri rey David.
46 »Ek'u ri David lik k'o ruto'b'al ri Dios ruk'. Rire xutz'onoj k'ut kaya'taj che
kuyak jun k'ak' Rocho ri Dios cha' taq ri ralk'o'al kan ri Jacob kakiloq'nimaj
uq'ij ri Dios chiri'. 47 No'j e ri Salomón ri xyakaw wa' wa Rocho Dios; 48 tob' ri
Dios Qajawxel na xew ta kajeqi' pa taq ja 'anatal xa kuma tikawex, pacha' ri
kub'i'ij ri jun q'alajisanel:
49 "Ruwa kaj e nutz'ulib'al re taqanik,
yey ruwachulew e utak'alib'al ri waqan.
¿Sa' k'u ri' ri ja kiyak chwe?" kacha ri Qajawal.
"¿O pachawi k'owi ri luwar pa kinuxlan wi?
50 ¿Na e ta neb'a ri nuq'ab' 'anayom ronoje wa' wa k'olik?" *Is. 66:1-2*
kacha'.
51 »Ek'u ralaq lik na jinta k'o kata alaq. Ri k'u'x alaq y ri tanib'al alaq e pacha'
ke ri winaq na jinta ri Dios kuk', ma na ka'aj ta alaq kakoj alaq utzij. Ralaq alaq
pacha' ri chu'qaw alaq ojertan, ma lik na ka'aj ta alaq kata alaq ri kub'i'ij ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios che alaq. 52 ¿China junoq chike ri q'alajisanelab'
na xternab'ex ta ruk' k'ax kuma ri chu'qaw alaq ojertan? Ma rike e xekamisan
ke ri xetzijon lo puwi ruk'utunik ri Jun lik jusuk'. Yey echiri' xk'un Rire, ralaq
xk'ayij alaq y xkamisaj alaq. 53 Ralaq xk'ul alaq Rutzij Upixab' ri Dios kuma taq
ri ángeles, no'j na xtaqej ta alaq janipa ri kub'i'ij wa Tzij Pixab'» xcha ri Esteban.

Rukamik ri Esteban

54 Echiri' xkita ri xub'i'ij ri Esteban, lik xpe koyowal y xkijeq kaqich'ich' ruwi
ke' chirij rire. 55 Pero ri Esteban lik k'o ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri

---

* **7:40** Éx. 32:1, 23 * **7:41** Éx. 32:4-6
s **7:44** Chwi ri juyub' Sinaí, ri Dios xuk'ut che ri Moisés su'anik ka'an ri Rocho Dios xa kakirik.
Éx. 25:9,40.

Dios ruk'; xtzu'n k'u pana chikaj y xril runimal uchomalil ri Dios yey xrilo ri
Jesús k'o puwikiq'ab' ri Dios. 56 Xub'i'ij k'u rire: «¡Ri'in kanwilo jaqal ruwa kaj y
kanwil pana Ralaxel Chikixo'l Tikawex k'o puwikiq'ab' ri Dios!» xcha'.
57 Ek'uchiri', ri winaq xkijeqo lik kesik'inik, xkitz'apij ri kixikin y xa jumul
xeb'ek konoje chirij ri Esteban. 58 Xkesaj k'u b'i chupa ri tinamit y xkijeqo
kaki'an pa'b'aj. Y ri xkimol kib' chirij, xkiya kan ri kiq'u' che jun ala Saulo rub'i'
cha' kuchajij wa' chike.
59 Ek'uchiri' ketajin che u'anik pa'b'aj ri Esteban, rire xuch'a'b'ej ri
Qanimajawal, jewa' xub'i'ij: «Wajawal Jesús, k'ama la ri wanima'» xcha'.
60 Tek'uchiri', xuxukub'a' rib' y ko xsik'inik: «Qajawal, kuyu la kimak che wa
ketajin che u'anik» xcha'. Y ruk' wa', xkamik.

8 Ri Saulo e jun chike ri xuya uch'a'tem cha' kakamisax ri Esteban.

Ri Saulo keb'uternab'ej ruk' k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo

Chupa k'u ri' la' la jun q'ij, lik xjeqer kiternab'exik ruk' k'ax janipa ri kikojom
rub'i' ri Cristo chila' Jerusalem. Ruma k'u ri', konoje xekich b'i chupa taq ri
luwar re Judea y re Samaria. Xew chi rutaqo'n ri Jesús xekanaj kan Jerusalem.
2 E k'o k'u jujun achijab' lik kiya'om kib' puq'ab' ri Dios; rike xkimuq ri
Esteban y lik xkoq'ej rukamik.
3 No'j ri Saulo eb'uternab'em ruk' k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo. Xok k'u chi'
taq ja re keb'u'charej lo rachijab' y rixoqib' yey keb'u'ya'a pa cárcel.

Katzijox ri Utzilaj Tzij chupa taq ri tinamit re Samaria

4 E taq k'u ri ekichom b'i kakitzijoj ri Utzilaj Tzij chupa ronoje luwar pa
keb'opon wi. 5 Ri Felipe e jun chike. Rire xopon chupa jun tinamit re Samaria y
xujeq katzijon puwi ri Cristo chikiwach ri winaq. 6 Wa' wa winaq xa jun ki'anom
che utayik janipa ri kuk'ut ri Felipe, yey kakitzutza' taq ri k'utub'al re ruchuq'ab'
ri Dios ku'an chikiwach. 7 Ma lik e k'i ri e k'o pakiq'ab' itzelilaj uxlab'ixel, yey
wa' wa itzelilaj uxlab'ixel kesik'inik keb'el b'i chike ri winaq. Y e k'o uk'iyal jetz'
y sik xekunutajik. 8 Ruma k'u ri' wa', taq ri winaq re ri tinamit lik keki'kotik.

Jun achi kub'i'tisij puaq cha' kak'oji' ruchuq'ab' ri Dios ruk'

9 K'o k'u jun achi aj chiri' Simón rub'i'. E ri petinaq loq rire aj q'ij chupa la
tinamit; lik keb'usok ri winaq e aj Samaria ma ku'an che rib' pacha' lik k'o
uwach. 10 Konoje k'u ri winaq chinima'q chich'uti'q, lik kakita ri kub'i'ij ri
Simón y jewa' kakib'i'ij: «E unimal uchuq'ab' ri Dios ri k'o ruk' wa'chi» kecha'.
11 Lik kakikoj ri kub'i'ij, ma lik xex wi eb'usokom ruk' ri q'ijonik ku'ano. 12 Pero
echiri' xkita ri Utzilaj Tzij kutzijoj ri Felipe chwi rutaqanik ri Dios y chwi ri
Qanimajawal Jesucristo, xkikojo y jek'uri'la' achijab' yey ixoqib' xkik'ul ri
bautismo.
13 Ek'u ri' wa'chi Simón xukoj rub'i' ri Cristo y xuk'ul ne ri bautismo. Xujeq k'u
ri' karachb'ilaj ri Felipe y lik kakam ranima' che taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri
Dios karilo ku'an ri Felipe.
14 Yey ri e taqo'n re ri Cristo e k'o Jerusalem, echiri' xkito ri e aj Samaria
xkikoj ri ub'i'im lo ri Dios puwi ri Cristo, xekitaq b'i ri Pedro y ri Juan chila'
Samaria. 15 Ek'uchiri' rike xeb'oponik, xkijeq kaki'an orar pakiwi ri aj Samaria
ri kikojom chi rub'i' ri Cristo cha' rike kakik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
16 Ma ri Ruxlab'ixel ri Dios k'amaja' kaqaj puwi junoq chike, xew kik'ulum ri
bautismo pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo. 17 Yey echiri' ri Pedro y ri Juan
xkiya ri kiq'ab' pakiwi', xkik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
18 Ek'u ri Simón xrilo su'anik ri tikawex kakik'ul ri Ruxlab'ixel ri Dios echiri'
ri taqo'n kakiya ri kiq'ab' pakiwi'. Xub'i'tisij k'u puaq chike, 19 jewa' xub'i'ij:

—Ya'a alaq chwe ri'in la' la jun chuq'ab', cha' jela' xa tob' china puwi' kanya wi ri nuq'ab', kuk'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios —xcha'.
20 Ek'uchiri', ri Pedro jewa' xub'i'ij che:
—Sach na uwach rapuaq junam awuk' ri'at, ma e chawach ri'at, xa ruk' puaq kaloq' rusipanik ri Dios.[t] 21 Yey ri'at na jinta k'ana awe che wa chak kaqa'ano ma rawanima' na jusuk' ta chwach ri Dios. 22 E uwari'che, chatzelej atzij chwach ri Dios che wa' wa amak y chatz'onoj che Rire kukuy amak. Laj kukuy amak che la na utz taj xach'ob'o. 23 Ma e kanwil ri'in, lik u'anom k'ax ak'u'x chiqij y lik at yutum ruma ri mak —xcha ri Pedro che.
24 Ri Simón xuk'ul uwach:
—Lik ch'aw ko alaq panuwi' chwach ri Qanimajawal cha' na kank'ulumaj ta k'ana wa xb'i'ij alaq chwe —xcha'.
25 Ek'uchiri' ri Pedro y ri Juan kitzijom chi taq ri xkilo y xkita che ri Jesús y kiq'alajisam chi ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal, xetzelej Jerusalem. Yey xaloq' k'u xeb'ik'ow chupa taq uk'iyal aldeas ke raj Samaria, xkitzijoj ri Utzilaj Tzij.

Ri Felipe y rachi aj Etiopía

26 K'o jun ángel re ri Qanimajawal xch'a't ruk' ri Felipe, jewa' xub'i'ij che: «Chayijb'a' awib' y jat jewa' pa sur. Chamaja b'i ri b'e kel Jerusalem, ri kaqaj pa ri tinamit Gaza» xcha'. (Wa b'e kik'ow pa taq luwar katz'intz'otik.)
27 Xyaktaj k'u ri Felipe y xumaj b'i ub'e yey pa ri b'e xu'riqa b'i jun achi "eunuco". Wa' wa'chi lik k'o uwach ma puq'ab' rire k'o wi ronoje rub'eyomal ri Candace.[u] Ek'u wa'chi xopon Jerusalem cha' kuloq'nimaj uq'ij ri Dios, 28 yey e ri' katzelej pa rutinamit. Tz'ul k'u chupa jun kareta y karajilaj Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Isaías.
29 Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios xub'i'ij che ri Felipe: «Chatqib' pana che la jun kareta y chatb'in putzal» xcha'.
30 Echiri' ri Felipe xqib' apanoq, xuto rachi e karajilaj ri tz'ib'am kan ruma ri q'alajisanel Isaías y jek'uwa' xutz'onoj che:
—¿Kamaj la usuk' la katajin la che rajilaxik? —xcha che.
31 Rachi xuk'ul uwach:
—¿Su'anik kanmaj usuk' we na jinta junoq kaq'alajisan chwe? —xcha che. Y xelaj k'u che ri Felipe cha' kaq'an pa ri kareta y katz'uyi' ruk'.
32 Ek'u ri karajilaj che Ruch'a'tem ri Dios e wa':
Xk'am b'i e pacha' juna b'exex re kakamisaxik;
e pacha' juna q'apoj b'exex
na kach'aw ta k'enoq
echiri' kasokax ri rismal;
jek'uri'la' rire na jinta k'ana xub'i'ij.
33 X'ani' che pacha' lik na jinta uwach;
y echiri' xq'at tzij puwi',
x'an ri lik na e ta usuk' che.
¿China taq k'u ri tikawex kakipeteb'ej lo che rire?
Na e jintaj,
ma xq'at uq'ij che ruwachulew. *Is. 53:7-8*
E wa' ri katajin che rajilaxik.
34 Ek'u wa'chi aj Etiopía xutz'onoj che ri Felipe:

---

t 8:20 "Rusipanik ri Dios": Ri Simón xraj kuloq' ruchuq'ab' ri Dios cha' ruma rire kaqaj ri Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi ri winaq. Na xumaj ta usuk' xew puq'ab' ri Dios k'o wi kuya ri Ruxlab'ixel.
u 8:27 "Ri Candace": Wa' e ri kab'i'x chike ri reinas re ri tinamit Etiopía.

—Ma'an ko la ri' b'i'ij la chwe, ¿china puwi kach'a't wi ri q'alajisanel echiri' kub'i'ij wa'? ¿Chirib'il rib' nawi kub'i'ij wi o kach'a't puwi junoq chik? —xcha'.
35 Ek'u ri Felipe xch'a't ruk' rachi puwi wa'. Xujeq lo ruk' ri katajin che
rajilaxik che Ruch'a'tem ri Dios y xutzijoj k'u che puwi ri Utzilaj Tzij re ri Jesús.
36 E k'o chi b'e echiri' xeb'opon pa jun luwar pa k'o wi ya'.
Ek'u ri' rachi aj Etiopía xub'i'ij che ri Felipe:
—Wara k'o ya'. ¿Utz nawi ri'in kank'ul ri bautismo? —xcha che.
37 Ri Felipe xub'i'ij che:
—We kakoj la rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo ruk' ronoje anima' la, lik utz ri' —xcha che.
Rachi xuk'ul uwach:
—Ri'in kankojo ri Qanimajawal Jesucristo e Ruk'ajol ri Dios —xcha'. 38 Y xutaq k'u utak'ab'axik ri' ri kareta.
Ek'u ri Felipe junam ruk' rachi xeqaj chupa ri ya'. Tek'uchiri', ri Felipe xuya ri bautismo che.
39 Echiri' xeb'el lo chupa ri ya', xaqik'ate't ri Ruxlab'ixel ri Dios Qajawxel xuk'am b'i ri Felipe. Rachi aj Etiopía na xril ta chi uwach, pero lik kaki'kotik xumaj tanchi ub'i rub'e.
40 Ek'u ri Felipe xe'yo'q chupa jun tinamit Azoto rub'i'. Echiri' xel b'i chiri', xik'ow pa taq tinamit yey chujujunal tinamit pa xik'ow wi, xutzijoj ri Utzilaj Tzij. Ek'u ri' xopon k'a chupa ri tinamit Cesarea.

Ri jalk'atajib'al rub'inik usilab'ik ri Saulo

(Hch. 22:6-16; 26:12-18)

9 Ek'u ri Saulo na karoq'otaj taj kuxib'ij kipa ruk' kamik janipa ri kikojom rub'i' ri Qanimajawal. Xe'ek k'u ruk' ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios
2 y xutz'onoj b'i uwujil cha' kaya'i' puq'ab' kok pa taq ri sinagogas re ri tinamit Damasco. Jek'ula', we keburiq achijab' o ixoqib' e kuk'il ri kitaqem wa k'ak' B'e, k'o k'u puq'ab' ri' keb'uyut loq y keb'uk'am lo Jerusalem.
3 Ek'u ri Saulo e ri' k'o pan chi b'e che u'anik wa', katajin k'u roponik chunaqaj ri tinamit Damasco, echiri' xaqik'ate't ruwonib'al jun aq' xpe chila' chikaj, xwol ka'n puwi' y xusut rij. 4 Ri Saulo xtzaq pulew y xuta k'u jun qulaj, jewa' kub'i'ij che:
—Saulo, Saulo, ¿su'chak katch'o'jin chwij? —xcha che.
5 Ri Saulo xutz'onoj che:
—¿Lal china rilal, Wajawal? —xcha'.
Jek'uwa' xk'ul uwach che:
—Ri'in in Jesús, ri Jun katch'o'jin chirij. Yey ri'at, atukel nenare' lik ka'an k'ax che awib', jela' pacha' juna b'oyex echiri' kuya aqan che ri puya kach'ik lo che —xuchixik.
6 Kab'irb'ot k'u ri Saulo y uxi'im rib', jewa' xub'i'ij che:
—Wajawal, ¿sa' ri ka'aj la kan'ano? —xcha'.
Ri Qanimajawal xuk'ul uwach:
—Chatyaktajoq y jat chupa ri tinamit, ma chiri' kab'i'x wi chawe sa' ri chirajawaxik ka'ano —xcha'.
7 Ek'u rachijab' e rachb'i'il ri Saulo lik kixi'im kib' xetak'i'ik; ma xkita ri qulaj, no'j na jinta junoq xkil uwach.
8 Ri Saulo xyaktaj chwa rulew y xujaq k'u ruwach, pero na jinta chi k'o karilo ma xkanaj kan potz'. Ewi xa xch'elex b'i che ruq'ab' kuma ri erachb'ilam y xk'am b'i chupa ri tinamit Damasco. 9 Xk'oji' k'u chila' oxib' q'ij; e la' na katzu'n taj, na xwa' taj y na jinta ne umiq'ina' xutijo.
10 Chila' k'u ri' Damasco k'o jun achi Ananías rub'i'; rire ukojom rub'i' ri Cristo. K'o k'u jun k'utub'al re ri Dios xq'alajisax chwach. Ri xrilo e ri Qanimajawal xuk'ut uwach chwach y jewa' xub'i'ij che:

—¡Ananías! —xcha che.
Rire xuk'ul uwach:
—Ri' in k'olik, Wajawal —xcha'.
11 Xub'i'ij k'u ri Qanimajawal che:
—Chatyaktajoq y jat chupa ri b'e kab'i'x "Jusuk'" che. Yey chirocho k'u ri Judas, chatz'onob'ej puwi jun achi aj Tarso, Saulo rub'i'. Rire katajin pa oración 12 y q'alajisam chi k'u jun k'utub'al re ri Dios chwach. Chupa wa' xril jun achi Ananías rub'i', e ri' kok b'i y kuya ruq'ab' puwi' cha' jela' katzu'n tanchik —xcha'.
13 Xub'i'ij k'u ri Ananías che ri Qanimajawal:
—Wajawal, lik nutom ronoje ri na utz taj u'anom wa' wa'chi chike ri kikojom ri b'i' la chila' Jerusalem. 14 Yey ya'tal ne lo puq'ab' kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios keb'uk'am b'i pa cárcel konoje ri kikojom ri b'i' la —xcha'.
15 Ek'u ri Qanimajawal xub'i'ij che:
—Jat chila' ruk', ma Ri'in nucha'om rire cha' ku'ana jun waj chak re ke'ek che uq'alajisaxik ri nub'i' chikiwach ri winaq na e ta aj judi'ab', chikiwach ri e taqanelab' y chikiwach ri e aj Israel. 16 Yey kank'ut k'u che, janipa ri k'axk'olil chirajawaxik kik'ow wi rire ruma kutzijoj ri nub'i' —xuchix ri Ananías.
17 Ri Ananías xe'ek k'ut y xok pa ri ja pa k'o wi ri Saulo. Xuya k'u ruq'ab' puwi' y xub'i'ij che: «Hermano Saulo, ri Qanimajawal Jesucristo, ri xuq'alajisaj rib' chawach chupa ri b'e pa at petinaq wi, inutaqom lo awuk' cha' kat-tzu'n tanchik y kak'ul k'u ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios» xcha che.
18 Chupa k'u la' la joq'otaj, k'o ri pacha' solo't xtzaq che ruwach ri Saulo y xtzu'n tanchik. Tek'uchiri', xyaktajik y xuk'ul ri bautismo. 19 Ek'uchiri' xwa' ri Saulo, xk'oji' tanchi uchuq'ab' y xk'oji' jujun q'ij kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo chila' pa ri tinamit Damasco.

Ri Saulo kutzijoj ri Utzilaj Tzij pa ri tinamit Damasco

20 Tek'uchiri', ri Saulo xujeq katzijon puwi ri Cristo chupa taq ri sinagogas, jewa' ri kub'i'ij: «Ri Jesús e Uk'ajol ri Dios» kacha'.
21 Konoje ri ketaw re lik kakam kanima' che y kakib'i'ij: «¿Na e ta neb'a achi wa' eb'uternab'em ruk' k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo chila' Jerusalem; yey k'uninaq ne wara re keb'uyut b'i y keb'u'ya'a pakiq'ab' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios?» kecha'.
22 Pero ri Saulo jalan katajin unimarik ruchuq'ab' puwi ri kutzijoj. Ek'u raj judi'ab' ejeqel chiri' Damasco xsach kina'oj che ma ri Saulo kuq'alajisaj chikiwach: Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

Ri Saulo karesaj b'i rib' chikiwach raj judi'ab'

23 Ik'owinaq chi k'u uk'iyal q'ij, raj judi'ab' xki'an tzij junam chikiwach re kakikamisaj ri Saulo. 24 Pero wa' xreta'maj ri Saulo. Ek'o k'u ri kichajim chipaq'ij chichaq'ab' taq ri okib'al re ri tinamit cha' kakichap ri Saulo y kakikamisaj.
25 Ruma k'u ri', ri kikojom rub'i' ri Cristo e la' chaq'ab' xkiqasaj b'i ri Saulo chwi ri tapia chupa jun nimalaj chakach.

Ri Saulo kopon Jerusalem

26 Echiri' xopon ri Saulo Jerusalem, lik xraj kaqib' kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo. Pero konoje rike lik kakixi'ij kib' che, ma na kakikoj taj we paqatzij wi ri Saulo ukojom chi rub'i' ri Cristo. 27 Ek'u ri Bernabé xuk'am b'i y xu'ya'a chikiwach ri e taqo'n re ri Cristo. Xutzijoj k'u chike su'anik ri Saulo xril uwach ri Qanimajawal pa b'e y xch'a't ruk'. Yey xutzijoj chike puwi ri tzijonik xu'an ri Saulo chupa rub'i' ri Jesús chila' Damasco yey ruk' unimal uchuq'ab' xu'an wa'.

28 Ek'u ri Saulo xkanaj kuk' chiri' Jerusalem y xerachb'ilaj pa taq keb'ek wi.
29 Lik na kuxi'ij ta rib' katzijon chupa rub'i' ri Qanimajawal. Kach'a't k'u puwi
ri Jesús kuk' raj judi'ab' ri kech'a't pa ri ch'a'tem griego;[v] ruma k'u la', rike
kakitzukuj su'anik kakikamisaj. 30 Echiri' ri hermanos xketa'maj wa', xkik'am b'i
ri Saulo k'a Cesarea y chiri' k'ut xkitaq b'i chupa ri tinamit Tarso.[w]
31 E taq k'u ri kikojom rub'i' ri Cristo pa ronoje ri luwar re Judea, re Galilea
y re Samaria, xekub'i' chi utz ma na jinta chi ri keternab'ex ruk' k'ax. Rike k'o
xi'in ib' kuk' chwach ri Qanimajawal. Katajin k'u kik'iyarik yey ya'om kichuq'ab'
y nimarisam kik'u'x ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.

Ri Eneas kakunutajik

32 Xaloq' k'u ri Pedro katajin rik'owik pa taq riglesias, xopon kuk' ri kikojom
rub'i' ri Cristo pa ri tinamit Lida. 33 Chila' k'u ri' xu'riqa jun achi Eneas rub'i',
yey e wajxaqib' lo junab' ri' k'o chwa uwarab'al ma xu'an sik.
34 Ek'u ri Pedro jewa' xub'i'ij che: «Eneas, ri Qanimajawal Jesucristo
katukunaj. Chatyaktajoq y chayijb'a' rawarab'al» xcha che.
Chupa k'u la' la joq'otaj ri Eneas xtak'i'ik. 35 Konoje k'u ri ejeqel chupa ri
tinamit Lida y pa taq ri luwar re Sarón xkilo ri Eneas kunutajinaq chik; y ruma
k'u wa', xkiya kib' puq'ab' ri Qanimajawal.

Ri k'astajib'al re ri Dorcas

36 Chupa ri tinamit Jope k'o jun ixoq ukojom rub'i' ri Cristo, Tabita rub'i'. (Pa
ri ch'a'tem griego "Dorcas" kecha che.) Wa' wi'xoq lik uya'om rib' che u'anik ri
utz y lik keb'uto' ri nib'a'ib'.
37 Chupa taq la' la q'ij ri Dorcas xuchap yab'il y xkamik. Ek'uchiri' xch'aj
rucuerpo, xq'atisax chikaj pa ri kale' ja.
38 Ek'u ri hermanos e k'o Lida xkito k'o ri Pedro pa ri tinamit Jope, yey wa' xa
naqaj k'o wuloq. Xekitaq k'u b'i ka'ib' achijab' cha' keb'e'elaj che ri Pedro, jewa'
kakib'i'ij: «'Ana ko la ri', peta la wara quk' yey mamayin la.»
39 Xyaktaj k'u b'i ri Pedro y xe'ek kuk'. Echiri' xoponik, xk'am b'i chikaj
pa ri kale' ja. E taq ri e malka'nib' xkisut rij ri Pedro. Konoje wa' keb'oq'ik y
kakik'ut taq ri k'ul y ri kiq'u' xu'an ri Dorcas echiri' k'a k'o kuk'. 40 Ek'uchiri',
ri Pedro xtaqan che konoje keb'el b'i. Xuxukub'a' k'u rib' y xu'an orar.
Tek'uchiri', xutzu' ri kaminaq, y jewa' xub'i'ij che: «¡Tabita,[x] chatyaktajoq!»
xcha'. Ek'u ri' ri Dorcas xujaq ruwach; y echiri' xrilo k'o ri Pedro chiri', asu
xtz'uyi'ik.
41 Ek'u ri Pedro xuchap ruq'ab' y xuyako. Tek'uchiri', xeb'usik'ij ri kikojom
rub'i' ri Cristo kuk' taq ri hermanas e malka'nib', y xuya k'u chikiwach e la'
k'aslik. 42 Wa' xeta'max chupa ronoje ri luwar re Jope. Ruma k'u ri', lik e k'i
ri xkikoj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo. 43 Y ri Pedro xkanaj kan uk'iyal q'ij
chupa ri tinamit Jope, chirocho jun achi Simón rub'i', ri kut'is tz'u'um.

Ri xuq'alajisaj ri Dios che ri Cornelio

10 Pa ri tinamit Cesarea k'o jun achi Cornelio rub'i'. Rire e capitán ke ri
soldados e kuk'il ri kab'i'x chike "E aj Italia". 2 Ri Cornelio lik jusuk'
rub'inik usilab'ik y lik k'o xi'in ib' pa ranima' chwach ri Dios junam kuk' konoje
ri ralk'o'al. Rire lik kuya puaq re to'b'al ke ri nib'a'ib' e aj judi'ab' y lik ku'an
orar chwach ri Dios.

---

v 9:29 Kil nota Hechos 6:1.
w 9:30 Tarso e tinamit pa xalax wi ri Saulo.
x 9:40 "Tabita": Wa' e ub'i' ri Dorcas pa ri ch'a'tem hebreo. Hch. 9:36

3 K'o k'u jun q'ij ri', laj che ri urox ora[y] b'enaq q'ij xq'alajisax jun k'utub'al re ri
Dios chwach. Ri xk'ut che, e jun ángel re ri Dios e ri' xok chiri' pa k'o wi rire y
jewa' xub'i'ij che:
—¡Cornelio! —xcha che.
4 Ri Cornelio lik xutzu' ri ángel y ruk' xi'in ib' xub'i'ij che:
—¿Sa' ri ka'aj la, wajawal? —xcha'.
Ri ángel xuk'ul uwach:
—E taq ra oración y ri to'b'al ke ri nib'a'ib' a'anom ri'at, wa' uk'ulum ri Dios
pacha' jun qasa'n chwach Rire. 5 Ek'u ri ka'an wo'ora e cheb'ataqa b'i achijab'
pa ri tinamit Jope re ke'kisik'ij jun achi Simón rub'i', ri kab'i'x Pedro che. 6 Wa'
wa'chi jeqel chuchi' ri mar pa rocho ri Simón, jun aj t'isol tz'u'um. Wa' wa Pedro
kub'i'ij chawe sa' ri lik chirajawaxik wi ka'ano —xcha'.
7 Echiri' xel b'i ri ángel xch'a't ruk', ri Cornelio xeb'usik'ij ka'ib' raj chak y
jun soldado lik k'o xi'in ib' pa ranima' chwach ri Dios, wa' e jun chike ri e k'o
puq'ab'. 8 Xutzijoj na k'u chike ronoje ri xrilo; tek'uchiri', xeb'utaq b'i pa ri
tinamit Jope.

Ri xuq'alajisaj ri Dios che ri Pedro

9 Chuka'm q'ij k'ut echiri' e k'o pan pa b'e e ri' katajin koponik chunaqaj ri
tinamit, ri Pedro xaq'an chwi ri ja cha' ku'ana orar echiri' ya katik'oj ri q'ij.[z]
10 Xpe k'u jun unimal numik che y lik xraj kawa'ik.
Katajin k'u uyijb'axik ruwa echiri' xaqik'ate't k'o xuk'ut ri Dios chwach. 11 Xril
ruwa kaj jaqalik. K'o k'u pacha' jun nimalaj k'ul karipipik y ximital lo che ri
kajib' utza'm, e ri' kaqasax lo che ruwachulew. 12 Chupa wa' wa k'ul e k'o ronoje
kiwachlib'al awaj: wa' e ri k'o kajib' kaqan, ri kecharar pulew yey ri kexik'ik'
che ruwa kaj.[a]
13 Yey xuta jun qulaj jewa' xub'i'ij:
—Chatyaktajoq Pedro; chakamisaj y chatija' —xcha che.
14 Pero ri Pedro xub'i'ij che:
—Na kan'an ta k'ana ri', Wajawal, ma ri'in na jinta k'ana k'o nutijom e la' ch'ul
o na taqal taj katijik —xcha'.
15 Xch'aw tanchi k'u ri jun qulaj, jewa' xub'i'ij che:
—Ri ujosq'im chi ri Dios, ri'at mab'i'ij ch'ul che —xcha che ri Pedro.
16 Wa' oxlaj xu'ano; tek'uchiri', ri nimalaj k'ul xtzelej tanchi chila' chikaj.
17 Ek'u ri Pedro katajin che utz'onoxik chirib'il rib' sa' ke'elawi ri xk'ut chwach,
echiri' xek'un rachijab' etaqom lo ruma ri Cornelio. Rike kitz'onob'em lo ri
rocho ri Simón ri kut'is tz'u'um, yey wo'ora e k'o chwa ri puerta. 18 Xech'aw k'u
apanoq y xkitz'onoj we chiri' jeqel wi ri Simón, ri kab'i'x Pedro che.
19 Ek'u ri Pedro k'a katajin ne che uch'ob'ik raqan puwi ri xk'ut chwach, echiri'
ri Ruxlab'ixel ri Dios xub'i'ij che: «Chawila', ma le' oxib' achijab' katkitzukuj.
20 Chatyaktajoq, chatqajoq y jat kuk'. Muxi'ij rib' ak'u'x kate'ek kuk', ma in ri
intaqayom lo ke» xcha che.
21 Xqaj k'u lo ri Pedro pa e k'o wi rachijab' etaqom lo ruma ri Cornelio, y
xub'i'ij chike:
—Ri' in k'olik, in ri kintzukuj alaq. ¿Sa' ri petinaq wi alaq wuk'? —xcha
chike.
22 Rike xkib'i'ij che:

---

y 10:3 "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario.
z 10:9 "Katik'oj ri q'ij": Kil "hora" pa vocabulario.
a 10:12 Levítico 11 kub'i'ij pachike rawaj utz ketijik y pachike na ketij taj. Rawaj xeril ri Pedro e kuk'il ri na taqal taj ketijik.

—K'o jun capitán[b] aj Roma, Cornelio rub'i'. Rire e jun achi lik jusuk', k'o xi'in
ib' ruk' chwach ri Dios, yey chom ruch'a'tib'exik ka'an kuma konoje raj judi'ab'.
Xb'i'x k'u che rire ruma jun santowilaj ángel re ri Dios, kutaq lo k'amik la re
ke'ek la chirocho y jek'ula' kuta ri kab'i'ij la che —xecha'.
23 Ek'u ri Pedro xeb'ukoj b'i pa ja y xuya luwar chike kekanaj kan la jun aq'ab'
chiri'. Chuka'm q'ij k'ut xe'ek kuk', yey xekachb'ilaj b'i jujun hermanos e aj pa ri
tinamit Jope.
24 Chuka'm q'ij k'ut xeb'opon pa ri tinamit Cesarea pa eroye'em wi ri Cornelio.
Rire umolom chi kichi' ri ratz-uchaq' y ri ramigos ri k'ax kakina' kib' ruk'.
25 Echiri' xopon ri Pedro, xel lo ri Cornelio che uk'ulik y xuxukub'a' rib' chwach
re kuloq'oj uq'ij.
26 Pero ri Pedro xuyako y xub'i'ij che:
—Yaktaja la, ma ri'in xa in jun achi pacha' rilal —xcha'.
27 Kach'a't k'u ruk' ri Cornelio, xok b'i y xeb'u'riqa uk'iyal tikawex kimolom
kib' chiri'. 28 Xub'i'ij k'u ri Pedro chike:
—Lik eta'am ralaq, chiqaxo'l ri oj aj judi'ab' lik na ub'e taj we junoq chiqe
kujunimaj rib' o kaqib' ruk' junoq na e ta kuk'il raj judi'ab'. No'j ri Dios
xuk'ut chinuwach ri'in na ub'e taj kanch'ob' raqan wa'.[c] 29 E uwari'che, echiri'
xine'sik'ixoq, na jampatana ximpetik y na jinta ne xintz'onoj we utz kan'an wa'.
Ek'u wo'ora kantz'onoj che alaq, ¿su'chak xtaq alaq nuk'amik? —xcha'.
30 Ri Cornelio xuk'ul uwach:
—E ukaj q'ij wa' ik'owinaq je u'orayil wa', ri'in in k'o pa ayuno laj che ri urox
ora[d] b'enaq q'ij, yey in k'o pa oración chiwocho echiri' xwinaqir k'u chinuwach
jun achi ukojom uq'u' lik kawolq'inik 31 y jewa' xub'i'ij chwe: "Cornelio, ri Dios
utom ra oración y k'o chuk'u'x janipa ri to'b'al ke ri nib'a'ib' a'anom. 32 Chataqa
junoq chupa ri tinamit Jope re ku'sik'ij ri Simón ri kab'i'x Pedro che. Rire k'o
pa rocho ri Simón, jun achi aj t'isol tz'u'um k'o rocho chuchi' ri mar. Yey echiri'
kak'unik, e rire ri kach'a't awuk'" xcha'.
33 »Jek'uri'la', xintaqala' k'amik la; y lik utz ri x'an la, ma xpe la. Ek'u wo'ora,
qonoje oj k'o wara chwach ri Dios cha' kaqata ronoje ri utaqom wi lo la cha'
kab'i'ij la chiqe —xcha'.

Ri Pedro kutzijoj ri Utzilaj Tzij chirocho ri Cornelio

34 Ek'uchiri', xujeq kach'a't ri Pedro, jewa' xub'i'ij:
«Paqatzij wi wo'ora kanmaj usuk' ri Dios na kacha'w ta chikixo'l ri tikawex.
35 Ma ri ku'ano e lik kuk'ul uk'u'x echiri' ri tikawex pa taq ronoje tinamit k'o
xi'in ib' kuk' chwach Rire y kaki'an ri lik jusuk'. 36 K'o k'u ri xuq'alajisaj ri
Dios chike ri e aj Israel; wa' e ri Utzilaj Tzij, ri kuk'am lo utzil chomal ruma ri
Jesucristo ri Qajawal qonoje.
37 »Eta'am k'u ralaq sa' taq ri xu'an ri Jesús echiri' ik'owinaq chi ri tzijonik re ri
Juan chwi ri bautismo ruk' ya'. Ri tzijonik puwi ri Jesús xujeq lo k'a Galilea y xe'ek
utzijoxik che ronoje ri luwar re Judea. 38 Xeta'maj k'u ralaq sa' ri xu'an ri Dios;
xuya che ri Jesús ri aj Nazaret lik kak'oji' ri Santowilaj Ruxlab'ixel y ruchuq'ab'
Rire ruk'. Ek'u ri Jesús xe'ek pa taq luwar re ku'an ri utz y keb'ukunaj konoje ri
eya'om pa k'ax ruma ritzel winaq. Xu'an taq k'u wa' ma ri Dios lik k'o ruk'.
39 »Ek'u ri'oj lik qeta'am wa' ma xqil ronoje ri xu'an ri Jesús pa taq ri luwar re
Judea y chila' Jerusalem. E wa' Rire ri xya'i' chwa cruz y xkamisaxik. 40 Pero

---

b 10:22 "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados.
c 10:28 Chikiwach raj judi'ab', jun kuch'ulaj rib' chwach ri Dios we kaqib' ruk' junoq na utaqem ta ri kojob'al ki'ke.
d 10:30 "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario.

churox q'ij ri Dios xuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq y xuya che
xuk'ut uwach chiqawach. 41 Na xuk'ut ta uwach chikiwach konoje ri tinamit, ma
xew chikiwach ri eb'ucha'om chi lo ri Dios ojertan; wa' e ri'oj, ri xojwa' junam
ruk' y xqatij qamiq'ina' junam ruk' echiri' k'astajinaq chi lo Rire chikixo'l ri
ekaminaq.
42 »Yey xojutaq k'u che utzijoxik che ri tinamit cha' kaqaq'alajisaj e Rire ri Aj
Q'atal Tzij ukojom ri Dios pakiwi ri e k'aslik y ri ekaminaq. 43 Puwi ri Jesús
xetzijon lo konoje ri q'alajisanelab' ojertan. Rike xkib'i'ij e janipa ri kekojow re
Rire, kakik'ul ri kuyb'al kimak ruma kikojom rub'i'» xcha'.

Ri na e ta aj Israel kakik'ul ri Ruxlab'ixel ri Dios

44 K'a kach'a't ne ri Pedro kuk' chwi taq wa' echiri' xqaj ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi konoje ri ketaw re. 45 Yey e petinaq ruk' ri Pedro jujun
e aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo. Wa' lik xkam kanima' che, ma ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios xqaj pakiwi ri na e ta aj judi'ab'. 46 Kekitata' k'u ri' kech'a't pa
jujun chik ch'a'tem ya'tal chike ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios y lik kakiyak uq'ij ri
Dios.
47 Ek'u ri Pedro xub'i'ij: «¿K'o neb'a junoq kaq'aten ke kakik'ul ri bautismo ruk'
ya'? Ma rike xkik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios jela' pacha' ri'oj» xcha'.
48 Xtaqan k'u che kaya' ri bautismo chike pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
Ek'uchiri', xeb'elaj che ri Pedro cha' kakanaj chi keb' oxib' q'ij kuk'.

Ri Pedro kutzijoj sa' ri xu'an ri Dios kuk' ri na e ta aj Israel

11 Ri e taqo'n re ri Jesús kuk' ri hermanos e k'o Judea xkito e k'o na e ta
aj judi'ab' xekojow re Rutzij ri Dios puwi ri Cristo. 2 Ruma k'u ri', echiri'
xtzelej ri Pedro Jerusalem, ri hermanos e aj judi'ab' lik xkichap pa ch'a'oj, 3 jewa'
xkib'i'ij che: «¿Su'chak xatok pa kocho ri na e ta aj judi'ab' y xatwa' ne kuk'?»*e*
xecha'.
4 Ek'u ri Pedro xujeq utzijoxik chike chuchola'j su'anik xu'ana wa'. Jek'uwa'
xub'i'ij chike:
5 «E ri'in in k'o pa ri tinamit Jope e ri' kan'an orar echiri' xaqik'ate't xq'alajisax
jun k'utub'al re ri Dios chinuwach. Wa' pacha' jun nimalaj k'ul ximital lo che ri
kajib' utza'm, xqasax lo chila' chikaj k'a pa la in k'o wi ri'in. 6 Echiri' xintzu' chi
utz sa' ri k'o chupa wa', xeb'enuwil k'u awaj k'o kajib' kaqan, itzel taq chikop re
upa juyub', awaj kecharar pulew, yey ri kexik'ik' che ruwa kaj.
7 »Yey xinta k'u jun qulaj, jewa' xub'i'ij chwe: "Chatyaktajoq Pedro; chakamisaj
y chatija'" xcha'.
8 »Ximb'i'ij k'u ri'in: "Na kan'an ta k'ana ri', Wajawal, ma ri'in na jinta k'ana
ch'ul o na taqal taj katijik okinaq pa nuchi'" xincha'.
9 »Ek'uchiri', xch'aw tanchi lo ri jun qulaj chila' chikaj, jewa' xub'i'ij chwe: "Ri
ujosq'im chi ri Dios, ri'at mab'i'ij ch'ul che" xcha'.
10 »Wa' oxlaj xu'ano. Tek'uchiri', ronoje xk'am tanchi ub'i chikaj.
11 »Chupa k'u la' la joq'otaj xek'un oxib' achijab' chwa ri ja pa in k'o wi; rike
e petinaq Cesarea, etaqom loq cha' kinkitzukuj. 12 Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios
xub'i'ij chwe kin'ek kuk' y muxi'ij ne rib' nuk'u'x kin'ek. Xin'ek k'u ri' kuk'; yey
wa' wa waqib' hermanos e aj Jope e k'o wara wuk', xojkachb'ilaj b'i.
»Echiri' xojopon Cesarea, xojok chirocho jun achi.*f* 13 Yey wa'chi xutzijoj chiqe
su'anik xril uwach jun ángel chirocho. Wa' xo'ltak'al chwach rire y jewa' xub'i'ij

---

e 11:3 Chikiwach raj judi'ab', jun kuch'ulaj rib' chwach ri Dios we kaqib' ruk' junoq na utaqem ta ri kojob'al ki'ke.
f 11:12 Wa'chi e Cornelio.

che: “Cheb'ataqa b'i achijab' pa ri tinamit Jope re ke'kisik'ij jun achi Simón rub'i', ri kab'i'x Pedro che. 14 Ek'u rire kolu'b'i'ij chawe su'anik katkolob'etaj ri'at kuk' konoje ri ejeqel pa wocho” xcha ri ángel che.

15 »Yey, echiri' ri'in xinjeqo kinch'a't kuk' wa' wa tikawex na e ta aj judi'ab', xqaj ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi' jela' pacha' xujeqeb'ej loq echiri' xqaj paqawi ri oj aj judi'ab'.

16 »Ek'uchiri', xk'un chinuk'u'x rub'i'im kan ri Qanimajawal echiri' xub'i'ij: “Paqatzij wi, ri Juan xuya ri bautismo ruk' ya', no'j ri bautismo kik'ul ri'ix e ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.”*

17 »Ek'u uwari'che, we ri Dios xuya chike rike wa sipanik jela' pacha' ri xuya chiqe ri'oj ri kub'ul chi qak'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo, ¿in china ri'in cha' kanq'atej ri Dios che u'anikil wa'?» xcha ri Pedro.

18 Ek'uchiri' xkita taq wa', na jinta chi xkib'i'ij chirij ri Pedro, e xkijeq kakiyak uq'ij ri Dios, jewa' xkib'i'ij: «¡Uya'om ne ri' ri Dios chike ri na e ta aj judi'ab' kakitzelej kitzij chwach cha' jela' k'o kik'aslemal!» xecha'.

Ri jeqeb'al re riglesia pa ri tinamit Antioquía

19 Ruk' rukamik ri Esteban, xjeqer kiternab'exik ruk' k'ax janipa ri kikojom rub'i' ri Cristo. E taq k'u ri' wa' xekich b'i y xeb'opon k'a chupa taq ri tinamit re Fenicia, re Chipre y ri tinamit Antioquía.[g] Yey xew xkitzijoj kan ri Utzilaj Tzij re ri Jesucristo chike ri e aj judi'ab'.

20 Chikixo'l k'u wa hermanos e k'o e aj Chipre y e aj Cirene. Ek'u rike echiri' xeb'ok Antioquía, xkijeq kakitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo chike ri na e ta aj judi'ab'. 21 Yey ruchuq'ab' ri Qanimajawal lik k'o pakiwi rike. Lik k'u e k'i ri tikawex xkikoj rub'i' ri Cristo y xkijalk'atij ri kib'inik.

22 Ri kikojom rub'i' ri Cristo e k'o Jerusalem, echiri' xkita wa', xkitaq b'i ri Bernabé cha' ke'ek k'a chila' Antioquía. 23 Echiri' xopon ri Bernabé y xril ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo, lik xki'kot che. Y xeb'upixab'aj konoje cha' ruk' ronoje kik'u'x kakichuq'ub'ej kib' chwach ri Qanimajawal.

24 Ri Bernabé e jun achi lik utz uk'u'x, ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios lik k'o ruk' y lik k'o kub'ulib'al uk'u'x. Ruma k'u ruchak rire, lik e k'i ri tikawex xkikoj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.

25 Tek'uchiri', ri Bernabé xe'ek pa ri tinamit Tarso re ku'tzukuj ri Saulo. Echiri' xuriqo, xuk'am lo Antioquía. 26 Xek'oji' k'u kuk' ri tinamit re ri Cristo ronoje ri jun junab', e ri' kek'utun chikiwach uk'iyal winaq. Chiri' k'u ri', nab'e laj xb'i'x “cristianos” chike ri kikojom rub'i' ri Cristo.

27 Chupa taq ri' la' la q'ij e k'o jujun eq'alajisay runa'oj ri Dios xeb'el b'i Jerusalem y xeb'opon Antioquía. 28 K'o jun chike wa', Ágabo rub'i'. Rire xyaktajik y ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, xuq'alajisaj kape jun unimal numik chwi ronoje ruwachulew pa ejeqel wi ri winaq. (Wa' xu'ana chupa rutaqanik ri Claudio.)[h]

29 Ruma k'u wa', ri kikojom rub'i' ri Cristo e k'o Antioquía xkiyijb'a' chikiwach cha' kakitaq pan to'b'al chike ri hermanos ejeqel Judea; chikijujunal k'u ri' xkich'ob' raqan janipa ri kakiya'o, wa' e chirij taq ri k'o kuk'. 30 Y jela' xki'ano; xkitaq b'i ri kiqasa'n pakiq'ab' ri Bernabé y ri Saulo cha' kakik'am b'i Judea y kakiya chike ri e aj wach re riglesia.

---

* **11:16** Hch. 1:5

g 11:19 “Antioquía”: E jun tinamit k'o Siria. K'o jun chik tinamit “Antioquía re Pisidia”. Hch. 13:14-52

h 11:28 Ri Claudio xk'oji' nimalaj taqanel pakiwi ri taqanik re Roma chupa ri junab' 41-53 D.C.

Kakamisax ri Jacobo y kaya'i' ri Pedro pa cárcel

12 Chupa taq k'u ri' la' la q'ij ri rey Herodes xeb'utaq jujun soldados cha' kekichap
jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo re keya' pa k'axk'ob'ik. **2** Yey xeb'utaq che
kakikamisaj ruk' espada ri Jacobo ri ratzixel ri Juan. **3** Y ri soldados jela' xki'ano.
3 Ek'uchiri' xrilo lik xuk'ul kik'u'x raj judi'ab' ri x'an che ri Jacobo, xutaq
uchapik ri Pedro. Wa' xu'an chupa ri nimaq'ij Pascua echiri' katij ri pam na jinta
levadura che. * **4** Ek'uchiri' chapom chi ri Pedro, ri Herodes xutz'apij pa cárcel
y xuya pakiq'ab' kajib' mutza'j soldados re kakichajij, yey wa soldados e kajkaj
chujujunal mutza'j. Ri xuch'ob' ri Herodes e k'ate karesaj lo ri Pedro chikiwach
ri winaq re ri tinamit echiri' ik'owinaq chi ri nimaq'ij Pascua.
5 K'o k'u ri' ri Pedro pa cárcel lik chajital chi utz. Yey ri kikojom rub'i' ri Cristo
na keb'uxlan ta che u'anik orar chwach ri Dios puwi' rire.

Ri Pedro kesax b'i pa cárcel ruma jun ángel

6 Chupa k'u raq'ab' chwach pan ri q'ij echiri' ri rey Herodes uch'ob'om karesaj
lo ri Pedro chikiwach ri tinamit, ri Pedro e ri' kawar chikixo'l ka'ib' soldados,
ximital ruk' ka'ib' karena yuqul lo chike ri soldados. Yey pa rewi raj chajal e k'o
chwach ri okib'al re ri cárcel.
7 Xaqik'ate't k'ut xwinaqir jun ángel re ri Qanimajawal ruk', yey jun aq' lik xutzij upa
ri cárcel. Ri ángel xuyuch'uya' ri Pedro puk'alk'a'x, xuk'osoj y jek'uwa' xub'i'ij che:
«Chatwa'lijoq, chawilij» xcha che. E taq k'u ri karena k'o che ruq'ab' ri Pedro xtzaqik.
8 Xub'i'ij k'u ri ángel che: «Chaximila' b'i rakoton y raxajab'» xcha che. Y rire
jela' xu'ano.
Xub'i'ij tanchi ri ángel che: «Chakojo b'i raq'u' re pisb'al awij y chat-tereja lo
chwij» xcha che.
9 Ri Pedro xel b'i teran chirij ri ángel, tob' na reta'am taj we qatzij ri ku'an ri
ángel ruk'; ma chwach rire, laj xa wachik' la katajin che rilik. **10** Xeb'ik'ow k'u
chikiwach ri nab'e mutza'j e chajinel. Tek'uchiri', xeb'ik'ow che ruka'm mutza'j
e chajinel y xeb'opon k'u chwach ri okib'al 'anom ruk' ch'ich', wa' e ri kel b'i pa
b'e chupa ri tinamit. Wa' wa okib'al utukel xjaqataj chikiwach y jela' xeb'el b'i.
Xeb'in k'u jub'iq' che ri b'e y xaqik'ate't ri ángel xuya kan ri Pedro utukel.
11 K'a ek'uchiri' ri Pedro xumaj usuk' na wachik' ta ri ku'ano. Xub'i'ij k'u
chirib'il rib': «Wo'ora paqatzij wi, kanmaj usuk' e ri Qanimajawal utaqom lo ru
ángel wuk'. Jela' xinresaj puq'ab' ri rey Herodes y che ronoje ri kakaj kaki'an
ruk'iyal e aj judi'ab' chwe» xcha'.
12 Ek'u la' katajin wa' pujolom ri Pedro, xe'ek chirocho ri María ruchu ri
Juan, ri kab'i'x Marcos che. Chiri' kimolom wi kib' uk'iyal hermanos ketajin pa
oración chwach ri Dios. **13** Echiri' ri Pedro xuch'awisaj pan ri puerta re ruwa ja,
jun ali aj chak Rode rub'i', xel lo che. **14** Ek'uchiri' xuto e uqul ri Pedro, ruma
ruki'kotemal na xujaq ta ri puerta. Ri xu'ano e kanik xok tanchi ub'i pa ja y
xu'tzijoj chike k'o ri Pedro chwach ri puerta.
15 Ek'u ri e k'o pa ja xkib'i'ij che:
—Ri'at xatch'u'jerik —xecha che.
Pero rali xujikib'a' uwach chike lik qatzij la kub'i'ij.
Yey xkib'i'ij rike:
—Laj e u ángel ri k'o chiri' —xecha'.
16 Ek'u ri Pedro lik chak k'o che uch'awisaxik pan ri puerta. Ek'uchiri' xkijaqo
yey xkil ri Pedro, lik xkam kanima' che; ma lik k'ayew chike kakikojo we qatzij
ri ketajin che rilik.

---

* **12:3** Éx. 12:1-27

17 Pero ri Pedro xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' cha' ketz'inka'nik. Xutzijoj
k'u chike su'anik xesax lo ruma ri Qanimajawal chupa ri cárcel. Yey xub'i'ij k'u
chike:
—Tzijoj alaq wa' che ri Jacobo[i] y chike taq ri hermanos —xcha'.
Tek'uchiri', xel b'i y xe'ek pa jun chik luwar.
18 Echiri' xsaqirik, xok jun sachib'al na'oj chikixo'l ri soldados. Xkijeq
ketukukik ruma na keta'am taj sa' ri xu'an ri Pedro, ma na jinta chik.
19 Ek'u ri Herodes xutaq utzukuxik ri Pedro. Yey ruma na xriqitaj taj, e xuta
kichi' ri soldados; tek'uchiri', xutaq kikamisaxik. Echiri' xu'an wa', ri Herodes
xel b'i Judea y xe'ek pa ri tinamit Cesarea y chiri' xkanaj wi.

Rukamik ri rey Herodes

20 Ri rey Herodes lik k'o royowal chikij ri winaq e aj Tiro y e aj Sidón.[j] Ek'u ri'
wa keb' tinamit xkich'a'b'ej kib' chikiwach re keb'e'ch'a'ta ruk' ri rey Herodes
cha' kaki'an utzil chomal chikiwach ruk'. K'o k'u jun achi Blasto rub'i', wa' raj
chak ri rey yey lik k'o uwach pa ri rocho ri rey. Xkikoj k'u kib' chwach ri Blasto
y xkipuaqij che cha' rire kach'aw pakiwi' chwach ri rey cha' na jinta chi ch'a'oj
chikiwach. Y jela' raj k'ay re rutinamit ri Herodes utz kakik'ayij ri kajawax
chike ri e aj Tiro y aj Sidón.
21 Ri rey Herodes xukoj k'u jun q'ij chike re kakimol kib'. La' la jun q'ij
xuwiq rib' ruk' chomilaj k'ul k'i rajil, xtz'uyi' pa ri q'atb'al tzij y xuya k'u jujun
uch'a'tem chikiwach ri tinamit.
22 Ek'u ri winaq xkijeqo lik ko kesik'inik kakib'i'ij: «¡Wa' wa kaqato, na uqul ta
juna achi; e uqul jun tiox!» kecha'.
23 Xa pa joq'otaj k'u ri' jun ángel re ri Qajawal xukoj lo jun yab'il che ri
Herodes; ma rire xuk'ul wa yakb'al uq'ij x'anik, yey wa' xew taqal che ri Dios.
Jek'uri'la' xtiji' kuma amolo y ruma wa' xkamik.
24 No'j k'u ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal lik xe'ek utzijoxik y lik katajin
kik'iyarik ri kekojow re.
25 Echiri' ri Bernabé y ri Saulo xkik'is ri chak ya'om chike,[*] xeb'el chiri'
Jerusalem y xkik'am b'i ri Juan kuk', ri kab'i'x Marcos che.

Ri Bernabé y ri Saulo kakijeq ri nab'e kib'enam che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

13 Chila' Antioquía chikixo'lib'al ri kikojom rub'i' ri Cristo, e k'o eq'alajisay
runa'oj ri Dios y e k'utunel re Rutzij. Wa' e:
ri Bernabé,
ri Simón ri kab'i'x q'eq che,
ri Lucio aj Cirene,
ri Manaén ri xk'iyisax pa rocho ri Herodes ri rey re Galilea
y ri Saulo.
2 K'o k'u jun q'ij echiri' rike kimolom kib' re kakiloq'nimaj uq'ij ri
Qanimajawal yey e k'o pa ayuno, ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xub'i'ij chike:
«Cheb'icha'a ri Bernabé y ri Saulo chwe cha' kaki'an ri chak[k] nuya'om chi lo
pakiq'ab'» xcha'.
3 Echiri' xkik'is ri oración y ayuno, xkiya ri kiq'ab' pakiwi rike y xekitaq k'u
b'i.

---

i 12:17 Wa Jacobo na e ta ri xkamisaxik (v. 2); wa' e ri jun xu'an aj wach re ri iglesia y e uchaq'
ri Jesús. Mt. 13:55; Jn. 7:3-5; Hch. 1:14
j 12:20 Ruma royowal, xeb'uq'atej taq raj k'ay e k'o chupa rutaqanik cha' na kek'ayin ta chi
chike ri e aj Tiro y aj Sidón.
* **12:25** Hch. 11:29, 30
k 13:2 Ri chak e ke'kitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesucristo pa taq ri kitinamit ri na e ta aj Israel.

Ri Pablo y ri Bernabé keb'opon pa ri isla Chipre

4 Ek'u ri Bernabé y ri Saulo e la' etaqom b'i ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios, xeb'opon k'u Seleucia. Chiri' xeb'el b'i pa barco y xeb'ek pa ri isla Chipre.[l]
5 Echiri' xeb'opon Salamina, jun tinamit re Chipre, xkijeq utzijoxik Rutzij ri Dios
puwi ri Qanimajawal Jesucristo pa taq sinagogas ke raj judi'ab'. Yey k'o ri Juan[m]
kuk' re kito'b'el.
6 Xeb'ik'ow k'u chupa ronoje ri isla Chipre y xeb'opon k'a chupa ri tinamit
Pafos. Chiri' xkiriq jun achi e kuk'il raj judi'ab'; rire aj q'ij yey e jun q'alajisanel
xa kasokoso'nik. Wa' wa'chi Barjesús[n] rub'i', yey pa ri ch'a'tem griego "Elimas"
kecha che. 7 Wa' wa aj q'ij k'o ruk' ri taqanel Sergio Paulo, jun achi lik k'o una'oj.
Ri taqanel xeb'usik'ij ri Bernabé y ri Saulo, ma lik kurayij kuta Rutzij ri Dios
puwi ri Qanimajawal Jesucristo.
8 Pero rachi aj q'ij xutij ri' che keb'uq'atej ri Bernabé y ri Saulo cha' ri taqanel
na kukub'a' ta uk'u'x che ri Utzilaj Tzij re ri Jesucristo.
9 Ek'u ri Saulo (ri kab'i'x Pablo che) ruk' ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios xuch'ikib'a' ruwach puwi ri Elimas, 10 y jewa' xub'i'ij che:
«¡Rilal lal nojinaq che ronoje sokoso'nik y che ronoje itz! ¡Lal ralk'o'al ritzel
winaq, ri jun aj retzelal k'u'x chirij ronoje ri jusuk'! ¿Su'chak na koq'otaj
ta la ri kajech'ij la ri jusuk' b'e re ri Qanimajawal? 11 Ek'u wo'ora ruq'ab' ri
Qanimajawal kayaktaj chi'ij la y ku'an potz' che'la; xew k'u ri Dios eta'mayom
janipa q'ij na kil ta la ri q'ijsaq» xcha'.
Na jampatana k'ut ronoje xu'an q'equ'm chwach y xujeq kamalal pa taq utzal
y chirij, kutzukuj china kak'amaw b'i che ruq'ab'.
12 Ek'uchiri' ri taqanel xril wa xuk'ulumaj ri Elimas, xukoj rub'i' ri
Qanimajawal Jesucristo, y lik kaminaq ranima' che ri k'utunik chwi ri
Qanimajawal.

Ri Pablo y ri Bernabé keb'opon Antioquía re Pisidia

13 Ri Pablo junam kuk' ri rachb'i'il xeb'el b'i Pafos pa barco y xeb'opon Perge
pa ri luwar re Panfilia. Pero ri Juan xresaj kan rib' chikij y xtzelej Jerusalem.
14 Ek'u rike xeb'ik'ow Perge y xeb'opon Antioquía pa ri luwar re Pisidia. Chupa
k'u jun q'ij re uxlanib'al xeb'ok pa ri sinagoga y xetz'uyi'ik. 15 Ek'uchiri' ajilam
chi jujun che Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés y kuma ri
q'alajisanelab', raj wach re ri sinagoga xkitaq lo ub'i'xikil chike:
«Alaq qatz-qachaq', we k'o juna ch'a'tem alaq re pixab'anik che ri tinamit,
ch'aw alaq» xecha'.
16 Xtak'i' k'u ri Pablo y xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' cha' na jinta k'o
kach'awik y xub'i'ij:
«Alaq achijab' aj Israel y onoje alaq ri k'o xi'in ib' pa anima' alaq chwach ri
Dios, tape alaq. 17 Ri Dios re wa tinamit Israel xeb'ucha' ri qati'-qamam ojertan y
xu'an jun nimalaj tinamit chike echiri' k'a e k'o Egipto, tob' rike na e ta aj chiri'.
Ruk' k'u unimal uchuq'ab' ri' xeb'eresaj lo Egipto.
18 »Laj juna cuarenta junab' k'u ri' xeb'ukuy ri Dios rutinamit ruk' ri
kimakunik pa ri luwar katz'intz'otik. 19 Tek'uchiri', xusach kiwach wuqub'
nimaq tinamit pa ri luwar re Canaán* y xuya k'u chike ri qati'-qamam kekanaj

---

l 13:4 "Chipre": E utinamit ri Bernabé.
m 13:5 "Juan": Wa' e Juan Marcos, ri ratz-uchaq' ri Bernabé. Hch. 12:12,25; 13:13; 15:37-38; Col. 4:10
n 13:6 "Barjesús" ke'elawi "uk'ajol Jesús" o "uk'ajol Josué".
* **13:19** Dt. 7:1

kan ruk' wa ulew. 20 Laj ik'owinaq chi kajib' ciento junab' ruk' nik'aj chwi lo
echiri' rutinamit ri Dios xeb'opon Egipto, k'a ek'uchiri' xekanaj kan pa rulew
ub'i'tisim lo ri Dios chike.
»Ek'uchiri', ri Dios xeb'uya e aj q'atal tzij re ketaqan pakiwi rutinamit. Jela'
u'anom k'a chwa ri q'alajisanel Samuel. 21 Chupa k'u rutaqanik ri Samuel, ri
tinamit xkitz'onoj che ri Dios kuya juna kirey. Ek'u ri Dios xukoj ri Saúl pakiwi'.
Ri Saúl e uk'ajol ri Cis, jun achi upeteb'em chike ri ralk'o'al kan ri Benjamín.[o]
Cuarenta junab' k'u xtaqan pakiwi'. 22 Ek'uchiri' ri Dios xresaj ri rey Saúl
pakiwi', e xukoj ri David re kataqan puk'axel. Chwi k'u ri David lik chom xch'a't
ri Dios, ma jewa' xub'i'ij:
E wilom che ri David ruk'ajol ri Isaí,
rire jun achi lik kaki'kot nuk'u'x ruk'
ma kuya ranima' ku'ano janipa ri kantaq che *1 S. 13:14*
xcha'.
23 »Ek'u chirij rub'i'tisim lo chike ri e ralk'o'al kan ri David, ri Dios e xuyak ri
Jesús re Kolob'enel ke raj Israel. 24 Echiri' ri Jesús k'amaja' kujeq ri chak taqom
lo che u'anik chikiwach ri winaq, xtzijon ri Juan puwi ri bautismo re tzeleb'al
tzij chike konoje ri tinamit Israel. 25 Ek'uchiri' ri Juan katajin che uk'isik ruchak,
xub'i'ij: "Chiwach ri'ix ¿in china ri'in? Ri'in na in ta ri Kolob'enel oye'em alaq.
No'j katajin k'u lo uk'unik Jun chwij, yey ri' na taqal tane chwe ri'in kankir
ruxajab' che ri raqan" xcha'.
26 »Alaq qatz-qachaq', alaq ralk'o'al kan ri Abraham y onoje alaq ri k'o xi'in ib'
uk' alaq chwach ri Dios, che k'u ralaq taqom wi lo ri Utzilaj Tzij re kolob'etajik.
27 Yey ri ejeqel Jerusalem kuk' ri e aj wach ke, na xketa'maj taj ri Jesús e
Ucha'o'n lo ri Dios y na xkimaj tane usuk' ri tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab'
puwi ri Jesús, tob' wa' kakajilaj ronoje q'ij re uxlanib'al. Yey echiri' rike
xkitz'onoj rukamik ri Jesús, e xki'an k'u ri tz'ib'ital kan puwi Rire. 28 Y tob' na
jinta k'o xkiriq chirij ri Jesús re kakamisaxik, xkitz'onoj che ri Pilato kutaq
ukamisaxik. 29 Echiri' xkik'is u'anik ruk' ri Jesús janipa ri tz'ib'ital kan puwi
Rire, xkiqasaj lo chwa ri cruz y xe'kimuqu'.
30 »Pero ri Dios xuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq. 31 Tek'uchiri',
ri Jesús uk'iyal q'ij xuk'ut uwach chikiwach ri xerachb'ilaj chwi echiri' xeb'el
lo Galilea y xeb'ek ruk' k'a Jerusalem.[*] E taq k'u ri' wa' ri ketzijow re ri Jesús
chikiwach ri tinamit wo'ora.
32 »Jek'ula' ri'oj kaqatzijoj che alaq ri Utzilaj Tzij, ri b'i'tisim lo chike ri
qati'-qamam ojertan. 33 Yey wa b'i'tisinik ya'om chi chiqe ri'oj ri oj kalk'o'al kan
rike. Ma ri Dios xu'an wa' echiri' xuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq,
jela' pacha' ri tz'ib'ital chupa ruka'm Salmo:
Ri'at at Nuk'ajol yey Ri'in in Aqaw;
waq'ij k'u ri' kanq'alajisaj wa' *Sal. 2:7*
kacha'.
34 »Yey ri Dios ub'i'im kuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq cha' jela'
rucuerpo na kaq'ay taj, ma jewa' xub'i'ij pa Ruch'a'tem puwi wa':
Kank'ut na ri k'axna'b'al nuk'u'x chiwach,
jela' pacha' ri nub'i'tisim lo che ri David. *Is. 55:3*
35 E uwari'che jewa' kub'i'ij pa jun chik Salmo:
Rilal na kaya ta la luwar che kaq'ay rucuerpo
ri Jun lik uya'om rib' paq'ab' la *Sal. 16:10*
xcha'.

---

o 13:21 Ri Benjamín e jun chike ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob.
*** 13:31** Hch. 1:3

36 »Ma paqatzij wi ri David xu'an ri xraj ri Dios ruk' echiri' k'o che
ruwachulew, pero xopon ri q'ij xkamik y xmuq pa emuqum wi ruchu-uqaw, y
rucuerpo xq'ayik. 37 No'j rucuerpo ri Jun ri xuk'astajisaj b'i ri Dios, na xq'ay taj.
38 »Cheta'maj k'u alaq wa', alaq watz-nuchaq': Ruma ri xu'an ri Cristo, katzijox
che alaq su'anik kariq alaq ri kuyb'al mak chwach ri Dios. 39 Ruma k'u ri Cristo,
konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' Rire, ka'ani' jusuk' chike. Yey wa' na kariqitaj ta
k'ana ruma ri kataqex ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés.
40 »Chajij k'u ib' alaq cha' na kape ta pawi' alaq ri ub'i'im lo ri Dios chupa ri
tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab':
41 Chiwilape', ix aj ch'aminel re ri Nutzij,
lik kakam na k'u iwanima' che
y kasach ne iwach ruma wa':
Ri'in kan'an jun chak chupa taq wa q'ij ix k'o wi,
jun chak na kikoj taj,
tob' ne k'o junoq katzijow re chiwe *Hab. 1:5*
xcha ri Dios.»
Ruk' wa' xuk'isb'ej ri Pablo.
42 Ek'uchiri' ri Pablo y ri Bernabé xeb'el b'i pa ri sinagoga, ri e k'o chiri' xeb'elaj
chike cha' ri jun chik q'ij re uxlanib'al kech'a't kuk' rike chwi taq wa'. 43 Echiri'
xeb'el b'i konoje ri kimolom kib' pa ri sinagoga, e k'i xeterej b'i chikij ri Pablo y ri
Bernabé. Chikixo'l wa' e k'o raj judi'ab' y jujun chik kitaqem lo ri k'utunik ke raj
judi'ab' (tob' na e ta aj judi'ab', pero lik kakiloq'oj uq'ij ri Dios). Ek'u ri Pablo y ri
Bernabé lik xekipixab'aj cha' ketiki' chupa ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
44 Chupa k'u ri jun chik q'ij re uxlanib'al, ya laj konoje ri winaq re ri tinamit
xkimol kib' cha' kakita Rutzij ri Dios puwi ri Qanimajawal. 45 Pero echiri' raj
judi'ab' xekil ruk'iyal winaq, xujeq kati'tot kik'u'x chirij ri Pablo. Y xkijeq k'u
kakik'ulali'aj uwach ronoje ri kub'i'ij ruk' k'axlaj ch'a'tem.
46 Ek'uchiri', ri Pablo y ri Bernabé, ruk' unimal kichuq'ab', xkib'i'ij chike:
—Paqatzij wi lik chirajawaxik nab'e na katzijox che ralaq ri alaq aj judi'ab'
Rutzij ri Dios puwi ri Qanimajawal. Pero ruma k'u ri na kak'ul ta alaq, jela'
kaq'alajinik na taqal ta ri k'aslemal na jinta utaqexik che alaq. Ruma k'u la'
ke'qatzijoj chike ri na e ta aj judi'ab', 47 ma jela' ri ojutaqom lo ri Dios Qajawxel
che u'anik. E pacha' ri ub'i'im lo Rire echiri' xub'i'ij:
Ri'in atnukojom re Q'ijsaq
chikiwach taq ri tinamit
cha' jela' ku'ana at k'amal b'i re ri kolob'etajik
k'a pa taq ri luwar lik naj che ruwachulew *Is. 49:6*
—xecha'.
48 Echiri' xkita wa' ri na e ta aj judi'ab', lik xeki'kot che y xkijeqo kakiyak
uq'ij ri Utzilaj Tzij puwi ri Qanimajawal. Jek'ula' xkikoj rub'i' ri Cristo konoje ri
echa'om chi uloq re kak'oji' kik'aslemal na jinta utaqexik. 49 Y xe'ek utzijoxik ri
Utzilaj Tzij puwi ri Qanimajawal chupa taq ronoje wa luwar.
50 No'j raj judi'ab' xkikoj pa kijolom raj wach re ri tinamit y jujun ixoqib'
lik k'o kiwach yey kitaqem ri tzijpixab' ke raj judi'ab', cha' kekiternab'ej ruk'
k'axk'ob'ik ri Pablo y ri Bernabé. Jek'ula' ri' xeb'ekesaj b'i pa wa tinamit.
51 Ek'u ri Pablo y ri Bernabé xkipupa' kan rulew che ri kaqan, k'utub'al re ri na utz
taj xki'an ri e aj chila' y xeb'ek k'u pa ri tinamit Iconio. 52 Pero ri kikojom rub'i' ri Cristo
chila' Antioquía lik k'o ki'kotemal kuk' yey ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios lik k'o kuk'.

Ri Pablo y ri Bernabé keb'opon Iconio

14 Chila' k'ut chupa ri tinamit Iconio, ri Pablo y ri Bernabé junam xeb'ok
chupa ri sinagoga ke raj judi'ab'. Ruma k'u ri Utzilaj Tzij xkitzijoj, lik e k'i

ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab' xkikoj rub'i' ri Cristo. 2 No'j ri e aj judi'ab'
ri na kakikoj ta ri Utzilaj Tzij, xkitik oyowal pa kanima' ri na e ta aj judi'ab' yey
xekituk wa' wa winaq cha' keyaktaj chikij ri kikojom rub'i' ri Cristo. 3 Na ruk'
ta k'u ri', lik naj xek'oji' ri Pablo y ri Bernabé chiri' y na kakixi'ij ta k'ana kib'
kech'a't chikiwach konoje. Ek'u ri Qanimajawal xujikib'a' uwach ri kich'a'tem
chwi ri unimal rutzil uk'u'x, ma xuya chike kaki'an nimaq taq k'utub'al re
ruchuq'ab' ri Dios. 4 Ek'u ri winaq re ri tinamit kijachom kipa; jujun chike
ekiternab'em raj judi'ab' y jujun chik ekiternab'em ri e taqo'n re ri Jesús.
5 Ek'u ri e aj judi'ab' junam kuk' ri na e ta aj judi'ab' xki'an tzij chikiwach
kuk' ri e aj wach cha' keyaktaj chikij ri Pablo y ri Bernabé re kaki'an k'ax chike
y keki'an pa'b'aj. 6 Echiri' ri Pablo y ri Bernabé xketa'maj wa', xeb'el b'i chiri' y
xeb'ek pa ri luwar re Licaonia pa taq ri tinamit Listra y ri tinamit Derbe y pa taq
ri luwar chunaqaj wa keb' tinamit. 7 Y chiri' k'u ri' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij.

Ri Pablo ka'an pa'b'aj pa ri tinamit Listra

8 Chupa wa tinamit Listra k'o jun achi sikirinaq ukab'ichal ri raqan y na
b'ininaq ta k'enoq ma ralaxib'em sik. Wa' wa'chi tz'ulik, 9 e ri' kutata' ri kub'i'ij
ri Pablo.
Ek'uchiri' ri Pablo xuch'ikib'a' ruwach puwi' y xrilo k'o kub'ulib'al uk'u'x cha'
kakunutajik, 10 lik ko xub'i'ij che:
—¡Chatyaktajoq y chat-tak'ala jusuk' chwi rawaqan! —xcha'.
Ek'u rachi xch'oplin chikaj y xb'inik.
11 Ek'u ri winaq echiri' xkilo sa' ri xu'an ri Pablo, xkijeq kesik'in pa kich'a'tem
rike, wa' e ri ch'a'tem re Licaonia. Jewa' kakib'i'ij: «¡Wa' e tiox ki'anom lo
achijab' che kib' y xeqaj lo wara quk'!» kecha'.
12 Che ri Bernabé xkib'i'ij e tiox Júpiter, yey che ri Pablo xkib'i'ij e tiox
Mercurio[p] ma e rire ri más kach'awik. 13 Ek'u raj chakunel re ri tiox Júpiter, ri
k'o rocho pa okib'al lo re ri tinamit, xeb'uk'am lo toro'ib' y kotz'i'j yijb'am re
wiqonik chwach taq ri okib'al re ri templo. Yey junam kuk' ruk'iyal winaq xkaj
kekikamisaj rawaj re kiqasa'n chikiwach ri Bernabé y ri Pablo.
14 Echiri' xkita wa' ri keb' taqo'n Bernabé y Pablo, xkirich'ij ri kiq'u' y xkimin
kib' chikixo'l ruk'iyal winaq; kesik'inik jewa' kakib'i'ij:
15 «¡Achijab'!, ¿su'chak ka'an alaq wa'? Ma ri'oj xa oj achijab' junam qawach
uk' alaq. Wa Utzilaj Tzij kaqatzijoj che alaq e cha' kaya kan alaq ri na il ta
uwach y katzukuj alaq ri Dios k'aslik, ri x'anaw re ruwa kaj, ruwachulew, ri
mar y ronoje ri k'o che taq wa'. 16 Tob' rojertan ri Dios xuya luwar chike taq ri
tinamit keb'in chupa taq ri b'e kakaj rike, 17 na ruk' ta k'u ri', ri Dios na roq'otam
ta k'ana uq'alajisaxik china Rire ruma taq ri utz ku'ano. Ma kuya lo ri jab' y
kuya lo ruq'ijol echiri' lik k'o molonik. E Rire ri ka'anaw re lik k'o kaqatijo y k'o
ki'kotemal chupa ri qanima'» kecha'.
18 Ri Bernabé y ri Pablo, tob' ketajin che ub'i'xikil wa', lik k'ayew xekiq'atej
ruk'iyal winaq cha' na kekikamisaj ta rawaj re qasa'n chikiwach rike.
19 Chupa k'u la' la' joq'otaj xek'un lo jujun aj judi'ab' e aj pa ri tinamit
Antioquía y ri tinamit Iconio. Rike xkikoj pa kijolom ruk'iyal winaq kaki'an ri
Pablo pa'b'aj. Y ek'u xki'ano. Tek'uchiri', xkichararej b'i ri Pablo tza'm tinamit. E
chikiwach rike, kaminaq chik. 20 Pero echiri' ri kikojom rub'i' ri Cristo xkisut rij
ri Pablo, rire xyaktajik y xok tanchi chupa ri tinamit. Chuka'm q'ij xel b'i ruk' ri
Bernabé y junam xeb'ek pa ri tinamit Derbe.
21 Xkitzijoj k'u ri Utzilaj Tzij chupa wa tinamit y uk'iyal tikawex xkikoj
rub'i' ri Cristo. Tek'uchiri', xetzelej tanchi lo chupa ri tinamit Listra, ri tinamit

---

p 14:12 "Mercurio": Chikiwach raj Roma, Mercurio e ri tiox karesaj kichi' ri nik'aj chik tiox.

Iconio y ri tinamit Antioquía. 22 Xkinimarisaj k'u kan kik'u'x ri hermanos y lik
xekipixab'aj cha' katiki' chi utz ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Jesús, jewa' kakib'i'ij
chike: «Lik chirajawaxik ruk' uk'iyal k'axk'ob'ik kojok chupa rutaqanik ri Dios»
kecha'.
23 Yey xekikoj kan e aj wach chujujunal taq iglesia. Xki'an k'u orar y ayunar
kuk'. Tek'uchiri', xkitz'onoj che ri Qanimajawal keb'uchajij janipa ri lik kub'ul
kik'u'x ruk' Rire.

Ri Pablo y ri Bernabé ketzelej tanchi Antioquía re Siria

24 Xeb'ik'ow k'u pa taq ri luwar re Pisidia y xeb'opon pa ri luwar re Panfilia.
25 Xkitzijoj k'u ri Utzilaj Tzij chupa ri tinamit Perge. Tek'uchiri', xkimaj b'i pa ri
tinamit Atalia.
26 Chiri' k'u ri' xkimaj b'i pa barco y xetzelej Antioquía.[q] Wa' e ri tinamit pa
xtz'onox wub'i ruto'b'al ri Dios pakiwi ri Pablo y ri Bernabé cha' kaki'an ri chak
ya'om pakiq'ab',* yey wa' wa chak kik'isom chi rike.
27 Echiri' xeb'oponik, xekimol kichi' konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo y
xkitzijoj k'u chike ronoje ri xu'an ri Dios kuk' y su'anik xuya chike ri na e ta aj
judi'ab' keb'u'an xa jun kuk' ri kikub'am kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
28 Xekanaj k'u kan chiri' uk'iyal q'ij kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo.

Raj wach re riglesia kakimol kib' Jerusalem

15 Chupa taq ri' la' la q'ij xeb'opon Antioquía jujun achijab' e petinaq Judea
y xkijeq kek'utun chikiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo, jewa' kakib'i'ij:
«We na kakoj ta ri retalil re circuncisión che alaq jela' pacha' rutaqanik kan ri
Moisés, ri' na kakolob'etaj ta alaq» kecha'.
2 Ek'u ri Pablo y ri Bernabé lik xeb'ek chunimal puwi wa k'utunik kuk'
wa'chijab'. K'isb'al re, konoje xkich'ob' raqan sa' ri kaki'ano; e ketaq b'i ri Pablo
y ri Bernabé kuk' jujun chik cha' keb'ek Jerusalem re keb'e'ch'a't chwi wa' kuk'
ri e taqo'n re ri Jesús y jujun chik e aj wach re riglesia.
3 E taq k'u ri etaqom b'i kuma riglesia re Antioquía, xeb'ik'ow pa taq ri tinamit
re Fenicia y re Samaria, y chujujunal luwar xkitzijoj su'anik ri na e ta aj judi'ab'
kiya'om kan ri kib'inik re ojertan cha' e kakitaqej ri Dios. Ruma k'u ri' wa',
konoje ri hermanos xetaw re, lik xeki'kot che.
4 Echiri' xeb'opon Jerusalem, xek'ul kuma taq ri hermanos, ri e taqo'n y jujun
chik e aj wach re riglesia. Xkitzijoj k'u chike ronoje ri u'anom ri Dios kuk'. 5 Pero
e k'o jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo e kuk'il ri aj fariseos, rike xeyaktajik
y jewa' xkib'i'ij:
—Lik chirajawaxik kakoj ri retalil re circuncisión chike taq ri na e ta aj judi'ab'
kakikoj rub'i' ri Dios yey ketaq che kaki'an janipa ri kub'i'ij ri Tzij Pixab' re ri
Moisés —xecha'.
6 Xkimol k'u kib' ri e taqo'n y jujun chik e aj wach re riglesia cha' kech'a't
chwi wa'. 7 Lik naj k'ut xkichapala' kib' chikiwach puwi wa'. Tek'uchiri', ri Pedro
xyaktajik y xub'i'ij chike:
—Hermanos achijab', ralaq eta'am alaq jampa chi lo q'ij wa' ik'owinaq chwi
xinucha' lo ri Dios cha' chi nuchi' ri'in, ri na e ta aj judi'ab' kakita ri Utzilaj Tzij
y kakikoj k'u rub'i' ri Cristo. 8 Ri Dios, ri reta'am sa' ri k'o chupa ri kanima' ri
tikawex, e xk'uluw ke ri na e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo. Yey xuk'ut
wa' echiri' xuya lo ri Santowilaj Ruxlab'ixel chike rike jela' pacha' xu'an quk'

---

q 14:26 K'o keb' Antioquía. Wa jun e Antioquía re Siria, pa xkijeq wub'i ri kib'enam ri Pablo y ri Bernabé.
* **14:26** Hch. 13:1-3

ri'oj. 9 Y junam xeril rike quk' ri'oj, ma xujosq'ij ri kanima' che ri mak ruma ri
kub'ulib'al kik'u'x.
10 »Ek'u wo'ora, ¿su'chak kapetisaj alaq royowal ri Dios ruma ri keya alaq
chuxe' uk'iyal taqanik ri na e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo? Wa' e pacha'
eqa'n kakoj alaq chikiqul. Yey wa eqa'n, na xkich'ij tane ruk'axik ri qati'-qamam
ojertan y na qach'ijom tane ruk'axik ri'oj. 11 No'j k'u ri'oj e kaqajikib'a' uwach
wa': Xa ne ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesús kojkolob'etaj ri'oj[r]
jela' pacha' rike —xcha'.
12 Konoje k'u ri' ruk'iyal tikawex xetz'inka'nik y xkiya kixikin chike ri Bernabé
y ri Pablo, ma kakitzijoj ri nimaq taq k'utub'al re chuq'ab' u'anom ri Dios kuma
rike chikixo'l ri na e ta aj judi'ab'.
13 Echiri' xkik'is kech'a't rike, ri Jacobo jewa' xub'i'ij:
—Hermanos, chinta na pe alaq: 14 Ri Simón xutzijoj puwi ri nab'e laj echiri' ri
Dios xuq'alajisaj rib' chikiwach ri na e ta aj judi'ab'[s] cha' chikixo'l rike keb'ucha'
janipa ri keb'u'ana utinamit. 15 Y wa' ku'ana xaqi jun ruk' ri kitz'ib'am kan ri
q'alajisanelab' puwi ri ub'i'im lo ri Dios:
16 Ik'owinaq k'u wa', kintzelej loq
y kanyak tanchi ri rocho ri rey David wuluwub'inaq b'i,[t]
kank'ojoj k'u ri tzaqinaq b'i che y kan'an k'ak' che.
17 Kan'an wa' cha' ri nik'aj chik tikawex kakitzukuj ri Dios,
wa' e taq ri tinamit na e ta aj judi'ab',
konoje ri e nu'anom nutinamit chike ma kikojom ri nub'i'.
18 E wa' ri xub'i'ij ri Dios Qajawxel, yey e ri uq'alajisam chi lo ojertan.
Am. 9:11-12
19 Ruma k'u la', chinuwach ri'in na utz taj we kaqasachisaj kina'oj ri na e ta aj
judi'ab' kikojom rub'i' ri Qanimajawal. 20 Ri qa'ana' e chojtz'ib'an pan chike y
qaya'a pan kina'oj cha' kakesaj kib' che taq ri kach'ulan re junoq pacha' taq ri
ik'owisam chwa juna tiox, cha' na kaketz'ab'ej ta uwa kiq'ij kuk' jujun chik na
kik'ulel taj, cha' na kakitij ta ti'ij ke awaj xa ejitz'am y cha' na kakitij ta kik'.
21 Ma xex wi chwi lo ojertan, ronoje q'ij re uxlanib'al pa taq sinagogas e k'o ri
keb'ajilan re y ketzijon puwi ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés —xcha ri
Jacobo.

Ri carta re pixab'anik chike ri na e ta aj judi'ab'

22 E taq ri e taqo'n y ri jujun chik e aj wach re riglesia kuk' konoje ri
hermanos, xuk'ul kik'u'x ri kecha' jujun achijab' chikixo'lib'al re ketaq b'i pa
ri tinamit Antioquía ruk' ri Pablo y ri Bernabé cha' kakik'am b'i jun carta re
pixab'anik chike ri na e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo. Ek'u xekicha'
ri Judas ri kab'i'x Barsabás che y ri Silas, ma lik chom ilitajinaq ri kib'inik
kisilab'ik chikiwach ri hermanos. 23 Xya' k'u b'i ri carta pakiq'ab', jewa'
kub'i'ij:
E ri'oj oj taqo'n re ri Cristo kuk' ri e aj wach re riglesia y konoje ri
hermanos wara Jerusalem, kaqaya pan rutzil wach alaq hermanos, ri k'o
alaq chupa ri tinamit Antioquía y pa taq ri tinamit re Siria y re Cilicia.
Kaqatz'ib'aj k'u che ralaq, ri na alaq ta aj judi'ab' yey kojom alaq rub'i' ri
Cristo.

---

r 15:11 Na jinta junoq kuriq ri kolob'etajik xa ruma kutaqej taqanik. Ef. 2:8-9
s 15:14 Ri nab'e laj echiri' ri Dios xutaq lo ri Ruxlab'ixel pakiwi ri na e ta aj Israel e pa rocho ri Cornelio. Hch. 10:24-48
t 15:16 Wa' e jun k'amb'al na'oj. Ke'elawi ri Dios kukoj jun nimalaj taqanel puk'axel ri rey David, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo.

24 Ri'oj qatom e k'o jujun eb'elinaq chiqaxo'l ri'oj, tob' na oj ta xojtaqaw b'i
ke; yey rike ketajin che ukojik ri na utz taj pa jolom alaq ruk' ri kich'a'tem y
jek'ula' kisachisam ri na'oj alaq.[u]
25 Ruma k'u la', xojch'a't ri'oj chiqawach puwi wa', y ri xojkanaj wi e
keqacha' achijab' y keqataq b'i uk' alaq junam kuk' ri hermanos lik k'ax
keqana'o, wa' e ri Bernabé y ri Pablo. 26 Wa' wa'chijab' kiya'om kanima' tob'
ne kekam ruma ri kakitzijoj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo. 27 Yey keqataq
b'i ri Judas y ri Silas. Chikichi' k'u rike kaq'alajin wi chiwach alaq ronoje wa
xqataq ub'i'xikil che alaq.
28 Ma chwach ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios y chiqawach ri'oj, na utz taj
kaqakoj juna chik eqa'n pawi' alaq, xew k'u chirajawaxik taq wa':[v] 29 Matij
alaq ri ik'owisam chi chikiwach ri tiox;[*] matij alaq kik',[*] matij alaq ti'ij ke
awaj xa ejitz'am;[w] y metz'ab'ej ne uwa q'ij alaq kuk' jujun chik na alaq ta
k'ulan kuk'.[x] We kesaj k'u ib' alaq che ronoje wa',[y] katajin alaq ri' che u'anik ri
jusuk'.
Chila k'u ib' alaq.
30 Ek'u ri echa'talik xkimaj b'i kib'e pa ri tinamit Antioquía. Ek'uchiri'
kimolom chi kichi' ri kikojom rub'i' ri Cristo, xkiya ri carta chike.
31 Echiri' ri hermanos e k'o Antioquía xkajilaj wa carta, lik xeki'kotik ma ri
tz'ib'ital chupa xukub'a' kik'u'x. 32 Ek'u ri Judas y ri Silas, ruma e eq'alajisay
runa'oj ri Dios, lik naj xech'a't kuk' ri hermanos, xekipixab'aj cha' lik
kakichuq'ub'ej kib' y jela' xkinimarisaj kik'u'x. 33 Xkik'owib'ej k'u jujun q'ij
chiri'.
Tek'uchiri', xetaq b'i chi utzil chomal kuma ri hermanos chila', cha' jela'
ketzelej tanchi kuk' ri etaqayom lo ke. 34 No'j ri Silas xuch'ob'o utz kakanaj kan
chiri'. 35 Ek'u ri Pablo y ri Bernabé xek'oji' pa ri tinamit Antioquía. Y junam
kuk' uk'iyal kachb'i'il, xek'utun chwi Ruch'a'tem ri Dios y ri Utzilaj Tzij puwi ri
Qanimajawal.

Rukalaj ub'enam ri Pablo che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

36 Ik'owinaq chi k'u jujun q'ij, ri Pablo xub'i'ij che ri Bernabé: «Chojtzelej
tanchi kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo pa taq ronoje ri tinamit pa qatzijom wi ri
Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal, cha' keb'e'qila' sa' ri ki'anom» xcha'.
37 Yey ri Bernabé xraj kuk'am b'i ri Juan kuk', wa' e ri kab'i'x Marcos che.
38 No'j ri Pablo na xuk'ul ta uk'u'x ke'ek ri Marcos kuk', ma ri Marcos xeroq'otaj
kan pa taq ri luwar re Panfilia y na erachb'ilam ta chi lo che ri chak.[*] 39 Xeb'ek
k'u chunimal puwi wa' yey na jinta xe'ela wi ri kich'a'tem chikiwach. Ruma k'u
ri', ri Pablo y ri Bernabé xkijach b'i kib'. Ri Bernabé xuk'am b'i ri Marcos ruk'.
Xeb'ek k'u pa barco y xeb'opon pa ri isla Chipre.

---

u 15:24 E k'o jujun eb'elinaq b'i Jerusalem, xeb'opon k'u pa taq riglesias ke taq ri na e ta aj judi'ab' yey xeb'ekitaq che ukojik ri retalil re circuncisión y che utaqexik ri kojob'al ke raj judi'ab'.
v 15:28 K'o más pixab'anik taqal chiqe qonoje ri qakojom rub'i' ri Cristo, pacha' mojkamisanik, mojeleq'ik, maqa'an raq'ub'al chirij junoq, qaloq'oj kiq'ij qachu-qaqaw, k'ax cheqana'a ri jujun chik.
* **15:29** 1 Co. 10:7, 14-18, 21 * **15:29** Gn. 9:4; Lv. 17:10-16
w 15:29 We xa jitz'am juna awaj, ri' k'a k'o kik' chupa.
x 15:29 Pa kocho taq ri tiox e k'o tikawex kakib'i'tisij kib' chike ri e aj tioxab' cha' kemakun kuk', ma chikiwach rike wa' kuk'ul kik'u'x taq ri tiox.
y 15:29 Xya' taq wa pixab'anik cha' ri k'ak' hermanos na e ta aj judi'ab' kakesaj kib' che taq ri kiloq'nimaxik ri tiox. Jek'ula' raj judi'ab' junam kuk' ri na e ta aj judi'ab' kek'oji' chi utzil chomal pa riglesia.
* **15:38** Hch. 13:13

40 Yey ri Pablo xucha' b'i ri Silas cha' karachb'ilaj b'i che rub'enam. Ek'u ri
hermanos e k'o Antioquía xki'an orar y xkitz'onoj b'i ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios pakiwi'; tek'uchiri', xkimaj b'i kib'e. 41 Xeb'ik'ow k'u pa taq ri luwar re Siria
y re Cilicia, kakinimarisaj kan kik'u'x ri kakimol kib' pa rub'i' ri Cristo pa taq ri
tinamit.

Ri Timoteo kerachb'ilaj b'i ri Pablo y ri Silas

16 Tek'uchiri', xeb'opon ri Pablo y ri Silas pa ri tinamit Derbe y pa ri tinamit
Listra. Chiri' Listra xkiriq jun ala Timoteo rub'i'. Rire ruk' ruchu kikojom
rub'i' ri Cristo. Ruchu e kuk'il raj judi'ab', no'j ruqaw e kuk'il raj griego. 2 Lik
chom ruch'a'tib'exik ri Timoteo kaki'an ri hermanos e k'o pa ri tinamit Listra
y pa ri tinamit Iconio. 3 Xraj k'u ri Pablo kuk'am b'i ruk'; pero nab'e na, xukoj
ri retalil re circuncisión che. Wa' e kuma raj judi'ab' e k'o pa taq wa luwar, ma
konoje keta'am ruqaw ri Timoteo e kuk'il raj griego.
4 Chupa taq k'u ri tinamit pa keb'ik'ow wi, xkiya taq kan ri pixab'anik ya'tal
chi kuma ri e taqo'n re ri Jesús y ri jujun chik e aj wach re riglesia e k'o
Jerusalem,* cha' jela' kakitijoj kib' che. 5 Jek'uri'la' taq ri kikojom rub'i' ri Cristo
lik xnimar ri kub'ulib'al kik'u'x y katajin kik'iyarik ri jujun q'ij.

Ri Dios kuq'alajisaj che ri Pablo ke'ek Macedonia

6 Xeb'ik'ow k'u pa taq ri luwar re Frigia y re Galacia, yey e ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios xeb'uq'atej kakitzijoj ri Utzilaj Tzij chiri' pa ri luwar re Asia.[z]
7 Ek'uchiri' xeb'opon chuchi' taq pan ri luwar re Misia, xkitij uq'ij kakimaj b'i pa
taq ri luwar re Bitinia, pero ri Ruxlab'ixel ri Dios xeb'uq'atej. 8 Jek'uri'la', jusuk'
xeb'ik'ow pa taq ri luwar re Misia y xeqaj pa ri tinamit Troas.
9 Chaq'ab' k'ut xq'alajisax jun k'utub'al re ri Dios chwa ri Pablo. Xrilo k'o
jun achi aj Macedonia, tak'alik y kelaj k'u che: «Chik'ow la quk' Macedonia y
chojto'o la» kacha'.
10 Echiri' xril ri Pablo ri k'utub'al xya' chwach, na jampatana xqayijb'a'[a] ri
qab'enam pa taq ri luwar re Macedonia y lik k'u xqajikib'a' uwach e ri Dios ri
kasik'in qe'oj cha' ke'qatzijoj ri Utzilaj Tzij chila'.

Ri Pablo kopon Filipos

11 Echiri' xojel pa ri tinamit Troas, pa barco xoj'ek jusuk' pa ri isla Samotracia
y chuka'm q'ij k'ut xoje'ela pa ri tinamit Neápolis. 12 Chiri' k'u xojel wi y xojopon
Filipos, wa' e jun tinamit lik k'o uwach pa ri luwar re Macedonia; yey ri ejeqel
chupa e uk'iyal tikawex e aj Roma. Xojk'oji' k'u jujun q'ij chupa wa tinamit.
13 Chupa k'u jun q'ij re uxlanib'al, xojel b'i tza'm ja che ri tinamit y xojopon
chuchi' jun nimaya' pa kakimol taq wi kib' jujun ixoqib' re kaki'an orar pa taq
q'ij re uxlanib'al. Xojtz'uyi' k'ut y xojch'a't kuk' rixoqib' kimolom kib' chiri'.
14 Jun chike wa' wa ixoqib', Lidia rub'i', lik kutata' ri kub'i'ij ri Pablo. Rixoq aj
Tiatira y aj k'ay chomilaj taq k'ul morato[b] lik k'i rajil yey lik kuloq'oj uq'ij ri Dios.
Ek'u ri Qanimajawal xuya che kuk'ul ri Utzilaj Tzij kutzijoj ri Pablo. 15 Tek'uchiri',
xuk'ul ri bautismo junam kuk' konoje ri e k'o pa rocho, y xelaj k'u chiqe, jewa' kub'i'ij:
—We chiwach ralaq lik kub'ul chi nuk'u'x ri'in ruk' ri Qanimajawal, oj alaq ri'
chiwocho y kanaj alaq chila' —kacha'. Jek'ula' xukoj pa qajolom kojkanajik.

---

* **16:4** Hch. 15:23-29
z 16:6 Chwach apanoq, ri Dios xuya luwar che ri Pablo kutik iglesias chila'.
a 16:10 Wara ri Lucas, ri katz'ib'an wa libro, kujeq kub'i'ij "ri'oj". Echiri' jela' kub'i'ij, ke'elawi
ri Lucas rachb'ilam ri Pablo che ri kib'enam.
b 16:14 "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario.

16 Xu'ana k'u jun q'ij echiri' koj'ek pa oración, xqak'ul jun ali k'o jun uxlab'ixel
re aj q'ij ruk'. Wa ali lik kukoj b'i uk'iyal puaq chike ri rajaw pa kachakun wi
ruma ri q'ijonik ku'ano. 17 Ek'u wa' wa'li xojuternab'ej ri Pablo y ri'oj, lik ko
kasik'inik, jewa' kub'i'ij:
—Wa' wa'chijab' e raj chak ri Dios k'o chila' chikaj; rike e kakitzijoj che alaq ri
b'e re kolob'etajik —kacha'.
18 Uk'iyal q'ij e ri' e ku'an wa'. Ek'u ri Pablo xik'ow uk'u'x che. Ewi xtzu'n pan
chirij y jewa' xub'i'ij che ri itzel uxlab'ixel k'o ruk' rali:
—Chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo katintaqo cha' katel b'i ruk' wa'li —
xcha'. Y chupa la' la joq'otaj xel b'i ri itzel uxlab'ixel che rali.
19 Ek'uchiri' xkil ri e rajaw na jinta chi ch'akanik koye'em chirij rali, xekichap
ri Pablo y ri Silas y xekik'am b'i pa ri luwar pa kakimol wi kib' ri e aj q'atal tzij
re ri tinamit. 20 Xekiya k'u chikiwach ri e aj q'atal tzij y jewa' xkib'i'ij:
—Wa' wa'chijab' e kuk'il raj judi'ab' y kisachisam kina'oj ri qatinamit. 21 Ma
ketajin che uya'ik k'utunik na taqal ta chiqe ri'oj kaqak'ulu, y na utz ta nenare'
kaqatijoj qib' che, ma ri'oj oj aj Roma —xecha'.
22 Ek'uchiri', xeyaktaj ri tinamit chikij; y ri e aj q'atal tzij xetaqan che karaqix
ri kiq'u' cha' kab'alak'ux kipa. 23 Tek'uchiri' lik b'alak'um chi kipa, xekik'am b'i
pa cárcel. Y ri e aj q'atal tzij xkib'i'ij che raj chajal re ri cárcel lik keb'uchajij cha'
na keb'animaj taj.
24 Ewi raj chajal re ri cárcel xew xuk'ul wa taqanik, xeb'uk'am b'i ri Pablo y ri
Silas y xeb'uya'a lo k'a pa lik naj wi upa che ri cárcel. Yey cha' na keb'el tuloq,
xuya ri kaqan pa laq' che'. 25 Pero pa tik'il aq'ab' k'ut, ri Pablo y ri Silas kaki'an
orar y kakib'ixoj b'ixob'al che ri Dios. Yey e taq k'u ri e k'o pa ri cárcel kekitata'.
26 Xaqik'ate't k'ut xpe jun nimalaj kab'raqan y xujeq kuyikiya' k'a pa
raqanib'al ri cárcel. Na jampatana k'u ri' xejaqajob' ronoje taq ri okib'al re ri
cárcel y xesotosob' taq ri karena chike ri e k'o pa ri cárcel.
27 Echiri' xk'un saq chwa raj chajal re ri cárcel, xrilo e jaqal taq chi ri okib'al
re ri cárcel. Xresaj k'u lo ru espada cha' kukamisaj rib'; ma e chwach rire,
konoje ri e k'o chi presoyil xeb'animaj b'i.
28 Pero ri Pablo ko xsik'inik, jewa' xub'i'ij che:
—¡Mak'o ma'an che awib'il awib', ma qonoje oj k'o wara! —xcha'.
29 Ek'u ri' raj chajal re ri cárcel xutz'onoj aq' y lik kanik xok b'i. Kab'irb'otik
xuxukub'a' rib' chikiwach ri Pablo y ri Silas. 30 Ewi xeb'eresela' loq y xutz'onoj
chike:
—Achijab', ¿sa' ri kan'ano cha' kinkolob'etajik? —xcha'.
31 Ek'u rike xkib'i'ij che:
—Chakojo rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo y jela' katkolob'etaj ri'at kuk'
konoje ri e k'o pa wocho —xecha'.
32 Xkitzijoj k'u ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal che rire y chike konoje ri e k'o
pa rocho.
33 Chupa k'u ru orayil la' la aq'ab', raj chajal re ri cárcel xeb'uk'am b'i cha'
kuch'aj uwach ri kik'ax. Tek'uchiri', xuk'ul ri bautismo rire junam kuk' konoje ri
e k'o pa rocho. 34 Xeb'uk'am k'u b'i ri Pablo y ri Silas chirocho y xeb'utzuqu. Lik
xki'kotik junam kuk' konoje ri e k'o pa rocho ruma ri xk'ub'i' kik'u'x ruk' ri Dios.
35 Ek'uchiri' xsaqirik, ri e aj q'atal tzij xekitaq b'i jujun ausiliarib'[c] chila' ruk'
raj chajal re ri cárcel cha' ke'kib'i'ij wa': «Cheb'atzoqopij b'i la' la achijab'.»
36 Ek'u raj chajal re ri cárcel xuq'atisaj wa' chwa ri Pablo, jewa' xub'i'ij:
—Ri e aj q'atal tzij kitaqom lo ub'i'xikil cha' katzoqpix b'i alaq; jek'uri'la' utz
kel b'i alaq chi utzil chomal —xcha chike.

---

c 16:35 "Ausiliarib'": Rike e pacha' policías waq'ij ora.

37 Pero ri Pablo xub'i'ij chike ri ausiliarib':
—¡Na koj'ek taj! Ma xkib'alak'uj qapa chiwachil, yey ri'oj oj aj Roma. Y xojkiya ne pa cárcel, tob' e la' na jinta q'atb'al tzij xki'ano cha' kaq'alajinik we k'o qamak o na jintaj. Yey k'u ri' wo'ora, xa xe'laq'ay kakaj kojkesaj b'i. ¡Wa' na usuk' ta k'enoq! We e ri', e chepeta rike cha' kojkesaj b'i —xcha'.
38 Ek'u ri ausiliarib' xe'kiq'atisaj wa' chikiwach ri e aj q'atal tzij, y rike lik xkixi'ij kib' echiri' xkito e aj Roma ri Pablo y ri Silas. 39 Xeb'opon k'u kuk' y lik xkitz'onoj chike kikuyu kimak. Tek'uchiri', xekesaj lo chupa ri cárcel y lik xeb'elaj chike cha' keb'el b'i chupa ri tinamit.
40 Ewi ri Pablo y ri Silas xeb'el b'i chupa ri cárcel y xkimaj b'i chirocho ri Lidia. Xeb'e'kila k'u kan ri kikojom rub'i' ri Cristo, xekipixab'aj y xkinimarisaj kan kik'u'x. Y xeb'el k'u b'i chiri'.

Ri Pablo kopon Tesalónica

17 Ri Pablo, ri Silas y ri Timoteo xeb'ik'ow pa taq ri tinamit Anfípolis y Apolonia, y xeb'opon k'u pa ri tinamit Tesalónica. Chiri' k'u ri' k'o jun sinagoga ke raj judi'ab'. 2 Ek'u ri Pablo jela' pacha' xex ku'an wi, xe'ek pa ri sinagoga; oxib' semana k'ut e ri' xopon chila' chupa taq ri q'ij re uxlanib'al y xch'a't kuk' puwi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. Lik k'ut xuq'alajisaj ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios 3 pa kub'i'ij wi lik chirajawaxik wi ri Cristo xutij k'ax, xkamisaxik y xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. Y xub'i'ij k'u chike: «Ri Jesús, wa kantzijoj che alaq, wa' e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios» xcha'.
4 E k'o k'u jujun chike wa aj judi'ab' xkikoj rub'i' ri Cristo y xeb'u'an e kuk'il ri Pablo y ri Silas. Jek'ula', lik e k'i chike ri e aj Grecia ri kakiloq'oj uq'ij ri Dios, xkikoj rub'i' ri Cristo; yey e k'i chike wa' e ixoqib' lik k'o kiwach.
5 Ruma wa' xok retzelal k'u'x pa kanima' raj judi'ab' na kikojom ta rub'i' ri Cristo. Xekiriq k'u jujun achijab' itzel kik'u'x xa eq'e'kotel pa taq b'e, y kuk' wa' xekimol uk'iyal winaq y xekich'u'jerisaj k'u ri tinamit. Xe'kimina k'u kib' pa rocho ri Jasón, kekitzukuj ri Pablo y ri Silas cha' kekesaj loq y kekiya pakiq'ab' ri tinamit. 6 Pero na xekiriq taj. Xekik'am k'u lo ri Jasón y jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo, y xe'kiya'a chikiwach ri e aj wach re ri tinamit. Kesik'in k'u ri', kakib'i'ij: «¡Wa' wa'chijab' e kisachom kina'oj konoje ri tikawex che ruwachulew ruk' ri kik'utunik, yey wo'ora e k'uninaq wara! 7 Ri Jasón eb'uk'ulum chirocho. Yey rike na e ta kaki'an janipa ri taqanik re ri nimalaj taqanel re Roma, ma kakib'i'ij k'o jun chik rey, Jesús rub'i'» kecha'.
8 Echiri' ri winaq y ri e aj wach re ri tinamit xkita wa', xkijeq lik ketukukik. 9 Ek'u ri Jasón y taq ri rachb'i'il xkiya chike ri e aj wach jun tojonik chirajawaxik ka'anik cha' ketzoqopix b'i, y jek'ula' xetzoqopix b'i.

Ri Pablo kopon Berea

10 Ewi ri hermanos na jampatana chaq'ab' xekitaq b'i ri Pablo y ri Silas pa ri tinamit Berea. Echiri' rike xeb'oponik, xeb'ek pa ri sinagoga ke raj judi'ab'. 11 Yey wa aj judi'ab' e k'o Berea na tz'apil ta ri kina'oj pacha' ri e k'o pa ri sinagoga re Tesalónica, ma xkiya kixikin che ri xtzijox chike y lik xkik'ulu. Ronoje q'ij k'ut lik kakiya kina'oj chwi Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq, ma e kakaj kakimaj usuk' we qatzij janipa ri tzijom chike. 12 Lik e k'i chike wa' xkikoj rub'i' ri Cristo. Yey chike ri e aj Grecia, e k'i xkikoj rub'i' ri Cristo, na xew ta achijab' ma chikixo'l e k'o ixoqib' lik k'o kiwach.
13 Echiri' raj judi'ab' e k'o Tesalónica xketa'maj katajin ri Pablo che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Dios pa ri tinamit Berea, xeb'ek chila' y jela' xe'ki'ana chike ruk'iyal winaq pacha' ri ki'anom Tesalónica, xeb'ekich'i'o cha' kakijeq ketukukik.

14 Ewi ri hermanos na jampatana xkitaq b'i ri Pablo cha' ke'ek chuchi' ri mar
y kukoj b'i juna barco; yey ri Silas y ri Timoteo xekanaj chiri' Berea. 15 E k'o
k'u jujun xkachb'ilaj b'i ri Pablo y xkik'am b'i chupa ri tinamit Atenas. Chila' ri
Pablo xub'i'ij chike ri aj Berea: «Chib'i'ij chike ri Silas y ri Timoteo kakilij loq
cha' kakiriq kib' wuk' wara.» Y echiri' xetzelej Berea, xkib'i'ij wa' chike ri Silas
y ri Timoteo.

Ri Pablo kopon Atenas

16 Xaloq' k'u ri Pablo eroye'em ri Silas y ri Timoteo pa ri tinamit Atenas, rire
lik xu'an k'ax ranima' che echiri' xrilo kiya'om kib' ri tinamit che kiloq'nimaxik
uk'iyal tiox. 17 Ewi pa ri sinagoga xujeq kach'a't kuk' ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj
judi'ab', ri lik kakiloq'oj uq'ij ri Dios. Yey jela' xu'an ronoje q'ij chwa ri k'ayb'al
kuk' konoje ri kakimol kib' chiri'.
18 Chikixo'l rike e k'o jujun achijab' kab'i'x chike "e aj na'oj", wa' e kuk'il raj
epicúreos y raj estóicos. Rike xkichapala' kib' ruk' ri Pablo puwi ri kuk'utu. Jujun
kakib'i'ij: «¿Sa' ri karaj kub'i'ij wa werewotel re ch'a'tem?» kecha'. Yey jujun chik
kakib'i'ij: «Wa' wa'chi pacha' tzijonel ke jujun chik dios e aj naj» kecha'. Xkib'i'ij wa'
ma ri Pablo kutzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesús chike y katzijon puwi ri k'astajib'al.
19 Xkik'am k'u b'i ri Pablo y xe'kiya'a pa ri luwar Areópago kecha che, pa
kakimol wi kib' rachijab' lik k'o kina'oj. Y jewa' xkib'i'ij che: «Ri'oj kaqaj
kaqeta'maj sa' wa k'ak' k'utunik ka'an rilal, 20 ma lik junwi ri k'utunik katzijoj la
chiqawach ri'oj. Kaqaj k'ut kaqamaj usuk' sa' ke'elawi ri kak'ut la» xecha'. 21 Jela'
xkib'i'ij ma konoje raj Atenas y ri e aj naj ejeqel chiri', xew b'enaq kik'u'x che
taq ri kakito y kech'a't chwi taq k'ak' na'oj katajin utayik.
22 Ewi ri Pablo, xtak'i' chikixo'l pa ri Areópago y jewa' xub'i'ij:
«Alaq achijab' aj Atenas, che ronoje ri ka'an alaq, kanwilo e lik b'enaq k'u'x
alaq kuk' taq ri tiox alaq. 23 Ma xaloq' xinmalakat pa wa tinamit alaq, xinwil
taq ri luwar pa keloq'nimaj taq wi ri tiox alaq, yey xine'tzaq ne chwi jun altar
pa tz'ib'ital wi wa': «CHE RI DIOS NA ETA'MATAL TA UWACH.» Ek'u ri' wa jun
kaloq'nimaj alaq uq'ij tob' na eta'am ta alaq uwach, e wa' Rire ri kantzijoj che
alaq. 24 Rire e Dios x'anaw ruwachulew y ronoje taq ri k'o chwach yey e Rajaw
ruwa kaj y ruwachulew. Na jeqel ta k'u pa juna ja 'anom xa kuma achijab'. 25 Na
kajawax ta che Rire ri oj tikawex kaqato'o; ma e ne Rire ri kaya'w lo chiqe
qonoje ri qak'aslem, ri quxlab' y ronoje ri kajawax chiqe.
26 »Yey xa k'u che jun tikawex, ri Dios xuk'iyarisaj kiwach konoje ri
tikawex cha' kejeqi' che ronoje ruwachulew. Yey e Rire ch'ob'oyom loq pa
taq keb'e'jeqela wi chujujunal tinamit y janipa taq ri kiq'ijol che ruwachulew.
27 Xu'an wa' cha' kakitzukuj Rire, yey tob' ne pacha' kemalal pa q'equ'm, kakiriq
na. Pero paqatzij wi, ri Qaqaw na naj ta k'o wi chiqe chiqajujunal. 28 Ma ruma
ri Dios oj k'aslik, kojsilab'ik y oj jeqel che ruwachulew; e pacha' ri kib'i'im kan
jujun aj tz'ib'anel re ri tinamit alaq: "Ri'oj oj ralk'o'al ri Dios."
29 »Ruma k'u oj ralk'o'al ri Dios, maqach'ob' k'u ri' we Rire junam uwach kuk'
ri tiox xa e 'anom ruk' oro, ruk' plata o ruk' ab'aj, xa yijb'italik y no'jital kuma
rachijab'. 30 Ojertan lo ri' jela' ri kina'oj taq ri winaq puwi ri Dios, no'j ya k'u
xik'ow ruq'ijol wa'. Ma wo'ora ri Dios keb'utaq konoje ri tikawex che ronoje luwar
cha' kakitzelej kitzij chwach. 31 Ma Rire uq'atom chi jun q'ij echiri' ku'an ri jusuk'
q'atb'al tzij pakiwi konoje ri tikawex che ruwachulew. Ku'ana k'u wa' ruma ri Jun
Achi Ucha'om loq. Yey echiri' ri Dios xuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq,
e xujikib'a' uwach Rire e ri Jun ucha'om loq cha' ku'an wa'» xcha'.
32 Ek'uchiri' xkita puwi ri k'astajib'al ke ri ekaminaq, jujun chike xkijeq
kakich'amij wa'. No'j jujun chik xkib'i'ij: «Kaqata tanchi la puwi wa k'utunik
juna chik q'ij» xecha'.

33 Tek'uchiri', xel b'i ri Pablo chikixo'l ri kimolom kib'. 34 No'j jujun k'u chike
wa tikawex xeb'u'an e kuk'il ruk' ri Pablo, ma xkikoj rub'i' ri Cristo. Chikixo'l
wa' k'o ri Dionisio (rire e kuk'il rachijab' lik k'o kina'oj, ri kakimol kib' pa ri
Areópago), yey k'o jun ixoq Dámaris rub'i' y jujun chik.

Ri Pablo kopon Corinto

18 Ik'owinaq chi taq wa', ri Pablo xel b'i pa ri tinamit Atenas y xe'ek Corinto.
2 Chila' xuriq jun achi e kuk'il raj judi'ab', Aquila rub'i'. Wa' wa'chi
alaxinaq pa ri luwar re Ponto. Ri Aquila ruk' ri rixoqil Priscila k'ak' e petinaq pa
ri luwar re Italia, ma ri taqanel Claudio xtaqan che keb'el b'i pa ri tinamit Roma
konoje raj judi'ab'. Ek'u ri' ri Pablo xe'b'ina kuk'. 3 Ri kichak rike e xaqi junam
ruk' ri kuriq ri Pablo, wa' e kaki'an carpas. E uwari'che xkanaj ri Pablo kuk' y
junam kechakunik. 4 Yey ronoje q'ij re uxlanib'al xtzijon pa ri sinagoga, kach'a't
kuk' ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab' y kukoj ri lik usuk' pa kijolom.
5 Echiri' ri Silas y ri Timoteo xepe pa ri luwar re Macedonia y xeb'opon
Corinto, ri Pablo xa jumul xuya rib' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij, kuq'alajisaj wa'
chikiwach raj judi'ab': Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.
6 Pero raj judi'ab' xkijeq kakiq'atej ri Pablo y kakib'i'ij itzel taq ch'a'tem chirij.
Ek'u ri Pablo xujab'aja' ruq'u' chikiwach, k'utub'al re na utz ta ri kaki'ano, y
jewa' xub'i'ij chike: «Chi'ij k'u alaq kel wi ri kakam alaq pa mak; na numak ta
chi ri'in che alaq. Chwi k'u wo'ora ki'ntzijoj ri Utzilaj Tzij chike ri na e ta aj
judi'ab'» xcha'.
7 Xel k'u b'i pa ri sinagoga y xe'ek chirocho jun achi Justo rub'i'. Rire lik k'o
xi'in ib' pa ranima' chwach ri Dios, yey ri rocho xa putzal ri sinagoga k'o wi.
8 Ek'u raj wach re ri sinagoga, jun achi Crispo rub'i', xukoj rub'i' ri Qanimajawal
kuk' konoje ri e k'o pa rocho. Y lik e k'i chike raj Corinto xkita ri Utzilaj Tzij,
xkikoj rub'i' ri Cristo y xkik'ul ri bautismo.
9 K'o k'u jun aq'ab' ri Qanimajawal xuq'alajisaj jun k'utub'al chwach ri Pablo,
jewa' xub'i'ij che: «Maxi'ij awib'; e chatzijoj ri Utzilaj Tzij y matanab'a' ub'i'xikil.
10 Ma Ri'in in k'o awuk' y na jinta k'o ka'anaw ri na utz taj chawe; ma lik e k'i ri
e nutinamit e k'o chupa wa tinamit» xcha'.
11 Ek'u ri Pablo xkanaj chiri' pa ri tinamit Corinto jun junab' ruk' waqib' ik';
ewi kak'utun chwi ri Utzilaj Tzij re ri Dios chikiwach ri tikawex.
12 Yey xu'ana chupa taq ri q'ij echiri' ri Galión kataqan puwi taq ri luwar re
Acaya, raj judi'ab' xki'an tzij chikiwach cha' keyaktaj chirij ri Pablo. Xkik'am k'u
b'i pa q'atb'al tzij 13 y jewa' xkib'i'ij:
—Wa' wa'chi katajin che ukojik pa kijolom ri tikawex cha' kakiloq'oj uq'ij ri
Dios ruk' junwi chi k'utunik, na e ta pacha' ri kub'i'ij taq ri tzijpixab' qe ri'oj
—xecha'.
14 Yey echiri' ri Pablo xraj kach'a'tik, ri taqanel Galión jewa' xub'i'ij chike:
—Alaq aj judi'ab', we u'anom ri na usuk' taj o juna mak lik nim chirij ri
q'atb'al tzij, ri' lik ub'e kanto sa' ri kab'i'ij alaq y kanq'at k'u tzij puwi'. 15 No'j we
xa e petowinaq chwi taq ch'a'tem, chwi taq b'i'aj y chwi taq ri tzijpixab' e alaq,
yijb'a' k'u ri' alaq chiwach ralaq. Ma na kuaj taj kinu'an aj q'atal tzij ri'in puwi
taq wa' —xcha'. 16 Y ruk' wa' xeb'eresaj lo chupa ri q'atb'al tzij.
17 Ek'uchiri', konoje ri e aj Grecia xkichap ri Sóstenes,[d] ri aj wach re ri
sinagoga. E la' chwach ri q'atb'al tzij xkijeq kaki'an k'ax che; pero ri taqanel
Galión na xok ta k'ana il che wa'.
18 Ek'u ri Pablo lik uk'iyal q'ij xu'an chiri' kuk' ri hermanos. Tek'uchiri' xuya
kan ri k'isb'al uch'a'tem chike, xok pa barco y xe'ek pa ri luwar re Siria, junam

---

d 18:17 "Sóstenes": Laj e ri xkanaj kan puk'axel ri Crispo. Hch. 18:8; 1 Co. 1:1

kuk' ri Priscila y ri Aquila. Echiri' xeb'ik'ow chupa ri tinamit Cencrea, ri Pablo xusokaj b'i ruwi' ruma u'anom jun b'i'tisinik che ri Dios.

19 Chwi k'u ri' xeb'opon pa ri tinamit Éfeso y chiri' xekanaj kan ri Priscila
y ri Aquila. Xok k'u ri Pablo chupa ri sinagoga y xujeq katzijon chikiwach raj
judi'ab'. 20 Wa' lik xeb'elaj che cha' kakanaj kan uk'iyal q'ij chiri' kuk'; no'j rire
xub'i'ij na utz taj kakanajik. 21 Xew k'u xuya kan ri k'isb'al uch'a'tem chike,
jewa' xub'i'ij: «Lik chirajawaxik in k'o Jerusalem chupa wa nimaq'ij katajin
loq; yey kink'un tanchi uk' alaq we ri Dios kuya luwar chwe kintzelej loq»
xcha'.

Xok k'u chupa jun barco y xel b'i Éfeso.

Ri Pablo katzelej Antioquía y kujeq ri urox ub'enam che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

22 Echiri' xopon pa ri tinamit Cesarea, xumaj b'i ub'e Jerusalem cha' ku'ya'a
rutzil kiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo chila'. Tek'uchiri', xqaj pa ri tinamit
Antioquía 23 y xk'oji' jujun q'ij chiri'. Tek'uchiri', xel tanchi ub'i y xik'ow tanchi
pa taq ri luwar re Galacia y re Frigia cha' ku'nimarisaj kan kik'u'x konoje ri
kikojom rub'i' ri Cristo.

Ri Apolos kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios pa ri tinamit Éfeso

24 Xopon k'u jun achi pa ri tinamit Éfeso, Apolos rub'i'. Wa' e kuk'il raj
judi'ab' yey alaxinaq pa ri tinamit Alejandría. E jun achi lik kuriqo katzijonik
y lik k'o reta'am puwi ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios. 25 Wa' wa'chi
tijotal lo chupa rub'e ri Qanimajawal. Ruma k'u lik kacha uk'u'x che taq ri
ku'ano, uya'om rib' che katzijonik y kak'utun chwi janipa ri reta'am chwi ri
Qanimajawal, tob' xew reta'am ri xuk'ut kan ri Juan puwi ri bautismo. 26 Ruk'
k'u ronoje ruchuq'ab', ri Apolos xujeq kak'utun pa ri sinagoga. Pero echiri' ri
Priscila y ri Aquila xkita ruk'utunik, xkisik'ij b'i kuk' utukel y xkiq'alajisaj
rusuk'likil ri b'e re ri Dios che.

27 Echiri' ri Apolos xraj kaq'ax pan pa taq ri luwar re Acaya, ri hermanos
xkinimarisaj b'i uk'u'x y xkitz'ib'aj b'i jun carta chike rutinamit ri Dios chila'
cha' kakik'ul chi utz. Ek'uchiri' xopon chila', ri Apolos lik xu'ana to'b'el chike
ri kikojom rub'i' ri Cristo ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. 28 Ma na kuxi'ij
ta k'ana rib', e la' chiwachil kuk'utu lik qatzij ri kub'i'ij rire y na je ta la' pacha'
ri kakib'i'ij raj judi'ab'. E kuchapab'ej ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios re
kuq'alajisaj: Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

Ri Pablo kak'oji' oxib' junab' pa ri tinamit Éfeso

19 Ek'uchiri' k'a k'o ri Apolos pa ri tinamit Corinto, ri Pablo xe'ek pa
taq ri tinamit k'o lo chwi taq juyub' y jela' xopon pa ri tinamit Éfeso.
Chila' xeb'u'riqa jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo 2 y xutz'onoj k'u
chike:

—¿Xk'ul alaq ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios echiri' xkoj alaq rub'i' ri Cristo?
—xcha chike.

Yey rike xkik'ul uwach:

—¿Sa' ri' wa'? Ma ri'oj na qatom tane k'enoq we k'o Ruxlab'ixel ri Dios
—xecha'.

3 Ek'u ri Pablo xutz'onoj chike:

—¿Sa' k'u ri bautismo xk'ul alaq? —xcha'.

Rike xkik'ul uwach:

—E ri bautismo re ri Juan —xecha'.

4 Xub'i'ij k'u ri Pablo chike:

—Ri bautismo xuya ri Juan e k'utub'al re ri tzeleb'al tzij chwach ri Dios, yey
xtzijon chikiwach ri tinamit cha' kakikoj rub'i' ri Jun katajin lo chirij rire;* wa'
e ri Jesús, ri Cristo —xcha'.
5 Echiri' xkita wa', asu xkik'ul ri bautismo pa rub'i' ri Qanimajawal Jesús.
6 Ek'uchiri' ri Pablo xuya ruq'ab' pakiwi', ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios
xqaj pakiwi' y xkijeq k'u ri' kech'a't pa jujun chik ch'a'tem na kimajom taj y
kakiq'alajisaj ri tzij uya'om ri Dios chike. 7 Chi konoje wa' laj e juna kab'lajuj chi
achijab'.
8 Xok k'u ri Pablo pa ri sinagoga, yey oxib' ik' k'u ri' xutzijoj ri Utzilaj Tzij y na
xuxi'ij ta k'ana rib' che u'anik wa'. K'olik kakichapala' kib' kuk' raj judi'ab' puwi
ri kuk'utu y lik xutij uq'ij cha' kukoj pa kijolom ri usuk' puwi rutaqanik ri Dios.
9 Pero e k'o jujun chike xki'an lik ko che kib' y na xkaj ta k'u xkikoj rub'i'
ri Cristo; xkijeq k'u ri' tzel kech'a't chirij ri K'ak' B'e re ri Utzilaj Tzij e la'
chikiwach ruk'iyal winaq. Ek'u ri Pablo xresaj b'i rib' chikixo'l y xeb'uk'am b'i
ri kikojom rub'i' ri Cristo. Chujujunal q'ij k'ut, ri Pablo katzijonik y lik kach'a't
chwi taq ruk'utunik chikiwach, pa ri luwar pa kak'utun wi jun achi Tirano rub'i'.
10 Pa keb' junab' e ri' jela' xu'an ri Pablo, kak'utunik. Ruma k'u la', konoje ri e aj
judi'ab' y ri na e ta e aj judi'ab' e k'o pa taq ri luwar re Asia, xkita ri Utzilaj Tzij
re ri Qanimajawal Jesús.e
11 Yey ruma k'u ri Pablo, ri Dios xu'an nimaq taq milagros na jinta k'ana
ilitajinaq wi. 12 Xu'ana ne ri', kak'am b'i su't o k'ul ik'owisam chirij ri Pablo y
kaya' chike ri yewa'ib', y jela' kekunutajik yey ri itzel uxlab'ixel keb'el b'i chike
tikawex.
13 Pero e k'o jujun aj judi'ab' xa eb'ik'owel pa taq tinamit yey e kiwach kekesaj
itzel uxlab'ixel chike ri tikawex. Rike xkitij uq'ij kakesaj b'i ritzel taq uxlab'ixel
chike ri winaq pa rub'i' ri Qanimajawal Jesús, jewa' kakib'i'ij: «Chupa rub'i' ri
Jesús ri kutzijoj ri Pablo, kintaqan piwi' cha' kixel b'i» kecha'.
14 Jujun chike ri kaki'an wa' e ri wuqub' uk'ajol jun achi Esceva rub'i'. Rire e
kuk'il raj judi'ab' yey e kuk'il ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios.
15 K'o k'u jun q'ij, jun itzel uxlab'ixel xuk'ul uwach chike ri wuqub' uk'ajol
ri Esceva: «Weta'am uwach ri Jesús y weta'am china ri Pablo; no'j ri'ix, ¿ix
chinoq?» xcha'.
16 Ek'u rachi, ri k'o puq'ab' ri itzel uxlab'ixel, xuk'aq rib' pakiwi' y ruk' unimal
uchuq'ab' xeb'uchapo, yey ek'u ri' rire ri xuch'ij kichuq'ab' y lik xu'an k'ax chike.
Jek'uri'la', rike ech'analik xeb'animaj b'i chupa ri ja e k'o wi. 17 Y konoje ri ejeqel
chupa ri tinamit Éfeso xketa'maj wa'. Ek'u ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab'
lik xkixi'ij kib' che; jek'uri'la', wa' xe'eloq re yakb'al uq'ij rub'i' ri Qanimajawal
Jesús.
18 Lik k'u e k'i ri' chike ri kikojom rub'i' ri Cristo, xek'unik e la' chiwachil
kakiq'alajisaj taq janipa ri na utz taj ki'anom. 19 Lik k'u e k'i chike ri eb'u'anom
aj itz y aj q'ij, xkik'am taq lo ri kiwuj re majb'al itz y xkiporoj chikiwach konoje.
Xajilax k'u ri' janipa ku'ana ri rajil wa' y xu'ana cincuenta mil chi saqil puaq
re plata. 20 Jek'uri'la' xukich wub'i rib' ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal y xe'ek
uq'alajisaxik ruk' unimal chuq'ab'; yey lik katajin kik'iyarik ri kekojow re.
21 Ik'owinaq chi taq wa', ri Pablo xutik pa ranima' ke'ek pa ri tinamit
Jerusalem echiri' ik'owinaq chi pa taq ri luwar re Macedonia y re Acaya. Jewa'
xub'i'ij: «Echiri' inik'owinaq chi chupa ri tinamit Jerusalem, lik chirajawaxik
chwe kinopon pa ri tinamit Roma.» 22 Xeb'utaq k'u b'i pa taq ri luwar re

---

* **19:4** Mt. 3:11; Hch. 13:24-25
e 19:10 Xtik iglesias pa Colosas, Laodicea, Hierápolis (Col. 4:13) y jujun chik tinamit re Asia (Ap. 2–3).

Macedonia keb' chike ri keto'w re, wa' e ri Timoteo y ri Erasto. Yey rire xkanaj chi kan jujun q'ij pa taq ri luwar re Asia.

Ketukuk ri winaq e k'o Éfeso

23 Chupa taq k'u la' la q'ij, pa ri tinamit Éfeso xkijeq ketukuk ri winaq chirij ri K'ak' B'e re ri Dios y na xa ta jub'iq' ri xki'ano. 24 Wa' e ruma jun achi Demetrio rub'i', aj chakunel ruk' ch'ich' re plata. Ruk' wa' wa ch'ich' re plata ku'an raltaq ko ja, uk'axwach ri rocho ri kitiox Diana.[f] Yey chwach wa', na xa ta jub'iq' ri kakich'ak janipa ri kechakun ruk'.

25 Ek'u wa'chi xeb'umol wa raj chak, kuk' jujun chik aj chakib' junam ri kichak y xub'i'ij chike:

«Alaq achijab', ralaq eta'am alaq e ruma wa jun chak lik k'o qab'eyomalil. 26 Pero ilom k'u alaq y tom alaq ri u'anom lo ri Pablo. Ri ku'ano e kukoj pa kijolom uk'iyal tikawex na e ta dios ri xa e 'anom ruk' kiq'ab' ri tikawex. Yey na xew ta kuk'ut wa' pa ri qatinamit Éfeso, ma ya laj kumaj ronoje pa taq ri luwar re Asia. 27 Ruma k'u wa', k'o ne pa saq na kaloq' ta chi ri qak'ay, yey laj ku'ana ne ri' chikiwach ri winaq na jinta chi uq'ij ri rocho ri nimalaj qatiox Diana. Jek'ula', kujeq na jinta chi uwach ri qatiox, ri kaloq'ox uq'ij pa taq ronoje ri luwar re Asia y che ronoje ruwachulew» xcha'.

28 Echiri' xkita taq wa', lik xpe koyowal y xkijeq kesik'inik: «¡Nim uq'ij ri tiox Diana ke ri aj Éfeso!» kecha'.

29 Xpe k'u jun nimalaj sachib'al na'oj chike konoje ri tinamit. Ketenenik xe'kiya'a kib' pa ri nimalaj estadio pa kakimol wi kib' ri tinamit. Y xekichap k'u ri Gayo y ri Aristarco; rike e aj pa ri luwar re Macedonia y e rachb'i'il ri Pablo.

30 Xraj k'u ri Pablo kok pa ri estadio cha' kach'a't chikiwach ruk'iyal winaq, no'j ri kikojom rub'i' ri Cristo xkiq'atej. 31 Yey e k'o ne jujun chike ri e aj q'atal tzij re pa taq ri luwar re Asia, e ramigos ri Pablo; rike xkitaq ub'i'xikil che y lik xeb'elaj che cha' na kok tub'i pa ri estadio pa etenel wi ri winaq.

32 Ek'u ri winaq etenel chiri' lik xsach kina'oj y xkijeq kesik'inik. Junwi taq ri kakib'i'ij y na katataj ta chi nenare' sa' taq ri kakib'i'ij. Yey lik e k'i chike na keta'am ta nenare' su'chak kimolom kib'.

33 E k'o k'u jujun aj judi'ab' xkiminenej b'i chikiwach konoje, jun achi Alejandro rub'i'. Ek'uchiri', jujun chik xe'kijek'a pan chikixo'l ruk'iyal winaq. Ek'u rire xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' cha' kaya'i' che kuto'b'ej rib'.

34 Pero echiri' ri winaq xketa'maj rire e kuk'il raj judi'ab', konoje xa jun ub'i'xikil kesik'inik, laj keb' ora xkich'ijo kakib'i'ij: «¡Nim uq'ij ri tiox Diana ke ri aj Éfeso!» kecha'.

35 Ek'u ri aj tz'ib' re ri tinamit, echiri' xuch'ij kikub'axik ruk'iyal winaq, jewa' xub'i'ij:

«Alaq achijab' aj Éfeso, ¿china ri na eta'mayom ta re we ri tinamit ke ri aj Éfeso e chajal re ri rocho ri nimalaj tiox Diana yey junam ruk' ruk'axwach, ri qajinaq lo chikaj? 36 Yey che taq wa', na utz ta k'u ri' k'o junoq kub'i'ij na qatzij taj. E uwari'che lik chirajawaxik kakub'i' alaq. Mak'o ma'an alaq pa ch'u'jilal; nab'e na ch'ob'o alaq raqan chi utz ri ka'an alaq. 37 Kamb'i'ij wa', ma ek'amom lo alaq wa' wa'chijab' tob' rike na e tane makuninaq chirij ri templo o chirij ri qatiox.

38 »Yey we ri Demetrio kuk' ri rachb'i'il k'o kich'a'oj chirij junoq, ri lik ub'e e kiya'a wa' pa q'atb'al tzij; ma e k'o e aj q'atal tzij ya'tal pakiq'ab' kakita ke ri winaq kakiraq'uj kib' chikiwach. 39 Yey we k'a k'o ka'aj alaq katz'onoj alaq chikij,

---

f 19:24 "Diana": E ub'i' kakib'i'ij ri e aj Roma che wa jun tiox, no'j ri e aj Grecia "Artemisa" kecha che.

ri lik ub'e e kaya'i' wa' chikiwach konoje ri tinamit y kayijb'ax chi usuk'likil.
40 Ma ruma ri x'ani' waq'ij, k'o ne pa saq katz'aq qachi' kojch'o'jin chirij ri
q'atb'al tzij y na jinta k'o kel wi we xtz'onox chiqe sa' la kojtukuk wi» xcha'.
41 Xew k'u xub'i'ij wa' xuk'isb'ej utza'm ri kimolom wi kib'.

Ri Pablo kik'ow pa taq ri luwar re Macedonia y Grecia

20 Echiri' xtani' ri ketukuk ri winaq, ri Pablo xeb'usik'ij ri kikojom rub'i' ri
Jesús. Xeb'upixab'aj k'ut y xeb'ulaq'apuj. Echiri' xuk'isb'ej kan uch'a'tem
kuk', xel b'i y xe'ela pa taq ri luwar re Macedonia. 2 Xik'ow k'u pa taq wa luwar
cha' ruk' uk'iyal pixab'anik kunimarisaj kik'u'x ri kikojom rub'i' ri Cristo.
Tek'uchiri', xe'ela pa taq ri luwar re Grecia. 3 Oxib' ik' xkanaj kan ri Pablo
chiri'. Uch'ob'om chi k'ut ke'ek Siria pa barco; pero raj judi'ab' xki'an tzij
chikiwach cha' kaki'an k'ax che echiri' ku'kojo b'i ri barco. Ek'u ri Pablo
xreta'maj ri kina'oj na utz taj chirij; ruma k'u ri', xujalk'atij ruch'ob'om cha'
katzelej pa taq ri luwar re Macedonia.
4 E k'o hermanos xkachb'ilaj b'i k'a pa taq ri luwar re Asia. Wa' e:
ri Sópater aj Berea,
ri Aristarco,
ri Segundo aj Tesalónica,
ri Gayo aj Derbe,
ri Timoteo,
yey ri Tíquico y ri Trófimo, ri e aj Asia.
5 Ek'u rike xenab'ej b'i y xojkoy'ej chupa ri tinamit Troas.
6 Yey ri'oj,[g] echiri' ik'owinaq chi ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta
levadura che, xojel pa barco chiri' Filipos y pa wo'ob' q'ij xojopon kuk' pa ri
tinamit Troas. Chiri' xojkanaj kan wuqub' q'ij.

Ri Pablo keb'uch'a'b'ej kan ri hermanos e k'o Troas

7 Ri nab'e q'ij re ri semana xqamol qib' kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo cha'
kaqatij ri cena re ri Qanimajawal. Ek'u ri Pablo kak'utun chikiwach konoje.
Yey ruma chirajawaxik kel b'i rire chuka'm q'ij, xnajtir che ri k'utunik ku'ano.
Xtik'oj k'u ri' raq'ab' y k'a kach'a'tik. 8 Yey pa ri qamolom wi qib' e chupa
ruroxle' ja chikaj y uk'iyal aq' e tzijitalik.
9 K'o k'u jun ala Eutico rub'i' tz'ul chupa ri ventana yey okinaq lo jun uqusil
waram che ruma ri lik naj kach'a't ri Pablo. B'enaq k'u ri' ruwaram, xtzaq lo che
churox le' ja k'a pulew y kaminaq xe'yakoq.
10 Ek'u ri Pablo xqaj loq, xjupi' puwi rala, xulaq'apuj y jek'uwa' xub'i'ij:
«Maxi'ij ib' alaq, ma k'aslik» xcha'.
11 Tek'uchiri', ri Pablo xaq'an tanchik y xujach ri cena re ri Qanimajawal.
Ek'uchiri' utijom chi ri cena, xujeq tanchi kach'a'tik y xuk'isb'ej wa' k'a pa
rusaqrib'al. Tek'uchiri', xumaj b'i ub'e. 12 Ek'u ri Eutico e la' k'aslik xkik'am b'i
chirocho; ruma k'u wa' lik xb'ochi'itaj kik'u'x konoje.

Ri Pablo keb'uch'a'b'ej kan ri hermanos e k'o Mileto

13 Ri Pablo xraj ke'ek chiraqan pa ri tinamit Asón. Yey ri'oj xojnab'ej b'i pa
barco cha' ke'qak'ama b'i ri Pablo chiri'. Jela' xqa'ano ma e oj kanajinaq kan
wi ruk' rire. 14 Xqariq k'u qib' ruk' rire pa ri tinamit Asón. Yey junam ruk' rire
xoj'ek pa barco y xqamaj b'i qab'e pa ri tinamit Mitilene. 15 Xojel k'u b'i chiri'
pa barco y chuka'm q'ij xojik'ow chwach ri isla Quío. Che k'u ri jun chik q'ij
xojopon Samos, wa' e jun tinamit k'o chuchi' ri mar. Tek'uchiri', xojopon pa ri

---

g 20:6 "Ri'oj": Wa' ke'elawi ri Lucas, ri xtz'ib'an re ri libro, k'o tanchi kuk'.

tinamit Trogilio y chiri' xojuxlanik. Chuka'm q'ij k'u ri' xojopon pa ri tinamit Mileto. 16 Jela' xqa'ano, ma ri Pablo uch'ob'om chik na kik'ow ta pa ri tinamit Éfeso cha' na kab'ayitaj ta chila' pa taq ri luwar re Asia. Ri rilim wi e ma karaj we k'a xaqare' ku'maja ri nimaq'ij re Pentecostés chila' Jerusalem.

Ri Pablo keb'uch'a'b'ej kan ri hermanos e petinaq Éfeso

17 Ek'uchiri' oponinaq chi ri Pablo pa ri tinamit Mileto, xutaq kisik'ixik ri e aj wach re riglesia k'o Éfeso. 18 Echiri' xek'unik, ri Pablo xub'i'ij chike:

«Ralaq lik ilom alaq sa' ri nub'inik chiwach alaq chwi lo ri nab'e q'ij echiri' xink'un pa taq wa luwar re Asia. 19 Xin'an ruchak ri Dios chixo'lib'al alaq ruk' ronoje uch'uti'nal nuk'u'x y na xa ta jub'iq' ruwa'al nuwach elinaq y pa rewi ruk'iyal k'axk'ob'ik nutijom ruma ri itzel kina'oj raj judi'ab' chwij. 20 Na ruk' ta k'u ri', na jinta k'o wewam chiwach alaq, ma xinq'alajisaj ronoje ri k'o kutiqoj che ri b'inik silab'ik alaq, yey xink'utun chiwachil y pa taq ocho alaq. 21 Chikiwach k'u raj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab', xinq'alajisaj lik chirajawaxik chike kakitzelej kitzij chwach ri Dios y kakub'i' kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.

22 »Ek'u wo'ora, ri Ruxlab'ixel ri Dios xukoj pa wanima' kin'ek pa ri tinamit Jerusalem tob' k'amaja' weta'am sa' ri kank'ulumaj na chila'; 23 xew weta'am ri ub'i'im ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios chwe. Ma pa ronoje taq ri tinamit kinik'ow wi, kujikib'a' uwach chwe ri katajin lo panuwi'; wa' e ri kink'am b'i pa taq cárcel y kinya' pa uk'iyal k'axk'ob'ik. 24 Pero ri'in na jinta k'ana kub'i'ij nuk'u'x che, na kan'an tane che ri nuk'aslem pacha' lik k'o uwach chinuwach ri'in; xew kuaj kank'is u'anikil ruk' ki'kotemal ri nutaqem pan che ri nuchak, ri xya' chwe ruma ri Qanimajawal Jesús. Wa' e ruq'alajisaxik ri Utzilaj Tzij re ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.

25 »Ek'u wo'ora che ralaq ri xta' alaq chi nuchi' puwi rutaqanik ri Dios, lik weta'am na jinta chi junoq karil tanchi nuwach. 26 Ek'u uwari'che waq'ij kamb'i'ij chiwach alaq: Lik pawi' alaq k'o wi we k'o junoq che alaq kasachik. 27 Ma na jinta k'o wewam chiwach alaq; e janipa ruch'ob'om lo ri Dios kajawax che alaq, nuq'alajisam chi chiwach alaq.

28 »E uwari'che, chajij ib' alaq y chechajij alaq janipa ri eya'tal paq'ab' alaq ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Ma alaq aj k'amal wach re keb'il alaq ri tinamit re ri Qanimajawal, yey wa' wa tinamit e ri xeb'uloq' Rire ruk' rukik'el. 29 Weta'am k'ut echiri' ri'in in b'enaq chik, keb'ok lo chixo'lib'al alaq jujun chik pacha' e utiw xew kakaj kakisach kiwach taq ri b'exex. 30 Yey chixo'lib'al ne ralaq keyaktaj jujun kakijal ri saqil k'utunik cha' ri kikojom rub'i' ri Cristo kakesaj b'i kib' chupa ri Q'ijsaq y keterej k'u b'i chikij rike. 31 E uwari'che, lik k'una saq chiwach ralaq. K'una chik'u'x alaq: E oxib' junab' wa', chipaq'ij chichaq'ab', na in ta uxlaninaq che pixab'axik chijujunal alaq ruk' uwa'al nuwach.

32 »Ek'u wo'ora hermanos, kanq'atisaj kan alaq puq'ab' ri Dios cha' Rire kuchajij alaq y katiki' k'u alaq chupa ri Utzilaj Tzij re ri unimal rutzil uk'u'x. Ma xew wa' k'o uchuq'ab' re kuya ri k'iyib'al alaq chwach ri Dios y kuya na janipa ri taqal che alaq, jela' pacha' ri b'i'tisim chike konoje ri kiya'om kib' puq'ab' ri Dios.

33 »Ri'in na nurayim ta oro o plata re junoq chik yey na nurayim tane ruq'u' junoq chik. 34 E ne ri nu'anom, lik eta'am alaq; ma e janipa ri ajawaxinaq chwe ri'in y chike ri e k'o wuk', wa' lik nuch'akom ruk' wa nuq'ab'. 35 Ruk' k'u ronoje ri ilom alaq che ri nub'inik, nuk'utum che alaq ri lik chirajawaxik wi kaqa'ano: Kojchakunik cha' utz keqato' janipa ri k'o kajawax chike. E k'una chiqak'u'x ruch'a'tem ri Qanimajawal Jesús echiri' xub'i'ij: “E más nim uq'ij ralaxik ri jun kasipanik, chwa ri jun xa kuk'ul ri kasipax che”» xcha'.

36 Echiri' xub'i'ij taq k'u wa' ri Pablo, xuxukub'a' rib' y xu'an orar kuk' konoje
ri e k'o chiri' ruk'.
37 Konoje k'u ri' xkijeq keb'oq'ik, xkilaq'apuj ri Pablo y xkitz'ub' uchi'. 38 Lik
xok unimal b'is chikik'u'x ruma xub'i'ij ri Pablo na kakil ta chi uwach. Jek'ula'
xkachb'ilaj b'i y xe'kijacha kan pa k'o wi ri barco.

Rub'enam ri Pablo k'a chila' Jerusalem

21 Tek'uchiri' xeqaya kan ri hermanos, xqamaj b'i qab'e pa barco y xoj'ek
jusuk' k'a pa ri tinamit Cos. Chuka'm q'ij xojopon pa ri tinamit Rodas.
Echiri' xojel b'i chiri', xoj'ek pa ri tinamit Pátara. 2 Chupa k'u wa tinamit Pátara
xqariq jun barco ke'ek Fenicia. Xojaq'an k'u ri' chupa y xqamaj b'i qab'e chwi ri
mar. 3 Ek'u la' kojb'in pa ri barco, xqil kan ri isla Chipre, wa' xkanaj kan pa mox
chiqe. Xqamaj k'u b'i pa taq ri luwar re Siria y xojopon pa ri tinamit Tiro, ma ri
barco ku'ya'a kan eqa'n chiri'.
4 Chupa k'u wa tinamit xeqariq ri kikojom rub'i' ri Cristo y xojkanaj wuqub'
q'ij kuk'. Ek'u rike xkipixab'aj ri Pablo cha' na ke'ek ta Jerusalem, ma ri
Ruxlab'ixel ri Dios xuq'alajisaj chike ri kuk'ulumaj ri Pablo we xopon chila'.*
5 Na ruk' ta k'u ri', echiri' xik'ow ri wuqub' q'ij, xojel b'i chiri'. Konoje ri e
aj chiri', junam kuk' ri kixoqil y ri kalk'o'al, xojkachb'ilaj lo k'a tza'm ja che
ri tinamit. Chuchi' ri mar xqaxukub'a' qib' y xqa'an orar. 6 Xqalaq'apuj qib'
chiqawach. Tek'uchiri', ri'oj xojaq'an chupa ri barco, yey rike xetzelej chikocho.
7 Xqamaj tanchi ub'i qab'e chwi ri mar; xojel lo pa ri tinamit Tiro y xojopon
pa ri tinamit Tolemaida. Tek'uchiri', xqaya rutzil kiwach ri hermanos chiri' y
xojkanaj kan jun q'ij kuk'.
8 Chuka'm q'ij k'ut, xojel b'i y xojopon pa ri tinamit Cesarea. Chila' xojok
chirocho ri Felipe, ri aj tzijol re ri Utzilaj Tzij, jun chike ri wuqub' diáconos.* Y
xojkanaj k'u kan ruk'. 9 Ek'u rire e k'o kajib' umi'al k'amaja' kek'uli'ik yey rike
kaki'an q'alajisanik ruma ri Dios.
10 Xojnajtir chiri' jujun q'ij. Echiri' oj k'o chiri', xk'un jun q'alajisanel re ri Dios,
Ágabo rub'i', petinaq Judea. 11 Wa' wa'chi xojo'lrila'. Xuk'am k'u ri' rupas ri
Pablo y chirib'il rib' xuyut ri raqan y ruq'ab'; tek'uchiri', xub'i'ij:
—Jewa' kub'i'ij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios: "Chila' Jerusalem, jewa'
kaki'an raj judi'ab' che rachi rajaw wa jun pas, kakiyutu yey kakiya k'u pakiq'ab'
ri na e ta aj judi'ab'" —xcha'.
12 Echiri' xqata wa', ri'oj y ri e aj Cesarea lik xojelaj che ri Pablo cha' na ke'ek
ta Jerusalem.
13 Pero ri Pablo xuk'ul uwach chiqe:
—¿Su'chak koq' alaq y kakoj alaq unimal b'is chinuk'u'x? Ma ri'in nuya'om
ne wanima' na xew ta ri kinyutik, ma kin'ek tob' ne kinkam pa ri tinamit
Jerusalem ruma rub'i' ri Qanimajawal Jesús —xcha'.
14 Yey ruma k'u na xqach'ij ta uq'atexik cha' na ke'ek taj, xqoq'otaj kojch'a't
ruk' puwi wa', xew k'u xqab'i'ij che:
—E chu'ana na ri' janipa ri karaj ri Qanimajawal —xojcha'.
15 Ik'owinaq chi wa', xqayijb'a' qib' y xqamaj b'i qab'e pa ri tinamit Jerusalem.
16 Y xojkachb'ilaj b'i jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo chiri' Cesarea. Kuk'
rike k'o jun aj Chipre Mnasón rub'i'. Rire e kuk'il ri nab'e kikojom rub'i' ri Cristo.
Yey ruk' ri Mnasón koje'kanaj kan wi chila' Jerusalem.

Ri Pablo kopon Jerusalem

17 Echiri' xojopon Jerusalem, ri hermanos xojkik'ul ruk' ki'kotemal.

---

* **21:4** Hch. 20:22-23 * **21:8** Hch. 6:3-5

18 Chuka'm q'ij k'ut, ri Pablo xe'ek quk' che rilik ri Jacobo yey konoje ri e aj
wach re riglesia kimolom kib' chiri'. 19 Ek'uchiri' ri Pablo uk'isom chi uya'ik
rutzil kiwach wa hermanos, xujeq utzijoxik chike janipa ri u'anom ri Dios
chikixo'l ri na e ta aj judi'ab' ruma ri chak katajin rire che u'anik.
20 Echiri' xkita wa' ri hermanos, lik xkiyak uq'ij ri Dios. Pero xkib'i'ij che ri Pablo:
«Kil la wa', hermano, janipa lo mil chi aj judi'ab' kikojom chi rub'i' ri Cristo
wara Jerusalem; yey konoje kiya'om kib' che utaqexik ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan
ruma ri Moisés. 21 Pero xtzijox k'u chike puwi ri k'utunik la chikiwach konoje
raj judi'ab' ejeqel naj chikixo'l ri na e ta aj judi'ab'. Kab'i'x k'u ri' rilal keq'atej
la che utaqexik ri taqanik re ri Moisés, ma kab'i'ij la chike na kakikoj ta chi ri
retalil re circuncisión chike ri kalk'o'al y na kaki'an ta chi ne janipa ri kik'utum
kan ri qati'-qamam. 22 »¿Sa' k'u ri kaqa'an ri'oj che wa'? Ma la' kakimol ne kib'
ruk'iyal winaq chi'ij la, we xkito xk'un la.
23 »Xew k'u 'ana la wa kaqab'i'ij che'la: E k'o kajib' achijab' chiqaxo'l ri'oj,
chirajawaxik chike kaki'an ri kib'i'tisinik chwach ri Dios.[h] 24 Chek'ama b'i uk'
la, josq'ij ib' la chwach ri Dios junam kuk' rike, jela' pacha' ri kub'i'ij ri taqanik
tz'ib'ital kan ruma ri Moisés. Tojo k'u kan la ri kiqasa'n[i] cha' utz kakisokaj ri
kiwi'. Jek'ula' kaq'alajin chikiwach konoje: E janipa ri tzijom chike puwi ri
k'utunik la, na e ta k'ana u'anom; y kakil ne ri lik jusuk' kab'in la, ma e kanimaj
la ri Tzij Pixab'.
25 »Chike k'u ri na e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo, ri'oj qatz'ib'am
chi chike na chirajawaxik taj kakitaqej taq wa'; xew makitij ri ik'owisam chi
chikiwach ri tiox, makitij kik' y makitij awaj xa ejitz'am, yey maketz'ab'ej ne
uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj» xecha che ri Pablo.[*]
26 Ek'u ri Pablo xeb'uk'am b'i ri kajib' achijab' ruk' y chuka'm q'ij xujosq'ij
rib' chwach ri Dios junam kuk' rike. Tek'uchiri', xok pa ri Rocho Dios re
kub'i'ij jampala' kak'is ruq'ijol ri kijosq'ikil y ke'kiya'a chwa raltar ri kiqasa'n
chikijujunal rike.
27 Ek'uchiri' ya kak'is ri wuqub' q'ij re ri kijosq'ikil chwach ri Dios,[*] e k'o
jujun aj judi'ab' e aj pa taq ri luwar re Asia xkil ri Pablo k'o pa ri Rocho Dios.
Xekichok k'u ruk'iyal winaq cha' kakichap ri Pablo. 28 Kesik'in k'u che ub'i'xikil:
«¡Achijab' alaq aj Israel, chojto'o alaq! E achi wa' ik'owinaq pa taq ronoje
luwar y kak'utun chikiwach konoje ri winaq ruk' taq ch'a'tib'enik chirij ri
qatinamit, chirij ri Tzij Pixab' y chirij ri Rocho Dios. Yey na xew ta wa', ma
u'anom che wa Santowilaj Luwar pacha' na jinta chi uq'ij echiri' xeb'ukoj lo
jujun na e ta aj judi'ab' pa ri Rocho Dios, yey wa' xeb'ok pa ri luwar na taqal
ta chike» kecha'. 29 Jela' xkib'i'ij, ma ri petinaq loq kilom ri Pablo pa ri tinamit
achb'ilam ruma ri Trófimo, jun achi aj Éfeso. Ruma k'u wa', xkich'ob' raqan ri
Pablo ukojom lo chupa ri Rocho Dios wa jun achi na e ta kuk'il ri e aj judi'ab'.
30 Jek'uri'la' konoje ri tinamit xeyik-ka'nik y xkijeq ketukukik. Ri winaq na
jampatana xeteni' chiri' y xkichap ri Pablo. E la' kichararem xkesaj b'i pa ri
Rocho Dios y xkitz'apila' taq ri okib'al.
31 Ek'u ri' kakaj kakikamisaj. Xopon k'u ub'i'xikil che ri comandante[j] ke ri
soldados e aj Roma: «Konoje ri tinamit ketukukik.»

---

h 21:23 "Ri kib'i'tisinik chwach ri Dios": Wa' e kach'a't puwi ri "voto nazareo". Ri ka'anaw wa', kub'i'tisij che ri Dios juna janipa q'ij na kutij ta uwa'al uva, na kuq'at ta ruwi' y na kaqib' ta ruk' juna anima'. We xuk'isb'ej k'u wa', kuya chwa raltar taq ruqasa'n lik k'i rajil. Kuq'at k'u ruwi' y kaya' ruwi' pa ri aq' puwi raltar, k'utub'al re u'anom chi ronoje rub'i'tisinik chwach ri Dios. Nm. 6:1-20

i 21:24 Ri Pablo xutoj ri kiqasa'n, ma laj rike na kakich'ij ta rajil.

* **21:25** Hch. 15:28-29 * **21:27** Nm. 6:1, 9-12; 19:12

j 21:31 "Comandante": Wa' e jun taqanel ke mil soldados.

32 Ek'u ri comandante xeb'uk'am b'i ri soldados kuk' ri kicapitanes. Keb'an k'u
ri' xeb'ek pa e k'o wi ri winaq. Echiri' taq ri winaq xkil ri comandante kuk' ri
soldados, xkoq'otaj ri kaki'an k'ax che ri Pablo.
33 Ek'u wa comandante xew xoponik, xuchap ri Pablo y xtaqan che kaya'i' pa
keb' karena. Tek'uchiri', xutz'onoj china ri Pablo y sa' rumak u'anom.
34 Chikixo'l k'u ri' ruk'iyal winaq na jinta chi katatajik, ma jujun kesik'in jewa'
y jujun chik kesik'in jela'. Na q'alaj ta chi k'enoq sa' ri kakib'i'ij. Ruma k'u la', ri
comandante xtaqan che kak'am b'i ri Pablo chila' pa ri cuartel.
35 Ek'uchiri' xeb'opon ri soldados ruk' ri Pablo che taq ri lepelaq re ri cuartel,
xajawaxik xkitelej ma ruk'iyal winaq kakaj kakichap ri Pablo re kaki'an k'ax che.
36 Ma ruk'iyal winaq re ri tinamit ketenenik, kiternab'em lo ri Pablo y kesik'inik:
«¡Kamisaxoq! ¡Kamisaxoq!» kecha'.

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chikiwach taq ri winaq

37 Echiri' kakikoj b'i ri Pablo pa ri cuartel, rire jewa' xub'i'ij che ri comandante:
—¿Kaya nawi la chwe kinch'a't k'enoq uk' la? —xcha'.
Ri comandante xutz'onoj che:
—¿Kariq ri'at katch'a't pa ri ch'a'tem griego? 38 ¿Na at ta neb'a ri jun aj Egipto,
ri xujeq jun ch'a'oj wa maja' naj echiri' xeb'eresaj b'i kajib' mil achijab' e
kamisanel pa taq ri luwar katz'intz'otik? —xcha che.
39 Xub'i'ij k'u ri Pablo:
—Na in taj. Paqatzij wi in jun achi laxik in kuk'il ri e aj judi'ab'. In alaxinaq
pa ri tinamit Tarso, jun tinamit lik k'o uwach re Cilicia. No'j kantz'onoj k'u ko
che'la, ya'a ko la chwe kinch'a't chikiwach ri tinamit —xcha'.
40 Ek'u ri comandante xuya luwar che kach'a'tik. Xtak'i' k'u ri' ri Pablo che taq
ri lepelaq re ri cuartel y xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' chikiwach ri tinamit
cha' ketani'ik. Xetz'in ka'n k'u ri'. Ek'u ri Pablo xujeq kach'a't pa ri ch'a'tem
hebreo, jewa' xub'i'ij:

22 «Alaq achijab' y alaq nimaq winaq, tana k'u alaq wo'ora wa to'b'al wib'
kan'an chiwach alaq» xcha ri Pablo.
2 Echiri' ri winaq xkito kach'a't chikiwach pa ri ch'a'tem hebreo, más
xetz'inka'nik.
Ek'u ri Pablo xub'i'ij:
3 «Paqatzij wi ri'in in kuk'il ri e aj judi'ab'. In alaxinaq pa ri tinamit Tarso, jun
tinamit re ri luwar re Cilicia; no'j chupa wa tinamit Jerusalem in k'iyinaq wi. In
tijotal k'u lo chwi ri Tzij Pixab' ruma ri Gamaliel ruk' jun tijonik lik e chirij ri
tzijpixab' ke kan ri qati'-qamam. Lik nuya'om nuk'u'x che uloq'nimaxik ri Dios
jela' pacha' onoje ralaq waq'ij ora.
4 »Ri petinaq loq ri'in xenuternab'ej ne ruk' kamik ri etaqeyom wa jun K'ak'
B'e re ri Jesús. Tob' achijab' o tob' ixoqib' xeb'enuya pa karena y xeb'e'nuya'a
pa cárcel. 5 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios y konoje ri nimaq winaq re
ri tinamit lik keta'am qatzij wa kamb'i'ij, ma rike lik xkilo sa' taq ri xin'ano. Ma
chike ne rike xink'ul wub'i uwujil, tz'ib'ital b'i chike raj wach e aj judi'ab' e
k'o Damasco cha' utz keb'enuchap lo chi presoyil ri kikojom rub'i' ri Cristo y
keb'enuk'am lo Jerusalem re keya'i' pa k'axk'ob'ik.

Ri Pablo kutzijoj su'anik xjalk'atitaj rub'inik usilab'ik

(Hch. 9:1-19; 26:12-18)

6 »Ek'u la' kintajin chi b'e y xa naqaj chik in k'o che ri tinamit Damasco, echiri'
laj pa tik'il q'ij xaqik'ate't xpe chila' chikaj ruwonib'al jun aq'. Wa' xwol ka'n
panuwi' y xusutij wij. 7 Xintzaq pulew y xinta k'u jun qulaj jewa' kub'i'ij chwe:
“Saulo, Saulo, ¿su'chak katch'o'jin chwij?” xcha'.

8 »Y ri'in xink'ul uwach: “¿China rilal, Wajawal?”
Rire xub'i'ij chwe: “Ri'in in Jesús ri aj Nazaret, ri jun katch'o'jin chirij” xcha'.
9 »Yey ri e k'o wuk' paqatzij wi xkil ruwonib'al ri aq' xwol ka'n panuwi' y
xkixi'ij kib' che; no'j na xkimaj ta usuk' ri qulaj kach'a't wuk'.
10 »Ek'u ri'in ximb'i'ij: “¿Sa' k'u ri' kan'ano, Wajawal?”
»Y ri Qajawal xub'i'ij chwe: “Chatyaktajoq y jat pa ri tinamit Damasco, ma
chiri' kab'i'x wi chawe janipa ri kuaj Ri'in ka'an ri'at” xcha'.
11 »Ri'in na xintzu'n ta chi k'u ri' ma ruwonib'al ri aq' xwol ka'n panuwi',
xuchup upa nuwach. Xa k'u xinch'elex b'i che ri nuq'ab' kuma ri e wachb'i'il, y
jela' xinopon pa ri tinamit Damasco.
12 »Chiri' k'u ri' k'o jun achi Ananías rub'i'; rire lik jusuk' rub'inik che utaqexik
taq ri taqanik re ri Tzij Pixab', yey lik chom ruch'a'tib'exik kaki'an konoje raj
judi'ab' ejeqel chiri'. 13 Xk'un k'u ri Ananías che wilik, xqib' wuk', y jewa' xub'i'ij
chwe: “Hermano Saulo, chak'ulu tanchi ratzu'nib'al” xcha'. Chupa k'u la' la
joq'otaj, xintzu'n tanchik y xinwil uwach ri Ananías.
14 »Ek'u ri Ananías xub'i'ij chwe: “Ri Dios ke kan ri qati'-qamam, atucha'om
chik cha' kaweta'maj sa' ri lik karaj Rire, kawil k'u uwach ri Jun lik jusuk'
y kata chi uchi' janipa ri kub'i'ij chawe. 15 Ma katu'ana at q'alajisay re Rire
chikiwach konoje ri tikawex puwi taq ri awilom y atom che. 16 Ek'u wo'ora, ¿sa'
chi ri kawoy'ej? Chatyaktajoq y chak'ulu ri bautismo cha' katch'ajtaj che ramak;
yey cha'ana k'u wa' chupa rub'i' ri Qanimajawal” xcha chwe.

Ri Pablo kutzijoj su'anik xtaq b'i kuk' ri na e ta aj judi'ab'

17 »Xintzelej k'u lo Jerusalem. Ek'u ri' kan'an orar pa ri Rocho Dios echiri'
xaqik'ate't xq'alajisax jun k'utub'al re ri Dios chinuwach. 18 Xinwil k'u uwach
ri Qanimajawal y jewa' ri xub'i'ij chwe: “Chawilij, chatel b'i pa wa tinamit
Jerusalem ma ri tzijonik panuwi' Ri'in na kakik'ul ta ri winaq wara” xcha'.
19 »Ri'in ximb'i'ij k'u che: “Wajawal, rike lik keta'am janipa ri na utz
taj nu'anom lo chike ri kikojom ri b'i' la echiri' xin'ek pa taq sinagoga re
keb'enuk'am b'i pa cárcel y kamb'alak'uj kipa. 20 Yey ri'in in k'o chiri' echiri'
xkamisax ri Esteban, ri jun xq'alajisan wach la chikiwach ri winaq. In ne jun
chike ri xkib'i'ij utz kakamisaxik; yey in ri xinchajij kan ri kiq'u' ri xekamisan
re” xincha che ri Qanimajawal.
21 »Pero ri Qajawal xub'i'ij chwe: “Jat, ma Ri'in lik naj katintaq wub'i chikixo'l
taq ri tinamit na e ta aj judi'ab'”» xcha'.
22 Ek'u ri' ruk'iyal winaq, na xkiya ta chi luwar che ri Pablo kach'a'tik.
Ek'uchiri', xkijeq kesik'inik, kakib'i'ij: «Chisacha uwach la' la jun achi ma na
taqal ta chi che kak'asi'ik» kecha'.
23 Yey kesik'in k'u ri' ri winaq y kakimach' taq ri kiq'u' pulew y kakipuk' ulew
chikaj.

Ri Pablo kukoj rib' chwach ri comandante aj Roma

24 Ruma k'u la', ri comandante xtaqan che kokisax b'i ri Pablo pa ri cuartel y
kajich' upa cha' jela' keta'maxik su'chak kesik'in ri winaq chirij.
25 Echiri' ri soldados kakiximo re kakijich' upa, ri Pablo xutz'onoj che ri
capitán[k] k'o chiri':
—¿Usuk' neb'a kajich' upa junoq aj Roma we k'amaja' kaq'at tzij puwi'? —xcha'.
26 Echiri' xuta wa' ri capitán, xe'ek y xub'i'ij che ri comandante:
—Ch'ob'o la chi utz sa' ri ka'an la, ma wa'chi aj Roma —xcha'.
27 Ek'u ri comandante xqib' ruk' ri Pablo y xub'i'ij che:

---

k 22:25 “Capitán”: Wa' e aj wach ke cien soldados.

—Chab'i'ij pe chwe: ¿Qatzij at aj Roma? —xcha che.
Ri Pablo xuk'ul uwach:
—Qatzij, in aj Roma —xcha'.
28 Ek'u ri comandante xuk'ul uwach:
—Ri'in ruk' uk'iyal puaq xya' nuwuj re xinu'an aj Roma —xcha'.
Yey ri Pablo xub'i'ij:
—No'j ri'in, in aj Roma chwi walaxik loq[l] —xcha'.
29 Na jampatana k'u ri', e janipa ri e k'o chiri' re kakijich' upa, xeb'el ruk'. Yey ne ri comandante echiri' xuto ri Pablo aj Roma, xpe xi'in ib' ruk' ruma uya'om ri Pablo pa karena.

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chikiwach raj q'atal tzij

30 Ek'u ri comandante xraj kareta'maj pa saqil wi sa' ri mak kakitz'aq raj judi'ab' chirij ri Pablo. Ruma k'u ri', chuka'm q'ij xutaq kik'amik ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij. Xutaq resaxik ri karena che ri Pablo; xuk'am k'u uloq y xuya chikiwach.

23 Ek'uchiri', ri Pablo xuch'ikib'a' ruwach pakiwi taq ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij y jewa' xub'i'ij:
—Achijab' alaq watz-nuchaq', ri petinaq loq yey k'a e ne nu'anom waq'ij ora, lik kuna' nuk'u'x jusuk' ri nub'inik chwach ri Dios —xcha'.
2 Ruma k'u la xub'i'ij ri Pablo, ri Ananías ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, xeb'utaq ri e k'o ruk' cha' kakiraw t'o'y chwa re'.
3 Ek'u ri Pablo xub'i'ij che:
—¡Chu'ana ri Dios uk' la janipa ri ka'an la chwe, rilal xa keb' palaj la![m] Ma lal kojotalik re kaq'at la tzij panuwi' e chirij ri kub'i'ij ri Tzij Pixab'; no'j kamakun k'u la chirij wa Tzij Pixab' ruma xtaqan la ka'an k'ax chwe tob' na e ta kub'i'ij ri' ri Tzij Pixab'[n] —xcha'.
4 Ri e k'o chiri' xkib'i'ij che ri Pablo:
—¿Sa'ch? ¿Kayaj kami ri' ri'at ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios? —xecha'.
5 Ri Pablo xub'i'ij:
—Alaq watz-nuchaq', ri'in na weta'am taj we rire e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. We ta e la' weta'am china rire, na kamb'i'ij ta wa' che, ma tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios: "Ma'an ri tzel katch'a't chirij ri taqanel re ratinamit"* —xcha'.
6 Ek'u ri Pablo reta'am nik'aj chike ri aj q'atal tzij e saduceos y nik'aj chik e fariseos. Ruma k'u la', rire lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Achijab' alaq watz-nuchaq', ri'in in kuk'il ri e fariseos yey in uk'ajol jun fariseo; ek'u wo'ora kaq'at tzij panuwi' xa ruma ri kub'ul pan nuk'u'x che ri k'astajib'al ke ri ekaminaq —xcha'.
7 Echiri' xub'i'ij wa' ri Pablo, ri fariseos kuk' ri saduceos xkijeq kakichapala' kib' chikiwach; y jela' konoje ri kimolom kib' xkijach kipa. 8 Ma chikiwach ri saduceos, na jinta k'astajib'al ke ri ekaminaq, na e jinta ne ángeles y na e jinta ne jujun chik uxlab'ixel; no'j chikiwach ri fariseos, e k'o konoje wa'. 9 Y xkijeq lik kewoqoqik.
E k'o k'u jujun chike raj k'utunel re ri tzijpixab' e kuk'il ri fariseos. Rike xeyaktajik y xkijeq kech'o'jinik, jewa' kakib'i'ij: «Na jinta mak kaqariq chirij wa

---

l 22:26-28 "Aj Roma": Wa' na e ta ke'elawi ri Pablo xalax chupa ri tinamit Roma, ma rire xalax Tarso. Ri ke'elawi e chwi ralaxik loq k'o uwuj kub'i'ij rire aj Roma. Laj xya' wa wuj che, ruma ruqaw o rumam xu'an juna chomilaj chak che ri tinamit.
m 23:3 "Xa keb' palaj la": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "lal uwa xan xa chunam rij".
n 23:3 Ri Tzij Pixab' na kuya ta luwar kaya'i' junoq pa k'ax we k'amaja' kaq'alajinik k'o umak. Lv. 19:15
* **23:5** Éx. 22:28

jun achi. K'axtaj rire e juna taqo'n petinaq ruk' ri Dios o juna ángel uq'alajisam wa' che. Yey we e ri', na utz taj kojch'o'jin ri'oj chirij ri Dios» kecha'.
10 Jek'ula' ri ch'a'oj chikiwach lik xe'ek chunimal. Ruma k'u ri', ri comandante lik xuxi'ij rib', ma xuch'ob' raqan kakiraqij upa ri Pablo. Ewi xtaqan che kisik'ixik jujun chik soldados cha' kakesaj b'i ri Pablo chikixo'l y kakik'am b'i pa ri cuartel.
11 Chuka'm aq'ab' k'ut xuq'alajisaj rib' ri Qanimajawal chwach ri Pablo y xub'i'ij che: «Pablo, chanimarisaj ak'u'x; ma jela' pacha' xinaq'alajisaj Ri'in chikiwach ri e aj Jerusalem, jek'ula' lik chirajawaxik ka'ana pa ri tinamit Roma» xcha'.

Jujun aj judi'ab' kakich'ob'o su'anik kakikamisaj ri Pablo

12 Chuka'm q'ij echiri' xsaqirik, e k'o jujun aj judi'ab' xki'an tzij chikiwach cha' kakikamisaj ri Pablo. Xkib'i'ij k'ut chwach ri Dios na kewa' tana y na kakitij ta ne miq'ina' we na kakikamisaj ta ri Pablo nab'e. Yey xkib'i'ij peta na k'ax pakiwi' we na xkich'ij ta u'anik ri tzij xki'an chikiwach. 13 Yey ri kik'iyal ri xkiya kib' chupa wa', xik'ow che cuarenta.
14 Konoje wa' xeb'ek kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit, y jewa' xkib'i'ij chike:
—Ri'oj xqab'i'ij peta na k'ax paqawi' we na xqach'ij ta u'anikil wa tzij xqa'an chiqawach. Ma chwach ri Dios xqab'i'ij na jinta k'o kaqatijo we na kaqakamisaj ta ri Pablo nab'e. 15 Ek'u wo'ora ralaq junam kuk' taq ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, tz'onoj alaq che ri comandante kuk'am lo ri Pablo chiwach alaq chwe'q. 'Ana k'u alaq che pacha' e ri' kata alaq uchi' puwi taq ri tz'aqom chirij; yey ek'u ri'oj kaqoy'ej pa b'e re kaqakamisaj —xecha'.
16 K'o k'u jun ralab' ri ranab' ri Pablo yey rire xuto kakich'a'tib'ej puwi ri kamisab'al re ri Pablo kaki'an pa b'e. Xe'ek k'ut, xok b'i pa ri cuartel y xu'tzijoj wa' che ri Pablo.
17 Ewi ri Pablo xusik'ij jun chike ri capitanes ke ri soldados y xub'i'ij che:
—K'ama b'i la wa jun ala chwach ri comandante, ma k'o karaj kub'i'ij che, yey lik il uwach kuto —xcha'.
18 Ri capitán xuk'am k'u b'i rala y xu'ya'a chwa ri comandante, y jewa' xub'i'ij che:
—Ri Pablo, ri jun k'o pa cárcel, xinusik'ij y lik xelaj che cha' kank'am lo wa jun ala chiwach la, ma k'o karaj kutzijoj che'la —xcha'.
19 Ek'u ri comandante xuk'am b'i rala che ruq'ab' y xresaj b'i rib' junam ruk' rala chikixo'l ri e k'o chiri'. Ek'uchiri', xutz'onoj che:
—¿Sa' ri kawaj katzijoj chwe? —xcha'.
20 Rala xub'i'ij che:
—Ek'o jujun aj judi'ab' ki'anom tzij chikiwach cha' kakitz'onoj che'la kak'am b'i la ri Pablo chwe'q chwach ri q'atb'al tzij, ma kaki'an che pacha' e ri' kata' uchi' puwi taq ri tz'aqom chirij. 21 Pero wa' makoj la; ma kik'ow che cuarenta ri kik'iyal rachijab' kakewaj kib' pa b'e. Y konoje wa' xkib'i'ij peta na k'ax pakiwi' we na xkich'ij ta u'anikil wa xkijikib'a' uwach. Ma xki'an tzij chikiwach na kewa' taj y na kakitij ta ne kimiq'ina', we na kakikamisaj ta ri Pablo nab'e. Yey wo'ora xa kakoy'ej sa' ri kab'i'ij rilal che ri kakitz'onoj —xcha'.
22 Ek'u ri comandante xuk'isb'ej ruch'a'tem ruk' rala, xew k'u xub'i'ij b'i che:
—Na jinta k'o kab'i'ij wi we atzijom chi wa' chwe —xcha'.

Ri Pablo kataq b'i chwach ri taqanel Félix

23 Tek'uchiri', wa comandante xeb'usik'ij keb' capitanes y xeb'utaq che kekimol kichi' keb' ciento soldados re keb'ek chaqan y setenta re keb'ek chwi kawayu';

yey keb' ciento chik e k'aqal lanza. Konoje taq wa' keb'ek k'a pa ri tinamit
Cesarea pa ri b'elejeb' ora[o] chaq'ab'. 24 Y xtaqan che kakiyijb'a' ukawayu' ri
Pablo cha' kareq'nab'ej b'i y jek'ula' na jinta k'o kuk'ulumaj chwikiq'ab' cha'
kopon na chwach ri taqanel Félix. 25 Yey xutz'ib'aj k'u b'i jun carta cha' kakiya
pan che ri taqanel Félix, jewa' utz'ib'axik xu'ano:
26 Ri'in in Claudio Lisias, kantaq b'i wa jun carta che'la, lal nimalaj taqanel
Félix. K'ulu rutzil wach la.
27 Wa jun achi kantaq b'i che'la, xchap kuma raj wach e aj judi'ab' y ya
ne e ri' kakikamisaj. Ek'u ri'in kuk' ri nusoldados xi'nwesela' pakiq'ab' ma
xinweta'maj rire aj Roma.
28 Pero ruma k'u xuaj kanweta'maj sa' ri kakitz'aq wi uchi', xink'am b'i rire
pa ri q'atb'al tzij ke raj judi'ab'. 29 Xinta k'u ri', ri kakitz'aq wi uchi' xa e puwi
taq ri kikojob'al chwi ri tzijpixab' ki'ke. Ek'u ri'in na jinta juna mak xinriq che
re kakamisaxik o re kaya' pa cárcel.
30 Y ruma k'u xo'lb'i'x chwe sa' ri kiyijb'am raj judi'ab' chirij cha'
kakikamisaj, xinch'ob' k'u ri' más utz we kantaq b'i chiwach la. Yey e janipa ri
ketz'aqaw uchi', xeb'enutaq che kakiq'alajisaj chiwach rilal janipa ri kitz'aqom
chirij.
Chila k'u ko ib' la.
31 Ek'u ri soldados xkik'am b'i ri Pablo jela' pacha' ri taqanik x'an b'i chike, y
chaq'ab' xkik'am b'i pa ri luwar Antípatris. 32 Chuka'm q'ij k'ut, xetzelej lo pa
ri cuartel ri soldados eb'enaq chaqan; yey ri soldados eb'enaq chwi kawayu',
xkimaj chub'i kib'e ruk' ri Pablo.
33 Ek'uchiri' xeb'opon wa' chupa ri tinamit Cesarea, xkiya ri carta che ri
taqanel y xe'kiya'a k'u ri Pablo chwach. 34 Ri taqanel xrajilaj ri carta y xutz'onoj
pa aj wi ri Pablo. Echiri' xreta'maj aj pa ri luwar re Cilicia, 35 jewa' xub'i'ij che:
«K'ate katinto echiri' kek'un lo ri etz'aqayom achi'» xcha'.
Xtaqan k'u che cha' kachajix pa ri palacio re ri Herodes.

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chwach ri taqanel Félix

24 Wo'ob' q'ij k'u rik'owik wa' echiri' ri Ananías ri kajawal raj chakunel
pa Rocho Dios xqaj lo pa ri tinamit Cesarea. Rire erachb'ilam lo jujun
nimaq winaq re ri tinamit y jun chik achi aj esay kichi', Tértulo rub'i'. Xeb'opon
k'u ri' chwach ri taqanel re kakitz'aq uchi' ri Pablo.
2 Ek'uchiri' xsik'ix ri Pablo, ri Tértulo xujeqo kutz'aq uchi', jewa' kub'i'ij che ri
taqanel Félix:
«Lal Félix ri lik k'o wach la, ri qatinamit uma rilal uriqom unimal utzil chomal
y lik utz ri taqanik la paqawi' ruma lik k'o na'oj la. 3 Wa' wa utz 'anom la chiqe
na xa ta janipa q'ij uwach y na xa ta pa jun luwar kaqil wi, ma pa taq ronoje
luwar kaqil wi. Ruma k'u ri' wa', lik kaqatioxij che'la.
4 »Ek'u wa joq'otaj, cha' na kaqab'ay ta la, 'ana ko la ri' chojtana la k'enoq ruk'
ri relej k'u'x la.
5 »Wa qariqom ri'oj chirij wa jun achi e pacha' chi jun petel-laj yab'il. Rire
eb'uch'i'om ruk' ch'a'oj konoje raj judi'ab' e k'o pa taq ronoje luwar che
ruwachulew. Yey e k'amayom kiwach ri jumutzaj tikawex kab'i'x “nazarenos”[p]
chike. 6 Y na xew ta wa', ma xutij ne uq'ij ku'an che ri Rocho Dios pacha' na
jinta chi uq'ij. [*] Ruma k'u la', xqachapo y xqaj kaq'at tzij puwi' e chirij ri
tzijpixab' qe ri'oj.

---

o 23:23 “Ri b'elejeb' ora”: Kil “hora” pa vocabulario.
p 24:5 “Nazarenos”: Wa' e b'i'aj xya' chike ri e utijo'n ri Jesús ri aj Nazaret.
*** 24:6** Hch. 21:28

7 »Pero ri comandante Lisias xumin rib' chiqaxo'l kuk' uk'iyal soldados y
xumaj paqaq'ab'. 8 Xeb'utaq k'u ri ketz'aqaw uchi' wa'chi cha' kepe na wara uk'
la. We xta k'u la uchi', k'a ek'uchiri' keta'maj la lik qatzij janipa ri qab'i'im ri'oj
chirij» xcha'.
9 Yey raj judi'ab' e k'o chiri' xkijikib'a' uwach che ri taqanel: «Lik qatzij; e
u'anom janipa ri b'i'tal chirij» xecha'.
10 Ek'u ri taqanel xu'an jun k'utub'al che ri Pablo cha' kach'a'tik, y rire xujeq
ub'i'xikil:
«Lik weta'am uk'iyal chi junab' lal aj q'atal tzij re wa qatinamit; e uwari'che,
ruk' ronoje nuk'u'x kanto'b'ej wib' chiwach la. 11 We ka'aj la katz'onob'ej la
puwi', keta'maj k'u la ri': Ri'in k'a e ne ukab'lajuj q'ij ri' xinopon pa ri tinamit
Jerusalem cha' kanloq'nimaj uq'ij ri Dios. 12 Yey ri ketz'aqaw nuchi', rike na
xinkiriq taj kinch'o'jin ruk' junoq, na xinkiriq tane e enuch'i'om ruk' ch'a'oj
ruk'iyal winaq pa ri Rocho Dios, pa taq ri sinagogas o pa juna chik luwar re ri
tinamit. 13 Jek'uri'la', rike na utz taj kakijikib'a' uwach chiwach la wo'ora janipa
ri kitz'aqom chwij.
14 »Pero chiwach k'u la kanya wib' chupa wa': Qatzij, ri'in in k'o chupa ri B'e
re ri Cristo, yey rike kakib'i'ij che wa B'e, xa e jun k'utunik re sokoso'nik. Pero
chupa wa' wa B'e, ri'in e kanloq'nimaj ri Dios ke ri qati'-qamam re ojertan; ma
nukojom janipa ri k'o chupa Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés
y kuma ri q'alajisanelab'. 15 Y jela' pacha' rike, ri'in lik nukub'am pan nuk'u'x
ruk' ri Dios. Ma weta'am ri Dios keb'uk'astajisaj na lo konoje ri ekaminaq;[q]
jela' ku'an chike ri e jusuk' y ri na e ta jusuk'. 16 Ruma taq k'u ri' wa', lik kinok
il ri'in che ri nub'inik cha' jela' kak'oji' ri nuna'oj chi jusuk' chwach ri Dios y
chikiwach ri tikawex.
17 »Yey ik'owinaq chi jujun junab' ri'in na in oponinaq ta pa ri nutinamit;[r] k'a
ek'u wo'ora xinoponik cha' ki'nya'a nuqasa'n re to'b'al ke ri nib'a'ib'[*] y ki'nya'a
nuqasa'n chwa raltar re ri Dios.
18 »Echiri' xine'kiriqa jujun aj judi'ab' e petinaq pa taq ri luwar re Asia, ri'in e
ri' kank'is ri nujosq'ikil[s] pa ri Rocho Dios. Na xinkiriq ta k'u chikixo'l ruk'iyal
winaq o kuk' ri ketukuk pa ch'a'oj.[*] 19 Ek'u wa e aj Asia, we k'o juna mak kakaj
kakikoj chwij, lik e usuk' ri' e rike ri ko'lkib'i'ij wa' chiwach la.
20 »Yey k'u wa e k'o wara, kib'i'ij rike we k'o juna mak xkiriq chwij echiri'
xine'ela chwach ri q'atb'al tzij ke raj judi'ab'. 21 Ri numak ri'in chikiwach rike,
e echiri' xink'oji' chikixo'l, xinsik'in chikiwach konoje, jewa' ximb'i'ij: “Ralaq
kaq'at alaq tzij panuwi' waq'ij xa ruma nukub'am pan nuk'u'x che ri k'astajib'al
ke ri ekaminaq”» xcha ri Pablo.
22 Ri taqanel Félix lik utom chi puwi wa K'ak' B'e re ri Jesús. E uwari'che
echiri' xuta wa', xuchaqij ri kimolom wi kib', jewa' xub'i'ij chike: «Echiri'
kak'un ri comandante Lisias, k'a ek'uchiri' kank'is reta'maxik wa ik'amom lo
chinuwach» xcha'.
23 Xtaqan k'u che ri capitán ke ri soldados cha' kachajix ri Pablo,
yey xtaqan che cha' kaya' luwar chike ri rachb'i'il keb'o'lb'ina ruk' y
ko'lkinimaj.

---

q 24:15 “Keb'uk'astajisaj na lo konoje ri ekaminaq”: Wa' na e ta ke'elawi konoje keb'ok chila' chikaj ruk' ri Dios che jun chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik. E ke'elawi konoje kek'astajik cha' kaq'at tzij pakiwi' ruma ri Dios. Dn. 12:2; Jn. 5:28-29; Hch. 23:6; 26:6-8
r 24:17 “Ri nutinamit”: Ri Pablo e kuk'il raj judi'ab' tob' xalax Tarso, jun tinamit lik naj che Jerusalem; no'j rutinamit e Jerusalem, ma chila' xk'iy wi. Hch. 22:3; 26:4
* **24:17** Hch. 20:1-6
s 24:18 “Ri nujosq'ikil”: Nm. 6:1,9-12; 19:12
* **24:18** Hch. 24:5-6

24 Jujun q'ij k'ut ik'owinaq, xopon tanchi ri taqanel Félix ruk' ri rixoqil
Drusila;[t] wa' wi'xoq e kuk'il raj judi'ab'. Ek'u ri taqanel Félix xutaq usik'ixik ri
Pablo y xuta chi uchi' puwi ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
25 Pero echiri' ri Pablo xujeq kach'a't chikiwach puwi ri jusuk' b'inik, puwi ri
lik kuchajij rib' jun chirib'il rib' cha' na katzaq ta pa mak y puwi ri q'atb'al tzij
katajin lo pakiwi raj makib' chiqawach apanoq, ri taqanel xuxi'ij rib' che wa' y
xub'i'ij: «Wo'ora jat, k'ate na katinsik'ij tanchik echiri' kajami' nuwach» xcha'.
26 Yey wa taqanel Félix xa roye'em we ri Pablo kuya puaq che cha' ruk' ri'
kutzoqopij b'i. Ruma k'u la', uk'iyal laj xusik'ij y xch'a't ruk'. 27 Xik'ow k'u keb'
junab', yey ri taqanel Félix xjal b'i y xkanaj ri Porcio Festo puk'axel. Ek'u ri
Félix, xa ruma karaj kakanaj kan utz chikiwach raj judi'ab', xuya kan ri Pablo pa
cárcel.

Ri Pablo kutz'onoj kuto'b'ej rib' chwach ri nimalaj taqanel re Roma

25 Oxib' q'ij roponik ri Festo chila' Cesarea, xel b'i cha' ke'ek Jerusalem.
2 Chiri' k'u ri', ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri lik k'o
kiwach chike raj judi'ab', xkijeq kakikoj kib' ruk' elejem chwach ri Festo
ruma ri kitz'aqom chirij ri Pablo. 3 Xkitz'onoj k'u che ri Festo lik chu'ana ko ri'
chuq'atisaj lo ri Pablo chike pa ri tinamit Jerusalem, pero ri kino'jim chi rike
chikiwach e kakikamisaj ri Pablo pa b'e.
4 No'j ri Festo xuk'ul uwach: «Ri Pablo k'o pa cárcel pa ri tinamit Cesarea, yey
pa keb' oxib' q'ij in k'o ne ri'in chila'. 5 Utz nenare' we e k'o jujun e aj wach che
alaq keb'ek wuk', ma we k'o juna mak chirij wa'chi, utz kab'i'ij alaq chila'» xcha'.
6 Laj wajxaqib' o lajuj q'ij k'u ri' xu'an chikixo'l raj judi'ab'; tek'uchiri', xtzelej
pa ri tinamit Cesarea. Chuka'm q'ij, xtz'uyi' k'u chupa ri q'atb'al tzij y xtaqan
che kak'am lo ri Pablo chwach.
7 Echiri' xk'am lo ri Pablo, raj judi'ab' eb'elinaq pa ri tinamit Jerusalem
xkimok rij, xkitz'aq k'u uchi' u'anom uk'iyal mak lik na utz ta uwach, tob' na
xkiriq taj su'anik kakijikib'a' uwach wa kakib'i'ij chirij.
8 Ek'u ri Pablo xuto'b'ej rib' chikiwach konoje, jewa' xub'i'ij:
—Ri'in na jinta k'ana in makuninaq wi, ma na in ch'a'tinaq ta chirij ri
tzijpixab' ke raj judi'ab', chirij ri Rocho Dios o chirij ri nimalaj taqanel re Roma
—xcha'.
9 Pero ri Festo, xa ruma karaj kakanaj kan utz chikiwach raj judi'ab', jewa'
xub'i'ij che ri Pablo:
—¿Kawaj kate'ek Jerusalem y chila' kaq'at tzij pawi' chinuwach ruma taq wa'?
—xcha'.
10 Ek'u ri Pablo xuk'ul uwach:
—Ri'in in k'o chi chwach jun q'atb'al tzij re ri nimalaj taqanel re Roma,
pa taqal wi chwe kaq'at tzij panuwi'. Yey rilal lik eta'am la chi utz, ri'in na
jinta juna mak nu'anom chikij raj judi'ab'. 11 Ma we ta k'o juna numak o we
ta k'o nu'anom re taqal chwe kinkamisax ruma, ri' na kanjek' ta wib' che
kinkamisaxik. No'j we na qatzij ta wa kitz'aqom chwij, na jinta junoq ri' taqal
che kinuya pakiq'ab' raj judi'ab'. Kantz'onoj k'u ri' cha' ri nimalaj taqanel re
Roma, e rire ri kuta nuchi'[u] —xcha'.
12 Ek'u ri Festo, echiri' xuk'is kach'a't kuk' ri e ya'l una'oj, jewa' xub'i'ij che ri
Pablo:

---

t 24:24 "Drusila": Rire e umi'al Herodes Agripa I y ranab' Herodes Agripa II. Ri Drusila xujach kan ri nab'e rachijil cha' ku'an rixoqil ri Félix.
u 25:11 Ruma ri Pablo aj Roma, k'o puq'ab' kutz'onoj kata uchi' ruma ri nimalaj taqanel re Roma we chwach rire na jusuk' ta ri q'atb'al tzij 'anom puwi'.

—Xatz'onoj k'ut e ri nimalaj taqanel re Roma ri kataw achi' pa q'atb'al tzij; jek'uri'la' chwach ri nimalaj taqanel re Roma katintaq wub'i —xcha'.

Ri rey Agripa karaj kuta ri Pablo

13 Ik'owinaq chi k'u jujun q'ij echiri' ri rey Agripa[v] ruk' rixoq Berenice[w] xeb'opon pa ri
tinamit Cesarea cha' kakiya rutzil uwach ri Festo. 14 Yey ruma lik uk'iyal q'ij xki'an chiri',
ri Festo xutzijoj che ri rey Agripa su'chak k'o ri Pablo pa cárcel, jek'uwa' xub'i'ij che:
—Wara k'o jun achi ya'tal kan pa cárcel ruma ri taqanel Félix. 15 Echiri' xinopon
pa ri tinamit Jerusalem, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri nimaq
winaq ke raj judi'ab', xkikoj umak wa jun achi chinuwach y xkitz'onoj chwe asu
kanq'at tzij puwi'. 16 Yey chike taq k'u ri' wa', ri'in ximb'i'ij: Chiqaxo'l ri oj aj Roma,
we k'o junoq xkoji' umak, nab'e na kaya'i' che kuto'b'ej rib' chikiwach ri kekojow
umak. Y we xriqitaj k'u umak, k'a ek'uchiri', kaq'at tzij puwi' y kaya'i' pa k'ax.
17 »E uwari'che, xew xek'un ri kikojom umak ri Pablo, ri'in na xinmayin ta ruk'
wa'; ma asu chuka'm q'ij, xintz'uyi' pa ri q'atb'al tzij y xintaq k'u uk'amik.
18 »Xek'oji' k'u chiri' ri e aj tz'aqal tzij chirij, pero na jinta juna umak xkikojo
pacha' ri nuch'ob'om ri'in kakitz'aq chirij. 19 Ma ri mak xkitz'aq chirij, xa e taq
puwi ri k'utunik ke ri aj judi'ab' puwi ri Dios y puwi jun achi Jesús rub'i', yey
wa' kaminaq chi nenare', tob' ri Pablo lik kujikib'a' uwach k'aslik.
20 »Ek'u ri'in, ruma na kanriq taj su'anik kanyijb'a' ri k'o wi, xintz'onoj na
che we karaj ke'ek pa ri tinamit Jerusalem cha' chila' ka'ani' ri q'atb'al tzij
puwi' che ri tz'aqom chirij. 21 Pero ri Pablo xutz'onoj kata' uchi' ruma ri nimalaj
taqanel Augusto. Ruma k'u la', xintaqan che kachajix na pa ri cárcel wara,
kopon na ruq'ijol kantaq b'i chwa ri nimalaj taqanel re Roma —xcha'.
22 Ek'uchiri', ri Agripa jewa' xub'i'ij che ri Festo:
—Ri'in lik kacha nuk'u'x kanto sa' ri kub'i'ij wa jun achi —xcha ri Agripa.
Ewi ri Festo xub'i'ij che:
—Chwe'q na, kata la —xcha che.
23 Chuka'm q'ij k'u ri', ri Agripa y ri Berenice xeb'oponik. Yey sa'chi ruchomal
ri kokib'al xki'ano, pacha' e nimaq taqanelab' lik k'o kiwach. Xeb'ok k'u pa ri
nimalaj upa ja pa kakimol wi kib', junam kuk' ri comandantes y rachijab' e aj
wach re ri tinamit. Ek'u ri Festo xtaqan che kak'am lo ri Pablo chikiwach.
24 Ek'uchiri', ri Festo jewa' xub'i'ij:
«Lal rey Agripa y onoje ri alaq achijab' k'o alaq junam wara quk', ri' k'u ri' wa
jun achi k'o chiwach alaq. Konoje ruk'iyal winaq e aj judi'ab' xkitz'aq uchi' rire
chinuwach pa ri tinamit Jerusalem. Yey wo'ora pa wa tinamit Cesarea, ruk' sik'
kakitz'onoj rukamik chwe. 25 No'j ri'in na jinta k'o kanriq chirij cha' taqal che
kakamisaxik. Ek'u rire xutz'onoj kata' uchi' ruma ri nimalaj taqanel Augusto; e
uwari'che, nub'i'im chik kantaq b'i chwach wa nimalaj taqanel.
26 »Yey ri'in chinuq'ab' k'o wi kantz'ib'aj pan che ri nimalaj wajawal Augusto
sa' ri mak tz'aqom chirij. Pero k'amaja' kaq'alajin chinuwach sa' ri kantz'ib'aj b'i.
»Ek'u uwari'che kanya na chiwach ralaq, pero e más chiwach rilal, lal rey
Agripa. Kuaj k'ut kata la uchi' cha' we rilal xriq la sa' rumak, ri'in k'o k'u
kantz'ib'aj puwi rire. 27 Ma chinuwach ri'in, na ub'e taj kantaq b'i junoq k'o pa
presoyil we na kanq'alajisaj tub'i ri tz'aqom chirij» xcha'.

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chwach ri rey Agripa

26 Ek'uchiri', ri Agripa xub'i'ij che ri Pablo: «Wo'ora kanya luwar chawe
katch'awik re kato'b'ej awib'» xcha'.

---

v 25:13 "Agripa": Wa' e Agripa II, uk'ajol Agripa I.
w 25:13 "Berenice": Wa' e umi'al Agripa I y ranab' Agripa II.

Ek'u ri Pablo xuyak ruq'ab' y xujeq jewa' kuto'b'ej rib':
2 «Lal rey Agripa, ri'in lik kinki'kotik ma kaya'taj chwe kink'oji' chiwach la
cha' kanto'b'ej wib' che taq ronoje ri tz'aqom chwij kuma raj judi'ab'. 3 Lik k'u
utz u'anom, ma rilal lik eta'am la puwi taq ronoje ri qakojob'al ri oj aj judi'ab'
yey eta'am ne la sa' taq ri kaqachapala' qib' ri'oj puwi'. Ruma k'u la', kantz'onoj
ko che'la, chinta ko la ruk' unimal k'u'xaj.

Ri Pablo kutzijoj sa' rub'inik ojertan

4 »Konoje raj judi'ab' keta'am sa' ri nub'inik nusilab'ik chwi lo in ala, ma
xink'iy chila' Jerusalem pa ri nutinamit Israel.[x] 5 Yey we ne rike kakaj
kakiq'alajisaj wa keta'am, kakib'i'ij k'u ri', qatzij, ri'in lik ojertan lo ri' xex wi in
kuk'il ri fariseos, ri lik qataqem ri k'utunik ke raj judi'ab' puwi ri taqanik re ri
Moisés.
6 »Yey ek'u wo'ora, ruma ri nukub'am pan nuk'u'x che ri b'i'tisinik xu'an ri
Dios[y] chike ri qati'-qamam ojertan, xa ruma wa' inya'om pa q'atb'al tzij. 7 Wa'
wa b'i'tisinik e qoye'em ri'oj oj kalk'o'al kan ri kab'lajuj uk'ajol ri qamam
Jacob ojertan, cha' e ku'ana quk' janipa ri b'i'tisim chiqe. Ek'u uwari'che na
kaqoq'otaj ta uloq'nimaxik ri Dios chipaq'ij chichaq'ab'. Kamb'i'ij k'u ri' che'la,
lal rey Agripa: Xa ruma k'u ri nukub'am pan nuk'u'x ri'in che wa' wa b'i'tisinik,
katz'aq nuchi' kuma raj judi'ab'. 8 Kantz'onoj k'u che onoje ralaq alaq aj
judi'ab': Chiwach ralaq, ¿na puq'ab' ta neb'a ri Dios k'o wi keb'uk'astajisaj lo ri
ekaminaq?
9 »E ri petinaq loq, e chinuwach ri'in e lik chirajawaxik chwe ri kan'an uk'iyal
na utz taj chikij ri kikojom rub'i' ri Jesús ri aj Nazaret. 10 Y jenewa' xin'an pa ri
tinamit Jerusalem. Lik e k'i ri xeb'enuya pa cárcel ruma kikojom rub'i' ri Jesús.
Wa' xya' ne uwujil panuq'ab' kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios. Yey
ri'in xinya ne nuch'a'tem chikij cha' kekamisaxik. 11 Y pa taq ronoje ri sinagogas
uk'iyal laj xeb'enuya pa k'ax re kanmin kiwach chupa cha' kakik'aq b'i uq'ij ri
Jesús. Y ruma ri lik xinch'u'jer chikij ruk' woyowal, xeb'e'nutzukuj ne k'a pa taq
ri tinamit lik naj.

Ri Pablo kutzijoj tanchik su'anik xjalk'atitaj rub'inik usilab'ik

(Hch. 9:1-19; 22:6-16)

12 »Ek'u in k'o wi ri' che wa', numajom chi k'u b'i nub'e pa ri tinamit Damasco,
wuk'am uwujil ya'tal chwe kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios k'utub'al
re intaqom b'i kuma rike cha' keb'enuya pa k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo.
13 Kantzijoj k'u ri' che'la, lal nimalaj taqanel, ri xink'ulumaj: Pa tik'il q'ij e ri'
numajom b'i ri nub'e, xinwil ruwonib'al jun aq' xpe chila' chikaj. Yey wa' más
ne kawolq'in chwa ruwonib'al ri q'ij; ek'u ri' wa' xusutij wij kuk' konoje ri
eb'enaq wuk'. 14 Xojtzaq k'u qonoje ri'oj pulew, yey xinta jun qulaj kach'a't wuk'
pa ri ch'a'tem hebreo, jewa' kub'i'ij chwe: "Saulo, Saulo, ¿su'chak katch'o'jin
chwij? Atukel ka'an k'ax che awib' jela' pacha' ku'an ri b'oyex echiri' kuya aqan
che ri puya kach'ik lo che" xcha'.
15 »Ek'u ri'in ximb'i'ij: "¿China rilal, Wajawal?" xincha'.
»Yey ri Qajawal xub'i'ij: "Ri'in in Jesús, ri jun katch'o'jin chirij. 16 Pero wo'ora
chatyaktajoq y chayijb'ila' awib' re ka'an ri katintaq che, ma e uchak wa'
xink'ut wib' chawach. Kan'an k'u waj chak chawe y katu'ana at q'alajisay re ri
kat-tajin che rilik wo'ora y ri kawil chiqawach apanoq echiri' kank'ut tanchi

---

x 26:4 "Ri nutinamit": Ri Pablo tob' xalax Tarso, xk'iy Jerusalem y e kuk'il raj Israel. Hch. 22:3
y 26:6 "Ri b'i'tisinik xu'an ri Dios": Wa' e kutaq lo jun Kolob'enel. Yey ruma wa Kolob'enel, kuya chike rutinamit jun chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik.

wib' chawach. 17Katinchajij chikiwach ratinamit e aj judi'ab' y chikiwach ri
na e ta aj judi'ab', wa' e ri tzel katkilo. Yey katintaq b'i wo'ora chike ri na e
ta aj judi'ab' 18cha' awuma ri'at kajaqataj ri kiwach y jek'ula' na keb'in ta chi
chupa ri q'equ'm, ma e keb'in chupa ri Q'ijsaq. Yey awuma ri'at kakesaj ne
kib' ri' puq'ab' ruchuq'ab' ri Satanás y kakiya kib' puq'ab' ri Dios. Ruma k'u
ri kub'ulib'al kik'u'x wuk', kakik'ul ri kuyb'al mak y kakik'ul ke janipa taq ri
ub'i'tisim chi lo ri Dios chike rutinamit" xcha'.

Ri Pablo kutzijoj ri chak ya'om che ruma ri Dios

19»Jek'uri'la', lal rey Agripa, na xinu'ana ta in aj palajiy tzij chwa wa xk'ut
chwe ruma ri Dios. 20Ma ri xin'ano e nab'e xin'ek che utzijoxik chike ri e k'o pa
ri tinamit Damasco, tek'uchiri' chike ri e k'o pa ri tinamit Jerusalem y pa ronoje
taq ri luwar re Judea. Yey xin'ek ne che utzijoxik chike ri na e ta aj Israel. Chike
k'u konoje ximb'i'ij lik chirajawaxik wi kakitzelej kitzij chwach ri Dios, kakiya
kib' puq'ab' y kaki'an k'u ri utz jela' pacha' ri taqal chike ri kitzelem chi kitzij
chwach ri Dios.
21»Ruma k'u wa', raj judi'ab' xine'kichapa lo pa ri Rocho Dios y xkaj ne
kinkikamisaj. 22Pero ruma nuk'ulum ruto'b'al ri Dios, k'a waq'ij ora na
woq'otam ta ne uq'alajisaxik ri Dios chike konoje ri tikawex, chinima'q
chich'uti'q. Yey ronoje ri nub'i'im puwi ri Cristo e junam ruk' ri tz'ib'ital kan
kuma ri q'alajisanelab' y ruma ri Moisés puwi taq ri ku'ana na chiqawach
apanoq. 23Ma rike xkib'i'ij chirajawaxik ri Cristo karik'owib'ej na ruk'axk'olil ri
kamik y ku'ana ri nab'e kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, cha' jela' kutzijoj ri
Q'ijsaq chike ri qatinamit y chike ri jujun chik tinamit na e ta aj judi'ab'.»

Ri xkich'ob' ri taqanelab' puwi ri Pablo

24Ek'u ri' katajin ri Pablo che ub'i'xikil wa' re to'b'al rib', ri Festo lik ko
xch'awik y xub'i'ij:
—Pablo, ¡at ch'u'jerinaq! Lik katik'ow uwi' che rajilaxik uk'iyal wuj, y ruma
wa' xatch'u'jerik —xcha'.
25No'j ri Pablo xub'i'ij:
—Na in ch'u'jerinaq taj, Festo, ri lik k'o wach la. Ma wa kintajin che
uq'alajisaxik lik qatzij y lik usuk'. 26Ma e ne ri rey Agripa, ri in k'o chwach, rire
lik reta'am puwi taq wa'. Ruma ne ri', lik kinch'a't ruk' ronoje nuk'u'x chwach
rire. Ma chinuwach ri'in, ronoje taq wa kintajin che ub'i'xikil, utom chi rire;
ma taq wa' na xa ta xe'laq'ay u'anom. 27¿Kakoj la rilal lal rey Agripa, janipa ri
kitz'ib'am kan ri q'alajisanelab' ojertan? ¡Ri'in weta'am kakoj la wa'! —xcha'.
28Ek'uchiri', ri rey Agripa xub'i'ij che ri Pablo:
—E kami kach'ob' ri'at, ¿xa jub'iq' chi karaj kakoj pa nujolom cha' kinu'ana in
jun kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo? —xcha'.
29Ek'u ri Pablo xub'i'ij che:
—E lik kuaj ri' ku'ana wa' uk' la, xa pa joq'otaj o tob' kamayinik; pero ¡lik
kantz'onoj che ri Dios cha' na xew ta rilal, ma e janipa wa kinkitata' wa joq'otaj,
keb'u'ana jela' pacha' ri'in![z] Xew k'u na kuaj taj kaya'i' alaq pa karena pacha' wa
'anom chwe ri'in —xcha'.
30Echiri' xub'i'ij wa' ri Pablo, xeyaktaj ri rey Agripa, ri taqanel Festo,
rixoq Berenice y konoje ri etz'ul chiri' kuk'. 31Yey echiri' xkijach taq b'i kib',
chikiwach kakib'i'ij: «Wa'chi, na jinta k'o u'anom cha' taqal che kakamisaxik o
kaya' pa cárcel» kecha'.

---

z 26:29 "Keb'u'ana jela' pacha' ri'in": Ri ke'elawi ri xub'i'ij ri Pablo, e lik utz we konoje kakikoj rub'i' ri Cristo y jek'ula' kakik'ul ri chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik.

32 Ek'u ri Agripa xub'i'ij che ri Festo:
—Wa'chi, utz katzoqpix b'i tamaji utz'onom kata' uchi' ruma ri nimalaj taqanel re Roma —xcha'.

Ri Pablo kataq b'i Roma

27 Ek'uchiri' xjikib'ax uwach kojtaq b'i pa ri luwar re Italia pa barco, ri Pablo y jujun chik chike ri e k'o pa presoyil xeya' puq'ab' jun capitán ke soldados, Julio rub'i'. Wa' wa'chi kataqan pakiwi ri soldados "E re ri nimalaj taqanel Augusto" kab'i'x chike. 2 Xojok[a] k'u b'i chupa jun barco re ri puerto Adramitio, e ri' ke'ek pa taq ri tinamit e k'o chuchi' ri mar re Asia. Xqamaj k'u b'i qab'e chwi ri mar. Yey xe'ek quk' ri Aristarco,[*] jun aj Tesalónica, jun tinamit pa ri luwar re Macedonia.
3 Chuka'm q'ij k'ut, xojopon pa ri tinamit Sidón. Chiri' k'u ri', ri Julio, raj wach ke ri soldados, lik xuk'ut ri rutzil uk'u'x che ri Pablo, ma xuya luwar che xe'b'ina kuk' ri ramigos cha' kakito' lo ruk' ri kajawax che.
4 Xojel k'u b'i pa ri tinamit Sidón. Pero na xoj'ek ta jusuk' ruma ri tew lik kajumka'nik, yey wa' chiqawach petinaq wi. Ek'u xqasut rij ri isla Chipre cha' kojuch'uq ri juyub' che ri tew. 5 Xojik'ow k'u chwach taq ri tinamit re Cilicia y re Panfilia, ri e k'o chuchi' ri mar. Y xojopon k'u pa ri tinamit Mira, jun tinamit re Licia. 6 Chiri' k'u ri', ri capitán ke ri soldados xuriq jun barco re ri puerto Alejandría, e ri' kumaj b'i ub'e ke'ek pa taq ri luwar re Italia. Y xojuya b'i chupa.
7 Uk'iyal q'ij k'ut xojb'in chwi ri mar e la' xa kok'il, y lik k'ayew xojopon chwach ri tinamit Gnido ruma ri tew kojuq'atej chiqawach. Ruma wa' xqamaj b'i qab'e pa ri isla Creta pa na lik ta kujum wi rib' ri tew chiqe. Xojik'ow k'u chwach ri tinamit Salmón. 8 Ewi xojik'ow chirij wa' wa isla xa naqaj che ruwa raqan taq'aj y jela' lik k'ayew xojopon pa jun tinamit Buenos Puertos, kab'i'x che. Wa' xa chunaqaj chi ri tinamit Lasea k'o wi.
9 Lik k'ut uk'iyal q'ij chik qajamom che ri qab'enam yey lik xib'ib'al chi ri b'inem chwi ri mar, ma k'ak' rik'owik ri nimaq'ij echiri' ri aj judi'ab' kaki'an ayuno[b] yey e ne ri' kujeq ri q'alaj. E uwari'che ri Pablo xeb'upixab'aj, 10 jewa' xub'i'ij chike:
«Alaq achijab', ri'in kanwilo wa qab'enam chwi wa mar lik xib'ib'al uwach. K'o pa saq na xa ta jub'iq' ri kaqajam kanoq; na xew ta kaqajam kan eqa'n y kaqajam kan ri barco, ma laj ne kaqajam kan ri qak'aslem ri'oj» xcha chike.
11 Pero ri capitán ke ri soldados e lik xuta ke ri k'amayom b'i re ri barco y ri rajaw wa', yey na xok ta il che ri xub'i'ij ri Pablo. 12 Ek'u ri puerto pa katak'i' wi ri barco na e ta jun luwar pa utz kaqik'owib'ej wi ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'.[c] Ruma k'u la', lik e k'i xkib'i'ij chikiwach keb'el chiri' y kakitij uq'ij keb'ek pa ri tinamit Fenice cha' chila' kakik'owib'ej ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'. Wa jun puerto re ri isla Creta katzu'n lo puwikiq'ab' y pa mox che rutzaqib'al q'ij.

Ri kaqjiq' chwi ri mar

13 Xpe k'u jun tew pa sur xa kawelel chik. Wa' xukoj pa kijolom e xu'ana ri kirayim, y jek'ula' utz kakimaj b'i kib'e. Xkimaj k'u b'i kib'e pa ri barco chunaqaj ri taq'aj che ri isla Creta.

---

a 27:2 Ri xb'i'n wa' wa ch'a'tem "Xojok" e Lucas, ri xtz'ib'an ri libro, ma xok b'i pa ri barco ruk' ri Pablo. Raj wach ke ri soldados xuya luwar chike ri Lucas y ri Aristarco kakachb'ilaj b'i ri Pablo pa barco.
* **27:2** Hch. 19:29; 20:4; Col. 4:10; Flm. 24
b 27:9 "Ri nimaq'ij echiri' ri aj judi'ab' kaki'an ayuno": Wa' ku'an pa septiembre u octubre. Chwi ri mar Mediterráneo lik k'o kaqjiq' kujeq lo octubre y ku'k'isa k'a febrero.
c 27:12 "Ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "invierno" che ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y k'o jab'. Chila' Israel y chwi ri mar Mediterráneo, wa' kajeqer octubre y kak'is abril.

14 Pero na naj ta qa'anom chwi ri mar echiri' xujeq jun nimalaj kaqjiq'
"Euroclidón" kab'i'x che y xujeq k'u ri' e kupaqej b'i ri barco. 15 Ek'u ri' wa' wa
kaqjiq' xujeq kuxulk'atila' ri barco y na utz ta chik kak'am b'i jusuk' chwa
ruchuq'ab' runimal tew. Jek'ula' xa xqaya b'i qib' xojk'am b'i ruma runimal tew.
16 Xqasutij k'u rij jun ralko isla Clauda rub'i' pa na lik ta kujum wi rib' ri tew
chiqe, yey lik xu'an k'ayew chiqe xqajek' pan ri ralko barco re to'b'al ib', ri
charem ruma ri nimalaj barco. 17 Ek'uchiri' xaq'anisax wa' pa ri nimalaj barco,
xkoji' ukowil ri barco ruk' laso cha' na ku'an ta uk'aj ruma ri kaqjiq'. Lik k'u
xqaxi'ij qib' ri', ma runimal tew kupaqej ri barco chwach jun luwar Sirte rub'i',
pa na cho ta wi ri ya' y wulu'l uxe' ri sanyeb'. Xesax k'u ri manta k'o puwi ri
barco y xya' luwar che ri barco kak'am b'i ruma runimal tew.
18 Chuka'm q'ij k'ut, lik k'a kajabajo'x ri barco ruma ruchuq'ab' ri kaqjiq'.
Ruma k'u ri' rachijab' eb'uk'ayom ri barco xkijeq kakik'aq taq b'i ri eqa'n re ri
barco pa ri mar. 19 Y churox q'ij xqajeq utorik upa ri barco y xqak'aq b'i pa ri
mar taq ri xqatoro.
20 Uk'iyal q'ij k'u ri' na jinta q'ij y na jinta ch'umil xq'alajinik, yey ri kaqjiq' na
xa ta jub'iq' ri ya' kuroj chiqe. Ruma k'u wa' na jinta chi pa saq we kojk'asi' na.
21 Yey na oj wo'qinaq ta uk'iyal q'ij. E uwari'che ri Pablo xtak'i' chikixo'l konoje
y jewa' xub'i'ij:
«Alaq achijab', lik utz ta e xta alaq ri ximb'i'ij; ma we tamaji xojel lo pa ri isla
Creta, na kaqak'ulumaj ta ri' wa' y na jinta ne k'o kaqajam ri'.
22 »No'j k'u wo'ora kannimarisaj k'u'x alaq ruk' wa': Na jinta junoq kujam kan
ruk'aslem che alaq, xew kaqajam kan ri barco. 23 Kamb'i'ij wa' ma wa jun aq'ab'
xk'un wuk' ri ángel re ri Dios, ri Jun nuya'om wib' puq'ab' y ri kanloq'nimaj.
24 Ek'u ri ángel xub'i'ij kan wa' chwe: "Pablo, maxi'ij awib', ma lik chirajawaxik
kate'ela chwach ri nimalaj taqanel re Roma. Yey awuma ri'at, ri Dios
keb'ukolob'ej che ri kamik konoje ri e k'o awuk' chupa ri barco" xcha ri ángel
chwe. 25 Ruma k'u la', alaq achijab', nimarisaj k'u'x alaq. Ma ri'in kub'ul nuk'u'x
ruk' ri Dios y lik nujikib'am e ku'ana' pacha' ri xb'i'x chwe. 26 No'j k'u ri barco
ku'ch'ikib'a' na k'u rib' pa ri sanyeb' chwach juna isla»* xcha ri Pablo.
27 Jun aq'ab' k'u ri', echiri' xqak'is keb' semana, oj paqem b'i ruma ri tew
chwi ri mar Adriático. Yey pa tik'il aq'ab' k'ut, e rachijab' eb'uk'ayom ri barco
xkina'b'ej katajin koponik chunaqaj ulew. 28 Xkipaj k'u ruchoyil upa ri ya' y
xkina'b'ej treinta y seis metros chi uchoyil upa. Xojb'in chi pan jub'iq' y xkipaj
tanchik. Xkina'b'ej k'u ri' xa veintisiete metros chi uchoyil upa. 29 Lik k'u
kakixi'ij kib' we ri tew xuchiq ri barco chwa ab'aj. Ewi xkik'aq b'i kajib' anclas[d]
pa ri mar chirij lo ri barco re kakixim ruk' cha' utz katak'i'ik. Xew k'u lik
koye'em chik kasaqirik.
30 Ek'u rachijab' eb'uk'ayom ri barco xkaj kakiya kan ri barco. Xkijeq k'u
kakiqasaj pa ri mar ri ralko barco re to'b'al ib' y xki'an pacha' e ri' kakiqasaj
pan jujun chik anclas chwach ri barco re katak'i'ik.
31 Ek'u ri Pablo xub'i'ij chike ri capitán y ri soldados:
«We wa eb'uk'ayom re ri barco na kekanaj ta kan chupa ri barco, na
kakolob'etaj ta alaq» xcha'.
32 Ek'uchiri', ri soldados xkiq'at pa ximital wi ri ralko barco re to'b'al ib'; y
xkiya b'i ranima' xe'ek pa ri ya' y jela' na jinta junoq utz kanimaj b'i chupa.
33 Echiri' xujeq k'ut kasaqirik, ri Pablo xeb'upixab'aj konoje cha' kewa'ik, jewa'
xub'i'ij chike:

---

* **27:26** Hch. 27:44
d 27:29 "Anclas": Wa' e ch'ich' xukuxub' utza'm jekel che ri barco y ruk' wa' ri barco katak'i'
pa ri ya'.

«E uka'm semana wa' na uxlaninaq ta alaq y na jinta k'o tijom alaq. 34 E
uwari'che, kantz'onoj che alaq, wo'q alaq cha' na kaq'ob' ta ri chuq'ab' alaq; ma
na jinta junoq che alaq kujam kan tob' tane xa juna uwi'» xcha'.
35 K'a ek'u ri' ub'i'im wa', xuk'am jun pam y xutioxij che ri Dios chikiwach
konoje; xuwech' k'u upa y xujeq utijik. 36 K'a ek'uchiri', konoje lik xmiq' kik'u'x
y xewa'ik. 37 Chi qonoje ri oj k'o chupa ri barco, oj keb' ciento ruk' setenta y seis
chi tikawex. 38 Ek'uchiri' xenojik, xkiq'ob'isaj kan ri reqa'n ri barco, e xkik'aq
kan ri trigo pa ri mar.

Kawech'taj ri barco chwi ri mar

39 Ek'uchiri' paq'ij chik, ri eb'uk'ayom ri barco na keta'am taj pa la katajin wi
koponik. Yey xkil k'u pan chinimanaj jun uq'ab' ri mar sanyeb' uchi'; jek'ula'
xkiyijb'a' chikiwach we kakich'ij uminik b'i ri barco k'a chila'. 40 Xkiq'at k'u ri ximb'al
re ri anclas pa yuqul wi ri barco y xkiya kan ranima' wa' chupa ri mar. Jek'ula' xkikir
ri ximb'al re ri keb' timón re ri barco. Tek'uchiri', xkiyak ri manta kak'uluw ri tew
chwach ri barco y xkijeq k'u ri' keqib' pan che rulew k'o chuchi' ri ya'. 41 Pero ri barco
xu'ya'a rib' pa kuk'ul wi rib' keb' utza'm ya' y xtzani' pa jun luwar pa umolom wi rib'
ri sanyeb' chuxe' ri ya'. Rutza'm ri barco xu'ch'ikib'a' rib' pa ri sanyeb'. Ek'u ri chirij
ri barco xujeq kawech'etajik ruma ruchuq'ab' ri tew k'o chwi ri mar.
42 Ek'u ri soldados xkib'i'ij chikiwach kekikamisaj ri e k'o chi presoyil cha' na
jinta junoq kanimajik e la' pa mux. 43 No'j k'u ri capitán ke ri soldados, ruma karaj
kukolob'ej ri Pablo che ri kamik, xeb'uq'atej che wa xkino'jij. Y xtaqan k'u che cha' e
janipa ri kakiriq mux kik'aqa b'i kib' nab'e chupa ri ya' y ke'kimaja uwa ulew; 44 yey
ri nik'aj chik ki'ana b'i ke, kiya'a b'i kib' chwi taq tz'alam y chwi taq ruch'aqapul ri
barco. Jek'ula' xki'ano. Ewi na jinta junoq xjiq' pa ya'; konoje xe'kimaja uwa ulew.

Ri Pablo kopon pa ri isla Malta

28 Ek'uchiri' ojelinaq chi lo chwa ruxib'rikil ri kamik chupa wa ya' y xqamaj
k'u uwa ulew, k'a echiri' xqeta'maj wa isla pa xojopon wi, Malta rub'i'. 2 Yey
ri tikawex e aj chila' lik xkik'ut ri relej kik'u'x chiqe, ma xojkik'ul qonoje. Xkinuk'
k'u jun aq' ruma ri jab' katajinik y ruma ri tew lik kajuch'uch'ik. 3 Ek'u ri Pablo
xu'molo lo jujun uq'ab' che' chaqi'j y xuk'aq chupa ri aq'. Yey k'o k'u jun kumatz
animajel chwach ruk'atanil ri aq'; wa' xutzuyuyej rib' che ruq'ab' ri Pablo.
4 Echiri' ri tikawex e aj chila' xkil ri kumatz tzayal che ruq'ab' ri Pablo, jewa'
xkib'i'ij chikiwach: «Lik q'alaj wa'chi kamisanel; ma tob' na xjiq' ta pa ya', pero
ri q'atb'al tzij puwi' na kuya ta che kak'asi'ik ruma ri na utz taj u'anom» xecha'.
5 Pero ri Pablo xa xujab'ij ruq'ab' y ri kumatz xtzaq chupa ri aq', yey ri Pablo
na jinta k'o xuk'ulumaj.
6 Ek'u ri winaq koye'em jampala' kawa'lij rucuerpo o we xaqik'ate't katzaq
pulew y asu kakamik. Lik k'u ri' xkoy'ej wa'. Yey echiri' xkilo na jinta k'o
kuk'ulumaj, xkijalk'atij ri kakich'ob'o y xkib'i'ij ri Pablo e jun dios.
7 Chunaqaj k'u la oj k'o wi k'o taq rulew jun achi aj wach chupa ri luwar,
Publio rub'i'. Rire xojuk'ulu y lik xojukajmaj chi utz oxib' q'ij. 8 Ek'u ri' ruqaw ri
Publio k'o chwa uwarab'al yewa'; k'o aq' chirij y kik' chupa. Ek'u ri Pablo xok
b'i, xe'rila'. Xu'an orar ruk'; tek'uchiri', xuya ruq'ab' puwi' y xukunaj. 9 Ruma
k'u ri' wa', ri jujun chik yewa'ib' e k'o chupa wa luwar xeb'opon ruk' ri Pablo
y xekunutajik. 10 E taq k'u ri' wa' wa tikawex lik xojkikajmaj chi utz. Y echiri'
xqamaj tanchi ub'i qab'e pa barco, xkiya b'i janipa ri kajawax chiqe.

Ri Pablo kopon Roma

11 Oxib' ik' k'u qak'isom chupa wa luwar. Ek'uchiri', xojok b'i chupa jun barco
re ri puerto Alejandría. Wa' wa jun barco rik'owib'em ruq'ijol echiri' k'ax tew y

k'o jab'[e] chiri'; yey chutza'm wa' kojotal ri kik'axwach keb' tiox, wa' e ri Cástor y ri Pólux.[f]
12 Xojopon k'u pa ri tinamit Siracusa y xqa'an oxib' q'ij chiri'. 13 Tek'uchiri', xqamaj b'i qab'e pa barco chunaqaj ri taq'aj re ruchi' ri mar y xojopon pa ri tinamit Regio. Chuka'm q'ij k'u ri', xpe ri tew pa sur chiqe. Y churox q'ij k'u ri' xojb'inik y xojopon pa ri tinamit Puteoli. 14 Chupa k'u ri' wa tinamit xeqariq jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo. Ek'u rike xeb'elaj chiqe kojkanaj wuqub' q'ij kuk', y e xqa'ano. Tek'uchiri' xojel b'i chiri', xoje'ela pa ri tinamit Roma.
15 Ek'uchiri' ri hermanos e k'o Roma xketa'maj ri qoponib'al, xeb'el lo che qak'ulik. Jujun xojkiriq pa ri luwar kab'i'x che: "Foro re Apio", y jujun chik pa ri luwar kab'i'x che "Oxib' Tabernas". Echiri' ri Pablo xril ri koponib'al ri hermanos, xutioxij che ri Dios y lik xnimar uk'u'x.
16 Ek'uchiri' xojopon pa ri tinamit Roma, ri capitán ke ri soldados k'amayom b'i ke ri e k'o chi presoyil, xeb'uya ri presos puq'ab' ri k'amal kiwach konoje ri soldados re chila'. Pero ri Pablo xya' che kak'oji' utukel pa jun ja y xa k'u jun soldado kachajin re cha' na kanimaj tub'i.

Ri Pablo kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chila' Roma

17 Oxib' q'ij k'u ik'owinaq echiri' ri Pablo xutaq kisik'ixik ri aj wach ke raj judi'ab'. Echiri' kimolom chi k'u kichi', jewa' xub'i'ij chike:
—Achijab', alaq watz-nuchaq', ri'in na jinta k'o nu'anom chirij ri qatinamit y na jinta ne k'o nu'anom chirij ri kikojob'al kan ri qati'-qamam. Na ruk' ta k'u ri', chila' Jerusalem in k'amom lo chi presoyil ma raj wach e aj judi'ab' xinkiya pakiq'ab' raj Roma. 18 Yey rike echiri' xkita nuchi', xkaj xinkitzoqopij b'i, ma na xkiriq ta juna mak chwij re taqal chwe kinkamisaxik.
19 »Pero raj judi'ab' xeq'aten che kintzoqpix b'i. Ruma k'u wa', lik xinna'o kajawax chwe kantz'onoj kata' nuchi' ruma ri nimalaj taqanel re Roma. Y na xin'an ta wa' re kankoj kimak ri nutinamit e aj judi'ab'. 20 Ruma taq k'u wa', xinsik'ij alaq cha' kanwil wach alaq y kinch'a't uk' alaq, ma xew kuaj keta'maj alaq wa': Ri'in in ya'tal chi presoyil yey inyutum ruk' wa karena ruma nukub'am pan nuk'u'x che ri qoye'em ri oj aj Israel[g] —xcha chike.
21 Ek'uchiri', rike xkib'i'ij che:
—Ri'oj na qak'ulum tane juna wuj chi'ij la petinaq Judea; yey na jinta ne junoq chike ri qatz-qachaq' k'uninaq wara chiqawach ri'oj re kukoj juna mak chi'ij la. 22 Pero lik k'u chirajawaxik chiqe ri'oj kaqata na sa' ri katajin la che uk'utik; ma qonoje qeta'am pa ronoje luwar ri tikawex kech'a't chirij wa jun K'ak' B'e —xecha'.
23 Xkiq'at k'u uq'ijol kakimol kib' ruk' ri Pablo cha' kakita uchi'. Lik k'u e k'i ri' xeb'opon ruk' pa ri jeqel wi. Ek'u ri Pablo xuq'alajisaj rutaqanik ri Dios chikiwach; xujeqeb'ej lo anim y xu'k'isa k'a b'enaq q'ij. E lik xutij uq'ij kuk' cha' kakikoj ri Utzilaj Tzij puwi ri Jesús. Yey xujikib'a' k'u uwach rutzijonik ruk' ri Tzij Pixab' re ri Moisés y ruk' taq ri kitz'ib'am kan ri q'alajisanelab'.
24 Jujun k'u chike ri tikawex xkikojo janipa ri xub'i'ij ri Pablo, no'j e k'o jujun chik na xkaj taj xkikojo. 25 Y ruma k'u na xu'an ta junam kik'u'x ruk' ri xuk'ut ri Pablo chikiwach, xkijeq k'u ri' keb'el b'i. Yey k'amaja' k'u keb'ek echiri' ri Pablo jewa' xub'i'ij chike:

---

e 28:11 "Ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "invierno" che ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y k'o jab'. Chila' Israel y chwi ri mar Mediterráneo wa' kajeqer octubre y kak'is abril.
f 28:11 "Ri Cástor y ri Pólux": Kab'i'xik rike eyo'xab'; wa' e kitiox raj chak kechakun pa taq barcos.
g 28:20 "Ri qoye'em ri oj aj Israel": Ri e aj Israel koye'em kak'un lo jun Kolob'enel; yey ri Pablo kuq'alajisaj, wa Kolob'enel e ri Jesús.

«Lik e u'anom pacha' ri xub'i'ij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios chike ri
qati'-qamam ojertan ruma ri q'alajisanel Isaías echiri' xub'i'ij:
26 Jat kuk' wa tinamit y chab'i'ij wa' chike:
“Ri'ix tob' lik kixtanik, na jinta k'o kimaj usuk' che ri kito;
y tob' ne kixtzu'nik, na jinta k'o kimaj usuk' che ri kiwilo.”
27 Ma wa tinamit lik u'anom ko ri kanima';
e pacha' lik k'ayew chike ketanik,
y ri kiwach e pacha' yupulik.
Jek'ula' na jinta k'o kakilo,
na jinta k'o kakito
y na jinta k'o kakimaj usuk';
yey na kakitzelej tane kitzij chinuwach
cha' jela' utz keb'enukunaj *Is. 6:9-10*
xcha'.
28 »Cheta'maj k'u alaq: Wa kolob'etajik re ri Dios ke'ek utzijoxik chike ri na e
ta aj judi'ab', yey rike kakita na chi utz» xcha'.
29 Echiri' xuk'is ub'i'xikil wa' ri Pablo, raj judi'ab' xeb'ek y lik kakichapala' kib'
ruk' oyowal chikiwach.
30 Ek'u ri Pablo xjeqi' keb' junab' pa jun ja xa xtojon che. Y chiri' xeb'uk'ul wi
konoje ri xeb'o'lb'ina ruk'. **31** Ek'u na xuxi'ij ta rib' che utzijoxik puwi rutaqanik
ri Dios y che uk'utik puwi ri Qanimajawal Jesucristo; yey na jinta ne k'o xq'aten
che.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Roma

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Roma

1 Ri'in in Pablo, in raj chak ri Qanimajawal Jesucristo. In k'u sik'im re kinu'an
utaqo'n y ya'tal chwe kantzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios. 2 Wa' wa Utzilaj Tzij
e ri ub'i'tisim lo ri Dios ojertan, yey e ri tz'ib'ital kan pa ri Santowilaj Uch'a'tem
kuma ruq'alajisanelab'. 3 Ri Utzilaj Tzij e ri kach'a't puwi Ruk'ajol ri Dios, ri
Qanimajawal Jesucristo. Rire xalax wara che ruwachulew yey upeteb'em
chike ri e ralk'o'al ri rey David. 4 Yey ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios,
xq'alajinik ri Qanimajawal Jesucristo e Uk'ajol ri Dios echiri' ruk' unimal
chuq'ab' xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. 5 Ruma k'u Rire, xqak'ul ri sipanik re
koju'an oj utaqo'n cha' uk'iyal tikawex pa taq ronoje ri tinamit che ruwachulew
kakub'i' kik'u'x ruk' y kakikoj utzij y jela' kaloq'ox uq'ij rub'i'. 6 Yey ralaq
e alaq kuk'il ri esik'im cha' kak'oji' alaq puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo.
7 Kintz'ib'an k'u pan che onoje alaq ri jeqel alaq pa ri tinamit Roma, ri lik k'ax
kana' alaq ruma ri Dios y sik'im alaq cha' ku'an alaq re ri Dios. K'ulu k'u alaq
ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal
Jesucristo.

Ri Pablo karaj ke'b'ina kuk' ri e aj Roma

8 Nab'e na, ruma ri Qanimajawal Jesucristo, kantioxij che ri nu Dios uma
onoje alaq, ma che ronoje luwar che ruwachulew lik katataj puwi ri kub'ulib'al
k'u'x alaq. 9 Ri Dios, ri kanloq'nimaj ruk' ronoje nuk'u'x echiri' kantzijoj ri
Utzilaj Tzij re Ruk'ajol, Rire lik reta'am xaqi kankuxtaj alaq chwach echiri'
kan'an orar. 10 Kantz'onoj k'u che ri Dios chuya'a na chwe kine'b'ina uk' alaq
juna q'ij we e karaj ri' Rire chwe. 11 Ma lik kuaj kanwil wach alaq cha' kanto'
alaq che ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Dios y jela' lik katiki' alaq chi utz.
12 Jek'ula' kaqanimarisaj qak'u'x chiqawach, ma ralaq y ri'in junam kub'ul
qak'u'x ruk' ri Qanimajawal.
13 Hermanos, lik kuaj k'ut keta'maj alaq, ri'in uk'iyal laj nuch'ob'om kuaj
ki'nwila alaq re kanto' alaq cha' kak'iy alaq chwach ri Dios, jela' pacha' ri
nu'anom kuk' ri jujun chik na e ta aj Israel. Pero k'amaja' ya'tal chwe kinopon
uk' alaq. 14 Ri'in lik kanna'o chinuwach k'o wi kantzijoj ri Utzilaj Tzij chike
konoje; wa' e ri e tijotal pa ri ch'a'tem griego yey ri e aj naj na e tijotal taj, ri lik
k'o keta'am yey ri na jinta k'o keta'am. 15 Jek'ula' lik kacha wanima' che kin'ek
pa ri tinamit Roma re kantzijoj ri Utzilaj Tzij che alaq.

Ruchuq'ab' ri Utzilaj Tzij

16 Ri'in na kink'ix ta che ri Utzilaj Tzij, ma ruk' wa' kaq'alajin ruchuq'ab' ri
Dios re keb'ukolob'ej konoje ri kekojow re; nab'e chike ri e aj judi'ab', tek'uchiri'

chike ri na e ta aj judi'ab'. 17 Ma ri Utzilaj Tzij kuq'alajisaj chiqawach su'anik
kojk'oji' jusuk' chwach ri Dios, yey wa' e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire;
ronoje k'u ri qak'aslemal chwach ri Dios e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x. Ma jewa'
tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem:
Ri e jusuk' chwach ri Dios,
k'o kik'aslemal ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire *Hab. 2:4*
kacha'.

Konoje ri tikawex emakuninaq chwach ri Dios

18 Lik kaq'alajin k'u ri royowal ri Dios echiri' ruq'atb'al tzij kape chila' chikaj
pakiwi ri tikawex lik itzel kik'u'x chirij ri Dios y na jusuk' ta ri kib'inik kisilab'ik; ma
ruma ri na utz taj kaki'ano, keb'u'an e latz'anel chike jujun chik cha' na kaketa'maj
ta ri Q'ijsaq. 19 Yey rike k'o keta'am puwi ri Dios, ma e Rire q'alajisayom wa' chike.
20 Ma e janipa ri na kilitaj ta uwach che ri Dios, pacha' ruchuq'ab' na jinta utaqexik y
runimal uwach Rire, wa' lik xq'alajin lo chwi ri jeqeb'al re ruwachulew ruma ronoje
taq ri 'anatal ruma Rire. E uwari'che na usuk' taj we k'o junoq kub'i'ij: «Na jinta k'o
weta'am puwi ri Dios.» 21 Pero ri winaq tob' keta'am chik k'o jun Dios k'aslik, na
kiya'om ta k'u ri' ri yakb'al uq'ij taqal che y na ketioxin tane chwach. Jek'ula' xsach
ri kina'oj ma e kakich'ob' ri na jinta uchak; yey ruma wa' na kakimaj ta chi usuk'
sa' ri utz y sa' ri na utz taj. 22 Tob' kakib'i'ij lik k'o kina'oj, paqatzij wi lik na jinta
k'o keta'am. 23 Na xkiyak ta chi uq'ij ri Dios k'aslik, ri Jun na kakam taj; ma e xkijeq
uyakik kiq'ij kik'axwach winaq xa kekamik y kik'axwach taq awaj kexik'ik' pa kaj,
taq awaj kajib' kaqan yey taq awaj kecharar pulew.
24 Ruma k'u la', ri Dios xeb'uya kan chupa ri ch'ulilaj mak y chupa ri kirayib'al
na chom taj. Jek'ula' xkijeq xemakun chikiwach, xki'an ruk' ri kicuerpo ri
lik k'ixb'al uwach. 25 Wa' xkik'ulumaj ma xkik'aq b'i ri Q'ijsaq re ri Dios yey
puk'axel e xkitaqej ri xa raq'ub'al. Ek'u xkiyak kiq'ij y xkiloq'oj janipa taq ri
u'anom ri Dios; yey na e ta xkiyak uq'ij ri 'anayom re janipa taq ri k'olik, ri Jun
lik taqal che kayak uq'ij na jinta utaqexik. Amén.
26 Ruma k'u la', ri Dios xeroq'otaj kan chupa ri kirayib'al lik k'ixb'al uwach. Xu'ana
nenare' ri ixoqib' xkijalk'atij rusuk' ri kirayib'al kuk' ri kachijilal y e xki'an ri na
usuk' taj, ma xkijeq kakirayij kib' chikiwach e ixoqib'. 27 Jek'ula' rachijab' xkijalk'atij
rusuk' ri kirayib'al kuk' ri kixoqilal; xkitzaq k'u kib' che u'anik ri lik k'ixb'al uwach,
ma xkijeq kakirayij kib' chikiwach, achijab' kuk' achijab'. Ruma k'u ri' e xkipetisaj
lo ri royowal ri Dios pakiwi' y kik'ulum k'u ri tojb'al re ri ch'ulilaj mak ki'anom.
28 Rike na xkaj taj kaketa'maj uwach ri Dios. E uwari'che Rire xeroq'otaj kan
chupa ri sachib'al na'oj cha' jela' e kaki'an ronoje ri na usuk' taj. 29 Jek'ula' e kiya'om
kib' che u'anik janipa ri na jusuk' taj: wa' e ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik
na kik'ulel taj, ri kaki'an ri lik itzel uwachlib'al, ri e aj rayinel, ri itzel kik'u'x, ri
k'ax kik'u'x chikiwach, ri e kamisanel, ri e aj ch'a'oj, ri e sokoso'nel, ri kaki'an k'ax
chike jujun chik, 30 ri e aj molot, ri e aj nuk'ul ch'a'tem, ri itzel kik'u'x chirij ri Dios,
ri e aj yajanel ruk' itzel ch'a'tem, ri kaki'an nim che kib', ri kakitak'ab'a' kiq'ij, ri
itzel uwach taq ri kakino'jij, ri na e ta kojol tzij ke kichu-kiqaw, 31 ri na kakaj taj
ketanik, ri na kaki'an taj sa' ri kakib'i'ij, ri na jinta k'ana rutzil k'u'xaj kuk', ri na e
ta kuyul mak y ri na jinta k'ana k'axna'b'al k'u'xaj kuk'. 32 Rike lik keta'am chi utz ri
q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi ri e aj mak, ma Rire ub'i'im lo wa': Janipa ri kakipalajij
rutaqanik, lik taqal chike kekamik. Tob' k'u e u'anom ri', rike na xew ta kaki'an ri na
utz taj, ma lik ne keki'kot che echiri' kakilo e k'o jujun chik kaki'an ke kuk'.

Lik jusuk' ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios

2 E uwari'che, tob' at chinoq, na utz taj kawesaj awib' chwach ri mak echiri'
ri'at kaq'at tzij pakiwi jujun chik ruma ri kaki'ano. Ma ri'at kaq'at tzij

pakiwi' yey e ne kat-tajin che u'anik ri kaki'an rike; ruk' k'u wa' atukel kaya awib' chupa ri q'atb'al tzij. 2 Yey qeta'am k'ut lik jusuk' ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios pakiwi ri keb'anaw taq ri na utz taj. 3 Ri'at, ri kaq'at tzij pakiwi jujun chik ruma ri kaki'ano yey ka'an awe kuk', ¿kach'ob' kami ri' ri'at ri Dios na kuq'at ta tzij pawi'?

4 Na ruk' ta k'u ri', lik nim ri rutzil uk'u'x y runimal uk'u'x ri Dios pawi', ma karoy'ej kayijb'a' awib' y na asu ta kusachisaj awach. ¿E kami kak'aq b'i uq'ij ri' ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios? ¿Na aweta'am ta neb'a ri'at wa unimal rutzil uk'u'x ri Dios e kak'amaw b'i awe chupa ri tzeleb'al tzij chwach Rire? 5 No'j ri'at lik awib'och'im awib' yey na kach'aw tane ak'u'x che katzelej atzij. Ruma k'u wa' e kat-tajin che upetisaxik ri royowal ri Dios pawi' chupa ri q'ij echiri' Rire kuk'ut ri royowal y kuq'alajisaj k'u ri jusuk' q'atb'al tzij ku'ano. 6 Ma ri Dios kuya ri rajil uk'axel chike chikijujunal e chirij taq ri ki'anom. 7 Kuya k'aslemal na jinta utaqexik chike ri kichuq'ub'em kib' che u'anik ri utz, ma kacha kik'u'x che uk'ulik ruchomalil ri Dios, ri yakb'al q'ij kuya Rire y ri k'aslemal na jinta uk'isik. 8 No'j ri oyowal y ri q'atb'al tzij re ri Dios katzaq pakiwi ri keyaktaj chirij Rire, wa' e ri na kakaj ta kakikoj ri Q'ijsaq re ri Dios, xew e kaki'an ri na jusuk' taj chwach ri Dios. 9 Kape k'u k'axk'ob'ik y b'is pakiwi konoje ri tikawex kaki'an ri na utz taj, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab'. 10 No'j chike konoje ri keb'anaw re ri utz, ri Dios kuya kichomal, yakb'al kiq'ij y utzil chomal, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab'. 11 Ma chwach ri Dios konoje ri tikawex xaqi junam kiwach.

12 Konoje k'u ri na jinta keta'am puwi ri Tzij Pixab' re ri Dios, na kaq'at ta tzij pakiwi' e chirij ri kub'i'ij wa Tzij Pixab'. Na ruk' ta k'u ri', we kemakunik, kasach na k'u kiwach. No'j k'u ri keta'am wa Tzij Pixab', we kemakunik, ri' kaq'at na tzij pakiwi' e chirij ri kub'i'ij wa Tzij Pixab'. 13 Ma ri e jusuk' chwach ri Dios na e ta ri xa e tanel re Rutzij Upixab'; ma e ri e 'anal re, e wa' ri ka'an jusuk' chike. 14 No'j ri na e ta aj judi'ab', tob' na kitom ta ri Tzij Pixab' re ri Dios, we kalax pa kanima' kaki'an ri kub'i'ij wa Tzij Pixab', wa' e k'utub'al re k'o keta'am puwi sa' ri chirajawaxik chike. 15 Q'alaj k'u ri' k'o taqanik tz'ib'ital pa kanima', ma kakina' chikik'u'x we utz o na utz ta ri kina'oj. 16 K'o jun q'ij echiri' ri Dios kuya puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo kuq'at tzij pakiwi konoje; k'a ek'u ri' kaq'alajin na ronoje ri k'o pa kanima' ri tikawex, jela' pacha' ri kub'i'ij wa Utzilaj Tzij kantzijoj ri'in.

Ri e aj Israel y ri Tzij Pixab' re ri Moisés

17 Chatape k'u ri kab'i'x chawe ri at kuk'il ri e aj judi'ab', ri'at kakub'a' ak'u'x ruk' ri Tzij Pixab' re ri Dios yey katak'ab'a' aq'ij ma ri Dios k'o awuk'. 18 Aweta'am k'u ri' sa' ri karaj ri Dios y sa' ri lik utz chwach Rire, ma Rutzij Upixab' kuk'ut chawe sa' ri chirajawaxik wi ka'ano. 19 E chawach ri'at, at k'amal kiwach ri e potz' y at q'ijsaq chikiwach ri keb'in pa q'equ'm. 20 E chawach ri'at, at q'ilonel ke ri na jinta kakiriqo y at k'utunel ke ri e ch'uti'q. E kach'ob' ri'at k'o ronoje ya'b'al na'oj y q'ijsaq awuk', ma ya'tal ri Tzij Pixab' paq'ab'. 21 Jela' k'u ri' we katk'utun chike jujun chik, ¿su'b'e na katk'utun ta chawib'il awib'? Ri'at kat-tzijon puwi' na utz taj we jun ku'an eleq'; ¿su'b'e k'u ri' ri'at ka'an eleq'? 22 Yey kab'i'ij na utz taj we junoq kamakun chirij ri k'ulanikil; ¿su'b'e k'u ri' ri'at ka'an wa'? Katch'a't ne chikij ri tiox; ¿su'b'e k'u ri' kakoj aq'ab' che taq ri re tiox? 23 Ri'at lik ka'an nim che awib' ma k'o awuk' ri Tzij Pixab' re ri Dios. ¡Yey ri'at kapalajij ri Tzij Pixab' re ri Dios y ruk' wa ka'ano kak'aq b'i uq'ij Rire! 24 E uwari'che e jela' pacha' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

Ruma ri imak ri'ix ix aj judi'ab',
ri na e ta aj judi'ab' lik tzel kech'a't chirij rub'i' ri Dios *Ez. 36:20-22*

kacha'.
25 Paqatzij wi ri retalil re circuncisión k'o kutiqoj wi chawe, we kataqej ri Tzij
Pixab'. No'j we na kataqej taj, ri' junam awach ruk' ri na ukojom ta ri retalil re
circuncisión. 26 No'j we k'o junoq na ukojom ta ri retalil re circuncisión, yey we
ku'an k'u ri kataqan ri Tzij Pixab' che, ri' e junam ruk' ukojom wa retalil, tob'
na ukojom taj. 27 We k'o k'u junoq na ukojom ta ri retalil re circuncisión, pero
ku'an chi utz ronoje ri taqanik re Rutzij Upixab' ri Dios, ri' taqal ne che rire e
kaq'ataw tzij pawi' ri'at. Ma e ri'at, tob' akojom ri retalil re circuncisión y k'o
awuk' ri Tzij Pixab' re ri Dios tz'ib'ital kanoq, e ne kapalajij ri kub'i'ij. 28 Ma
junoq e kuk'il raj judi'ab' na ruma ta ri kilitaj che, yey ri saqil circuncisión na e
tane ri retalil xa kojotal che ri rulewal. 29 Ma chupa ri ranima' junoq kaq'alajinik
we paqatzij wi e kuk'il raj judi'ab' e utinamit ri Dios. Yey ri saqil circuncisión
e ri ku'an ri Dios pa ranima' junoq; y wa' e ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, na e ta
ruma ri taqanik tz'ib'ital kanoq. Ek'u ri yakb'al uq'ij junoq e kuk'il rutinamit ri
Dios na e ta rachijab' keya'w re, ma e ri Dios kaya'w re.

Ri Dios lik jusuk' ri ku'ano

3 ¿Sa' k'u ri' ri kutiqoj che jun we e kuk'il rutinamit ri Dios e aj judi'ab'? ¿O
sa' ri utz kuk'am lo che junoq ukojom ri retalil re circuncisión? 2 Lik k'o taq
kutiqoj wi. Ma ri Dios nab'e na xuya Ruch'a'tem pakiq'ab'. 3 Pero ¿sa' ku'ana'
we e k'o jujun chike na xkaj taj kakikoj Ruch'a'tem ri Dios? ¿Ruma nawi ri' wa'
kujek' rib' ri Dios che ri ub'i'tisim? 4 ¡Paqatzij wi na e ta ri'! Ma ri Dios na aj ta
raq'ul; janipa rub'i'im Rire, e ku'ano, tob' k'u konoje ri winaq xa e aj raq'ul. Ma
e pacha' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

We k'o junoq kuk'amb'ej upa ri ch'a'tem la,
kaq'alajinik Rilal lik Lal jusuk' che ronoje ri kab'i'ij la;
jek'ula' kel pana la ruk' puwi ronoje *Sal. 51:4*

xcha ri rey David che ri Dios.
5 K'o ri kakib'i'ij: «E taq ri lik na jusuk' taj kaqa'ano k'o kutiqoj; ma echiri'
kaqa'an wa', más kaq'alajin ri lik jusuk' ku'an ri Dios» kecha'. (Jela' kakich'ob'
raqan ri tikawex re ruwachulew.) ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij puwi wa'? ¿Na
jusuk' ta neb'a ri ku'an ri Dios we kuq'at tzij paqawi'? 6 ¡Are', lik jusuk'! Ma
we ta na jusuk' ta Rire, ¿sa' k'u u'anik ri' kuq'at tzij pakiwi konoje ri e k'o
che ruwachulew? 7 Ma laj k'o junoq kub'i'ij: «We ruk' ri raq'ub'al kan'ano e
katak'ab'ax uq'ij ri Q'ijsaq re ri Dios, ¿sa' k'u ub'e ri' k'a kab'i'xik in aj mak y
kaq'at tzij panuwi'?» kacha'. 8 ¿Utz ne ri' kaqab'i'ij: «Qa'ana ri na utz taj cha' wa'
e kuk'am lo ri utz»? ¡Na utz ta k'enoq! Yey k'o ri kakib'i'ij raq'ub'al chiqij, ma
kakib'i'ij jela' kojk'utun ri'oj. E ri keb'i'n re wa', lik taqal chike kaq'at tzij pakiwi'.

Konoje ri tikawex emakuninaq chwach ri Dios

9 ¿E kami ke'elawi ri' ri oj aj judi'ab', lik utz qa'anom y na jinta k'ana qamak
chikiwa ri na e ta aj judi'ab'? ¡Na e ta ri'! Ma e pacha' ri nuk'utum loq: Konoje,
tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab', junam e k'o chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios
ruma ri kimak. 10 Ma jewa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

Na jinta juna tikawex jusuk' chwach ri Dios,
tob' tane xa jun.
11 Na jinta junoq kamajaw usuk' runa'oj ri Dios.
Na jinta junoq katzukuw re Rire.
12 Konoje ri winaq eb'elinaq
che rub'e ri Dios,
y na jinta chi k'ana kichak.
Na jinta junoq ka'anaw ri utz,

tob' tane xa jun. *Sal. 14:2-3*
13 Ri ch'a'tem kel lo pa kichi' ri winaq
e pacha' uchuyil ujul anima' teq'el uchi';
ma ruk' ri kaq' kesokoso'nik. *Sal. 5:9*
Ri ch'a'tem kel lo pa kichi'
e pacha' chi veneno re kumatz. *Sal. 140:3*
14 Yey rupa kichi' nojinaq che itzel taq tzij y k'axlaj ch'a'tem. *Sal. 10:7*
15 Lik kacha kik'u'x che kekamisanik.
16 Tob' pa taq keb'ik'ow wi,
kekikoj ri winaq pa k'axk'olil y pa b'is;
17 pa taq e k'o wi rike,
na jinta k'ana utzil chomal. *Is. 59:7-8*
18 Na jinta ne k'ana xi'in ib' kuk' chwach ri Dios *Sal. 36:1*
kacha'.
19 Ronoje ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios, wa' kub'i'ij chike ri k'o wa Tzij Pixab' pakiq'ab'. Jek'ula' na jinta junoq k'o puq'ab' kub'i'ij: «Na utz ta kuq'at tzij ri Dios panuwi' ma ri'in na jinta k'ana numak.» Ma paqatzij wi konoje ri winaq e k'o che ruwachulew, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab', e k'o chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios. 20 Y na jinta juna tikawex ku'an jusuk' che rib' chwach ri Dios ruma ri kutaqej ri taqanik re ri Tzij Pixab'. Ma ri Tzij Pixab' na jinta uchuq'ab' cha' kojresaj puq'ab' ri mak; xew kuk'ut chiqe: Ri'oj oj aj mak.

Ri tikawex kekolob'etaj ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios

21 Pero wo'ora ri Dios uq'alajisam chiqawach su'anik Rire ku'an jusuk' chiqe, jela' pacha' ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés y kuma ri q'alajisanelab'. Na koju'an ta k'u jusuk' chwach ri Dios ruma ri qataqem taq ri taqanik, 22 ma e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. Ma ri Dios ku'an jusuk' chike konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Cristo, tob' e chinoq. 23 Konoje k'u ri tikawex emakuninaq y lik naj e k'o wi lo che ri unimal uchomalil ri Dios. 24 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios ku'an jusuk' chike ruma ri unimal rutzil uk'u'x y kusipaj k'u ri kolob'etajik chike ruma ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo echiri' xeresaj lo puq'ab' ri mak. 25 Ri Dios xuya lo ri Cristo cha' ruma Rire ri tikawex kakiriq kuyb'al kimak we xkub'i' kik'u'x ruk' rukik'el xturuwik. Jek'uri'la' ri Dios xuk'utu Rire lik jusuk' y lik k'o unimal uk'u'x, ma ojertan na asu ta xusachisaj kiwach ri winaq ruma ri kimak ki'anom loq. 26 Yey Rire uch'ob'om chi lo raqan sa' ri ku'an chupa wa' wa q'ij oj k'o wi. Ek'u wo'ora uk'utum chik su'anik ku'an jusuk' chike ri tikawex; e ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Jesús. Jela' k'u ri', xq'alajinik ri Dios lik jusuk' y e Rire ri ku'an jusuk' chike ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Cristo.
27 ¿K'o neb'a qa'anom ri'oj cha' ruk' wa' utz kaqa'an nim che qib' chwach ri Dios? ¡Na jintaj! ¿Su'b'e? Ma na e ta ruma kaqataqej ri taqanik ri ka'anaw chiqe kojqib' ruk' ri Dios; e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri xu'an Rire. 28 Kaqak'isb'ej k'u ruk' wa': Ri Dios ku'an jusuk' che ri tikawex ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' Rire, na ruma ta ri utaqem taq ri taqanik. 29 ¿Ri Dios xew neb'a Dios ke ri e aj judi'ab'? ¿Na e ta neb'a Dios ke ri na e ta aj judi'ab'? Paqatzij wi Rire e Dios ke ri e aj judi'ab' y ke ri na e ta aj judi'ab'. 30 Ma xa jun Dios k'olik. Yey Rire ku'an jusuk' chike ri tikawex ruma ri kub'ulib'al kik'u'x. Wa' e ku'an kuk' ri kikojom ri retalil re circuncisión y kuk' ri na kikojom taj. 31 ¿Ruma nawi ri xkub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo, utz kaqak'aq b'i uq'ij ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés y kaqab'i'ij wa' na jinta chi uchak? ¡Na e ta ri'! Ma ruk' ne ri kub'ulib'al qak'u'x, kaqamaj usuk' lik k'o uwach ri Tzij Pixab'.

Ri kub'ulib'al uk'u'x ri Abraham ruk' ri Dios

4 ¿Sa' k'u ri' kaqab'i'ij puwi ri Abraham, ri nab'e qamam ojertan ri oj aj Israel? ¿Su'anik x'ani' jusuk' che rire chwach ri Dios? 2 We ta ri Abraham x'an

jusuk' che chwach ri Dios ruma taq ri chak xu'an xa pa ri're, taqal k'u ri' che
kutak'ab'a' uq'ij; tob' wa' na jinta ke'elawi chwach ri Dios. 3 Ma ¿sa' ri kub'i'ij
Ruch'a'tem ri Dios? Jewa' kub'i'ij:

Ri Abraham xukojo ri Dios e ku'ana janipa ri xub'i'tisij che
y ruma k'u ri' x'ani' jusuk' che *Gn. 15:6*
kacha'.

4 Echiri' juna aj chak kachakunik, kaya'i' ri taqal che; yey wa' na e ta jun
sipanik, ma uch'akom chik. 5 No'j na je ta k'u la' echiri' ri Dios ku'an jusuk' che
junoq. Ma wa' e jun sipanik re ri Dios, na e ta tojb'al re juna chak 'anatalik. Ma
juna tikawex na ku'an ta jusuk' che rib' ruma lik kachakunik; e ka'an jusuk' che
xew ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, ri ka'anaw jusuk' chike raj makib'.
6 Yey ri David ub'i'im kanoq nim kiq'ij kalaxik ri tikawex we ri Dios ku'an jusuk'
chike y wa' na e ta ruma juna chak ki'anom, 7 ma jewa' xub'i'ij:

¡Nim kiq'ij kalaxik ri tikawex kuytajinaq chi kimak
y sachom chi uwach ri na utz taj ki'anom!
8 ¡Nim k'u kiq'ij kalaxik ri tikawex
na jinta chi ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'! *Sal. 32:1-2*
xcha'.

9 Echiri' kub'i'ij «nim kiq'ij kalaxik», ¿xew nawi kach'a't pakiwi ri kikojom ri
retalil re circuncisión? ¡Na xew taj! Ma kach'a't pakiwi ri kikojom ri retalil re
circuncisión y pakiwi ri na kikojom taj.[a] Yey qab'i'im puwi ri Abraham: X'ani'
jusuk' che rire ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios.[*] 10 ¿Jampa nawi x'an jusuk'
che ri Abraham? ¿K'a e nawi echiri' ukojom chi ri retalil re circuncisión? ¡Na
e taj! Ma k'amaja' ne kukoj wa' echiri' ri Dios xu'an jusuk' che; tek'uchiri' xkoj
ri retalil re circuncisión che. 11 Wa retalil re circuncisión ukojom e k'utub'al
re ri kub'ulib'al uk'u'x, ri xuk'utu echiri' k'amaja' kukoj wa'. Ruma k'u la',
xe'eloq e rire ri kiqaw konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Dios, tob' na xkoj tane
wa' wa retalil re circuncisión chike. Jek'ula', ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ka'an
jusuk' chike chwach ri Dios. 12 Ri kikojom ri retalil re circuncisión e ralk'o'al
kan ri Abraham; pero xew taqal chike kakib'i'ij kiqaw che rire we kakik'ut ri
kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios che ri kib'inik kisilab'ik, pacha' ri xu'an ri qamam
Abraham echiri' k'amaja' ne kukoj ri retalil re circuncisión.

13 Ri Dios xub'i'tisij che ri Abraham y chike konoje ri e ralk'o'al kanoq, ku'an
na ke rike ronoje ruwachulew. Pero wa b'i'tisinik na x'an ta che ri Abraham
ruma xutaqej ri taqanik re ri Tzij Pixab',[b] ma e ruma lik xkub'i' uk'u'x ruk' ri
Dios. Ruma k'u ri', ri Dios xu'an jusuk' che. 14 We ta e la' k'o pakiq'ab' taq ri
winaq kakik'ul rub'i'tisim ri Dios ruma kaki'an ronoje ri taqanik re ri Tzij Pixab',
na jinta k'u kutiqoj ri' ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, yey na jinta ne uchak ri'
rub'i'tisim ri Dios, ma na jinta junoq kuriq u'anik ronoje ri taqanik. 15 Ma ri Tzij
Pixab' e kuk'am lo ri q'atb'al tzij pakiwi ri e aj palajiy tzij. Pero we ta e la' na
jinta taqanik, na jinta aj palajiy tzij ri'.

16 Ruma taq wa', ri tikawex kakik'ul rub'i'tisim ri Dios xew ruma ri kub'ulib'al
kik'u'x ruk' Rire. Q'alaj k'u ri', wa sipanik xa e ruma ri unimal rutzil uk'u'x Rire,
cha' jela' k'o pakiq'ab' konoje ri ralk'o'al ri Abraham kakik'ul na ri b'i'tisim
chike ruma ri Dios. Yey e ralk'o'al ri Abraham na xew ta ri k'o ri Tzij Pixab' re ri
Moisés pakiq'ab', ma e ralk'o'al konoje ri kub'ul kik'u'x ruk' ri Dios jela' pacha'
ri xu'an ri Abraham. Ek'u rire e qaqaw qonoje ri'oj 17 chwach ri Dios, jela' pacha'

---

a 4:9 Ri kikojom ri retalil re circuncisión e ri e aj judi'ab', yey ri na kikojom taj; e ri na e ta aj judi'ab'.
*** 4:9** Gn. 15:6
b 4:13 Wa Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés k'amaja' kaya'tajik echiri' k'a k'as ri Abraham. Gn. 22:17-18; Gl. 3:17

ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios: «Nu'anom chawe at kiqaw tikawex che
uk'iyal tinamit»* xcha'. Ri Dios xub'i'ij wa' che ri Abraham, yey rire xukojo; ma
lik xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios, ri kuya k'aslemal chike ri ekaminaq y kach'a't
chwi ri k'amaja' ku'ano pacha' chi ya u'anom chik.c
18 Ek'u ri Abraham xukojo ku'ana kiqaw tikawex che uk'iyal tinamit jela' pacha'
ri b'i'tisinik 'anom che ruma ri Dios echiri' xub'i'ij che: «Lik e k'i keb'u'ana
rawalk'o'al.»* Yey tob' chwach ri Abraham wa' lik k'ayew, na ruk' ta k'u ri', lik
xroye'ej ruk' kub'ulib'al k'u'xaj jela' ku'ana'. 19 Y na xq'ob' ta ri kub'ulib'al uk'u'x
tob' reta'am rucuerpo e pacha' kaminaq chik ma ya kopon pa jun ciento rujunab'
y reta'am ri rixoqil Sara na kalan taj. 20 Na ruk' ta k'u ri', na keb' ta ne upa xukoj
ri xub'i'tisij ri Dios che, ma e lik xuchuq'ub'ej rib' che ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri
Dios. Lik k'u xuyak uq'ij ri Dios, 21 ma lik ujikib'am uk'u'x e ri Dios k'o uchuq'ab'
re ku'an ronoje rub'i'tisim. 22 Y ruma k'u ri kub'ulib'al uk'u'x, x'ani' jusuk' che.
23 Ek'uchiri' Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij: «X'ani' jusuk' che ruma ri kub'ulib'al
uk'u'x,» wa' na xew ta puwi ri Abraham xtz'ib'ax wi; 24 ma e paqawi' ne ri'oj.
Ma ri Dios ku'an jusuk' chiqe ri'oj ri kakub'i' qak'u'x ruk' ri Jun xuk'astajisaj lo
ri Jesús, ri Qanimajawal. 25 Ek'u ri Jesús xya' pa kamik ruma ri qamak ri'oj y
xk'astaj b'i churox q'ij cha' jela' koju'ana jusuk' chwach ri Dios.

Ri utzil chomal kaqariq ruk' ri Cristo

5 Ri Dios xu'an jusuk' chiqe ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk'; ek'u wo'ora
oj k'o chi utzil chomal ruk' Rire ruma ri Qanimajawal Jesucristo. 2 Yey
ruma ri Cristo, xya' chiqe kojok chwach ri Dios ruma ri kub'ulib'al qak'u'x y
jela' kaqak'ul ri unimal rutzil uk'u'x pa oj tikil wi chi utz. Yey lik kojki'kotik
ma qoye'em ke'qila na runimal uchomalil ri Dios. 3 Y na xew ta wa', ma lik ne
kojki'kotik echiri' kape k'axk'ob'ik paqawi'. Ma qeta'am we xqach'ij uchuq'ab' ri
k'axk'ob'ik, lik kak'oji' unimal qak'u'x. 4 Ruma k'u runimal qak'u'x kojelik utz
qa'anom chwach ri Dios, ma xqach'ij uchuq'ab' ri k'amb'al qapa. Yey we xojelik
utz qa'anom chwach ri Dios, e lik kakub'i' pan qak'u'x ruk' Rire. 5 Lik k'u jikil
uwach kaqak'ul na ri qoye'em che ri Dios, ma Rire lik uk'utum ri rutzil uk'u'x
chiqe ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel uya'om pa qanima'.
6 Ma ri'oj na jinta k'ana qachuq'ab' re kaqakolob'ej qib'; yey chupa k'u ruq'ijol
ucha'om chi lo ri Dios, xk'un ri Cristo y xuya rib' pa kamik cha' kojukolob'ej ri
oj aj makib'. 7 Lik k'ayew kariqitaj junoq kuya rib' pa kamik puk'axel jun chik
lik jusuk' rub'inik usilab'ik; tob' ne laj k'o junoq kuya ranima' kakam puk'axel
junoq lik utz uk'u'x. 8 No'j ri Dios uq'alajisam chi ri rutzil uk'u'x chiqawach ri'oj,
ma ri Cristo xkam paqak'axel echiri' k'a oj k'o ne pa mak. 9 We x'ani' k'u jusuk'
chiqe ruma rukik'el, mak'uwari' ruma Rire kojkolob'etaj na chwach ri q'atb'al
tzij ku'an ri Dios chupa ri k'isb'al q'ij. 10 E rojertan ri'oj oj aj retzelal k'u'x chirij
ri Dios; na ruk' ta k'u ri', ri Dios xojuya chi utzil chomal chwach ruma rukamik
Ruk'ajol. Mak'uwari' we oj k'o chi pa utzil chomal chwach, kaya'taj na k'u
ri' ri qakolob'etajik ruma ri Cristo, ma Rire xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq
yey wo'ora k'aslik. 11 Y na xew ta wa', ma lik kojki'kot ruk' ri Dios ruma ri
Qanimajawal Jesucristo, ma ruma Rire qariqom utzil chomal chwach ri Dios.

Ri xuk'am lo ri Adán e kamik y ri xuk'am lo ri Cristo e k'aslemal

12 Ri mak xok lo che ruwachulew ruma ri Adán, ri nab'e achi; yey ri mak e
xuk'am lo ri kamik. Jek'ula' xpe ri kamik pakiwi konoje ri tikawex, ma konoje

---

* **4:17** Gn. 17:5
c 4:17 Ri Dios xch'a't pakiwi taq ri e ralk'o'al ri Abraham echiri' k'amaja' keb'alaxik.
* **4:18** Gn. 15:5

xemakunik. 13 Echiri' ri Dios k'amaja' ne kuya Rutzij Upixab' che ri Moisés, ri
mak okinaq chi che ruwachulew. Qatzij, we na jinta taqanik, na utz taj kab'i'xik
k'o junoq xupalajij tzij. 14 Na ruk' ta k'u ri', chwi lo ri Adán k'a chwa ri Moisés,
taq ri winaq xekam ruma ri kimak, tob' ri kimak na junam ta ruk' ri xu'an ri
Adán echiri' xupalajij ri taqanik re ri Dios. Yey ri Adán e pacha' ri Jun kak'unik,
wa' e ri Jesucristo.[d] 15 Pero ri xuk'am lo ri palajib'al tzij re ri Adán lik junwi
chwa ri sipanik xuk'am lo ri Qanimajawal Jesucristo. Ma ruma rupalajib'al tzij
jun chi achi, xekam konoje ri winaq; yey ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x jun chi
Achi, ri sipanik re ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios más ne xnimar pakiwi uk'iyal
tikawex. 16 Ek'u ri xuk'am lo ri mak re ri jun achi, lik junwi chwa ri xuk'am
lo ri sipanik kuya ri Dios chiqe. Ma ruma jun chi mak re jun chi achi, xk'un ri
q'atb'al tzij pakiwi konoje ri tikawex. No'j ruma ri sipanik re ri Dios, kasachisax
uwach ri uk'iyal mak ke ri tikawex cha' jela' utz kek'oji' jusuk' chwach ri Dios.
17 Xa k'u ruma rupalajib'al tzij jun chi achi, konoje ri winaq xekanaj kan chuxe'
ruchuq'ab' ri kamik. Yey ruma k'u jun chi Achi, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo,
janipa ri kik'ulum ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y ri sipanik re keb'u'an jusuk'
chwach, kejeqi' chupa jun chomilaj k'aslemal.
18 Ek'u ri palajib'al tzij re jun chi achi xuk'am lo q'atb'al tzij pakiwi konoje ri
tikawex, jek'uri'la' ruma ri jusuk' b'inik re jun chi Achi, kaya'taj chike konoje ri
tikawex jun chomilaj k'aslemal ruma ri eb'u'anom jusuk' chwach ri Dios. 19 Yey
xa ruma k'u jun chi achi xupalajij rutzij ri Dios, lik e k'i ri xeb'u'an aj makib';
jek'uri'la', ruma jun chi Achi xukoj utzij ri Dios, lik e k'i ri keb'u'an jusuk'
chwach.
20 Ek'u ri Dios xuya Rutzij Upixab' che ri Moisés cha' jela' kaq'alajin ruk'iyal
uwach ri mak. Y e xu'ano, ma ruk' wa Tzij xq'alajin ruk'iyal kimak ri winaq
chwach ri Dios. Yey ek'uchiri' más xemakun ri winaq, e ne más xnimar ri
unimal rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi'. 21 E jela' pacha' ri mak k'o uchuq'ab' cha'
kuk'am lo kamik pakiwi konoje ri winaq; jek'ula' ri' ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios k'o uchuq'ab' cha' ku'an jusuk' chike ri winaq chwach ri Dios, y jela' k'o
kik'aslemal na jinta utaqexik ruma Jesucristo, ri Qanimajawal.

K'o qak'aslemal ruma ri Cristo

6 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij ri'oj? ¿K'a kojk'oji' kami ri' pa mak cha' ri Dios e lik
kunimarisaj ri unimal rutzil uk'u'x paqawi' echiri' kukuy ri qamak? 2 ¡Na
e ta k'ana ri'! Ma e janipa ri na oj jinta chi puq'ab' ri mak, na ub'e ta k'enoq
we k'a kojk'oji' chupa wa'. 3 ¿Na eta'am ta neb'a ralaq e janipa ri xqak'ul ri
bautismo, xoju'an xa jun ruk' ri Qanimajawal Jesucristo? Yey ruma wa', xoju'an
xa jun ruk' pa rukamik. 4 Ruma k'u ri bautismo xqak'ulu, e pacha' junam ruk'
ri Cristo xojkamik y xojmuqik, cha' jela' kojk'astaj lo che jun k'ak' qab'inik jela'
pacha' ri Cristo xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq ruma runimal uchuq'ab' ri
Qaqaw Dios. 5 Ma we x'an xa jun chiqe ruk' ri Cristo chupa rukamik, jek'ula'
ri' xa jun qa'anom ruk' chupa ruk'astajib'al. 6 Lik k'ut qeta'am e ri ojer qab'inik
qasilab'ik xkam ruk' ri Cristo chwa ri cruz cha' jela' kasach uwach ruchuq'ab'
ri mak paqawi' y jek'ula' ri mak na kataqan ta chi paqawi' ri'oj. 7 Ma e junoq
kaminaq chi che ri mak, ri' na jinta chi uchuq'ab' ri mak puwi'. 8 Ma we xojkam
junam ruk' ri Cristo,[e] jek'ula' ri' lik kaqakojo k'o qak'aslem ruk' Rire wo'ora
y chiqawach apanoq. 9 Lik qeta'am k'ut, ri Cristo ruma xk'astaj lo chikixo'l ri
ekaminaq, na kakam ta chik, ma ri kamik na jinta chi uchuq'ab' puwi Rire.

---

d 5:14 Ri Adán y ri Jesús k'o xkik'am lo che ruwachulew; ri Adán xuk'am lo kamik, no'j ri Jesús xuk'am lo k'aslemal.
e 6:8 E pacha' xojkam junam ruk' ri Cristo ma Rire xkam paqak'axel ri'oj.

10 Ma ruk' rukamik xa jumul xusachisaj uwach ruchuq'ab' ri mak; yey ruma
k'u xk'astajik, e kuloq'nimaj ri Dios ruk' ruk'aslemal. 11 Jek'uri'la' k'ola chik'u'x
ralaq e pacha' alaq kaminaq chi chwach ri mak yey alaq k'aslik re kaloq'nimaj
alaq ri Dios, ma alaq re ri Cristo Jesús, ri Qanimajawal. 12 E uwari'che lik maya
alaq luwar kataqan ri mak puwi ri cuerpo alaq, ma wa' xa ik'owel. Maya ne ib'
alaq chupa taq ri rayib'al na utz ta uwach. 13 Maya ne ri cuerpo alaq puq'ab' ri
mak che u'anik ri na jusuk' taj. E ya'a ib' alaq puq'ab' ri Dios, ma alaq kaminaq
chi chwa ri mak y alaq k'as che jun k'ak' b'inik silab'ik. Ya'a k'u alaq ri' ri
cuerpo alaq puq'ab' ri Dios cha' ruk' wa' ka'an alaq ri lik jusuk' chwach. 14 Ma ri
mak na jinta chi uchuq'ab' re kataqan pawi' alaq y na jinta chi ne alaq chuxe' ri
q'atb'al tzij re rutaqanik ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés, ma wo'ora k'o alaq
puq'ab' ri Dios ruma ri unimal rutzil uk'u'x Rire.

Qaya'a qib' che u'anik ri lik jusuk' chwach ri Dios

15 ¿Sa' k'u ri' ri kaqa'ano? ¿Kojmakun kami ri' ma ri q'atb'al tzij re rutaqanik ri
Dios na jinta chi paqawi' yey e oj k'o puq'ab' ri Dios ruma ri unimal rutzil uk'u'x
Rire? ¡Na e ta k'ana ri'! 16 ¿Na eta'am ta neb'a alaq we kaya ib' alaq puq'ab'
junoq che u'anik janipa ri karaj rire, ri' e ku'ana patrón alaq y chirajawaxik k'u
ri' kakoj alaq utzij? Jek'uri'la' we kaya ib' alaq puq'ab' ri mak che u'anik ri na
utz taj, ri' kuk'am b'i alaq pa kamik. No'j echiri' kaya ib' alaq puq'ab' ri Dios re
kakoj alaq utzij, wa' kuk'am b'i alaq che jun jusuk' b'inik silab'ik.
17 Lik maltiox k'u che ri Dios, ma tob' ojertan xya' ib' alaq puq'ab' ri mak che
u'anik taq ri rayib'al alaq; no'j wo'ora ruk' ronoje k'u'x alaq ya'om ib' alaq che
u'anik taq ri saqil k'utunik xya' che alaq. 18 Ruma k'u ri xel lo alaq puq'ab' ri
mak, wo'ora e xya' ib' alaq che u'anik ri lik jusuk' chwach ri Dios.
19 Xinya wa k'amb'al na'oj puwi ri patrón y ri aj chakib' cha' kaq'alajin ri
kamb'i'ij y na k'ayew taj kamaj alaq usuk'. Kamb'i'ij k'u che alaq: Jela' pacha'
rojertan xya alaq ronoje ri uchapom wi rib' ri cuerpo alaq che u'anik ri lik
ch'ul y ri lik itzel uwach, jek'uri'la' wo'ora ya'a alaq ronoje ri uchapom wi rib'
ri cuerpo alaq che u'anik janipa ri lik chom y lik jusuk' chwach ri Dios. 20 Ma
rojertan echiri' k'a k'o alaq puq'ab' ri mak, na ya'om ta ib' alaq che u'anik ri
lik jusuk' chwach ri Dios. 21 ¿Sa' ri xutiqoj che alaq janipa ri na utz taj x'an
alaq ojertan? Ma wo'ora kak'ix ne alaq che taq wa' wa kuk'am b'i jun pa kamik.
22 Ek'u wo'ora ruma alaq esam chi lo puq'ab' ri mak, xu'ana k'u alaq aj chakib'
re ri Dios. Ri xutiqoj wa' che alaq e ri santowilaj b'inik silab'ik alaq; yey k'isb'al
k'u re, e ri k'aslemal na jinta utaqexik. 23 Ma ri tojb'al re ri mak e ri kamik, no'j
ri sipanik kuya ri Dios e ri k'aslemal na jinta utaqexik ruma ri Qanimajawal
Jesucristo.

Ri kataqan paqawi' na e ta chi ri mak, e ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima'

7 Kinch'a't uk' alaq hermanos, ri k'o na'oj alaq puwi taqanik. Eta'am k'u alaq
wa': Ri taqanik xew k'o uchuq'ab' puwi juna tikawex echiri' wa tikawex k'a
k'aslik. 2 E pacha' juna ixoq k'ulanik. Rire k'o chuxe' ri tzij re ri k'ulanikil. Ruma
k'u wa' k'o puq'ab' ri rachijil xaloq' k'a k'as ri rachijil. No'j we xkam rachi, rixoq
na jinta chi puq'ab' ri rachijil. 3 Jek'ula' ri', we rixoq kuyoj rib' ruk' jun chik
achi yey k'a k'as ri rachijil, ri' kab'i'x che e jun ixoq na jusuk' ta rub'inik ma
kamakun chirij ri tzij re ri k'ulanikil. No'j we xkam ri rachijil, rixoq kel chuxe'
rutaqanik wa tzij; na kamakun ta k'u ri' chirij ri k'ulanikil we kak'uli' ruk' jun
chik achi.
4 Jek'ula' ralaq alaq nu hermanos, kaminaq chi alaq chwach taq ri Tzij Pixab'
ruma rukamik ri Cristo. Wa' ke'elawi na e ta chi ri Tzij Pixab' ri kataqan pawi'
alaq. Ruma k'u ri', utz ku'an alaq re jun chik, wa' e ri Cristo, ri xk'astaj lo

chikixo'l ri ekaminaq. Jek'ula' ri qab'inik lik k'o kutiqoj chwach ri Dios ruma oj
k'o puq'ab' ri Cristo. 5 Ma ojertan echiri' k'a oj k'o pa mak, ri rayinik na utz ta
uwach xk'oji' uchuq'ab' puwi ri qacuerpo. Ma echiri' ri Tzij Pixab' xuq'alajisaj
chiqe sa' ri na utz taj, e más xqarayij kaqa'an ri na utz taj. Yey ri xutiqoj wa'
chiqe e xojuk'am b'i pa kamik. 6 No'j wo'ora na oj jinta chi chuxe' ri q'atb'al tzij
re wa tzij, ma pacha' oj chi kaminaq che ri k'o paqawi' ojertan. Ek'u wo'ora ri'oj
kaqaloq'nimaj ri Dios ruk' jun k'ak' qab'inik ruma ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel pa
qanima', yey wa' na e ta chi pacha' ri qab'inik ojertan echiri' xqaj kaqa'an jusuk'
che qib' chwach ri Dios ruma ri kaqataqej taqanik.

Rutzij Upixab' ri Dios kuq'alajisaj sa' taq ri qamak

7 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij? ¿E neb'a ke'eloq ri Tzij Pixab' na utz taj ma kuk'am
lo ri mak? ¡Na e ta k'ana ri'! Ma ri'in xinweta'maj sa' ri mak ruma ri Tzij Pixab';
yey we tamaji ri Tzij Pixab', na kanweta'maj ta k'u ri' sa' ri mak. Ma ri'in na
weta'am taj we mak ri rayinik we tamaji ri Tzij Pixab' kub'i'ij: «Marayij uwach ri
na awe taj.» * 8 Ruma k'u ri' ri taqanik, ri mak kuk'osoj ronoje itzel rayinik chupa
ri wanima'. We tamaji k'u ri taqanik, ri mak na jinta uchuq'ab' panuwi'. 9 E ri
petinaq loq echiri' ri'in k'amaja' kanmaj usuk' ri Tzij Pixab', na jinta k'o kub'isoj
nuk'u'x che. Pero xopon jun q'ij echiri' xinweta'maj sa' ri taqanik re ri Tzij Pixab'
panuwi'. K'a chiri' k'u ri' xumaj uchuq'ab' ri mak panuwi'; y xinmaj k'u usuk'
in kaminaq chwach ri Dios ruma ri numak. 10 E chinuwach ri'in, ri taqanik re
ri Tzij Pixab' e kaya'w k'aslemal; no'j ri xuya chwe ri'in, e ri kamik. 11 Ma ri
mak e xuchapab'ej ri taqanik y ruk' k'u wa', xinusoko y jela' xuk'am lo ri kamik
panuwi'. 12 Kaq'alajin k'u ri' ri Tzij Pixab' re ri Dios lik santo yey taq ri taqanik
re ri Tzij Pixab' lik santo, lik jusuk' y lik utz.

13 Pero ¿e nawi ke'eloq e ri utz xuk'am lo kamik panuwi'? ¡Na e ta ri'! Ma ri
mak e xuchapab'ej ri utz y ruk' wa' xuk'am lo kamik panuwi'. Ruma k'u ri' ri
taqanik re ri Tzij Pixab', xa jumul kaq'alajinik lik itzel uwach ri mak.

Qatukel ri'oj na kaqach'ij ta uchuq'ab' ri mak

14 Qeta'am chi k'ut, ri Tzij Pixab' petinaq ruk' ri Dios. No'j ri'in xa weqam
wulewal nupoqlajil, yey in ya'tal k'u puq'ab' ri mak. 15 Na kan'an ta k'u ri' ri kuaj
ri'in kan'ano; ma e ri tzel kanwilo, e kan'an ri'. Lik na kanmaj ta k'u usuk' su'b'e
kan'an wa'. 16 Yey echiri' e kan'an ri na kuaj taj, kanna' k'u ri' chinuk'u'x na utz ta
ri kintajin che u'anik. Ruk' k'u ri' wa' kanjikib'a' uwach lik utz ri taqanik re ri Tzij
Pixab'. 17 Jela' k'u ri' e pacha' na in ta ri kin'anaw re ri na utz taj, ma e kataqan ri
mak pa wanima'. 18 Ri'in lik weta'am, wa in tikawex na jinta k'ana utz chwe we na
jinta ri Dios wuk'. Ma tob' kuaj kan'an ri utz, pero nutukel na kanriq ta u'anik wa'.
19 Ma na kan'an ta ri utz, ri lik kuaj kan'ano; e lik kan'an ri na utz taj, ri na kuaj
taj kan'ano. 20 Jek'ula' ri', we e kan'an ri na kuaj taj, ri' na in ta ri kin'anaw re, ma
e ri mak kataqan pa wanima' ri ka'anaw re. 21 Jek'ula' tob' lik kuaj kan'an ri utz, e
ri na utz taj ri kataqan panuwi'. 22 Na ruk' ta k'u ri', kuna' ri wanima' e lik chom
rutaqanik Rutzij Upixab' ri Dios y lik kinki'kot che wa'. 23 Pero kanna'o k'o jun
chik tzij kataqan chwi ri nucuerpo; wa' e ruchuq'ab' ri mak. Ek'u wa' kach'o'jinik
cha' na kankoj ta utzij ri kub'i'ij ri nuna'oj y jek'ula' inyututal pa mak. 24 ¡Lik toq'o'
nuwach ri'in! ¿China kesan we ri'in puq'ab' ri na utz taj k'o chwe, ri kink'amaw
b'i pa kamik? 25 Lik kantioxij che ri Dios, ma xew Rire kato'w we'in, yey ku'an wa'
ruma ri Jesucristo, ri Qanimajawal. Jek'ula' kanmaj usuk' lik chirajawaxik kanya
wib' puq'ab' rutaqanik Rutzij Upixab' ri Dios; no'j echiri' kanya wib' puq'ab' ri
rayinik re ri nucuerpo, ri' e kataqan ruchuq'ab' ri mak panuwi'.

---

* **7:7** Éx. 20:17

Ri Ruxlab'ixel ri Dios e kojuto' che ri qab'inik qasilab'ik

8 Ek'u wo'ora na jinta chi q'atb'al tzij re kamik pakiwi janipa ri e k'o puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo; wa' e ri na kitaqem ta chi ri rayib'al re ri na utz taj, ma e kitaqem sa' ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios chike. **2** Ma ri Ruxlab'ixel ri Dios kuya chomilaj k'aslemal ruma ri Qanimajawal Jesucristo, y e rutaqanik ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima' ri xojesan lo chupa ruchuq'ab' ri mak y ri kamik. **3** Yey rutaqanik ri Tzij Pixab' na jinta uchuq'ab' re kojresaj lo puq'ab' ri mak, ma ri'oj oj tikawex na jinta qakowil chwa ri mak. Ek'u ri na xuch'ij ta u'anik ri Tzij Pixab', ri Dios xu'ano echiri' xutaq lo Ruk'ajol che ruwachulew tojb'al re ri qamak, y xu'an tikawex che jela' pacha' ri'oj, no'j Rire na xmakun taj. Jek'ula', ruma rukamik jun tikawex, wa' e ri Jesús, ri Dios xuq'at tzij puwi ri qamak. **4** Xu'an k'u wa' cha' utz kojb'in jusuk' chwach ri Dios jela' pacha' ri kub'i'ij ri Tzij Pixab'; ma ri'oj na e ta chi qataqem ri rayib'al re ri na utz taj, e qataqem sa' ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe. **5** Ma e taq ri kiya'om kib' che taq ri rayib'al re ri kiti'jil, e kakiya kina'oj puwi ri rayib'al na chom taj. No'j janipa ri kiya'om kib' puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri' e kiya'om kina'oj puwi janipa ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios. **6** Ma we e lik kaqaya qana'oj puwi taq ri rayib'al re ri qati'jil, ri' kamik ri kuk'am lo chiqe. No'j we e lik kaqaya qana'oj puwi janipa ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe, ri' kuk'am lo k'aslemal y utzil chomal chiqe. **7** E janipa ri kiya'om kina'oj xew puwi taq ri rayib'al re ri kiti'jil, ri' e aj retzelal k'u'x chirij ri Dios. Ma rike na kakaj taj kakiya kib' che u'anik ri Tzij Pixab' re ri Dios, yey na kakich'ij tane u'anik wa'. **8** Ek'u ri Dios lik na kuk'ul ta uk'u'x ri kib'inik kisilab'ik janipa ri kiya'om kib' chupa ri rayib'al re ri na utz taj.

9 No'j ralaq na ya'om ta chi ib' alaq chupa wa' wa rayib'al, ma e ya'om ib' alaq puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios, we paqatzij wi k'o Rire pa anima' alaq. Yey we k'o k'u junoq na jinta ri Ruxlab'ixel ri Cristo pa ranima', wa' wa tikawex na re ta ri Cristo. **10** No'j we k'o ri Cristo pa anima' alaq, ri' k'o chomilaj k'aslemal alaq ruma ri u'anom alaq jusuk' chwach ri Dios, tob' ri cuerpo alaq kakam na ruma ri mak. **11** We k'o k'u pa anima' alaq ri Ruxlab'ixel ri Jun xuk'astajisaj lo ri Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ri ekaminaq, ri' k'o jun q'ij Rire kuya jun k'ak' k'aslemal che ri cuerpo alaq yey ku'an wa' ruma ri Ruxlab'ixel k'o pa anima' alaq.

12 Ruma k'u la', hermanos, chirajawaxik e kaqa'an ri utz y maqa'an ri na utz taj, ma ri'oj na oj jinta chi puq'ab' taq ri rayib'al re ri qati'jil. **13** Ma we ya'om ib' alaq chupa wa', ri' e kuk'am lo ri kamik pawi' alaq. No'j we ruk' ruto'b'al ri Ruxlab'ixel ri Dios kakamisaj alaq taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq, ri' k'o k'aslemal alaq chwach ri Dios. **14** Ma konoje ri kak'am kiwach ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri' e ralk'o'al ri Dios. **15** Yey ri Ruxlab'ixel ri Dios xk'ul alaq, na e ta kuya tanchi alaq chi xi'in ib'; ma e ku'an ralk'o'al ri Dios che alaq, y jela' utz kaqab'i'ij che ri Dios: «¡Tat, Lal Nuqaw!» **16** Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios ri kajikib'an uwach pa qanima': Ri'oj oj chi ralk'o'al ri Dios. **17** Yey ruma k'u oj ralk'o'al ri Dios, kaqak'ul ri b'i'tisinik u'anom ri Dios chike ri ralk'o'al, yey kaqak'ul k'u wa' junam ruk' ri Cristo. Pero lik chirajawaxik wi kaqatij na k'ax wo'ora pacha' ri xik'ow wi Rire, cha' jela' chiqawach apanoq, oj jun pa ri yakb'al uq'ij Rire.

18 Yey chinuwach ri'in ri k'axk'ob'ik kaqatij ri'oj wo'ora na ku'maja ta k'enoq ruk' runimal uchomalil ri Dios, ri kaq'alajin quk' chiqawach apanoq. **19** Ma e janipa taq ri 'anatal ruma ri Dios lik roye'em chik jampala' kaq'alajin kiwach ri e ralk'o'al ri Dios. **20** Ma ri q'atb'al tzij xu'an ri Dios pakiwi ri tikawex, xtzaq ne puwi taq ri 'anatal ruma ri Dios. Y ruma k'u ri', na e ta chi u'anom pacha' ri uch'ob'om lo ri Dios che ri jeqeb'al loq. E taq k'u ri 'anatal ruma ri Dios na xraj taj kaya'i' chuxe' wa q'atb'al tzij; na ruk' ta k'u ri', e ri Dios xuya chuxe'

wa'. Pero e janipa taq ri 'anatal ruma ri Dios, k'a roye'em ri q'ij echiri' ri Dios
kuyijb'a' na ronoje wa'. 21 Ma kopon na jun q'ij e janipa taq ri 'anatal ruma ri
Dios, e la' junam kuk' ri e ralk'o'al ri Dios, keb'esax na lo chupa ri k'axk'ob'ik y
puq'ab' ri kamik yey kaya'i' k'u unimal chomalil chike.
22 Qeta'am k'ut, e janipa ri 'anatal ruma ri Dios, e pacha' kajilow pa
k'axk'ob'ik, jela' pacha' ku'an juna ixoq echiri' kutzir uwach ruk' uch'uti'n.*
23 Y na xew ta k'o pa k'ax janipa ri 'anatal ruma ri Dios, ma jela' koj-jilow pa
k'ax qonoje ri'oj, ri ya'tal chi chiqe ri nab'e sipanik ub'i'tisim ri Dios, wa' e ri
Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima'. Yey lik k'a k'o ne ri qoye'em. E lik kaqarayij
kopon ri q'ij echiri' ri Dios kuq'alajisaj qawach oj ralk'o'al Rire y karesaj k'u ri
qacuerpo puq'ab' ri k'ax y ri kamik. 24 Ma echiri' xojkolob'etajik, xujeq kakub'i'
pana qak'u'x che kaqak'ul na ri b'i'tisim lo chiqe ruma ri Dios y k'a qoye'em wa'.
Yey we kaqab'i'ij k'o qoye'em, e ke'elawi ri' k'amaja' kaqak'ul ri qoye'em. Ma we
jun uk'ulum chi ri roye'em, ¿su'chak k'u ri' k'a karoy'ej? 25 No'j we ri'oj kaqoy'ej
na ri k'amaja' kaqilo, lik chirajawaxik k'u ri' kaqachuq'ub'ej qib' che roy'exik wa'
ruk' kub'ulib'al qak'u'x.
26 Jek'ula', ri Ruxlab'ixel ri Dios kojuto'o echiri' na jinta qakowil, ma ri'oj
na kaqariq ta utz'onoxik sa' ri kajawax che ri qak'aslem; pero Rire lik kach'aw
paqawi' chwach ri Dios ruk' jilowem na kariqitaj ta k'ana ub'i'xikil. 27 Ek'u
ri Dios, ri karil ronoje ri k'o pa qanima', Rire lik kumaj usuk' sa' ri karaj ri
Ruxlab'ixel, ma ri Ruxlab'ixel kach'aw paqawi' e chirij ri karaj ri Dios chiqe ri'oj
ri oj re ri Dios.

Ruma ri Cristo kaqach'ij uchuq'ab' ronoje

28 Qeta'am k'ut, janipa ri k'ax kena'w re ri Dios, e taq ronoje ri keb'ik'ow
chupa kato'b'ik cha' k'o kutiqoj chike, wa' e chike janipa ri esik'im ruma ri Dios
re kaki'an ri karaj Rire. 29 Ma ri Dios ojertan lo ri' xuch'ob'o e k'o ri keb'ucha'o
re keb'u'ana pacha' Ruk'ajol, cha' e Rire ri nab'e chikixo'l ruk'iyal e ralk'o'al
ri Dios. 30 Yey taq wa' wa k'o uch'ob'om lo pakiwi', xeb'usik'ij k'u ri'. Ek'u wa
xeb'usik'ij, xu'an jusuk' chike. Yey ri xu'an jusuk' chike, e xutak'ab'a' uwa kiq'ij.
31 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij che wa'? We ri Dios k'o quk', ¿china ri k'o puq'ab'
kuyak rib' chiqij? ¡Na jinta junoq! 32 Yey ri Dios na xuxu'yaj tane Ruk'ajol
chiqe, ma xuya loq cha' ko'lkam che ruwachulew quma qonoje ri oj aj mak. ¿Na
kuya ta kami ri' chiqe junam ruk' Ruk'ajol, ronoje ri kajawax chiqe? ¡Kuya'o!
33 ¿China ri k'o puq'ab' kukoj kimak ri eb'ucha'om ri Dios? ¡Na jinta junoq! Ma
ri Dios e ka'anaw jusuk' chike. 34 ¿China ri k'o puq'ab' kuq'at tzij paqawi'? ¡Na
jinta junoq! Ma ri Cristo kach'aw paqawi' chwach ri Dios, yey e Rire ri xkam
quma ri'oj. Y na xew ta wa', ma xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq y wo'ora tz'ul
puwikiq'ab' ri Dios.
35 ¿K'o neb'a kesan qe'oj chupa ri rutzil uk'u'x ri Cristo? ¡Na jintaj! Ma tob'
kape k'axk'ob'ik o paxib'al k'u'x paqawi', tob' kojternab'ex ruk' k'ax, tob' na
jinta qawa y na jinta qaq'u', tob' katewun k'ax paqawi' o kojkamisax ruk' espada,
¡na jinta k'o kojesan chupa! 36 Ma jewa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

Uma Rilal 'anom chiqe xaqi katewun ri kamik paqawi';
'Anom chiqe pacha' ri ka'an che ri b'exex
echiri' kak'am b'i pa kamik *Sal. 44:22*

kacha'. 37 Na ruk' ta k'u ri', lik kaqach'ij uchuq'ab' ronoje ruma ri Jun lik k'ax
xojuna'o.
38 Ruma k'u la', ri'in lik nujikib'am uwach na jinta k'ana kojesan chirij ri
rutzil uk'u'x ri Dios. Na kojresaj taj tob' ne e ri kamik o ri k'aslemal, tob' ne e

---

* **8:22** Jn. 16:21

ri ángeles, ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab'. Na kojresaj taj tob' ne e ri kojtajin
che uk'ulumaxik wo'ora o ri kaqak'ulumaj chiqawach apanoq, 39 tob' ne e ri
e k'o lo k'a che ruwa kaj o ri e k'o lo k'a chuxe' rulew. Na jinta k'u k'o 'anatal
ruma ri Dios kojesan chirij ri rutzil uk'u'x, ri xqak'ul ruma ri Cristo Jesús, ri
Qanimajawal.

Ri tinamit Israel cha'tal ruma ri Dios

9 Lik qatzij wa kamb'i'ij che alaq, ma in re ri Cristo y na kan'an ta raq'ub'al.
Lik kuna' k'u nuk'u'x qatzij ri kamb'i'ij, ma e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios kak'amaw uwach ri nuna'oj. 2 Qatzij k'ut ri'in lik kimb'isonik y ri k'ax k'o
chinuk'u'x na kik'ow taj 3 ruma ri ki'anom ri e aj Israel, ri qatz-qachaq' qib' kuk'.
Kanya ne wib' e kink'oji' ri'in chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios y na e ta rike, tob'
na jinta chi re ri Cristo chwe, we ta ne ruk' wa' kekolob'etaj rike. 4 Ma raj Israel
e utinamit ri Dios, yey e rike ri xeb'ucha' ri Dios re keb'u'an ralk'o'al chike;*
xuk'ut k'u runimal uchomalil chikiwach y xu'an tzij kuk'. Chike rike xya'taj wi
Rutzij Upixab' y xk'ut chike su'anik kaloq'nimax uq'ij ri Dios pa saqil wi. Yey
taq rub'i'tisinik ri Dios u'anom, ke rike. 5 Rike e kalk'o'al kan ri qamam lik k'o
kiwach ojertan.*f* Yey chike k'u rike upeteb'em wi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios,
ri xk'un che ruwachulew y xu'an tikawex. Yey Rire e Dios puwi ronoje taq ri
k'olik. ¡Na jinta utaqexik lik nim uq'ij! ¡Amén!

6 ¿Na u'anom ta neb'a ri Dios ri ub'i'tisim che rutinamit Israel?*g* Pero na konoje
ta ri e ralk'o'al kan ri Israel*h* e saqil utinamit ri Dios. 7 Na xa ta ruma kipeteb'em
che ri Abraham, e ralk'o'al ri Dios.*i* Ma jewa' xub'i'ij ri Dios che ri Abraham:
«Xew che rak'ajol Isaac kakipeteb'ej wi lo rawalk'o'al»* xcha'. 8 Na konoje ta k'u
ri kipeteb'em che ri Abraham, e ralk'o'al ri Dios; ma xew e ralk'o'al ri Dios ri
keb'alax chirij rub'i'tisinik Rire. 9 Ma ri b'i'tisinik xu'an ri Dios che ri Abraham e
wa': «Jewa' pa jun junab' kink'un tanchik, yey ek'u ri' rawixoqil Sara k'o chi jun
ralab'»* xcha'.

10 Y na xew ta wa', ma echiri' ruma ri qamam Isaac ri Rebeca xkanaj yewa'
ixoq, xeb'umatzej eyo'xab'. 11 Yey k'amaja' ne keb'alax rike y k'amaja' ne kaki'an
ri utz o ri na utz taj echiri' ri Dios xucha' jun chike. Jek'ula' kaq'alajinik e
ku'ana na janipa ri uch'ob'om lo ri Dios; y wa' na e ta ruma ri kaki'an ri winaq,
ma puq'ab' Rire k'o wi kucha'o china ri karaj kusik'ij. 12 Ma ri Dios xub'i'ij che
ri Rebeca: «Ri chaq'ixel e kak'oji' más uwach chwa ri atzixel»* xcha'. 13 Jek'ula'
ku'ana pacha' ri tz'ib'ital kan puwi ri ub'i'im lo ri Dios:

E ri chaq'ixel Jacob ri k'ax xinna'o;
no'j ri atzixel Esaú, tzel xinwilo *Mal. 1:2-3*

xcha'.

Puq'ab' ri Dios k'o wi china ri kucha'o

14 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij ri'oj puwi wa'? ¿E nawi na jusuk' ta ri ku'an ri Dios?
¡Na e ta ri'! 15 Ma jewa' xub'i'ij ri Dios che ri Moisés ojertan:

We k'o junoq kuaj Ri'in kanto'o ruma ri rutzil nuk'u'x,
e ri' ri kanto'o.
Y we k'o junoq kuaj Ri'in kank'ut ri k'axna'b'al nuk'u'x che,

---

* **9:4** Éx. 4:22
f 9:5 Wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob.
g 9:6 Tob' e k'i ri e aj Israel na xkikoj taj we ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios, wa' na e ta ke'elawi na jinta uchak ri xub'i'tisij lo ri Dios chike. Gn. 12:3; Gl. 3:8
h 9:6 "Israel" e b'i'aj xukoj ri Dios che ri Jacob. Rire e uk'ajol ri Isaac y umam ri Abraham.
i 9:7 Na xew ta ri Isaac e uk'ajol ri Abraham, ma xek'oji' jujun chik uk'ajol. Gn. 25:1-2,12
* **9:7** Gn. 21:12 * **9:9** Gn. 18:10 * **9:12** Gn. 25:23

che ri' rire kank'ut wi ri k'axna'b'al nuk'u'x *Éx. 33:19*
xcha'. 16 E uwari'che echiri' k'o karaj kuya ri Dios che juna tikawex, na e ta ruma
lik kacha uk'u'x wa tikawex che o ruma lik kutij uq'ij cha' k'o kuk'ulu; ma e
ruma ri k'axna'b'al uk'u'x ri Dios. 17 E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri
Dios echiri' ri Dios xub'i'ij che ri faraón: «Ri'in xin'an taqanel chawe cha' kank'ut
ri nuchuq'ab' pawi' ri'at y cha' katzijox k'u ri nub'i' che ronoje ruwachulew»*
xcha'. 18 Q'alaj k'u ri' ri Dios ruma ri k'axna'b'al uk'u'x kuto' china ri karaj kuto'o.
Yey we Rire karaj ku'an pacha' ab'aj che ri ranima' junoq, jela' ku'an che.
19 Laj k'o k'u junoq jewa' kub'i'ij chwe: «We na jinta junoq kach'ijow uq'atexik
janipa ri karaj ri Dios, ¿su'b'e k'u ri' ri Dios kukoj kimak ri tikawex we rike xew e
kaki'an ri xeb'utaq Rire che?» 20 Ek'u ri'in kank'ul uwach: «Achi, ¿sa' ko rawach ri'at
cha' katyajan chirij ri Dios? Ma na utz taj we ri xaro ulew kub'i'ij che ri ka'anaw
re: ¿Su'chak jewa' x'an la chwe?» 21 E ri kachakun ruk' xoq'o'l, ¿na jinta neb'a
puq'ab' ku'an ruk' ri xoq'o'l sa' ri karaj ku'ano? Ma we Rire karaj che ri xoq'o'l ku'an
keb' xun, jun lik xa q'alaj pa kachapab'ex wi y ri jun chik xa tob' pa kachapab'ex
wi, e ku'an ri'. 22 Jek'ula' ri' ri Dios k'o puq'ab' sa' ri karaj ku'an kuk' ri winaq. ¿Sa'
k'u kaqab'i'ij we ri Dios xraj kuk'ut ri royowal y ri unimal uchuq'ab' pakiwi raj
makib' yey na ruk' ta k'u ri', e xuk'ut ri unimal uk'u'x chike ri taqal chike katzaq ri
royowal pakiwi' y kasach kiwach? 23 Y jela' xu'ano k'utub'al re ri unimal uchomalil.
Ma xuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chike ri eb'ucha'om chi uloq re kek'oji' ruk' pa ri
chomilaj luwar chila' chikaj. 24 Chike k'u ri xu'an wi wa', xeb'usik'ij; y ri'oj oj jujun
chike. Y wa' na xew ta xu'an kuk' ri e aj judi'ab', ma xu'an kuk' ri na e ta aj judi'ab'.
25 Ma jewa' ri xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Oseas puwi ri xub'i'ij ri Dios:
Chike ri na e ta nutinamit ojertan,
wo'ora kamb'i'ij: «Ri'ix, ix nutinamit.»
Y chike ri na k'ax ta kena'ik,
wo'ora kamb'i'ij: «Ri'in k'ax kixinna'o.»* *Os. 2:1*
26 Y chupa k'u ri luwar pa xb'i'x wi chike:
«Ri'ix na ix ta nutinamit,»
chila' k'u ri' kab'i'x na chike e ralk'o'al ri Dios k'aslik. *Os. 1:10*
27 Yey jela' ri xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Isaías pakiwi raj Israel:
Tob' ri kik'iyal ri tinamit Israel
keb'u'ana pacha' ruk'iyal sanyeb' k'o chuchi' ri mar,
xa e chi jumutz* ri kekolob'etaj chike.
28 Ma ri Dios Qajawxel kuq'at tzij pakiwi ri tikawex che ruwachulew e chirij
janipa ri ub'i'im kanoq,
y ku'ana wa' ruk' usuk'likil y na kamayin ta che u'anik *Is. 10:22-23*
xcha'.
29 Yey jewa' xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Isaías ojertan:
Ri Dios Qajawxel, ri lik k'o uchuq'ab' puwi ronoje,
we tamaji xeb'ukolob'ej kan jumutz chike ri qatinamit
che ri kamik,
ri' kaqak'ulumaj pacha' ri ka'ib' tinamit Sodoma y Gomorra, ri xsachisax
kiwach* *Is. 1:9*
xcha'.

Ri Dios ku'an jusuk' chike ri na e ta aj Israel ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk'

30 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij che ronoje wa'? Ma ojertan loq ri na e ta aj judi'ab'
na xkitzukuj taj keb'u'ana jusuk' chwach ri Dios; yey wo'ora ri Dios xu'an jusuk'

---

* **9:17** Éx. 9:16 * **9:25** 1 P. 2:10 * **9:27** Ro. 11:5 * **9:29** Gn. 19:1-28

chike ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk'. 31 No'j ri e aj Israel lik xkitij uq'ij keb'u'an
jusuk' chwach ri Dios ruma kakitaqej taq ri taqanik re ri Tzij Pixab'; na ruk' ta
k'u ri', na xeb'u'ana ta jusuk' chwach ri Dios. 32 ¿Su'chak jewa' xkik'ulumaj?
E ruma na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri xu'an ri Dios cha' ku'an jusuk' chike. Ma
xkich'ob'o e keb'u'an jusuk' chwach ri Dios ruma taq ri kaki'ano. Y jek'ula'
e pacha' xkichiq kib' puwi ri jun Ab'aj ri lik e k'o ketzaq puwi'. 33 Ma jewa'
tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios puwi wa Ab'aj:

Kankoj k'u chila' Sion jun Ab'aj.[j] *Is. 28:16*
Wa' lik e k'o taq ri kakichiq kib' che;
y lik e k'o taq ri ketzaq puwi wa nimalaj Ab'aj. *Is. 8:14-15*
No'j janipa k'u ri kakub'i' kik'u'x ruk',
na kek'ixb'esax taj
ma kakik'ul na ri koye'em che Rire *Is. 49:23*
kacha'.

10 Kamb'i'ij che alaq hermanos, paqatzij wi ri lik kurayij nuk'u'x y ri
lik kantz'onoj che ri Dios pakiwi ri e aj Israel e cha' rike kakiriq ri
kolob'etajik. 2 Ri'in kamb'i'ij ri wilom chike: Rike lik kakitij uq'ij kek'oji' chi utz
chwach ri Dios, pero wa' na kaki'an ta ruk' saqil na'oj. 3 Ma na kakaj taj kakimaj
usuk' su'anik ri Dios ku'an jusuk' chike ri tikawex; ri kakaj e keb'u'ana jusuk'
xa pa ke rike. Y na kiya'om ta k'u kib' ka'an jusuk' chike jela' pacha' ri karaj ri
Dios. 4 Yey ri Tzij Pixab' katz'aqat uwach ruk' ri Cristo; jek'ula' china ri kakub'i'
uk'u'x ruk' Rire, e ka'an jusuk' che chwach ri Dios.

5 E puwi ri ku'ana jusuk' ri tikawex ruma kutaqej ri Tzij Pixab', jewa' xutz'ib'aj
ri Moisés:

China ri ka'anaw re ronoje ri kub'i'ij ri Tzij Pixab',
ri' k'o uk'aslemal chwach ri Dios ruma ku'an wa'. *Lv. 18:5*

6 No'j puwi ri ku'ana jusuk' ri tikawex ruma ri kub'ulib'al k'u'xaj, jewa' kub'i'ij
pa Ruch'a'tem ri Dios: «Mab'i'ij pa awanima': ¿China k'u ri ke'ek k'a chila'
chikaj[*] che uk'amik lo ri Cristo?» 7 O «¿China k'u ri kaqaj k'a chupa ri siwan
katz'irir upa che uk'amik lo ri Cristo chikixo'l ri ekaminaq?» 8 Na kajawax taj
ke'ek junoq, ma ¿sa' ri' ri kub'i'ij pa Ruch'a'tem ri Dios? Jewa' kub'i'ij:

Rutzij ri Dios lik xa naqaj k'o wi chawe.
K'o chupa rawanima' y kel lo pachi'. *Dt. 30:14*

Ek'u ch'a'tem wa' ri kaqatzijoj ri'oj puwi ri kub'ulib'al k'u'xaj: 9 We ri'at
kaq'alajisaj ruk' ruchi' aqul: «Ri Jesús e Wajawal» y kakoj k'u chupa rawanima'
Rire xk'astaj lo ruma ri Dios chikixo'l ri ekaminaq, ri' katkolob'etajik. 10 Ma pa
ri qanima' kaqakoj wi wa' cha' koju'an jusuk' chwach ri Dios; yey ruk' k'u ruchi'
qaqul, kaqaq'alajisaj Rire e Qajawal cha' jela' kojkolob'etajik. 11 Ma Ruch'a'tem ri
Dios jewa' kub'i'ij puwi ri Cristo:

China ri kakub'i' uk'u'x ruk', na kak'ixb'esax taj
ma kuk'ul na ri roye'em che Rire *Is. 49:23*
kacha'. 12 Echiri' kub'i'ij «china», wa' ke'elawi tob' e aj judi'ab' o na e ta aj
judi'ab', ma xaqi junam kiwach. Ma ri Qanimajawal e Kajawal ke konoje, tob'
junwi taq ri kitinamit. Yey Rire kuya ri unimal rutzil uk'u'x chike konoje ri
kakitz'onoj to'b'al ke che. 13 Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa' kub'i'ij:

E janipa ri kakitz'onoj kolob'etajik
chupa rub'i' ri Qanimajawal,
ri' kekolob'etaj na *Jl. 2:32*
kacha'.

---

j 9:33 "Ab'aj": Wa' ke'elawi e ri Qanimajawal Jesucristo. 1 P. 2:6-8
* **10:6** Dt. 30:12

14 ¿Su'anik k'u ri' kakitz'onoj kolob'etajik chupa rub'i' ri Qanimajawal we na
kikojom ta rub'i' nab'e? ¿Yey su'anik kakikoj rub'i' we na kitom ta puwi Rire?
¿Yey su'anik kakita ri tzijonik puwi Rire we na jinta junoq katzijow re chike?
15 ¿Yey su'anik e k'o ri ketzijon puwi ri Qanimajawal we na jinta junoq kataqaw
b'i ke cha' kaki'an wa tzijonik? E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri
Dios:
¡Lik chom ri kik'unik ri kakik'am lo ri tzijonik
re ri utzil chomal,
ri kek'un che utzijoxik ri Utzilaj Tzij! *Is. 52:7*
kacha'. 16 No'j na konoje ta k'ut xekojow re ri Utzilaj Tzij xtzijox chike. E pacha'
ri xub'i'ij kan ri Isaías:
Qajawal, ¿k'o nawi junoq kojoyom re ri qatzijom chik? *Is. 53:1*
xcha'. 17 Ri kub'ulib'al kik'u'x ri tikawex kujeqo echiri' kakita ri katzijox chike;
yey wa' wa kakito, e Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Cristo. 18 No'j kantz'onoj k'ut:
¿Na xkita ta nawi ri Utzilaj Tzij? ¡Qatzij, xkito! Ma e pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem
ri Dios:
Che ronoje ruwachulew xtataj wi ri kiqul
ri xetzijon puwi ri Dios;
y ri kich'a'tem oponinaq pa ronoje luwar
che ruwachulew[k] *Sal. 19:4*
kacha'. 19 Kantz'onoj tanchi k'ut: ¿Raj Israel na keta'am ta nawi wa'? ¡Keta'am!
Nab'e na, e pacha' ri xutz'ib'aj kan ri Moisés puwi ri xub'i'ij lo ri Dios chike raj
Israel:
Ri'in kan'an chiwe ku'an k'ax ik'u'x
chirij jun "tinamit" na tinamit taj;
kampetisaj iwoyowal chirij jun tinamit
na jinta keta'am puwi ri Q'ijsaq[l] *Dt. 32:21*
xcha'. 20 Jek'ula', ri Isaías xuch'ij ub'i'xikil ri ub'i'im lo ri Dios pakiwi ri na e ta
aj Israel:
Xinriqitaj k'u kuma ri na kinkitzukuj taj,
yey xinq'alajisaj k'u wib' chikiwach
ri na xinkitz'onob'ej taj *Is. 65:1*
xcha'.
21 No'j pakiwi raj Israel, jewa' xub'i'ij lo ri Dios:
Lik xinelaj chike jun tinamit
e aj palajiy tzij y e titz'itaq
cha' ketzelej tanchi lo wuk' *Is. 65:2*
xcha'.

Ri Dios na roq'otam ta rutinamit

11 Ek'u wo'ora kantz'onoj: ¿E nawi xroq'otaj kan ri Dios rutinamit Israel?
¡Lik q'alaj na xroq'otaj taj! Ma ri'in in aj Israel, in ralk'o'al kan ri
Abraham, in jun chike taq kan ri ralk'o'al ri Benjamín;[m] yey ri'in na xinoq'otax
ta kan ruma ri Dios. 2 Ri Dios, lik ojertan lo ri' xuch'ob' raqan ku'an utinamit
chike raj Israel; y k'a e u'anom wo'ora, na roq'otam ta kan rutinamit Israel. ¿Na

---

k 10:18 Wa jun versículo re Salmos e kach'a't chwi taq ri ch'umil, ri kakiq'alajisaj ruchuq'ab' y ruchomalil ri Dios y keb'ilitaj pa ronoje luwar che ruwachulew. Jek'ula' ri Pablo xujunimaj wa' ruk' rutzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Dios che ronoje ruwachulew.
l 10:19 Chikiwach ri e aj Israel, xew taqal chike rike kakik'ul ri rutzil uk'u'x ri Dios. Ruma wa' xpe koyowal echiri' ri Dios xuk'ut ri rutzil uk'u'x chike taq ri tinamit che ruwachulew.
m 11:1 Raj Israel e ralk'o'al kan ri Abraham, yey ri Benjamín e jun chike ri e uxikin-umam kan ri Abraham.

eta'am ta neb'a alaq ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios puwi ri xub'i'ij ri Elías echiri'
rire xch'a't chwach ri Dios chikij ri e aj Israel? Ma jewa' xub'i'ij:
3 Lal Qajawal Dios, raj Israel e xekamisan
ke ri q'alajisanelab' e la
y xkiwulij taq ri altar e la.
Xew chi k'u ri'in in kanajinaq kanoq
y kakaj ne kinkikamisaj *1 R. 19:10-14*
xcha'.
4 ¿Yey sa' k'u ri' ri xuk'ul uwach ri Dios che ri Elías? Xub'i'ij:
Na xew ta ri'at, ma k'a e k'o chi kan wuqub' mil achijab' eb'enukolob'em
cha' kinkiloq'nimaj Ri'in yey rike na exuki'naq ta k'ana chwach ri tiox
Baal *1 R. 19:18*
xcha ri Dios che.
5 Jek'ula' wo'ora k'a e k'o chi kan jumutz chike raj Israel echa'tal kan ruma
ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. 6 Yey we echa'tal ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios, ri' na e ta ruma juna chak ki'anom rike. Ma we ta e ri', ri unimal rutzil
uk'u'x ri Dios na kajawax taj. 7 ¿Sa' k'u ri' ri kaqamaj usuk' che wa'? Lik e k'i
chike ri tinamit Israel k'amaja' kakiriq ri ketajin lo che utzukuxik, wa' e su'anik
keb'u'an jusuk' chwach ri Dios. No'j ri xeriqow re, e ri echa'om chi lo ruma
ri Dios. Ek'u ri nik'aj chik x'an pacha' ab'aj che ri kanima'. 8 Ma e pacha' ri
tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Ri Dios xu'an chike pacha' kawar kiwach
chwach taq ri karaj Rire; *Is. 29:10*
y k'a waq'ij ora tob' ketzu'nik,
na kakil ta ri kuk'ut ri Dios chikiwach;
tob' ketanik, na kakita ta ri kub'i'ij ri Dios chike. *Dt. 29:4*
9 E pacha' ri xub'i'ij ri David ojertan pakiwi ri tzel xeb'ilow re:
Ri nimaq taq nimaq'ij kaki'ano,
chu'ana pacha' ko'k y pacha' ra'al re ketzaq chupa,
y jela' keya' pa k'axk'ob'ik.
10 Chu'ana k'u q'equ'm rupa ri kiwach
cha' na kakil ta ri kuk'ut ri Dios chikiwach;
Yey kanaj na kanoq e ri' xaqi k'uyuk'ik chi ri kij
ruma ri keqa'n lik al *Sal. 69:22-23*
xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri che' re olivo

11 Kantz'onoj k'ut: ¿Ri kitzaqib'al raj Israel[n] e nawi cha' asu na keyaktaj ta
chik? ¡Na e ta k'ana ri'! Ma ruma ri kitzaqib'al rike, e xk'un ri kolob'etajik chike
ri na e ta aj Israel, cha' jela' raj Israel kakijeq kakirayij kekolob'etaj pacha' ri na
e ta aj Israel. 12 Yey we ruma k'u ri tzaqib'al y ri jaljob'ik ke raj Israel, lik chom
ri xkik'ul taq ri tinamit re ruwachulew, ¡mak'uwari' e más chom ri kakik'ul taq
ri tinamit echiri' konoje ri e aj Israel kakitzelej tanchi kitzij chwach ri Dios!
13 K'o k'u ri kuaj kamb'i'ij che alaq ri na alaq ta aj Israel. Ri'in in taqo'n re
ri Jesús chike ri na e ta aj Israel. Ruma k'u wa', lik k'ax kanna' wa chak ya'om
panuq'ab'. 14 Yey ri lik kuaj ri'in chike raj Israel, ri e watz-nuchaq', e kakirayij
pan ri k'ulum ralaq y jek'ula' kekolob'etaj na jujun chike. 15 Ma we ri tzaqib'al
ke raj Israel xuya luwar cha' uk'iyal tikawex che ruwachulew xk'oji' utzil
chomal chikiwach ruk' ri Dios, ¿sa' k'u ri' ri kuk'am loq echiri' raj Israel kek'ul
tanchi ruma ri Dios? ¡E kuk'am lo k'aslemal chike ri ekaminaq chwach ri Dios!

---

n 11:11 Raj Israel xetzaqik ma na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Cristo.

16 We junoq kuya puq'ab' ri Dios ri nab'e pam kesax che ri q'or, wa' e k'utub'al
re ronoje ri q'or re ri Dios.* Yey we chom ri ratz'ayaq juna che', jenela' ri' chom
taq ruq'ab'.o
17 Ek'u che ri saqil che' re olivo (wa' e ke'elawi rutinamit ri Dios e aj Israel)
xjoq'ix b'i jujun uq'ab' (wa' e ke'elawi raj Israel na kikojom ta rub'i' ri Cristo).
Yey puk'axel ri xjoq'ix b'i, e xnak' jujun uq'ab' che' re olivo xa re pa taq juyub'
(wa' e ke'elawi ralaq hermanos, ri na alaq ta aj Israel). Ek'u wo'ora e pacha'
kak'ul alaq ri saqil uwa'al che' re olivo, ri kel lo che ri ratz'ayaq. 18 Pero mach'ob'
ne alaq we más k'o wach ralaq chikiwa ri saqil uq'ab' ri che' xejoq'ix b'i. Ma
we ka'an nim che ib' alaq, mik'ow chik'u'x alaq na e ta ralaq ri k'asb'ayom re ri
ratz'ayaq ri che', ma e ne ri ratz'ayaq ri k'asb'ayom e alaq.
19 Laj e k'o jujun chixo'lib'al alaq jewa' kakib'i'ij: «Jujun uq'ab' ri che' re olivo
xjoq'ix b'i cha' jela' e kojnak' kan ri'oj pakik'axel» kacha alaq. 20 Qatzij, pero
wa' xjoq'ix b'i ruma na jinta kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Qanimajawal. No'j k'u
ralaq xtiki' kan alaq xa ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal. E
uwari'che, ma'an nim che ib' alaq; e k'ola xi'in ib' uk' alaq chwach ri Dios. 21 Lik
chajij k'u ib' alaq, ma we ri Dios xujoq'ij b'i taq ri saqil uq'ab' che' (wa' e ri e aj
Israel na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Qanimajawal), jek'uri'la' ku'an che ralaq we
jela' ka'an alaq pacha' ri xki'an rike.
22 Chilape k'u alaq ri': Ri utzilaj rutzil uk'u'x ri Dios yey rutewul ri royowal.
Ma lik k'o utewul ri royowal Rire echiri' kayaktaj chirij ri na utz taj, jela'
pacha' ri xu'an kuk' ri xejaljob'ik. No'j ri utzilaj rutzil uk'u'x e ri kuk'ut che
ralaq we katiki' alaq chupa wa rutzil uk'u'x. Yey we na e ta k'u ka'an alaq ri',
kajoq'ix ne ub'i ri' ralaq pacha' ri xkik'ulumaj rike. 23 Yey we ne ri e aj Israel
kakitzelej kitzij y kakub'i' kik'u'x ruk' ri Qanimajawal, kenak' tanchi che ri
saqil che', ma ri Dios puq'ab' k'o wi ku'an wa'. 24 Ma ralaq, ri xset lo alaq che
jun che' re olivo lik rewi xa re pa taq juyub', xnak' k'u alaq ruma ri Dios che ri
saqil che' re olivo tob' wa' na che'ul ta alaq. We ri Dios xuriq k'u unak'ik alaq
che jun che', lik na k'ayew ta k'u ri' che Rire kunak' tanchi ri saqil uq'ab' che
ri che' pa petinaq wi.

Ri kikolob'etajik raj Israel

25 Hermanos, ri Dios k'o ri uch'ob'om chi lo raqan pakiwi raj Israel, yey wa'
na q'alajisam ta lo ojertan. Ek'u wo'ora lik kuaj ri'in keta'maj ralaq wa' cha' na
ka'an ta nim che ib' alaq. Ri kik'ulumam raj Israel, tob' na konoje taj, e ri x'an
pacha' ab'aj che ri kanima', ma na kakaj ta kakikoj rub'i' ri Cristo. Yey jek'ula'
ki'anom k'a echiri' katz'aqat na ri kik'iyal ri na e ta aj Israel kakiya kib' puq'ab'
ri Cristo. 26 K'a tek'uchiri' konoje raj Israel kekolob'etaj na, ma jewa' tz'ib'ital
kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

K'a chila' Sion kape wi ri kayolopin lo ke ri tikawex
y keb'eresaj na k'u lo ri e ralk'o'al kan ri Jacob chupa ri ch'ulilaj mak.p
27 Ek'u nutzij wa' kan'an Ri'in kuk'
echiri' kankuy na ri kimak *Jer. 31:33-34*

kacha ri Dios.
28 Na ruk' ta k'u ri', raj Israel xeb'u'ana e aj retzelal k'u'xaj chirij ri Dios ruma
na xkaj taj kakikoj ri Utzilaj Tzij. Ek'u ri' wa' xuya luwar che ralaq ri na alaq ta
aj Israel cha' utz kaqib' alaq ruk' ri Dios. No'j ri Dios k'a k'ax keb'una' raj Israel

---

* **11:16** Nm. 15:17-21
o 11:16 Wa keb' k'amb'al na'oj puwi ri q'or y puwi ri che' ke'elawi: Ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob echa'tal ruma ri Dios. Ruma k'u wa', ri kalk'o'al kan rike, e re ri Dios.
p 11:26 Ri Dios xujal rub'i' ri Jacob y xukoj "Israel" che.

ma xeb'ucha' lo ri kati'-kimam ojertan. 29 Ma e janipa ri sipanik y ri sik'ib'al
u'anom ri Dios che rutinamit,* wa' na karesaj ta chi k'enoq.
30 Ralaq ri na alaq ta aj Israel, rojertan na xkoj ta alaq utzij ri Dios. No'j wo'ora
e raj Israel ri na kakikoj ta utzij; y ruma k'u wa', ya'tal che ralaq kak'ul alaq ri
k'utub'al re ri rutzil uk'u'x ri Dios. 31 Jek'uri'la', wo'ora rike na kikojom ta utzij ri
Dios; yey ruma ri rutzil uk'u'x ri Dios che ralaq, chiqawach apanoq ri Dios kuk'ut
tanchi ri rutzil uk'u'x chike rike. 32 Ma ri Dios xuq'alajisaj konoje ri tikawex
junam kiwach e aj palajiy tzij, cha' jela' kuk'ut ri rutzil uk'u'x chike konoje.
33 ¡Janipa lo umajom rub'eyomalil y runa'oj ri Dios yey taq ri reta'am Rire;
ronoje wa' lik na jinta utaqexik! ¡Na jinta ne k'ana junoq kach'ijow umajik usuk'
janipa ri uch'ob'om y ri u'anom Rire! 34 Ma jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:

¿K'o nawi junoq umajom usuk' ronoje runa'oj ri Dios Qajawxel?
¿K'o nawi junoq xya'w una'oj Rire? ¡Na jintaj! *Is. 40:13*

kacha'. 35 Yey kub'i'ij:

We k'o junoq kasipan che ri Dios,
¿chirajawaxik nawi che ri Dios kuya lo ri rajil uk'axel che?
¡Na chirajawaxik ta che!* *Job 41:11*

36 Ma janipa taq ri k'olik, ruk' Rire petinaq wi;
ma ronoje 'anatal ruma Rire y e re yakb'al uq'ij Rire.
¡Lik taqal k'u ri' che kayak uq'ij na jinta utaqexik! ¡Amén!

Ri saqil qab'inik qasilab'ik ri kub'ul qak'u'x ruk' ri Cristo

12 Hermanos, ri Dios lik uk'utum ri unimal rutzil uk'u'x che alaq. Ruma
k'u wa', lik kantz'onoj che alaq ya'a ronoje ri cuerpo alaq puq'ab' ri Dios
pacha' juna qasa'n k'aslik,[q] na jinta k'ana ch'ul che y lik kuk'ul uk'u'x Rire; ma
wa' e uloq'nimaxik taqalik ka'an ralaq che. 2 Ma'an chi e alaq pacha' ri kaki'an
ri winaq re ruwachulew waq'ij ora. E ya'a alaq luwar che ri Dios kujalk'atij ri
na'oj alaq y ku'an k'ak' che ronoje ri b'inik silab'ik alaq. Jela' k'u ri' keta'maj
alaq y ka'an alaq janipa ri utz karaj ri Dios che alaq; wa' e ri lik kuk'ul uk'u'x
Rire y e ri lik jusuk' chwach.
3 Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios, ya'tal lo chwe ri'in kamb'i'ij che
onoje alaq: Lik ma'an nim che ib' alaq ruk' ri uya'om ri Dios paq'ab' alaq. Puwi
ri ya'tal che alaq, mik'ow uwi' ri kach'ob' alaq chwa ri taqal che alaq; e ch'ob'o
alaq rusuk' puwi taq ri uya'om ri Dios chijujunal alaq ruma ri xkub'i' k'u'x alaq
ruk'. 4 Ma jela' pacha' ri qacuerpo xa jun u'anom tob' lik k'i uchapom wi rib',
pero junwi taq ri kichak ronoje ri chapayom re; 5 jek'uri'la', ri'oj, tob' lik oj k'i,
xa jun qa'anom ruk' ri Cristo, y qonoje k'u ri' kojajawax taq chiqawach. 6 Ek'u ri
Dios, jalajuj taq rusipanik uya'om chiqe chiqajujunal cha' kaqa'an ruchak; wa' e
chirij taq ri karaj Rire chiqe ruma ri unimal rutzil uk'u'x. E uwari'che, ri ya'tal
che kaq'alajisan puwi runa'oj ri Dios, chu'ana xew e chirij ri b'i'tal che ruma ri
Dios. 7 Ri ya'tal che lik keb'uto' jujun chik, e chu'ana ri'. Ri ya'tal che kak'utunik,
e chuya'a rib' che ri k'utunik. 8 Ri ya'tal che kapixab'anik, e chuya'a rib' che ri
pixab'anik. Ri ya'tal che kasipanik, e chu'ana ri' ri kasipan ruk' ronoje uk'u'x.
Ri ya'tal che kuk'am kiwach jujun chik, e chuya'a rib' che u'anik wa' chi utz. Ri
ya'tal che kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x, e chu'ana ri' ruk' ki'kotemal.
9 K'ax na'a ib' alaq pa saqil wi, na xa ta ruk' keb' palaj alaq. Mak'ul che ri
b'inik silab'ik alaq ri na utz taj; e taqej alaq u'anik ri utz. 10 Chijujunal alaq lik

---

* **11:29** Ro. 9:4-5 * **11:35** 1 Cr. 29:14

q 12:1 Rojertan xya'i' chwach ri Dios qasa'n ke awaj, yey wa' kekamisaxik y keporoxik. No'j wo'ora ri qasa'n kutz'onoj ri Dios e ri'oj, yey Rire na karaj ta ri kamik qe'oj; ri karaj e kaqaya ronoje puq'ab' Rire: ri qacuerpo, ri qab'inik y ri qak'aslem.

k'ax na'a ib' alaq pa saqil wi, ma chaq' ib' alaq chwach ri Qaqaw. Matzukuj ri
yakb'al q'ij ralaq; e yaka alaq kiq'ij ri jujun chik. 11 'Ana alaq ri lik alaq sak'aj,
ma'an alaq lik alaq xepu; e loq'nimaj alaq ri Qanimajawal ruk' ronoje k'u'x
alaq. 12 Ruk' ki'kotemal choye'ej alaq janipa ri ub'i'tisim ri Dios che alaq. Ch'ija
alaq uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik kape pawi' alaq y lik moq'otaj alaq u'anik orar.
13 Cheto'o alaq ri kikojom rub'i' ri Cristo ruk' taq ri kajawax chike. Tijoj ib' alaq
che kik'ulik chi utz janipa ri keb'opon chi ocho alaq. 14 Tz'onoj alaq ri rutzil
uk'u'x ri Dios pakiwi ri kiternab'em alaq ruk' k'ax; matz'onoj alaq ri na utz taj
pakiwi', e tz'onoj alaq ri utz. 15 Ki'kota alaq kuk' ri e k'o pa ki'kotemal; choq'a
alaq kuk' ri keb'oq'ik. 16 Chu'ana xa jun k'u'x alaq chiwach alaq. Ma'an alaq nim
che ib' alaq; e 'ana alaq xa jun kuk' ri na jinta kiwach. Mach'ob' alaq lik k'o
na'oj alaq chikiwa jujun chik.

17 Matzelej alaq uwach ri na utz taj ku'an junoq chi'ij alaq. E choka alaq il che
u'anik ri utz chikiwach konoje ri tikawex. 18 'Ana k'u alaq janipa ri k'o paq'ab'
alaq cha' kak'oji' alaq chi utzil chomal kuk' konoje ri tikawex. 19 Ralaq nu
hermanos ri k'ax kanna' alaq, we k'o ka'anaw ri na utz taj chi'ij alaq, matzelej
alaq uk'axel che. E ya'a alaq puq'ab' ri Dios cha' e Rire ri kaya'w ri tojb'al re,
ma jewa' tz'ib'ital chupa Ruch'a'tem:

Panuq'ab' Ri'in k'o wi kanq'at tzij
pakiwi ri keb'anaw re ri na utz taj chiwij;
In k'u ri' ri kin'anaw uk'axel chike *Dt. 32:35*

kacha ri Dios Qajawxel. 20 Jek'uri'la', e 'ana alaq pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri
Dios:

We kanum ri tzel kilow e la, ya'a la uwa.
We katzajin uchi', ya'a la umiq'ina'.
Ma echiri' ka'an la wa', rire kujeq kak'ix chiwach la
yey kuna' k'u rib' ri' che ri na utz taj xu'an che'la[r] *Pr. 25:21-22*

kacha'. 21 Maya alaq luwar kasokotaj alaq ruma ri na utz taj; e ch'ija alaq
uchuq'ab' ri na utz taj ruk' ri utz ka'an alaq.

Ri qab'inik chikiwach taq raj wach re ri tinamit

13 Lik chirajawaxik chike konoje ri tikawex e kakiya kib' ketaq kuma ri e
aj wach re ri tinamit, ma na jinta wa taqanik pakiq'ab' rike we na e ta
ri Dios ya'yom re chike. Janipa k'u ri taqanelab' e k'olik, e ri Dios ya'yom ri
taqanik pakiq'ab'. 2 E uwari'che china ri na kuya ta rib' chuxe' ri taqanik ke ri e
aj wach re ri tinamit, ri' e kuyak rib' chirij ri taqanik kojotal kan ruma ri Dios.
Yey e janipa ri ke'anaw re wa', chikib'il kib' kakitzukuj ri' ri q'atb'al tzij pakiwi'.
3 Ma ri ketaqanik na e ta kojom re kakikoj xi'in ib' che ri ku'an ri utz; ekojtalik
re kakikoj xi'in ib' che ri ku'an ri na utz taj. We ka'aj k'u la na kaxi'ij ta ib' la
chikiwach ri ketaqanik, e 'ana la ri utz y jela' kayak ne q'ij la kuma ri ketaqanik.
4 Ma rike ekojotal paqawi' ruma ri Dios cha' kaki'an ri utz chiqe. No'j we rilal
ka'an la ri na utz taj, ri' xi'ij ib' la chikiwach, ma ya'tal pakiq'ab' rike kakiya
pa k'ax ri ku'an ri na utz taj.[s] Yey e uchak ri Dios ri kaki'an rike echiri' kakiya
pa k'ax ri ku'an ri na utz taj. 5 Ruma k'u la', lik chirajawaxik kaqaya qib' kojtaq
kuma ri e aj wach re ri tinamit. Kaqa'an wa' na xa ta ruma ri k'o pakiq'ab' rike
kojkiya pa k'ax, ma e ruma ri kaqana' chiqak'u'x lik chirajawaxik kaqa'an ri
jusuk'. 6 Ruma ne ri' ka'an ralaq ri tojonik tz'onom che ri tinamit kuma ri e aj

---

r 12:20 K'isb'al re wa jun versículo pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "rachaq'a'l kaqa'wik kat'ub'a' chwi ujolom".
s 13:4 "Ma ya'tal pakiq'ab' rike kakiya pa k'ax ri ku'an ri na utz taj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ruma wa' rike kuk'a'am ri espada".

wach, cha' rike utz kaki'an ri chak uya'om ri Dios pakiq'ab'. 7 Ya'a k'u alaq chike
chikijujunal janipa ri taqal chike kaya'ik. Che ri taqal che ka'an tojonik,[t] tojo
alaq. Che ri taqal che kakoj utzij, kojo alaq utzij. Che ri taqal che kayak uq'ij,
yaka alaq uq'ij.

Ri qab'inik chikiwach taq ri tikawex

8 We k'o k'as la ruk' junoq, manajtir la che utojik. Yey qonoje nenare'
k'o "qak'as" chiqawach, wa' e ri k'ax kaqana' qib'. Ek'u ri jun k'ax kuna' ri
ratz-uchaq', ri' katajin che u'anik ri kataqan ri Tzij Pixab' re ri Dios che. 9 Ma
chupa ri Tzij Pixab' re ri Dios kub'i'ij wa': «Matmakun chirij ri k'ulanikil.
Matkamisanik. Matelq'anik. Ma'an raq'ub'al chirij junoq. Marayij uwach ri na
awe taj.»* Wa' wa taqanik ruk' ronoje ri nik'aj chik taqanik re ri Dios, ku'ana xa
jun ruk' wa ch'a'tem: «K'ax chana'a rawatz-achaq' jela' pacha' ri k'ax kana' awib'
ri'at.»* 10 Ma china ri k'o rutzil k'u'xaj ruk', na kamakun ta chirij ri ratz-uchaq'.
E uwari'che echiri' kaqak'ut ri rutzil k'u'xaj k'o quk', e kojtajin che u'anik ri
kataqan Rutzij Upixab' ri Dios che.

11 'Ana k'u alaq ronoje wa' ma eta'am alaq ri q'ij oj k'o wi. We kawar qawach,
chirajawaxik chojk'astajoq,[u] ma ruq'ijol ri qakolob'etajik más xa naqaj chi k'o wi
chwa echiri' xqakoj rub'i' ri Cristo. 12 E wa oj k'o wi e pacha' xulan chi raq'ab' y
xa naqaj chik kasaqir wi. Ruma k'u la' maqa'an qe'oj janipa ri ka'an xa xe'laq'ay
pa q'equ'm; e qa'ana janipa ri taqalik ka'an pa ri Q'ijsaq. E lik qa'ana qe che taq
ri to'b'al uya'om ri Dios cha' kaqach'ij uchuq'ab' taq ri na utz taj.* 13 Chojb'in
k'u jusuk' jela' pacha' ri taqal chike ri keb'in pa ri Q'ijsaq. Maqaya qib' che taq
nimaq'ij na utz ta uwach. Maqaya qib' che q'ab'arik. Maqach'ulaj ri qacuerpo ruk'
ch'ulilaj mak. Maqaya qib' che ch'a'oj chiqawach y mu'an k'ax qak'u'x chirij junoq.
14 Ri 'ana alaq e wiqa ib' alaq che ri Qanimajawal Jesucristo; wa' e ke'elawi ku'an
alaq xa jun ruk' Rire. K'utu alaq wa' ruk' ri b'inik silab'ik alaq y maya k'u alaq
luwar kataqan pawi' alaq ri rayib'al na utz ta uwach re ri ti'jil alaq.

Mojch'o'jin puwi ri na il ta uwach

14 K'ulu alaq ri jun k'amaja' kumaj usuk' sa' ri karaj ri Dios chike ri kub'ul
kik'u'x ruk' ri Cristo.[v] Mach'o'jin alaq ruk' xa ruma na junam ta runa'oj
rire ruk' ri na'oj ralaq. 2 Ma puwi ronoje ri ya'talik re katijik, k'o ri kuch'ob'
raqan utz katiji' ronoje taq wa' yey k'o ri k'amaja' kumaj usuk' ruk'utunik ri
Dios; y chwa k'u rire, k'o wa'im e mak che jun we kutijo, y ruma k'u ri' xew
kutij ichaj. 3 Ek'u ri' ri jun kutij ronoje, na utz taj we kuk'aq b'i uq'ij ri jun xa
q'alaj ri kutijo. Yey ek'u ri jun xa q'alaj ri kutijo, na utz taj we kuq'at tzij puwi ri
jun kutij ronoje. Ma e ri Dios k'uluyum ke wa' wa tikawex. 4 ¿Lal china rilal cha'
ku'an lal aj q'atal tzij puwi ri raj chak jun chik? Ma e ri rajaw kilowik we utz
ri ku'ano o na utz taj. Jek'ula' puq'ab' ri Dios k'o wi keb'uto' chikijujunal ri raj
chak cha' ketiki' chi utz chwach yey ku'an wa' ruk' runimal uchuq'ab'.

5 K'o ri kuch'ob'o k'o q'ij lik il uwach re yakb'al uq'ij ri Dios chwach jujun
chik q'ij; yey k'o ri junam karil ronoje ri jujun q'ij. Chikijujunal lik chirajawaxik

---

t 13:7 "Tojonik": Pa kaxtila wa' e "tributos e impuestos".
* **13:9** Éx. 20:13-17 * **13:9** Lv. 19:18; Mt. 22:39
u 13:11 We ri'oj pacha' oj warinaq chwach ri Dios, chirajawaxik kak'un saq chiqawach cha' jela'
kaqeta'maj y kaqa'an janipa ri karaj ri Dios chiqe.
* **13:12** Ef. 6:11
v 14:1 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri k'amaja' kanimar ri kub'ulib'al uk'u'x". Chupa wa
capítulo 14, wa' e ke'elawi ri hermanos kakich'ob' raqan k'o taqanik lik chirajawaxik wi konoje
kakitaqej, ma e chikiwach rike ronoje wa' wa taqanik ruk' ri Dios petinaq wi, tob' k'o jujun
chik hermanos kakimaj usuk' xa kuk' rachijab' petinaq wi wa' wa taqanik.

ketiki' chi utz che taq ri kakich'ob' raqan.[w] 6 Ek'u junoq lik ku'an il uwach
che juna q'ij, re yakb'al uq'ij ri Qanimajawal ku'ano. Yey e junoq chik na
ku'an ta il uwach che wa' wa q'ij, ma chwach rire ronoje q'ij e re yakb'al
uq'ij ri Qanimajawal. Jek'ula', e ri jun kutij ronoje, kutijo re yakb'al uq'ij ri
Qanimajawal, ma kutioxij che ri Dios. Yey ri jun xa q'alaj ri kutijo, jela' ku'ano
ma kuch'ob'o ruk' wa' kuyak uq'ij ri Qanimajawal; y kutioxij k'u ri' che ri Dios.
7 Ma na jinta junoq chiqe xa pa re rire k'aslik y na jinta junoq xa pa re rire
kakamik. Ma ri k'aslem y ri kamik puq'ab' ri Dios k'o wi. 8 We oj k'aslik, ri
qak'aslem e re yakb'al uq'ij ri Dios; yey we xojkamik, wa' re yakb'al uq'ij ri
Dios. Jek'ula', we oj k'aslik o we xojkamik, oj chi re ri Qajawal. 9 Ma ruma wa'
ri Cristo xkamik y xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq cha' jela' ku'ana Kajawal ri
ekaminaq chik kuk' ri k'a e k'aslik.
10 Rilal, ri ka'an che ib' la lal aj q'atal tzij puwi ri hermano la, ¿su'chak ka'an
la wa'? O rilal, ri kak'aq b'i la uq'ij ri hermano la, ¿su'chak ka'an la wa'? Ma
qonoje k'o jun q'ij koje'tak'ala na chwach ri q'atb'al tzij re ri Cristo. 11 Ma jewa'
ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:

Paqatzij wi Ri'in in k'aslik, kacha ri Qajawal,
y paqatzij wi, chinuwach Ri'in
kakixukub'a' na kib' konoje ri tikawex,
y ruk' ruchi' kiqul konoje kakib'i'ij panuwi Ri'in,
xew Ri'in in Dios[*] *Is. 45:23*

kacha'. 12 Jek'uri'la' kopon jun q'ij echiri' qonoje koje'ela chwach ri Dios y ek'u
Rire kaq'alajisan re we utz o na utz ta ri qa'anom.

Mu'an alaq latz'anel chike jujun chik

13 E uwari'che maqa'an chi oj q'atal tzij chiqib'il qib'; moju'an ne latz'anel o
tzaqib'al che juna hermano. 14 Puwi ri ya'talik re katijik, ri'in lik weta'am ruma
ri Qanimajawal Jesús y lik nujikib'am k'u uwach wa': Ronoje utz y na ch'ul
taj chwach ri Dios. No'j we k'o junoq kuch'ob'o k'o ri katijik "ch'ul", ri' xew
chwach rire ch'ul wi.[x] 15 Yey we ruma ri katij la, kapaxij la uk'u'x ri hermano
la, ri' ri katajin la che uk'utik na e ta chi ri rutzil k'u'xaj. Ruma k'u wa', lik na
ub'e taj xa ruma ri katij la, k'o junoq karesaj rib' chirij ri Cristo yey ruma ne
rire xkam ri Cristo. 16 Mak'o k'u ma'an alaq we ruk' wa' tzel kach'a'tib'ex lo ri
b'inik silab'ik alaq, tob' ne lik utz chiwach ralaq. 17 Yey chupa rutaqanik ri Dios
ri lik chirajawaxik wi na e ta sa' ri wa'im kaqatijo o sa' ri qaya' kaqaqumu; ma e
ri kojb'in jusuk', ri kojk'oji' chi utzil chomal y ruk' ki'kotemal ruma ruto'b'al ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. 18 Ma e ri jela' kakiloq'nimaj ri Cristo, ri kib'inik
kisilab'ik kuk'ul uk'u'x ri Dios y chom k'u kilitaj kuma ri tikawex.
19 E uwari'che, e qataqej janipa ri kojuk'am b'i chi utzil chomal y kuya
qak'iyib'al chwach ri Dios, cha' jela' kaqato' qib' chiqawach. 20 Mawulij k'u alaq
ri chak u'anom ri Dios pa ranima' junoq xa ruma ri wa'im katij alaq. Qatzij,
ronoje ri ya'talik re katijik, na ch'ul taj. Pero na utz taj we ketzaq jujun pa mak
xa ruma ri kaqatijo. 21 Más utz we na kaqatij ta ti'ij, na kaqatij ta vino y mak'o
ne maqa'ano, we ruma wa' juna hermano kasach una'oj, katzaq pa mak o kaq'ob'
ruchuq'ab' chwach ri Dios. 22 We jikib'am la uwach lik utz ri katajin la che
u'anik chwach ri Dios, ri' lik utz; pero más utz we wa' kakanajik xew chwach ri

---

w 14:5 K'o ri na lik ta q'alaj we utz ka'anik o na utz taj. Puwi taq wa', chirajawaxik chiqajujunal kaqach'ob' chi utz su'b'e kaqa'an wa' o su'b'e na kaqa'an taj. Pero na ub'e taj we ri'in kankoj umak jun chik xa ruma na junam ta runa'oj ruk' ri we'in.

* **14:11** Flp. 2:10-11

x 14:14 We k'o junoq kub'i'ij k'o wa'im "ch'ul", wa' e ke'elawi rire kuch'ob' raqan e mak che jun we kutijo.

Dios y rilal. Lik nim uq'ij ralaxik ri jun kuna' chuk'u'x lik utz ri ku'an chwach ri
Dios, ma jela' na kajawax ta che kuq'at tzij puwi' chirib'il rib'. 23 No'j we junoq
xa keb' upa kutij ri katajin che, ri' utukel kuk'am lo q'atb'al tzij puwi' ma na
kub'ul ta uk'u'x ruk' ri ku'ano. Ma e janipa ri ku'an junoq yey na ku'an ta ruk'
kub'ulib'al uk'u'x, ri' kamakunik.

15 Ek'u ri'oj ri jikil qak'u'x chwach ri Dios, lik chirajawaxik wi keqato' ri
hermanos na lik ta jikil kik'u'x chwach ri Dios, ri k'amaja' kakimaj
usuk' chi utz sa' ri karaj ri Dios chike. Ma na utz taj we xew e kaqa'an ri kuk'ul
qak'u'x ri'oj yey na kojok ta k'u il che ri kajawax chike rike. 2 Chiqajujunal ri'oj
e qa'ana ri kuk'ul kik'u'x ri jujun chik hermanos we wa' e to'b'al re ri kik'aslem
chwach ri Dios. 3 Ma ri Cristo na xu'an tane ri kuk'ul uk'u'x Rire.* Ri xuk'ulumaj
e jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios echiri' ri Cristo jewa'
xub'i'ij che ri Dios:

Ri k'axlaj ch'a'tem xel lo chikichi' ri winaq chi'ij la, Qaqaw,
panuwi' ri'in xtzaq wi *Sal. 69:9*
xcha'. 4 Ma ronoje ri xtz'ib'ax kan ojertan chupa Ruch'a'tem ri Dios, xtz'ib'axik
re kojupixab'aj y kunimarisaj qak'u'x, cha' jela' ruk' unimal qak'u'x kaqoy'ej
janipa ri b'i'tisinik xu'an ri Dios chiqe chupa Ruch'a'tem. 5 Ek'u ri Dios, ri aj ya'l
unimal k'u'xaj y ri kunimarisaj qak'u'x, chu'ana che alaq xa jun k'u'x alaq jela'
pacha' ri xuk'ut kan ri Qanimajawal Jesucristo. 6 Jek'ula', echiri' u'anom chi xa
jun k'u'x alaq, junam kayak alaq uq'ij ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Utzilaj Tzij re chinima ronoje

7 E uwari'che, hermanos, jela' pacha' ri Cristo xuk'ul alaq, jek'ula' k'ulu
ib' ralaq ruk' rutzil k'u'xaj chiwach alaq re yakb'al uq'ij ri Dios. 8 Kamb'i'ij
k'u che alaq, e ri Cristo Jesús xolu'ana to'b'el qe ri'oj ri qakojom ri retalil re
circuncisión[y] cha' kolu'k'utu ri Q'ijsaq re ri Dios chiqawach y ruk' wa' xujikib'a'
uwach, lik e ku'ana janipa rub'i'tisinik ri Dios u'anom chike ri qati'-qamam
ojertan. 9 Xk'un nenare' cha' taq ri tinamit na e ta aj judi'ab' kakiyak uq'ij ri
Dios ruma ri rutzil uk'u'x chike rike, jela' pacha' tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem
ri Dios:

Kanyak na k'u q'ij la
y kamb'ixoj ri b'i' la
chikixo'l taq ri tinamit na e ta aj judi'ab'. *2 S. 22:50; Sal. 18:49*

10 Y je tanchi wa' xub'i'ij:

Ralaq ri na alaq ta aj judi'ab',
lik ki'kota alaq junam kuk' rutinamit ri Dios. *Dt. 32:43*

11 Y jumul chik xub'i'ij:

Onoje alaq che ruk'iyal kiwach taq ri tikawex
che ruwachulew,
b'ixoj alaq rub'i' ri Dios,
yey lik yakb'ej alaq uq'ij Rire. *Sal. 117:1*

12 Yey jenewa' xub'i'ij ri q'alajisanel Isaías:

Kayaktaj na lo ri Jun ralk'o'al kan ri Isaí,[z]
ri kak'un loq re kataqan pakiwi ruk'iyal kiwach
taq ri tikawex che ruwachulew.
Yey rike kakub'i' kik'u'x ruk' Rire *Is. 11:10*
xcha'.

---

* **15:3** Lc. 22:42
y 15:8 "Ri qakojom ri retalil re circuncisión": Wa' e raj judi'ab' yey rike e ralk'o'al kan ri Israel.
z 15:12 Ri Isaí e uqaw ri rey David, yey ri Jesús e ralk'o'al kan ri rey David. 1 S. 16:1; Mt. 1:6

13 Ri Dios, ri kuya chiqe kakub'i' pan qak'u'x ruk' Rire, chunojisaj ri anima' alaq che ronoje ki'kotemal y utzil chomal ruma kub'ul k'u'x alaq ruk' Rire, cha' jela' lik kanimar k'u'x alaq che ri oye'em alaq ruma ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.

Ri Pablo ya'tal che kutzijoj ri Utzilaj Tzij chikixo'l ri na e ta aj Israel

14 Alaq nu hermanos, ri'in lik weta'am chi utz e lik k'o rutzil k'u'x y na'oj alaq y ruma k'u wa' utz kapixab'aj ib' alaq chiwach alaq. 15 Na ruk' ta k'u ri', na kanxi'ij ta wib' kintz'ib'an pan che alaq, ma k'o ri kuaj kankuxtaj che alaq. Kan'an k'u wa' ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios ya'tal chwe 16 cha' ri'in kinu'ana raj chak ri Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruwachulew. Ek'u ri nuchak e kantzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios chike rike, cha' jela' keb'enuya chwach ri Dios pacha' e jun qasa'n lik kuk'ul uk'u'x, 'anom chi chom che ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel.

17 Ek'u lik kinki'kot che ri nuchak kan'an chwach ri Dios ruma ruto'b'al ri Qanimajawal Jesucristo. 18 Ma na kinch'a't tane puwi ri kan'an ri'in, xew e kinch'a't chwi ri u'anom ri Cristo wuma ri'in; ma ruma ri nutzijom y nu'anom chikiwach ruk'iyal kiwach taq ri tikawex, rike keb'u'ana e aj kojol tzij chwach ri Dios. 19 Yey ruk' nimaq taq k'utub'al y ruk' nimaq taq chak xintzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Cristo; y ri nu'anom e ruma ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios. Xinjeq k'u lo wa' Jerusalem, xinik'ow lo pa taq jujun chik tinamit y xinopon k'a Ilíriko. Jek'ula' wuma ri'in xe'ek utzijoxik ri Utzilaj Tzij che ronoje taq wa' wa luwar. 20 Ek'u lik xinya wib' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij pa taq luwar pa na tzijom ta rub'i' ri Cristo, cha' jela' na xi'ntika tub'i ri nuchak puwi uchak junoq chik, 21 jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:

Ek'u ri tikawex na jinta k'o xtzijox chike puwi Rire,
kaketa'maj na china Rire;
yey ri na kitom ta k'ana puwi Rire,
kakimaj na usuk' ri katzijox chike *Is. 52:15*

kacha'.

Ri Pablo karaj ke'ek Roma

22 E uwari'che, uk'iyal laj xuaj ki'nwila alaq, pero wa nuchak inuq'atem; 23 no'j wo'ora xink'is u'anik wa' chupa taq wa luwar. Yey uk'iyal tan junab' lik nurayim ki'nwila alaq; 24 ruma k'u ri', lik nuch'ob'om chik, echiri' kanmaj b'i nub'e kin'ek España, kinik'ow uk' alaq y jela' ajilam q'ij kink'oji' pa ki'kotemal uk' alaq. Ek'uchiri' wilom chi wach alaq, utz kinto' b'i alaq che ri nub'enam k'a España. 25 Pero wo'ora kin'ek Jerusalem re ki'njacha jun qasa'n to'b'al ke ri hermanos e k'o chila'; 26 ma ri hermanos e aj Macedonia, junam kuk' ri hermanos e aj Acaya, xkimol wa qasa'n ke taq ri hermanos e nib'a'ib' e k'o Jerusalem. 27 Ri na e ta aj judi'ab' lik pa kanima' xalax wi xki'an wa'. Yey k'o ne kik'as karaj utzelexik kuk' ri hermanos e aj judi'ab' e k'o chila', ma rike e xetzijon ri Utzilaj Tzij re ri Dios chikiwach. Ruma k'u la' lik ub'e kekito' ruk' taq ri kajawax chike. 28 We xinutzin kan ruk' wa' y nuya'om chi kan wa qasa'n pakiq'ab' ri hermanos e k'o Jerusalem, k'a ek'uchiri' kanmaj b'i nub'e kin'ek España y kinik'ow k'u uk' alaq. 29 Weta'am k'u chi utz, we xinopon uk' alaq, na xa ta jub'iq' ri kank'ul ri'in junam uk' alaq che ri rutzil uk'u'x ri Cristo paqawi'.

30 Hermanos, ri Ruxlab'ixel ri Dios uya'om ri rutzil uk'u'x chiqe cha' k'ax kaqana' qib'. Kantz'onoj k'u che alaq chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo kinto' alaq, e 'ana alaq orar panuwi' chwach ri Dios. 31 'Ana k'u alaq orar cha' na kintzaq ta pakiq'ab' ri winaq e k'o Judea, ri eyakatajinaq chirij ri Q'ijsaq; y 'ana alaq orar cha' ri hermanos e k'o Jerusalem kakik'ul chi utz wa qasa'n. 32 'Ana ko

alaq orar panuwi' cha' e chirij ri karaj ri Dios kinopon na uk' alaq, y jek'ula' ruk' ki'kotemal kine'uxlan chila' uk' alaq. 33 Ek'u ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal, k'ola uk' onoje alaq. Amén.

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Roma

16 Kantz'ib'aj pan che alaq puwi ri qa hermana Febe, ri e kuk'il raj chakib' e to'b'el pa riglesia k'o Cencrea; rire uch'ob'om kopon uk' alaq. 2 Kantz'onoj ko che alaq, k'ulu alaq chi utz wa hermana pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo jela' pacha' ri taqalik ka'an chikixo'l ri kikojom rub'i' ri Cristo. To'o ko alaq ruk' taq janipa ri kajawax che, ma rire lik e k'i ri eb'uto'om y lik ne inuto'om ri'in.

3 Ya'a alaq rutzil kiwach ri Priscila y ri Aquila, ri e wachb'i'il pa ruchak ri Qanimajawal Jesucristo. 4 Yey xtewun ne ri kamik pakiwi rike ruma xinkito'o. E uwari'che, na xew ta ri'in kintioxin pan chike, ma ketioxin pan konoje riglesias ke ri na e ta aj Israel.

5 Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri hermanos ri kakimol kib' pa kocho ri Aquila y ri Priscila.

Ya'a alaq rutzil uwach ri Epeneto, ri lik k'ax kanna'o, ma e rire ri nab'e xukoj rub'i' ri Cristo wara Acaya.

6 Ya'a alaq rutzil uwach ri María, ri lik chakuninaq chixo'lib'al alaq.

7 Ya'a alaq rutzil kiwach ri Andrónico y ri Junias; ri e watz-nuchaq' yey xek'oji' junam wuk' pa cárcel. Rike lik kaloq'ox kiq'ij chiqaxo'l ri oj utaqo'n ri Jesús, yey rike xkikoj rub'i' ri Cristo nab'e chinuwach ri'in.

8 Ya'a alaq rutzil uwach ri Amplias, jun hermano lik k'ax kanna' chupa rub'i' ri Qanimajawal.

9 Ya'a alaq rutzil uwach ri Urbano; rire e jun qachb'i'il pa ruchak ri Cristo.

Ya'a alaq rutzil uwach ri Estaquis, jun hermano lik k'ax kanna' ri'in.

10 Ya'a alaq rutzil uwach ri Apeles, ri lik uk'utum ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Cristo.

Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri e k'o pa rocho ri Aristóbulo.

11 Ya'a alaq rutzil uwach ri watz-nuchaq' Herodión.

Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri e k'o pa rocho ri Narciso, ri kikojom rub'i' ri Qanimajawal.

12 Ya'a alaq rutzil uwach ri Trifena y ri Trifosa; rike lik kiya'om kib' pa ruchak ri Qanimajawal.

Ya'a alaq rutzil uwach ri Pérsida, ri lik k'ax kana'ik yey lik chakuninaq pa ruchak ri Qanimajawal.

13 Ya'a alaq rutzil uwach ri Rufo; wa' e jun hermano lik chom rub'inik usilab'ik chwach ri Qanimajawal. Yey ya'a alaq rutzil uwach ruchu, ma rire u'anom pacha' nuchu ri'in.

14 Ya'a alaq rutzil kiwach ri Asíncrito, ri Flegonte, ri Hermas, ri Patrobas, ri Hermes y ri jujun chik hermanos e k'o kuk' rike.

15 Ya'a alaq rutzil kiwach ri Filólogo y ri Julia, ri Nereo ruk' ri ranab' yey ri Olimpas kuk' konoje rutinamit ri Dios e k'o kuk' rike.

16 Ya'a rutzil wach alaq chiwach alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj chwach ri Dios.[a]

Konoje ri hermanos wara re pa taq riglesias re ri Cristo kakiya pan rutzil wach alaq.

17 Lik k'u kantz'onoj che alaq hermanos, e lik kachajij ib' alaq chikiwach ri kakijach upa riglesia y kakikoj tzaqib'al chirij ri saqil k'utunik cha' e k'o jujun chik na kakikoj ta ri k'ulum chi ralaq. Chikij k'u wa', chesaj ib' alaq; 18 ma na e

---

a 16:16 Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

ta kitaqem ri Cristo, e lik kitaqem ri kirayib'al rike. Ri kich'a'tem lik chakojo' y
lik chom katatajik, pero ruk' wa' kekisok ri tikawex na jinta ko kina'oj.
19 Lik k'ut eta'matal chi kuma konoje e lik taqem alaq ri saqil k'utunik, y lik
kinki'kot che alaq ruma wa'. Yey ri kuaj che alaq e lik k'ola na'oj alaq che u'anik
ri utz, na che ta u'anik ri na utz taj. 20 Ek'u ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal, na
kamayin ta che kuyiq'ilib'ej uwi' ri Satanás chuxe' ri aqan alaq; ma e kuya che
alaq ri kach'ij alaq uchuq'ab' ri Satanás. K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri
Qanimajawal Jesucristo.
21 Kuya pan rutzil wach alaq ri Timoteo, ri wachb'i'il pa ruchak ri Cristo.
Jenela' kakiya pan rutzil wach alaq ri e watz-nuchaq' Lucio, ri Jasón y ri
Sosípater.
22 Yey ri'in in Tercio, ri kintajin che utz'ib'axik wa' wa carta e chirij ri kub'i'ij
ri Pablo che alaq, kanya pan rutzil wach alaq pa rub'i' ri Qanimajawal.
23 Ri Gayo kuya pan rutzil wach alaq; rire inuk'ulum pa rocho y uya'om chike
konoje ri hermanos ri e aj wara kakimol kib' pa rocho. Jenela' kuya pan rutzil
wach alaq ri Erasto, ri aj k'olol puaq re wa tinamit; jenela' ri hermano Cuarto
kuya pan rutzil wach alaq.
24 Ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo k'ola uk' onoje alaq.
Amén.

Ri Pablo kuyak uq'ij ri Dios

25 Qayaka k'u uq'ij ri Dios, ri k'o puq'ab' kutikib'a' alaq chi utz chupa ri Utzilaj
Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo, ri nutzijom loq. Wa' e puwi ri na uq'alajisam
ta lo ri Dios ojertan, 26 yey ek'u wo'ora xq'alajisax chiqawach. Jek'ula' kaq'alajin
chi utz ri tz'ib'ital kan puwi ri Q'ijsaq chupa Ruch'a'tem ri Dios kuma ri
q'alajisanelab'. Ri Dios, ri na jinta utaqexik ruk'aslemal, e xtaqan che katzijox
ri Q'ijsaq puwi ri Cristo chike konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che
ruwachulew. Xu'an k'u wa' cha' rike kaketa'maj wa Q'ijsaq, kakikoj utzij Rire
y kakub'i' kik'u'x ruk'. 27 Xa jun ri Dios k'olik y xew Rire lik k'o una'oj. Che k'u
Rire taqal wi kaqayak uq'ij na jinta utaqexik ruma ri xu'an ri Qanimajawal
Jesucristo. Amén.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Corinto

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o pa ri tinamit Corinto

1 Ri'in in Pablo, insik'im ruma ri Dios re kinu'an utaqo'n ri Qanimajawal
Jesucristo, ruma e lik karaj ri' ri Dios chwe. Ri'in junam ruk' ri hermano
Sóstenes kaqaya pan rutzil wach alaq, 2 ri alaq utinamit ri Dios k'o chila'
Corinto. Alaq cha'tal ruma ri Dios cha' kak'oji' alaq puq'ab' ri Qanimajawal
Jesucristo; alaq k'u sik'im che jun b'inik silab'ik lik chom chwach ri Dios, ma
e karaj ri' chiqe junam kuk' konoje ri kakiloq'nimaj rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo, tob' pa taq chawi e k'o wi. Ma Rire e Qanimajawal qe ri'oj y ke rike.
3 K'ulu alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri
Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo katioxin chwach ri Dios

4 Ri'in xaqi kintioxin che ri Dios uma ralaq, ma ruma ri Qanimajawal
Jesucristo, ri Dios uya'om lo ri unimal rutzil uk'u'x che alaq. 5 Yey na xa ta
jub'iq' ri k'ulum alaq ruma k'o alaq puq'ab' ri Cristo; ya'tal k'u ch'a'tem alaq y
na'oj alaq che utzijoxik ri na'oj re ri Dios. 6 Xjikib'ax k'u uwach ri Utzilaj Tzij
puwi ri Cristo ruma ri u'anom ri Dios uk' alaq. 7 Jek'ula' ronoje ri kajawax che
rutinamit ri Dios, ya'tal chi che alaq; xew chi k'u lik oye'em alaq ruk'unib'al ri
Qanimajawal Jesucristo. 8 Ek'u ri' ri Dios katikib'an e alaq chi utz wo'ora y k'a
pa ri k'isb'al q'ij, cha' jela' na jinta chi k'ana mak kariqitaj che alaq chwach ri
Dios chupa ruq'ijol ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo. 9 Ri Dios lik jusuk',
ma ronoje ri kub'i'tisij e ku'ano y e Rire sik'iyom e alaq cha' ku'an alaq xa jun
ruk' Ruk'ajol, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo keb'upixab'aj ri hermanos ruma kijachom kipa

10 Kampixab'aj k'u alaq hermanos chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo:
K'ola alaq chi utzil chomal y majach pa alaq. E ri lik ub'e e chu'ana xa jun na'oj
alaq y xa jun k'u'x alaq. 11 Kamb'i'ij wa' che alaq hermanos ma xinweta'maj e
k'o ri xaqi kech'o'jin chixo'lib'al alaq; xinta wa' chikichi' jujun chike ri e k'o pa
rocho ri Cloé. 12 Nutom e k'o jujun che alaq kakib'i'ij: «In re ri Pablo.» E k'o jujun
chik kakib'i'ij: «In re ri Apolos,» jujun chik: «In re ri Pedro» y e k'o ne jujun chik
kakib'i'ij: «Ri'in in re ri Cristo.» 13 ¿Jachom neb'a upa ri Cristo? ¿E neb'a ri'in in
Pablo ri xkam chwa cruz uma ralaq? ¿O pa rub'i' neb'a ri Pablo xk'ul wi alaq ri
bautismo? Na e taj. 14 Lik kantioxij che ri Dios ma ri'in xew xinya ri bautismo
chike jujun che alaq, wa' e ri Crispo y ri Gayo. 15 Jek'ula' na jinta junoq che
alaq utz kub'i'ij: “Ri'in xink'ul ri bautismo pa rub'i' ri Pablo.” 16 Yey xinya ne
bautismo chike ri e k'o chirocho ri Estéfanas. Na kak'un ta chi chinuk'u'x we
k'o junoq chik. 17 Kamb'i'ij k'u wa' ma ri nuchak xuya ri Cristo na e ta ri kanya

bautismo, e ri kantzijoj ri Utzilaj Tzij. Y rutzijoxik kan'ano na e ta ruk' nimaq taq ch'a'tem y unimal na'oj xa re ruwachulew. Ma na kuaj taj we ri winaq e kakiyak nuq'ij ri'in yey na keb'ok ta k'u il ri' che ri Utzilaj Tzij puwi ri Cristo y ri xu'an Rire chwa ri cruz.

Ruchuq'ab' y runa'oj ri Dios kaq'alajin ruma ri Cristo

18 Rutzijoxik rukamik ri Cristo chwa ri cruz e jun sachib'al na'oj chikiwach ri kesachik. No'j k'u chiqawach ri kojkolob'etajik, ruk' rukamik Rire e kaq'alajin ruchuq'ab' ri Dios. 19 Ma jewa' kub'i'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:

Ri'in kansach uwach ri kina'oj ri tikawex kakich'ob'o lik k'o keta'am,
y kank'utu na jinta ke'elawi ri kina'oj ri kakich'ob'o lik k'o kina'oj kacha'. *Is. 29:14*

20 Ri kakib'i'ij lik k'o keta'am, ¿sa' kutiqoj ri kina'oj? Raj k'utunel re ri tzijpixab', ¿sa' kutiqoj ronoje ri kimajom? Yey ri lik kakich'a'tib'ej uk'iyal taq na'oj re waq'ij ora, ¿sa' kutiqoj ronoje ri kakib'i'ij? Na jinta kutiqoj, ma ri Dios uq'alajisam chik na jinta ke'elawi ri kina'oj ri tikawex re ruwachulew.

21 Ri Dios ruma ri unimal una'oj na xuya ta luwar chike ri tikawex kaketa'maj uwach Rire xa ruma ri kina'oj rike. Ri xuk'ul uk'u'x Rire e keb'ukolob'ej ri kakub'i' kik'u'x ruk' ruma rutzijoxik ri Utzilaj Tzij, tob' wa' e jun sachib'al na'oj chikiwach taq ri winaq. 22 Ma raj judi'ab' kakitz'onoj k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios, yey raj Grecia e lik ke'ek kik'u'x che umajik unimal taq na'oj. 23 No'j ri'oj e kaqatzijoj rukamik ri Cristo chwa ri cruz. Yey wa' e tzaqib'al chike raj judi'ab',[a] y e jun sachib'al na'oj chike ri na e ta aj judi'ab'.[*] 24 No'j k'u ri eb'usik'im ri Dios, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab', rike kakimaj usuk' e ruma ri Cristo kaq'alajin ruchuq'ab' y runimal una'oj ri Dios. 25 Tob' e k'o tikawex kakich'ob'o ri Dios pacha' na jinta una'oj o na jinta uchuq'ab'; na ruk' ta k'u ri', ri kina'oj y ri kichuq'ab' rike, na kajunimax ta k'enoq ruk' runa'oj y ruchuq'ab' ri Dios.

26 Lik k'u ch'ob'o pe raqan alaq hermanos puwi sa' ri wach alaq echiri' xsik'ix alaq ruma ri Dios; ma chikiwach ri winaq, na e ta k'i ri lik k'o kina'oj chixo'l alaq, yey na e ta k'i ri lik k'o kichuq'ab' y ri lik k'o kiwach chixo'l alaq. 27 Ma ri Dios eb'ucha'om ri kab'i'x chike na jinta ko kina'oj, cha' e kuya kik'ix ri kaki'an che kib' lik k'o kina'oj. Eb'ucha'om ri lik na jinta ko kichuq'ab' cha' e kuya kik'ix ri e taqanelab' k'o kichuq'ab'. 28 Yey eb'ucha'om ri kab'i'x chike lik na jinta ko kichak, ri lik k'aqom b'i kiq'ij kuma ri winaq y ri na jinta k'ana kiwach cha' e kusach uwach ri kichuq'ab' ri lik k'o kiwach. 29 Ri Dios u'anom wa' cha' na jinta junoq ku'an nim che rib' chwach Rire. 30 Yey ruma k'u Rire k'o alaq puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo, ri kaq'alajisan ri Q'ijsaq re ri Dios chiqe. Ruma k'u ri Qanimajawal, 'anom jusuk' chiqe chwach ri Dios, oj ya'tal chupa ri santowilaj b'inik, y oj esam chi puq'ab' ritzel. 31 E uwari'che e pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:

China ri karaj kuyak uq'ij,
e chuq'alajisaj ri' janipa ri u'anom ri Qanimajawal Dios che rub'inik usilab'ik. *Jer. 9:23-24*

2 Hermanos, ri'in echiri' xinopon uk' alaq cha' kantzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios, na xintzijoj ta wa' ruk' nimaq taq ch'a'tem y unimal na'oj xa re ruwachulew. 2 Ri xinch'ob'o e xew kantaqej utzijoxik ri Qanimajawal Jesucristo y rukamik Rire chwa ri cruz. 3 Y echiri' xink'oji' uk' alaq, xinna'o na jinta nuchuq'ab' chiwib'il wib', yey xinjeq ne kinb'irb'ot ruma ri nuxi'in ib' ma xinna'o na kanriq ta u'anik janipa ri karaj ri Dios chwe. 4 Ek'u rutzijoxik xin'ano

---

a 1:23 E chikiwach raj judi'ab', Rutaqo'n lo ri Dios na kakamisax taj.
* **1:23** Hch. 17:32

na e ta ruk' unimal na'oj xa re ruwachulew y chomilaj taq ch'a'tem kasokoso'nik,
ma e ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios y ruchuq'ab' Rire 5 cha' na kakub'i' ta k'u'x alaq
ruk' ri Cristo xa ruma unimal na'oj re ruwachulew, ma e ruma ruchuq'ab' ri
Dios.

Ri Ruxlab'ixel ri Dios kuq'alajisaj Runa'oj ri Dios chiqe

6 No'j echiri' oj k'o chikixo'l ri lik kijikib'am kik'u'x ruk' ri Dios, ri kaqatzijoj
kaqa'an ruk' unimal na'oj. Na e ta ruk' unimal na'oj xa re ruwachulew, na e tane
ruk' na'oj ke ri nimaq taq taqanelab' che ruwachulew, ri xa kasach kiwach. 7 Ma
ri kaqaq'alajisaj e ri unimal na'oj re ri Dios, yey wa' na eta'matal ta rojertan.*
Echiri' k'amaja' ne ka'an ruwachulew, Rire uch'ob'om chi uloq kuya wa na'oj
chiqe re yakb'al qaq'ij. 8 Wa' wa na'oj re ri Dios na xkimaj ta usuk' ri nimaq
taqanelab' re ruwachulew. Ma ta e la' xkimaj usuk', na kakiya tane ri' chwa ri
cruz ri Qajawal, ri lik nim uq'ij. 9 E jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem
ri Dios:

E taq ri winaq na kakimaj ta usuk'
ronoje ri utz ujikib'am uwach ri Dios
chike ri lik k'ax kena'w re Rire.
E taq wa' wa utz lik na jinta junoq iliyom re,
na jinta junoq tayom re
y na jinta ne junoq no'jiyom wa' *Is. 64:4*

kacha'. 10 Yey ri Dios uq'alajisam chi wa' chiqe ri'oj ruma ri Ruxlab'ixel. Ma
ri Ruxlab'ixel Rire ronoje reta'am, kumaj ne usuk' ri saqil una'oj ri Dios.
11 Chikixo'l taq ri winaq, ¿k'o nawi junoq reta'am sa' ri kuch'ob' juna chik
tikawex? Na jintaj. Ma xew wa tikawex reta'am sa' ri k'o pa ranima'. Jek'ula' na
jinta junoq reta'am runa'oj ri Dios, ma xew ri Ruxlab'ixel ri Dios eta'mayom re
wa'. 12 Yey wo'ora, ri qana'oj ri'oj na junam ta ruk' ri kina'oj ri na keta'am ta
uwach ri Dios. Ma ri'oj e qak'ulum ri Ruxlab'ixel ri Dios cha' kaqeta'maj ronoje
ri chomilaj sipanik uya'om Rire chiqe. 13 Yey wa' wa kaqatzijoj, na e ta ruk'
ch'a'tem qamajom chikij ri tikawex, ma e ruk' ri uk'utum ri Ruxlab'ixel ri Dios
chiqe. Y jek'ula' e kaqaq'alajisaj runa'oj ri Dios ruk' ch'a'tem re ri Ruxlab'ixel
ri Dios. 14 Ek'u rachi na jinta ri Dios pa ranima', na kuk'ul ta uk'u'x ri kub'i'ij ri
Ruxlab'ixel ri Dios che, ma chwach rire wa' xa sachib'al na'oj; yey na kumaj ta
usuk', ma wa' xew kamajtaj usuk' we kaq'alajisax ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios.
15 No'j we ri Ruxlab'ixel ri Dios kataqan pa ranima' junoq, ri' kumaj usuk' sa' ri
utz chwach ri Dios, y na kaq'at ta k'u tzij puwi'. 16 Ruch'a'tem ri Dios jenewa'
kub'i'ij:

¿K'o nawi junoq majayom usuk' ronoje runa'oj ri Dios Qajawxel?
¿K'o nawi junoq kaya'w una'oj Rire? ¡Na jintaj! *Is. 40:13*

kacha'. Pero chiqe ri'oj ya'tal runa'oj ri Cristo.

Qonoje qachb'i'il qib' chupa ruchak ri Dios

3 Hermanos, echiri' xink'oji' uk' alaq, na xinch'a't ta uk' alaq jela' pacha'
kinch'a't kuk' tikawex kataqan ri Ruxlab'ixel ri Dios pa kanima'; ma e
xinch'a't uk' alaq jela' pacha' kinch'a't kuk' tikawex k'a kakitaqej taq ri rayib'al
re ri kiti'jil, ri k'amaja' k'o kik'iyib'al chwach ri Cristo. 2 Jela' pacha' ka'an
che juna ralko ak'a, na kaya' ta wa che ma xew kutij utz'um; jek'ula' xin'an
ri'in, xinya k'utunik lik na k'ayew taj che alaq, ma k'amaja' kariq alaq uk'ulik
ri k'utunik taqal chike ri k'o chi kik'iyib'al chwach ri Dios. Yey k'amaja' ne
kariq alaq umajik usuk' wa', 3 ma k'a taqem alaq taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq.

---

* **2:7** Col. 2:2-3

Ma chixo'l alaq e k'o ri k'ax kik'u'x chikij jujun chik y e k'o ri e aj ch'a'oj. ¿Na
junam ta neb'a ri b'inik silab'ik alaq ruk' ri kib'inik taq ri winaq na keta'am ta
uwach ri Qaqaw y e kakitaqej ri xa re ruwachulew? 4 Ma chixo'l alaq e k'o ri
kakib'i'ij: «In re ri Pablo» yey jujun chik kakib'i'ij: «In re ri Apolos.»
5 Kantz'onoj k'u che alaq: ¿Sa' ruwach ri Pablo? ¿Y sa' ruwach ri Apolos? Ri'oj
oj nimanel chwach ri Dios yey ruma ri chak xqa'an uk' alaq, xkoj alaq rub'i' ri
Cristo. Ri'in y ri Apolos xa e xqa'an ri chak uya'om ri Qanimajawal chiqe. 6 E
ri'in xintzijoj ri Utzilaj Tzij che alaq pacha' ku'an juna awanel; y ri Apolos xuto'
alaq cha' katiki' alaq chi utz chwach ri Dios pacha' ku'an juna aj tiko'n echiri'
ku'an ja'anik. Pero ri k'iyib'al alaq, e ri Dios xya'wik. 7 ¿China k'u ri' ri más
k'o uwach? ¿E nawi ri xtikow re? ¿E nawi ri xja'an re? Na e taj, ma e ri Dios, ri
kak'iyisan re. 8 Ri katikow re y ri kaja'an re, xa jun kiwach; yey chikijujunal
kakik'ul ri rajil uk'axel e chirij ri chak xki'ano. 9 Ek'u ri' ri'oj xa oj umokom ri
Dios yey ralaq e pacha' alaq rulew kachakux uwach ruma ri Dios.
Jenela' ralaq e pacha' alaq juna ja katajin ri Dios che uyakik. 10 Yey Rire
e xya'w panuq'ab' xinjeq ruchak chixo'lib'al alaq. E pacha' juna aj yakal ja,
nab'e kutz'aq ruparaqan ri ja; tek'uchiri' jun chik aj chak kulem ri xan puwi'.
Jek'ula' ri'in nab'e xintik riglesia; tek'uchiri' k'o jun chik xuto' alaq cha' kak'iy
alaq chwach ri Dios. Ri chirajawaxik wi e chikijujunal raj chak kakilo su'anik
kechakunik cha' kel chi utz ri chak. 11 Ma na utz ta k'enoq we k'o junoq kukoj
jun chik uparaqan ri ja junwi chwa ri kojotal chik; yey ruparaqan ri ja kojotal
chik, e ri Qanimajawal Jesucristo.
12 Puwi ruparaqan juna ja k'o ri kuchapab'ej oro, plata o chomilaj ab'aj; y
k'o ri kuchapab'ej tz'alam, xlab' o k'im. 13 Che taq wa' wa kachapab'exik k'o ri
kakowin chupa ri aq' y k'o ri na kakowin taj; jek'ula' ri chak u'anom junoq pub'i'
ri Cristo, ma pa ri q'ij re ri q'atb'al tzij, ri Dios kuq'alajisaj we utz ri chak u'anom
o na utz taj. 14 We ri chak u'anom k'o ukowil, kuk'ul k'u ri' ri rajil uk'axel kuya
ri Dios; 15 no'j we na jinta ukowil, ri' na jinta rajil uk'axel kuk'ulu. Kasach k'u
uwach ri' ruchak, tob' rire k'a kakolob'etajik, e pacha' junoq kukolob'ej rib'
echiri' kak'at ri rocho.
16 ¿Na eta'am ta neb'a ralaq, alaq rocho ri Dios yey e ri Ruxlab'ixel ri Dios ri
jeqel uk' alaq? 17 E uwari'che we k'o junoq kusach uwach ri rocho ri Dios,[b] ri
Dios kusach uwach ri ka'anaw wa'. Ma ri rocho ri Dios e santo; yey wa' e ralaq.
18 Mak'o musok rib' chirib'il rib'. Ma we k'o junoq kuch'ob'o lik reta'am chi
ronoje che ruwachulew, chirajawaxik ri' chu'ana che rib' pacha' junoq na jinta
k'ana reta'am, cha' e kareta'maj runa'oj ri Dios. Jek'ula' ku'ana lik k'o una'oj
paqatzij wi. 19 Ma runimal na'oj re ruwachulew na jinta k'ana uwach chwach ri
Dios. E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:

E taq ri k'o kina'oj re sokoso'nik,
ri Dios ku'an chike ketzaq chupa ri kino'jib'al. *Job 5:13*

20 Yey je tanchi wa' tz'ib'ital kanoq:

Ri Dios reta'am na jinta uchak
ri kina'oj ri kakich'ob'o lik keta'am chi ronoje *Sal. 94:11*

kacha'. 21 E uwari'che lik na utz ta k'enoq we k'o junoq ku'an nim che rib' xa
ruma e utaqem juna achi. Ma e ri Dios ya'yom ronoje che alaq. 22 Uya'om che
alaq re to'b'el e alaq, ri Apolos y ri Pedro yey inuya'om ne ri'in. Uya'om ne che
alaq ruwachulew, ri k'aslemal, ri kamik, janipa ri katajin waq'ij ora y ri katajin
loq. Ronoje k'u ri' ri ya'tal che alaq, ruk' ri Dios petinaq wi. 23 Ek'u ralaq, alaq
re ri Cristo; yey ri Cristo, re ri Dios.

---

b 3:17 "Kusach uwach ri rocho ri Dios": Wa' e ke'elawi echiri' junoq kusach uwach ruchak ri Dios chikixo'l rutinamit.

Mojok il che ri kakich'ob' ri winaq chiqij

4 Lik chirajawaxik wi konoje ri tikawex kaketa'maj e ri'oj xa oj to'b'el pa
ruchak ri Cristo, y ya'tal k'u chiqe kaqak'ut sa' ri karaj kuq'alajisaj ri Dios
chike ri tikawex. **2** Jela' pacha' lik chirajawaxik che juna aj chak lik kuchapab'ej
chi utz ri ya'om puq'ab' ruma ri rajaw; jek'ula' ri' chirajawaxik kaqa'an ri'oj
ruk' ri ya'tal paqaq'ab' ruma ri Qajawal. **3** Ek'u ri'in na kinok ta il che taq ri
kab'i'ij alaq che ri chak nu'anom, we utz o na utz taj. Na kinok tane il che taq ri
kakib'i'ij ri tikawex che wa'. Yey na ub'e tane chwe ri'in kamb'i'ij we utz ri chak
nu'anom. **4** Ma kanna' chinuk'u'x e kintajin che u'anik ri karaj ri Qanimajawal;
na ruk' ta k'u ri', xew che Rire taqal wi kub'i'ij we utz o na utz ta ri chak
nu'anom. **5** E uwari'che maq'at tzij alaq pakiwi ri raj chak ri Dios, we k'o kutiqoj
o na jinta kutiqoj ri chak ki'anom; e choye'ej alaq ruk'unib'al ri Qanimajawal
Jesucristo, ma echiri' kak'un Rire, kuq'alajisaj ronoje ri k'amaja' keta'maxik.
K'a ek'uchiri' kaq'alajinik sa' ri k'o pa kanima' ri tikawex. Y chikijujunal k'ut
kakik'ul che ri Dios ri yakb'al kiq'ij e chirij ri ki'anom.

6 Hermanos, ruk' ri k'amb'al na'oj nuya'om lo chwi ri Apolos y panuwi ri'in,
xuaj kampixab'aj alaq cha' kamaj alaq uyakik kiq'ij ri tikawex xew e chirij ri
tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios puwi ri ya'tal che alaq ka'an alaq. Ma
we jela' ka'an alaq, na jinta k'o ri ku'an nim che rib' ruma utaqem junoq yey e
kuk'aq b'i kiq'ij ri nik'aj chik.* **7** We k'o junoq u'anom nim che rib' chixo'lib'al
alaq, kantz'onoj che: «¿Su'chak kach'ob' la e lik k'o wach la chikiwa ri nik'aj
chik? ¿K'o nawi majom la xa tukel la? Jintaj, ma janipa ri k'o uk' la y ri majom
la, e ri Dios ya'yom che'la. Y we xa ya'tal che'la, ¿su'chak k'u ri' katak'ab'a' q'ij
la?»

8 Ralaq kana' alaq pacha' na jinta chi k'o kajawax che alaq. E kana' ralaq alaq
chi b'eyom y alaq chi nimaq taqanelab'; yey na kajawax ta chi ne ri to'b'al qe'oj
che alaq. Lik chom k'ut we ta pa saqil wi 'anom chi taqanelab' che alaq ruma ri
Dios cha' junam kojtaqan uk' alaq.

9 No'j chinuwach ri'in, ri oj utaqo'n ri Jesús na jinta ko qawach. Ma ri Dios oj
ukojom oj k'isb'al chike ri tikawex. E pacha' oj k'o chuxe' q'atb'al tzij re kamik
y kojk'am b'i re kojkamisaxik, yey konoje xa kojkitzutza' chik, tob' tikawex, tob'
ne ángeles. **10** E ri'oj ruma qataqem ri Cristo kab'i'x chiqe sachinaq qana'oj; no'j
ralaq kach'ob' alaq raqan lik k'o na'oj alaq chikiwa ri jujun chik kikojom rub'i'
ri Cristo. E ri'oj e pacha' lik na jinta qachuq'ab', no'j ralaq lik k'o chuq'ab' alaq.
E ralaq lik yakom q'ij alaq, no'j ri'oj lik k'aqom b'i qaq'ij. **11** Ek'u la' lik qatijom lo
numik y tzajin chi', lik ne na jinta qaq'u'. Kojch'ayik y na jinta qocho pa kojk'oji'
wi. **12** Lik ne kojkosik ma kojchakun ruk' ri qaq'ab'.* E taq ri winaq kojkiyajo,
no'j ri'oj kaqatz'onoj ri utz pakiwi'. Echiri' kojternab'ex ruk' k'axk'ob'ik, ri'oj lik
kaqakuyu. **13** Echiri' tzel kojkich'a'tib'ej, kaqak'ul uwach ruk' chomilaj ch'a'tem.
K'a chupa ne waq'ij ora e pacha' chi oj aq'es na jinta uchak che ruwachulew ma
lik k'aqom b'i qaq'ij kuma ri winaq.

14 Kantz'ib'aj k'u ronoje wa' na e ta re kanya k'ix alaq; xa e re kampixab'aj
alaq ma pacha' alaq walk'o'al lik k'ax kanna' alaq. **15** Ma tob' lik e k'i ri kek'utun
chiwach alaq chwi ri Cristo, na ruk' ta k'u ri', ri qaw alaq na e ta k'i, xew ri'in,
ma in ri nab'e xintzijoj ri Utzilaj Tzij che alaq yey ruma k'u la', xkoj alaq rub'i'
ri Cristo y xu'ana alaq ralk'o'al ri Dios. **16** Ruma k'u wa', kamb'i'ij che alaq: 'Ana
e alaq ri nu'anom ri'in ruk' ri nub'inik nusilab'ik chwach ri Dios. **17** E uwari'che
nutaqom b'i uk' alaq ri Timoteo, ri lik k'ax kanna'o ma e pacha' nuk'ajol chupa
rub'i' ri Cristo. Rire lik ku'an chi utz ri taqom che ruma ri Qanimajawal. Echiri'

---

* **4:6** 1 Co. 3:19-23 * **4:12** Hch. 18:3

kopon uk' alaq, ku'tzijoj tanchi che alaq ri nub'inik nusilab'ik ri'in ruk' ri Cristo, ma jela' nuk'utum pa taq chawi in ik'owinaq wi y pa taq riglesias.

18 E k'o jujun chixo'lib'al alaq lik ki'anom nim che kib', ma e chikiwa rike na
kinopon ta chi ri'in uk' alaq. 19 Pero na kinmayin ta che kinopon uk' alaq we e
karaj ri' ri Dios. Yey echiri' kinoponik, keb'e'nuwila na k'u ri ki'anom nim che
kib', we paqatzij wi kakiriq u'anik janipa ri kib'i'im. 20 Ma na xa ta ruk' ch'a'tem
kaq'alajin wi we junoq paqatzij wi k'o chupa rutaqanik ri Dios, ma e kaq'alajin
ruk' ruchuq'ab' ri Dios che rub'inik usilab'ik. 21 Kantz'onoj k'ut: ¿Sa' ri más utz?
¿Kinopon uk' alaq cha' ki'n'ana juna q'ilonik lik k'ax o e kank'ut ri rutzil nuk'u'x
y ri ch'u'ch'uj nuk'u'x chiwach alaq? Paq'ab' alaq k'o wi.

Ri Pablo kuch'a'b'ej kipa riglesia ruma ri mak re jun hermano

5 Eta'matal chi k'ut k'o jun chixo'lib'al alaq xu'an rixoqil che ruka'm
uchu. Yey wa katajin che u'anik lik na e ta k'enoq, ma wa' na kilitaj tane
chikixo'lib'al ri na keta'am ta uwach ri Dios. 2 Y na ruk' ta k'u ri', ¡ralaq lik
'anom nim che ib' alaq! ¿Su'b'e na xb'isoj ta alaq wa' wa mak? Ma ri xraj e ta
xesaj b'i alaq chikixo'lib'al rutinamit ri Dios ri ka'anaw wa'.

3 Ri'in nuq'atom chi tzij puwi ri x'anaw re wa' wa mak. Y tob' ne na in jinta
uk' alaq chiwachil, e kuna' nuk'u'x ri'in pacha' in k'o uk' alaq. 4 Kamb'i'ij k'u
che alaq, molo ib' alaq chupa rub'i' ri Cristo ruk' ruchuq'ab' Rire; yey mik'ow
chik'u'x alaq, ri'in e pacha' in k'o chixo'lib'al alaq tob' na in jintaj. 5 Ek'u ri
ka'an alaq e kaya alaq wa aj mak puq'ab' ri Satanás[c] cha' jela' kasach uwach ri
rayib'al re ruti'jil y jela' kakolob'etaj chupa ruq'ijol ruk'unib'al ri Qanimajawal.

6 Lik na utz taj katak'ab'a' q'ij alaq ma k'o mak chixo'lib'al alaq. ¿Na eta'am ta
neb'a alaq e jub'iq' levadura kusipowirisaj upa ronoje ri q'or? Wa' e ke'eloq, we
k'o mak chixo'l alaq yey we na kesax taj, ri jujun chik kepachab' ruk'. 7 Ri pam
re ri nimaq'ij Pascua, wa' 'anom ruk' k'ak' q'or na jinta levadura che; jek'uri'la'
ralaq, chesaj ib' alaq chupa ri na utz taj re ri q'e'l b'inik silab'ik alaq cha' ku'an
alaq jun saqil tinamit re ri Dios. Yey ralaq alaq chi saqil utinamit ri Dios, ma ri
Cristo ya xkam paqak'axel ri'oj jela' pacha' ri b'exex re Pascua, ri xkamisaxik
echiri' ri Dios xeb'ukolob'ej rutinamit Israel. * 8 Ek'u wo'ora ruma ri xu'an ri
Cristo, qa'ana jun saqil nimaq'ij chwach ri Dios ruk' ri qab'inik qasilab'ik, cha'
jela' oj pacha' ri pam re Pascua na jinta levadura che, ruma qaya'om kan ri na
utz taj, wa' e ri ch'ulilaj mak xojk'oji' wi ojertan, y pa saqil wi chojk'ola chupa ri
Q'ijsaq.

9 Chupa ri jun nucarta nutaqom b'i, ximb'i'ij pan che alaq machb'ilaj alaq ri
kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj. 10 Wa ximb'i'ij na e ta ke'eloq
xa jumul kesaj ib' alaq kuk' konoje raj makib', ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo. Wa'
e ri kakiyoj kib' kuk' jujun chik, ri lik e rayinel, ri e eleq'omab' y ri e aj tioxab'.
Ma we k'o junoq karaj karesaj rib' chikixo'l konoje raj makib', ¿su'anik k'u ri'
kak'oji' wara che ruwachulew? 11 Ruk' ri xintz'ib'aj xuaj ximb'i'ij y e kamb'i'ij
wo'ora: Machb'ilaj alaq junoq kub'i'ij ralk'o'al ri Dios yey karetz'ab'ej uwa uq'ij
ruk' jun chik na uk'ulel taj, o junoq aj rayinel, aj tiox, aj ch'aminel, q'ab'a'rel o
eleq'om. Kuk' wa' wa tikawex jela' kib'inik kisilab'ik, tob' ne xa wa'im ma'an alaq
kuk'. 12 Ma paq'ab' ralaq k'o wi kaq'at alaq tzij pakiwi ri hermanos re ri iglesia
alaq. Pero ¿k'o nawi panuq'ab' ri'in o paq'ab' ralaq ri kaq'at tzij pakiwi ri na
kikojom ta rub'i' ri Cristo? Na jintaj, 13 ma e ri Dios ri kaq'ataw tzij pakiwi rike.
Ek'u la' la jun aj mak k'o piglesia, chesaj b'i chixo'lib'al alaq.

---

c 5:5 "Kaya alaq wa aj mak puq'ab' ri Satanás": Ri xraj ri Pablo e ri xmakunik kuna' chuk'u'x ri mak xu'ano, kak'un k'u saq chwach y kutzelej utzij. 1 Jn. 5:19
* **5:7** Éx. 12; 1 P. 1:18-19

Chirajawaxik e ralaq ri kayijb'an alaq ri ch'a'oj chixo'lib'al alaq

6 Hermanos, echiri' k'o junoq che alaq kukoj umak juna chik hermano,
¿su'b'e ku'ya'a wa' chwa juna aj q'atal tzij na b'are ta kuk'il rutinamit ri
Dios? Ma ri lik ub'e e kayijb'a' alaq wa' chikiwach rutinamit ri Dios. 2 ¿Na
eta'am ta neb'a alaq kopon jun q'ij rutinamit ri Dios kakiq'at ne tzij pakiwi ri
e k'o che ruwachulew? We kopon k'u wa' wa q'ij echiri' kaq'at alaq tzij pakiwi
ri e k'o che ruwachulew, ¿na jinta kami paq'ab' alaq ri' kaq'at alaq tzij puwi ri
lik na il ta uwach k'o wo'ora? 3 ¿Na eta'am ta neb'a alaq kopon jun q'ij echiri' ri
oj ralk'o'al ri Dios kaqaq'at ne tzij pakiwi ri ángeles na e ta jusuk'? We ek'u ri',
lik taqal che alaq kariq alaq uyijb'axik wo'ora ri ch'a'oj kawinaqir chixo'lib'al
alaq wara che ruwachulew. 4 We k'o k'u ch'a'oj chiwach alaq puwi ri xa re
ruwachulew, ¿su'b'e ke'ek alaq chikiwach e aj q'atal tzij na jinta k'ana ke che
rutinamit ri Cristo? 5 Kamb'i'ij k'u wa' cha' kak'ix k'ana alaq che. Hermanos,
¿na jinta kami junoq che alaq k'o una'oj cha' kuyijb'a' ri ch'a'oj kawinaqir
chixo'lib'al alaq? 6 ¿Utz neb'a la' we k'o ch'a'oj chikixo'l ri hermanos yey
kakik'am k'u b'i wa' chwa juna aj q'atal tzij na reta'am ta uwach ri Dios? ¡Na utz
taj!

7 K'o ch'a'oj chiwach ralaq y wa' e k'utub'al re lik na utz ta 'anom alaq. Ma ri
lik ub'e e kakuy alaq ri na usuk' taj ka'an chi'ij alaq tob' ne ka'an eleq' che alaq
ruk' sokoso'nik. 8 No'j ralaq e ka'an alaq ri na ub'e taj y ka'an ne alaq eleq' ruk'
sokoso'nik, ¡yey wa' chike ri jujun chik hermanos ka'an wi alaq! 9 ¿Na eta'am
ta neb'a alaq hermanos, e ri na jusuk' ta ri kib'inik kisilab'ik na jinta ke kuk' ri
keb'ok chupa rutaqanik ri Dios? Lik masokotaj alaq; ma e janipa ri kaketz'ab'ej
uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, ri e aj tioxab', ri kemakun chirij ri
k'ulanikil, rachijab' kaki'an che kib' pacha' e ixoqib', rachijab' kaki'an kik'ulel
chike kach achijab', 10 ri eleq'omab', ri lik ke'ek kik'u'x ruk' ri puaq, ri kakiya
kib' che q'ab'arik, ri e ch'aminel, ri k'o kakimaj chike jujun chik ruk' sokoso'nik;
konoje taq k'u wa' na jinta ke kuk' ri keb'ok chupa rutaqanik ri Dios. 11 E k'o k'u
jujun che alaq rojertan e k'o chupa taq wa' wa mak. No'j wo'ora ch'ajtal chi alaq
che ri mak, ya'tal chi alaq puq'ab' ri Dios cha' kab'in alaq jusuk' chwach, yey
u'anom k'u che alaq na jinta chi mak alaq chwach ri Dios. Y ronoje wa' e ruma
kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo y ruma ri u'anom ri Ruxlab'ixel ri
qa Dios pa anima' alaq.

Qayaka uq'ij ri Dios ruk' ri qacuerpo

12 E k'o ri keb'i'n re: «Panuq'ab' k'o wi kan'an sa' ri kuaj kan'ano» kecha'.
Qatzij, pero na ronoje ta k'ut taqal chwe kan'ano. «Panuq'ab' k'o wi kan'an sa'
ri kuaj kan'ano» kecha'. Na ruk' ta k'u ri', na kanya ta luwar che ri rayinik re
ri nucuerpo kataqan panuwi'. 13 E k'o jujun chik kakib'i'ij: «Ri kaqatijo e uwach
re ri qapa yey ri qapa e uwach kuk'ul ri kaqatijo» kecha'. No'j k'o jun q'ij echiri'
ukab'ichal wa' kasach uwach ruma ri Dios. Ek'u ri qacuerpo na re ta kaqetz'ab'ej
uwa uq'ij ruk' ch'ulilaj mak, ma ri qacuerpo e re ri Qanimajawal y puq'ab' ri
Qanimajawal k'o wi. 14 Chwach k'u ri' ri Dios, lik k'o uwach ri qacuerpo. Ma
jela' pacha' xu'an ri Dios che ri Qanimajawal echiri' xuk'astajisaj lo chikixo'l
ri ekaminaq ruk' ruchuq'ab', jek'ula' ku'an chiqe ri'oj chiqawach apanoq.
15 ¿Na eta'am ta kami alaq ri', ri cuerpo alaq xa jun u'anom ruk' rucuerpo ri
Qanimajawal Jesucristo? ¿Utz nawi we ri'in in re ri Cristo yey kanwesaj b'i wib'
puq'ab' Rire y kanyoj k'u wib' ruk' juna ixoq xaqi kamakun kuk' achijab'? ¡Lik
na utz ta ri'! 16 ¿O na eta'am ta kami alaq echiri' juna achi kuyoj rib' ruk' juna
ixoq xaqi kamakun kuk' achijab', wa' ku'ana xa jun ruk'? Ma jewa' tz'ib'ital
kan chupa ri Tzij Pixab' re ri Dios: Rachi y rixoq echiri' kakijunimaj kib',

«kikab'ichal keb'u'ana xa e jun chwach ri Dios»* kacha'. 17 Jek'ula' we k'o juna
tikawex kuya rib' puq'ab' ri Qanimajawal, ku'an xa jun uk'u'x ruk'.
18 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq: Lik chajij ib' alaq cha' na katzaq ta alaq pa ri mak
ku'an jun echiri' karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel taj. Ma ri jujun
chik mak na karetzelaj ta ri cuerpo pacha' wa jun mak, yey we jun ku'an wa', ri'
chirij rucuerpo kamakun wi. 19 ¿Na eta'am ta neb'a alaq, ri cuerpo alaq e rocho
ri Ruxlab'ixel ri Dios? Ma ri Dios uya'om ri Santowilaj Ruxlab'ixel che alaq cha'
kajeqi' pa anima' alaq. Y ruma k'u la', na alaq ta chi rajaw ri k'aslemal alaq.
20 Alaq chi re ri Dios, ma Rire xuloq' alaq ruk' rukamik ri Qanimajawal.* Ek'u
uwari'che, yaka alaq uq'ij ri Dios ruk' ri cuerpo alaq y ruk' ronoje anima' alaq,
ma ukab'ichal wa', re ri Dios.

Pixab'anik puwi ri k'ulanikil

7 Ek'u wo'ora kank'ul pana uwach taq ri tz'onob'al x'an lo alaq chwi ri
k'ulanikil pa ri carta xtaq lo alaq chwe. We juna achi kak'oji' utukel y na
jinta ixoq ruk', utz ri ku'ano. 2 Pero ruma k'u ri tzaqib'al pa mak re rurayib'al ri
cuerpo, más utz k'u ri' we rachi k'o rixoqil y rixoq k'o rachijil. 3 Chirajawaxik
k'ut e rachi chu'ana janipa ri taqal che ku'an ruk' ri rixoqil ruma e k'ulanik;
jek'ula' rixoq chu'ana janipa ri taqal che ku'an ruk' ri rachijil. 4 Rixoq na e
ta rajaw rucuerpo ma rucuerpo puq'ab' ri rachijil k'o wi; jek'ula' rachi na e
ta rajaw rucuerpo ma wa' puq'ab' ri rixoqil k'o wi. 5 Maxu'yaj k'u ib' alaq ri'
chiwach alaq ruk' ri rayib'al alaq, xew we ch'a'tib'em chi alaq cha' na kajunimaj
ta ib' alaq keb' oxib' q'ij ruma kaya ib' alaq pa oración. Ek'uchiri' kak'is ruq'ijol
ri oración, junimaj tanchi ib' alaq. Ma we lik naj na kajunimaj ta ib' alaq, laj
kak'am pa alaq ruma ri Satanás y na kach'ij ta k'u alaq uchuq'ab'. 6 Kamb'i'ij k'u
wa' xa pacha' nupixab'anik ri'in che alaq; na e ta jun taqanik. 7 Ek'u ri kanch'ob'
raqan ri'in e lik utz ri' we ta konoje rachijab' kek'oji'ik jela' pacha' nu'anom
ri'in. Na ruk' ta k'u ri', puq'ab' ri Dios k'o wi sa' rusipanik kuya chikijujunal. Ma
chike jujun uya'om kachb'i'il, yey chike jujun chik uya'om kek'oji' kitukel.
8 Kuaj kamb'i'ij chike ri achijab' na e ta k'ulanik y rixoqib' e malka'nib', e
lik utz we rike kekanajik e la' kitukel pacha' ri nu'anom ri'in. 9 No'j we rike
na kakich'ij taj e k'o kitukel, más utz we kek'uli'ik, ma na utz taj we e kakiya
kina'oj puwi ri kirayib'al y jek'ula' kakik'is kib'.
10 Chike k'u ri e k'ulanik, kamb'i'ij wa': Na utz taj we rixoq kujach kan ri
rachijil. Y wa jun taqanik na xa ta nuch'a'tem ri'in, wa' re ri Qanimajawal.
11 Pero we rixoq kujach kan ri rachijil, na utz taj we kak'uli' ruk' jun chik. Ri
chu'ana' e kanaja na kan utukel o tzeleja tanchi ruk' ri rachijil y k'ola chi utzil
chomal. Yey jela' rachi, e mujach kan ri rixoqil.
12 Chike ri nik'aj chik kamb'i'ij, tob' wa' xa in kimb'i'n re, na e ta utaqanik ri
Qanimajawal: We juna hermano k'o rixoqil na ukojom ta rub'i' ri Cristo, yey wa'
wi'xoq karaj kak'oji' ruk', na utz ta k'u ri' we ri hermano kujach kanoq. 13 Yey
jela' ruk' ri hermana k'o rachijil na ukojom ta rub'i' ri Cristo, we wa' wa'chi
karaj kak'oji' ruk', na utz ta k'u ri' we ri hermana kujach kanoq. 14 Ma we e la'
juna ixoq ukojom rub'i' ri Cristo yey ek'u ri rachijil k'amaja' kukojo, ruq'ab' ri
Dios kak'oji' puwi wa'chi ruma ri rixoqil. Ma we na e ta u'anom ri', ruq'ab' ri
Dios na kak'oji' ta pakiwi ri ralk'o'al. Pero na e ta u'anom, ma ruq'ab' ri Dios k'o
pakiwi'.
15 Yey we e la' juna achi o juna ixoq na ukojom ta rub'i' ri Cristo y karaj kujach
kan ri rachb'i'il ukojom rub'i' ri Cristo, kijacha na k'u kib'. Ma che ri ukojom
rub'i' ri Cristo, na mak taj we na e ta rire xtzukun ri jachanik. Ma ri Dios

---

* **6:16** Gn. 2:24 * **6:20** Ef. 1:7

ojusik'im re kojk'oji' chi utzil chomal. 16 K'ola k'u utzil chomal ri' chixo'lib'al
alaq, ma k'axtaj uma rilal hermana, kakolob'etaj ri achijil la; o k'axtaj uma rilal
hermano, kakolob'etaj ri ixoqil la.
17 E chirij taq k'u ri ki'anom echiri' xesik'ix ruma ri Qanimajawal, chikijujunal
utz chekanajoq jela' pacha' ri eb'uya'om wi ri Dios. Y wa' wa nub'i'im che ralaq,
e taqanik kan'an chike konoje ri kakimol kib' pub'i' ri Cristo. 18 We k'o k'u juna
achi k'o chi ri retalil re circuncisión che echiri' xsik'ix ruma ri Qanimajawal,
utz jela' kakanaj kanoq. O we k'o juna achi na jinta ri retalil re circuncisión
che echiri' xsik'ix ruma ri Qanimajawal, na chirajawaxik taj kakoj che. 19 Ma ri
chirajawaxik wi na e ta we jun ukojom ri retalil re circuncisión o we na ukojom
taj, ma ri lik chirajawaxik wi che jun e ku'an ronoje rutaqanik ri Dios.
20 Ek'u chirij ri k'o wi jun echiri' xsik'ix ruma ri Dios, utz we jela' kakanaj
kanoq. 21 We lal k'o la puq'ab' ri ajaw la echiri' xsik'ix la ruma ri Dios, mub'isoj
k'u'x la; yey we kaya'taj che la kel la puq'ab' ri ajaw la, lik utz ri'. 22 Ma e junoq
k'o puq'ab' rajaw echiri' xsik'ix ruma ri Qanimajawal, ri' kesax lo puq'ab' ritzel
ruma ri Qanimajawal. Yey e junoq na jinta puq'ab' rajaw echiri' xsik'ix ruma
ri Dios, wo'ora puq'ab' ri Cristo k'o wi. 23 Ek'u ralaq alaq re ri Dios, ma Rire
uloq'om chi alaq ruk' rukamik ri Cristo. E uwari'che, maya ib' alaq pakiq'ab' ri
tikawex xa ruma e lik kataqej alaq ri kina'oj. 24 Hermanos, ek'u chirij ri k'o wi
jun echiri' xsik'ix ruma ri Dios, lik utz we jela' kakanaj kan chwach ri Dios.
25 Chike k'u ri na e ta k'ulanik, na jinta taqanik uya'om ri Qanimajawal
chwe puwi wa', pero kanya k'u ri nupixab'anik ri'in chwi wa'. Y kanch'ob' k'ut
utz kakub'i' k'u'x alaq wuk' puwi ri kamb'i'ij, ma ya'tal chwe ri'in ruto'b'al ri
Qanimajawal. 26 Chinuwach ri'in, ruma ri k'axk'ob'ik oj k'o wi wo'ora, e utz
we junoq kakanaj kanoq jela' pacha' ri u'anom. 27 Pero we k'o chi awixoqil,
majach kanoq. No'j we na jinta awixoqil, mu'an e ub'is ak'u'x katzukuj awixoqil.
28 Pero we katk'uli'ik, utz; ma na mak taj we jun kak'uli'ik. Jenela' juna ali we
kak'uli'ik, na mak taj. Pero e ri kek'uli'ik kape uk'ayewal che ri kik'aslem. Ek'u
wa ya'l k'ayew na kuaj ta che alaq.
29 Hermanos, ri kuaj k'ut kamb'i'ij che alaq e wa': E taq ri q'ij k'o chiqawach
na naj ta chik. E uwari'che e rachi k'o rixoqil, mu'an ri xew lik e k'o una'oj puwi
ri rixoqil.[d] 30 Jek'ula' janipa ri keb'oq'ik, makiya kib' xew che ri kib'is. Janipa ri
keki'kotik, makiya kib' che ri ki'kotemal. Janipa ri kaki'an loq'oj, me'ek kik'u'x
ruk' rub'itaq ke. 31 Yey janipa ri kaki'kot kik'u'x ruk' taq ri k'o che ruwachulew,
me'ek kik'u'x puwi wa'. Ma ronoje ri kilitaj che ruwachulew, xa kik'owik.
32 Ri kuaj ri'in che alaq e ri na jinta ub'is k'u'x alaq. Ri hermano na k'ulan
taj, ruma na jinta ya'l k'ayew che, puq'ab' k'owi lik kuya rib' che ri chak re
ri Qanimajawal y kutaqej janipa ri karaj Rire. 33 No'j ri hermano k'ulanik e
kutaqej su'anik keb'uchajij rufamilia wara che ruwachulew y kutaqej sa' ri
karaj ri rixoqil. 34 Jek'ula' na xa ta jun uwach ruchak, ma ku'an ri kajawax pa
ruchak ri Dios y ku'an ri kajawax chike rufamilia. Y jenela' kuk' ri hermanas.
Ma ri hermana na jinta rachijil, na jinta ya'l k'ayew che lik kutaqej sa' ri karaj
ri Qanimajawal, ma utz k'u ri' kuya rib' puq'ab' ri Dios ruk' rucuerpo y ronoje
ranima'. No'j ri hermana k'ulanik e kutaqej su'anik keb'uchajij rufamilia wara
che ruwachulew y kutaqej sa' ri karaj ri rachijil. 35 Ek'u wa' wa ximb'i'ij che
alaq re to'b'al e alaq, na re ta kankoj q'atb'al chiwach alaq; ma e cha' kak'oji'
alaq pa saqil wi y jek'ula' na jinta ya'l k'ayew re kaya ib' alaq che ruchak ri
Qanimajawal.

---

d 7:29 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Janipa ri k'o kixoqil e ki'ana pacha' ri na jinta kixoqil".
Wa' na e ta ke'elawi utz we junoq na kok ta il che ri rixoqil. Ri ke'elawi e chirajawaxik también
kaqilij ruchak ri Qaqaw.

36 Laj k'o junoq k'o umi'al[e] na jinta rachijil y kuch'ob' k'u raqan: «Laj na usuk' taj we na kanya ta luwar che ri numi'al kak'uli'ik, ma k'o chi rujunab'.» We rachi kuch'ob' k'u raqan taqal che rumi'al kak'uli'ik, e chu'ana ri', ma na mak taj. 37 No'j we k'o juna achi lik kuna' chuk'u'x utz kak'oji' rumi'al utukel, puq'ab' rire k'o wi we kuk'ulub'a' rumi'al o na kuk'ulub'a' taj. Utz we na kuk'ulub'a' taj, pero xew we lik ujikib'am uwach ri ku'ano y na jinta junoq xminow uwach chupa. 38 E junoq kuk'ulub'a' rumi'al, utz ri ku'ano; yey ri na kuk'ulub'a' taj, más ne utz ri ku'ano.

39 Juna ixoq k'ulanik na jinta puq'ab' kak'uli' ruk' jun chik we k'a k'as ri rachijil. No'j we ri rachijil xkamik, puq'ab' k'o wi kak'uli' china ruk' karaj wi rire, xew tane we ruk' junoq uya'om rib' puq'ab' ri Qanimajawal. 40 Pero k'u chinuwach ri'in e más k'o ki'kotemal che rixoq malka'n we na kak'uli' ta tanchik, yey ri'in kanch'ob'o wa kamb'i'ij e ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios k'o wuk'.

Ri wa'im ik'owisam chikiwach ri tiox

8 Wo'ora kuaj kinch'a't puwi' we utz o na utz taj katij ri ik'owisam chikiwach ri tiox. Q'alaj k'ut chiqajujunal ri'oj k'o chi qana'oj chwi wa'. Pero e k'o jujun kakich'ob'o kimajom chi usuk' ronoje; y ruma la', kaki'an nim che kib'. No'j we paqatzij wi k'o rutzil k'u'xaj pa qanima', lik kaqato' k'u qib' ri' cha' k'o qak'iyib'al chwach ri Dios. 2 We k'o k'u junoq kuch'ob'o lik k'o reta'am, ri' k'amaja' kumaj usuk' ronoje ri lik chirajawaxik wi kareta'maj.[f] 3 No'j ri paqatzij wi k'ax kana'w re ri Dios, ri' ralk'o'al ri Dios yey eta'matal k'u uwach ruma ri Dios.

4 Chwi taq k'u ri wa'im ik'owisam chikiwach ri tiox, ri'oj qeta'am na jinta juna tiox che ruwachulew k'o uk'aslem, ma xa jun ri Dios k'olik, na jinta jun chik. 5 Tob' k'o ri kakib'i'ij e k'o taq dios che ruwa kaj y che ruwachulew; yey chikiwach k'u ri kekojow wa', lik e k'i ri kidios y ri kajawal;[g] 6 no'j ri'oj qeta'am xa jun ri Dios k'olik, e ri Qaqaw, ri 'anayom re ronoje ri k'olik. Yey ri'oj oj k'o puq'ab' Rire. Y xa jun ri Qanimajawal, e Jesucristo. Ruma Rire 'anom ronoje ri k'olik y ruma ne Rire oj k'as ri'oj.

7 Na konoje ta k'ut kakimaj usuk' puwi wa jun Dios k'aslik; ma e k'o hermanos ojertan xekitaqej taq tiox, yey k'a k'o pa kijolom wa' e k'aslik. Ek'u wo'ora we rike kakitij ri ik'owisam chwach juna tiox, e kakina' rike mak ri kaki'ano. E kakich'ob' wa' ruma na jinta ukowil ri kina'oj. 8 Rike na kakimaj ta usuk' wa': Na ruma ta ri kaqatijo kojilitaj chi utz ruma ri Dios. Na ruma ta ri kaqatijo o ri na kaqatij taj k'o qawach o na jinta qawach chwach ri Dios.

9 Paq'ab' alaq k'o wi sa' ri ka'an alaq. Na ruk' ta k'u ri', chajij ib' alaq che ri ka'an alaq, tob' eta'am alaq na mak taj. Ma na utz taj we xa uma ralaq ketzaq pa mak ri na jinta ukowil ri kina'oj. 10 Ma k'axtaj k'o juna hermano na jinta ukowil runa'oj y karil k'u la tz'ul la chwa ri mexa pa kak'ayix wi ri wa'im ik'owisam chwach juna tiox. Rilal eta'am la na mak ta wa', no'j ri jun chik na kumaj ta usuk' wa' yey xa ruma xril la katij rilal wa', ku'an k'u re pacha' ri ka'an rilal y kutijo. 11 Tob' rilal k'o na'oj la chwi wa', pero ruma ri ka'an la, ri hermano na jinta ukowil runa'oj, karesaj rib' chirij ri Cristo. ¡Wa' lik na ub'e taj, ma ruma ne rire xkam ri Cristo! 12 Jek'ula' we kasachisaj alaq kina'oj ri na e tikil ta chi utz, ri' kamakun alaq chikij rike y ruk' k'u wa', e kamakun alaq chirij ri Cristo. 13 E

---

e 7:36-38 Pa ri ch'a't griego kub'i'ij "q'apoj ali", pero na q'alaj taj we ri versículos 36-38 e kach'a't puwi juna achi ruk' ri umi'al o juna ala ruk' ri ali ujikib'am chik kak'uli' ruk'.
f 8:1-2 Ri qamajom usuk' na tz'aqat taj we na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios quk'.
g 8:5 "Kajawal": E k'o ri kakich'ob'o k'o rajawal ri ya', k'o rajawal ri juyub' o k'o rajawal ri tiko'n; yey chikiwach rike, wa' wa rajawal na winaq taj, e jun uxlab'ixel k'o pa tew.

uwari'che we ri kantij ri'in ku'ana tzaqib'al che juna hermano, xa jumul ri' na kantij ta chi ti'o'n cha' jela' na katzaq ta ri jun hermano wuma ri'in.

Ri taqal che juna taqo'n re ri Jesús

9 Ri'in ¿na in ta neb'a jun chike rutaqo'n[h] ri Jesús yey k'o k'u panuq'ab' kan'an ri taqal che ku'an juna taqo'n? In utaqo'n ma xinwil uwach ri Jesús ri Qanimajawal, yey ralaq alaq k'utub'al re ri nuchak ma wuma ri'in xk'oji' alaq puq'ab' Rire. **2** Laj chikiwach jujun chik ri'in na in ta jun taqo'n re ri Jesús; no'j ralaq lik eta'am alaq in utaqo'n Rire, ma wuma ri'in xk'oji' alaq puq'ab' Rire yey wa' e k'utub'al re paqatzij wi ri'in in taqo'n re ri Qanimajawal. **3** Chike k'u ri kakitz'aq nuchi', e kamb'i'ij wa' re to'b'al wib': **4** Ri oj utaqo'n ri Qanimajawal, ¿na taqal ta neb'a chiqe kaya' ri qawa y ri qaya'? **5** ¿Yey na taqal ta neb'a che juna taqo'n k'o rixoqil ukojom rub'i' ri Cristo yey karachb'ilaj echiri' ku'ana ruchak ri Qaqaw? Taqalik, ma jela' ki'anom ri Cefas[i] kuk' ri jujun chik taqo'n yey taq ruchaq' ri Qanimajawal. Taqal k'u wa' chiqe ma oj taqo'n jela' pacha' rike. **6** Ri nik'aj chik taqo'n e k'o pa ruchak ri Qaqaw, ketojik y na kechakun ta pa juna chik chak. ¿Na taqal ta neb'a wa' che ri Bernabé y chwe ri'in? ¿O xew kami ri' ri'oj na taqal ta wa' chiqe?

7 Ma ¿k'o neb'a juna soldado kataq che kuloq' ruk' rumeyo ri kajawax che? Na jintaj, ma ronoje wa' kaya' che. Jek'ula' juna aj tiko'n, ¿na taqal ta neb'a che kutij re ri uva xutiko? Y juna aj chajal chikop, ¿na taqal ta neb'a che kutij re ri leche kuyitz'o? **8** Y wa kamb'i'ij, ¿xa nawi na'oj re tikawex? Na e taj, ma jela' tz'ib'ital kan pa Rutzij Upixab' ri Dios. **9** Ma chupa ri taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés, jewa' kub'i'ij: «Makoj b'ozal che ri b'oyex echiri' kuqil uwi ri trigo, ma taqal che katzuqik.»[*] ¿Xub'i'ij neb'a wa' ri Dios xew ruma k'ax keb'una' ri b'oyexab'? **10** ¿Na paqawi' ta neb'a ri'oj kub'i'ij wi wa'? Qatzij, e paqawi' ri'oj xtz'ib'ax wi. Ma jela' pacha' rab'ixom taqal che k'o roye'em che ruchak ku'ano; yey ri aj chak k'o pa qiloj trigo k'o roye'em chwa ri ku'ano; **11** jek'ula' ruma ri'oj xqatik chixo'lib'al alaq Rutzij Upixab' ri Dios, ¿na taqal ta kami ri' chiqe ri'oj kaqak'ul che alaq ri kajawax chiqe wara che ruwachulew? **12** Ma e k'o jujun tojom alaq ri kichak piglesia. We taqal k'u ri' chike rike ketoj alaq, más lik taqal chiqe ri'oj, ma oj xojtikow riglesia alaq. Na ruk' ta k'u ri', ri'oj na jinta k'o qatz'onom che alaq, tob' taqal chiqe. Ri qa'anom e kojchakun pa qe wi y lik qach'ijom lo ronoje cha' na kaqakoj ta q'atb'al che rutzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Cristo.[j] **13** Yey ralaq eta'am alaq raj chakib' pa Rocho Dios taqal chike kewa' chirij ri qasa'n ya'om puq'ab' ri Dios; yey ri keniman chwa raltar, taqal chike k'o kakik'ul che ri ke'yo'q chiri'.[*] **14** Yey ri taqanik uya'om kan ri Qanimajawal pakiwi ri kakitzijoj ri Utzilaj Tzij, e wa': E lik taqal chike kakik'asb'a' kib' e chirij ruchak ri Cristo kaki'ano.[*] **15** Na ruk' ta k'u ri', ri'in na jinta k'o nutz'onom che alaq tob' taqal wa' chwe. Y na e tane uwach wa' kintz'ib'an pana che alaq cha' kintoj alaq. Ma chinuwach ri'in, más utz we kinkamik chwa kesax chwe ri saqil ki'kotemal kanna'o echiri' kantzijoj ri Utzilaj Tzij y na jinta wajil kantz'onoj.

16 Ri'in na kanyak ta nuq'ij ruma kantzijoj ri Utzilaj Tzij. Xew weta'am chirajawaxik kan'an wa' wa chak ma e ri Cristo intaqayom che. ¡Lik toq'o' k'u

---

h 9:1 "Taqo'n": Pa ri ch'a'tem griego y pa kaxtila wa' e "apóstol". Kab'i'x "taqo'n" chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, ri xetaq ruma Rire cha' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y kakitik iglesias. Yey ri Pablo xtaq lo ruma ri Jesús cha' kutzijoj ri Utzilaj Tzij y kutik iglesias.
i 9:5 "Cefas": E jun chik ub'i' ri Pedro.
* **9:9** Dt. 25:4
j 9:12 Ri Pablo na xraj taj ku'an alk'ayew chike ri e aj Corinto, yey na xraj taj k'o junoq kuch'ob'o rire kutzijoj ri Utzilaj Tzij xa ruma kach'akan chirij.
* **9:13** Lv. 7:6-9, 31-34; Dt. 18:1 * **9:14** Mt. 10:10; Lc. 10:7

nuwach we na kan'an taj! 17 We ta in xincha'w wa chak, laj woye'em k'u ri' ri
tojb'al we'in. No'j ruma e ri Nuqaw intaqayom che u'anik wa', na jinta panuq'ab'
kanjek' wib' che. 18 ¿Sa' k'u ri kanch'ak che ri chak kan'ano? E ri unimal
ki'kotemal kanna'o echiri' kantzijoj ri Utzilaj Tzij y na kantz'onoj ta wajil tob'
taqal wa' chwe.
19 Ri'in na in jinta puq'ab' juna patrón; na ruk' ta k'u ri', nuya'om wib' che
kinu'ana nimanel ke konoje cha' jela' e k'i ri kakikoj rub'i' ri Cristo. 20 Echiri' in
k'o chikixo'l ri watz-nuchaq' e aj judi'ab', kan'an che wib' jela' pacha' rike cha'
kakikoj rub'i' ri Cristo. Ek'uchiri' in k'o chikixo'l rike, kantaqej ri kitaqanik, tob'
weta'am na in jinta chuxe' wa'. Nu'anom k'u wa' cha' rike kakikoj rub'i' ri Cristo.
21 Jek'ula' echiri' in k'o chikixo'lib'al ri na kitaqem ta ri taqanik tz'ib'ital kan
ruma ri Moisés, kan'an che wib' pacha' in jun chike, tob' in k'o chuxe' rutaqanik
ri Dios y rutaqanik ri Qanimajawal. Nu'anom k'u wa' cha' rike kakikoj rub'i'
ri Cristo. 22 Jek'ula' echiri' in k'o chikixo'lib'al ri hermanos na jinta ukowil
ri kina'oj, k'o ri na kan'an ta ri'in xa ruma e mak chikiwach rike, tob' ri'in
weta'am na mak taj, pero rike k'amaja' kakimaj usuk' wa'. Jela' kan'ano cha'
rike kakijikib'a' kib' chi utz puq'ab' ri Dios. Ruk' k'u ronoje ri kan'an chikiwach
konoje ri tikawex, kantzukuj sa' ri lik keb'uto'o cha' jela' e k'o jujun chike
kekolob'etajik. 23 Ruk' ronoje k'u ri kan'ano, kanq'alajisaj ri Utzilaj Tzij cha'
junam kaqak'ul ri utz ruk'a'am lo wa Utzilaj Tzij.

Qachuq'ub'ej qib' cha' kaqak'ul ronoje ri karaj kuya ri Dios chiqe

24 Eta'am alaq pa juna etz'anem re k'alalem, konoje ri kek'alalik lik kakitij
uq'ij kakich'ak ri premio, tob' keta'am xa jun ri kak'uluw ri premio. Jek'ula'
chuq'ub'ej ib' alaq cha' kak'ul alaq ri premio kuya ri Dios che alaq. 25 E junoq lik
kutijoj rib' che juna etz'anem, lik kuch'ij uchuq'ab' ronoje xa ruma jun premio
xa kasach uwach. No'j ri'oj kaqachuq'ub'ej qib' che uk'ulik jun premio na kasach
ta k'ana uwach. 26 Ek'u ri'in lik weta'am sa' ruchak ri nuk'aslem. Na kan'an ta
k'u pacha' junoq xa kajumumik pero na reta'am taj pa karaj kopon wi o pacha'
junoq kach'o'jin pa t'o'y[k] pero xa pa tew kach'ayanik. 27 Ma ri'in kintaqan puwi
ri nucuerpo tob' kantij k'ax ruma. Jek'ula' na kanya ta k'ana luwar che taq ri
rayib'al re ri nuti'jil kataqan panuwi'. Ma ri'in xinq'alajisaj ri chomilaj b'e re ri
Q'ijsaq chikiwach uk'iyal tikawex; lik toq'o' k'u nuwach ri' we e la' na kanch'ak
ta ri premio kuya ri Dios.

Ri q'atb'al tzij xu'an ri Dios puwi rutinamit ojertan

10 Hermanos, mik'ow chik'u'x alaq ri xkik'ulumaj ri qati'-qamam e aj Israel
ojertan. Echiri' rike xeb'in chupa ri luwar katz'intz'otik, ri Dios xutaq
lo jun sutz'* pakiwi' y echiri' xeb'opon chuchi' ri mar, xeb'uto'o cha' konoje
xkiq'axuj ri mar.* 2 Konoje k'u rike junam ruk' ri Moisés e pacha' xkik'ul ri
bautismo echiri' xeb'ik'ow chupa ri mar ruk' ri sutz' pakiwi' y ri ya' pa taq
kitzal. 3 Yey konoje rike xkitij ri maná petinaq chikaj,* ri xutaq lo ri Dios chike.
4 Jek'ula' konoje xkitij ri ya' xel lo chupa jun pek.[l] Wa ya' e ri xuya lo ri Dios, y
wa pek ke'elawi e ri Cristo,[m] ri xerachb'ilaj rutinamit che ri kib'enam. 5 Tob' ri
Dios lik xeb'uchajij, na ruk' ta k'u ri', lik e k'i chike xkipetisaj ri royowal ri Dios
pakiwi'. Ruma k'u la', xekam kan pa ri luwar katz'intz'otik.*

---

k 9:26 "Kach'o'jin pa t'o'y": Wa' kach'a't puwi jun "boxeador".
* **10:1** Éx. 13:21 * **10:1** Éx. 14:22 * **10:3** Éx. 16:4, 35
l 10:4 "Pek": Pa kaxtila wa' kab'i'x "peña" che.
m 10:4 Che wa jun pek xel lo ri ya' lik chirajawaxik chike ri e aj Israel. (Éx. 17:6) Jek'ula' che
ri Cristo, petinaq wi lo ri lik chirajawaxik che ri qak'aslemal chwach ri Dios.
* **10:5** Nm. 14:22-23, 35; 16:31-32; 21:6; 26:65

6 Ronoje ri xkik'ulumaj rutinamit ri Dios ojertan e k'utub'al chiqawach ri'oj
wo'ora cha' na ke'ek ta qak'u'x ruk' ri na utz taj pacha' ri xki'an rike. 7 Ma'an k'u
ralaq alaq aj tioxab' pacha' xki'an jujun chike rike ojertan. Ma jela' tz'ib'ital kan
chupa Rutzij Upixab' ri Dios: «Rutinamit ri Dios xetz'uyi'ik, xewa'ik y xeq'ab'arik.
Tek'uchiri' xeyaktajik y xkiya kib' chupa ri na utz taj.»[n] 8 Maqa'an ne qe'oj pacha'
xki'an jujun chike rike echiri' xketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj,
yey ruma la' xekamisax xa pa jun q'ij laj veintitres mil chi achijab'.[o] 9 Maqak'am
upa ri Dios Qajawxel pacha' xki'an jujun chike rutinamit echiri' xkipetisaj royowal
ri Dios ruma xeyajan chirij. Yey ruma k'u ri' xekamik ma xeti'taj kuma kumatz.[*]
10 Mayajan k'u alaq chirij ri Dios pacha' xki'an jujun yey ruma k'u ri', ri Dios xutaq
lo jun aj 'Anal Kamik pakiwi'.[*] 11 Ronoje k'u ri xkik'ulumaj rutinamit ri Dios ojertan
e k'utub'al chiqawach ri'oj wo'ora cha' na kaqa'an ta qe'oj pacha' ri xki'an rike.
Ronoje k'u wa' tz'ib'ital kanoq re pixab'anik chiqe ri'oj, ri oj k'o che taq ri k'isb'al
q'ij re ruwachulew. 12 E uwari'che, we k'o junoq kuch'ob'o katiki' jusuk', e lik
chuchajij k'u rib' ri' cha' na katzaq taj. 13 We kak'am pa alaq, mab'i'ij alaq: «Xew ri'in
kinik'owib'en wa'», ma qonoje ri oj tikawex kojik'ow chupa wa'. Na ruk' ta k'u ri',
kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios, ma Rire na kojroq'otaj ta k'enoq y na kuya ta luwar kape
juna k'amb'al qapa we na ya'tal ta chiqe kaqach'ij ruk' ruchuq'ab' Rire. 14 Ruma k'u
ronoje wa nub'i'im loq, kampixab'aj alaq hermanos, ri lik k'ax kanna' alaq: Lik chajij
ib' alaq cha' na katzaq ta alaq chupa ri kiloq'nimaxik uq'ij taq ri tiox.
15 Weta'am lik k'o na'oj alaq cha' kamaj alaq usuk' ri kamb'i'ij. Ch'ob'o pe
k'u alaq chi utz puwi wa kamb'i'ij we qatzij. 16 Echiri' kaqachap ri k'olib'al k'o
vino chupa, kuxtab'al re rukik'el ri Cristo xturuw quma ri'oj, kojtioxin chwach
ri Dios. Echiri' kaqatij k'u wa', ¿na e ta neb'a koju'an xa jun ruk' Rire? Jek'ula'
echiri' kaqatij ri pam kuxtab'al re rucuerpo xya' pa kamik, ¿na e ta neb'a
koju'an xa jun ruk' Rire? 17 Wa' wa pam xa jun, tob' kawech'ik y kajach chiqe.
Jek'ula' ri'oj, tob' oj k'i, xa jun qawach ma qonoje junam kaqatij wa pam.
18 Chilape alaq ri kaki'an ri e aj Israel. Echiri' kakitij rawaj ekamisam chwach
raltar re ri Dios Qajawxel, ruk' wa' eb'are jun kakikuxtaj ri Dios. 19 ¿Sa' k'u ri
kamb'i'ij puwi taq ri ik'owisam chwach juna tiox? ¿E nawi kamb'i'ij k'o uwach
ri tiox o e k'o uwach rawaj ekamisam chwach? ¡Na e taj! 20 Ri kamb'i'ij e wa':
Echiri' ri na keta'am ta uwach ri Dios keqasan ruk' awaj chwach juna tiox, na e ta
chwach ri Dios keqasan wi, ma e chikiwach taq ri itzel uxlab'ixel. E uwari'che lik
na kuaj taj ka'an e alaq kuk' ri kakiloq'nimaj taq ri itzel uxlab'ixel. 21 Yey na ub'e
ta k'enoq katij alaq ri vino re yakb'al uq'ij ri Qanimajawal yey katij alaq ri vino
re yakb'al kiq'ij ri itzel uxlab'ixel. Jek'ula' na ub'e ta nenare' we ralaq katij alaq ri
wa'im chwi rumexa ri Qanimajawal yey katij ne alaq ri wa'im chwi ri mexa ke ri
itzel uxlab'ixel. 22 Ma ¿ka'aj kami alaq e kapetisaj alaq royowal[p] ri Dios ruma x'an
e alaq kuk' ri kakiloq'nimaj tiox? ¿Kach'ij neb'a alaq ruchuq'ab' Rire?

Qa'ana ronoje re yakb'al uq'ij ri Dios

23 E k'o ri keb'i'n re: «Panuq'ab' k'o wi kan'an sa' ri kuaj kan'ano» kecha'.
Qatzij, pero na ronoje taj taqal chwe kan'ano. «Panuq'ab' k'o wi kan'an sa' ri

---

n 10:7 E xki'an wa' echiri' xki'an nimaq'ij chwach ri tiox, ri xkitaq ri Aarón che u'anik. Éx. 32:6,8
o 10:8 Wa' xu'ano echiri' rachijab' aj Israel xesik'ix kuma rixoqib' na e ta aj Israel cha' kaki'an nimaq'ij chwach ri kitiox. Xkiyoj k'u kib' ri' rachijab' kuk' rixoqib' e aj tioxab' y ruma wa' xpe royowal ri Dios kuk'. Ek'u ri xu'an ri Dios e xtaqan che kekamisax wa' wa'chijab'. Nm. 25:1-5,9
* **10:9** Nm. 21:4-6 * **10:10** Nm. 16:41-49
p 10:22 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "achixomanik". E pacha' juna achi o juna ixoq lik na kuk'ul ta k'ana uk'u'x echiri' ruk'ulel ke'ek uk'u'x ruk' junoq chik. Jek'ula' ri Dios lik kape royowal we ri'oj oj re Rire yey kaqayak uq'ij juna tiox.

kuaj kan'ano» kecha'. Pero na ronoje taj kuya nuk'iyib'al chwach ri Dios. 24 Na
utz ta k'u ri' we junoq e xew kutzukuj ri utz chirib'il rib', ma ri lik chirajawaxik
wi e kutzukuj ri utz chike ri nik'aj chik. 25 Ronoje k'u ri kak'ayix pa carnes, utz
katij alaq; xew matz'onob'ej alaq y mak'o mach'ob' ne alaq che we ik'owinaq
chwa juna tiox o na ik'owinaq taj. 26 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Rutzij Upixab' ri
Dios:

Ronoje ruwachulew ruk' ronoje taq ri k'o chwach,
re ri Dios Qajawxel *Sal. 24:1*

kacha'.

27 Yey we k'o junoq na ukojom ta rub'i' ri Cristo kusik'ij alaq pa juna wa'im y
ka'aj alaq ke'ek alaq, utz ri'. Ronoje k'u ri kuya chiwach alaq, utz katij alaq, xew
k'u matz'onob'ej alaq y mak'o ne mach'ob' alaq pa petinaq wi. 28 No'j we e la'
k'o junoq kub'i'ij che alaq: «Wa' ik'owisam chwach tiox,» ri' matij alaq ruma ri
kuch'ob' ri jun xb'i'n re wa', tob' eta'am chi alaq na mak taj katijik. Ma ronoje
ruwachulew ruk' ronoje ri k'o chwach, re ri Dios Qajawxel.* 29 We na katij ta k'u
alaq wa', e ruma ri kuch'ob' ri jun chik hermano, ma chwach rire e mak, tob'
chiwach ralaq na mak taj. ¿Utz k'u nawi we junoq chik kaq'ataw tzij panuwi'
ri'in echiri' kan'an ri lik kuna' nuk'u'x utz kan'ano? 30 Yey we kantioxij che ri
Qaqaw janipa ri kaya' chwe pa wa'im, ¿su'b'e k'u ri' kinch'a'tib'exik?

31 Ruk' k'u ri wa'im y ri miq'ina' katij alaq o tob' sa' ri ka'an alaq, ri lik
chirajawaxik wi e 'ana alaq ronoje re yakb'al uq'ij ri Dios. 32 Ma'an ralaq alaq
latz'anel chike ri jujun chik, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab'; ma'an ne alaq
wa' chike ri kikojom rub'i' ri Cristo. 33 Ri'in ruk' ronoje ri kan'ano, e kan'an
ri utz chike konoje. Na kantzukuj ta k'u ri utz xew chiwib'il wib' ri'in, ma e
kantzukuj ri utz ke konoje cha' jela' kakiriq ri chomilaj k'aslemal re ri Dios.

11 'Ana che ri b'inik alaq pacha' ri nub'inik ri'in, jela' pacha' ri'in e kan'an
che ri nub'inik pacha' rub'inik ri Cristo.

Pixab'anik chike riglesia echiri' kakimol kib'

2 Kinki'kot uk' alaq ma na mesk'utam ta alaq ri nupixab'anik y taqem lo alaq
ri k'utunik nuq'alajisam chiwach alaq. 3 Pero k'o ri kuaj keta'maj alaq: Ri Dios
e ujolom pa chapatal wi ri Cristo. Jek'ula', ri Cristo e ujolom pa chapatal wi
rachi yey rachi e ujolom pa chapatal wi rixoq. 4 We juna achi uch'uqum k'u
rujolom echiri' ku'an orar o ku'an q'alajisanik, ruk' wa' kuk'utu na jinta xi'in
ib' ruk' chwach ri Cristo, ri Jun e ujolom pa chapatal wi. 5 No'j we juna ixoq na
uch'uqum ta rujolom echiri' ku'an orar o ku'an q'alajisanik, ri' k'ixb'al che ri
jun e ujolom pa chapatal wi, ma e junam ri' pacha' q'atom ronoje ruwi'. 6 Ma we
juna ixoq na kuch'uq ta rujolom, ri' asu chuq'ata ronoje ruwi'. Pero we k'ixb'al
che rixoq ka'an lik ch'uti'n che ruwi' o kaq'at ronoje ruwi',[q] más ne utz k'u ri' e
chuch'uqu rujolom.

7 No'j rachi na taqal ta che kuch'uq rujolom, ma rire e kuk'utub'ej uwach ri
Dios y ruma rachi kaq'alajin runimal uchomalil ri Dios. Yey rixoq e uchomalil
rachi.[r] 8 Ma ri nab'e achi na petinaq ta che ri nab'e ixoq; e ri nab'e ixoq che ri
nab'e achi petinaq wi.[s] 9 Yey ri Dios na xu'an ta rachi re rachb'i'il rixoq ma e
xu'an rixoq re rachb'i'il rachi.[t] 10 E uwari'che taqal che rixoq kuch'uq rujolom,

---

* **10:28** Sal. 24:1

q 11:5-6 Rojertan jun che taq ri q'atb'al tzij puwi juna ixoq ku'an ri na utz taj, e kaq'at ronoje ruwi', k'utub'al re rumak.

r 11:7 We juna ixoq utz u'anom y lik kach'a'tib'ex chi utz, wa' yakb'al uq'ij ri rachijil.

s 11:8 Ri Dios xu'an ri nab'e achi ruk' ulew; no'j rixoq x'an ruk' jun ub'aqil ri nab'e achi. Gn. 2:21-23

t 11:9 Wa' e ri Adán y ri Eva. Gn. 2:18

ma wa' e k'utub'al re uya'om rib' pa taqanik, jela' k'u ri' kaq'alajinik lik utz
u'anom chikiwach konoje ri tikawex y chikiwach ne ri ángeles. 11 Na ruk' ta k'u
ri', janipa ri qakojom rub'i' ri Qanimajawal lik qeta'am, rachi y rixoq kikab'ichal
k'o kiwach chwach ri Dios y lik keb'ajawaxik. 12 Ma che ri nab'e achi petinaq wi
ri nab'e ixoq yey kuma rixoqib' keb'alax rachijab'. Pero ronoje ri k'olik, petinaq
ruk' ri Dios.
13 Ch'ob'o pe alaq raqan puwi wa': ¿Utz nawi we juna ixoq na uch'uqum ta
rujolom echiri' ku'an orar chwach ri Dios? 14 Lik rewi na taqal ta chike rachijab'
lik kanima'qir ri kiwi'. 15 No'j rixoqib' taqal chike lik nima'q ri kiwi', ma e
kichomalil ri' ya'tal ruma ri Dios re ch'uqub'al ri kijolom. 16 Ruk' k'u ronoje wa
xinch'a'tib'ej, we k'o junoq karaj kach'o'jin puwi', xew kamb'i'ij che: Ri nik'aj
chik iglesias re ri Dios na junwi ta ri kina'oj puwi wa' chwa ri kank'ut ri'in.

Pixab'anik puwi ri cena re kuxtab'al rukamik ri Qanimajawal Jesucristo

17 Ruk' wa pixab'anik kanjeq b'i utz'ib'axik che alaq wo'ora, na kinki'kot ta
ruk' ri 'anom alaq. Ma echiri' kamol ib' alaq, na utz ta ri kilitaj chixo'lib'al alaq,
ma xa e ka'an k'ax chi'ib'il ib' alaq. 18 Nab'e na kamb'i'ij che alaq, nutom na
junam ta k'u'x alaq echiri' kamol ib' alaq pub'i' ri Cristo. Yey kankojo laj qatzij,
19 ma e k'o jujun kakich'ob'o más k'o kiwach chikiwa jujun chik. Yey kilitaj na
k'u wa' cha' jela' kaq'alajinik china taq ri lik utz ki'anom chwach ri Dios, ma
ri' na je ta la' kaki'ano. 20 Ek'uchiri' kamol ib' alaq, na e ta re katij alaq ri saqil
cena re ri Qanimajawal. 21 Ma ri ka'an alaq e chujujunal kutijila' nab'e ruwa'im,
tob' e k'o k'u jujun kekanaj kan ruk' numik yey e k'o ne ri keq'ab'arik. 22 ¿Sa'
k'u ri' wa'? ¿Na jinta neb'a ocho alaq pa kawa' wi alaq? ¿Su'chak k'u ri' echiri'
kamol ib' alaq pub'i' ri Cristo, kak'aq b'i alaq kiq'ij rutinamit ri Dios; ma e kaya
alaq kik'ix ri na jinta k'o kuk'? ¿Sa' k'u ri kamb'i'ij che alaq? ¿Kanyak kami q'ij
alaq ri' ruma ri ka'an alaq? ¡Na kanyak ta q'ij alaq!
23 Ri nuk'ulum ri'in puwi ri saqil wa'im e ri nuk'utum chi che alaq, yey wa'
e junam ruk' ri ub'i'im kan ri Qanimajawal Jesucristo. Ma la' la'q'ab' echiri'
ri Jesús xk'ayixik, xuk'am ri pam, 24 xutioxij che ri Dios y xuwech'o, jek'uwa'
xub'i'ij: «Chik'ama' y chitija', ma e nucuerpo wa' ri kaya' pa kamik iwuma ri'ix.
Ek'uchiri' ki'an taq wa' chiqawach apanoq, chi'ana' re kuxtab'al we ri'in» xcha ri
Jesús* 25 Jek'ula' xu'an che ri k'olib'al k'o vino chupa. K'isb'al re ri cena, xuk'am
ri k'olib'al k'o vino chupa y jek'uwa' xub'i'ij: «Wa ri ri' e ri k'ak' tzij* kajikib'ax
uwach ruk' ri nukik'el. Janipa laj kitij ri vino re wa cena, chi'ana' kuxtab'al we
ri'in» xcha ri Jesús.* 26 Janipa k'u laj kamol ib' alaq cha' katij alaq wa pam y
kaqum alaq wa vino, e katajin alaq ri' che utzijoxik rukamik ri Qanimajawal k'a
echiri' kak'un tanchi Rire.
27 E uwari'che china ri kutij wa pam y kuqum wa vino re ri Qanimajawal yey
na ruk' ta xi'in ib' kutijo, ri' k'o ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi' ma e kamakun
chirij ri Qanimajawal echiri' kuk'aq b'i uq'ij rucuerpo y rukik'el. 28 Ruma k'u
ri', china ri karaj kutij wa pam y kuqum wa vino, nab'e na lik chuna'a rib' sa'
ru'anom. 29 Ma china ri kutij wa pam y kuqum wa vino re ri Qanimajawal
yey na kuch'ob' tana chi utz we wa' e ke'elawi rucuerpo ri Qanimajawal;
ri' chirib'il rib' kuk'am lo ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'. 30 Ruma e k'o jujun
jela' ki'anom, e k'i ri e yewa'ib' y ri na jinta kichuq'ab' chixo'lib'al alaq, yey
e k'o ne ri ekaminaq chik. 31 No'j we ta nab'e na kaqana' qib' ri'oj chiqib'il
qib', ri' na kajawax ta chik kuq'at tzij ri Dios paqawi' ma qayijb'am chi qib'
chwach. 32 No'j we na kaqa'an ta wa', ri Dios kuq'at tzij paqawi' wo'ora re

---

* **11:24** Mt. 26:26; Mr. 14:22; Lc. 22:19 * **11:25** Jer. 31:31-34 * **11:25** Mt. 26:27-28; Mr. 14:23-24; Lc. 22:20

kojuq'ilo cha' chiqawach apanoq na kuq'at ta tzij paqawi' junam kuk' ri e aj
mak. 33 E uwari'che nu hermanos, echiri' kamol ib' alaq che utijik ri cena re ri
Qanimajawal, choye'ej na ib' alaq cha' junam katij alaq wa'. 34 Yey we k'o junoq
che alaq lik kanumik, wo'qa lo chirocho cha' na kapetisaj ta alaq ri q'atb'al
tzij re ri Dios pawi' alaq ruma ri ka'an alaq echiri' kamol ib' alaq. K'a k'o kuaj
kanyijb'a' chiwach alaq, pero k'ate kojch'a't puwi' echiri' kinopon uk' alaq.

Ri kuya ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe re 'anab'al ruchak

12 Hermanos, ri'in lik kuaj keta'maj alaq chi utz puwi taq ri sipanik uya'om
ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe cha' ruk' wa' kaqa'an ruchak ri Qaqaw. 2 Ma
eta'am alaq rojertan echiri' k'amaja' k'o alaq pa ri Q'ijsaq, xsokotaj alaq y xya
k'u ib' alaq che kiloq'nimaxik tiox tob' wa' na kech'aw taj. 3 Pero wo'ora lik kuaj
keta'maj alaq wa': We k'o junoq tzel kach'a't chirij ri Jesús, ri' lik q'alaj na e
ta ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios kub'i'ij wa'. No'j we k'o junoq kutzijoj: «Ri Jesús
e Qanimajawal,» ri' e ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel kub'i'ij wa', ma xew ri
Ruxlab'ixel ri Dios kaq'alajisan re wa' che junoq.

4 Tape alaq, k'i taq uwach ri sipanik ya'tal chiqe cha' kaqa'an ruchak ri Dios;
pero xa Jun ri kaya'w re, wa' e ri Ruxlab'ixel ri Dios. 5 Lik k'i taq uwach ri chak;
pero xa Jun k'u ri rajaw, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo. 6 Yey ru'anik wa' wa
chak k'i taq uwach; pero xa Jun ri kaya'w chiqe kaqa'an wa', xew ri Dios.

7 Ri Dios uya'om chiqajujunal ri'oj k'utub'al re ri Ruxlab'ixel Rire chupa ri
qab'inik qasilab'ik, wa' e re to'b'al ke rutinamit ri Dios.

8 Ma e k'o jujun ya'tal chike ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios kech'a't ruk' saqil
na'oj.
Jek'ula' ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ya'tal chike jujun chik kakitzijoj sa' ri
uq'alajisam ri Dios chike.

9 E k'o k'u jujun chik ya'tal chike ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios lik kakikojo ri
Dios k'o uchuq'ab' re ku'an ronoje tob' lik k'ayew.
E k'o jujun chik ya'tal chike ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios kaki'an orar pakiwi
ri yewa'ib' yey wa' kekunutajik.

10 Jek'ula' e k'o jujun chik ya'tal chike kaki'an milagros ruk' ruchuq'ab' ri
Qaqaw,
y e k'o jujun chik ya'tal chike kakiq'alajisaj runa'oj ri Dios.
E k'o jujun chik ya'tal chike kaketa'maj we juna tzij petinaq ruk' ri
Ruxlab'ixel ri Dios.
Jek'ula' e k'o jujun chik ya'tal chike kech'a't pa jujun chik ch'a'tem na
kimajom taj;
yey e k'o k'u jujun chik ya'tal chike kakiq'alajisaj ri xb'i'x ruma junoq tob'
na kakiriq ta wa' wa ch'a'tem.

11 Pero ronoje wa' ya'tal chiqe, e ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ka'anaw re
ronoje. Yey e Rire kajachaw chiqajujunal sa' ri karaj kuya chiqe.

12 E pacha' juna tikawex, tob' k'i uwach ri chapayom re rucuerpo, wa' xa jun
u'anom. Jek'ula' u'anom ri Cristo quk' qonoje ri'oj. 13 Ma ri Ruxlab'ixel ri Dios
xu'an xa jun chiqe echiri' xqak'ul ri bautismo pa rub'i' ri Cristo. Qonoje k'u ri'
xa jun qawach, tob' e k'o jujun chiqe e aj judi'ab' y jujun chik na e ta aj judi'ab',
tob' ne jujun chik e aj chakib' eloq'otal ruma kajaw yey jujun chik kechakun pa
ke rike; pero qonoje junam qak'ulum ri Uxlab'ixel re ri Dios.

14 E juna cuerpo na xa ta jun uwach ri chapayom re, ma lik k'i uwach. 15 Ma
we ta kach'aw ri aqanaj y kub'i'ij k'u ri': «Ri'in na in ta re ri cuerpo ma na in ta
q'ab'aj.» Tob' ne jela' ri' kub'i'ij, lik rewi che ri cuerpo k'o wi. 16 Jek'ula' we ta ri
xikinaj kub'i'ij: «Ri'in na in ta re ri cuerpo ma na in ta wachaj.» Tob' ne jela' ri'
kub'i'ij, lik rewi che ri cuerpo k'o wi.

17 We ta ronoje ri qacuerpo xa jun chi wachaj u'anom, ¿sa' k'u u'anik ri'
kojtanik? Yey we ta ronoje ri qacuerpo xa jun chi xikinaj u'anom, ¿sa' k'u u'anik
ri' kojuxlab'ik? 18 Pero ri Dios uya'om kan sa' taq ri kajawax che ri qacuerpo e
chirij ri xraj Rire. 19 Ma we ta xa jun uwach ronoje ri chapayom re ri qacuerpo,
lik na e ta k'ana ri'. 20 Lik k'i uwach k'u ri' ri chapayom re ri qacuerpo, yey wa'
xa jun u'anom.
21 E uwari'che ri wachaj na utz taj we kub'i'ij che ri q'ab'aj: «Ri'at na katajawax
ta chwe.» Jek'ula' na utz ta nenare' we ri jolomaj kub'i'ij che raqanaj: «Ri'at na
katajawax ta chwe.» 22 Yey e janipa ri pacha' na jinta ukowil che ri qacuerpo, e
ne lik keb'ajawax ri' chiqe. 23 Jek'ula' e janipa ri pacha' lik na il ta uwach che
ri qacuerpo, e ne ri lik kaqach'uq chi utz; yey e janipa ri na utz taj kilitajik, e
ne lik kojok il ri' che uch'uqik. 24 No'j taq ri utz kilitaj chiqe, na jinta uchak
kaqach'uqu. Ek'u ri Dios xyijb'an chi utz ri qacuerpo cha' ri na il ta uwach
chiqe, kojok más il che. 25 Ri Dios xu'an wa' cha' janipa ri k'o che ri qacuerpo
kujunimaj rib'; jek'uri'la' janipa ri k'o che ri qacuerpo junam kakichajij kib'.
26 Ruma k'u la' we k'o juna k'ax che ri qacuerpo, ri' ronoje ri qacuerpo kuna'
uk'axk'olil. Jenela' we k'o ri lik kojok il che, ri' ronoje ri qacuerpo kaki'kotik.
27 Ralaq e alaq rucuerpo ri Cristo y chijujunal alaq k'o jun chak taqal che alaq
ka'an alaq. 28 Ruma k'u la' ri Dios eb'ukojom e raj chak piglesia:

nab'e, e ri e taqo'n re ri Jesús,
uka'm, e ri keq'alajisan re runa'oj ri Dios,
urox, e ri e k'utunel re taq ruk'utunik ri Dios,
yey e k'o ri kaki'an milagros ruk' ruchuq'ab' ri Dios,
ri kekunan ruk' ruchuq'ab' ri Dios,
ri kiya'om kib' che kekito' jujun chik,
ri ya'tal chike kakichap utza'm ri chak piglesia
y ri ya'tal chike kech'a't pa jujun chik ch'a'tem na kimajom taj.

29 Junwi taq ri chak. Ma ¿qonoje neb'a oj taqo'n? ¿Qonoje neb'a oj q'alajisanel
re runa'oj ri Dios? ¿Qonoje neb'a oj k'utunel? ¿Qonoje neb'a oj 'anal milagros?
30 ¿Qonoje neb'a ya'tal chiqe oj kunanel? ¿Qonoje neb'a kojch'a't pa jujun chik
ch'a'tem ya'tal ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios? ¿Qonoje neb'a oj q'alajisanel re ri
xb'i'x ruma junoq pa jun chik ch'a'tem ya'tal ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios? Na
qonoje taj. 31 Rayij k'u alaq uriqik ri chak lik chirajawaxik che riglesia. Yey ri'in
kank'ut chi jun b'e che alaq, ri más chirajawaxik wi chwa ronoje wa', e ri rutzil
k'u'xaj.

Ri lik chirajawaxik wi e ri rutzil k'u'xaj

13 We ta e la' ri'in kanriq kinch'a't pa uk'iyal ch'a'tem ke ri tikawex y kanriq
ne ri kich'a'tem ri ángeles yey na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios pa wanima',
ri' xa in pacha' ri ch'ich' kayojoyotik o ri ch'ich' katzinowik.
2 We ta e la' ya'tal chwe kanq'alajisaj runa'oj ri Dios chikiwach ri tikawex y
kanmaj usuk' ronoje ri ewatal chikiwach jujun chik y kanmaj usuk' ronoje na'oj,
y we ta lik k'o kub'ulib'al nuk'u'x ruk' ri Dios cha' utz ruk' wa' kanjalk'atij ne
kiluwar ri nimaq taq juyub', yey na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios pa wanima', ri'
na jinta k'ana nuchak chwach ri Dios.
3 We ta e la' kanjach chike ri nib'a'ib' ronoje ri b'itaq we y tob' ne kanya
wib' re kimporoxik xa re tak'ab'al nuq'ij, yey na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios pa
wanima', ri' na jinta k'ana kutiqoj chwe.
4 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios pa ranima',
ri' k'o unimal uk'u'x kuk' ri tikawex,
lik utz uk'u'x,
na k'ax ta uk'u'x chirij junoq,

na kutak'ab'a' ta uq'ij
y na ku'an ta nim che rib'.
5 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios pa ranima',
ri' na ku'an ta ri na taqal ta che.
Na xew ta kok il che ri kajawax che rire,
ma e ne kok il che ri kajawax chike ri jujun chik.
Na xa ta ruk' jutz'it kape royowal
y na kuk'ol ta oyowal pa ranima'.
6 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios pa ranima',
ri' kub'isoj ri na jusuk' taj ka'anik
yey lik kaki'kot che ri jusuk' ka'anik.
7 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios pa ranima',
ri' kuyul re ronoje,
lik kub'ul uk'u'x ruk' ri Dios y kuk' ri jujun chik,
xaqi e roye'em ri utz
y kuch'ij uchuq'ab' janipa ri kape puwi'.
8 Ri rutzil k'u'xaj re ri Dios na kasach ta k'ana uwach. Pero kopon ri q'ij echiri' na kaya' ta chi che junoq kuq'alajisaj runa'oj ri Dios, na kaya' ta chi ne che junoq kach'a't pa jujun chik ch'a'tem na umajom taj y na kaya' ta chi ne che junoq kutzijoj ri uq'alajisam ri Dios che; ma ronoje wa' xa kak'isik.
9 Wo'ora na qeta'am ta ronoje y na kaqariq ta uq'alajisaxik ronoje runa'oj ri Dios. 10 Pero kopon na k'u ri q'ij echiri' ronoje katz'aqat uwach; ek'u ri' ri na tz'aqat taj, xa kak'isik. 11 Ma ri'in echiri' in k'o'm, ronoje ri kamb'i'ij, ri kanch'ob'o y ri kanmaj usuk' e re juna k'o'm. No'j echiri' xinnimarik, xinya kan ri kan'an chi nuch'uti'nal.
12 Wo'ora e pacha' kojtzu'n pa juna espejo sutz' uwach; no'j kopon na ri q'ij kaqil uwach ri Dios, k'a ek'uchiri' kaq'alajin chiqawach ri kaqilo. Wo'ora na kaq'alajin ta ronoje chinuwach; no'j k'o k'u jun q'ij echiri' kaq'alajin ronoje chinuwach, jela' pacha' ri Dios lik reta'am ronoje ri k'o pa wanima'.
13 Wo'ora chirajawaxik kak'oji' kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Dios tob' k'amaja' kaqil uwach, kaqoy'ej rub'i'tisim kan ri Dios chiqe y kak'oji' ri rutzil uk'u'x ri Dios pa qanima'. Chike k'u wa oxib', ri más kajawax chiqe e ri rutzil k'u'xaj.

Ri kech'a't pa jujun chik ch'a'tem na kimajom taj

14 Choka k'u alaq il che kak'oji' ri rutzil k'u'xaj pa anima' alaq, yey rayij alaq uriqik janipa ri uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe re 'anab'al ruchak. Y che taq wa' wa ya'tal chiqe, ri lik kajawaxik e ri q'alajisanik re runa'oj ri Dios. 2 Ma e ri jun ya'tal che ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios kach'a't pa juna chik ch'a'tem na umajom taj y na kamajtaj ta usuk', e ruk' ri Dios kach'a't wi, na e ta kuk' ri tikawex. Ma na jinta junoq kamajaw usuk' ri kub'i'ij, ma wa' ewatal chikiwach ri tikawex. 3 No'j ri jun kuq'alajisaj runa'oj ri Dios, kub'i'ij wa' chike ri tikawex re kik'iyib'al chwach ri Dios, re pixab'anik y re kunimarisaj kik'u'x.
4 Ri jun ya'tal che kach'a't pa juna ch'a'tem na umajom taj, ku'an wa' re to'b'al chirib'il rib'. No'j k'u ri jun ya'tal che kuq'alajisaj runa'oj ri Dios, ri' e keb'uto' konoje ri ketaw re y jela' kek'iy ri tinamit re ri Cristo.
5 Chinuwach ri'in utz we ta kaya'i' che onoje alaq ri kach'a't alaq pa jujun chik ch'a'tem na majom ta alaq, pero ri lik utz e we ta kaya'i' che alaq kaq'alajisaj alaq runa'oj ri Dios pa ri ch'a'tem alaq. Ma wa' más k'o kutiqoj che riglesia chwa ri xa k'o kab'i'x pa juna chik ch'a'tem na kamajtaj ta usuk'. Yey wa' xew k'o kutiqoj che riglesia we k'o junoq kuq'alajisaj sa' ke'elawi ri xb'i'xik, y kub'i'ij k'u wa' pa kich'a'tem ri ketaw re.

6 Ma we e la' kinopon uk' alaq hermanos y xew kinch'a't chiwach alaq pa juna
ch'a'tem na kamaj ta alaq usuk', ¿sa' kutiqoj ri' che alaq? Na jintaj. No'j we pa
ri ch'a'tem alaq kantzijoj ruk'utum ri Dios chwe, kantzijoj ri weta'am puwi ri
Q'ijsaq, kantzijoj ruq'alajisam ri Dios chwe o juna k'utunik, ronoje taq k'u ri' wa'
lik k'o kutiqoj che alaq.
7 Ri jujun chik ch'a'tem na kamajtaj ta usuk' kanjunimaj ruk' jun su' o jun arpa;
ma we na q'alaj ta uch'awisaxik ka'anik, na kamajtaj ta usuk' ri kach'awisaxik. 8 Y
jela' ri trompeta kach'awisaxik cha' ri soldados kakiyijb'a' kib' re keb'ek pa ch'a'oj.
Pero we na q'alaj ta uch'awisaxik ka'anik, ri soldados na keb'ok ta il che. 9 Jek'ula'
ralaq, we ri ch'a'tem kel lo pachi' alaq na q'alaj taj, ¿su'anik k'u ri' kamajtaj usuk'
ri kab'i'ij alaq? Ma ri' xa e pacha' kasach ri ch'a'tem alaq pa ri tew.
10 Qatzij wi uk'iyal ch'a'tem k'o che ruwachulew y chujujunal lik k'o taq
ub'e chikiwach ri kech'a'tib'en re. 11 Yey we ri'in na weta'am taj sa' ke'elawi
ruch'a'tem junoq, ri' pacha' in juna aj naj chwach ri kach'a'tik yey rire e juna aj
naj chinuwach ri'in.
12 Ek'u ralaq, ruma ri lik karayij alaq ri kuya ri Dios re 'anab'al ruchak, e
lik tzukuj alaq u'anik ri lik keb'uto' riglesia cha' ketiki' jusuk' chwach ri Dios.
13 Ruma k'u la' we k'o junoq ya'tal che ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios kach'a't pa
juna ch'a'tem na umajom taj, chutz'onoj k'u ri' che ri Dios cha' kaya'taj che
kuq'alajisaj wa' pa kich'a'tem ri ketaw re. 14 Ma we e la' ri'in kan'an orar pa juna
ch'a'tem na kanmaj ta usuk', e ri wanima' ri kach'a't ruk' ri Dios, pero ri nuna'oj
na jinta k'o karesaj che.
15 ¿Sa' k'u ri' ri kan'ano? K'o jutaq laj kan'an orar y kamb'ixoj rub'i' ri Dios pa
juna ch'a'tem na kanmaj ta usuk' tob' xew ri wanima' kach'a't ruk' Rire, pero
también ruk' ri nuna'oj kan'an orar y kamb'ixoj rub'i' ri Dios pa ri ch'a'tem
kanmaj usuk'. 16 Ma we rilal kayak la uq'ij ri Dios pa juna chik ch'a'tem na
kamajtaj ta usuk' yey wa' uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios che'la, y ri ketaw re na
kakiriq ta k'u ri ch'a'tem ya'tal che'la, ¿sa' k'u u'anik ri' kakib'i'ij rike «Amén»
che ri tioxib'al x'an la we na xkimaj ta usuk' ri xb'i'ij la? 17 Y tob' lik chom ri
tioxib'al ka'an rilal, wa' na jinta kutiqoj che ri kib'inik kisilab'ik ri ketaw re.
18 Kantioxij che ri Dios ma ri'in más ya'tal chwe chiwach ralaq kinch'a't pa
jujun chik ch'a'tem na numajom taj. 19 Na ruk' ta k'u ri', echiri' kimolom kib' ri
tinamit re ri Cristo, más kuaj kamb'i'ij tob' keb' oxib' ch'a'tem lik kamajtaj usuk'
cha' jela' k'o kakimaj ri jujun chik che, chwa ri kanwererej lajuj mil chi ch'a'tem
pa juna ch'a'tem na q'alaj taj.
20 Hermanos, ri na'oj alaq chu'ana pacha' ri kina'oj ri e nima'q chik. Ma'an e
alaq pacha' alaq ak'alab' puwi ri kach'ob' alaq, tob' utz we e ka'an alaq pacha'
ak'alab' chwach ri mak, ma rak'alab' k'amaja' kaketa'maj wa'. 21 Ma chupa
Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kanoq:

Pa taq ch'a'tem junwi y kuma taq tikawex e aj naj
kinch'a't kuk' wa tinamit.[u]
Yey tob' k'u jewa' kan'ano,
na kakikoj ta nutzij[*] *Is. 28:11-12*

kacha ri Dios Qajawxel.
22 Echiri' junoq kach'a't pa juna ch'a'tem na kamajtaj ta usuk', wa' e jun
k'utub'al chike ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo; no'j na je ta la' kuk' ri kikojom
chi rub'i'. Ek'u ri q'alajisanik re runa'oj ri Dios, na e ta ke ri na kikojom ta rub'i'
ri Cristo, ma e ke ri kikojom chi rub'i'.

---

u 14:21 Ri Dios xeb'utaq e aj naj cha' ketaqan pakiwi rutinamit yey wa e aj naj xech'a't kuk' pa
jun ch'a'tem na kakimaj ta usuk' rike.
* **14:21** Dt. 28:47-49

23 Ma we e la' kimolom kib' ri tinamit re ri Cristo y konoje k'ut kech'a't pa
taq ch'a'tem na kamajtaj ta usuk', yey kok k'u b'i junoq k'amaja' kumaj usuk'
sa' wa' o junoq k'amaja' kukoj rub'i' ri Cristo, ¿sa' k'u ri kuch'ob' che wa'? ¿Na
kub'i'ij ta nawi ch'u'jerinaq alaq? 24 No'j we kok b'i junoq k'amaja' kukoj rub'i'
ri Cristo o k'amaja' kumaj usuk' sa' wa' yey kuto katajin alaq che ub'i'xikil sa'
ri uq'alajisam ri Dios che alaq; ruk' k'u ronoje ri' ri kab'i'ij alaq, kuna' rib' rire
aj mak chwach ri Dios. 25 Kaq'alajin k'u ri' sa' ri k'o pa ranima' y jela' kaqaj
umejelem, kuloq'nimaj uq'ij ri Dios y kub'i'ij paqatzij wi k'o ri Dios chixo'lib'al
alaq.

Echiri' kaqamol qib', qa'ana ronoje chuchola'j

26 ¿Sa' k'u ri' rusuk' ka'an alaq hermanos echiri' kamol ib' alaq? Utz we e k'o
ri kakib'ixoj rub'i' ri Dios, e k'o ri kakiya k'utunik, e k'o ri keq'alajisan juna tzij
re ri Dios. Utz we e k'o ri kech'a't pa juna chik ch'a'tem na kimajom taj yey e k'o
ri keq'alajisan re wa ch'a'tem. 'Ana k'u alaq ronoje wa' re uk'iyib'al ri kib'inik
kisilab'ik rutinamit ri Dios.
27 Y echiri' molom ib' alaq, utz we xa e ka'ib' o e oxib'oq kech'a't pa ch'a'tem
na kamajtaj ta usuk'; y ki'ana k'u wa' pa jujun, na xa ta jumul. Yey kajawaxik
k'o junoq kaq'alajisan re wa'. 28 Pero we chikixo'l ri hermanos kimolom kib'
chiri' na jinta junoq kariqow uq'alajisaxik ri kakib'i'ij, mech'aw k'u ri'; xew
chech'a'ta ruk' ri Dios pa kanima'. 29 Jek'ula', utz we xa e ka'ib' o e oxib'oq
kakitzijoj sa' ri uq'alajisam ri Dios chike. Yey ri ketaw re lik kich'ob'o chi utz,
we wa' e utzij ri Dios che rutinamit.
30 We k'o junoq katzijonik yey k'o kuq'alajisaj ri Dios che junoq chik tz'ulik, ri
katzijonik e chutanab'a' ri kub'i'ij; tek'uchiri', ri jun chik utz kujeq ub'i'xikil ri
tzij xuq'alajisaj ri Dios che. 31 Ma e taq ri ya'tal juna tzij re ri Dios chike, utz we
chikijujunal kakiq'alajisaj wa', pero ki'ana k'u wa' pa jujun, na xa ta jumul, cha'
jela' konoje k'o kakimaj che y kepixab'ax ruma.
32 E junoq ya'tal che kuq'alajisaj juna tzij re ri Dios, k'o puq'ab' ruchapab'exik
wa'.[v] 33 Ma ri Dios e Dios re utzil chomal, na re ta sachib'al na'oj.
Ek'u taqej alaq ri kaki'an taq rutinamit ri Dios echiri' kakimol kib'. 34 Rixoqib'
mech'a'tik echiri' kamol ib' alaq pa rub'i' ri Cristo. Ma ri taqal chike rike e
kakikoj tzij jela' pacha' ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios. 35 Rixoqib' we k'o kakaj
kaketa'maj, kitz'onoj k'u ri' chike ri kachijil chikocho, ma na ub'e taj kech'a't
piglesia.[w]
36 K'una chik'u'x alaq, na uk' ta alaq petinaq wi ri Tzij Pixab' re ri Dios y na xew
ta uk' ralaq oponinaq wi. 37 We k'o k'u junoq che alaq kuch'ob'o kuriq uq'alajisaxik
Rutzij ri Dios o lik kumaj usuk' runa'oj ri Dios, ri' chirajawaxik kareta'maj wa': Ri
kantz'ib'aj che alaq, ronoje e Utzij Upixab' lo ri Qanimajawal. 38 Pero we k'o junoq
na karaj ta kukoj wa nub'i'im loq, ruk' k'u rire k'o wi. 39 E uwari'che hermanos,
ya'a ib' alaq che uq'alajisaxik ri tzij ya'om che alaq ruma ri Dios. Yey meq'atej alaq
ri kech'a't pa jujun chik ch'a'tem ya'tal chike ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios. 40 Xew k'u
lik 'ana alaq ronoje chi utz y chuchola'j e chirij ri taqalik ka'anik.

Ri k'astajib'al re ri Qanimajawal Jesucristo

15 Ek'u wo'ora, hermanos, kuaj kankuxtaj che alaq wa Utzilaj Tzij nutzijom
chi che alaq; e ri xkoj alaq y chupa ne wa' tikil wi alaq. 2 Ruma k'u wa

---

v 14:32 Ri ke'elawi e chirajawaxik kuch'ob' raqan chi utz jampala' y su'anik kuq'alajisaj ri tzij uya'om ri Dios che.
w 14:34-35 Wa' na e ta ke'elawi rixoq na utz taj kach'a't k'enoq piglesia. Ma ri Pablo kub'i'ij utz we rixoq ku'an q'alajisanik o ku'an orar echiri' kimolom kib' rutinamit ri Dios. 1 Co. 11:5

Utzilaj Tzij, kariq alaq ri chomilaj k'aslemal petinaq ruk' ri Dios we lik tikil alaq chupa wa nutzijom che alaq. No'j we na tikil ta alaq chupa, na jinta k'u xutiqoj ri' xkoj alaq rub'i' ri Cristo. 3 Ma ri nuk'utunik che alaq e ri xk'ut chwe ri'in, yey ruk'u'xib'al ri k'utunik e wa': Ri Cristo xkam ruma ri qamak jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios.* 4 Yey Rire xmuqik pero churox q'ij xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios.*

5 Ri Jesús xuk'ut uwach chwach ri Cefas;[x] tek'uchiri', chikiwach ri kab'lajuj utaqo'n.[y] 6 Tek'uchiri' xuk'ut uwach chikiwach uk'iyal hermanos echiri' kimolom kib', yey ri kajlib'al wa' kik'ow ne uwi' che ri wo'ob' ciento. Y chike wa' e k'i ri k'a e k'aslik, tob' e k'o jujun chike ya xekamik. 7 Yey xuk'ut uwach chwach ri Jacobo; tek'uchiri' xuk'ut tanchi uwach chikiwach konoje rutaqo'n. 8 K'isb'al chi k'u re, xuk'ut uwach chinuwach ri'in, tob' pacha' in juna ralko ne' xalaxik na chupa ta ruq'ijol.[z]

9 Xuk'ut k'u uwach chinuwach ri'in, tob' ne lik na jinta ko nuwach chikiwach ri nik'aj chik utaqo'n ri Cristo, ma ri'in lik xeb'enuternab'ej ruk' k'axk'ob'ik rutinamit ri Dios, ri kikojom rub'i' ri Cristo. E uwari'che na taqal tane kab'i'x chwe in utaqo'n. 10 Pero ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios wuk', ya'tal chwe in jun chike rutaqo'n ri Jesús. Yey wa unimal rutzil uk'u'x lik k'o xutiqoj ma ya'tal chwe más kinchakun chikiwach ri jujun chik utaqo'n; tob' wa' na in tane in 'anayom re, ma e 'anayom re ri rutzil uk'u'x ri Dios wuk'. 11 Tob' china k'u ri ka'anaw ri chak, we e ri'in o e rike, pero xa jun rutzijoxik kaqa'ano; yey e ne wa' ri kojom ralaq.

Ri k'astajib'al ke ri ekaminaq

12 We kaqatzijoj k'u ruk'astajib'al ri Cristo chikixo'l ri ekaminaq, ¿su'chak k'u ri' k'a e k'o jujun che alaq kakib'i'ij na jinta k'astajib'al chike ri ekaminaq? 13 Ma we ta e la' na jinta k'astajib'al chike ri ekaminaq, e ke'elawi ri' na xk'astaj ta ri Cristo. 14 Yey we ri Cristo na xk'astaj taj, na jinta kutiqoj ri' ri kaqatzijoj y na jinta ne kutiqoj ri' ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' Rire. 15 Yey we na jinta junoq kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, ri' koju'an xa oj aj raq'ul chirij ri Dios ma xqab'i'ij Rire xuk'astajisaj lo ri Cristo. 16 Ma we ta e la' na kek'astaj ta ri ekaminaq, na xk'astaj tane ri' ri Cristo. 17 Yey we ri Cristo na xk'astaj taj, na jinta kutiqoj ri' ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' y k'a sachinaq ne alaq ri' pa mak. 18 Yey we ta e ri', ri xekamik kikojom b'i rub'i' ri Cristo, xa jumul ri' xsach kiwach. 19 Ek'u ri'oj, ri qakojom rub'i' ri Cristo, we ta xew wara che ruwachulew k'o qoye'em che Rire, ri' chike konoje ri tikawex che ruwachulew e ri'oj ri más b'isob'al uwach ri qak'ulumam.

20 Pero na e ta k'u ri', ma ri Cristo paqatzij wi xk'astajik. Yey e Rire ri nab'e xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, y wa' e k'utub'al re k'o k'astajib'al chike ri ekaminaq. 21 Ma jela' pacha' ri kamik xok kuk' konoje ri tikawex ruma jun chi achi, wa' e ri nab'e tikawex; jek'uri'la' ri k'astajib'al ke ri ekaminaq e ruma jun chi Achi, wa' e ri Cristo. 22 Qonoje k'u ri' ri oj tikawex xa kojkamik ma junam qawach ruk' ri Adán, ma oj aj mak jela' pacha' rire; yey qonoje k'u ri oj re ri Cristo, kaqariq jun chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik. 23 Pero ri k'astajib'al qe ri'oj, e ku'ana na chupa ruq'ijol. Ma ri nab'e xk'astajik e ri Cristo, yey we xk'un tanchi Rire, k'a tek'uchiri' kojk'astaj janipa ri oj re Rire.

---

* **15:3** Is. 53:5-12 * **15:4** Sal. 16:8-10
x 15:5 "Cefas": E jun chik ub'i' ri Pedro.
y 15:5 Mt. 28:16-17; Mr. 16:14; Lc. 24:36; Jn. 20:19
z 15:8 Ri Pablo na xukoj ta rub'i' ri Cristo junam kuk' ri nab'e e taqo'n. Hch. 9:3-6; 1 Co. 9:1

24 Ruk' k'u ruk'unik ri Cristo, kak'un ri k'isb'al q'ij. Yey ku'ana wa' echiri' ri
Cristo kusachisaj kiwach konoje ri kech'o'jin chirij; wa' e ri e taqanelab', ri k'o
kiwach y ri k'o kichuq'ab'. Y kuya na k'u ronoje ri' ri taqanik puq'ab' ri Qaqaw
Dios. 25 Ma lik chirajawaxik ri Cristo kataqan na puwi ronoje, keb'uya na k'u
chuxe' ri raqan konoje ri kech'o'jin chirij. 26 Y k'isb'al k'u re, e kasachisax uwach
ri kamik.[a] 27 Ri Dios uya'om chi ronoje puq'ab' Ruk'ajol, ma tz'ib'ital kanoq:
«Ronoje taq k'u ri' ri k'olik, xya la puq'ab'»* kacha'. Pero echiri' kub'i'ij «ronoje»,
wa' na e ta ke'elawi ri Dios uya'om rib' puq'ab' Ruk'ajol, ma e ne ri Dios xya'w
ronoje puq'ab' Ruk'ajol. 28 Y echiri' ronoje k'o chi chuxe' ri raqan Ruk'ajol ri
Dios, Rire kuya tanchi na ronoje puq'ab' Ruqaw, ri xya'w re ronoje che; y jela' ri
Dios kak'oji' puwi ronoje ri k'olik.

29 Yey we na jinta k'astajib'al ke ri ekaminaq, ¿su'chak k'u ri' e k'o jujun
chixo'l alaq kakik'ul ri bautismo pa kib'i' ri ekaminaq chik? ¿Sa' kutiqoj ri'
chike kaki'an wa'? 30 Yey we na jinta k'astajib'al chiqe, ¿sa' ne kutiqoj ri' xaqi
katewun ri kamik paqawi' ri'oj ruma kaqatzijoj ri Utzilaj Tzij? 31 Paqatzij
wi hermanos, lik kinki'kot uma ralaq, ma wuma ri'in kojom alaq rub'i' ri
Qanimajawal Jesucristo. Ruma k'u la' na kinok ta il che ri kamik katewun
panuwi' ronoje q'ij. 32 Chila' Éfeso lik xinch'o'jin kuk' "itzel taq awaj".[b] We
ta na jinta nuk'aslemal chila' chikaj, ¿sa' k'u kutiqoj ri' kank'ulumaj taq wa'
che ruwachulew? We ta na kek'astaj ta ri ekaminaq, k'o kutiqoj ne ri' ri tzij
kab'i'xik:

Chojwo'qoq, chojq'ab'aroq
ma xa kojkamik *Is. 22:13*

kacha'.

33 Masokotaj k'u alaq ri' ruk' wa'; ma e pacha' ri jun tzij jewa' kub'i'ij: «We
juna achi jusuk' ub'inik usilab'ik kerachb'ilaj ri na jusuk' ta kina'oj y na chom ta
kech'awik, ri' kayojtaj ri saqil ub'inik usilab'ik»* kacha'. 34 Lik k'u chirajawaxik
kak'un saq chiwach ralaq y mamakun chi alaq. Y cha' kak'ix k'ana alaq che,
kamb'i'ij wa' che alaq: K'a e k'o ne jujun che alaq na keta'am ta uwach ri Dios.

Su'anik kek'astaj ri ekaminaq

35 Laj ne k'o junoq ku'an wa tz'onob'al: «¿Su'anik kek'astaj ri ekaminaq? ¿Sa'
ri kicuerpo we xek'astajik?» kacha'. 36 Ri katz'onow re wa', lik q'alaj na kumaj
ta usuk' puwi ri k'astajib'al. Ma ri k'astajib'al e pacha' juna ija'. Echiri' katikik,
nab'e na kachaqijik; k'a tek'uchiri' katuxik. 37 Yey ri katikik, tob' ija' re trigo
o juna chik tiko'n, na junam ta chi katzu'nik echiri' kel loq, ma rija' lik junwi
katzu'n chwa rutux. 38 Ri Dios ku'an che ri tiko'n kab'ojanik jela' pacha' ri karaj
Rire, y chujujunal uwach taq rija' ku'an che jela' pacha' ri taqal che.

39 K'i taq kiwach ri e k'o che ruwachulew. Jela' pacha' ri tiko'n junwi, jek'ula'
taq ri k'o kiti'jil, na junam ta kiwach. Ma junwi ri kiti'jil ri tikawex y junwi ri
kiti'jil ri chikop; jek'ula' junwi ri kiti'jil ri kar yey junwi ri kiti'jil rawaj kexik'ik'ik.

40 K'o k'u e 'anatalik e kiwach e k'o chikaj, yey k'o e 'anatalik e kiwach e k'o
che ruwachulew. Ma junwi ri kichomalil ri e k'o chikaj chwa ri kichomalil ri e
k'o che ruwachulew. 41 Taq ri e k'o chikaj, konoje kewonik, pero na junam ta ri
kiwonib'al. Ma ruwonib'al ri q'ij junwi chwa ruwonib'al ri ik' y ri ch'umil. Yey
chikijujunal ch'umil junwi taq ne ri kichomalil.

---

a 15:26 "Ri kamik": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ri kamik e jun "aj retzelal k'u'x". Kub'i'ij wa' ma lik xib'ib'al uwach yey na jinta k'o kajawan re.

* **15:27** Sal. 8:6

b 15:32 "Itzel taq awaj": Laj e taq ri winaq itzel kik'u'x xeyakataj chirij ri Pablo.

* **15:33** Pr. 13:10; 28:7

42 Ri kuk'ut wa jun k'amb'al na'oj puwi rija' e wa': Ri qacuerpo che
ruwachulew junwi chwa ri kaya' chiqe chiqawach apanoq. Echiri' kojkamik, ri
qacuerpo kamuqik y kaq'ayik. Yey echiri' kojk'astajik, lik junwi ri qacuerpo,
ma wa' na kakam ta chik. 43 Ri qacuerpo echiri' kamuqik, na jinta k'ana
uwach. No'j we xk'astaj lo che ri kamik, ku'ana lik k'o uwach. Jek'ula' echiri'
kamuq ri qacuerpo, na jinta k'ana uchuq'ab'; no'j we xk'astaj loq, ku'ana
lik k'o uchuq'ab'. 44 Ri qacuerpo echiri' kamuqik, xa re ruwachulew; no'j
echiri' kak'astaj lo che ri kamik, ku'ana jun cuerpo lik rewi re ri k'aslemal
chila' chikaj. Ma jela' pacha' wa qacuerpo lik rewi re ri qak'aslem wara che
ruwachulew, jek'ula' kajawax jun qacuerpo lik rewi re ri qak'aslemal chila'
chikaj.
45 Ma tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios: "Echiri' x'an ri nab'e achi Adán,
xya' uk'aslem."* No'j ri "uka'm Adán" (wa' e ri Cristo) e aj ya'l ri chomilaj
k'aslemal na jinta utaqexik. 46 Ri qacuerpo xya' nab'e, xa e re ruwachulew.
Chiqawach k'u apanoq kaya' jun cuerpo chiqe lik rewi re ri qak'aslemal chila'
chikaj. 47 Ri nab'e achi e re ruwachulew, ma x'ani' ruk' ulew. Pero ruka'm achi,
wa' e ri Qanimajawal Jesucristo, e re chikaj ma chila' petinaq wi. 48 Wo'ora ri
qacuerpo e pacha' rucuerpo ri nab'e achi, xa re ulew; no'j echiri' kojk'astaj lo
chupa ri kamik, ri cuerpo kaya' chiqe e pacha' ri cuerpo k'astajinaq re ri Jun
xpe chila' chikaj. 49 Y tob' wo'ora ri qacuerpo xa e pacha' re ri jun achi 'anom
ruk' ulew, kopon na k'u ri q'ij ri qacuerpo ku'ana jela' pacha' re ri Jun xpe chila'
chikaj.
50 Kamb'i'ij k'u che alaq hermanos, ri'oj na utz taj kojok pa rutaqanik ri Dios
chila' chikaj ruk' wa cuerpo re ruwachulew, ri xa kakamik; ma wa' na taqal ta
che ri qak'aslemal na jinta utaqexik.
51 Tape alaq, ma kanq'alajisaj chiwach alaq ri na eta'matal ta lo ojertan. Ri oj
re ri Cristo, na qonoje taj kojkamik, pero qonoje kajalk'atix uwach ri qacuerpo
echiri' ri Cristo kak'un tanchik. 52 Wa' xa pa joq'otaj ku'ano, e pacha' echiri'
junoq kuyupij ruwach. Echiri' katataj k'u ri k'isb'al uch'awib'al ri trompeta,
xaqik'ate't kek'astajisax lo ri ekaminaq ruk' jun cuerpo na kakam ta chik; yey
janipa k'u ri oj k'aslik, kajalk'atix uwach ri qacuerpo. 53 Ma ri qacuerpo wo'ora
xa kakamik. Lik chirajawaxik k'ut kajal uwach ruk' jun na kakam ta chik.
54 Ek'uchiri' kaya' ri qacuerpo na kakam ta chik, k'a e ri' ku'ana na ri tz'ib'ital
kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

Xsach k'u uwach ri kamik,
ma ri k'aslemal xuch'ij uchuq'ab'. *Is. 25:8*

55 Yey kub'i'ij che ri kamik:
¿Pa k'o wi ri' rachuq'ab' wo'ora?
¡Na jinta chik!
Ma na jinta chi achuq'ab' paqawi' re ka'an k'ax chiqe,
xatu'an jela' pacha' ri aqaj echiri' na jinta chi uxul re kati'o'nik *Os. 13:14*
kacha'.

56 Ma e ri mak kuya lo uchuq'ab' ri kamik cha' ku'an k'ax chiqe. Yey e ruma
ri mak kaqa'ano, kaq'alajinik taqal chiqe kaq'at tzij paqawi' ruma xqapalajij
Rutzij Upixab' ri Dios. 57 Pero xa maltiox k'u che ri Dios, ma Rire kuya chiqe
kaqach'ij uchuq'ab' ri mak ruma ri Qanimajawal Jesucristo. 58 E uwari'che
alaq nu hermanos, ri lik k'ax kanna' alaq, lik tikila alaq jusuk' y maya k'u alaq
luwar che ritzel kuch'ij chuq'ab' alaq. E lik ya'a ib' alaq che u'anik ruchak ri
Qanimajawal, ma eta'am chi alaq lik k'o kutiqoj ronoje ri chak ka'an alaq pa
rub'i'.

---

* **15:45** Gn. 2:7

Ri qasa'n kataq b'i chike rutinamit ri Dios

16 Chwi k'u ri qasa'n katajin alaq che umolik re to'b'al ke ri hermanos,[c]
kamb'i'ij k'u che alaq: Jela' 'ana alaq che pacha' rumolik ximb'i'ij chike
riglesias e k'o Galacia. 2 Ronoje taq nab'e q'ij che ri semana, chijujunal alaq
kesaj alaq ri qasa'n alaq e chirij ri kach'ak alaq y kak'ol k'u alaq ri'. 'Ana alaq
wa' cha' we xinopon ri'in, na jinta chi qasa'n kamol alaq, ma k'olotal chik. 3 Y
we xinopon k'ut, keb'enutaq b'i Jerusalem ri hermanos kacha'i' uma ralaq che
ujachik ri qasa'n y kanya b'i jun carta chike puwi wa'. 4 Y we kajawaxik kin'ek
ri'in kuk', junam ne ri' koj'ek.

Ri b'enam karaj ku'an ri Pablo

5 Kinopon na uk' alaq, pero nab'e na kinik'ow pa taq riglesias e k'o Macedonia;
tek'uchiri' kinopon chila' Corinto. 6 Yey laj ne kinkanaj kan uk' alaq y kinnajtir
chiri' ma kanwoy'ej na kik'ow ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab', y jela' utz kinto'
b'i alaq echiri' kanmaj tanchi ub'i nub'e. 7 Ma ri'in na kuaj taj kinik'ow uk' alaq
xa pa k'alalem; kuaj kink'oji' uk'iyal q'ij uk' alaq, we e karaj ri' ri Qanimajawal.
8 Pero k'amaja' kin'ek ma kuaj kink'oji' na wara Éfeso pa ri nimaq'ij re
Pentecostés. 9 Na kuaj ta k'u kinel b'i wara wo'ora, ma ri chak ya'om chinuwach
lik nim y lik utz elinaq, yey ruma ne wa' lik e k'i ri eyaktajinaq chwij.

K'isb'al Pixab'anik che riglesia k'o Corinto

10 We xopon ri Timoteo uk' alaq, k'ulu alaq chi utz cha' kak'oji' uk' alaq
chi utzil chomal; ma rire jela' pacha' ri'in, junam kojchakun pa ruchak ri
Qanimajawal. 11 E uwari'che, na utz taj we k'o junoq che alaq kuk'aq b'i uq'ij
rire; e to'o alaq che rupetik cha' kumaj tanchi lo ub'e chi utzil chomal, ma ri'in
woye'em katzelej lo wuk' junam kuk' ri jujun chik hermanos.
12 Chwi k'u ri hermano Apolos, ri'in lik xinelaj che cha' kerachb'ilaj b'i ri
hermanos keb'ek chila' uk' alaq, pero na xraj ta k'enoq xe'ek wo'ora. K'o juna
q'ij la' echiri' kaya'taj che kopon uk' alaq.
13 Lik chajij ri b'inik silab'ik alaq, tikila alaq chi utz chupa ri kub'ulib'al k'u'x
alaq ruk' ri Dios, lik chuq'ub'ej ib' alaq chwach ri Dios y mok k'u xi'in ib' uk'
alaq. 14 Janipa ri ka'an alaq, 'ana alaq ronoje ruk' rutzil k'u'xaj.
15 Hermanos, eta'am chi alaq ri hermano Estéfanas kuk' rufamilia e rike ri
nab'e xkikoj rub'i' ri Cristo chixo'lib'al alaq chila' Acaya,[d] yey rike lik kiya'om
kib' che kito'ik taq ri hermanos. 16 Ek'u kuaj ri'in e kataqej alaq janipa ri
kakib'i'ij che alaq; jek'ula' ri' 'ana alaq chike konoje ri e jela' pacha' rike, ma
rike e to'b'el y lik kiya'om kib' pa ruchak ri Dios.
17 Lik xinki'kot ruk' ri kik'unik ri Estéfanas, ri Fortunato y ri Acaico, ma rike
e petinaq Corinto pak'axel ralaq; ek'u kanna' ri'in e pacha' xk'un ralaq wuk'.
18 Ma rike lik xkinimarisaj nuk'u'x ri'in y jenela' xki'an che ralaq. Taqal k'u ri'
kayak kiq'ij konoje ri kaki'an jela' pacha' rike.
19 Ri hermanos e k'o pa taq riglesias re Asia kakiya pan rutzil wach alaq. Ri
hermano Aquila y ri hermana Priscila kuk' konoje ri kakimol kib' chikocho, lik
kakiya pan rutzil wach alaq pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo. 20 Yey konoje ri
hermanos wara kakiya pan rutzil wach alaq. Ya'a k'u rutzil wach alaq chiwach
alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj[e] chwach ri Dios.

---

c 16:1 Wa qasa'n e to'b'al ke ri hermanos e k'o pa k'ax chila' Jerusalem. Ro. 15:26; 2 Co. 8–9
d 16:15 Corinto e jun tinamit k'o pa ri luwar re Acaya.
e 16:20 "Jun saqil tz'ub'uj chi'aj": Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

21 Wo'ora e ri'in in Pablo, in ri kintz'ib'an re wa rutzil wach alaq ruk' ri
nuq'ab'.
22 ¡Ya kak'un lo ri Qanimajawal Jesucristo! Janipa k'u ri na k'ax ta kakina'
Rire, k'o chi ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'. 23 K'ulu alaq ri unimal rutzil uk'u'x
ri Qanimajawal Jesucristo. 24 Lik k'ax kanna' onoje alaq pa rub'i' Rire. Amén.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Corinto

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o pa ri tinamit Corinto

1 Ri'in in Pablo in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo ma e ri Dios ya'yom wa
chak chwe. Ri'in junam ruk' ri hermano Timoteo kaqaya pan rutzil wach
alaq, ri alaq utinamit ri Dios re riglesia k'o Corinto, y chike konoje ri hermanos
ejeqel chupa ronoje taq ri luwar re Acaya.[a] 2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil
k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri b'ochib'al qak'u'x kuya ri Dios

3 ¡Lik nim uq'ij ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo! Ma e Rire ri lik
kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chiqe y ruk' Rire kape wi ri b'ochib'al qak'u'x. 4 Rire
e kab'ochi'in qak'u'x chwach ronoje k'axk'ob'ik, cha' jela' ri'oj utz kaqab'ochi'ij
kik'u'x ri e k'o chupa ronoje k'axk'ob'ik. Kaqaya k'u ri b'ochib'al k'u'xaj jela'
pacha' ri uya'om ri Dios chiqe ri'oj. 5 Ma echiri' kanimar ri k'axk'ob'ik paqawi'
ruma oj re ri Cristo, e lik kanimar ri b'ochib'al k'u'xaj kuya ri Cristo chiqe.
6 Echiri' ri'oj kaqatij k'ax yey ri Dios kub'ochi'ij qak'u'x, wa' kuk'am lo b'ochib'al
k'u'xaj y kolob'etajik re ri Dios che ralaq. Jek'ula' ri k'ax qatijom y ri b'ochib'al
k'u'xaj qak'ulum ri'oj, lik k'o kutiqoj che alaq cha' jela' kach'ij alaq uchuq'ab' ri
k'axk'ob'ik pacha' ri qik'owib'em ri'oj. 7 Lik qajikib'am k'u uwach ri kub'ulib'al
qak'u'x uk' alaq. Ma qeta'am alaq jun quk' ri'oj chupa ri k'axk'ob'ik, jek'ula' alaq
jun quk' ri'oj che uk'ulik ri b'ochib'al k'u'xaj kuya lo ri Dios.
8 Kaqaj k'ut, hermanos, keta'maj alaq janipa chi k'axk'ob'ik xqik'owib'ej chila'
Asia. Ruma wa unimal k'axk'ob'ik xpe paqawi', xqana'o na jinta chi qachuq'ab'
che uch'ijik wa' y xqach'ob' nenare' na jinta chi pa saq kojk'asi'ik. 9 E xqana' ri'oj
e pacha' q'atom chi tzij re kamik paqawi'. Pero k'o xutiqoj chiqe ri xqik'owib'ej,
ma ruk' wa' xqamajo na jinta uchak ri kakub'i' qak'u'x chiqib'il qib'; xew e
kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios, ri keb'uk'astajisaj lo ri ekaminaq. 10 Ri Dios e xojesan
chwa wa kamik yey k'a katajin ne che qato'ik. Kub'ul k'u qak'u'x ruk', ma
qeta'am ruk' ruto'b'al Rire kojel pan chi utz wo'ora y chiqawach apanoq. 11 Y
ralaq kojto' ne alaq echiri' ka'an alaq orar paqawi' chwach ri Dios. Jek'ula' we
e k'i ri xeb'anaw re wa', e k'i ri' ri ketioxin chwach ri Dios ruma ri ku'an Rire
quma ri'oj.

Ri Pablo kuq'alajisaj su'b'e na xik'ow ta Corinto

12 K'o ri kuya ki'kotemal chiqe; wa' e ri qab'inik qasilab'ik qak'utum chiwach
ralaq y chikiwach konoje ri winaq, ma kaqana' chiqak'u'x lik saqil y jusuk' ri
qab'inik jela' pacha' ri karaj ri Dios. Yey wa qa'anom na e ta ruma unimal na'oj
re ruwachulew; e ruma ruto'b'al ri Dios quk'. 13 Janipa ri kajilaj alaq che ri

a 1:1 Corinto e jun tinamit k'o pa ri luwar re Acaya.

qacartas, lik e qana'oj ri' che alaq cha' jela' kamaj alaq usuk'. 14 Wo'ora majom
alaq usuk' jub'iq' puwi ri qa'anom; qoye'em k'u ri q'ij echiri' kamaj alaq usuk'
ronoje, cha' jela' pa ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo lik kaki'kot alaq
chiqe ri'oj, jela' pacha' ri'oj kojki'kot che ralaq.
15 Ruk' k'u wa kub'ulib'al nuk'u'x uk' alaq, xuaj kinik'ow nab'e uk' alaq cha'
jela' kalaj kak'ul alaq ri relej nuk'u'x, 16 ma xinch'ob'o kinik'ow uk' alaq echiri'
kin'ek Macedonia y kinik'ow tanchik echiri' kanmaj b'i nub'e Judea y jela'
kinto' b'i alaq che ri nub'enam. 17 Jela' ri xinch'ob'o kan'ano, tob' na e ta xu'ana'.
Ruma k'u la', laj chiwach ralaq na xinch'ob' ta chi utz sa' ri kan'ano. ¿Xa nawi
pa we ri'in kanch'ob' raqan ri kan'ano? ¿O xa nawi keb' uwa ri nuch'a'tem,
pacha' junoq kub'i'ij: «Lik jikil uwach kin'ek,» tob' reta'am chirib'il rib' na
ke'ek taj? 18 No'j ri'in na je ta la' kan'ano. Ma ruma lik jusuk' ri Dios quk', na
utz ta k'u ri' we ri qach'a'tem keb' uwach ke'elawi chiwach alaq. 19 Jek'ula' ri
Qanimajawal Jesucristo, Ruk'ajol ri Dios, ri xojtzijon puwi' che alaq junam kuk'
ri Silvano y ri Timoteo, ruch'a'tem Rire na keb' ta uwach ke'elawi; ma ronoje ri
kub'i'ij lik qatzij. 20 Yey ruma Rire e ku'ana janipa taq rub'i'tisinik ri Dios quk'. E
uwari'che kaqayak uq'ij ri Dios, kaqab'i'ij «Are'» y «Amén» che ronoje ri ub'i'im
lo chiqe. 21 Yey e ri Dios ri kujikib'a' qak'u'x chi utz ruk' ri Cristo junam uk' alaq
y xojucha'o cha' koju'an re Rire. 22 Ek'u Rire uya'om ri Ruxlab'ixel pa qanima',
k'utub'al re oj k'o chi puq'ab' yey ku'ana na k'u ronoje ri ub'i'tisim lo chiqe.
23 Lik karil ri Dios ri k'o pa wanima' y reta'am k'ut su'b'e na xinik'ow ta
chila' Corinto pacha' ri xinch'ob'o. E ma na xuaj taj kok b'is chik'u'x alaq ruma
kanch'a'b'ej pa alaq.[b] 24 Na e ta k'u koje'taqana pawi' alaq chwi ri kojom alaq;
ma ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq, tikil alaq chi utz. Ri kaqa'ano e kojchakun uk'
alaq cha' kak'oji' ri ki'kotemal pa anima' alaq.

2 Ruma k'u la', xinch'ob'o na kinopon ta tanchi uk' alaq, ma na xuaj taj
kanya alaq pa b'is. 2 Ma we ri'in kanya alaq pa b'is, ¿china chi k'u ri' kaya'w
ki'kotemal chwe ri'in? Na jinta k'u nuki'kotemal ri' we nuya'om alaq pa b'is.
3 Ruma k'u ri' xintz'ib'an pan che alaq,[c] cha' we xinopon uk' alaq, na kinya ta
alaq pa b'is, ma ki'kotemal ri kanwoy'ej che alaq. Lik k'ut kub'ul nuk'u'x uk'
onoje alaq, ma weta'am e janipa ri kuya ki'kotem chwe ri'in, kuya ki'kotem che
ralaq. 4 Na xa ta jub'iq' ri k'ax y ri paxib'al k'u'x xinik'ow wi echiri' ruk' oq'ej
xintz'ib'an pan che alaq. Na xin'an ta k'u wa' cha' kanya alaq pa b'is, ma e
xin'ano cha' keta'maj alaq lik nim ri rutzil nuk'u'x che alaq.

Kuyu alaq umak ri jun xutzelej utzij

5 Xintz'ib'an k'u pan puwi ri jun xinuya ri'in pa b'is ruma rumak u'anom. Y na
xew ta ri'in, ma laj ne uya'om onoje ralaq pa b'is. (Kamb'i'ij "Laj" cha' na lik ta k'ax
katataj wa nuch'a'tem.) 6 Ku'an na k'u la' janipa ri x'an alaq che wa jun tikawex
echiri' xq'at alaq tzij puwi', ma ruk' wa' xutzelej utzij. 7 Ek'u ri taqal che ka'an alaq
wo'ora e kuyu alaq umak y b'ochi'ij alaq uk'u'x cha' jela' na kasach ta ruma runimal
ub'is. 8 Kantz'onoj k'u ko che alaq k'utu tanchi alaq ri rutzil k'u'x alaq che. 9 Ri xuaj
ri'in ruk' wa carta e kanwilo we kok alaq il che ronoje ri nupixab'anik. 10 We ralaq
kakuy alaq umak junoq, jela' ri'in kankuy umak. We k'o k'u kajawax wi kakuy umak,
ri'in nukuyum chi umak uma ralaq y chupa rub'i' ri Cristo. 11 Kan'an k'u wa' cha' ri
Satanás na kumaj ta uchuq'ab' paqawi', ma lik qeta'am chi runo'jib'al chiqij.

---

b 1:23 Ri Pablo xuto k'o jun hermano chila' Corinto xmakunik y ri nik'aj hermanos na xeb'ok ta il che wa mak. Kil 1 Corintios 5:1. E uwari'che na xraj taj kopon kuk' we k'amaja' kakiyijb'a' wa'. Ek'u ri xu'ano, e xtz'ib'an pan chike cha' kakiyijb'a' wa' y jela' rire utz kopon kuk' ruk' utzil chomal.
c 2:3 Kil nota 2 Corintios 1:23.

Ri Pablo xraj kuto sa' u'anom riglesia k'o Corinto

12 Echiri' xinopon chupa ri tinamit Troas che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re
ri Cristo, lik chom ri jeqeb'al re ri nuchak xuya ri Qanimajawal chwe; 13 na
ruk' ta k'u ri', na xkub'i' ta ri wanima', ma na xinriq ta ri hermano Tito chila'.
Ruma k'u ri', xeb'enuya kan ri hermanos e k'o Troas y ximpe Macedonia cha'
ko'lnutzukuj.[d]

Ri chomilaj chak uya'om ri Dios chiqe

14 ¡Xa maltiox k'u che ri Dios! Ma kojel pan chi utz chwa ronoje ruma ri
Cristo, yey ya'tal chiqe kaqaq'alajisaj ruk'u'x Rire. Ma quma ri'oj ke'ek utzijoxik
ri Cristo che ronoje luwar, e pacha' kunab'al ki' ruxlab' kamuyuyik. 15 Oj k'u
pacha' kunab'al lik ki' ruxlab' kamuyuyik kopon chwach ri Dios, ma quma ri'oj
kaq'alajin ruk'u'x ri Cristo chikiwach ri kekolob'etajik y chikiwach ri katajin
kisachik. 16 Ek'u rutzijoxik kaqa'ano e pacha' utewul kamik chikiwach ri na
kakaj ta kakito, ma kuk'am lo kamik pakiwi'. No'j chikiwach ri kek'uluw re, e
pacha' kunab'al ki' ruxlab', ma kuk'am lo chomilaj k'aslemal chike. Chwach k'u
wa' wa nimalaj chak re ri Dios, ¿china kach'ijow u'anik?*
17 Ri'oj na kaqa'an ta pacha' ri kaki'an jujun, ma e k'i ri kijalk'atim Ruch'a'tem
ri Dios, xa ki'anom ch'akab'al puaq che rutzijoxik; no'j ri kaqa'an ri'oj chwach ri
Dios y pa rub'i' ri Cristo, e kaqatzijoj pa saqil wi ri Tzij uya'om ri Dios chiqe.

3 Echiri' kinch'a't chwi ri chak uya'om ri Dios chiqe, na e ta re kantak'ab'a'
qaq'ij. Ma ¿kajawax nawi kanya juna carta chiwach alaq, k'utub'al re ri
chak qa'anom? ¿Kajawax nawi kantz'onoj che alaq katz'ib'aj alaq juna carta
kub'i'ij we utz ri chak qa'anom? Laj k'o jujun kajawax wa' chike, pero ri'oj
na kajawax ta chiqe; 2 ma e ralaq ri alaq qacarta, alaq k'utub'al re ri qachak
qa'anom. Lik tz'ib'ital k'u pa qanima' janipa ri u'anom ri Dios uk' alaq quma
ri'oj, yey wa chak lik kaq'alajin chikiwach konoje ri tikawex ruma ri k'ak' b'inik
silab'ik alaq. 3 Lik k'ut q'alaj e alaq k'utub'al re ri qachak qa'anom, e pacha' alaq
jun carta tz'ib'ital ruma ri Cristo. Yey wa' wa carta na ruk' ta tinta tz'ib'ital wi,
e ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios k'aslik; y na chwa ta ne jutaq pera'j ab'aj xtz'ib'ax
wi pacha' u'anom ojertan,* ma tz'ib'ital chupa ri kanima' ri tikawex.
4 Ruma k'u ri u'anom ri Cristo quk', kaqajikib'a' uwach ri kaqab'i'ij puwi ri
qachak yey ri Dios reta'am lik qatzij wa'. 5 We ta e la' xa qatukel, na kaqach'ij ta
u'anik wa chak, ma qeta'am xew ruk' ri Dios petinaq wi ri qana'oj y qachuq'ab'
che u'anik ruchak Rire. 6 Ek'u ri Dios mismo ri xya'w wa chak chiqe, uya'om
qana'oj y qachuq'ab' re kaqaq'alajisaj chi utz ri k'ak' tzij ku'an Rire kuk' ri
tikawex. Yey na ku'an ta wa' ruma qataqem taqanik, ma e ruma ri ku'an ri
Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima'. Ma ri taqanik kuk'am lo q'atb'al tzij re kamik
paqawi', no'j ri kuya ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe e k'aslemal.*

Ri k'ak' tzij

7 Ri taqanik tz'ib'ital kan chwa ab'aj kuk'am lo kamik, pero lik k'o uchomalil.
Ma lik xwon rupalaj ri Moisés echiri' xuk'ul wa taqanik, k'utub'al re ruchomalil
Rutzij ri Dios. Yey ri e aj Israel na utz ta xkitzu' uwach ri Moisés ruma wa' wa
wonib'al,* yey wa' xa xik'owik. 8 We k'o k'u uchomalil ri taqanik xuya lo ri Dios
ojertan, ¡janipa k'u lo ri' ruchomalil ruchak ri Ruxlab'ixel ri Dios ku'an quk'!
9 We k'o k'u uchomalil wa taqanik, ri xuq'alajisaj ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi

---

d 2:13 Ri Pablo lik roye'em kirason ri hermanos e k'o Corinto, ma karaj kareta'maj we xutzir ri problema e k'o wi. Kil 2 Corintios 7:5-16.
* **2:16** 2 Co. 3:5 * **3:3** Éx. 24:12 * **3:6** Ez. 11:19-20 * **3:7** Éx. 34:29

ri tikawex ruma ri kimak, ¡janipa k'u lo ri' ruchomalil ri jun chik tzij, ri kuk'ut
chiqe su'anik koju'an jusuk' chwach ri Dios! 10 Ri taqanik xuya ri Dios ojertan
k'o uchomalil, pero ruchomalil wa' na kajunimax ta k'ana ruk' ri k'ak' tzij.
11 Rupalaj ri Moisés xwon xa pa joq'otaj ruma ruchomalil ri Tzij xuya ri Dios che;
pero ¡más k'o uchomalil ri' ri k'ak' tzij, ma wa' na kasach taj!
12 Ruma lik kub'ul qak'u'x che wa na kasach taj, ri'oj lik kaqaq'alajisaj chi utz ri
k'ak' tzij y na jinta kaqewaj che. 13 Na e ta pacha' rojertan echiri' ri Dios xuya ri
taqanik che ri Moisés, ma rire xuch'uq rupalaj ruma lik xwonik, cha' ri e aj Israel
na kakitzutza' ta ruwonib'al, ri xa kik'owik.* 14 Ek'u rike na xkaj ta kakimaj usuk'
Rutzij ri Dios y k'a e ne waq'ij ora echiri' kakajilaj wa Tzij Pixab' xuya ri Dios
ojertan, na kakimaj ta usuk'; e pacha' ch'uqutal ri kiwach. Yey wa' wa ch'uquyum
ri kiwach, xew ri Cristo kesan re chike. 15 K'a waq'ij ora nenare' echiri' kakajilaj
wa Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés, e pacha' ch'uqutal ri kiwach y ruma
la' na kaq'alajin ta ri Q'ijsaq chikiwach.[e] 16 No'j echiri' junoq kutzelej utzij chwach
ri Qanimajawal, kesax na k'u ri' ri ch'uquyum ruwach. 17 Ri Qanimajawal e junam
ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios;[f] y china ri k'o ri Ruxlab'ixel ri Qanimajawal pa ranima',
na jinta chi chuxe' rutaqanik junoq chik. 18 Qonoje ri'oj na ch'uqutal ta chi ri
qawach. E uwari'che, kaqil chi utz ruchomalil ri Qanimajawal y kojwolq'in che
uq'alajisaxik wa' ruk' ri qab'inik qasilab'ik. Ma jalan katajin qajalk'atixik cha' jela'
koju'ana pacha' ri Qanimajawal. Yey ri Ruxlab'ixel Rire e ri ka'anaw re wa' quk'.

Ri Pablo kuq'alajisaj ri chomilaj Q'ijsaq re ri Dios

4 Ruma k'u wa' na kapax ta qak'u'x che u'anik wa chak, ma wa' ya'tal chiqe
ruma ri rutzil uk'u'x ri Dios. 2 Ri'oj na jinta k'o kaqa'an xa xe'laq'ay y k'ixb'al
uwach, na keqasok tane ri tikawex yey na kaqakoj tane uwi' ri kub'i'ij Rutzij ri
Dios. Ma e kaqak'ut pa saqil wi ri Q'ijsaq cha' jela' konoje ri ketaw re, kaketa'maj
lik jusuk' ri kaqa'ano. 3 Yey we k'o kakich'ob'o na q'alaj ta ri Utzilaj Tzij, wa' e
chike ri katajin usachik kiwach. 4 Rike na kakikoj ta ri Utzilaj Tzij ma sachisam ri
kina'oj ruma ri jun kataqan che ruwachulew; wa' e ritzel winaq, ri xu'an pacha'
potz' chike cha' na kakil ta ri chomilaj Q'ijsaq re ri Cristo, ri kuk'utub'ej uwach ri
Dios. 5 Na e ta k'u kaqatzijoj qib' ri'oj; ri kaqatzijoj e ri Jesucristo e Taqanel pakiwi
konoje yey ri'oj xa oj nimanel e alaq, ma e karaj ri' ri Jesús chiqe.* 6 Ma ri Dios ri
xtaqan che xwon ri q'ijsaq chupa ri q'equ'm,* e Rire ri xwon chupa ri qanima' cha'
ruk' la' kaqeta'maj runimal uchomalil Rire, ri kaq'alajin ruma ri Cristo.[g]

Mapax qak'u'x tob' kojik'ow pa k'axk'ob'ik

7 Ri Q'ijsaq re ri Dios e jun nimalaj b'eyomalil, yey uq'alajisam wa' chiqe
tob' ri'oj xa oj ulew poqlaj. Jela' xu'ano cha' kaq'alajin wa': Ri unimal chuq'ab'
k'o quk', na qe ta ri'oj, ma ruk' ri Dios kape wi. 8 Tob' kape k'u uk'iyal uwach
k'axk'ob'ik paqawi', kojel na chupa. Tob' k'o ub'is qak'u'x, na kapax ta qak'u'x
che. 9 Tob' kojternab'ex ruk' k'ax, ri Dios na oj roq'otam taj. Tob' ne kojmach'ax
pulew, na kakisach ta qawach. 10 Pa taq koj'ek wi, ri qacuerpo xaqi chwach ri
kamik k'o wi, jela' pacha' ri xuk'ulumaj ri Jesús; yey kojik'ow chupa wa' cha'
ruk' ri qab'inik qasilab'ik kaq'alajin ruk'aslemal ri Jesús.[h] 11 Wa oj k'o wara

---

* **3:13** Éx. 34:29-35
e 3:15 Wa' e ke'elawi na kakimaj ta usuk' ri Q'ijsaq.
f 3:17 Ri Qanimajawal y ri Ruxlab'ixel ri Dios junam kik'u'x y junam kina'oj.
* **4:5** Lc. 22:27 * **4:6** Gn. 1:2-3
g 4:6 "Kaq'alajin ruma ri Cristo": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "che rupalaj ri Jesús". Mt. 17:2; Jn. 8:12
h 4:10 Echiri' kaqach'ij uchuq'ab' taq ri k'axk'ob'ik, kaq'alajinik e ruma ruchuq'ab' y ruto'b'al ri Jesús quk'.

che ruwachulew, xaqi katewun ri kamik paqawi' ruma oj aj chak re ri Jesús;
yey kojik'ow chupa wa' cha' kilitaj ruk'aslemal ri Jesús che ri qacuerpo, tob' ri
qacuerpo na jinta ukowil ma xa kakamik. 12 Jela' k'u ri' ri kamik k'o paqawi'
ri'oj; yey ruma wa', ralaq riqom alaq ri chomilaj k'aslemal re ri Dios.
13 Ek'u Rutzij Upixab' ri Dios kub'i'ij:
Xkub'i' nuk'u'x ruk' ri Dios,
e uwari'che xinq'alajisaj Rutzij Rire. *Sal. 116:10*
Jek'ula' ri'oj kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios; e uwari'che kaqatzijoj rub'i'. 14 Qeta'am
k'ut e ri xk'astajisan lo re ri Qanimajawal Jesús chikixo'l ri ekaminaq, jela'
ku'an chiqe ri'oj; kojuk'astajisaj y junam uk' alaq kojuk'am b'i ruk' Rire.
15 Ronoje k'u wa qik'owib'em e uma ralaq, cha' jela' kak'iyar kiwach ri kek'uluw
re ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Yey wa' e re yakb'al uq'ij ri Dios, ma jela' lik e
k'i ri kakitioxij ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi'.
16 E uwari'che na kapax ta qak'u'x, tob' ne wa qacuerpo katajin uri'job'ik;
no'j ruk'u'xib'al ri qak'aslemal na je ta la' u'anom, ma jalan kak'oji' ne más
qachuq'ab' ri jujun q'ij. 17 Janipa taq wa k'ax kaqatij che ruwachulew xa
kik'owik, yey wa' lik k'o kutiqoj che ri qab'inik qasilab'ik y che ri chomilaj
qak'aslemal chila' chikaj, ri na jinta utaqexik y na jinta k'ana kajunimax wi.
18 Ek'u ri'oj na kaqaya ta qak'u'x che ri kilitaj wara che ruwachulew, e kaqaya
qak'u'x che ri na kilitaj taj; ma ronoje ri kilitaj uwach xa kak'isik, no'j ri na
kilitaj ta uwach na jinta utaqexik rukowil.

Ri qocho k'o chila' chikaj

5 Qeta'am k'ut ri qacuerpo wara che ruwachulew e jela' pacha' juna rancho na
jinta ukowil oj jeqel chupa. Yey echiri' kasach uwach ri qacuerpo, kaya'taj jun
qocho chila' chikaj na jinta utaqexik rukowil, ma na uq'ab' ta achi 'anayom re, e
ri Dios 'anayom re. 2 Y ruma la' koj-jilow wo'ora, ma lik kaqaj chik kojq'ax chupa
ri qocho chila' chikaj. 3 Ma echiri' kojq'ax chupa wa', lik kojch'uqutaj chi utz.[i]
4 Ruma k'u la', ri oj jeqel chupa ri "qarancho" wara che ruwachulew, koj-jilowik
y kab'ison qak'u'x; ma na kaqaj taj kaqaya kan ri qacuerpo e la' xa jela'; ri kaqaj
e kaqak'ul ri qacuerpo chila' chikaj y jela' kajalk'atix uwach ri na kakowin taj
ruk' ri na kakam taj. 5 Yey wa' e uch'ob'om chi lo ri Dios chiqe; y e Rire ya'yom ri
Ruxlab'ixel chiqe, k'utub'al re kuya na janipa ri ub'i'tisim. 6 Ruma k'u la', lik kub'ul
qak'u'x, tob' qeta'am echiri' k'a oj jeqel pa ri qacuerpo wara che ruwachulew,
wa' e ke'elawi k'amaja' koje'jeqela pa ri qocho chila' chikaj ruk' ri Qanimajawal
Jesucristo. 7 Ronoje k'u ri kaqa'ano e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire, na e ta
ruma ri kaqil ruk' ri qawach. 8 Lik kub'ul k'u qak'u'x ruk' Rire. Yey e ne lik kaqaj
chik kaqaya kan wa qacuerpo cha' jela' koje'jeqela chila' ruk' ri Qanimajawal.

Chiqawach apanoq kaq'alajin janipa ri qa'anom

9 Ruma k'u la', e kaqaya qib' che u'anik janipa ri karaj ri Qanimajawal, cha'
jela' kaki'kot Rire quk' tob' k'a oj k'o wara che ruwachulew o echiri' oj k'o chi
ruk' chila' chikaj. 10 Ma kopon na ri q'ij echiri' qonoje koje'tak'ala chwach ri
q'atb'al tzij re ri Cristo, pa kaq'alajin wi we ri qa'anom wara che ruwachulew k'o
uchak o na jinta uchak, y kaya'taj k'u chiqe chiqajujunal ri tojb'al re ri qa'anom.

Ri Pablo keb'upixab'aj ri tikawex cha' kek'oji' chi utzil chomal chwach ri Dios

11 Lik qeta'am k'ut, chirajawaxik k'o qaxi'in ib' chwach ri Qajawal; ruma
k'u ri', keqapixab'aj taq ri tikawex cha' kakiya kib' puq'ab' ri Dios. Chwach ri

---

i 5:3 "Kojch'uqutaj chi utz": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "na oj ta ch'analik".

Dios lik q'alaj sa' ri k'o pa qanima'; ek'u kaqaj ri'oj e kaq'alajin wa' chiwach
ralaq. 12 Na kaqab'i'ij ta wa' che alaq re yakb'al qaq'ij. Ma e kaqaj kaqato' alaq
che reta'maxik sa' ri kaqa'ano cha' jela' lik kaki'kot alaq chiqe. Jek'ula' k'o
kak'ulub'ej wi alaq uwach chike ri xew keb'ok il che taq ri kilitajik pero na
keb'ok ta il che ri k'o pa ranima' junoq. 13 Ma we pacha' chi oj ch'u'jerinaq, wa'
e ruma lik qaya'om qib' che ruchak ri Dios. Yey we lik kaqach'ob' chi utz sa' ri
kaqa'ano, wa' e to'b'al e alaq. 14 Ri rutzil uk'u'x ri Cristo kataqan pa qanima' ma
lik qeta'am echiri' xkam Rire pakik'axel konoje, e ke'eloq xekam konoje ruk'.
15 Xkam k'u ri Cristo pakik'axel konoje ri tikawex cha' e janipa ri e k'as ruma
rukamik Rire na kaki'an ta chi sa' ri kakaj rike, ma e kaki'an janipa ri karaj ri
Jun ri pakik'axel rike xkamik y xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq.

16 Wo'ora ri kaqach'ob' puwi junoq, na e ta ruma ri kaqil che, pacha' ri kaki'an
ri tikawex re ruwachulew. Tob' ne ojertan jela' xqach'ob' lo ri'oj puwi ri Cristo,
pero wo'ora na kaqa'an ta chi wa' ma xqeta'maj uwach chi utz. 17 Jek'ula' we
junoq uya'om rib' puq'ab' ri Cristo, e jun k'ak' tikawex. Junwi karil ronoje, ma
ri re ojertan xkanaj kanoq y ronoje u'anom k'ak' ruk'. 18 Ronoje wa' ruk' ri Dios
petinaq wi, ma xojuya chi utzil chomal chwach Rire ruma ri xu'an ri Cristo y
xuya k'u chiqe keqato' ri tikawex cha' kek'oji' chi utzil chomal chwach. 19 Wa'
e ke'elawi ruma rukamik ri Cristo, ri Dios kuya chike ri tikawex kek'oji' chi
utzil chomal chwach Rire ma kukuy ri kimak. Y xuya k'u chiqe ri'oj rub'i'xikil
chikiwach ri tikawex wa tzij re ri utzil chomal. 20 E uwari'che oj taqom lo ruma
ri Cristo. Ma quma ri'oj ri Dios lik kelaj chike ri tikawex cha' keqib' ruk'. Kojelaj
k'u pa rub'i' ri Cristo, jewa' kaqab'i'ij: «Yijb'a' ib' alaq chwach ri Dios cha' kak'oji'
alaq chi utzil chomal chwach.» 21 Tob' ri Cristo na jinta k'ana mak xu'ano, na
ruk' ta k'u ri', quma ri'oj ri Dios xu'an che xreqaj ronoje ri qamak cha' jela'
koju'an jusuk' chwach ri Dios ruma xa oj jun ruk' Rire.

6 E uwari'che ri'oj, ri oj aj chak re ri Dios, lik kaqapixab'aj alaq: Ma'an alaq ri
pacha' na il ta uwach ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios uk'utum chiwach alaq.
2 Ma jewa' ub'i'im kan ri Dios pa Ruch'a'tem:

Chupa ruq'ijol echiri' xajawax to'b'al awe, xatinto'o;
Chupa ri q'ij re kolob'etajik, xatinkolob'ej *Is. 49:8*

kacha ri Dios.

Kamb'i'ij k'u che alaq: E uq'ijol wa' echiri' ri Dios kub'i'tisij ruto'b'al; wo'ora e
q'ij re kolob'etajik chike ri tikawex.

Ri qab'inik qasilab'ik ri oj aj chak re ri Dios

3 Kaqachajij k'u qib' chi utz che ri kaqa'ano cha' na oj ta latz'anel chike jujun
chik y jela' na jinta junoq kak'aqaw b'i uq'ij ruchak ri Dios kaqa'ano. 4 Ruk'
ronoje ri kaqa'ano e kaqak'utu oj aj chak re ri Dios. Kaqakuy k'u ronoje ruk'
unimal qak'u'x, tob' oj k'o pa k'ax, pa nib'a'il o pa b'is; 5 tob' kab'alak'ux qapa o
kojk'am b'i pa cárcel, tob' kakiyak kib' ruk'iyal winaq chiqij; tob' kaqatij k'axlaj
chak, kaqakuy waram o kaqatij numik.

6 Yey kaqak'utu oj aj chak re ri Dios ma chom ri qab'inik, k'o runa'oj ri Dios
quk', k'o unimal qak'u'x y k'axna'b'al qak'u'x, k'o ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios quk' y k'ax keqana' konoje ruk' ronoje qak'u'x.

7 Kaq'alajinik oj aj chak re ri Dios ma kaqatzijoj ri saqil k'utunik, k'o ruchuq'ab'
ri Dios quk' y kaqa'an ri lik usuk' y jek'ula' kaqach'ij kichuq'ab' konoje ri
keyaktaj chiqij. *

8 Qak'ulum yakb'al qaq'ij y k'aqib'al b'i qaq'ij; e k'o ri chom kech'a't chiqij
y e k'o ri tzel kech'a't chiqij. Kab'i'x chiqe oj aj raq'ul, tob' na jinta raq'ub'al

---

* **6:7** Ef. 6:16-17

kaqa'ano. 9 Tob' e k'i keta'am oj aj chak re ri Dios; na ruk' ta k'u ri', e k'o jujun
kaki'an pacha' na keta'am ta wa'. Xtewun ne ri kamik paqawi'; na ruk' ta k'u ri',
k'a oj k'aslik. Tob' lik xojya' pa k'ax, pero na oj kaminaq taj. 10 K'o q'ij oj ya'om
pa b'is; na ruk' ta k'u ri', xaqi kojki'kotik. Na oj ta b'eyom; na ruk' ta k'u ri',
qaya'om rub'eyomalil ri Dios chike uk'iyal tikawex. Wara che ruwachulew na
jinta k'o quk'; na ruk' ta k'u ri', e ri Dios uya'om ronoje ri kajawax chiqe.
11 Alaq qa hermanos aj Corinto, ronoje xqaq'alajisaj lo chiwach alaq, na jinta
k'ana xqewaj chiwach alaq. Lik qak'utum che alaq ri k'axna'b'al qak'u'x k'o pa
qanima'. 12 Eta'am alaq ri'oj lik qak'utum ri rutzil qak'u'x che alaq, no'j ralaq
na je ta la' ka'an alaq chiqe ri'oj. 13 Ek'u wo'ora kinch'a't uk' alaq pacha' alaq
walk'o'al: Jela' pacha' ri'oj lik qak'utum ri rutzil qak'u'x che ralaq, jek'ula' 'ana
alaq chiqe ri'oj.

Qa'ana chom che ri qab'inik qasilab'ik ma oj rocho ri Dios

14 Hermanos, mak'ulaj ib' alaq kuk' ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo, ma ri
jusuk' na kuk'ulaj ta rib' ruk' ri na jusuk' taj y ri q'ijsaq na kuk'ulaj ta rib' ruk'
ri q'equ'm. 15 ¿Yey ri Cristo ruk' ri Belial[j] k'o nawi utzil chikiwach? ¿O sa' ri utz
kuriq junoq ukojom rub'i' ri Cristo che junoq na ukojom taj? 16 Ri rocho ri Dios
na kuk'ulaj ta rib' ruk' taq ri tiox. Jek'uri'la' ralaq na jinta chi e alaq kuk' ri tiox,
ma ralaq alaq rocho ri Dios k'aslik. E pacha' rub'i'im Rire:

Kinjeqi' kuk' y chikixo'lib'al rike kimb'in wi.
In k'u Ri'in ki Dios y rike e nutinamit* *Lv. 26:12; Ez. 37:27*
xcha'.

17 E uwari'che ri Dios jewa' kub'i'ij pa Ruch'a'tem:
Chixel chikixo'lib'al ri e aj mak y chiwesaj iwib' kuk'.
Mich'ulaj iwib' ruk' ri na chom taj chwach ri Dios,
y jela' Ri'in kixink'ul chi utz. *Is. 52:11; Ez. 20:41*

18 Kinu'an k'u Iqaw ri',
yey ri'ix kixu'an ix walk'o'al *2 S. 7:14*
kacha ri Qajawxel, ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'.

7 E uwari'che, hermanos, ruma taq wa b'i'tisinik u'anom lo ri Dios chiqe,
qajosq'ij qib' che taq ri mak retzelam ri qacuerpo y ri qanima'. Ruk' jun xi'in
ib' chwach ri Dios qachuq'ub'ej qib' che uchomaxik ri qab'inik qasilab'ik chwach
ri Dios.

Ri Pablo kaki'kot ruma ri xuta che riglesia k'o Corinto

2 Chojk'ola ko chik'u'x alaq; ma ri'oj na jinta junoq qa'anom ri na usuk' taj che, na
jinta junoq tzaqinaq pa mak quma ri'oj yey na jinta junoq qasokoso'm. 3 Ek'uchiri'
kamb'i'ij wa', na e ta re kanya k'ix alaq; ma pacha' ri nub'i'im lo che alaq, lik k'o
alaq pa qanima'. Tob' k'u oj k'as ri' o tob' ne oj kaminaq chik, xa jun qak'u'x uk' alaq.
4 Lik kanq'alajisaj ri k'o pa wanima' chiwach alaq, ma lik kub'ul nuk'u'x uk'
alaq. Lik kinki'kot che alaq. E ne ralaq ri xnimarisan nuk'u'x y wo'ora nojinaq ri
wanima' che ki'kotemal tob' oj k'o pa taq k'axk'ob'ik.
5 Chwi xojk'un Macedonia, paqatzij wi na oj uxlaninaq taj. Ma tob' xa pa taq
xpe wi ri k'ax paqawi', xpe taq ch'a'oj chiqij y lik xok xi'in ib' pa qanima'. 6 Pero
ri Dios, ri b'ochi'inel ke ri paxinaq kik'u'x, e xb'ochi'in qak'u'x ruma ruk'unik ri
hermano Tito quk'.
7 Na xew ta k'u ruma ruk'unib'al xojki'kotik; e lik xojki'kotik ma xqato rire lik
xki'kot ri ranima' uma ralaq. Ma xub'i'ij chiqe e lik ka'aj alaq kil alaq nuwach,

---

j 6:15 "Belial": Wa' e jun ub'i' ritzel winaq.
* **6:16** 1 Co. 3:16; 6:19

lik kab'ison alaq ruma inya'om alaq pa b'is y lik ka'aj ne alaq kak'ut alaq ri rutzil k'u'x alaq chwe. Ruma taq k'u wa', ri'in más xinki'kotik, 8 tob' ne xub'isoj nuk'u'x echiri' xintaq b'i ri nab'e nucarta che alaq, ma wa' xukoj alaq pa b'is keb' oxib' q'ij. Pero na jinta chi kub'i'ij nuk'u'x che, ma weta'am ri carta lik k'o xutiqoj che alaq.

9 Ek'u wo'ora lik kinki'kotik, na ruma ta ri xb'ison alaq che ri nucarta, ma e ruma ri b'is alaq xuto' alaq cha' katzelej tzij alaq, yey wa b'is e xraj ri' ri Dios che alaq. Jek'ula' na jinta juna k'ax xqa'an ri'oj che alaq. 10 Ri b'is petinaq ruk' ri Dios e ku'an chiqe kok chiqak'u'x ri qamak, cha' jela' kuk'am lo tzeleb'al tzij y kolob'etajik chiqe y ¡wa' na kuya ta b'is che junoq! No'j ri b'is re ruwachulew xa kuk'am lo kamik. 11 ¡Chilape k'u alaq ronoje ri utz xuk'am lo ri b'is alaq chwach ri Dios! Ma lik xok alaq il che wa' y x'aj k'u kaq'alajisaj alaq wa' chwe. Ek'u lik xpe oyowal alaq che wa jun mak y lik x'aj k'u kil alaq nuwach. Ruk' ronoje k'u'x alaq y ruk' xi'in ib', xya ib' alaq che u'anik ri utz chwach ri Dios. Ruk' k'u taq ri x'an alaq, wo'ora kaq'alajinik utz 'anom ralaq. 12 E uwari'che, echiri' xintz'ib'aj b'i ri carta che alaq, xin'ano na xew ta ruma ri jun x'anaw re ri na usuk' taj y na xew tane ruma ri jun x'an ri na usuk' taj che, ma xin'ano e cha' kak'ut alaq chwach ri Dios: Paqatzij wi lik kok alaq il chiqe.

13 Ruma k'u xok alaq il che ri qacarta, lik xnimar qak'u'x. Yey uwi' chi ri qaki'kotemal ri'oj, e ruki'kotemal ri Tito, ma lik xnimarisaj lo alaq uk'u'x. 14 Ri'in nuyakom chi q'ij alaq chwach ri Tito y na kink'ix ta che ri nub'i'im. Ma ronoje ri kaqab'i'ij che alaq lik qatzij; jek'ula' ri', janipa ri qab'i'im chi che ri Tito pawi' ralaq, lik e xe'rila che alaq. 15 Ek'u ri k'axna'b'al uk'u'x ri Tito che alaq más kanimarik echiri' kak'un chuk'u'x ruk' xi'in ib' pa anima' alaq xk'ul alaq y xya ib' alaq che u'anik janipa ri xub'i'ij che alaq. 16 Lik kinki'kotik ma che ronoje lik kub'ul nuk'u'x uk' alaq.

Ri qasa'n kaya'i' chike rutinamit ri Dios e k'o Jerusalem

8 Hermanos, kaqaj keta'maj alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios xkik'ut rutinamit ri Cristo e k'o pa taq ri luwar re Macedonia. 2 Tob' rike na xa ta jub'iq' ri k'ax kik'owib'em, ri ki'kotemal k'o kuk' na jinta utaqexik. Y tob' lik e nib'a'ib', xik'ow ne uwi' ri xkiya che kito'ik ri kachb'i'il. * 3 Ri'in kamb'i'ij ri xinwilo: Ri xkiya'o lik pa kanima' xalax wi. Na xew ta xkiya e chirij ri k'o kuk', ma xkiya ne uwi'. 4 Lik k'u xeb'elaj che kaqaya luwar chike eb'are jun kekito' pan rutinamit ri Dios ruk' wa qasa'n kamolik. 5 Janipa k'u ri qoye'em ri'oj chike na xew ta chi xki'an ri', ma nab'e ne xkiya kib' puq'ab' ri Dios, k'a tek'uchiri' xkiya ri kanima' chiqe ri'oj cha' jela' kaki'an janipa ri rajawal uk'u'x ri Dios. 6 Ruma k'u la' hermanos, xqab'i'ij che ri Tito chuk'isa na utza'm wa chak xujeq uk' ralaq puwi rumolik ri qasa'n, ma wa' e k'utub'al re ri relej k'u'x alaq.

7 E lik utz ri 'anom ralaq che ronoje taq wa': lik k'o kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios, lik kariq alaq utzijoxik Ruch'a'tem ri Dios, ya'tal runa'oj ri Dios che alaq, alaq sak'aj che u'anik ruchak ri Dios yey lik ne k'ax kojna' alaq; jek'uri'la', 'ana alaq chi utz wa jun chak re kito'ik ri nik'aj chik qa hermanos. 8 Ruk' wa' na kintajin ta che uya'ik jun taqanik che alaq. Ma xew xintzijoj che alaq ri kisak'ajil ri jujun chik che kito'ik ri kachb'i'il, cha' jela' kak'ut alaq paqatzij wi k'ax kena' alaq ri jujun chik hermanos. 9 Ma lik eta'am chi alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. Rire lik b'eyom; na ruk' ta k'u ri', ruma ri rutzil uk'u'x che alaq, xu'an nib'a' che rib' cha' ruk' runib'a'il e xuya rub'eyomalil ri Dios che ralaq.

10 Chwi k'u wa qasa'n kamolik, kanya na'oj alaq puwi ri taqal che ka'an alaq; ma junab'ir xjeq lo alaq umolik wa' yey x'an alaq ruk' ronoje k'u'x alaq. 11 Ek'u

---

* **8:2** 1 Co. 16:1-4

wo'ora k'isa pan alaq utza'm wa' ruk' ronoje k'u'x alaq, jela' pacha' ri xjeqeb'ej
lo alaq u'anik. Ya'a k'u alaq janipa ri kach'ij alaq uya'ik. 12 Ma e junoq lik karaj
kaqasanik, ri Dios kuk'ul chi utz ri qasa'n kuya'o e chirij ri k'o ruk'; ma ri Dios
na kutz'onoj ta che jun ri na jinta ruk'. 13 Na kamb'i'ij ta wa' cha' kakanaj kan
alaq pa nib'a'il ruma ri keto' alaq jujun chik. Ma e ri karaj e chiqajujunal k'o
quk' janipa ri kajawax chiqe. 14 Wo'ora paq'ab' alaq k'o wi keto' alaq ri e k'o pa
k'ax. Taqal k'u che alaq kajach alaq upa ri k'o uk' alaq cha' jela' katz'aqatisaj
alaq ri kajawax chike rike. We xopon k'u juna q'ij echiri' ralaq k'o alaq pa
k'ax, ek'uchiri' taqal chike rike kakito' ralaq. We konoje jela' kaki'ano, kaya'taj
k'u chike chikijujunal janipa ri kajawaxik. 15 E jela' pacha' ri tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:

E ri lik k'i xumolo,
na jinta uqax xkanaj kan ruk'
ma xujach chike ri jujun chik;
yey e ri na k'i ta xumolo,
xaqare' xu'ana pan ruk'
ma ri kajawax che xya'taj ruma jun chik *Éx. 16:18*
kacha'.

Ri etaqom b'i che umolik ri qasa'n

16 Xa maltiox k'u che ri Dios ma ukojom pa ranima' ri Tito kuto' alaq jela'
pacha' kan'an ri'in. 17 Ma xew ximb'i'ij che ke'rila alaq, na jampatana ruk'
ki'kotemal xunimaj ma lik kacha uk'u'x che ke'rila wach alaq. 18 Junam k'ut
ruk' ri Tito kaqataq b'i jun chik hermano cha' karachb'ilaj b'i. Wa' e jun lik
chom ruch'a'tib'exik ka'an pa taq riglesias ruma ri utzilaj chak u'anom che
utzijoxik ri Utzilaj Tzij. 19 Na xew tane wa', ma wa jun hermano cha'om kuma
riglesias re kojrachb'ilaj pa taq ri koj'ek wi che umolik y che ujachik wa' wa
qasa'n. Wa' wa chak oj k'o wi e re yakb'al uq'ij ri Qanimajawal Jesucristo y e
k'utub'al re ri relej qak'u'x. 20 Ekojom qachb'i'il cha' na jinta k'o kech'a't chiqij
che uchapab'exik wu'k'iyal qasa'n k'o paqaq'ab'. 21 Ri kaqaj ri'oj e kaqa'an ronoje
chi utz chwach ri Qanimajawal Jesucristo y chikiwach ri tikawex. 22 E uwari'che
junam kuk' ri keb'ek, kaqataq b'i jun chik hermano. Wa' na xa ta julaj uk'utum
lik kacha uk'u'x che uk'iyal chak. Yey wo'ora más ne kacha uk'u'x che wa
b'enam ma lik kub'ul uk'u'x uk' alaq. 23 Ri Tito e wachb'i'il ri'in, junam oj to'b'el
e alaq. Yey ri hermanos erachb'ilam b'i, echa'om lo kuma ri tinamit re ri Cristo,
ma ruk' ri kib'inik kisilab'ik kiyakom uq'ij ri Cristo. 24 E uwari'che chek'ulu alaq
chi utz cha' jela' kak'ut alaq ri rutzil k'u'x alaq y jek'ula' kaq'alajin chikiwach
riglesias su'b'e lik kojki'kot che alaq.

Ri Dios karaj keqato' ri nib'a'ib' ruk' ronoje qak'u'x

9 Puwi k'u wa qasa'n re to'b'al ke rutinamit ri Dios, na kajawax ta chik
kantz'ib'aj pan che alaq, 2 ma weta'am chi ri relej k'u'x alaq re kato'b' alaq.
E uwari'che nuyakom q'ij alaq chikiwach ri e aj Macedonia. Ri'in nub'i'im, ri
alaq aj Acaya[k] k'o chi qasa'n molom lo alaq junab'ir. Yey ruma wa 'anom ralaq,
e k'i chike ri e aj Macedonia xkijeq kaki'an ke ruk' ronoje kik'u'x. 3 E uwari'che
eb'enutaqom b'i wa hermanos uk' alaq cha' kakito' alaq che uk'isik umolik ri
qasa'n. Ma we yijb'am chi alaq ri qasa'n jela' pacha' ri nub'i'im loq, kaq'alajin
k'u ri' lik qatzij ri xqab'i'ij echiri' xqayak q'ij alaq. 4 Ma k'axtaj kinkachb'ilaj
b'i jujun aj Macedonia yey we xojopon k'u uk' alaq, ke'qariqa' k'amaja' yijb'am
alaq ri qasa'n. We e xu'ana ri', k'ixb'al k'u chiqe ri'oj y che ralaq, ma lik

---

k 9:2 Corinto e jun tinamit k'o pa ri luwar re Acaya.

xkub'i' qak'u'x uk' alaq yey na x'an ta k'u alaq ri qab'i'im loq. 5 Ruma k'u wa', xinch'ob'o keb'enutaq b'i uk' alaq wa hermanos cha' kenab'ej b'i chiqawach ri'oj y kakito' alaq che umolik ri qasa'n b'i'tisim chi alaq. Jek'ula' we xojopon ri'oj, yijb'am chi alaq wa'. Kaq'alajin k'u ri' xqasan alaq ruk' ronoje k'u'x alaq y na e ta ruma xtaq alaq che.

6 Kankuxtaj k'u wa' che alaq: China ri na k'i ta ri kutiko, ri' na k'i ta ri kumolo. Yey china ri lik k'i ri kutiko, ri' lik k'i ri kumolo. 7 E uwari'che, chijujunal alaq chuya'a ruqasa'n e chirij janipa ri xalax lo pa ranima', na ruk' ta b'is y na ruma ta minom alaq chupa. Ma ri Dios lik kuk'ul uk'u'x ri kuya ruqasa'n ruk' ki'kotemal. 8 Yey lik k'o puq'ab' ri Dios kuto' alaq cha' kak'iyar janipa ri k'o uk' alaq y jela' k'o ronoje ri kajawax che alaq y na xew ta ri', ma kuya ne uwi' cha' jela' kato'b' alaq che u'anik chomilaj taq chak. 9 E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:

Xujach ri k'o ruk' re keb'uto' ri nib'a'ib';
janipa k'u ri utz u'anom
na kasach ta uwach *Sal. 112:9*

kacha'.

10 Ri Dios e kaya'w re rija' che rawanel yey e kaya'w re ri wa che ri kawa'ik. Ek'u ri' Rire kuya na janipa ri kajawax che alaq y kuya ne uwi', cha' ruk' wa' ka'an alaq ri utz y jek'ula' lik k'o kutiqoj ri utzilaj chak ka'an alaq. 11 Jela' k'u ri', kak'oji' uk'iyal uwach b'eyomalil uk' alaq cha' ruk' wa' kato'b' alaq ruk' ronoje k'u'x alaq. Y ek'uchiri' ri'oj kaqak'am b'i wa qasa'n chike ri e k'o pa k'axk'ob'ik, rike kakitioxij che ri Dios. 12 Ek'u wa' wa to'b'al na xew ta kutz'aqatisaj ri kajawax chike, ma e kukoj pa kanima' rike ri lik ketioxin chwach ri Dios 13 y jela' ri kek'uluw re wa qasa'n lik kakiyak uq'ij ri Dios. Ma wa' e k'utub'al re paqatzij wi xkoj alaq ri Utzilaj Tzij re ri Cristo y kab'in alaq chupa wa', yey e k'utub'al re ri relej k'u'x alaq chike rike y chike konoje rutinamit ri Dios. 14 Jek'ula' rike k'utub'al re ri rutzil kik'u'x che alaq, kaki'an orar pawi' alaq ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios kilom che alaq. 15 ¡Xa maltiox k'u che ri Dios ruma ri nimalaj sipanik uya'om chiqe, ma wa' lik na jinta k'o wi!

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chikiwach ri kakik'aq b'i uq'ij

10 Ri'in in Pablo kuaj kankoj wib' chiwach alaq chupa rub'i' ri Cristo, ri na ku'an ta nim che rib' y lik utz uk'u'x. Ma e k'o jujun chixo'lib'al alaq kech'a't chwij, kakib'i'ij echiri' in k'o uk' alaq, pacha' kanxi'ij wib' kanch'a'b'ej pa alaq; yey echiri' in k'o naj y kintz'ib'an k'u pan uk' alaq, na kanxi'ij ta k'ana wib' kan'an wa', kecha'. 2 Kantz'onoj k'u che alaq choka alaq il che wa kantz'ib'aj pan che alaq, cha' we xinopon uk' alaq na kajawax ta chik kanch'a'b'ej kipa jujun che alaq. No'j we kajawaxik, kan'an na k'u ri' wa' chike ri kakib'i'ij xa pa qe ri'oj kojtaqanik. 3 Qatzij, ri'oj xa oj tikawex, pero na kaqa'an ta qe'oj pacha' ri kaki'an ri winaq re ruwachulew. 4 Ma echiri' kojch'o'jin chirij ri na utz taj, na kaqa'an ta ruk' qachuq'ab' o qana'oj ri'oj, ma e kaqa'an ruk' ruchuq'ab' y ruto'b'al ri Dios cha' jela' kaqasach uwach ronoje ri kayaktaj chirij ri Dios; 5 wa' e ri itzel taq na'oj y tak'ab'al q'ij, ri keb'uq'atej ri tikawex cha' na kaketa'maj ta uwach ri Dios. Kaqaya k'u ronoje taq no'jib'al puq'ab' ri Cristo cha' ku'an pacha' runa'oj Rire. 6 Echiri' kaqilo lik kakoj alaq utzij ri Cristo, k'a tek'uchiri' kaqaq'at tzij pakiwi ri e aj palajiy tzij.

7 Ralaq xew kataqej alaq ri kilitaj uwach. We k'o k'u junoq ujikib'am uwach chirib'il rib' lik k'o puq'ab' ri Cristo, e chuch'ob'o chi utz wa': Na xew ta rire k'o puq'ab' ri Cristo, ma jenela' ri'oj. 8 Y na xew ta ri', ma na kink'ix tane che tob' kanjikib'a' uwach ri taqanik kaqa'an pawi' alaq, ma wa' e ri Qajawal ya'yom paqaq'ab'. Y wa' na re ta sachib'al wach alaq, ma re k'iyib'al alaq chwach ri

Dios. 9 Na kuaj taj kach'ob' alaq raqan e kanxib'ij pa alaq ruk' ri kantz'ib'aj pan
che alaq. 10 Ma k'o keb'i'n re: «Ri Pablo chupa taq rucartas lik k'ax ri kub'i'ij,
pacha' lik k'o uchuq'ab'; no'j echiri' k'o chiqawach, kuxi'ij rib' y na il tane
uwach ruch'a'tem» kecha'. 11 Ek'u ri keb'i'n re wa' chirajawaxik kaketa'maj na je
ta la' u'anom, ma e janipa ri kaqatz'ib'aj pan che alaq, junam ub'i'xikil kaqa'ano
echiri' oj k'o chiwach alaq.
12 Ri'oj na kaqach'ob' tane kaqajunimaj qib' kuk' ri jujun xa kakitak'ab'a' kiq'ij
chikib'il kib'. Ma rike xa kakijunimaj kib' kuk' ri kachb'i'il. Ri keb'anaw re wa',
na jusuk' ta ri kina'oj. 13 No'j ri'oj na kaqatak'ab'a' tane qaq'ij ruma juna chak
na qa'anom taj, ma e kaqa'an ri uya'om ri Dios paqaq'ab'. Yey e Rire ri xuya
chiqe xojopon k'a chila' uk' alaq ruk' ri Utzilaj Tzij. 14 We tamaji e ri Dios ya'yom
chiqe kojopon uk' alaq, ri' xa pa qe ri'oj kaqa'an ri chak uk' alaq. Pero na e ta
ri'. Lik k'u taqal chiqe kaqapixab'aj pan alaq wo'ora, ma ri'oj oj ri nab'e xojopon
uk' alaq ruk' ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. 15 Na kaqatak'ab'a' tane qaq'ij xa pa qe
ri'oj ruk' ruchak jun chik. Ri qoye'em e jalan kanimar ri kub'ulib'al k'u'x alaq,
jek'ula' kanimar ri qachak chixo'lib'al alaq e chirij ri uya'om ri Dios paqaq'ab'.
16 Tek'uchiri' we xutzin ri qachak chixo'lib'al alaq, utz k'u ri' kojel b'i y koj'ek pa
k'amaja' katzijox wi ri Utzilaj Tzij re ri Cristo, y jela' na ke'qamina ta qib' pa ri
chak re jun chik, cha' na kaqatak'ab'a' ta qaq'ij ruk' ri chak na qa'anom ta ri'oj.
17 China k'u ri karaj kuyak uq'ij,
e chuq'alajisaj ri' janipa ri u'anom
ri Dios Qajawxel che rub'inik usilab'ik *Jer. 9:23-24*
18 Ma we jun kutak'ab'a' uq'ij xa chirib'il rib', ri' na jinta uchak ri ku'ano; no'j we
e ri Dios kayakaw uq'ij, e q'alaj ri' utz ri chak u'anom.

Ri kaki'an taqo'n chikib'il kib'

11 Chinkuyu k'ana alaq we kinch'a't k'enoq pacha' junoq ch'u'jerinaq.
2 Kan'an k'u wa' ma lik k'ax kanna' alaq, yey wa k'axna'b'al nuk'u'x che
alaq e ri Dios kojoyom pa wanima'. Ma ri'in nuya'om alaq puq'ab' ri Cristo y
xew puq'ab' Rire kuaj k'o alaq. E pacha' juna achi echiri' kuya rumi'al puq'ab'
juna ala pa k'ulanikil. Ri karaj rachi e kuya puq'ab' rala jun saqil q'apoj ali.
Jek'ula' ri kuaj ri'in che ralaq e na jinta k'ana ch'ul che alaq chwach ri Cristo.
3 Lik kub'isoj nuk'u'x ma k'axtaj kak'ulumaj e alaq jela' pacha' ri xuk'ulumaj
ri Eva ojertan echiri' xsokotaj ruma ri tzel uno'jib'al ri kumatz. Ma k'axtaj
kajalk'ataj ri na'oj alaq, kesaj k'u ib' alaq puq'ab' ri Cristo y na kataqej ta chi
alaq ruk' ronoje k'u'x alaq. 4 Kamb'i'ij wa' ma echiri' kopon junoq uk' alaq, tob'
junwi ri tzijonik ku'an puwi ri Jesús chwach ri tzijonik qa'anom ri'oj che alaq,
¡lik kak'ul k'u alaq ri'! Y kak'ul ne alaq ri petinaq ruk' juna chik uxlab'ixel, tob'
na e ta ri Ruxlab'ixel ri Dios k'ulum chi alaq. Kak'ul ne alaq jun chik tzij, tob'
junwi chwach ri Utzilaj Tzij kojom chi alaq.
5 K'o ri kakib'i'ij e nimaq taq taqo'n yey kakitak'ab'a' kiq'ij. ¿K'o neb'a más
kiwach rike chinuwa ri'in? Kanch'ob' ri'in, na jintaj. 6 Ma tob' na kinch'a't ta
ri'in ruk' nimaq taq ch'a'tem pacha' ri kaki'an rike, pero ri'in más k'o weta'am
chikiwa rike; y wa' nuk'utum chiwach alaq ruk' ronoje ri nu'anom chixo'lib'al
alaq.
7 Laj k'o ri kakich'ob' raqan na jinta nuwach; ma echiri' xintzijoj ri Utzilaj Tzij
re ri Dios che alaq, na xintz'onoj tane k'ana rajil ri nuchak. ¿K'o neb'a numak
ri' chiwach alaq ruma wa'? Ma we xin'an ch'uti'n che wib', e cha' kanimarisax
q'ij ralaq chwach ri Dios. 8 Echiri' ri'in xink'oji' uk' alaq, e jujun chik iglesias
ri xkitaq lo puaq chwe. Ek'u xink'am puaq chike rike cha' utz xinq'alajisaj ri
Utzilaj Tzij chiwach ralaq. 9 Ma echiri' in k'o uk' alaq yey k'o k'u xajawax chwe,
na jinta xintz'onoj che ralaq. Ri xeto'w we e ri hermanos e petinaq Macedonia.

Na jinta k'u xink'am che ralaq ma na xuaj taj xinya alk'ayew che alaq y na kuaj tane kan'an wa' chiqawach apanoq. 10 Yey paqatzij wi ri Q'ijsaq re ri Cristo pa wanima' k'o wi; ruma k'u ri' kanjikib'a' uwach wa': E na jinta junoq chila' Acaya kesan re ri ki'kotemal kanna'o ruma na kanya ta alk'ayew che alaq. 11 Chiwach ralaq, ¿sa' nawi ub'e na kantz'onoj ta wajil che alaq? ¿Ruma nawi na k'ax ta kanna' alaq? Na e ta ri', ma ri Dios lik reta'am sa' ri k'o pa wanima'.

12 Ek'u ri na kantz'onoj ta wajil che alaq, na kanwoq'otaj ta u'anik cha' jela' kaq'alajinik na junam ta kojchakun ri'oj pacha' ri jujun chik, ri kakijunimaj ri kichak ruk' ri qachak ri'oj xa re yakb'al kiq'ij. 13 Rike xa e sokoso'nel, na e ta saqil taqo'n ma ki'anom che kib' pacha' e taqo'n re ri Cristo. 14 Makam k'u anima' alaq che wa'; ma jenela' ku'an ri Satanás, ku'an che rib' pacha' e jun ángel re Q'ijsaq. 15 E uwari'che makam anima' alaq che we ri e aj chak re ri itzel winaq kaki'an che kib' pacha' e 'anal re ri jusuk'. Pero kopon k'u ri q'ij echiri' kakik'ul na ri tojb'al re ri na utz taj ki'anom.

16 Jumul chik kamb'i'ij: Mach'ob' alaq we ri'in xinch'u'jerik. Yey we k'o junoq che alaq jela' kuch'ob'o, chuya'a luwar chwe kantak'ab'a' k'ana nuq'ij pacha' junoq ch'u'jerinaq. 17 Ri kaqatak'ab'a' qaq'ij na e ta uk'utu'n ri Qanimajawal chiqe; pero kantak'ab'a' k'ana nuq'ij pacha' junoq na jusuk' ta runa'oj. 18 Lik e k'i ri kakitak'ab'a' kiq'ij ruma ri kaki'an che ruwachulew, yey wo'ora kan'an k'ana we ri'in. 19 Ralaq lik k'o na'oj alaq; na ruk' ta k'u ri', lik kek'ul alaq ri sachinaq kina'oj. 20 E kuyum k'u alaq ri' rike tob' lik ketaqan pawi' alaq, kakichap ri e alaq y kakik'is ne rub'itaq e alaq, yey lik kaki'an nim che kib' chiwach alaq. ¡Kuyum ne alaq tob' kakipach' q'ab' chipalaj alaq! Ronoje wa' kuyum alaq y na jinta kab'i'ij alaq che. 21 Laj k'ixb'al k'u chwe ri'in ma na xinch'ij ta u'anik pacha' ri kaki'an rike.

Pero we rike na kek'ix ta che kakitak'ab'a' kiq'ij, jek'ula' ri' kan'an ri'in, tob' ruk' wa' pacha' in ch'u'jerinaq. 22 Rike kakitak'ab'a' kiq'ij ma e aj hebreo; jela' ri'in, in aj hebreo yey kanriq ri ch'a'tem hebreo. Rike kaki'an nim che kib' ma e kuk'il ri tinamit re Israel, jela' ri'in in kuk'il ri tinamit re Israel. Rike kakiyak kiq'ij ma e ralk'o'al kan ri Abraham; jela' ri'in, in ralk'o'al kan ri Abraham. 23 Rike kakib'i'ij e aj chak re ri Cristo, jela' ri'in paqatzij wi in aj chak re ri Cristo yey más nim ri chak nu'anom ri'in chikiwa rike. Tob' kinch'a't pacha' in ch'u'jerinaq, kamb'i'ij k'u wa': Ri'in más in chakuninaq y más nutijom k'ax chikiwach rike. Ma uk'iyal laj b'alak'um nupa, uk'iyal laj inya'om pa cárcel, uk'iyal laj xtewun ri kamik panuwi'. 24 Raj judi'ab' wo'ob' laj xkijich' nupa pa treinta y nueve asial. * 25 Yey oxib' laj in 'anom pa b'arijon, julaj in 'anom pa'b'aj. * Oxlaj ya laj in jiq'inaq pa ya' ruma xmuqutaj ri barco in k'o chupa, yey xinch'ij ne jun aq'ab' ruk' jun q'ij in k'o chwi ri mar. 26 Uk'iyal laj nu'anom unimal b'e. Ya laj in jiq'inaq pa taq nimaya'. Ya laj in kaminaq pakiq'ab' eleq'omab' y pakiq'ab' ri na e ta kuk'il ri nutinamit. Ya laj inkamisam kuma ne ri watz-nuchaq'. Ya laj inkamisam pa taq tinamit, pa taq luwar katz'intz'otik y chwi ri mar. Ya laj ne inkamisam kuma ri kakib'i'ij kub'ul kik'u'x ruk' ri Cristo, tob' wa' na qatzij taj. 27 Nutijom k'axlaj chak y kosik. Uk'iyal laj nukuyum waram, numik y tzajin chi'. Ruma taq ri lik k'o kan'ano, uk'iyal laj na utz ta chi ne xinwa'ik. Nutijom k'axk'olil tew y xinkanajik na jinta chi ne nuq'u'. 28 Y xaqi uwi chi wa', ri jujun q'ij lik sa'chi rub'is nuk'u'x kuma taq riglesias; e kanna' ri'in wa' e pacha' jun eqa'n k'o panuwi'. 29 We k'o junoq k'o pa k'ax y na jinta uchuq'ab', e kanna' ri'in pacha' in ri ink'ulumayom re wa'. We k'o junoq kumin junoq chik pa ri mak, wa' kuya woyowal.

30 We chirajawaxik k'ut kanyak nuq'ij, ri tak'ab'al nuq'ij kan'ano e kantzijoj taq ri kuq'alajisaj, ri'in na jinta nuchuq'ab'. 31 Ek'u ri Dios, Ruqaw

---

* **11:24** Dt. 25:3 * **11:25** Hch. 14:19

ri Qanimajawal Jesucristo ri na jinta utaqexik nim uq'ij, e eta'mayom re na raq'ub'al ta wa kamb'i'ij. 32 Tape k'u alaq ri xink'ulumaj Damasco: Ri aj wach k'o chwach ri rey Aretas xtaqan che kikojik e aj chajal re ri tinamit cha' kinkichapo. 33 Yey ruma k'u ri' xinqasax lo chupa jun nimalaj chakach, ximom lo ruk' lazo chwi jun nimalaj tapia k'o ventana che.

Tob' ri Pablo lik utijom k'ax, ruchuq'ab' ri Dios k'o ruk' rire

12 Tob' na jinta kutiqoj che junoq ku'an nim che rib', na ruk' ta k'u ri' kantzijoj sa' ruk'utum y ruq'alajisam ri Qajawal chinuwach. 2 Lik weta'am k'u uwach jun achi uya'om rib' puq'ab' ri Cristo. Ek'u kajlajuj junab' wa' rik'owik echiri' rire xk'am b'i k'a chila' chikaj. Na weta'am ta k'ut we xk'am b'i ruk' rucuerpo o xa e ri ranima' xe'ek, xew ri Dios eta'mayom re. 3 Xew k'u weta'am xk'am b'i, tob' pacha' ri nub'i'im chik, na weta'am taj we xk'am b'i ruk' rucuerpo o xa e ri ranima' xe'ek, xew ri Dios eta'mayom re. 4 Ri weta'am, e xk'am b'i chupa ri chomilaj luwar chila' chikaj. Chila' k'u ri' xuta chomilaj taq tzij yey wa' na ya'tal tane k'ana che junoq kutzijoj. 5 Kamb'i'ij k'u ri', utz kanyak uq'ij ri xilow re y ri xtaw re wa'. Pero we kanyak nuq'ij ri'in, na e ta kantzijoj ri q'alajisam chwe, ma xew kantzijoj ri k'aqib'al b'i nuq'ij. 6 Ma we ta kuaj kanyak nuq'ij ruma ruq'alajisam ri Dios chwe, ri' na raq'ub'al ta ri kamb'i'ij, ma lik e ub'e ri'. Pero na kan'an taj, ma na kuaj taj k'o junoq kukoj uwi ri ilitajinaq y ri tatajinaq chwe.

7 Yey cha' na kanyak ta k'u nuq'ij ruma na jinta k'ana k'o wi ri q'alajisam chwe, xya'taj k'u che ri Satanás kukoj jun k'ax che ri nucuerpo pacha' juna k'iix xaqi kuch'ikich'a' chwe. 8 Ruma k'u ri', oxlaj xinelaj che ri Qajawal cha' karesaj wa' chwe. 9 No'j Rire jewa' xub'i'ij chwe: «Ri unimal rutzil nuk'u'x k'o awuk', e wa' ri lik kajawax chawe. Ma ri nuchuq'ab' más kaq'alajin kuk' ri na jinta kichuq'ab'» xcha'. E uwari'che ri'in lik kinki'kot che echiri' na jinta nuchuq'ab', ma jela' e kak'oji' ruchuq'ab' ri Cristo wuk'. 10 Ruma k'u la', ruk' ki'kotemal kanch'ij taq ri k'ax kape panuwi' ruma in re ri Cristo, tob' na jinta nuchuq'ab', tob' e k'o ri tzel kech'a't lo chwij, tob' nukuyum nib'a'il, tob' inya'om pa k'ax y pa b'is; ma echiri' kanna'o na jinta nuchuq'ab', e más kanna' ruchuq'ab' ri Cristo k'o wuk'.

11 Xa uma k'u ralaq xintak'ab'a' nuq'ij pacha' ku'an junoq na jusuk' ta runa'oj, pero e ralaq xinminow alaq chupa. Ek'u ri lik usuk' e ralaq ri kayakaw alaq nuq'ij. Ma tob' na jinta nuwach ri'in, pero wa' wa nimaq e taqo'n ri xa kaki'an nim che kib', rike na jinta más kiwach chinuwa ri'in. 12 Echiri' xinchakun chixo'lib'al alaq, xq'alajin chiwach alaq in utaqo'n ri Cristo. Ma echiri' xink'oji' uk' alaq, na xinkos ta che uk'utik chiwach alaq taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios ruk' nimaq taq milagros. 13 ¿Sa' nawi ri xinjaljob' wi chiwach alaq? ¿Na xin'an ta neb'a che alaq pacha' ri xin'an chike ri nik'aj chik iglesias? Laj e ri xinjaljob' wi ma na xinya ta alk'ayew che alaq ruma na xintz'onoj ta wajil che alaq. We e numak wa', kuyu alaq numak.

Ri Pablo kuyijb'a' pan ri urox roponib'al Corinto

14 Tape alaq: Ri'in nuyijb'am chi wib' cha' kinopon uk' alaq churox laj. Y we xinoponik, na kanya ta alk'ayew che alaq, ma na jinta k'o kantz'onoj che alaq. Ek'u ri kuaj che alaq na e ta ri k'o uk' alaq, ma e ri kak'ut alaq ri rutzil k'u'x alaq chwe. Xew k'u lik kuaj kanto' alaq pacha' ku'an juna achi kuk' ri ralk'o'al. Ma chike ri kichu-kiqaw taqal wi kakitzukuj ri kajawax chike ri ch'uti'q; na e ta ri ch'uti'q ri taqal chike kakitzukuj ri kajawax chike ri kichu-kiqaw. 15 Ek'u ri'in ruk' ronoje nuk'u'x na xew ta kank'is ronoje ri k'o wuk', ma kanya ne wib' che to'ik alaq ruk' ri k'aslemal alaq chwach ri Dios. Pero e kanwil ri'in, echiri' más kank'ut ri k'axna'b'al nuk'u'x che alaq, e más kaq'ob' ri k'axna'b'al k'u'x ralaq chwe ri'in.

16 Eta'am k'u alaq na xinya ta alk'ayew che alaq. Na ruk' ta k'u ri', e k'o ri
kakib'i'ij xinwesaj ne puaq che alaq xa xe'laq'ay. 17 ¿Su'chak kach'ob' alaq wa'?
¿K'o neb'a juna sokoso'nel nutaqom b'i uk' alaq? 18 Ri'in xintz'onoj che ri Tito
ke'rila alaq y xintaq b'i ri jun hermano ruk'. ¿Xu'an neb'a eleq' ri Tito che alaq?
Rire junam wuk' ri'in xa jun qak'u'x che ri kaqa'ano.
19 Hermanos, laj kach'ob' alaq e ronoje wa nub'i'im loq xa re to'b'al qib', pero
na e ta ri'. Ma paqatzij wi chwach ri Dios y chupa rub'i' ri Cristo qab'i'im lo wa' re
to'b'al e alaq, ri lik k'ax kaqana' alaq. 20 Kub'isoj nuk'u'x ma k'axtaj we xinopon
uk' alaq, na utz ta 'anom alaq y jela' k'u ri' na kuk'ul ta nuk'u'x ri ki'nriqa'. Yey
we e ri', laj na kuk'ul ta k'u'x alaq ri woponib'al ma ri' yaj ri ki'n'ana'. Kub'isoj
k'u nuk'u'x ma k'axtaj k'o ch'a'oj chixo'lib'al alaq, k'o ri k'ax kik'u'x chikij jujun
chik, k'o oyowal chiwach alaq, jachom pa alaq, k'o ri kakich'amij kib', k'o ri e aj
molot, k'o ri kaki'an nim che kib' yey e k'o ri e soq'osaq e kiwach e tzukul ch'a'oj.
21 Kub'isoj k'u nuk'u'x ma k'axtaj we xinopon tanchi uk' alaq, laj ki'nriqa' e k'i
che alaq k'a e k'o pa mak y na kitzelem ta kitzij chwach ri Dios; ma kaki'an taq
ri ch'ulilaj mak, kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj y kiya'om
kib' che u'anik ronoje taq ri rayib'al re ri kiti'jil. We xi'nriqa k'u ri' wa', lik kink'ix
chwach ri Dios uma ralaq y keb'enuwoq'ej k'u ri' ri keb'anaw re wa'.

13 Rutzij Upixab' ri Dios jewa' kub'i'ij: «We e k'o keb' oxib' kakijikib'a' uwach
rumak junoq ma xkilo echiri' kamakunik, kaq'at k'u tzij ri' puwi raj mak.»*
E urox laj wa' kinopon uk' alaq, 2 yey k'o kuaj kamb'i'ij che onoje alaq y chike ri na
koq'otam ta kan ri kimak. Wa' e ri nub'i'im chi kan che alaq echiri' xinopon chukalaj
uk' alaq y wo'ora kamb'i'ij tanchik tob' na in jinta uk' alaq: We xinopon tanchik, na
ki'nto'o ta wi' alaq. 3 Kank'ut k'u ri' chiwach alaq ri katz'onoj alaq, wa' e ri k'utub'al
re we paqatzij wi ri nutzij ri'in e utzij ri Cristo. Ma Rire na kuxi'ij ta rib' yey lik k'o
uchuq'ab' re kusuk'upij ri b'inik silab'ik alaq. 4 Paqatzij wi ri Cristo echiri' xkamisax
chwa cruz e pacha' na jinta uchuq'ab', pero wo'ora Rire k'aslik ruma ruchuq'ab' ri
Dios. Jek'uri'la' we ri'oj xa jun qa'anom ruk' ri Cristo, e pacha' na jinta qachuq'ab'
ruma ri k'ax kaqatijo, no'j kojk'asi' ruma ruchuq'ab' ri Dios k'o quk' yey kaqak'ut na
k'u ri' wa chuq'ab' echiri' kojopon uk' alaq. 5 Ch'ob'o alaq raqan we paqatzij wi k'o
k'utub'al re ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal Jesucristo y k'o k'u alaq
puq'ab' Rire. ¿Na eta'am ta neb'a alaq Rire k'o pa anima' alaq? ¿O k'axtaj na jinta ne
k'ana k'utub'al re wa' chupa ri b'inik silab'ik alaq? 6 Ek'u kuaj ri'in keta'maj alaq wa':
Che ri qab'inik qasilab'ik kaq'alajinik k'o ri Cristo pa qanima' y Rire kaki'kot ruk' ri
qa'anom. 7 Kaqatz'onoj k'u che ri Dios cha' ralaq na katzaq ta k'ana alaq chupa ri na
utz taj. Na kaqatz'onoj ta wa' re yakb'al qaq'ij ri'oj, ma xew kaqaj ka'an alaq ri utz,
tob' e k'o ri kakik'aq b'i qaq'ij ri'oj.*l* 8 Ma ri'oj na jinta paqaq'ab' kaqak'aq b'i kiq'ij ri
keb'in chupa ri Q'ijsaq. Ri kaqa'ano e kojchakun ne ruma ri Q'ijsaq cha' konoje keb'in
chupa. 9 E uwari'che lik kojki'kot che we kak'oji' chuq'ab' ralaq che u'anik ri utz, tob'
kilitaj k'ut pacha' e na jinta chi qachuq'ab' ri'oj. Kaqatz'onoj k'u che ri Dios cha' e
kuchomaj chi utz ri b'inik silab'ik alaq. 10 Ruma k'u wa', kintz'ib'an apanoq xaloq'
k'amaja' kinopon uk' alaq, cha' we xinoponik, na kajawax ta chi k'ax kinch'aw pawi'
alaq. Ma ri chak uya'om ri Dios chwe e re k'iyib'al alaq, na re ta sachib'al wach alaq.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Corinto

11 K'isb'al k'u re hermanos, kamb'i'ij wa' che alaq: K'ola ki'kotemal pa anima'
alaq, suk'upij ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Dios, nimarisaj k'u'x alaq chiwach

---

* **13:1** Dt. 19:15
l 13:7 "Tob' e k'o ri kakik'aq b'i qaq'ij ri'oj": We ri aj Corinto kakiyijb'a' kib', na kajawax ta chik kaq'at tzij pakiwi'. We jek'ula' ri' xu'ano, laj e k'o jujun kakib'i'ij na jinta uchuq'ab' ri Pablo ma na xuq'at ta tzij pakiwi' jela' pacha' ri ub'i'im loq.

alaq, chu'ana xa jun k'u'x alaq y k'ola alaq chi utzil chomal. Y ek'u ri Dios, ri
aj ya'l utzil chomal y rutzil k'u'xaj, kak'oji' uk' alaq. 12 Ya'a rutzil wach alaq
chiwach alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj chwach ri Dios.[m] 13 Konoje ri hermanos
wara kakiya pan rutzil wach alaq. 14 K'ulu k'u onoje alaq ri unimal rutzil uk'u'x
ri Qanimajawal Jesucristo y ri rutzil uk'u'x ri Dios, yey chu'ana xa jun k'u'x alaq
ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel. Amén.

m 13:12 Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Galacia

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Galacia

1 Ri'in in Pablo, in utaqo'n ri Dios. Na e ta k'u juna tikawex taqayom lo we,
na e ta juna achi kojoyom we; ma e ri Qanimajawal Jesucristo y e ri Qaqaw
Dios, ri Jun xuk'astajisaj lo Ruk'ajol chikixo'l ri ekaminaq. 2 Junam k'u kuk'
konoje ri hermanos e k'o wara wuk', kantz'ib'aj pan wa carta chike riglesias
e k'o che ri luwar re Galacia. 3 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil
chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo, 4 ri xuya rib' pa kamik
ruma ri qamak. Xu'an wa' ma e xraj ri' ri Qaqaw Dios che cha' jela' kojresaj lo
che ronoje ri na utz taj kaki'an ri winaq chupa taq wa q'ij oj k'o wi. 5 Qayaka k'u
uq'ij ri Qaqaw Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq na jinta chi utaqexik. Amén.

Xa jun ri Utzilaj Tzij re ri Dios

6 E ri'in lik kakam wanima' che ma na jampatana xya kan alaq ri Dios, ri xusik'ij
alaq ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Cristo, yey ek'u wo'ora e taqem alaq jun
k'utunik junwi chwa ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. 7 Wa' na e ta ke'elawi k'o juna chik
Utzilaj Tzij puwi ri Cristo. Pero e k'o jujun xa kakisachisaj na'oj alaq y e kakaj
kakijalk'atij ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. 8 Tob' ne junoq chiqe ri'oj o juna ángel
re chila' chikaj kutzijoj juna chik k'utunik che alaq junwi chwa ri Utzilaj Tzij
qatzijom chi ri'oj che alaq, peta k'u ri' ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'. 9 Jela' pacha'
ri nub'i'im loq, kamb'i'ij tanchi wo'ora: We k'o junoq kutzijoj juna chik k'utunik
junwi chwa ri Utzilaj Tzij tom chi alaq, peta k'u ri' ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'.
10 ¿E neb'a kantzukuj ri'in ri yakb'al nuq'ij chikiwach ri tikawex o e kuaj
kan'an janipa ri karaj ri Dios? ¿E neb'a kuaj ri'in kinel chi utz chikiwach ri
tikawex? We ta ri'in xa e kantzukuj ri kayak nuq'ij kuma ri tikawex, ri' na in ta
saqil aj chak re ri Cristo.

Ri Utzilaj Tzij xtzijox ruma ri Pablo

11 Cheta'maj k'u alaq hermanos: Ri Utzilaj Tzij kantzijoj ri'in na xa ta uch'a'tem
juna achi, 12 na e ta juna achi xya'w chwe y na che tane juna achi xinmaj wi wa';
ma e ri Qanimajawal Jesucristo xq'alajisan chwe.
13 Tom chi k'u alaq puwi ri nub'inik nusilab'ik ojertan echiri' nutaqem taq ri
kojob'al ke raj judi'ab'; ruk' k'ax xeb'enuternab'ej rutinamit ri Dios ri kikojom
rub'i' ri Cristo y lik xintij uq'ij kansach kiwach konoje. 14 Chikixo'l ri wachb'i'il
junam oj k'iyinaq loq, in ri lik xinya wib' che utaqexik taq ri kojob'al ke kan ri
qati'-qamam ri oj aj judi'ab'. 15 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios xinucha' lo ri'in echiri'
k'amaja' ne kinalaxik, xinusik'ij ruma ri unimal rutzil uk'u'x 16 y xuq'alajisaj
uwach Ruk'ajol chwe cha' e kantzijoj ri Utzilaj Tzij chike ri na e ta aj Israel. Yey
puwi wa' na xintz'onoj tane nuna'oj che juna tikawex.

17 Na xin'ek tane Jerusalem re keb'e'nuwila ri eb'u'anom taqo'n nab'e chinuwa
ri'in. Ri xin'ano, e xin'ek Arabia y k'a tek'uchiri' xintzelej tanchi Damasco.
18 Xik'ow na k'u oxib' junab' echiri' xintzelej Jerusalem re kanweta'maj uwach ri
Pedro y xink'oji' chila' ruk' wo'lajuj q'ij. 19 Yey na xinwil ta kiwach ri jujun chik
e taqo'n; xew xinwil uwach ri Jacobo, ruchaq' ri Qanimajawal. 20 Chwach k'u
ri Dios kamb'i'ij che alaq: Wa kantz'ib'aj pan che alaq lik qatzij, na raq'ub'al taj.
21 Tek'uchiri' xin'ek tanchi che taq ri luwar re Siria y re Cilicia. 22 Chupa taq la'
la q'ij, ri hermanos re riglesias e k'o Judea k'amaja' ne kaketa'maj nuwach ri'in,
23 xew kitom kab'i'xik: «E rachi xojuternab'ej ruk' k'ax ruma qakojom rub'i' ri
Qanimajawal, wo'ora katajin che utzijoxik ri Utzilaj Tzij, yey e ne rire ri lik xraj
kusachisaj uwach wa'.» 24 Wuma k'u ri'in ri hermanos e aj Judea lik xkiyak uq'ij
ri Dios.

Ri e aj wach re riglesia kakita puwi ri chak ku'an ri Pablo chikixo'l ri na e taj aj judi'ab'

2 Xik'ow na k'u kajlajuj junab' echiri' xin'ek tanchi Jerusalem ruk' ri Bernabé,
yey xink'am b'i ri Tito quk'. 2 Xin'ek k'ut, ma ri Dios xuq'alajisaj chwe
chirajawaxik kinopon chila'. Xqamol k'u qib' xew kuk' ri e aj wach re riglesia
y xinq'alajisaj chikiwach ri Utzilaj Tzij kantzijoj chike ri na e ta aj judi'ab'. E
xin'an wa' cha' janipa ri nu'anom chik y taq ri kintajin che u'anik na kasach ta
uwach. 3 Wachb'i'il k'u ri Tito yey rire na e ta kuk'il ri e aj judi'ab'; na ruk' ta k'u
ri', ri e aj wach re riglesia na xkitaq tane che rire kukoj ri retalil re circuncisión.
4 Xqamol k'u qib' kuk' wa e aj wach, ma e k'o jujun na e ta saqil hermanos
xkimin kib' chiqaxo'lib'al ri'oj cha' e kakik'ak'alej ri qab'inik qasilab'ik ri oj re ri
Cristo, ri Jun xojresaj lo chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'. Xki'an wa' xa re kakaj
kojk'oji' pakiq'ab' rike. 5 Pero ri'oj na xqataqej ta k'ana ri kakib'i'ij cha' jela' na
kajalk'ataj ta ri Q'ijsaq re ri Utzilaj Tzij kojom chi alaq.
6 E taq k'u raj wach re riglesia ri lik k'o kiwach, tob' na jinta k'o ku'an chwe ri'in
we ri petinaq loq k'o kiwach o na jintaj ma chwach ri Dios xa jun qawach; rike na
jinta juna k'ak' tzij xkikoj puwi ri nuk'utunik ri'in. 7 Y na xew ta wa', ma xkimaj
usuk' e ri Dios xya'w panuq'ab' ri'in rutzijoxik ri Utzilaj Tzij chike ri na e ta aj
judi'ab', jela' pacha' xya'i' che ri Pedro rutzijoxik wa' chike ri e aj judi'ab'.[a] 8 Ma
ri Dios, ri xutaq b'i ri Pedro re ku'ana utaqo'n chikixo'l ri e aj judi'ab', e xtaqaw
b'i we'in re kinu'ana utaqo'n chikixo'l ri na e ta aj judi'ab'. 9 Ek'u ri Jacobo, ri
Pedro y ri Juan, ri lik k'o kiwach pa riglesia, xkimaj usuk' e ri Dios ya'yom wa
jun chak chwe. Xkiya k'u ri' ri kiq'ab' chwe ri'in y che ri Bernabé, k'utub'al re oj
chi kachb'i'il rike. Y xuk'ul kik'u'x kojchakun ri'in y ri Bernabé chikixo'l ri na e
ta aj judi'ab', yey rike e kechakun chikixo'l ri e aj judi'ab'. 10 Xew k'u lik xkitz'onoj
chiqe na keqamesk'utaj ta ri e nib'a'ib' y wa' lik e kacha nuk'u'x che u'anik.

Ri Pablo kuch'a'b'ej upa ri Pedro

11 Na ruk' ta k'u ri', echiri' ri Pedro xk'un pa ri tinamit Antioquía, ri'in e la'
chiwachil lik ko xinch'a'b'ej upa ruma ri na usuk' taj katajin che u'anik. 12 Ma
ri Pedro xaqi kawa' kuk' ri hermanos na e ta aj judi'ab', no'j echiri' xek'un jujun
e petinaq Jerusalem pa riglesia pa k'o wi ri Jacobo, xresaj rib' chikij ri na e ta
aj judi'ab' y na xwa' ta chi kuk', ma kuxi'ij rib' chikiwach ri lik keb'ok il che ri
retalil re circuncisión.[b] 13 Ek'u ri hermanos e aj judi'ab' xki'an ke ruk' ri Pedro,

---

a 2:7-9 "Ri e aj judi'ab'": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri e re ri circuncisión".
b 2:12 "Ri lik keb'ok il che ri retalil re circuncisión": Wa' e jujun aj judi'ab' kikojom chi rub'i'
ri Cristo pero kakib'i'ij chirajawaxik chike ri na e ta aj judi'ab' kakikoj ri retalil re circuncisión
cha' kekolob'etajik.

yey ri Bernabé xpacha'b' ne kuk' wa' wa xa keb' kipalaj. 14 Echiri' ri'in xinwilo na
e ta kaki'an jela' pacha' ri kub'i'ij ri saqil k'utunik re ri Utzilaj Tzij, jewa' ximb'i'ij
che ri Pedro chikiwach konoje ri kimolom kib': «Rilal, lal kuk'il raj judi'ab' yey
ka'an e la pacha' ri kaki'an ri hermanos na e ta aj judi'ab' y na kataqej ta chi la
jujun che ri taqanik ke raj judi'ab'. ¿Sa' k'u uchak ri' kab'i'ij rilal chike ri na e ta
aj judi'ab' chirajawaxik kakitaqej wa taqanik ke ri e aj judi'ab'?»

Kojkolob'etajik ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo

15 Ri oj aj judi'ab', chwi qalaxik loq, na oj ta aj palajiy tzij pacha' ri jujun
chik tinamit na jinta Rutzij Upixab' ri Dios kuk'. 16 Na ruk' ta k'u ri', qeta'am
na jinta junoq ku'an jusuk' che rib' ruma kutaqej ri taqanik ke raj judi'ab'; ma
ri lik chirajawaxik wi e ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
E uwari'che ri'oj xqakoj rub'i' cha' jela' Rire ku'an jusuk' chiqe xew ruma ri
kub'ulib'al qak'u'x ruk' y na ruma ta ri kaqataqej juna tzij pixab'. Ma na jinta
junoq ku'an jusuk' che rib' ruma kutaqej ri taqanik ke raj judi'ab'. 17 Ek'u ri'oj
lik kaqaj koju'an jusuk' chwach ri Dios xew ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri
Cristo; yey we chikiwach k'u jujun chik, oj aj mak ruma na kaqataqej ta chi ri
kitaqanik rike, ¿e nawi ke'eloq koju'ana aj mak ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk'
ri Cristo? ¡Na e ta ri'! 18 Ma we kank'osoj tanchi lo uwach ri nuk'aqom chub'i, ri'
e ke'eloq in jun aj palajiy tzij. 19 Ri'in xinya wib' che u'anik ronoje ri taqanik ke
raj judi'ab' cha' jela' kan'an jusuk' che wib', pero xinmaj usuk' na ruma ta wa'
ku'an jusuk' junoq chwach ri Dios; ek'u wo'ora nuya'om wib' che uloq'nimaxik
ri Dios ruk' ronoje ri nuk'aslem.
20 Jek'ula', ri nuk'aslemal na we'in ta chik, ma e re ri Qanimajawal Jesucristo.
E pacha' xinkam chwa ri cruz junam ruk' ri Cristo. Wo'ora che ri nuk'aslem,
ronoje ri kan'ano e ruma ri kub'ulib'al nuk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, ri lik k'ax
xinuna'o y xuya rib' pa kamik wuma ri'in. 21 Na kuaj ta k'ut kank'aq b'i uq'ij
ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios; ma we ta k'o junoq kuriqo ku'an jusuk' che rib'
chwach ri Dios ruma utaqem ri tzij pixab', ri' na jinta kutiqoj rukamik ri Cristo.

Kaqak'ul ri Ruxlab'ixel ri Dios ruma xqakoj ri Utzilaj Tzij

3 ¡Toq'o' wach alaq aj Galacia! Lik ko 'anom che ri k'u'x alaq. ¿China xsokoso'n
e alaq cha' na kakoj ta chi alaq ri Q'ijsaq? Ma lik xq'alajisax chiwach alaq sa'
ke'elawi rukamik ri Qanimajawal Jesucristo chwa ri cruz. 2 B'i'ij alaq wa' chwe:
¿Xk'ul alaq ri Ruxlab'ixel ri Dios ruma xtaqej alaq ri taqanik ke raj judi'ab' o ruma
xta alaq ri Utzilaj Tzij y xkub'i' k'u'x alaq che? 3 ¿Su'chak lik 'anom ko che ri k'u'x
alaq? Ma ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Dios xjeq lo alaq ruma ruchuq'ab' ri
Ruxlab'ixel ri Dios, yey wo'ora ¿ka'aj kami alaq ri' kak'isb'ej alaq wa' xa ruk' ri
chuq'ab' ralaq? 4 ¿Na jinta kami utiqom ri' che alaq janipa taq ri k'ulum alaq ruma
ri Ruxlab'ixel ri Dios? Na kankoj ta k'ana ri'in we wa' na jinta utiqom che alaq.
5 Ma echiri' ri Dios kuya ri Ruxlab'ixel che alaq y ruk' ruchuq'ab' ku'an nimaq taq
milagros chixo'l alaq, ¿su'anik ku'ano? ¿E nawi ruma taqem alaq ri taqanik ke raj
judi'ab' o e ruma xta alaq ri Utzilaj Tzij y xkub'i' k'u'x alaq che?

Ri kub'ulib'al uk'u'x ri Abraham ruk' ri Dios

6 Ri Abraham xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios[c] y ruma k'u ri' x'ani' jusuk' che. 7 E
uwari'che, chirajawaxik keta'maj alaq wa': E janipa ri lik kub'ul kik'u'x ruk' ri
Dios, ri' e ralk'o'al kan ri Abraham. 8 Ruch'a'tem ri Dios xex chi ub'i'im wi lo
pakiwi ri na e ta aj Israel, we rike kakub'i' kik'u'x ruk' ri Dios, keb'u'an jusuk'.
Ma jewa' ri utzilaj tzij xb'i'x lo ojertan che ri Abraham:

---

c 3:6 Ri Abraham xukojo ri Dios e ku'ana janipa ri xub'i'tisij che. Gn. 15:6

Awuma ri'at, ri Dios keb'u'an bendecir konoje taq ri tinamit che
ruwachulew. *Gn. 12:3*
9 Jek'uri'la', konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Dios kakik'ul na ri utz kape ruk'
Rire, jela' pacha' ri xuk'ul ri Abraham ruma xkub'i' uk'u'x ruk'.
10 Konoje ri kikub'am kik'u'x kekolob'etaj xa ruma kakitaqej u'anik ri tzij
pixab', ri' e k'o chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios, ma jewa' tz'ib'italik:
China k'u ri na ku'an ta janipa ri taqanik
tz'ib'ital kan chupa ri Tzij Pixab',
ri' k'o chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios *Dt. 27:26*
kacha'. 11 Kaq'alajin k'u ri', na jinta junoq ku'an jusuk' che rib' chwach ri Dios
ruma kutaqej ri Tzij Pixab', ma jewa' tz'ib'italik:
Ri e jusuk' chwach ri Dios,
k'o kik'aslemal ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire *Hab. 2:4*
kacha'.
12 E junoq kuch'ob' raqan kakolob'etaj ruma kutaqej ronoje ri Tzij Pixab', ri' na
kub'ul ta uk'u'x kakolob'etaj ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Cristo. Yey jenewa'
kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
China ri ka'anaw re ronoje ri kub'i'ij ri Tzij Pixab',[d]
ri' k'o uk'aslemal chwach ri Dios ruma ku'an wa' *Lv. 18:5*
kacha'.
13 Ri Cristo xojresaj chuxe' ri q'atb'al tzij k'o paqawi' ruma xqapalajij Rutzij
Upixab' ri Dios; xu'an k'u wa' echiri' xuya rib' paqak'axel ri oj aj mak, ma jewa'
ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Chwach ri Dios, itzel uwach junoq katzayab'ax chwa juna che'.[e] *Dt. 21:23*
14 E xu'an wa' ri Qanimajawal Jesucristo cha' ri rutzil uk'u'x ri Dios, ri xb'i'tisix
che ri Abraham, kaya'taj na pakiwi ri na e ta aj Israel ruma ri Cristo; y jek'ula'
ruma ri kub'ulib'al qak'u'x, qonoje kaqak'ul ri Ruxlab'ixel ri Dios b'i'tisim chi
uloq.
15 Hermanos, ri u'anom ri Dios kanjunimaj ruk' ri kaki'an ri tikawex cha'
kamaj alaq usuk': Echiri' keb' achijab' kaki'an juna tzij chikiwach y kakijikib'a'
uwach, lik na utz ta k'u ri' we jun chike kutzelej uch'a'tem che ri ub'i'im chik o
kukoj uwi' ri kijikib'am chik. 16 Ek'u ri Dios xuya rub'i'tisinik che ri Abraham
y che kan ri Jun ralk'o'al. Rutzij Upixab' ri Dios na jetawa' kub'i'ij «chike
kan rawalk'o'al», pacha' e uk'iyal tikawex, ma jewa' kub'i'ij «che kan ri Jun
awalk'o'al»; wa' ke'elawi e ri Cristo.* 17 Wa kintajin che ub'i'xik e wa': Ri Dios
xu'an jun tzij ruk' ri Abraham. Xik'ow na k'u cuatrocientos treinta junab' k'a
echiri' ri Moisés xutz'ib'aj kan ri taqanik re ri Tzij Pixab'. Ek'u wa taqanik
na utz taj kuyoj wa nab'e tzij y na kuyoj tane ri xub'i'tisij lo ri Dios. 18 Ma we
ta kaqak'ul rub'i'tisim ri Dios ruma kaqataqej ri Tzij Pixab', ri' na e ta ruma
ri b'i'tisinik xu'an ri Dios; no'j ri xusipaj ri Dios che ri Abraham e ruma ri
b'i'tisinik u'anom chi che.

Ruchak ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés

19 ¿Sa' k'u ruchak ri' ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés? E cha' kuq'alajisaj
chike ri tikawex sa' taq ri kimak chwach ri Dios. Y jela' u'anom loq k'a che ruk'unib'al
ri Jun Alk'o'al b'i'tisim loq, wa' e ri Cristo; ma che Rire x'an wi wa' wa b'i'tisinik.
Ri Tzij Pixab' xtzijox kuma ri ángeles che ri Moisés cha' rire kuq'atisaj chikiwach

---

d 3:12 Xew ri Qanimajawal Jesucristo xch'ijow u'anikil ronoje Rutzij Upixab' ri Dios.
e 3:13 Wa' e x'an ojertan echiri' kaq'at tzij puwi juna aj mak, kakamisaxik y katzayab'ax chwa juna che'.
* **3:16** Gn. 12:7

ri tinamit; 20 no'j ri Dios echiri' xu'an rub'i'tisinik che ri Abraham, na jinta junoq
xq'atisan ri tzij chikiwach, ma e Rire xuq'atisaj rutzij che ri Abraham y na xajawax
ta k'u junoq chik. 21 E uwari'che, echiri' ri Dios xuya Rutzij Upixab' che ri Moisés, ¿e
nawi xujalk'atij ri b'i'tisinik u'anom chi che ri Abraham? Na e taj. Ma we ta e ri', e
ri Tzij Pixab' kaya'w ri qak'aslemal chwach ri Dios, y koju'an k'u jusuk' ri' ruma ri
kaqataqej ri tz'ib'ital kanoq. No'j na e ta u'anom ri'. 22 Ma chupa ri Tzij Pixab' tz'ib'ital
kanoq, kaq'alajinik qonoje ri oj tikawex oj k'o puq'ab' ri mak; e uwari'che lik kajawax
ri b'i'tisinik u'anom lo ri Dios chike ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
23 Echiri' k'amaja' kak'un ri Jun kakub'i' qak'u'x ruk', e ri Tzij Pixab' xojuchajij y
xuk'am lo qawach cha' kakub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo echiri' kopon ruq'ijol kaq'alajisax
ri Utzilaj Tzij chiqawach. 24 Ek'u ke'elawi, ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés
xojuchajij y xuk'ut chiqe ri kajawaxik kaqamajo, pacha' chi oj ak'alab'; xuq'alajisaj
k'u pan ruk'unib'al ri Cristo cha' ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire, ri Dios ku'an
jusuk' chiqe. 25 Ek'u wo'ora kub'ul chi qak'u'x ruk' ri Cristo, jek'ula' na oj jinta chi
chuxe' ri Tzij Pixab' ri xuk'am lo qawach ojertan. 26 Ma onoje ralaq alaq chi ralk'o'al
ri Dios ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. 27 Onoje k'u ralaq
ri xk'ul alaq ri bautismo chupa rub'i' ri Jesús, wo'ora alaq chi re ri Cristo y kak'ut k'u
alaq wa' ruk' ri b'inik silab'ik alaq. 28 Xa jun 'anom alaq chwach ri Dios, tob' jujun che
alaq e kuk'il raj judi'ab' o na e ta kuk'il, tob' ne jujun che alaq e aj chakib' eloq'otalik[f]
yey jujun chik kechakun pa ke rike, tob' achi o ixoq; ma onoje ralaq, xa jun 'anom alaq
ruma alaq k'o puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo. 29 Yey we alaq re ri Cristo, ri' alaq
ralk'o'al ri Abraham yey kak'ul k'u alaq ri sipanik ub'i'tisim lo ri Dios.

4 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq: Echiri' k'a ch'uti'n ruk'ajol juna b'eyom, e junam
ruk' pacha' juna aj chak pa ja. Tob' ne e rire ri rajaw ronoje ri b'eyomalil, pero
wa' k'amaja' kak'oji' puq'ab' 2 ma k'a k'o pakiq'ab' ri e chajal re y ri kakichakuj
rub'itaq re, kopon na ruq'ijol b'i'tal kan ruma ruqaw echiri' kel chuxe' ri taqanik
ke rike. 3 Jek'ula' qak'ulumam ri'oj ojertan, e pacha' oj ak'alab' k'a oj k'o puq'ab'
ri taqanik kojotal che ruwachulew. 4 No'j echiri' xopon ruq'ijol cha'tal chi lo ruma
ri Dios, Rire xutaq lo Ruk'ajol, ri xalax ruma jun ixoq y xalax chuxe' ri taqanik re
ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés. 5 Rire xk'unik cha' kojukolob'ej ri oj k'o
chuxe' wa taqanik, y jek'ula' koju'ana oj ralk'o'al ri Dios. 6 E uwari'che, ruma oj chi
ralk'o'al ri Dios, Rire xutaq lo ri Ruxlab'ixel Ruk'ajol chupa ri qanima'; y ruma k'u
ri Ruxlab'ixel, utz kaqab'i'ij che ri Dios: «¡Tat, Lal Nuqaw!» kojcha'. 7 E uwari'che na
lal ta chi pacha' jun aj chak k'o puq'ab' juna patrón, ma wo'ora lal ralk'o'al ri Dios.
Y ruma lal ralk'o'al, Rire kuya na che'la janipa ri ub'i'tisim chike ri ralk'o'al.

Pixab'anik chike ri ketzelej tanchi chuxe' ri taqanik na re ta ri Dios

8 Paqatzij wi, rojertan echiri' na eta'am ta alaq uwach ri Dios, ralaq e
keloq'nimaj alaq taq ri tiox, ri lik kewi na e ta dios. 9 Ek'u wo'ora eta'am chi
alaq uwach ri Dios, o ri más jusuk' ub'i'xikil e "ralaq eta'matal chi wach alaq
ruma ri Dios". ¿Sa' k'u ub'e ri' kaya tanchi ib' alaq chuxe' taq ri taqanik na il ta
uwach y na jinta uchak? 10 Ma lik kaloq'nimaj alaq taq ri nimaq'ij re ri jujun q'ij,
ri jujun ik', ri jujun junab' yey ruq'ijol ri jachb'al upa taq ri junab'. 11 Lik kub'isoj
nuk'u'x ma k'axtaj ri chak nu'anom chixo'l alaq na jinta kutiqoj.
12 Hermanos, lik kantz'onoj che alaq 'ana e alaq jela' pacha' ri nu'anom ri'in,
ma ri'in jela' xin'ano pacha' ralaq.[g] Yey echiri' xink'oji' uk' alaq na jinta juna

---

f 3:28 "E aj chakib' eloq'otalik": Kil "esclavo" pa vocabulario.
g 4:12 Ri Pablo echiri' xukoj rub'i' ri Cristo, na xutaqej ta chi ri kojob'al ke raj judi'ab'. Yey echiri' rire xopon kuk' ri e k'o Galacia, rike na kakitaqej ta ri kojob'al ke raj judi'ab', ma na e ta aj judi'ab'. Pero xeb'opon jujun k'utunel e petinaq Judea y xkik'ut chike chirajawaxik kakikoj ri kojob'al ke raj judi'ab'; y jek'ula' ri e k'o Galacia xkijeq kakitaqej wa'.

k'ax x'an alaq chwe. 13 Ma eta'am chi alaq, echiri' xintzijoj ri Utzilaj Tzij che
alaq ri nab'e laj, xinkanaj kan uk' alaq ruma jun yab'il in k'o wi. 14 Yey na tzel ta
xinil alaq, na xk'aq tane b'i alaq nuq'ij tob' e la' k'o wa yab'il chwe. Ma ri x'an
alaq e xink'ul alaq, x'an alaq chwe pacha' in jun ángel re ri Dios, pacha' chi e
xk'ul alaq ri Qanimajawal Jesucristo. 15 ¿Pa k'u xkanaj kan wi ri' ri ki'kotemal
k'o uk' alaq echiri' xinopon chila'? Ma ri xinwil che alaq e kaya ne anima' alaq
kesaj ri wach ralaq cha' kaya alaq chwe ri'in. 16 ¿Ruma kami ximb'i'ij ri lik qatzij
che alaq, e tzel kinil wi alaq ri' wo'ora?

17 Taq la' la tikawex lik chakojo' lik k'ax kakina' alaq tob' na e ta kakitzukuj
ri utz che alaq, ma ri kakaj rike e na kojtaqej ta chi alaq cha' xew e ketaqej alaq
rike. 18 Paqatzij wi lik utz we ralaq ketaqej alaq jujun chik, xew tane we rike e
kakitzukuj ri lik utz che ralaq. Jek'ula' kuaj ka'an ralaq wuk' ri'in y na xew ta
echiri' in k'o uk' alaq.

19 Ralaq pacha' alaq walk'o'al, ri'in kantij tanchi k'ax uma ralaq jela' pacha' juna
ixoq echiri' kutzir uwach. Y kantij k'u wa k'ax k'a echiri' ri b'inik silab'ik alaq
ku'ana pacha' ri re ri Cristo. 20 Lik ne kuaj ta e la' in k'o chila' uk' alaq wo'ora yey
na lik ta k'ax kinch'aw pawi' alaq, ma lik uchapom wanima' ri 'anom alaq.

Ri k'amb'al na'oj chwi rixoq Agar y rixoq Sara

21 Ralaq ri ka'aj alaq kak'oji' alaq chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab', kantz'onoj
che alaq: ¿Na tom ta neb'a alaq ri ub'i'im kan ri Moisés chupa ri Tzij Pixab'?
22 Ma tz'ib'ital kanoq ri Abraham xek'oji' ka'ib' uk'ajol. Jun chike xalax ruk'
rixoq aj chak pa ja; ri jun chik uk'ajol xalax ruk' ri rixoqil.* 23 E ruk'ajol xalax
ruk' rixoq aj chak pa ja, xalaxik xa ruma kino'jib'al rike; no'j ruk'ajol xalax
ruk' ri rixoqil, e ub'i'tisim ri' ri Dios che ri Abraham. 24 Ek'u wa' e jun k'amb'al
na'oj. Ri keb' ixoqib' e ke'elawi keb' tzij; jun e ri petinaq che ri juyub' Sinaí pa
xuya wi ri Dios ri taqanik re ri Tzij Pixab'. Wa' wi'xoq e Agar, yey ri e ralk'o'al
rire e ri kakiya kib' chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'. 25 Ek'u ri Agar e kajunimax
ruk' ri juyub' Sinaí k'o chila' pa ri luwar re Arabia; yey waq'ij ora wa' e ri e aj
Jerusalem, ma wa' wa tinamit e k'o chuxe' taq ri taqanik ke raj judi'ab'. 26 No'j ri
"Jerusalem" re chila' chikaj elinaq chi chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab' yey ri'oj oj
ralk'o'al wa' wa tinamit. 27 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

> ¡Chatki'kot ri'at ixoq ri na katalan taj, ri na jinta awalk'o'al!
> ¡Chatsik'in ruma raki'kotemal, ri'at ri na at ik'owinaq ta pa ri k'ax re juna
> ixoq echiri' kutzir uwach!
> Ma ri e ralk'o'al rixoq xoq'otax kanoq, más kek'iyar chikiwach ri e ralk'o'al
> rixoq k'o rachijil *Is. 54:1*

kacha'.

28 Hermanos, ri'oj oj jela' pacha' ri Isaac, ma oj saqil ralk'o'al ri Dios ruma ri
b'i'tisinik xu'an Rire. 29 Yey pacha' ri xu'an rojertan, ri xalax xa ruma rurayib'al rachi
e xuternab'ej ruk' k'ax ri xalax e chirij ri xraj ri Ruxlab'ixel ri Dios; jek'ula' u'anom
wo'ora. 30 Pero ¿sa' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq? Jewa' kub'i'ij:

> E chesaj b'i la rixoq aj chak pa ja junam ruk' ri ralab'. Ma che ri ralab' wi'xoq
> na kaya'i' ta ri taqal che kuk'ul ri ralab' ri rixoqil ri rajaw ja *Gn. 21:10*

kacha'. 31 E uwari'che hermanos, ri'oj na oj ta ralk'o'al rixoq aj chak pa ja, ma oj
ralk'o'al ri rixoqil ri rajaw ja.

Ri Cristo ojresam chi chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'

5 E chuq'ub'ej ib' alaq che ri kolob'etajik xya'i' chiqe ruma ri Cristo echiri'
xojresaj lo chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'; maya tanchi k'u ib' alaq chuxe'

---

* **4:22** Gn. 16:15; 21:1-3

ruk'ayewal wa' wa taqanik. 2 Chinta na pe alaq. Ri'in Pablo, kamb'i'ij che alaq:
We kaya ib' alaq che ukojik ri retalil re circuncisión cha' kak'oji' alaq jusuk'
chwach ri Dios, ri' na jinta uchak ri Cristo che alaq. 3 Kuaj kamb'i'ij tanchi
wa': We juna achi kukoj ri retalil re circuncisión,[h] ri' chirajawaxik che e ku'an
ronoje ri taqanik ke raj judi'ab'. 4 Ek'u ralaq, ri kach'ob' alaq e ku'an alaq jusuk'
chwach ri Dios ruma ri kataqej alaq wa taqanik, ri' che ri Cristo xesaj wi ib' alaq
y e xya kan alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. 5 No'j ri'oj, ruma ri Ruxlab'ixel
ri Dios pa qanima', qoye'em ri q'ij echiri' ri Dios kojuk'ulu ma oj chi jusuk'
chwach ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo. 6 Yey we oj re ri Qanimajawal
Jesucristo, na jinta chi ke'elawi we kaqakoj ri retalil re circuncisión o we na
kaqakoj taj. Ma ri lik chirajawaxik e ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo, yey wa'
e kaqak'ut ruma ri rutzil qak'u'x.

7 Ri b'inik silab'ik alaq ruk' ri Cristo xjeq lo alaq chi utz. ¿China xq'aten e
alaq cha' na kab'in ta chi alaq chupa ri Q'ijsaq? 8 Ri Dios, ri xusik'ij alaq, na e
ta xuk'ut wa' che alaq. 9 Masach chik'u'x alaq wa': «Echiri' ke'ek jub'iq' levadura
chupa ri q'or re pam, wa' kusipowirisaj upa ronoje.» Wa' e ke'eloq: E junoq na
saqil ta runa'oj, kusachisaj ri kina'oj ri jujun chik. 10 Ruma k'u qaya'om qib'
ralaq y ri'in puq'ab' ri Cristo, e lik kub'ul nuk'u'x na jinta juna chik na'oj alaq
puwi wa' chwa ri kanch'ob' ri'in. Yey we k'o junoq kusachisaj na'oj alaq, k'o chi
ri' ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi', xa tob' chinoq.

11 Ek'u ri'in hermanos, we ta e la' kamb'i'ij chirajawaxik kakoj ri retalil re
circuncisión che junoq cha' kakolob'etajik, ri' raj judi'ab' na kech'o'jin ta chi
wuk' y na tzel tane kakita ri tzijonik kan'an puwi rukamik ri Qanimajawal
Jesucristo chwa ri cruz. No'j na je ta la' u'anom. 12 Ek'u chike ri kakisachisaj
na'oj alaq, ¡ta ne asu kiq'ata b'i ri kulewal!

13 Ma ralaq hermanos, xsik'ix alaq cha' na kak'oji' ta alaq chuxe' ri taqanik ke
raj judi'ab'; xew k'u matz'ila' ri b'inik silab'ik alaq ruk' taq ri rayib'al re ri ti'jil
alaq. E nimaj ib' alaq chiwach alaq ruk' rutzil k'u'xaj. 14 Ma ronoje ri taqanik re
ri Moisés katz'aqat uwach ruk' wa ch'a'tem: «K'ax chana'a rawatz-achaq' jela'
pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at»* kacha'. 15 No'j we ralaq kapurij ib' alaq y katij
ne ib' alaq chiwach alaq, chajij k'u ib' alaq ri' ma k'axtaj asu kasach ne wach
alaq chiwach alaq.

Taq ri rayib'al na utz ta uwach ke ri tikawex

16 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq: E taqej alaq janipa ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios
che alaq cha' jela' na kaya ta ib' alaq che taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq. 17 Ma e
rurayib'al ri ti'jil alaq na kuk'ulaj ta rib' ruk' ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios, yey
e ri Ruxlab'ixel ri Dios na kuk'ulaj ta rib' ruk' rurayib'al ri ti'jil alaq. Kikab'ichal
k'u ri' kech'o'jin chikiwach; ruma k'u la', ri ti'jil alaq kuq'atej ri utz ka'aj alaq
ka'an alaq. 18 No'j we e ri Ruxlab'ixel ri Dios ri kak'amaw wach alaq, ri' na jinta
alaq chuxe' ri taqanik re ri Tzij Pixab'.[i]

19 Lik kaq'alajin uwach taq ri na utz taj kaki'an ri winaq ri kakitaqej taq ri
rayib'al re ri kiti'jil. Rike e kemakun chirij ri k'ulanikil, kaketz'ab'ej uwa kiq'ij
kuk' jujun chik na kik'ulel taj, kaki'an ri ch'ulilaj mak y kakimaj uwach taq
ri rayib'al re ri kiti'jil, 20 kakiloq'nimaj uq'ij tiox, kaki'an itz, tzel kekil jujun
chik, e aj ch'a'oj, k'ax kik'u'x chikij jujun chik; e aj oyowal, e aj chapanel che

---

h 5:3 Wa' e kach'a't pakiwi ri na e ta aj judi'ab', ri xkikoj ri retalil re circuncisión ma e xkich'ob'o ruk' wa' kakiriq ri kolob'etajik.

* **5:14** Lv. 19:18

i 5:18 Wa' na e ta ke'elawi utz kojmakunik. E ke'elawi ri Ruxlab'ixel ri Dios kojuto'o cha' kaqa'an ronoje ri karaj ri Dios. Ro. 6:15

ch'a'oj, e aj jachal kipa jujun chik, e aj k'utunel re taq na'oj na utz taj[j] 21 tzel
kakil jun chik ruma kakirayij ri k'o ruk', e kamisanel, e q'ab'a'relab', kakimol
kib' re kaki'an ch'ulilaj mak y kaki'an jujun chik mak pacha' taq wa'. Kamb'i'ij
k'u jumul chik che alaq: Konoje wa' na jinta ke kuk' ri ya'tal chike keb'ok pa
rutaqanik ri Dios.

Ri kib'inik kisilab'ik ri kitaqem janipa ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios

22 No'j rujiq'ob'alil ri Ruxlab'ixel ri Dios ruk' junoq e wa': pa ranima' k'o rutzil
k'u'xaj, k'o ki'kotemal y k'o utzil chomal; k'o unimal uk'u'x, utz uk'u'x, k'o relej
uk'u'x; ri jujun chik kakub'i' kik'u'x ruk', ma janipa ri kub'i'ij, e ku'ana'; 23 na
ku'an ta nim che rib' y kuch'ij uchuq'ab' taq ri rayib'al re ruti'jil. We jek'uri'la'
u'anom junoq, na kajawax tane ri' k'o junoq kapixab'an re cha' ku'an ri utz.
24 Janipa ri e re ri Qanimajawal Jesucristo, na kakitaqej ta chi[k] ri rayib'al re
ri kiti'jil. 25 We ri Ruxlab'ixel ri Dios uya'om ri k'ak' qak'aslemal, qaya'a k'u ri
qab'inik qasilab'ik puq'ab' Rire. 26 Maqatzukuj ri yakb'al qaq'ij, maqapetisaj
qoyowal chiqawach y matzel meqil jujun chik ruma kaqarayij ri k'o kuk'.

Qato'o qib' chiqawach

6 Hermanos, we xna'b'ej alaq k'o junoq tzaqinaq pa mak, e ralaq ri k'amom
wach alaq ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, to'o alaq cha' kayaktajik. Yey chajij
ib' alaq ma k'axtaj katzaq ralaq chupa wa' wa xu'an rire. 2 To'o ib' alaq chiwach
alaq we k'o junoq che alaq k'o pa k'axk'ob'ik, ma jek'uri'la' katajin alaq che
u'anik ri tzij xuk'ut kan ri Cristo. 3 Ma we k'o junoq kuch'ob'o lik k'o uwach
ruma ri ku'ano yey na e ta k'u u'anom, ri' utukel kusok rib'. 4 E uwari'che
chirajawaxik wi chiqajujunal kaqach'ob' chi utz puwi ri qa'anom. Y we utz ri
qa'anom chwach ri Dios, chojki'kot k'u ri', pero maqa'an k'u nim che qib' xa
ruma qa'anom más chikiwa ri jujun chik. 5 Ma ri chirajawaxik wi e chiqajujunal
kaqak'am b'i ri k'o chiqaqul kaqa'ano.
6 We k'o junoq kuk'ut Rutzij Upixab' ri Dios che alaq, chirajawaxik wi kato'
alaq rire ruk' ri b'itaq e alaq.
7 Masokosa' ib' alaq: Na jinta junoq kasokow re ri Dios. E chirij ri kutik
junoq, e jela' ri kumolo. 8 Ma we junoq e kuya rib' che taq ri rayib'al re ruti'jil,
ri' e kuk'am lo ri kamik puwi'. No'j we junoq e kuya rib' che u'anik ri karaj ri
Ruxlab'ixel ri Dios, ri' che ri Ruxlab'ixel kuk'ul ri k'aslemal na jinta utaqexik.
9 Mojkos che u'anik ri utz y maqoq'otaj ne u'anik wa', ma kopon na ruq'ijol
ke'qila uwach rujiq'ob'alil ri qa'anom. 10 E uwari'che, we k'o paqaq'ab' kaqa'an ri
utz, e qa'ana k'u ri' wa' chike konoje, y más e qa'ana ri' chike konoje ri kikojom
rub'i' ri Cristo.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Galacia

11 Chilape alaq, ruk' nimaq taq letras kintz'ib'an pan che alaq. 12 Ri jujun
kakib'i'ij che alaq e lik chirajawaxik wi kakoj alaq ri retalil re circuncisión,
kaki'an wa' xa e cha' na kakijal ta uchi' chikiwach jujun chik y cha' na kape
ta k'ax pakiwi' ruma kakitzijoj rukamik ri Cristo chwa ri cruz. 13 Ma ri jujun
kakimin alaq chupa che ukojik ri retalil re circuncisión, rike na kaki'an tane
ronoje ri Tzij Pixab'; xew kakaj kakitak'ab'a' kiq'ij ruma xkoj alaq kitzij. 14 No'j
ri'in na kuaj ta k'ana kantak'ab'a' nuq'ij, xew lik kanyak uq'ij ri Qanimajawal
Jesucristo ruma ri xu'an Rire chwa ri cruz. Ruma k'u ri', na kacha ta chi nuk'u'x

---

j 5:20 "E aj k'utunel re taq na'oj na utz taj": Pa ri ch'a'tem griego wa' también ke'elawi "ri xew kakimol kib' kuk' ri junam kina'oj kuk' rike".
k 5:24 "Na kakitaqej ta chi": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "kikamisam chwa cruz".

che taq ri xa re ruwachulew; ronoje wa' e pacha' kaminaq chi chinuwach
ri'in; yey ri'in e pacha' in chi kaminaq chwach taq ri xa re ruwachulew. 15 Ma
we oj re ri Qanimajawal Jesucristo, na jinta chi ke'elawi we kaqakoj ri retalil
re circuncisión o we na kaqakoj taj; ma ri lik karaj Rire, e ku'an k'ak' ri
qab'inik qasilab'ik. 16 Onoje k'u ralaq ri taqem alaq wa' wa k'utunik puwi ri
k'ak' qab'inik, k'ulu alaq ri utzil chomal y ri rutzil uk'u'x ri Dios, junam kuk'
rutinamit Israel, ri paqatzij wi e re Rire.
17 Chwi k'u wo'ora, na kuaj taj k'o juna latz'anel chwe puwi ri nuk'utunik, ma
che ri nucuerpo q'alaj taq ri k'utub'al re ri k'axk'ob'ik xinik'ow wi ruma in jun
aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo. 18 Hermanos, k'ola k'u pa anima' alaq ri
unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Éfeso

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Éfeso

1 Ri'in in Pablo in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo; e ri Dios intaqayom
re, ma e xraj ri' chwe. Kantz'ib'aj pan wa carta che alaq ri k'o alaq pa ri
tinamit Éfeso,* ri k'o alaq puq'ab' ri Cristo y tikil alaq chi utz chupa rub'i'.
2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri
Qanimajawal Jesucristo.

Ronoje taq ri utz uch'ob'om lo ri Dios e kuya chiqe ruma ri Cristo

3 ¡Lik nim uq'ij ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo! Ruma oj chi re ri
Cristo, ri Dios uya'om lo chiqe ronoje taq ri to'b'al petinaq chila' chikaj. 4 Ma
ri Dios k'amaja' ne ku'an ruwachulew echiri' xojucha' loq cha' kojuya puq'ab'
ri Cristo, y jela' koju'an jusuk' y na jinta chi ne k'ana qamak chwach. 5 Ruma
k'u rutzil uk'u'x ri Dios, lik ojertan xujikib'a' lo uwach cha' ku'an ralk'o'al
chiqe ruma ri Qanimajawal Jesucristo. Yey lik pa ranima' xalax wi ku'an wa'.
6 Kaqayak k'u uq'ij ri Dios ruma ri unimal rutzil uk'u'x paqawi', ri xuya chiqe
ruma Ruk'ajol, ri lik k'ax kuna' Rire. 7 Ruk' k'u ri' ri Cristo k'o qakolob'etajik y
k'o kuyb'al qamak ruma rukik'el xturuwik, yey qariqom wa' ruma ri unimal
rutzil uk'u'x ri Dios. 8 Na jinta k'u utaqexik wa rutzil uk'u'x uya'om lo paqawi'.
Yey xuya ne chi saq ri qana'oj 9 cha' kaqeta'maj sa' runa'oj Rire, ri na uya'om
ta che reta'maxik ojertan. Ma uch'ob'om chi lo ojertan chirib'il rib' sa' ri karaj
ku'an ruma ri Cristo 10 echiri' kopon na ruq'ijol kuk'am lo ronoje taq ri k'olik,
wa' e taq ri e k'o chila' chikaj y ri e k'o che ruwachulew, yey kuya na ronoje wa'
puq'ab' ri Cristo cha' kataqan puwi'.
11 Ruma k'u oj re ri Cristo, kaqak'ul na rub'i'tisim lo ri Dios chiqe, ma xojucha'
lo ojertan cha' kaqa'an janipa ri uch'ob'om chi lo Rire. Yey Rire lik e ku'ana
ronoje ri karaj ku'ano jela' pacha' ri uch'ob'om chi uloq. 12 Xojucha' k'u ri' re
yakb'al uq'ij Rire cha' kilitaj ruchomalil quma ri'oj, ri nab'e xkub'i' qak'u'x ruk'
ri Cristo. 13 Ek'uchiri' ralaq xta alaq rutzijoxik ri Q'ijsaq, ri Utzilaj Tzij puwi
su'anik kakolob'etaj alaq; xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo y xk'ul k'u alaq ri
b'i'tisim kanoq: Wa' e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios pa anima' alaq, k'utub'al
re, alaq chi re ri Dios. 14 Yey ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima' e kajikib'an uwach
chiqe, chiqawach apanoq kaqak'ul na rutz'aqatib'al janipa ri ub'i'tisim kan ri
Dios chiqe cha' jela' kaqayak uq'ij ri Dios ruma ri unimal uchomalil.

Ri Pablo ku'an orar pakiwi ri hermanos

15 Ruma k'u nutom lik kub'ul k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal Jesucristo y lik
k'utum ri rutzil k'u'x alaq chike konoje ri kikojom rub'i', 16 na kinuxlan ta che

* **1:1** Hch. 18:19-21; 19:1

kintioxin chwach ri Dios uma ralaq echiri' kan'an orar. 17 Kan'an orar chwach ri
Qaqaw ri lik nim uq'ij, ri Dios re ri Qanimajawal Jesucristo. Kantz'onoj k'u che
chuya'a lo na'oj alaq ruma ri Ruxlab'ixel y chuq'alajisaj k'u chiwach alaq runa'oj
Rire cha' jela' keta'maj alaq uwach chi utz. 18 Yey kantz'onoj che ri Dios kuya
chi saq ri na'oj alaq cha' jela' keta'maj alaq chi utz sa' taq ri oye'em alaq, ma
alaq sik'im ruma ri Dios. Cheta'maj k'u alaq sa' ri chomilaj b'eyomalil ub'i'tisim
chike konoje ri e re Rire. 19 Kuaj k'ut lik keta'maj alaq runimal uchuq'ab' ri
Dios, ma wa' na jinta kajunumitaj wi. Y wa uchuq'ab' k'o chi quk', ma ruk' wa'
ri Dios kachakun chiqaxo'l ri'oj ri lik kub'ul qak'u'x ruk'. 20 Wa' wa uchuq'ab' e
xuk'utu echiri' xuk'astajisaj lo ri Cristo chikixo'l taq ri ekaminaq y xutz'uyub'a'
puwikiq'ab' chila' chikaj. 21 Jela' ri Dios xuya puq'ab' ri Cristo kataqan pakiwi
konoje ri e taqanelab', ri lik k'o kiwach, ri k'o kichuq'ab' y ri lik yakom kiq'ij.
Ma rub'i' ri Cristo e más nim uq'ij chwach ronoje taq b'i'aj, ma na jinta jun chik
más k'o uwach chwa Rire; y wa' na xew ta wo'ora ma jela' chiqawach apanoq.
22 Ek'u ri Dios xuya ronoje xe'raqan uq'ab' ri Cristo y xukojo cha' ku'an unimal
ujolom riglesia 23 y riglesia e ucuerpo Rire. Jek'ula' ri Cristo ruk' riglesia junam
katz'aqat kiwach, y e ri Cristo ri katz'aqatisan re janipa taq ri k'olik.

Ri Dios kuya k'ak' k'aslemal chiqe

2 Ri Dios uya'om k'ak' k'aslemal che alaq, tob' ojertan kaminaq alaq chwach ri
Dios ruma xmakun alaq y xpalajij alaq Rutzij. 2 Ma rojertan ri b'inik silab'ik
alaq e junam ruk' ri kib'inik taq ri winaq re ruwachulew. E xnimaj alaq janipa
rutaqanik ri jun kataqan xa pa tew, wa' e ri itzel uxlab'ixel, ri kataqan waq'ij
ora kuk' taq ri winaq kakipalajij Rutzij ri Dios. 3 Qonoje ri'oj ojertan xqa'an
qe'oj kuk' rike, ma e xqataqej janipa taq ri rayib'al re ri qati'jil y taq ri na utz taj
kak'un pa qajolom. Lik qalaxib'em chi lo wa' oj aj makib'. Ruma k'u la', lik taqal
chiqe we ta xpe ri royowal ri Dios paqawi' jela' pacha' ri ku'an kuk' konoje ri e
aj makib'. 4 Pero ri Dios ruma lik k'o unimal rutzil uk'u'x, xoj-juch' ka'n che y
k'ax xojuna'o. 5 Ma echiri' k'a oj kaminaq chwach Rire ruma ri qamak, xuya k'ak'
k'aslemal chiqe junam ruk' ri Cristo. Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'o
qakolob'etajik. 6 Y junam ruk' ri Qanimajawal Jesucristo xojuk'astajisaj loq y xuya
chiqe kojtaqan ruk' Rire chila' chikaj. 7 Ri Dios xu'an wa' chiqe cha' chiqawach
apanoq lik kaq'alajin ri unimal rutzil uk'u'x na jinta utaqexik, ri xuya lo ruk' relej
uk'u'x paqawi' ruma ri Qanimajawal Jesucristo. 8 Ma ruma k'u ri unimal rutzil
uk'u'x ri Dios k'o kolob'etajik alaq yey wa' e ruma xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo.
Y ri kolob'etajik, na alaq ta xch'akow re, ma e jun sipanik re ri Dios che alaq. 9 Ri
kolob'etajik na kariqitaj ta k'u ri' ruma ri utz ka'an alaq, cha' jela' na jinta junoq
kutak'ab'a' uq'ij. 10 Ma e ri Dios xu'an k'ak' chiqe ruma ri Qanimajawal Jesucristo
cha' kaqa'an ri utz chwach jela' pacha' ri uch'ob'om chi lo ojertan.

Qonoje ri qakojom rub'i' ri Cristo, xa jun qa'anom chwach ri Dios

11 Echiri' xalax alaq, na alaq ta kuk'il ri e aj judi'ab'. Y rike xkib'i'ij k'u che
alaq: «Lik na junam ta iwach quk' ri'oj, ma ri'oj kojotal ri retalil re circuncisión
chiqe, k'utub'al re oj utinamit ri Dios; no'j ri'ix na jinta wa' chiwe» kecha'. Yey
wa' kojotal che ri cuerpo xa kuma tikawex. 12 Ek'u rojertan na jinta ri Cristo pa
anima' alaq, na alaq ta ne kuk'il raj Israel ri ya'tal chike e utinamit ri Dios, y
na jinta ne oye'em alaq che ri b'i'tisinik u'anom ri Dios[a] echiri' xu'an tzij kuk'
rutinamit; lik k'u xa tukel alaq ri' che ruwachulew ma na jinta ri Dios uk' alaq.
13 No'j wo'ora k'o chi alaq puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo; yey na naj ta
chi k'o wi alaq che ri Dios, ma ruma rukik'el ri Cristo, ya'tal che alaq kopon

---

a 2:12 "Ri b'i'tisinik u'anom ri Dios": Gn. 9:9; 15:18; Éx. 19:1-8; 2 S. 7:11-16,26

alaq chwach ri Dios.* 14 Ek'u ri' ri Cristo xojya'w chi utzil chomal chiqawach ri
oj aj judi'ab' uk' ralaq ri na alaq ta aj judi'ab'; xu'an k'u xa jun chiqe y xresaj
ri q'atb'al kajachaw qapa. 15 Ri Cristo echiri' xuya rib' pa kamik, e xusach
uwach ri retzelal k'u'x k'o chiqawach ruma ri tzij pixab' kitaqem raj judi'ab'.b
Jek'uri'la', che wa keb' tinamit xu'an xa jun tinamit, jun k'ak' tinamit u'anom
xa jun ruk' Rire. Xutik k'u ri utzil chomal chiqaxo'l. 16 Ma ruk' rukamik chwa
ri cruz, xeb'uya wa keb' tinamit chi utzil chomal chwach; xu'an k'u xa jun
chike cha' na tzel ta chi kakil kib'. 17 Xk'un k'u ri Cristo y xutzijoj chike konoje
su'anik kek'oji' chi utzil chomal ruk' ri Dios. Xutzijoj k'u wa Utzilaj Tzij che
ralaq echiri' k'a naj k'o wi alaq che ri Dios y chike rutinamit Israel ri xa naqaj e
k'o wi che. 18 Ruma k'u ri xu'an ri Cristo, qonoje tob' oj aj judi'ab' o na oj ta aj
judi'ab' ya'tal chiqe kojopon chwach ri Qaqaw Dios ruma ri Ruxlab'ixel Rire k'o
quk'. 19 Jek'uri'la', wo'ora na alaq ta chi pacha' ri xa e ik'owel o ri e jeqel pa juna
luwar na kitinamit taj; ma alaq chi kuk'il rutinamit ri Dios, alaq chi ralk'o'al ri
Dios, junam kuk' konoje ri e re Rire.

Riglesia e pacha' juna ja pa jeqel wi ri Dios

20 E ralaq pacha' alaq juna ja katajin ri Dios che uyakik. Alaq pacha' xan
katajin utz'aqik chwi ri kowilaj uparaqan ri ja, yey wa' e ri kik'utum kan ri e
taqo'n y ri q'alajisanelab' re ri Dios. Ek'u ruk'u'xib'al lo ruparaqan ri jac e ri
Qanimajawal Jesucristo. 21 Lik k'u ri' kuchap b'i rib' chi utz ri ja ma ronoje ri
kojotal che, tz'aqom b'i chi utz chwi ri ratz'ayaq, cha' jela' ku'ana jun santowilaj
rocho ri Dios, ma tikil chi utz ruk' ri Qanimajawal. 22 Ruma k'u ri Dios, alaq
junam kuk' raj judi'ab' ri kikojom rub'i' ri Cristo; u'anom che alaq, alaq rocho ri
Dios, ma Rire jeqel uk' alaq ruma ri Ruxlab'ixel uya'om che alaq.

Ruchak ri Pablo kuk' taq ri na e ta aj judi'ab'

3 Ri'in in Pablo, in k'o pa cárcel ruma xintzijoj rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo che ralaq ri na alaq ta aj judi'ab'. 2 Lik tom chi k'u alaq ri chak
uya'om ri Dios chwe: Wa' e ri kantzijoj che alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios. 3 Ma ri Dios xuk'ut chinuwach ri na eta'matal ta ojertan, yey puwi wa'
nutz'ib'am chi pan jub'iq' che alaq. 4 We xajilaj alaq wa nutz'ib'am, kamaj
alaq usuk' sa' ri xq'alajisax chwe puwi ri Cristo. 5 Ojertan wa' na q'alajisam
ta chikiwach ri tikawex; no'j wo'ora ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios xq'alajisax
chikiwach ri e taqo'n y ri q'alajisanelab' echa'tal ruma ri Dios. 6 Ruk'u'xib'al ri
q'alajisam chik e wa': Ri b'i'tisim lo ruma ri Dios na xew ta ke raj judi'ab', ma
ke ne ri na e ta aj judi'ab'; u'anom k'u xa jun chike y junam koye'em janipa
rub'i'tisim lo ri Dios chike ri kakikoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo.
7 Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios wuk' ri'in, xya'taj chwe xinu'an raj
chak ri Cristo re kantzijoj ri Utzilaj Tzij. Y xew k'u ruma ruchuq'ab' ri Dios, kel
pan chi utz ri chak chwi nuq'ab'.

8 Ri'in tob' lik na jinta ko nuwach chikiwa konoje ri echa'tal ruma ri Dios; na
ruk' ta k'u ri', xya'taj chwe rutzijoxik ri Utzilaj Tzij chike ri na e ta aj judi'ab'.
Kantzijoj k'u chike sa' taq ri chomilaj b'eyomalil re ri Cristo, ri na jinta ne
junoq kach'ijow uch'ob'ik ruchomalil taq wa'. 9 Y ya'om chwe kanq'alajisaj
chikiwach konoje ri tikawex sa' ri uch'ob'om lo ri Dios, ri x'anaw re ronoje ri

---

* **2:13** Heb. 4:16
b 2:15 Ri tzij pixab' ke raj judi'ab' xujach kipa wa keb' tinamit, ma raj judi'ab' e lik kitaqem wa tzij pixab', no'j ri na e ta aj judi'ab' na keb'ok ta il che. Ruma k'u la' lik tzel kakil kib'.
c 2:20 "Ruk'u'xib'al lo ruparaqan ri ja": Wa' pa kaxtila kab'i'x "piedra maestra" che. E nab'e ab'aj kakoj paskin che ri ja kayakik.

k'olik. Kanq'alajisaj k'u ri na eta'matal ta lo rojertan, ri k'a e wo'ora kel lo chi saq. 10 Ma ri karaj ri Dios wo'ora e cha' ruma riglesia kilitaj chi utz ruk'iyal taq uwach una'oj Rire chikiwach taq ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab', wa' e ri ketaqan xa pa tew. 11 E janipa k'u ri uch'ob'om lo ri Dios echiri' k'amaja' ne ku'an ruwachulew, e u'anom ri' ruma ri Jesucristo, ri Qanimajawal. 12 Ruma k'u ri Cristo xya'taj chiqe kojopon chwach ri Dios; lik k'u jikil uwach, ri Dios kojuk'ul chi utz ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo. 13 E uwari'che kamb'i'ij che alaq, mapax k'u'x alaq ruma wa k'axk'ob'ik in k'o wi, e ne ki'kota alaq ma uma ralaq na jinta kub'i'ij nuk'u'x kinik'ow chupa wa'.

Chojtikila chi utz chupa ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios

14 Ruma taq k'u wa', kanxuk wib' chwach Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo, 15 ma che ri Qaqaw e petinaq wi konoje taq ri familia e k'o chila' chikaj kuk' ri e k'o che ruwachulew. 16 Kantz'onoj che ri Qaqaw cha' e chirij taq ri chomilaj ub'eyomalil, kuya lo unimal chuq'ab' pa ri anima' alaq y jek'ula' kachuq'ub'ej ib' alaq ruma ri Ruxlab'ixel Rire. 17 Kantz'onoj che ri Dios cha' kajeqi' ri Cristo pa anima' alaq ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq y katiki' k'u alaq chi utz chupa ri rutzil uk'u'x pacha' juna che' lik naj b'enaq wi ri ratz'ayaq. 18 Chuya'a k'u che alaq junam kuk' konoje ri e re Rire, ri keta'maj alaq chi utz ri rutzil uk'u'x ri Cristo cha' jela' kamaj alaq usuk' janipa runimal uwach, runajtijil raqan, ruchoyil upa y runajtijil uwi' ri rutzil uk'u'x. 19 Cheta'maj k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Cristo, tob' na jinta junoq lik kumaj usuk' ronoje wa'. 'Ana k'u e alaq che janipa ri utz k'o ruk' Rire cha' kaq'alajin taq wa' che ri b'inik silab'ik alaq. 20 Ruma ruchuq'ab' ri Dios quk', Rire kuya más uwi' ronoje ri kaqatz'onoj che o ri kaqach'ob'o ku'ano. 21 ¡Cheta'maxoq nim uq'ij ri Dios ruma ri ku'an ruk' ru iglesia ruma ri Qanimajawal Jesucristo! Kaloq'nimax k'u uq'ij waq'ij ora y chiqawach apanoq na jinta chi utaqexik. Amén.

Xa jun qa'anom chwach ri Cristo tob' junwi taq ri qachak

4 Ri'in in k'o pa cárcel xa ruma ruchak ri Cristo; lik kantz'onoj k'u che alaq b'ina alaq jusuk' jela' pacha' ri taqal che alaq ma alaq sik'im ruma ri Dios. 2 Ma'an k'u nim che ib' alaq; e chu'ana ri lik utz k'u'x alaq chiwach alaq. Kuyu k'u ib' alaq chiwach alaq ruk' unimal k'u'xaj ruma ri k'ax kana' ib' alaq. 3 Ri Ruxlab'ixel ri Dios xu'an xa jun che alaq y xukoj utzil chomal chiwach alaq; maya k'u alaq luwar kajach pa alaq. 4 Chwach ri Dios xa oj jun ma oj ucuerpo ri Cristo, xa jun ri Ruxlab'ixel ri Dios qak'ulum y xa jun oj u'anom che roy'exik ri utz xub'i'tisij ri Dios chiqe echiri' xojusik'ij. 5 Xa jun ri Qanimajawal, na jinta jun chik; xa jun ri Utzilaj Tzij qakojom y xa jun ri bautismo qak'ulum. 6 Xa jun ri Dios k'olik; Rire e Qaqaw ri k'o paqawi' qonoje ri'oj, ku'an ruchak quma qonoje ri'oj y k'o pa qanima' qonoje ri'oj. 7 Yey chiqajujunal k'o ri usipam ri Cristo chiqe e chirij ri relej uk'u'x Rire. 8 E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios pa kub'i'ij wi:

Echiri' xe'ek chila' chikaj,
xeb'uk'am b'i ri xek'oji' puq'ab'
yey xuya chomilaj taq sipanik
chike ri tikawex. *Sal. 68:18*

9 Echiri' kub'i'ij «xe'ek chila' chikaj», wa' ke'elawi xtzelej chila' chikaj, ma nab'e xpe chila' y xk'un wara che ruwachulew. 10 Ek'u ri Cristo, ri xk'unik, e Rire mismo ri xtzelej chila' chikaj cha' jela' kataqan pakiwi konoje y jela' ronoje taq ri k'olik kak'oji' puq'ab' Rire.

11 Yey e ri Cristo ri kojoyom taq ke raj chakib' chikiwach rutinamit. E k'o jujun xu'an chike e utaqo'n; jujun chik xu'an chike eq'alajisay runa'oj ri Dios. Jujun chik

xu'an chike e aj tzijol re ri Utzilaj Tzij. Jujun chik xu'an chike e aj chajal rutinamit ri Dios y chike jujun chik xu'an chike e k'utunel re Rutzij ri Dios. 12 E taq wa e aj chak ekojom re kekitijoj rutinamit ri Dios cha' kaki'an ruchak Rire y jek'ula' ri kikojom rub'i' ri Cristo kek'iy chi utz. 13 Ma ri karaj ri Qaqaw chiqe e koju'an xa jun ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Ruk'ajol y ruma ri kaqeta'maj uwach chi utz. Ek'u ri qab'inik chwach ri Dios lik kakowirik, ku'ana jela' pacha' ri chomilaj ub'inik ri Cristo. 14 Jek'ula' na kaqa'an ta chi qe'oj kuk' ri na jinta kik'iyib'al chwach ri Dios, ri xa kaketz'ab'ej kina'oj puwi ri kikojom yey ketzaq pakiq'ab' ri e aj sokoso'nel, ri kakik'ut taq ri na e taj y ruk' itzel taq na'oj kekik'am b'i pa sachib'al ri na e tikil ta chi utz. 15 Pero ri chirajawaxik wi chiqe e kojtiki' chi utz chupa ri Q'ijsaq y kaqatzijoj k'u wa' ruk' rutzil qak'u'x. Jek'ula' kojk'iy pa saqil wi cha' ruk' ronoje ri kaqa'ano koju'ana pacha' ri Jun Aj K'amal Qawach, wa' e ri Cristo.

16 Ek'u ri Cristo kaya'w ri qak'iyib'al echiri' chiqajujunal kaqa'an ri chak uya'om Rire paqaq'ab' y kaqato' qib' ruk' rutzil qak'u'x. Ma oj u'anom xa jun ruk' Rire; e pacha' ri qacuerpo, lik k'i taq ri chapayom re, pero wa' xa jun u'anom.

Qaya'a kan ri qab'inik qasilab'ik re ojer

17 Kampixab'aj k'u alaq chupa rub'i' ri Qanimajawal: Ma'an chi e alaq pacha' ri kaki'an ri na keta'am ta uwach ri Dios, ma ri kina'oj rike k'o puwi ri xa na jinta uchak. 18 Rike e k'o pa q'equ'm ma na kakaj ta kakimaj usuk' ri Q'ijsaq. Ruma k'u lik ki'anom ko che ri kanima', na jinta k'o keta'am puwi ri Dios y lik naj e k'o wi che ri chomilaj k'aslemal kuya Rire. 19 Wa' wa winaq qab'i ke che kaki'an ri k'ixb'al uwach; xkiya k'u kib' che taq ri rayib'al re ri kiti'jil y jela' kiya'om kib' che u'anik taq ri ch'ulilaj mak.

20 No'j ralaq na je ta la' ri k'utunik xmaj alaq puwi ri Cristo, 21 we paqatzij wi e xta alaq rutzij y xmaj alaq usuk' ri Q'ijsaq xuk'ut Rire. 22 Ma'an chi alaq pacha' ri x'an alaq echiri' k'amaja' kaya ib' alaq puq'ab' ri Cristo. Ya'a k'u kan ri ojer b'inik silab'ik alaq pa xsokotaj wi alaq ruma taq ri rayinik xa re sachib'al e alaq. 23 Chirajawaxik k'ut k'o jun jalk'atajib'al che ri na'oj alaq. 24 Ya'a k'u ib' alaq chupa ri k'ak' k'aslemal uya'om ri Dios che alaq cha' jela' kab'in alaq chupa ri Q'ijsaq ruk' jun b'inik lik jusuk' y lik chom.

25 Ma'an chi alaq raq'ub'al, xew ch'a'tib'ej alaq ri lik qatzij chiwach alaq, ma qonoje ri oj re ri Cristo, xa jun qa'anom.

26 We kape oyowal alaq, mamakun alaq ruk' wa'; ri 'ana alaq e chesaj chik'u'x alaq ri oyowal xaloq' k'amaja' ne katzaq b'i ri q'ij. 27 Maya k'u alaq luwar che ritzel winaq kusok alaq.

28 We k'o junoq chixo'lib'al alaq ku'an eleq', mu'an chik. Ri chu'ana' e chakunoq cha' jela' kuch'ak ri kajawax che y keb'uto' ne taq ri e k'o pa k'axk'ob'ik.

29 Mab'i'ij ne alaq juna itzel ch'a'tem; e ch'a'tib'ej alaq ri chomilaj taq ch'a'tem, to'b'al re ri kib'inik kisilab'ik ri ketaw re.

30 Ruk' k'u ri' ri ka'an alaq, maya alaq pa b'is ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Ma ri Ruxlab'ixel pa anima' alaq e k'utub'al re, alaq chi re ri Dios y e jikib'al uwach ri kolob'etajik kak'ul alaq chupa ruq'ijol ruk'unib'al ri Cristo.

31 Chesaj alaq ronoje ri oyowal k'o pa anima' alaq. Ma'an alaq ri alaq k'a'n. Masik'in alaq ruk' oyowal. Mach'a't alaq chirij junoq. Chesaj k'u ib' alaq che ronoje ri na utz taj. 32 Ri 'ana alaq e k'utu alaq ri rutzil k'u'xaj chiwach alaq, k'ax na'a ib' alaq. Kuyu mak alaq chiwach alaq jela' pacha' xu'an ri Dios echiri' xukuy mak alaq ruma ri Cristo.

Chojb'ina jusuk' jela' pacha' ri taqal chiqe ri oj ralk'o'al ri Dios

5 Ruma k'u alaq ralk'o'al ri Dios y Rire k'ax kuna' alaq, lik chirajawaxik 'ana alaq jela' pacha' ku'an Rire. 2 Ronoje k'u ri ka'an alaq, 'ana alaq ruk' rutzil

k'u'xaj, jela' pacha' ri rutzil uk'u'x ri Cristo uk'utum chiqawach. Ma Rire lik k'ax xojuna'o y xuya rib' pa kamik paqak'axel re tojb'al ri qamak. Ri xu'ano e pacha' jun qasa'n lik ki' ruxlab' chwach ri Dios.

3 Ralaq ri alaq chi re ri Dios, lik na ub'e ta k'enoq we chixo'lib'al alaq k'a k'o ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' junoq na uk'ulel taj o ku'an taq ch'ulilaj mak o na kaki'kot ta ruk' taq ri k'o ruk' ma xaqi kurayij más. 4 Mach'a'tib'ej ne alaq ch'a'tem k'ixb'al uwach, ch'a'tem na jinta kutiqoj, ch'a'tem na chom ta k'enoq tob' ne tze'b'al uwach. Ma ronoje wa' lik na taqal ta che ralaq. Ri 'ana alaq e tioxin alaq chwach ri Dios ruk' ri ch'a'tem alaq. 5 Ma lik eta'am chi alaq wa': Ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' junoq na uk'ulel taj, ri ku'an taq ch'ulilaj mak, ri na kaki'kot ta ruk' taq ri k'o ruk' ma xaqi kurayij más, ri ka'anaw wa' e pacha' juna aj tiox ma e ku'an "udios" che janipa ri kurayij; konoje k'u ri kaki'an taq wa', na kakik'ul ta ri b'i'tisim lo chike ri kiya'om kib' puq'ab' ri Cristo y e k'o chupa rutaqanik ri Dios. 6 Masokotaj alaq kuma ri kakimin alaq chupa ri mak ruk' ch'a'tem lik chakojo' qatzij pero xa raq'ub'al. Ma ri q'atb'al tzij re ri Dios kape pakiwi ri e aj palajiy tzij, wa' e ri kaki'an taq wa' wa mak.

7 Ma'an k'u e alaq kuk' taq wa winaq kaki'an ri na utz taj. 8 Ma ralaq ojertan sachinaq alaq chupa ri q'equ'm, no'j wo'ora k'o chi alaq pa ri Q'ijsaq ruma ri Cristo. B'ina k'u alaq pa ri Q'ijsaq jela' pacha' ri taqal che alaq. 9 Ma e junoq k'o pa ri Q'ijsaq, ri' che rub'inik usilab'ik kilitaj wi ri relej uk'u'x, lik jusuk' ri ku'ano y lik qatzij ronoje ri kub'i'ij. 10 E lik ch'ob'o alaq sa' ri kuk'ul uk'u'x ri Qaqaw y e 'ana k'u alaq ri'. 11 Ma'an e alaq pacha' ri kaki'an ri e k'o pa q'equ'm, ma ri kaki'an rike na jinta k'ana uchak. Ri 'ana alaq e q'alajisaj alaq chike ri na utz taj kaki'ano cha' na kaki'an ta chik, 12 tob' ne lik k'ixb'al ub'i'xikil ri kaki'an rike xa xe'laq'ay. 13 Yey echiri' kel chi saq ri ka'anik, kaq'alajin k'u ri' we utz o na utz taj, ma ronoje kilitaj chi utz ruma ri Q'ijsaq. 14 E pacha' ri kab'i'xik:

E ri'at ri katwarik, ¡k'una k'u saq chawach!
Chatwa'lij lo chikixo'l ri ekaminaq pa mak,
y ri Cristo katuya pa ri Q'ijsaq.*

15 Lik chajij k'u ib' alaq che ri b'inik silab'ik alaq. Ma'an e alaq pacha' ri kaki'an ri na jinta kina'oj; e lik ch'ob'o alaq ruk' saqil na'oj sa' taq ri ka'an alaq. 16 Lik ya'a ib' alaq che u'anik taq ri utz, ma waq'ij ora lik katajin uk'iyarik ri mak che ruwachulew. 17 Ma'an k'u alaq ri na kach'ob' ta alaq chi utz ri ka'an alaq; e lik k'ola na'oj alaq puwi sa' ri karaj ri Qanimajawal che alaq. 18 Maya ib' alaq che q'ab'arik, ma wa' xa kuyojij rub'inik junoq. E ya'a ib' alaq puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios cha' e Rire kataqan pa anima' alaq. 19 Ma we k'o ri Ruxlab'ixel ri Dios quk', jewa' kaqa'ano: Kaqanimarisaj qak'u'x chiqawach ruk' taq salmos, ruk' taq b'ix tz'ib'ital kanoq y ruk' k'ak' b'ixob'al ya'om chiqe ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios. Kaqayak k'u uq'ij ri Qaqaw ruk' b'ix kalax lo pa qanima'. 20 Yey xaqi kojtioxin chwach ri Qaqaw Dios ruma ronoje, y kaqa'an k'u wa' chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.

Pixab'anik chike ri e k'ulanik

21 Nimaj ib' alaq chiwach alaq ruk' xi'in ib' chwach ri Cristo, ma e karaj ri' Rire chiqe. 22 E uwari'che, rixoq k'ulanik taqal che kutaqej ri rachijil jela' pacha' ri lik taqal che kutaqej ri Cristo. 23 Ma rachi e k'amal uwach ri rixoqil jela' pacha' ri Cristo e k'amal uwach riglesia y na xew tane k'amal uwach ma e Kolob'enel re. Jek'ula' ri Cristo e ujolom riglesia yey riglesia e ucuerpo Rire. 24 Jek'ula' pacha' riglesia k'o puq'ab' ri Cristo, jela' chu'ana rixoq ruk' ri rachijil; che ronoje taq ri ku'ano, e lik chutaqej ri rachijil.

---

* **5:14** Is. 60:1-2

25 Ek'u rachi k'ulanik taqal che k'ax kuna' ri rixoqil jela' pacha' ri Cristo lik k'ax
xojuna' ri oj u iglesia y xuya rib' pa kamik paqak'axel. 26 Xu'an k'u wa' cha' e ku'an
chom y jusuk' che ri qab'inik. Xresaj k'u ri qamak ruma Ruch'a'tem; ri xu'ano e
pacha' ka'an che ri ch'ul echiri' kach'aj ruk' ya'. 27 Xu'an k'u wa' cha' echiri' ri'oj
oj u iglesia kojopon chwach, oj jun chomilaj iglesia lik jusuk' y na jinta k'ana mak
kariqitaj che. 28 Jek'ula' lik chirajawaxik che rachi e kuk'ut ri rutzil uk'u'x che ri
rixoqil. Jela' pacha' junoq lik kuchajij rucuerpo, jek'uri'la' taqal che rachi kuchajij
ri rixoqil. Ma we juna achi k'ax kuna' ri rixoqil, e ke'elawi k'ax kuna' rib', ma rachi
ruk' rixoq, xa jun ki'anom. 29 Na jinta junoq tzel karil rucuerpo; ri ku'ano e kawa'
chi utz y lik kuchajij chi utz. Jela' ri ku'an ri Cristo che riglesia, lik kuchajij chi utz.
30 Ku'an wa' chiqe ma ri'oj oj ucuerpo.* 31 Jek'uwa' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:

Ruma k'u ri', rachi echiri' kak'uli'ik,
karesaj rib' chikij ruchu-uqaw
cha' kajeqi' ruk' ri rixoqil
y kikab'ichal k'u ri' keb'u'ana xa e jun chwach ri Dios *Gn. 2:24*
kacha'. 32 Lik naj kumaj wa' wa k'utub'al q'alajisam chiqe; pero kamb'i'ij k'u ri'in,
wa' e jun k'amb'al na'oj puwi ri Cristo ruk' riglesia. 33 Yey e ne jun pixab'anik
che onoje alaq ri alaq k'ulanik. Rachi lik k'ax chuna'a ri rixoqil jela' pacha' k'ax
kuna' rib' rire, yey ek'u rixoq e lik chutaqej ri rachijil.

Pixab'anik chike alk'o'al y chike kichu-kiqaw

6 Ix alk'o'al, ruma ix k'o puq'ab' ri Qaqaw, lik chikojo kitzij richu-iqaw ma lik
e usuk' ri'. 2 Chupa Rutzij Upixab' ri Dios ri nab'e tzij ku'an b'i'tisinik chike
ri ke'anaw re, e wa':

Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw,
3 cha' jela' xaqi katel pan chi utz che ronoje
y kanajtir rak'aslem wara che ruwachulew. *Éx. 20:12*

4 Ek'u ralaq ri k'o alk'o'al alaq, mapetisaj alaq koyowal ri alk'o'al alaq; ri 'ana
alaq e chek'iyisaj alaq ruk' saqil q'ilonik y chepixab'aj alaq cha' keb'in chupa ri
Q'ijsaq re ri Qanimajawal.

Pixab'anik chike ri e mokom y chike ri e patrón

5 Yey ralaq ri alaq mokom, e lik kojo alaq kitzij ri patrón alaq wara che
ruwachulew. Chakuna k'u alaq chi utz ruk' jun saqil xi'in ib' pa anima' alaq y ruk'
ronoje k'u'x alaq pacha' e kanimaj alaq ri Cristo ruk' ri chak alaq. 6 Na utz ta k'u
ri' we juna mokom xew kachakun chi utz echiri' katzutzu'x ruma rupatrón cha'
jela' katak'ab'ax uq'ij. Ri 'ana alaq e k'utu alaq paqatzij wi alaq aj chak re ri Cristo.
Chakuna k'u alaq ri' ruk' ronoje k'u'x alaq cha' jela' ka'an alaq janipa ri karaj ri
Dios. 7 Ma ralaq na xa ta alaq umokom juna achi; e uwari'che, 'ana alaq pacha' e ri
Qanimajawal Jesucristo ri kanimaj alaq ruk' ri chak alaq. Chakuna k'u alaq ri' ruk'
ronoje k'u'x alaq. 8 Eta'am k'u alaq k'o rajil uk'axel ri utz kaqa'ano y wa' e ri Cristo
kaya'w chiqajujunal, tob' kachakun jun ruk' juna patrón o xa pa re jun kachakun wi.
9 Ek'u ralaq ri alaq patrón, 'ana alaq ri utz chike taq ri mokom alaq ma e karaj
ri' ri Dios che alaq. Maxib'ij ne alaq kipa ruk' k'ax. K'una chik'u'x alaq, e ralaq
alaq jela' pacha' rike, ma junam kuk' rike k'o alaq puq'ab' ri Qanimajawal k'o
chila' chikaj. Yey chwach Rire xa jun qawach qonoje.*

Qachapab'ej ri to'b'al qe uya'om ri Dios

10 K'isb'al k'u re, kamb'i'ij che alaq hermanos, chuq'ub'ej ib' alaq chwach
ri Qanimajawal Jesucristo ruk' runimal uchuq'ab' Rire. 11 'Ana k'u e alaq che

---

* **5:30** Gn. 2:23 * **6:9** Ro. 2:11

ronoje taq ri to'b'al kuya ri Dios[d] che alaq cha' jela' kach'ij alaq uchuq'ab' taq
ri sokoso'nik re ritzel winaq. 12 Ma ri'oj oj k'o pa ch'a'oj. Pero wa ch'a'oj na e ta
kuk' tikawex keqam kulewal kipoqlajil, e kuk' taq itzelilaj uxlab'ixel e k'o xa
pa tew, ri lik k'o kichuq'ab' re ketaqan pakiwi taq ri e k'o pa q'equ'm wara che
ruwachulew. Kuk' taq rike ri qach'a'oj. 13 Ruma k'u wa', lik chirajawaxik che
alaq chuk'a'aj alaq ronoje taq ri to'b'al qe kuya ri Dios, cha' jela' kach'ij alaq
uchuq'ab' taq ri na utz taj kape pawi' alaq. Y jek'ula', we xk'is wa' wa ch'a'oj
chi'ij alaq, k'a tikil alaq jusuk'.
14 E uwari'che lik chuq'ub'ej ib' alaq chupa ri Q'ijsaq jela' pacha' juna aj
chak kukoj rupas cha' kuxim rupa chi utz. K'ola alaq jusuk' y lik chajij alaq
ri b'inik silab'ik alaq jela' pacha' juna soldado ch'uqutal ruwa uk'u'x ruk' jun
ch'ich'. 15 Xaqi yijb'a' ib' alaq che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri utzil chomal jela'
pacha' juna soldado xaqi ukojom ruxajab' re kuto'b'ej ri raqan che taq ri kik'ow
wi. 16 Y chwi ronoje taq wa', tikila chi utz ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios,
ma wa' che ralaq e pacha' ri juperaj ch'ich' ruk'a'am juna soldado puq'ab' re
kuchup ri aq' k'o chutza'm ri flechas kak'aq lo che. Jek'ula' ri kub'ulib'al k'u'x
ralaq e to'b'al e alaq cha' kach'ij alaq uchuq'ab' taq ri k'aqanik ku'an lo ritzel
winaq che alaq. 17 Tikila alaq chi utz chupa ri kolob'etajik ya'tal che alaq jela'
pacha' juna soldado kukoj rucasco re ch'uqub'al rujolom. Y chapab'ej alaq
chi utz Ruch'a'tem ri Dios, ma wa' e pacha' juna espada ya'tal che alaq ruma
ri Ruxlab'ixel ri Dios cha' kach'o'jin alaq chirij ritzel winaq. 18 'Ana k'u alaq
orar chipaq'ij chichaq'ab'. Lik tz'onoj alaq che ri Dios e chirij janipa ri kub'i'ij
ri Ruxlab'ixel che alaq. Makos ne alaq che u'anik orar; e xaqi 'ana alaq orar
pakiwi konoje rutinamit ri Dios. 19 Kantz'onoj ko che alaq 'ana alaq orar panuwi
ri'in cha' ri Dios kuya nuch'a'tem y jek'ula' na kanxi'ij ta k'ana wib' kantzijoj
ri Utzilaj Tzij uq'alajisam ri Dios chiqawach. 20 Ma intaqom lo ruma ri Dios, in
q'alajisay re ri Utzilaj Tzij y ruma ne wa' in k'o pa presoyil wo'ora. E uwari'che
tz'onoj alaq che ri Dios cha' na kanxi'ij ta k'ana wib' che uq'alajisaxik puwi Rire,
ma e taqal ri' chwe.

Ri Tíquico kuk'am b'i urason ri Pablo

21 Ronoje taq ri nuk'ulumam y ri kintajin che u'anik, ku'tzijoj pan ri Tíquico
che alaq. Rire e jun utzilaj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo y na loq' ta k'ax
kana'w re. 22 E uwari'che nutaqom b'i chila' uk' alaq cha' keta'maj alaq sa' ri
qa'anom ri'oj y jek'ula' ku'nimarisaj pan k'u'x alaq.

Ri Pablo kutz'onoj utzil chomal puwi riglesia k'o Éfeso

23 K'ulu alaq ri utzil chomal, ri rutzil k'u'xaj y ri kub'ulib'al k'u'xaj, ri petinaq
ruk' ri Qaqaw Dios y ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. 24 K'ulu k'u alaq ri unimal
rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo, onoje alaq ri lik k'ax kana' alaq Rire
ruk' rutzil k'u'xaj na jinta uk'isik. Amén.

---

d 6:11 "Ri to'b'al kuya ri Dios": Pa kaxtila wa' kab'i'x "la Armadura de Dios" che. Wa' e jun
k'amb'al na'oj puwi ri to'b'al kuya ri Dios chiqe. Wa' e pacha' taq ri chapab'al re juna soldado.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Filipos

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Filipos

1 Ri'in in Pablo y ri Timoteo, ri oj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo,
kaqataq b'i wa carta che alaq ri k'o alaq chupa ri tinamit Filipos.
Kaqatz'ib'aj k'u pan che alaq, ri alaq aj k'amal wach y alaq aj chakib' e to'b'el
piglesia, junam uk' onoje alaq, ri kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri
Qanimajawal Jesucristo.

Tioxib'al chwach ri Dios kuma ri hermanos e k'o Filipos

3 Echiri' kak'un alaq chinuk'u'x, lik kintioxin che ri Dios uma ralaq. 4 Yey
echiri' kan'an orar, xaqi kantz'onoj che ri Dios pawi' onoje alaq. Ruk' k'u
ki'kotemal 5 kan'an wa', ma lik junam chakuninaq alaq wuk' che utzijoxik ri
Utzilaj Tzij e chwi lo ri nab'e q'ij echiri' xya ib' alaq puq'ab' ri Cristo y k'a e
katajin alaq che u'anik waq'ij ora. 6 E ri Dios xjeqow re ri utzilaj chak pa anima'
alaq, yey lik kub'ul nuk'u'x che wa': Ri Dios katajin che to'ik alaq cha' kab'in
alaq jusuk' chwach, yey Rire kutz'aqatisaj ri chak uk' alaq k'a pa ri q'ij echiri'
kak'un tanchi ri Qanimajawal Jesucristo. 7 Lik ub'e k'ut kanch'ob' wa' pawi'
onoje alaq, ma xaqi k'o alaq pa wanima'. Yey ralaq lik into'om alaq ruk' ri
chak uya'om ri Dios chwe ruma runimal rutzil uk'u'x. Into'om ne alaq tob' in
k'o pa cárcel o echiri' kanq'alajisaj ri Utzilaj Tzij chikiwach ri e aj q'atal tzij
y kanjikib'a' k'u uwach lik qatzij ri kanq'alajisaj. 8 Ri Dios reta'am, paqatzij
wi ri'in lik k'ax kanna' onoje alaq. Yey wa kanna' pa ri wanima' che alaq, e ri
Qanimajawal Jesucristo ya'yom chwe.
9 Kantz'onoj k'u che ri Dios pawi' alaq cha' kanimar más ri rutzil k'u'x alaq
y ri na'oj alaq 10 cha' jela' keta'maj alaq sa' ri lik taqal che ri b'inik silab'ik
alaq. B'ina k'u alaq jusuk' cha' echiri' kak'un tanchi ri Cristo na jinta mak
kariqitaj che alaq. 11 Ruma k'u ri Qanimajawal Jesucristo kilitaj ri jusuk' b'inik
silab'ik alaq, yey echiri' kilitaj wa' kuma ri tikawex, rike kakiyak uq'ij ri Dios y
kakib'ixoj rub'i'.

Ri k'ax xik'ow wi ri Pablo lik k'o xutiqoj

12 Hermanos, lik kuaj keta'maj alaq wa': Ronoje taq ri k'ax wik'owib'em lik
k'o xutiqoj ma ruk' wa' xe'ek utzijoxik ri Utzilaj Tzij chikiwach ri tikawex.
13 Utz ne xu'ano, ma wo'ora ri soldados re ri nimalaj aj q'atal tzij junam kuk' ri
jujun chik e k'o wara, konoje xketa'maj in k'o pa cárcel ruma kantzijoj rub'i' ri
Cristo. 14 Y na xew ta wa', ma ruma ri u'anom ri Dios wuk' wara pa cárcel, e k'i
ri hermanos lik xkijikib'a' kik'u'x ruk' ri Qanimajawal yey más ne xmiq' kik'u'x
che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Dios y na kakixi'ij ta k'ana kib' kaki'an wa'.

15 Kaki'an k'u ri' wa' ruk' ronoje kik'u'x, no'j e k'o jujun chik kakitzijoj rub'i' ri
Cristo xew cha' kaki'an nim che kib' chinuwach ri'in ruma k'ax kik'u'x chwij.
16 Yey ketzijon puwi ri Cristo na ruk' ta rutzil kik'u'x, xa e re yakb'al kiq'ij. Ma
chikiwach rike ruk' ri kaki'ano, kakiya más b'is chwe puwi ri k'ax in k'o wi pa
wa cárcel. 17 Pero ri jujun chik ketzijon ruma ri rutzil kik'u'x chwe, ma keta'am
ri'in in kojom ruma ri Dios re kanq'alajisaj ri Utzilaj Tzij. 18 ¿Sa' k'u ri kamb'i'ij
che wa'? Chinuwach ri'in, ri lik chirajawaxik wi e katzijox ri Utzilaj Tzij, tob' ri
ketzijon re kaki'an ruk' saqil rutzil k'u'xaj o xa pa ke rike. Ek'u ri lik xaqi kuya
ki'kotemal chwe e ri katzijox rub'i' ri Cristo.

Ri Pablo na kuxi'ij ta rib' chwach ri kamik

19 Na kik'ow ta k'u ri nuki'kotemal, ma weta'am kinel pan chupa ronoje ri
kintajin che rik'owib'exik ruma ri oraciones e alaq panuwi' y ruma ruto'b'al ri
Ruxlab'ixel ri Qanimajawal Jesucristo wuk'. 20 Ma ri lik kanrayij y nukub'am
pan nuk'u'x che, e wa': Che ronoje ri kan'an chwach ri Dios na jinta k'ana
kuya k'ix chwe. E lik kub'ul nuk'u'x che, jela' pacha' ri u'anom loq, e janipa
ri kan'ano kuk'am lo yakb'al uq'ij ri Cristo, tob' kink'asi'ik o kinkamik. 21 Ma
ri nuk'aslem ri'in e re yakb'al uq'ij ri Cristo; yey we xinkamik, más ne lik k'o
kutiqoj chwe. 22 Pero we ri nuk'aslem k'a kato'b' che ruchak ri Qaqaw, na kanriq
ta k'u ri' pachike ri más utz. 23 Lik k'ayew k'u chwe rucha'ik ri más utz. E ri'in
kuaj kinkamik cha' kine'k'ola ruk' ri Cristo, ma e wa' ri más utz chinuwach ri'in.
24 Pero che ralaq e más k'o kutiqoj we k'a in k'o che ruwachulew. 25 Nujikib'am
k'u uwach wa', ri'in weta'am k'amaja' kinkamik yey kink'oji' na uk' alaq cha'
kanto' alaq che unimarisaxik ri kub'ulib'al k'u'x alaq y ri ki'kotemal alaq ruk' ri
Cristo. 26 Jek'ula' lik kaki'kot alaq y katioxin alaq che ri Qanimajawal Jesucristo
ruma in k'o tanchi uk' alaq.

Ri b'inik silab'ik taqal chike ri kikojom ri Utzilaj Tzij

27 Chajij k'u ib' alaq cha' ri b'inik silab'ik alaq e pacha' ri taqal chike ri
kikojom ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. Jek'ula', tob' na in jinta ri'in chixo'l alaq o
tob' ne kinopon uk' alaq, ri lik kuaj kanto e lik chuq'ub'em ib' alaq y xa jun
k'u'x alaq chwach ri Dios, yey lik junam kaya ib' alaq che uq'alajisaxik ri Utzilaj
Tzij kojom alaq. 28 Maxi'ij ne k'ana ib' alaq chikiwach ri kech'o'jin chi'ij alaq,
ma wa' e jun k'utub'al chike e ri Dios kusach na kiwach rike; pero che ralaq e
jun k'utub'al xaqi utz kel pan alaq ruk', ma e ri Dios kakolob'en e alaq. 29 Ma
ya'tal che ralaq ri kakoj alaq utzij ri Cristo, y na xew ta la', ma ya'tal ne ri katij
alaq k'ax ruma alaq re Rire. 30 Junam k'u ri qik'owib'em, ma ilom alaq ri k'ax
wik'owib'em ri'in pa ruchak ri Qaqaw, y wo'ora xta alaq k'a e ne k'axk'ob'ik in
k'o wi.

Ri Dios xuyak uq'ij ri Jesús ma Rire xu'an ch'uti'n che rib'

2 Ruma k'u k'o alaq puq'ab' ri Cristo, lik nimarinaq chi k'u'x alaq y b'ochi'im
chi k'u'x alaq ruk' ri rutzil uk'u'x Rire. Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios k'o
uk' alaq y u'anom chi xa jun che alaq, yey k'ulum chi k'u alaq ri relej uk'u'x
y ri k'axna'b'al uk'u'x ri Cristo. 2 E uwari'che tz'aqatisaj ko alaq uwach ri
nuki'kotemal ruk' wa': Chu'ana xa jun k'u'x alaq, xa jun ri rutzil k'u'x alaq y
xa jun ri na'oj alaq chiwach alaq. 3 Mak'o ma'an alaq xew re kak'oji' más wach
alaq chikiwa ri jujun chik o re yakb'al q'ij alaq. Ri lik usuk' e 'ana alaq ch'uti'n
che ib' alaq ruk' ri ka'an alaq y yaka alaq kiq'ij ri jujun chik. 4 Na utz ta k'u
ri' we k'o junoq e xew kutzukuj ri utz chirib'il rib', ma ri lik chirajawaxik wi e
kutzukuj ri utz chike ri nik'aj chik.
5 E chu'ana ri k'u'x alaq jela' pacha' ruk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.

6 Rire na xu'an ta nim che rib';
tob' ne lik junam uwach ruk' ri Dios,
na xuch'o'jij ta ri taqal che.
7 Tob' lik k'o uwach, xuya kan ranima' ri taqal che;
xu'an pacha' aj chak che rib' cha' keb'uto' taq ri tikawex.
Xu'an k'u tikawex.
8 Echiri' junam chi uwach kuk' ri tikawex,
xu'an ch'uti'n che rib'.
Lik k'ut xukoj utzij ri Dios, ma xuya rib' pa kamik.
Yey wa kamik lik k'ixb'al uwach,
ma xkamisax chwa cruz pacha' junoq lik aj mak.
9 Ruma k'u wa xu'an ri Jesús,
ri Dios e más xuyak uq'ij Rire chikiwa konoje ri lik k'o kiwach.
Xuya k'u che ri Jesús kaqab'i'ij "Qanimajawal" che,
ma rub'i' Rire e más k'o uwach chwa ronoje taq ri b'i'aj.
10 Chwach k'u ri Qanimajawal Jesucristo
kakixukub'a' kib' konoje ri e k'o chila' chikaj,
ri e k'o che ruwachulew y ri e k'o chuxe' ulew.
11 Y konoje k'ut kakib'i'ij "ri Jesucristo e Rajawal ronoje ri k'olik",
y kakib'i'ij k'u wa' re yakb'al uq'ij ri Qaqaw Dios.

Qaq'alajisaj ri Q'ijsaq ruk' ri qab'inik qasilab'ik

12 Ek'u ralaq, ri lik k'ax kanna' alaq, chwi petinaq loq, lik taqem alaq ri k'utunik re ri Utzilaj Tzij; 'ana k'u alaq wa' na xew ta echiri' in k'o uk' alaq, ma e más chirajawaxik kataqej alaq wa' wo'ora echiri' na in jinta uk' alaq. Ruk' k'u xi'in ib' alaq chwach ri Dios, e lik q'alajisaj alaq ri kolob'etajik alaq ruk' ri b'inik silab'ik alaq. 13 Ma e ri Dios kuya che alaq kacha k'u'x alaq che u'anik ri utz chwach y e Rire ri kato'w e alaq che u'anik ri karaj Rire.
14 Janipa ri ka'an alaq, ma'an alaq ruk' yaj o ruk' ch'a'oj 15 cha' jela' lik jusuk' ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Dios y jek'ula' na jinta k'o katz'aqaw chi' alaq y kaq'alajin k'u ri' alaq saqil ralk'o'al ri Dios, ma lik alaq junwi chikixo'l taq ri winaq na e ta jusuk' yey itzel kik'u'x. Jek'ula' ri', ku'an alaq pacha' taq ri ch'umil lik kewon pa ri q'equ'malil re ruwachulew 16 echiri' kaq'alajisaj alaq ri Q'ijsaq kuya k'aslemal. Jek'ula' echiri' kak'un tanchi ri Cristo, ri'in kanna' jun ki'kotemal na jinta k'o wi, ma lik k'o xutiqoj ri nub'inik y ri nuchak uk' alaq.
17 Ek'u ri'in na kamb'isoj taj tob' ne kinkamisaxik y katuruw k'u ri nukik' pacha' juna qasa'n chwach ri Dios, ma wa' e kutz'aqatisaj ri qasa'n re ri b'inik silab'ik alaq ya'om chi alaq puq'ab' ri Dios ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk'. Lik k'ut kinki'kot uma onoje alaq ma lik ya'om ib' alaq che uloq'nimaxik ri Qanimajawal.
18 Y jek'ula' kuaj kaki'kot onoje ralaq wuk'.

Ri koponib'al keb' raj chak ri Dios chila' Filipos

19 We e karaj ri' ri Qanimajawal Jesucristo, kantaq b'i tan ri Timoteo re ke'rila alaq y jek'ula' ri wanima' kaki'kotik echiri' rire kuk'am lo rason alaq. 20 Na jinta chi k'u junoq lik junam ruk'u'x wuk' pacha' ri Timoteo, ma rire lik uya'om uk'u'x che alaq. 21 Ma e taq ri tikawex xew kakitzukuj ri kakaj rike y na e ta keb'ok il che ri karaj ri Qanimajawal Jesucristo. 22 Ilom chi k'u alaq ri utzilaj chak u'anom ri Timoteo, ma lik inuto'om che utzijoxik ri Utzilaj Tzij. Rire u'anom pacha' nuk'ajol ma chakuninaq wuk' jela' pacha' ku'an juna ala ruk' ruqaw. 23 Ek'u uwari'che lik kuaj kantaq b'i ri Timoteo uk' alaq, we xq'alajin na sa' ri ka'an chwe wara, we kinel b'i o kinkanaj pa cárcel. 24 Yey kub'ul ne nuk'u'x ki'nwila tan wach alaq, we e karaj ri' ri Qanimajawal.

25 Kanch'ob' k'ut lik chirajawaxik kantaq tanchi ub'i uk' alaq ri hermano
Epafrodito, ri xtaq lo alaq wuk' re kinuto' che taq ri kajawax chwe. Rire junam
chakuninaq wuk' y junam qatijom k'ax pa ruchak ri Dios. 26 Rire lik karaj chik
karil wach onoje alaq, ma xreta'maj tom chi alaq echiri' lik xuchap yab'il. Lik
k'u kub'isoj wa', ma laj paxinaq k'u'x alaq che ri xuk'ulumaj. 27 Paqatzij wi rire
xuchap yab'il, xa jub'iq' chi xraj laj xkamik, pero ruma k'u ri k'axna'b'al uk'u'x
ri Dios na xopon ta chupa ri kamik. Jek'ula' ri Dios xuto'o yey lik xinuto' ne
ri'in, ma we ta e la' xkam na, ri' lik kuriq rib' ri nub'is. 28 Ruma k'u wa' lik
kuaj kantaq b'i tan ri Epafrodito uk' alaq cha' jela' kaki'kot alaq che echiri' kil
tanchi alaq uwach. Y ruma k'u wa ki'kotemal alaq, kapaktaj ri nub'is ri'in che
alaq. 29 We xopon tanchi rire uk' alaq, k'ulu alaq ruk' ki'kotemal chupa rub'i' ri
Cristo. Lik tak'ab'a' alaq uq'ij, ma e taqal ri' chike konoje ri e jela' pacha' rire.
30 Ma rire laj xkamik ruma ri kachakun chupa ruchak ri Cristo; xuya k'u ranima'
kuk'ulumaj wa' cha' kinuto' ri'in wara. Y jek'ula', rire lik xolu'ana pak'axel ralaq
janipa ri kajawax chwe ri'in.

Ri lik chirajawaxik wi e kakub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo

3 Ek'u wo'ora hermanos, chwi ronoje taq ri kak'ulumaj alaq, lik ki'kota alaq
ruk' ri Qanimajawal. Ri'in na kinkos ta che ub'i'xikil tanchik janipa ri
nutz'ib'am chi pan che alaq, ma wa' lik chirajawaxik che alaq.

2 Kamb'i'ij k'u ri': Lik chajij ib' alaq chikiwach ri winaq itzel kik'u'x, ri lik na e
ta saqil aj chakib', ri xa pa ke rike kakib'i'ij chirajawaxik chike konoje rachijab'
kaq'at ri kulewal cha' kakoj ri retalil re circuncisión chike.[a] Ma chikiwach rike,
xew ri kikojom wa' taqal chike e utinamit ri Dios. 3 Pero paqatzij wi rutinamit ri
Dios e ri'oj,[b] ma ri'oj kaqaloq'nimaj uq'ij ri Dios pa saqil wi ruma ri Ruxlab'ixel
Rire. Ri qaki'kotemal e ruma ri u'anom ri Qanimajawal Jesucristo quk' yey
kub'ul qak'u'x ruk' Rire, na ruk' ta ri qa'anom ri'oj y na ruk' ta ri retalil kakoj
che ri qacuerpo.

4 We ta e la' kuaj kanyak nuq'ij ruma taq wa', taqal ri' chwe, ma na jinta
junoq chike ri e aj judi'ab' u'anom más chinuwa ri'in. 5 Ma xkoj ri retalil re
circuncisión chwe echiri' xink'is wajxaqib' q'ij walaxik. Yey in kuk'il ri e aj
Israel ma nupeteb'em lo chike ri e ralk'o'al kan ri Benjamín, ruk'ajol ri Israel.
Ri'in, in jela' pacha' ri nuchu-nuqaw, lik in aj hebreo chiwalaxik.[c] Yey ruma in
jun chike ri fariseos, lik xinok il che taq ri taqanik ke raj judi'ab'. 6 Ruma k'u
xinya nuk'u'x che wa', lik xinwesaj q'ij che usachik kiwach ri kikojom rub'i' ri
Cristo. Lik xintaqej ri taqanik ke raj judi'ab' y chwa k'u ri' wa', na jinta junoq
katz'aqaw nuchi'.

7 Echiri' k'amaja' kankoj rub'i' ri Cristo, xinch'ob'o e ronoje taq wa' e re yakb'al
nuq'ij chwach ri Dios; no'j wo'ora kanmaj usuk' na e ta u'anom ri', ma na ruma ta
wa' xinweta'maj uwach ri Cristo. 8 Y na xew tane la', ma chinuwach ri'in, ronoje
ri kan'ano o ronoje ri k'o wuk', na jinta k'ana uwach chwa ri reta'maxik uwach ri
Cristo Jesús, ri Wajawal, ma Rire na jinta k'ana kajunimax wi. Ruma k'u ri Jesús,
xinya kan ranima' ronoje; e taq ri k'o wuk' xa e chi pacha' raq'es chinuwach ri'in,
ma e lik nuya'om wib' che reta'maxik uwach ri Cristo 9 y jek'ula' in u'anom xa jun

---

a 3:2 "Circuncisión": Ri kaki'an raj judi'ab' echiri' juna ralko ala kuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik, e kaq'at rutz'u'malil ruwi ri rulewal, k'utub'al re e jun chike rutinamit ri Dios. Yey jujun chike raj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo kakib'i'ij chirajawaxik kakoj wa retalil re circuncisión chike ri creyentes na e ta aj Israel, tob' e nima'q chik. Pero ri Pablo kub'i'ij na chirajawaxik ta wa'.
b 3:3 "Rutinamit ri Dios e ri'oj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri'oj oj re ri circuncisión".
c 3:5 Ri Pablo e kuk'il ri e aj judi'ab' kakiriq ri ch'a'tem hebreo y xk'iy kuk' ri lik kitaqem ri kojob'al ke kan ri kati'-kimam. No'j e k'o jujun chik e aj judi'ab' na kakiriq ta ri ch'a'tem hebreo, ma ri kich'a'tem e ri griego, yey kitaqem jujun che taq ri kojob'al ke raj griego.

ruk' Rire. Y na e ta k'u kan'an jusuk' che wib' ruma ri lik nutaqem ri taqanik re ri
Moisés; ma xew ri Dios ka'anaw jusuk' chwe, yey wa' e ruma ri kub'ulib'al nuk'u'x
ruk' ri Cristo. 10 Ek'u ri lik kuaj ri'in e kanweta'maj más uwach ri Cristo. Yey kuaj
kak'oji' ruchuq'ab' Rire wuk', jela' pacha' ri xuk'utu echiri' xuch'ij uchuq'ab' ri
kamik y xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. Yey na jinta k'o kub'i'ij nuk'u'x che tob'
ne kantij k'ax y kinkamisaxik jela' pacha' x'an che Rire echiri' xuya rib' pa kamik.
11 Ronoje k'u ri kan'ano e ruma lik kacha nuk'u'x che kaya'taj chwe ri k'aslemal na
jinta utaqexik echiri' ri Dios kinuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq.

Qaya'a qib' che u'anik janipa ri karaj ri Dios chiqe

12 Na e ta k'u kamb'i'ij ri' nuriqom chi ronoje wa' y na jinta chi k'ana kajawax
che ri nub'inik nusilab'ik chwach ri Dios. Na e ta ri'. Ma e pacha' k'a kintajin
pan chi b'e yey e lik kantij uq'ij kinopon che ronoje ri xraj ri Qanimajawal
Jesucristo chwe echiri' xinusik'ij. 13 Hermanos, ri'in na kamb'i'ij taj we nuch'ijom
chi u'anik ronoje ri karaj ri Dios chwe. Ek'u ri kan'ano e kanya ronoje nuchuq'ab'
cha' e kinel pan ruk' ri k'a k'o chinuwach y na e ta chi kanch'ob' raqan puwi ri
ik'owinaq chik. 14 Jek'uri'la' lik jusuk' kin'ek k'a pa ku'k'isa wi ri nub'e q'atital
chinuwach, cha' jela' kank'ul ri chomilaj sipanik, ri ub'i'tisim ri Dios chiqe ri
ojusik'im cha' koje'k'ola ruk' chila' chikaj ruma oj re ri Jesucristo.
15 Qonoje k'u ri lik oj tikil chi utz chupa ri Q'ijsaq, e lik ub'e ri' we jela'
ri qana'oj. Yey we k'o junoq chixo'lib'al alaq junwi ri kuch'ob'o, e ri Dios
kaq'alajisan che we utz o na utz ta ri kuch'ob'o. 16 Pero ri lik chirajawaxik chiqe
e kaqa'an ronoje ri uk'utum chi ri Dios chiqawach.
17 Hermanos, 'ana che ri b'inik alaq pacha' ri nub'inik ri'in. Yey e chetaqej alaq
ri kaki'an jela' pacha' ri qak'utum ri'oj. 18 Ma e k'i ri na kaki'an ta wa'. Uk'iyal
laj in ch'a'tinaq chi uk' alaq pakiwi rike, y ruk' oq'ej kamb'i'ij tanchik: Lik
q'alaj ruma ri kib'inik kisilab'ik, rike e aj retzelal k'u'x chirij ri Utzilaj Tzij puwi
rukamik ri Cristo chwa ri cruz. 19 Kopon na k'u ri q'ij echiri' kasach na kiwach,
ma ri kidios rike e taq ri rayib'al re ri kiti'jil.[d] Kaki'an ne nim che kib' ruma taq
ri kaki'ano tob' wa' lik k'ixb'al uwach, yey lik kakiya kina'oj che taq ri xa re
ruwachulew. 20 No'j k'u ri qatinamit ri'oj e ri k'o chila' chikaj, pa qoye'em wi kape
ri Qakolob'enel, ri Qanimajawal Jesucristo. 21 Y echiri' kak'un Rire, kujalk'atij na
qawach ri'oj. Jek'uri'la' ri qacuerpo, tob' na jinta uq'ij wo'ora, ku'ana jela' pacha'
runimal uchomalil rucuerpo Rire echiri' xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. Jela'
ku'ana Rire ruk' ri chuq'ab' ya'tal che cha' kuch'ij uchuq'ab' ronoje taq ri k'olik.

4 Ek'u uwari'che hermanos, lik jikib'a' k'u'x alaq chirij ri Qanimajawal. Ri'in
lik k'ax kanna' alaq y lik kuaj kanwil tanchi wach alaq, ma ralaq e alaq
nuki'kotemal y alaq ri tojb'al re ri nuchak. Lik k'o alaq pa wanima'.

Chirajawaxik kaqayijb'a' chiqawach taq ri ch'a'oj k'o chiqaxo'l

2 Lik k'u kantz'onoj ko chike ri hermana Evodia y ri hermana Síntique chu'ana xa jun
kik'u'x chikiwach, jela' pacha' ri taqal chike ri e ralk'o'al ri Qaqaw. 3 Ek'u ri'at, ri at saqil
wachb'i'il chupa ruchak ri Qaqaw, kantz'onoj ko chawe: Lik cheb'ato'o wa' wi'xoqib' cha'
kek'oji' chi utzil chomal chikiwach. Ma rike lik xkiya kib' pa k'ax junam wuk' ri'in che
utzijoxik ri Utzilaj Tzij; lik xinkito'o, junam ruk' ri Clemente y ri jujun chik wachb'i'il, ri
k'o chi ri kib'i' chupa ri libro pa tz'ib'ital wi china taq ri k'o kik'aslemal ruk' ri Dios.

K'isb'al pixab'anik puwi ri utzil chomal kuya ri Dios

4 Hermanos, lik xaqi ki'kota alaq ruk' ri Qanimajawal. Kamb'i'ij julaj chik: ¡Lik
ki'kota alaq! 5 K'utu alaq ri relej k'u'x alaq chike konoje ri tikawex cha' jela' rike

---

d 3:19 "Ri rayib'al re ri kiti'jil": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri kidios rike e ri kipa".

kakil wa' che ralaq. Ri Qanimajawal xa naqaj chi k'o lo wi. 6 Lik mak'o mutoq'
k'u'x alaq; ri 'ana alaq e lik ch'a'ta alaq ruk' ri Dios puwi ronoje. Tz'onoj k'u
alaq che Rire janipa taq ri kajawax che alaq yey mik'ow chik'u'x alaq katioxij
alaq che ri Dios ronoje ri uya'om che alaq. 7 We ka'an k'u alaq taq wa', ri Dios
kuya ri utzil uchomalil pa anima' alaq cha' na kapax ta k'u'x alaq y na kasach
ta na'oj alaq ruma kub'ul k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. Ek'u wa' wa
utzil chomal na kakimaj ta usuk' ri tikawex.
8 K'isb'al k'u re, kanya wa pixab'anik che alaq hermanos: Lik ya'a ib' alaq che
uch'ob'ik puwi taq wa': ri lik qatzij, ri lik k'o uq'ij, ri lik jusuk', ri na jinta k'ana
ch'ul che, ri lik k'o uchomalil, ri lik utz chikiwach konoje ri tikawex; janipa taq
k'u ri utz y ri taqal che kayak uq'ij, puwi taq wa' k'ola wi ri na'oj alaq. 9 Ek'u
'ana alaq janipa ri nuk'utum chiwach alaq, wa' e ri majom alaq, ri tom alaq y ri
ilom alaq chwe. Jek'ula', ri Dios, ri aj ya'l utzil chomalil, kak'oji' uk' alaq.

Ri Pablo katioxin che riglesia k'o Filipos

10 Lik kinki'kotik y kintioxin che ri Qaqaw ma xk'ut alaq jumul chik ri rutzil
k'u'x alaq ruk' ri qasa'n xtaq lo alaq chwe. Weta'am xaqi in k'o chik'u'x alaq,
pero k'a e tanchi wa' xriq alaq su'anik kinto' alaq. 11 Kamb'i'ij k'u wa' na e
ta ruma lik k'o kajawax chwe, na e ta ri'. Ma ri'in lik uk'amom chi rib' chwe
kinki'kotik tob' sa' ri in k'o wi. 12 Kinki'kotik tob' na jinta wuk' ri kajawax chwe
o echiri' kik'ow ne uwi' taq ri k'o wuk'. Lik numajom ri kinki'kot chupa ronoje
taq ri kinik'ow wi, tob' kuriq rib' sa' ri kantijo o kantij numik, tob' k'o ronoje
ri kajawax chwe o tob' na jintaj. 13 Kinel k'u pan chi utz che ronoje ri kinik'ow
chupa, ma e ri Cristo kaya'w nuchuq'ab'. 14 Na ruk' ta k'u ri', lik utz ri x'an alaq,
ma ri to'b'al e alaq lik xuriq uchak chwe pa ri k'axk'ob'ik in k'o wi.
15 Eta'am chi alaq, ri nab'e laj xinopon pa ri luwar re Macedonia cha' kantzijoj
ri Utzilaj Tzij, na jinta juna chik iglesia xto'w we ruk' qasa'n, xew ralaq. Ma
echiri' xinel b'i Macedonia, ralaq xya b'i alaq qasa'n chwe, to'b'al we che ri
chak kan'ano. 16 Y na xew ta wa'. Ma echiri' k'a in k'o Macedonia pa ri tinamit
Tesalónica, na xa ta julaj xinto' alaq ruk' ri kajawax chwe. 17 Na kamb'i'ij ta
wa' cha' kaya alaq más qasa'n chwe, ma ri lik kuaj ri'in e lik kak'iyar uwach
ri kak'ul alaq che ri Dios ruma taq ri utzilaj chak ka'an alaq chwach. 18 Ma ri
sipanik xtaq lo alaq chwe ruk' ri Epafrodito e pacha' jun qasa'n lik ki' ruxlab'
chwach ri Dios, yey ri Dios lik kaki'kot che wa'. Ruk' k'u ri nuk'ulum che alaq,
k'o chi ri kajawax chwe y kik'ow ne uwi'. 19 Ek'u ri nu Dios e kaya'w na ronoje
taq ri kajawax che alaq, ma sa'chi ri chomilaj b'eyomalil k'o ruk' Rire; yey kuya
k'u wa' chiqe ri oj re ri Cristo Jesús. 20 Qayaka k'u uq'ij ri Qaqaw Dios waq'ij ora
y chiqawach apanoq na jinta chi utaqexik. Amén.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Filipos

21 Ya'a pan alaq rutzil kiwach konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo Jesús e k'o
chila' Filipos. Kakiya pan rutzil wach alaq ri hermanos e k'o wuk' 22 junam kuk'
konoje ri hermanos e k'o wara Roma. Yey ri hermanos kechakun pa ri palacio re
ri nimalaj taqanel re Roma, rike lik kakiya pan rutzil wach alaq. 23 K'ola k'u pa
anima' onoje alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Colosas

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Colosas

1 Ri'in in Pablo in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo; e ri Dios intaqayom re
ma e xraj ri' chwe. Junam ruk' ri hermano Timoteo, 2 kaqataq b'i wa carta
che alaq ri k'o alaq pa ri tinamit Colosas, ri k'o alaq puq'ab' ri Cristo y tikil alaq
chi utz chupa rub'i'. K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri
Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo ku'an orar pakiwi ri hermanos e k'o Colosas

3 Echiri' kaqa'an orar pawi' alaq, xaqi kojtioxin k'u chwach ri Dios, Ruqaw ri
Qanimajawal Jesucristo. 4 Ma ri'oj qatom puwi ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri
Qanimajawal Jesucristo y puwi ri rutzil k'u'x alaq kuk' konoje ri kikojom rub'i'.
5 Jek'ula' 'anom alaq ma ralaq e kub'am pan k'u'x alaq che uk'ulik ri uk'olom
ri Dios che alaq chila' chikaj; yey wa' eta'am alaq ruma ri saqil Utzilaj Tzij tom
chi alaq. 6 Ek'u wa' wa Utzilaj Tzij xtzijox che alaq, e katajin utzijoxik che ronoje
ruwachulew. Yey k'iyarinaq kiwach ri kekojow re y lik k'o kutiqoj che ri kib'inik
kisilab'ik taq ri tikawex. Y jela' u'anom chixo'lib'al ralaq chwi lo echiri' xta alaq
puwi ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y xk'ul alaq wa' paqatzij wi. 7 Jela' rutzijoxik
xu'an ri Epafras che alaq. Rire e jun qachb'i'il na loq' ta k'ax kana'w re yey e jun
utzilaj aj chak re ri Cristo k'o chiwach alaq. 8 Rire utzijom chiqe puwi ri rutzil
k'u'x alaq, ri uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios pa anima' alaq.
9 Ek'u uwari'che, chwi lo echiri' xqata wa', e la' na oj uxlaninaq ta che kaqa'an
orar pawi' alaq cha' ri Dios kuq'alajisaj che alaq janipa ri karaj Rire ka'an alaq
y cha' kamaj alaq usuk' ronoje taq ri saqil na'oj petinaq ruk' ri Ruxlab'ixel. 10 Y
jek'ula' kab'in alaq jusuk' pacha' ri taqal chike ri e ralk'o'al ri Dios y ka'an
k'u alaq janipa ri karaj ri Dios cha' k'o kutiqoj ri utzilaj chak ka'an alaq y jela'
kak'oji' más na'oj alaq che reta'maxik uwach ri Dios. 11 Kaqatz'onoj k'u che
ri Dios chuya'a chuq'ab' alaq e chirij runimal uchuq'ab' Rire cha' kach'ij alaq
uchuq'ab' ri kik'owib'ej alaq ruk' unimal k'u'xaj y cha' ruk' unimal ki'kotemal
12 katioxin k'u alaq chwach ri Qaqaw, ma e Rire x'anaw chiqe ri'oj utz kaqak'ul
janipa rub'i'tisim chike rutinamit e k'o pa ri Q'ijsaq. 13 Ri Dios xojresaj chupa
ruchuq'ab' ri q'equ'malil y xojuq'atisaj chupa rutaqanik Ruk'ajol, ri lik k'ax
kuna'o. 14 Ruk' k'u ri' ri Cristo k'o qakolob'etajik y k'o kuyb'al qamak ruma
rukik'el xturuwik.

Ruma ri Cristo kojk'oji' chi utzil chomal chwach ri Dios

15 Tob' na jinta junoq iliyom uwach ri Dios, pero ri Cristo e kak'utub'en uwach.
Yey ri Cristo xex chi k'o wi echiri' xwinaqir ronoje ri k'o che ruwachulew.
16 Ruma k'u ri Cristo, ri Dios xu'an ronoje taq ri k'olik: taq ri e k'o chila' chikaj

y ri e k'o che ruwachulew, taq ri kilitaj uwach y ri na kilitaj ta uwach; ri e taqanelab' y ri e aj q'atal tzij, tob' ne ri ángeles, ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab'. Ronoje taq k'u ri' ri k'olik, x'an ruma ri Cristo yey e re yakb'al uq'ij Rire.

17 Ri Cristo xex chi k'o wi chwa ronoje taq ri k'olik y Rire e chapayom re ronoje taq wa'. 18 Ri Cristo e ujolom riglesia. E Rire ri nab'e che ronoje taq ri k'olik y ri nab'e xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, cha' e Rire ri lik k'o uwach chwa taq ronoje ri k'olik. 19 Ma lik e xuk'ul uk'u'x ri' ri Dios ri kak'oji' ronoje ruk'u'xib'al Rire ruk' ri Cristo. 20 Ruma k'u ri Cristo, ri Dios xu'ano cha' ronoje taq ri k'olik kak'oji' tanchi puq'ab' Rire, wa' e taq ri k'o che ruwachulew y taq ri k'o chila' chikaj, y jek'ula' konoje kek'oji' chi utzil chomal chwach Rire ruma rukik'el ri Cristo xturuw chwa ri cruz.

21 Ek'u ralaq rojertan na alaq ta utinamit ri Dios y alaq ne aj retzelal k'u'x chirij ri Dios ruma na chom ta ri na'oj alaq y ruma taq ri na utz taj x'an alaq. No'j wo'ora ri Dios uya'om alaq chi utzil chomal chwach Rire. 22 Xu'an k'u wa' ruma rukamik ri Cristo cha' jela' ku'ana alaq jusuk', na jinta k'ana mak alaq y na jinta katz'aqaw chi' alaq chwach Rire. 23 Ruma wa' lik chirajawaxik wi kachuq'ub'ej ib' alaq y katiki' alaq chi utz chupa ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios. Yey moq'otaj k'u alaq roy'exik ri kub'am pan k'u'x alaq che, wa' e janipa ri b'i'tisim chupa ri Utzilaj Tzij tom chi alaq. Wa' wa Utzilaj Tzij e ri katajin utzijoxik pa taq ronoje luwar che ruwachulew. Yey ri'in Pablo, ya'tal chwe kantzijoj wa'.

Ruchak ri Pablo pa taq ri tinamit che ruwachulew

24 Ek'u ri'in wo'ora lik kinki'kot che taq ri k'axk'ob'ik kantijo we ruk' wa' kanto' alaq. Jek'ula' e kantz'aqatisaj chwi ri nucuerpo janipa ri k'axk'olil ya'tal chwe ruma in re ri Cristo, yey wa kank'ulumaj e to'b'al che riglesia, rucuerpo Rire. 25 Xinu'an jun aj chak re Rire cha' kanto' riglesia, ma e ri Dios uya'om chwe kantzijoj pa tz'aqat wi ri Utzilaj Tzij chiwach ralaq ri na alaq ta aj judi'ab'. 26 Lik ojertan lo ri' na q'alajisam ta wa' chikiwach ri tikawex, no'j k'u wo'ora ri Dios e xuq'alajisaj wa' chike ri e re Rire. 27 Chike k'u rike, ri Dios lik xraj kuq'alajisaj ri unimal chomalil uch'ob'om loq kuya chike taq ri tinamit na e ta aj judi'ab'; wa' e ri kajeqi' ri Cristo pa anima' ralaq, y ruma k'u ri' lik kub'am k'u'x alaq che uk'ulik ri chomilaj k'aslemal chila' chikaj.

28 Ek'u ri'oj e kaqatzijoj rub'i' ri Cristo pa taq koj'ek wi. Keb'eqapixab'aj konoje ri tikawex y kojk'utun chikiwach ruk' saqil na'oj, cha' keb'eqaya ri e re ri Cristo chwach ri Dios ruk' jun jusuk' kib'inik kisilab'ik. 29 Lik k'u kantij uq'ij che u'anik wa' ruk' ronoje nuk'u'x, yey ronoje ri kan'ano e ruma runimal uchuq'ab' ri Cristo k'o wuk'.

2 Kuaj k'ut keta'maj alaq, e ri'in lik kanya wib' che to'ik alaq, junam kuk' ri e k'o Laodicea y ri jujun chik k'amaja' kaketa'maj nuwach ri'in, 2 cha' kanimarisax kik'u'x konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo, ku'ana xa jun ri rutzil kik'u'x chikiwach y ke'kimaja usuk' chi utz ronoje ri saqil na'oj q'alajisam chi lo ruma ri Qaqaw Dios y ruma ri Cristo. 3 Ma ruk' ri Cristo k'o wi ronoje ruk'u'xib'al ri na'oj y ri kajawax umajik.

4 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq cha' na jinta junoq kach'akach'o'n e alaq ruk' ch'a'tem lik chakojo' katatajik yey na qatzij taj. 5 Ma tob' ri'in na in jinta uk' alaq chiwachil, pero pa wanima' e kanna' ri'in pacha' in k'o uk' alaq. Lik kinki'kotik ma kanwilo junam kachakun alaq yey lik tikil alaq chi utz che ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Cristo.

6 Ralaq xkoj alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo y xya ib' alaq puq'ab'; ek'u uwari'che b'ina alaq jela' pacha' ri taqal che junoq ukojom rub'i' Rire. 7 Tikib'a' k'u ib' alaq chi utz ruk' ri Cristo y jikib'a' ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' Rire cha'

jela' k'o k'iyib'al alaq chwach Rire; e 'ana alaq jela' pacha' ri xk'ut che alaq yey xaqi tioxin alaq chwach ri Dios.

Ri k'ak' b'inik taqal chike ri e re ri Cristo

8 Lik chajij k'u ib' alaq cha' na kasokotaj ta alaq ruk' taq na'oj na jinta uchak,
ri xa no'jib'al ke ri tikawex re ruwachulew y na e ta k'u chirij runa'oj ri Cristo.
9 Ma ronoje ruk'u'xib'al ri Dios k'o ruk' ri Cristo, y wa' lik xq'alajin che rub'inik
usilab'ik echiri' xu'an tikawex che ruwachulew. 10 Ruma k'u wa', ya'tal che
alaq ronoje ri kajawax che ri b'inik silab'ik alaq ma k'o alaq puq'ab' ri Cristo,
ri kataqan pakiwi konoje ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab'. 11 Ruma k'u k'o alaq
puq'ab' ri Cristo, k'o chi ri retalil re circuncisión che ri anima' alaq, tob' wa' wa
circuncisión na e ta ri kakoj xa ruma juna achi; ma ri ke'elawi e ri Cristo xresaj
alaq puq'ab' taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq. 12 Ek'uchiri' xk'ul alaq ri bautismo, e
pacha' xmuq alaq junam ruk' ri Qanimajawal Jesucristo yey xk'astaj lo alaq
junam ruk' Rire; ma xkoj alaq ri Dios ruk' ruchuq'ab' xuk'astajisaj lo ri Cristo
chikixo'l ri ekaminaq. 13 Ma ralaq rojertan kaminaq alaq pa mak yey na kojotal
tane ri retalil re circuncisión che alaq.[a] No'j k'u wo'ora ri Dios xuya k'ak'
k'aslemal alaq junam ruk' ri Cristo y xukuy ronoje ri mak alaq; 14 xresaj k'u
ri q'atb'al tzij uq'atom chi paqawi' ruma ri qamak[b] y xusach uwach wa' ruma
rukamik ri Cristo chwa ri cruz. 15 Ruma k'u rukamik ri Cristo, ri Dios xuch'ij
kichuq'ab' taq ri itzel uxlab'ixel lik k'o kiwach y k'o kichuq'ab', xuk'aq b'i kiq'ij
y xuq'alajisaj k'ut Rire e más k'o uchuq'ab' chikiwa rike.

Qatzukuj taq ri k'o chila' chikaj

16 E uwari'che mak'o mach'a'tib'en e alaq xa ruma ri katij alaq o ri kaqum
alaq, o ruma ri ka'an alaq chupa taq nimaq'ij, chupa ri jeqeb'al re taq ri ik' o taq
ri q'ij re uxlanib'al. 17 Ma ronoje ne wa' xa e ilib'al pan re ri katajin loq; no'j ri
Jun kuk'utub'ej uwach pa saqil wi, e ri Cristo.[c] 18 Chajij ib' alaq ma k'axtaj ruma
junoq na kak'ul ta alaq ri karaj kuya ri Dios che alaq chila' chikaj. Ma'an k'u e
alaq kuk' ri kakiloq'nimaj kiq'ij taq ri ángeles. Ma ri keb'anaw wa' e lik ke'ek
kina'oj puwi ri na kakimaj ta usuk'. Lik chakojo' ki'anom ch'uti'n che kib', pero
kaki'an k'u nim che kib' ruma no'jib'al xa e rike eno'jiyom re. 19 Rike na kakaj
ta k'u kakitaqej ri Cristo. Rire e ujolom riglesia y riglesia e ucuerpo. Ri Cristo
e 'anayom xa jun chike konoje ri e k'o puq'ab' jela' pacha' taq ri ub'aqil juna
cuerpo uchapom rib' ruk' taq rigonsiyil y rib'och'il. Yey e ri Cristo ri kuya che
ru iglesia ronoje ri kajawax che cha' utz kak'iy ruk' ri k'iyib'al kuya ri Dios.
20 Ma we ralaq xkam alaq ruk' ri Cristo,* wa' ke'elawi na jinta chi alaq
chuxe' ri taqanik xa no'jital che ruwachulew. Kantz'onoj k'u che alaq: ¿Cha'taj
k'a kab'in alaq pacha' keb'in ri e re ruwachulew y kaya k'u ib' alaq puq'ab'
ri taqanik jewa' kub'i'ij: 21 «Machapab'ej ne wa', matij nenare' y machap ne
k'enoq»? 22 Ronoje wa' wa taqanik xa kino'jib'al achijab' y e puwi taq ri na
kakowin taj, ri xa kak'isik. 23 Wa' wa k'utunik lik chakojo' e saqil na'oj. Yey ri
kakitaqej taq wa k'utunik e pacha' lik kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios ruk' wa', pero
ri kaki'ano xa kuk' rike kano'jitaj wi. Kaki'an pacha' ch'uti'n che kib' ma kakiya
pa k'axk'ob'ik ri kicuerpos; pero ronoje taq wa' na jinta kutiqoj re kuq'atej taq ri
rayib'al re ri kiti'jil ri tikawex.

---

a 2:13 Ri e k'o Colosas na kojotal ta ri retalil re circuncisión chike ruma na e ta aj judi'ab'.
b 2:14 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Ri Dios xusach uwach ri wuj pa tz'ib'ital wi sa' taq ri qamak".
c 2:17 Ri Tzij Pixab' xuya ri Dios chike rutinamit echiri' k'amaja' kalax ri Cristo, e kuk'utub'ej pan ruk'unik Rire.
* **2:20** Col. 2:12; Ro. 6:6-11; Gl. 2:19

3 We k'astajinaq chi alaq junam ruk' ri Cristo, e tzukuj alaq janipa ri kape
chila' chikaj pa tz'ul wi ri Cristo puwikiq'ab' ri Dios. 2 E lik taqej alaq
janipa ri re chila' chikaj y mataqej k'u alaq taq ri xa re ruwachulew. 3 Ma e
ralaq kaminaq chi alaq chwa taq ri xa re ruwachulew; ek'u wo'ora ri k'aslemal
alaq puq'ab' ri Cristo k'o wi yey Rire ruk' ri Dios k'o wi. 4 E ri Cristo ri uya'om
k'aslemal alaq. Yey echiri' Rire kak'un tanchik, junam ruk' Rire kaq'alajisax
wach alaq pa ri unimal uchomalil.

Ri b'inik re ojer y ri k'ak' b'inik

5 E uwari'che, e chesaj b'i chupa ri anima' alaq ri na utz ta uwach re ruwachulew:
metz'ab'ej uwa q'ij alaq kuk' jujun chik na k'ulel ta alaq, ma'an alaq taq ch'ulilaj
mak, maya ib' alaq che rayib'al na chom ta uwach, marayij ne alaq ka'an alaq ri
na utz taj. Ki'kota alaq ruk' ronoje ri k'o uk' alaq y marayij ne alaq más; ma we
k'o ri más k'ax kana' alaq chwa ri Dios, e pacha' ka'an alaq dios che wa'. 6 Ma ri
Dios kutaq lo k'axk'ob'ik pakiwi ri kaki'an taq wa' ruma na kakikoj ta utzij. 7 Yey
jenela' x'an ralaq ojertan echiri' k'a k'o alaq pa mak. 8 Ek'u wo'ora hermanos e ya'a
kan alaq ronoje taq wa': ri ka'an alaq oyowal, ri alaq k'a'n, ri ka'an alaq ri na utz
taj che jun chik, ri kach'a't alaq chirij junoq, ri kab'i'ij alaq ch'a'tem na chom ta
uwach. 9 Ma'an alaq raq'ub'al chiwach alaq, ma esam chi ib' alaq che ri ojer b'inik
silab'ik alaq y che ronoje ri na utz taj reqelem taq wa'. 10 E jalk'atajinaq chi k'u alaq
che jun k'ak' b'inik silab'ik, ma jalan katajin jalk'atixik alaq cha' jela' ku'ana alaq
pacha' ri Jun ri xuya k'ak' k'aslemal alaq. Jek'uri'la' keta'maj alaq uwach ri Dios
pa saqil wi. 11 Che wa jun k'ak' b'inik silab'ik na il ta chi uwach we junoq e kuk'il
raj judi'ab' o e kuk'il ri na e ta aj judi'ab', we ukojom ri retalil re circuncisión o na
ukojom taj, we aj naj o na jinta k'ana reta'am, we k'o puq'ab' juna rajaw[d] o na jinta
rajaw; ma xew ri Cristo ku'an xa jun chiqe qonoje y puq'ab' Rire oj k'o wi qonoje.
12 Ralaq alaq cha'tal chi ruma ri Dios y alaq chi re Rire, yey lik k'ax kana' alaq
ruma Rire. Ruk' k'u ri b'inik silab'ik alaq, lik k'utu alaq wa': K'ola k'axna'b'al
k'u'xaj uk' alaq che kito'ik jujun chik, k'utu alaq ri relej k'u'x alaq, ma'an nim
chib'il ib' alaq, chu'ana ri lik utz k'u'x alaq chiwach alaq y k'ola unimal k'u'x
alaq. 13 Lik kuyu ib' alaq chiwach alaq. We k'o junoq xu'an ri na utz taj che alaq,
kuyu alaq umak. Jela' pacha' xu'an ri Cristo echiri' xukuy mak ralaq, jek'ula' ri'
'ana ralaq. 14 Yey chwi k'u ronoje taq wa', ri más chirajawaxik e lik k'ax kana' ib'
alaq chiwach alaq, ma e wa' ri ku'an xa jun che alaq pa saqil wi. 15 Ek'u ri utzil
chomal re ri Dios taqana pa anima' alaq, ma ruma wa' xusik'ij alaq ri Dios cha'
ku'an alaq xa jun. Yey lik tioxin alaq chwach ri Dios.
16 Ruch'a'tem ri Cristo chunojisaj ronoje ri k'aslemal alaq. K'utu k'u alaq wa'
wa ch'a'tem chib'il ib' alaq y pixab'aj ib' alaq ruk' saqil na'oj. Ruk' ronoje k'u'x
alaq tioxin alaq chwach ri Dios y b'ixoj alaq rub'i' ruk' salmos, ruk' taq b'ix
tz'ib'ital kanoq y ruk' b'ixob'al ya'om che alaq ruma ri Ruxlab'ixel. 17 Yey ronoje
ri ka'an alaq y ronoje ri kab'i'ij alaq, 'ana alaq chupa rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo y tioxin alaq chwach ri Qaqaw Dios ruma Rire.

Ri qab'inik qasilab'ik chikiwach ri tikawex

18 E rilal ixoq, ri k'ulan la, lik nimaj la ri achijil la, ma e taqal ri' chike ri
kikojom rub'i' ri Qaqaw.
19 Yey rilal achi, ri k'ulan la, lik k'ax na'a la ri ixoqil la. Mak'achk'at la chwa
ujolom.
20 Ek'u ri'ix ix alk'o'al, lik chikojo kitzij richu-iqaw che ronoje, ma wa' e kuk'ul
uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.

---

d 3:11 "K'o puq'ab' juna rajaw": Kil "esclavo" pa vocabulario.

21 Yey ralaq ri k'o alk'o'al alaq, mapetisaj alaq koyowal ri alk'o'al alaq, cha'
jela' na kapax ta kik'u'x.
22 Ek'u rilal lal mokom, lik kojo la utzij ri patrón la che ronoje. Chakuna la
ruk' xi'in ib' chwach ri Dios y ruk' ronoje k'u'x la, na xew ta echiri' katzutzu'x la
ruma ri patrón pacha' ri kaki'an ri xa kakitzukuj ri yakb'al kiq'ij. 23 Ronoje k'u
ri ka'an la, 'ana la ruk' ronoje k'u'x la, ma e ri Qanimajawal ri kanimaj la y na
e ta ri tikawex. 24 Ma eta'am chi la k'o rajil uk'axel kuya ri Dios che'la e chirij ri
'anom la, ma ri kanimaj la e ri Cristo ri Qajawal. 25 No'j k'u ri ka'anaw ri na utz
taj, ri' e kuk'ul ri tojb'al re ri na utz taj u'anom, ma ri Dios kuya chikijujunal sa'
ri taqal chike e chirij ri ki'anom.
4 Yey ralaq ri alaq patrón, 'ana alaq ri lik ub'e y ri lik usuk' chike ri e mokom
alaq; mik'ow chik'u'x alaq, ralaq k'o jun “Patrón” alaq chila' chikaj, wa' e ri
Dios.
2 Onoje k'u alaq lik makos alaq che u'anik orar ruk' tioxinik chwach ri Dios.
3 'Ana alaq orar paqawi ri'oj cha' ri Qajawal kuya na chiqe kaqatzijoj ri Utzilaj
Tzij y kaqaq'alajisaj k'u ri na q'alajisam ta lo ojertan chwi ri Cristo, ma ruma
ne la' in k'o pa cárcel. 4 Lik 'ana alaq orar panuwi' ri'in cha' lik k'o nuna'oj che
uq'alajisaxik Ruch'a'tem ri Cristo.
5 B'ina alaq ruk' saqil na'oj chikiwach ri na e ta ralk'o'al ri Dios, xaqi matz'ila'
k'u alaq ri jujun q'ij kik'owik. 6 Echiri' kach'a't alaq ruk' junoq chik, 'ana alaq
wa' ruk' chomilaj ch'a'tem y saqil na'oj. Yey chirajawaxik k'ut keta'maj alaq
su'anik kak'ul alaq uwach chike ri kaki'an tz'onob'al che alaq.

Ri Tíquico kuk'am b'i urason ri Pablo

7 Echiri' ri hermano Tíquico ri na loq' ta k'ax kana'w re kopon uk' alaq, kub'i'ij
k'u che alaq sa' ri nu'anom ri'in wara. Rire e jun utzilaj aj chak re ri Qaqaw y lik
chakuninaq wuk' ri'in. 8 Ruma k'u wa' kantaq b'i uk' alaq cha' kutzijoj che alaq sa'
ri qa'anom ri'oj wara y jela' kunimarisaj k'u'x alaq. 9 Ri karachb'ilaj b'i ri Tíquico
e ri Onésimo, jun utzilaj hermano na loq' ta k'ax kana'w re, yey rire aj chila' pa ri
tinamit alaq. Ek'u rike kakitzijoj che alaq ronoje sa' taq ri qik'owib'em wara.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Colosas

10 Ri Aristarco, wachb'i'il wara pa cárcel, kuya pan rutzil wach alaq; kuya pan
rutzil wach alaq ri Marcos, ri rikaq' ri Bernabé. B'i'tal chi che alaq sa' ri taqal che ri
Marcos we kik'ow rire uk' alaq; k'ulu k'u alaq chi utz. 11 Kuya pan rutzil wach alaq
ri Jesús, ri kab'i'x Justo che. Xew k'u wa oxib' hermanos aj judi'ab' e chakuninaq
wuk' wo'ora pa rutaqanik ri Dios y lik kib'ochi'im nuk'u'x. 12 Kuya pan rutzil wach
alaq ri Epafras, rire aj chila' pa ri tinamit alaq y e jun aj chak re ri Cristo. Rire lik
uya'om rib' che u'anik orar pawi' alaq cha' lik kachuq'ub'ej ib' alaq ruk' ri jusuk'
b'inik silab'ik alaq y jek'ula' kaya ib' alaq che u'anik ronoje ri rajawal uk'u'x ri
Dios. 13 Ma e ri'in wilom ri Epafras lik ku'an orar pawi' alaq y pakiwi' ri e k'o pa ri
tinamit Laodicea y ri e k'o Hierápolis. 14 Kuya pan rutzil wach alaq ri Lucas, ri jun
doctor na loq' ta k'ax kana'w re; jenela' ri Demas kuya pan rutzil wach alaq.
15 Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri hermanos e k'o Laodicea. Ya'a alaq rutzil
uwach ri Ninfas junam kuk' ri hermanos kakimol kib' chirocho. 16 Echiri' ajilam
chi wa' wa carta chiwach ralaq, taqa b'i alaq wa' chike ri hermanos re ri iglesia
k'o Laodicea cha' kajilax chikiwach; y jek'ula' ralaq kajilaj alaq ri carta nutaqom
b'i Laodicea. 17 Jewa' b'i'ij alaq che ri Arquipo: «Lik chok la il che u'anik chi utz
ruchak ri Dios ya'tal paq'ab' la.»
18 Ri'in Pablo, ruk' wa nuq'ab' xintz'ib'aj wa rutzil wach alaq. Lik mik'ow
chik'u'x alaq ka'an alaq orar panuwi' ma in k'o pa cárcel. K'ulu k'u alaq ri
unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Tesalónica

1 Ri'in Pablo kuk' ri wachb'i'il Silvano y Timoteo kaqataq b'i wa carta
che alaq, ri alaq re riglesia k'o Tesalónica, alaq re ri Qaqaw Dios y re ri
Qanimajawal Jesucristo. K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal
re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo katioxin chwach ri Dios ruma riglesia k'o Tesalónica

2 Lik xaqi kojtioxin chwach ri Dios uma onoje alaq echiri' kaqa'an orar pawi'
alaq. **3** Xaqi e k'o alaq chiqak'u'x chwach ri Qaqaw Dios ruma ri katajin alaq che
uk'utik ruk' ri kub'ulib'al k'u'x alaq y ri rutzil k'u'x alaq, yey ruma na oq'otam
ta k'ana alaq ri kub'ul pan k'u'x alaq che ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo.
4 Hermanos, ri lik k'ax kana' alaq ruma ri Dios, ri'oj qeta'am ralaq alaq cha'tal
ruma Rire. **5** Ma echiri' xqatzijoj ri Utzilaj Tzij che alaq, na xqatzijoj ta xa ruk'
qach'a'tem ri'oj, ma e xqatzijoj ruk' ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios;
yey ek'u ri' Rire xujikib'a' uwach lik qatzij ri xqatzijoj. Ralaq eta'am alaq chi
utz sa' ri qab'inik qasilab'ik echiri' xojopon chixo'l alaq, ma ronoje ri xqa'ano,
xqa'ano re to'b'al e alaq.
6 Ek'u ralaq e lik xk'am alaq re ri qab'inik qasilab'ik ri'oj y rub'inik usilab'ik ri
Qanimajawal. Yey tob' ne xk'ul alaq ri Utzilaj Tzij chupa unimal k'axk'ob'ik, chupa
ri anima' alaq k'o ri ki'kotemal kuya ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. **7** Wa' wa x'an
alaq e jun k'utub'al chikiwach konoje ri hermanos kikojom rub'i' ri Cristo, ri e k'o
chupa taq ri luwar re Macedonia y re Acaya. **8** Ruma k'u ri x'an alaq xe'ek utzijoxik
Ruch'a'tem ri Qaqaw pa taq ronoje luwar, na xew ta Macedonia y Acaya. Ma pa
uk'iyal luwar katataj wi ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios, y jek'ula' na kajawax
ta chi kaqatzijoj chikiwach ri jujun chik ri xu'an ri Dios uk' alaq. **9** Ma e ne rike
kakitzijoj ri utzilaj qak'ulik x'an ralaq yey su'anik xoq'otaj kan alaq ri kiloq'nimaxik
taq ri tiox cha' e kaloq'nimaj alaq ri Jun paqatzij wi e Dios k'aslik. **10** Yey kakitzijoj
e oye'em alaq ri Jun kape chila' chikaj, wa' e ri Jesús Ruk'ajol ri Dios, ri xk'astaj lo
chikixo'l ri ekaminaq. Yey Rire kojukolob'ej che ri q'atb'al tzij re ri Dios katajin loq.

Ruchak ri Pablo chupa ri tinamit Tesalónica

2 Hermanos, eta'am alaq lik k'o xutiqoj janipa q'ij xojk'oji' chila' uk' alaq. **2** Yey
eta'am ne alaq ri xqik'owib'ej echiri' k'amaja' kojopon uk' alaq; lik xk'aq b'i
qaq'ij ruk' k'axlaj ch'a'tem y lik x'an k'ax chiqe chupa ri tinamit Filipos.* Ek'uchiri'
xojopon uk' alaq, ri Dios lik xuya qachuq'ab' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij chixo'l

* **2:2** Hch. 16:19-24

alaq, tob' e k'o ri lik xkaj kojkiq'atej. 3 Ek'u ri tzijonik xqa'an chiwach alaq na xqa'an ta ruk' sachib'al na'oj, na xqa'an ta ruk' rayib'al na ub'e taj yey na xqa'an tane re kaqasok alaq. 4 Ma ri tzijonik xqa'ano e chirij ri karaj ri Dios, ri xcha'w qe'oj y xuya paqaq'ab' rutzijoxik ri Utzilaj Tzij. Na e ta k'u kaqa'an janipa ri kakaj rachijab', ma e kaqa'an janipa ri karaj ri Dios, ri karilo we utz o na utz taj sa' ri k'o chupa ri qanima'.

5 Eta'am alaq hermanos, ri'oj na xqayak ta q'ij alaq xa ruma k'o kaqaj che alaq y na jinta xqa'ano xa re kaqesaj puaq che alaq. Ri Dios reta'am lik qatzij wa kaqab'i'ij. 6 Yey na e ta kaqatzukuj kayak qaq'ij uma ralaq o kuma jujun chik. Tob' ne paqaq'ab' k'o wi kojtaqan pawi' alaq ruma oj utaqo'n ri Cristo, pero na xqa'an ta wa'. 7 Ri xqa'an uk' alaq e pacha' ku'an juna ixoq kuk' ri ralk'o'al echiri' keb'uk'iyisaj y keb'uchajij ruk' ch'u'ch'uj uk'u'x. 8 Ruma k'u ri k'axna'b'al qak'u'x che alaq, na xew ta lik xqaj kaqatzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios che alaq, ma lik ne xqaya qanima' che to'ik alaq, tob' ne ruk' wa' kojkamik, ma lik k'ax kaqana' alaq.

9 Hermanos, kak'un chik'u'x alaq ri qachak y ri qakosik xqik'owib'ej chila' uk' alaq; ma ri'oj xojchakun chipaq'ij chichaq'ab' cha' jela' na xqa'an ta oj eqa'n chuqul junoq che alaq[a] echiri' xqatzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios chixo'l alaq. 10 Ilom k'u ralaq y rilom ne ri Dios sa' ri qab'inik qasilab'ik chixo'l alaq ri kojom alaq rub'i' ri Cristo. Ma ri qab'inik lik chom, lik jusuk' y na jinta k'o kach'a'tib'en re.

11 Lik eta'am k'u alaq, ri xqa'ano e pacha' ku'an juna achi kuk' ri ralk'o'al. Ma xqapixab'aj alaq, xqanimarisaj k'u'x alaq chijujunal alaq 12 y lik xqatz'onoj che alaq cha' kab'in alaq jusuk' jela' pacha' ri lik taqal che alaq ri alaq re ri Dios, ri kusik'ij alaq cha' kak'oji' alaq chupa ri chomilaj utaqanik.

13 E uwari'che, ri'oj xaqi kojtioxin chwach ri Dios, ma echiri' xqatzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios che alaq, na xk'ul ta alaq wa' xa pacha' uch'a'tem tikawex; ma xmaj alaq usuk' paqatzij wi wa' e Uch'a'tem ri Dios yey wa' e ri kujalk'atij ri b'inik silab'ik alaq, ri kojom alaq rub'i' ri Cristo.

14 Ralaq hermanos, xtij alaq k'ax pakiq'ab' ri e re ri tinamit alaq, jela' pacha' ri xkik'ulumaj rutinamit ri Dios, ri kikojom rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo pa taq ri luwar re Judea, ma rike xeternab'ex ruk' k'ax kuma ri kach e aj judi'ab'. 15 Yey wa' wa aj judi'ab' e xekamisan re ri Qanimajawal Jesucristo y e xekamisan ke ri q'alajisanelab' xetaq lo kuk', yey xojkesaj lo ri'oj chupa taq ri kitinamit. Rike na kaki'an ta ri kuk'ul uk'u'x ri Dios y na kakiya tane luwar chike jujun chik kaki'an ri utz chwach ri Dios. 16 Ma echiri' kaqatzijoj ri Utzilaj Tzij chikiwach ri na e ta aj judi'ab' cha' kekolob'etajik, rike kakitij uq'ij kojkiq'atej. Ruk' wa' lik katajin uk'iyarik ri kimak y jek'ula' ri' ri nimalaj q'atb'al tzij re ri Dios k'o chi pakiwi'.

Ri Pablo karaj kopon tanchi kuk' ri hermanos e k'o Tesalónica

17 Ek'u ri'oj hermanos, tob' naj oj k'o wi che alaq yey k'o tan q'ij na qilom ta wach alaq; na ruk' ta k'u ri' xaqi k'o alaq pa qanima' y lik kurayij pan qak'u'x ke'qila tanchi wach alaq. 18 Lik k'u xqarayij koje'b'ina uk' alaq. Ri'in, in Pablo, na xa ta julaj lik xintij uq'ij ki'nwila alaq, pero e ri Satanás xukoj q'atb'al chiqawach.

19 ¿China ri kuya ki'kotemal chiqe ri'oj? E ralaq, ma lik kub'ul pan qak'u'x uk' alaq yey e ralaq ri tojb'al re ri qachak. Yey echiri' kak'un lo ri Qanimajawal Jesucristo, lik kojki'kot k'u ri' ma lik k'o xutiqoj ri chak qa'anom uk' alaq. 20 Uma k'u ri' ralaq, ri'oj kaqana'o lik k'o xe'ela wi ri chak qa'anom y lik kojki'kot che.

---

a 2:9 Ri Pablo kuk' ri rachb'i'il kaki'an carpa y ruk' wa' kakich'ak kirajil. Hch. 18:3

3 Ruma k'u lik kaqaj chik kaqata rason alaq,[b] xqach'ob' k'u ri' kojkanaj
kan qatukel ri'oj chupa ri tinamit Atenas 2 y xqataq k'u b'i ri qa hermano
Timoteo, ri raj chak ri Dios y to'b'el qe che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri
Cristo, cha' rire ku'nimarisaj k'u'x alaq y ku'pixab'aj alaq cha' na kasach ta
ri kub'ulib'al k'u'x alaq, 3 y jela' na jinta junoq che alaq kok chuk'u'x wa' wa
k'axk'ob'ik k'o wi alaq. Ma eta'am alaq lik rewi kojik'ow chupa taq wa'. 4 Ma
echiri' k'a oj k'o chila' uk' alaq, xqab'i'ij che alaq kape k'axk'ob'ik paqawi'; yey
lik eta'am chi k'u alaq e xu'ana wa'. 5 Ruma k'u lik xuaj kanta rason alaq, xintaq
b'i ri Timoteo uk' alaq cha' kareta'maj sa' u'anom ri kub'ulib'al k'u'x alaq; ma
uxi'im rib' nuk'u'x k'axtaj ritzel winaq xusok alaq cha' kaya kan alaq ri Cristo y
jek'ula' ri' na jinta xutiqoj ri qachak uk' alaq.

6 Pero echiri' xtzelej lo ri Timoteo che rilik alaq, xuya chomilaj rason chiqe
puwi ri kub'ulib'al k'u'x alaq y ri rutzil k'u'x alaq. Yey xub'i'ij chiqe lik oj k'o
chik'u'x alaq y lik ka'aj alaq kil alaq qawach, jela' pacha' ri'oj lik kaqaj kaqil
wach ralaq. 7 E uwari'che hermanos, chupa ronoje ri kojtajin che rik'owib'exik
y ri k'axk'ob'ik oj k'o wi, xkub'i' ri qanima' ruma ri xqata puwi ri kub'ulib'al
k'u'x alaq. 8 Echiri' xqato lik tikil alaq chi utz chwach ri Qaqaw, wa' xunimarisaj
qak'u'x. 9 Ruma k'u ri', na kaqariq taj su'anik kaqatioxij che ri Dios ri unimal
ki'kotemal kaqana' uma ralaq. 10 Ma chipaq'ij chichaq'ab' na kojuxlan ta che
utz'onoxik che ri Dios kuya chiqe ke'qila wach alaq, y jek'ula' kaqato' alaq cha'
katz'aqat uwach ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Cristo. 11 Ek'u ri Qaqaw Dios y
ri Qanimajawal Jesucristo chuya'a chiqe kojopon uk' alaq. 12 Ri Qanimajawal
chunimarisaj ri rutzil k'u'x alaq cha' lik k'ax kana' ib' alaq chiwach alaq y k'ax
kena' alaq konoje ri tikawex, jela' pacha' kaqa'an ri'oj che alaq. 13 Yey chujikib'a'
k'u'x alaq y chuto'o alaq cha' ri b'inik silab'ik alaq ku'an lik jusuk' y na jinta
k'ana mak kariqitaj che alaq chwach ri Qaqaw Dios echiri' kak'un tanchi ri
Qanimajawal Jesucristo kuk' konoje ri santowilaj utinamit.

Ri saqil b'inik silab'ik karaj ri Dios chiqe

4 Wo'ora hermanos, lik kaqatz'onoj che alaq y kaqapixab'aj alaq chupa rub'i'
ri Qanimajawal Jesucristo: B'ina alaq jela' pacha' ri lik taqal che ri b'inik
silab'ik alaq e chirij ri xmaj alaq chiqe, ma e wa' ri lik kuk'ul uk'u'x ri Dios;
ek'u lik xaqi tijoj ib' alaq ri' che wa'. 2 Lik eta'am chi alaq sa' taq ri pixab'anik
xqaya chiwach alaq pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, 3 ma ri rajawal uk'u'x
ri Dios e ri santowilaj b'inik silab'ik alaq. Metz'ab'ej k'u uwa q'ij alaq ruk' junoq
na k'ulel ta alaq. 4 Chijujunal alaq k'ola alaq pa saqil wi ruk' ri ixoqil[c] alaq y
jek'ula' loq'oj alaq uq'ij. 5 Maya k'u ib' alaq che rayib'al na chom ta uwach pacha'
ri kaki'an ri winaq na keta'am ta uwach ri Dios. 6 Mu'ana ri k'o junoq che alaq
ku'an ri na utz taj o kusokosa' juna ratz-uchaq' puwi taq wa', ma ri Qanimajawal
kuq'at tzij puwi ri ka'anaw wa', jela' pacha' ri qab'i'im y qaq'alajisam chi che
alaq. 7 Ma ri Dios na xojusik'ij taj re kaqach'ulaj ri qab'inik, e xojusik'ij re
kojk'oji' che jun santowilaj b'inik. 8 China k'u ri kak'aqaw b'i uq'ij wa pixab'anik,
na e ta kuk'aq b'i uq'ij juna achi, e kuk'aq b'i uq'ij ri Dios, ma wa pixab'anik
petinaq ruk' Rire, ri uya'om ri Santowilaj Ruxlab'ixel chiqe.

9 Chwi k'u ri rutzil k'u'xaj chiwach alaq, na chirajawaxik taj k'o kantz'ib'aj
pana che alaq puwi wa', ma ri Dios uk'utum che alaq chirajawaxik k'ax kana'
ib' alaq chiwach alaq, 10 y jela' katajin alaq che u'anik kuk' konoje ri hermanos

---

b 3:1 Echiri' ri Pablo xumaj rason lik eternab'em ruk' k'axk'ob'ik ri hermanos e k'o Tesalónica, rire lik xraj ke'ek che kito'ik, pero k'o xq'aten re cha' na ke'ek taj. 1 Ts. 2:14,17-18
c 4:4 "Ixoqil": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "k'olib'al" o "chapab'al". Yey chupa wa' wa versículo ke'elawi "esposa" o "cuerpo".

e k'o chila' pa ronoje taq ri luwar re Macedonia. Lik k'u kantz'onoj che alaq
hermanos, e xaqi tijoj ib' alaq che wa'. 11 Yey chok alaq il che ri kak'oji' utzil
chomal chiwach alaq; mamin ib' alaq chupa taq ri na e ta alaq. Yey chakuna
k'u alaq ruk' ri q'ab' alaq jela' pacha' ri pixab'anik qa'anom kan che alaq, 12 cha'
jela' na koy'ej ta alaq chike jujun chik janipa ri kajawax che alaq y jek'ula' chom
kilitaj ri b'inik silab'ik alaq chikiwach ri k'amaja' kakikoj rub'i' ri Cristo.

Ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo

13 Hermanos, e kaqaj ri'oj lik kamaj alaq usuk' chi utz pakiwi ri qa hermanos
ekaminaq chik, cha' na kab'ison ta alaq jela' pacha' kaki'an ri tikawex na kub'ul
ta pan kik'u'x che rilik tanchi kiwach ri ekaminaq chik. 14 Ma we kaqakojo ri
Qanimajawal Jesucristo xkamik yey xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq; jela' k'u ri'
kaqakojo, ri Dios keb'uk'am lo ruk' ri Qanimajawal Jesucristo janipa ri xekamik
kikojom b'i rub'i' Rire.

15 Wa kaqab'i'ij che alaq wo'ora e chirij ri xuk'ut kan ri Qanimajawal: E
ri'oj janipa ri k'a oj k'aslik echiri' kak'un tanchi ri Qanimajawal, na kojnab'ej
tub'i chikiwach ri qa hermanos, ri xekam nab'e chiqawa ri'oj. 16 Ma echiri' ri
Qanimajawal kape chila' chikaj, katataj jun kowilaj qulaj re taqanik, ri qulaj
re jun ángel lik k'o uwach y ruch'awib'al ri trompeta re ri Dios. Ek'uchiri', ri
hermanos ekaminaq chik, kek'astaj lo nab'e. 17 Tek'uchiri' ri'oj, ri k'a oj k'as
wara che ruwachulew, kojk'am b'i junam kuk' rike pa sutz' re ke'qak'ulu ri
Qanimajawal punik'ajal kaj. Y koje'k'ola k'u ruk' ri Qanimajawal na jinta chi
utaqexik. 18 E uwari'che, nimarisaj k'u'x alaq chiwach alaq ruk' wa ximb'i'ij loq.

5 Hermanos, na chirajawaxik taj kantz'ib'aj pan ri'in che alaq puwi ruq'ijol
ku'ana ronoje wa'. 2 Ma ralaq lik eta'am alaq chi utz, ruk'unib'al ri
Qanimajawal jela' ku'ana' pacha' ri okib'al re juna eleq'om pa juna ja chaq'ab',
ma ri eleq'om na kub'i'ij ta apanoq jampala' koponik. 3 Echiri' ri winaq
kakib'i'ij: «Wo'ora lik k'o utzil chomal ma na jinta chi ch'a'oj y na jinta chi k'o
kaqak'ulumaj,» xaqik'ate't k'u ri' kape ri k'axk'ob'ik pakiwi' jela' pacha' ri k'ax
kujeq che juna ixoq echiri' kalax uch'uti'n. Yey taq wa' wa winaq na jinta k'o
kesan ke chwach ri k'axk'ob'ik kape pakiwi'.

4 No'j ralaq hermanos, na jinta chi alaq pa q'equ'malil, ma eta'am chi alaq puwi ri
katajin loq; ruma ri' echiri' ri Qanimajawal kak'un tanchik, na kakam ta anima' alaq
che ma oye'em chi alaq ruk'unib'al. Na kak'ulumaj ta k'u alaq ri' pacha' ri kuk'ulumaj
junoq echiri' xaqik'ate't kok juna eleq'om pa rocho. 5 Ma onoje ralaq kab'in alaq
chupa ri Q'ijsaq y alaq re ri paq'ij. Ralaq y ri'oj na oj ta re ri chaq'ab', ma na oj jinta
chi pa ri q'equ'malil. 6 Ruma k'u ri', mawar qawach pacha' ri kaki'an ri jujun chik; ri
qa'ana' e qachajij ri qab'inik qasilab'ik y lik qach'ob'o chi utz sa' ri kaqa'ano. 7 Ma e ri
kewarik, chaq'ab' kewarik; yey e ri keq'ab'arik, chaq'ab' keq'ab'arik.

8 No'j ri'oj, ri oj k'o chupa ri Q'ijsaq, lik qachajij qib'. Ruk' ri kub'ulib'al
qak'u'x y ri rutzil qak'u'x qa'ana jela' pacha' ri ku'an juna soldado ruk' ri ch'ich'
ch'uqub'al ruwa uk'u'x. Yey qakub'a' pan qak'u'x che uk'ulik ri kolob'etajik
qoye'em che ri Qaqaw jela' pacha' ri ku'an juna soldado ruk' ri casco ch'uqub'al
re rujolom. 9 Ma ri Dios na xojucha' taj cha' e kaqak'ul ruq'atb'al tzij paqawi';
ma e xojucha'o re kaqak'ul ri kolob'etajik ruma ri Qanimajawal Jesucristo, 10 ri
xkam quma ri'oj cha' tob' we oj k'aslik o we oj kaminaq chik echiri' kak'un Rire,
koj-jeqi' k'u ri' junam ruk'. 11 Ruma k'u ri', b'ochi'ij k'u'x alaq y nimarisaj k'u'x
alaq chiwach alaq, jela' pacha' ri katajin alaq che u'anik.

K'isb'al pixab'anik re ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

12 Hermanos, kaqatz'onoj che alaq kojo alaq kitzij ri e k'amal wach alaq
chupa rub'i' ri Qanimajawal, y 'ana k'u alaq janipa ri taqal chike ri kechakun

chixo'lib'al alaq y kekipixab'aj alaq. 13 Loq'oj alaq kiq'ij y k'ax chena'a alaq
ruma ri chak kaki'ano. K'ola alaq chi utzil chomal chiwach alaq.
14 Kaqatz'onoj che alaq hermanos, chepixab'aj alaq ri na jinta k'o kakaj
kaki'ano. Nimarisaj alaq kik'u'x ri na jinta ukowil kik'u'x. Cheto'o alaq ri na
jinta kichuq'ab' chwach ri Dios. K'ola unimal k'u'x alaq kuk' konoje ri e k'o uk'
alaq.
15 We k'o junoq u'anom ri na utz taj che alaq, ma'an alaq uk'axel che. E tijoj ib'
alaq che u'anik ri utz chiwach alaq y chikiwach konoje.
16 E lik xaqi ki'kota alaq. 17 Chipaq'ij chichaq'ab' 'ana alaq orar. 18 Tioxin k'u
alaq che ri Dios chupa taq ronoje ri kik'owib'ej alaq, ma e karaj ri' ri Dios che
onoje alaq ri kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
19 Maq'atej alaq janipa ri karaj ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios uk' alaq. 20 Mak'aq
k'u b'i alaq uq'ij taq ri q'alajisanik ku'an junoq ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios; 21 lik
ch'ob'o alaq raqan we wa' ruk' ri Dios petinaq wi. E lik taqej alaq janipa ri utz
22 yey jek'a k'u ib' alaq che ronoje ri na utz taj.
23 Ek'u ri Dios ri aj ya'l utzil chomal, lik chuchomaj ri b'inik silab'ik alaq cha'
ronoje ri k'aslemal alaq ruk' ri k'u'x alaq y ri cuerpo alaq chajital chi utz che
ronoje ri na utz taj, cha' jela' na jinta k'ana mak alaq echiri' kak'un tanchi ri
Qanimajawal Jesucristo. 24 E ri Dios sik'iyom e alaq che jun santowilaj b'inik
silab'ik; yey Rire lik jusuk', ma kuya na ronoje ri to'b'al ub'i'tisim che alaq cha'
kab'in alaq jusuk'.
25 Hermanos, 'ana alaq orar paqawi ri'oj.
26 Ya'a alaq rutzil wach alaq chiwach onoje alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj
chwach ri Dios.[d]
27 Chupa rub'i' ri Qanimajawal kamb'i'ij che alaq: Chajilaj alaq wa' wa carta
chikiwach konoje ri hermanos.
28 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

d 5:26 Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Tesalónica

1 Ri'in Pablo kuk' ri wachb'i'il Silvano y Timoteo kaqataq b'i wa carta
che alaq, ri alaq re riglesia k'o Tesalónica, alaq re ri Qaqaw Dios y re ri
Qanimajawal Jesucristo. **2** K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal
re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri q'atb'al tzij pakiwi raj makib' echiri' kak'un tanchi ri Cristo

3 Hermanos, xaqi kojtioxin chwach ri Dios uma ralaq; lik e taqal ri' kaqa'ano
ma lik katajin unimarik ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Cristo yey katajin
unimarik ri rutzil k'u'x alaq, ri kak'ut alaq chiwach onoje alaq. **4** Ruma k'u ri',
ri'oj lik kaqatak'ab'a' q'ij alaq echiri' kojch'a't pawi' alaq chikiwach taq riglesias
re ri Dios. Lik e kaqatzijoj ri unimal k'u'x alaq y ri kub'ulib'al k'u'x alaq; ma tob'
alaq ternab'em ruk' k'ax y kik'ow alaq pa k'axk'ob'ik, wa' lik kuyum alaq.
5 Ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios lik jusuk', yey kaq'alajin wa' ma chwach Rire lik
taqal che alaq kok na alaq chupa rutaqanik, y ruma ne ri' katij alaq k'ax wo'ora.
6 Yey lik ub'e k'ut, ri Dios ku'an uk'axel chike ri eya'yom e alaq pa k'ax. **7** No'j
k'u ralaq ri katajin ik'owik alaq chupa ri k'ax, kuya na che alaq ri uxlanem
junam quk' ri'oj echiri' kaq'alajin uwach ri Qanimajawal Jesucristo. Echiri'
Rire kak'un chila' chikaj chupa urepeb'al aq' kuk' ru ángeles lik k'o kichuq'ab',
8 keb'o'lu'ya'a k'u pa k'ax ri na xkaj ta kaketa'maj uwach ri Dios y na xkitaqej
tane ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo. **9** E taq k'u wa' wa winaq
kakik'ul ri q'atb'al tzij re ri k'axk'ob'ik na jinta utaqexik; xa jumul k'ut keb'esax
b'i chwach ri Qanimajawal y chwach ruchomal ruchuq'ab' **10** echiri' kak'un Rire
chupa la' la jun q'ij re kayak uq'ij kuma rutinamit. Konoje k'u ri' ri xekojow
rub'i' lik kakiloq'nimaj uq'ij ruma ri u'anom Rire kuk'. Yey ralaq, alaq jun che
wa utinamit ruma xkoj alaq ri xqatzijoj che alaq.
11 E uwari'che lik xaqi kaqa'an orar pawi' alaq. Kaqatz'onoj k'u che ri Dios e
kato'w e alaq cha' ri b'inik silab'ik alaq ku'ana pacha' ri taqal chike ri esik'im
ruma Rire. Y kaqatz'onoj k'u che kuto' alaq che u'anik taq ri utzilaj chak karaj
Rire che alaq, yey ka'an k'u alaq wa' ruk' kub'ulib'al k'u'xaj y ruk' ruchuq'ab'
Rire. **12** Jek'ula' e kayak uq'ij ri Qanimajawal Jesucristo ruma ri ka'an alaq, yey
katak'ab'ax q'ij ralaq ruma alaq re Rire. Ka'an k'u wa' ruma ri unimal rutzil
k'u'xaj re ri qa Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri itzelilaj achi kayaktaj chirij ri Cristo

2 Chwi k'u ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo echiri' kaqamol qib' ruk'
Rire,* lik kaqatz'onoj che alaq hermanos, **2** chajij ib' alaq cha' na kasach

* **2:1** 1 Ts. 4:17

ta ri na'oj alaq puwi wa'. Maxi'ij k'u ib' alaq we k'o junoq kub'i'ij: «E uq'ijol
wa' ruk'unib'al ri Qanimajawal,» tob' ne kub'i'ij q'alajisam wa' che ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios o xtzijox che o xtz'ib'ax pa carta lik e pacha' quma ri'oj
tz'ib'italik. 3 Maya k'u ib' alaq kasokotaj alaq, ma nab'e na kak'un ri q'ij echiri'
uk'iyal winaq kakik'aq b'i uq'ij ri Dios y kuq'alajisaj k'u rib' ri jun itzelilaj achi,
ri k'o chi ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi' re kasachisax uwach. 4 Ek'u wa' wa'chi
kayaktaj chirij ri Dios y chirij ronoje taq ri kaloq'nimax uq'ij kuma ri winaq,
wa' e taq ri ki'anom tiox che. Rire ke'tz'ula ne chupa ri Rocho Dios, ku'an che
rib' pacha' e Dios y kuk'amb'ej ne uwach ri Dios. 5 ¿Na kak'un ta neb'a chik'u'x
alaq, echiri' k'a in k'o uk' alaq, ximb'i'ij wa' che alaq? 6 Eta'am chi k'u alaq sa'
ri q'atab'eyom re ri k'utub'al uwach rire waq'ij ora cha' e kuk'utub'ej uwach
k'a echiri' kopon na ruq'ijol uch'ob'om chi lo ri Dios. 7 Ritzel winaq katajin chi
che ukojik pa kijolom ri winaq keyaktaj chirij ri Dios tob' rike na kakina'b'ej
taj we e rire ka'anaw wa'. Wo'ora k'a k'o ri q'atab'eyom re, pero echiri' kesax ri
q'atab'eyom re, 8 k'a ek'uchiri' kuk'utub'ej uwach ri jun itzelilaj achi. Yey echiri'
kak'un tanchi ri Qanimajawal ruk' unimal uchuq'ab', Rire ruk' ri ch'a'tem[a] kel
lo puchi' kukamisaj y kusach k'u uwach wa jun itzelilaj achi.

9 Echiri' kak'un wa' wa jun itzelilaj achi, ku'an nimaq taq k'utub'al y milagros
ruk' ri unimal chuq'ab' ya'tal che ruma ri Satanás. Ronoje k'u ri' wa', ku'an
ruk' sokoso'nik, ma e pacha' ku'an wa' ruk' ruchuq'ab' ri Dios. 10 Yey ku'an
uk'iyal uwach taq mak cha' keb'usok ri tikawex, ri xa kesachik ruma na xkaj
taj kakik'ul ri Q'ijsaq cha' kekolob'etajik. 11 Ruma k'u wa', ri Dios kuya luwar
kesokotaj ruma ruchuq'ab' ritzel; ek'u rike e kakikoj ri xa raq'ub'al. 12 Jek'ula'
kek'oji' chuxe' ri q'atb'al tzij konoje ri na xkikoj ta ri Q'ijsaq, ma e lik xe'ek
kik'u'x ruk' ri na jusuk' taj.

Pixab'anik chike ri kekolob'etajik

13 Ek'u ri'oj, hermanos, chirajawaxik xaqi kojtioxin chwach ri Dios uma ralaq
ri lik k'ax kana' alaq ruma ri Qanimajawal, ma ri Dios ucha'om chi lo alaq
chwi rujeqeb'al ruwachulew cha' kak'ul alaq ri kolob'etajik. Yey wa' e ruma
xkoj alaq ri Q'ijsaq y ruma ri ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ku'an chom che
ri b'inik silab'ik alaq. 14 Ruma k'u wa', ri Dios xusik'ij alaq ruma ri Utzilaj Tzij
xqatzijoj che alaq, cha' jela' kak'ul alaq ri yakb'al q'ij alaq ruma alaq re ri Jun
lik k'o yakb'al uq'ij, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo. 15 E uwari'che hermanos,
lik chuq'ub'ej ib' alaq y lik taqej alaq ri k'utunik qak'utum chiwach alaq y ri
qatz'ib'am pana che alaq.

16 Kaqa'an k'u orar pawi' alaq chwach ri Qanimajawal Jesucristo y chwach ri
Qaqaw Dios, ri k'ax xna'w qe y xaqi kunimarisaj qak'u'x yey kuya chiqe kakub'i'
pana qak'u'x che ri qoye'em ruma ri unimal rutzil uk'u'x. 17 Kaqatz'onoj k'u che
ri Dios chunimarisaj k'u'x alaq y chujikib'a' k'u'x alaq che ub'i'xikil y che u'anik
ri lik utz.

3 K'isb'al k'u re, hermanos, 'ana alaq orar chwach ri Dios paqawi ri'oj cha'
lik ke'ek tan rutzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal che ronoje luwar
y cha' kak'ul wa' chi utz kuma ri ketaw re jela' pacha' x'an ralaq. 2 'Ana alaq
orar chwach ri Dios paqawi ri'oj cha' na kojtzaq ta pakiq'ab' ri winaq lik itzel
kik'u'x y na jinta kisuk', ma na konoje taj kakaj kakikub'a' kik'u'x ruk' ri Jesús.
3 Na ruk' ta k'u ri', ri Qanimajawal lik jusuk' ma e ku'an na pacha' ri ub'i'im, ma
Rire kujikib'a' k'u'x alaq y kuchajij k'u alaq chwach ritzel winaq. 4 Kub'ul k'u
qak'u'x che wa': Ruk' ruto'b'al ri Qanimajawal, ralaq katajin alaq che u'anik ri
xqataq alaq che y jela' ka'an k'u alaq chiqawach apanoq. 5 Ek'u ri Qanimajawal

---

a 2:8 "Ruk' ri ch'a'tem": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ruk' ri xut'ub'al".

Jesucristo kato'w e alaq cha' ri rutzil k'u'x alaq ku'ana jela' pacha' ri rutzil uk'u'x ri Dios y cha' kach'ij alaq uchuq'ab' taq ri k'axk'ob'ik ruk' unimal k'u'xaj jela' pacha' xu'an ri Cristo.

Chirajawaxik wi kojchakunik

6 Hermanos, chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo kaqataq alaq che cha' kesaj ib' alaq chikij taq ri hermanos lik e xepu'ab', ri na kakitaqej ta ri k'utunik xmaj kan alaq chiqij. 7 Lik eta'am k'u alaq sa' ri lik chirajawaxik kak'am alaq re che ri qab'inik qasilab'ik ri'oj, ma echiri' xojk'oji' uk' alaq, lik xojchakunik. 8 Na xqatz'onoj taj xa kasipax ri qawa, ma ronoje ri xya' chiqe, xqatojo. Ri xqa'ano e lik xojchakun chipaq'ij chichaq'ab' cha' jela' na koju'an ta oj eqa'n chuqul junoq che alaq. 9 Wa xqa'ano na e ta ke'elawi na taqal ta chiqe kojto' alaq; ri xqa'an wi e cha' kamaj e alaq chiqij. 10 Ma echiri' k'a oj k'o ne chila' uk' alaq, xqataq alaq che wa': «We k'o junoq na karaj taj kachakunik, na taqal ta che katzuqik.» 11 Yey wo'ora qatom, e k'o jujun chixo'l alaq na kechakun tane k'enoq; ri kaki'ano e kakimin kib' che taq ri na jinta ke che. 12 E taq k'u wa' wa tikawex keqataq che y keqapixab'aj pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo: Chechakunoq re ch'akab'al re ri kiwa[b] y chek'ola jusuk'.

13 Yey ek'u ralaq hermanos, makos alaq che u'anik ri utz. 14 We k'o junoq na kutaqej ta wa kaqatz'ib'aj pana che alaq, q'alajisaj alaq chinoq y majunimaj ib' alaq ruk', cha' jela' kak'ix che ri ku'ano y kutzelej utzij. 15 Pero ma'an alaq che tzel kil alaq; ri 'ana alaq e pixab'aj alaq ma rire e jun qa hermano.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

16 Ek'u ri Qanimajawal, ri aj ya'l utzil chomal, xaqi chuya'a pawi' alaq ri utzil chomal chupa taq ri kik'ow wi alaq. K'ola ri Qanimajawal uk' onoje alaq.

17 Ri'in in Pablo, ruk' ri nuq'ab' kantz'ib'aj wa rutzil wach alaq. Jela' kan'an che taq ri nucarta, k'utub'al re in ri kintz'ib'an re.

18 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

---

b 3:12 "Kiwa": Wa' e ke'elawi e ronoje ri kajawax chike.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Timoteo

1 Ri'in in Pablo, in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo, intaqom lo ruma ri Dios
Qakolob'enel y ruma ri Qanimajawal Jesucristo, ri qakub'am pana qak'u'x ruk'.
2 Kantz'ib'aj pan wa' wa carta chawe ri'at Timoteo, ri paqatzij wi at nuk'ajol chupa
rub'i' ri Cristo ma wuma ri'in xakoj rub'i' Rire. Chak'ulu k'u ri unimal rutzil k'u'xaj,
ri relej k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Pixab'anik puwi taq ri k'utunik na ub'e taj

3 K'una chak'u'x ri ximb'i'ij kan chawe echiri' e ri' kin'ek Macedonia: E
katkanaj kan chupa ri tinamit Éfeso ma chiri' e k'o jujun tikawex lik junwi ri
kakik'utu chwa ri kaqak'ut ri'oj. Ximb'i'ij k'u kan chawe keb'ataq che na kaki'an
ta chi wa'. **4** Yey ximb'i'ij kan chawe kab'i'ij chike ri hermanos makiya ne kina'oj
puwi taq ojer tzijob'al na petinaq ta ruk' ri Dios y taq ri kakib'ololej kib'i'
kati'-kimam re ojertan, ma taq la' kuk'am lo sachib'al na'oj y na kato'b' ta che ri
karaj ku'an ri Dios quk', yey wa' ku'ana xew ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire.
5 Ruk'u'xib'al ri kojutaq ri Dios che e wa': Lik k'ax kaqana' qib' chiqawach.*
Yey cha' kaqa'an wa' chirajawaxik lik kalax pa qanima' kaqa'an ri utz, kaqamaj
usuk' sa' ri utz yey e kaqa'ano, y paqatzij wi kakub'i' qak'u'x ruk' Rire.
6 No'j e k'o jujun kiya'om kan ri karaj ri Dios; xkijalk'atij k'u ri kina'oj y
wo'ora xew kech'a't chwi ri na jinta uchak. **7** Rike kakaj kaki'an e aj k'utunel
che kib' chwi Rutzij Upixab' ri Dios, tob' na kakimaj tane usuk' ri kakib'i'ij y na
kakimaj tane usuk' ri k'utunik lik kakijikib'a' uwach.
8 Pero ri'oj lik qeta'am lik k'o kutiqoj Rutzij Upixab' ri Dios we jusuk'
kaqachapab'ej. **9** Qeta'am k'ut ri Tzij Pixab' na xya'i' taj re kuq'at tzij pakiwi ri
jusuk' kib'inik kisilab'ik; ma xya'ik re kuq'at tzij pakiwi ri e aj palajiy tzij y ri na
e ta kojol tzij, ri na jinta xi'in ib' kuk' chwach ri Dios y ri e aj makib', ri na keb'ok
ta il che kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios y ri kakik'aq b'i uq'ij ri Dios; ri e kamisay
kichu-kiqaw kuk' ri e kamisanel, **10** ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na
kik'ulel taj, rachijab' kaki'an kik'ulel chike kach achijab', ri kekichap winaq y na
kekitzoqopij ta uloq we na kaya'i' ta puaq chike, raj raq'ul, ri k'o kakijikib'a' uwach
chupa rub'i' ri Dios yey xa raq'ub'al ri kaki'ano, kuk' taq k'u konoje ri kakipalajij
ri saqil k'utunik re ri Dios. **11** E k'utunik wa' k'o chupa ri chomilaj Utzilaj Tzij re ri
Dios. Yey ri Dios, ri lik nim uq'ij, e xya'w wa' panuq'ab' ri'in cha' kantzijoj.

Ri Pablo kutioxij ri rutzil uk'u'x ri Dios

12 Ri'in kantioxij che ri Qanimajawal Jesucristo ma uya'om nuchuq'ab' cha'
kan'an ruchak y ma xkub'i' uk'u'x wuk' echiri' xuya wa jun chak chwe, **13** tob'

* **1:5** Ro. 13:8-10; Gl. 5:14

rojertan ri'in lik xinmakun chirij ri Qanimajawal Jesucristo ma xeb'enuternab'ej
ri kikojom rub'i' y lik xeb'enuya pa taq k'axk'ob'ik. Na ruk' ta k'u ri', ri Dios
xjuch' ka'n uk'u'x chwe; ma echiri' xin'an wa', k'amaja' kakub'i' nuk'u'x ruk' ri
Cristo y na xinmaj ta k'u usuk' we ri kan'ano na utz taj. 14 Yey ri Qanimajawal
lik xuk'ut ri unimal rutzil uk'u'x chwe y xuya chwe kakub'i' nuk'u'x ruk' y xuya
chwe kank'ut ri rutzil uk'u'x Rire; y wa' xew ri Qanimajawal Jesucristo kaya'w
re.
15 Ek'u wa kamb'i'ij lik qatzij y lik taqal che kakikoj konoje ri tikawex: Ri
Qanimajawal Jesucristo xk'un che ruwachulew cha' keb'olu'kolob'ej konoje raj
makib'. Ek'u ri'in in jun chike wa'; yey chinuwach ri'in, in ne ri más k'o numak
chikiwa rike. 16 Ek'u ri Qanimajawal Jesucristo xuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chwe
ri'in ma xukuy numak tob' lik in aj mak. Jela' xu'ano cha' kaq'alajin ri rutzil
uk'u'x chike konoje ri kekojow rub'i'. Ma ri xu'an wuk' ri'in e k'utub'al re ri
ku'an kuk' ri kakub'i' kik'u'x ruk' Rire, kukuy k'u kimak y kuya kik'aslemal na
jinta utaqexik.
17 Ruma k'u wa', qaloq'nimaj uq'ij ri Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq.
Ma ri Dios Qajawxel
na jinta utaqexik rutaqanik,
na jinta utaqexik ruk'aslemal,
na kilitaj ta uwach,
xew Rire e Dios
y reta'am ronoje.
Lik k'o yakb'al uq'ij y unimal uchomalil.
18 Wo'ora Timoteo, kanya wa taqanik chawe ri'at at nuk'ajol chupa rub'i' ri
Cristo: Chachuq'ub'ej awib' chupa ri chak ya'om paq'ab' e chirij ri xq'alajisax
pawi' ri'at chwi rachak chwach ri Dios.* 19 Chatikib'a' k'u ri kub'ulib'al ak'u'x
ruk' ri Cristo y chamaja usuk' sa' ri utz y e cha'ana ri'. Ma e k'o jujun na xki'an
ta wa', y ruma k'u ri' xsach ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo y na kakikoj
ta chi ne ri Q'ijsaq. 20 Jenewa' xki'an ri Himeneo y ri Alejandro. Ruma k'u ri',
xeb'enuya puq'ab' ri Satanás cha' kakitij k'ax y jela' kakimaj usuk' na utz taj
kech'a't chirij ri Q'ijsaq re ri Dios.

Pixab'anik chwi ri oración

2 Kantz'onoj k'u chawe chab'i'ij wa' che rutinamit ri Dios: Lik chirajawaxik wi
kaqa'an orar chwach ri Dios. Echiri' kojch'a't ruk', e chojelaj chwach Rire
pakiwi konoje ri tikawex cha' kuya chike ri lik kajawax che ri kib'inik kisilab'ik,
yey qatioxij ronoje che. 2 Qa'ana orar pakiwi taq ri e taqanelab' y pakiwi konoje
taq ri e aj wach che ruwachulew cha' jela' utz koj-jeqi' chi utzil chomal y kojb'in
jusuk' ruk' jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios. 3 Lik k'u qa'ana orar ma wa'
e lik utz y e kuk'ul uk'u'x ri Dios Qakolob'enel, 4 ma ri karaj Rire e kekolob'etaj
konoje ri tikawex y kaketa'maj chi utz ri Q'ijsaq. 5 Ma xa jun ri Dios k'olik yey
xa jun ri k'o puq'ab' kach'aw paqawi' chwach ri Dios; wa' e ri Qanimajawal
Jesucristo, Ralaxel Chikixo'l Tikawex. 6 Rire xuya rib' pa kamik quma ri'oj oj
tikawex cha' kutoj ri qamak y kojresaj puq'ab' Ritzel; yey wa' xq'alajisax pa
ruq'ijol uch'ob'om chi lo ri Dios. 7 E ruma wa', ri'in in cha'tal lo ruma ri Dios re
kantzijoj ri Utzilaj Tzij y kinu'an k'u in taqo'n yey in k'utunel chikiwach ri na e
ta aj Israel cha' jela' kakub'i' kik'u'x rike ruk' ri Cristo y kakikoj ri Q'ijsaq. Lik
qatzij wa kamb'i'ij che alaq, ma in re ri Cristo y na kan'an ta raq'ub'al.
8 Ri kuaj ri'in e konoje taq rachijab', tob' pa e k'o wi, xaqi ki'ana orar chwach
ri Dios. Yey echiri' kakiyak k'u ri kiq'ab' re kaki'an orar, ri lik chirajawaxik

---

* **1:18** 1 Ti. 4:14

wi e jusuk' ri kib'inik kisilab'ik, na jinta oyowal pa kanima' y na kech'o'jin ta chikiwach.

Pixab'anik chwi ri saqil kib'inik rixoqib'

9 Ri nupixab'anik chike taq rixoqib' e kiwiqa kib' chi usuk'likil. Makik'ut k'u ri
kicuerpo yey makiwiq kib' xa re yakb'al kiq'ij. Ma ¿sa' ri ku'an chom che rixoq?
¿E nawi ri wiqital ruk' oro y ruk' perlas? ¿E nawi uchomalil la' ri kiwiqib'al? Na
e taj, 10 ma ri kichomalil e ri chomilaj chak kaki'an chwach ri Dios, jela' pacha'
ri taqal chike rixoqib' kakiloq'nimaj uq'ij Rire.
11 Echiri' kak'ut Rutzij Upixab' ri Dios chikiwach rixoqib', lik chirajawaxik
rike xew kakito y makik'ul uwach. 12 Ri'in na kanya ta luwar chike rixoqib'
keb'u'an e aj k'utunel chikiwach rachijab' o ketaqan pakiwi'; ma ri lik ub'e e xa
kakito. 13 Ma ri Dios nab'e e xu'an ri Adán, tek'uchiri' xu'an ri Eva. 14 Yey na e
ta ri Adán ri xsokotaj nab'e ruma ritzel, e ri Eva; y echiri' xsokotajik, e xupalajij
rutzij ri Dios. 15 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios keb'ukolob'ej rixoqib' y kuya kalk'o'al
cha' kekik'iyisaj. Kekolob'etaj k'u ri' we ketiki' chi utz ruk' ri kub'ulib'al kik'u'x,
ri rutzil kik'u'x y ri santowilaj kib'inik.

Pixab'anik puwi ri kib'inik kisilab'ik raj k'amal kiwach rutinamit ri Dios

3 Lik usuk' wa kamb'i'ij: We k'o junoq lik karaj ku'an aj k'amal kiwach
rutinamit ri Dios, ri' lik chomilaj chak ri kurayij. 2 Pero lik chirajawaxik che
juna aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios e jusuk' rub'inik usilab'ik cha' na jinta
k'o kach'a'tib'en re. E k'ola jusuk' ruk' ri rixoqil, lik chuch'ob'o chi utz ri ku'ano,
chuchajij rib' chirib'il rib' cha' na katzaq ta pa mak y chom kilitaj rub'inik kuma
ri jujun chik. Xaqi cheb'uk'ulu chi utz taq ri keb'opon chirocho, y k'ola una'oj
che uk'utik Rutzij Upixab' ri Dios. 3 Lik chirajawaxik che na q'ab'a'rel taj, na aj
ch'a'oj taj, na rayinel ta re puaq kach'ak ruk' sokoso'nik, na ke'ek ta uk'u'x ruk'
ri puaq; ma ri chirajawaxik wi e lik utz uk'u'x y ch'u'ch'uj uk'u'x. 4 Chu'ana ri
saqil taqanik pa rocho; chuk'utu k'u chike ri ralk'o'al cha' keb'u'an e kojol tzij
y jek'ula' kek'oji' chi jusuk'. 5 Ma e ri na kuriq ta ku'an saqil taqanik pa rocho,
¿su'anik k'u ri' keb'uchajij chi utz rutinamit ri Dios?
6 Na utz taj we k'o junoq k'ak' ukojom ri Utzilaj Tzij yey kakojik aj wach
chupa riglesia, ma k'axtaj ku'an nim che rib' y kaq'at k'u tzij puwi' jela' pacha'
ri xuk'ulumaj ritzel winaq ruma xu'an nim che rib'.* 7 Ri lik chirajawaxik wi e
chom rub'inik usilab'ik chikiwach taq ri na kikojom ta rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo, cha' na jinta junoq kak'aqaw b'i uq'ij y na katzaq ta chupa juna
pajtajib'al re ritzel winaq.

Pixab'anik puwi ri kib'inik kisilab'ik raj chakib' e to'b'el piglesia

8 Jek'ula' raj chakib' e to'b'el piglesia lik chirajawaxik chike e jusuk' ri kib'inik
kisilab'ik, na xa ta keb' kipalaj, na e ta q'ab'a'relab', na e ta rayinel re puaq
kach'ak ruk' sokoso'nik. 9 Chirajawaxik kakitaqej ri saqil k'utunik uq'alajisam ri
Dios yey kakina' pa kanima' utz ki'anom chwach Rire. 10 Nab'e na chirajawaxik
kak'am kipa cha' kaq'alajinik we lik jusuk' ri kib'inik kisilab'ik; tek'uchiri' utz
keb'u'an aj chakib' e to'b'el piglesia.
11 Jek'ula', chirajawaxik chike rixoqib' e jusuk' ri kib'inik kisilab'ik, na e ta aj
molot, lik kakich'ob' chi utz ri kaki'ano y kaki'an chi utz ronoje ri taqal chike.
12 Ek'u rachi aj chak to'b'el piglesia, lik chirajawaxik k'ola jusuk' ruk' ri rixoqil
y chu'ana saqil taqanik pakiwi taq ri ralk'o'al y pakiwi konoje taq ri e k'o pa
ri rocho. 13 We ku'an k'u chi utz ruchak, katak'ab'ax uq'ij chikiwach ri tikawex

---

* **3:6** Is. 14:12-14

y kanimar uk'u'x che uq'alajisaxik ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.

Ruk'u'xib'al ri Utzilaj Tzij puwi ri Qanimajawal Jesucristo

14 Ri'in lik nukub'am pan nuk'u'x ki'nwila tan awach Timoteo, pero kantz'ib'aj
na pan wa' chawe 15 cha' we xinmayin che awilik, chaweta'maj sa' ri saqil b'inik
silab'ik chirajawaxik chike ri e re ri Dios; ma rike e utinamit ri Dios k'aslik yey
rutinamit e chapayom re y e katikib'an re ri Q'ijsaq. 16 Paqatzij wi lik nim uq'ij ri
Q'ijsaq re ri Dios q'alajisam chiqawach:
E ri Qanimajawal Jesucristo xu'an tikawex
echiri' xk'un che ruwachulew.
Ronoje ri xu'ano y ri xub'i'ij e lik jusuk'
y ri Ruxlab'ixel ri Dios e xq'alajisan re wa'. *
Xilitaj kuma ri ángeles.
Xtzijox rub'i' chike ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruwachulew
y e k'i ri xkikoj rub'i'.
Yey xk'ul tanchi chila' chikaj ruk' yakb'al uq'ij.

Taq ri kakesaj kib' chirij ri Q'ijsaq

4 Ri Ruxlab'ixel ri Dios uq'alajisam chi utz kopon na ruq'ijol echiri' e k'o jujun
tikawex kakiya kan ri Q'ijsaq re ri Dios cha' kakitaqej k'utunik petinaq kuk'
taq ri itzel uxlab'ixel e sokoso'nel. 2 Rike e kekitaqej ri winaq xa keb' kipalaj y e
aj raq'ul, ri lik u'anom chi ach'i'y ri kina'oj. 3 Wa' e ri kekitaq taq ri winaq cha'
na kek'uli' taj y cha' na kakitij ta jujun wa'im tob' wa' e ri Dios xu'ano re katijik;
ek'u ri'oj, ri qeta'am y qakojom ri Q'ijsaq, utz kaqak'ul wa' ruk' tioxib'al. 4 Ma
ronoje ri 'anatal ruma ri Dios, lik chom; na utz ta k'u ri' we kaqak'aq b'i uq'ij ri
kuya ri Dios chiqe. Ri qa'ana' e qak'ulu ruk' tioxib'al. 5 Ma Ruch'a'tem ri Dios
kub'i'ij ronoje ri kuya Rire chiqe lik chom; * yey echiri' kaqatioxij wa' chwach ri
Dios, koju'an xa oj jun ruk' Rire che ub'i'xikil: Ronoje lik chom.

Jun utzilaj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo

6 We ri'at kak'ut chike rutinamit ri Dios wa kantz'ib'aj pan chawe, ri' katu'ana
jun utzilaj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo; ma wa Utzilaj Tzij akojom y ri
saqil k'utunik ataqem e kaya'w achuq'ab' chwach ri Dios. 7 Matok k'u il che taq
ri ojer tzijob'al na ruk' ta ri Dios petinaq wi, ma wa' xa no'jib'al ke winaq. * E
chatijoj awib' che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios. 8 Ma we kaqatij uq'ij
kak'oji' uchuq'ab' ri qacuerpo, utz k'u ri'; pero wa' xa joq'otaj kojuto'o. No'j we
e kaqaya qib' che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios, wa' lik utz che ronoje,
ma k'o kutiqoj che ri qak'aslemal waq'ij ora y chiqawach apanoq. 9 Wa kamb'i'ij
lik qatzij y lik taqal che kakikoj konoje ri tikawex. 10 Ruma k'u wa' kojchakunik
y kaqatij taq k'axk'ob'ik, ma kub'ul pan qak'u'x ruk' ri Dios k'aslik, ri kakolob'en
ke taq ri tikawex che ruwachulew; y paqatzij wi, e keb'ukolob'ej konoje ri
kakub'i' kik'u'x ruk' ri Cristo. 11 Janipa k'u ri nub'i'im chawe, e chak'utu ri'
chikiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo y chab'i'ij chike e lik kakitaqej wa'.
12 Maya luwar che junoq kuk'aq b'i aq'ij ruma k'a at ala. E chak'utu ri lik
ub'e chikiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo, yey cha'ana wa' ruk' rach'a'tem, ruk'
rab'inik asilab'ik, ruk' ri rutzil ak'u'x, ruk' ri kub'ulib'al ak'u'x y ruk' ri saqil
ana'oj. 13 Xaloq' k'u k'amaja' kinoponik, e chaya'a awib' che rajilaxik Ruch'a'tem
ri Dios y che u'anik pixab'anik y k'utunik chikiwach riglesia. 14 Mawoq'otaj
uya'ik ri ya'tal chawe ruma ri Dios, ri xq'alajisax pawi' ri'at echiri' ri e aj wach

---

* **3:16** Ro. 1:4 * **4:5** Gn. 1:31; Mr. 7:19 * **4:7** 1 Ti. 1:4

re riglesia xkiya ri kiq'ab' pawi'. 15 Chaya'a k'u awib' che taq wa': Cha'ana
janipa ri amajom chik cha' jela' konoje kakilo jalan utz ri chak kat-tajin
che u'anik. 16 Lik chachajij awib' che rab'inik asilab'ik y che uk'utik ri saqil
k'utunik. Chachuq'ub'ej awib' che u'anik taq wa', ma jela' ri'at y ri ketaw awe
kixkolob'etaj che ri q'atb'al tzij re ri Dios.

Ru'anik ka'an pixab'anik chikiwach rutinamit ri Dios

5 Echiri' ka'an pixab'anik, mayaj juna achi nimalaj winaq chik; ri cha'ana e
chapixab'aj pacha' chi aqaw; yey cheb'apixab'aj ralab'o pacha' chi e awatz
o e achaq' 2 y rixoqib' e nimaq winaq pacha' chi e achu. Yey ruk' saqil ana'oj
cheb'apixab'aj ralito pacha' chi e awanab'.

Ru'anik keto' rixoqib' e malka'nib'

3 Taq rixoqib' e malka'nib', ri paqatzij wi na jinta kato'w ke, chirajawaxik
wi keto' ruma rutinamit ri Dios. 4 No'j we k'o juna ixoq malka'n yey e k'o
ralk'o'al o e k'o taq umam, ri' e rike ri lik chirajawaxik kekichajij chi utz ri
kifamilia y kekito' ri kichu malka'nib' o ri kati' malka'nib', ma wa' e pacha' rajil
uk'axel chike ri xek'iyisan ke, yey wa' e lik utz y e kuk'ul uk'u'x ri Dios. 5 No'j
chirajawaxik k'ut e riglesia kato'w ke rixoqib' e malka'nib', ri paqatzij wi na
jinta chi kifamilia y na jinta k'u junoq kato'w ke, yey wa' e taq ri lik kikub'am
pan kik'u'x ruk' ri Dios y lik kiya'om kib' che u'anik orar chipaq'ij chichaq'ab'.
6 No'j e juna ixoq malka'n we xew e ke'ek uk'u'x che u'anik ri karaj rire, ri'
pacha' kaminaq chi chwach ri Dios tob' ne k'aslik, y na taqal ta k'u ri' che
kato'ik. 7 E cheb'ataqa k'u riglesia che u'anik taq wa kamb'i'ij chawe cha' chom
kilitaj ri kib'inik kisilab'ik chikiwach ri jujun chik. 8 Lik k'u chirajawaxik ri' che
junoq keb'uto' taq ri ratz-uchaq' e k'o chux che, y más ne chirajawaxik ku'an wa'
chike rufamilia.* Ma e junoq na ku'an ta wa', ri' na taqal ta che kub'i'ij e kuk'il
ri e re ri Cristo, yey más ne k'o umak ri' chikiwa ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo,
ma e ne rike kekichajij ri kifamilias.

9 Chupa ri wuj pa tz'ib'ital wi taq ri b'i'aj ke rixoqib' e malka'nib' keto'ik, xew
katz'ib'ax rub'i' rixoq uk'isom chi sesenta junab', we jusuk' xk'oji' ruk' ri rachijil,
10 we chom ruch'a'tib'exik ka'an chwi taq ri chak u'anom, wa' e eb'uk'iyisam chi
utz ri ralk'o'al, eb'uk'ulum chi utz ri hermanos keb'opon chirocho y uch'ajom ne
ri kaqan,[a] eb'uto'om taq ri e k'o pa k'axk'ob'ik y lik k'u u'anom utzilaj taq chak.

11 No'j taq ri malka'nib' k'a e k'ak'al, matz'ib'ax ri kib'i' ma k'axtaj ruma ri
kirayib'al xew kakitzukuj kek'uli' tanchik y kakesaj k'u kib' chirij ri Cristo.
12 Jek'ula' e kakeqelej ri q'atb'al tzij pakiwi' ruma na xki'an taj janipa ri kib'i'im
kaki'ano.[b] 13 Keb'u'an k'u e xepu'ab' y xaqi keq'e'kot chi'taq ja. Yey na xew
ta keb'u'an e xepu'ab', ma keb'u'an ne e aj molot, xaqi kakimin kib' che ri na
jinta ke che y e xaqi kakitzijoj ri na taqal ta chike kakib'i'ij. 14 E uwari'che ri'in
kamb'i'ij chike ri e malka'nib' k'a e k'ak'al, chek'uli'oq, chekik'iyisaj ri kalk'o'al
y e kila' k'ut janipa ri chirajawaxik ka'an pa kocho cha' jela' ri tzel keb'ilow re ri
Cristo na jinta k'o kakich'a'tib'ej chikij rutinamit Rire. 15 Ma e k'o ne jujun chike
wa' wa malka'nib' na kitaqem ta chi ri Cristo, ma e kitaqem ri Satanás.

16 We k'o junoq ukojom rub'i' ri Cristo yey e k'o ixoqib' malka'nib' chike
rufamilia, ri' chirajawaxik che cheb'uto'o' cha' na kuya ta alk'ayew che riglesia,
y jek'ula' riglesia xew keb'uto' ri malka'nib' paqatzij wi na jinta kato'w ke.

---

* **5:8** Éx. 20:12
a 5:10 "Uch'ajom ne ri kaqan": Ojertan kaki'an wa' ruma rulew kok che ri kaqan pa b'e.
b 5:12 "Janipa ri kib'i'im kaki'ano": Ri malka'nib' xeto' ruma riglesia, xki'an jun tzij na kek'uli'
taj y kakiya k'u kib' chupa ruchak ri Dios piglesia.

Pixab'anik pakiwi ri e aj wach re riglesia

17 Chike konoje ri e aj wach re riglesia, ri kik'amom uwach chi utz rutinamit
ri Dios, chirajawaxik ka'an kuk' janipa ri taqal chike ruma ri chak kaki'ano; y
e ne más chirajawaxik ka'an wa' kuk' ri ya'tal pakiq'ab' ketzijonik y kek'utunik.
18 Ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios: «Makoj b'ozal che ri
b'oyex echiri' kuqil uwi ri trigo, ma taqal che katzuqik.»* Y kub'i'ij: «E junoq
kachakunik, lik taqal che katojik.»*
19 Echiri' k'o junoq kutz'aq uchi' juna aj wach re riglesia; makoj ne wa' we
na e jinta ka'ib'oq o oxib'oq kakijikib'a' uwach rumak. 20 We k'o juna aj wach
re riglesia na karaj taj karoq'otaj kan rumak, chach'a'b'ej upa chikiwach
konoje cha' jela' kok xi'in ib' kuk' riglesia. 21 Chwach k'u ri Dios y chwach
ri Qanimajawal Jesucristo y chikiwach ri ángeles re ri Dios ri echa'talik re
kakiloq'nimaj Rire, kamb'i'ij k'u chawe cha'ana taq wa' chi jusuk' kuk' konoje
tob' e chinoq y na xa ta katcha'wik. 22 Ma'an tan aj wach re riglesia che junoq[c]
we k'amaja' awilom chi utz ri jusuk' ub'inik,* ma amak k'u ri' ri'at we rire ku'an
ri na utz taj chupa ri chak re ri Dios. Lik chachajij k'u awib' ri'at chwach ronoje
ri na utz taj.
23 Ruma k'u lik kuya k'ax pamaj chawe, matij xew jorona', utz we e kach'urij
k'ana vino ruk' ri jorona' katijo.
24 Lik chirajawaxik kaweta'maj chi utz rub'inik usilab'ik china ri kakojo re
aj wach re riglesia. Ma e k'o jujun achijab' lik q'alaj ri kimak tob' k'amaja' ne
kaq'at tzij pakiwi'; pero e k'o jujun chik k'unaj kaq'alajin ri kimak. 25 Jek'uri'la',
e k'o ri lik kaq'alajin ri chomilaj chak kaki'ano; pero e k'o jujun chik kaki'an
chomilaj taq chak, yey wa' kamayin reta'maxik. Na ruk' ta k'u ri', kopon ri q'ij
kel lo chi saq.

Pixab'anik chike raj chak e k'o pakiq'ab' kipatrón

6 Konoje raj chak e k'o puq'ab' juna patrón[d] e lik kiloq'oj uq'ij ri kipatrón che
ronoje ri kaki'ano, cha' jela' na jinta junoq tzel kach'a't chirij rub'i' ri Dios
y chirij ri saqil k'utunik. 2 Yey we juna aj chak k'o upatrón ukojom chi rub'i' ri
Cristo, much'ob'o: «Na chirajawaxik taj kan'an ri karaj ri nupatrón ma junam
qawach qachaq' qib' chwach ri Dios.» Na ub'e taj kuch'ob' raqan wa'; ri lik usuk' e
chu'ana más chi utz ruchak ma ri kunimaj e jun ukojom rub'i' ri Cristo y taqal k'u
ri' che k'ax kana'ik. Wa' e k'utunik y pixab'anik cha'ana ri'at chike ri e aj chak.

Taq ri ke'ek kik'u'x ruk' ri b'eyomal xa re ruwachulew

3 We k'o junoq junwi ri kuk'utu y na junam ta runa'oj ruk' ri saqil k'utunik
re ri Qanimajawal Jesucristo y ruk' ri saqil b'inik chwach ri Dios, 4 ri' na jinta
reta'am tob' kuch'ob'o lik k'o una'oj. E ne lik ke'ek una'oj chwi taq ch'a'tem
na jinta uchak, xa re sachib'al na'oj. Y taq wa' kuk'am lo retzelal k'u'x, ch'a'oj,
k'axlaj ch'a'tem chikij jujun chik y na'oj na ub'e taj chikij jujun chik. 5 Ruma k'u
wa', e taq ri winaq sachinaq kina'oj y na jinta ri Q'ijsaq kuk', xaqi kakitzukuj
ch'a'oj chikiwach. Rike kakich'ob'o, ri k'aslemal chwach ri Dios e re ku'an
b'eyomab' chike. Ma'an k'u awe'at kuk'.
6 Paqatzij wi lik k'o kutiqoj ri qak'aslemal chwach ri Dios, pero xew we
kojki'kot ruk' ri k'o quk'. 7 Ma na jinta quk'a'am loq echiri' kojalax wara che

---

* **5:18** Dt. 25:4 * **5:18** Jer. 22:13; Lc. 10:7; 1 Co. 9:14
c 5:22 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Maya tan raq'ab' puwi junoq". 1 Ti. 4:14
* **5:22** 1 Ti. 3:6, 10
d 6:1 "Raj chak e k'o puq'ab' juna patrón": Kil "esclavo" pa vocabulario.

ruwachulew y paqatzij wi na jinta kaqak'am b'i echiri' kojkamik. 8 E uwari'che
we k'o qawa y k'o qaq'u', e chojki'kota ruk' wa'. 9 No'j taq ri lik kakirayij
keb'u'an e b'eyomab', ri' lik na k'ayew ta chike ketzaq puq'ab' ritzel y kechapataj
ruma uk'iyal rayinik na jinta uchak. Yey wa' xew kuk'am lo uk'iyal k'axk'ob'ik
pakiwi rike wo'ora y chiqawach apanoq. 10 Ma ri rayinik re ri puaq e kuk'am
lo uk'iyal taq mak. E k'o ne jujun lik e b'enaq kik'u'x ruk' ri puaq y ruma wa'
kiya'om kan ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo, y jek'ula' kitukel kiya'om kib' pa
k'axk'ob'ik.

Pixab'anik che ri Timoteo

11 No'j ri'at Timoteo, at jun raj chak ri Dios, chatanimaja k'u chwach ronoje
taq ri na utz taj. E chatijoj awib' che u'anik ri jusuk' y ri utz chwach ri Dios,
kub'ula ak'u'x ruk', chak'utu ri rutzil k'u'xaj, k'ola unimal k'u'xaj awuk' y
cha'ana ch'uti'n che awib'. 12 Chachuq'ub'ej awib' chi utz chupa ri Utzilaj Tzij
akojom y e chatok il che ri k'aslemal na jinta utaqexik, ma ruma wa' xatusik'ij ri
Dios y ruma wa' chikiwach uk'iyal tikawex xaq'alajisaj ri kub'ulib'al ak'u'x ruk'
ri Cristo. 13 Chupa k'u rub'i' ri Dios, ri aj ya'l k'aslemal che ronoje taq ri k'olik,
y chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, ri na xuxi'ij ta rib' che uq'alajisaxik
ri Q'ijsaq echiri' k'o chwach ri aj q'atal tzij Poncio Pilato,* katintaq che wa':
14 Cha'ana k'u chi jusuk' janipa ri katutaq ri Dios che cha' na jinta k'ana mak
kariqitaj chawe echiri' kak'un tanchi lo ri Qanimajawal Jesucristo.
15 Kak'un k'u ri Jesús chupa ri q'ij cha'tal chi lo ruma ri Dios.
Lik nim uq'ij ri Dios Qajawxel,
ri k'o ronoje taqanik puq'ab',
ri Taqanel pakiwi konoje ri taqanelab',
ri Kajawal ke konoje ri e aj wach.
16 Xew Rire na jinta jeqeb'al re y na jinta k'isb'al re,
ma ruk'aslemal na jinta utaqexik.
Rire jeqel pa Q'ijsaq y ruma ruwonib'al na jinta junoq kaqib' ruk'.
Na jinta juna tikawex iliyom uwach y na jinta junoq kach'ijow rilik uwach.
Xew k'u che Rire lik taqalik kayak uq'ij
y xew puq'ab' Rire k'o wi ku'an taqanik na jinta utaqexik. ¡Amén!
17 Chab'i'ij k'u chike konoje taq ri b'eyomab' che ruwachulew maki'an nim che
kib', makub'i' kik'u'x ruk' ri kib'eyomal ma wa' xa kak'isik; e kub'ula kik'u'x
ruk' ri Dios k'aslik, ri kaya'w re ronoje ri kajawax chiqe cha' kojki'kot ruk'.
18 Cheb'ataqa che ki'ana ri utz cha' jela' kak'oji' kib'eyomalil chwach ri Dios.
Ki'ana k'u uk'iyal chomilaj taq chak, chesipanoq y chekito'o ri na jinta k'o kuk'.
19 Jek'ula' ri' e ketajin che uk'olik chila' chikaj ri b'eyomalil na kak'is taj, yey
lik jikil uwach kakik'ul wa' chiqawach apanoq y kakiriq kik'aslemal na jinta
utaqexik.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Timoteo

20 Timoteo, chachajij chi utz janipa ri ya'tal paq'ab'; maya axikin che taq
ch'a'tem na jinta k'o kutiqoj che rab'inik asilab'ik chwach ri Dios y maya axikin
che k'utunik kab'i'x che lik kuya na'oj tob' na e ta k'u ri'. 21 Ma e k'o jujun ruma
kikojom taq wa', e xkiya kan ri b'e re ri Q'ijsaq.
Chik'ulu iwonoje ri'ix ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

---

* **6:13** Jn. 18:37; 19:10-11

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Timoteo

1 Ri'in in Pablo, in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo ma e xraj ri' ri
Dios chwe kantzijoj ri k'aslemal b'i'tisim chike ri kakiya kib' puq'ab' ri
Qanimajawal Jesucristo. 2 Kantz'ib'aj pan wa' wa carta chawe ri'at Timoteo.
Ri'in lik k'ax katinna'o ma at pacha' nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo. Chak'ulu k'u
ri unimal rutzil k'u'xaj, ri relej k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri
Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo kupixab'aj ri Timoteo che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

3 Lik kintioxin chwach ri Dios, ri kanloq'nimaj jela' pacha' xki'an lo ri
wati'-numam ojertan yey lik kuna' nuk'u'x utz nu'anom chwach Rire. Yey echiri'
kan'an orar chipaq'ij chichaq'ab' xaqi katk'un chinuk'u'x. 4 E kak'un chinuk'u'x
roq'ej xa'ano echiri' xatkanaj kanoq y lik kuaj k'ut kanwil awach cha' jela'
kaki'kot ri wanima'. 5 Yey kak'un chinuk'u'x ri saqil kub'ulib'al ak'u'x ruk' ri
Qanimajawal Jesucristo; ma wa' nab'e xk'oji' ruk' rawati' Loida y rachu Eunice,
y wo'ora lik q'alaj e ne k'o awuk' ri'at.
6 E uwari'che lik katimpixab'aj puwi ri uya'om ri Dios chawe,* wa' e ri
xak'ulu echiri' xinya ri nuq'ab' pawi' cha' katu'an at aj chak re ri Dios. Lik k'u
chachuq'ub'ej awib' che u'anik wa' ruk' ronoje ak'u'x. 7 Ma ri Dios na uya'om
ta ri Ruxlab'ixel chiqe cha' koju'an oj turun; e uya'om chiqe cha' kak'oji'
qachuq'ab', rutzil qak'u'x y saqil qana'oj. 8 E uwari'che, matk'ix che utzijoxik ri
Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo y matk'ix ne chwe ri'in ma in k'o pa
cárcel ruma kantzijoj ri Utzilaj Tzij. Ek'u ri'at, e chakuyu taq ri k'axk'ob'ik kape
paqawi' ruma rutzijoxik wa', chach'ija k'u ronoje ruk' ruchuq'ab' ri Dios.
9 E ri Dios xkolob'en qe'oj y xojusik'ij cha' kojk'oji' jusuk' chwach; yey wa' na e
ta ruma ri qa'anom ri'oj, ma e ruma lik e xraj ri' Rire chiqe. Echiri' k'amaja' ne
ku'an ruwachulew, uch'ob'om chik kuya ri unimal rutzil uk'u'x chiqe ruma ri
Qanimajawal Jesucristo. 10 Y wo'ora uk'utum chi ri rutzil uk'u'x chiqe ma xutaq
lo ri Qanimajawal Jesucristo re kojukolob'ej. Rire xuch'ij uchuq'ab' ri kamik y
jek'ula' xuq'alajisaj k'o k'aslemal na jinta utaqexik chike ri kikojom ri Utzilaj Tzij.
11 Yey ri'in in cha'tal lo ruma ri Dios re kantzijoj wa Utzilaj Tzij y re kinu'an in
taqo'n y k'utunel chikiwach ri uk'iyal kiwach taq ri tikawex. 12 E uwari'che ri'in
kantij ronoje taq wa k'axk'ob'ik in k'o wi y na kink'ix ta k'u che, ma lik weta'am
china ruk' kub'ul wi nuk'u'x, yey lik jikil nuk'u'x che e Rire lik k'o uchuq'ab'
che uchajixik ri uya'om panuq'ab' k'a che ruk'unib'al ri Cristo.
13 E lik chak'utu chikiwach ri tikawex ri saqil k'utunik atom ri'at chwe;
cha'ana wa' ruk' ri kub'ulib'al k'u'xaj y ri rutzil k'u'xaj ariqom ruk' ri

* **1:6** 1 Co. 12:4-11

Qanimajawal Jesucristo. 14 Ruk' ruto'b'al ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios k'o pa
qanima', lik chachajij chi utz ri ya'tal chawe ruma ri Dios.
15 Ri'at lik aweta'am, e k'i ri qachb'i'il e aj Asia xinkoq'otaj kanoq, y chikixo'l
rike k'o ri Figelo y ri Hermógenes. 16 No'j ri Onesíforo na xinroq'otaj taj.
Chuk'utu k'u ri Qanimajawal Jesucristo ri rutzil uk'u'x che rire y chike taq ri
e k'o pa rocho, ma rire uk'iyal laj xub'ochi'ij nuk'u'x y na xk'ix ta chwe tob'
in k'o pa karena chupa ri cárcel. 17 Y echiri' xk'un wara Roma, lik xok il che
nutzukuxik pa in k'o wi y xinuriqo. 18 Yey aweta'am ne ri'at, rire lik xojuto'o
echiri' oj k'o chupa ri tinamit Éfeso. E uwari'che kantz'onoj che ri Qanimajawal
chuya'a ri rajil uk'axel che ri Onesíforo chupa ri k'isb'al q'ij.

Ri Pablo kupixab'aj ri Timoteo cha' kuchuq'ub'ej rib' chwach taq ri k'axk'ob'ik

2 Timoteo, ri at pacha' nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo. Kamb'i'ij k'u chawe lik
chachuq'ub'ej awib' che u'anik ronoje ri ya'om chawe ruma ri unimal rutzil
uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. 2 Janipa k'u ratom chwe chwi ri k'utunik
nu'anom chikiwach ruk'iyal winaq, e chaq'atisaj ri' pakiq'ab' rachijab' kub'ul
ak'u'x kuk' ruma kakiriq uk'utik wa' chikiwach ri jujun chik.
3 Ek'u ri'at, chakuyu ronoje ri k'axk'ob'ik kape pawi' pacha' ku'an juna saqil soldado
re ri Qanimajawal Jesucristo. 4 Ma juna saqil soldado na karoq'otaj ta kan ri taqom
che cha' e ke'ek che u'anik ri karaj rire; ri ku'ano e xew lik kok il che ri chak ya'tal
puq'ab' ruma rutaqanel. 5 Jek'ula', junoq kak'alalik[a] na kuch'ak ta ri' ri premio we na
kak'alal ta e chirij rusuk' pacha' ri kutz'onoj wa etz'anem. 6 Jek'uri'la', juna aj chak
xew ku'an molonik we nab'e na kuchakuj rulew. 7 Timoteo, lik chach'ob'o raqan wa
kamb'i'ij chawe; we ka'an wa', ri Qanimajawal kuya ana'oj cha' kamaj usuk' ronoje.
8 E k'una chak'u'x ronoje ri xrik'owib'ej ri Qanimajawal Jesucristo, ri xupeteb'ej
lo che ri rey David y ri xk'astaj lo chikixo'l taq ri ekaminaq jela' pacha' ri kub'i'ij
ri Utzilaj Tzij kantzijoj ri'in. 9 Yey e ruma kantzijoj wa Utzilaj Tzij, in k'o pa
k'axk'ob'ik yey inya'om pa cárcel pacha' in jun achi lik in aj palajiy tzij. Tob' k'u
ri'in inya'om pa karena, ri Utzilaj Tzij re ri Dios na yututal taj, ma xaqi ke'ek
utzijoxik. 10 Kanch'ij k'u uchuq'ab' ronoje ri k'axk'ob'ik kape panuwi' xa ruma
k'ax keb'enuna' taq ri eb'ucha'om ri Dios, cha' rike kakiriq ri kolob'etajik na jinta
utaqexik, ri kaya'i' chike ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
11 Wa' wa ch'a'tem lik qatzij:
We xojkam ruk' ri Cristo,[b]
kojk'asi' na ri' ruk' Rire.
12 We kaqach'ij uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik ruma Rire,
chiqawach apanoq kojtaqan ruk' Rire chila' chikaj.
No'j we ri'oj kaqab'i'ij na oj ta re Rire,
jela' ku'an Rire quk' chiqawach apanoq,
kub'i'ij k'u ri' na reta'am ta qawach.
13 We ri'oj na kakub'i' ta qak'u'x ruk';
na ruk' ta k'u ri', Rire lik e ku'an janipa ri ub'i'im kanoq,
ma Rire na ku'an ta k'ana raq'ub'al.

Ri jusuk' kib'inik kisilab'ik ri kikojom rub'i' ri Cristo

14 Chakuxtaj wa' chike ri e raj chak ri Dios y lik cheb'apixab'aj pa rub'i' Rire,
cha' mech'o'jin chwi taq ch'a'tem na jinta utz kuk'am loq, ma xew kuk'am lo

---

a 2:5 Ri ch'a'tem pa ri ch'a'tem griego e "atleta" o "deportista". Ri kek'alalik, ri kaki'an kib' pa t'o'y, ri keb'etz'an pa pelot o ri kakijunimaj kichuq'ab' chikiwach, rike e "atleta".
b 2:11 Wa' e ke'elawi: We xqaya kan ri ojer qab'inik qasilab'ik, e pacha' oj kaminaq chi che ri mak.

sachib'al na'oj chike ri ketaw re. 15 Ri'at lik chachuq'ub'ej awib' cha' lik jusuk'
rab'inik asilab'ik chwach ri Dios y jela' at jun aj chak na jinta k'o katk'ix che,
e xaqi katzijoj chi jusuk' ri Tzij re ri Q'ijsaq. 16 Ma'an awe'at kuk' ri kech'a't
chwi taq ri na re ta ri Dios y na jinta uchak. Ma ri ke'anaw re wa', e ketajin
che resaxik kib' chirij ri Dios. 17 Yey ri kich'a'tem kusachisaj ri kina'oj taq ri
ketaw re, e pacha' juna yab'il kaq'ayisanik. Y e xki'an wa' ri Himeneo y ri Fileto.
18 Rike xkiya kan ri Q'ijsaq ma kakib'i'ij ri k'astajib'al ke ri e re ri Cristo, ya
xu'ano.[c] Ruma k'u ri kakik'ut rike, e k'o jujun katajin usachik kina'oj puwi ri
Q'ijsaq. 19 Na ruk' ta k'u ri', rutinamit ri Dios lik tikil chi utz pa ri Q'ijsaq, ma
rike e pacha' juna kowilaj utikib'al juna ja pa tz'ib'ital wi: «Ri Dios lik reta'am
china ri e re Rire»* y «Konoje k'u ri kakib'i'ij e re ri Cristo, chirajawaxik kakesaj
kib' che taq ri na jusuk' taj.»

20 Chupa juna nimalaj ja k'o taq ri chapab'al re oro y re plata, ri lik xa q'alaj
pa kachapab'ex wi; yey k'o ne taq chapab'al re che' y ulew na lik ta chom, ri xa
tob' pa kachapab'ex wi. 21 Jek'uri'la' e junoq karesaj rib' che taq ri mak, chom
ruchapab'exik ka'an ruma ri Dios, chom u'anom rub'inik usilab'ik y lik k'o
uchak che ri Qanimajawal, ma kuriq u'anik uk'iyal chomilaj chak.

22 Timoteo, chatanimaj k'u chwach ronoje taq ri rayib'al re tzaqib'al ke ralab'o.
Yey junam kuk' konoje ri kakiloq'nimaj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo ruk'
ronoje kik'u'x, e chatijoj awib' che u'anik ri lik jusuk' chwach ri Dios, kub'ula
ak'u'x ruk', chak'utu ri rutzil k'u'xaj y chatk'ola chi utzil chomal kuk' konoje.
23 Maya axikin chike ri kakichapala' kib' pa ch'a'tem na jinta uchak, ma
aweta'am chik la' xa kuk'am lo ch'a'oj. 24 Ma e juna aj chak re ri Qanimajawal
Jesucristo chirajawaxik che na aj ta ch'a'oj, xaqi utz uk'u'x kuk' konoje, lik
kak'utun chi utz y lik nim uk'u'x kuk' konoje. 25 Ruk' chomilaj ch'a'tem keb'uq'il
taq ri kakiyak kib' chirij ri Q'ijsaq; ma k'axtaj ruk' wa', ri Dios kuya chike
kakitzelej kitzij chwach y kaketa'maj ri Q'ijsaq, 26 y jek'ula' keb'el puq'ab' ritzel
winaq y na kaki'an ta chik sa' ri karaj rire.

Ri kib'inik kisilab'ik ri winaq chupa taq ri k'isb'al q'ij

3 Lik chirajawaxik kaweta'maj wa': Chupa taq ri k'isb'al q'ij lik k'ayew chi
ri jeqelem che ruwachulew ruma ri kib'inik kisilab'ik taq ri winaq. 2 Ma
e k'o ri xew kakitaqej ri kakaj rike, e k'o ri lik e rayinel re puaq, e k'o ri
lik kakitak'ab'a' kiq'ij, e k'o ri kakik'aq b'i kiq'ij ri katz-kichaq', e k'o ri tzel
kech'a't chikij jujun chik, e k'o ri na kakikoj ta kitzij kichu-kiqaw, e k'o ri na
jinta kakitioxij, e k'o ri na kakixi'ij ta kib' chwach ri Dios. 3 E k'o ri na jinta
k'ana rutzil k'u'xaj kuk', e k'o ri na jinta k'ana k'axna'b'al kik'u'x, e k'o ri e aj
molot, e k'o ri na kakich'ij ta uq'atexik ri kirayib'al, e k'o ri lik e titz'itaq, e
k'o ri tzel kakil ri utz. 4 E k'o ri e k'ayinel re katz-kichaq', e k'o ri na kakich'ob'
tana raqan ri kaki'ano, e k'o ri lik kaki'an nim che kib', e k'o ri xew kakitzukuj
ruqusil ruwachulew y na e ta kakitzukuj ri Dios. 5 E k'o ri kaki'an pacha' lik
utz ki'anom chwach ri Dios pero na kiya'om ta luwar che ri Dios kujalk'atij
ri kib'inik kisilab'ik ruk' ruchuq'ab' Rire. Ma'an awe kuk' ri kaki'an taq wa'.
6 Kuk'il rike e k'o ri keb'ok pa taq ja y kekisok rixoqib' lik k'o kimak ruma e
kitaqem taq ri kirayib'al. 7 Tob' xaqi kakita taq k'utunik, na ruk' ta k'u ri', na
kakimaj ta k'ana usuk' ri Q'ijsaq. 8 Ek'u wa' wa'chijab' e pacha' ri aj q'ijab' Janes
y Jambres, ri xeyakataj chirij ri Moisés ojertan,* ma rike eyakatajinaq chirij ri
Q'ijsaq y sachinaq ri kina'oj yey na kek'ul ta ruma ri Dios ma rike na jinta k'ana

---

c 2:18 Rike kakib'i'ij, tob' ri Dios kuya jun k'ak' k'aslemal chiqe wo'ora, na kuya ta jun k'ak' cuerpo chiqe chiqawach apanoq.
* **2:19** Nm. 16:5 * **3:8** Éx. 7:11

kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire. 9 Na keb'el ta k'u pan ruk' ri kaki'ano jela' pacha' ri
xkik'ulumaj ri xeyaktaj chirij ri Moisés, ma kaq'alajin chikiwach konoje, na jinta
saqil na'oj kuk' rike.

K'isb'al pixab'anik che ri Timoteo

10 No'j ri'at e ataqem ri saqil nuk'utunik, ri jusuk' nub'inik nusilab'ik, ri kuaj
kan'an ruk' ri nuk'aslem, ri kub'ulib'al nuk'u'x, runimal nuk'u'x, ri rutzil nuk'u'x
y ri nuchuq'ab' che uch'ijik ronoje. 11 Aweta'am k'u ri' lik 'anom k'ax chwe y lik
nutijom k'axk'ob'ik jela' pacha' ri xinwik'owib'ej chupa taq ri tinamit Antioquía,
Iconio y Listra. Uk'iyal taq k'axk'ob'ik xpe panuwi', pero ri Qanimajawal
Jesucristo xinukolob'ej che ronoje wa'. 12 Y jela' konoje ri kakaj keb'in jusuk'
chupa ri b'e re ri Qanimajawal Jesucristo, kakitij na k'ax kuma jujun chik.
13 Ek'u ri winaq itzel kik'u'x y ri e sokoso'nel, lik kak'iyar uwach ri kimak.
Kesokoso'nik y kakisok kib' chikib'il kib'.

14 No'j k'u ri'at e lik chachuq'ub'ej awib' che ri saqil k'utunik amajom y pa ri
ajikib'am wi awib'. Ma aweta'am chi utz china taq ri xek'utuw wa' chawe. 15 Ma
chach'uti'nal xaweta'maj lo ri Santowilaj Uch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq, yey
e wa' ri kuya ana'oj cha' kak'ul ri kolob'etajik ruma ri kub'ulib'al ak'u'x ruk' ri
Qanimajawal Jesucristo. 16 Ronoje Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kanoq e ri Dios
b'i'yom re; wa' e lik k'o uchak re k'utunik, re pixab'anik, re kuyijb'a' ri na utz
ta u'anom y re q'ilonik cha' kojb'in jusuk' chwach ri Dios; 17 y jek'ula' konoje ri
kakinimaj ri Dios e tijotal chi utz che u'anik ronoje utzilaj chak, ma ya'tal chi
chike janipa ri kajawaxik cha' kaki'an wa'.

4 Timoteo, kanya kan wa pixab'anik chawe chwach ri Dios y chwach
ri Qanimajawal Jesucristo, ri kak'un tanchi wara che ruwachulew re
ko'ltaqana pakiwi konoje y re kolu'q'ata tzij pakiwi taq ri tikawex, ri e k'aslik
y ri ekaminaq. 2 Chaya'a awib' che utzijoxik Ruch'a'tem ri Dios. Chatok il che
utzijoxik wa' chupa ruq'ijol o tob' ne na chupa ta ruq'ijol. Chaq'alajisaj taq ri
na utz taj, chach'a'b'ej kipa taq ri kaki'an ri na utz taj, cheb'apixab'aj ruk' saqil
k'utunik cha' kakitzelej kitzij. Cha'ana k'u wa' ruk' unimal ak'u'x. 3 Ma kopon
ri q'ij echiri' taq ri winaq na kakaj taj kakita ri saqil k'utunik. Yey ruma taq ri
kirayib'al kekitzukuj china kek'utuw chike sa' ri kakaj kakito. 4 Rike na kakaj taj
kakita ri Q'ijsaq y e kakiternab'ej taq tzijob'al xa no'jital kuma winaq. 5 No'j ri'at
Timoteo, e lik k'ola ana'oj puwi taq ri ka'ano. Chakuyu ronoje taq ri k'axk'ob'ik
kape pawi'. E chaya'a awib' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re kolob'etajik. Cha'ana
k'u chi utz ronoje ri chak ya'tal paq'ab'.

6 Kamb'i'ij k'u wa' chawe ma ri'in na naj ta chi in k'aslik, ri nub'enam chila'
chikaj xa naqaj chi k'o wi. 7 Xinch'ij uchuq'ab' ronoje ri k'axk'ob'ik xinik'ow wi,
xinopon k'u che ri k'isb'al re ri nuchak uya'om ri Dios, lik nutzijom chi jusuk'
ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. 8 Ek'u wo'ora xew chi woye'em ri corona kaya' chwe
ruma ximb'in jusuk' chwach ri Dios. Y ri kaya'w wa' chwe e ri Qanimajawal
Jesucristo, ri Aj Q'atal Tzij lik jusuk'. Y wa' na xew ta chwe ri'in kuya'o, ma kuya
chike konoje ri koye'em ruk'unib'al ruk' ronoje kanima'.

Ri Pablo karaj karil uwach ri Timoteo

9 Matmayinik, e chatpeta tan che wilik. 10 Ma ri Demas xinroq'otaj kanoq
ruma lik xe'ek uk'u'x chwi taq ruqusil ruwachulew y xe'ek Tesalónica. Y ri
Crescente b'enaq Galacia yey ri Tito b'enaq Dalmacia. 11 Xew k'u ri Lucas
inrachb'ilam wara. Echiri' katpetik, chak'ama lo ri Marcos* awuk' ma rire lik
to'b'el we chupa ruchak ri Dios. 12 Ek'u ri Tíquico xintaq b'i Éfeso. 13 Echiri'

* **4:11** Hch. 15:37-39

katpetik, chak'ama lo ri pisb'al wij nuya'om kan chirocho ri Carpo chupa ri
tinamit Troas y chak'ama taq lo ri jub'otaj wuj;[d] yey ri lik kajawax chwe e ri
jutaq b'otaj tz'u'um tz'ib'ital uwach. 14 Rachi Alejandro ri aj ch'ayal ch'ich' lik
u'anom taq ri na utz taj chwe. Ek'u ri Dios katojow re che sa' taq ri u'anom.
15 Lik chachajij k'u awib' ri'at chwach rire ma lik uyakom rib' chirij ri Utzilaj
Tzij kaqatzijoj.
16 Ri nab'e laj echiri' xinto'b'ej wib' pa q'atb'al tzij, na jinta junoq xto'w we
ma konoje xinkoq'otaj kanoq; na ruk' ta k'u ri', ri'in na kuaj taj e ri Dios kuq'at
tzij pakiwi' ruma wa'. 17 No'j ri Qanimajawal xk'oji' wuk', xinuto'o y xuya
nuchuq'ab' cha' wuma ri'in xel utzijoxik ri Utzilaj Tzij y xkita k'u wa' ri tikawex
re uk'iyal tinamit. Jek'ula' xinkolob'ex ri'in chwa ri kamik, e pacha' junoq xesax
puchi' juna koj. 18 Yey e ri Qanimajawal kinkolob'en chwach taq ri na utz taj y
kinuchajij k'ut cha' kinopon na ruk' chila' chikaj pa kataqan wi. Xew k'u che
Rire taqal wi lik kayak uq'ij na jinta utaqexik. Amén.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Timoteo

19 Chaya'a rutzil kiwach ri Priscila* y ri Aquila[e] junam kuk' konoje ri e k'o pa
rocho ri Onesíforo. 20 Ri Erasto xkanaj kan pa ri tinamit Corinto y ri Trófimo
xinya kan pa ri tinamit Mileto ma lik yewa'. 21 Matmayinik, e chatpeta tan
echiri' k'amaja' kujeq ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'. Kakiya pan rutzil awach
ri Eubulo, ri Pudente, ri Lino, ri Claudia kuk' konoje ri hermanos e k'o wara.
22 K'ola k'u ri Qanimajawal Jesucristo awuk'. Ri unimal rutzil uk'u'x Rire k'ola
piwi' iwonoje ri'ix. Amén.

---

d 4:13 "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario.
* **4:19** Hch. 18:1-3
e 4:19 Ri Aquila e rachijil rixoq Priscila.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Tito

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Tito

1 Ri'in in Pablo, in aj chak re ri Dios yey in taqo'n re ri Qanimajawal
Jesucristo. Ri chak uya'om chwe e keb'enuto' ri eb'ucha'om Rire cha'
kakub'i' kik'u'x ruk', kaketa'maj chi utz ri Q'ijsaq y keb'in jusuk' chwach **2** cha'
jela' kakikub'a' kik'u'x che uk'ulik ri kik'aslemal na jinta utaqexik. Ma ri Dios
xub'i'tisij lo wa k'aslemal echiri' k'amaja' kajeqer lo ruwachulew, y Rire na
ku'an ta raq'ub'al. **3** Yey echiri' xopon ruq'ijol re kaq'alajisax ri Utzilaj Tzij, ri
Dios Qakolob'enel xuya panuq'ab' kantzijoj wa' chikiwach ri tikawex.
4 Kantz'ib'aj k'u pan wa' wa carta chawe ri'at Tito, ri paqatzij wi at pacha'
nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo, ma junam ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire.
Chak'ulu k'u ri unimal rutzil k'u'xaj, ri k'axna'b'al k'u'xaj y ri utzil chomal re ri
Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo Qakolob'enel.

Ruchak ri Tito chupa ri isla Creta

5 Ri'in xatinya kan chila' chupa ri isla Creta cha' kayijb'a' taq ri chaqal kan
u'anik y keb'akoj k'u e aj wach pa riglesia chujujunal tinamit, jela' pacha' ri
ximb'i'ij kan chawe.

Ri b'inik silab'ik taqal chike ri e aj wach y ri e aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios

6 E juna aj wach re riglesia lik chirajawaxik jusuk' rub'inik usilab'ik cha' na
jinta kach'a'tib'en re. K'ola jusuk' ruk' ri rixoqil yey ri ralk'o'al chirajawaxik
kikojom rub'i' ri Cristo, e kojol tzij y na katataj ta k'u chike e aj mak o e titz'itaq.
7 Ek'u ri' ri ya'tal che ku'ana aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios, lik
chirajawaxik e jusuk' rub'inik usilab'ik cha' na jinta kach'a'tib'en re, mu'an nim
chirib'il rib', na ch'i'ch'oj ta uk'u'x, na q'ab'a'rel taj, na aj ch'a'oj taj, na rayinel
taj re puaq kach'ak ruk' sokoso'nik. **8** Yey cheb'uk'ulu chi utz taq ri keb'opon
chirocho, chuya'a uk'u'x che u'anik ri utz, lik chuch'ob'o chi utz ri ku'ano,
chu'ana ri lik jusuk', lik chuya'a rib' puq'ab' ri Dios y lik churiqa uchajixik rib'
chwach ronoje ri na utz taj. **9** E chutaqej ri saqil Utzilaj Tzij re ri Dios k'utum
chwach* cha' jela' kuriq kapixab'an ruk' chomilaj k'utunik y kukoj wa' pa
kijolom ri tikawex, ri kakib'i'ij na qatzij ta wa k'utunik.

Taq ri kaki'an k'utunik na saqil taj

10 Ma lik e k'i ri e titz'itaq, kakik'ut ri na jinta uchak y e sokoso'nel. Y chike
taq wa' e k'o ri lik keb'ok il che ri retalil re circuncisión. **11** Maya k'u luwar
chike wa' wa winaq kek'utunik, ma kakisachisaj kina'oj uk'iyal familias ruk'

* **1:9** 2 Ts. 2:15

ri kik'utunik. Rike xew kakaj keb'eyomar ruk' ri k'utunik kaki'ano yey wa' lik
k'ixb'al uwach.
12 Ojertan k'o jun q'alajisanel aj Creta, jewa' xub'i'ij chwi rutinamit rire: “Ri
e aj Creta lik xex wi e aj raq'ul, pacha' e itzel chikop, lik e japjatel y lik e
xepu'ab'”[a] xcha'. 13 Yey ri xub'i'ij wa' wa'chi lik qatzij; e uwari'che chirajawaxik
lik chach'a'b'ej kipa cha' ketiki' chupa ri saqil k'utunik, 14 y jek'ula' na keb'ok ta
il che taq ri tzijonik xa kimololem raj judi'ab' y na keb'ok tane il che ri taqanik
ke ri winaq kiya'om kan ri Q'ijsaq.
15 E junoq saqil runa'oj, ronoje ri chom chwach ri Dios, ri' e lik chom chwach rire.
No'j ri sachinaq runa'oj, ri na kukoj ta ri Q'ijsaq, ri' ronoje lik ch'ul chwach ma
ch'ul runa'oj y ri ranima'; y jek'ula' na kuna'b'ej taj sa' ri chom y sa' ri na chom taj.
16 Tob' kub'i'ij reta'am uwach ri Dios; pero ruk' ri ku'ano, kaq'alajinik na reta'am ta
uwach. Ma xaqi itzel uk'u'x, aj palajiy tzij y na jinta k'ana utz ku'an chwach ri Dios.

Ri saqil k'utunik

2 No'j ri'at Tito, lik chirajawaxik e ronoje ri kak'utu xaqi junam ruk' ri saqil
k'utunik re ri Dios. 2 Cheb'apixab'aj rachijab' e nimaq winaq chik cha'
kakich'ob' chi utz janipa ri kaki'ano, kakichajij chi utz ri kib'inik kisilab'ik
chikiwach ri jujun chik, kakichajij kib' cha' na ketzaq ta pa mak, yey e saqil ri
kub'ulib'al kik'u'x, ri rutzil kik'u'x y ri unimal kik'u'x.
3 Yey chab'i'ij chike rixoqib' e nimaq winaq chik: K'ola xi'in ib' kuk' chwach ri Dios
chwi ri kib'inik kisilab'ik, meb'u'an e aj molot, makiya kib' che q'ab'arik, e cheq'ilon
chwi ri utz. 4 Kik'utu k'u chike ri e k'ak'al ixoqib' cha' k'ax kekina' ri kachijil y ri
kalk'o'al, 5 kakichajij kib' cha' na ketzaq ta pa mak y jela' chom ri kib'inik kisilab'ik,
kechakun chi utz pa ja, kakik'ut ri rutzil kik'u'x y kakitaqej ri kachijil. Kaki'an k'u
ronoje wa' cha' jela' na jinta junoq tzel kach'a't chirij Rutzij Upixab' ri Dios.
6 Chab'i'ij k'u chike ralab'o kakichajij kib' cha' na ketzaq ta pa mak. 7 Yey ri'at
Tito, e chak'utu ri utz chikiwach ruk' ri saqil ab'inik asilab'ik chwi ronoje ri
ka'ano. Chatk'utun chi jusuk' ruk' saqil na'oj 8 y ruk' utzilaj ch'a'tem cha' jela'
we k'o junoq kach'a't chawij, utukel kuya uk'ix ma na jinta mak kariqitaj chawij.
9 Yey cheb'apixab'aj raj chakib' cha' kakinimaj kitzij ri kajaw, kaki'an chi utz
ronoje cha' ri kajaw keki'kot kuk' y na kek'ulila'n taj. 10 Maki'an ne ki'ke che
rub'itaq re ri kajaw; e ki'ana ronoje chi jusuk' cha' jela' kaq'alajinik lik chom ri
k'utunik re ri Dios Qakolob'enel.
11 Ma ri Dios uq'alajisam chi ri unimal rutzil uk'u'x cha' konoje ri tikawex
kekolob'etajik. 12 Ek'u ri' ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'utuyum chiqe sa' u'anik
kaqaya kan ronoje mak y ronoje ri rayib'al na utz ta uwach, yey e k'utuyum
chiqe chirajawaxik kaqach'ob' chi utz ri kaqa'ano cha' waq'ij ora kojb'in jusuk'
ruk' jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios. 13 Lik chirajawaxik kaqa'an wa' y
kaqakub'a' pana qak'u'x che ri chomilaj q'ij re ki'kotemal echiri' kak'un tanchi ri
Dios Qajawxel, ri Qakolob'enel Jesucristo. 14 Rire xuya rib' pa kamik quma ri'oj,
xojuloq'o cha' kojresaj che ronoje ri na utz taj, kuchomaj ri qab'inik qasilab'ik y
jela' koju'an oj utinamit lik qaya'om qib' che u'anik chomilaj taq chak.
15 E chak'utu' janipa taq wa ximb'i'ij chawe; chatpixab'an chi utz y chach'a'b'ej
kipa taq ri kaki'an ri na utz taj. Cha'ana k'u wa' ma paq'ab' ri'at ya'tal wi ka'ano;
maya k'u luwar che junoq kuk'aq b'i aq'ij.

Ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios koju'an jusuk' chwach

3 Chakuxtaj chike konoje ri kikojom rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, lik
chirajawaxik e kakinimaj y kakitaqej ri kakib'i'ij ri e taqanelab' y ri e aj

---

a 1:12 Ri xtz'ib'an re wa' e jun achi Epiménides rub'i', yey rire lik k'o uwach rojertan.

q'atal tzij re ri tinamit yey kakiya kib' che u'anik janipa taq ri utz. 2 Chab'i'ij
chike mech'a't chirij junoq, mech'o'jinik; kik'utu ri rutzil kik'u'x y ki'ana
ch'uti'n che kib' chikiwach konoje taq ri tikawex.
3 Ma e ri'oj rojertan echiri' k'amaja' ne kaqakoj rub'i' ri Cristo, na jinta
qana'oj, oj titz'itaq, oj sachinaq, qaya'om qib' puq'ab' ronoje ri rayinik y ruqusil
ruwachulew, lik k'o retzelal qak'u'x, lik tzel kojilik y tzel kaqil qib' chiqawach.
4 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios Qakolob'enel xuk'ut ri relej uk'u'x y ri rutzil uk'u'x
chike konoje ri tikawex che ruwachulew. 5 Xojukolob'ej k'u ri', na ruma ta juna
chak lik utz qa'anom, ma e ruma ri k'axna'b'al uk'u'x chiqe. Xojuch'aj k'u che ri
qamak cha' kuya jun k'ak' k'aslemal chiqe y xuya ri Santowilaj Ruxlab'ixel pa
qanima' cha' kujalk'atij ri qab'inik qasilab'ik. 6 Ruma ri Qakolob'enel Jesucristo,
ri Dios xuya ri Ruxlab'ixel chiqe yey ¡lik nim ruto'b'al Rire quk'! 7 U'anom k'u
jusuk' chiqe ruma ri unimal rutzil uk'u'x cha' kaqak'ul na ri qoye'em, wa' e ri
qak'aslemal na jinta utaqexik.
8 Wa' wa kamb'i'ij pan chawe lik qatzij yey lik kuaj katok il che uk'utik
wa' chike konoje ri kikojom rub'i' ri Dios cha' kakitijoj kib' che u'anik ri utz.
Ma taq wa' wa k'utunik lik are' y lik k'o kutiqoj chike konoje ri tikawex che
ruwachulew. 9 Ma'an k'u awe'at kuk' taq ri kakichapala' kib' ruk' taq ch'a'tem na
jinta uchak, ri kakichololej kib'i' ri kati'-kimam re ojertan y ri kech'o'jin puwi ri
tzijpixab' ke ri aj judi'ab'. Ma ronoje taq wa' na jinta ke'elawi y na jinta kutiqoj.
10 We k'o k'u junoq kujach kipa taq rutinamit ri Dios, chach'a'b'ej upa julajoq o
kalajoq. No'j we lik na kukoj ta k'u tzij, mawachb'ilaj chik. 11 Aweta'am e junoq
kujach upa rutinamit ri Dios, yojtajinaq runa'oj y mak ri ku'ano. Yey ruma k'u
rumak, utukel utzukum q'atb'al tzij chirij.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Tito

12 Echiri' kantaq ri Artemas o ri Tíquico awuk',[b] chawilij katpetik cha'
ko'lqariqa qib' wara Nicópolis, ma nuch'ob'om chik kink'oji' wara chupa ruq'ijol
echiri' lik k'ax tew y k'o jab'.
13 Kamb'i'ij chawe lik chato'o ri Zenas, ri aj k'utunel re ri tzijpixab' yey chato'o
ri Apolos. Chaya'a k'u chike ronoje taq ri kajawax che ri kib'enam cha' kakimaj
b'i kib'e. 14 Lik chirajawaxik k'u chike konoje ri e quk'il ri'oj, ri kikojom rub'i' ri
Cristo, kakimaj u'anik ri utz y kekito' k'u taq ri k'o kajawax chike cha' jela' k'o
kutiqoj ri kib'inik kisilab'ik. 15 Konoje taq ri e k'o wara wuk', kakiya pan rutzil
awach. Y ri'at chaya'a rutzil kiwach ri kikojom rub'i' ri Dios, ri k'ax kojkina'o.
Chik'ulu k'u iwonoje ri'ix ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

b 3:12 Ri Pablo kutaq b'i jun chike wa keb' hermanos cha' kak'oji' puk'axel ri Tito che ri chak pa taq riglesias chila' Creta.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Filemón

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Filemón

1 Ri'in in Pablo, in k'o pa cárcel ruma kintzijon puwi ri Qanimajawal
Jesucristo. Junam ruk' ri hermano Timoteo kaqataq b'i wa carta che'la Filemón,
ri na loq' ta k'ax kana'w e la yey lal qachb'i'il chupa ruchak ri Dios. 2 Kaqaya
pan rutzil kiwach ri hermana Apia y ri hermano Arquipo, ri qachb'i'il lik uya'om
rib' che u'anik ruchak ri Dios,[a] yey kaqaya pan rutzil kiwach ri hermanos
kakimol kib' pa ocho la. 3 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal
re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri rutzil uk'u'x y ri kub'ulib'al uk'u'x ri Filemón

4 Echiri' kan'an orar, xaqi kak'un la chi nuk'u'x y kintioxin k'u che ri Nuqaw
Dios uma rilal. 5 Ma nutom lik k'ax kana' la ri Qanimajawal Jesucristo y lik
kub'ul k'u'x la ruk' yey kak'ut la ri rutzil k'u'x la chike konoje ri kikojom rub'i'.
6 Ek'u ri kuaj ri'in e keta'maj la ronoje ri utz ya'tal paqaq'ab' kaqa'ano ruma xa
oj jun ruk' ri Cristo, cha' jela' ri kub'ulib'al k'u'x la ruk' Rire k'o kutiqoj chike
jujun chik. 7 Hermano, ri'oj lik kojki'kotik y lik nimarinaq qak'u'x ruma ri rutzil
k'u'xaj k'utum la chike ri kikojom rub'i' ri Cristo, ma ruk' wa' kowirinaq kik'u'x
rike.

Ri Pablo kach'aw puwi ri Onésimo

8 E uwari'che, k'o kuaj kantz'onoj ko che'la. Tob' ri Cristo uya'om panuq'ab'
ri'in kantaq la che u'anik ri lik ub'e, na kan'an ta wa'; 9 ek'u ri kan'ano e kinelaj
ko che'la ruma ri rutzil k'u'x la wuk'. Ri'in in Pablo, in chi nimalaj winaq, yey
wo'ora in k'o pa cárcel ruma kintzijon puwi ri Cristo; 10 kinch'aw ko chiwach la
puwi ri Onésimo.[b] Rire wo'ora e nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo, ma wuma ri'in,
rire xukoj rub'i' ri Cristo wara pa wa cárcel.
11 E ri petinaq loq, ri Onésimo e jun aj chak la na xu'an ta utzilaj to'b'el che'la,
no'j wo'ora e jun utzilaj to'b'el che rilal y jenela' chwe ri'in. 12 Rire lik uk'u'x
wanima'; na ruk' ta k'u ri', kantaq tanchi ub'i che'la, 13 tob' lik kuaj ri'in kak'oji'
wuk' pak'axel rilal cha' kinuto'o janipa chi q'ij in k'o pa cárcel ruma kantzijoj
ri Utzilaj Tzij. 14 Pero na jinta k'o xuaj xin'an xa chirij wi' la. We ka'an la wa
kantz'onoj che'la, na kuaj taj ka'an la wa' ruma kantaq la che, ma e ri kuaj ri'in
e ka'an la wa' ruma lik kalax pa anima' la.

---

a 1:2 "Ri qachb'i'il lik uya'om rib' che u'anik ruchak ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri qachb'i'il pa ch'a'oj".
b 1:10 Ri Filemón xuloq' ri Onésimo re u "esclavo". Na ruk' ta k'u ri', ri Onésimo xanimaj b'i. Rojertan we juna esclavo ku'an wa', puq'ab' ri rajaw k'o wi kuya pa k'ax o kukamisaj. Kil "esclavo" pa vocabulario.

15 Laj k'o ne xutiqoj ri xrik'owib'ej ri Onésimo, ma tob' rire xel uk' la jujun q'ij,
ek'u ri' wo'ora na xa ta chi ajilam q'ij kak'oji' uk' la 16 re to'b'el e la, yey rire e
jun hermano na loq' ta k'ax kana'w re. Ri'in lik k'ax kanna'o yey wo'ora más ne
k'ax kana' rilal, ma e to'b'el e la, yey rilal ruk' rire chaq' ib' alaq chupa rub'i' ri
Qanimajawal.
17 E uwari'che, we kuna' k'u'x la junam qachb'i'il qib' chupa ruchak ri
Qanimajawal Jesucristo, k'ulu k'u la ri Onésimo pacha' e ri'in ri kink'ul la. 18 We
rire k'o u'anom che'la o we k'o uk'as uk' la, kojo la wa k'as pa nub'i' ri'in y jela'
kantoj che'la.
19 Ri'in in Pablo, in kintz'ib'an re wa' ruk' ri nuq'ab': In kintojow re ruk'as. Na
kajawax tane k'ut kankuxtaj ri k'as rilal wuk' ri'in, ma wuma ri'in xriq la ri
k'aslemal chwach ri Dios, tob' wa' na kantz'onoj taj katoj la chwe. 20 Hermano,
ruma k'ax kana' la ri Qanimajawal; 'ana ko la wa kantz'onoj che'la. Nimarisaj
k'u la ri nuk'u'x ruk' wa ka'an la che ri Onésimo. 21 Kintz'ib'an pan uk' la ruk'
kub'ulib'al nuk'u'x, ma weta'am kik'ow ne uwi' ri ka'an la chwa wa kantz'onoj
che'la. 22 Yijb'a' k'u pan la juna luwar pa kink'oji' wi, ma kub'ul nuk'u'x kinopon
tanchi uk' la, we ri Dios kuya luwar kinel b'i pa wa cárcel pacha' ri tz'onom alaq
panuwi' chwach Rire.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Filemón

23 Ri Epafras, ri wachb'i'il wara pa oj tz'apil wi ruma oj re ri Qanimajawal
Jesucristo, kuya pan rutzil wach la. 24 Jenela', kakiya pan rutzil wach la ri
Marcos, ri Aristarco, ri Demas y ri Lucas, ri e wachb'i'il chupa ruchak ri Qaqaw.
25 K'ola k'u pa anima' alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.
Amén.

Ri xtz'ib'ax chike ri e aj hebreo

Ri Dios xuq'alajisaj rib' ruma Ruk'ajol

1 Rojertan ri Dios uk'iyal laj xuq'alajisaj Rutzij chike ri qati'-qamam kuma
ri q'alajisanelab', yey ri q'alajisanelab' uk'iyal uwach ri q'alajisanik xki'an
chikiwach ri tinamit.[a] **2** Chupa k'u wa k'isb'al q'ij oj k'o wi, ri Dios xuq'alajisaj
rib' ruma Ruk'ajol. Yey ruma Ruk'ajol xu'an ronoje taq ri k'olik, puq'ab' Ruk'ajol
uya'om wi ronoje **3** y che Ruk'ajol kilitaj wi runimal uwach uq'ij ri Dios.
Jek'uri'la', ruk'u'x ri Dios e junam ruk' ruk'u'x Ruk'ajol, ri Jun chapayom re
ronoje taq ri k'olik ruk' ruchuq'ab' Ruch'a'tem. Ek'uchiri' uch'ajom chi ri qamak,
xe'tz'ula puwikiq'ab' ri Dios chila' chikaj.

Ruk'ajol ri Dios más k'o uwach chikiwa ri ángeles

4 Ruk'ajol ri Dios más k'o uwach chikiwa ri ángeles, ma che Rire xya'i' wi jun
b'i'aj más k'o uwach chwa ri b'i'aj ke ri ángeles. **5** Yey ri Dios na xub'i'ij ta k'ana
wa' che juna ángel:

Ri'at at Nuk'ajol yey Ri'in in Aqaw;
waq'ij k'u ri' kanq'alajisaj wa'. *Sal. 2:7*

Yey na jewa' tane xub'i'ij puwi juna ángel:

Ri'in kinu'an in Uqaw Rire
yey Rire ku'an Nuk'ajol Ri'in. *2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13*

6 Yey ri Dios echiri' xutaq lo Ruk'ajol che ruwachulew, jewa' xub'i'ij: «Konoje ri
ángeles re ri Dios kiloq'nimaj uq'ij Rire» xcha'.

7 Paqatzij wi ri Dios jewa' kub'i'ij pakiwi ri ángeles:

Rire ku'an chike ru ángeles e aj chakib' re Rire,
e pacha' tew kawelelik y pacha' urepeb'al aq' *Sal. 104:4*
kacha'.

8 No'j k'u chwi Ruk'ajol jewa' kub'i'ij:

Rilal, Lal Dios yey ri taqanik la na jinta utaqexik
y ri q'atb'al tzij e la, lik jusuk'.
9 E lik kuk'ul k'u'x la ri lik jusuk' yey lik tzel kil la ri mak.
E uwari'che ri Dios, ri Dios e la, xucha' lo la
y xuya unimal ki'kotemal che'la;
ek'u más nim ri ki'kotemal xya' che'la
chwa ri ki'kotemal xya' chike ri jujun chik *Sal. 45:6-7*
kacha'.

10 Yey je tanchi wa' kub'i'ij:

Rilal, Lal Qajawal,
che ri jeqeb'al loq Lal xyijb'an re ruwachulew;
y Lal 'anayom re ruwa kaj ruk' ri q'ab' la.

a 1:1 Ri q'alajisanelab' xkiya Rutzij ri Dios ruma ri tzijonik xki'ano, ruma ri xkitz'ib'aj kanoq y ruma taq ri xki'ano.

11 Ronoje wa', xa kak'isik,
no'j Rilal na jinta uk'isik ri k'aslemal la.
Ri kaj y ruwachulew xa kajarik jela' pacha' ku'an ri qaq'u'.
12 Yey Rilal kajalk'atij la ri kaj y ruwachulew,
jela' pacha' ku'an junoq echiri' kujal ruq'u':
karesaj ruq'u' q'e'l, kub'usu y kukoj ri k'asaq.
No'j Rilal na kajalk'atitaj ta wach la
y na jinta utaqexik ri q'ij la *Sal. 102:25-27*
kacha'.
13 Ek'u ri Dios na xub'i'ij ta k'ana wa' che juna ángel:
Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan. *Sal. 110:1*
14 ¿Sa' k'u ri' ri kiwach taq ri ángeles? E aj chakib' kakiloq'nimaj ri Dios yey etaqom lo che kito'ik ri kek'uluw ri kolob'etajik re ri Dios.

Chojoka il che ri uq'alajisam ri Dios chiqe

2 Ri Jesús e más k'o uwach chikiwa ri ángeles; ruma k'u ri', lik chirajawaxik e más kojok il che utaqexik ri Utzilaj Tzij qatom chwi Rire, cha' jela' na kaqesaj ta qib' chirij ri Q'ijsaq. 2 Ma lik jikil uwach Rutzij ri Dios, ri xtzijox ojertan kuma ri ángeles; konoje k'u ri xemakun chirij y xkipalajij wa' wa Tzij, lik taqal chike janipa ri q'atb'al tzij xkik'ulu. 3 We ek'u xkik'ulumaj wa' rike, ¿su'anik k'u ri' kojkolob'etaj ri'oj we na kojok ta il che wa unimal kolob'etajik? Ma nab'e na e ri Qanimajawal Jesucristo ri xtzijon puwi wa kolob'etajik; tek'uchiri' ri xetaw re, lik xkijikib'a' kan uwach wa' chiqe ri'oj. 4 Ek'u ri Dios lik ujikib'am kan uwach wa' ruk' nimaq taq k'utub'al re ruchuq'ab', ruk' uk'iyal uwach milagros y ruk' taq ri to'b'al ya'tal chiqajujunal ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, yey puq'ab' k'u ri Dios k'o wi china chike kuya taq wi wa'.*

Ri Jesús xu'an tikawex cha' kojukolob'ej

5 Puwi k'u wa kojtajin che ub'i'xikil, ri Dios uch'ob'om chik na kuya ta pakiq'ab' ri ángeles ketaqan chwi ri k'ak' uwachulew chiqawach apanoq. 6 K'o k'u jun jewa' xub'i'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios:
¿Sa' ruwach rachi cha' Rilal kakuxtaj la?
¿Sa' ruwach ri ralk'o'al ri tikawex cha' lik kok la il chike?
7 X'an la che rachi xa jub'iq' chi xraj
kajunimax uwach kuk' ri ángeles.
Lik xyak la uq'ij,
xya la che lik k'o uwach
y xya la puq'ab' kataqan
puwi janipa ri x'an la che ruwachulew.
8 E taq k'u ri' ri k'olik,
xya la ronoje puq'ab' *Sal. 8:4-6*
xcha'.
Ronoje k'u ri k'olik kak'oji' puq'ab', ma e xraj ri' ri Dios; na jinta ne k'o xuya kan ri Dios we na kaya'i' ta puq'ab'. Na ruk' ta k'u ri', kaqilo k'amaja' ne kak'oji' ronoje puq'ab'. 9 Yey echiri' ri Jesús xu'an tikawex, e xqaj uwach uq'ij chikiwa ri ángeles. Ek'u ri Dios ruma ri unimal rutzil uk'u'x, xuya luwar che ri Jesús xik'ow chupa ri kamik pakik'axel konoje ri tikawex. Ruma k'u wa k'axk'ob'ik

---

* **2:4** Ro. 12:4-11

xrik'owib'ej, wo'ora más k'o uwach y más yakom uq'ij. 10 Ri Dios e 'anayom re
y e chapayom re ronoje ri k'olik. Yey lik xajawax k'u ri k'axk'olil xrik'owib'ej
ri Jesús, ri kaya'w re ri kolob'etajik, ma ruma wa' ri Dios xutz'aqatisaj uwach
ruchak ri Jesús cha' jela' keb'uk'am b'i uk'iyal ralk'o'al ri Dios chila' chikaj.
11 Ri Dios e Uqaw ri Qanimajawal Jesucristo, ri kaya'w ri santowilaj b'inik;
yey e mismo Qaqaw ri'oj, ri oj k'o chi che ri santowilaj b'inik. Ruma k'u la', ri
Jesús na kak'ix taj kub'i'ij chiqe ri'oj, oj uchaq' Rire. 12 Ma jewa' kub'i'ij chupa
Ruch'a'tem ri Dios:

Kantzijoj ri b'i' la chikiwach ri e watz-nuchaq',
Kamb'ixoj ri b'i' la chikixo'l ri tinamit la
echiri' kimolom kib'. *Sal. 22:22*

13 Je tanchi wa' kub'i'ij:

Ri'in lik kankub'a' nuk'u'x ruk' ri Dios. *Is. 8:17*

Yey je tanchi wa' kub'i'ij:

Ri'in in k'o kuk' ri e ralk'o'al ri Dios,
ri eb'uya'om Rire chwe *Is. 8:18*

kacha'.

14 Qonoje ri oj tikawex qeqam qulewal qapoqlajil. Ek'u ri Jesús xu'an tikawex
pacha' ri'oj, cha' jela' kik'ow chupa ri kamik paqak'axel ri'oj y ruk' wa' e xuch'ij
uchuq'ab' ri jun xk'oji' uchuq'ab' re kakamisanik, wa' e ritzel winaq. 15 Xk'un
k'u ri Cristo cha' keb'eresaj lo konoje ri chwi kalaxik loq e k'o puq'ab' ri xi'in
ib' ruma ri kamik. 16 Ma paqatzij wi Rire na xk'un ta che kito'ik ri ángeles, ma
e xk'un che qato'ik ri oj ralk'o'al kan ri Abraham. 17 Jek'ula' lik xajawaxik ri
Jesús xu'ana junam uwach quk' ri'oj, ri qachaq' qib' ruk' Rire, cha' jela' e ku'ana
Qajawal, ri ku'an jusuk' ruchak chwach ri Dios, yey ruk' k'axna'b'al uk'u'x
kach'aw paqawi' y ruma k'u Rire, ri Dios kukuy ri qamak qonoje ri oj utinamit.[b]
18 Ruma k'u xik'ow Rire pa k'ax y xk'am upa, jek'ula' wo'ora lik k'o uchuq'ab' re
kojuto'o echiri' kak'am qapa ri'oj.

Ri Jesús más k'o uwach chwa ri Moisés

3 E uwari'che hermanos, kamb'i'ij che alaq, ri ya'om chi ib' alaq puq'ab' ri
Dios yey cha'tal lo alaq ruma Rire cha' ke'k'ola alaq ruk' Rire chila' chikaj:
Lik ch'ob'o k'u alaq puwi ri Cristo Jesús, ri Taqo'n re ri Dios y ri Qajawal
kach'aw paqawi' chwach ri Dios. 2 Ma ri Jesús lik jusuk' ri xu'an chwach ri Dios,
ri xtaqaw lo re che wa chak, jela' pacha' ri Moisés lik jusuk' xuk'am kiwach
rutinamit ri Dios.[c] 3 No'j ri Jesús e más k'o yakb'al uq'ij chwa ri Moisés, jela'
pacha' ri kayakaw juna ja e más k'o yakb'al uq'ij chwa ri ja kuyako. 4 Ma ronoje
ja 'anatal ruma juna achi, pero ri 'anayom re ronoje ri k'olik e ri Dios. 5 Ri
Moisés e jun aj chak lik jusuk' ma xuk'am kiwach chi utz rutinamit ri Dios yey
xutzijoj puwi ri kuq'alajisaj na ri Dios chiqawach apanoq. 6 No'j ri Cristo na xa ta
e jun raj chak ri Dios, ma e Uk'ajol y ruma wa' kataqan puwi ri Rocho Dios. Yey
ri Rocho Dios e ri'oj oj utinamit, we e la' lik tikil chi utz ri kub'ulib'al qak'u'x
ruk' y ruk' ki'kotemal qoye'em ri kuya ri Dios chiqe chiqawach apanoq.

Ri uxlanem kaya'taj che rutinamit ri Dios

7 E uwari'che, ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kub'i'ij che alaq:

---

b 2:17 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ri Jesús e ri qa "Sumo Sacerdote". Rojertan wa' e ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, ri kach'aw pakiwi ri tinamit y kuya chwach ri Dios ri qasa'n re awaj ekamisam re kuyb'al kimak.

c 3:2 "Xuk'am kiwach rutinamit ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "puwi ri Rocho Dios". Pa ri ch'a'tem griego ri ch'a'tem "rocho" na xew ta e ke'elawi "ri ja", ma también ke'elawi ri ejeqel chupa.

We kita ri'ix waq'ij ora
janipa ri kub'i'ij ri Dios chiwe,
8 mi'an ko che ri iwanima'
jela' pacha' ri xki'an ri tinamit ojertan
echiri' xki'an kititz'itikil
y xkik'am upa ri Dios chupa ri luwar katz'intz'otik.
9 Ruma wa' ri Dios xub'i'ij chike:
Chila' k'u ri', riwati'-imam xkitij wi nuq'ij
y xkik'am nupa,
tob' ne pa cuarenta junab' xkil ronoje
ri k'utub'al re ri nuchuq'ab' xin'an Ri'in chikiwach.
10 Ruma k'u ri xki'ano, lik xpe woyowal chikij
y jewa' ximb'i'ij:
"Rike xaqi na tikil ta chi utz ri kanima'
y na xkaj taj kaketa'maj ri nub'e."
11 E uwari'che, ruma woyowal lik xinjikib'a' uwach:
"Rike na keb'ok ta k'ana pa ri uxlanem kanya Ri'in."[d] *Sal. 95:7-11*

12 Tape k'u alaq hermanos, lik chajij ib' alaq cha' na jinta junoq che alaq
ku'an itzel uk'u'x y na kukoj ta chi utzij ri Dios y jek'ula' karesaj rib' chirij
ri Dios k'aslik. 13 E ri 'ana alaq e lik pixab'aj ib' alaq chiwach alaq ronoje q'ij,
xaloq' k'a k'o paq'ab' alaq ka'an alaq wa', cha' na jinta junoq che alaq ku'an
ko che ri ranima' ruma ri sokoso'nik re ri mak. 14 Ma ri'oj 'anom xa jun chiqe
ruk' ri Cristo we e la' e tikil chi utz ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire; ek'u pacha'
xqajeqeb'ej loq echiri' xqakoj rub'i', jek'ula' chirajawaxik kaqak'isb'ej wi.
15 Ruma k'u wa', ri Dios kuya wa pixab'anik:
We kita ri'ix waq'ij ora
janipa ri kub'i'ij ri Dios chiwe,
mi'an ko che ri iwanima'
jela' pacha' ri xki'an ri tinamit ojertan
echiri' xki'an kititz'itikil *Sal. 95:7-8*
kacha'.
16 ¿China k'u ri xetaw re ruqul ri Dios yey tek'uchiri' xkipetisaj royowal ruk' ri
kititz'itikil? ¿Na e ta neb'a konoje ri xeb'eresaj lo ri Moisés chila' Egipto? 17 ¿Yey
china kuk' xpe wi royowal ri Dios la' la cuarenta junab'? ¿Na e ta neb'a kuk'
ri xemakun chirij? Yey ruma wa' xekamik y ri kicuerpos xemuq kan chupa ri
luwar katz'intz'otik. 18 ¿China k'u chike xujikib'a' wi uwach ri Dios na keb'ok
ta pa ri uxlanem kuya Rire? ¿Na e ta neb'a chike ri xkipalajij Rutzij Rire? 19 Lik
q'alaj k'u ri', na xya' ta chike rike keb'ok pa ri uxlanem kuya ri Dios ruma na
jinta kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire.

Ri uxlanem kuya ri Dios chiqe

4 K'a waq'ij ora, ri Dios kub'i'tisij ri uxlanem kuya Rire. Ruma ri', lik chajij
ib' alaq ma k'axtaj k'o junoq che alaq na kopon ta che wa uxlanem. 2 Ma
ri'oj lik qatom ri Utzilaj Tzij puwi ri uxlanem kuya ri Dios. Jenela' rutinamit ri
Dios ojertan xkita puwi ri uxlanem ub'i'tisim ri Dios chike; pero na jinta xutiqoj
ri xkito, ma na xkik'ul ta wa' ruk' kub'ulib'al k'u'xaj. 3 No'j we ri'oj qakojom ri
Utzilaj Tzij, kojok k'u ri' pa ri uxlanem kuya ri Dios. Ma jewa' xub'i'ij Rire pa
Ruch'a'tem:

---

d 3:11 "Ri uxlanem kanya Ri'in": Wa' e ke'elawi, ri e aj Israel ri xeb'e'jeqela pa ri luwar ub'i'tisim ri Dios chike, e xeb'uxlan che taq ri k'axk'ob'ik xkik'owib'ej Egipto y che taq ri luwar katz'intz'otik pa xeb'in wi cuarenta junab' y che ri ch'a'oj xki'ano pa taq xeb'ik'ow wi.

E uwari'che, ruma woyowal lik xinjikib'a' uwach wa':
"Rike na keb'ok ta k'ana pa ri uxlanem kanya Ri'in"[e] *Sal. 95:10-11*
xcha'. Yey chwi lo echiri' ri Dios xu'an ruwachulew, xuk'is u'anik ruchak. 4 Ma
chupa Ruch'a'tem ri Dios jewa' tz'ib'ital kan chwi ruwuq q'ij:
Chupa ruwuq q'ij ri Dios xuxlan che ri chak xu'ano. *Gn. 2:2*
5 Kamb'i'ij tanchi k'u ri kub'i'ij ri Dios pa Ruch'a'tem puwi wa uxlanem: «Rike
na keb'ok ta k'ana pa ri uxlanem kanya Ri'in» kacha'. 6 Ma e taq ri nab'e xkita ri
Utzilaj Tzij puwi ri uxlanem ub'i'tisim ri Dios chike, na xeb'ok ta pa ri luwar re
uxlanem ruma xkipalajij utzij Rire. Yey e k'o ne ri k'amaja' keb'ok pa ri uxlanem
kuya ri Dios. 7 E uwari'che, ri Dios uq'atom uq'ijol echiri' kub'i'tisij tanchi wa
uxlanem chike ri tikawex, yey wa' e "waq'ij ora". Ma uk'iyal junab' ik'owinaq
chik echiri' ri rey David jewa' xutz'ib'aj kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

We kita ri'ix waq'ij ora
janipa ri kub'i'ij ri Dios chiwe,
mi'an ko che ri iwanima' *Sal. 95:7-8*

xcha'. 8 We ta e la' ri Josué asu xuya ri uxlanem chike ri tinamit,[f] ri Dios na
uq'atom ta chi juna chik q'ij ri' re uxlanem chiqawach apanoq. 9 No'j ruma wa',
qeta'am k'a k'o jun uxlanem chike rutinamit ri Dios. 10 Ma china ri kok pa ri
uxlanem kuya ri Dios, kuxlan ri' che ruchak, jela' pacha' xuxlan ri Dios che ri
chak xu'ano.
11 Qachuq'ub'ej k'u qib' cha' kojok pa ri uxlanem kuya ri Dios, cha' jela'
na jinta junoq chiqe ku'ana aj palajiy tzij y kuk'ulumaj k'ut jela' pacha' ri
xkik'ulumaj ri na xkikoj ta utzij ri Dios ojertan. 12 Ma Ruch'a'tem ri Dios lik
k'aslik y lik k'o uchuq'ab'. E ne pacha' más k'o re' chwa juna espada ka'ib' uwi
re', ri kopon k'a che taq rigonsiyil y kok k'a pa k'o wi taq ri sulus chupa ri b'aq.
Jek'ula' Ruch'a'tem ri Dios kopon ne k'a chupa ruk'u'x y ri ranima' juna tikawex,
yey kuq'alajisaj k'u runa'oj ri tikawex y taq ri rayib'al k'o chupa ri ranima'.
13 Ronoje taq ri 'anatal ruma ri Dios, chwach Rire k'o wi. Ruma k'u ri', Rire karil
ronoje y na jinta k'o ewatal chwach. Yey kopon ne ri q'ij echiri' kojopon chwach
Rire cha' kuq'at tzij paqawi' ruma ri qa'anom.

Ri Jesús e Qajawal kach'aw paqawi' chwach ri Dios

14 Ruma k'u la' e qachuq'ub'ej qib' che ri xqajikib'a' uwach echiri' xqakoj rub'i'
ri Cristo y maqesaj qib' che wa'. Ma ri Jesús, Ruk'ajol ri Dios, e Qajawal; yey
Rire okinaq chila' chikaj y kach'aw paqawi' chwach ri Dios. 15 Yey ri Qajawal,
ri kach'aw paqawi' chwach ri Dios, lik k'o k'axna'b'al uk'u'x chiqe, ma Rire
lik kumaj usuk' ronoje ri kaqik'owib'ej ri'oj oj tikawex ruma lik k'ayew chiqe
kaqach'ij uchuq'ab' ri mak. Ma Rire echiri' xu'an tikawex, lik xk'am upa che
ronoje jela' pacha' ka'an chiqe ri'oj, no'j Rire xuch'ij uchuq'ab' wa' y na xmakun
ta k'enoq. 16 E uwari'che, muxi'ij rib' qak'u'x kojqib' chwach ri Dios, ri k'o
unimal rutzil k'u'xaj ruk', cha' kaqak'ul kuyb'al qamak y kaqariq to'b'al qe
echiri' kajawax chiqe.

5 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios cha'tal chikixo'l rachijab'. Rire
kojotalik re kach'aw pakiwi ri tikawex chwach ri Dios y re kuya chwach
ri Dios ri qasa'n y rawaj ekamisam pakik'axel ri tikawex ruma ri kimak. 2 Ek'u
rire, utz kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chike ri ketzaq pa mak tob' na u'anikil taj
kemakunik, ma rire na kuch'ij tane u'anik janipa ri kub'i'ij Rutzij ri Dios. 3 Ruma
k'u wa', chirajawaxik che rire kuya chwach ri Dios rawaj ekamisam ruma rumak

---

e 4:3 Ri na keb'ok ta pa ri uxlanem kuya ri Dios e taq ri na kakikoj ta utzij Rire.
f 4:8 Ri Josué xuk'am kiwach rutinamit ri Dios echiri' xeb'ok chupa ri luwar ub'i'tisim ri Dios chike. Dt. 31:7; Jos. 22:4

rire y na xew ta ruma ri kimak ri tinamit.* 4 Na jinta k'u junoq ku'an che rib'
kajawal ke raj chakunel pa Rocho Dios we na kojotal ta ruma ri Dios, jela' pacha'
ri xu'an ruk' ri Aarón. 5 Jek'ula' ri Cristo na xutak'ab'a' ta uwach uq'ij chirib'il
rib' y na xa ta pa re xu'an Qajawal kach'aw paqawi' chwach ri Dios, ma e ri Dios
jewa' xub'i'ij che:

Ri'at at Nuk'ajol yey Ri'in in Aqaw;
waq'ij k'u ri' kanq'alajisaj wa'. *Sal. 2:7*

6 Yey je tanchi wa' xub'i'ij:

Ri'at na jinta utaqexik katk'oji'ik at waj chak,
ri katch'aw pakiwi ri tikawex chinuwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec* *Sal. 110:4*

xcha'.

7 Ri Cristo echiri' xjeqi' wara che ruwachulew lik xu'an orar, ruk' oq'ej y
ruk' sik' lik xelaj chwach ri Dios,* ri k'o puq'ab' kukolob'ej chwa ri kamik; y ri
Dios lik xuta re ruma ri lik uya'om rib' puq'ab'. 8 Ek'u ri Cristo, tob' e Uk'ajol
ri Dios, xumaj ukojik utzij ri Dios ruma ri k'axk'ob'ik xrik'owib'ej. 9 Ruma k'u
xutz'aqatisaj uwach ronoje ri xraj ri Dios che, xu'ana aj ya'l kolob'etajik na jinta
utaqexik chike janipa ri kekojow utzij Rire. 10 Ek'u ri Dios xkojow re cha' ku'an
Qajawal kach'aw paqawi' jela' pacha' ri Melquisedec.

Pixab'anik chwi ri qak'iyib'al chwach ri Dios

11 Lik k'o kuaj kamb'i'ij puwi wa', pero lik k'ayew uq'alajisaxik che alaq ma
k'ayew che alaq kamaj alaq usuk'. 12 Lik k'o tan q'ij lo ri' xtzijox ri Utzilaj Tzij
che alaq; ek'u ri lik ub'e e tane e la' alaq chi aj k'utunel re wa'. Na ruk' ta k'u
ri', lik ne kajawaxik kak'ut tanchi che alaq ronoje ri nab'e xmaj lo alaq puwi
ri Utzilaj Tzij re ri Dios. E pacha' kajawax tanchi che alaq katij alaq tz'um ma
k'amaja' kamaj alaq utijik ri kowilaj wa'im. 13 Ma e junoq k'amaja' umajom usuk'
ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios puwi sa' ri usuk' y sa' ri na usuk' taj, ri' e pacha'
juna ne' k'a kutij utz'um. 14 Ri kowilaj wa'im xew taqal chike ri e nima'q chik;
jek'ula' k'o k'utunik chupa Rutzij Upixab' ri Dios xew kemajaw usuk' ri keta'am
sa' ri utz y sa' ri na utz taj chwach ri Dios yey lik kitaqem k'u u'anik ri utz.

6 E uwari'che chojk'iy chwach ri Dios, na xew ta ke'ek qana'oj chwi lo ri nab'e
k'utunik puwi ri Cristo; wa' e k'utunik puwi ri roq'otaxik taq kan ri na jinta
kutiqoj ma xew kuk'am lo kamik, k'utunik puwi ri kub'ulib'al k'u'xaj chwach ri
Dios, 2 k'utunik puwi ri bautismo, k'utunik puwi taq ri kak'ul che ri Dios echiri'
raj wach re riglesia kakiya ri kiq'ab' puwi junoq,* k'utunik puwi ri k'astajib'al ke
ri ekaminaq y k'utunik puwi ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios pakiwi ri tikawex pa ri
k'isb'al q'ij yey ri kub'i'ij Rire na jinta utaqexik e ku'ano.g 3 Kojk'iy k'u ri' xew we
ri Dios kuya qak'iyib'al.

4 Ma we e k'o ri xkikoj ri Q'ijsaq julajoq, lik xeki'kot ruk' ri sipanik re chila'
chikaj, e jun kuk' ri xkik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, 5 lik xuk'ul kik'u'x
ri Utzilaj Tzij re ri Dios y xkina' ne ruchuq'ab' ri Dios ri lik kaq'alajisax pa saqil
wi chiqawach apanoq; 6 yey we rike kakesaj kib' chirij ri Cristo, ri' na kaya'taj
ta chi chike kakitzelej kitzij y ketzelej tanchi pa ri Q'ijsaq. Ma e pacha' ketajin
tanchi che ukamisaxik Ruk'ajol ri Dios chwa ri cruz y kakik'ixb'esaj Rire
chiwachil ruma ri kaki'ano.

7 Ma ri k'o kik'iyib'al chwach ri Dios e jela' pacha' rulew echiri' kutz'ub'aj chi
utz ri jab' katzaqik. We xel k'u lo ri' ri tiko'n, ri rutzil uk'u'x ri Dios kak'oji' puwi

---

* **5:3** Lv. 9:7 * **5:6** Gn. 14:17-20; Heb. 7:2 * **5:7** Mt. 26:36-46 * **6:2** Hch. 8:17; 19:6
g 6:2 Kopon ri q'ij echiri' ri Dios kub'i'ij china chike kaya'i' wi ri k'aslemal na jinta utaqexik y china taq ri keya' pa ri kamik na jinta utaqexik. Ap. 20:11-15

wu'lew, ma xuya ri kajawax chike ri xetikow re. 8 No'j we chwa rulew xew kel lo
k'iix y tzakam, ri' na jinta k'ana uchak chwach ri Dios. Ruma k'u ri', kaq'at tzij
puwi' y chiqawach apanoq kaporox uwach.

Lik jikil uwach rub'i'tisim ri Dios chiqe

9 Hermanos ri lik k'ax kanna' alaq, tob' k'u jewa' ub'i'xikil kan'an che alaq,
nujikib'am nuk'u'x na esam ta ib' alaq chirij ri Cristo y k'o alaq pa ri b'e re
kolob'etajik. 10 Ri Dios lik jusuk' ma na kumesk'utaj ta ri chomilaj chak 'anom
alaq pa rub'i' y ri rutzil k'u'xaj k'utum alaq chike ri kikojom rub'i', ma lik
xenimaj alaq y k'a katajin ne alaq che u'anik wa' wo'ora. 11 Yey ri kaqaj ri'oj e
chijujunal alaq chuq'ub'ej ib' alaq che u'anik ri utz wo'ora y k'a echiri' kopon
na ruq'ijol kak'ul alaq janipa ri oye'em alaq che ri Dios. 12 Mu'an ne alaq xepu,
e 'ana alaq ri utz jela' pacha' ri kaki'an janipa ri lik kub'ul kik'u'x ruk' ri Dios y
na kapax ta kik'u'x che ri k'axk'ob'ik yey ruma k'u wa' kakik'ul ri ub'i'tisim lo ri
Dios chike.

13 Ma echiri' ri Dios xu'an rub'i'tisinik che ri Abraham, xujikib'a' uwach
wa' chupa rub'i' Rire ma na jinta chi junoq más k'o uwach chwa Rire. 14 Jewa'
xub'i'ij che:

> Paqatzij wi lik katin'an bendecir
> y kank'iyarisaj kiwach rawalk'o'al *Gn. 22:16-17*

xcha'.

15 Ri Abraham lik naj xroye'ej wa' ruk' unimal uk'u'x y jek'ula' xuk'ul
rub'i'tisim ri Dios che.

16 Paqatzij wi ri tikawex echiri' k'o kakijikib'a' uwach, kaki'an pub'i' junoq
más k'o uwach chikiwa rike; y jek'ula' ri' kak'is ronoje ch'a'oj puwi ri xkijikib'a'
uwach. 17 Jek'ula', ri Dios lik xraj xuq'alajisaj pa saqil wi na kujalk'atij ta
ri xub'i'ij kan chike ri kakik'ul rub'i'tisim; e uwari'che lik xujikib'a' uwach
Ruch'a'tem. 18 Ruk' k'u wa b'i'tisinik xujikib'a' uwach, lik q'alaj na kajalk'atix
ta rub'i'tisim ri Dios, ma Rire na ku'an ta raq'ub'al. E uwari'che ri'oj ri qariqom
ruto'b'al ri Dios, lik nimarinaq qak'u'x kaqa'an qe che ri b'i'tisim kan chiqe.
19 Ruma k'u kub'ul pan qak'u'x che wa b'i'tisim kanoq, oj tikil chi utz y jikil
uwach ri qanima',[h] ma lik kub'ul qak'u'x ruk' ri Jun okinaq k'a chila' chikaj
chirij ri telón chupa ri Luwar lik Santo.[*] 20 Wa' e ri Jesús, ri xok chila' quma
ri'oj; y jek'ula' xujaq pan ri qab'e cha' kojopon ruk' ri Dios. Jek'ula', ri Jesús
xu'ana Qajawal na jinta utaqexik kach'aw paqawi' chwach ri Dios; xu'ana k'u ri'
pacha' ri Melquisedec.[*]

Ri Jesús y ri Melquisedec

7 Wa' wa Melquisedec e rey re ri tinamit Salem y aj chakunel chwach ri Dios
Qajawxel echiri' ri Abraham tzelejinaq lo pa ri ch'a'oj pa xuch'ij wi kichuq'ab'
jujun reyes. Ek'u ri Melquisedec xu'k'ulu pan ri Abraham y xutz'onoj ri rutzil
uk'u'x ri Dios puwi'. 2 Tek'uchiri' ri Abraham xresaj rudiezmo che ri xu'ch'aka lo
pa ch'a'oj y xuya che ri Melquisedec. Ri b'i'aj Melquisedec ke'elawi: "Rey Jusuk'"
yey ri jun chik ub'i' e "Rey re Salem", wa' ke'elawi: "Rey re Utzil Chomal".[*]
3 Na jinta xeta'max pakiwi ruchu-uqaw o pakiwi ri ratz-uchaq' ri Melquisedec;
y na jinta ne xeta'max puwi ri jeqeb'al re o ri k'isb'al re ruk'aslem. Na jinta k'u
utaqexik rire e aj chakunel chwach ri Dios jela' pacha' Ruk'ajol ri Dios.

---

h 6:19 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij e ri kub'ul pan qak'u'x che e jun "ancla". Wa' e jun nimalaj
ch'ich' pacha' ansuelo tzayal che ri barco. Echiri' katz'ir chupa ri ya', kamuqutaj pa ri sanyeb'
re kutak'ab'a' ri barco.

* **6:19** Heb. 9:3-12 * **6:20** Sal. 110:4 * **7:1-2** Gn. 14:17-20

4 Ch'ob'o pe alaq puwi runimal uwach ri Melquisedec, ma ri qamam Abraham
xresaj ne rudiezmo che ri xu'ch'aka lo pa ch'a'oj y xuya che. 5 Paqatzij wi, ri e
aj chakunel pa Rocho Dios keb'el lo chikixo'l ri e ralk'o'al kan ri Leví. Ek'u ri
taqanik utz'ib'am kan ri Moisés kub'i'ij xew rike k'o pakiq'ab' kakik'ul chike
ri tinamit ri diezmo che ronoje ri k'o kuk', tob' ri keqasanik e ralk'o'al kan
ri Abraham jela' pacha' ri kek'uluw re wa'. 6 No'j ri Melquisedec tob' na e ta
kuk'il ri ralk'o'al kan ri Leví, xuk'am rudiezmo ri Abraham, y xutz'onoj ri rutzil
uk'u'x ri Dios puwi ri Abraham, ri jun x'an ri b'i'tisinik che ruma ri Dios. 7 K'o
k'u más uwach ri Melquisedec chwa ri Abraham ma qonoje qeta'am we k'o
junoq kutz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios puwi jun chik, ri' más k'o uwach chwa
ri kak'uluw re wa'. 8 Ri ralk'o'al ri Leví, ri kek'uluw re ri diezmo pa ri Rocho
Dios, rike e tikawex xa kekamik; no'j ri Melquisedec kab'i'x che pacha' e jun
k'a k'aslik. 9 Pa ri taqanik re ri Moisés, e ri ralk'o'al kan ri Leví ri taqal chike
kek'uluw re ri diezmo. Na ruk' ta k'u ri', echiri' ri Abraham xuya rudiezmo che
ri Melquisedec, e pacha' e ri Leví xuya rudiezmo che; 10 ma tob' ri Leví k'amaja'
ne kalaxik, e junam ruk' k'o chi ruk' rumam Abraham echiri' xe'k'ul pan ruma
ri Melquisedec. 11 Chike ri e ralk'o'al ri Leví xya' wi ri keb'u'an e aj chakunel
pa Rocho Dios.[i] We ta e la' kasuk'upitaj ri tikawex kuma rike, ¿sa' k'u kutiqoj
ri' kayaktaj jun chik aj chakunel chwach ri Dios pacha' ri Melquisedec, yey na
e ta pacha' ri Aarón,[j] ri jun ralk'o'al kan ri Leví? 12 Ma we ta k'o junoq kak'oji'
aj chakunel pa Rocho Dios yey na e ta kuk'il ri e ralk'o'al kan ri Leví, ri' lik
chirajawaxik wi kajalk'atix ri taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés puwi china
ri taqal che ku'an aj chakunel pa Rocho Dios. 13 Ek'u ri Qanimajawal, ri Jun
kach'a't Ruch'a'tem ri Dios puwi',* Rire na e ta kuk'il ri e ralk'o'al kan ri Leví pa
kipeteb'em wi ri keniman chwach ri altar re ri Dios. Ma Rire e kuk'il ri ralk'o'al
kan ri Judá, yey na jinta junoq chike rike xu'an aj chakunel pa Rocho Dios.
14 Ma lik q'alaj ri Qanimajawal e jun chike ri e ralk'o'al kan ri Judá y pakiwi
rike na jinta ne xuch'a'tib'ej kan ri Moisés puwi ri chak pa Rocho Dios. 15 Y wa'
más kaq'alajinik we kaqamaj usuk', ri Jun xkojik re kach'aw pakiwi ri tikawex,
e pacha' ri Melquisedec. 16 Ma ri Jesús na xu'an ta aj chakunel pa Rocho Dios
jela' pacha' ri kub'i'ij ri taqanik re ri Tzij Pixab'; ma chupa wa' kaq'alajin wi xew
ri e ralk'o'al kan ri Leví kekojik e aj chakunel pa Rocho Dios, no'j Rire xkojik
ruma ruchuq'ab' ruk'aslemal na jinta kasachaw uwach. 17 Ma jewa' kub'i'ij ri
Dios chwi Rire:

Ri'at na jinta utaqexik katk'oji'ik at waj chak,
ri katch'aw pakiwi ri tikawex chinuwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec* *Sal. 110:4*

kacha'.

18 Ek'u ri taqanik pakiwi raj chakunel pa Rocho Dios na jinta chi kutiqoj, ma
wa' na jinta ukowil y na jinta uchuq'ab' re keb'ukolob'ej ri tikawex. 19 Ma na
jinta junoq ku'ana jusuk' ruma ri taqanik. Yey wo'ora k'o ri más kub'ul pan
qak'u'x che, y ruma k'u ri' wa', utz kojqib' ruk' ri Dios.

20 Echiri' ri Dios xuya che ri Jesús kach'aw pakiwi ri tikawex chwach Rire, e
lik xujikib'a' uwach ri xu'ano. 21 Ma ri jujun chik aj chakunel pa Rocho Dios xa e
kojotalik y na jinta k'o xjikib'ax uwach chike. No'j chwi ri Jesús lik k'o jikib'am
uwach, ma chupa Ruch'a'tem ri Dios, jewa' kub'i'ij:

---

i 7:11 Ri kichak raj chakunel pa Rocho Dios e kakik'ut ri Tzij Pixab' re ri Dios chikiwach ri tinamit, kech'aw chwach ri Dios pakiwi ri tinamit, kekikamisaj rawaj chwi raltar y kakik'ul taq ri qasa'n.

j 7:11 Ri Aarón e nab'e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios echiri' ri Dios xuya Rutzij Upixab' che ri Moisés.

* **7:13** Heb. 7:17 * **7:17** Gn. 14:17-20

Ri Dios lik xujikib'a' uwach ri xub'i'ij,
y na kujek' ta k'ana rib' che wa' wa xub'i'ij:
"Ri'at na jinta utaqexik katk'oji'ik at waj chak,
ri katch'aw pakiwi ri tikawex chinuwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec."* *Sal. 110:4*
22 E uwari'che, ri Qanimajawal Jesucristo e xjikib'an uwach jun Tzij más k'o
uwach chwa ri nab'e.
23 E taq ri jujun chik e aj chakunel pa Rocho Dios na kekowin taj, ma xa
kekamik yey pakik'axel rike kekanaj kan jujun chik. Ruma la' lik xeb'u'ana e k'i.
24 No'j ri Jesús ruma na jinta utaqexik ruk'aslemal, na jinta k'u utaqexik ri chak
ku'ano re kach'aw paqawi' chwach ri Dios. 25 Ruma k'u wa' na jinta utaqexik ri
kolob'etajik kuya ri Jesús chike ri keqib' ruk' ri Dios ruma Rire. Yey ruma na
jinta utaqexik ruk'aslemal, k'o puq'ab' xaqi kach'aw lo pakiwi' chwach ri Dios.
26 E Rire ri Qajawal lik kajawax chiqe kach'aw paqawi' chwach ri Dios, ma
xuk'ut jun b'inik lik jusuk', na jinta k'ana raq'ub'al xu'ano, na jinta k'ana umak,
na xu'an tane re kuk' raj makib' y wo'ora yaktal uq'ij chila' chikaj chwi ronoje
taq ri u'anom ri Dios. 27 Na kajawax ta k'u che Rire ku'an pacha' ri xki'an ri
jujun chik kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Ma rike ri jujun q'ij, nab'e
na kakiya puwi raltar ri awaj ekamisam ruma ri kimak rike, y k'a tek'uchiri',
kakiya ri awaj ekamisam ruma ri kimak ri tinamit. No'j ri Jesús xa julaj xuya
rib' pa k'axk'ob'ik kuma konoje ri winaq. 28 Ek'u ri taqanik re ojertan kataqan
che kakoj kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Yey taq wa kajawal xa e achijab'
y ruma ri' na kakich'ij ta u'anik ronoje Rutzij Upixab' ri Dios. No'j wo'ora ri
Dios xujikib'a' uwach, Ruk'ajol e Qajawal kach'aw lo paqawi' yey na jinta k'u
utaqexik xew Rire ku'an chi jusuk' y tz'aqat janipa ri uya'om ri Dios puq'ab'.

Ri k'ak' tzij

8 Ek'u ruk'u'xib'al wa kojtajin che ub'i'xikil e wa': K'o ri Jun kach'aw paqawi'
chwach ri Dios, wa' e ri Qajawal, ri xtz'uyi' pa ri luwar lik k'o uwach
puwikiq'ab' ri Dios, ri Nimalaj Taqanel chila' chikaj. 2 Kach'aw k'u paqawi'
chupa ri saqil Rocho Dios chila' chikaj; yey wa' e ri Dios Qajawxel x'anaw re, na
juna achi taj.
3 Konoje k'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xekojik cha' kakiya chwach
raltar ri qasa'n y rawaj kekamisaxik. Jek'ula' chirajawaxik k'o kuya ri Qajawal
chwach ri Dios. 4 We ta k'a k'o ri Jesús che ruwachulew, ri' na aj ta chakunel pa
Rocho Dios, ma wara k'a e k'o aj chakunel kakiq'atisaj ri qasa'n chwach ri Dios
pacha' ri kub'i'ij ri taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés. 5 Yey ri chak kaki'an
rike, xa e uk'axwach y k'utub'al re ri ka'an chila' chikaj. Ma echiri' xtaq che ri
Moisés kuyak ri Rocho Dios xa kakirik, jewa' xub'i'ij ri Dios che:
Chawilape', ri wocho kayako, e cha'ana ronoje che
jela' pacha' ri xink'ut chawach chwa wa juyub' *Éx. 25:40*
xcha'.
6 No'j wo'ora ruchak ri Qajawal más utz chwa ri kichak raj chakunel pa
Rocho Dios, ma ruma Rire ri Dios xu'an jun k'ak' tzij quk' ri'oj. Yey chupa wa
tzij k'o b'i'tisinik más chom chwa ri re ojertan. 7 We ta ek'u la' lik tz'aqat xel ri
nab'e tzij,[k] ri' paqatzij wi na kajawax tane juna k'ak' tzij. 8 Ma ri Dios xuya wa
pixab'anik chike rutinamit, jewa' xub'i'ij:
¡Chitape'! kacha ri Dios Qajawxel.
Kopon na ri q'ij echiri' Ri'in kan'an jun k'ak' tzij

---

* **7:21** Gn. 14:17-20
k 8:7 Wa nab'e tzij e ri xu'an ri Dios kuk' rutinamit Israel chwa ri juyub' Sinaí.

kuk' ri tinamit e aj Israel y kuk' ri tinamit e aj Judá.[l]
9 Yey wa' na je ta la' pacha' ri tzij xin'an kuk' ri kichu-kiqaw ojertan
echiri' nuchapom che ri kiq'ab', xeb'enuwesaj lo Egipto.
Pero rike na xkitaqej ta ri tzij xin'an kuk';
ruma k'u ri', xeb'enuya kanoq, kacha ri Dios Qajawxel.
10 K'isb'al k'u re taq la' la q'ij,
e tzij wa' kan'an kuk' ri tinamit Israel, kub'i'ij ri Dios Qajawxel:
Kankoj ri nutzijpixab' pa kijolom
y kantz'ib'aj pa kanima'.
Ek'u Ri'in kinu'an in ki Dios y rike keb'u'an e nutinamit.
11 Yey na kajawax ta nenare' k'o junoq keb'upixab'aj
ri rachb'i'il y ri ratz-uchaq',
jewa' kub'i'ij chike: "Chaweta'maj uwach ri Dios Qajawxel."
Ma chupa la' la q'ij konoje keta'am nuwach Ri'in,
chinima'q chich'uti'q.
12 Kankuy k'u kimak
y na kak'un ta chi ne k'ana chinuk'u'x ri na utz taj xki'ano *Jer. 31:31-34*
xcha'. 13 Echiri' kab'i'x "k'ak' tzij", e ke'elawi k'o jun q'ij ri nab'e xa kik'owik, ma
janipa taq ri ku'an q'e'l y na jinta chi uchak, ri' katajin usachik uwach.

Ri Rocho Dios che ruwachulew y ri k'o chila' chikaj

9 Chupa k'u ri nab'e tzij k'o taqanik puwi' su'anik kaloq'nimax uq'ij ri Dios
pa jun luwar santo wara che ruwachulew. 2 Xyak k'u jun nimalaj carpa
"Tabernáculo"* kecha che. Wa' keb' upa u'anom. Ri nab'e upa ja kab'i'x "Luwar
Santo" che. Chiri' k'o wi ri tzuk'ulib'al aq' y k'o ri mexa pa kaya' wi ri pam
ya'tal chwach ri Dios. 3 Chirij k'u jun telón k'o ruka'm upa ja kab'i'x "Luwar
lik Santo" che. 4 Chiri' k'u ri' k'o jun altar re oro pa kaporox wi incienso* y k'o
ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit yey wa kaxa ch'uqum rij ruk'
oro. Chupa k'u ri kaxa k'o jun xaro re oro k'o maná chupa, k'o ri bara re ri
Aarón, wa' e ri bara xtuxik y k'o ri jutaq pera'j ab'aj pa xtz'ib'ax wi ri taqanik
re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit.* 5 Puwi k'u ri kaxa k'o keb' kik'axwach
querubines lik kewon ruk' ruchomalil ri Dios; yey ruk' ri kixik' kich'uqum uwi'
ri luwar re kuyb'al mak.[m] Pero wo'ora na kojch'a't ta chi más puwi wa'.
6 Jek'uri'la' u'anom ronoje wa'. Chupa k'u ri nab'e upa ja re ri Rocho Dios
keb'ok raj chakunel cha' kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios. 7 No'j chupa k'u ruka'm upa
ja, xew kok b'i ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, yey wa' xa julaj ku'an pa
ri junab'. Echiri' kok b'i, ruk'a'am b'i kikik'el awaj re ku'ya'a puk'axel rumak
rire y puk'axel taq ri mak na u'anikil taj kaki'an ri tinamit. 8 Ruk' k'u wa' ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios e kuk'ut chiqe: Xaloq' k'a k'o wa nab'e upa ja, e
ke'eloq na utz taj chike ri tikawex keb'ok chupa ri Luwar lik Santo,[n] ma k'amaja'
kaq'alajinik su'anik utz keb'ok chwach ri Dios. 9 Ronoje wa' e jun k'utub'al chiqe
ri'oj waq'ij ora, ri qasa'n y rawaj ekamisam chwa raltar na ku'an ta jusuk' che ri

---

l 8:8 Chwi lo ri taqanik re ri Salomón, xkijach kib' rutinamit ri Dios. Xeb'u'an keb'; jun kab'i'x "Israel" che y ri jun chik, "Judá".
* **9:2** Éx. 26:1-30 * **9:4** Éx. 30:1-6 * **9:4** Dt. 10:1-5
m 9:5 Puwi wa kaxa kamak'amo'x ri kik' re awaj ekamisam echiri' katz'onox kuyb'al kimak taq ri tikawex chwach ri Dios. Lv. 16:14
n 9:8 Raj chakunel pa Rocho Dios xkiporoj incienso y xkiya qasa'n chupa ri nab'e upa ja re ri Rocho Dios, pero na utz ta keb'ok chupa ruka'm upa ja, wa' e ri Luwar lik Santo. Ma xew taqal che ri kajawal raj chakunel kok chupa yey xa julaj ku'an wa' pa ri junab'. No'j wo'ora ri Cristo e ri Qajawal kach'aw paqawi' chwach ri Dios chila' chikaj, y ruma k'u Rire utz kojok chwach ri Dios. Heb. 10:19-20

kib'inik kisilab'ik ri keloq'niman ri Dios ruk' wa'; ma tob' kaki'an ri', k'a kakina' chikik'u'x k'o kimak. 10 Ma wa taqanik puwi sa' ri katijik y ri kaqumik y puwi sa' ri ka'anik re josq'ikil, xew xuriq uchak xaloq' k'amaja' kopon ruq'ijol echiri' ronoje wa' kajalk'atix ruma ri Dios ruk' ri más utz.

Rukik'el ri Cristo karesaj ri mak

11 Ruk' ri Cristo kape wi ronoje ri utz kaqak'ul ri'oj, ma wo'ora e Rire ri Qajawal kach'aw paqawi' pa ri Rocho Dios chila' chikaj. Yey wa' wa Rocho Dios más nim y más tz'aqat chwa ri xu'an ri Moisés chupa ri luwar katz'intz'otik, ma na achijab' ta ri xeyakaw re y na re tane wara che ruwachulew. 12 Ri Cristo xa jumul xok chupa ri Luwar lik Santo cha' kuya kolob'etajik na jinta utaqexik chiqe. Xu'an k'u wa' na ruma ta kikik'el kaprux mama'ib' o toro'ib', ma e ruma rukik'el Rire.

13 Ri nab'e tzij kub'i'ij we juna tikawex xuch'ulaj rib' ruma ri xuchapo,[o] kajawax rujosq'ikil; kamak'amo'x k'u puwi rire kikik'el toro'ib' y kaprux mama'ib' ekamisam[*] y chaaj re juna bakilo xporox chwi raltar,[*] cha' ku'an tanchi chom y jek'ula' utz kok pa ri Rocho Dios.

14 We ku'an k'u ri' wa' rukik'el juna awaj, ¡mak'uwari' rukik'el ri Cristo! Ma ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios na jinta utaqexik, ri Cristo, ri na jinta k'ana umak, xuya rib' pa kamik chwach ri Dios cha' jela' kujosq'ij ri qanima' che ri mak, ri kuk'am lo q'atb'al tzij re kamik paqawi'. Jek'ula' ruma ri Cristo kaqana' chiqak'u'x na jinta chi qamak y utz k'u ri' kaqaloq'nimaj ri Dios k'aslik.

15 Ruma k'u ri' la', ri Cristo e kak'amaw qawach chwach ri Dios chupa ri k'ak' tzij. Yey ruma rukamik, k'o kuyb'al mak chike ri xemakun chuxe' ri nab'e tzij,[p] cha' jela' konoje ri eb'usik'im ri Dios kakik'ul na ri ub'i'tisim Rire chike yey wa' na jinta utaqexik. 16 Wa jun k'ak' tzij e pacha' juna tzij kutz'ib'aj junoq cha' kub'i'ij china taq kekanaj kan ruk' rub'itaq re we xkamik. Yey cha' utz ka'an ri tz'ib'ital kanoq, lik chirajawaxik wi nab'e na kaq'alajisaxik we kaminaq chi ri xtz'ib'an re ri wuj. 17 Ek'u wa tzij kajiki' uwach xew we xkam ri xtz'ib'an re, yey we ri xtz'ib'an re k'a k'aslik, ri' k'amaja' utz kajiki' uwach wa'. 18 Jenela' ri nab'e tzij xjiki' lo uwach ruk' kikik'el awaj ekamisam. 19 Ma ri Moisés nab'e na xub'i'ij ronoje ri taqanik re ri Tzij Pixab' chike konoje ri tinamit; tek'uchiri' xuk'am lana kaq y ruk' jun uq'ab' che' re hisopo, xuchuq' chupa ri kikik'el toro'ib' y kaprux mama'ib' ekamisam yey wa' kojotal ya' chwach. Tek'uchiri' xumak'ama' puwi ri libro re ri Tzij Pixab' y pakiwi konoje ri tikawex. 20 Tek'uchiri' xub'i'ij chike: «E kik' wa' kujikib'a' uwach ri tzij u'anom lo ri Dios iwuk'»[*] xcha'. 21 Yey pacha' k'u ri xu'an che ri libro, jek'ula' xumak'ama' kikik'el awaj chupa ri Rocho Dios y puwi ronoje ri kachapab'exik re kaloq'nimax ri Dios.[*] 22 Ma chupa ri tzijpixab' tz'ib'ital kanoq, kub'i'ij lik k'i taq ri josq'inik ka'an ruk' ri kikik'el rawaj, yey na jinta k'u kuyb'al mak we na katuruw tana ri kikik'el rawaj ekamisam.[*]

23 Xajawax k'ut jela' ri josq'inik x'an che taq ri kachapab'exik re kaloq'nimax ri Dios, ri xa e uk'axwach taq ri k'o chila' chikaj. Yey ri josq'inik re chila' chikaj más ne lik utz chwa ri ka'an xa ruk' ri kikik'el rawaj ekamisam chwach raltar wara che ruwachulew. 24 Ma ri Rocho Dios pa xok wi ri Cristo na e ta ri 'anom kuma tikawex, ma ri re ruwachulew xa e uk'axwach ri saqil Rocho Dios k'o chila' chikaj; ek'u Rire xok chila' cha' kach'aw paqawi' chwach ri Dios.

---

o 9:13 Pa ri Tzij Pixab' re ojertan kub'i'ij ku'an ch'ul juna tikawex we kuchap juna anima' o katak'i' puwi juna muqub'al. Nm. 19:16
*** 9:13** Lv. 15:31; 16:15-16 *** 9:13** Nm. 19
p 9:15 Ri nab'e tzij e ri xu'an ri Dios kuk' rutinamit Israel chwa ri juyub' Sinaí.
*** 9:20** Éx. 24:8 *** 9:21** Lv. 8:15 *** 9:22** Lv. 17:11

25 Ri Cristo xa julaj xuya rib' pa kamik y xopon k'u chila' chikaj chwach
ri Dios. No'j ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios ronoje junab' kok chupa
ri Luwar lik Santo re ku'ya'a chwach ri Dios ri kik' na ri're taj. 26 We ta
chirajawaxik wa' che ri Cristo, uk'iyal laj tane ri' uya'om rib' Rire pa kamik
chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew; no'j wo'ora chupa wa k'isb'al q'ij xa julaj xuya
rib' pa kamik cha' xa jumul karesaj ri mak. 27 Lik k'u jikib'am chi uwach konoje
ri tikawex xa julaj kekamik, tek'uchiri' kape ri q'atb'al tzij pakiwi'. 28 Jek'ula' ri',
ri Cristo xa julaj xuya rib' pa kamik cha' jela' karesaj ri kimak uk'iyal tikawex.
No'j echiri' kak'un tanchik, na re ta chi ko'lkam ruma ri mak ke ri winaq, ma e
re keb'ukolob'ej konoje ri koye'em Rire.

Ri kik' ke rawaj na karesaj ta ri mak

10 Ri taqanik xuya ri Dios che ri Moisés na e ta ri saqil b'eyomalil kaya'i'
chiqawach apanoq, ma xa e uk'axwach. Yey wa taqanik na jinta uchuq'ab'
re ku'an chom che ri kanima' ri tikawex, ri kakikoj kib' chwach ri Dios kuma
rawaj ekamisam chwa raltar chujujunal junab'. 2 Ma we ta wa taqanik asu
kuchomaj ri kanima' ri keloq'niman ri Dios, ri' na kakiya ta chi chwach ri Dios
rawaj ekamisam, ma kakina' k'u ri' chikik'u'x na jinta chi kimak. 3 No'j na je
ta la' u'anom, ma echiri' ri tikawex chujujunal junab' kakiya chwach ri Dios
rawaj ekamisam, wa' e kukuxtaj chike k'o kimak chwach ri Dios. 4 Ma ri kikik'el
toro'ib' y kaprux mama'ib' na jinta uchuq'ab' re karesaj ri mak.
5 E uwari'che ri Cristo echiri' ya kape che ruwachulew, jewa' xub'i'ij che ri
Dios:

Ri lik ka'aj la na e ta rawaj ekamisam chwa raltar ruk' taq ri qasa'n;
e uwari'che xch'ob' la kaya la ri nucuerpo cha' e kanya wa' chiwach la.
6 Yey na xuk'ul ta k'u'x la ri qasa'n re awaj eporom chwi raltar
y ri ekamisam re kuyb'al mak.
7 Ruma k'u wa' ximb'i'ij: Lal Dios, ri' in k'o Ri'in
re ko'lnu'ana janipa ri rajawal k'u'x la,
jela' pacha' ri tz'ib'ital panuwi' Ri'in pa ri Ch'a'tem la *Sal. 40:6-8*

xcha'. 8 Nab'e kub'i'ij: «Ri Dios na xcha ta uk'u'x che taq rawaj ekamisam chwa
raltar y taq ri qasa'n y rawaj eporom chwi raltar y taq rawaj ekamisam re
kuyb'al mak.» Ek'u taq wa' na xuk'ul ta uk'u'x tob' e ne Rire xtaqan che u'anik
wa'. 9 Tek'uchiri' xub'i'ij: «Ri' in k'o Ri'in re ko'lnu'ana janipa ri rajawal uk'u'x
ri Dios.» Ri ke'elawi e kel ri ka'an ojertan re kekamisax awaj chwach ri Dios y
puk'axel wa' e katiki' kan ri xu'an ri Cristo. 10 Jek'ula' ri Qanimajawal Jesucristo
e xu'an ri rajawal uk'u'x ri Dios echiri' xu'an jusuk' chiqe ruma xuya rucuerpo
pa kamik; yey wa' xa julaj xu'ano ma na kajawax taj ku'an tanchik.
11 Paqatzij wi juna aj chakunel pa Rocho Dios ronoje q'ij xaqi e ku'an ruchak y
keb'ukamisaj k'u rawaj chwa raltar, tob' wa' na karesaj ta k'ana ri mak. 12 No'j ri
Cristo xa julaj xuya rib' pa kamik ruma ri mak; tek'uchiri' xe'tz'ula puwikiq'ab'
ri Dios. 13 Y chwi k'u lo ri' la', e roye'em keya' na xe'raqan Rire ri tzel keb'ilow
re. 14 Ruma k'u xa julaj xuya rib' pa kamik, xa jumul xu'an jusuk' chike ri
kiya'om kib' puq'ab' ri Dios. 15 Yey ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kujikib'a'
uwach wa' chiqe, ma nab'e na kub'i'ij:
16 E tzij wa' kan'an kuk' ri nutinamit
chupa taq la' la q'ij:
Kankoj ri nutzijpixab' pa kanima'
y kantz'ib'aj pa kijolom, kacha ri Dios Qajawxel. *Jer. 31:33*
17 Tek'uchiri' kub'i'ij:
Y na kak'un ta chi k'ana chinuk'u'x ri kimak
y ri na utz taj xki'ano *Jer. 31:34*

kacha'. 18 Jek'uri'la', we ri mak kuytajinaq chik, ri' na kajawax ta chik
kakamisax awaj chwa raltar re karesaj ri mak.

Lik chirajawaxik wi kaqachuq'ub'ej qib' chwach ri Dios

19 E uwari'che hermanos, wo'ora ya'tal chiqe kojok chupa ri Luwar lik Santo
ruma rukik'el ri Qanimajawal Jesucristo. 20 Ruma k'u ri Cristo, ya'tal jun
k'ak' k'aslemal chiqe y k'o qokib'al chwach ri Dios, yey wa k'ak' okib'al e ri
Cristo. Echiri' Rire xu'an tikawex y xkam chwa ri cruz, e xresaj ri q'atib'al,
ri na xuya ta luwar kojopon chwach ri Dios. E pacha' ri telón k'o pa Rocho
Dios, ri na kuya ta luwar chike ri tikawex keb'ok pa ri Luwar lik Santo. Yey
wa' xrich'rob'ik echiri' xkam ri Cristo. * 21 Ek'u wo'ora k'o ri Qajawal lik nim
uq'ij, ri kach'aw paqawi' chwach ri Dios yey kataqan paqawi' ri oj utinamit
ri Dios.[q] 22 E uwari'che chojqib' chwach ri Dios ruk' ronoje qanima' y ruk' ri
kub'ulib'al qak'u'x tikil chi utz, ma kuna' qak'u'x na jinta chi qamak ruma
josq'ital ri qanima' che ri na utz taj, jela' pacha' ri qacuerpo echiri' ch'ajtal chi
ruk' chomilaj ya'.[r] 23 E qajikib'am uwach kaqak'ul janipa rub'i'tisim ri Dios; lik
chojtikila k'u jusuk' che ri kub'ulib'al qak'u'x puwi ri qoye'em che ri Dios, ma
Rire na kujalk'atij ta rub'i'tisinik u'anom chiqe. 24 Qatzukuj k'ut su'anik kaqato'
qib' chiqib'il qib' cha' jela' kanimar ri rutzil qak'u'x y ri utzilaj chak kaqa'ano.
25 Maqa'an qe'oj pacha' ri kaki'an jujun, ri koq'otam kakimol kib' quk' re
kaqaloq'nimaj uq'ij ri Dios y re kaqanimarisaj qak'u'x chiqawach; ri qa'ana' e
más qapixab'aj qib' chiqawach wo'ora, ma qeta'am ruk'unib'al ri Qanimajawal
Jesucristo lik xa naqaj chi k'o lo wi.

Maqesaj qib' chirij ri Cristo

26 We e la' lik xqamaj usuk' ri Q'ijsaq puwi ri Cristo, yey na ruk' ta k'u ri', lik
u'anikil wi kojmakun chirij Rire, maqach'ob' k'u ri', k'a k'o kaya'i' chwach ri
Dios re karesaj ri qamak. 27 Ma we e kaqa'an wa', ri' katewun chi ne paqawi'
runimal q'atb'al tzij xib'ib'al uwach y ri aq' kajinowik pa keya' wi konoje ri
tzel kakil ri Dios. 28 Echiri' k'o junoq kupalajij ri Tzij Pixab' re ri Moisés, yey
we e k'o k'u ka'ib' oxib'oq xeb'ilow re, ri' asu kakamisaxik. * 29 Jek'ula', we k'o
junoq kuk'aq b'i uq'ij Ruk'ajol ri Dios, ku'an pacha' na jinta uchak che rukik'el
ri Qanimajawal Jesucristo y tzel kach'a't ne chirij ri Ruxlab'ixel ri Dios ¿na
kuk'ul ta neb'a unimal k'axk'ob'ik ruma ku'an wa'? Ma rukik'el ri Qanimajawal
e kujikib'a' ri tzij u'anom ri Dios quk' y ku'an jusuk' chiqe; yey ri Ruxlab'ixel ri
Dios e kaya'w ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios chiqe. 30 Ma ri'oj qeta'am china ri
xub'i'ij wa':

Panuq'ab' Ri'in k'o wi kanq'at tzij
pakiwi ri keb'anaw re ri na utz taj;
In k'u ri' ri kin'anaw uk'axel chike *Dt. 32:35*

xcha ri Dios Qajawxel. Yey jewa' tanchi kub'i'ij:

E ri Dios kaq'ataw tzij puwi rutinamit *Dt. 32:36; Sal. 135:14*

kacha'. 31 ¡Lik k'u xib'ib'al uwach che junoq we ruma kupetisaj royowal ri Dios
k'aslik, katzaq puq'ab' Rire!

32 K'una k'u chik'u'x alaq, echiri' k'ak' xk'ul alaq ri Q'ijsaq, lik xkuy alaq ruk'
unimal k'u'xaj ri k'axk'ob'ik xik'owib'ej alaq ruma kojom alaq rub'i' ri Cristo.

---

* **10:20** Mt. 27:51; Mr. 15:38; Heb. 6:19; 9:3-12
q 10:21 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "kataqan puwi ri Rocho Dios". Pa ri ch'a'tem griego ri ch'a'tem "rocho" na xew ta e ke'elawi "ri ja", ma también ke'elawi ri ejeqel chupa. Heb. 3:6
r 10:22 Wa' e ke'elawi echiri' xqak'ul ri bautismo, xqaya kan ri q'e'l qab'inik. Ef. 5:26; 1 P. 3:21
* **10:28** Dt. 17:6; 19:15

33 Jutaq laj k'u ri', k'o ri xkich'amij alaq y lik xki'an k'ax che alaq chikiwach
ri winaq; jutaq laj chik e ne ralaq xya' ib' alaq che kito'ik ri keb'ik'ow chupa
wa' wa k'axk'ob'ik. 34 Lik k'u xjuch' ka'n k'u'x alaq chike ri e k'o pa cárcel. Yey
echiri' xmaj ne ri b'itaq e alaq, ruk' ki'kotemal xch'ij alaq wa'. Ronoje taq wa'
xkuy alaq ma eta'am alaq chila' chikaj k'o wi ri b'i'tisim che alaq y wa' e ne más
utz chwa ri xa re ruwachulew, ma e taq ri k'o chila' chikaj lik kakowinik.
35 E uwari'che lik maya kan alaq ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios, ma
la' la kub'ulib'al k'u'xaj kuk'am lo unimal rajil uk'axel che alaq. 36 Lik k'u
chirajawaxik kach'ij alaq ri k'axk'ob'ik kape pawi' alaq ruk' unimal k'u'xaj, cha'
echiri' 'anom chi alaq janipa ri rajawal uk'u'x ri Dios, kak'ul na alaq rub'i'tisim
lo Rire che alaq. 37 Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa' kub'i'ij:

Xa jub'iq' chi karaj, yey ri Jun kak'unik,
kak'un na y na kamayin taj.
38 China k'u ri lik jusuk' chinuwach,
ri' k'o uk'aslemal ruma ri kub'ulib'al uk'u'x wuk'.
Yey we xresaj rib' che ri kub'ulib'al uk'u'x wuk';
Ri'in na kinki'kot ta chi ruk' *Hab. 2:3-4*

kacha'. 39 Qonoje k'u ri'oj, na oj ta kuk'il ri kakesaj kib' chirij ri Cristo y xa
kasach kiwach, ma e oj kuk'il ri kakik'ul ri k'aslemal na jinta utaqexik ruma
kub'ul kik'u'x ruk' Rire.

Ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Dios

11 Ek'u ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Dios ke'eloq e lik kaqajikib'a' uwach
kaqak'ul ri qoye'em che Rire. Ruma ri kub'ulib'al qak'u'x, qakojom lik
k'olik janipa ri kuq'alajisaj ri Dios chiqe, tob' wa' na kilitaj taj.
2 Lik chom ri xtataj puwi ri kib'inik kisilab'ik ri qati'-qamam ojertan ruma ri
kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios.
3 Ruma ri kub'ulib'al qak'u'x, qeta'am ri Dios xch'awik y ruk' k'u ruch'a'tem
xu'an ronoje ri k'olik,* ma ronoje ri kaqil wo'ora upeteb'em lo che ri na kilitaj ta
uwach.
4 Ri Abel, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x, xuya chwach ri Dios jun qasa'n más utz
chwa ruqasa'n ri Caín. Ruma la', ri Dios jusuk' xril rub'inik usilab'ik y xuk'ul
k'u ruqasa'n. Tob' k'u kaminaq chi ri Abel, k'a kach'a't ne wo'ora quk' ruma ri
kub'ulib'al uk'u'x.*
5 Ri Enoc, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, xk'am b'i chuk'aslikil chila'
chikaj y na xrik'owib'ej ta ri kamik. Ek'u rucuerpo na xriqitaj taj, ma e ri Dios
xuk'am b'i. Yey ri Enoc echiri' k'a k'o ne che ruwachulew, lik chom xilitaj
rub'inik usilab'ik chwach ri Dios.* 6 No'j e junoq na jinta kub'ulib'al uk'u'x ruk'
ri Dios, ri' na kuk'ul ta k'ana uk'u'x ri Dios janipa ri ku'an chwach. Ma e junoq
karaj kaqib' ruk' ri Dios, lik chirajawaxik kukojo ri Dios k'olik y kukojo Rire
kuya rajil uk'axel chike ri ketzukuw re.
7 Ri Noé, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, xukojo echiri' xb'i'x che ruma
ri Dios sa' taq ri katajin loq, tob' ne wa' k'amaja' ku'ana'. Xutaqej k'u ri xub'i'ij ri
Dios che y xu'an ri nimalaj barco re keb'ukolob'ej rufamilia chupa. Yey ruma wa
kub'ulib'al k'u'xaj xuk'utu, xq'alajin k'u ri kimak ri na kikojom ta utzij ri Dios
y xpe k'u q'atb'al tzij pakiwi'. Ek'u ri' ri Noé ruma xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios, e
xuk'ul ri utz kuya ri Dios chike ri e jusuk' chwach ruma ri kub'ulib'al kik'u'x
ruk'.
8 Ri Abraham, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x, echiri' xsik'ix ruma ri Dios, xukoj
tzij y xe'ek chupa ri luwar ub'i'tisim ri Dios che. Xel k'u b'i pa rutinamit, tob'

---

* **11:3** Sal. 33:6, 9 * **11:4** Gn. 4:3-7 * **11:5** Gn. 5:24

na reta'am taj pa ke'ek wi. 9 Ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, ri Abraham
xe'jeqela pa ri luwar ub'i'tisim ri Dios che, tob' rire na aj ta chila'. Na xk'oji' ta
chupa juna ja; xa xjeqi' xe' taq carpa, y jela' xki'an ri Isaac y ri Jacob, ma e ne
jun rike xkik'ul ri ub'i'tisim lo ri Dios chike. 10 Ek'u ri Abraham roye'em ri jun
tinamit tz'aqom lo chi utz, yey wa tinamit e ri Dios xch'ob'ow re y xyakaw re.
11 Rixoq Sara, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, tob' lik nimalaj winaq
chik y na utz tane kalanik, xya'taj che xalax jun ralab' ma xukojo ri Dios lik
e ku'ana na janipa rub'i'tisim che. 12 Jek'ula' ri Abraham, tob' ne xa naqaj chi
k'o wi lo rukamik, xalax ruk'ajol. Yey taq ri ralk'o'al rire lik xek'iyar kiwach,
xeb'u'ana lik e k'i pacha' ri kik'iyal ri ch'umil e k'o che ruwa kaj y pacha' ri
sanyeb' k'o chuchi' ri mar, ri na utz taj kajilaxik.
13 Konoje wa' xekamik echiri' k'amaja' kakik'ul janipa rub'i'tisim lo ri Dios
chike. Ruma k'u lik xkub'i' kik'u'x ruk' ri Dios, e pacha' xkil pan wa' y lik
xeki'kot ruk' taq ri xkil apanoq. Y ruk' wa', xkiq'alajisaj rike na e ta aj wara che
ruwachulew, xa eb'ik'owel. 14 Yey ri kakiq'alajisaj wa', kakik'utu ketajin che
utzukuxik jun kitinamit pa kejeqi' wi. 15 We ta e la' k'a kakich'ob' raqan puwi
ri tinamit pa xeb'el lo wi, ri' lik pakiq'ab' k'o wi ketzelej tanchi chila'. 16 No'j
rike e xkaj jun kitinamit lik junwi, wa' e ri jun chomilaj tinamit chila' chikaj. E
uwari'che, ri Dios na kak'ix ta che kab'i'x che e Dios ke rike, ma uyijb'am chi
jun kitinamit lik chom chila' chikaj.
17 Ek'u ri Abraham, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xk'am upa,
xuk'am b'i ruk'ajol Isaac re kukamisaj chwi raltar, tob' xew ne uk'ajol ri' yey
puwi rire u'anom ri b'i'tisinik ri Dios echiri' jewa' xub'i'ij kanoq: 18 «Xew che
rak'ajol Isaac kakipeteb'ej wi lo rawalk'o'al»* xcha'. 19 Xuya k'u ranima' ruk'ajol
ma lik reta'am ri Dios k'o uchuq'ab' re kuk'astajisaj lo ri Isaac chikixo'l ri
ekaminaq, y echiri' ri Dios xuya tanchi che, e pacha' xuk'ul tanchi ruk'ajol
chikixo'l ri ekaminaq.
20 Ri Isaac, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xeb'u'an bendecir ri
Jacob y ri Esaú, xujikib'a' uwach chom taq sipanik kuya ri Dios chike chwach
apanoq.* 21 Jek'ula', ri Jacob ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xa
naqaj chi k'o wi rukamik, xeb'u'an kan bendecir ri keb' uk'ajol ri José, xutz'onoj
chom taq sipanik re ri Dios pakiwi' chikijujunal y lik xuloq'nimaj uq'ij ri Dios e
ri' yuxul chwi ruch'ami'y.*
22 Ri José, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xa naqaj chi k'o wi
rukamik, xuq'alajisaj k'o jun q'ij raj Israel keb'el b'i chupa ri tinamit Egipto cha'
ketzelej tanchi pa ri luwar ub'i'tisim ri Dios chike. Y xtaqan k'u kanoq sa' ka'an
che rub'aqil echiri' keb'el b'i, ma xraj kamuqi' rub'aqil chila'.*
23 Ruchu-uqaw ri Moisés, ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, xkewaj ri
Moisés oxib' ik', ma xkilo lik chomilaj ak'a. Na xkixi'ij ta k'u kib' che ri taqanik
re ri rey echiri' xutaq kikamisaxik konoje ri raltaq ko alab'o e aj Israel.*
24 Ri Moisés, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xnimarik na xraj ta
chik kab'i'x che e ralab' rumi'al ri faraón, ri rey re Egipto. 25 Xucha' k'u ri kutij
k'ax junam kuk' rutinamit ri Dios[s] chwa ri kak'oji' chupa ruqusil ri mak, ma wa'
xa kik'owik. 26 Ek'u ri b'eyomalil más k'o uwach chwach rire e ri kach'amixik
pacha' x'an che ri Cristo, na e ta taq ri b'eyomalil re Egipto; ma runa'oj e
k'o pan puwi ri rajil uk'axel kuya ri Dios che chwach apanoq. 27 Ruma k'u ri
kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, xel b'i Egipto y na xuxi'ij ta k'ana rib' chwa ri

---

* **11:18** Gn. 21:12 * **11:20** Gn. 27:27-29, 39-40 * **11:21** Gn. 48 * **11:22** Gn. 50:24-25; Éx. 13:19 * **11:23** Éx. 1:22–2:2

s 11:24-25 Rumi'al ri rey re Egipto xuk'iyisaj ri Moisés y xu'an ralab' che. Ruma k'u wa' lik k'o uwach ri Moisés, pero echiri' xnimarik xuya kan wa' cha' e ku'an jun kuk' rutinamit ri Dios, tob' rike na jinta kiwach ma xa e aj chak pakiq'ab' ri tinamit Egipto. Éx. 2:10-12

royowal ri rey. Ek'u ri xu'ano e lik xuchuq'ub'ej rib' che ri ku'ano, ma e pacha' lik kutzutza' chi pan uwach ri Dios, tob' Rire na kilitaj ta uwach. **28** Ruma k'u ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, e xu'an ri xtaq che; xuyijb'a' ri nimaq'ij Pascua y xtaqan che kasoq' ukik'el b'exex che taq ruchi' ja cha' echiri' kik'ow ru ángel ri Dios, na kukamisaj ta kan ri nab'e kalk'o'al ri e aj Israel.*

29 Ri tinamit Israel, ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, xeb'ik'ow chupa ri mar Rojo echiri' wa' xjaqataj upa y e la' pa chaqi'j ulew xeb'ik'owik. No'j echiri' raj Egipto xkijeq keb'ik'ow chupa ri mar, ri ya' xuk'ul tanchi rib' y jela' xejiq' kan chupa.*

30 Raj Israel, ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, xeb'in chirij ri tinamit Jericó wuqub' q'ij, y tek'uchiri' xwuluwub' lo ri tapia re ri tinamit.*

31 Ri Rahab e jun ixoq retz'ab'em uwa uq'ij kuk' achijab'; na ruk' ta k'u ri', ruma xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios, na xkam ta kuk' ri e aj palajiy tzij e aj Jericó, ma rire xeb'uk'ul chi utzil chomal ri e k'ak'alenel e aj Israel y xeb'uto'o.*

32 ¿Sa' chi más kamb'i'ij? Ma na ku'an ta wa jun q'ij kinch'a't chwi ri kub'ulib'al kik'u'x ri Gedeón, ri Barác, ri Sansón, ri Jefté, ri David, ri Samuel y ri q'alajisanelab'. **33** Ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, e k'o ri xkich'ij uchuq'ab' uk'iyal tinamit, xetaqan k'u pakiwi' chi jusuk' y lik xkiriq ri to'b'al re ri Dios b'i'tisim lo chike. E k'o ne ri xkitz'apij ruwake' ri koj cha' na ketij ta kuma. **34** E k'o ne ri xek'aq chupa ri aq' y na xek'at taj. E k'o ri xekolob'etaj chwach ri kamik ruk' espada. E k'o ri xya'i' kichuq'ab' echiri' na jinta kichuq'ab', lik xnimar ri kichuq'ab' pa ch'a'oj y ruma k'u ri', ri soldados e aj naj xeb'animaj b'i. **35** E k'o ne ixoqib' xkik'ul ri kalk'o'al e k'astajinaq tanchi lo chikixo'l ri ekaminaq.

No'j e k'o jujun chik tikawex, ruma ri na xkaj taj kakoq'otaj ri Dios, e xkicha' ri na xetzoqpix ta chub'i y ruk' k'u unimal k'axk'olil xekamik, ma e xkicha' ri jun chomilaj k'astajib'al re k'aslemal na jinta utaqexik. **36** E k'o jujun chik lik xech'amixik, xjich' kipa, xeya'i' pa karena y xeya' pa cárcel. **37** E k'o ri lik xk'am taq kipa, e k'o ri xekamisax pa ab'aj, e k'o ri xq'ati' kipa ruk' sierra, e k'o ri xekamisax ruk' espada. E k'o ri lik xesutinik kikojom kiq'u' xa re utz'u'mal b'exex o kaprux, x'an nib'a' chike, lik xpaxir k'u kik'u'x y lik x'an k'ax chike. **38** Rike xeb'in pa taq luwar katz'intz'otik, xeb'in pa taq juyub', xejeqi' che ruwachulew xe' taq pek y pa taq jul. E taq k'u wa' wa winaq re ruwachulew na taqal tane chike kek'oji' wa nimaq e aj chak re ri Dios chikixo'lib'al.

39 Tob' konoje wa' lik xkik'ut ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, na jinta k'u junoq chike xuk'ul wara che ruwachulew ronoje rub'i'tisim lo ri Dios chike. **40** Ma ojertan ri Dios uch'ob'om chi lo ri más chom[t] ku'ana' cha' kutz'aqatisaj lo ri karaj ku'an quk' ri'oj junam kuk' rike.

Ri q'ilonik re ri Dios chike ri e ralk'o'al

12 Konoje k'u ri' wa' wa tikawex lik xkik'ut ri kub'ulib'al kik'u'x. Lik chirajawaxik k'u ri' chiqe ri'oj jela' kaqa'ano. Ma wa oj k'o wi e pacha' jun k'alalem yey e ri'oj ri kojk'alalik. Ek'u rike kojkitzutza' loq, koye'em kojopon pa ri k'isb'al re ri k'alalem oj k'o wi. Ek'u ri' ri'oj qaya'a kan ronoje ri na utz taj kalatz'an qe, qaya'a kan ronoje ri mak ojura'lim y mojkos k'u ri' che ri b'e k'o chiqawach. **2** Junoq kak'alalik e lik kutzutza' pan ri k'isb'al re pa karaj kopon wi. Jek'ula' ri'oj e qaya'a pan ri qawach puwi ri Jesús, ma ruk' Rire kape wi ri kub'ulib'al qak'u'x y e Rire ri katz'aqatisan uwach wa'. Xuya k'u ranima'

---

* **11:28** Éx. 12:21-30 * **11:29** Éx. 14:21–15:21 * **11:30** Jos. 6:12-21 * **11:31** Jos. 2:1-21; 6:22-25

t 11:40 "Ri más chom": Wa' e ke'elawi ri kolob'etajik kuya ri Cristo.

xkam chwa ri cruz tob' wa' lik k'ixb'al uwach; e xutij ri k'ax ma reta'am we
xrik'owib'ej wa', unimal ki'kotemal ri kuk'ulu. Ek'u ri' wo'ora tz'ul puwikiq'ab'
rutz'ulib'al ri Dios.
3 E lik k'ola na'oj alaq puwi ri xu'an ri Jesús; ma tob' na taqal ta che Rire, lik
xutij k'ax pakiq'ab' raj makib'. Makos k'u ralaq y mapax ne k'u'x alaq chwa
ri k'axk'ob'ik. 4 Ma ralaq k'amaja' ne kopon alaq k'a chwa ri kamik[u] ruma
kach'o'jin alaq chirij ri mak. 5 Mik'ow k'u chik'u'x alaq ri pixab'anik re ri Dios, ri
kub'i'ij pa Ruch'a'tem che alaq, ri alaq ralk'o'al Rire:
At walk'o'al, mak'aq b'i uq'ij ri q'ilonik re ri Dios,
mapax ne ak'u'x che echiri' kuch'a'b'ej apa.
6 Ma ri Dios Qajawxel lik keb'uq'il
janipa ri k'ax keb'una'o
y e pacha' kujich' kipa
janipa ri u'anom ralk'o'al chike *Pr. 3:11-12*
kacha'.
7 Lik k'u kuyu alaq ri q'ilonik, ma jela' kaq'alajinik alaq ralk'o'al ri Dios. ¿Na
eta'am ta neb'a alaq e rachi k'o ralk'o'al lik chirajawaxik che keb'uq'il wa'?
8 Jek'uri'la', ri Dios keb'uq'il konoje ri e ralk'o'al. No'j we ta ri Dios na kuq'il
ta alaq, ri' ku'ana pacha' na alaq ta saqil ralk'o'al, pacha' na q'alaj taj china ri
qaw alaq. 9 Echiri' oj ak'alab', e ri qachu-qaqaw che ruwachulew lik xojkiq'ilo
y xqanimaj kitzij. ¿Su'chak k'u ri' na kaqaya ta qib' puq'ab' ri Qaqaw k'o chila'
chikaj cha' jela' kak'oji' qak'aslemal chwach Rire? 10 Ma ri qachu-qaqaw xa
ajilam junab' kojkiq'ilo, yey ri kaki'an quk' xa e chirij ri kina'oj rike. No'j ri
Qaqaw Dios lik kojupixab'aj puwi ri kajawax chiqe cha' ri qak'aslemal ku'ana
jela' pacha' ri chomilaj uk'aslemal Rire. 11 Paqatzij wi na jinta juna q'ilonik lik
kuk'ul qak'u'x echiri' oj k'o chupa, ma wa' ku'an k'ax chiqe. Pero we xqak'ul ri
q'ilonik, lik k'o kutiqoj chiqe, ma kusuk'upij ri qab'inik qasilab'ik cha' kojk'oji'
chi utzil chomal.
12 Ruma k'u la' lik chuq'ub'ej ib' alaq cha' jela' kak'oji' uchuq'ab' ri q'ab' alaq
kosinaq y kakowir ri ch'ek alaq sikirinaq. 13 E k'ama b'i alaq ri b'e jusuk' cha'
ku'an alaq k'amal kiwach ri na e ta tikil chi utz y jela' rike na ketzaq ta chik y
na keb'el ta che ri b'e jusuk'.[v] 14 Lik chirajawaxik k'ola alaq chi utzil chomal kuk'
konoje y tijoj ib' alaq che ri santowilaj b'inik chwach ri Dios, ma na jinta junoq
ke'rila uwach ri Dios we na e ta ku'an ri'. 15 Lik chajij ib' alaq cha' na jinta junoq
che alaq kujam b'i ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios ruma katiki' oyowal pa ranima',
yey jek'ula' ri' ku'an latz'anel che ri k'iyib'al alaq y laj ne keretzelaj jujun chik.
16 Muk'ulumaj e junoq che alaq karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' junoq chik na uk'ulel
taj; mak'aq ne b'i alaq uq'ij janipa ri kuya ri Dios che alaq pacha' ri xu'an ri
Esaú echiri' xa ruma jun wa'im, xuk'ayij ri taqal che rire ruma atzixel.* 17 Eta'am
chi k'u alaq ri', ri Esaú tob' lik xurayij chik kuk'ul janipa ri taqal che rire ruma
atzixel, na xya' ta chi che; tob' ne lik xroq'ej, na xuriq ta chi ujalk'atixik wa'.*

Ri juyub' Sinaí y ri juyub' Sion

18 Ek'u ralaq na oponinaq tane alaq chwach jun juyub' kilitaj wara che
ruwachulew pacha' ri juyub'[w] xkil raj Israel ojertan, wa' e ri xjumuw aq'

---

u 12:4 Kub'i'ij wa' ma kopon ne ri q'ij katewun ri kamik pakiwi ri hermanos ruma na kakesaj ta kib' che ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo.
v 12:13 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "cha' jek'ula' ri jetz' kakunutaj ri raqan y na kujalkatz'ij ta chik".
* **12:16** Gn. 25:29-34 * **12:17** Gn. 27:30-40
w 12:18 Wa' e ri juyub' Sinaí pa xuya wi ri Dios Rutzij Upixab' chike raj Israel. Éx. 19:16-19; 20:18-19

chwach, pa xu'an wi q'equ'm y xu'an kaqjiq'. 19 Na tom tane alaq ruch'awib'al
ri trompeta y ruqul ri Dios jela' pacha' ri xkita raj Israel. Ek'u taq ri xetaw re
wa', lik xkitz'onoj cha' na e ta chi ri Dios kach'a't kuk'. * 20 Ma rike xkixi'ij kib'
echiri' xya' wa jun taqanik chike: «China ri kapaqi' lo chwa wa juyub', tob' ne
juna awaj, ri' kakamisax pa'b'aj o ruk' lanza» * xcha'. 21 Lik xib'ib'al k'u uwach ri'
ri xilitajik, ma jenewa' xub'i'ij ri Moisés: «Lik kimb'irb'otik ruma nuxi'im wib'» *
xcha'.
22 No'j wo'ora alaq oponinaq chwach ri juyub' Sion pa ri tinamit re ri Dios
k'aslik, ri tinamit Jerusalem chila' chikaj, pa kimolom wi kib' uk'iyal ángeles re
kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios ruk' ki'kotemal. 23 Alaq chi b'are jun kuk' ri e ralk'o'al
ri Dios,[x] ri keb'opon chila' chikaj ruk' Rire.[y] Alaq oponinaq chi chwach ri Dios
pa e k'o wi taq ri e jusuk', ri eb'okinaq chi chila' chikaj, ri 'anom chi chom che
ri kik'aslemal ruma ri Dios, ri Aj Q'atal Tzij ke konoje. 24 Yey alaq oponinaq chi
chwach ri Jesús, ri xtikib'an ri k'ak' tzij xu'an ri Dios quk'; ri Jesús xu'an wa'
ruma rukik'el xturuwik, y wa' más k'o kutiqoj chwa rukik'el ri Abel.[z]
25 E uwari'che lik mak'aq b'i alaq uq'ij ri Dios, ri kapixab'an e alaq. Ma we
na xekolob'etaj ta ri xkik'aq b'i uq'ij ri Dios ojertan echiri' Rire xuch'a'b'ej kipa
ruma ri Moisés wara che ruwachulew, mak'uwari' ri'oj na kojkolob'etaj taj we e
kaqak'aq b'i uq'ij ri Jun kuch'a'b'ej lo qapa chila' chikaj.
26 Ma ojertan echiri' xch'aw lo Rire, lik xb'arb'at rulew, yey wo'ora jewa'
ujikib'am uwach:

Jumul chi k'ut kan'an wa',
pero na xew ta chi k'u ruwachulew kamb'arb'atisaj,
ma kanyikiya' ne ruwa kaj *Hag. 2:6*

kacha'. 27 Echiri' kub'i'ij: «Jumul chi k'ut kan'an wa',» e ke'elawi ronoje ri u'anom
ri Dios, ri utz kasilab'isaxik, wa' kajalk'atix b'i; xew k'u katiki' kan ri na utz taj
kasilab'isaxik. 28 Jek'ula', ri'oj kaqak'ul jun luwar pa kaya'i' wi chiqe kojtaqanik y
wa' lik tikil chi utz y na kasach ta uwach. Ruma k'u wa' chojtioxin chwach ri Dios,
qaqasaj k'u qamejelem chwach y qaloq'nimaj ruk' xi'in ib'. 29 Ma jela' pacha' ri aq'
kuporoj ronoje, jek'ula' ku'an ri qa Dios echiri' kusach uwach ronoje ri na utz taj. *

Pixab'anik chike rutinamit ri Dios

13 Moq'otaj alaq ri k'ax kana' ib' alaq chiwach alaq, ma ralaq chaq' ib' alaq
chupa rub'i' ri Cristo. 2 Mik'ow chik'u'x alaq ri kek'ul alaq chi utz janipa
ri keb'opon chi ocho alaq, ma e k'o ri xeb'anaw wa' y na xkina'b'ej taj e ángeles
ri xekik'ulu. 3 Memesk'utaj alaq ri e k'o pa cárcel, e 'ana alaq pacha' k'o alaq
kuk' pa ri cárcel; yey memesk'utaj ne alaq ri e k'o pa k'ax, e 'ana alaq pacha'
katij alaq k'ax junam kuk' rike.
4 Lik chu'ana nim uq'ij ri k'ulanikil chiwach onoje alaq y mach'ulaj ne k'ana
alaq ri tzij 'anom alaq chiwach alaq; ma konoje ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk'
jujun chik na kik'ulel taj y konoje ri kemakun chirij ri k'ulanikil, wa' kaq'at tzij
pakiwi' ruma ri Dios.
5 Me'ek k'u'x alaq chwi ri puaq. E ki'kota alaq ruk' ri k'o uk' alaq, ma jewa'
ub'i'im ri Dios:

---

* **12:19** Éx. 20:18-21; Dt. 5:22-27 * **12:20** Éx. 19:12-13 * **12:21** Dt. 9:19
x 12:23 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri atzixelab'". Chikixo'l raj judi'ab', ri atzixel lik k'o uwach y lik k'o kuk'ul che ruqaw. Jek'ula' konoje ri e re ri Cristo, lik k'o kiwach chwach ri Qaqaw Dios y lik k'o kakik'ul che Rire.
y 12:23 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri tz'ib'ital chi kib'i' chila' chikaj". Ap. 21:27
z 12:24 Rukik'el ri Abel xa xuk'am lo q'atb'al tzij puwi ri jun xkamisan re; no'j rukik'el ri Jesús xuk'am lo kolob'etajik y kuyb'al mak chiqe qonoje. Gn. 4:10
* **12:29** Dt. 4:24

Na katinya ta kan k'enoq
y na kanwoq'otaj ta ato'ik *Dt. 31:6-8; Jos. 1:5*
xcha'. 6 E uwari'che lik kaqajikib'a' uwach ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Ri Nuqaw Dios, e Rire ri kato'w we'in;
na kanxi'ij tane k'ana wib' che ri na utz taj
ku'an juna tikawex chwe *Sal. 118:6*
kojcha'.
7 Chek'una chik'u'x alaq ri e aj k'amal wach e alaq, ri xetzijon Ruch'a'tem ri
Dios che alaq. Ch'ob'o alaq raqan janipa ri utz xuk'am lo ri kib'inik kisilab'ik y e
k'ama alaq re ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo.
8 Ri Qanimajawal Jesucristo na kajalk'atitaj taj; Rire jela' pacha' rojertan, jela'
wo'ora y chiqawach apanoq. 9 Mataqej k'u alaq juna k'utunik junwi y na usuk'
taj. Ma e k'o ri lik keb'ok il che taq ri taqanik puwi sa' ri katijik, yey wa' na jinta
k'ana kutiqoj che ri kib'inik kisilab'ik chwach ri Dios. Ek'u ri lik kuya qachuq'ab'
ri'oj e ri katiki' ri qanima' chupa ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
10 Ri oj re ri Cristo, k'o ri altar qe'oj (wa' e rukamik ri Cristo chwa ri cruz).
Ek'u ri keloq'niman pa ri Rocho Dios ruk' awaj ekamisam, na kaya'taj ta
chike kakik'ul janipa ri ya'tal chiqe ri'oj ruma rukamik ri Cristo.[a] 11 Ri ku'an
ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios e kukoj b'i chupa ri Luwar lik Santo ri
kikik'el rawaj ekamisam ruma ri mak ke ri tinamit, yey ek'u ri kiti'jil kesax
b'i chupa ri tinamit re kaporoxik. 12 Jek'ula' ri Jesús xesax b'i chupa ri tinamit
echiri' xkamisaxik cha' ruk' rukik'el kujosq'ij ri kanima' ri tikawex. 13 Jo' k'u
ri' ruk' ri Jesús, e pacha' junam ruk' Rire chojelub'i chupa ri tinamit y qak'ulu
qe'oj ri k'aqb'al b'i qaq'ij jela' pacha' x'an che Rire. 14 Ma wara che ruwachulew
na jinta juna tinamit lik kakowinik pa utz koj-jeqi' wi; ruma k'u ri', e qoye'em ri
jun qatinamit na kasach ta uwach.
15 Ruma k'u la', xaqi e qaya'a chwach ri Dios ri qaqasa'n re yakb'al uq'ij
ruma ri Qanimajawal Jesucristo. Qayaka k'u uq'ij rub'i' Rire, e qab'i'ij Rire e
Qanimajawal. 16 Lik mik'ow chik'u'x alaq xaqi e 'ana alaq ri utz y to'o ib' alaq
chiwach alaq. Ma wa' e jun qasa'n lik kuk'ul uk'u'x ri Dios.
17 Lik kojo alaq kitzij ri e aj k'amal wach e alaq y ya'a ib' alaq chitaqik kuma,
ma chwikiq'ab' rike ya'tal wi ruchajixik ri k'aslemal alaq chwach ri Dios. Yey
rike kakiq'alajisaj chwach ri Dios su'anik xki'an taq ri kichak uk' alaq. Lik
chirajawaxik k'u ri' kaya ib' alaq chitaqik kuma cha' jela' rike utz kaki'an ri
kichak ruk' ki'kotemal y na ruk' ta b'is ruma ri ku'an alaq alk'ayew chike; ma
we e ri', na jinta kutiqoj ri kichak uk' alaq.
18 Lik 'ana k'u alaq orar paqawi'. Ri'oj lik kaqana' chiqak'u'x utz ri qa'anom, y
ruk' k'u ri qab'inik qasilab'ik kaqaj kaqa'an chi utz ronoje. 19 Yey kantz'onoj ko che
alaq, e 'ana alaq orar panuwi' cha' kaya'taj tanchi chwe ri'in kinopon tan uk' alaq.

K'isb'al ch'a'tem chike taq riglesias

20 Ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal, xuk'astajisaj lo ri Qanimajawal Jesucristo
chikixo'l ri ekaminaq. Y ri Cristo e ri Nimalaj Aj Chajinel ke rutinamit ri
Dios; yey ruk' rukik'el Rire, xujikib'a' uwach ri k'ak' tzij na jinta utaqexik.
21 Kantz'onoj k'u ri' che ri Dios, chuto'o alaq cha' ka'an alaq ri utz y jela' ka'an
k'u alaq janipa ri karaj Rire. Chu'ana k'u Rire uk' alaq ruma ri Qanimajawal
Jesucristo janipa ri rajawal uk'u'x Rire. Che Rire taqal wi ri yakb'al uq'ij waq'ij
ora y na jinta chi utaqexik chiqawach apanoq. Amén.
22 Yey kantz'onoj che alaq hermanos, lik ya'a ib' alaq che umajik usuk' wa' wa
keb' oxib' pixab'anik xintz'ib'aj pan che alaq y k'ulu alaq chi utz.

---

a 13:10 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "na kaya'taj ta chike kakitij re ri altar qe'oj".

23 Kuaj keta'maj alaq e ri qa hermano Timoteo elinaq chi lo pa cárcel, yey we
xk'un tan loq, kank'am b'i wuk' echiri' ki'nwila alaq.
24 Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri e aj k'amal wach e alaq kuk' konoje
rutinamit ri Dios. Ri e aj Italia kakiya pan rutzil wach alaq. 25 K'ulu k'u onoje
alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Santiago

Ri Santiago kuya pan rutzil kiwach rutinamit ri Dios

1 Ri'in in Santiago, in aj chak re ri Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo. Kanya
pan rutzil wach ralaq alaq ri kab'lajuj tinamit re Israel, ri alaq kichom b'i
che ronoje ruwachulew.

Qach'ija uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik

2 Alaq nu hermanos, lik ki'kota alaq echiri' kik'ow alaq chupa taq uk'iyal
uwach k'axk'ob'ik. 3 Ma eta'am chi alaq we kach'ij alaq ri k'amb'al upa ri
kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios, wa' kuk'am lo unimal k'u'xaj che alaq. 4 Lik
k'ola k'u unimal k'u'x alaq pa saqil wi cha' jela' kak'oji' alaq jusuk' y kakowir
alaq chi utz, jek'uri'la' na jinta chi k'o kajawax che ri b'inik silab'ik alaq chwach
ri Dios.
5 We k'o k'u junoq che alaq kajawax saqil una'oj, chutz'onoj che ri Dios y wa'
kaya'taj lo che, ma ri Dios na kuxu'yaj ta ri katz'onox che y na kuk'aq tane
b'i kiq'ij ri tikawex k'o kakitz'onoj che. 6 Yey we junoq k'o karaj kutz'onoj che
ri Dios, lik chirajawaxik che, kakub'i' uk'u'x ruk' ri Dios y na keb' ta upa ri
kub'ulib'al uk'u'x. Ma e ri xa keb' upa ri kub'ulib'al uk'u'x, ri' na tikil ta chi utz;
e pacha' ri urepeb'al uwi ri mar xa kak'am b'i jewa' y jeri' ruma ri tew. 7 Ek'u
junoq jewa' u'anom, much'ob'o we k'o kuk'ul che ri Qajawal. 8 Ma ri tikawex xa
keb' upa che ri kuch'ob'o, ri' na jinta ukowil che taq ri ku'ano.
9 E juna hermano lik na il ta ko uwach, lik ki'kota che ri yakb'al uq'ij kuya ri
Dios. 10 Yey ri hermano b'eyom lik ki'kota che we kak'aq b'i uq'ij ruma u'anom
ch'uti'n che rib' chwach ri Dios. Ma ruk'aslem che ruwachulew xa e pacha'
rukotz'i'jal raq'es, na kakowin taj. 11 Ma echiri' kel lo ri q'ij yey ruk'atanil
kaqa'wik, raq'es kachaqijik y rukotz'i'jal kapuqik y kasach uwach ruchomalil.
Jek'uri'la' kuk'ulumaj ri b'eyom, ma tob' lik kachakunik, echiri' kakamik, ronoje
rub'eyomalil kakanaj kanoq.
12 Nim uq'ij ralaxik ri tikawex kuch'ij uchuq'ab' ri k'amb'al upa, ma echiri'
uch'ijom chi uchuq'ab' wa', kuk'ul ri sipanik re ri k'aslemal ub'i'tisim lo ri Dios
chike ri k'ax kena'w re Rire.

Qach'ija uchuq'ab' ri mak

13 Echiri' k'o junoq kuna'o k'o kaminow uwach pa mak, mub'i'ij e ri Dios ri
ka'anaw wa' che. Ma ri Dios na kacha ta k'ana uk'u'x che ri mak yey na kumin
tane junoq chupa. 14 Ma echiri' k'o junoq kuna'o k'o kaminow uwach pa mak,
ri' e rurayib'al ri kak'amaw b'i re chupa. 15 Ek'u taq rurayib'al kuk'am b'i pa
mak, yey wa' wa mak kuk'am lo kamik. 16 Alaq nu hermanos ri lik k'ax kanna'
alaq, kamb'i'ij k'u che alaq: Masokotaj k'ana alaq. 17 Ma ronoje chomilaj sipanik
y ri utz kaya'taj chiqe, ruk' ri Dios petinaq wi. Rire e 'anayom re taq ri kawon
che ruwa kaj. Yey taq wa' xa kajalk'atitaj uwach, no'j ri Dios na kajalk'atitaj ta

uwach y ri q'ijsaq re Rire na kok ta q'equ'm chwach. 18 Lik ruk' k'u Rire xalax
wi kuya k'ak' qak'aslemal ruma ri Q'ijsaq re Ruch'a'tem, cha' jela' e koju'ana ri
nab'e ralk'o'al oj ya'tal puq'ab' ri Cristo.

Qa'ana janipa ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios

19 Alaq nu hermanos ri k'ax kanna' alaq, mik'ow chik'u'x alaq wa': Lik
chirajawaxik che alaq kaya xikin alaq che ri kakib'i'ij ri jujun chik, no'j lik
ch'ob'o na alaq raqan chi utz sa' ri kab'i'ij alaq, yey mu'an ne ri lik xa ch'itil
alaq che ri oyowal. 20 Ma e junoq aj oyowal na ku'an ta ri jusuk' chwach ri
Dios. 21 Ruma k'u la', ya'a kan alaq ronoje ri na chom ta uwach y ronoje ruk'iyal
mak. E lik k'ulu alaq ruk' uch'uti'nal k'u'x alaq Ruch'a'tem ri Dios tikil chi
chupa ri anima' alaq, ma wa' kukolob'ej alaq. 22 E lik 'ana alaq janipa ri kub'i'ij
Ruch'a'tem ri Dios y na xew ta alaq tanel re; ma we xa alaq tanel re, kasok ib'
alaq we kach'ob' alaq ruma wa' kakolob'etaj alaq. 23 Ma e junoq xa tanel re
Ruch'a'tem ri Dios y na ku'an ta janipa ri kub'i'ij, e pacha' junoq karil rupalaj
chupa juna spej. 24 Yey echiri' xril b'i rupalaj, ke'ek y xa pa joq'otaj kumesk'utaj
sa' ri katzu'nik. 25 No'j ri lik uya'om rib' che utaqexik ri saqil Utzij Upixab' ri
Dios, ri kojresaj puq'ab' ri mak, yey xaqi e ku'an wa' y na kasach ta chuk'u'x ri
kub'i'ij ri Tzij Pixab' ma e 'anal re janipa ri kub'i'ij wa', ri Dios kuto' che janipa
ri ku'ano.

26 We k'o junoq kuch'ob'o pa saqil wi e kuloq'nimaj uq'ij ri Dios, pero na
kuq'atej ta ri raq' che molot y k'axlaj ch'a'tem, ri' utukel kusok rib' yey ronoje ri
ku'ano re kuloq'nimaj ri Dios, na jinta uchak. 27 Ma ri saqil uloq'nimaxik uq'ij ri
Qaqaw Dios e ri keqato' ri nib'a'ib' y ri malka'nib' chupa taq ri k'ax e k'o wi, yey
e ri kaqachajij qib' cha' na kojtzaq ta chupa ri ch'ulilaj mak re ruwachulew.

Maqa'an ri xa kojcha'w chikixo'l ri tikawex

2 Alaq nu hermanos, ri kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, ri Jun lik
nim uq'ij, lik na taqal ta che alaq xa kacha'w alaq chikixo'l ri tikawex. 2 Ma
we e la' molom ib' alaq chupa rub'i' ri Cristo y kok b'i junoq chixo'l alaq ukojom
mapaq'ab' re oro y ukojom chomilaj uq'u' y kok k'u b'i juna nib'a' ukojom uq'u'
q'e'l k'ojtalik, 3 yey we ralaq e lik kok alaq il che uk'ulik chi utz ri ukojom
chomilaj uq'u' y kab'i'ij alaq che: «Choka la, tz'ula la wara»; no'j che ri nib'a'
kab'i'ij alaq: «Chat-tak'ala ri'at chiri' o chat-tz'ula pulew»; 4 ¿na ruk' ta neb'a wa'
kacha'w alaq chiwach alaq y ku'ana k'u alaq aj q'atal tzij ruk' na'oj na jusuk'
taj?

5 Hermanos ri lik k'ax kanna' alaq, ta k'u alaq wa': E ri nib'a'ib' che
ruwachulew ri echa'om lo ruma ri Dios cha' keb'eyomar che ri kub'ulib'al
kik'u'x y cha' kek'oji' puq'ab' Rire ma e ub'i'tisim wa' chike ri k'ax kena'w re
Rire. 6 Pero ralaq e k'aqom b'i alaq kiq'ij ri nib'a'ib'. ¿Na e ta neb'a ri b'eyomab'
ri kaki'an k'ax che alaq ma na kaki'an ta ri usuk' che alaq? ¿Yey na e ta neb'a
rike ri kakik'am b'i alaq pa q'atb'al tzij? 7 ¿Na kech'a'tib'en ta neb'a rike chirij ri
chomilaj ub'i' ri Qanimajawal, ri xkuxtax pawi' alaq?[a]

8 Lik utz we paqatzij wi ka'an alaq ruk'u'xib'al ri taqanik tz'ib'ital kan chupa
Rutzij Upixab' ri Dios, ri kub'i'ij: «K'ax chana'a rawatz-achaq' jela' pacha' ri k'ax
kana' awib' ri'at.»* 9 No'j we xa kacha'w alaq chikixo'l ri tikawex, kamakun alaq
yey ri Tzij Pixab' re ri Dios kuq'at tzij pawi' alaq ruma alaq aj palajiy tzij. 10 Ma
we k'o junoq kunimaj ronoje ri Tzij Pixab' yey kajaljob' k'u puwi xa juna tzij re ri

---

a 2:7 "Ri xkuxtax pawi' alaq": Wa' e ke'elawi rike xkik'ul ri bautismo pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
* **2:8** Lv. 19:18

Dios, ri' kamakun chirij ronoje Rutzij Upixab' ri Dios, ma wa' xa jun u'anom. 11 Ma
ri Dios e xb'i'n re wa': «Matmakun chirij ri k'ulanikil»* y je tanchi wa' xub'i'ij:
«Matkamisanik.»* Jek'ula', we junoq na kamakun ta chirij ri k'ulanikil pero
kamisanel, ri' kape ri q'atb'al tzij puwi' ruma xupalajij Rutzij Upixab' ri Dios.
12 Mik'ow k'u chik'u'x alaq, kopon na ri q'ij kaq'at tzij pawi' alaq e chirij Rutzij
Upixab' ri Dios, ri kesaw qe'oj puq'ab' ri mak. Ruma k'u ri', chajij ib' alaq che
ronoje ri kab'i'ij alaq y ka'an alaq. 13 Ma e junoq na kuk'ut ta ri relej uk'u'x chike
ri jujun chik, jek'ula' ku'an ri Dios che rire, na kuk'ut ta ri relej uk'u'x che echiri'
kuq'at tzij puwi';* no'j ri jun kuk'ut ri relej uk'u'x chike ri jujun chik, ri' kel pan
chi utz che ronoje chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij.

Ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Dios kaq'alajin uwach ruk' ri kaqa'ano

14 Alaq nu hermanos, ¿sa' kutiqoj che junoq we kub'i'ij lik k'o kub'ulib'al
uk'u'x yey na jinta k'utub'al re wa'? ¿Kuriq nawi ri kolob'etajik xew ruma kub'i'ij
k'o kub'ulib'al uk'u'x? 15 Ma we e la' k'o juna hermano achi o ixoq na jinta uq'u'
re ujalb'al yey k'ayew che kuriq ri kutij ri jujun q'ij, 16 yey we k'o k'u junoq che
alaq jewa' kub'i'ij che: «Chawanib'ej ko chi utzil chomal, chapisa awib' chi utz y
chatwo'q chi utz» kacha', pero na kuya ta k'u b'i che janipa ri kajawax che, ¿sa'
k'u kutiqoj ri' ri xub'i'ij b'i che? 17 Jek'uri'la' ri kub'ulib'al k'u'xaj, we na jinta
k'utub'al re, na jinta kutiqoj.[b]
18 Laj k'o junoq jewa' kub'i'ij: «Rilal k'o kub'ulib'al k'u'x la ruk' ri Dios; ek'u
ri'in e kank'ut ri utz kan'ano. ¿Kariq nawi la kaq'alajisaj la chinuwach ri'in
ri kub'ulib'al k'u'x la we na jinta k'utub'al re? ¡Na kariq ta la! No'j ri'in utz
kanq'alajisaj ri kub'ulib'al nuk'u'x chiwach la ruk' taq ri kan'ano.» 19 Rilal lik
kakoj la xa jun ri Dios k'olik, yey wa' lik qatzij. Pero wa' na e ta ke'eloq k'o
kub'ulib'al k'u'x la ruk' ri Dios, ma e taq ne ri itzel uxlab'ixel kakikojo xa jun ri
Dios k'olik y ruk' xi'in ib' keb'irb'ot chwach. 20 Masach na'oj la puwi'; cheta'maj la
na jinta uchak ri kub'ulib'al k'u'xaj we na jinta k'utub'al re wa'. 21 ¿Sa' ri x'anaw
jusuk' che ri qamam Abraham? ¿Na e ta neb'a ri kub'ulib'al uk'u'x xuk'utu echiri'
xukoj utzij ri Dios y xuya k'u ruk'ajol Isaac chwi ri altar? 22 Ruma k'u wa', kil
alaq wa': Ri kub'ulib'al uk'u'x ri Abraham e xq'alajinik echiri' xukoj utzij ri Dios.
Jek'ula', ri kub'ulib'al uk'u'x xtz'aqat uwach ruk' taq ri xu'ano. 23 Yey Ruch'a'tem
ri Dios kuq'alajisaj wa' echiri' kub'i'ij: «Ri Abraham lik xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios y
ruma k'u ri', x'ani' jusuk' che.»* Y xb'i'x k'u che: «Rire e ramigo ri Dios.»*
24 Lik k'u kil alaq ri': Ri tikawex na ku'an ta jusuk' xew ruma kub'i'ij k'o
kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, ma ri lik chirajawaxik e kuk'ut wa' ruk' ri ku'ano.
25 Ma ri Rahab, ri jun ixoq na chom ta rub'inik usilab'ik, x'an jusuk' che chwach
ri Dios ruma xeb'uk'ul chirocho ri e k'ak'alenel e aj Israel etaqom b'i chupa la' la
tinamit y ruma xeb'uto'o cha' keb'ek pa jun chik b'e.[c]
26 Jun k'amb'al na'oj puwi ri ximb'i'ij e wa': E junoq we na kuxlab' ta chik, ri'
kaminaq chik; jek'ula' ri' ri kub'ulib'al k'u'xaj, we na jinta k'utub'al re, e pacha'
kaminaq chik.

Lik qachajij qib' che taq ri kaqab'i'ij

3 Alaq nu hermanos, mu'ana ri lik e k'i che alaq keb'u'an e aj k'utunel, ma
ri kojk'utunik, qeta'am wa' e jun nimalaj chak ya'om chiqaqul. Ruma k'u

---

* **2:11** Éx. 20:14 * **2:11** Éx. 20:13 * **2:13** Mt. 6:14-15; 18:23-35
b 2:17 "Na jinta kutiqoj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "kaminaq".
* **2:23** Gn. 15:6 * **2:23** Is. 41:8; 2 Cr. 20:7
c 2:25 Ri Rahab xeburewaj ri e k'ak'alenel e aj Israel ruma xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios re Israel.
Jos. 2:1-21

wa', we kaqa'an ri na utz taj, más k'ax ri q'atb'al tzij re ri Dios kape paqawi' chwa ri q'atb'al tzij kape pakiwi ri na e ta aj k'utunel. 2 Na jinta junoq lik jusuk', ma qonoje ri oj tikawex lik k'i uwach ri kojmakun wi. No'j we k'o junoq na kamakun ta k'ana ruk' taq ri kub'i'ij, ri' e jun tikawex lik jusuk' yey ri' kuch'ij ne uchuq'ab' taq ri rayib'al re ronoje rucuerpo.

3 E ri'oj kaqakoj preno pa kichi' ri kawayu' cha' kaki'an ri kaqaj ri'oj y jek'ula' tob' lik k'o kichuq'ab', keqak'am b'i pa kaqaj wi ri'oj. 4 Ch'ob'o pe alaq puwi taq ri barcos. Tob' lik e nima'q y e jek'etal ruma unimal tew, na ruk' ta k'u ri', e k'amom b'i xa ruk' jun ralko timón; y ruk' wa', ri chapayom re kuk'am b'i pa ri karaj wi rire. 5 Jek'uri'la' ri qaq', tob' lik xa ch'uti'n, na ruk' ta k'u ri', na xa ta jub'iq' ri na utz taj ku'ano echiri' kaqatak'ab'a' qaq'ij. ¡Chilape k'u alaq runimal k'ache'laj[d] kaporotaj xa ruma juna upuk' aq'!

6 Jek'ula' ri qaq' e pacha' ri aq'. Ma che ronoje ri k'o che ri qacuerpo, ri qaq' tob' lik xa ch'uti'n, na ruk' ta k'u ri', kuk'am lo uk'iyal mak y jela' kuyoj ri qab'inik y ri qak'aslem. Y wa' wa qaq' e pacha' tzijital chi ruma ri aq' re xib'alb'a', ma chila' kape wi ri na utz taj kaqab'i'ij.

7 E ri oj tikawex ya'tal chiqe kojtaqan pakiwi ruk'iyal uwach awaj, wa' e taq ri e k'o che ruwachulew, ri kexik'ik' che ruwa kaj, ri kecharar chu'lew y ri e k'o pa ri mar. Ronoje k'u ruk'iyal uwach awaj ch'ijital kichuq'ab' kuma ri tikawex. 8 No'j k'u ri qaq' na kaqach'ij ta k'ana uchuq'ab', ma na kuya ta rib' kaq'ob'isax ruchuq'ab'; e pacha' rupuchi' juna kumatz nojinaq che veneno kakamisanik. 9 Ruk' ri qaq' kaqayak uq'ij ri Qaqaw Dios yey ruk' wa' tzel kojch'aw chikij ri tikawex, ri eb'u'anom ri Dios re kakik'utub'ej uwach Rire. 10 Xa k'u che jun uchi' qulaj kel lo chomilaj ch'a'tem y itzelilaj ch'a'tem. Alaq nu hermanos, wa' na usuk' taj ka'anik. 11 Ma ¿k'o neb'a juna ak'al kel lo ya' ki' y ya' k'a chupa? 12 Alaq nu hermanos, ¿k'o neb'a juna che' re higo echiri' kawachinik kel lo aceitunas che? ¿O k'o neb'a juwi' uva echiri' kawachinik kel lo higo che? Jek'ula' ri', chupa juna ak'al re ya' tza, na kel ta lo ya' ki'.

Ri saqil na'oj kape ruk' ri Dios

13 We k'o junoq chixo'l alaq lik k'o una'oj y lik kumaj usuk' ronoje, e chuq'alajisaj k'u ri' ri saqil una'oj ruk' jun b'inik silab'ik lik jusuk' y mu'an ne nim che rib'. 14 Pero we k'ax k'u'x alaq chib'il ib' alaq y k'o retzelal k'u'x chiwach alaq, matak'ab'a' k'u q'ij alaq ri' y mab'i'ij ne alaq lik k'o runa'oj ri Dios uk' alaq, ma xa raq'ub'al. 15 Yey wa' na e ta ri saqil na'oj petinaq ruk' ri Dios, ma xa e re ruwachulew, xa ke tikawex y re Ritzel. 16 Ma we k'o k'axk'olil k'u'xaj y retzelal k'u'xaj chiwach alaq, wa' kuk'am lo ch'a'oj y ronoje taq ri na utz taj ka'anik. 17 No'j k'u ri saqil na'oj petinaq ruk' ri Dios, nab'e na kaq'alajisax ruk' jun chomilaj b'inik silab'ik; ek'u junoq k'o wa saqil na'oj ruk', na aj ta ch'a'oj, utz uk'u'x y na ku'an ta utitz'itikil; lik kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x y ku'an utzilaj taq chak; na kacha'w ta chikixo'l ri winaq y na xa ta keb' upalaj. 18 Yey ri kakitzukuj ri utzil chomal y kakitik wa' chikiwach, ri' kek'oji' chi usuk'likil kuk' ri tikawex jela' pacha' ri karaj ri Dios.

Me'ek qak'u'x ruk' ri xa re ruwachulew

4 ¿Pa taq kape wi ri ch'a'oj y ri oyowal chiwach alaq? Wa' pa anima' alaq kape wi, ma ri rayib'al e alaq e pacha' k'o pa ch'a'oj ruk' ri karaj ri Dios che alaq. 2 Lik k'o karayij alaq yey wa' na kaya'taj ta che alaq. Kak'is k'u ib' alaq che retzelal k'u'xaj; ruma k'u ri' katij alaq uq'ij che uk'ulik ri ka'aj alaq, kach'o'jin alaq y ka'an ne alaq kamik y ch'a'oj. Pero na kak'ul ta alaq ri ka'aj alaq ma na

---

d 3:5 "K'ache'laj": Wa' pa kaxtila "bosque" kecha che.

katz'onoj ta alaq wa' che ri Dios. 3 Yey ri katz'onoj alaq, na kak'ul ta alaq ma
na utz ta utz'onoxik ka'an alaq. Ma ri katz'onoj alaq xa e re katz'ila' alaq che ri
rayib'al alaq.
4 Ralaq ri na jusuk' ta ri anima' alaq chwach ri Dios, ¿na eta'am ta kami
alaq we jun kujunimaj rib' ruk' taq ri rayinik xa re ruwachulew, e junam
ruk' kach'o'jin chirij ri Dios? China k'u ri ke'ek uk'u'x ruk' ri rayinik xa re
ruwachulew, ri' e ku'ana aj retzelal k'u'x chirij ri Dios. 5 Laj kach'ob' k'u alaq
raqan na il ta uwach Ruch'a'tem ri Dios pa kub'i'ij wi: «Ri Ruxlab'ixel uya'om ri
Dios pa qanima' lik k'ax kojuna'o y lik na kuk'ul ta uk'u'x we lik e ke'ek qak'u'x
ruk' taq ri xa re ruwachulew»* kacha'. 6 Pero ri Dios lik nim ri unimal rutzil
uk'u'x kuya chiqe. Ruma la' jewa' tz'ib'ital pa Ruch'a'tem:

Ri Dios uyakom rib' chikij
janipa ri kakitak'ab'a' kiq'ij;
no'j uya'om ri unimal rutzil uk'u'x chike
janipa ri kaki'an ch'uti'n che kib' *Pr. 3:34*

kacha'.
7 E uwari'che, ya'a ib' alaq puq'ab' ri Dios; ch'ija alaq uchuq'ab' ritzel winaq y
jek'ula' rire kanimaj chiwach alaq. 8 Lik qib' alaq ruk' ri Dios y jela' Rire kaqib'
uk' ralaq. Ralaq ri k'o alaq pa mak, chomaj alaq ri b'inik silab'ik alaq. Ek'u ralaq
ri xa keb' k'u'x alaq, ri ka'aj alaq k'ax kana' alaq ri Dios yey lik ke'ek k'u'x alaq
ruk' ri mak re ruwachulew, lik chomaj ri anima' alaq che wa'. 9 Chub'isoj k'u'x
alaq ri 'anom alaq, k'ax chuna'a k'u'x alaq y choq' alaq ruma wa'. Ek'u ri' ri tze'
alaq chu'ana oq'ej y ri ki'kotemal alaq chu'ana b'is. 10 'Ana k'u alaq ch'uti'n che
ib' alaq chwach ri Dios; yey we ka'an k'u alaq wa', Rire kuyak q'ij alaq.

Maqach'a'tib'ej qib' chiqawach

11 Hermanos, mach'a'tib'ej ib' alaq chiwach alaq. Ma e ri kach'a't chirij ri
ratz-uchaq' y kuq'at tzij puwi' xa pa re rire, ri' e junam ruk' e kach'a't chirij
ri Tzij Pixab' y kuq'at tzij puwi wa'. Yey we ka'an la wa', ri' e ke'eloq na lal ta
'anal re ri Tzij Pixab'; ek'u ka'an che ib' la lal aj q'atal tzij puwi'. 12 Ma xa Jun ri
ya'yom lo re ri Tzij Pixab' y xew Rire k'o puq'ab' kojukolob'ej o kusach qawach.
No'j rilal ¿sa' ri wach la cha' xa pa e la kaq'at la tzij puwi jun chik?

Na qeta'am taj sa' ri kaqak'ulumaj chwe'q

13 Wo'ora tape alaq, ri jewa' kab'i'ij alaq: «Waq'ij o chwe'q koj'ek pa jun
tinamit y kojk'oji' chila' jun junab'; kaqa'an k'u qak'ay y kaqach'ak qarajil»
kacha alaq. 14 Yey na eta'am tane k'ana alaq sa' ri kak'ulumaj alaq ri chwe'q. Ma
¿sa' ri unimal uwach ri k'aslemal alaq? Paqatzij wi, xa pacha' sutz', ma xa pa
joq'otaj kawinaqirik y tek'uchiri' kasachik. 15 Yey ri chirajawaxik wi e kab'i'ij
alaq wa': «We ri Qaqaw karaj, kojk'asi'ik y kaqa'an wa'riri' o kaqa'an lele'» kacha
alaq. 16 No'j ri ka'an ralaq, e lik ka'an alaq nim che ib' alaq echiri' katak'ab'a'
q'ij alaq. Yey lik na usuk' taj we junoq kutak'ab'a' uq'ij. 17 E junoq reta'am sa' ri
utz chirajawaxik ka'anik yey na ku'an taj, ri' kamakunik.

Pixab'anik chike ri b'eyomab'

5 Ek'u wo'ora, ralaq ri alaq b'eyomab', tanape alaq: Choq' alaq y juyuy alaq
ruma ri k'axk'ob'ik kape pawi' alaq. 2 Ma ri b'eyomalil alaq xa kaq'ayik y ri
chomilaj q'u' alaq xa kapok'irik. 3 Ri oro y ri plata k'olom alaq ku'an mojos, yey
wa' e k'utub'al re na utz ta 'anom alaq, ma e b'enaq k'u'x alaq ruk' ri b'eyomalil
re ruwachulew. Ruma k'u ri', wa' e ku'ana pacha' ri aq' asu kuporoj ri ti'jil

---

* **4:5** Éx. 20:4-5; Dt. 4:24; Zac. 8:2

alaq echiri' ri Dios kuq'at tzij pawi' alaq, ma ralaq molom alaq uchi' uk'iyal b'eyomalil chupa wa' wa k'isb'al q'ij oj k'o wi.
4 Ek'u raj chak xechakun chwa taq rulew alaq, na tz'aqat ta ri kajil xya alaq.
Ri kajil wa aj chak na tojom ta alaq e pacha' katunan chi'ij alaq. Yey ri tunanik
ke wa aj chak xtataj ruma ri Dios Qajawxel ri k'o unimal uchuq'ab'.
5 Ralaq ya'om ib' alaq chupa ronoje ruqusil ruwachulew y ya'om ib' alaq che
u'anik taq ri rayib'al alaq. Ri 'anom alaq e pacha' ri ka'an che juna chikop lik
katzuq chi utz re kati'o'jrisaxik ma ya kopon ri q'ij kakamisaxik.
6 E ralaq q'atom alaq tzij pakiwi ri na emakuninaq ta chi'ij alaq yey e ne ralaq
kamisayom alaq ke. Yey rike na kakich'ij taj kakito'b'ej kib' chiwach alaq.

Runimal k'u'xaj chupa ri k'axk'ob'ik

7 Pero ralaq hermanos, ruk' unimal k'u'xaj choye'ej alaq ruk'unib'al ri
Qanimajawal Jesucristo. Ch'ob'o pe alaq, juna awanel karoy'ej na ri chomilaj
uwach rutiko'n y ruk' unimal uk'u'x karoy'ej na ruq'ijol ri nab'e jab' y ri k'isb'al
jab'.[e] 8 Jek'ula' 'ana ralaq, choye'ej alaq ri Qanimajawal ruk' unimal k'u'xaj yey
jikib'a' k'u'x alaq ruk' Rire, ma ruk'unib'al xa naqaj chi k'o wuloq.
9 Hermanos, mach'a'tib'ej ib' alaq chiwach alaq cha' jela' na kaq'at ta tzij
pawi' alaq. Cheta'maj k'u alaq wa': Ri Dios, ri Aj Q'atal Tzij, xa ri' chi k'o wuloq.
10 Alaq nu hermanos, e k'ama na'oj alaq che ri xki'an ri q'alajisanelab' ri xech'a't
chupa rub'i' ri Dios Qajawxel, ma rike ruk' unimal kik'u'x xkich'ij uchuq'ab'
ri k'axk'olil. 11 Yey ri'oj qeta'am lik nim kiq'ij kalaxik ri kakich'ij uchuq'ab' ri
k'axk'ob'ik. Tom chi alaq puwi runimal uk'u'x ri Job y eta'am alaq ri utz xuk'am
lo ri Dios che rire pa ri k'isb'al re ri xuk'ulumaj. Ma ri Dios lik kuk'ut ri rutzil
uk'u'x y ri k'axna'b'al uk'u'x.
12 Puwi k'u ronoje ri ka'an alaq nu hermanos, mak'o majikib'a' alaq uwach
pub'i' ri kaj o pub'i' ruwachulew o pub'i' juna chik. Ri 'ana alaq e wa': We qatzij,
xew b'i'ij alaq: «Qatzij»; no'j we na qatzij taj, xew b'i'ij alaq: «Na qatzij taj» cha'
jela' na kape ta ri q'atb'al tzij re ri Dios pawi' alaq.

Ri oración

13 ¿K'o junoq paxinaq uk'u'x chixo'lib'al alaq? Chutz'onoj uto'b'al che ri Dios.
¿K'o junoq kaki'kotik? Chub'ixoj rub'i' ri Dios. 14 ¿K'o juna yewa' chixo'lib'al
alaq? Cheb'usik'ij ri e aj wach re riglesia cha' kaki'an orar puwi', kakikoj k'u
aceite puwi' chupa rub'i' ri Qanimajawal. 15 Ek'u ri oración ka'an ruk' kub'ulib'al
k'u'xaj chwach ri Dios, e kakolob'en ri yewa' che ri yab'il y ri Dios e kayakaw
re. Yey we makuninaq ri yewa', kakuytaj k'u umak ri'. 16 Tzelej tzij alaq chiwach
alaq y 'ana alaq orar pawi' alaq chiwach alaq cha' jela' kakunutaj alaq. Ma lik
k'o uchuq'ab' ri saqil oración ku'an junoq jusuk' rub'inik usilab'ik.
17 Ri q'alajisanel Elías junam uwach quk' ri'oj ma xa tikawex. Na ruk' ta k'u ri',
xutz'onoj che ri Dios ruk' ronoje uk'u'x cha' na ku'an ta chi jab' y na xu'an ta chi
jab' che ruwachulew oxib' junab' ruk' nik'aj. 18 Jek'uri'la', xu'an tanchi orar cha'
katzaq ri jab'; y xtzaq k'u ri jab' y ri tiko'n che ruwachulew xuya tanchi uwach.
19 Hermanos, we k'o junoq chixo'lib'al alaq uya'om kan ri Q'ijsaq, yey k'o k'u
junoq katzelen lo re, 20 cheta'maj k'u alaq ri': E ri kesan lo wa aj mak chupa ri
na utz taj ku'ano, ri' e kukolob'ej jun tikawex cha' na kasach ta uwach y cha'
kakuytaj ruk'iyal umak.

---

e 5:7 "Ruq'ijol ri nab'e jab' y ri k'isb'al jab'": Chila' Israel ri nab'e jab' e ri katzaq pa octubre echiri' katik ri trigo. Ri k'isb'al jab' e ri katzaq pa abril echiri' k'amaja' kamol ri trigo. Ukab'ichal wa' lik kajawax che ri tiko'n.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pedro

Ri Pedro kuya pan rutzil kiwach ri echa'tal ruma ri Dios

1 Ri'in in Pedro, in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo. Kintz'ib'an pan che
alaq, ri naj k'o wi alaq che ri qatinamit, ri jeqel alaq pa taq ri luwar re
Ponto, re Galacia, re Capadocia, re Asia y re Bitinia. 2 Ralaq cha'tal lo alaq
ruma ri Qaqaw Dios, ma jela' uch'ob'om chi lo Rire ojertan. Ek'u wo'ora, ruma
ri Ruxlab'ixel ri Dios, ya'tal che alaq kak'oji' alaq che jun santowilaj b'inik cha'
kakoj alaq utzij ri Dios y kach'ajtaj ri mak alaq ruk' rukik'el ri Qanimajawal
Jesucristo. E lik k'iyar na k'u pawi' alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal
re ri Dios.

Kub'ul pan qak'u'x che uk'ulik janipa ri kuya ri Dios chiqe

3 Lik nim uq'ij ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo, ma ruma ri unimal
rutzil uk'u'x xuya jun k'ak' qab'inik qasilab'ik. Yey ruma ruk'astajib'al lo ri
Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ri ekaminaq, lik kub'ul pan qak'u'x che uk'ulik
ri k'aslemal ub'i'tisim chiqe. 4 Yey wa qoye'em na kasach ta uwach, na kach'ulax
ta uwach ruk' ri mak y na kachup tane k'ana ruchomal. Jikib'am k'u uwach
ri' kaya'taj wa' che alaq chila' chikaj. 5 Ruma k'u ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk'
ri Dios, Rire kuchajij alaq ruk' ruchuq'ab' cha' jela' kak'ul alaq ri kolob'etajik
b'i'tisim chi che alaq yey wa' kaq'alajin na chupa taq ri k'isb'al q'ij.
6 Ruma k'u ri', kaki'kot alaq wo'ora, tob' kopon jujun q'ij chirajawaxik kik'ow
na alaq pa taq uk'iyal k'axk'olil 7 cha' kak'am pa alaq puwi ri kub'ulib'al k'u'x
alaq ruk' ri Dios jela' pacha' ka'an che ri oro echiri' kik'owisax pa aq', ilib'al
re we saqil oro. Yey ri kub'ulib'al k'u'x ralaq ruk' ri Dios más k'o uwach chwa
ri oro, ma ri oro xa kak'isik. We xch'ij k'u alaq wa k'axk'ob'ik kik'owib'ej alaq,
ri' re yakb'al q'ij ralaq y re yakb'al uq'ij ri Dios. Ma echiri' ri Qanimajawal
Jesucristo kuq'alajisaj uwach chiqawach apanoq, kutak'ab'a' q'ij ralaq ruma ri
kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios. 8 Ralaq k'ax kana' alaq ri Jesús tob' na ilom
ta alaq uwach Rire, yey kub'ul k'u'x alaq ruk' tob' na kil ta alaq uwach wo'ora.
Y kaki'kot alaq ruk' unimal ki'kotemal, yey wa' na kariqitaj tane ub'i'xikil.
9 Kaki'kot k'u alaq, ma kak'ul na alaq ri kolob'etajik oye'em alaq ruk' kub'ulib'al
k'u'xaj.
10 Ri q'alajisanelab' re ojertan xeq'alajisan lo puwi ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios, ri kaya'i' che ralaq. Rike lik xkiya kina'oj puwi wa kolob'etajik y lik xkitij
uq'ij umajik usuk' wa'. 11 Ma k'o ri xuq'alajisaj ri Ruxlab'ixel ri Cristo chike
puwi taq ri k'axk'ob'ik kutij Rucha'o'n lo ri Dios y ri yakb'al uq'ij ka'anik echiri'
ik'owinaq chi chupa wa'. Ek'u rike xkich'ob' raqan china puwi' xb'i'x wa' y
jampala' ku'ana'. 12 Yey ri Dios xuq'alajisaj chike wa' wa q'alajisanelab' na kakil
ta wa' chupa taq ri q'ij e k'o wi rike, ma wa' e ku'ana chupa taq wa q'ij oj k'o wi

ri'oj. Yey wa' e ri xya' che alaq kuma ri kitzijom ri Utzilaj Tzij ruk' ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, ri xtaq lo chila' chikaj. Yey ri ángeles lik kakaj ne kakimaj usuk' taq wa'.

Ri Dios kojusik'ij che jun santowilaj b'inik

13 E uwari'che suk'upij alaq ri na'oj alaq, lik ch'ob'o na alaq raqan sa' taq ri
ka'an alaq. E choye'ej alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios, ri kaya' na che alaq
echiri' kaq'alajisax uwach ri Qanimajawal Jesucristo. 14 Ralaq alaq chi ralk'o'al
ri Dios, ruma k'u ri' kojo alaq utzij Rire. Maya k'u ib' alaq che ri rayinik k'o wi
alaq ojertan echiri' k'amaja' keta'maj alaq uwach ri Dios. 15 Ma jela' pacha' ri
Jun sik'iyom e alaq lik na jinta k'ana mak ruk', jek'ula' 'ana alaq che ri b'inik
silab'ik ralaq. 16 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

Chi'ana jusuk' che ri ib'inik isilab'ik,
ma Ri'in na jinta k'ana mak wuk'. *Lv. 19:2*

17 Yey we kab'i'ij alaq «Qaqaw» che ri Jun na kacha'w ta chikixo'l ri tikawex
echiri' ku'an q'atb'al tzij pakiwi konoje ruma taq ri ki'anom, ri' lik chirajawaxik
che alaq kab'in alaq ruk' xi'in ib' chwach Rire ronoje q'ij che ri k'aslemal alaq.
18 Ma lik eta'am alaq, ri Dios xresaj lo alaq che ri b'inik silab'ik alaq na chom
taj, ri xk'ut kan che alaq kuma ri chu'qaw alaq ojertan. Yey rutojik xu'an ri
Dios re karesaj lo alaq puq'ab' ri mak, na e ta ruk' oro o ruk' plata, ma wa' xa
kasach uwach; 19 rutojik xu'ano e ruk' ri loq'laj ukik'el ri Cristo, ri xya'i' pa
kamik pacha' juna q'apoj b'exex lik chom y na yewa' ta uwach kaya'i' chwach
ri Dios. 20 Yey ri Cristo cha'om chi lo ojertan chwi lo echiri' k'amaja' ne ka'an
ruwachulew; pero k'a ek'u wo'ora chupa wa k'isb'al q'ij oj k'o wi, ri Dios
xuk'utub'ej uwach ruma ri rutzil uk'u'x che alaq. 21 Ruma k'u ri Qanimajawal
Jesucristo, xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Dios, ma e Rire ri xuk'astajisaj lo ri Cristo
chikixo'l ri ekaminaq y lik xuyak uq'ij. Ruma k'u ri', kub'ul k'u'x alaq ruk' ri
Dios y oye'em alaq che Rire janipa ri ub'i'tisim che alaq.
22 Ruma xkoj alaq ri Q'ijsaq, wo'ora xu'an chom ri k'aslemal alaq cha' paqatzij
wi k'ax kana' ib' alaq ri chaq' ib' alaq chupa rub'i' ri Cristo. E uwari'che lik k'ax
na'a ib' alaq chiwach alaq ruk' ronoje chuq'ab' alaq y ruk' ronoje k'u'x alaq.
23 Ma ralaq alaq alaxinaq tanchik y wa' na e ta kuma ri chu'qaw alaq ri xa e
tikawex, ma e ruma Ruch'a'tem ri Dios, ri lik k'aslik y na kasach ta k'ana uwach.
24 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

Konoje ri tikawex e jela' pacha' raq'es
yey ri yakb'al kiq'ij e pacha' rukotz'i'jal raq'es;
ma raq'es xa kachup uwach
y rukotz'i'jal xa kachaqijik y kapuqik.
Jek'ula' ri' ri tikawex xa kekamik
y ri yakb'al kiq'ij xa kasach uwach,
25 no'j Ruch'a'tem ri Dios na kasach ta k'ana uwach *Is. 40:6-8*

kacha'. Yey wa ch'a'tem e ri Utzilaj Tzij tzijotal chi lo che alaq.

2 E uwari'che ya'a kan alaq ronoje ri na utz taj: ri sokoso'nik, ri xa keb' palaj
alaq chiwach alaq, ri ku'an k'ax k'u'x alaq chikij jujun chik y ri kanuk' alaq
ch'a'tem chikij jujun chik. 2 Jela' pacha' juna ne' k'ak' alaxinaq lik e karaj rutz'um
ruchu; jek'uri'la' ralaq, e lik rayij alaq ri saqil Uch'a'tem ri Dios, cha' ruma wa',
ri Dios kuya ri k'iyib'al alaq y kukolob'ej k'u alaq chwach ronoje ri na utz taj. 3 E
'ana k'u alaq wa' ma na'om chi alaq ri rutzil uk'u'x ri Qanimajawal pa anima' alaq.

Ri jun ab'aj k'aslik

4 Qib' k'u alaq ri' ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. Rire e pacha' jun ab'aj
k'aqital kan kuma ri winaq, ma chikiwach rike na jinta uchak; no'j chwach ri

Dios e jun chomilaj ab'aj k'aslik[a] y cha'talik, pa katiki' wi lo ri ja kayakik. Yey
juna ab'aj na jinta uk'aslemal, no'j Rire k'aslik. 5 Jek'uri'la' ralaq alaq pacha'
ab'aj k'aslik tz'aqom b'i che ri ja katajin ri Dios che uyakik re kajeqi' chupa.
Rojertan raj chakunel xeniman pa Rocho Dios, ek'u wo'ora ri Dios uya'om che
ralaq kaniman alaq chwach Rire y ruma k'u ri Qanimajawal Jesucristo ka'an
alaq ri kuk'ul uk'u'x Rire. 6 E uwari'che jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

Kankoj k'u chila' Sion
ri jun chomilaj ab'aj cha'talik,
cha' puwi wa' katiki' ri ja kanyako. *Is. 28:16*
China k'u ri kakub'i' uk'u'x ruk',
ri' na kak'ixb'esax taj
ma kuk'ul na ri roye'em che Rire *Is. 49:23*

kacha'. 7 Che ralaq ri kojom alaq rub'i', Rire lik k'o uwach; no'j chike ri na
kekojow ta re, e ku'ana pacha' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj ri' wa' xajawaxik cha' katiki' lo ri ja.* *Sal. 118:22*

8 Yey kub'i'ij:

Rire e ri jun ab'aj kojotal chikiwach ri tikawex,
yey lik e k'o ri kakichiq kib' che,
y lik ek'o ri ketzaq puwi' *Is. 8:14*

kacha'. Jek'ula' xkik'ulumaj rike, ma e pacha' "kakichiq kib'" chwi Ruch'a'tem ri
Dios echiri' na kakikoj taj.

9 No'j ek'u ralaq alaq cha'tal lo ruma ri Dios, alaq aj chakunel chwach ri
Nimalaj Taqanel Dios, alaq jun tinamit ya'om ib' alaq che uloq'nimaxik ri Dios*
y loq'otal alaq ruma ri Dios re ku'ana alaq utinamit* cha' katzijoj alaq chike ri
tikawex janipa taq ri u'anom ri Dios, ri xresaj lo alaq chupa ri q'equ'm y xuya
alaq chupa ri chomilaj Q'ijsaq. 10 Ralaq ojertan na alaq ta utinamit ri Dios, no'j
wo'ora alaq chi utinamit Rire. Ma ojertan na xeta'maj ta alaq puwi ri relej
uk'u'x ri Dios; no'j wo'ora ri Dios uk'utum chi wa' che ralaq.

Ri jusuk' b'inik silab'ik chwach ri Dios y chikiwach ri winaq

11 Hermanos ri lik k'ax kanna' alaq, k'una chik'u'x alaq, ralaq na alaq ta
re ruwachulew, ma alaq xa ik'owel. E uwari'che kampixab'aj alaq, maya ib'
alaq che taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq ma wa' kach'o'jin pa anima' alaq cha'
kuyoj ri k'aslemal alaq. 12 Ri 'ana alaq e k'utu alaq jun b'inik silab'ik lik jusuk'
chikiwach ri winaq na keta'am ta uwach ri Dios. Jek'ula' echiri' kak'un tanchi
ri Qanimajawal, rike kakiyak uq'ij ri Dios ruma kilom ri chomilaj chak 'anom
alaq, tob' wo'ora kech'a't chi'ij alaq. 13 Ruma k'u ri Qanimajawal, lik kojo alaq
kitzij konoje ri ya'tal pakiq'ab' ketaqan che ruwachulew, e pacha' ri nimalaj
taqanel k'o pakiwi uk'iyal tinamit 14 y taq ri e aj wach ekojotal ruma ri nimalaj
taqanel re kekiya pa k'ax ri kaki'an ri na utz taj y re kakiyak kiq'ij ri kaki'an ri
utz. 15 Ma ri lik karaj ri Dios che alaq e ka'an alaq ri utz cha' e kaq'atej alaq taq ri
ch'a'tib'enik ka'an chi'ij alaq kuma ri tikawex na jinta kina'oj. 16 Paq'ab' alaq k'o
wi sa' ri ka'an alaq; yey wa' na e ta re ka'an alaq ri na utz taj, ma e re ku'ana alaq
aj chakib' re ri Dios y jek'ula' e ka'an alaq ri karaj Rire. 17 'Ana alaq chike konoje
ri tikawex janipa ri taqal chike; mak'aq b'i alaq uq'ij junoq. K'ax chena'a alaq ri
hermanos. K'ola xi'in ib' pa anima' alaq chwach ri Dios. Loq'nimaj alaq ri rey.

18 Ralaq alaq aj chakib', kojo alaq kitzij ri patrón alaq y ya'a ib' alaq chitaqik
kuma rike. Wa' na xew ta ka'an alaq kuk' ri lik utz kik'u'x ma jenela' 'ana alaq

---

a 2:4 "Ab'aj k'aslik": Ri Cristo k'aslik y kuya k'aslemal chiqe.
* **2:7** Is. 28:16 * **2:9** Éx. 19:6 * **2:9** Dt. 7:6; Is. 43:21

kuk' ri lik na jinta kakuyuw ke. 19 Ma e lik utz ri' we junoq ruma kuna' chuk'u'x
e ku'an ri karaj ri Dios che, kuya ranima' kuch'ij taq ri k'axk'ob'ik kape puwi'
tob' wa' na taqal ta che. ¡Yey ri Dios kuyak uq'ij ri ka'anaw wa'! 20 No'j we e la'
lik chirij mak alaq xch'ay kan alaq yey lik xkuy alaq wa', ¿sa' k'u ri' ri yakb'al
q'ij alaq? ¡Na jintaj! No'j we kakuy k'u alaq ri k'ax ka'an che alaq ruma ri utz
katajin alaq che u'anik, ri' lik k'o yakb'al q'ij alaq chwach ri Dios. 21 E ne ruma
wa' xusik'ij alaq ri Dios, ma ri Cristo xutij k'ax quma ri'oj; yey taq ri xu'ano e
k'utub'al chiqe ri'oj cha' kojb'in jela' pacha' xb'in Rire. 22 Ma jewa' tz'ib'ital kan
puwi ri Cristo pa Ruch'a'tem ri Dios:

Rire na xmakun taj,
y na jinta ne k'ana sokoso'nik xel puchi' *Is. 53:9*

kacha'. 23 Echiri' ri winaq lik xkik'aq b'i uq'ij ruk' itzelilaj ch'a'tem, Rire na xuk'ul
ta uwach ruk' itzelilaj ch'a'tem. Yey echiri' kiya'om pa k'axk'olil, Rire na xub'i'ij
taj ku'an uk'axel chike ri kaki'an k'ax che; ri xu'ano, e xuya ronoje puq'ab' ri Dios,
ri ku'an q'atb'al tzij chi jusuk'. 24 Ek'u ri Cristo xuk'am b'i ri qamak che rucuerpo
echiri' xkam chwa ri cruz. Xu'an k'u wa' cha' jela' kaqaya kan ri mak y e kaqaya
qib' che ri jusuk' b'inik silab'ik.[b] Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

Ruma k'u ri k'ax xutij Rire,
xixkunutaj ri'ix *Is. 53:5*

kacha'. 25 Rojertan, alaq pacha' b'exex e sachinaq; no'j wo'ora xtzelej lo alaq ruk'
ri Cristo, ri Aj K'amal Qawach y ri Chajinel re ri qak'aslemal chwach ri Dios.

Pixab'anik chike ri e k'ulanik

3 Ek'u rilal ixoq, e taqej la ri achijil la. 'Ana k'u la wa' ma we rire na ukojom
ta Ruch'a'tem ri Dios, tob' na jinta kab'i'ij la che chwi wa', k'o pa saq kukojo
ruma ri b'inik silab'ik rilal 2 ma karilo lik ub'e ri ka'an la y lik lal nimay tzij.
3 Ruchomalil juna ixoq na e ta ruma ri wiqital che rucuerpo; e uwari'che na
utz ta k'u ri' we kik'ow uwi' che uyijb'axik ruwi', o kik'ow uwi' ruk' ri uwaaj y
usansilo re oro o ri k'ul lik k'i rajil kukojo. 4 Ma ruchomalil rixoq e ri k'o chupa
ri ranima'; wa' e ri lik utz uk'u'x y na aj ta tzukul ch'a'oj. Yey wa' wa uchomalil
na kasach ta k'ana uwach y lik k'o uq'ij chwach ri Dios. 5 Rojertan jela' xki'an
rixoqib' e jusuk', ri lik xkub'i' kik'u'x ruk' ri Dios. Ma ri kichomalil rike xilitaj
che ri kib'inik kisilab'ik ruma xekitaqej ri kachijil. 6 Jela' xu'an ri Sara, e lik
xukoj utzij ri Abraham y ruch'a'b'exik xu'ano e "lal wajawal". Ek'u ralaq ku'ana
alaq ralk'o'al ri Sara we ka'an alaq ri utz y na jinta k'o kuxi'ij rib' k'u'x alaq che.
7 Ek'u rilal achi, jeqela la ruk' ri ixoqil la ruk' saqil na'oj. 'Ana la che janipa
ri taqal che rire. K'una k'u chik'u'x la e rire lik na jinta ko ukowil yey junam
uwach uk' la, ma junam kak'ul alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios che ri
k'aslemal alaq. We ka'an k'u la wa', echiri' ka'an la orar, na jinta kalatz'an re ri
ch'a'tem la chwach ri Dios.

Pixab'anik puwi ri qab'inik qasilab'ik

8 K'isb'al k'u re wa', e chu'ana xa jun k'u'x alaq, k'ola k'axna'b'al k'u'xaj uk'
alaq, lik k'ax na'a ib' alaq chiwach alaq ma chaq' ib' alaq chwach ri Qaqaw,
k'utu k'u alaq ri rutzil k'u'x alaq y 'ana alaq ch'uti'n che ib' alaq. 9 Matzelej alaq
uwach ri na utz taj ka'an che alaq. We k'o junoq kub'i'ij itzelilaj ch'a'tem che
alaq, matzelej alaq uwach ruk' itzelilaj ch'a'tem; ri 'ana alaq e tz'onoj alaq ri utz
puwi ri ka'anaw re wa'. Yey we ka'an alaq wa', ri Dios kuya na ri utz pawi' alaq,
ma ruma wa' xusik'ij alaq. 10 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:

---

b 2:24 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "cha' oj kaminaq chi chwa ri mak yey oj k'as che ri jusuk' b'inik silab'ik".

China ri k'ax kuna' ruk'aslem
y karaj karik'owib'ej ri jujun q'ij ruk' ki'kotem,
e chuq'atej k'u ri' ri raq' che ub'i'xikil ri na chom taj
y mu'an chi ri kel lo raq'ub'al puchi'.
11 Resaj k'u rib' ri' che u'anik ri na utz taj,
yey e chu'ana ri utz.
Chutzukuj kak'oji' chi utzil chomal kuk' konoje y
e chuya'a rib' che u'anik wa'.
12 Ma ri Qanimajawal k'o ruwach pakiwi
ri jusuk' kib'inik kisilab'ik re keb'uchajij,
yey lik kuya uxikin chike
echiri' kech'a't ruk' pa oración.
No'j na chom ta keril
janipa ri kaki'an ri na utz taj *Sal. 34:12-16*
kacha'.
13 ¿China k'u ri ka'anaw ri na utz taj che alaq we e lik ya'om ib' alaq che
u'anik ri utz?* 14 Pero we katij alaq k'ax ruma ka'an alaq ri lik jusuk', ri' lik
nim q'ij alaxik alaq. E uwari'che, maxi'ij ib' alaq che ri xib'ib'al pa alaq ka'anik
yey masach k'u'x alaq che wa'. 15 Ri 'ana alaq e loq'oj alaq uq'ij ri Cristo chupa
ri anima' alaq, ma Rire e Qajawal. Xaqi yijb'a' ib' alaq che uk'ulik uwach taq
ri tz'onob'al ka'an che alaq puwi ri kub'ul pan k'u'x alaq che; yey 'ana alaq
wa' ruk' uch'uti'nal k'u'x alaq y xi'in ib' alaq chwach ri Dios. 16 B'ina alaq chi
jusuk' cha' jela' kuna' k'u'x alaq na jinta mak 'anom alaq. 'Ana k'u alaq wa' cha'
e janipa ri kech'a't chirij ri chomilaj b'inik alaq ruk' ri Cristo, kaya'taj kik'ix
ruma ri raq'ub'al kaki'an chi'ij alaq. 17 Ma we e karaj ri' ri Dios katij alaq k'ax
ruma ka'an alaq ri utz, wa' e más utz chwa ri katij alaq k'ax ruma ka'an alaq ri
na utz taj. 18 K'una chik'u'x alaq, ri Cristo lik xutij k'ax echiri' xa jumul xkam
ruma ri qamak. Tob' Rire na jinta umak, xkam quma ri'oj oj aj makib' cha' jela'
kojuk'am b'i ruk' ri Dios. Echiri' ri Cristo xkamisax kuma ri winaq, paqatzij wi
xkam rucuerpo; pero Rire xk'astajik, ma na xkam ta ri ranima'. 19 Jek'ula' xe'ek
pa ek'owi ri ekaminaq, wa' e ri tz'apim kichi', y xu'tzijoj chike janipa ri xu'ano.
20 Yey xtataj wa' kuma ri na xkikoj ta utzij ri Dios ojertan chupa ruq'ijol ri Noé.
Ma ri Dios ruk' unimal uk'u'x xeroy'ej kakitzelej kitzij chupa taq la' la q'ij echiri'
ri Noé katajin che u'anik ri nimalaj barco. Yey chupa k'u ri barco xa e ajilam ri
xeb'ok b'i, ma e wajxaqib' ri xekolob'etaj che runimal jab'. 21 Y wa' e pacha' ri
bautismo kaqak'ul ri'oj waq'ij ora re kolob'etajik. Wa bautismo na re ta karesaj
ri ch'ul k'o che ri qacuerpo, ma e re karesaj ri mak k'o pa qanima' y ruma k'u
wa' kaqajikib'a' chwach ri Dios kojk'oji' chi jusuk'. Yey qeta'am lik jikib'am
uwach ri qakolob'etajik ruma ruk'astajib'al ri Qanimajawal Jesucristo, 22 ri xe'ek
chila' chikaj y tz'ul puwikiq'ab' ri Dios. Konoje k'u ri ángeles, kuk' taq ri k'o
kiwach y ri k'o kichuq'ab' e k'o chuxe' rutaqanik Rire.

Chojchakuna chi utz ruk' taq ri uya'om ri Dios paqaq'ab'

4 Ri Cristo lik xuya ranima' kutij k'ax quma ri'oj. Jek'ula' ri', lik chirajawaxik
che alaq kaya anima' alaq katij alaq k'ax ruma Rire. Ma e janipa ri kakiya
kanima' kaki'an ri utz tob' kape k'ax pakiwi', q'alaj k'u ri' na e jinta chi puq'ab'
ri mak. 2 Ruma k'u la', janipa chi q'ij e k'o che ruwachulew, na kaki'an ta chi
janipa ri rayib'al ke ri winaq, ma e kaki'an janipa ri karaj ri Dios. 3 Ri u'anom
loq e x'an lo alaq pacha' ri kaki'an ri winaq na keta'am ta uwach ri Dios. Ma xya
ib' alaq che u'anik taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq, yey xya ib' alaq pa q'ab'arik y

---

* **3:13** Ro. 8:31

xmol ib' alaq che u'anik ch'ulilaj mak; xya ib' alaq che ri lik na chom ta uwach
yey lik itzel taq uwach ri x'an alaq echiri' xloq'nimaj alaq taq ri tiox.[c] 4 E taq
k'u ri xkachb'ilaj alaq che u'anik wa' wu'k'iyal uwach mak, xkam kanima' che
echiri' xesaj ib' alaq che taq wa'; yey ruma ri' lik k'ax kech'a't chi'ij alaq. 5 Pero
kopon k'u ri q'ij echiri' konoje rike kakiya na kib' chupa ri kimak chwach ri Jun
kuq'at tzij pakiwi ri e k'aslik y ri ekaminaq. 6 Ruma ne k'u la', xtzijox ri Utzilaj
Tzij chike ri ekaminaq chupa ri kimak cha' kak'oji' kik'aslemal na jinta utaqexik
chwach ri Dios, tob' chikiwach taq ri winaq, na utz ta ri xki'an rike ruma xkikoj
rub'i' ri Cristo.

7 Lik xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol echiri' kak'is ri na utz ta uwach y
kajalk'atisax k'u ronoje ri k'olik. Ruma k'u ri', lik k'ola na'oj alaq puwi' sa'
taq ri ka'an alaq y xaqi e ya'a ib' alaq pa oración chwach ri Dios. 8 Yey ri más
chirajawaxik wi e ruk' ronoje k'u'x alaq k'ax kana' ib' alaq chiwach alaq, ma
we lik k'o rutzil k'u'xaj uk' alaq, ri' kakuy alaq taq ruk'iyal mak ke ri nik'aj
chik. 9 Chek'ulu alaq chi utz ri keb'opon chi ocho alaq y mawunwut ne alaq
che u'anik wa'. 10 Ek'u chirij ri uya'om ri Dios paq'ab' alaq, cheto'o alaq ri jujun
chik, cha' jela' ku'an alaq saqil aj chakib' re ri Dios y kachakun alaq chi utz
ruk' ruk'iyal uwach to'b'al uya'om ri Dios che alaq. 11 We k'o junoq kak'utun
chikiwach ri hermanos, e chuk'utu puwi ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios y na xa
ta pa re kach'a'tik. We k'o junoq karaj keb'uto' ri tikawex, chu'ana wa' ruk' ri
chuq'ab' ya'tal che ruma ri Dios. Ronoje k'u ri ka'an alaq, 'ana alaq re yakb'al
uq'ij ri Dios ruma ri Qanimajawal Jesucristo, ri lik taqal che k'o yakb'al uq'ij
y kataqan k'u pakiwi konoje waq'ij ora y chiqawach apanoq na jinta utaqexik.
Amén.

Chojki'kotoq we kaqatij k'ax ruma oj re ri Cristo

12 Hermanos, makam anima' alaq che taq runimal k'axk'ob'ik kape pawi'
alaq re kuk'am pa alaq, ma qonoje kojik'ow chupa wa'. 13 Ri 'ana alaq e ki'kota
alaq, ma alaq b'are jun che taq ri k'axk'ob'ik xik'ow wi ri Cristo, cha' echiri'
kuq'alajisaj runimal uchomalil, ralaq lik kaki'kot alaq che. 14 We e k'o tzel
kech'a't chi'ij alaq ruma kojom alaq rub'i' ri Cristo, ri' lik nim q'ij alaxik alaq ma
ri chomilaj Ruxlab'ixel ri Dios k'o uk' alaq. Qatzij wi, e k'o ri tzel kech'a't chirij
Rire, no'j ralaq lik kayak alaq uq'ij Rire. 15 We k'o junoq che alaq kutij k'ax, lik
k'ixb'al uwach we wa' e ruma kamisanel o eleq'om o ruma u'anom ri na utz taj
che junoq o ruma uminom rib' chupa ri na jinta re che. 16 No'j we k'o junoq kutij
k'ax ruma ukojom rub'i' ri Cristo, mak'ix k'u ri' che; ri chu'ana' e chuyaka uq'ij
ri Dios ruma wa'. 17 Ma e q'ij wa' kajeqer b'i ri q'atb'al tzij pakiwi ri e ralk'o'al
ri Dios. Yey we nab'e k'ut kajeqer quk' ri'oj, ¿sa' nawi ke'kik'isa wi ri' ri na
kikojom ta ri Utzilaj Tzij re ri Dios? 18 Ma jewa' kub'i'ij pa Ruch'a'tem ri Dios:

We ri e jusuk' chwach ri Dios ruk' ne uk'ayewal kekolob'etajik,
¿sa' k'u kakik'ulumaj ri' ri e aj mak, ri kaki'an kititz'itikil che ri Dios?*

19 E uwari'che, e taq ri e k'o pa k'ax ruma kaki'an janipa ri karaj ri Dios, e ki'ana
ri' ri lik usuk' y kiya'a k'u ri kik'aslemal puq'ab' ri Dios, ri x'anaw re ronoje y lik
e ku'an janipa rub'i'tisim.

Pixab'anik chike ri e aj wach re riglesia

5 Wo'ora kuaj keb'enupixab'aj ri e aj wach re riglesia. Ri'in in jun kuk'il rike,
yey in jun xinwil ri k'axk'olil xik'ow wi ri Qanimajawal Jesucristo. Yey in
b'are jun k'o we che ri chomilaj yakb'al uq'ij ri Cristo, ri kaq'alajisax na uwach

---

c 4:3 Rojertan e k'o winaq kakikamisaj ri kalk'o'al re qasa'n chwach taq ri kitiox.
* **4:18** Pr. 11:31

chiqawach apanoq. 2 Kantz'onoj ko che alaq: Chechajij alaq chi utz rutinamit ri
Dios, ri eya'om chwi q'ab' alaq. Chechajij k'u alaq chi utz ruk' ronoje k'u'x alaq
y na xa ta ruma kamin alaq chupa o xa ruma rayib'al puaq, ma ri karaj e lik
kacha k'u'x alaq che u'anik wa'. 3 Ma'an ne alaq ri xew kataqan alaq pakiwi'; ri
'ana alaq e k'utu alaq ri chomilaj b'inik silab'ik alaq chikiwach rike. 4 We ek'u
ka'an alaq wa', echiri' kak'un ri Qanimajawal Jesucristo, ri Chajinel k'o pakiwi
konoje ri e aj chajal rutinamit ri Dios, Rire kuya chijujunal alaq jun corona na
kasach ta k'ana uwach, k'utub'al re runimal uwach Rire.

Pixab'anik chike rutinamit ri Dios

5 Ek'u ri'ix ix alab'o, chikojo kitzij ri e aj wach re riglesia. Yey chirajawaxik
che onoje alaq ka'an alaq ch'uti'n che ib' alaq chiwach alaq, ma jewa' tz'ib'ital
kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:

Ri Dios uyakom rib' chikij
janipa ri kakitak'ab'a' kiq'ij;
no'j uya'om ri unimal rutzil uk'u'x chike
janipa ri kaki'an ch'uti'n che kib' *Pr. 3:34*

kacha'. 6 'Ana ch'uti'n che ib' alaq y ya'a k'u ib' alaq puq'ab' ri Dios, ri k'o
unimal uchuq'ab'; jek'ula' Rire lik kuyak q'ij ralaq echiri' kopon na ruq'ijol.
7 Ronoje rub'is k'u'x alaq ya'a alaq chwach ri Dios, ma Rire lik kok il che chajixik
alaq.

8 Lik k'ola na'oj alaq puwi sa' taq ri ka'an alaq y mawar wach alaq. Ma ritzel
winaq, ri aj retzelal k'u'x chi'ij alaq, e kutzukuj su'anik katzaq alaq puq'ab'
jela' pacha' juna koj lik kusut kij ri tikawex re kutzukuj china ri kub'iq' b'i.
9 Lik ch'ija alaq uchuq'ab' ritzel y lik chuq'ub'ej ib' alaq che ri kub'ulib'al
k'u'x alaq ruk' ri Cristo. Yey mik'ow chik'u'x alaq na xew ta ralaq kik'owib'ej
alaq k'axk'ob'ik, ma jenela' ri qa hermanos e k'o che ronoje ruwachulew
kakik'owib'ej k'axk'ob'ik.

10 Ri Dios xojusik'ij cha' kojk'oji' ruk' ri Qanimajawal Jesucristo chupa ri
chomilaj utaqanik na jinta utaqexik. Ruma k'u wa', echiri' ik'owinaq chi alaq
jujun q'ij chupa wa k'ax; ri Dios, ri lik kojuto' che ronoje ruma ri unimal rutzil
uk'u'x, e kuyak tanchi alaq, kukowirisaj alaq, kuya chuq'ab' alaq y kutikib'a'
alaq chi utz. 11 Che k'u ri Dios taqal wi kayak uq'ij waq'ij ora y chiqawach
apanoq, ma ruchuq'ab' na jinta utaqexik. Amén.

K'isb'al ch'a'tem re ri Pedro chike taq riglesias

12 Xintz'ib'an k'u pan che alaq; yey ri hermano Silvano, ri lik kub'ul nuk'u'x
ruk', e kak'amaw b'i wa' wa carta che alaq. Ximpixab'aj k'u alaq y xinq'alajisaj
chiwach alaq ri saqil unimal rutzil uk'u'x ri Dios; tikila k'u alaq chi utz chupa
wa'.

13 Rutinamit ri Dios, ri e k'o pa ri tinamit re Babilonia, ri echa'tal ruma ri Dios
junam uk' ralaq, rike junam ruk' ri Marcos, ri pacha' nuk'ajol chupa rub'i' ri
Cristo, kakiya pan rutzil wach alaq. 14 Ya'a alaq rutzil wach alaq chiwach alaq
ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj,[d] k'utub'al re k'ax kana' ib' alaq. K'ola utzil chomal
chixo'l alaq, ri k'o alaq puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

---

d 5:14 Ri Pedro jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pedro

Ri Pedro kuya pan rutzil kiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo

1 Ri'in, Simón Pedro, in jun aj chak y taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo.
Kantz'ib'aj pan wa carta che alaq, janipa ri ya'tal che alaq kakub'i' k'u'x
alaq ruk' ri Cristo jela' pacha' qa'anom ri'oj. Wa' wa chomilaj kub'ulib'al k'u'xaj
xya' chiqe qonoje ruma ri qa Dios y Kolob'enel Jesucristo, ma Rire lik jusuk' ri
ku'an quk'. **2** E lik k'iyar na pawi' alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal
re ri Dios, yey wa' kak'ul alaq ruma eta'am alaq uwach ri Dios y ri Qanimajawal
Jesucristo.

Ri karaj ri Dios che ri qab'inik qasilab'ik

3 Ri Dios ruk' ri unimal uchuq'ab', uya'om chiqe ronoje taq ri kajawax che ri
qak'aslemal y ri qab'inik qasilab'ik chwach Rire. Yey ku'an wa' ruma ri xuya
chiqe kaqeta'maj uwach Rire, ri xojusik'ij ruk' ri unimal uchomalil y ri unimal
uwach uq'ij. **4** Jek'uri'la', ri Dios uya'om nima'q y chom taq b'i'tisinik chiqe cha'
ruma wa' koju'ana pacha' Rire, ma elinaq lo alaq puq'ab' ri rayib'al na chom ta
uwach, ri kakitaqej ri winaq re ruwachulew.

5 Ruma k'u xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo, chirajawaxik k'u ri' kachuq'ub'ej
ib' alaq cha' ri b'inik silab'ik alaq ku'an lik jusuk'. Y na xew ta wa', ma lik ne
chirajawaxik keta'maj alaq sa' ri karaj ri Dios che alaq. **6** We eta'am chi k'u
alaq sa' ri karaj ri Dios che alaq, e 'ana alaq ri'. Yey chajij ib' alaq chi utz cha'
na katzaq ta alaq pa mak, y jek'uri'la' kak'oji' unimal k'u'x alaq. Yey ruk' k'u
ri unimal k'u'x alaq, e k'utu alaq pa saqil wi ya'om ib' alaq che jun saqil b'inik
silab'ik chwach ri Dios. **7** Y ruma k'u lik ya'om ib' alaq che jun saqil b'inik
silab'ik chwach ri Dios, k'ax na'a ib' alaq chiwach alaq. Yey na xew ta wa', ma
lik ya'a ib' alaq che uk'utik ri rutzil k'u'x alaq chike konoje.

8 Ma we k'o k'u taq wa' uk' alaq y ya'om ib' alaq che u'anik taq wa', ri' na kok
ta xepuyil uk' alaq yey kaq'alajin k'u ri' lik k'o kutiqoj ri xeta'maj alaq uwach
ri Qanimajawal Jesucristo. **9** No'j e junoq na jinta taq wa' ruk', ri' e pacha' xew
karil ri k'o chwach; e junam ruk' pacha' juna potz', ma xik'ow ne chuk'u'x
e rojertan lik aj mak yey e ri Dios xkuyuw umak. **10** E uwari'che hermanos,
kamb'i'ij wa' che alaq: E ri Dios xcha'w e alaq yey e Rire sik'iyom e alaq. Ruma
k'u ri', chuq'ub'ej ib' alaq che uk'utik pa ri b'inik silab'ik alaq, paqatzij wi sik'im
alaq yey cha'tal alaq ruma ri Dios. We ka'an alaq wa', ri' na katzaq ta chi alaq
pa mak. **11** Jela' k'u ri' lik kak'ul alaq chi utz pa ri taqanik na jinta utaqexik re ri
Qanimajawal y Qakolob'enel Jesucristo.

12 Ruma k'u ri', na kanwoq'otaj ta ukuxtaxik wa' che alaq, tob' ne eta'am chi
alaq wa Q'ijsaq y jikib'am chi k'u'x alaq che. **13** Ma chinuwach ri'in, xaloq' k'a
in k'aslik, lik usuk' kankoj pa jolom alaq taq wa pixab'anik. **14** Ma weta'am ri

nukamik xa naqaj chi k'o lo wi, yey wa' e ri Qanimajawal Jesucristo uq'alajisam lo chwe. 15 E uwari'che lik inokinaq il che ukuxtaxik wa' che alaq, cha' echiri' na in jinta chi uk' alaq, xaqi kak'un chik'u'x alaq ronoje wa'.

Ri xeb'ilow runimal uwach uq'ij ri Qanimajawal Jesucristo

16 Ma ri k'utunik xqa'an chiwach alaq chwi ruchuq'ab' y ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo, na e ta ruk' nuk'um ch'a'tem no'jital kuma tikawex; ma lik ruk' ri qawach xqil runimal uwach uq'ij Rire. 17 Ma ri'oj xqilo echiri' xq'alajisax runimal uchomalil y lik xyak uq'ij ruma ri Qaqaw Dios. Xqata ne ruqul ri Dios xch'aw chupa ri chomilaj q'ijsaq k'o paqawi', jewa' xub'i'ij: «E Nuk'ajol wa', ri lik k'ax kanna'o y lik kinki'kot che» xcha'. 18 Xqata k'u wa qulaj petinaq chila' chikaj echiri' oj k'o ruk' Rire chwa ri santowilaj juyub'.[a] 19 Wa xqilo e kujikib'a' uwach ri tzij tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab' chupa Ruch'a'tem ri Dios. Y lik utz ri ka'an alaq we kok alaq il che wa', ma e pacha' juna aq' kawon pa q'equ'm k'a pa ri saqrib'al echiri' kel lo ri nimalaj ch'umil re ri saqrib'al.* Wa' e ke'elawi ruk'unib'al ri Cristo, ri kutzij upa ri anima' alaq. 20 Lik k'ut chirajawaxik nab'e na kamaj alaq usuk' wa': Ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, na utz taj kaq'alajisaxik xa ruk' una'oj juna achi. 21 Ma ri q'alajisam kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, na petinaq ta ruma kino'jib'al tikawex, e petinaq ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Ma taq ri santowilaj achijab' re ri Dios xech'a'tik e chirij janipa ri xuq'alajisaj ri Ruxlab'ixel ri Dios chike.

E k'o aj k'utunel xa e sokoso'nel

(Jud. 3-13)

2 Chikixo'l ri tinamit e aj Israel xek'oji' q'alajisanelab' xa e sokoso'nel; jek'ula' chixo'lib'al ralaq kek'oji' e aj k'utunel xa e sokoso'nel. Wa' xa xe'laq'ay kakikoj pa kijolom ri hermanos k'utunik na usuk' taj, xa re yojob'al ri kib'inik kisilab'ik. Yey e ku'ana ne ri kakib'i'ij na kakikoj ta chi rub'i' ri Qanimajawal, ri xkam kuma rike re keb'ukolob'ej. Y ruma k'u wa na utz taj kaki'ano, e kape tan ri q'atb'al tzij pakiwi'. 2 Yey lik e k'i ri kakitaqej ri kib'inik wa aj k'utunel, ri kiya'om kib' che u'anik taq ri kirayib'al k'ixb'al uwach. Ruma k'u ri' wa', taq ri winaq kakijeq kech'a't chirij ri b'e re ri Q'ijsaq. 3 Wa aj k'utunel e ke'ek kik'u'x ruk' ri puaq; kakesaj k'u uk'iyal puaq che alaq ruk' sokoso'nik. Ruma k'u taq wa kaki'ano, ri q'atb'al tzij xex chi katewun pakiwi', yey ri sachib'al kiwach xa naqaj chi k'o wuloq.

4 Ri Dios na xukuy tane kimak ri ángeles xemakunik, ma xeb'uk'aq b'i pa xib'alb'a', xeb'utz'apij pa utum q'equ'm cha' kek'oji' na chila' k'a echiri' ka'an ri q'atb'al tzij pakiwi'.[b] 5 Yey na xukuy tane kimak ri winaq ojertan echiri' xutaq lo runimal jab' pakiwi'. Xew xeb'ukolob'ej wajxaqib' tikawex; jun chike e ri Noé, ri xtzijon chwi ri jusuk' b'inik chwach ri Dios.* 6 Jenela' xuq'at tzij pakiwi ri keb' tinamit Sodoma y Gomorra echiri' xusach kiwach ruk' aq', xu'an chaaj chike. Xu'an k'u wa' k'utub'al re sa' ri kakik'ulumaj ri e aj makib'. 7 Pero xukolob'ej ri Lot, jun achi lik jusuk' rub'inik usilab'ik, ri lik okinaq chuk'u'x ri itzel kib'inik kisilab'ik taq ri winaq pa jeqel wi.* 8 Yey ruma k'u jusuk' rub'inik rire, ronoje q'ij lik kub'isoj uk'u'x ri na ub'e taj kuto y karil chike wa' wa winaq.

9 Ruk' taq wa', kaqilo ri Dios lik reta'am su'anik keb'ukolob'ej janipa ri kiya'om kib' puq'ab' echiri' kak'am kipa; yey ek'u janipa ri na e ta jusuk', ri'

---

a 1:17-18 Mt. 17:1-8; Mr. 9:7; Lc. 9:35
* **1:19** Ap. 22:16
b 2:4 Jud. 6
* **2:5** Gn. 6:9-10; 7:7 * **2:6-7** Gn. 19:29

e k'o chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios, y wa' kape na pakiwi' echiri' kopon ruq'ijol. 10 Yey wa q'atb'al tzij e lik taqal chike ri kitaqem taq ri rayib'al re ri kiti'jil, ri b'enaq kik'u'x che u'anik ri ch'ulilaj mak, ri na kakiya ta kib' kataqan junoq pakiwi', ri na kek'ix ta che u'anik janipa ri kakaj rike, ri e titz'itaq, ri na kakixi'ij tane kib' kech'a't ruk' itzel ch'a'tem chikij taq ri k'o kiwach y k'o kichuq'ab' pakiwi'. 11 Yey ne ri ángeles, tob' lik k'o kichuq'ab' y lik k'o kiwach ya'talik, na kakik'aq tane b'i kiq'ij ri jujun chik k'o kiwach echiri' kakikoj kimak chwach ri Qanimajawal. 12 No'j wa' wa aj k'utunel e sokoso'nel, e kakich'a'tib'ej ri na kakimaj tane usuk'. Ruma k'u ri', ka'an chike pacha' ka'an chike ri awaj na jinta kina'oj, ri keb'alaxik xa re kechapik y re kekamisaxik. 13 Ka'an k'u k'ax chike, uk'axel ri k'ax ki'anom rike chike jujun chik. Rike lik b'enaq kik'u'x che u'anik ri kirayib'al lik k'ixb'al uwach yey kaki'an ne wa' tob' paq'ij. Echiri' rike kakimol kib' uk' alaq re kewa' uk' alaq, e jela' pacha' ri ch'ul kuch'ulaj juna k'ul, ma lik k'ixb'al uwach ri kaki'an chixo'l alaq.

14 Wa' wa'chijab' echiri' kakil juna ixoq, xew kakich'ob' ri kemakun ruk', na kik'ow ta kik'u'x che kemakunik, kekimin pa mak ri na jinta kikowil chwach ri Dios y kiya'om kik'u'x che urayixik ronoje ri kakilo. Ek'u ri Dios uq'atom chi tzij pakiwi rike 15 ma xkiya kan ri saqil b'e y xkimaj b'i jun b'e lik na e taj. Ki'anom k'u ke pacha' ri xu'an ri Balaam,* ruk'ajol ri Beor. Wa' e lik xcha ranima' che uch'akik puaq ruma ri na jusuk' taj xu'ano. 16 Ruma k'u ri mak katajin che u'anik, xch'a'b'ex upa, yey ri xch'a'b'en upa ¡e jun awaj aj eqa'n! Tob' rawaj na kech'aw taj, wa jun buru ruk' uch'awib'al achi xch'aw che y jela' xuq'atej ruch'u'jilal ri jun aj q'ij.*

17 Wa' wa aj k'utunel pacha' e ak'al na jinta chi ya' chupa, pacha' e sutz' xa kek'am b'i ruma runimal tew. Chike k'u konoje ri' wa', yijb'ital chi ri lik q'equ'malil aq'ab' cha' na jinta utaqexik keb'e'k'ola chupa. 18 Ruk' ri kich'a'tem lik kaki'an nim che kib' tob' na jinta ne ke'elawi ri kakib'i'ij. Yey rike kakib'i'ij utz we e kaki'an sa' ri kurayij ri kiti'jil y kakiya k'u kib' che u'anik wa'. Jek'ula' e kekimin tanchi pa mak ri k'ak' ne eb'elinaq lo chikixo'l taq ri kaki'an ri na utz taj. 19 Kakib'i'ij e puq'ab' jun k'o wi ku'an sa' ri karaj ku'ano; yey rike puq'ab' ne ri mak e k'o wi. Ma echiri' junoq na kuch'ij ta uchuq'ab' jun chik, ri' e kak'oji' puq'ab' ri kasokow re; jek'ula' kuk'ulumaj ri jun na kuch'ij ta uchuq'ab' ri mak. 20 Ek'u ri eb'elinaq chi lo chupa ri ch'ulilaj mak re ruwachulew ruma xketa'maj uwach ri Qanimajawal y Qakolob'enel Jesucristo, we ketzelej tanchi chupa wa mak y kesokotaj ruma, ri' más k'ax ri kakik'isb'ej wi chwa echiri' k'amaja' kaketa'maj uwach ri Qanimajawal. 21 Más utz k'u ri' chike tamaji xketa'maj ri b'e re ri jusuk' b'inik chwa ri kakesaj kib' che ri Santowilaj Tzij Pixab' re ri Dios, ri xya'taj chike. 22 Ek'u ri ki'anom rike, paqatzij wi e pacha' ri jun tzij jewa' kub'i'ij:

Ri tz'i' katzelej tanchi
che utijik ri uxab'em chi uloq;*
yey ri aq atinisam chik,
kub'alkatila' tanchi rib' chupa ri xoq'o'l
kacha'.

Ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo

3 Hermanos, e uka'm carta wa' kantz'ib'aj pana che alaq. Yey chupa ukab'ichal carta lik e kank'osoj uwach ri saqil na'oj alaq ruk' pixab'anik, cha' ri na'oj alaq kak'oji' chi jusuk'. 2 K'una k'u chik'u'x alaq ri xkib'i'ij lo rojertan ri q'alajisanelab' re ri Dios, yey ri kub'i'ij ri taqanik re ri Qanimajawal

* **2:15** Nm. 22:5 * **2:16** Nm. 22:28-30 * **2:22** Pr. 26:11

y Qakolob'enel, ri xk'ut che alaq kuma taq rutaqo'n ri Dios. 3 Lik chirajawaxik
nab'e na keta'maj alaq wa': Chupa taq ruk'isb'al q'ij keyaktaj lo winaq e
ch'aminel, ri kakitaqej ri kirayib'al na chom ta uwach. 4 Kakib'i'ij k'u che
alaq: «¿Sa' xu'an ri' ri b'i'tisinik 'anom kan puwi rutzelejik lo ri Cristo? Ma
ya ne xekam ri qachu-qaqaw, ri nab'e xekojow rub'i' ri Cristo; y ronoje junam
u'anom chwi lo rujeqeb'al ruwachulew, na jinta k'o jalk'atajinaq che» kecha'.
5 Jek'uwa' kakib'i'ij ma na kakaj taj kakimaj usuk' e rojertan e ri Dios ruk'
Ruch'a'tem xu'an ruwa kaj y xu'an ruwachulew, yey wa' xuwinaqirisaj lo pa ri
ya' y xutikib'a' chuxo'lib'al wa'. * 6 Yey ruma k'u ri ya' re ri nimalaj jab' xutaq
lo ri Dios, xsach kiwach taq ri winaq re ojertan y xjalk'atix uwach ruwachulew.
7 Ek'u ruwa kaj y ruwachulew e k'o wo'ora, e chajital chi ruma ri tzij ub'i'im
ri Dios k'a echiri' keya' pa aq' chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij, echiri' kasachisax
kiwach ri tikawex lik e aj makib'.

8 Pero ralaq hermanos, masach chik'u'x alaq wa': Chwach ri Qaqaw e ri jun
q'ij e junam ruk' pacha' chi juna mil junab'; yey e ri jun mil junab' e junam
ruk' pacha' chi juna q'ij. 9 Ri Qanimajawal na kamayin ta che u'anik janipa
rub'i'tisim loq, jela' pacha' ri kakib'i'ij jujun. Ma Rire lik k'o unimal uk'u'x
quk', y na karaj ta k'u kasach uwach junoq. Ri karaj Rire e konoje ri tikawex
kakitzelej kitzij chwach.

10 Ek'u ruq'ijol ruk'unib'al ri Qanimajawal kak'un loq pacha' ri okib'al re
juna eleq'om pa juna ja chaq'ab', ma ri eleq'om na kub'i'ij ta apanoq jampala'
koponik. Chupa k'u wa' wa q'ij kasach uwach ruwa kaj ruk' jun nimalaj
ch'awib'al kajininik y ronoje taq ri k'o chwach kasach kiwach ruma ri aq'. Yey
ruwachulew y ronoje taq ri e k'o chwach keporotajik. 11 We ronoje k'u ri' wa'
jela' rusachik uwach ka'anik, ¿su'chak k'u ri' na kab'in ta alaq jusuk' ruk' jun
saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios? 12 Ruk' k'u ronoje k'u'x alaq, lik chok alaq il
che roy'exik ruk'unib'al ruq'ijol ri Dios. Ma chupa wa' wa q'ij ruwa kaj kumaj aq'
y kasach uwach, y ronoje taq k'u ri' ri k'o che ruwa kaj kak'atik y kajaq'ur ruma
ruk'atib'al ri aq'. 13 No'j ri'oj qoye'em jun k'ak' uwa kaj y jun k'ak' uwachulew
jela' pacha' rub'i'tisim ri Dios. Yey chiri', konoje xew e kaki'an ri lik jusuk'.

14 E uwari'che ralaq hermanos, ruma oye'em alaq taq wa', e chu'ana ub'is k'u'x
alaq ri kariqitaj alaq ruma ri Dios chi utzil chomal ruk' jun b'inik alaq lik jusuk',
cha' na jinta mak alaq y na jinta junoq katz'aqaw mak chi'ij alaq. 15 Lik maja
k'u alaq usuk' wa': Runimal uk'u'x ri Qanimajawal quk' e re kojkolob'etajik jela'
pacha' rutz'ib'am ri qa hermano Pablo che alaq, yey ri xutz'ib'aj rire e chirij
ri na'oj ya'tal che ruma ri Dios. 16 Ri Pablo lik xch'a't chwi taq wa'. Chupa taq
rucartas k'o ri lik k'ayew umajik usuk'. Yey e taq k'u ri na jinta kimajom puwi
wa' y na jinta ukowil ri kub'ulib'al kik'u'x, na jusuk' ta chi ub'i'xikil kaki'an
puwi taq rutz'ib'am ri Pablo yey jenela' kaki'an ruk' ri nik'aj chik Utzij Upixab'
ri Dios; y ruk' wa' e kakitzukuj ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'.

17 E uwari'che ralaq hermanos, ruma eta'am chi alaq chi utz sa' ri katajin loq,
lik chajij k'u ib' alaq cha' na kajek'etaj tub'i alaq ruma ri sokoso'nik ke ri lik na
keb'in ta jusuk' y cha' na kaya ta kan alaq ri Utzilaj Tzij kojom chi alaq. 18 Ri
'ana alaq e k'iya alaq chupa ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y che ri reta'maxik
uwach chi utz ri Qanimajawal y Qakolob'enel Jesucristo. Che k'u Rire taqal wi
ri yakb'al q'ij na jinta utaqexik wo'ora y chiqawach apanoq. Amén.

---

* **3:5** Gn. 1:6-9

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Juan

Ri Tzij re k'aslemal

1 Kaqatz'ib'aj pan wa carta che alaq chwi ri Jun xex chi k'o lo wi echiri' k'amaja' ne ka'an ruwachulew, puwi sa' taq ri xub'i'ij yey puwi ri qilom ruk' ri qawach. Ma paqatzij wi xqil uwach y xqachap ne ruk' ri qaq'ab'. Kojtz'ib'an k'u ri' puwi ri Jun paqatzij wi e ri Tzij,* ri kuya k'aslemal. **2** Wa Jun kuya k'aslemal xk'un che ruwachulew yey ri'oj xqil uwach. E uwari'che kaqab'i'ij sa' ri qilom y kaqaq'alajisaj k'u che alaq puwi wa Jun na jinta utaqexik ruk'aslemal. Rire xex chi k'o lo wi ruk' ri Qaqaw Dios yey xuq'alajisaj k'u rib' chiqawach ri'oj. **3** Janipa k'u ri qilom y ri qatom, e kaqaq'alajisaj pan che alaq; ma e kaqaj ku'an alaq xa jun quk' ri'oj jela' pacha' ri'oj paqatzij wi xa jun qa'anom ruk' ri Qaqaw Dios y ruk' Ruk'ajol, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo. **4** Kaqatz'ib'aj pan wa carta che alaq cha' junam kaki'kot alaq quk'.

Ri lik chirajawaxik wi e kojb'in chupa ri Q'ijsaq

5 Ek'u wa tzij qatom che ri Qanimajawal Jesucristo e kaqaq'alajisaj che alaq: Ri Dios e Q'ijsaq yey ruk' Rire na jinta k'ana q'equ'malil. **6** We kaqab'i'ij xa jun qa'anom ruk' ri Dios yey kojb'in chupa ri q'equ'malil, ri' kojelik xa oj aj raq'ul y na kojb'in ta k'u chupa ri Q'ijsaq. **7** No'j we kojb'in chupa ri Q'ijsaq jela' pacha' ri Dios k'o pa ri Q'ijsaq, ri' xa jun qa'anom chiqawach. Yey ronoje ri qamak kach'ajtaj[a] k'u ri' ruma rukik'el ri Qanimajawal Jesucristo, Ruk'ajol ri Dios. **8** Pero we kaqab'i'ij na jinta qamak, ri' xa e kaqasok qib' chiqib'il qib' y na qatzij ta ri kaqab'i'ij. **9** No'j we kaqaq'alajisaj ri qamak chwach ri Dios, Rire kukuy qamak y kojuch'aj che ronoje ri na utz taj k'o pa qanima', ma Rire lik jusuk' y ujikib'am uwach ku'an wa' yey Rire na ku'an ta raq'ub'al. **10** We kaqab'i'ij na oj ta makuninaq, ri' e pacha' kaqa'an aj raq'ul che ri Dios, ma kaqab'i'ij na qatzij ta ri ub'i'im kan Rire.*

Ri Qanimajawal Jesucristo kach'aw paqawi' chwach ri Dios

2 Ralaq alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, kantz'ib'aj k'u pan wa' che alaq cha' na kamakun ta alaq. Yey we k'o junoq che alaq kamakunik, cheta'maj alaq k'o Jun kach'aw paqawi' chwach ri Qaqaw, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo, yey Rire lik jusuk'. **2** E Rire ri xuya rib' xkam paqak'axel re tojb'al ri qamak. Y na xew ta re tojb'al ri qamak ri'oj, ma re tojb'al ri kimak konoje ri e k'o che ruwachulew.

3 We kaqa'an ri taqanik kuya ri Dios chiqe, kaq'alajin k'u ri' paqatzij wi qeta'am uwach Rire. **4** We k'o kab'i'n re: «Ri'in weta'am uwach ri Dios» yey na

---

* **1:1** Jn. 1:1
a 1:7 Echiri' kub'i'ij kach'ajtaj ronoje ri qamak, wa' e ke'elawi, ri Dios kukuy ri qamak y na kape ta chi k'u ruq'atb'al tzij paqawi'.
* **1:10** Pr. 20:9; Ecl. 7:20

ku'an ta janipa ri taqanik kuya ri Dios che, ri' xa aj raq'ul y na jinta ri Q'ijsaq
ruk'. 5 No'j ri kutaqej ri kub'i'ij ri Dios, ri' kaq'alajinik paqatzij wi lik k'ax kuna'
ri Dios. We jek'ula' kaqa'an ri'oj, q'alaj k'u ri' paqatzij wi xa jun qa'anom ruk'
Rire. 6 We k'o junoq kub'i'ij xa jun u'anom ruk' ri Dios, chirajawaxik k'u ri'
chu'ana che rub'inik jela' pacha' rub'inik ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri taqanik puwi ri saqil rutzil k'u'xaj

7 Hermanos, na kantz'ib'aj ta jun k'ak' tzijpixab'[b] che alaq, ma e kantz'ib'aj
chwi ri xex chi k'o uk' alaq chwi ri petinaq loq. Wa ojer tzijpixab' e ri xex chi
tom wi lo alaq. 8 Na ruk' ta k'u ri', e pacha' k'ak' wa kantz'ib'aj che alaq, ma wa'
lik xq'alajin che rub'inik ri Jesús yey kaq'alajin k'u che ri b'inik silab'ik ralaq,
ma ri q'equ'malil katajin upakatajik y ri saqil Q'ijsaq kawon chik.
9 We k'o junoq kub'i'ij k'o chupa ri Q'ijsaq yey tzel karil ri ratz-uchaq', ri' k'a
k'o pa q'equ'malil. 10 No'j we junoq k'ax kuna' ri ratz-uchaq', ri' k'o chupa ri
Q'ijsaq y na jinta k'o kaminow re pa mak. 11 Pero ri tzel karil ri ratz-uchaq', ri'
k'a k'o pa q'equ'malil y kab'in k'u chupa wa'. Ruma la', na reta'am taj pachawi
ke'ek wi, ma ruma k'o chupa ri q'equ'malil e junam ruk' pacha' potz'.
12 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq, ralaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios,
ma kuytajinaq chi mak alaq ruma ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo.
13 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq ri k'o alk'o'al alaq,
ma xeta'maj alaq uwach ri Qanimajawal,
ri xex chi k'o lo wi echiri' k'amaja' ne ka'ani' ruwachulew.
Kantz'ib'aj pan wa' chiwe ri ix alab'o-alito,
ma ich'ijom chi uchuq'ab' ritzel winaq.
Kantz'ib'aj pan wa' che alaq, ralaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios;
ma xeta'maj alaq uwach ri Qaqaw.
14 Xintz'ib'an k'u pan che alaq ri k'o alk'o'al alaq,
ma eta'am chi alaq uwach ri Qanimajawal,
ri xex chi k'o lo wi echiri' k'amaja' ne ka'ani' ruwachulew.
Xintz'ib'an pan chiwe ri ix alab'o-alito,
ma lik k'o ruchuq'ab' ri Dios iwuk'
y Ruch'a'tem ri Dios lik tikil chupa ri iwanima'
yey lik ich'ijom chi uchuq'ab' ritzel winaq.
15 Me'ek k'u'x alaq ruk' ri k'o che ruwachulew ruk' taq ri xa re ruwachulew.
Ma we k'o junoq e ke'ek uk'u'x ruk' taq wa', ri' na k'ax ta kuna' ri Qaqaw. 16 Ma
e ronoje ri na utz taj k'o che ruwachulew, na ruk' ta ri Dios petinaq wi, xa e
re ruwachulew. Yey wa' e taq ri rayinik re ri qati'jil, ri rayinik re kaqa'an qe'oj
che janipa ri kaqilo y ri rayinik re yakb'al qaq'ij. 17 Ek'u ruwachulew xa kak'isik
junam ruk' ronoje ri rayinik na utz taj k'o chwach; no'j k'u ri ka'anaw janipa ri
karaj ri Dios, ri' na jinta utaqexik ruk'aslemal.

Qachajij qib' chikiwach ri e aj sokoso'nel

18 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, oj k'o chi che ruk'isb'al q'ij. Qeta'am
chi wa', ma tom chi alaq e kak'un lo ri jun kayaktaj chirij ri Cristo, ri kab'i'x
"anticristo"* che. Yey wo'ora lik e k'i chi ri eyaktajinaq chirij ri Cristo. 19 Rike
tob' xkimol kib' junam quk' ri'oj, na junam ta kik'u'x quk' ri'oj. Ma we ta e ri',
xekanaj ta kan quk'. Pero xeb'el k'u b'i chiqaxo'l ri'oj, y ruk' wa' kaq'alajinik na
jinta junoq chike rike e quk'il ri'oj.

---

b 2:7 Wa tzijpixab' e ri k'ax kaqana' qib' chiqawach ruk' ri saqil rutzil k'u'xaj xuk'ut ri Jesús. Jn. 13:34
* **2:18** 2 Ts. 2:3-4

20 Ek'u ralaq na alaq ta jela' pacha' rike, ma ya'tal che ralaq ri Ruxlab'ixel
ri Jun lik nim uq'ij Santo y ruma k'u wa' onoje alaq eta'am alaq ri Q'ijsaq.
21 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq, na e ta ruma na eta'am ta alaq ri Q'ijsaq re ri
Dios, ma e ruma ne ri eta'am alaq wa' yey eta'am chi k'u alaq na jinta juna
raq'ub'al no'jital lo che ri Q'ijsaq.
22 ¿China taq ri lik e aj raq'ul? E taq ri kakib'i'ij: «Ri Jesús na e ta Rucha'o'n lo
ri Dios.» Ek'u taq ri kakib'i'ij wa', na xew ta eyaktajinaq chirij Ruk'ajol ri Dios,
ma jenela' eyaktajinaq chirij ri Qaqaw Dios. 23 E junoq kub'i'ij: «Ri Jesús na e ta
Uk'ajol ri Dios,» ri' na jinta ri Qaqaw Dios ruk'. No'j ri kuq'alajisaj: «Ri Jesús e
Uk'ajol ri Dios,» ri' k'o ri Qaqaw Dios ruk'.
24 Ek'u ri xex chi tom wi lo alaq puwi ri Cristo, e tikila ri' chupa ri anima'
alaq. Yey we e u'anom ri', k'o chi alaq puq'ab' ri Qaqaw Dios y puq'ab' Ruk'ajol.
25 Ek'u b'i'tisinik wa' u'anom kan ri Qanimajawal Jesucristo: E ri kuya ri
k'aslemal na jinta utaqexik chiqe.
26 Kantz'ib'aj k'u pan wa' che alaq, ma e k'o ri kakaj kakisok alaq. 27 No'j
ralaq k'o chi pa anima' alaq ri Uxlab'ixel ya'tal che alaq ruma ri Qanimajawal
Jesucristo. E uwari'che na kajawax taj kak'un lo junoq ruk' k'utunik lik junwi
chwa ri q'alajisam chi che alaq, ma ri Ruxlab'ixel ri Dios e kak'utuw che alaq
ronoje ri Q'ijsaq re ri Dios. Y janipa ri kuk'ut Rire, lik qatzij, na raq'ub'al taj.
Ruma k'u ri', tikila alaq chi utz chupa ri majom alaq che ri Ruxlab'ixel ri Dios.
28 Ek'u wo'ora, ri alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, mesaj ib' alaq puq'ab' ri
Qanimajawal Jesucristo, cha' ruk' kub'ulib'al qak'u'x kaqoy'ej Rire y na kojk'ix
ta chwach Rire echiri' kaq'alajin uwach pa ruk'unib'al. 29 Ralaq eta'am chi
alaq wa': Rire lik jusuk'. Cheta'maj k'u alaq ri': E janipa ri kaki'an ri lik jusuk',
eb'alaxinaq chi chupa rub'i' Rire.

Oj ralk'o'al ri Dios

3 Ch'ob'o pe alaq puwi ri saqil rutzil uk'u'x ri Qaqaw Dios, ma lik k'ax
kojuna'o y uya'om ri kab'i'x chiqe oj ralk'o'al Rire. E uwari'che ri winaq e
k'o che ruwachulew, ri k'amaja' kakikoj rub'i' ri Jesús, na keta'am taj oj china
ri'oj chwach ri Dios, ma rike na keta'am ta uwach Rire. 2 Hermanos, wo'ora oj
chi ralk'o'al ri Dios, tob' k'amaja' kaq'alajinik sa' ri koju'ana chiqawach apanoq.
Pero qeta'am k'ut echiri' kaq'alajin uwach ri Qanimajawal Jesucristo, koju'ana
jela' pacha' Rire, ma kaqilo y kaqeta'maj k'u uwach chi utz. 3 Janipa ri kub'ul
pan kik'u'x che wa', kakichomaj ri kib'inik kisilab'ik chikib'il kib' cha' ku'ana
jela' pacha' ruchomal rub'inik ri Qanimajawal.
4 Janipa k'u ri kemakunik e kakipalajij Rutzij Upixab' ri Dios, ma ri mak
e rupalajixik Rutzij Upixab' ri Dios. 5 Eta'am chi k'u alaq, ri Qanimajawal
Jesucristo xk'unik re kojresaj puq'ab' ri mak yey Rire na jinta k'ana umak.
6 Janipa k'u ri ki'anom xa jun ruk' ri Qanimajawal Jesucristo, ri' na kakiya
ta chi kib' che u'anik ri mak. Yey janipa ri kiya'om kib' che u'anik ri mak, ri'
na kakimaj ta usuk' china ri Cristo y na keta'am tane uwach. 7 Alaq walk'o'al
chupa rub'i' ri Dios, mak'o masokow e alaq. Ma e junoq katajin che u'anik ri
utz, ri' jusuk' rub'inik usilab'ik jela' pacha' rub'inik ri Qanimajawal Jesucristo
lik jusuk'. 8 E junoq k'a k'o pa mak, ri' re ritzel winaq, ma ritzel winaq lik rewi
aj mak chwi xjeqi' lo ruwachulew. Ruma ne k'u wa' xk'un Ruk'ajol ri Dios cha'
kolu'sacha uwach janipa ri u'anom ritzel winaq.
9 Yey ri u'anom chi ralk'o'al ri Dios, na kuya ta rib' che u'anik ri mak, ma ri
Dios uya'om chi jun k'ak' k'aslemal che. Ruma k'u ri', na utz taj k'a kak'oji' pa ri
mak, ma u'anom chi ralk'o'al ri Dios. 10 Ruk' k'u ri' wa', kaq'alajinik china taq ri e
ralk'o'al ri Dios yey kaq'alajinik e china taq ri e ralk'o'al ritzel winaq. Ma e junoq
na ku'an ta ri jusuk' yey na k'ax tane kuna' ri ratz-uchaq', ri' na ralk'o'al ta ri Dios.

K'ax qana'a qib' chinima qonoje

11 E tzij wa' xex chi tom wi lo alaq: K'ax qana'a qib' chinima qonoje.*
12 Maqa'an qe'oj pacha' ri xu'an ri Caín, ma rire e re ritzel winaq y ruma
ri' xukamisaj ruchaq'. ¿Su'b'e xukamisaj? Ma e taq ri xu'an ri Abel lik jusuk'
chwach ri Dios; no'j e taq ri xu'an rire na chom ta uwach.
13 Alaq nu hermanos, makam anima' alaq che we ri na keta'am ta uwach ri
Dios tzel kakil alaq. 14 Ri'oj qeta'am ojelinaq chi lo chupa ri b'e re ri kamik yey
wo'ora oj k'o chi chupa ri b'e re ri k'aslemal, ma k'ax keqana' ri qa hermanos.
No'j e junoq na k'ax ta kuna' ru hermano, ri' k'a k'o chupa ri b'e re ri kamik.
15 Ek'u junoq tzel karil ru hermano, ri' kamisanel chwach ri Dios; yey eta'am
alaq, e juna kamisanel na taqal ta che kaya'i' uk'aslemal na jinta utaqexik.
16 Ri'oj qamajom usuk' sa' ri saqil rutzil k'u'xaj, ma ri Jesús xuk'ut wa' chiqe
echiri' xuya rib' pa kamik quma ri'oj. Jek'uri'la', ri'oj chirajawaxik wi kaqaya
qanima' che kito'ik ri qa hermanos tob' ne ruma wa' kojkamisaxik. 17 Yey we
k'o junoq lik k'o ub'itaq re y karilo k'o kajawax che ri ratz-uchaq', pero na
kajuch' ka'n ta pa ranima', ¿k'o neb'a rutzil uk'u'x ri Dios ri' pa ranima'? Na
jintaj. 18 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, na xa ta kaqab'i'ij ruk' uwa qe' k'ax
kaqana' qib', ma ri lik chirajawaxik wi e kaq'alajin ri rutzil qak'u'x ruk' taq ri
utz kaqa'ano.
19 We ek'u kaqa'an wa', kaq'alajinik oj re ri Q'ijsaq yey kaqana' k'u ri' lik utz
qa'anom chwach ri Dios. 20 Tob' k'u kaqana' chiqak'u'x k'o ri na utz taj qa'anom,
na ruk' ta k'u ri', ri kub'i'ij ri Dios e más k'o uwach chwa ri kub'i'ij ri qanima',
ma ri Dios lik reta'am ronoje. 21 Hermanos, we kaqana' chiqak'u'x na oj jinta pa
mak, k'o ukowil qak'u'x ri' chwach ri Dios. 22 Yey we k'o kaqatz'onoj che, Rire
kuya na chiqe, ma e kojtajin che u'anikil ri kub'i'ij Rutzij Upixab' y e kaqa'an
ri kuk'ul uk'u'x Rire. 23 Ek'u utaqanik wa' chiqe: Qakojo rub'i' ri Jesucristo,
Ruk'ajol ri Dios, yey k'ax qana'a qib' chiqawach jela' pacha' ri xojutaq Rire che
u'anik. 24 E junoq katajin che u'anik ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios, ri' puq'ab'
ri Dios k'owi y ri Dios jeqel pa ranima'. Ruma k'u ri Ruxlab'ixel uya'om ri Dios
chiqe, lik qeta'am Rire jeqel pa qanima'.

Ru'anik kaqeta'maj we juna k'utunik petinaq ruk' ri Dios

4 Hermanos, lik e k'i ri q'alajisanelab' xa e sokoso'nel eb'enaq pa taq ri
tinamit che ruwachulew re kaki'an k'utunik. E uwari'che makoj alaq
ruch'a'tem junoq xew ruma kub'i'ij k'o uq'alajisam lo ri Ruxlab'ixel ri Dios che.
Ri 'ana alaq e lik ch'ob'o alaq we wa kub'i'ij paqatzij wi re ri Dios. 2 ¿Su'anik
kaqeta'maj we ruk'utunik junoq petinaq ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios? Petinaq ruk'
ri Dios we e kujikib'a' wa': «Ri Jesucristo e Rucha'o'n lo ri Dios yey xu'an achi
echiri' xk'un che ruwachulew.» 3 No'j we junwi ri kub'i'ij, q'alaj k'u ri' ruk'utunik
na ruk' ta ri Dios petinaq wi, ma e petinaq ruk' ri jun kab'i'x "anticristo" che;
wa' e ri tom chi alaq kak'unik yey wo'ora kachakun chi ne che ruwachulew.
4 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, ralaq alaq re ri Dios y ch'ijom chi alaq
kichuq'ab' wa' wa q'alajisanelab' xa e sokoso'nel; ma ri Uxlab'ixel k'o uk' ralaq
más k'o uchuq'ab' chwa ri jun k'o che ruwachulew. 5 Ma rike xa e re ruwachulew,
e uwari'che xa re ruwachulew ri kakik'utu; yey taq k'u ri winaq re ruwachulew
e lik kakitaqej ri kik'utunik rike. 6 Pero ri'oj oj re ri Dios, yey ri keta'am uwach
ri Dios e kakitaqej ri qak'utunik ri'oj, no'j taq ri na e ta re ri Dios na kakitaqej
ta ri qak'utunik ri'oj. Jela' k'u ri' kaqeta'maj we juna k'utunik petinaq ruk' ri
Uxlab'ixel re ri Q'ijsaq o petinaq ruk' ri jun xa sokoso'nel.

---

* **3:11** Lv. 19:18; Jn. 13:34

Ri Dios e aj rutzil k'u'xaj

7 Hermanos, lik chirajawaxik wi k'ax qana'a qib' chiqawach, ma ri rutzil
k'u'xaj ruk' ri Dios kape wi. E junoq k'o rutzil k'u'xaj ruk', ri' alaxinaq pa rub'i'
ri Dios yey reta'am uwach ri Dios; 8 no'j e junoq na jinta rutzil k'u'xaj ruk', ri' na
reta'am ta uwach ri Dios, ma ri Dios e aj rutzil k'u'xaj. 9 Ri rutzil uk'u'x ri Dios
xq'alajinik echiri' xutaq lo che ruwachulew ri lik xew Uk'ajol ri', cha' ruma Rire
kak'oji' qak'aslemal. 10 Ri saqil rutzil k'u'xaj kaq'alajinik na ruma ta e ri'oj ri
k'ax xojna'w re ri Dios, ma e Rire ri k'ax xna'w qe ri'oj nab'e y xutaq lo Ruk'ajol
cha' kolu'ya'a rib' paqak'axel re tojb'al ri qamak.
11 Hermanos, ri Dios xu'an wa', k'utub'al re ri rutzil uk'u'x chiqe; ruma k'u ri'
chirajawaxik ri'oj k'ax qana'a qib' chiqawach. 12 Na jinta junoq iliyom uwach
ri Dios; pero we k'ax kaqana' qib' chiqawach, ri' kaq'alajinik jeqel ri Dios pa
qanima' y pa saqil wi k'o ri rutzil uk'u'x Rire pa qanima'. 13 Kaqeta'maj k'u ri',
oj k'o puq'ab' ri Dios yey Rire jeqel pa qanima', ma Rire uya'om ri Ruxlab'ixel
chiqe.
14 Yey ri'oj[c] qilom y kaqaq'alajisaj ri xu'an ri Qaqaw: Rire xutaq lo Ruk'ajol
re keb'ukolob'ej konoje ri tikawex. 15 E junoq kuq'alajisaj: «Ri Jesús e Uk'ajol
ri Dios», ri' jeqel ri Dios pa ranima' yey rire k'o puq'ab' ri Dios. 16 Ri'oj qeta'am
y qakojom ri Dios lik k'ax kojuna'o. Ri Dios e aj rutzil k'u'xaj; ek'u junoq k'o ri
rutzil k'u'xaj pa ranima', ri' k'o puq'ab' ri Dios yey ri Dios jeqel pa ranima' rire.
17 We ri rutzil uk'u'x ri Dios pa saqil wi k'o pa qanima', ri' lik kub'ul qak'u'x y
na kaqaxi'ij ta qib' chwa ruq'ijol ri q'atb'al tzij, ma jela' pacha' rub'inik ri Jesús,
jek'ula' kojb'in ri'oj wara che ruwachulew. 18 We ri rutzil uk'u'x ri Dios k'o pa
qanima', na jinta kaqaxi'ij qib' che, ma ri saqil rutzil uk'u'x ri Dios karesaj ri
xi'in ib' chiqe. Pero we junoq kuxi'ij rib', e ruma kuna'o kape q'atb'al tzij puwi'.
E uwari'che we junoq k'a kuxi'ij rib', ri' k'amaja' kumaj usuk' pa saqil wi ri
rutzil uk'u'x ri Dios.
19 Ri'oj k'ax kaqana' ri Dios ma e Rire k'ax xna'w qe ri'oj nab'e. 20 We k'o junoq
kub'i'ij: «Ri'in k'ax kanna' ri Dios,» yey tzel karil ri ratz-uchaq', ri' xa aj raq'ul.
Ma e junoq na k'ax ta kuna' ri ratz-uchaq' ri karil uwach, ¿su'anik k'u ri' k'ax
kuna' ri Dios ri na rilom ta uwach? 21 E ri Dios ya'yom wa' wa taqanik chiqe: «E
junoq k'ax kuna' ri Dios, lik chirajawaxik k'ax cheb'una'a ri ratz-uchaq'.»*

Kaqach'ij uchuq'ab' ri na utz taj ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Jesús

5 E junoq kukojo ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios, ri' alaxinaq chi chupa rub'i' ri
Dios. Yey we k'ax kaqana' ri Dios, ri' k'ax keqana' ri e ralk'o'al Rire. 2 Chwi
k'u ri' wa' kaqeta'maj k'ax keqana' ri e ralk'o'al ri Dios, we k'ax kaqana' ri Dios
y kojtajin che u'anik ri kub'i'ij Rutzij Upixab'. 3 Ma ri k'utub'al re ri rutzil qak'u'x
che ri Dios, e ri kaqa'an janipa ri kub'i'ij Rutzij Upixab' yey wa' na k'ayew taj
ka'anik. 4 Ma qonoje ri oj alaxinaq chi chupa rub'i' ri Dios, kaqach'ij uchuq'ab'
ri na utz taj k'o che ruwachulew, yey kaqa'an wa' ruma ri kub'ulib'al qak'u'x
ruk' Rire. 5 ¿China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' ri na utz taj k'o che ruwachulew? E
junoq kukojo ri Jesús e Uk'ajol ri Dios.

Ri uq'alajisam ri Dios puwi Ruk'ajol

6 Ri Qanimajawal Jesucristo xk'un che ruwachulew y xq'alajin k'ut china
Rire echiri' xuk'ul ri ya' re bautismo* y echiri' xturuw rukik'el; na xew ta k'u

---

c 4:14 "Ri'oj": Wa' e ri Juan kuk' ri jujun chik xketa'maj uwach ri Jesús echiri' Rire xk'oji' wara che ruwachulew.
* **4:21** Mt. 22:37-39; Mr. 12:29-31 * **5:6** Mt. 3:16

ruma ri bautismo ruk' ya' ma ruk' ne rukik'el xturuwik. Ek'u ri Ruxlab'ixel
ri Dios xq'alajisan re wa'; yey ronoje ri kub'i'ij Rire, lik qatzij. 7 E oxib' k'u ri
keq'alajisan puwi ri lik qatzij:[d] 8 ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri bautismo re ri Jesús
ruk' ya' y rukik'el ri Jesús xturuw chwa ri cruz; yey uroxchal wa' junam ri
kakiq'alajisaj.
9 Ri'oj kaqak'ul ri kakiq'alajisaj ri tikawex, pero janipa ri kub'i'ij ri Dios más
k'o uwach chwa ri kakib'i'ij ri tikawex; ruma k'u ri' lik chirajawaxik kaqak'ul
janipa ri kuq'alajisaj Rire puwi Ruk'ajol. 10 E junoq kub'ul uk'u'x ruk' Ruk'ajol ri
Dios, ri' ukojom janipa ri uq'alajisam ri Dios puwi Ruk'ajol. No'j ri na kukoj ta ri
kub'i'ij ri Dios, e pacha' ku'an aj raq'ul che ri Dios, ma na kukoj ta ri uq'alajisam
ri Dios puwi Ruk'ajol. 11 Y ri q'alajisam e wa': Ri Dios uya'om qak'aslemal na
jinta utaqexik, yey wa' wa k'aslemal xew kariqitaj ruma Ruk'ajol. 12 E junoq
uk'ulum Ruk'ajol ri Dios pa ranima', ri' ya'tal chi wa' wa k'aslemal che; no'j e
junoq na uk'ulum ta Ruk'ajol ri Dios pa ranima', ri' na ya'tal ta wa' wa k'aslemal
che. 13 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq ri kojom alaq rub'i' Ruk'ajol ri Dios, cha'
keta'maj alaq k'o k'aslemal alaq na jinta utaqexik.

K'isb'al uch'a'tem ri Juan chike ri hermanos

14 Kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios ma qeta'am we ri kaqatz'onoj che e chirij janipa
ri karaj Rire, kojuta k'u ri'. 15 Yey we qeta'am Rire kojuto, qeta'am k'u ri' kuya
chiqe sa' ri qatz'onom che.
16 We k'o junoq karil juna hermano katzaq pa mak, yey we wa' wa mak na
kuk'am tub'i pa ri kamik chwach ri Dios,* chu'ana k'u orar ri' cha' wa hermano
kutzelej utzij chwach ri Dios y jek'ula' ri Dios kuya uk'aslemal. Wa' e we ri mak
na kuk'am tub'i pa ri kamik chwach ri Dios. Pero k'o mak kuk'am b'i jun pa ri
kamik chwach ri Dios;[e] chwi k'u ri' wa' na kamb'i'ij taj we k'a ka'an orar puwi ri
ka'anaw re. 17 Ronoje ri na jusuk' taj ka'anik e mak chwach ri Dios, pero k'o mak
na kuk'am tub'i jun pa ri kamik na jinta utaqexik.
18 Qeta'am k'ut, e janipa ri eb'alaxinaq chupa rub'i' ri Dios, na kakitijoj ta
chi kib' che u'anik ri mak; ma Ruk'ajol ri Dios e kachajin ke cha' na ketzaq ta
puq'ab' ritzel winaq. 19 Lik k'u qeta'am oj re ri Dios, y qeta'am taq ri winaq re
ruwachulew puq'ab' ritzel winaq e k'o wi. 20 Y qeta'am k'ut, Ruk'ajol ri Dios
xk'un che ruwachulew, yey uya'om qana'oj cha' kaqeta'maj uwach ri Jun
paqatzij wi e Dios. Y oj k'o k'u puq'ab' ri paqatzij wi e Dios, ma oj k'o puq'ab'
Ruk'ajol Jesucristo. Xew Rire paqatzij wi e Dios y e Rire ri kuya ri k'aslemal na
jinta utaqexik. 21 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, maloq'nimaj alaq taq ri tiox.
Amén.

---

d 5:7-8 Pa ri versículo 7 y jeqeb'al re ri versículo 8, k'o jujun manuscritos kakib'i'ij: «E oxib' k'u ri e k'o chila' chikaj keq'alajisan puwi ri lik qatzij: Ri Qaqaw Dios, ri Tzij y ri Ruxlab'ixel ri Dios. Koxchal k'u ri' wa' xa jun ki'anom. Yey e oxib' ri keq'alajisan puwi ri lik qatzij wara che ruwachulew.»

* **5:16** 1 Jn. 2:22; 4:3; Mt. 12:31-32; Heb. 6:4-6

e 5:16 "Mak kuk'am b'i jun pa ri kamik chwach ri Dios": Wa' e ke'elawi, ri mak más nim e we jun na karaj taj kukoj rub'i' ri Cristo, ma ri ka'anaw re wa' na jinta uk'aslemal chwach ri Dios.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Juan

Ri Juan kuya pan rutzil kiwach riglesia

1 Ri'in in nimalaj winaq, in aj wach re riglesia; kantz'ib'aj pan wa carta che
alaq, ri alaq cha'tal ruma ri Dios, ri kamol ib' alaq pa rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo.[a] Paqatzij wi lik k'ax kanna' alaq, y na xew ta ri'in ma konoje ri
kikojom ri Q'ijsaq re ri Dios k'ax kakina' alaq. 2 K'ax kaqana' alaq ruma ri
Q'ijsaq qakojom junam uk' alaq y wa' na jinta utaqexik k'o quk' qonoje ri'oj.
3 K'ola k'u uk' alaq y quk' ri'oj ri unimal rutzil k'u'xaj ruk' ri k'utub'al re ri
rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo,
Ruk'ajol ri Qaqaw. Kaqak'ul k'u ronoje wa' ruma e qakojom ri Q'ijsaq yey ruma
qak'utum ri rutzil uk'u'x ri Dios chike ri tikawex.

Rutaqanik ri Dios puwi ri rutzil k'u'xaj

4 Lik xinki'kotik ma xeb'enuriq jujun che alaq keb'in chi utz chupa ri Q'ijsaq
jela' pacha' ri taqanik xqak'ul che ri Qaqaw. 5 Ek'u wo'ora hermanos ri alaq
utinamit ri Dios,[b] kantz'onoj che alaq lik k'ax qana'a qib' chiqawach. Wa
kan'ano na e ta pacha' kantz'ib'aj pan jun k'ak' tzijpixab' che alaq, ma wa' e ri
xex chi tom wi lo alaq. 6 Ek'u ri rutzil qak'u'x kaq'alajinik echiri' kojb'in jela'
pacha' ri kojutaq ri Dios che u'anik pa Rutzij Upixab'. Ek'u ri kojutaq che e wa':
Qatijoj qib' che uk'utik ri rutzil k'u'xaj. Yey wa' xex chi tom wi lo alaq.

Mojsokotaj kuma ri e aj sokoso'nel

7 Lik e k'i ri e aj sokoso'nel eb'enaq pa taq tinamit che ruwachulew, rike
kakib'i'ij: «Na qatzij taj ri Qanimajawal Jesucristo e Rucha'o'n lo ri Dios yey xu'an
achi echiri' xk'un che ruwachulew» kecha'. Janipa ri jewa' kakib'i'ij, e sokoso'nel
y eyaktajinaq chirij ri Cristo. 8 Chajij k'u ib' alaq cha' na kasokotaj ta alaq kuma
rike; e masach alaq uwach ri rajil uk'axel ri chak ka'an alaq, cha' jela' tz'aqat
uwach ri kak'ul alaq. 9 E junoq kuya kan rub'e ri Dios y na katiki' ta chupa ri
k'utunik re ri Cristo, ri' na jinta ri Dios ruk'. No'j ri katiki' chupa ri k'utunik re
ri Cristo, ri' k'o ri Qaqaw Dios y k'o Ruk'ajol ri Dios ruk'. 10 We k'o junoq kopon
uk' alaq yey ri kuk'utu na e ta ri saqil k'utunik puwi ri Cristo, mak'ul alaq pa
ocho alaq y mab'i'ij ne alaq che: «¡Utzilaj k'unem!» 11 Ma e ri kab'i'n che: «¡Utzilaj
k'unem!» ri' e jun ruk' che u'anikil ri kichak na chom ta uwach.

K'isb'al uch'a'tem ri Juan che riglesia

12 Lik k'i taq ri kuaj kantzijoj che alaq, pero wa' na kuaj taj kantz'ib'aj che alaq,
ma ri kuaj ri'in e kinopon uk' alaq y jek'ula' kojch'a't chiqawach cha' junam
kojki'kotik.

---

a 1:1 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "che rixoq cha'talik y chike ri ralk'o'al". E k'o ri kakich'ob'o "rixoq" e ke'elawi riglesia y "ri ralk'o'al" e ri hermanos re riglesia.
b 1:5 "Utinamit ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ixoq".

13 Ri hermanos kimolom kib' wara,[c] ri echa'tal ruma ri Dios, kakiya pan rutzil
wach alaq. Amén.

c 1:13 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij “ri ralk'o'al ri atzixel la”. Wa' e ke'elawi riglesia pa k'o wi ri Juan.

Rurox carta xutz'ib'aj ri Juan

Ri Juan kuya pan rutzil uwach ri hermano Gayo

1 Ri'in in nimalaj winaq, in aj wach re riglesia; kantz'ib'aj pan wa carta
che'la, hermano Gayo, ma lik paqatzij wi k'ax kanna' la. 2 Lal nu hermano, ri'in
kantz'onoj che ri Dios cha' ronoje kel chi utz chwi q'ab' la yey cha' lik e xaqi
utz wach la jela' pacha' ri b'inik silab'ik la lik utz chwach ri Dios. 3 Ri'in lik
xinki'kotik echiri' xek'un jujun hermanos y xkitzijoj chwe puwi ri jusuk' b'inik
silab'ik la, ma e lik taqem la ri Q'ijsaq re ri Dios. 4 Na jinta kuya más ki'kotemal
chwe chwa ri kanweta'maj ri e walk'o'al chupa rub'i' ri Dios e lik kitaqem ri
Q'ijsaq.

Pixab'anik puwi ri kito'ik ri e aj chak re ri Dios

5 Lal nu hermano, lik utz ri katajin la che u'anik echiri' keto' la ri hermanos,
yey lik ewi ri ka'an la chike ri kepe naj. 6 Ek'u rike lik kiq'alajisam chikiwach ri
tinamit re ri Cristo janipa ri rutzil k'u'x la chike. Yey lik utz we keto' b'i la cha'
keb'ek chi che ri chak re ri Dios e k'o wi. Lik e taqal wa' chike rike 7 ma e petinaq
chupa rub'i' ri Qanimajawal ruma k'ax kakina' Rire, y na jinta to'b'al ke kakik'am
chike ri winaq na keta'am ta uwach ri Dios. 8 Ek'u ri'oj, lik chirajawaxik kaqaya
qib' che kito'ik wa' wa qa hermanos cha' jela' kojto'b' kuk' che utzijoxik ri Q'ijsaq.

Ri na utz taj ku'an ri Diótrefes

9 Ri'in xintz'ib'aj pan chike ri tinamit re ri Cristo puwi wa to'b'al taqal chike ri
e aj chak re ri Dios, pero ri Diótrefes na kuk'ul ta ri pixab'anik kaqaya ri'oj, ma
ri karaj e lik xew rire kataqan pakiwi konoje. 10 E uwari'che we xinopon chila',
kanch'a'b'ej upa ruma taq ri raq'ub'al uyakom chiqij. Yey na xew ta wa', ma
na karaj taj keb'uk'ul ri hermanos kepe naj y keb'uq'atej ne ri hermanos kakaj
kekik'ulu. Ek'u ri kek'uluw ke keb'eresaj b'i chikixo'l ri tinamit re ri Cristo.

Ri utz ku'an ri hermano Demetrio

11 Lal nu hermano, ma'an e la ri na utz taj; e 'ana la ri utz. Ma e junoq ku'an ri
utz, ri' re ri Dios; no'j e junoq ku'an ri na utz taj, ri' na reta'am ta uwach ri Dios.
12 Konoje chom kech'a't puwi ri hermano Demetrio y lik qatzij ri kakib'i'ij ma wa'
lik kaq'alajin che rub'inik usilab'ik. Jenela' ri'oj, chom ruch'a'tib'exik kaqa'ano
yey eta'am alaq lik qatzij ri kaqab'i'ij.

K'isb'al uch'a'tem ri Juan che ri Gayo

13 Lik k'i taq ri kuaj kantzijoj che'la, pero wa' na kuaj taj kantz'ib'aj che'la
14 ma ri kuaj ri'in e kinopon tan uk' la y jek'ula' kojch'a't chiqawach.
15 K'ola k'u rutzil chomal uk' la. Janipa ri hermanos keta'am wach la kakiya
pan rutzil wach la. Kantz'onoj che'la, ya'a la rutzil kiwach chikijujunal janipa ri
keta'am qawach chila'.

Ri carta xutz'ib'aj ri Judas

Ri Judas kuya pan rutzil kiwach ri hermanos

1 Ri'in in Judas, in aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo yey in uchaq' ri
Jacobo. Kantz'ib'aj pan wa' wa carta chike ri esik'im ruma ri Qaqaw Dios, ri
e k'o chupa ri rutzil uk'u'x Rire y echajital ruma ri Qanimajawal Jesucristo.
2 Ek'u ri Dios chunimarisaj na pawi' alaq ri k'axna'b'al uk'u'x junam ruk' ri utzil
uchomal y ri rutzil uk'u'x.

Ri eyaktajinaq chirij ri Q'ijsaq re ri Dios

(2 P. 2:1-17)

3 Alaq nu hermanos, lik nurayim kintz'ib'an pan che alaq chwi ri kolob'etajik
ya'tal chiqe ri'oj chinima qonoje; pero wo'ora kuna' nuk'u'x lik chirajawaxik
kampixab'aj alaq cha' kachuq'ub'ej ib' alaq chupa ri Q'ijsaq re ri Dios y na
kaya ta k'u alaq luwar ri' che junoq kuyoj ri saqil k'utunik ya'tal xa jumul che
rutinamit ri Dios. 4 Ma e k'o jujun achijab' eb'okinaq chixo'l alaq, xa kewam ri
itzel na'oj k'o kuk'. Yey ojertan ri' tz'ib'ital chi lo chupa Ruch'a'tem ri Dios, rike
eya'tal chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios. Ek'u wa' wa'chijab' itzel kiwachlib'al,
kaketz'ab'ej uwach ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios ruk' ri kib'inik kisilab'ik na
chom taj. Yey kakib'i'ij na qatzij taj xew ri Qanimajawal Jesucristo e Qajawal y
taqal k'u che kataqan paqawi'.

5 Lik kuaj kankuxtaj che alaq ri eta'am chi ralaq: Ri Dios Qajawxel
xeb'ukolob'ej rutinamit echiri' xeb'eresaj lo chupa ri tinamit Egipto; na ruk' ta
k'u ri', chikixo'l ri xeb'ukolob'ej e k'o ri xusach kiwach ruma na xkikoj ta utzij.

6 Yey e k'o ángeles na xekub'i' ta ruk' ri taqanik xuya ri Dios pakiq'ab', ma
xkaj kak'oji' más kiwach. Ruma k'u ri', xkesaj kib' puq'ab' ri Qaqaw y jek'ula'
xkiya kan ri saqil kik'olib'al chila' chikaj. Yey ruma k'u wa', ri Dios eb'uk'olom
pa utum q'equ'm, kopon na runimal uq'ijol echiri' kuq'at tzij pakiwi'; y eya'tal
k'u ri' pa karena, na jinta kitzoqpitajik b'i.

7 Jek'ula' ri tinamit Sodoma y Gomorra junam kuk' taq ri tinamit e k'o lo
chikinaqaj, xkik'am lo q'atb'al tzij pakiwi' ruma xkiya kib' chupa ri ch'ulilaj
mak, ri lik na ub'e taj.[a] Wa keb' tinamit e k'utub'al re ri q'atb'al tzij, ma e
xkik'ul ri k'axk'ob'ik re ri aq' na kachup ta chik.

8 Yey ri achijab' eb'okinaq chixo'l alaq, tob' lik kitom chi puwi ri q'atb'al
tzij re ri Dios pakiwi raj makib' ojertan, na ruk' ta k'u ri', ketajin che u'anik
ri na utz taj yey kakib'i'ij, pa wachik' ri Dios uq'alajisam chike utz ri kaki'ano.
Kaketzelaj ruk' mak ri kicuerpo, na kakaj taj k'o junoq kataqan pakiwi' tob' ne e
ri Dios y tzel kech'a't chikij taq ri lik k'o kiwach chila' chikaj. 9 No'j ri Arcángel
Miguel, tob' ne lik k'o uwach, na jinta juna ch'a'tem re q'atb'al tzij xub'i'ij che
ritzel winaq echiri' kach'o'jin ruk' puwi rucuerpo ri Moisés. Na xu'an ta k'u aj

a 1:7 Rachijab' e aj Sodoma y e aj Gomorra xkaj kekichap ri keb' ángeles re kemakun kuk'.
Gn. 19:1-24

q'atal tzij che rib' ma xew jewa' xub'i'ij che: «E ri Dios Qajawxel kaq'aten e la»* xcha' **10** No'j wa' wa'chijab' keyoq'on ne chirij ronoje taq ri na keta'am taj; yey xa pa ke wi kaki'an ri kirayib'al jela' pacha' kaki'an rawaj na kakich'ob' ta ri kaki'ano. Ruma k'u wa', kitukel kakik'am lo q'atb'al tzij pakiwi'.

11 ¡Lik toq'o' k'u kiwach rike! Ma e kaki'an pacha' ri xu'an ri Caín. Yey ki'anom ri na utz taj ruma ri kirayib'al che ri b'eyomalil, jela' pacha' xu'an ri Balaam. Yey kekam ne k'u ri' ruma ri kititz'itikil jela' pacha' ri xuk'ulumaj ri Coré.*b*

12 Wa' wa'chijab' eb'okinaq chixo'l alaq lik e aj ya'l k'ix che alaq chupa taq ri chomilaj nimaq'ij pa kamol wi ib' alaq re kak'ut ri k'axna'b'al k'u'xaj chiwach alaq. Ma na jinta xi'in ib' kuk' chwach ri Dios y na kek'ix tane che ri kaki'ano, ma xew e keb'ok il chikib'il kib'.*c* Rike e jela' pacha' sutz' kak'am lo ruma ri tew; xa kik'owik y na jinta jab' ruk'a'am loq. Yey e pacha' taq ri che' na kakiya ta kijiq'ob'alil chupa ruq'ijol; lik echaqijinaq y ruma k'u ri' k'otom k'u b'i ri katz'ayaq. **13** Wa' wa'chijab' e jela' pacha' ri mar echiri' lik k'o royowal, kapuluwan uwi' y kurojij lo ri ch'ul k'o chupa.* Jek'ula', wa' wa'chijab' e kakik'ut taq ri k'ixb'al uwach kaki'ano. Yey e jela' pacha' taq ch'umil kisachom ri kib'e,*d* ma kaki'an che kib' e aj k'amal wach ke rutinamit ri Dios, tob' ne e rike ri e sachinaq. Ruma k'u ri kaki'ano, ri Dios uq'atom chi tzij pakiwi' cha' na jinta utaqexik keb'e'k'ola pa utum q'equ'm.

14 Pakiwi wa' wa'chijab' xch'a't ri Enoc, ri uwuq lema'j chwi ri Adán ri nab'e tikawex.*e* Ruma k'u ri', ri Ruxlab'ixel ri Dios jewa' xub'i'ij: «¡Chiwilape'! Xinwilo echiri' xpe ri Dios Qajawxel kuk' uk'iyal santowilaj ángeles. **15** Xk'unik re kolu'q'ata tzij pakiwi konoje ri winaq yey keb'uya pa k'axk'ob'ik raj makib' e titz'itaq ruma ronoje taq ri mak ki'anom y ruma ronoje taq ri k'axlaj ch'a'tem kib'i'im chirij ri Dios.» **16** Wa' wa'chijab' e k'o chixo'l alaq lik kewunwutik y keyajan che ronoje. Xew kakaj kaki'an taq ri kirayib'al y xew kakiyak kiq'ij taq ri winaq cha' jela' k'o kakesaj chike.

K'isb'al pixab'anik kuya ri Judas

17 Pero ralaq hermanos, k'una chik'u'x alaq ri kib'i'im kan ri e utaqo'n ri Qanimajawal Jesucristo. **18** Rike xkib'i'ij che alaq: «Chupa taq ruk'isb'al q'ij keyaktaj lo winaq e ch'aminel, e kakitaqej ri kirayib'al na chom ta uwach.»* **19** Wa' wa winaq kakikoj retzelal k'u'x chikixo'l ri kikojom rub'i' ri Dios re kakijach kipa. Ri kina'oj rike xa e re ruwachulew ma na jinta ri Ruxlab'ixel ri Dios kuk'.

20 No'j ralaq hermanos, lik jikib'a' k'u'x alaq che ri saqil k'utunik k'ulum alaq y ch'a'ta alaq ruk' ri Dios ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel. **21** K'ola k'u alaq chupa ri rutzil uk'u'x ri Dios. Choye'ej k'u alaq ruq'ijol echiri' ri Qanimajawal Jesucristo kuya che alaq ri k'aslemal na jinta utaqexik, k'utub'al re ri k'axna'b'al uk'u'x che alaq. **22** Cheto'o k'u alaq ri xa keb' kipa kikojom ri Q'ijsaq cha' rike kakijikib'a' kik'u'x chupa wa'. **23** Yey chike jujun chik, cheto'o alaq cha' kekolob'etaj che ri

---

* **1:9** Dt. 34:5-6
b 1:11 "Caín": Gn. 4:3-8; "Balaam": Nm. 22; "Coré": Nm. 16
c 1:12 Rike lik e keb'ok il che janipa ri kakitijo, tob' ne e k'o jujun chik na ketzuq taj y kekanaj kan ruk' numik. E pacha' e aj chajal b'exex na kekichajij ta chi utz ri awaj. Ez. 34:2
* **1:13** Is. 57:20
d 1:13 Ri ch'umil ekojotal chwa ruwa kaj re kakik'am kiwach ri tikawex cha' kaketa'maj ri ora y kaketa'maj pa keb'ek wi. No'j k'o jujun ch'umil xa eb'ik'owel che ruwa kaj, wa' pa kaxtila kab'i'x "estrellas fugaces" chike.
e 1:14 "Ri Enoc, ri uwuq lema'j chwi ri Adán": Ri Adán e ri nab'e lema'j, ri Set ruk'ajol ri Adán e uka'm, ri Enós umam ri Adán e urox, ri Cainán e ukaj, ri Mahalaleel e uro', ri Jéred e uwaqaq y ri Enoc e uwuq lema'j. Gn. 5:1-24
* **1:18** 2 Ti. 3:1-5; 2 P. 3:3

aq' re ri xib'alb'a', jela' pacha' kajek'ix pana junoq e ri' katzaq pa aq'. K'utu alaq ri relej k'u'x alaq chike ri lik e aj mak. Pero e lik chajij ib' ralaq cha' na ka'an ta e alaq ri mak kaki'an rike; e 'ana alaq pacha' ri ku'an junoq echiri' na karaj taj kuchap juna k'ul lik ch'ul.

Ri Judas kuyak uq'ij ri Qaqaw Dios

24 Ri Dios lik k'o puq'ab' kuto' alaq cha' na katzaq ta alaq pa mak, cha' jela' na
jinta mak alaq. Ruma k'u ri', lik kaki'kot alaq echiri' ri Dios kuya alaq chwach
Rire pa k'o wi ri unimal uchomalil chila' chikaj. 25 Xa jun ri Dios Qakolob'enel
yey Rire kojukolob'ej ruma ri Qanimajawal Jesucristo. Nimarisax k'u uq'ij ri
Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq, ma Rire sa'chi ruchomalil y ruchuq'ab', yey
ronoje taqanik puq'ab' k'o wi. Amén.

Ri xuq'alajisaj ri Dios che ri Juan

Ri Juan kutz'ib'aj taq ri xuk'ut ri ángel chwach

1 E q'alajisanik wa' xuya ri Dios che ri Qanimajawal Jesucristo cha' Rire
kuk'ut chike ri raj chakib' sa' taq ri katajin loq. Ruq'alajisaxik xu'an ri
Jesús e xutaq lo ru ángel cha' kolu'b'i'ij wa' che ri raj chak Juan. **2** Ek'u ri Juan
xuq'alajisaj kan ri tzij re ri Dios, ri q'alajisanik re ri Qanimajawal Jesucristo
ruk' taq ri xk'ut chwach rire. **3** Nim uq'ij ralaxik ri kajilan wa ch'a'tem re wa
q'alajisanik yey nim kiq'ij kalaxik konoje ri ketaw re wa' yey kakitaqej ronoje
taq ri tz'ib'ital chupa, ma xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol echiri' ku'ana taq wa'.

Ri Juan kuya pan rutzil kiwach ri wuqub' iglesias

4 Ri'in in Juan kintz'ib'an pan chike ri wuqub' iglesias e k'o chupa taq ri
tinamit re Asia.

K'ulu alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal, ri kape ruk' ri Jun
k'o waq'ij ora, ri xex chi k'o lo wi y ri k'o chiqawach apanoq, ri kape ruk' ri
wuqub' uwach Uxlab'ixel k'o chwach rutz'ulib'al pa kataqan wi, **5** yey ri kape
ruk' ri Qanimajawal Jesucristo, ri kuq'alajisaj chi utz ri Q'ijsaq. Rire e ri nab'e
xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq y e ri k'o pakiwi konoje ri e taqanelab' che
ruwachulew. Rire lik k'ax xojuna'o y xojuch'aj che taq ri qamak ruk' rukik'el
xturuw chwa ri cruz. **6** Xu'an k'u xa jun tinamit chiqe y xu'an chiqe oj taqanel
y oj chakunel chwach ri Dios, Ruqaw Rire. Ek'u Rire lik taqal che kayak uq'ij
waq'ij ora y chiqawach apanoq ma lik sa'chi ruchomal y ruchuq'ab'. **7** Tape alaq,
ri Qanimajawal Jesucristo pa sutz' kak'un wi. Konoje k'u ri' kakilo, kakil ne
ri xekamisan re. Y konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruwachulew lik
keb'oq'ik ruma ruk'unib'al.* Paqatzij wi jela' ku'ano.

8 «Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re, jela' pacha' ri ka'ib' letra A y
Z»[a] kacha ri Qanimajawal, ri Jun k'o waq'ij ora, ri xex chi k'o lo wi y ri k'o
chiqawach apanoq yey ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'.

Ri xk'ut che ri Juan pa ri isla Patmos

9 Ri'in in Juan in b'are jun uk' alaq hermanos, junam oj k'o chupa rutaqanik
ri Qanimajawal Jesucristo y junam kaqach'ij uchuq'ab' taq ri k'axk'ob'ik ruk'
unimal qak'u'x. E ri'in xine'yo'q pa ri isla Patmos ruma xintzijoj ri Tzij re ri
Dios y ri Q'ijsaq re ri Qanimajawal Jesucristo. **10** Pa k'u jun q'ij domingo[b] in
k'o puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios echiri' xinto xch'aw lo Jun chwij, wa' lik ko
kach'awik pacha' uch'awib'al trompeta. **11** Jewa' xub'i'ij:

---

* **1:7** Mt. 24:30
a 1:8 "A y Z": Kil "Alfa y Omega" pa vocabulario.
b 1:10 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri q'ij re ri Qanimajawal Jesucristo".

«Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re, jela' pacha' ri ka'ib' letra A y
Z. Chatz'ib'aj k'u chupa juna libro ronoje taq ri kawilo y chataqa b'i chike ri
wuqub' iglesias e k'o chupa taq ri tinamit re Asia: ri k'o Éfeso, ri k'o Esmirna, ri
k'o Pérgamo, ri k'o Tiatira, ri k'o Sardis, ri k'o Filadelfia y ri k'o Laodicea» xcha'.
12 Xintzu'n k'u pan chwij cha' kanwilo china ri kach'a't lo wuk'; y echiri'
xintzu'n apanoq, xinwil pan wuqub' utzuk'ulib'al aq' re oro. 13 Chikinik'ajal k'u
ri wuqub' utzuk'ulib'al aq' re oro, xinwil pan Jun lik e katzu'n Ralaxel Chikixo'l
Tikawex. Ukojom jun uq'u' kopon k'a chuqul raqan y kojotal jun pas re oro
chwa uk'u'x. 14 Rujolom y ruwi' lik saq jela' pacha' ri mit saq y pacha' ri nieve;[c]
y ukab'ichal ruwach pacha' aq' kareprotik. 15 Ri raqan kawolq'inik pacha' ri
ch'ich' bronce echiri' kesax lo pa ri orna; ruqul katatajik jela' pacha' utza'm ya'
e ri' xk'unik. 16 Puwikiq'ab' e k'o wuqub' ch'umil; puchi' kel lo jun espada lik
t'isi's utza'm y ka'ib' ruwi re'.[d] Rupalaj jela' pacha' ri q'ij echiri' lik kareprotik.
17 Ek'uchiri' xintzu' uwach, xintzaq xe'raqan uq'ab' y xinkanaj kanoq pacha' in
kaminaq chik. Ek'u Rire xuya ruwikiq'ab' panuwi' y jewa' xub'i'ij chwe:
«Maxi'ij awib', ma Ri'in in ri nab'e yey in ri k'isb'al re. 18 In ri xex in k'o wi, In
ri xinkamik, pero wo'ora na jinta chi utaqexik ri nuk'aslemal. Panuq'ab' Ri'in
k'o wi ri kamik y panuq'ab' k'o wi keb'enuk'astajisaj lo ri ekaminaq.[e]
19 »Chatz'ib'aj janipa ri xk'ut chawach, ruk' taq ri kat-tajin che rilik y ri katajin lo
chiqawach apanoq. 20 Ri ke'elawi ri wuqub' ch'umil awilom pa nuwikiq'ab' y taq ri
wuqub' utzuk'ulib'al aq' re oro e wa': Ri wuqub' ch'umil e ri wuqub' ángeles e chajinel
ke ri wuqub' iglesias; yey ri wuqub' utzuk'ulib'al aq' re oro e ri wuqub' iglesias.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Éfeso

2 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach[f] re riglesia k'o Éfeso:
E ri Jun k'o wuqub' ch'umil puwikiq'ab', ri kab'in chikinik'ajal ri wuqub'
utzuk'ulib'al aq' re oro, jewa' kub'i'ij chiwe:
2 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano, ri k'ayewlaj chak i'anom y runimal ik'u'x
chwach taq ri k'ax. Weta'am na keb'ik'ul ta iwuk' ri winaq itzel kik'u'x. Ma lik
ik'amom kipa ri kakib'i'ij e taqo'n re ri Cristo tob' na e taj; yey xq'alajin k'u ri' xa
e aj raq'ub'al. 3 Lik itijom k'u ri k'ax y na kixkos ta k'ana che ri nuchak. Iya'om
ik'u'x che utzijoxik ri nub'i' y na paxinaq ta ik'u'x che. 4 Pero Ri'in k'o taq ri
na kuk'ul ta nuk'u'x che ri ki'ano: E ri rutzil ik'u'x wuk' na e ta chi pacha' ri
xijeqeb'ej loq. 5 E uwari'che k'una chik'u'x pachawi ix jaljob'inaq wi. Chitzelej k'u
itzij chwach ri Dios y chi'ana tanchi ri chak jela' pacha' ri xi'an lo che ri jeqeb'al
loq. Ma we na kitzelej ta itzij, Ri'in kink'un lo iwuk' y kanwesaj k'u puluwar
ri tzuk'ulib'al aq' re oro iwe'ix. 6 No'j k'u ri utz k'a kixtajin che u'anik, e ri tzel
kiwil taq ri na utz taj kaki'an ri nicolaítas,[g] ma jenela' Ri'in lik tzel kanwil taq ri
kaki'ano. 7 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike
taq riglesias. China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, kanya che kutij re
rujiq'ob'alil ri che' re k'aslemal, ri k'o chunik'ajal ri werta re ri Dios, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Esmirna

8 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Esmirna:

---

c 1:14 Ri nieve jela' rusaqil pacha' katzu'n ri saqb'ach.
d 1:16 Wa espada e ke'elawi Ruch'a'tem ri Cristo yey wa' lik k'o uchuq'ab' ma ronoje ri kub'i'ij e ku'ana'. Heb. 4:12
e 1:18 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "Panuq'ab' k'o wi ri lawe re ri kamik y re ri luwar pa kek'oji' wi ri ekaminaq."
f 2:1 "Aj k'amal wach": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ángel". Pa capítulo 2 y 3, wa' ke'elawi jun ángel re ri Dios o jun tikawex kuq'alajisaj Ruch'a'tem ri Dios chike jujun chik.
g 2:6 "Nicolaítas": Wa' e taq utijo'n jun achi Nicolás rub'i'. Ruk'utunik rire xa sokoso'nik.

E ri Jun kab'i'n re: “Ri'in in ri nab'e yey in ri k'isb'al re, ri xkamik y xk'astaj tanchik”, jewa' kub'i'ij chiwe:

9 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano, ri k'axk'ob'ik ix k'o wi y ri nib'a'il kiwik'owib'ej, tob' paqatzij wi ri'ix lik k'o ib'eyomal chwach ri Dios. Lik weta'am ronoje ri tzel itzijob'exik kaki'an jujun e aj judi'ab', ri kakib'i'ij e utinamit ri Dios tob' na e ta kuk'il, ma e kuk'il ri e k'o puq'ab' ri Satanás. 10 Mixi'ij k'u iwib' che ronoje taq ri kiwik'owib'ej. Chitape': Kak'am ipa, ma ritzel winaq keb'uya jujun chiwe pa cárcel y kixk'oji' pa k'axk'ob'ik lajuj q'ij. Chitikib'a' k'u ri kub'ulib'al ik'u'x, tob' kixkamisaxik; ma Ri'in kanya jun corona chiwe, wa' e ri k'aslemal na jinta utaqexik. 11 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias. China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, ri' na kik'ow ta chupa ruka'm kamik, kacha'. *

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Pérgamo

12 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Pérgamo:
E ri Jun ruk'a'am ri espada lik t'isi's utza'm yey ka'ib' ruwi re', jewa' kub'i'ij chiwe:

13 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano; yey weta'am e pa ri tinamit pa ix k'o wi, kataqan ri Satanás. Na ruk' ta k'u ri', k'a ikojom ri nub'i' y na iwesam ta iwib' chwij ma lik kub'ul ik'u'x wuk', tob' ne echiri' chupa la' la tinamit xkamisax ri Antipas, ri lik jusuk' tzijonel we. 14 Pero Ri'in k'o taq ri na kuk'ul ta nuk'u'x che ri ki'ano: E ri eb'ik'ulum chiri' ri kitaqem ruk'utunik ri jun aj q'ij re ojertan Balaam rub'i'. Ma ri Balaam xuk'ut che ri Balac su'anik kukoj tzaqib'al pa kib'e raj Israel cha' kakitij ri ik'owisam chi chikiwach ri tiox y kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj. * 15 Yey ri'ix eb'ik'ulum chiri' ri kitaqem ri kik'utunik ri nicolaítas, wa' wa k'utunik lik tzel kanwil Ri'in. 16 E uwari'che chitzelej itzij chwach ri Dios; ma we na ki'an taj, Ri'in kinopon tan iwuk' y kinch'o'jin k'u ri' kuk' ri nicolaítas ruk' ri nu espada kel lo pa nuchi'. *h* 17 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias. China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, Ri'in kanya che kutij re ri wa'im ewatalik, wa' e ri maná * y kanya k'u jun ralko ab'aj lik saq che y chwach ri ralko ab'aj tz'ib'ital jun k'ak' b'i'aj na jinta junoq eta'mayom re, xew keta'man ri kak'uluw re, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Tiatira

18 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Tiatira:
Ruk'ajol ri Dios, ri Jun k'o taq uwach pacha' aq' kareprotik y ri raqan lik kawolq'inik pacha' ri ch'ich' bronce echiri' kesax lo pa ri orna, jewa' kub'i'ij chiwe:

19 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano. Weta'am ri rutzil ik'u'x, ri kub'ulib'al ik'u'x, ri nimanik ki'ano y runimal ik'u'x. Yey lik weta'am e taq ri chak kixtajin che u'anik waq'ij ora, más k'i chwach taq ri i'anom lo nab'e. 20 Pero Ri'in k'o taq ri na kuk'ul ta nuk'u'x che ri ki'ano: E ri ik'ulum chixo'lib'al ri'ix ri jun ixoq Jezabel rub'i'. *i* Wa' wi'xoq u'anom q'alajisanel che rib'; pero ruk' taq ruk'utunik, e keb'usok ri waj chakib' cha' kaketz'ab'ej uwa kiq'ij

---

* **2:11** Ap. 20:6, 14; 21:8 * **2:14** Nm. 25:1-3; 31:16
h 2:16 Wa espada ke'elawi e Ruch'a'tem ri Cristo yey wa' lik k'o uchuq'ab' ma ronoje ri kub'i'ij e ku'ana'. Heb. 4:12
* **2:17** Éx. 16:31-33
i 2:20 Pa wa iglesia xk'oji' jun ixoq aj wach yey rire xeb'umin jujun chupa ri na utz taj pacha' xu'an ri reina Jezabel re ojertan. 1 R. 16:31; 2 R. 9:22,30

kuk' jujun chik na kik'ulel taj y kakitij ri ik'owisam chi chikiwach ri tiox.
21 Ek'u Ri'in lik naj woye'em cha' kutzelej utzij chinuwach, pero na karaj taj
karoq'otaj kan ri na utz taj, wa' e ri makunik kuk' rachijab'. 22 Chitape': Ri'in
kanya wi'xoq pa yab'il cha' katzaq chwa uwarab'al, y jek'ula' keb'enuya pa
unimal k'axk'ob'ik konoje ri kemakun ruk' we e la' na kakitzelej ta kitzij che
taq ri na utz taj ki'anom ruk'. 23 Keb'enukamisaj na konoje ri ralk'o'al wi'xoq,
cha' jela' konoje riglesia kaketa'maj e Ri'in kanwilo sa' ri k'o chupa ri kina'oj
ri winaq y ri k'o chupa ri kanima', we utz o na utz taj. E Ri'in kanya chijujunal
ri'ix ri taqal chiwe e chirij taq ri i'anom. 24 No'j kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix ri
nik'aj chik re riglesia k'o Tiatira, ri na itaqem ta wa k'utunik* yey na iya'om
tane iwib' che u'anik ri kakib'i'ij rike "e xew ke ri lik k'o kimajom puwi ri
ewatalik chikiwach ri jujun chik" yey wa' ruk' ri Satanás petinaq wi, kamb'i'ij
k'u chiwe: Na jinta jun chik eqa'n kanya chiqul. 25 Xew e lik miwesaj iwib' che
ronoje ri uya'om ri Dios chiwe k'a echiri' kinopon tanchi iwuk'. 26 Ma e chike
ri kech'ijow uchuq'ab' ronoje taq ri na utz taj y kaki'an wo'ora sa' ri kuaj Ri'in
y jela' ketajin che u'anik k'a echiri' kinopon tanchi iwuk', ri' kanya pakiq'ab'
ketaqan pakiwi taq ri tinamit che ruwachulew, 27 jela' pacha' ri uya'om ri
Nuqaw chwe Ri'in. Y jek'ula' ketaqan pakiwi taq ri tinamit ruk' jun vara
ch'ich' pakiq'ab' y kaki'an k'u chike pacha' echiri' ka'an uk'aj che juna xun re
ulew. 28 Jek'ula' chike ri ketaqanik, kan'an chike kewonik pacha' ruchomal ri
nimalaj ch'umil re ri saqrib'al. 29 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri
Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Sardis

3 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Sardis:
Ri Jun k'o ri wuqub' uwach Uxlab'ixel re ri Dios ruk' y k'o ri wuqub'
ch'umil ruk', jewa' kub'i'ij chiwe:
Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano. Kab'i'x ne chiwe "ix k'aslik", pero na qatzij
taj ma ri'ix ix kaminaq chwach ri Dios. 2 Kamb'i'ij k'u chiwe: Chixk'astajoq y
lik chitija chi uq'ij kiyak iwib' che taq ri utz k'a kixtajin che u'anik, ma taq wa'
katajin usachik uwach. Ek'u Ri'in wilom ri i'anom, yey wa' na e ta ri karaj ri Dios
chiwe. 3 K'una k'u chik'u'x sa' taq ri imajom y sa' taq ri itom chwi ri k'utunik
ik'ulum. E chitaqej taq wa' y chitzelej itzij chwach ri Dios; ma we kixwarik, Ri'in
xaqik'ate't kinopon iwuk' jela' pacha' ri roponib'al releq'om, ma na iweta'am
ta k'u ri' ri ora echiri' kinoponik. 4 Pero e k'o jujun tikawex iwuk' chiri' Sardis
lik jusuk' ri kib'inik kisilab'ik chwach ri Dios, wa' na kich'ulam ta kib' ruk' ri
mak. Yey chiqawach apanoq rike junam keb'in wuk' ruk' kiq'u' saq, ma e taqal ri'
chike. 5 China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, kawiq ruk' uq'u' saq y
na kanyoj ta rub'i' chupa ri libro re k'aslemal na jinta utaqexik. Yey kanq'alajisaj
k'u rub'i' chwach ri Nuqaw y chikiwach ri ángeles e k'o ruk'. 6 China k'u ri k'o
utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Filadelfia

7 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Filadelfia:
E kub'i'ij wa' ri Jun lik nim uq'ij Santo, ri xew kub'i'ij ri lik usuk'. Puq'ab'
Rire k'o wi ri lawe re ri rey David. Ek'u Rire, we k'o xujaqo, na jinta chi
junoq kariqow utz'apixik; yey we k'o xutz'apij, na jinta chi junoq kariqow
ujaqik. Jek'uwa' kub'i'ij Rire chiwe:
8 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano. Chitape': Ri'in nuya'om chiwach ri'ix
jun puerta jaqalik y wa' wa puerta na jinta junoq kariqow utz'apixik; ma tob'

---

* **2:24** Ap. 2:20

na lik ta k'o ichuq'ab', e lik itaqem ri Nutzij y na kixk'ix tane che ri nub'i'
chikiwach ri winaq. 9 Chitape': Ri e k'o puq'ab' ri Satanás (wa' kakib'i'ij "oj
utinamit ri Dios ma oj aj judi'ab'" kecha', pero kaki'an raq'ub'al ma na e ta
kuk'il rutinamit ri Dios), Ri'in kan'an k'u chike rike e ko'lkixuku kib' chiwach
ri'ix y kaketa'maj k'u ri' Ri'in lik k'ax kixinna'o. 10 Ri'ix ich'ijom uchuq'ab'
taq ri k'axk'ob'ik ruk' unimal ik'u'x pacha' ri ximb'i'ij chiwe; ruma k'u ri',
kixinchajij che taq ri k'axk'ob'ik katajin lo puwi ronoje ruwachulew, wa' e re
k'amb'al kipa konoje ri tikawex. 11 Chitape': Ri'in kinopon tan iwuk'; lik k'u
miwesaj iwib' che ronoje ri uya'om ri Dios chiwe, cha' jela' na jinta junoq
kamajaw ri corona[j] kuya ri Dios chiwe. 12 China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq
ri na utz taj, Ri'in kan'an che ku'an pacha' bastión re ukowil ri Rocho ri nu
Dios y na kel ta chi k'ana chiri'. Kantz'ib'aj k'u che rire rub'i' ri nu Dios y rub'i'
rutinamit ri nu Dios, wa' e ri k'ak' Jerusalem kape chila' chikaj ruk' ri nu Dios.
Yey kantz'ib'aj ne ri k'ak' nub'i' che. 13 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri
kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Laodicea

14 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Laodicea:
Ri Jun Lik Are', ri paqatzij wi kuq'alajisaj chi utz ri Q'ijsaq, ri xjeqow lo
ronoje ri xu'an ri Dios, jewa' kub'i'ij chiwe:
15 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano. Ri'ix na ix tane joron y na ix tane k'atan.
¡Lik utz we ta ix joron o we ta ix k'atan! 16 Pero ruma k'u xa ix saqmiq'in ma
na ix tane joron y na ix tane k'atan, kixinxab'ej na lo pa nuchi'. 17 Ma ri'ix
kib'i'ij: "Lik oj b'eyom, ronoje ri kajawax chiqe k'o chi quk' y na jinta nib'a'il
kaqatijo"; no'j lik toq'o' ne iwach ma na kina'b'ej ta k'u ri' chwach ri Dios
na jinta k'ana iwach, lik ix nib'a', ix potz' yey ix ch'analik. 18 E uwari'che
kanya wa pixab'anik chiwe: Chiloq'o chwe Ri'in ri oro lik chom, porotal
chi utz pa aq', cha' jela' paqatzij wi kixu'an b'eyom. Chiloq'o chwe Ri'in
riq'u' saq re kikojo cha' jela' kich'uq rik'ix ruma ix ch'analik y chiloq'o chwe
Ri'in ri kunab'al re kikunaj riwach cha' jela' paqatzij wi kixtzu'nik. 19 Ri'in
kanch'a'b'ej kipa y keb'enuq'il konoje ri k'ax keb'enuna'o; e uwari'che chitzelej
k'u itzij chwach ri Dios ruk' ronoje ik'u'x. 20 Chitape': Ri'in in k'o pan chwach
ri puerta y kinch'aw k'u apanoq; we k'o junoq kuta ri nuqul y kujaq lo ri
puerta, Ri'in kinok b'i y kinwa' ruk', y rire kawa' wuk' Ri'in. 21 China k'u
ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, kanya che katz'uyi' wuk' chupa ri
nutz'ulib'al pa kintaqan wi, jela' pacha' Ri'in nuch'ijom uchuq'ab' ronoje ri
na utz taj yey in tz'ul chi ruk' ri Nuqaw chupa rutz'ulib'al. 22 China k'u ri k'o
utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias, kacha'.»

Ri yakb'al uq'ij ri Dios chila' chikaj

4 K'isb'al k'u re taq wa', xintzu'n chikaj y xinwil jun puerta jaqatal che ruwa
kaj. Y ri Jun, ri kach'aw pacha' uch'awib'al trompeta, xch'a't tanchi wuk',
jewa' xub'i'ij: «Chataq'ana lo wara y Ri'in kank'ut chawe sa' taq ri katajin loq
we xik'ow taq wa' wa xb'i'x chawe» xcha'. 2 Xaqik'ate't, ri'in xink'oji' puq'ab' ri
Ruxlab'ixel ri Dios. Xinwil k'u jun tz'ulib'al re taqanik chila' chikaj y k'o Jun
tz'ul chupa. 3 Ri Jun tz'ul chupa jela' katzu'nik pacha' ri chomilaj ab'aj jaspe
rub'i' y pacha' ri chomilaj kaq ab'aj cornalina rub'i'. Ri tz'ulib'al sututal rij ruk'
jun arco iris lik kawonik jela' pacha' ri chomilaj ab'aj esmeralda rub'i'. 4 Yey wa
tz'ulib'al sutum rij ruk' veinticuatro tz'ulib'al chik. Y xinwil veinticuatro nimaq
winaq etz'ul pa ri veinticuatro tz'ulib'al, kikojom kiq'u' lik saq y k'o corona re

---

j 3:11 "Corona": Wa' ke'elawi e ri rajil uk'axel kuya ri Dios chila' chikaj chike ri xki'an ri utz.

oro che ri kijolom. 5 Chupa k'u ri tz'ulib'al keb'el lo uyok'b'al uxe' kaj y katataj
uch'awib'al jab' karaqlajik y kajininik. Chwach k'u ri tz'ulib'al, lik kawolol
wuqub' candil, wa' e ri wuqub' uwach Uxlab'ixel re ri Dios. 6 Chwach ri tz'ulib'al
kayenen jun ya' jela' pacha' ri mar y kajuljut upa pacha' chi vidrio. Y ri tz'ulib'al
sutum rij kuma kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles yey jela' ketzu'n pacha'
awaj y k'o uk'iyal kiwach chikij y chikiwach. 7 Ri nab'e jela' katzu'nik pacha'
juna koj, ruka'm jela' katzu'nik pacha' juna meq', rupalaj rurox jela' katzu'nik
pacha' upalaj winaq y rukaj jela' katzu'nik pacha' juna águila kaxik'ik'ik.
8 Chikijujunal wa kajib' k'o waqitaq kixik'. Y lik k'o uk'iyal kiwach che ronoje ri
kij y ruxe' ri kixik'. Yey na kekos ta k'u che ub'i'xikil chipaq'ij chichaq'ab':

«¡Lik Santo, Santo, Santo ri Dios Qajawxel,
ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab',
ri xex chi k'o lo wi, ri k'o waq'ij ora y ri k'o chiqawach apanoq!» kecha'.

9 Ek'u ri kajib' kakiyak uq'ij ri Dios, kakib'ixoj rub'i' y kakiya kiqasa'n re
tioxib'al che ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik, ri na jinta utaqexik
ruk'aslemal. 10 Ek'uchiri' rike kaki'an wa', ri veinticuatro nimaq winaq
kakixukub'a' kib' chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al y kakiloq'nimaj uq'ij ri na
jinta utaqexik ruk'aslemal yey kakesaj ri kicorona re oro che ri kijolom y kakiya
chwach ri tz'ulib'al y jewa' kakib'i'ij:

11 «Dios Qajawxel, xew Rilal taqal che'la
kak'ul la ri yakb'al q'ij
ruma lik sa'chi ri chomal la y ri chuq'ab' la;
ma Lal x'anaw la re ronoje ri k'olik
y lik e rajawal k'u'x la ri kek'oji' taq wa'
yey ruma ne la' xe'an taq la» kecha'.

Ri jub'otaj wuj nak'om ruk' wuqub' sellos

5 Xinwil jub'otaj wuj[k] k'o puq'ab' uwikiq'ab' ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulib'al
re taqanik. Ek'u wa jub'otaj wuj k'o tz'ib'ital chupa y chirij, yey nak'om
ruk' wuqub' sellos. 2 Xinwil k'u jun ángel lik k'o uchuq'ab' xsik'in che ub'i'xikil:
«¿China ri ya'tal che kukir uwach ri jub'otaj wuj y kuloch'ij ri sellos k'o che?»
xcha'. 3 Yey na jinta ne junoq chila' chikaj o che ruwachulew o chuxe' ulew
ya'tal che kuloch'ij ri sellos nak'om che ri jub'otaj wuj re karajilaj uwach o tob'
ne xa re karilo. 4 Ek'u ri'in lik kinoq'ik, ma na jinta junoq riqom ya'tal che kukir
uwach ri jub'otaj wuj re karajilaj uwach o tob' ne xa re karilo. 5 K'o k'u jun chike
ri veinticuatro nimaq winaq, jewa' xub'i'ij chwe:

—Matoq' chik, ma e ri Jun Koj re ri tinamit Judá, ri ralk'o'al kan ri rey David,
ri uch'ijom uchuq'ab' ronoje ri na utz taj, ya'tal k'u puq'ab' Rire kuloch'ij ri
sellos y kukir uwach ri jub'otaj wuj —xcha'.

6 Tek'uchiri' xinwilo, chwach ri tz'ulib'al re taqanik y chikixo'lib'al ri kajib'
k'o kik'aslemal pacha' e ángeles* y ri nimaq winaq, chakal jun Q'apoj B'exex
pacha' lik 'anom k'ax che. Wuqub' ri ruk'a' y wuqub' ruwach, wa' ke'elawi e
ri wuqub' uwach Uxlab'ixel re ri Dios taqom lo che ronoje ruwachulew. 7 Ri
Q'apoj B'exex xqib'ik y xuk'am ri jub'otaj wuj k'o puq'ab' uwikiq'ab' ri Jun tz'ul
pa ri tz'ulib'al. 8 Echiri' k'o chi ri jub'otaj wuj puq'ab', ri kajib' k'o kik'aslemal
pacha' e ángeles y ri veinticuatro nimaq winaq xkixuk kib' xe'raqan uq'ab' ri
Q'apoj B'exex. Konoje kuk'a'am ki arpa y kicopa re oro nojinaq che incienso. Wa
incienso ke'elawi e taq ri oración kaki'an rutinamit ri Dios. 9 Y kakib'ixoj wa jun
k'ak' b'ix:

---

k 5:1 "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario.
*** 5:6** Ap. 4:6-8

«Xew Rilal taqal che'la kak'am la ri jub'otaj wuj
y kaloch'ij la taq ri sellos nak'al che,
ma xya ib' la pa kamik y jek'ula' xeloq' la ruk' ri kik'el la
konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex
che ronoje ruk'iyal uwach ch'a'temal
y konoje taq ri tinamit cha' keb'u'ana re ri Dios.
10 X'an k'u la xa jun tinamit chike
y x'an la chike e chakunel chwach ri Dios
y ketaqan k'u che ruwachulew» kecha'.
11 Tek'uchiri' xeb'enuwil uk'iyal ángeles kisutum rij ri tz'ulib'al re taqanik
yey kisutum kij ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles y ri nimaq winaq. Ri
kik'iyal wa ángeles na kach'ijitaj ta kajilaxik ma lik e uk'iyal millones. Yey xinto
12 lik ko kesik'in che ub'i'xikil:
«Ri jun Q'apoj B'exex lik 'anom k'ax che,
xew che Rire taqal wi kak'oji' ronoje taqanik
y b'eyomal puq'ab',
xew ruk' Rire k'o saqil na'oj y unimal chuq'ab',
xew che Rire taqal wi kaxuk ib' chwach y kayak uq'ij
ruma ri unimal uchomalil» kecha'.
13 Jek'ula' xeb'enuta konoje taq ri e 'anatal ruma ri Dios: ri e k'o chila' chikaj,
ri e k'o che ruwachulew, ri e k'o chuxe' ulew y ri e k'o chupa ri mar, jewa'
kakib'i'ij:
«Che ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al y che ri Q'apoj B'exex,
taqal ri yakb'al kiq'ij y ri kaxuk ib' chikiwach
yey taqalik kab'i'xik k'o kichomalil y kichuq'ab'
na jinta utaqexik» kecha'.
14 Ri kajib' k'o kik'aslemal kakik'ul pan uwach: «¡Amén!» kecha'. Y ri
veinticuatro nimaq winaq xkixukub'a' kib', xkiqasaj k'u kimejelem k'a chu'lew y
xkiloq'nimaj uq'ij ri Jun na jinta utaqexik ruk'aslemal.

Ri nab'e sello

6 Xinwilo echiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ri nab'e sello y xinta uqul jun chike
ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles.* Rire xch'aw pacha' uch'awib'al
jab', jewa' xub'i'ij: «¡Sa'a!» xcha'. 2 Xinwil k'u jun kawayu' saq rij. Yey ri kojoyom
re ruk'a'am jun arco puq'ab' y xya' k'u jun corona che. Tek'uchiri' xel b'i ruk'
unimal uchuq'ab' cha' rire ku'ch'ija uchuq'ab' ronoje.

Ruka'm sello

3 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruka'm sello, xinta uqul ruka'm chike ri
kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xub'i'ij: «¡Sa'a!» xcha'. 4 Xel chi k'u
lo jun chik kawayu', wa' kaq rij. Yey ri kojoyom re xya' puq'ab' karesaj ri utzil
chomal che ruwachulew y ku'an chike ri winaq kakikamisaj kib' chikiwach. Yey
xya' jun nimalaj espada che.

Rurox sello

5 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij rurox sello, xinta uqul rurox chike ri
kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xub'i'ij: «¡Sa'a!» xcha'. Xinwil k'u
jun kawayu' q'eq rij, yey ri kojoyom re utzayem jun lipro[l] puq'ab'. 6 Tek'uchiri'
xinta jun qulaj xch'aw lo chikixo'lib'al wa kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles,

---

* **6:1** Ap. 4:6-8
l **6:5** "Lipro": Pa kaxtila wa' kab'i'x "balanza" che.

jewa' xub'i'ij: «Che ri ka'ib' libra trigo utz kakoj rajil jun q'ij chak re jun mokom; yey che ri waqib' libra cebada, utz kakoj rajil jun q'ij chak re jun mokom. No'j ruwa'al ri uva y raceite, mak'o ma'an che» xcha'.

Rukaj sello

7 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij rukaj sello, xinta ruqul rukaj chike ri
kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xub'i'ij: «¡Sa'a!» xcha'. 8 Xinwil k'u
jun kawayu' saqt'u'r rij. Ri kojoyom re, "Kamik" rub'i', yey k'o jun teran chirij,
wa' e ri rajaw ri Hades, ri luwar ke ri ekaminaq. Y xya' uchuq'ab' ri Kamik cha'
keb'ukamisaj jun ukaj parte chike ri winaq che ruwachulew ruk' espada, ruk'
numik, ruk' taq yab'il y kuma itzel chikop e k'o che ruwachulew.

Ruro' sello

9 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruro' sello, xinwil chuxe' raltar janipa ri
xekamisax ruma xkitzijoj ri Tzij re ri Dios y na xkewaj ta ri kub'ulib'al kik'u'x
ruk' ri Dios. 10 Rike lik ko kesik'inik, jewa' kakib'i'ij: «Lal Dios Qajawxel, Rilal
lik Lal jusuk' y janipa ri b'i'im la, lik e ku'ana'. ¿Jampala' kaq'at la tzij pakiwi
ri tikawex e k'o che ruwachulew y ka'an k'u la uk'axel chike ri xekamisan qe?»
kecha'. 11 Y xya' k'u kiq'u' lik saq y xb'i'x chike kakoy'ej na k'enoq, ma k'amaja'
katz'aqat ri kajlib'al ri kachb'i'il kekamisaxik jela' pacha' x'an chike rike.

Ruwaqaq sello

12 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruwaqaq sello, xinwilo xaqik'ate't xpe
jun nimalaj kab'raqan. Ri q'ij lik xu'an q'eq uwach jela' pacha' juna k'ul q'eq
katzu'nik.[m] Y ri ik' lik xu'an kaq uwach jela' pacha' katzu'n ri kik'. 13 Y taq ri
ch'umil e k'o che ruwa kaj xetzaq lo chwa ruwachulew, jela' xu'ano pacha' ri
ku'an juna che' re higo k'o uwach echiri' kak'un juna nimalaj tew y kujab'aja' lo
ronoje ruwach k'a rax. 14 Ruwa kaj xmalka'nik jela' pacha' ku'an ri wuj echiri'
kab'otik. Yey ronoje juyub' ruk' ronoje isla xjalk'atix kiluwar. 15 Ek'u taq raj
taqanel che ruwachulew, ri lik k'o kiwach, ri b'eyomab', ri e taqanelab' pakiwi
soldados, ri lik k'o kichuq'ab', ri eloq'otal ruma kajaw yey ri na e jinta puq'ab'
juna kajaw, konoje k'ut xe'kewaj kib' pa nimaq taq jul y chuxe' nimaq taq ab'aj
k'o che ruwa taq juyub', 16 jewa' kakib'i'ij chike taq ri juyub' y chike ri nimaq
taq ab'aj: «Chich'uqu lo qawi' y chojiwewaj chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al
re taqanik y chwach ri royowal ri Q'apoj B'exex. 17 Ma xopon ri unimal q'ij re ri
q'atb'al tzij. ¿Yey china k'u ri kuch'ijo katak'i' chikiwach rike?» kecha'.

Ri ciento cuarenta y cuatro mil tikawex kakoj ri retalil re ri Dios chike

7 Ik'owinaq chi k'u wa', xeb'enuwil kajib' ángeles e tak'al lo chwi taq
rukajchal rajlib'al ruwachulew.[n] Wa' e ri kekiq'atib'ej taq ri kajib' utza'm
tew che ruwachulew cha' ri tew na ku'an ta k'ax che ruwachulew, che ri mar
y che taq ri che'. 2 Xinwil k'u jun chik ángel xel lo pa releb'al lo ri q'ij; rire
ruk'a'am ri sello re ri Dios k'aslik. Ewi lik ko xsik'in chike ri kajib' ángeles, ri
xya'taj chike kaki'an k'ax che ruwachulew y che ri mar. 3 Jewa' xub'i'ij chike:
«Nab'e na kaqakoj ri retalil[o] che rukurusil ri kipalaj ri e aj chak re ri Qaqaw
Dios, tek'uchiri' utz ki'an k'ax che ruwachulew, che ri mar y che taq ri che'»

---

m 6:12 Wa' e pacha' ri k'ul kakikoj ri tikawex ojertan echiri' kakam juna katz-kichaq' yey wa' lik tzak'an upa.
n 7:1 "Rukajchal rajlib'al ruwachulew": Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij.
o 7:3 Wa retalil kakojik e k'utub'al re, rike e k'o puq'ab' ri Dios; yey ruma k'u wa', ri k'ax kape chwi ruwachulew na jinta k'o ku'an chike rike.

xcha'. 4 Y xinta ri kajlib'al ri kojotal wa retalil chike: wa' e ciento cuarenta y
cuatro mil. Rike echa'tal chikixo'lib'al konoje ri tinamit ke raj Israel.
5 Taq ri kojotal wa retalil chike, e wa':
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Judá,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Rubén,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Gad,
6 kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Aser,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Neftalí,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Manasés,
7 kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Simeón,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Leví,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Isacar,
8 kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Zabulón,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Benjamín,
y kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri José.[p]

Ri q'alajisanik pakiwi taq ri na e ta aj Israel

9 Ik'owinaq chi k'u wa', xeb'enuwil uk'iyal winaq yey na jinta junoq kach'ijow
rajilaxik ri kajlib'al. Rike e petinaq chupa ronoje taq ri tinamit, chike konoje
ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ronoje ruk'iyal uwach ch'a'temal. Rike e
tak'al chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik y chwach ri Q'apoj B'exex.
Yey konoje e wiqital ruk' kiq'u' saq y kuk'a'am uq'ab' palma pakiq'ab'. 10 Y
konoje lik ko kesik'in che ub'i'xikil:
«Ri qakolob'etajik petinaq ruk' ri qa Dios
ri tz'ul pa ri tz'ulib'al, y ruk' ri Q'apoj B'exex»
kecha'. 11 Yey konoje ri ángeles e tak'alik, kisutum rij ri tz'ulib'al re taqanik
yey kisutum kij ri veinticuatro nimaq winaq y ri kajib' k'o kik'aslemal pacha'
e ángeles.[*] Xkixukub'a' k'u kib', xkiqasaj kimejelem k'a chu'lew chwach ri
tz'ulib'al y xkiloq'nimaj uq'ij ri Dios. 12 Jewa' kakib'i'ij:
«¡Amén! ¡Amén!
Xew che ri qa Dios taqalik kab'i'xik lik nim uq'ij,
ka'an tioxinik che y kaxuk ib' chwach
yey taqal che kab'i'xik k'o unimal uchomalil,
saqil una'oj y unimal uchuq'ab'.
Yey wa' na jinta chi utaqexik taqal che Rire.
¡Amén!» kecha'.
13 Tek'uchiri', xch'aw jun chike ri veinticuatro nimaq winaq, jewa' xub'i'ij chwe:
—Taq wa kikojom kiq'u' saq, ¿e china rike y pa e petinaq wi? —xcha'.
14 Ximb'i'ij k'u ri'in che:
—Wajawal, lal eta'mayom la re —xincha'.
Ek'u rire xub'i'ij chwe:
—Konoje wa' e ri kich'ijom uchuq'ab' ri unimal k'axk'ob'ik yey kijosq'im ri
kiq'u' y ki'anom k'u saq che ruk' rukik'el ri Q'apoj B'exex. 15 Ruma k'u la' e k'o
chwach ri tz'ulib'al pa kataqan wi ri Dios y kakiloq'nimaj k'u Rire chipaq'ij
chichaq'ab' chupa ri Rocho. Ek'u ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulib'al kajeqi' kuk', e
pacha' kuch'uq kiwi' re keb'uchajij. 16 Jek'ula' na kakitij ta chi numik y tzajin
chi', na kakina' ta chi ne ruk'atanil ri q'ij y ri b'uk; 17 ma ri Q'apoj B'exex ri k'o
chwach ri tz'ulib'al, e kachajin ke y kuk'am b'i kiwach pa taq ak'al pa kalax wi
lo ya' re k'aslemal. Yey e ri Dios kusu' na ronoje ruwa'al kiwach rike —xcha'.

---

p 7:8 Taq wa b'i'aj e ke ri kab'lajuj uk'ajol kan ri Jacob, ri kab'i'x Israel che.
* **7:11** Ap. 4:6-8

Ruwuq sello

8 Echiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruwuq sello nak'al che ri jub'otaj wuj,
laj juna mey ora lik xtz'intz'ot chila' chikaj, na jinta chi k'o xtatajik.
2 Tek'uchiri', xeb'enuwil ri wuqub' ángeles e tak'al chwach ri Dios y xya' k'u jun
trompeta chikijujunal. **3** Xk'un chi lo jun chik ángel y xtak'i' chwach raltar. Wa'
ruk'a'am jun rachpom re oro. Y xya' k'u uk'iyal incienso che re ku'an b'i xa jun
ruk' taq ri ki oraciones konoje rutinamit ri Dios yey wa' e qasa'n chwi raltar
re oro k'o chwach ri tz'ulib'al re taqanik. **4** Lik kab'uqb'ut k'u ri sib' xel chupa
ri rachpom k'o puq'ab' ri ángel y xopon k'a chwach ri Dios junam ruk' taq ri
ki oraciones rutinamit ri Dios. **5** Ek'u ri ángel xuk'am ri rachpom y xunojisaj
che ri rachq'a'l k'o chwa raltar. Tek'uchiri' xupuk'ij lo che ruwachulew. Ewi
xtataj uch'awib'al jab' karaqlajik y kajininik, y xyok' ka'n ruxe' kaj; yey xpe jun
nimalaj kab'raqan.

Ri wuqub' ángeles y ri wuqub' trompetas

6 Ri wuqub' ángeles, ri kuk'a'am ri wuqub' trompetas, xkiyijb'a' kib' che
uch'awisaxik taq wa'.

Kach'awisax ri nab'e trompeta

7 Ri nab'e ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xpe k'u saqb'ach rachb'i'il aq' ruk'
kik' chwi ruwachulew. Y ruma wa' xk'at rurox parte che ruwachulew, xk'at
rurox parte che ronoje taq ri che', ri tiko'n y raq'es.

Kach'awisax ruka'm trompeta

8 Ruka'm ángel xuch'awisaj rutrompeta, y k'o xtzaq chwi ri mar pacha' juna
juyub' kajumuw aq' che. Y ruma wa' rurox parte che ri mar xu'an kik' uwach.
9 Y xekam k'u rurox parte chike rawaj e k'o chupa ri mar yey rurox parte chike
taq ri barcos e k'o chwi ri mar, xsach kiwach.

Kach'awisax rurox trompeta

10 Rurox ángel xuch'awisaj rutrompeta, y jun nimalaj ch'umil kajumuw aq' che
xtzaq lo chikaj puwi rurox parte che taq ri raqana' y taq rak'al pa kalax wi lo
ya'. **11** Rub'i' wa' wa jun ch'umil e "K'a". Ewi rurox parte che taq ri nimaya' lik
xu'an k'a; y uk'iyal winaq xekam ruma ruk'ayul ri ya'.

Kach'awisax rukaj trompeta

12 Rukaj ángel xuch'awisaj rutrompeta, y lik x'an k'ax che rurox parte che
ri q'ij, che ri ik' y chike ri ch'umil. Xq'ob' k'u taq ruwonib'al wa', jela' xujeq
kamoymot uwach ri saq paq'ij y xu'an más q'equ'm raq'ab'.
13 Tek'uchiri' xinwil jun águila[q] kaxik'ik' chikaj y xinto jewa' kasik'in che
ub'i'xikil: «¡Toq'o' kiwach! ¡Toq'o' kiwach! ¡Toq'o' kiwach konoje ri ejeqel che
ruwachulew ruma ri kakik'ulumaj echiri' ri oxib' ángeles kakich'awisaj ri jujun
chik trompetas! ¡Ma ya e ku'ana wa'!» kacha'.

Kach'awisax ruro' trompeta

9 Ruro' ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xinwil k'u jun ch'umil xtzaq lo chikaj
y xe'tzaq che ruwachulew. Xya' k'u che ri ch'umil ri lawe re ri siwan na
jinta utaqexik ruchoyil upa. **2** Y ri ch'umil xujaq uchi' wa siwan, y kab'uqb'ut
ri sib' xel lo chupa wa' pacha' usib'ol juna nimalaj orna. Ruma k'u ri' lik xu'an

---

q 8:13 Jujun versión kakib'i'ij "ángel". Ri águila e más nim chwa ri xik.

q'equ'm che ruwa ri q'ij y che ruwa kaj. 3 Chupa ri sib' xeb'el lo uk'iyal sak' y
xkikich b'i kib' che ruwachulew. Xya' k'u pakiq'ab' ri sak' keti'o'nik pacha' sina'j.
4 Xetaq k'u che na kaki'an ta k'ax che taq raq'es, che taq ri che', che taq ronoje
ri tiko'n che ruwachulew; ma xew kaki'an k'ax chike ri winaq na jinta ri retalil
ri Dios che rukurusil ri kipalaj. 5 Na xya' ta k'u chike kekikamisaj ri winaq; xew
lik kekiya pa k'axk'ob'ik wo'ob' ik', ma lik kekiti'o yey ri kiti'b'al e jela' pacha'
ruk'axk'ol ruti'b'al sina'j. 6 Y chupa taq k'u ri' wa' wa q'ij taq ri winaq kakitzukuj
kikamik, pero na kakiriq taj; ma tob' lik kakaj kekamik, ri kamik e pacha'
kanimaj chikiwach.

7 Taq ri sak' jela' ketzu'nik pacha' ri kawayu' ewiqtalik echiri' keb'ek pa ch'a'oj.
Che ri kijolom kikojom pacha' coronas re oro; taq ri kipalaj jela' katzu'nik pacha'
kipalaj winaq. 8 Yey ri kiwi' e pacha' kiwi' ixoqib', y ri ke' e pacha' ri ke' taq
ri koj. 9 Ruwa kik'u'x ch'uqutal ruk' ch'ich'. Echiri' kexik'ik'ik, ruch'awib'al ri
kixik' e pacha' uch'awib'al uk'iyal kareta jek'om kuma kawayu' echiri' keb'ek pa
ch'a'oj. 10 E jela' pacha' ri sina'j, k'o kixul che ri kije'. Ya'om k'u kichuq'ab' che ri
kije' cha' kaki'an k'ax chike ri winaq wo'ob' ik'. 11 Yey ri kajawal kataqan pakiwi'
e ri jun ángel rajaw ri siwan na jinta utaqexik ruchoyil upa. Rub'i' pa ri ch'a'tem
hebreo e "Abadón", yey pa ri ch'a'tem griego "Apolión".[r] 12 Jewa' xk'is wi ri
nab'e k'axk'ob'ik. Chita na pe', ma kape chi ka'ib' k'axk'ob'ik.

Kach'awisax ruwaqaq trompeta

13 Ruwaq ángel xuch'awisaj rutrompeta. Tek'uchiri' xinta jun qulaj xel lo
chuxo'lib'al ri kajib' utza'm raltar[s] re oro, ri k'o chwach ri Dios. 14 Wa qulaj jewa'
xub'i'ij che ruwaqaq ángel, ri ruk'a'am rutrompeta: «Cheb'akira ri kajib' ángeles
e yututal chuchi' ri nimaya' Eufrates» xcha'. 15 Xekir k'u ri kajib' ángeles, ri e
yijb'ital chik re kekikamisaj rurox parte chike ri winaq e k'o che ruwachulew
echiri' kopon ri ora, ri q'ij, ri ik' y ri junab' cha'om chi ruma ri Dios. 16 Ri'in
xinta k'u ri kajlib'al ri soldados e k'o chwi kawayu' re keb'ek pa ch'a'oj, e ka'ib'
ciento millones chi konoje.[t]

17 Y xk'ut chinuwach ruma ri Dios, taq ri kawayu' kuk' ri e k'o puwi', jewa'
ketzu'nik: Kikojom ch'uqub'al uwa kik'u'x, wa' katzu'n kaq pacha' aq', azul pacha'
rab'aj zafiro rub'i' y q'an pacha' rab'aj azufre rub'i'. Y ri kijolom ri kawayu' e pacha' ri
kijolom ri koj yey pa kichi' kel lo aq', sib' y azufre.[u] 18 Xekam k'u rurox parte chike ri
winaq e k'o che ruwachulew ruma ri oxib' k'axk'ob'ik xel lo pa kichi' ri kawayu'; wa'
e ri aq', ri sib' y ri azufre. 19 Ri kichuq'ab' ri kawayu' pa kichi' y che ri kije' k'o wi. Ri
kije' jela' pacha' ri kumatz, ma k'o kijolom yey ruk' wa' kaki'an k'ax chike ri winaq.

20 Yey e taq ri winaq na xekam ta che wa oxib' k'axk'ob'ik, na xkitzelej tane kitzij
che ri na utz taj ki'anom. Na xkoq'otaj tane uloq'nimaxik kiq'ij ritzel taq uxlab'ixel y
na xkoq'otaj tane uloq'nimaxik kiq'ij taq ri tiox 'anatal kuma rike ruk' oro, ruk' plata,
ruk' bronce, ruk' ab'aj y ruk' che'; yey wa' na ketzu'n taj, na ketan taj y na keb'in taj.
21 Na xkitzelej tane kitzij che taq ri kamik ki'anom, che taq ri itz ki'anom, che taq ri
kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj y che taq releq' ki'anom.

Ri ángel k'o ralko jub'otaj wuj puq'ab'

10 Tek'uchiri', xinwilo echiri' jun chik ángel lik k'o uchuq'ab' xqaj lo chila'
chikaj yey sututal rij ruk' sutz' y chwi rujolom k'o lo jun arco iris. Ek'u

---

r 9:11 Wa keb' b'i'aj e ke'elawi "ri k'isol uwach ronoje".
s 9:13 "Utza'm raltar": Wa' jela' katzu'n pacha' ruk'a' chikop.
t 9:15-16 Ri kajib' ángeles e ketaqaw wa soldados cha' kaki'an wa kamik.
u 9:17 "Azufre": Wa' echiri' kaporoxik, lik chu ri ruxlab' y keb'uya pa yab'il o pa kamik ri
tikawex kesiqow re.

rupalaj lik kawonik jela' pacha' ri q'ij yey taq ri raqan lik kawonik pacha' jutaq repaj aq'. 2 Puq'ab' k'o ralko jub'otaj wuj[v] y wa' jaqatal uwach. Xutak'ab'a' k'u ri raqan uwikiq'ab' chwi ri mar y ri raqan mox xutak'ab'a' chwi ruwachulew. 3 Lik ko xsik'inik pacha' ri roq'ej juna koj. Yey echiri' xsik'inik, xtataj wuqub' qulaj pacha' uch'awib'al jab', lik kajininik xe'ek. 4 Echiri' xjinin ri wuqub' uch'awib'al jab', ri'in e ri' kantz'ib'aj ri xinto; pero xinta Jun xch'aw lo chila' chikaj, jewa' xub'i'ij chwe: «Ri'at xa chak'olo pawanima' taq ri xkib'i'ij wa wuqub' uch'awib'al jab' y matz'ib'aj» xcha'.

5 Yey ri ángel tak'al ruk' jun raqan chwi ri mar y jun chwi ruwachulew, xuyak ruq'ab' chikaj 6 y xujikib'a' k'u uwach pub'i' ri Jun ri na jinta utaqexik ruk'aslemal, ri 'anayom re ruwa kaj ruk' ronoje taq ri k'o chwach, ruwachulew ruk' ronoje taq ri k'o chwach y ri mar ruk' ronoje taq ri k'o chupa, jewa' xub'i'ij: «Ri Dios na kamayin ta chi che u'anik ri uch'ob'om loq. 7 Ma chupa k'u ri' ri q'ij echiri' ruwuq ángel kujeq uch'awisaxik rutrompeta, ri Dios e ku'ana ri uch'ob'om loq y jela' kaq'alajin ronoje rub'i'im lo chike ri raj chak e q'alajisanelab'» xcha'.

Ri Juan kutij ri ralko jub'otaj wuj

8 Ek'u ri Jun ch'a'tinaq lo wuk' chila' chikaj, je tanchi wa' xub'i'ij chwe: «Jat, ja'k'ama ri ralko jub'otaj wuj kirom uwach yey k'o puq'ab' ri ángel, ri tak'al ruk' jun raqan chwi ri mar y jun chwi ruwachulew» xcha'.

9 Xin'ek k'u ri'in ruk' ri ángel y xintz'onoj che kuya ri ralko jub'otaj wuj chwe. Ek'u rire xub'i'ij chwe: «Ji', chak'ama' y chatija b'i. Ek'uchiri' k'o chi pachi' lik ki' kana'o pacha' ruwa'al kab', pero echiri' atijom chub'i lik ku'an k'a chupa rapa» xcha chwe.

10 Ri'in xink'am k'u ri ralko jub'otaj wuj k'o puq'ab' ri ángel y xintij b'i. Ek'uchiri' k'o chi pa nuchi', lik ki' jela' pacha' ruwa'al kab'; pero echiri' nutijom chub'i, lik xu'ana k'a chupa ri nupa.

11 Y ri Jun xch'aw lo chwe chila' chikaj, jewa' xub'i'ij chwe: «Lik chirajawaxik ka'an tanchi q'alajisanik puwi ri kakik'ulumaj ruk'iyal taq tinamit, ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruk'iyal uwach ch'a'temal y ruk'iyal aj taqanelab' e k'o che ruwachulew» xcha chwe.

Ri Rocho Dios kapajik

11 Ek'uchiri', xya' jun tani panuq'ab' jela' pacha' juna vara re pajb'al y jek'uwa' xb'i'x chwe: «Chatyaktajoq, chapaja ri Rocho Dios, chapaja raltar y cheb'awajilaj janipa ri kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios chiri'. 2 No'j ruwa ja k'o chwach ri Rocho Dios chaya'a kanoq; mapajo, ma la' ya'tal chi chike ri winaq na e ta aj Israel; yey rike kaki'an ke che ri tinamit Jerusalem re kakik'aq b'i uq'ij, ma ketaqan na puwi' oxib' junab' ruk' nik'aj» xcha'.

Ri ka'ib' q'alajisanelab' kakiq'alajisaj Rutzij ri Dios

3 Ri'in keb'enutaq b'i ka'ib' nuq'alajisanelab' kikojom kiq'u' lik tzak'an upa[w] cha' kakitzijoj ri Nutzij oxib' junab' ruk' nik'aj.[x] 4 Wa' wa ka'ib' q'alajisanelab' e ri ka'ib' che' re olivo y e ri ka'ib' utzuk'ulib'al aq' e k'o chwach ri Dios Qajawxel, ri kataqan chwi ruwachulew. 5 We k'o junoq karaj ku'an k'ax chike, kel lo aq' pa kichi' rike y ruk' wa' kekikamisaj taq ri tzel keb'ilow ke. Jek'ula' kekam ri kakaj

---

v 10:2 "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario.
w 11:3 Ri kiq'u' kikojom ri ka'ib' q'alajisanelab' e pacha' ri kakikoj ri tikawex ojertan echiri' kakam juna katz-kichaq'.
x 11:3 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "mil doscientos sesenta q'ij".

kaki'an k'ax chike. 6 Wa ka'ib' q'alajisanelab' ya'tal chike kakiq'atej ri jab' cha'
na ku'an ta lo pa ruq'ijol echiri' ketajin che u'anik q'alajisanik; y ya'tal chike
kaki'an kik' che taq ri ya' y kaki'an k'ax che ruwachulew ruk' uk'iyal k'axk'ob'ik
janipa laj kakaj rike.
7 Echiri' kik'isom chi utzijoxik Rutzij ri Dios, ri jun nimalaj itzel chikop, ri
kel lo chupa ri siwan na jinta utaqexik ruchoyil upa, kach'o'jin k'u kuk', kuch'ij
kichuq'ab' y keb'ukamisaj. 8 Ek'u ri kicuerpos kateli' kan pa kakimol wi kib' ri
winaq che ri nimalaj tinamit pa xkamisax wi ri Qanimajawal Jesucristo chwa
cruz. Yey che wa tinamit kab'i'x "Sodoma" y "Egipto" ruma taq ri mak ka'an
chila'.
9 Y ri tikawex e petinaq chupa taq ri tinamit, chike ruk'iyal kiwach taq ri
tikawex che ruk'iyal uwach ch'a'temal, oxib' q'ij ruk' nik'aj kakil ri kicuerpo
telanik y na kakiya tane luwar cha' kemuqik. 10 Y konoje ri winaq e k'o che
ruwachulew lik keki'kot k'u ri' ruma ri kikamik wa ka'ib' q'alajisanelab'. Kaki'an
k'u nimaq'ij y kakitaq taq sipanik chikiwach, ma xekam wa ka'ib' q'alajisanelab'
re ri Dios, ri xekiya pa k'axk'ob'ik ri winaq che ruwachulew.
11 Ek'uchiri' ik'owinaq chi oxib' q'ij ruk' nik'aj, ri Dios xuya chike wa ka'ib'
q'alajisanelab' keb'uxlab'ik y kak'oji' tanchi kik'aslem. Xeyaktaj k'u ri' y
xetak'i'ik. Y konoje ri xeb'ilow ke, xok unimal xi'in ib' kuk'.
12 Ek'u ri ka'ib' q'alajisanelab' xkita Jun lik ko xch'aw lo chila' chikaj, jewa'
xub'i'ij chike: «Chixaq'ana lo wara» xcha'. Ek'u rike xeb'el b'i chikaj chupa jun
sutz' y xeb'ilitaj kuma ri tzel xeb'ilow ke.
13 Chupa k'u la' la joq'otaj xpe jun nimalaj kab'raqan y lajuj parte che ri
tinamit xwuluwub'ik; y ruma wa' e wuqub' mil ri winaq xekamik. Ek'u ri na
xekam taj, xok jun xi'in ib' kuk' y xkiyak uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj. 14 Jewa'
xk'is wi ruka'm k'axk'ob'ik, pero rurox k'axk'ob'ik katajin loq.

Kach'awisax ruwuq trompeta

15 Ruwuq ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xetataj kowilaj taq qulaj kech'aw lo
chila' chikaj, jewa' kakib'i'ij:
«Konoje taq ri tinamit che ruwachulew
k'o chi puq'ab' ri Dios Qajawxel
y puq'ab' Rucha'o'n lo Rire;
yey wa taqanik na jinta chi utaqexik» kecha'.
16 Ek'u ri veinticuatro nimaq winaq etz'ul pa ri kitz'ulib'al chwach ri Dios,
xkixukub'a' kib', xkiqasaj kimejelem k'a chu'lew y xkiloq'nimaj uq'ij ri Dios.
17 Jewa' kakib'i'ij:
«Kaqatioxij che'la, ma Lal Dios Qajawxel
k'o ronoje unimal chuq'ab' paq'ab' la,
Lal ri Dios k'o waq'ij ora, ri xex chi k'o lo wi, y ri k'o chiqawach apanoq;
ma k'utum la ri chuq'ab' la
y jeqom chi ri taqanik la paqawi ri'oj.
18 E taq k'u ri tinamit che ruwachulew
lik xpe koyowal chi'ij la.
No'j wo'ora xopon ruq'ijol ri oyowal la,
ri q'ij re kaq'at la tzij pakiwi taq ri ekaminaq.
Kaya k'u la ri rajil uk'axel chike ri q'alajisanelab' e aj chak la
kuk' ri jujun chik e k'o paq'ab' la,
ri lik kakiloq'nimaj uq'ij ri b'i' la,
tob' lik k'o kiwach o na jinta kiwach;
yey kasach k'u la kiwach ri' ri kesachaw kiwach
taq ri winaq wara che ruwachulew» kecha'.

19 Ek'u ri Rocho Dios chila' chikaj, xteq'eb'axik; y xilitaj pan chupa, ri kaxa re ri tzij
u'anom ri Dios kuk' rutinamit. Ek'uchiri', xyok' ka'n ruxe' kaj, xetataj uch'awib'al jab'
karaqlajik y kajininik; yey xpe jun kab'raqan, y xu'an nimaq taq saqb'ach.

Rixoq y ri dragón

12 Xwinaqir k'u che ruwa kaj jun nimalaj k'utub'al: K'o jun ixoq upisom rib'
chupa ri q'ij, wa' u'anom pacha' uq'u' che. Ek'u ri ik' chuxe' ri raqan k'o
wi, y k'o jun corona che rujolom yey wa corona k'o kab'lajuj ch'umil che. 2 Rire
yewa' ixoq y lik kasik'inik ma e ri' kutzir uwach yey ruma wa' lik k'o pa k'ax.
3 Xwinaqir k'u jun chik k'utub'al che ruwa kaj: Wa' e jun nimalaj dragón kaq rij, k'o
wuqub' ujolom y lajuj ruk'a'. Chujujunal rujolom kojom jun diadema che. 4 Ruk' ruje'
xeb'ujokokej b'i ri urox parte chike taq ri ch'umil e k'o che ruwa kaj y xeb'uk'aq b'i che
ruwachulew. Ek'u ri dragón xtak'i' chwach rixoq echiri' ya e ri' kutzir uwach cha' kutij
b'i ri ralko ralab' maji chik echiri' kalaxik. 5 Xutzir k'u uwach rixoq y xalax jun ralko
ralab'. Y ruchak wa' wa ralab' e kataqan ruk' jun vara ch'ich' pakiwi konoje taq ri
tinamit e k'o che ruwachulew. Ek'u ri ralko ralab' rixoq xk'am b'i chikaj ruk' ri Dios pa
k'o wi rutz'ulib'al re taqanik. 6 Ek'u rixoq xanimaj b'i, xe'ek pa jun luwar katz'intz'otik
pa yijb'am wi ruluwar ruma ri Dios, cha' chiri' katzuq wi oxib' junab' ruk' nik'aj.[y]
7 Tek'uchiri', xjeqer jun nimalaj ch'a'oj chila' chikaj: Ri Miguel kuk' ri ángeles
e k'o puq'ab' xech'o'jin ruk' ri dragón. Y jek'ula' ri dragón kuk' ri ángeles e k'o
puq'ab' xech'o'jin ruk' ri Miguel. 8 Pero ri dragón kuk' taq ru ángeles na xkich'ij
ta kichuq'ab' ri Miguel kuk' ri ángeles e k'o ruk'. Y na xya' ta chi k'u chike
kek'oji' chila' chikaj. 9 Xk'aq b'i ri nimalaj dragón, wa' e ri kumatz re ojertan,[*]
ritzel winaq Satanás rub'i', ri katajin che kisokoso'xik konoje taq ri winaq che
ruwachulew. Xk'aq k'u b'i che ruwachulew junam kuk' ru ángeles.
10 Tek'uchiri' xinta jun qulaj lik ko xch'aw chila' chikaj, jewa' kub'i'ij:
«Wo'ora ri Dios eb'ukolob'em chi rutinamit yey ri jeqeb'al re rutaqanik xu'an ruk'
unimal uchuq'ab' y uya'om chi ri taqanik puq'ab' Rucha'o'n lo Rire. Ma k'aqom chub'i
ri jun kutz'aq kichi' ri qa hermanos chipaq'ij chichaq'ab' chwach ri Dios. 11 E taq ri
qa hermanos xkich'ij uchuq'ab' ri dragón ruma rukik'el ri Q'apoj B'exex y ruk' ri
Utzilaj Tzij xkitzijoj rike, yey na xkixi'ij tane kib' chwach taq ri kakik'ulumaj tob' ne
xekamisaxik. 12 E uwari'che chixki'kota ri'ix, ri ix jeqel wara chikaj. Pero lik toq'o' k'u
kiwach taq ri e k'o che ruwachulew y ri e k'o chupa ri mar, ma ritzel winaq qajinaq
piwi ri'ix y lik sa'ch ri royowal, ma reta'am xa ajilam chi ri q'ij ya'tal che» kacha'.

Ritzel winaq y ri tinamit Israel

13 Echiri' ri dragón xrilo esam chi lo chikaj, lik xuternab'ej rixoq, ruchu ri
ralko ala. 14 Pero che rixoq xya' ka'ib' nimaq taq uxik' pacha' uxik' águila, cha'
jela' kaxik'ik'ik kanimaj b'i chwach ri kumatz[*] pa ri luwar katz'intz'otik, pa ri
luwar yijb'am chi che, pa katzuq wi oxib' junab' ruk' nik'aj. 15 Ek'u ri kumatz
xuxab'ej lo ya' puchi' chirij rixoq, wa' e pacha' juna nimaya' re kucharej b'i.
16 Pero rulew xuto' rixoq, ma xjaqatajik y xutz'ub' b'i ri nimaya' uxab'em lo ri
kumatz puchi'. 17-18 Ruma k'u la', ri kumatz lik xpe royowal chirij rixoq y xu'ana
ch'a'oj kuk' taq ri ralk'o'al kan rixoq, wa' e taq ri kakitaqej Rutzij Upixab' ri
Dios y kakitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ritzel chikop kel lo chupa ri mar

13 Ri'in xintak'i' chwi ri sanyeb' chuchi' ri mar y xinwilo echiri' chupa
ri mar xel lo jun nimalaj itzel chikop wuqub' rujolom y lajuj ri ruk'a'.

---

y 12:6 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "mil doscientos sesenta q'ij".
* **12:9** Gn. 3:1 * **12:14** Ap. 12:9

Chujujunal rujolom kojom jun diadema che y chujujunal ri wuqub' ujolom
tz'ib'ital jun b'i'aj re k'aqib'al b'i uq'ij ri Dios. 2 Wa nimalaj itzel chikop jela'
katzu'nik pacha' juna b'alam, yey taq ri raqan e pacha' raqan oso y ruwa re' e
pacha' uwa re' koj. Ek'u ri dragón* xuya uchuq'ab' ri nimalaj itzel chikop, xuya
rutz'ulib'al re taqanik che y lik xuya uwach. 3 Xinwil k'ut, lik 'anom k'ax che
jun chike taq rujolom ri nimalaj itzel chikop, yey lik kajek'ow ruk'. Pero wa' wa
k'ax xkunutajik y ruma k'u ri' konoje ri winaq che ruwachulew lik xkam kanima'
che y e xkitaqej ri nimalaj itzel chikop. 4 Lik xkiloq'nimaj k'u uq'ij ri dragón ri
xya'w uchuq'ab' ri nimalaj itzel chikop. Y jenela' xkiloq'nimaj uq'ij ri nimalaj
itzel chikop, jewa' kakib'i'ij: «¿China chi junoq jewa' pacha' wa jun nimalaj itzel
chikop? ¿K'o nawi junoq kach'ijow uchuq'ab'? ¡Na jintaj!» kecha'.

5 Xya'taj che ri nimalaj itzel chikop kutak'ab'a' uq'ij y lik tzel kach'a't chirij ri
Dios. Y xya' k'u uchuq'ab' re kataqan che ruwachulew oxib' junab' ruk' nik'aj.[z]
6 Xujeq k'u lik tzel kach'a't chirij ri Dios, chirij rub'i' ri Dios, chirij ri Rocho Dios
y chikij taq ri e k'o chila' chikaj. 7 Y xya' k'u puq'ab' kach'o'jin chikij rutinamit
ri Dios y kuch'ij kichuq'ab'. Jenela' xya' puq'ab' kataqan pakiwi konoje taq
ri tinamit, konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ronoje ruk'iyal uwach
ch'a'temal. 8 Xkiloq'nimaj k'u uq'ij ri nimalaj itzel chikop konoje ri winaq che
ruwachulew, ri na jinta kib'i' chupa ri libro re k'aslemal re ri Q'apoj B'exex, ri
Jun chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew cha'om chi loq re kakamisaxik.*

9 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!
10 China ri ya'tal che kak'am b'i chi presoyil,
ri' kak'am na ub'i;
y china ri ya'tal che kakam ruk' espada,
ri' ruk' espada kakamisaxik.
E uwari'che chirajawaxik wi rutinamit ri Dios kakichuq'ub'ej kib' chwach ri
k'axk'ob'ik y kakitikib'a' ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios.

Ritzel chikop kel lo chupa ri juyub' taq'aj

11 Tek'uchiri', xinwilo echiri' jun chik nimalaj itzel chikop xel lo chupa ri
juyub' taq'aj, k'o k'u ka'ib' ruk'a' pacha' ruk'a' juna q'apoj b'exex pero kach'a't
pacha' juna dragón. 12 Yey wa uka'm nimalaj itzel chikop xya' puq'ab' kataqan
pacha' ri nab'e nimalaj itzel chikop y ku'an k'u rutaqanik chwach. Xeb'utaq k'u
konoje ri winaq che ruwachulew cha' lik kakiloq'nimaj uq'ij ri nab'e nimalaj
itzel chikop, ri xkunutaj che ri jun k'ax xjek'ow ruk'. 13 Lik ku'an nimaq taq
k'utub'al chikiwach ri winaq, ma ku'ano katzaq ne lo aq' chwi ruwachulew.
14 Keb'usok k'u konoje ri winaq ruk' taq ri k'utub'al ya'tal che ku'an chwach ri
nab'e nimalaj itzel chikop. Y keb'utaq ri winaq cha' kaki'an jun uk'axwach ri
nab'e nimalaj itzel chikop, ri lik x'an k'ax che ruk' espada yey na xkam taj. 15 Y
xya'taj k'u che kuya uk'aslem ruk'axwach ri nab'e nimalaj itzel chikop, cha'
jela' utz kach'awik y kutaq kikamisaxik konoje ri winaq na kakiloq'nimaj ta
uq'ij. 16 Yey wa uka'm nimalaj itzel chikop xtaqan che kakoj jun retalil chike
konoje ri winaq, wa' e taq ri lik k'o kiwach y ri na jinta kiwach, ri b'eyomab' y
ri e nib'a'ib', ri eloq'otal ruma kajaw y ri na e jinta puq'ab' juna kajaw; chike
k'u konoje xkoj wa jun retalil che ri kiq'ab' uwikiq'ab' o che rukurusil ri kipalaj.
17 Jek'ula', na jinta junoq ya'tal che kaloq'owik o kak'ayinik we na kojom ta che
rire ri jun retalil, wa' e rub'i' ri nimalaj itzel chikop o ri rajlib'al rub'i'. 18 Wa'
lik karaj na'oj cha' kamajtaj usuk'. China k'u ri lik kumaj usuk', e churajilaj ri

---

* **13:2** Ap. 12:3
z **13:5** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij “cuarenta y dos ik'”.
* **13:8** 1 P. 1:19-20

rajlib'al ri nimalaj itzel chikop, ma ri rajlib'al e re jun tikawex; yey ri rajlib'al e wa': 666.

Ri ciento cuarenta y cuatro mil tikawex kakib'ixoj jun k'ak' b'ix

14 Tek'uchiri', xinwil ri Q'apoj B'exex tak'al chwi ri juyub' Sion y ruk' Rire e k'o ciento cuarenta y cuatro mil tikawex, yey che rukurusil ri kipalaj tz'ib'ital rub'i' Rire y rub'i' Ruqaw. **2** Y xinta jun ch'awib'al re chila' chikaj katatajik pacha' utza'm ya' echiri' kak'unik y uch'awib'al unimal jab'; y ri ch'awib'al xinto e pacha' uk'iyal tikawex e ri' kakich'awisaj ri ki arpas. **3** Y kakib'ixoj jun k'ak' b'ix chwach ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulib'al re taqanik, chikiwach ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles* y chikiwach ri nimaq winaq.* Yey ri emajayom re wa b'ix xew e ri ciento cuarenta y cuatro mil xekolob'etaj chikixo'l ri winaq che ruwachulew, ma xew chike rike ya'tal wi kakimaj wa jun b'ix. **4** E taq achijab' wa' na xkimin ta kib' kuk' ixoqib'. Rike e keterej chirij ri Q'apoj B'exex tob' pachawi ke'ek wi. Wa' e ri xekolob'etaj chikixo'l ri winaq che ruwachulew re keb'u'an pacha' ri nab'e qasa'n chwach ri Dios y chwach ri Q'apoj B'exex. **5** Yey na jinta k'ana raq'ub'al xtataj chikichi' ma lik chom ri kib'inik kisilab'ik chwach ri Dios.

Ri kakitzijoj roxib' ángeles

6 Tek'uchiri', xinwil jun chik ángel kaxik'ik' chikaj. Rire uk'amom lo ri Utzilaj Tzij na jinta utaqexik cha' kutzijoj wa' chike konoje ri winaq e k'o che ruwachulew, chike konoje taq ri tinamit y konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ronoje ruk'iyal uwach ch'a'temal. **7** Ri ángel jewa' kasik'in che ub'i'xikil: «Chixi'ij iwib' chwach ri Dios y chiloq'nimaj uq'ij ma xopon ru orayil ri q'atb'al tzij ku'ano; chiyaka k'u uq'ij ri x'anaw re ruwa kaj, ruwachulew, ri mar y taq rak'al pa kalax wi lo ri ya'» kacha'.

8 Tek'uchiri', xk'un ruka'm ángel jewa' kub'i'ij: «¡E la' xtzaqik! E la' xtzaq ri nimalaj tinamit Babilonia, ri xeb'uq'ab'arisaj konoje taq ri tinamit y xeb'umin pa mak cha' ruk' ri kirayib'al kaketz'ab'ej kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj» kacha'.

9 Tek'uchiri', xk'un rurox ángel y kasik'in che ub'i'xik: «We k'o junoq kuloq'nimaj uq'ij ri nimalaj itzel chikop y ri jun uk'axwach u'anom yey kuk'ul ri retalil che rukurusil rupalaj o che ruq'ab', **10** ri' kutij na ri k'axk'ob'ik kape ruma ri royowal ri Dios; y kak'aq k'u b'i pa ri aq' kajinow ruk' azufre.[a] Yey ka'an wa' che chikiwach taq ri santowilaj ángeles y chwach ri Q'apoj B'exex. **11** Rusib'ol wa k'axk'ob'ik kab'uqlanik kel chikaj y na jinta chi k'isb'al re. Ek'u ri kakiloq'nimaj uq'ij ri nimalaj itzel chikop ruk' ri jun uk'axwach u'anom yey kakik'ul ri retalil rub'i', chike k'u rike na jinta k'ana uxlanem chipaq'ij chichaq'ab'» kacha'. **12** E uwari'che chirajawaxik che rutinamit ri Dios, wa' e ri kitaqem Rutzij Upixab' ri Dios y lik kub'ul kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo, kakichuq'ub'ej kib' chwach taq ri k'axk'ob'ik.

13 Ek'uchiri', xinta jun qulaj xch'aw lo chila' chikaj, jewa' kub'i'ij lo chwe: «Chatz'ib'aj: Chwi k'u wo'ora, lik nim kiq'ij kalaxik ri kekam chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo» kacha'.

«Qatzij,» kacha ri Ruxlab'ixel ri Dios, «ma rike keb'uxlan che taq ri kichak, yey ronoje ri utzilaj chak ki'anom na kasach ta uwach ma kakik'ul rajil uk'axel chila' chikaj» kacha'.

---

* **14:3** Ap. 4:6-8 * **14:3** Ap. 4:4
a 14:10 "Azufre": Wa' echiri' kaporoxik, lik chu ri ruxlab' y keb'uya pa yab'il o pa kamik ri tikawex kesiqow re.

Ri q'atb'al tzij kape che ruwachulew

14 Tek'uchiri', xinwil jun sutz' lik saq y chwi k'u ri' wa' k'o Jun tz'ulik, kilitajik
e Ralaxel Chikixo'l Tikawex.* Che k'u rujolom k'o jun corona re oro y puq'ab'
ruk'a'am jun jos[b] lik k'o re'. 15 Chupa k'u ri Rocho Dios xel lo jun chik ángel,
jewa' ri kasik'in pan che ub'i'xikil che ri Jun tz'ul chwi ri sutz': «Kojo la ri
jos che taq ri tiko'n k'o che ruwachulew ma ya xri'job' ruwach; 'ana k'u la ri
molonik ma ruq'ijol wa' ya xoponik» kacha'. 16 Ek'u ri Jun tz'ul chwi ri sutz'
xukoj rujos che taq ri tiko'n k'o che ruwachulew y jela' xu'an ri molonik.
17 Chupa k'u ri Rocho Dios chila' chikaj xel lo jun chik ángel ruk'a'am jun jos
lik k'o re'. 18 Xel k'u lo jun chik ángel chwa raltar; rire ya'tal puq'ab' kataqan
puwi ri aq'.[c] Lik ko k'u xsik'in pan che ri jun k'o ri jos lik k'o re' puq'ab', jewa'
kub'i'ij pan che: «Chachapa rajos lik k'o re' y chaq'ata ri jutaq chuya'j uvas
che taq ri tiko'n re uvas k'o che ruwachulew, ma lik q'an chik» kacha'. 19 Ri
ángel xuchap rujos y xuq'at ri jutaq chuya'j uvas che taq ri raqan uvas k'o che
ruwachulew yey xumol uchi' pa kapuch' wi; wa' ke'eloq e pa kuq'at wi tzij ri
Dios pakiwi ri tikawex. 20 Xpuch'i' k'u ri uva chupa ri puch'ub'al k'o lo naj che
ri tinamit yey chupa wa' xel lo kik'. Ri kik' xel che, xu'an pacha' ya' kayenenik.
Runajtijil raqan ri kik' xumaj trescientos kilómetros yey ruchoyil upa e jun
metro ruk' nik'aj.[d]

Ri ángeles kakik'am lo wuqub' k'axk'ob'ik

15 Xinwil jun chik nimalaj k'utub'al chila' chikaj yey wa' lik na jinta k'ana
k'o wi: E wuqub' ángeles kakik'am lo ri wuqub' k'isb'al k'axk'ob'ik; yey
ruk' wa' kak'is wi ri royowal ri Dios.
2 Tek'uchiri', xinwil jun mar katzu'n pacha' vidrio yey kawon aq' chupa.
Konoje ri na xesokotaj ta ruma ri nimalaj itzel chikop, na xexuki' tane chwach
ri jun uk'axwach y na xkiya tane luwar kakoj chike ri retalil re ri rajlib'al rub'i'
ri nimalaj itzel chikop, konoje rike e tak'al chwi ri mar katzu'n pacha' vidrio
y kuk'a'am ri ki arpa ya'tal chike ruma ri Dios. 3 E kakib'ixoj k'u ri b'ix re ri
Moisés* ri raj chak ri Dios y kakib'ixoj ri b'ix re ri Q'apoj B'exex, jewa' kakib'i'ij:

Lal Dios Qajawxel, ri k'o ronoje unimal chuq'ab' paq'ab' la.
Lik nima'q y lik chomilaj taq ri chak 'anom la,
lik jusuk' y lik usuk' ronoje ri ka'an la,
Lal ri Taqanel pakiwi taq ri tinamit.
4 ¿K'o nawi junoq na kuxi'ij ta rib' chiwach la, Lal Qajawal?
¿Y k'o nawi junoq na kuyak ta uq'ij ri b'i' la?
Ma xew Rilal lik Lal santo.
E uwari'che konoje taq ri tinamit che ruwachulew
kek'unik y ko'lkiloq'nimaj q'ij la,
ma q'alajisam la ri jusuk' q'atb'al tzij la pakiwi'

kecha'.
5 Tek'uchiri', xinwilo echiri' xteq'eb'ax ri Rocho Dios chila' chikaj pa k'o
wi ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit.* 6 Chupa k'u ri Rocho Dios
xeb'el lo wuqub' ángeles, ri ya'tal chike kekiya pa k'axk'ob'ik taq ri winaq

---

* **14:14** Dn. 7:13
b 14:14 "Jos": Wa' ke'eloq "hoz" pa kaxtila.
c 14:18 Wa jun ángel laj e ri kuchajij ri aq' chwi raltar o e ángel ya'tal puq'ab' kuya pa k'ax ruwachulew ruk' aq'. Ap. 16:8
d 14:20 "Jun metro ruk' nik'aj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Ri kik' xopon ne k'a xe' ke' taq ri kawayu', k'a pa kak'oji' wi ri preno chike".
* **15:3** Éx. 15:1 * **15:5** Ap. 11:19

che ruwachulew. Kikojom k'u kiq'u' 'anatal ruk' k'ul lino yey wa' lik saq y lik kawonik, yey chwa kik'u'x kojotal jun pas re oro. 7 Jun k'u chike ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles* xuya chike ri wuqub' ángeles jujun copas re oro nojinaq che ri royowal ri Dios, ri na jinta utaqexik ruk'aslemal. 8 Ek'u ri Rocho Dios xnoj che sib' ruma runimal uchomalil y ruchuq'ab' ri Dios. Nab'e na k'ut kik'ow wa wuqub' k'axk'ob'ik kik'amom lo ri wuqub' ángeles, k'a ek'uchiri' utz kok junoq pa ri Rocho Dios.

Ri wuqub' copas re k'axk'ob'ik

16 Chupa ri Rocho Dios chila' chikaj xinta jun lik ko kach'awik, jewa' kub'i'ij pan chike ri wuqub' ángeles: «Jix y ji'q'eja che ruwachulew ri royowal ri Dios, ri k'o chupa ri wuqub' copas» kacha'.

Ri nab'e copa

2 Xe'ek k'u ri nab'e ángel y xu'q'eja chwi ruwachulew ri k'o chupa rucopa, y ruma wa' xwinaqir jun k'axlaj yab'il re ch'a'k chikij taq ri winaq y xujeq k'u ri' kaq'olol kij konoje, wa' e ri xek'uluw ri retalil ri nimalaj itzel chikop y xkiloq'nimaj uq'ij ri jun uk'axwach 'anom.

Ruka'm copa

3 Ruka'm ángel xu'q'eja chwi ri mar ri k'o chupa rucopa, y ruma wa' xu'an kik' uwach ri mar pacha' rukik'el juna tikawex kamisam; y xekam k'u konoje taq rawaj e k'o chupa ri mar.

Rurox copa

4 Rurox ángel xu'q'eja ri k'o chupa rucopa chwi taq ri nimaya' y chwi taq rak'al pa kalax wi taq lo ri ya'; y ruma wa' ronoje ri ya' xu'an kik' uwach.
5 Tek'uchiri' xinta ri ángel ri ya'tal taq ri ya' puq'ab', jewa' kub'i'ij:
«Lal Dios Qajawxel ri k'o waq'ij ora y ri xex chi k'o lo wi, xew Rilal lik Lal Santo, ma lik Lal jusuk' che ri q'atb'al tzij 'anom la 6 pakiwi ri xekamisan ke ri tinamit la y taq ri q'alajisanelab' e la. Xki'an k'u chike xturuw ri kikik'el. E uwari'che lik Lal jusuk' ma x'an la chike wa e kamisanel kakiqum kik'. ¡Ek'u lik taqal wa' chike!» kacha'.
7 Ewi xinta jun chik xch'aw lo chwa raltar, jewa' kub'i'ij:
«Paqatzij wi, lal Dios Qajawxel, Rilal k'o ronoje unimal chuq'ab' paq'ab' la, ma ri q'atb'al tzij ka'an la lik e usuk' y lik jusuk'» kacha'.

Rukaj copa

8 Rukaj ángel xu'q'eja chwi ri q'ij ri k'o chupa rucopa, jela' k'u ri' xya'taj che ri q'ij keb'uk'atisaj konoje ri winaq ruk' ruk'atib'al. 9 Y lik xek'at k'u ri winaq ruma ruk'atib'al ri q'ij. Ruma k'u wa', xeyajan ruk' itzel taq ch'a'tem chirij ri Dios, ri k'o puq'ab' kutaq lo wa k'axk'ob'ik pakiwi'. Yey na xkitzelej tane kitzij, ma e na xkaj taj kakiyak uq'ij ri Dios.

Ruro' copa

10 Ruro' ángel xu'q'eja ri k'o chupa rucopa chwi ri tz'ulib'al pa kataqan wi ri nimalaj itzel chikop, y ruma wa' xu'an q'equ'm upa taq ri tinamit k'o puq'ab' ri nimalaj itzel chikop. Konoje taq k'u ri winaq lik kakikach'aka' upa ri kaq' ruma ri k'ax. 11 Lik k'ut tzel xech'a't chirij ri Dios k'o chila' chikaj ruma taq ri k'axk'ob'ik y taq ri ch'a'k chikij; y na xkitzelej ta kitzij chwach ri Dios che taq ri na utz taj ki'anom.

---

* **15:7** Ap. 4:6-8

Ruwaqaq copa

12 Ruwaqaq ángel xu'q'eja pa ri nimaya' Eufrates ri k'o chupa rucopa; y
ruma wa', xchaqij ri ya' pa ri nimalaj raqana', cha' jela' utz keb'ik'ow lo ri
taqanelab' e petinaq pa releb'al lo ri q'ij. 13 Y xinwil k'u oxib' itzelilaj uxlab'ixel
jela' ketzu'nik pacha' tutz'; jun kel lo puchi' ri dragón, jun chik kel lo puchi' ri
nimalaj itzel chikop y jun chik kel lo puchi' ri jun q'alajisanel sokoso'nel. 14 Wa'
e itzel uxlab'ixel kaki'an taq k'utub'al y keb'ek kuk' konoje ri taqanelab' che
ronoje ruwachulew cha' kakimol kichi' re kaki'an ch'a'oj chupa ri unimal q'ij re
ruq'atb'al tzij ri Dios, ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'. 15 Jewa' kub'i'ij ri
Qanimajawal:
«Chitape', Ri'in kinopon iwuk' jela' pacha' ri okib'al re juna eleq'om pa juna ja,
ma ri eleq'om na kub'i'ij ta apanoq jampala' koponik.* Lik k'u nim uq'ij ralaxik
china ri na kawar taj yey ukojom chi ruq'u' cha' we xink'unik, na kuya ta uk'ix»
xcha'.
16 Y xkimol k'u kichi' ri taqanelab' chupa ri jun luwar rub'i' pa ri ch'a'tem
hebreo "Armagedón".e

Ruwuq copa

17 Ruwuq ángel xu'q'eja pa ri tew ri k'o chupa rucopa; y lik ko xch'aw lo jun
qulaj pa ri tz'ulib'al re taqanik k'o chupa ri Rocho Dios chila' chikaj, jewa'
kub'i'ij:
—Xk'is k'u wa q'atb'al tzijf —kacha'. 18 Tek'uchiri' lik xyok' ka'n ruxe' kaj,
xetataj uch'awib'al jab' karaqlajik y kajininik; yey xpe jun nimalaj kab'raqan che
ruwachulew, wa' e kab'raqan más nim u'anom chwi lo ri kik'oji'ik ri tikawex
che ruwachulew. 19 Ruma k'u wa', ri nimalaj tinamit xjaqataj upa, oxib' xu'ano;
y konoje taq ri jujun chik tinamit e k'o che ruwachulew xewuluwub'ik. Ek'u
ri Dios na xik'ow ta chuk'u'x taq ri mak u'anom ri nimalaj tinamit Babilonia;
xuya k'u pa k'axk'ob'ik ruma ri unimal royowal Rire chirij. 20 Yey ruma k'u wa
kab'raqan konoje taq ri islas y taq ri juyub' xesachik.
21 Y xtzaq lo chikaj nimaq taq saqb'ach pakiwi ri tikawex. Ri ra'lal wa' laj jun
quintal chujujunal. Ruma k'u ri k'axk'ob'ik re ri nimaq taq saqb'ach, ri winaq lik
tzel xech'a't chirij ri Dios, ma ri k'axk'ob'ik xu'ano lik xib'ib'al uwach.

Ri q'atb'al tzij puwi rixoq na chom ta ub'inik

17 Xk'un k'u jun chike taq ri wuqub' ángeles, ri k'o ri wuqub' copas re
k'axk'ob'ik pakiq'ab'. Xch'a't k'u wuk', jewa' xub'i'ij chwe: «Sa'a wara
y kank'ut chawach ri q'atb'al tzij ka'an puwi ri jun ixoq na chom ta ub'inik, ri
tz'ul chwi taq ri ya'. 2 Ruk' wa' wi'xoq emakuninaq taq wi ri taqanelab' che
ruwachulew y konoje ri winaq ejeqel che ruwachulew, ma eq'ab'arinaq ruma ri
vino xuya rixoq chike»* xcha'.
3 Tek'uchiri', chupa ri xk'ut chinuwach ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ángel
xinuk'am b'i chupa jun luwar katz'intz'otik y chila' xinwil jun ixoq tz'ul chwi
jun nimalaj itzel chikop kaq rij, yey wa' tz'ib'ital uk'iyal b'i'aj chirij re k'aqib'al
b'i uq'ij ri Dios. Wa' k'o wuqub' ujolom y lajuj ruk'a'. 4 Rixoq uwiqom rib' ruk'
k'ul morato g uwach y kaq uwach; yey wiqital ruk' oro, ruk' chomilaj taq ab'aj

---

* **16:15** Mt. 24:43
e 16:16 "Armagedón": Wa' ke'elawi "juyub' re Meguido".
f 16:17 Ruk' ri wuqub' copas re k'axk'ob'ik, xk'is ri royowal ri Dios. Ap. 15:1
* **17:2** Jer. 51:7
g 17:4 "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario.

y ruk' perlas. Ruk'a'am jun copa re oro puq'ab' nojinaq che taq ri lik k'ixb'al uwach y che ruch'ulil ri mak ku'an kuk' taq rachijab'. 5 K'o k'u jun b'i'aj tz'ib'ital che rukurusil rupalaj yey lik k'ayew umajik usuk'; e b'i'aj wa':

Ri nimalaj tinamit Babilonia
e kichu rixoqib' lik ch'ul kib'inik kisilab'ik,
y ruk' rire petinaq wi ronoje ri lik k'ixb'al uwach ka'an che ruwachulew.

6 Tek'uchiri' xinwil rixoq lik kaq'ab'ar ruk' ri kikik'el rutinamit ri Dios y ri xekamisax ruma ri xkitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesús. Ek'u ri'in lik xkam wanima' che ri xinwilo.

7 Xub'i'ij k'u ri ángel chwe:

«¿Su'b'e lik kakam awanima' che? Ri'in kanq'alajisaj chawe sa' ke'elawi rixoq y ri nimalaj itzel chikop k'amayom lo re, ri k'o wuqub' ujolom y lajuj ruk'a'. 8 Ritzel chikop xawilo e ri jun xk'oji' lo ojertan yey ek'u wo'ora na jinta chik. Pero ya kopon ri q'ij kel na lo chupa ri siwan na jinta utaqexik uchoyil upa, y k'isb'al k'u re, ke'ek chi tojb'al mak. Konoje k'u ri winaq ejeqel che ruwachulew, ri na tz'ib'ital ta ri kib'i' chupa ri libro re k'aslemal chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew, kakam kanima' che echiri' kakil ri nimalaj itzel chikop re ojertan. Tob' k'u ri' wo'ora na jinta chik, pero kawinaqir tanchi uloq.

9 »Kajawax na'oj cha' jun kumaj usuk' wa': Ri wuqub' ujolom ri nimalaj itzel chikop e ke'elawi wuqub' chi juyub' y puwi taq wa' tz'ul wi rixoq; 10 yey e ke'elawi wuqub' chi taqanelab'. Y wo'ob' chike wa' eb'ik'owinaq chik; jun kataqan wo'ora y ri jun chik k'amaja' kujeq rutaqanik ma k'amaja' kak'unik. Y we xk'unik, lik chirajawaxik wi na naj ta rutaqanik ku'ano. 11 Jun chike ri wuqub' taqanel e ri nimalaj itzel chikop, ri jun xk'oji' ojertan y wo'ora na jinta chik, yey kataqan tanchik y ku'ana ruwajxaq taqanel. Yey k'isb'al k'u re, ke'ek chi tojb'al mak.

12 »Ek'u ri lajuj ruk'a' xawilo, e ke'elawi lajuj chi taqanelab' k'amaja' kakijeq ri kitaqanik; yey kaya' na pakiq'ab' ketaqan junam ruk' ri nimalaj itzel chikop, pero xa jun ora uwach ri kitaqanik. 13 Wa lajuj taqanelab' junam tzij ki'anom chikiwach puwi ri kitaqanik cha' kakiya na k'u ri kichuq'ab' y ri kitaqanik puq'ab' ri nimalaj itzel chikop. 14 Rike kech'o'jin ruk' ri Q'apoj B'exex, pero Rire kuch'ij kichuq'ab', ma e Kajawal konoje ri k'o kiwach y e Taqanel pakiwi konoje ri e taqanelab'. Yey taq ri e k'o ruk' ri Q'apoj B'exex, e ri esik'im y echa'om ruma ri Dios y na kesam ta kib' puq'ab' Rire» xcha'.

15 Je tanchi wa' xub'i'ij chwe: «Ri ya' xawilo pa tz'ul wi rixoq na chom ta ub'inik,* ke'elawi e taq ri tikawex che taq ri tinamit, che ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruk'iyal uwach ch'a'temal. 16 Ri lajuj ruk'a' ri nimalaj itzel chikop xawilo, wa' tzel kakil rixoq na chom ta rub'inik; kakoq'otaj k'u kan utukel y kakich'anab'a' kanoq, kakitij ruti'jil y tek'uchiri' kakiporoj pa aq'. 17 Ma e ri Dios kakojow pa ri kanima' cha' kaki'an ri karaj Rire, wa' e kaki'an tzij chikiwach cha' chupa la' la q'ij ek'owi kakiya ri kitaqanik puq'ab' ri nimalaj itzel chikop k'a che ruq'ijol echiri' ku'ana na ronoje ri ub'i'im kan ri Dios. 18 Rixoq xawilo e ke'elawi ri nimalaj tinamit kataqan pakiwi konoje ri taqanelab' che ruwachulew» xcha'.

Rutzaqib'al ri tinamit Babilonia

18 K'isb'al k'u re wa', xinwil chi jun chik ángel xqaj lo chikaj ruk' unimal uchuq'ab'; y ruchomalil ruwonib'al xutzij uwi ruwachulew. 2 Lik ko xsik'in che ub'i'xikil:

«¡E la' xtzaqik! ¡Xtzaq na ri nimalaj tinamit Babilonia! Y wo'ora u'anom kiluwar itzelilaj uxlab'ixel, kijul ch'ulilaj uxlab'ixel y kisok ch'ulilaj tz'ikin

---

* **17:15** Ap. 17:1

qi'tzel ketzu'nik. 3 Ma konoje taq ri jujun chik tinamit che ruwachulew
eq'ab'arinaq ruma wa tinamit, ri xeb'umin chupa uk'iyal mak ruk' rayib'al.
Konoje k'u ri taqanelab' che ruwachulew emakuninaq ruk'; y konoje taq raj
k'ay che ruwachulew eb'eyomarinaq ma ri tinamit Babilonia ruma ri unimal
urayib'al lik k'o xuloq' chike» xcha'.
4 Tek'uchiri' xinta jun chik qulaj xch'aw lo chikaj, jewa' kub'i'ij:
«Chixelub'i chupa ri tinamit Babilonia, ri'ix ix nutinamit, cha' na ki'an ta
iwe'ix kuk' rike y jela' na katzaq ta piwi ri'ix ri k'axk'ob'ik kape puwi rire. 5 Ma
na xa ta jub'iq' rumak, e taq wa' xaqi ule'om chi rib' elinaq b'i k'a chikaj. Yey
ri na utz taj u'anom, lik k'o chuk'u'x ri Dios. 6 Chitzelej uk'axel che e chirij taq
ri na utz taj u'anom chike ri jujun chik; chikalajij ri k'ax puwi' ruma rumak
u'anom;* chupa k'u ri copa pa xuyijb'a' wi ri ya' lik k'a chike jujun chik, ri'ix
chikalajij ruk'ayul wa' y chiya'a che. 7 Rire lik xu'an nim che rib' y lik xuya rib'
che taq rurayib'al; ek'u wo'ora lik chiya'a pa k'ax y pa oq'ej; ma jewa' ri kub'i'ij
pa ranima': "Ri'in in tz'ulik pacha' in juna reina, yey na in ta malka'n y na
kantij tane k'ana oq'ej" kacha'. 8 Ruma k'u ri', xa pa jun q'ij kape ri k'axk'ob'ik
puwi': wa' e kamik, oq'ej y numik; yey ruk' ne aq' kaporoxik, ma ri Dios
Qajawxel, ri kuq'at tzij puwi', lik k'o uchuq'ab'» kacha'.
9 Taq ri taqanelab' che ruwachulew emakuninaq ruk' rixoq, yey junam
ruk' rire kiya'om kib' che ruqusil ruwachulew y jek'ula' kitz'ilo'm ri kib'inik
ruk'. Ek'u rike keb'oq'ik y ketunan puwi rixoq echiri' kakil rusib'ol rire
kak'atik. 10 Lik chinimanaj kek'oji' pan che utzutzu'xik rixoq ruma ruxib'rikil ri
k'axk'ob'ik k'o wi y jewa' kakib'i'ij:
«¡Toq'o' awach! ¡Toq'o' awach at nimalaj tinamit Babilonia, ri lik k'o achuq'ab',
ma xa pa joq'otaj xk'un ri q'atb'al tzij pawi'!» kecha'.
11 Konoje taq raj k'ay che ruwachulew keb'oq' na y lik kakib'isoj ri nimalaj tinamit
ma na jinta chi k'o kaloq'ow re ruk'iyal kik'ay. 12 Wa' e oro, plata, chomilaj taq ab'aj
y perlas; chom taq k'ul lino, chom taq k'ul morato,[h] chom taq k'ul xela[i] y chom taq
k'ul kaq; uk'iyal uwach che' ki' ruxlab'; taq ri 'anatal ruk' marfil, ruk' chom taq che',
ruk' bronce, ruk' ch'ich' y ruk' ab'aj mármol; 13 yey kik'ay re incienso y kunab'al ki'
ruxlab', pacha' canela, mirra y olíbano; vino, aceite, harina y trigo; kik'ay ke awaj
keb'eqanik, ke b'exex, ke kawayu' y re kareta; yey kik'ay ne tikawex e aj chak.
14 Jek'uwa' kakib'i'ij che ri tinamit: «Ronoje taq ri xarayij uwach na jinta chi
awuk'; ronoje taq ri b'eyomalil lik xe'ek ak'u'x ruk', xsach uwach y na kariq ta
chi k'enoq» kecha'.
15 Ek'u ri e aj k'ay re taq wa', ri lik eb'eyomarinaq ruma wa tinamit, lik
chinimanaj kek'oji' pan che utzutzu'xik wa tinamit ruma ruxib'rikil ri
k'axk'ob'ik petinaq puwi'. Ewi lik kakoq'ej loq, 16 jewa' kakib'i'ij:
«¡Toq'o' uwach! ¡Toq'o' uwach ri nimalaj tinamit, ri pacha' juna ixoq uwiqom
rib' ruk' chomilaj uq'u' 'anatal ruk' lino, ruk' k'ul morato y kaq; wiqital ruk'
oro, ruk' chomilaj taq ab'aj y perlas! 17 Ma xa pa joq'otaj xsach uwach ruk'iyal
ub'eyomalil» kecha'.
Konoje k'u ri e k'amal uwach barcos, ri keb'in pa barcos, ri kechakun pa
barcos y taq ri kek'ayin ruk' barcos, chinimanaj kek'oji' wi lo che. 18 Ek'uchiri'
kakil rusib'ol wa tinamit kak'atik, lik ko kesik'in che ub'i'xik: «¿K'o nawi juna
chik tinamit kajunimax ruk' wa nimalaj tinamit? ¡Na jintaj!» kecha'.
19 Y ri winaq kakipuk' ulew chwi kijolom ruma kib'is, keb'oq'ik y ko kesik'inik,
jewa' kakib'i'ij:

---

* **18:6** Jer. 50:29
h 18:12 "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario.
i 18:12 "Xela": Pa kaxtila "seda" rub'i'.

«¡Toq'o' uwach! ¡Toq'o' uwach ri nimalaj tinamit! Ma konoje ri k'o barcos
kuk' lik xeb'eyomar ruk' wa tinamit; yey xa k'u pa joq'otaj xsach uwach ronoje.
20 Ri'ix ri ix jeqel chila' chikaj, chixki'kota ruma ri xuk'ulumaj wa tinamit.
Chixki'kot iwonoje ri'ix ri iya'om iwib' puq'ab' ri Dios, ri ix utaqo'n y ri ix
q'alajisanelab', ma Rire e xq'ataw tzij puwi wa nimalaj tinamit ruma ri xu'an
chiwe» kecha'.
21 Tek'uchiri', jun ángel lik k'o uchuq'ab' xuyak jun nimalaj ab'aj, runimal wa'
e pacha' juna nimalaj ka', y xuk'aq b'i chupa ri mar, jewa' kub'i'ij:
«Jela' ruwulixik b'i ri nimalaj tinamit Babilonia y na kilitaj ta chi uwach.
22 »Awuk' ri'at Babilonia, na katataj ta chi uch'awib'al arpa, uch'awib'al ke
aj música, uch'awib'al su' yey uch'awib'al trompeta; na keb'ilitaj ta chi ne aj
chak y na katataj ta chi ne uch'awib'al ri ka' kaqilowik. 23 Na jinta chi ne k'ana
aq' kawonik, na katataj ta chi ne k'ana nimaq'ij re k'ulanikil. Ma e taq raj k'ay
xek'oji' awuk', e más nim ri kitaqanik che ruwachulew. Ruma taq ri itz xa'ano,
xesokotaj konoje taq ri tinamit che ruwachulew. 24 Yey ri winaq re wa tinamit
xekikamisaj taq ri q'alajisanelab' re ri Dios y rutinamit ri Dios, y xekikamisaj ne
uk'iyal tikawex che taq ronoje ri tinamit re ruwachulew» kacha'.

Ri e k'o chila' chikaj kakiyak uq'ij ri Dios

19 K'isb'al re wa' xinta uk'iyal winaq chila' chikaj jewa' kakib'i'ij:
«¡Aleluya!
¡Ri Dios Qajawxel taqal che kayak uq'ij
ruma ri kolob'etajik uya'om chiqe
y ruma runimal uchomalil y ruchuq'ab'!
2 Rire paqatzij wi lik usuk'
y lik jusuk' ri q'atb'al tzij ku'ano.
Ma xuq'at tzij puwi ri jun ixoq lik na chom ta rub'inik,
ri xeb'umin ri tikawex re ruwachulew cha' kemakun ruk'.
Ek'u ri Dios xu'an uk'axel che
ruma xeb'ukamisaj ri e aj chak re ri Dios» kecha'.
3 Je tanchi wa' xkib'i'ij:
«¡Aleluya!
Na jinta utaqexik kab'uqlan chikaj rusib'ol ri aq'
pa xk'aq wub'i rixoq» xecha'.
4 Ek'uchiri', ri veinticuatro nimaq winaq kuk' ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e
ángeles,* xkiqasaj kimejelem k'a chu'lew y xkiloq'nimaj uq'ij ri Dios ri tz'ul pa ri
tz'ulib'al re taqanik, jewa' kakib'i'ij:
«¡Amén! ¡Aleluya!» kecha'.
5 Chupa k'u ri tz'ulib'al xtataj jun qulaj, jewa' kub'i'ij:
«Chiyaka uq'ij ri qa Dios,
iwonoje ri kixchakun chupa ruchak,
iwonoje ri k'o xi'in ib' iwuk' chwach,
chinima'q chich'uti'q» kacha'.
6 Tek'uchiri', xinta pacha' kiqul uk'iyal winaq jela' pacha' ruch'awib'al utza'm
ya' echiri' kak'unik y pacha' uch'awib'al unimal jab', jewa' kakib'i'ij:
«¡Aleluya!
Ma e kataqan ri Dios Qajawxel,
ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'.
7 Chojki'kotoq, lik chojki'kotoq y qayaka uq'ij Rire,
ma xopon ruq'ijol ri k'ulanikil re ri Q'apoj B'exex

---

* **19:4** Ap. 4:6-8

y ri rixoqil lik uwiqom chi rib'.
8 Ma che rire ya'tal wi kuwiq rib'
ruk' chomilaj uq'u' 'anatal ruk' k'ul lino
lik kawolq'inik» kecha'.
Wa' wa k'ul lino e k'utub'al re ri jusuk' kib'inik kisilab'ik rutinamit ri Dios.

Ri nimaq'ij re ruk'ulanikil ri Q'apoj B'exex

9 Ek'u ri ángel jewa' xub'i'ij chwe: «Chatz'ib'aj wa': Lik nim kiq'ij kalaxik konoje ri esik'im pa ri wa'im re ruk'ulanikil ri Q'apoj B'exex» xcha'.
Yey jewa' tanchi xub'i'ij chwe: «Wa ch'a'tem e re ri Dios y lik qatzij» xcha'.
10 Ek'u ri'in xinxukub'a' wib' xe'raqan uq'ab' ri ángel re kanloq'nimaj uq'ij. Pero rire jewa' xub'i'ij chwe: «Chata pe', lik ma'an la', ma ri'in xa in jun aj chak re ri Dios jela' pacha' ri'at y jela' pacha' ri hermanos, ri kitaqem ri Q'ijsaq uq'alajisam ri Qanimajawal Jesucristo. Xew chayaka uq'ij ri Dios, ma ri Q'ijsaq re ri Qanimajawal Jesucristo e uk'u'xib'al ri saqil q'alajisanik» xcha chwe.

Ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo

11 Tek'uchiri', xinwil ruwa kaj jaqalik y xinwil k'u jun kawayu' saq rij. Yey ri kojoyom re jewa' rub'i': "Jusuk' y Usuk'", ma chi usuk'likil kuq'at tzij y ku'an ch'a'oj.
12 Taq ruwach lik kewonik pacha' aq' kareprotik y chwi rujolom kojom uk'iyal diademas; yey k'o jun b'i'aj tz'ib'ital che y na jinta junoq kamajaw usuk', xew Rire kumaj usuk'. 13 Yey ruq'u' b'ala'l pa kik' y rub'i' Rire e: "Ri Tzij re ri Dios." 14 Taq ri ejércitos re chila' chikaj eteran chirij, e k'o lo chwi kawayu' saq kij. Kikojom kiq'u' 'anatal ruk' k'ul lino lik saq y lik chom. 15 Puchi' ri Jun ukojom lo ri kawayu' saq rij, kel lo jun espada lik t'isi's utza'm cha' ruk' wa' ku'an k'ax chike taq ri tinamit. Rire kataqan pakiwi' ruk' jun vara ch'ich' yey ku'an chike pacha' junoq kuyiq'iya' upa ri uva cha' kel ruwa'al. Ruk' k'u wa' kaq'alajin wi runimal royowal ri Dios, ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'. 16 Che k'u ruq'u' chwi ra' jewa' tz'ib'italik:
«TAQANEL PAKIWI RI TAQANELAB'
Y AJ WACH PAKIWI TAQ RI K'O KIWACH.»
17 Tek'uchiri', xinwil jun ángel tak'al chwach ri q'ij, jewa' ri kasik'in che ub'i'xik chike konoje rawaj kexik'ik' lik chikaj, ri etijol ke ri ekaminaq chik: «Chixpetoq, chimolo iwib' che ri nimalaj wa'im kuya ri Dios 18 cha' kixwa' ruk' ri kiti'jil ri e taqanelab', ri e aj wach ke soldados y taq ri lik k'o kichuq'ab'; ri kiti'jil taq ri kawayu' y ri ekojoyom ke; yey ri kiti'jil ri eloq'otal ruma kajaw y ri na e jinta puq'ab' juna kajaw, ri k'o kiwach y ri na jinta kiwach» kacha'.
19 Xinwil k'u ri jun nimalaj itzel chikop[j] yey ri e taqanelab' che ruwachulew kuk' ri ki ejércitos, kimolom kib' re kech'o'jin ruk' ri Jun ukojom lo rukawayu' y kuk' ru ejércitos eteran chirij. 20 Xchap k'u ri nimalaj itzel chikop, junam ruk' ri jun q'alajisanel sokoso'nel, ri u'anom uk'iyal k'utub'al chwach ri nimalaj itzel chikop yey ruk' wa' eb'usokom lo konoje taq ri kik'ulum ri retalil ri nimalaj itzel chikop y xkiloq'nimaj uq'ij ri jun uk'axwach. Kikab'ichal k'u ri', e la' chikik'aslikil xek'aq b'i chupa jun luwar kayenen che aq' y kajinow ruk' azufre.
21 Ek'u ri nik'aj chik xekamisax ruk' ri espada kel lo puchi' ri Jun ukojom lo ri kawayu' saq rij; yey e taq k'u rawaj kexik'ik' lik chikaj, ri etijol ke ri ekaminaq chik, lik xewa' chi utz ruk' ri kiti'jil.

Ri mil junab'

20 Tek'uchiri', xinwilo echiri' jun ángel xqaj lo chila' chikaj, yey wa' ruk'a'am lo ri lawe re ri siwan na jinta utaqexik uchoyil upa y ruk'a'am

---

j 19:19 Wa' e kach'a'tib'ex Ap. 13:1-18.

lo jun nimalaj karena puq'ab'. 2 Wa jun ángel xuch'ij uchuq'ab' ri dragón, wa'
e ri kumatz re ojertan,* ritzel winaq Satanás rub'i'. Xuyut k'u ri' cha' kaya'i'
pa karena mil junab', 3 xuk'aq b'i chupa wa siwan, xutz'apij uchi' y xukoj k'u
rusello chwi ri tz'apib'al cha' ritzel winaq na keb'usok ta chi taq ri tinamit k'a
echiri' kuk'is na ri mil junab' ximitalik. K'isb'al k'u re wa', kayolopix chi jujun
q'ij.

Ri nab'e k'astajib'al

4 Tek'uchiri', xinwil uk'iyal tz'ulib'al re taqanik yey wa etz'ul chupa ya'tal
pakiq'ab' ketaqanik. Y xeb'enuwil konoje ri tikawex xk'atzix kijolom ruma
xkitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo y Rutzij ri Dios; wa' e taq ri
na xkixukub'a' ta kib' chwach ri nimalaj itzel chikop y chwach ri jun uk'axwach
y na xkik'ul ta ri retalil ri nimalaj itzel chikop che rukurusil ri kipalaj o che
ri kiq'ab'. Rike xek'astajik y junam ruk' ri Cristo xetaqan mil junab'. 5 E nab'e
k'astajib'al wa'. No'j ri nik'aj chik ekaminaq k'ate kek'astajik echiri' ik'owinaq
chi ri mil junab'. 6 Lik nim kiq'ij kalaxik ri kek'astaj lo che wa nab'e k'astajib'al,
ma rike e utinamit ri Dios. Ek'u ruka'm kamik na jinta chi uchuq'ab' pakiwi',
yey keb'u'ana k'u e aj chakunel chwach ri Dios y chwach ri Cristo y junam ruk'
Rire ketaqan mil junab'.

Ritzel winaq kayolopixik

7 Echiri' ik'owinaq chi ri mil junab', ri Satanás kayolopix lo pa ri luwar pa
tz'apil wi. 8 Y kel b'i che kisokoso'xik taq ri tinamit e k'o che ronoje ruwachulew,
jenela' ku'an chike ri Gog y ri Magog,* cha' kumol kichi' re pa ch'a'oj. Ri
kajlib'al taq wa' e pacha' ruk'iyal ri sanyeb' k'o chuchi' ri mar. 9 Y xepe k'u che
ronoje ruwachulew y xkisut rij ri tinamit lik k'ax kuna' ri Dios, wa' e luwar pa
kimolom wi kib' ri lik kiya'om kib' puq'ab' Rire. Pero ri Dios xutaq lo aq' chikaj
pakiwi ri eyaktajinaq chirij rutinamit, y xeb'uporoj k'u konoje.

Kaq'at tzij puwi ritzel winaq

10 Ek'u ritzel winaq, ri xeb'usok taq ri tinamit, xk'aq b'i chupa ri jun luwar
kayenen che aq' y kajinow ruk' azufre, chiri' pa e k'o wi ri nimalaj itzel chikop y
ri jun q'alajisanel sokoso'nel; y chipaq'ij chichaq'ab' kek'oji' pa k'ax na jinta chi
utaqexik.

11 Tek'uchiri', xinwil jun nimalaj tz'ulib'al lik saq y xinwil ri Jun tz'ul chupa.
Yey ek'u la' chwach Rire, e ruwachulew y ruwa kaj xemalka'nik y na xilitaj
ta chi kiwach. 12 Y xinwil kiwach ri ekaminaq chinima'q chich'uti'q e tak'al
chwach ri Dios. Tek'uchiri' xjaqataj upa taq ri libros yey xjaqataj upa jun chik
libro, wa' e ri libro re k'aslemal. Chupa taq wa libros tz'ib'ital wi taq ri ki'anom
ri ekaminaq, y ek'u chirij taq wa' xq'at tzij pakiwi'. 13 Ri mar xeb'utzelej lo ri
ekaminaq e k'o chupa; ri rajaw ri kamik y ri rajaw ri Hades* xekitzelej lo ri
ekaminaq e k'o kuk'; y xq'at k'u tzij pakiwi' chikijujunal e chirij taq ri ki'anom.
14 Ek'u ri rajaw ri kamik y ri rajaw ri Hades xek'aq b'i chupa ri jun luwar
kayenen che aq'. Wa' e ri uka'm kamik. 15 Chupa k'u wa' wa jun luwar xek'aq b'i
ri na tz'ib'ital ta kib'i' chupa ri libro re k'aslemal.

Ri k'ak' uwa kaj y ri k'ak' uwachulew

21 Tek'uchiri' xinwil jun k'ak' uwa kaj y jun k'ak' uwachulew, ma ri nab'e
uwa kaj y ri nab'e uwachulew xemalka'nik, yey ri mar na jinta chik.
2 Ri'in in Juan xinwil ri santowilaj tinamit, ri k'ak' Jerusalem, e ri' xqaj lo chila'

---

* **20:2** Gn. 3:1 * **20:8** Ez. 38:1–39:6 * **20:13** Ap. 6:8

chikaj petinaq ruk' ri Dios, yey lik wiqital chi utz pacha' juna ali lik uwiqom rib' echiri' ku'k'ulu rala kak'uli' ruk'. 3 Y xinta k'u jun qulaj xel lo pa ri tz'ulib'al re taqanik, lik ko xch'awik, jewa' kub'i'ij:

«¡Chatape'! Ri Dios kak'oji' chikixo'lib'al ri tikawex y kajeqi' kuk'; ma rike e utinamit, y Rire e Dios ke rike. 4 Ek'u ri Dios kusu' ruwa'al kiwach konoje rike. Chwi k'u wo'ora na jinta chi kamik, na jinta chi oq'ej, na jinta chi kejuyuyik y na jinta chi k'axk'ob'ik; ma ronoje taq ri k'o lo ojertan, ya xik'owik» kacha'.

5 Ek'uchiri', ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik, jewa' xub'i'ij:

«Chatape': Ri'in kan'an k'ak' che ronoje taq ri k'olik» xcha'.

Yey xub'i'ij chwe:

«Chatz'ib'aj taq wa', ma wa ch'a'tem lik are' y lik qatzij» xcha'.

6 Je tanchi wa' xub'i'ij chwe:

«Ek'u wa' xutzir ronoje. Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re, jela' pacha' ri ka'ib' letra A y Z.[k] Chike k'u konoje ri katzajin kichi', kansipaj ri ya' kalax lo che ri ak'al re k'aslemal. 7 China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, kuk'ul ronoje taq wa', yey in k'u u Dios ri', y rire ku'ana walk'o'al. 8 No'j ri e turun,[l] y taq ri xkijolij ri kub'ulib'al kik'u'x wuk', ri kaki'an ri lik k'ixb'al uwach y ri e kamisanel, ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj y ri e aj itz, ri e aj tioxab' y konoje ri kaki'an raq'ub'al, konoje k'u rike keya' pa ri jun luwar kayenen che aq' y kajinow ruk' azufre. Ek'u uka'm kamik wa'» xcha'.

Ri k'ak' Jerusalem

9 Tek'uchiri', xqib' lo wuk' jun chike ri wuqub' ángeles, ri xya'taj ri wuqub' copas chike, ri nojinaq che ri wuqub' k'isb'al k'axk'ob'ik.* Xch'a't k'u wuk', jewa' xub'i'ij: «Sa'a na wara, ma kank'ut rali chawe ri kak'uli' ruk' ri Q'apoj B'exex» xcha'. 10 Ek'u la' chupa ri xk'ut chinuwach ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ángel xinuk'am b'i chwi jun nimalaj juyub' lik naj uwi' y xuk'ut chwe ri nimalaj santowilaj tinamit Jerusalem, e ri' katajin lo uqajik chila' chikaj petinaq ruk' ri Dios. 11 Wa' lik kawon che runimal uchomalil ri Dios; ruwonib'al e pacha' juna chomilaj ab'aj pacha' ri jaspe, lik kajuljut upa pacha' chi vidrio. 12 Sututal k'u rij ruk' jun nimalaj tapia lik naj uwi'; k'o kab'lajuj okib'al che y chujujunal okib'al k'o jun ángel aj chajal re, yey che taq ri okib'al tz'ib'ital jun b'i'aj ke ri kab'lajuj tinamit re Israel. 13 Yey e taq ri okib'al che ri tapia oxib' k'o pa releb'al q'ij, oxib' k'o pa norte, oxib' k'o pa sur y oxib' k'o putzaqib'al q'ij. 14 Ri nimalaj tapia re ri tinamit tz'aqom lo kab'lajuj nimaq taq ab'aj pa raqanib'al; yey chujujunal ri nimaq ab'aj, tz'ib'ital rub'i' jun chike ri kab'lajuj taqo'n re ri Q'apoj B'exex.

15 Ri ángel kach'a't wuk' ruk'a'am jun vara re pajab'al 'anom ruk' oro cha' kupaj ri tinamit, taq ri okib'al y ri tapia. 16 Ri tinamit cuadrado u'anom; ri raqan junam ruk' ruwach. Ek'u ri ángel xupaj ri tinamit ruk' ri vara k'o puq'ab'. Y xe'eloq ka'ib' mil ruk' ka'ib' ciento kilómetros runajtijil ri raqan, jela' runajtijil uwi', y jela' runimal uwach. 17 Tek'uchiri', xupaj runajtijil ri raqan ri tapia; sesenta y cinco metros[m] k'o che. Ri pajab'al xuchapab'ej wa ángel e junam ruk' ri kakichapab'ej ri tikawex.

18 Ri tapia e 'anom ruk' ab'aj jaspe; no'j ri tinamit e 'anom ruk' saqil oro, kawon upa jela' pacha' chi vidrio. 19 Taq ri pa raqanib'al ri tapia re ri tinamit wiqital ruk' ronoje chomilaj taq ab'aj. Ri nab'e, ruk' ab'aj jaspe; ruka'm, ruk' zafiro; rurox,

---

k 21:6 "A y Z": Kil "Alfa y Omega" pa vocabulario.
l 21:8 "Turun": Wa' e ri kakixi'ij kib' y kek'ix che utzijoxik Ruch'a'tem ri Dios.
* **21:9** Ap. 15:1; 16
m 21:16-17 Pa versículo 16 ri ch'a'tem griego kub'i'ij "doce mil estadios" (wa' ke'eloq 12 x 1,000 = 12,000). Yey pa ri versículo 17 kub'i'ij "ciento cuarenta y cuatro codos" (wa' ke'eloq 12 x 12 = 144). Ojertan "12" ke'elawi "tz'aqat uwach".

ruk' ágata; rukaj, ruk' esmeralda; 20 ruro', ruk' ónice; ruwaqaq, ruk' cornalina;
ruwuq, ruk' crisólito; ruwajxaq, ruk' berilo; rub'elej, ruk' topacio; rulajuj, ruk'
crisopraso; ri junlajuj, ruk' jacinto y rukab'lajuj, ruk' amatista. 21 Taq ri kab'lajuj
okib'al e kab'lajuj perlas; chujujunal okib'al e jun nimalaj perla. Y ri nimab'e k'o
chunik'ajal ri tinamit 'anom ruk' saqil oro, lik kajuljut upa pacha' chi vidrio.
22 Yey chupa k'u wa tinamit na xinwil ta juna templo pa kaloq'nimax wi ri
Dios; wa' na kajawax ta chik, ma chila' pa ronoje luwar k'o ri Dios Qajawxel, ri
k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab', y k'o ri Q'apoj B'exex. 23 Che wa tinamit na
kajawax tane uwonib'al ri q'ij y ri ik', ma runimal uchomalil ri Dios kutzij upa
yey ri Q'apoj B'exex e uwonib'al ri'. 24 Ek'u ri jujun chik tinamit keb'in chwa ri
q'ijsaq re wa jun tinamit; yey ri e taqanelab' che ruwachulew kakik'am lo chupa
wa tinamit ri chomilaj kib'eyomalil re yakb'al uq'ij ri Dios. * 25 Taq ri okib'al re
wa tinamit na katz'api' ta chi k'enoq, ma chiri' na jinta chi aq'ab'. 26 Ri chomilaj
b'eyomalil ke taq ri tinamit e kak'am lo che wa tinamit re yakb'al uq'ij. 27 Chupa
k'u wa' wa tinamit na jinta k'ana ch'ul kok loq, na kok ta uloq ri ku'an ri lik
k'ixb'al uwach y ri ku'an raq'ub'al; ma xew keb'ok lo ri tz'ib'ital kib'i' chupa ri
libro re k'aslemal re ri Q'apoj B'exex.

Ri ya' re k'aslemal

22 Tek'uchiri', ri ángel xuk'ut chinuwach jun nimaya' ruk' ya' re k'aslemal, wa'
lik kajuljut upa jela' pacha' chi vidrio, yey kel lo pa k'o wi ri tz'ulib'al re
taqanik re ri Dios y re ri Q'apoj B'exex. 2 Punik'ajal ri nimab'e re ri tinamit y che
ukab'ichal uchi' ri nimaya', k'o ri che' kuya k'aslemal.[n] Wa che' kuya kab'lajuj uwach
chupa ri junab', yey chujujunal ik' kawachinik. Ek'u ruxaq e re kunab'al ke taq ri
tinamit che ruwachulew. 3 Chiri' na jinta chi ri na utz ta uwach xuk'am lo ri mak. *
Ek'u ri tz'ulib'al re ri Dios y re ri Q'apoj B'exex kak'oji' chiri' yey konoje ri e nimanel
re ri Dios kakiloq'nimaj uq'ij Rire. 4 Kakil k'u uwach ri Dios pa saqil wi y rub'i' Rire
kak'oji' che rukurusil ri kipalaj. 5 Chiri' k'u ri' na jinta chi aq'ab'; ri kejeqi' chiri' na
kajawax ta chi ne uwonib'al aq' re lámpara chike y na kajawax tane utzu'nib'al ri q'ij,
ma ri Dios Qajawxel e q'ijsaq chike. Yey ri kitaqanik rike na jinta chi utaqexik.

Ruk'unib'al ri Cristo

6 Jewa' xub'i'ij k'u ri ángel chwe:
«E taq wa' wa ch'a'tem lik are' y lik qatzij. Y ri Dios Qajawxel, ri kaya'w
kich'a'tem ri ketzijon re Rutzij, utaqom lo ru ángel cha' kuq'alajisaj chike ri e aj
chak re Rire janipa taq ri katajin loq» xcha'.
7 Ek'u ri Qanimajawal jewa' kub'i'ij:
«¡Chitape'! ¡Na naj ta chi ri woponik iwuk'! Lik nim uq'ij ralaxik ri kutaqej taq
wa q'alajisanik tz'ib'ital chupa wa libro» kacha'.
8 Ri'in in Juan, in ri xintaw re yey in ri xinilow re ronoje taq wa'. Echiri'
nutom y wilom chi taq ronoje wa', xuaj kanloq'nimaj uq'ij ri ángel, ri xb'i'n re y
xk'utuw re chwe ronoje taq wa'; xinxukub'a' k'u wib' xe'raqan uq'ab', 9 pero rire
jewa' xub'i'ij chwe:
«Lik ma'an la', maxukub'a' awib' chinuwach. Ma ri'in xa in jun aj chak re ri
Dios jela' pacha' ri'at y taq rawach e q'alajisanelab', junam kuk' ri kakikoj utzij
taq wa tz'ib'ital kan chupa wa libro. E chaloq'nimaj uq'ij ri Dios» xcha'.

---

* **21:24** Is. 60:3, 5
n 22:2 K'o ri kakich'ob' raqan ri nimaya' kik'ow chunik'ajal ri nimab'e y ri che' k'o chunik'ajal ri nimaya', yey ri ratz'ayaq y ruq'ab' kumaj ukab'ichal uchi' ri nimaya'. Gn. 2:9; Ez. 47:7-12; Ap. 2:7
* **22:3** Gn. 3:17-19

10 Je tanchi wa' xub'i'ij ri ángel chwe:
«Mawewaj taq ri q'alajisanik tz'ib'ital chupa wa libro, ma xa naqaj chi k'o
wi lo ruq'ijol cha' ku'ana taq wa'. 11 China k'u ri ku'an ri na jusuk' taj, we na
karaj taj karoq'otaj u'anik, ruk' k'u rire k'o wi. China ri uch'ulam rub'inik, we
na karaj taj karoq'otaj wa', ruk' k'u rire k'o wi. Yey ek'u ri ku'an ri lik jusuk', e
chutaqej u'anik ri lik jusuk' y china ri uya'om rib' che jun santowilaj b'inik, e
chuchuq'ub'ej rib' che wa'» xcha ri ángel.
12 Ek'u ri Qanimajawal jewa' kub'i'ij:
«¡Chitape'! Na naj ta chi ri woponib'al iwuk' y kank'am k'u b'i ri rajil uk'axel,
ri kanya chike ri tikawex chikijujunal e chirij taq ri ki'anom. 13 Ri'in in ri
jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re jela' pacha' ri ka'ib' letra A y Z.[o] 14 Lik nim kiq'ij
kalaxik ri kaki'an jusuk' che ri kib'inik kisilab'ik,[p] ma jela' lik taqal chike kakitij
ke ruwach ri che' re k'aslemal y keb'ok b'i che taq ri okib'al re wa tinamit.
15 No'j e taq ri winaq qi'tzel kib'inik kisilab'ik: ri e aj itz, ri kaketz'ab'ej uwa
kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, ri e kamisanel, ri e aj tioxab' kuk' konoje ri
lik ke'ek kik'u'x che u'anik raq'ub'al, ri' na kanya ta chike keb'ok b'i chupa wa
tinamit. 16 Ri'in in Jesús nutaqom b'i ri nu ángel cha' kutzijoj ronoje taq wa' pa
taq riglesias. Ri David kuk' taq kan ri ralk'o'al e pacha' jun che'; ek'u Ri'in in
ri in ratz'ayaq y in ri utux wa' wa che',[q] yey in pacha' ri jun ch'umil kawon pa
saqrib'al»* kacha ri Jesús.
17 Ri Ruxlab'ixel ri Dios y ri rixoqil ri Q'apoj B'exex, jewa' kakib'i'ij:
«Peta la» kecha'.
Y china ri kataw re, chub'i'ij:
«Peta la.»
China k'u ri katzajin uchi' y karaj kapetik, petoq y chutija re ri ya' re
k'aslemal, yey wa' xa kasipax che.
18 Ri'in in Juan kanq'alajisaj k'u wa' chikiwach konoje ri ketaw re ri
q'alajisanik re wa libro: We k'o junoq kukoj uwi' ronoje taq wa', ri Dios kutaq
lo puwi' janipa ri k'axk'ob'ik tz'ib'ital chupa wa libro. 19 We k'o k'u junoq k'o
karesaj che ri q'alajisanik re wa libro, ri Dios na kuya ta chi che kutij ruwach ri
che' ri kuya k'aslemal, na kuya tane che kok b'i chupa ri santowilaj tinamit re ri
Dios, yey na jinta chi k'ana re che janipa ri utz tz'ib'ital kan chupa wa libro.
20 Ek'u ri kajikib'an uwach taq wa', jewa' kub'i'ij:
«Paqatzij wi na naj ta chi ri woponib'al iwuk'» kacha ri Jesús.
¡Amén! E chu'ana ri', peta la, Qanimajawal Jesucristo.
21 K'ulu k'u onoje alaq ri' ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

---

o 22:13 "A y Z": Kil "Alfa y Omega" pa vocabulario.
p 22:14 Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri kakich'aj ri kiq'u'".
q 22:16 Ri Jesús e ri "ratz'ayaq" ri David ma xex chi k'o lo wi chwach ri David yey e Rire ri xya'w ri na'oj y ri taqanik che. Ri Jesús e "rutux ri che' kel lo che ri David" ma e ralk'o'al kan ri rey David. Is. 11:1,10; Ro. 1:3
* **22:16** Nm. 24:17; Ap. 2:28

Vocabulario Bíblico

Abba: Tat
E jun ch'a'tem arameo. (Mr. 14:36; Ro. 8:15; Gl. 4:6)
Abismo: Siwan na jinta utaqexik ruchoyil upa
Pa ri Nuevo Testamento, wa' na e ta juna siwan kilitaj che ruwachulew; e ri luwar pa kak'aq wub'i ri Satanás kuk' konoje ritzel uxlab'ixel cha' na keb'el ta chuloq. (Lc. 8:31; Ap. 9:1; 20:1)
Abominación: Ri lik ch'ul y lik k'ixb'al uwach, ri lik tzel kilitaj ruma ri Dios Wa' e ri lik na usuk' taj kaki'an ri tikawex. (Mr. 13:14; Lc. 16:15; Ap. 17:4)
Adoración a Dios: Uloq'nimaxik uq'ij ri Dios
(Mt. 4:10; 1 Co. 14:25; Ap. 4:10)
Adulterio: Makunik chirij ri k'ulanikil
1) Ri ku'an junoq k'ulanik echiri' kuyoj rib' ruk' jun chik na uk'ulel taj (Mt. 5:27-28; Mr. 10:11-12; Ro. 7:3)
2) Ri ku'an junoq uya'om rib' puq'ab' ri Dios echiri' k'o ri más ke'ek uk'u'x chirij y más k'ax kuna' wa' chwa ri Dios. E ri ka'anaw wa', na jusuk' ta ri ranima' chwach ri Dios. (Mt. 12:39; Mr. 8:38)
Águila: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Wa' e jun awaj kaxik'ik' lik chikaj jela' pacha' juna xik.
(Ap. 4:7; 8:13; 12:14)
Alfa y Omega: Ri jeqeb'al re y ri k'isb'al re
"Alfa" e ri nab'e letra re ri alfabeto griego y "omega" e ri k'isb'al re. Ri Cristo xub'i'ij: «Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re, jela' pacha' ri ka'ib' letra A y Z.» (Ap. 1:8; 21:6; 22:13)
Alma: Ruk'aslemal juna tikawex, ruk'u'x, ri ranima'
E ru "espíritu" juna tikawex, ri na kakam taj tob' kakam rucuerpo.
(Mt. 11:29; Mr. 8:36; 1 Ts. 5:23)
Altar: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E ri luwar pa kakiya wi ri tikawex ri kiqasa'n chwach ri Dios o chwach juna tiox. (Mt. 5:23-24; Hch. 17:23; Heb. 13:10)
Amar: K'ax kuna' junoq (Jn. 3:16; Jn. 13:35)
Amén: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ch'a'tem hebreo, ke'elawi "lik qatzij" o "lik are'" o "e chu'ana ri'".
(Mt. 6:13; Ro. 1:25; 1 Co. 14:16)
Amor: Rutzil k'u'xaj
E ri kaqak'utu echiri' k'ax kaqana' ri Dios y k'ax kaqana' qib' chiqawach ri'oj. (1 Co. 13:4-7)
Animar: Unimarisaxik uk'u'x junoq
E ri kaqa'ano echiri' kaqeta'maj k'o junoq pa b'is o pa k'ax.
(Mt. 9:22; 14:27; Hch. 27:22)
Anticristo: Ri kayakataj chirij ri Cristo (1 Jn. 2:18, 22; 2 Jn. 7)
Aposento alto: Ri kale' ja, ruroxle' ja (Mr. 14:14-15; Hch. 20:8)

Apóstol: Taqo'n
Ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús xeb'u'an e "utaqo'n", ma xetaq b'i ruma Rire cha' ke'kitzijoj ri Utzilaj Tzij. Yey ri Pablo e jun chike rutaqo'n. (Lc. 6:13; Hch. 5:12)

Atrio: Uwa ja (Mr. 15:16)

¡Ay de ellos!: ¡Toq'o' kiwach!
Pa Ruch'a'tem ri Dios, e kab'i'x wa' chike ri tikawex k'o chi ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'. (Mr. 14:21; Lc. 11:42-47; Ap. 8:13)

Bautismo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E ri ku'an junoq echiri' kuq'alajisaj ri Qanimajawal Jesucristo e Ukolob'enel. Kamuq pa ya' o kaq'ej ya' chwi ujolom.
1) **Bautizar:** Kuya ri bautismo (Mt. 3:6, 13; Lc. 20:4)
2) **Bautizarse:** Kuk'ul ri bautismo (Mr. 16:16; Hch. 16:15; Heb. 10:22)

Beelzebú: Kajawal ritzel uxlab'ixel o aj wach ke ritzel uxlab'ixel (Mt. 10:25; Mr. 3:22; 2 Co. 6:15)

Bendito: Lik nim uq'ij (Lc. 13:35; 2 Co. 1:3)

Bienaventurado: Lik nim uq'ij ralaxik
E kab'i'x wa' che ri tikawex kuk'ul ri bendición re ri Dios. (Mt. 5:3-11; 25:34; Lc. 1:42)

Blasfemar: Ri tzel ch'a'tib'enik chirij ri Dios (Mt. 12:31; Jn. 10:33; Ap. 13:6)

Bondad: Relej k'u'xaj
Jun kuk'ut ri relej uk'u'x echiri' ku'an ri utz che jun chik. (Gl. 5:22; Ef. 2:7; Tit. 3:4)

Carne:
1) Taq ri rayib'al re ri ti'jil
E taq ri na utz taj kalax lo pa qanima'. (Gl. 5:16-17)
2) Tikawex
Pa jujun versículos e kach'a't pakiwi ri tikawex. (Hch. 2:17)
3) Ti'o'n o ti'ij
E ri ti'o'n re katijik. (1 Co. 8:13)

César, emperador: Nimalaj taqanel re Roma
Ri nimalaj taqanel re Roma xtaqan pakiwi konoje ri jujun chik taqanelab'. "César" na b'i'aj taj; ma e ub'i' ruwach ri nimalaj taqanel, yey chikijujunal rike k'o kib'i', pacha' Julio, Augusto, Nerón. (Mt. 22:17; Lc. 20:22; Hch. 25:25)

Cielo:
1) Ruwa kaj
E pa e k'o wi ri ch'umil, ri q'ij y ri ik'. (Mt. 16:3; Heb. 1:10)
2) Chila' chikaj
E ri luwar lik chom pa jeqel wi ri Dios, tob' Rire pa ronoje luwar k'o wi. (Mt. 3:2; 2 Co. 12:4; Ap. 4:2)

Cilicio: K'ul k'ax rij y tzak'an upa
E k'ul kakikoj ri tikawex ojertan k'utub'al re ri unimal kib'is ruma ri kimak o ruma kakam juna katz-kichaq'. (Mt. 11:21; Ap. 6:12; 11:3)

Circuncisión: Ri retalil re circuncisión
1) Ri kaki'an raj judi'ab' echiri' juna ralko ala kuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik, e kaq'at rutz'u'malil ruwi ri rulewal, k'utub'al re e jun chike rutinamit ri Dios. (Gn. 17:9-14; Lc. 2:21; Hch. 7:8)
2) "Los de la circuncisión" ke'elawi ri e aj judi'ab'. "Los que no son de la circuncisión" ke'elawi ri na e ta aj judi'ab'. (Ro. 3:30)
3) E k'o jujun aj judi'ab' kikojom chi rub'i' ri Cristo yey kakib'i'ij ri na e ta aj judi'ab' chirajawaxik chike kakikoj ri retalil re circuncisión cha' kekolob'etajik. (Gl. 2:12)

Cobrador de impuestos: Aj tz'onol puaq re tojonik
Raj tz'onol puaq lik tzel keb'il kuma ri kach aj Israel ma kechakun ruk' ri gobierno romano, ri kataqan pakiwi raj Israel. Kab'i'x chike e rayinel y eleq'omab' ma kakitz'onoj uwi ri tojonik ka'anik y ruk' wa' kaki'an k'ax che ri tinamit. (Mt. 9:11; Lc. 3:12-13; 19:2)

Compasión: K'axna'b'al k'u'xaj
1) **Mostrar compasión:** Kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x (Ro. 9:15; Heb. 4:15; 1 P. 3:8)
2) **Sentir compasión:** Kajuch' ka'n pa ranima', kajuch' ka'n uk'u'x che junoq (Mt. 9:36; Mr. 8:2; 1 Jn. 3:17)

Comunión, compañerismo, unánime: Junam qak'u'x, koju'an xa oj jun
E ri kaqariqo echiri' kaqamol qib' cha' ruk' rutzil k'u'xaj junam kojwa'ik, junam kaqaloq'nimaj uq'ij ri Dios o kaqanimarisaj qak'u'x chiqawach. (Hch. 2:1, 42; 1 Co. 1:9)

Conciencia: Kuna' chuk'u'x we utz u'anom chwach ri Dios o na utz ta u'anom
1) **Conciencia buena:** Kuna' chuk'u'x jusuk' rub'inik usilab'ik chwach ri Dios, kumaj usuk' sa' ri utz yey e ku'ano (Hch. 23:1; Ro. 9:1)

Concilio: Konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij
Wa' e 70 achijab' e aj judi'ab'; chikixo'l k'o ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, e k'o ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios yey jujun nimaq winaq re ri tinamit. Pakiq'ab' k'u rike k'o wi ri q'atb'al tzij ka'an pakiwi ri tinamit Israel. (Mt. 26:59; Mr. 15:43; Hch. 22:30)

Concupiscencia: Rayib'al na chom ta uwach (Ro. 1:24; Stg. 1:14; 2 P. 3:3)

Consolador: To'b'el re kub'ochi'ij qak'u'x, To'b'el re kunimarisaj qak'u'x
Wa' e ri Ruxlab'ixel ri Dios. (Jn. 14:16, 26; 15:26; 16:7)

Contaminar:
1) Ri kuyojo o kuch'ulaj rub'inik usilab'ik ri tikawex (Mt. 15:20; Stg. 3:6)
2) Ri wa'im kuch'ulaj ri tikawex
Chikiwach raj judi'ab' ojertan, k'o ri kutij junoq o kuchapo, yey wa' ku'an che junoq na utz taj kok pa ri Rocho Dios chila' Jerusalem we na xujosq'ij ta rib' nab'e. (Hch. 15:20)

Copa: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
1) K'olib'al re tijb'al vino (Mt. 26:27; Mr. 14:23; Lc. 22:17; 1 Co. 11:25)
2) K'axk'ob'ik
E k'amb'al na'oj puwi taq ri k'axk'olil. (Mt. 26:39; Mr. 14:36; Ap. 16:1)

Cordero: Q'apoj b'exex
Chupa ri Nuevo Testamento kak'amb'ex uwach ri Jesús ruk' jun q'apoj b'exex kaya'i' re qasa'n chwach ri Dios. (Jn. 1:29; 1 P. 1:19; Ap. 5:6)

Cordón: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Che ruchi' ri kiq'u' rachijab' e aj judi'ab', karab'ab' jujun cordón saq pach'um, wa' k'o jujik chij azul chupa. Ri Dios xtaqan che kaki'an wa', kuxtab'al re chike kakikoj utzij Rire.
Nm. 15:38-39; Mt. 23:5

Cristo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ri ch'a'tem "Cristo" pa griego junam ke'elawi ruk' ri ch'a'tem "Mesías" pa hebreo. Ukab'ichal wa ch'a'tem ke'elawi "Rucha'o'n ri Dios ub'i'tisim loq", wa' e ri Kolob'enel b'i'isitim lo ruma ri Dios. (Mt. 16:16; Jn. 20:31; Hch. 17:3)

Cuerdo: Ri kuch'ob' chi utz sa' ri ku'ano (2 Co. 5:13)

Demonio: Itzel uxlab'ixel (Mt. 7:22; Mr. 1:34; Lc. 8:2)

Denario: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun meyo re Roma, rajil jun q'ij chak. Oxib' ciento e kuch'ak jun aj chak pa jun junab'. (Mt. 20:9; Lc. 10:35)

Descendiente: Ralk'o'al kanoq
Raj judi'ab' lik kakib'i'ij wa' echiri' kech'a't puwi ri familia kipeteb'em lo wi, pacha' "ri e ralk'o'al kan ri Abraham" ma rike kipeteb'em lo che ri Abraham. (Jn. 8:37; Ro. 9:7-8; 2 Co. 11:22)

Deseo de la carne: Ri rayib'al na utz ta uwach re ri qati'jil
(Ro. 13:14; Gl. 5:16; 1 Jn. 2:16)

Día del Señor:
1) Ruq'ijol ruk'unib'al ri Qanimajawal (1 Co. 5:5; 2 Ts. 2:2; 2 P. 3:10)
2) Ri domingo
Ri q'ij echiri' xk'astaj ri Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ri ekaminaq. (Ap. 1:10)

Día de reposo: Q'ij re uxlanib'al
Echiri' kub'i'ij "q'ij re uxlanib'al" chupa Ruch'a'tem ri Dios, wa' e ke'elawi ri q'ij echiri' raj judi'ab' na kechakun taj. Wa' e ruwuq q'ij re ri semana, kajeqer viernes pa rokib'al aq'ab' y kak'is sábado pa tzaqib'al q'ij. (Mt. 12:1; 28:1; Mr. 2:27; Jn. 9:14)

Diablo: Ritzel winaq
Rub'i' ritzel winaq e "Satanás". (Lc. 4:2; Hch. 13:10; 1 P. 5:8)

Diaconisas: Aj chakib' e to'b'el piglesia
E kab'i'x chike rixoqib' keto'b' piglesia. (Ro. 16:1)

Diáconos: Aj chakib' e to'b'el piglesia
E kab'i'x chike rachijab' keto'b' piglesia. (Flp. 1:1; 1 Ti. 3:8, 12)

Diezmo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
We junoq kuch'ak lajuj quetzales yey karesaj jun re kuya che ri Dios, ri kuya'o e "rudiezmo". (Lc. 18:12; Heb. 7:2)

Discípulo: Tijo'n
E jun lik kutaqej ri k'utunik re rutijonel. (Mt. 10:1; Lc. 6:13; Hch. 24:5)

Doctrina: K'utunik (Mt. 7:28; Jn. 7:16; Tit. 2:1)

Don del Espíritu Santo: Ri sipanik re ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios
Ri Dios kuya ri Santowilaj Ruxlab'ixel chike ri e re ri Cristo.
(Hch. 2:38; 10:45)

Dones espirituales: Taq ri sipanik uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios
Chike konoje ri e re ri Cristo, ri Ruxlab'ixel ri Dios kuya kichuq'ab' y kina'oj che u'anikil taq ruchak. Jun che taq wa' e ri kaya'taj chike jujun kakiq'alajisaj runa'oj ri Dios. (1 Co. 12:1; 14:1, 12)

Dracma: Saqil puaq
E jun meyo, rajil jun q'ij chak. (Lc. 15:8; 19:13)

Dragón: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
1) E jun nimalaj itzel chikop (Ap. 12:3; 13:2)
2) Ruch'a'tem ri Dios echiri' kach'a't puwi ri Satanás, k'o jutaq laj kub'i'ij "dragón" o "kumatz" che. (Ap. 12:9; 20:2)

Esclavo:
1) Jun aj chak loq'otal ruma ri rajaw
E junoq kak'oji' puq'ab' ri rajaw cha' kachakun ronoje q'ij ruk' y na jinta uq'ijol ruk'olem ruk'. Ri "esclavo" xew katzuq ruma ri rajaw pero na kach'akan taj. (1 Co. 12:13; Flm. 10; Ap. 6:15)
2) Junoq k'o puq'ab' ri mak
Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij we junoq k'o puq'ab' ri mak, e ri mak ri kataqan puwi'. Yey xew ri Jesús k'o uchuq'ab' re karesaj junoq puq'ab' ri mak. (Jn. 8:34; Ro. 6:16, 20)

Escriba: Raj k'utunel re ri tzijpixab'
Raj k'utunel re ri tzijpixab' e lik kitaqem ri Tzij Pixab' re ri Moisés y kek'utun puwi wa' chikiwach ri winaq. Pero lik ek'i chike wa' e más kitaqem taq na'oj xa ke achijab' y k'utunik ke kan kichu-kiqaw re ojertan, chwa ri kakitaqej Rutzij Upixab' ri Dios. Pa kaxtila kab'i'x chike "escribas", "intérpretes de la ley" y "doctores de la ley". (Mt. 2:4; Mr. 11:18; Jn. 8:3)

Escritura: Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq, Rutzij Upixab' ri Dios (Mr. 15:28; Lc. 4:21; Jn. 19:36; Ro. 10:11; 2 Ti. 3:16; 2 P. 1:21)

Espiritual: E k'amom uwach ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios
Uya'om rib' puq'ab' ri Dios (1 Co. 2:14-15; Gl. 5:25-26; 6:1)

Espíritu de Dios: Ruxlab'ixel ri Dios (Lc. 4:18; Jn. 3:8; Ro. 8:1)

Espíritu Santo: Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios (Mt. 1:18; Lc. 1:15; 3:22; Hch. 2:4)

Espíritus:
1) **Espíritus malos:** Itzel uxlab'ixel (Lc. 7:21; Hch. 19:12, 15)
2) **Espíritus inmundos:** Itzelilaj uxlab'ixel (Mt. 12:43; Mr. 1:26; Lc. 6:18)

Eunuco: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ojertan ke'an "castrar" jujun achijab' cha' kechakun pa palacio o pa rocho juna b'eyom. Jujun ka'an chike e chajinel ke ixoqib' y alito o ka'an chike e k'utunel. Yey e k'o jujun lik k'o kiwach. (Mt. 19:12; Hch. 8:27)

Evangelio: Utzilaj Tzij
Ruk'u'xib'al ri Utzilaj Tzij e wa': K'o kuyb'al mak y kolob'etajik ruma ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo.
Mr. 1:1; Lc. 9:6; Hch. 8:4.

Evangelista: Aj tzijol re ri Utzilaj Tzij (Hch. 21:8; Ef. 4:11; 2 Ti. 4:5)

Expiación: Resaxik umak junoq ruma rukamik juna awaj o juna tikawex
Ri Dios karesaj ri q'atb'al tzij k'o puwi junoq ruma rukamik ri Jesús. (Heb. 2:17; 10:6)

Faraón: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Wa' ke'elawi "rey"; na e ta b'i'aj. Konoje ri reyes re Egipto, kab'i'x "faraón" chike. (Hch. 7:10, 13; Ro. 9:17)

Fariseos: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Wa' e jun grupo achijab' e aj judi'ab'. Rike kakib'i'ij lik kakiloq'nimaj ri Dios ma kaki'an ronoje ri taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés; y na xew ta wa' ma kikojom ne más uwi'. E uwari'che lik ki'anom nim che kib' y kakich'ob' raqan xew rike lik e jusuk' chwach ri Dios. (Mt. 3:7; Lc. 18:11; Hch. 26:5)

Fe:
1) Kub'ulib'al k'u'xaj
Ri'oj kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios ma Rire k'ax kojuna'o, kojuchajij y ku'an ronoje ri ub'i'tisim loq. (Mt. 8:10; Mr. 5:34; Heb. 11)
2) Ri saqil k'utunik puwi ri Qanimajawal Jesucristo (1 Ti. 3:9)

Filacteria: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ri "filacteria" e jurab'aj tz'u'um ruk' jutaq b'iq' Uch'a'tem ri Dios tz'ib'ital chwach. K'o achijab' e aj judi'ab' kakixim wa' chukurusil ri kipalaj y che ri kiq'ab'. Ri Dios xtaqan che kaki'an wa', kuxtab'al re chike kakikoj utzij Rire.
Dt. 6:8; Mt. 23:5

Fornicación: Ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel taj; ri kuya rib' chupa taq rayib'al na chom ta uwach (Mr. 7:21; 1 Co. 5:9; 6:13) [2]

Gentiles:

1) Ri na e ta aj judi'ab'
E ri tikawex na e ta ralk'o'al kan ri Jacob. (Hch. 9:15; 1 Co. 1:23; Ef. 3:8)

Gloria: Unimal uchomalil
Kaqayak uq'ij ri Dios ruma taq ri k'utub'al re runimal uchomalil. (Mt. 24:30; Hch. 7:55; 1 Ti. 1:17)

Gracia: Unimal rutzil k'u'xaj
1) **La gracia de Dios:** Unimal rutzil uk'u'x ri Dios (Jn. 1:17; Hch. 15:11; Ef. 2:8)
2) **Encontrar gracia ante los ojos de otro:**
Wa' e echiri' ri u'anom junoq lik utz kilitaj ruma jun chik. (Lc. 2:52)

Griego: Ri ch'a'tem griego
Wa' e kich'a'tem ri e aj Grecia. Yey lik e k'i keta'am wa' wa ch'a'tem ojertan, na xew ta ri e aj Grecia. Lik e k'i e tijotal pa wa ch'a'tem yey e k'i ri xkitz'ib'aj libros pa ri ch'a'tem griego. (Lc. 23:38; Hch. 6:1; Ro. 1:14)

Griegos:
1) Ri e aj Grecia
Wa' e ri xeb'alax Grecia. (Hch. 18:17; 1 Co. 1:22)
2) Ri e aj griego na e ta aj judi'ab'
Wa' e ri na e ta aj judi'ab' pero ri kich'a'tem e griego y kitaqem ri kojob'al ke raj Grecia tob' na e jeqel ta Grecia. Uk'iyal laj echiri' kub'i'ij "judíos y griegos" pa kaxtila, wa' e ke'elawi ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab'. Kil "gentiles" pa vocabulario. (Hch. 16:1, 3)
3) Ri e aj judi'ab' kech'a't pa ri ch'a'tem griego
Wa' e tikawex e aj judi'ab' ma ri kati'-kimam e aj judi'ab'. Rike kakitaqej jujun che taq ri kojob'al ke ri kati'-kimam, pero kitaqem jujun che taq ri kojob'al ke ri e aj griego yey ri kich'a'tem e griego. Jujun chike taq wa' e kuk'il ri kikojom rub'i' ri Cristo. (Hch. 6:1)

Hades: Xib'alb'a' re tijb'al k'ax; luwar pa kek'oji' wi ri e kaminaq (Mt. 11:23; Lc. 10:15)

Hijo del Hombre: Ralaxel Chikixo'l Tikawex
E kakib'i'ij wa' ri David kuk' taq ri q'alajisanelab' ojertan echiri' kech'a't puwi Rucha'o'n lo ri Dios kak'unik. Wa' e ri Qanimajawal Jesucristo. Yey ri Jesucristo xub'i'ij Rire e Ucha'o'n lo ri Dios y e Alaxel Chikixo'l Tikawex. (Mt. 8:20; Mr. 2:28; Hch. 7:56)

Hipócrita: Tikawex xa keb' upalaj
E ri tikawex lik chakojo ri kub'i'ij yey na e ta u'anom. (Mt. 6:2; Lc. 11:44; 12:56)

Hora: Ora
Chupa ri Biblia, ri rajlib'al ri ora re jun q'ij kujeqo echiri' kel lo ri q'ij; no'j chiqawach ri'oj kujeq tik'il aq'ab'. E uwari'che, echiri' pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "la hora tercera del día", wa' pa qach'a'tem e "ri ub'elej ora anim". Kil ri cuadro chuxe'.

Griego —	**Pa qach'a'tem**
la hora tercera —	ri ub'elej ora
la hora sexta —	tik'il q'ij
la hora séptima —	ri nab'e ora
la hora novena —	ri urox ora
la hora décima —	ri ukaj ora
la hora undécima —	ri uro' ora

Idolatría: Uloq'nimaxik tiox

Echiri' junoq k'o ri uya'om puk'axel ri Dios (pacha' tiox, puaq, yakb'al uq'ij o juna tikawex) yey más k'ax kuna' wa' chwa ri Dios, e ku'an pacha' "dios" che wa'. (Hch. 17:16; 1 Co. 10:14; Col. 3:5)

Idolo:

1) Tiox

E taq ri kidios ri tikawex, wa' na e ta ri Dios Qajawxel. (Hch. 7:41; 1 Co. 12:2)

2) Rajaw juna luwar

Wa' na winaq taj, ma e jun uxlab'ixel k'o pa tew. (1 Co. 8:5)

Iglesia: Riglesia, ri tinamit re ri Cristo, ri kikojom rub'i' ri Cristo

Ri kimolom kib' pa rub'i' ri Cristo pa juna luwar. (Hch. 2:47; 9:31; Gl. 1:13)

Incienso: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E q'ol esam che jujun che'. Ri q'ol kaporoxik cha' kab'uqix sib' lik k'o ruxlab'. Ri incienso lik k'i uwach; jun che wa' e ri pom. Rojertan chupa ri Rocho Dios kaporox incienso chwa ri altar re ri Dios. Wa incienso yijb'ital ruk' q'ol na xa ta jun uwach y lik ki' ruxlab'. Pa Éxodo 30:34-35 kub'i'ij su'anik kayijib'axik. Yey wa' xew chwach ri Dios kaya'i' wi; ruma k'u la' e jun incienso kaporoxik lik santo chwach ri Dios. Pa Jeremías 44:21-23 kub'i'ij ri Dios xusach kiwach jujun tinamit ruma xkiporoj incienso chikiwach ri tiox. (Mt. 2:11; Lc. 1:9; Ap. 8:3)

Infierno: Xib'alb'a' re tijb'al k'ax (Mt. 5:29; Mr. 9:43-47; Lc. 12:5; 2 P. 2:4)

Inmundicia: Ri ch'ulilaj mak

E ri ku'an junoq echiri' kuya rib' che u'anik taq ri rayib'al re ruti'jil, pacha' ri karetz'ab'ej uwa uq'ij xa tob' na ruk'. (Ro. 1:24; 2 Co. 12:21; 1 Ts. 4:7)

Insensato: Tikawex na jinta una'oj, ri na kuch'ob' ta chi utz ri ku'ano (Mt. 7:26; 25:2-3, 8; Ef. 5:17)

Intercesor: Ri jun kach'aw puwi junoq chwach jun chik (Ro. 8:26; Flp. 1:9; Heb. 7:25)

Invierno: Pa q'alaj

Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "invierno" che ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y k'o jab'. Chila' Israel wa' kajeqer octubre y kak'is abril. (Mt. 24:20)

Juan el Bautista: Ri Juan aj ya'l bautismo (Mt. 3:1; Mr. 6:14; Hch. 1:5)

Juicio: Q'atb'al tzij (Lc. 10:14; Jn. 16:8; Ap. 15:4)

Juramento: Ch'a'tem kajikib'ax uwach (Mt. 5:33-37; Hch. 2:30; Heb. 6:16)

Justicia: Ri lik usuk' chwach ri Dios, ri jusuk' b'inik silab'ik (Mt. 3:15; 5:10; Hch. 10:35; Ro. 10:5-6)

Justificar: Ri Dios ku'an jusuk' che junoq (Ro. 4:25; 5:18; 1 Co. 1:30; 2 Co. 3:9)

Lascivia: Ri kuya rib' chupa ri rayib'al re ri ti'jil (Mr. 7:22; Ro. 1:27; Ef. 4:19)

Lepra: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun yab'il kuq'ayisaj ruti'jil junoq yey wa' lik kaq'axik. Ruma k'u ri' e janipa ri kak'oji' lepra chike, na utz ta chik kek'oji' kuk' ri utz kiwach. E uwari'che keb'e'k'ola lo naj che ri tinamit. (Mt. 8:1-3; Mr. 1:40; Lc. 5:12-13)

Levitas: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Wa' e ralk'o'al kan ri Leví. Xya' chike rike keb'u'an e aj chak chupa ri Rocho Dios. (Nm. 4; Lc. 10:32; Jn. 1:19; Hch. 4:36)

Ley: Tzijpixab', taqanik (Mt. 19:18; 22:38; Lc. 2:27; Heb. 10:16)

Ley de Moisés: Tzij Pixab' re ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés (Jn. 1:17; Ro. 2:23; 2 Co. 3:15)

Los cuatro puntos cardinales: Rukajchal rajlib'al ruwachulew
Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij. (Mt. 24:31; Mr. 13:27; Ap. 7:1)

Lugar Santísimo: Luwar lik Santo
E ruka'm upa ja re ri Rocho Dios. Chiri' k'o ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit, yey wa kaxa ch'uqum rij ruk' oro. Xew taqal che ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios kok chupa xa julaj che ri junab' re kutz'onoj che ri Dios kukuy kimak ri tinamit Israel. (Mt. 27:51; Heb. 9:3, 8; 13:11)

Lugar santo: Luwar Santo
E ri nab'e upa ja re ri Rocho Dios pa k'o wi taq ri chapab'al re yakb'al uq'ij ri Dios. Chiri' k'o wi ri tzuk'ulib'al aq' k'o wuqub' uq'ab', ri mexa pa kaya' wi ri pam ya'tal chwach ri Dios y ri altar re oro pa kaporox wi incienso. Xew taq raj chakunel re ri Rocho Dios taqal chike keb'ok chupa wa luwar. (Mt. 24:15; Mr. 15:38; Lc. 1:9)

Maná: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E ri xuya ri Dios chike ri tinamit Israel re kakitij chupa ri luwar katz'intz'otik. (Jn. 6:31; Heb. 9:4; Ap. 2:17)

Mandamiento: Tzijpixab', taqanik (Mt. 19:18; 22:38; Lc. 2:27; Heb. 10:16)

Mansedumbre: Ch'u'ch'uj k'u'xaj
Juna tikawex ch'u'ch'uj uk'u'x na ku'an ta nim che rib'. (1 Co. 4:21; 1 Ti. 6:11; Tit. 3:2)

(El) Mediador entre Dios y los hombres: Ri Jun k'o puq'ab' kach'aw paqawi' chwach ri Dios, ri Jun kak'amaw qawach chwach ri Dios (1 Ti. 2:5; Heb. 9:15)

Mente: Una'oj junoq
También ke'elawi "idea", "inteligencia" y "pensamiento". (Mt. 22:37; 1 Co. 2:16; Ap. 2:23)

Mesías: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E ke'elawi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. "Mesías" e ch'a'tem pa Hebreo y "Cristo" e ch'a'tem pa griego. (Jn. 1:41)

Mirra: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Kunab'al ki' ruxlab' y lik k'i rajil.
Mt. 2:11; Jn. 19:39; Ap. 18:13

Misericordia K'utub'al re ri rutzil k'u'xaj, k'utub'al re ri k'axna'b'al k'u'xaj
Ri Dios kuk'ut ri rutzil uk'u'x chiqe echiri' kukuy ri qamak. (Mt. 5:7; Ro. 11:30; 2 Jn. 3)

Nacer de nuevo: Kalax tanchik
E ri k'ak' k'aslemal kuya ri Dios che junoq echiri' kuya rib' puq'ab' ri Cristo. (Jn. 3:7; 1 P. 1:3)

Naciones: Ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew
Pa kaxtila también kakib'i'ij "étnias" che wa'. (Mt. 24:14; Hch. 3:25; Ap. 1:7)

Nardo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun kotz'i'j ka'an perfume che.
Mr. 14:3; Jn. 12:3

Obispo: Aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios (Hch. 20:28; Flp. 1:1; 1 Ti. 3:2; 1 P. 2:25)

Odre: Surun
E jun uk'olib'al vino 'anom ruk' tz'u'um re kaprux o re b'exex.

Mt. 9:17; Mr. 2:22; Lc. 5:37 [3]

Ósculo Santo: Jun saqil tz'ub'uj chi'aj kakiya ri hermanos chikiwach chwach ri Dios (Ro. 16:16; 1 Co. 16:20; 2 Co. 13:12)

Pacto: Ri tzij ku'an junoq ruk' jun chik (Lc. 1:72; Hch. 3:25; Ro. 11:27)

Paganos: Ri na keta'am ta uwach ri Dios (Mt. 6:7; 1 Co. 5:1; Ef. 4:17)

Parábola: K'amb'al na'oj (Mt. 13:3; Mr. 4:2; Lc. 18:1)

Paraíso: Chomilaj luwar, werta re ri Dios (Lc. 23:43; 2 Co. 12:4; Ap. 2:7)

Pascua: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Ronoje junab' ri aj judi'ab' kaki'an jun nimalaj nimaq'ij Pascua rub'i'. E jun nimaq'ij kuxtab'al re ri xu'an ri Dios che rutinamit Israel echiri' xeb'eresaj lo Egipto, pa lik x'an wi k'ax chike. Kil Éxodo 12:1-28; 23:14-19; 34:18-26; Deuteronomio 16:1-17. Chupa ri nab'e Pascua ri ángel re ri Dios xik'ow chikixo'l raj Egipto y xeb'ukamisaj ri atzixelab' chike ri e alab'o. No'j raj Israel xekolob'etaj che wa' ma rike xkisoq' kik' re b'exex che ruchi' ri puerta re ri kocho jela' pacha' ri xtaqan ri Dios che. Waq'ij ora ri'oj kaqakuxtaj ri nimaq'ij Pascua pa taq loq'laj q'ij, kuxtab'al re ri qakolob'etajik ruma rukik'el ri Cristo. Ri nimaq'ij Pascua na e ta uq'ijol ri ralaxib'al ri Jesús. (Mt. 26:2; Lc. 2:41; Hch. 12:3)

Pastor:

1) Aj chajal b'exex

Ruchak juna aj chajal b'exex e keb'utzuqu y keb'ukunaj rawaj yey keb'uchajij chikiwach ritzel chikop. (Lc. 2:8; Jud. 12)

2) Aj chajal rutinamit ri Dios

Ruchak juna aj chajal rutinamit ri Dios e keb'uchajij ri kikojom rub'i' ri Cristo cha' k'o kik'iyib'al chwach ri Dios. Kuk'ut Ruch'a'tem ri Dios chike, keb'upixab'aj y kunimarisaj kik'u'x. (Ef. 4:11; 1 P. 5:4)

Patriarcas: Ri kimam ri tinamit Israel

Wa' e ri kab'lajuj uk'ajol Jacob. (Hch. 7:8)

Paz: Utzil chomal (Mr. 5:34; Lc. 2:14; 12:51; Gl. 5:22)

Pentecostés: Nimaq'ij re Pentecostés

E jun nimaq'ij katzaq cincuenta q'ij rik'owik ri nimaq'ij re Pascua. Chupa k'u wa nimaq'ij xqaj lo ri Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi rutijo'n ri Jesús jela' pacha' rub'i'tisim Rire chike. (Hch. 2:1; 20:16; 1 Co. 16:8)

Perla: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun chomilaj ab'aj lik k'o rajil. Wa' kesax che jun awaj re mar ostra rub'i'. Mt. 7:6; 13:44-46; 1 Ti. 2:9; Ap. 17:4

Persecución: Uternab'exik junoq ruk' k'axk'ob'ik

Ri e nab'e xkikoj rub'i' ri Cristo xeya' pa k'ax ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire. (Mt. 5:10; Hch. 8:1; Ro. 8:35)

Perseverar: Kuchuq'ub'ej rib' che u'anik taq ri ku'ano k'a pa k'isb'al re Jewa' ku'ano tob' wa' k'ayew o karik'owib'ej k'ax ruma. (Mt. 24:13; Ro. 2:7; Col. 4:2)

Piedad: Jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios

Junoq "piadoso" e ri uya'om rib' che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios (1 Ti. 4:7-8; Tit. 2:12; 2 P. 3:11)

Principales Sacerdotes: Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios

E k'o 24 grupos e aj chakunel pa ri Rocho Dios y chikijujunal wa' k'o jun aj wach, yey wa e aj wach kab'i'x "nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios" chike. (Mt. 2:4; Lc. 23:4; Hch. 25:2)

Profecía: Uq'alajisaxik runa'oj ri Dios, ri q'alajisanik puwi ri katajin loq (1 Co. 13:2; 1 Ts. 5:20; 2 P. 1:21)

Profeta: Q'alajisanel re ri Dios
E ri kuq'alajisaj runa'oj ri Dios y Rutzij ri Dios.
(Mt. 2:17; Mr. 11:32; Jn. 7:40)
Prosélito al judaismo: E junoq xkoj pujolom ku'an kuk'il raj judi'ab'
E ri lik kuloq'nimaj uq'ij ri Dios y utaqem ri k'utunik ke raj judi'ab', tob' ruchu-uqaw na e ta kuk'il raj judi'ab'. (Hch. 2:10; 6:5; 13:43)
Prueba: K'amb'al upa junoq (Lc. 8:13; Ro. 5:4; Stg. 1:3)
Publicano o cobrador de impuestos: Aj tz'onol puaq re tojonik
Raj tz'onol puaq lik tzel keb'il kuma ri kach aj Israel ma kechakun ruk' ri gobierno romano, ri kataqan pakiwi raj Israel. Kab'i'x chike e rayinel y eleq'omab' ma kakitz'onoj uwi ri tojonik ka'anik y ruk' wa' kaki'an k'ax che ri tinamit. (Mr. 2:14-15; Lc. 3:12-13; 19:2)
Púrpura: Morato
Ojertan xew ri lik k'o kiwach pacha' ri reyes o ri b'eyomab' kakikoj k'ul morato, ma wa' lik k'i rajil.
(Mr. 15:17; Lc. 16:19; Hch. 16:14; Ap. 18:12)
Querubines: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E pacha' e ángeles. Ri Dios xeb'ukoj jujun querubines re kakichajij ri werta re Edén echiri' xeb'eresaj b'i ri Adán y ri Eva. Kil Génesis 3:24. También ri Dios xtaqan che kakoj kik'axwach keb' querubines puwi ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit. Kil Éxodo 25:18-20. (Ez. 10; Is. 37:16; Heb. 9:5)
Rabí: Lal tijonel
E jun tijonel lik uya'om rib' che umajik Ruch'a'tem ri Dios y kuq'alajisaj taq ri umajom chikiwach ri winaq. Taq rutijo'n kakib'i'ij "lal tijonel" che. (Mt. 23:8; Jn. 1:49; 4:31)
Reconciliación: Ri kaki'an utzil chomal chikiwach
Echiri' ri Adán y ri Eva xemakunik, e xkijam ri utzil chomal ruk' ri Dios. Pero ruma ri Qanimajawal Jesucristo, taq ri tikawex utz kakiriq tanchi utzil chomal ruk' ri Dios. (Ro. 5:11; 2 Co. 5:18)
Redención: Loq'ob'al re ri xujamo, kolob'etajik
1) E echiri' junoq k'o tojb'al kuya puk'axel ri ujamom, wa' ku'an tanchi re.
2) Taq ri tikawex xek'oji' puq'ab' ritzel winaq echiri' ri Adán y Eva xemakunik, pero ri Qanimajawal Jesucristo xuya rib' pa kamik cha' ruma rukik'el kojuloq'o y jela' kojresaj puq'ab' ritzel winaq y koju'an oj re Rire. (Lc. 2:38; Ro. 3:24; Heb. 9:12)
Reino de Dios: Rutaqanik ri Dios
E pa kataqan wi Rire. Chila' chikaj ronoje puq'ab' ri Dios k'o wi. Yey wara che ruwachulew rutaqanik e ri ku'an pa kanima' janipa ri kiya'om kib' puq'ab'. (Mt. 6:33; Mr. 4:26; Hch. 8:12)
Reino de los cielos: Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj
(Mt. 3:2; 13:24; 19:23)
Regeneración: Ri ku'an tanchi k'ak'
1) E ri ka'an k'ak' che taq ri k'olik (Mt. 19:28; Tit. 3:5)
2) E ri kalax tanchi ri tikawex che jun k'ak' k'aslemal
(Ef. 4:22-24; Col. 3:8-10, 12)
Resurrección: K'astajib'al ke ri ekaminaq, k'astajib'al chikixo'l ri ekaminaq
(Mt. 22:31; Hch. 17:32; 1 Co. 15:13)
Rollo, libro: Jub'otaj wuj
Ojertan junwi ri libro; e jub'otaj wuj 'anom ruk' tz'u'um o ruk' jun tiko'n "papiro" rub'i'.
Lc. 4:20; Heb. 10:7; Ap. 6:14

Sacerdote: Ri aj chakunel pa Rocho Dios
Ri chak kaki'an raj chakunel pa Rocho Dios e wa': Kech'aw pakiwi ri tinamit chwach ri Dios ruk' oración, keb'ixonik, kakik'ul ri qasa'n y kakiq'atisaj ri sacrificios ke ri tinamit chwach ri Dios. Konoje raj chakunel pa Rocho Dios kipeteb'em chike ri e ralk'o'al ri Aarón, ri nab'e aj chakunel xucha' ri Dios. Kil Levítico 8:1-9,12-14. Taq ruk'ajol juna aj chakunel pa Rocho Dios keb'u'ana e aj chakunel pacha' ri kiqaw. (Mt. 8:4; Lc. 10:31; Heb. 7:5)

Sacrificio: Qasa'n re awaj ekamisam chwa juna altar
Ojertan kekamisax awaj pakik'axel ri winaq ruma ri kimak. Yey wo'ora na kajawax ta chi ka'an wa', ma ri Qanimajawal Jesucristo xkam pakik'axel ri tikawex, tojb'al re ri kimak. (Mt. 9:13; Ro. 12:1; Heb. 9:26)

Saduceos: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun grupo aj judi'ab' lik k'o kiwach. E k'i chike raj chakunel pa ri Rocho Dios e saduceos. Rike na kakitaqej ta ruk'iyal taqanik ke ri fariseos yey na kakikoj taj we e k'o ángeles o we k'o k'astajib'al chike ri ekaminaq. (Mt. 22:23; Mr. 12:18; Hch. 5:17; 23:8)

Samaria: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun tinamit k'o chuxo'lib'al taq ri luwar re Galilea y Judea. Ri aj Samaria e kalk'o'al kan tikawex e aj naj xek'oji' chila' ojertan. Rike na keb'opon ta Jerusalem che uyakik uq'ij ri Dios yey lik tzel keb'il kuma ri aj judi'ab'. Kil 1 Reyes 12; 16:24; 2 Reyes 17:24-41; Juan 4. (Lc. 10:33; Jn. 4:7; Hch. 8:14)

Santo:
Xew ri Dios lik nim uq'ij santo, ma Rire na jinta k'ana umak. (Lc. 1:49; 1 P. 1:15-16)

Santos: Konoje ri lik kiya'om kib' puq'ab' ri Cristo, ri hermanos kikojom rub'i' ri Cristo (2 Co. 13:13; Heb. 3:1)

Santidad: Jusuk' b'inik silab'ik chwach ri Dios (Lc. 1:75; 2 Co. 7:1; 1 P. 1:16)

Satanás: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E ub'i' ritzel winaq, ri kajawal ritzel uxlab'ixel. “Satanás” ke'elawi “tz'aqal tzij”. (Mt. 4:10; Lc. 10:18; 2 Co. 11:14)

Sinagoga: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun luwar pa kakimol wi kib' raj judi'ab' cha' kakita Rutzij Upixab' ri Dios y kaki'an orar. Pa taq ri tinamit k'o sinagogas, no'j ri Rocho Dios xew ri jun k'o Jerusalem y xew chila' kekamisax awaj chwach raltar re ri Dios. (Mt. 4:23; Lc. 4:33; Hch. 13:42)

Sion: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun juyub' k'o Israel; puwi wa' k'o wi ri tinamit Jerusalem. Yey k'olik ke'elawi e ri luwar pa k'o wi ri Dios chila' chikaj. (Mt. 21:5; Heb. 12:22; 1 P. 2:6)

Sobrio: Ri kuch'ob' na chi utz sa' taq ri ku'ano (1 Ts. 5:6; 2 Ti. 4:5; 1 P. 5:8)

Sorteo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ri kaki'an ojertan e pa jun k'olib'al kaya' raltaq ko ab'aj o raltaq ko che' tz'ib'ital jun b'i'aj chwach. Yey e ri kach'opilin loq echiri' kayikiyo'xik, e ri' ri ucha'om lo ri Dios. (Lc. 1:9; Hch. 1:26)

Sumo Sacerdote: Kajawal raj chakunel pa Rocho Dios (Mt. 26:3; Mr. 14:60; Hch. 4:6)

Tabernáculo: Rocho Dios xa kakirik
E nab'e Rocho Dios xyak kuma ri tinamit Israel. Echiri' xeb'in rike pa ri luwar katz'intz'otik, kakitor wa', kakik'am b'i y kakiyak tanchi pa kek'oji' wi.

Hch. 7:44; Heb. 8:5

Temor: Xi'in ib'

Tener miedo:

Lik kuxi'ij rib'. (Mt. 2:22)

Temor respetuoso a Dios:

K'o xi'in ib' ruk' chwach ri Dios. (Hch. 10:2)

Templo: Rocho Dios

Ri Rocho Dios xyaki' ruma ri Salomón chupa ri tinamit Jerusalem, e xujal b'i ri "tabernáculo" xkuk'a'aj ri tinamit Israel echiri' xeb'in chupa ri luwar katz'intz'otik. Ri Rocho Dios xk'oji' Jerusalem e jun sitio sutum rij ruk' tapia re nima'q taq ab'aj. Chila' xeb'opon ri tikawex re ke'kiloq'oj uq'ij ri Dios y re ke'kiya'a ri kiqasa'n chwach ri Dios. Xew chila' taq raj chakunel pa Rocho Dios xekikamisaj rawaj chwa raltar re ri Dios. Chunik'ajal ri sitio k'o jun chomilaj ja keb' upa. Ri nab'e e ri Luwar Santo y ruka'm e ri Luwar lik Santo. Chupa ri nab'e upa ja xew xeb'ok taq raj chakunel re ri Rocho Dios. Chupa ri Luwar lik Santo xew xok ri kajawal raj chakunel re ri Rocho Dios. Ri Rocho Dios xyak ruma ri Salomón, xwulix ruma ri rey Nabucodonosor, yey xyaki' tanchik ruma ri Zorobabel chupa ruq'ijol ri Esdras. Chwach pan ri ralaxib'al ri Jesús, ri Herodes xujeq uyijb'axik ri Rocho Dios, yey wa' xwulix kuma ri soldados aj Roma chupa ri junab' 70 D.C. cuarenta junab' chwi rukamik ri Jesús.

Mt. 24:1; Mr. 12:35; Hch. 2:46

Tentación: Ri kamin uwach junoq pa mak, k'amb'al upa junoq

E ritzel winaq o taq ri rayib'al re ri qati'jil ri kojumin chupa ri mak. (Mt. 26:41; 1 Co. 10:13; Stg. 1:12)

Títulos de Cristo:

El Buen Pastor: Ri Utzilaj Chajinel ke b'exex (Jn. 10:11)

El Cordero de Dios: Ri Q'apoj B'exex (Jn. 1:29; Ap. 5:6)

El Pan de vida: Ri Pam kuya k'aslemal (Jn. 6:48)

El Kamino: Ri B'e (Jn. 14:6)

La Verdad: Ri Q'ijsaq (Jn. 14:6)

La Vida: Ri K'aslemal (Jn. 14:6)

Títulos de Dios:

El Altísimo: Ri kataqan chwi ronoje (Lc. 1:32; 6:35)

El Dios Padre: Ri Qaqaw Dios (Ef. 6:23; Flp. 2:11; Tit. 1:4)

El Señor Dios: Ri Dios Qajawxel (Lc. 1:32; Ap. 4:8)

El Todopoderoso: Ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab' (2 Co. 6:18; Ap. 4:8; 11:17)

Tribulación: K'axk'ob'ik (Mt. 24:9; Ro. 5:3; Flp. 4:14)

Tribunal: Luwar pa kaq'at wi tzij pakiwi ri tikawex (Jn. 19:13; Hch. 18:12; 2 Co. 5:10)

Ungido de Dios: Rucha'o'n lo ri Dios (Lc. 2:26; Hch. 4:27)

Ungir:

1) Kuq'ej che o kusoq' che o kukoj che
Ka'an wa' re kunab'al. (Stg. 5:14)

2) Kukoj puwi'
Ka'an wa' ruk' aceite echiri' junoq kakojik re rey o kakojik re kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.

3) Ri ka'anik echiri' kayijb'ax juna cuerpo re kamuqik (Mr. 14:3-8; Jn. 12:3-7; 19:40)

Verano: Pa saq'ij

Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x “verano” che ruq'ijol echiri' lik kab'ukb'utik y na jinta jab'. Chila' Israel wa' kajeqer mayo y kak'is k'a septiembre. (Mt. 24:32; Mr. 13:28; Lc. 21:30)

Verdad: Ri Q'ijsaq re ri Dios, ri saqil k'utunik, ri qatzij, ri are' (Mr. 12:32; Jn. 1:14; Ef. 4:25)

Vida eterna: K'aslemal na jinta utaqexik (Mt. 19:16; Jn. 3:36; 6:68; 1 Jn. 2:25)

Virgen:

1) Junoq na k'uli'naq taj y na uminom ta rib' ruk' junoq (1 Co. 7:25; Ap. 14:4)
2) Q'apoj ali o ala (Mt. 1:23; 25:7; 2 Co. 11:2)

Voluntad de Dios: Ri rajawal uk'u'x ri Dios E janipa ri karaj ri Dios. (Mt. 6:10; 26:42; Hch. 21:14; Ro. 12:2)

Zelote o Cananista: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Ri ch'a'tem “zelote” pa griego junam ke'elawi ruk' ri ch'a'tem “cananista” pa arameo. Wa' e jun kuk'il ri lik kakaj kel lo ri tinamit Israel puq'ab' ri taqanik re Roma. (Mt. 10:4; Mr. 3:18; Lc. 6:15; Hch. 1:13)